

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

- 1. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000001
.....
- 2. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000002
.....
- 3. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000003
.....
- 4. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000004
.....
- 5. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000005
.....
- 6. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000006
.....
- 7. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000007
.....
- 8. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000008
.....
- 9. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000009
.....
- 10. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000010
.....
- 11. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000011
.....
- 12. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000012
.....
- 13. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000013
.....
- 14. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000014
.....

15. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000015

16. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000016

17. 木手：一个侦探故事(the Wooden Hand A Detective Story) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第1/17页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃti'ti:'pi:'es] : / / [bʊks] . [gu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=fUk2AQAAMAAJ2 .
https : **/ / books . google . com / books ? id=fUk2AQAAMAAJ2** .
https : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=fUk2AQAAMAAJ2 .
https://books.google.com/books?id=fUk2AQAAMAAJ2.

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [k'woʊts] [ɪn][ə'ɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [k'woʊts] , [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rənt] ['ju:sɪdʒ]
Single quotes in original are replaced by double quotes , conforming to current usage
单身的 引号 在 原来的 是 替换 经过 双倍的 引号 , 符合 到 当前的 用法
.
:
.

原文中的单引号替换为双引号，以符合当前用法。

['bɛlz] ['ɪndiən] [ænd; ænd][kə'ləʊniəl] ['laɪbrəri]
Bell's Indian and Colonial Library
贝尔的 印度 和 殖民 图书馆

贝尔印第安和殖民地图书馆

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd]
THE WOODEN HAND
这 木制的 手

木手

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd]
THE WOODEN HAND
这 木制的 手

木手

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri]
A DETECTIVE STORY
一个 侦探 故事

侦探故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['fə:ʌəs] [hju:m]
FERGUS HUME
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , "
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF A HANSOM CAB , "
作者 的 " 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "
《双轮马车之谜》的作者

" [ðə; ði] ['gɪlti] [haʊs] , "
" THE GUILTY HOUSE , "
" 这 有罪的 房子 , "

《罪孽之屋》

" [ðə; ði] ['sɪlvə] ['bʊlɪt] , "
" THE SILVER BULLET , "
" 这 银 子弹 , "

《银弹》

" [ðə; ði] ['loʊnli] [tʃɜ:rtʃ] , "
" THE LONELY CHURCH , "
" 这 孤独 教会 , "

《孤独的教堂》

" [ðə; ði] [waɪt] [ru:m] , "
" THE WHITE ROOM , "
" 这 白色的 房间 , "

“白色房间，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:rdʒ] [bel] [ænd; ənd] SONS1905
GEORGE BELL AND SONS1905
乔治 钟 和 SONS1905

乔治·贝尔父子公司 1905

[ðɪs] ['rɪdɪŋ] [ɪz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][,sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ['oʊnli] .
This Edition is issued for circulation in India and the Colonies only .
这 版 是 发布 为了 循环 在 印度 和 这 殖民地 仅有的 .

本版本仅在印度及其殖民地发行。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['mɪzəri] ['kæs(ə)l]
I . MISERY CASTLE
我 . 苦难 城堡

一、苦难城堡

[i:] .
II .
三 .

二、

['lʌvz] ['jʌŋ] [dri:m]
LOVE'S YOUNG DREAM
爱的 年轻的 梦

爱的青春梦想

[,aɪ'ɑː'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wil]
THE NE'ER - DO - WEEL
这 从未 - 做 - 威尔

游手好闲之徒

[,aɪ 'vi:] . ['mɪstəri]
IV . MYSTERY
第四 . 神秘

第四章 神秘

[vi:] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔ:s]
V . A STRANGE LOSS
V . 一个 奇怪的 损失

五、一种奇怪的损失

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst]
THE INQUEST
这 死因调查

调查

[,vi:,aɪ'ɑː'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活

新生活

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɑːrs(ə)l]
THE MYSTERIOUS PARCEL
这 神秘 包裹

神秘包裹

[ɛks] . [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɪkˈspleɪnz]
X . MRS . HILL EXPLAINS
X . 太太 . 爬坡道 解释

X.希尔夫人解释道

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈælən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
XI . ALLEN AS A DETECTIVE
十一 . 艾伦 作为 一个 侦探

十一、艾伦的侦探生涯

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌbɔːrd] -
LORD SALTARS
主 -

萨尔塔斯勋爵

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]
THE OTHER WOMAN
这 其他 女士

另一个女人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[sɪˈɲjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ]
SIGNOR ANTONIO
签名者 安东尼奥

安东尼奥先生

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[æɪn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [ˈstɔːri]
MR . HILL'S STORY
先生 丘陵 故事

希尔先生的故事

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 ː

十七、

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 ː

十八、

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] -
THE FINDING OF BUTSEY
这 寻找 的 -

布特西的发现

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 ː

十九、

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ː

太太。

[ˈmɛrɪz] [ˈvɪzɪtər]
MERRY'S VISITORS
梅里的 访客

梅里访客

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx ː

XX.

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n]
AN AMAZING CONFESSION
一个 惊人的 忏悔

一段惊人的自白

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 ː

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈdaɪəmənds]
THE DIAMONDS
这 钻石

钻石

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十三 ː

二十二、

-

[ˈstɔːrɪ]

BUTSEY'S STORY

-

故事

布特西的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII

-

二十三

.

二十三、

[ˌmɪs] [ˈlɔːrɪz] [ˌlæst] [əˈpɪrəns]

MISS LORRY'S LAST APPEARANCE

错过

卡车的

最后的

外貌

洛莉小姐的最后一次出场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV

-

二十四

.

二十四、

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪn]

THE WINDING OF THE SKEIN

这

绕线

的

这

绞

线团的缠绕

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd]

THE WOODEN HAND

这

木制的

手

木手

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章

我

第一章

[ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)]

MISERY CASTLE

苦难

城堡

苦难城堡

" [ɑː] [wel] , [mɪs] [ˈiːvə] ,

" **Ah well , Miss Eva ,**

" 啊 出色地 , 错过 伊娃 ,

“哦，伊娃小姐，

[aɪ] - [sˈpəʊz][jɔː; jər] - [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [spɑɪl] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈleɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

I 'spose your pa'ull come home to spile things as he allays have done .

我 - 假设 你的 - 来 家 到 桩子 事物 作为 他 巷道 有 完毕 .

我猜你爸爸会像往常一样回家来搅浑水。

[aɪˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [ˈwʌndər] , [aɪ][ˌɛs,iːˈɛs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪts] [məʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʌb(ə)]

It ain't no wonder , I ses , as you sits moping by the winder , looking double

它 不是 不 想知道 , 我 ses , 作为 你 坐着 忧郁 经过 这 卷线器 , 寻找 双倍的

[jɔː; jər][eɪdʒ] ,

your age ,

你的 年龄 ,

难怪，我说，你坐在窗台边闷闷不乐，看起来比实际年龄老了一倍。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈtwenti] , [æz; əz][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrti] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ]
and you only twenty , as has no right to look forty , whatever you may
和 你 仅有的 二十 , 作为 有 不 正确的 到 看 四十 , 任何 你 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

你才二十岁，根本不配看起来像四十岁，不管你怎么说。

[ðoo] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈælfred] - [ˈdeɪvɪd][ɑːn][ɪts][ˈblesɪd; blest] [truːθ] .
though I took my dying alfred - david on its blessed truth .
尽管 我 采取 我的 垂死 阿尔弗雷德 - 大卫 在 它是 蒙福 真相 .

虽然我带着我垂死的阿尔弗雷德·大卫，接受了它神圣的真理。

" [ðɪs] [ˈslaɪtli] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [moʊn] , [ˈræðər]
" This slightly incoherent and decidedly pessimistic speech was moaned , rather
" 这 轻微地 语无伦次 和 绝对地 悲观 演讲 曾是 呻吟 , 相当
[ðæn; ðən][ˈspʊʊkən] , [baɪ][ə; eɪ] [liːn] - [ˈbɒdɪd] ,
than spoken , by a lean - bodied ,
比 说 , 经过 一个 倾斜 - 有形的 ,

“这段语无伦次、明显悲观的讲话，与其说是说出来的，不如说是呻吟出来的，出自一位身材瘦削的人之口，

[hɑːrd] - [feɪst] , [ˈsterɪŋ] - [aɪd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
hard - faced , staring - eyed woman to a pretty girl , who did not look at the
难的 - 面对 , 凝视 - 眼睛 女士 到 一个 漂亮的 女孩 , WHO 做过 不是 看 在 这
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

一位面色冷峻、目光锐利的女人对着一位漂亮的女孩说话，女孩却没有看说话的人。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndər] .
And small wonder .
和 小的 想知道 .

难怪如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] - - [ɪnəˈprɒʊpriət] [neɪm] - - [wʌz; wəz] [ʌnəˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] .
Mrs . Merry - - inappropriate name - - was unattractive to the eye .
太太 . 欢乐 - - 不当 姓名 - - 曾是 不吸引人 到 这 眼睛 .

梅里夫人——这个名字很不合适——相貌平平。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋgjələɪ] , [greɪ] - [skɪnd] , [greɪ] - [aɪd] , [greɪ] - [ˈherd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪn] ,
She was angular , grey - skinned , grey - eyed , grey - haired , and had thin ,
她 曾是 角度 , 灰色的 - 去皮 , 灰色的 - 眼睛 , 灰色的 - 头发 , 和 有 薄的 ,

她身材棱角分明，皮肤灰白，眼睛灰白，头发灰白，而且很瘦弱。

[ˈdruːpɪŋ] [lɪps][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
drooping lips almost as grey as the rest of her .
下垂 嘴唇 几乎 作为 灰色的 作为 这 休息 的 她 .

下垂的嘴唇几乎和她身体其他部位一样灰白。

[ɪn][hɜːr; həɪ] [blæk] [stʌf] [gaʊn] - - [ʃɪ; ʃɪ] [ɪnˈveriəbli] [wɔːr] [ðə; ðɪ][moʊst] [fjuˈnɪriəl] [ˈdresɪz] - - [wɪð; wɪθ]
In her black stuff gown - - she invariably wore the most funereal dresses - - with
在 她 黑色的 东西 袍 - - 她 总是 穿着 这 最多 葬礼 连衣裙 - - 和
[ʌnˈiːzi] [hændz][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈeɪprən] ,
uneasy hands folded under a coarse apron ,
不安 双手 折叠 在下面 一个 粗 围裙 ,

她身穿黑色棉布长袍——她总是穿着最像丧服的衣服——双手不安地交叠在粗糙的围裙下，

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [ˈiːvə] [stroʊd] , [ˈʌtəriŋ] [læmenˈteɪʃənz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][dʒerəˈmaɪə][æ; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] **she stood before Eva Strode , uttering lamentations worthy of Jeremiah at his worst** 她 站立 前 伊娃 斯特罗德 , 发出声音 哀歌 值得 的 耶利米 在 他的 最差 .
:
:

她站在伊娃·斯特罗德面前，发出如同耶利米最悲惨时刻般的哀叹。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈdʌmpɪʃnɪs] [wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] . **But such dumpishness was characteristic of the woman .** 但 这样的 笨拙 曾是 特征 的 这 女士 .

但这种笨拙的举止正是这位女士的典型特征。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blækər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] **She delighted in looking on the black side of things , and the blacker they were** 她 高兴极了 在 寻找 在 这 黑色的 边 的 事物 , 和 这 更黑 他们 是 ,
:
:

她喜欢从阴暗面看待事物，而且事物越阴暗，她就越喜欢。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi] [ˈreɪlɪft] [ðem; ðəm] . **the more she relished them .** 这 更多的 她 津津有味 他们 .

她越是喜欢它们。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡriːf] [ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈraɪ] , [ʃiː, ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] **Out of wrong - doing , and grief and things awry , she extracted a queer sort** 出去 的 错误的 - 正在做 , 和 悲伤 和 事物 错误 , 她 提取 一个 酷儿 种类 [ʌv; əv] [ˈplezər] , **of pleasure ,** 的 乐趣 ,

她从过错、悲伤和不幸中，获得了一种奇特的快感。

[ænd; ənd] [felt] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] . **and felt never so happy as when the worst came to the worst .** 和 毛毡 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 这 最差 来了 到 这 最差 .

当最糟糕的情况发生时，我反而感到无比快乐。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈfɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [wʊʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈmerɪ] . **It seemed unfit that such a walking pageant of woe should be called Merry .** 它 似乎 不合格 那 这样的 一个 步行 盛会 的 悲哀 应该 是 称为 欢乐 .

将这样一场充满苦难的游行队伍称为“欢乐的游行队伍”似乎不太合适。

[ˈiːvə] , [ɔːlˈredi] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)] [deɪm] , **Eva , already depressed by the voice and sentiment of this lamentable dame ,** 伊娃 , 已经 郁闷 经过 这 嗓音 和 情绪 的 这 令人惋惜的 贵妇人 ,

伊娃，本就因这位可怜女人的声音和情绪而感到沮丧，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈhɑːlihɑːk] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] , **continued to look at the gaudy hollyhocks , even while she answered calmly ,** 持续 到 看 在 这 艳丽的 蜀葵 , 甚至 尽管 她 回答 平静地 ,

她一边平静地回答，一边继续看着那些艳丽的蜀葵。

" [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] **" I expect my father is the same as he was when he went to South Africa** " 我 预计 我的 父亲 是 这 相同的 作为 他 曾是 什么时候 他 去 到 南 非洲 [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . **five years ago .** 五 年 前 .

“我估计我父亲和五年前去南非时一样。”

[aɪ][dəʊnt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈeɪndʒ] .
I don't hope to find him an angel .
我 不 希望 到 寻找 他 一个 天使 ；

我并不指望能找到一位天使。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] . "
I am certain he has not changed . "
我 是 肯定 他 有 不是 已更改 ； "

我确信他没有改变。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [blæk] [ˈeɪndʒəlz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmeri] ,
" If you're thinking of black angels , " said the lively Merry ,
" 如果 你是 思维 的 黑色的 天使 , " 说 这 热闹 欢乐 ,

“如果你指的是黑天使,”活泼的梅丽说道,

" [juː; jʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [sætəsˈfækjənz] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [biˈelzɪbʌb] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi]
" you can have satisfactions from thinking him Beelzebub , for him he
" 你 能 有 满意度 从 思维 他 别西卜 , 为了 他 他

[ɑːr; ər] . "
are . "
是 ； "

“你可以把他看作别西卜, 因为对他来说, 他就是别西卜。”

" [dəʊnt] [kɔːl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [neɪmz] .
" Don't call my father names .
" 不 称呼 我的 父亲 姓名 ；

不要辱骂我父亲。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [ɡʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] . "
It does no good , Mrs . Merry . "
它 做 不 好的 , 太太 ； 欢乐 ； "

“这样做没用, 梅里太太。”

" [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][duː] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtempər] .
" Beg pardon , miss , but it do relieve the heart and temper .
" 求 赦免 , 错过 , 但 它 做 缓解 这 心 和 脾气 ；

“恕我冒昧, 小姐, 但这确实能舒缓心情, 让人心情愉悦。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlepər] , [ɪf] [ðəts] [ə; eɪ] [neɪm] ,
And I will call him a leper , if that's a name ,
和 我 将要 称呼 他 一个 麻风病人 , 如果 那就是 一个 姓名 ,

如果“麻风病人”算是一种称呼的话, 我就叫他麻风病人。

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [ˈhiːl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] , [haʊˈevər] [pəˈsweɪdɪd] . "
seeing as he'll never change his spots , however persuaded . "
看到 作为 地狱 绝不 改变 他的 地点 , 然而 被说服 ； "

因为他本性难移, 无论别人怎么劝说, 他都不会改变。

" [wʊts] [ðə; ði] [taɪm] ?
" What's the time ?
" 是什么 这 时间 ?

现在几点?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌ; əv][ə; eɪ] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməentlpiːs] .
" Mrs . Merry peered into the dial of a clock on the mantelpiece .
" 太太 ； 欢乐 窥视 进入 这 拨号 的 一个 钟 在 这 壁炉架 ；

梅里太太凝视着壁炉架上钟表的表盘。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][sɪks] , [mɪs] [ˈiːvə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈiːvniŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" You might call it six , Miss Eva , and a lovely evening it is ,
" 你 可能 称呼 它 六 , 错过 伊娃 , 和 一个 迷人的 晚上 它 是 ,

“你可以把它叫做六点, 伊娃小姐, 这的确是个美好的夜晚。”

[ðʊʊ] [reɪn] [meɪ] [spaɪl] [aɪ 'ti:] [ʌnɪk'spektɪd] .
though rain may spile it unexpected .
尽管 雨 可能 桩子 它 意外 .

虽然下雨可能会出乎意料地把它淋湿。

[jʊə; jər][pɑ:] - [ʊl] [bi:; bi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [æt; ət] [eɪt] , [let][ju: 'es][hoʊp] ,
Your pa ' ull be seated at the table in the next room at eight , let us hope ,
你的 帕 - 满 是 坐着 在 这 桌子 在 这 下一个 房间 在 八 , 让 我们 希望 ,
希望你爸爸八点钟会在隔壁房间的餐桌旁就座。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [du:] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [preɪ] [ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] , [mɪs] ['i:və] ,
if nothing do happen to him , and I do pray on my bended knees , Miss Eva ,
如果 没有什么 做 发生 到 他 , 和 我 做 祈祷 在 我的 弯曲 膝盖 , 错过 伊娃 ,
如果他平安无事, 我跪地祈祷, 伊娃小姐,

[æz; əz][hi:; hi][wəʊnt] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mi:l] ,
as he won't growl at the meal ,
作为 他 惯于 咆哮 在 这 一顿饭 ,

因为他不会对着饭菜咆哮,

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [ə'leɪz] [wen] [jʊə; jər] [pʊə] [dɪr] [mɑ:] - - [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
his habit allays when your poor dear ma - - her ladyship was alive .
他的 习惯 巷道 什么时候 你的 贫穷的 亲爱的 玛 - - 她 夫人 曾是 活 .

当你可怜的夫人——那位女士在世的时候, 他的这个习惯就消失了。

[ɑ:] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ʃi:z] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] [naʊ] ,
Ah well , " said Mrs . Merry with emphasis , " she's an angel now ,
啊 出色地 , " 说 太太 . 欢乐 和 强调 , " 她是 一个 天使 现在 ,

“哦, 好吧,”梅里太太强调说, “她现在是个天使了。”

[ænd; ənd][jʊə; jər][pɑ:] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] . "
and your pa ain't likely to trouble her again . "
和 你的 帕 不是 可能 到 麻烦 她 再次 . "
你爸爸不太可能再给她添麻烦了。

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] ?
" Why , don't you think my father may come home ?
" 为什么 , 不 你 思考 我的 父亲 可能 来 家 ?

“你为什么不认为我父亲会回家呢? ”

[aɪ] [mi:n] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fænsɪ] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
I mean , why do you fancy anything may happen to him ? "
我 意思是 , 为什么 做 你 想要 任何事物 可能 发生 到 他 ? "
我的意思是, 你为什么会觉得他可能会出什么事呢?

" [ʊʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [kɔ:z] ,
" Oh , I ain't got no cause ,
" 哦 , 我 不是 得到 不 原因 ,

“哦, 我没有理由,

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] [ʌn'sɜ:ntɪ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] , [mɪs] ['i:və] .
but what you might call the uncertainties of this vale of tears , Miss Eva .
但 什么 你 可能 称呼 这 不确定性 的 这 谷 的 眼泪 , 错过 伊娃 .

但你可以称之为这充满苦难的山谷中的种种不确定性, 伊娃小姐。

[hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [ten] [maɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['west,hervən] ['steɪ(ə)n] ,
He have to drive ten mile here from the Westhaven station ,
他 有 到 驾驶 十 英里 这里 从 这 西港 车站 ,

他得从韦斯特黑文车站开车十英里才能到这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][træmps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['loʊnli] [roʊdz] .
and there's tramps about them lonely roads .
和 有 流浪汉 关于 他们 孤独 道路 .

那些偏僻的道路上经常有流浪汉出没。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [jʊr; jər][pɑː] - [ʊl] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ˈdaɪəmənds] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]
Coming from South Africa , your pa ' ull naturally have diamonds to tempt the
未来 从 南 非洲 , 你的 帕 - 满 自然 有 钻石 到 诱惑 这
[pʊr] . "
poor . "
贫穷的 . "

你父亲来自南非，自然会拥有钻石来诱惑穷人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] , " [sed] [ˈiːvə] [ˈræðər] [ˈpetɪʃli] .
" I don't know what he has got , " said Eva rather pettishly .
" 我 不 知道 什么 他 有 得到 , " 说 伊娃 相当 斤斤计较 .

“我不知道他得了什么病，”伊娃有些恼火地说。

" [ænd; ænd][noʊ][wʌn] , [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] , [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] . "
" And no one , save you and me , know he is returning from Africa . "
" 和 不 一 , 节省 你 和 我 , 知道 他 是 返回 从 非洲 . "

“除了你我之外，没有人知道他要从非洲回来。”

" [noʊ][wʌn] , [mɪs] [ˈiːvə] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" No one , Miss Eva ? " questioned the woman significantly .
" 不 一 , 错过 伊娃 ? " 被质问 这 女士 显著地 .

“伊娃小姐，真的没有人吗？”那位女士意味深长地问道。

[mɪs] [stroʊd] [ˈkʌlərd] .
Miss Strode coloured .
错过 斯特罗德 有色 .

斯特罗德小姐的彩色照片。

" [aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [hɪl] . "
" I told Mr . Hill . "
" 我 讲述 先生 . 爬坡道 . "

“我告诉了希尔先生。”

" [ænd; ænd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][pɑː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][pɑː] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [bːŋ] [tʌŋ] , [toʊld][ɔːl]
" And he told his pa , and his pa , who have a long tongue , told all
" 和 他 讲述 他的 帕 , 和 他的 帕 , WHO 有 一个 长的 舌头 , 讲述 全部
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“于是他告诉了他爸爸，他爸爸舌头很长，就把这件事告诉了全村人。”

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] .
I don't doubt .
我 不 怀疑 .

我毫不怀疑。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈfɪdl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈsɪlɪnəs] , " [kraɪd] [ˈmerɪ] ,
If ever there was a man as fiddled away his days in silliness , " cried Merry ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 作为 拨弄 离开 他的 天 在 愚蠢 , " 哭 欢乐 ,

“如果说世上真有像他这样终日沉溺于愚蠢行为的人，”梅里喊道，

" [ɪts] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] [ˈdʒeli] - [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪlz] . "
" it's that pink and white jelly - fish as you call Hills . "
" 它是 那 粉色的 和 白色的 果冻 - 鱼 作为 你 称呼 丘陵 . "

“就是你们说的那种粉红色和白色的水母状的希尔斯。”

" [hɪl] , " [kəˈrektɪd] [mɪs] [stroʊd] ; [ðen] [ˈædɪd] [ˈkʌləɪŋ] : " [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈæftər]
" Hill , " corrected Miss Strode ; then added colouring : " His son doesn't take after
" 爬坡道 , " 已更正 错过 斯特罗德 ; 然后 额外 染色 : " 他的 儿子 不 拿 后
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“希尔，”斯特罗德小姐纠正道；然后又补充道：“他的儿子不像他。”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['grʌdʒɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['æləŋ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪt] [læd]
" **No** , " **admitted the other grudgingly** , " **I will say as Mr . Allen is a tight lad**
" 不 , " 承认 这 其他 勉强 , " 我 将要 说 作为 先生 : 艾伦 是 一个 紧的 小伙子
.
:
.

“不,”另一个人不情愿地承认道,“我会说, 艾伦先生是个吝啬鬼。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] [lʊks] ;
His mother gave him her blood and sense and looks ;
他的 母亲 给予 他 她 血 和 感觉 和 看起来 ;

他的母亲给了他血脉、理智和容貌;

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['hi:z] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['i:və] . "
not that I say he's worthy of you , Miss Eva ."
不是 那 我 说 他是 值得 的 你 , 错过 伊娃 . "

我并不是说他配得上你, 伊娃小姐。

" ['mɪsɪz] . ['meri] , " [sed] ['i:və] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][let] [jər; jər] [tʌŋ] [rʌŋ] [ɑ:n] [tuː] ['fri:li] [ə'baʊt] [maɪ]
" **Mrs . Merry , said Eva quietly , " you let your tongue run on too freely about my**
" 太太 : 欢乐 , " 说 伊娃 悄悄 , " 你 让 你的 舌头 跑步 在 也 自由 关于 我的
[frendz] . "
friends ."
朋友们 : "

“梅里太太,”伊娃平静地说,“你对我的朋友们说得太多了。”

" [nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪlz] , [ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Not the father Hills , if I die in saying it .**
" 不是 这 父亲 丘陵 , 如果 我 死 在 说 它 :

“如果我死在这句话上, 那绝不是希尔斯神父。”

['hi:z] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['si:ɪŋ] ['hi:z] [jər; jər] [pɑ:z] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['æləŋ] ,
He's no friend of yours , seeing he's your pa's ; and as to Mr . Allen ,
他是 不 朋友 的 你的 , 看到 他是 你的 爸爸的 ; 和 作为 到 先生 : 艾伦 ,
他不是你的朋友, 因为他是你父亲的朋友; 至于艾伦先生,

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [frend] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔ:li] [hɪm; ɪm]
I never had a sweetheart as I called friend , when you could call him
我 绝不 有 一个 亲爱的 作为 我 称为 朋友 , 什么时候 你 可以 称呼 他
['sʌmθɪŋ] ['betər] .
something better .
某物 更好的 :

我从未有过像朋友那样的恋人, 其实你可以称他为更好的人。

" ['i:və] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪ][oʊld] [nɜ:rs] ,
" **Eva took no notice of this speech , but continued , " You are my old nurse ,**
" 伊娃 采取 不 注意 的 这 演讲 , 但 持续 , " 你 是 我的 老的 护士 ,
['mɪsɪz] . ['meri] ,
Mrs . Merry ,
太太 : 欢乐 ,

伊娃对这番话充耳不闻, 继续说道:“你是我的老护士, 梅里太太。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔ:k] ['oʊpənli] . "
and I allow you to talk openly ."
和 我 允许 你 到 讲话 公然 : "

我允许你畅所欲言。

" [fɔ:r; fər][jər; jər] [gʊd] , [mɪs] ['i:və] , " [pʊt] [ɪn] ['meri] .
" **For your good , Miss Eva , put in Merry .**
" 为了 你的 好的 , 错过 伊娃 , " 放 在 欢乐 :

“为了你好, 伊娃小姐,”梅里插话道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" For my good , I know , " said the girl ;
" 为了 我的 好的 , 我 知道 , " 说 这 女孩 ;
" 我知道这对我有好处,"女孩说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ˈælənz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [maɪn] . " but you must not run down Allen's father or mine . "
" 但 你 必须 不是 跑步 向下 艾伦的 父亲 或者 矿 . "
" 但你不能诋毁艾伦的父亲或我的父亲。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdrɪvəlɪŋ] [ˈdʒeli] - [fɪʃ] , " [sed] As to his father , I say nothing but that he's a drivelling jelly - fish , " said
" 作为 到 他的 父亲 , 我 说 没有什么 但 那 他是 一个 胡言乱语 果冻 - 鱼 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , Mrs . Merry ,
太太 . 欢乐 ,
" 至于他父亲, 我只想说他是个只会胡言乱语的蠢货,"梅里太太说道。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈprest] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [pɑː][aɪ] [noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] , who would not be suppressed ; " but your own pa I know , worse luck ,
WHO 会 不是 是 被抑制 ; " 但 你的 自己的 帕 我 知道 , 更糟 运气 ,
" 谁不会被压制;"但你自己的父亲, 我知道, 更糟糕的是,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wətˈevər] [aɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] and I don't think much of him as a man , whatever I say about his being
和 我 不 思考 很多 的 他 作为 一个 男人 , 任何 我 说 关于 他的 存在
[biˈelzɪbʌb] , Beelzebub ,
别西卜 ,
" 无论我如何评价他就是别西卜, 我都不太看得起他这个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] . which he is .
哪个 他 是 .
" 他确实是。

[ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ðooʊ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] Fifty years and more he is , fine - looking at that , though wickedness is in his
五十 年 和 更多的 他 是 , 美好的 - 寻找 在 那 , 尽管 邪恶 是 在 他的
[ˈeɪkɪŋ] [boʊnz] . aching bones .
疼痛 骨头 .
" 他已经五十多岁了, 虽然外表依然英俊, 但邪恶早已融入他的骨髓。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , Not that I know of their aching , " explained Mrs . Merry ,
不是 那 我 知道 的 他们的 疼痛 , " 解释 太太 . 欢乐 ,
" 据我所知, 他们并不感到痛苦,"梅里太太解释道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sɪn] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [smɑːrt] , [eɪk] [ðeɪ] [duː] . " but if sin would make ' em smart , ache they do .
" 但 如果 罪 会 制作 - 呃 聪明的 , 疼痛 他们 做 .
" 但如果罪恶能让他们变得聪明, 痛苦就会让他们变得聪明。"

[juːv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [mɪs] [ˈiːvə] , [dɪr] , You've been happy with me , Miss Eva , dear ,
你已经 到过 快乐的 和 我 , 错过 伊娃 , 亲爱的 ,
" 亲爱的伊娃小姐, 你一直都很喜欢我。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ruːf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [maːz] [deθ] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [jɪr]
in spite of a humble roof and your poor ma's death , four and a half year
在 尽管如此 的 一个 谦逊的 屋顶 和 你的 贫穷的 妈的 死亡 , 四 和 一个 一半 年
[bæk] .
back .
后退 .

尽管住所简陋，而且你可怜的母亲在四年半前去世了。

[bʌt; bət][jʊr; jər][paːz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
But your pa's come home to make trouble .
但 你的 爸爸的 来 家 到 制作 麻烦 .

但你爸爸回家是为了惹麻烦。

[ˈseɪtn] [let] [luːs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Satan let loose is what I call him ,
撒但 让 松动的 是 什么 我 称呼 他 ,

我称他为被释放的撒旦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [nek] , [aɪ] [wʊd] . "
and if I could stop his coming by twisting his wicked neck , I would . "
和 如果 我 可以 停止 他的 未来 经过 扭曲 他的 邪恶 脖子 , 我 会 . "

如果我能扭断他邪恶的脖子阻止他来，我一定会这么做。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] !
" **Mrs . Merry !**
" 太太 . 欢乐 !

“梅里夫人！ ”

" [ˈiːvə] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
" **Eva rose quickly and flushed .**
" 伊娃 玫瑰 迅速地 和 配 .

伊娃迅速起身，脸颊绯红。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] . "
" **You forget yourself . "**
" 你 忘记 你自己 . "

你忘了自己。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ; " [ænd; ənd][aɪ] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **There , " said Mrs . Merry , casting up her eyes ; " and I fed her with**
" 那里 , " 说 太太 . 欢乐 , 铸件 向上 她 眼睛 ; " 和 我 美联储 她 和

[maɪ] [oʊn] [mɪlk] .
my own milk .
我的 自己的 牛奶 .

“在那里，”梅里太太说着，抬起头；“我用自己的牛奶喂她。”

" [ˈiːvə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [əˈtætət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæŋɡjələr] , [ˈdɪzməl] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" **Eva , who was tenderly attached to the angular , dismal , chattering woman ,**
" 伊娃 , WHO 曾是 温柔地 随附的 到 这 角度 , 惨淡 , 喋喋不休 女士 ,

[kʊd; kəd][naːt] [wɪðˈstænd] [ðɪs] [rɪˈmaːrk] .
could not withstand this remark .
可以 不是 经受 这 评论 .

“伊娃对这个棱角分明、阴郁寡言的女人有着深厚的感情，她无法忍受这种说法。”

" [dɪr] [ˈnæni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌmfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,
" **Dear Nanny , " she said , comforting the wounded heart , " I know you mean well ,**
" 亲爱的 保姆 , " 她 说 , 令人感到安慰 这 受伤 心 , " 我 知道 你 意思是 出色地 ,

“亲爱的保姆，”她安慰着受伤的心说，“我知道你是好意，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfaːðər] [ɪz][maɪ] [ˈfaːðər] [ˈæftər][ɔːl] . "
but my father is my father after all . "
但 我的 父亲 是 我的 父亲 后 全部 . "

但毕竟，我的父亲就是我的父亲。

" [wɜ:rs] [lʌk] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['meri] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪvəz, 'i:vəz][hænd] .
" Worse luck , so he is , " sobbed Mrs . Merry , feeling for Eva's hand .
" 更糟 运气 , 所以 他 是 , " 啜泣 太太 : 欢乐 , 感觉 为了 伊娃的 手 :
"真倒霉, 他也是,"梅里太太抽泣着, 摸索着伊娃的手。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] - - - - "
" I wish to think of him as kindly as I can , and - - - - "
" 我 希望 到 思考 的 他 作为 亲切地 作为 我 能 , 和 - - - - "
"我希望尽可能地善待他, 而且——"

" ['mɪrəklz] [wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪprən]
" Miracles won't make you do that , " interrupted the woman , dropping her apron
" 奇迹 惯于 制作 你 做 那 , " 中断 这 女士 , 下降 她 围裙
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" from her eyes ,
从 她 眼睛 ,
"奇迹不会让你这么做的,"女人打断道, 同时放下遮住眼睛的围裙。

[ænd; ənd] ['gləriŋ] .
" and glaring .
和 刺眼 .
而且非常刺眼。

" [mɪs] ['i:və] , [aɪ] [nu:] [jɔr; jər][pɑ:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
" Miss Eva , I knew your pa when he was a bad boy ,
" 错过 伊娃 , 我 知道 你的 帕 什么时候 他 曾是 一个 坏的 男生 ,
"伊娃小姐, 我认识你爸爸的时候, 他还是个坏小子。"

[bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] ['bi:ɪŋ] ['neɪbərz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
" both him and me being neighbours , as you might say ,
两个都 他 和 我 存在 邻居 , 作为 你 可能 说 ,
正如你所说, 我和他都是邻居。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ]['mænər] [haʊs] [nɑ:t] [tu:] [maɪl]
" though I did live in a cottage and he in a Manor House not two mile
尽管 我 做过 居住 在 一个 小屋 和 他 在 一个 庄园 房子 不是 二 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] .
" from here .
从 这里 .

虽然我住在一间小屋里, 而他住在离这里不到两英里的一座庄园里。
[hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeli] - [fɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
" He and that jelly - fish of a Hills were always together doing mischief ,
他 和 那 果冻 - 鱼 的 一个 丘陵 是 总是 一起 正在做 恶作剧 ,
他和那个像水母一样的希尔斯总是形影不离, 一起捣蛋。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['neɪbərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [ðoʊ] [aɪ][du:] [seɪ][æz; əz][jɔr; jər][pɑ:] , ['bi:ɪŋ]
" and setting neighbours by the ears , though I do say as your pa , being
和 环境 邻居 经过 这 耳朵 , 尽管 我 做 说 作为 你的 帕 , 存在
['mæstərfl] ,
" masterful ,
精湛 ,

虽然我以你老爸的身份说, 你这人手艺高超, 但却会揪着邻居的耳朵叫去。

[led] [ðæt] ['dʒeli] - [fɪ] [ə'weɪ] .
" led that jelly - fish away .
引领 那 果冻 - 鱼 离开 .
把那只水母引走了。

[ðen] [jɔr; jər][pɑ:][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] - , [jɔr; jər][mɑ:] , [æz; əz][ɪz] [ded] ,
" Then your pa ran away with Lady Jane Delham , your ma , as is dead ,
然后 你的 帕 跑 离开 和 女士 简 - , 你的 玛 , 作为 是 死的 ,
然后你爸爸和简·德尔汉姆小姐私奔了, 你妈妈已经去世了。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['feɪmfl] .
and treated her shameful .
和 治疗 她 可耻 :

并羞辱了她。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [fɔːr; fər] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ - ['hʌmb(ə)l] ,
She come here to me , as an old friend , for friend I was , tho ' humble ,
她 来 这里 到 我 , 作为 一个 老的 朋友 , 为了 朋友 我 曾是 , 虽然 - 谦逊的 ,
她像老朋友一样来找我, 因为我虽然卑微, 但她确实是我的朋友。

" ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['meri] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
" sobbed Mrs . Merry weeping again , " and you were born .
" 啜泣 太太 : 欢乐 哭泣 再次 , " 和 你 是 出生 :

“梅里太太又哭了起来, 抽泣着说, ‘然后你就出生了。’”

[ðen] [jɔːr; jər][pɑː] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'wei] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [tɪl]
Then your pa takes you away and I never set eyes on you and my lady till
然后 你的 帕 需要 你 离开 和 我 绝不 放 眼睛 在 你 和 我的 女士 直到
[faɪv] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
five years ago when he brought you here .
五 年 前 什么时候 他 带来 你 这里 :

然后你爸爸把你带走了, 直到五年前他把你们带到这里, 我才再次见到你和我的女士。

[tuː; tə]['set(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
To settle down and make you happy ?
到 定居 向下 和 制作 你 快乐的 ?

安定下来, 让你幸福?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[nɑːt][hiː; hi] .
not he .
不是 他 :

不是他。

[ə'wei] [hiː; hi][gɒʊz] ['gæɪlvæn,tɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wer] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] ,
Away he goes gallivanting to South Africa where the blacks are ,
离开 他 去 四处游荡 到 南 非洲 在哪里 这 黑人 是 ,

他一走了之, 跑到黑人居住的南非去游荡。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒʌst][ə; eɪ][bʌd] , ['miːnɪŋ] [jɔːr'self]
leaving a lady born and bred and his daughter just a bud , meaning yourself
离开 一个 女士 出生 和 繁殖 和 他的 女儿 只是 一个 芽 , 意义 你自己
,
:
,

留下一个土生土长的女士和他的女儿, 而女儿还只是个花苞, 也就是说, 你自己。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] [laɪk][em 'iː] ! "
to live with a common woman like me ! "
到 居住 和 一个 常见的 女士 喜欢 我 ! "

跟我这样的普通女人一起生活!

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , ['næni] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
" I have been very happy , Nanny , and my mother was happy also , when she
" 我 有 到过 非常 快乐的 , 保姆 , 和 我的 母亲 曾是 快乐的 还 , 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə'laɪv] . "
was alive . "
曾是 活 : " "

“奶奶, 我一直都很幸福, 我妈妈在世的时候也很幸福。”

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈbɪtərli] , " [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
" **Ah** , " **said Mrs . Merry bitterly** , " **a queer sort of happiness** ,
" 啊 , " 说 太太 : 欢乐 苦涩地 , " 一个 酷儿 种类 的 幸福 ,
" 啊 , " 梅里太太苦涩地说 , " 一种奇怪的幸福。 "

[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] [wen] [jɜ; jər] [ˈhʌzbənd] [gʊʊz] .
to be that way when your husband goes .
到 是 那 方式 什么时候 你的 丈夫 去 :
当丈夫离开时, 你也应该这样。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][maɪ'self][ɪn] [ˈmeri] , [hu:z] [ded] , [ænd; ənd] [gɔ:n] , [aɪ][hoʊp] ,
I've had a trial myself in Merry , who's dead , and gone , I hope ,
我已经 有 一个 审判 我 在 欢乐 , 谁是 死的 , 和 已消失 , 我 希望 ,
我曾亲身经历过梅丽的折磨, 她已经去世了, 我希望她真的已经不在。

[wer] [ju:l] [faɪnd][jɜ; jər][pɑ:] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
where you'll find your pa will join him :
在哪里 你会 寻找 你的 帕 将要 加入 他 :
你会发现你爸爸也会和他在一起。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] , [mɪs] [i:və] , [æz; əz][jɜ; jər][pɑ:] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][stɑ:p][jɜ; jər] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈmɪstər] .
But you'll see , Miss Eva , as your pa will come and stop your marrying Mr .
但 你会 看 , 错过 伊娃 , 作为 你的 帕 将要 来 和 停止 你的 结婚 先生 :
[ˈælən] . "
Allen . "

但是, 伊娃小姐, 你很快就会看到, 你爸爸会来阻止你嫁给艾伦先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [i:və] [ˈsædli] .
" **I think that's very likely** , " **said Eva sadly** .
" 我 思考 那就是 非常 可能 , " 说 伊娃 令人遗憾的是 :
"我觉得很有可能,"伊娃悲伤地说。

" [wʌt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , " [ˈhi:z] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi]
" **What** , " **said Mrs . Merry under her breath** , **and rising** , " **he's at it already**
" 什么 , " 说 太太 : 欢乐 在下面 她 气息 , 和 上升 , " 他是 在 它 已经
[ɪz][hi:; hi] ?
is he ?
是 他 ?

"什么?"梅里太太低声说道, 然后站了起来, "他已经开始了, 是吗?"

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . "
I thought so . "
我 想法 所以 : "
我是这么想的。

" [aɪ] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [i:və] ;
" **I received a letter from him the other day** , " **explained Eva** ;
" 我 已收到 一个 信 从 他 这 其他 天 , " 解释 伊娃 ;
"前几天我收到了他的一封信,"伊娃解释说;

" [ˈnoʊɪŋ] [jɜ; jər] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfa:ðər] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **knowing your prejudice against my father** , **I said nothing** . "
" 会心 你的 偏见 反对 我的 父亲 , 我 说 没有什么 : "
"我知道你对我父亲有偏见, 所以我什么也没说。"

" [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [aɪ] - [sˈpəʊz] , [mɪs] [i:və] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:ment] .
" **Me not to be trusted** , **I ' spose** , **Miss Eva ?** " **was the comment** .
" 我 不是 到 是 可信 , 我 - 假设 , 错过 伊娃 ? " 曾是 这 评论 :
"看来我不可信, 伊娃小姐?"他这样说道。

" [ˈnɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "
I trust you with anything . "
我 相信 你 和 任何事物 . "

我什么事都信任你。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .
" **And well you may** .
" 和 出色地 你 可能 .

“你当然有可能。”

[aɪ] [fed] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] , [ænd; ənd][ˈfɑːstər] ['sɪstər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [keɪn] ,
I fed you with my heart's blood , and foster sister you are to my boy Cain ,
我 美联储 你 和 我的 心脏的 血 , 和 促进 姐姐 你 是 到 我的 男生 该隐 ,
我用我心血喂养你, 你是我的义妹, 我的爱子该隐。

[ðooʊ] , [lɔːrd] [noʊz] , ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [brɪˈfɑːr] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ]
though , Lord knows , he's as bad as his father was before him - - the gipsy
尽管 , 主 知道 , 他是 作为 坏的 作为 他的 父亲 曾是 前 他 - - 这 吉普赛人
[welp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
whelp that he is .
仔 那 他 是 .

不过, 老天作证, 他跟他父亲一样坏——他就是那个吉普赛小子。

[nɑːt][ɑːn][maɪ][saɪd] , [ðooʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['merɪ] .
Not on my side , though , " cried Mrs . Merry .
不是 在 我的 边 , 尽管 , " 哭 太太 . 欢乐 .

“但他们可不是站在我这边的!”梅里太太喊道。

" [aɪm] [truː] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ]['evər] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roumənɪ; 'rɑːmənɪ] ['ræskl] [laɪk] [dʒaɪlz]
" **I'm true English , and why I ever took up with a Romany rascal like Giles**
" 我是 真的 英语 , 和 为什么 我 曾经 采取 向上 和 一个 罗姆人 恶棍 喜欢 吉尔斯
['merɪ] ,
Merry ,
欢乐 ,

“我是个地道的英国人, 至于我为什么会和一个像吉尔斯·梅里这样的吉普赛恶棍在一起, 真是不可思议。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ded] , [aɪ][hoʊp] [hiː; hi][ɪz] , [ðooʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] ,
But he's dead , I hope he is , though I never can be sure ,
但 他是 死的 , 我 希望 他 是 , 尽管 我 绝不 能 是 当然 ,

但他已经死了, 我希望他真的死了, 虽然我永远无法确定。

[em 'iː][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɜːz, 'hwɜːz][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
me not knowing where's his grave .
我 不是 会心 在哪里? 他的 严重 .

我不知道他的坟墓在哪里。

[kʌm] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['merɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][waɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪprən] ,
Come now , " Mrs . Merry gave her face a wipe with the apron ,
来 现在 , " 太太 . 欢乐 给予 她 脸 一个 擦拭 和 这 围裙 ,

“好了,”梅里太太用围裙擦了擦脸。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] , [wen] [jɔ:rz] [ɪz] [ə'baʊt] .

" **I'm talking of my own troubles , when yours is about .**
" 我是 说 的 我的 自己的 麻烦 , 什么时候 你的 是 关于 :

“我说的都是我自己的烦恼，却没提到你的烦恼。”

[ðæt] ['letər] - - - - ? "

That letter - - - - ? "
那 信 - - - - ? "

那封信？

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪn] .

" **It is one in answer to mine .**
" 它 是 一 在 回答 到 矿 :

这是对我的回答之一。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['telɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]

I wrote to Cape Town three months ago telling my father that I was engaged to
我 写道 到 岬 镇 三 几个月 前 讲述 我的 父亲 那 我 曾是 已订婚的 到
['æləŋ] [hɪl] .

Allen Hill .
艾伦 爬坡道 :

三个月前，我写信给开普敦的父亲，告诉他我已经和艾伦·希尔订婚了。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] - - [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] - - [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,

He wrote the other day - - a week ago - - from Southampton ,
他 写道 这 其他 天 - - 一个 星期 前 - - 从 南安普顿 ,

他前几天——也就是一周前——从南安普顿写信来：

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

saying he would not permit the marriage to take place ,
说 他 会 不是 允许 这 婚姻 到 拿 地方 ,

他说他不会允许这场婚姻举行。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] . "

and bade me wait till he came home . "
和 巴德 我 等待 直到 他 来了 家 : "

他让我等他回家。

" ['trʌb(ə)l] ! ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , ['rɑ:kɪŋ] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

" **Trouble ! trouble , " said Mrs . Merry , rocking ; " I know the man .**
" 麻烦 ! 麻烦 , " 说 太太 : 欢乐 , 摇滚 ; " 我 知道 这 男人 :

“麻烦！麻烦，”梅里太太摇着身子说；“我认识这个人。”

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [tɔ:k] .

Ah , my dear , don't talk .
啊 , 我的 亲爱的 , 不 讲话 :

啊，亲爱的，别说话。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɡʊd] .

I'm thinking for your good .
我是 思维 为了 你的 好的 :

我是为了你好。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ʌʊt'saɪd] , [ðoo] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] ['twɑɪlaɪt]

" **It was hot outside , though the sun was sinking and the cool twilight**
" 它 曾是 热的 外部 , 尽管 这 太阳 曾是 下沉 和 这 凉爽的 暮

['ʃædɔʊd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

shadowed the earth .
阴影 这 地球 :

“外面很热，虽然太阳正在西沉，凉爽的暮色笼罩着大地。”

[ðə; ði] ['hɑ:liha:k] , [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
The hollyhocks , red and blue and white and yellow , a blaze of colour ,
这 蜀葵 , 红色的 和 蓝色的 和 白色的 和 黄色的 , 一个 火焰 的 颜色 ,
蜀葵, 红的、蓝的、白的、黄的, 色彩绚丽夺目。

[wɜ:r; wəɹ] ['dru:pɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [er] ,
were drooping their heads in the warm air ,
是 下垂 他们的 头部 在 这 温暖的 空气 ,
他们低着头, 沐浴在温暖的空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][reɪn] .
and the lawn looked brown and burnt for want of rain .
和 这 草地 看起来 棕色的 和 烧焦的 为了 想 的 雨 .
由于缺雨, 草坪看起来枯黄焦黄。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [mu:vð] [ðə; ði] ['dʌsti] ['sɪkəmə:r] [tri:z] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
Not a breath of wind moved the dusty sycamore trees which divided the cottage
不是 一个 气息 的 风 已搬 这 尘土飞扬 梧桐树 树木 哪个 分割 这 小屋
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
from the high - road ,
从 这 高的 - 路 ,
一丝风也没有吹动将小屋与大路隔开的布满灰尘的梧桐树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sti:pt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɪnɪstər] [daɪ] .
and the crimson hue of the setting sun steeped everything in its sinister dye .
和 这 赤红 色调 的 这 环境 太阳 浸泡 一切 在 它是 险恶 染料 .
落日的绯红将万物都染上了不祥的色彩。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['i:vniŋ] [ðæt] [meɪd] ['i:və] [stroʊd] [vju:] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
Perhaps it was this uncanny evening that made Eva Strobe view the home - coming
也许 它 曾是 这 不可思议 晚上 那 制成 伊娃 斯特罗德 看法 这 家 - 未来
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
of her father with such uneasiness ,
的 她 父亲 和 这样的 不安 ,
或许正是这个诡异的夜晚, 让伊娃·斯特罗德对父亲的归来感到如此不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['merɪ] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr]
and the hostility and forebodings of Mrs . Merry did not tend to reassure
和 这 敌意 和 不祥的预感 的 太太 . 欢乐 做过 不是 趋向 到 保证
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
梅里太太的敌意和不祥的预感并没有让她安心。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ðæt] ['dɪzməl] - ['ʊʊldər] ,
With her hand on that dismal prophetess's shoulder ,
和 她 手 在 那 惨淡 - 肩膀 ,
她将手搭在那个愁容满面的女先知的肩膀上,
[ʃi:; ji] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [wɜ:rlɪd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] .
she stood silently looking out on the panting world bathed in the ruddy light .
她 站立 默默 寻找 出去 在 这 喘息 世界 洗澡 在 这 红润 光 .
她静静地站在那里, 望着沐浴在红色光芒中的喘息着的世界。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [θru:] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] .
It was as though she saw the future through a rain of blood .
它 曾是 作为 尽管 她 锯 这 未来 通过 一个 雨 的 血 .
她仿佛透过血雨看到了未来。

[ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wʌz; wəz]
Misery Castle was the name of the cottage , and Mrs . Merry was
苦难 城堡 曾是 这 姓名 的 这 小屋 , 和 太太 : 欢乐 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] .
responsible for the dreary appellation .
负责的 为了 这 凄凉 称谓 :

这间小屋名叫“苦难城堡”，而这个令人沮丧的名字是梅里太太起的。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .
Her life had been hard and was hard .
她 生活 有 到过 难的 和 曾是 难的 :

她的人生一直都很艰难。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Her husband had left her , and her son , following in his father's
她 丈夫 有 左边 她 , 和 她 儿子 , 下列的 在 他的 父亲的
[ˈfʊtstɛps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

她的丈夫离开了她，她的儿子也步了父亲的后尘。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæbsənt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
was almost constantly absent in London , in more than questionable company .
曾是 几乎 不断地 缺席的 在 伦敦 , 在 更多的 比 值得怀疑 公司 :

他几乎一直不在伦敦，而且总是和一些品行可疑的人在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈðɜːfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ] [æz; əz] [ˈdɪzməl] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
Mrs . Merry therefore called the cottage by as dismal a name as she could
太太 : 欢乐 所以 称为 这 小屋 经过 作为 惨淡 一个 姓名 作为 她 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 :

因此，梅里太太给这间小屋取了一个她能想到的最难听的名字。

[ˈiːv(ə)n] [ˈiːvə] , [huː] [prəuˈtestɪd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [neɪm] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [ˈstɛdfæstli] [ˈdrɪri]
Even Eva , who protested against the name , could not get the steadfastly dreary
甚至 伊娃 , WHO 抗议 反对 这 姓名 , 可以 不是 得到 这 坚定不移 凄凉
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .
woman to change it .
女士 到 改变 它 :

即使是抗议这个名字的伊娃，也无法让这位固执沉闷的女人改变主意。

" [ˈmɪzəri] [dwɛlz] [ɪn] [aɪˈtiː] , [maɪ] [daɪr] [læm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , " [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [aɪˈtiː] [ʌl; ʃəl]
" Misery dwells in it , my dear lamb , " said Mrs . Merry , " and Misery it shall
" 苦难 居住地 在 它 , 我的 亲爱的 羊肉 , " 说 太太 : 欢乐 , " 和 苦难 它 将
[biː; bi] [kɔːld] .
be called .
是 称为 :

“我的小羊羔，里面住着痛苦，”梅里太太说，“就叫它痛苦吧。”

[ˈkæs(ə)] [aɪˈtiː] [eɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈkæs(ə)] [aɪˈtiː] [ɪz] ,
Castle it ain't from the building of it , but Castle it is ,
城堡 它 不是 从 这 建筑 的 它 , 但 城堡 它 是 ,

城堡这个名字并非来源于它的建造，但它确实是一座城堡。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈsɑːrʊ] [ðæts] [ɪn] [aɪˈtiː] .
seeing the lot of sorrow that's in it .
看到 这 很多 的 悲哀 那就是 在 它 :

看到了其中蕴含的诸多悲伤。

[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ˈwɒdnt] [hoʊld] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
Buckingham Palace and the Tower wouldn't hold more , and more there will be
白金汉 宫殿 和 这 塔 不会 抓住 更多的 , 和 更多的 那里 将要 是
,
:
,

白金汉宫和伦敦塔都容纳不下更多了，而且以后还会有更多。

[wen] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈsnɪrɪŋ] [feɪs] , [ˈfɑːðər] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi]
when that man comes home with his wicked sneering face , father though he be
什么时候 那 男人 来 家 和 他的 邪恶 冷笑 脸 , 父亲 尽管 他 是
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

当那个人带着他那邪恶的嘲讽脸回家时，即使他是你的父亲，

[maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
my poor young lady .
我的 贫穷的 年轻的 女士 .

我可怜的小姐。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] ,
" **It was a delightful cottage , with whitewashed walls covered with creepers ,**
" 它 曾是 一个 愉快 小屋 , 和 粉刷过的 墙壁 涵盖 和 爬行者 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θætft] [ruːf] ,
and a thatched roof ,
和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,

“那是一间迷人的小屋，粉刷成白色的墙壁上爬满了藤蔓，屋顶是茅草顶。”

[greɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbliːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
grey with wind and weather and the bleaching of the sun .
灰色的 和 风 和 天气 和 这 漂 的 这 太阳 .

被风雨侵蚀，加上阳光暴晒，天空变得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈroʊzɪz] ,
The rustic porch was brilliant with red roses ,
这 乡村 门廊 曾是 杰出的 和 红色的 玫瑰 ,

古朴的门廊上摆满了鲜艳的红玫瑰，美极了。

[ænd; ənd] [wel] - [kept] [ˈgɑːrdn] - [bedz] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊ] - [hʃəd] [ˈflaʊərz] [ˈsiːznəbl] [tuː; tə]
and well - kept garden - beds bloomed with rainbow - hued flowers seasonable to
和 出色地 - 保留 花园 - 床 盛开 和 彩虹 - 有色 花朵 及时 到
[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [mʌnθ] .
the August month .
这 八月 月 .

精心维护的花坛里盛开着五彩缤纷的鲜花，花期一直持续到八月。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðɪs] [doʊˈmeɪn][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd][ænd; ənd] [ɡɔːrs] - [ˈkʌvəd]
To the right this domain was divided from a wide and gorse - covered
到 这 正确的 这 领域 曾是 分割 从 一个 宽的 和 金雀花 - 涵盖
[ˈkɑːmən] [baɪ][æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmeləʊ] - [hʃəd] [brɪk] ,
common by an ancient wall of mellow - hued brick ,
常见的 经过 一个 古老的 墙 的 醇厚 - 有色 砖 ,

右侧，这片区域与一片宽阔的、长满金雀花的公共草地之间，被一道古老的、颜色柔和的砖墙隔开。

[ˈjuːsf(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːtʃ] - [triːz] : [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] , [wɪð; wɪθ]
useful for the training of peach - trees : to the left a low hedge , with
有用 为了 这 训练 的 桃 - 树木 : 到 这 左边 一个 低的 对冲 , 和
[ʌnɪksˈpektɪd] [ɡæps] ,
unexpected gaps ,
意外 差距 ,

有利于桃树修剪：左侧是一排低矮的树篱，有意想不到的缺口，

[ræn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑ:kt] [ˈɔ:rtʃərd] .
ran between the flower - beds and a well - stocked orchard .
跑 之间 这 花 - 床 和 一个 出色地 - 库存充足 果园 .

穿过花坛和果树繁茂的果园。

[ðɪs] [læst] [ɪkˈstendɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [fens] ,
This last extended some distance , and ended in a sunken fence ,
这 最后的 扩展 一些 距离 , 和 结束 在 一个 凹陷 栅栏 ,
最后这段延伸了一段距离, 最终止于一道下沉式围栏。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈnetlɪz] [ænd; ənd][ræŋk] [wi:dz] .
almost buried in nettles and rank weeds .
几乎 埋葬 在 荨麻 和 秩 杂草 .

几乎被荨麻和茂盛的杂草淹没。

[brɪˈɑ:nd] [stretʃt] [ˈsevrəl] [medəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kaʊz] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [stɪl] ,
Beyond stretched several meadows , in which cows wandered , and further still ,
超过 拉伸 一些 草地 , 在 哪个 牛 漫步 , 和 更远 仍然 ,
[əˈpɪrd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] ,
appeared fields of wheat ,
出现 字段 的 小麦 ,
远处是几片草地, 牛群在草地上漫步, 更远处是成片的麦田。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fa:rm] - [ˈhaʊzɪz] , [klʌmps] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
comfortable farm - houses , clumps and lines of trees ,
舒服的 农场 - 房屋 , 团块 和 线条 的 树木 ,
舒适的农舍, 成片成排的树木,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜ:rtl] [ɪkˈspæns] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,
until the whole fertile expanse terminated at the foot of low hills ,
直到 这 所有的 沃 广阔 终止 在这 脚 的 低的 丘陵 ,
直到整片肥沃的土地止于低矮山丘的山脚下。

[soʊ][fa:r] [əˈwei] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [blu:] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] .
so far away that they looked blue and misty .
所以 远的 离开 那 他们 看起来 蓝色的 和 蒙蒙 .
距离太远, 看起来呈蓝色且朦胧状。

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [kɔ:rn] - [lænd] , [kwaɪt] [ɑ:ˈrkeɪdiən][ɪn][ɪts] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
A smiling corn - land , quite Arcadian in its peace and beauty .
一个 微笑 玉米 - 土地 , 相当 阿卡迪亚 在 它是 和平 和 美丽 .
一片充满笑容的玉米田, 宁静而美丽, 宛如世外桃源。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈsɪkəməɔ:r] [tri:z] [ræn][ə; eɪ] [haɪ]
Along the front of the cottage and under the dusty sycamore trees ran a high
沿着 这 正面 的 这 小屋 和 在下面 这 尘土飞扬 梧桐树 树木 跑 一个 高的
- [roʊd] [wɪtʃ] [strʌk] [stˈreɪtlɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
- road which struck straightly across the common ,
- 路 哪个 击 直 穿过 这 常见的 ,
小屋前面, 在布满灰尘的梧桐树下, 有一条大路笔直地穿过公共用地。

[slɪpt] [baɪ] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [wei] [ˈkrʊkɪdli] [θru:] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
slipped by Misery Castle , and took its way crookedly through Wargrove village ,
滑倒了 经过 苦难 城堡 , 和 采取 它是 方式 歪斜地 通过 - 村庄 ,
它绕过了苦难城堡, 蜿蜒穿过沃格罗夫村。

[wens] [aɪ ˈti:] [ɪˈmɜ:rdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [maɪlz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz]
whence it emerged to twist and turn for miles towards the distant hills
何处 它 出现 到 捻 和 转动 为了 英里 向 这 遥远 丘陵
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈdɪstənt] [ˈlʌndən] [taʊn] .
and still more distant London town .
和 仍然 更多的 遥远 伦敦 镇 .
由此, 它蜿蜒曲折地延伸数英里, 朝着远处的山丘和更遥远的伦敦城方向延伸。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈhaɪweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][træmps] , [baɪ][ˈhɑːlədeɪ][vænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Being the king's highway it was haunted by tramps , by holiday vans filled with
存在 这 国王的 公路 它 曾是 闹鬼的 经过 流浪汉 , 经过 假期 货车 已填 和
[ˈdʒɔɪəs] [foʊk] ,
joyous folk ,
欢乐 民间 ,

作为国王的大道，这里经常有流浪汉出没，也有满载欢乐游客的度假货车穿梭其间。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [ˈspɪnɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət][ˈliːg(ə)l] [spiːd] .
and by fashionable motor - cars spinning noisily at illegal speed .
和 经过 时髦 发动机 - 汽车 旋转 喧闹地 在 非法的 速度 .

还有那些时髦的汽车，它们以非法的速度发出嘈杂的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] , [nɔːr][vænz] , [nɔːr][træmps] , [nɔːr] [ˈhɒlɪdeɪˌmerkəz] [stɑːpt] [æt; ət]
But neither motor - cars , nor vans , nor tramps , nor holidaymakers stopped at
但 两者都不 发动机 - 汽车 , 也不 货车 , 也不 流浪汉 , 也不 度假者 停止 在
- [ˈvɪlɪdʒ] ,
Wargrove village ,
- 村庄 ,

但是，无论是汽车、货车、流浪汉还是度假者，都没有在沃格罗夫村停留。

[ənˈles] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn] [ˈθɜːrsti] [deɪz] .
unless for a moment or two at the one public - house on thirsty days .
除非 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 一 民众 - 房子 在 渴 天 .

除非是在口渴的日子里，去那家唯一的酒吧小酌一两分钟。

[ðɪːz] [went] [ɑːn][ten] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] ,
These went on ten miles further across the common to Westhaven ,
这些 去 在 十 英里 更远 穿过 这 常见的 到 西港 ,

这些队伍继续向前走了十英里，穿过公共用地，到达韦斯特黑文。

[ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [maʊθ] .
a rising watering - place at the Thames mouth .
一个 上升 浇水 - 地方 在 这 泰晤士河 嘴 .

泰晤士河口处一处水位上升的饮水点。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [əˈfɔːd] [ˈiːvə][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
So it will be seen that the publicity of the highway afforded Eva a chance of
所以 它 将要 是 已见 那 这 宣传 的 这 公路 提供 伊娃 一个 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wiːlz] ,
seeing the world on wheels ,
看到 这 世界 在 车轮 ,

由此可见，这条高速公路的宣传让伊娃有机会驾车环游世界。

[ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] [ɪgˈzɪstəns] .
and diversified her somewhat dull existence .
和 多元化 她 有些 乏味的 存在 .

这让她原本有些单调的生活变得丰富多彩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
And it was dull , until a few months ago .
和 它 曾是 乏味的 , 直到 一个 很少 几个月 前 .

直到几个月前，这里一直都很沉闷。

[ðen] [ˈælən] [hɪl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
Then Allen Hill came home from South America , where he had been looking
然后 艾伦 爬坡道 来了 家 从 南 美国 , 在哪里 他 有 到过 寻找
[ˈæftər] [maɪnz] .
after mines .
后 矿井 .

随后，艾伦·希尔从南美洲回到了家，他一直在那里负责矿山管理工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [met] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [fel] [ɪn] [lʌv] .
The young people met and subsequently fell in love .
这 年轻的 人们 遇见 和 随后 跌倒 在 爱 .

这对年轻人相遇并坠入爱河。

[θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [stroʊd] [ðei] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd]
Three months before the expected arrival of Mr . Strode they became engaged
三 几个月 前 这 预期的 到达 的 先生 . 斯特罗德 他们 成为 已订婚的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ælənz] ['perənts] [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'i:vəz]
with the consent of Allen's parents but without the knowledge of Eva's
和 这 同意 的 艾伦的 父母 但 没有 这 知识 的 伊娃的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

在斯特罗德先生预计到达前三个月，他们在艾伦父母的同意下订婚了，但伊娃的父亲对此毫不知情。

[haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'z:rv] [sʌt] [ə; eɪ]
However , being a dutiful daughter to a man who did not deserve such a
然而 , 存在 一个 尽职尽责的 女儿 到 一个 男人 WHO 做过 不是 应得 这样的 一个
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

然而，作为一个孝顺的女儿，她却嫁给了一个不配拥有如此恩赐的男人。

[ʃi:; ji] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r'self] .
she wrote and explained herself .
她 写道 和 解释 她自己 .

她写信解释了自己的情况。

[ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] , ['men(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meri] .
The reply was the letter , mention of which she had made to Mrs . Merry .
这 回复 曾是 这 信 , 提到 的 哪个 她 有 制成 到 太太 . 欢乐 .

回复就是那封信，她曾向梅里太太提起过这件事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meri] [prɒɡ'nɒstɪkertɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌðer'frʌm] .
And Mrs . Merry prognosticated trouble therefrom .
和 太太 . 欢乐 预后 麻烦 由此 .

梅里太太预言这将会带来麻烦。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] - - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " [moʊn] ['mɪsɪz] . ['meri] , ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" **I know the man - - I know the man , " moaned Mrs . Merry , rocking herself ,**
" 我 知道 这 男人 - - 我 知道 这 男人 , " 呻吟 太太 . 欢乐 , 摇滚 她自己 ,
“我认识那个人——我认识那个人,”梅里太太呻吟着，一边摇晃着身体。

" ['hi:l] ['mæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [dræt][hɪm; ɪm] . "
" **he'll marry you to some one else for his ambitions , drat him . "**
" 地狱 结婚 你 到 一些 一 别的 为了 他的 抱负 , 糟糕 他 . "
“他为了自己的野心，会把你嫁给别人，真可恶。”

" [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:] , " [flæʃt] [ʌʊt] ['i:və] .
" **That he shall never do , " flashed out Eva .**
" 那 他 将 绝不 做 , " 闪光灯 出去 伊娃 .
“他绝不会那样做,”伊娃脱口而出。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [mɪs] ['i:və] , [bʌt; bət] ['hi:l] [wer] [ju:; jʊ][ʌʊt] .
" **You have plenty of spirit , Miss Eva , but he'll wear you out .**
" 你 有 很多 的 精神 , 错过 伊娃 , 但 地狱 穿 你 出去 .
“伊娃小姐，你很有精神，但他会让你筋疲力尽的。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ʌʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [jɔr; jər][mɑ:] , [æz; əz][ɪz] [nəʊ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] .
He wore out Lady Jane , your ma , as is now where he will never go .
他 穿着 出去 女士 简 , 你的 玛 , 作为 是 现在 在哪里 他 将要 绝不 去 .
他把简夫人，也就是你妈妈，累坏了，而他现在去的地方，他永远也去不了了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ðæt] [set][ju:; jʊ] [məʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndər] , [maɪ] [dɪr] [læm] ?
" **And was it this that set you moping by the winder , my dear lamb ?**
和 曾是 它 这 那 放 你 忧郁 经过 这 卷线器 , 我的 亲爱的 羊肉 ?
亲爱的羔羊, 是不是这件事让你在窗边闷闷不乐呢?

" [i:və] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [si:t] .
" **Eva returned to her former seat .**
" 伊娃 返回 到 她 以前的 座位 .
“伊娃回到了她原来的座位上。”

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
" **Not altogether .**
" 不是 共 .
不完全是。

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] ,
" **She hesitated , and then looked anxiously at her old nurse ,**
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 看起来 焦虑地 在 她 老的 护士 ,
她犹豫了一下, 然后焦虑地看着她的老护士。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
who stood with folded arms frowning and rigid .
WHO 站立 和 折叠 武器 皱眉 和 死板的 .
他双臂抱胸, 眉头紧锁, 身体僵硬地站着。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [dri:mz] , ['mɪsɪz] . ['meri] ? "
" **You believe in dreams , Mrs . Merry ? "**
" 你 相信 在 梦境 , 太太 . 欢乐 ? "
“您相信梦想吗, 梅里夫人? ”

" [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [teɪk] ['æftər]
" **As I believe that Merry was a scoundrel , and that my boy will take after**
" 作为 我 相信 那 欢乐 曾是 一个 恶棍 , 和 那 我的 男生 将要 拿 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“因为我相信梅里是个无赖, 而且我的儿子会像他一样,

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['nɑ:dɪŋ] ['sædli] ; " ['mɪzəri] [eɪnt] ['fɔrɜ:] [nɔ:r] [dri:mz] ,
as he does , " said the woman , nodding sadly ; " misery ain't surer nor dreams ,
作为 他 做 , " 说 这 女士 , 点头 令人遗憾的是 ; " 苦难 不是 确定 也不 梦境 ,
“就像他那样,”女人悲伤地点头说, “痛苦并不比梦想更确定。”

[nɔ:r]['tæksɪz] [wɪtʃ] [ə'leɪz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] ['sa:rou] [ænd; ənd] ['sʌmənɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
nor taxes which allays come bringing sorrow and summonses with ' em .
也不 税收 哪个 巷道 来 带来 悲哀 和 传票 和 - 呢 .
税收也不会带来悲伤和召唤。

[soʊ][ju:; jʊ] [dri:md] [læst] [naɪt] ? "
So you dreamed last night ? "
所以 你 梦见 最后的 夜晚 ? "
你昨晚做梦了?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] .
You know I went to bed early .
你 知道 我 去 到 床 早期的 .
你知道我睡得很早。

[aɪ] [fel] [ə'sli:ɪp] [æt; ət] [ert] [ænd; ənd] [wʊk] [æt; ət] [naɪn] , [ˈtremblɪŋ] . "
I fell asleep at eight and woke at nine , trembling . "

我 跌倒 睡着了 在 八 和 觉醒 在 九 , 发抖 . "

我八点睡着了，九点醒来，浑身颤抖。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['mɪsɪz] . [ˈmerɪ] [dru:] [ˈnɪrər] - - " - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈbædɪʃ] [dri:m] ? "
" **Mrs . Merry drew nearer - - " ' twas a baddish dream ? "**

" 太太 : 欢乐 画 更近 - - " - 那是 一个 坏的 梦 ? "

梅里太太走近了——“难道是个噩梦？ ”

" [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:m] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] [dri:mz] . "
" **A horrible dream - - it was , I think , two dreams . "**

" 一个 可怕 梦 - - 它 曾是 , 我 思考 , 二 梦境 . "

“一个可怕的梦——我想，那是两个梦。”

" [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
" **Tell it to me , " said the old woman , her eyes glittering .**

" 告诉 它 到 我 , " 说 这 老的 女士 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“告诉我吧，”老妇人说，眼睛闪闪发光。

[ˈi:və] [strʌk] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [fɪst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [sɪl] .
Eva struck her closed fist on the sill .

伊娃 击 她 关闭 拳头 在 这 窗台 .

伊娃用紧握的拳头猛击窗台。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , " [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] .
" **No , " she cried passionately , " it's impossible to tell it .**

" 不 , " 她 哭 热情地 , " 它是 不可能的 到 告诉 它 .

“不，”她激动地喊道，“这不可能说清楚。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] . "
I wish to forget . "

我 希望 到 忘记 . "

我希望忘记。

" [ju:l] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [kʌmz] . "
" **You'll remember it well enough when the truth comes . "**

" 你会 记住 它 出色地 足够的 什么时候 这 真相 来 . "

“真相大白的时候，你就会记得很清楚了。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? "
" **Do you think anything will come of it ? "**

" 做 你 思考 任何事物 将要 来 的 它 ? "

你觉得这件事会有什么结果吗？

" [ɪts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmerɪ] .
" **It's as sure as sure , " said Mrs . Merry .**

" 它是 作为 当然 作为 当然 , " 说 太太 : 欢乐 .

“这绝对是肯定的，”梅里太太说。

[ˈi:və] , [les] [su:pər'stɪʃəs] , [læft] [ʌn'ɪ:zɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
Eva , less superstitious , laughed uneasily , and tried to turn the subject .

伊娃 , 较少的 迷信的 , 笑了 不安地 , 和 尝试 到 转动 这 主题 .

伊娃不太迷信，她不安地笑了笑，试图转移话题。

" [ˈælən] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɡert] [su:n] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Allen will be at the gate soon , " she said .**

" 艾伦 将要 是 在 这 门 很快 , " 她 说 .

“艾伦很快就会到门口了，”她说。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] . "
" **I'm walking to the common with him for an hour .** "
" 我是 步行 到 这 常见的 和 他 为了 一个 小时 . "

“我要陪他去公园走一个小时。”

" [ɑː] [wel] , " [drəʊnd] ['mɪsɪz] . ['meri] , " [teɪk] [jɔː; jər] [wɔːk] , [mɪs] ['iːvə] .
" **Ah well , " droned Mrs . Merry , " take your walk , Miss Eva .**
" 啊 出色地 , " 无人机 太太 . 欢乐 , " 拿 你的 走 , 错过 伊娃 .

“哦，好吧，”梅里太太单调地说，“伊娃小姐，去散步吧。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "
You won't have another when he comes home . "
你 惯于 有 其他 什么时候 他 来 家 . "

他回家后你就再也没有机会了。

" [nɜːrs] !
" **Nurse !**
" 护士 !

“护士！”

" ['iːvə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" **Eva stamped her foot and frowned .**
" 伊娃 盖章 她 脚 和 皱眉 .

伊娃跺了跺脚，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - - "
" **You make my father out to be a - - - -** "
" 你 制作 我的 父亲 出去 到 是 一个 - - - - "

“你把我父亲说成是个混蛋”

" [wətˈevər] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] ['nevər] [get] [nɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
" **Whatever I make him out to be , I'll never get near what he is ,**
" 任何 我 制作 他 出去 到 是 , 患病的 绝不 得到 靠近 什么 他 是 ,

无论我如何描绘他，我永远也无法接近他的本质。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] ['vɪʃəsli] .
" **said Mrs . Merry viciously .**
" 说 太太 . 欢乐 恶毒地 .

“梅里太太恶狠狠地说。”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" **I hate him .**
" 我 恨 他 .

我恨他。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [maɪ][dʒaɪlz] , [nɑːt][æz; əz][dʒaɪlz][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
He ruined my Giles , not as Giles was much to boast of .
他 毁坏 我的 吉尔斯 , 不是 作为 吉尔斯 曾是 很多 到 夸 的 .

他毁了我的吉尔斯，而吉尔斯本来也没什么值得炫耀的。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] , [ɪf] [jɔː; jər][paː] - -
Still , I could have talked him into being a stay - at - home , if your pa - -
仍然 , 我 可以 有 谈话 他 进入 存在 一个 停留 - 在 - 家 , 如果 你的 帕 - -
[ðer; ðər] - - [ðer; ðər] - - [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ,
there - - there - - let him be ,
那里 - - 那里 - - 让 他 是 ,

不过，如果你的爸爸——好了好了——让他待在家里，我本来可以劝他待在家里的。

[seɪ] [aɪ] . [ɪf] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɪz] [fʊl] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [əˈlaɪv] .
say I . If his cup is full he'll never come home alive .
说 我 . 如果 他的 杯子 是 满的 地狱 绝不 来 家 活 .

我说，如果他的杯子满了，他就再也回不来了。

" [ˈi:və] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [gru:] [ˈdeθli] [peɪl] .
" **Eva started and grew deathly pale** .
" 伊娃 开始 和 生长 致命的 苍白 .

“伊娃猛地一惊，脸色瞬间变得惨白。”

" [maɪ] [dri:m] - - [maɪ] [dri:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **My dream - - my dream , " she said** .
" 我的 梦 - - 我的 梦 , " 她 说 .

“我的梦想——我的梦想，”她说。

" [ɑ:] [jes] !
" **Ah yes !**
" 啊 是的 !

“啊，是的！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [rɪst] .
" **Mrs . Merry advanced and clutched the girl's wrist** .
" 太太 : 欢乐 先进的 和 紧握 这 女孩们 手腕 .

梅里夫人走上前去，一把抓住女孩的手腕。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] , [eɪ] , [eɪ] ? "
" **You saw him dead or dying , eh , eh ? "**
" 你 锯 他 死的 或者 垂死 , 嗯 , 嗯 ? "

“你亲眼看到他死了或者奄奄一息，是吗？ ”

" [dəunt] , [nɜ:rs] ; [ju:; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] , [rɪˈli:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪst] ;
" **Don't , nurse ; you frighten me , " said Miss Strode , releasing her wrist ;**
" 不 , 护士 ; 你 吓唬 我 , " 说 错过 斯特罗德 , 发布 她 手腕 ;

“别这样，护士；你吓到我了，”斯特罗德小姐说着，松开了手腕；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
then she thought for a moment .
然后 她 想法 为了 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" [maɪ] [dri:m] [ɔ:r] [dri:mz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [went] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **My dream or dreams , " said she after a pause , went something after this fashion** .
" 我的 梦 或者 梦境 , " 说 她 后 一个 暂停 , 去 某物 后 这 时尚 .

“我的梦，”她停顿了一下后说道，“大概是这样的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [di:ps] - - - "
" **I thought I was in the Red Deeps - - - - "**
" 我 想法 我 曾是 在 这 红色的 深水 - - - - "

“我以为我身处深红海域——”

" [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [hʌɡɪŋ] [hɜ:rˈself] .
" **Five miles from here , " muttered Mrs . Merry , hugging herself** .
" 五 英里 从 这里 , " 低声说道 太太 : 欢乐 , 拥抱 她自己 .

“离这里还有五英里，”梅里太太一边喃喃自语，一边抱紧自己。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] - - [hu:] [ˈbetər] ?
" **I know the place - - who better ?**
" 我 知道 这 地方 - - WHO 更好的 ?

“我知道那个地方——还有谁比我更了解呢？ ”

[red] [kleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [haʊˈevər] [draɪ] . "
Red clay and a splash of water , however dry . "
红色的 黏土 和 一个 溅 的 水 , 然而 干燥 . "

红土和少许水，即使很干燥。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] - [twʌz] [jɔ:, jər] [ˈfɑ:ðə-z] [kɔ:ɾps] ? " [krəʊkt] [ðə, ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" **How do you know 'twas your father's corpse ? " croaked the old woman .**
" 如何 做 你 知道 - 那是 你的 父亲的 尸体 ? " 呱呱叫 这 老的 女士 .

“你怎么知道那是你父亲的尸体？”老妇人嘶哑着嗓子问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - - [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:, jʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , " [pæntɪd] [ˈi:və] ,
" **I didn't think it was - - I didn't tell you it was , " panted Eva ,**
" 我 没有 思考 它 曾是 - - 我 没有 告诉 你 它 曾是 , " 喘息 伊娃 ,
“我没觉得是那样——我没告诉你是那样，”伊娃喘着气说。

[ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] .
flushing and paling with conflicting emotions .
冲洗 和 苍白 和 冲突 情绪 .

脸色时而绯红，时而苍白，各种情绪交织在一起。

" [ɑ:] , " [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , " [sʌm; səm] [wʌn] [hi:, hi] [kɪld] , [pərˈhæps] . "
" **Ah , " interpreted Mrs . Merry , " some one he killed , perhaps . "**
" 啊 , " 翻译 太太 . 欢乐 , " 一些 一 他 被杀 , 也许 . "
“啊，”梅里太太解释道，“也许是他杀了某人。”

" [haʊ] [der] [ju:, jʊ] - - [haʊ] [der] - - - - ?
" **How dare you - - how dare - - - - ?**
" 如何 敢 你 - - 如何 敢 - - - - ?

你竟敢——你竟敢——？

[nɜ:ɾs] , " [ʃi:, ʃi] [bɜ:ɾst] [aʊt] ,
Nurse , " she burst out ,
护士 , " 她 爆裂 出去 ,

“护士，”她突然说道，“

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər] - - [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [glʌvd] [raɪt]
" **I believe it was my father lying dead there - - I saw a white - gloved right**
" 我 相信 它 曾是 我的 父亲 说谎 死的 那里 - - 我 锯 一个 白色的 - 戴手套 正确的
[hænd] . "
hand . "
手 . "

“我相信躺在那里死去的是我父亲——我看到了一只戴着白手套的右手。”

" [jɔ:, jər] [pɑ:] , [jɔ:] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɡrɪmli] .
" **Your pa , sure enough , " said the woman grimly .**
" 你的 帕 , 当然 足够的 , " 说 这 女士 阴沉地 .

“果然是你爸，”女人冷冷地说。

" [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] , [eɪ] ?
" **His wooden hand , eh ?**
" 他的 木制的 手 , 嗯 ?

“他的木手，是吗？”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hænd] .
I know the hand .
我 知道 这 手 .

我认得这手牌。

[hi:, hi] [strʌk] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [wʌns] .
He struck me with it once .
他 击 我 和 它 一次 .

他曾经用它打过我。

[strʌk] [em ˈi:] , " [ʃi:, ʃi] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
Struck me , " she cried , rising and glaring , " with my own husband standing by .
击中 我 , " 她 哭 , 上升 和 刺眼 , " 和 我的 自己的 丈夫 常设 经过 .

“打我，”她喊道，站起身来怒目而视，“我的丈夫就站在旁边。”

[bʌt; bət][dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] .

But Giles was never a man .
但 吉尔斯 曾是 绝不 一个 男人 .

但吉尔斯从来就不是一个真正的男人。

[soʊ][jʊr; jər][pɑː][wʌz; wəz] [ded] , ['wʊd(ə)n] [hænd][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [red] [diːps] ?

So your pa was dead , wooden hand and all , in the Red Deeps ?
所以 你的 帕 曾是 死的 , 木制的 手 和 全部 , 在 这 红色的 深水 ?

所以你父亲连同他的木手一起死在了红海深渊里？

[dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [ðɪs] [deɪ] ? "

Did you go there to see , this day ? "
做过 你 去 那里 到 看 , 这 天 ? "

你今天去那里看了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " ['i:və] ['ʌdəd] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "

" No , no , " Eva shuddered , " it was only a dream . "
" 不 , 不 , " 伊娃 颤抖 , " 它 曾是 仅有的 一个 梦 . "

“不，不，”伊娃颤抖着说，“那只是一场梦。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , [juː; jʊ] [sed] .

" Part of one , you said .
" 部分 的 一 , 你 说 .

“你说，‘其中一部分。’”

" [mɪs] [stroʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Miss Strode nodded .
" 错过 斯特罗德 点头 .

斯特罗德小姐点了点头。

" ['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [glʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] ['glɪməɪɪŋ] [ɪn]

" After I saw the body and the white glove on the wooden hand glimmering in
" 后 我 锯 这 身体 和 这 白色的 手套 在 这 木制的 手 微光 在

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] - - [fɔːr; fər] ['twɪlaɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [driːm] - - [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ['ɪntuː]

the twilight - - for twilight it was in my dream - - I seemed to sink into
这 暮 - - 为了 暮 它 曾是 在 我的 梦 - - 我 似乎 到 下沉 进入

[ˈdɑːrknəs] ,

darkness ,
黑暗 ,

“当我看到尸体和木手上闪闪发光的白色手套在暮色中——因为那是在我的梦里——我似乎沉入了黑暗之中。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ][bed] - - [jes] , [ɪn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and to be back in my bed - - yes , in my bed in the room across the passage .
和 到 是 后退 在 我的 床 - - 是的 , 在 我的 床 在 这 房间 穿过 这 通道 .

"

"

"

回到我的床上——是的，回到走廊对面房间里的床上。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wʊk] [ðen] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

" Ah ! you woke then ? " said Mrs . Merry , disappointed .
" 啊 ! 你 觉醒 然后 ? " 说 太太 . 欢乐 , 失望的 .

“啊！你醒了？”梅里太太失望地说。

" [noʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪk] .

" No , I swear I was not awake .
" 不 , 我 发誓 我 曾是 不是 醒 .

“不，我发誓我当时没醒。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] [əˈsliːp] , ['driːmɪŋ] ,

I was in my bed asleep , dreaming ,
我 曾是 在 我的 床 睡着了 , 做梦 ,

我当时躺在床上睡觉，做着梦。

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [hɜːrd] ['fʊtsteps] - - ['meni] ['fʊtsteps] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
for I heard footsteps - - many footsteps come to the door - - to the front door ,
为了 我 听到 脚步声 - - 许多 脚步声 来 到 这 门 - - 到 这 正面 门 ,
[ðen] [faɪv] [nɒks] - - - - "
then five knocks - - - - "
然后 五 敲门声 - - - - "

因为我听见脚步声——许多脚步声朝门口走来——朝前门走来，然后是五声敲门声——”

" [faɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [səɹ'praɪzd] .
" **Five , " said the woman , surprised .**
" 五 , " 说 这 女士 , 惊讶 .

“五,”女人惊讶地说。

" [faɪv] [nɒks] .
" **Five knocks .**
" 五 敲门声 .

“敲五下。”

[wʌn] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɔːr] [sɔːft] .
One hard and four soft .
一 难的 和 四 柔软的 .

一个硬的，四个软的。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['telɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
Then a voice came telling me to take in the body .
然后 一个 嗓音 来了 讲述 我 到 拿 在 这 身体 .

然后一个声音告诉我，要收拾尸体。

[aɪ] [wʊɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftəɹ][naɪn][ə'klɒk, əu-] . "
I woke with a cry , and found it was just after nine o'clock . "
我 觉醒 和 一个 哭 , 和 成立 它 曾是 只是 后 九 点钟 . "

我哭着醒来，发现已经刚过九点了。

" [wel] , [wel] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ɪf] ['rɑːbəɹt] [stroʊd] [ɪz] [ded] - - - - "
" **Well , well , " chuckled the old woman , " if Robert Strode is dead - - - - "**
" 出色地 , 出色地 , " 轻笑 这 老的 女士 , " 如果 罗伯特 斯特罗德 是 死的 - - - - "

“哦，哦,”老妇人轻笑道，“如果罗伯特·斯特罗德死了——”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['iːvə] ['fɪɹsli] ,
" **You can't be sure of that , " said Eva fiercely ,**
" 你 不能 是 当然 的 那 , " 说 伊娃 激烈地 ,

“你不能确定这一点,”伊娃厉声说道。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['telɪŋ] [ðɪs] ['dɪzməl] ['wʊmən] [hɜːr; həɹ] [driːm] .
and regretted telling this dismal woman her dream .
和 后悔 讲述 这 惨淡 女士 她 梦 .

他后悔告诉了这个愁眉苦脸的女人他的梦想。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [glʌvd] [hænd] - - [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] ? "
" **You saw the gloved hand - - the wooden hand ? "**
" 你 锯 这 戴手套 手 - - 这 木制的 手 ? "

“你看到那只戴着手套的手——那只木头手了吗？”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "
It is only a dream . "
它 是 仅有的 一个 梦 . "

这只是一场梦。

" [dri:mz] [kʌm] [tru:] .
" **Dreams come true** .
" 梦想 来 真的 .

梦想成真了。

[aɪv] [noʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tru:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ˈraɪzɪŋ] ,
I've known 'em to come true , " said Mrs . Merry , rising ,
我已经 已知 - 呃 到 来 真的 , " 说 太太 . 欢乐 , 上升 ,
“我知道它们都成真了,”梅里太太说着站了起来。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tuː; tə] [si:] . "
" **and to - tomorrow I go to the Red Deeps to see** . "
" 和 到 - 明天 我 去 到 这 红色的 深水 到 看 . "
“明天我要去红海深处看看。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **But my father comes home to - night** . "
" 但 我的 父亲 来 家 到 - 夜晚 . "

但我父亲今晚回家。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] ,
" **No , " said Mrs . Merry , with the mien of a sibyl ,**
" 不 , " 说 太太 . 欢乐 , 和 这 面容 的 一个 西比尔 ,
“不,”梅里太太用一种女先知般的语气说道。

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] [əˈʌɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
" **he'll never come home agin to the house where he broke a woman's heart** .
" 地狱 绝不 来 家 再次 到 这 房子 在哪里 他 打破 一个 女性的 心 .
“他再也不会回到那个让他伤透女人心的家了。”

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [red] [di:ps] .
" **And she went out laughing and muttering of the Red Deeps** .
" 和 她 去 出去 笑 和 喃喃自语 的 这 红色的 深水 .
“然后她笑着走了出去，嘴里还嘟囔着红海深渊。”

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m]
LOVE'S YOUNG DREAM
爱的 年轻的 梦

爱的青春梦想

[ˈiːvə] [stroʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [blɑːnd] .
Eva Strode was an extremely pretty blonde .
伊娃 斯特罗德 曾是 一个 极其 漂亮的 金发 .

伊娃·斯特罗德是一位非常漂亮的金发女郎。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her] [wɪt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈʃaɪn] , [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈsʌmwʌt]
She had golden - brown hair which glistened in the sunshine , hazel eyes somewhat
她 有 金的 - 棕色的 头发 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 , 榛 眼睛 有些
[ˈmedɪteɪtɪv] [ɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
meditative in expression ,
冥想 在 表达 ,
她有着金棕色的头发，在阳光下闪闪发光，淡褐色的眼睛里带着一丝沉思的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːd] [wei] , [kəm'perd] [tuː; tə] [mɪkst]
and a complexion that Mrs . Merry , in her odd way , compared to mixed
和 一个 肤色 那 太太 . 欢乐 , 在 她 奇怪的 方式 , 比较的 到 混合
[ˈrouzɪz][ænd; ənd] [mɪlk] .
roses and milk .
玫瑰 和 牛奶 .

梅里太太用她那古怪的方式，将她的肤色比作玫瑰和牛奶的混合。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [streɪt] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,
Her nose was delicate and straight , her mouth charming and sensitive ,
她 鼻子 曾是 精美的 和 直的 , 她 嘴 迷人 和 敏感的 ,
[ˈfɪːʃɪ][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][soʊ] ['melənkəːli] [ə; eɪ] [twɪst] .
she had good cause for so melancholy a twist .
她 有 好的 原因 为了 所以 忧郁 一个 捻 .
[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪsf(ə)] [ðæt] ['enviəs] ['wɪmɪn] , [les] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
Her figure was so graceful that envious women , less favoured by Nature ,
她 数字 曾是 所以 优美 那 羡慕 女性 , 较少的 受青睐 经过 自然 ,
[sə'dʒestɪd] ['pædɪŋ] :
suggested padding :
建议 填充 :

如果它的边角稍微下垂一些，
如果它的边角稍微下垂一些，

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪsf(ə)] [ðæt] ['enviəs] ['wɪmɪn] , [les] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
Her figure was so graceful that envious women , less favoured by Nature ,
她 数字 曾是 所以 优美 那 羡慕 女性 , 较少的 受青睐 经过 自然 ,
[sə'dʒestɪd] ['pædɪŋ] :
suggested padding :
建议 填充 :

她有充分的理由产生如此忧郁的情绪。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪsf(ə)] [ðæt] ['enviəs] ['wɪmɪn] , [les] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
Her figure was so graceful that envious women , less favoured by Nature ,
她 数字 曾是 所以 优美 那 羡慕 女性 , 较少的 受青睐 经过 自然 ,
[sə'dʒestɪd] ['pædɪŋ] :
suggested padding :
建议 填充 :

她的身材如此优美，以至于那些天生丽质却不如她的女人们都羡慕不已，建议她垫东西：

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪm] [dɪ'priːʃiətərz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
but these same depreciators could say nothing against her hands and feet ,
但 这些 相同的 折旧 可以 说 没有什么 反对 她 双手 和 脚 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] .
which were exquisitely formed .
哪个 是 精美绝伦 形成 .

但是，这些贬低她的人却对她形状优美的手脚无话可说。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈiːvə] , ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'dɔːrnmənt] ,
Usually Eva , cunning enough to know that her beauty needed no adornment ,
通常 伊娃 , 狡猾 足够的 到 知道 那 她 美丽 需要 不 装饰 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] .
which were exquisitely formed .
哪个 是 精美绝伦 形成 .

通常情况下，狡猾的伊娃深知自己的美貌无需任何修饰，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] ['fæʃənz] .
dressed in the very plainest fashions .
穿着 在 这 非常 最朴素的 时尚 .
[drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] ['fæʃənz] .
dressed in the very plainest fashions .
穿着 在 这 非常 最朴素的 时尚 .

穿着极其朴素的服装。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˈfiːʃɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs]
At the present moment she was arrayed in a pale blue dress of some coarse
在 这 展示 片刻 她 曾是 排列 在 一个 苍白 蓝色的 裙子 的 一些 粗
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˈfiːʃɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs]
At the present moment she was arrayed in a pale blue dress of some coarse
在 这 展示 片刻 她 曾是 排列 在 一个 苍白 蓝色的 裙子 的 一些 粗
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

此刻，她身穿一件浅蓝色粗布连衣裙。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] [swɔðd] [ɪn] ['æzər] [tuːl] .
and wore a large straw hat swathed in azure tulle .
和 穿着 一个 大的 稻草 帽子 裹挟着 在 蔚蓝 薄纱 .
[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] [swɔðd] [ɪn] ['æzər] [tuːl] .
and wore a large straw hat swathed in azure tulle .
和 穿着 一个 大的 稻草 帽子 裹挟着 在 蔚蓝 薄纱 .

她戴着一顶用天蓝色薄纱包裹的大草帽。

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['kʌlə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [red]
An effective touch of more pronounced colour appeared in the knot of red
一个 有效的 触碰 的 更多的 发音 颜色 出现 在 这 结 的 红色的
[ˈrɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
ribbon at her throat and the bunch of crimson roses thrust into her
丝带 在 她 喉 和 这 束 的 赤红 玫瑰 推力 进入 她
[ˈweɪstbænd] .
waistband .
腰带 .

她脖子上的红色丝带结和腰间别着的一束深红色玫瑰，为她增添了一抹更加鲜艳的色彩。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈdeɪntɪ] , [wel] - [bred] , [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːmeɪl] [aɪ] [wʊd]
She looked dainty , well - bred , charming , and even the malignant female eye would
她 看起来 纤巧 , 出色地 - 繁殖 , 迷人 , 和 甚至 这 恶性 女性 眼睛 会
[hæv; həv] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] .
have found little to blame .
有 成立 小的 到 责备 .

她看起来娇小玲珑，举止优雅，魅力十足，即使是心怀恶意的人也很难挑出她的毛病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][ˈfaɪnd] [ˈfɔːlt] .
But the female eye generally did find fault .
但 这 女性 眼睛 一般来说 做过 寻找 过错 .

但女性的眼睛通常还是会挑出毛病的。

[ɪːvə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈprɪti] [ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪˈmɑːrk] .
Eva was much too pretty a girl to escape remark .
伊娃 曾是 很多 也 漂亮的 一个 女孩 到 逃脱 评论 .

伊娃长得太漂亮了，难怪有人会注意到她。

[ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [wɔːkt] [dɪˈmʃjərli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪz]
This vision of loveliness walked demurely down the garden path to gladden the eyes
这 想象 的 可爱 步行 端庄地 向下 这 花园 小路 到 格拉登 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
of a young man lingering at the gate .
的 一个 年轻的 男人 挥之不去的 在 这 门 .

这位美丽的女子端庄地沿着花园小径走来，让在门口徘徊的年轻男子眼前一亮。

[hiː; hi] , [ɪːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] , [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈpænəməː][hæt] ,
He , eagerly expecting the descent of Venus , quickly removed his Panama hat ,
他 , 急切地 期待 这 下降 的 金星 , 迅速地 已移除 他的 巴拿马 帽子 ,
他满心期待着金星的降临，迅速摘下了巴拿马帽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] , [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ʌnˈspəʊkən] [praɪz] .
and looked at the goddess with admiring eyes , eloquent of unspoken praise .
和 看起来 在 这 女神 和 钦佩 眼睛 , 雄辩 的 未说出口的 称赞 .

她用充满爱慕的眼神望着女神，那眼神胜过千言万语的赞美。

[ɪːvə] , [ˈfiːlɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmiːtɪŋ] , [ðer; ðər][ˈfɜːrɪd] [geɪz] ,
Eva , feeling , rather than meeting , their fervid gaze ,
伊娃 , 感觉 , 相当 比 会议 , 他们的 狂热 目光 ,

伊娃没有迎面而来，而是感受到了他们炽热的目光。

[ˈhɔːltɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [belt] .
halted within the barrier and blushed as red as the roses in her belt .
停止 之内 这 障碍 和 脸红了 作为 红色的 作为 这 玫瑰 在 她 腰带 .

她停在了屏障内，脸颊绯红，如同她腰带上的玫瑰花一般。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪld] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
Then she ventured to look at her lover , and smiled a welcome .
然后 她 冒险 到 看 在 她 情人 , 和 微笑 一个 欢迎 .

然后她鼓起勇气看向她的爱人，微笑着表示欢迎。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [læs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [lʊks] [went] .
Certainly the lover was not unworthy of the lass , so far as looks went .
当然 这 情人 曾是 不是 不配 的 这 小姐 , 所以 远的 作为 看起来 去 .

就外貌而言, 这位情人当然配得上这位姑娘。

[ˈælən] [hɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ˈi:və][wʌz; wəz] [fer] .
Allen Hill was as dark as Eva was fair .
艾伦 爬坡道 曾是 作为 黑暗的 作为 伊娃 曾是 公平的 .

艾伦·希尔肤色黝黑, 而伊娃肤色白皙。

[ɪnˈdi:d] , [hi; hi] [mɔ:r] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈspænjərd][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Indeed , he more resembled a Spaniard than an Englishman .
的确 , 他 更多的 类似 一个 西班牙人 比 一个 英国人 .

事实上, 他更像西班牙人而不是英国人。

[hɪz; ɪz][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] - [ˈfeɪv] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈsmɑ:rtli] [ˈpɔɪntɪd]
His oval face , smooth and clean - shaven save for a small , smartly pointed
他的 椭圆形 脸 , 光滑的 和 干净的 - 剃光 节省 为了 一个 小的 , 聪明地 尖

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wʌz; wəz] [ˈswɔ:rði] ,
moustache , was swarthy ,
胡子 , 曾是 黝黑的 ,

他椭圆形的脸庞光滑干净, 只留着一小撮精致的尖胡子, 肤色黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [blæk] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
his eyes were wonderfully black and large ,
他的 眼睛 是 太棒了 黑色的 和 大的 ,

他的眼睛又黑又大, 非常漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [klɪpt] [her] [maɪt] [bi; bi] [kəmˈperd] [tu; tə][ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪvənz]
and his closely clipped hair might be compared to the hue of the raven's
和 他的 密切 剪辑 头发 可能 是 比较的 到 这 色调 的 这 渡鸦的

[wɪŋ] .
wing .
翼 .

他那修剪得很短的头发, 颜色可能与乌鸦翅膀的颜色相似。

[hɪz; ɪz][slɪm] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] ,
His slim figure was clothed in white flannels ,
他的 苗条的 数字 曾是 穿着衣服 在 白色的 法兰绒 ,

他身材瘦削, 身穿白色法兰绒衬衫。

[soʊ] [wel] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tləs] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
so well cut and spotless that they conveyed a suspicion that the young gentleman
所以 出色地 切 和 一尘不染 那 他们 传递 一个 怀疑 那 这 年轻的 绅士

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] .
was something of a dandy .
曾是 某物 的 一个 花花公子 .

他衣着考究, 一尘不染, 让人不禁怀疑这位年轻绅士是不是个花花公子。

[hi; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprouət][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [endʒɪˈnɪr] .
He looked more like a poet than a mining engineer .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 诗人 比 一个 矿业 工程师 .

他看起来更像个诗人, 而不是个采矿工程师。

[jet] [æn; ən] [endʒɪˈnɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
Yet an engineer he was ,
然而 一个 工程师 他 曾是 ,

但他毕竟是一名工程师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .
and had travelled over the greater part of the world with his eyes open .
和 有 旅行 超过 这 更大的 部分 的 这 世界 和 他的 眼睛 打开 .

他睁着眼睛游历了世界的大部分地区。

[ðɪ:z] [lʊkt] [læŋɡwɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ]
These looked languid enough as a rule , but they could blaze with a fighting
这些 看起来 慵懒的 足够的 作为 一个 规则 , 但 他们 可以 火焰 和 一个 斗争
[laɪt] ,
light ,
光 ,

它们通常看起来有些慵懒，但一旦进入战斗状态，就会迸发出耀眼的光芒。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn][ðə; ðɪ][lændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑ:nd] [nu:] .
as his associates in the lands at the back of Beyond knew .
作为 他的 同事 在 这 土地 在 这 后退 的 超过 知道 .

正如他在彼岸深处的同伴们所知。

[æt; ət] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˈæləŋ] [nu:] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
At thirty years of age Allen knew quite as much as was good for him ,
在 三十 年 的 年龄 艾伦 知道 相当 作为 很多 作为 曾是 好的 为了 他 ,
三十岁时，艾伦已经懂得了足够多的知识，这对他来说已经足够了。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [həʊ] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and knew also how to utilise his knowledge .
和 知道 还 如何 到 利用 他的 知识 .

并且懂得如何运用自己的知识。

[ɪn] [ˈmeni] [lændz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fer] [ˈwɪmɪn] ,
In many lands he had seen fair women ,
在 许多 土地 他 有 已见 公平的 女性 ,

他曾在许多地方见过美丽的女子，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [ðɪs] [ˈdu:i] , [ˈfreɪɡrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈroʊz] .
but none had captured his heart as had this dewy , fragrant English rose .
但 没有任何 有 捕获 他的 心 作为 有 这 露水 , 香 英语 玫瑰 .

但是，没有哪朵花能像这朵沾满露水、香气扑鼻的英国玫瑰那样俘获他的心。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈɜ:rlɪər] [ðə; ðɪ] [tu:] [hæd; həd][met][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈpɑ:rtɪ] .
Six months earlier the two had met at a garden party .
六 几个月 早些时候 这 二 有 遇见 在 一个 花园 派对 .

六个月前，两人在一次花园派对上相识。

[ˈæləŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ænd; ənd][ɪ:və] - - [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [du:] - - [ˈkɒŋkəd] .
Allen came and saw , and Eva - - as women always do - - conquered .
艾伦 来了 和 锯 , 和 伊娃 - - 作为 女性 总是 做 - - 征服 .

艾伦来了，看到了，而伊娃——就像女人总是做的那样——征服了他。

[ðə; ðɪ] [ɛndʒəˈni:rz] [hɑ:rt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɪndər] ,
The engineer's heart , being tinder ,
这 工程师的 心 , 存在 火种 ,

工程师的心，就像火绒一样，

[kɔ:t] [ˈfaɪər] [ɪˈzəli] [ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [fleɪm] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
caught fire easily and began to blaze with a fiery flame not to be
捕捉 火 容易地 和 开始 到 火焰 和 一个 火热 火焰 不是 到 是
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] .
extinguished by reason .
熄灭 经过 原因 .

它很容易着火，而且火焰熊熊燃烧，理性无法将其扑灭。

[ɪ:və] [hɜ:r'self] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [teɪm] [ɪˈðər] , [ˈræðər] [laɪkt] [ðɪs] [ˈsæbain] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
Eva herself , not being tame either , rather liked this Sabine courtship ,
伊娃 她自己 , 不是 存在 驯服 任何一个 , 相当 喜欢 这 萨宾 求爱 ,

伊娃本人也并非温顺之人，她很喜欢萨宾的这种求爱方式。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ˈælən] [ɔ:n] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
and did not leave Allen long in doubt as to the way in which she regarded his
和 做过 不是 离开 艾伦 长的 在 怀疑 作为 到 这 方式 在 哪个 她 认为 他的
[ɔ:'deɪfəs] [əd'vænsɪz] .
audacious advances .
大胆的 进展 .

她很快就表明了她对艾伦大胆示好的反应，这让艾伦对他的举动并没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðeɪ] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,
The result was that in a few months they became engaged ,
这 结果 曾是 那 在 一个 很少 几个月 他们 成为 已订婚的 ,
结果是，几个月后他们订婚了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [keɪm] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][dɪd] [ðæt]
and the flower - time of their love came almost as speedily as did that
和 这 花 - 时间 的 他们的 爱 来了 几乎 作为 迅速地 作为 做过 那
[ʌv; əv][ˈroumiou] [ænd; ʌnd][ˈdʒu:ljət, -liət] .
of Romeo and Juliet .
的 罗密欧 和 朱丽叶 .

他们的爱情花期几乎和罗密欧与朱丽叶的爱情花期一样来得快去得也快。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˈi:və] [wel] [nu:] ,
But now , as Eva well knew ,
但 现在 , 作为 伊娃 出色地 知道 ,
但现在，正如伊娃很清楚的那样，

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðer; ðər] [ˈɑ:rdər] .
the common sense of the world was about to chill their ardour .
这 常见的 感觉 的 这 世界 曾是 关于 到 寒意 他们的 热情 .
世人的常识即将给他们的热情泼冷水。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ðɪs] [ˈi:gər] ,
She had this very evening to inform this eager ,
她 有 这 非常 晚上 到 通知 这 渴望的 ,
她今晚必须通知这位热切的人士，

[hoʊl] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
whole - hearted lover that her father refused to sanction the engagement .
所有的 - 心地 情人 那 她 父亲 拒绝 到 制裁 这 订婚 .
她全心全意地爱着他，以至于她的父亲拒绝批准这门婚事。

[noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] , [ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][soʊl] .
No easy task , seeing she loved the man with her whole heart and soul .
不 简单的 任务 , 看到 她 喜爱 这 男人 和 她 所有的 心 和 灵魂 .
这并非易事，因为她全心全意地爱着这个男人。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [lʌv] , " [ˈmɜ:məd] [ˈælən] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] :
" **My dear , my love ,** " **murmured Allen , as the gate closed behind the girl** :
" 我的 亲爱的 , 我的 爱 , " 低声说道 艾伦 , 作为 这 门 关闭 在后面 这 女孩 :
“我的爱人，我的宝贝，”艾伦低声说道，女孩身后的大门缓缓关上。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] ,
and he would have embraced her in the public road ,
和 他 会 有 拥抱 她 在 这 民众 路 ,
他本会在马路上拥抱她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdekstrəsli] [ɪ'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [ɑ:rmz] .
but that she dexterously evaded his widely spread arms .
但 那 她 灵巧地 躲避 他的 广泛 传播 武器 .
但她却巧妙地躲开了他张开的双臂。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [koʊˈket] .
" **Oh , you coquette** .
" 哦 , 你 卖弄风情的人 .

“哦，你这个轻浮的女人。”

[kɑːnt] [wiː; wi] - - - - "
Can't we - - - - "
不能 我们 - - - - "

我们不能——”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['iːvə] ,
" **On the common we can talk , if that is what you mean , " said Eva ,**
" 在 这 常见的 我们 能 讲话 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , " 说 伊娃 ,
“如果你指的是在公共区域谈话，我们可以在那里谈，”伊娃说。

['tɜːrniŋ] [ə'wei] [tuː; tə] [trip] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ; " [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
turning away to trip up the dusty road ; " the common ,
转弯 离开 到 旅行 向上 这 尘土飞扬 路 ; " 这 常见的 ,
转身离开，沿着尘土飞扬的道路踉跄而行；“普通的，

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æftər]
" **she cried with a backward look which should have drawn the young man after**
" 她 哭 和 一个 落后 看 哪个 应该 有 绘制 这 年轻的 男人 后
[hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] .
her at a fine pace .
她 在 一个 美好的 步伐 .

她回头惊呼一声，那目光本应吸引那个年轻人迅速跟上来。

[bʌt; bət] ['ælən] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But Allen lingered for a moment .
但 艾伦 徘徊不去 为了 一个 片刻 .

但艾伦犹豫了一会儿。

['diːpli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Deeply in love as he was ,
深 在 爱 作为 他 曾是 ,

尽管他深爱着对方，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .
he had his own ideas regarding the management of the fair sex .
他 有 他的 自己的 想法 关于 这 管理 的 这 公平的 性别 .

他对女性的管理有自己的想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪn] [ʃiː; ji][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ]
He knew that when a woman is sure of her swain she is apt to be exacting
他 知道 那 什么时候 一个 女士 是 当然 的 她 斯温 她 是 易于 到 是 严格
,
.
,

他知道，当一个女人对自己的爱人充满信心时，她往往会变得要求很高。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] .
so as to check his ardour .
所以 作为 到 查看 他的 热情 .

以此来检验他的热情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [sweɪn] [hæŋz] [bæk] , [ðə; ði] [meɪd] [kʌmz] ['fɔːrwəd] [wið; wiθ]
On the other hand , if the swain hangs back , the maid comes forward with
在 这 其他 手 , 如果 这 斯温 悬挂 后退 , 这 女佣 来 向前 和
['wɪnsəm] [lʊks] .
winsome looks .
迷人的 看起来 .

另一方面，如果男主角退缩了，女仆就会带着妩媚的眼神走上前去。

[hɪðər'tu:] , ['æləŋ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'rendər] .

Hitherto , Allen had been all passion and surrender .
迄今为止 , 艾伦 有 到过 全部 热情 和 投降 .

此前, 艾伦一直充满激情, 一副顺从的样子。

[naʊ] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [wəd] [ti:z] ['i:və][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,

Now he thought he would tease Eva a little ,
现在 他 想法 他 会 逗 伊娃 一个 小的 ,

现在他想稍微逗弄一下伊娃。

[baɪ][na:t] ['kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu; tə][hɜ:r; hər] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] .

by not coming immediately to her beck and call .
经过 不是 未来 立即地 到 她 贝克 和 称呼 .

没有立即响应她的召唤。

['ðerfɔ:r] , [waɪl] [ʃi; ʃɪ] [skɪpt] [ə'hed] - - [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Therefore , while she skipped ahead - - and without looking back ,
所以 , 尽管 她 跳过 前方 - - 和 没有 寻找 后退 ,

因此, 她一路向前, 头也不回地向前走去。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [ðæt] ['æləŋ] ['fɑ:lʊsd] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,

so sure was she that Allen followed - - the young man lighted a cigarette ,
所以 当然 曾是 她 那 艾伦 随后 - - 这 年轻的 男人 照明 一个 卷烟 ,

她如此确信艾伦也跟着去了——年轻人点燃了一支烟,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smʊk] ['pɜ:rfju:md][ðə; ði] [er] , [lʊkt] ['evriwɛr] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]

and when the smoke perfumed the air , looked everywhere save in the
和 什么时候 这 抽烟 香 这 空气 , 看起来 到处 节省 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][hi; hi] [dɪ'zaird] [tu; tə] [lʊk] .

direction he desired to look .
方向 他 想要的 到 看 .

当烟雾弥漫在空气中时, 他四处张望, 唯独不敢看向自己想看的方向。

[nɔ: rθ] , [saʊθ] , [west] [lʊkt] ['æləŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [i:st] ,

North , south , west looked Allen , but never east ,
北 , 南 , 西方 看起来 艾伦 , 但 绝不 东方 ,

艾伦向北、向南、向西都看了看, 但从未向东看过。

[wer] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

where could be seen the rising sun of his love .
在哪里 可以 是 已见 这 上升 太阳 的 他的 爱 .

在那里可以看到他爱情的旭日。

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['prɪnsəp(ə)l] ,

But passion proved to be stronger than principle ,
但 热情 已证实 到 是 更强 比 原则 ,

但事实证明, 激情战胜了原则。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['jædʊʊ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['i:və] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

and finally his eyes fastened on the shadowy figure of Eva pausing on the edge
和 最后 他的 眼睛 系紧 在 这 阴暗的 数字 的 伊娃 暂停 在 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

of the common .
的 这 常见的 .

最后, 他的目光落在了停在公共绿地边缘的伊娃的阴影上。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] ['fɪŋgər] .

She was looking back now , and beckoned with persuasive finger .
她 曾是 寻找 后退 现在 , 和 招手 和 有说服力的 手指 .

她回头望去, 用手指勾了勾, 示意了一下。

[ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] , [ðen] [ˈhɔːltɪd] .
Allen made a step forward to follow the siren , then halted .
艾伦 制成 一个 步 向前 到 跟随 这 警笛 , 然后 停止 .

艾伦向前迈了一步, 循着警笛声走去, 然后停了下来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
A strange feeling took possession of him .
一个 奇怪的 感觉 采取 拥有 的 他 .

一种奇怪的感觉攫住了他。

[ˈælənz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [skaːtɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈkeltɪk] [ˈneɪtʃər] ,
Allen's mother was Scotch , and having the impressionable Celtic nature ,
艾伦的 母亲 曾是 苏格兰威士忌 , 和 拥有 这 易受影响的 凯尔特人 自然 ,

艾伦的母亲是苏格兰人, 并且具有易受影响的凯尔特人性格,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld] [wɪtʃ] [laɪz] [ɔːl] [raʊnd] ,
he was quick to feel the influences of that unseen world which lies all round ,
他 曾是 快的 到 感觉 这 影响 的 那 看不见 世界 哪个 谎言 全部 圆形的 ,

他很快就感受到了那个无处不在的无形世界的影响。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈfelt] [baɪ] [məˈtɪriəl] [soʊlz] .
invisible to dull eyes , and unfelt by material souls .
无形的 到 乏味的 眼睛 , 和 无感觉的 经过 材料 灵魂 .

迟钝的眼睛看不见, 物质的灵魂也感受不到。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði] [skaːtɪ] [kɔːl]
At the moment , in spite of the warmth , he had what the Scotch call
在 这 片刻 , 在 尽管如此 的 这 温暖 , 他 有 什么 这 苏格兰威士忌 称呼

[ə; eɪ] " [gruː] ,
a " grue ,
一个 " 格鲁 ,

此刻, 尽管天气温暖, 他却感到苏格兰人所说的“一阵阵的寒意”。

" [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" and shivered where he stood .
" 和 瑟瑟发抖 在哪里 他 站立 .

他站在那里瑟瑟发抖。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [sæŋk] [ðə; ði] [sʌn] [red] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
At his back sank the sun red and angry ,
在 他的 后退 沉没 这 太阳 红色的 和 生气的 ,

在他身后, 夕阳赤红而愤怒地沉入了地平线。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [baːz] .
peering through lines of black cloud suggestive of prison bars .
窥视 通过 线条 的 黑色的 云 暗示性的 的 监狱 酒吧 .

透过层层叠叠的黑色云雾, 仿佛看到了监狱的铁栏杆。

[ðə; ði] [ˈskaːrlət] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmænər] ,
The scarlet light flooded the landscape in a sinister manner ,
这 猩红 光 被淹 这 景观 在 一个 险恶 方式 ,

猩红色的光芒阴森森地笼罩着大地。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈiːvə] [ɪn] [ˈkrɪmz(ə)n] [hjuːz] .
and dyed the flitting figure of Eva in crimson hues .
和 染色 这 飞掠 数字 的 伊娃 在 赤红 色调 .

并将伊娃飘忽不定的身影染成了深红色。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,
She looked as though bathed in blood ,
她 看起来 作为 尽管 洗澡 在 血 ,

她看起来像是浑身浴血,

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] - - [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and - - as she was now speeding towards the trysting place - - as though she
和 - - 作为 她 曾是 现在 超速 向 这 幽会 地方 - - 作为 尽管 她
[fled] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] .
fled from justice .
逃亡 从 正义 .

她现在正飞速赶往幽会地点，仿佛在逃避法律的制裁。

[ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [west] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Also , she ran from the red west into the gloom of the east ,
还 , 她 跑 从 这 红色的 西方 进入 这 愁云 的 这 东方 ,
此外，她从红色的西方奔向了黑暗的东方。

[ɔːl'redi] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
already shadowy with the coming night .
已经 阴暗的 和 这 未来 夜晚 .
夜幕降临，天色已暗。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['pærəbl] [ɪn] [ðɪs] ?
Was there no parable in this ?
曾是 那里 不 寓言 在 这 ?
这其中难道没有寓意吗？

[kən'sɪdərd] ['ælən] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .
considered Allen , and shivered again .
经过考虑的 艾伦 , 和 瑟瑟发抖 再次 .
想到艾伦，我又打了个寒颤。

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [θɔːt] ['ælən] ,
" Indigestion , " thought Allen ,
" 消化不良 , " 想法 艾伦 ,
“消化不良，”艾伦心想。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðæt] [wɪrd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst]
striving to throw off that weird feeling and trying to explain it in the most
努力 到 扔 离开 那 诡异的 感觉 和 尝试 到 解释 它 在 这 最多
['kɑːmənpleɪs] [wei] .
commonplace way .
平凡 方式 .
努力摆脱那种奇怪的感觉，并尝试用最普通的方式解释它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
But he knew well that he had never in his life suffered from indigestion ,
但 他 知道 出色地 那 他 有 绝不 在 他的 生活 遭受 从 消化不良 ,
但他很清楚，自己这辈子从未得过消化不良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] - - [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'wei] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
and that the feeling - - which had now passed away - - was a hint of
和 那 这 感觉 - - 哪个 有 现在 通过了 离开 - - 曾是 一个 暗示 的
['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)] .
coming evil .
未来 邪恶的 .
而那种感觉——现在已经消失了——预示着邪恶即将到来。

" [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][hoʊp] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] , " [nɑːt][tuː; tə]
" To me , I hope , " murmured the young man , stepping out briskly , " not to
" 到 我 , 我 希望 , " 低声说道 这 年轻的 男人 , 步进 出去 轻快地 , " 不是 到
['iːvə] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .
Eva , poor darling .
伊娃 , 贫穷的 亲爱的 .
“我希望是给我的，”年轻人轻声说道，然后快步走了出去，“而不是给可怜的伊娃的。”

" [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈfɜ:rvid] [self] ,
" **When he joined the girl , he was quite his old fervid self ,**
" 什么时候 他 加入 这 女孩 , 他 曾是 相当 他的 老的 狂热 自己 ,
“当他和那个女孩在一起时, 他又恢复了往日的热情。”

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌpri:məˈnɪʃənz] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
and felt his premonitions pass away in the charm of the hour .
和 毛毡 他的 预感 经过 离开 在 这 魅力 的 这 小时 .
他感到自己的预感在此刻的美好氛围中消散了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [les] [ˈska:rlət][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊzi] [tɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nu:]
Even the sunset was less scarlet and more of a rosy tint like his new
甚至 这 日落 曾是 较少的 猩红 和 更多的 的 一个 红润 着色 喜欢 他的 新的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
就连日落的颜色也不再是鲜红, 而是像他新的想法一样, 泛着淡淡的玫瑰色。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] , [kæst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
He threw himself at the feet of his beloved , cast away his cigarette ,
他 扔 他自己 在 这 脚 的 他的 心爱 , 投掷 离开 他的 卷烟 ,
他扑倒在心爱之人的脚下, 扔掉了手中的香烟。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] .
and took her hand within his .
和 采取 她 手 之内 他的 .
他握住了她的手。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dæn][ˈkju:pɪd][wʌz; wəz] [kɪŋ] .
For the moment Dan Cupid was king .
为了 这 片刻 担 丘比特 曾是 国王 .
此刻, 丹·丘比特就是国王。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
But was he ?
但 曾是 他 ?
但他真的是吗?

[ˈi:və][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Eva did not appear to think so .
伊娃 做过 不是 出现 到 思考 所以 .
伊娃似乎并不这么认为。

[ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈælənz] [wɔ:rm] [grɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ] [rɪˈspɑ:nsɪv]
She allowed her hand to remain in Allen's warm grip , but he felt no responsive
她 允许 她 手 到 保持 在 艾伦的 温暖的 紧握 , 但 他 毛毡 不 响应式设计
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .
她任由自己的手留在艾伦温暖的手中, 但他却感觉不到任何回应的压力。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [ɡɔ:rs] .
The two were seated on a rustic bench within a circle of flowering gorse .
这 二 是 坐着 在 一个 乡村 长椅 之内 一个 圆圈 的 开花 金雀花 .
两人坐在被一圈盛开的金雀花环绕的简朴长凳上。

[ðə; ði][swɔ:rd][wʌz; wəz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [smu:ð] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][taɪˈteɪniəz]
The sword was green and smooth , worthy of the dancing feet of Titania's
这 草 曾是 绿色的 和 光滑的 , 值得 的 这 跳舞 脚 的 泰坦尼亚的
[elvz] ,
elves ,
精灵 ,
草皮翠绿光滑, 配得上提泰妮娅的精灵们翩翩起舞的脚步。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第2/17页

[ænd; ɐnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɔ:lrʊ:m,'bɔ:lrɒm][ðə; ði] ['lʌvəz]
and perhaps it might have been one of their ballrooms the lovers
和 也许 它 可能 有 到过 一 的 他们的 舞厅 这 恋人
[hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] .
had invaded .
有 入侵 .

或许，那可能是这对恋人闯入的某个舞厅。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [ʌn'hæpi] [graʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
In that case it would certainly prove unhappy ground to them .
在 那 案件 它 会 当然 证明 不开心 地面 到 他们 .

那样的话，对他们来说肯定不会是什么好事。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [du:][nɑ:t] [laɪk] ['mɔ:təlz] , [haʊ'evər] ['lʌvɪŋ] , [hu:] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðer; ðər]['praɪvəsi] .
The fairies do not like mortals , however loving , who intrude on their privacy .
这 仙女 做 不是 喜欢 凡人 , 然而 爱 , WHO 侵入 在 他们的 隐私 .

仙子们不喜欢凡人，无论凡人多么爱她们，只要他们侵犯了仙子的隐私。

[ðə; ði] [elvz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [jet] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] , [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
The elves , however , not yet awakened by the moon , made no sign ,
这 精灵 , 然而 , 不是 然而 觉醒 经过 这 月亮 , 制成 不 符号 ,
然而，精灵们尚未被月光唤醒，因此没有发出任何信号。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and in that still place no sound could be heard .
和 在 那 仍然 地方 不 声音 可以 是 听到 .

在那寂静的地方，听不到任何声音。

[oʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌft] [skaɪ] , [ʌndər'fʊt] [ðə; ði] ['emərəld] [swɔ:rd] ,
Overhead was the flushed sky , underfoot the emerald sword ,
开销 曾是 这 酡 天空 , 脚下 这 翠 草 ,

头顶是绯红的天空，脚下是翠绿的草坪。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌvəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][steɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and there were the lovers supplied with an admirable stage on which to
和 那里 是 这 恋人 供应 和 一个 令人钦佩的 阶段 在 哪个 到

[pleɪ] [ðer; ðər][pa:rts] .
play their parts .
玩 他们的 部分 .

而这对恋人则被安排在一个令人赞叹的舞台上，上演他们的故事。

[ʌələn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp] [ə'dɔ:rɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Allen was willing enough , and looked up adoringly into the face of his
艾伦 曾是 愿意的 足够的 , 和 看起来 向上 深情地 进入 这 脸 的 他的

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

艾伦欣然接受，满怀爱意地仰望着他的朱丽叶。

[bʌt; bət]['eɪvəz, 'i:vəz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] - [hɪʊd] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
But Eva's gaze was fixed on the orange - hued blossom of the gorse with
但 伊娃的 目光 曾是 固定的 在 这 橙子 - 有色 开花 的 这 金雀花 和

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] .
a far - away look .
一个 远的 - 离开 看 .

但伊娃的目光却远远地盯着金雀花橙色的花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lʌv] .
" **And when she spoke , it certainly was not of love .**
" 和 什么时候 她 辐 , 它 当然 曾是 不是 的 爱 .

而她开口说话时，语气里肯定没有爱意。

" [ˈælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈlev(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Allen , she said , in a calm , level voice ,**
" 艾伦 , " 她 说 , 在 一个 冷静的 , 等级 噪音 ,
" 艾伦,"她用平静而沉稳的声音说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . " **we have known each other for nearly a year .** "
" 我们 有 已知 每个 其他 为了 几乎 一个 年 . "
"我们认识快一年了。"

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , " [sed] [ˈælən] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Call it a century , said Allen , kissing her hand .**
" 称呼 它 一个 世纪 , " 说 艾伦 , 接吻 她 手 .
"就当是一个世纪吧,"艾伦说着，吻了吻她的手。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
" **I love you and you love me .**
" 我 爱 你 和 你 爱 我 .
我爱你，你也爱我。

[waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [taɪm] ?
Why talk of time ?
为什么 讲话 的 时间 ?
为什么要谈论时间？

[lʌv] [laɪk] [ˈʌʊərz][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] . "
Love like ours lives in eternity . "
爱 喜欢 我们的 生活 在 永恒 . "
像我们这样的爱，将在永恒中延续。

" [hʌm] , " [sed] [ˈi:və] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ɪdʒækju'leɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz]
" **Hum , said Eva , although the ejaculation was not a pretty one , the question is**
" 哼 , " 说 伊娃 , 虽然 这 射精 曾是 不是 一个 漂亮的 一 , 这 问题 是
,
!
,
"嗯,"伊娃说道，“虽然射精过程并不美好，但问题是.....”

" [wɪl] [aɪ 'ti:][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] ? " **Will it live at all ?** "
" 将要 它 居住 在 全部 ? "
它还能活下来吗？

" [ˈi:və] !
" **Eva !**
" 伊娃 !
"伊娃！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][steərd] ;
" **He raised himself on his elbow and stared ;**
" 他 提高 他自己 在 他的 弯头 和 凝视 ;
他用手肘撑起身子，凝视着；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but the girl continued to speak without looking at him .
但 这 女孩 持续 到 说话 没有 寻找 在 他 .
但女孩始终没有看他，继续说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈæləŋ] ?

" **Do you know my history , Allen ?**
" 做 你 知道 我的 历史 , 艾伦 ?

艾伦，你知道我的过去吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃnləs] [wei] :
" **she asked ; then without waiting for his reply , went on in a passionless way :**
" 她 问 ; 然后 没有 等待 为了 他的 回复 , 去 在 在 一个 无情 方式 :
她问了这个问题；然后不等他回答，就面无表情地继续说道：

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][læst] [stroʊd] [ʌv; əv] - .
" **My father is the last Strobe of Wargrove .**
" 我的 父亲 是 这 最后的 斯特罗德 的 - .

“我父亲是沃格罗夫家族最后的斯特罗德。”

[ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈwei] ,
The manor house of our race is only a few miles away ,
这 庄园 房子 的 我们的 种族 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 ,
我们族人的庄园就在几英里之外，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] .
and there the Strodes lived for centuries .
和 那里 这 斯特罗德斯 居住地 为了 几个世纪 .

斯特罗德家族在那里生活了几个世纪。

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [mæn] , [ænd; ænd] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] .
My grandfather , however , was an extravagant man , and lost all the money .
我的 祖父 , 然而 , 曾是 一个 靡 男人 , 和 丢失的全部 这 钱 .

然而，我的祖父是个挥霍无度的人，把所有的钱都输光了。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
When my father returned from Oxford to take up his position in the world ,
什么时候 我的 父亲 返回 从 牛津 到 拿 向上 他的 位置 在 这 世界 ,
当我父亲从牛津大学回到英国，开始在社会上担任要职时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
he found that his father was dead and that the estate would have to
他 成立 那 他的 父亲 曾是 死的 和 那 这 财产 会 有 到

[bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdets] .
be sold to pay the debts .
是 卖 到 支付 这 债务 .

他发现父亲已经去世，遗产必须变卖以偿还债务。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈæləŋ] , [ðə; ði][ˈmænər] [pæst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . " **In that way , Allen , the manor passed from our family .** "
在 那 方式 , 艾伦 , 这 庄园 通过了 从 我们的 家庭 . "
就这样，艾伦，庄园从我们家传给了别人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈi:və] , " [sed] [ðə; ði] [pərˈplekst] [jʌŋ] [mæn] ;
" **I have heard something of this , Eva , " said the perplexed young man ;**
" 我 有 听到 某物 的 这 , 伊娃 , " 说 这 困惑 年轻的 男人 ;

“我听说过这件事，伊娃，”困惑的年轻人说道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] ? "
" **but why waste time in telling me of it now ?** "
" 但 为什么 浪费 时间 在 讲述 我 的 它 现在 ? "
“但现在为什么现在要浪费时间告诉我呢？ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈi:və] ,
" **You will find the time will not be wasted , " rejoined Eva ,**
" 你 将要 寻找 这 时间 将要 不是 是 浪费 , " 重新加入 伊娃 ,
“你会发现时间没有白费，”伊娃重新说道。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪti] ; " [let][em 'i:] [goʊ][ɑ:n] .

glancing down with something like pity ; " let me go on .
瞥了一眼 向下 和 某物 喜欢 遗憾 ; " 让 我 去 在 .

他低头看了一眼，眼神中带着怜悯；“让我继续走吧。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; ei] [lʌg'zʊəriəs] [wei] ,

My father , brought up in a luxurious way ,
我的 父亲 , 带来 向上 在 一个 豪华 方式 ,

我的父亲，从小过着优渥的生活，

[tʊk] [wʌt] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:k] [wɜ:rk] [ɪn] ['lʌndən] .

took what money there was left and went to seek work in London .
采取 什么 钱 那里 曾是 左边 和 去 到 寻找 工作 在 伦敦 .

他们拿着剩下的钱去伦敦找工作。

[hi:; hi] ['spekjuleitɪd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌspekju'leɪ(ə)n][hi:; hi] [bɔ:st] ['evriθɪŋ] .

He speculated , and knowing nothing about speculation he lost everything .
他 推测 , 和 会心 没有什么 关于 推测 他 丢失的 一切 .

他盲目投机，却对投机一窍不通，结果血本无归。

[ðen] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] , [lent] [hɪm; ɪm]

Then your father , who was his friend at school and college , lent him
然后 你的 父亲 , WHO 曾是 他的 朋友 在 学校 和 大学 , 借出的 他

[sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

some thousands ,
一些 数千 ,

然后，你的父亲，也就是他在中小学和大学时的朋友，借给了他几千块钱。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , ['mærid] ['leɪdi] [dʒeɪn] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

and my father , to better his position , married Lady Jane Delham , daughter of
和 我的 父亲 , 到 更好的 他的 位置 , 已婚 女士 简 - , 女儿 的

[ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɪpsən] .

the Earl of Ipsen .
这 伯爵 的 益普生 .

为了提升自己的地位，我的父亲娶了伊普森伯爵的女儿简·德尔汉姆夫人。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [bɔ:st] ['ɔ:lsəʊ] - - [ɪn]

I understand that the money which she brought with her , was lost also - - in
我 理解 那 这 钱 哪个 她 带来 和 她 , 曾是 丢失的 还 - - 在

[ˌspekju'leɪ(ə)n] . " "

speculation . " "
推测 . " "

我听说她带来的钱也投机赔光了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jɜr; jər] ['fɑ:ðər] ['spekjuleɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['æləŋ] .

" But why did your father speculate so much ? " asked Allen .
" 但 为什么 做过 你的 父亲 推测 所以 很多 ? " 问 艾伦 .

“可是你父亲为什么总是胡思乱想呢？”艾伦问道。

" [hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mænər] , " [sed] ['i:və] .

" His one desire was to buy back the manor , " said Eva .
" 他的 一 欲望 曾是 到 买 后退 这 庄园 , " 说 伊娃 .

“他唯一的愿望就是把庄园买回来，”伊娃说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] ,

" He has much pride of race ,
" 他 有 很多 自豪 的 种族 ,

他对自己种族感到非常自豪，

[ænd; ənd] ['wʌnts] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:f] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and wants to end his days under the roof where he was born .
和 想要 到 结尾 他的 天 在下面 这 屋顶 在哪里 他 曾是 出生 .

他希望在自己出生的地方安度余生。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [gʊʊ] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] .
But let me go on once more .
但 让 我 去 在 一次 更多的 .

但请允许我再说一遍。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ɪpsən] [daɪd] .
The money was lost , and Lord Ipsen died .
这 钱 曾是 丢失的 , 和 主 益普生 死亡 .

钱款丢失了，伊普森勋爵也去世了。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] ,
His title went to a distant cousin , who did not like my mother ,
他的 标题 去 到 一个 遥远 表哥 , WHO 做过 不是 喜欢 我的 母亲 ,

他的爵位传给了一个远房表亲，而这位表亲并不喜欢我的母亲。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər]
consequently there was no chance of my father getting more money in that quarter
最后 那里 曾是 不 机会 的 我的 父亲 获得 更多的 钱 在 那 四分之一
.
:
.

因此，我父亲在那一季度不可能获得更多收入。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['merɪz] [ru:f] ;
I was born under Mrs . Merry's roof ;
我 曾是 出生 在下面 太太 . 梅里的 屋顶 ;

我出生在梅里太太家；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmpstəd] ['kɑ:tɪdʒ]
but till the age of seven I lived with my mother in a small Hampstead cottage
但 直到 这 年龄 的 七 我 居住地 和 我的 母亲 在 一个 小的 汉普斯特德 小屋
.
:
.

但七岁之前，我一直和母亲住在汉普斯特德的一间小农舍里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] ['spekjuleɪtɪŋ] .
My father went on speculating .
我的 父亲 去 在 推测 .

我父亲继续胡乱猜测。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ,
Sometimes he made money , at other times he lost it ; but always ,
有时 他 制成 钱 , 在 其他 时代 他 丢失的 它 ; 但 总是 ,

他有时赚钱，有时赔钱；但总是，

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊld]
he followed the will - o ' - the - wisp of fortune , hoping to get back his old
他 随后 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 财富 , 希望 到 得到 后退 他的 老的
[hoʊm] .
home .
家 .

他追逐着变幻莫测的命运，希望能回到他以前的家。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He then went to South America , and took my mother with him .
他 然后 去 到 南 美国 , 和 采取 我的 母亲 和 他 .

然后他去了南美洲，并带走了我的母亲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪfti:n] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] ['perənts] . "
I was placed at school , and until I was fifteen I never saw my parents . "
我 曾是 放置 在 学校 , 和 直到 我 曾是 十五 我 绝不 锯 我的 父母 . "

我被送进了学校，直到十五岁才见到父母。

" [pɔr] ['i:və] , [haʊ] ['lʊʊnli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！ "

" **Poor Eva , how lonely you must have been !** "

" 贫穷的 伊娃 , 如何 孤独 你 必须 有 到过 ！ "

“可怜的伊娃，你一定很孤独吧！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊʊnli] ,

" **I was lonely ,**

" 我 曾是 孤独 ,

我当时很孤独，

[ænd; ənd] [jet] - - ['hævɪŋ] [si:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm]

and yet - - having seen so little of my parents I don't know that I missed them

和 然而 - - 拥有 已见 所以 小的 的 我的 父母 我 不 知道 那 我 错过 他们

[soʊ] ['veri] [mʌt] .

so very much .

所以 非常 很多 .

然而——由于很少见到我的父母，我不知道自己是多么想念他们。

[maɪ] ['fa:ðər] [stɑ:pt] [ɪn][pə'ru:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My father stopped in Peru till I was fifteen , and my mother with him .

我的 父亲 停止 在 秘鲁 直到 我 曾是 十五 , 和 我的 母亲 和 他 .

我父亲在秘鲁待到我十五岁，我母亲也和他一起待在那里。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [pɔr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'gen] .

He came back poor , but with sufficient money to speculate again .

他 来了 后退 贫穷的 , 但 和 充足的 钱 到 推测 再次 .

他回来时虽然身无分文，但手头有足够的钱再次进行投机。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [pleɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:] [ɪn] ['mɪzəri] ['kæs(ə)] . "

He therefore placed my mother and me in Misery Castle . "

他 所以 放置 我的 母亲 和 我 在 苦难 城堡 . "

因此，他把我母亲和我关进了苦难城堡。

" [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] , " ['mʌtəd] ['ælən] [ʌn'i:zɪli] .

" **Ridiculous name ,** " **muttered Allen uneasily .**

" 荒谬的 姓名 , " 低声说道 艾伦 不安地 .

“真是个荒唐的名字，”艾伦不安地嘟囔道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [neɪm] , " [sed] ['i:və][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi]

" **A very appropriate name ,** " **said Eva with some bitterness , seeing how unhappy**

" 一个 非常 合适的 姓名 , " 说 伊娃 和 一些 苦味 , 看到 如何 不开心

[ˈmɪsɪz] . ['merɪ] [ɪz] .

Mrs . Merry is .

太太 . 欢乐 是 .

“真是个贴切的名字，”伊娃带着几分苦涩说道，因为她看到梅里太太很不高兴。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [sʌn] .

" **She had a bad husband and has a bad son .**

" 她 有 一个 坏的 丈夫 和 有 一个 坏的 儿子 .

“她有个坏丈夫，还有一个坏儿子。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ʌn'hæpi] .

My mother was also unhappy .

我的 母亲 曾是 还 不开心 .

我母亲也不开心。

[ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

Meeting her again after all those years , I did my best to comfort her .

会议 她 再次 后 全部 那些 年 , 我 做过 我的 最好的 到 舒适 她 .

多年后再次见到她，我尽力安慰她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['broʊkən] . "
 But her heart was broken . "
 但 她 心 曾是 破碎的 . "

但她心碎了。

" [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['ælən][ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
 " **Your father ?** " **asked Allen in a low voice** .
 " 你的 父亲 ? " 问 艾伦 在 一个 低的 嗓音 .

“你父亲？”艾伦低声问道。

" [hu:] [els] ? " [rɪ'plaɪd] ['i:və] , ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
 " **Who else ?** " **replied Eva , flushing , and the water came to her eyes** .
 " WHO 别的 ? " 回复 伊娃 , 冲洗 , 和 这 水 来了 到 她 眼睛 .

“还能有谁？”伊娃回答道，脸涨得通红，眼泪也涌了出来。

" [oʊ] ! ['ælən] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] , [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
 " **Oh ! Allen , I do not wish to speak ill , or to think ill , of my father ;**
 " 哦 ! 艾伦 , 我 做 不是 希望 到 说话 患病的 , 或者 到 思考 患病的 , 的 我的 父亲 ;

“哦！艾伦，我不想说我父亲的坏话，也不想对他有任何不好的想法；

[bʌt; bət] - - [noʊ] , " [fi:; fɪ] [broʊk] [ɔ:f] , [sə'presɪŋ] [hɜ:r'self] .
 but - - no , " she broke off , suppressing herself .
 但 - - 不 , " 她 打破 离开 , 抑制 她自己 .

但是——不，“她停了下来，压抑住自己的情绪。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [noʊ][wʌn] , [let] [ə'loʊn][maɪ]
 " **I cannot speak from what I have seen , and I judge no one , let alone my**
 " 我 不能 说话 从 什么 我 有 已见 , 和 我 法官 不 一 , 让 独自的 我的
 ['fɑ:ðər] ,
 father ,
 父亲 ,

“我无法根据我所看到的妄加评论，我也不会评判任何人，更何况是我的父亲。”

[ɑ:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
 on what I have heard .
 在 什么 我 有 听到 .

据我所知。

['mɪsɪz] . ['merɪ] [θɪŋks] ['bædli][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] - - [ɑ:] !
 Mrs . Merry thinks badly of my father , and my poor mother - - ah !
 太太 . 欢乐 思考 糟糕 的 我的 父亲 , 和 我的 贫穷的 母亲 - - 啊 !

梅里太太对我父亲有不好的看法，我可怜的母亲——啊！

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
 my poor mother !
 我的 贫穷的 母亲 !

我可怜的母亲！

[fi:; fɪ] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fi:; fɪ][kʊd; kəd] .
 she said as little as she could .
 她 说 作为 小的 作为 她 可以 .

她尽量少说话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , ['ælən] ; [fi:; fɪ] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
 But her heart was broken , Allen ; she died of a broken heart and a
 但 她 心 曾是 破碎的 , 艾伦 ; 她 死亡 的 一个 破碎的 心 和 一个
 [kraʃt] ['spirit] .
 crushed spirit .
 碎 精神 .

但她心碎了，艾伦；她死于心碎和精神崩溃。

[aɪ][bɔːst][hɜːr; hər][faɪv] [mʌnθs] [ˈæftər][maɪ][ˈfɑːðər] [went][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
I lost her five months after my father went to seek his fortune in South Africa ,
我丢失的 她 五 几个月 后 我的 父亲 去 到 寻找 他的 财富 在 南 非洲 ,
父亲去南非闯荡五个月后, 我失去了她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] . "
and since then I have lived alone with Mrs . Merry ."
和 自从 然后 我 有 居住地 独自的 和 太太 . 欢乐 . "
从那以后, 我就一直和梅里太太住在一起。

" [pʊr] [ˈiːvə] ! " [sed] [hɪl] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [ˌriːpəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Poor Eva ! " said Hill tenderly , and repossessed himself of the hand which she
" 贫穷的 伊娃 ! " 说 爬坡道 温柔地 , 和 收回 他自己 的 这 手 哪个 她
[hænd; həd] [wɪðˈdrɔːn] .
had withdrawn .
有 撤回 .
“可怜的伊娃！”希尔温柔地说, 然后重新握住了她缩回的手。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But Mrs . Merry is good to you ? "
" 但 太太 . 欢乐 是 好的 到 你 ? "
“但是梅里太太对你很好啊？”

" [veri] - - [veri] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˈsɪs] .
" Very - - very good , " said Miss Strode with emphasis .
" 非常 - - 非常 好的 , " 说 错过 斯特罗德 和 强调 .
“非常好,”斯特罗德小姐强调道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , [ˈælən] .
" She was my nurse and foster - mother , Allen .
" 她 曾是 我的 护士 和 促进 - 母亲 , 艾伦 .
“她是我的护士和养母, 艾伦。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmpstəd]
When I was born my father came here for a time before taking the Hampstead
什么时候 我 曾是 出生 我的 父亲 来了 这里 为了 一个 时间 前 采取 这 汉普斯特德
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
我出生时, 我父亲曾在这里住了一段时间, 之后才搬到汉普斯特德的别墅居住。

[wel] , [ˈælən] , [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Well , Allen , that is my history .
出色地 , 艾伦 , 那 是 我的 历史 .
艾伦, 这就是我的经历。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [peɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ]
My father all these five years has paid Mrs . Merry for my board and lodging
我的 父亲 全部 这些 五 年 有 有薪酬的 太太 . 欢乐 为了 我的 木板 和 住宿
,
.
,
五年来, 我父亲一直支付梅里太太我的食宿费用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [hoʊm] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and has sent home pocket - money for me .
和 有 发送 家 口袋 - 钱 为了 我 .
并且给我寄了零花钱回家。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtendər] .
But all that time he has never written me a tender .
但 全部 那 时间 他 有 绝不 书面 我 一个 投标 .
但这么长时间以来, 他从未给我写过投标书。

[ˈletər] . " letter . " 信 . "

信。”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ? " " Not even when his wife died ? " " 不是 甚至 什么时候 他的 妻子 死亡 ? " "

“即便在他妻子去世的时候也没有吗？ ”

" [noʊ] . " No . " 不 . "

“不。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , He wrote a few words of sympathy , 他 写道 一个 很少 字 的 同情 ,

他写了几句慰问的话，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [gɜ:rl] . but not those which a father should have written to a motherless girl . 但 不是 那些 哪个 一个 父亲 应该 有 书面 到 一个 无母 女孩 .

但不是一位父亲应该写给失去母亲的女孩的那些信。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] From what I know of him , and from what Mrs . Merry says , he is a

[hɑ:rd] , hard , 从 什么 我 知道 的 他 , 和 从 什么 太太 . 欢乐 说道 , 他 是 一个 难的 ,

据我所知，也听梅里太太说，他是个很严厉的人。

[koʊld] , [self] - [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [mæn] . cold , self - concentrated man . 寒冷的 , 自己 - 集中 男人 .

冷漠、自我中心的男人。

[aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈælən] . " I dread his coming more than I can tell you , Allen . " 我 恐惧 他的 未来 更多的 比 我 能 告诉 你 , 艾伦 . "

艾伦，我比你想象的更害怕他来。

" [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [dʌz] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɔ:ftli] . " If he ever does come , " said the young man softly . " 如果 他 曾经 做 来 , " 说 这 年轻的 男人 轻轻 . "

“如果他真的会来的话，”年轻人轻声说道。

[ˈi:və] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] . Eva started and looked down . 伊娃 开始 和 看起来 向下 .

伊娃猛地抬起头，低下了头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] . " What do you mean by that ? " she asked anxiously . " 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 焦虑地 . "

她焦急地问：“你这话是什么意思？ ”

[ˈælən] [met] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd] [læft] . Allen met her gaze frankly and laughed . 艾伦 遇见 她 目光 坦率地说 和 笑了 .

艾伦坦然地与她对视，然后笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] ,
" **Oh** , **you need not disturb yourself** , **my dear** , " **he said with a shrug** ,
" 哦 , 你 需要 不是 打扰 你自己 , 我的 亲爱的 , " 他 说 和 一个 耸肩 ,
"哦, 亲爱的, 你不必为此烦恼,"他耸了耸肩说道。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tʃʌmz] .
" **only you know my father and yours were always chums** .
" 仅有的 你 知道 我的 父亲 和 你的 是 总是 朋友们 .
只有你知道我父亲和你父亲一直都是好朋友。

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Why , **I don't know** ,
为什么 , 我 不 知道 ,
我不知道为什么。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][suːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]
as my father is certainly not the kind of man to suit such a one as you
作为 我的 父亲 是 当然 不是 这 种类 的 男人 到 套装 这样的 一个 一 作为 你
[dɪ'skraɪb] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [tuː; tə][biː; bi] .
describe Mr . Strobe to be .
描述 先生 . 斯特罗德 到 是 .
我的父亲绝对不是你所描述的斯特罗德先生那样的那种人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt]
But they were chums at school and college , and my father knows a lot
但 他们 是 朋友们 在 学校 和 大学 , 和 我的 父亲 知道 一个 很多
[əˈbaʊt] [jɔːrɪz] .
about yours .
关于 你的 .
但他们在中小学和大学时就是好朋友, 我父亲对你父亲的情况很了解。

[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
When I mentioned that your father was expected to - night ,
什么时候 我 提及 那 你的 父亲 曾是 预期的 到 - 夜晚 ,
当我提到你父亲今晚会到的时候,

[maɪ] [ˈfɑːðər] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] - - [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [maɪ] [nɑːt] [əˈraɪv] [ˈæftər]
my father - - it was at breakfast - - said that Mr . Strobe might not arrive after
我的 父亲 - - 它 曾是 在 早餐 - - 说 那 先生 . 斯特罗德 可能 不是 到达 后
[ɔːl] .
all .
全部 .
我父亲——那是在吃早餐的时候——说斯特罗德先生可能不会来了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . "
I did not ask him what he meant . "
我 做过 不是 问 他 什么 他 意思是 . "
我没有问他是什么意思。

" [kʊd; kəd][ˈmɪstər] . [hɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **Could Mr . Hill have heard from my father ?** "
" 可以 先生 . 爬坡道 有 听到 从 我的 父亲 ? "
"希尔先生是否有可能收到我父亲的消息? "

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
" **I can't say , and even if he did** ,
" 我 不能 说 , 和 甚至 如果 他 做过 ,
"我无法断言, 即使他真的说了,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
I don't know why my father should suggest that Mr . Strobe would not come home .
我 不 知道 为什么 我的 父亲 应该 建议 那 先生 . 斯特罗德 会 不是 来 家 .
我不明白我父亲为什么会认为斯特罗德先生不会回家。

[bʌt; bət] , [ˈi:və] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] . "

But , Eva , you are pale . "

但 , 伊娃 , 你 是 苍白 . "

但是，伊娃，你的脸色很苍白。

" [aɪ] [fi:l] [peɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" I feel pale , " she said in a low voice .

" 我 感觉 苍白 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我脸色苍白，”她低声说道。

" [ˈælən] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .

" Allen , sit beside me .

" 艾伦 , 坐 旁 我 .

艾伦，请坐在我旁边。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] - - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dri:m] .

I want to talk seriously - - to tell you a dream .

我 想 到 讲话 严重地 - - 到 告诉 你 一个 梦 .

我想认真地谈谈——跟你说说我的一个梦想。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ˈprɑ:mptli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [slɪpt]

" The young man , nothing loath , promptly seated himself by her side and slipped

" 这 年轻的 男人 , 没有什么 厌恶 , 及时 坐着 他自己 经过 她 边 和 滑倒了

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

a strong ,

一个 强的 ,

“那个年轻人毫无怨言，立刻在她身边坐下，递给她一瓶烈酒，

[ˈtendər] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['slendər] [weɪst] .

tender arm round her slender waist .

投标 手臂 圆形的 她 苗条 腰部 .

一只温柔的手臂环抱着她纤细的腰肢。

[ˈeɪvəz, 'i:vəz] [hɑ:rt] [bi:t] [strɔ:ŋgər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'fɔrd] ['heɪv(ə)n] .

Eva's heart beat stronger when she found herself in such an assured haven .

伊娃的 心 打 更强 什么时候 她 成立 她自己 在 这样的 一个 保证 避风港 .

身处如此令人安心的避风港，伊娃的心跳得更加剧烈了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['ælən] , [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][fɜ:rm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

It seemed as though Allen , noble and firm and loving ,

它 似乎 作为 尽管 艾伦 , 高贵 和 公司 和 爱 ,

艾伦似乎是一位高贵、坚定而又充满爱心的人。

[wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] ['feltər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

would be able to shelter her from the coming storm .

会 是 有能力的 到 庇护所 她 从 这 未来 风暴 .

能够为她遮风挡雨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [klʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] .

" And the storm will come , " she said aloud .

" 和 这 风暴 将要 来 , " 她 说 大声 .

“暴风雨终会来临，”她大声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪl] , [nɑ:t][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] .

" What is that ? " asked Hill , not catching her meaning .

" 什么 是 那 ? " 问 爬坡道 , 不是 捕捉 她 意义 .

“那是什么？”希尔问道，没听懂她的意思。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dri:m] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **It is my dream , " she answered ; and then , with her head on his**
" 它 是 我的 梦 , " 她 回答 ; 和 然后 , 和 她 头 在 他的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“这是我的梦想,”她回答道; 然后, 她把头靠在他的肩膀上,

[ʃi:; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
she told about her vision of the night .
她 讲述 关于 她 想象 的 这 夜晚 .

她讲述了她当晚看到的景象。

[ˈælən][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Allen was inclined to make light of it .
艾伦 曾是 倾斜 到 制作 光 的 它 .

艾伦倾向于对此事一笑置之。

" [ju:; jʊ] [su:pər'stɪfəs] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['fɑ:ndli] , " [ðə; ði] [dri:m] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd]
" **You superstitious little darling , " he said fondly , " the dream is easily accounted**
" 你 迷信的 小的 亲爱的 , " 他 说 深情地 , " 这 梦 是 容易地 已记录
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“你这个迷信的小宝贝,”他慈爱地说, “这个梦很容易解释。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
You were thinking of your father , and , being anxious about his arrival ,
你 是 思维 的 你的 父亲 , 和 , 存在 焦虑的 关于 他的 到达 ,
[dri:md] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
dreamed what you did .
梦见 什么 你 做过 .

你当时在想念你的父亲, 因为担心他的到来, 所以做了你梦见的事情。

" [i:və] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self] , [ˈræðər] [ə'fendɪd] .
" **Eva released herself , rather offended .**
" 伊娃 发布 她自己 , 相当 被冒犯了 .

“伊娃挣脱了束缚, 显得很生气。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] , [aɪ][æd'mɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I was thinking of my father , I admit , " she said ,**
" 我 曾是 思维 的 我的 父亲 , 我 承认 , " 她 说 ,

“我承认, 我当时在想我的父亲,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] .
" **but I was not at all anxious .**
" 但 我 曾是 不是 在 全部 焦虑的 .

但我一点也不焦虑。

[maɪ] ['fa:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪn][waɪld][pɑ:rts] ,
My father has been all over the world , and in wild parts ,
我的 父亲 有 到过 全部 超过 这 世界 , 和 在 荒野 部分 ,

我父亲去过世界各地, 也去过一些偏远荒凉的地方。

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ['veri] [wel] .
so he can look after himself very well .
所以 他 能 看 后 他自己 非常 出色地 .

所以他完全可以照顾好自己。

[br'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [di:ps] .
Besides , I never thought of the Red Deeps .
除了 , 我 绝不 想法 的 这 红色的 深水 .

此外, 我从未想过红海深渊。

[ænd; ɐnd] [rɪ'membə] , [ˈælən] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [glʌvd] . "
And remember , Allen , I saw the right hand , gloved . "
和 记住 , 艾伦 , 我 锯 这 正确的 手 , 戴手套 . "
记住, 艾伦, 我看到了你的右手, 戴着手套。

" [ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][ju:; jə] [sɔ:] [ɪn][jər; jər] [dri:m] [wʌz; wəz]
" That would seem to intimate that the dead man you saw in your dream was
" 那 会 似乎 到 亲密的 那 这 死的 男人 你 锯 在 你的 梦 曾是
[ˈmɪstər] . [stroʊd] ,
Mr . Strode ,
先生 . 斯特罗德 ,
“这似乎暗示着你在梦中看到的死者是斯特罗德先生。”

" [sed] [ˈælən] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [ˈi:və] . "
" said Allen , kissing her ; " but it's all nonsense , Eva . "
" 说 艾伦 , 接吻 她 ; " 但 它是 全部 废话 , 伊娃 . "
“艾伦一边吻她一边说: ‘但这都是胡说八道, 伊娃。’”

" [ju:; jə][dəunt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] ? " [ʃi:; ʃɪ] [diˈmɑ:ndɪd] ,
" You don't think anything will happen ? " she demanded ,
" 你 不 思考 任何事物 将要 发生 ? " 她 要求 ,
“你觉得不会发生什么事吗?”她质问道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [,ri:əˈfuəd] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪz] [ˈglu:mi] [tɔ:k] .
anxious to be reassured after Mrs . Merry's gloomy talk .
焦虑的 到 是 放心 后 太太 . 梅里的 阴沉 讲话 .
听完梅里太太悲观的讲话后, 他急切地想要得到安慰。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .
“不, 我没有。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][lɑ:ts][ʌv; əv] [dri:mz] [kwaɪt] [ˈvɪvɪd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] [tru:] .
I have known of lots of dreams quite vivid which never came true .
我 有 已知 的 很多 的 梦境 相当 生动 哪个 绝不 来了 真的 .
我听说过很多非常生动的梦想, 但它们最终都没有实现。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [tʃæp] , " [ˈædɪd] [ˈælən] , [ˈlæfɪŋ] ,
I'm not a scientific chap , " added Allen , laughing ,
我是 不是 一个 科学 小伙子 , " 额外 艾伦 , 笑 ,
“我不是搞科学的,”艾伦笑着补充道。

" [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [dri:m] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈri:fleks][ʌv; əv][jər; jər] [ˈweɪkɪŋ]
" or I would be able to prove that this dream is only a reflex of your waking
" 或者 我 会 是 有能力的 到 证明 那 这 梦 是 仅有的 一个 反射 的 你的 醒来
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

或者我可以证明, 这个梦只是你清醒时想法的反射。

[ˈmɪstər] . [stroʊd] [wɪl] [əˈraɪv] [ɔ:l] [raɪt] . "
Mr . Strode will arrive all right . "
先生 . 斯特罗德 将要 到达 全部 正确的 . "
斯特罗德先生会顺利到达的。

" [ænd; ɐnd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] , " [saɪd] [ˈi:və] .
" And then we must part , " sighed Eva .
" 和 然后 我们 必须 部分 , " 叹了口气 伊娃 .
“然后我们就不得不分别了,”伊娃叹了口气。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪl] [hu:] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
This time it was Hill who started , and his face flushed .
这 时间 它 曾是 爬坡道 WHO 开始 , 和 他的 脸 酡 :

这次轮到希尔先开了口, 他的脸涨红了。

" [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] . "
" I don't quite understand . "
" 我 不 相当 理解 . "

我不太明白。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] . "
" You will soon . "
" 你 将要 很快 . "

你很快就会知道了。

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ælən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] .
I told you the history of my life , Allen , so that I might lead up to this .
我 讲述 你 这 历史 的 我的 生活 , 艾伦 , 所以 那 我 可能 带领 向上 到 这 :

艾伦, 我跟你讲述了我的人生经历, 是为了引出这件事。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
I wrote to my father at Cape Town , telling him I loved you ,
我 写道 到 我的 父亲 在 岬 镇 , 讲述 他 我 喜爱 你 ,

我给在开普敦的父亲写信, 告诉他我爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "
and that Mr . Hill was pleased we should be engaged . "
和 那 先生 . 爬坡道 曾是 高兴 我们 应该 是 已订婚的 . "

希尔先生很高兴我们能订婚。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] ['kwɪkli] .
" My father was delighted , " put in Allen quickly .
" 我的 父亲 曾是 高兴极了 , " 放 在 艾伦 迅速地 .

“我父亲很高兴,”艾伦赶紧补充道。

" [soʊ] [aɪ] [sed] . "
" So I said . "
" 所以 我 说 . "

“所以我说。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['letər] [seɪv] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm] ['steɪtɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
My father never replied to my letter save in sending a cablegram stating he was
我的 父亲 绝不 回复 到 我的 信 节省 在 发送 一个 电报 声明 他 曾是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌ'nu:n] ['kæs(ə)] . .
coming home in the Dunoon Castle . .
未来 家 在 这 杜努恩 城堡 . .

除了发来一份电报说他要乘坐杜努恩城堡回家之外, 父亲从未回复过我的信。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [hi:; hi] [roʊt] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
When he was at Southampton , he wrote , saying I was not to think of
什么时候 他 曾是 在 南安普顿 , 他 写道 , 说 我 曾是 不是 到 思考 的

[ˈmæɪɪŋ] [ju:; jʊ] ,
marrying you ,
结婚 你 ,

他在南安普顿的时候写信告诉我, 不要想着娶你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fju:tər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
and that he would tell me of his plans for my future when he returned
和 那 他 会 告诉 我 的 他的 计划 为了 我的 未来 什么时候 他 返回

[tu:; tə] - .
to Wargrove .
到 - .

他说等他回到沃格罗夫后, 会告诉我他对我的未来有什么计划。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'meɪn][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][wi:k][ɪn][l'lɒndən] ,
He decided to remain for a week in London ,
他 决定 到 保持 为了 一个 星期 在 伦敦 ,
他决定在伦敦停留一周。

[ænd; ənd][ˈjestərdeɪ][hi:; hi][ˈwaɪərd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ˈhoʊm][tu:; tə]-[naɪt] .
and yesterday he wired that he was coming home to - night .
和 昨天 他 有线 那 他 曾是 未来 家 到 - 夜晚 .
昨天他发来电报说他今晚回家。

[soʊ][ju:; jʊ][si:] , [ˈælən] , " [ˈi:və][ˈrestɪd][hɜ:ɾ; hər][hed][ɑ:n][hɜ:ɾ; hər][l'ʌvəz] [ˈʃoʊldər] , " [hi:; hi][wɪl]
So you see , Allen , " Eva rested her head on her lover's shoulder , " he will
所以 你 看 , 艾伦 , " 伊娃 休息 她 头 在 她 恋人的 肩膀 , " 他 将要
[pɑ:rt][ju: 'es] . " **part us .** " **part us .** "
部分 我们 . " **part us .** "
所以你看, 艾伦, “伊娃将头靠在爱人的肩膀上, “他会拆散我们的。”

" [noʊ] ! " [kraɪd][hɪl] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][l'ʊkɪŋ][ˈveri][tɔ:l][ænd; ənd][strɔ:ŋ][ænd; ənd][dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
" No ! " cried Hill , rising and looking very tall and strong and determined ,
" 不 ! " 哭 爬坡道 , 上升 和 寻找 非常 高的 和 强的 和 决定 ,
“不!”希尔喊道, 他站起身来, 看起来高大强壮, 意志坚定。

" [hi:; hi][wɪl][ˈnevər][du:] [ðæt] .
" he will never do that .
" 他 将要 绝不 做 那 .
他绝不会那样做。

[wʌt][ˈri:z(ə)n] - - - - "
What reason - - - - "
什么 原因 - - - - "
什么原因?

" [maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][hu:] [wɪl][rɪ'fju:z][tu:; tə][gɪv][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] . "
" My father is a man who will refuse to give his reason . "
" 我的 父亲 是 一个 男人 WHO 将要 拒绝 到 给 他的 原因 . "
“我父亲是个拒绝解释原因的人。”

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ˈʌðər][ˈhɑ:tlɪ] .
" Not to me , " rejoined the other hotly .
" 不是 到 我 , " 重新加入 这 其他 热 .
“对我来说可不是, “对方激烈地反驳道。

" [ˈmɪstər] . [stroʊd][wɪl][nɑ:t][der][tu:; tə][dɪs'mɪs][em 'i:][ɪn][soʊ][ˈi:zi] [ænd; ənd][ɔ:f]-[hænd][ə; eɪ][ˈfæ(ə)n]
" Mr . Strode will not dare to dismiss me in so easy and off - hand a fashion
" 先生 . 斯特罗德 将要 不是 敢 到 解雇 我 在 所以 简单的 和 离开 - 手 一个 时尚
.
.
.
“斯特罗德先生不敢如此轻易、轻率地解雇我。”

[aɪ][lʌv][ju:; jʊ][ˈi:və] , [ænd; ənd][aɪ][ˈmæri][ju:; jʊ] , [wət'evər][jʊɾ; jər][ˈfɑ:ðər][meɪ][seɪ] .
I love you , Eva , and I marry you , whatever your father may say .
我 爱 你 , 伊娃 , 和 我 结婚 你 , 任何 你的 父亲 可能 说 .
伊娃, 我爱你, 无论你父亲怎么说, 我都会娶你。
[ən'les] , " [hi:; hi][kɔ:t][hɜ:ɾ; hər][hændz][æz; əz][i:; jɪ][roʊz] , [ænd; ənd][stɛərd][di:p][ɪntu:][hɜ:ɾ; hər][aɪz]
Unless , " he caught her hands as she rose , and stared deep into her eyes
除非 , " 他 捕捉 她 双手 作为 她 玫瑰 , 和 凝视 深的 进入 她 眼睛
,
/
/
除非他抓住她起身时的双手, 深深地凝视着她的眼睛,

" [ən'les] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] . "

" unless you leave me . "

" 除非 你 离开 我 . "

“除非你离开我。”

" [noʊ] ! [noʊ] !

" No ! no !

" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ] ['hevər] [wɪl] [du:] [ðæt] , ['ælən] .

I never will do that , Allen .

我 绝不 将要 做 那 , 艾伦 .

我永远不会那样做，艾伦。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪl] [bi:; bi] [tru:] .

Come what may , I'll be true .

来 什么 可能 , 患病的 是 真的 .

无论发生什么，我都会忠于你。

" [ðen] ['fɑ:lʊd] [æŋ; ən] ['ɪntərlu:d] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] , [hænd][ɪn][hænd] ,

" Then followed an interlude of kisses , and afterwards the two , hand in hand ,

" 然后 随后 一个 插曲 的 吻 , 和 然后 这 二 , 手 在 手 ,

然后两人接吻了一阵，之后两人手牵着手，

[wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)l] .

walked across the common on their way to Misery Castle .

步行 穿过 这 常见的 在 他们的 方式 到 苦难 城堡 .

他们穿过这片公共草地，前往苦难城堡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər] .

It was not seven o'clock , but the twilight was growing darker .

它 曾是 不是 七 点钟 , 但 这 暮 曾是 生长 较暗 .

虽然还没到七点，但暮色已经越来越浓了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [plænz][ɑ:r; ər] ? " [æskt] ['ælən] ,

" Do you know what your father's plans are ? " asked Allen ,

" 做 你 知道 什么 你的 父亲的 计划 是 ? " 问 艾伦 ,

“你知道你父亲的计划是什么吗？”艾伦问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊd] .

as they stepped out on to the deserted and dusty road .

作为 他们 步 出去 在 到 这 荒凉的 和 尘土飞扬 路 .

他们踏上了荒凉尘土飞扬的道路。

" [noʊ] . [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [seɪv] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

" No . I know nothing save what I tell you .

" 不 . 我 知道 没有什么 节省 什么 我 告诉 你 .

“不，除了我告诉你的，我什么都不知道。”

[ænd; ənd][maɪ] [dri:m] - - - - "

And my dream - - - - "

和 我的 梦 - - - - "

而我的梦想——”

" ['dɪrɪst] , [pʊt][ðə; ði] [dri:m] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

" Dearest , put the dream out of your head .

" 亲爱的 , 放 这 梦 出去 的 你的 头 .

亲爱的，把那个梦从你的脑海中打消吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tə'naɪt] .

If it is any comfort to you , I'll go to the Red Deeps tonight .

如果 它 是 任何 舒适 到 你 , 患病的 去 到 这 红色的 深水 今晚 .

如果这能让你感到一丝安慰，我今晚会上去红海深渊。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][ðər; ðər] ?

Do you think I'll find a dead body there ?
做 你 思考 患病的 寻找 一个 死的 身体 那里 ?

你觉得我会在那里发现尸体吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .

" he asked , laughing .
" 他 问 , 笑 .

他笑着问道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [brɪfɔ:r] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .

" Not if you go before nine o'clock .
" 不是 如果 你 去 前 九 点钟 .

“如果你在九点之前去，就不会有事。”

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][æt; ət][naɪn] [læst] [naɪt] . "

The dream was at nine last night . "
这 梦 曾是 在 九 最后的 夜晚 . "

昨晚九点做的梦。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [bi:; bi][hoʊm] [æt; ət] [eɪt] , ['i:və] ? "

" But your father will be home at eight , Eva ? "
" 但 你的 父亲 将要 是 家 在 八 , 伊娃 ? "

“可是你爸爸八点就会回家，伊娃？ ”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mæ:mæd] .

" I hope so , " she murmured .
" 我 希望 所以 , " 她 低声说道 .

“但愿如此，”她低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃli] [su:pər'stɪfəs] , " [sed] ['ælən] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

" You are so foolishly superstitious , " said Allen , pressing her arm which was
" 你 是 所以 愚蠢地 迷信的 , " 说 艾伦 , 紧迫 她 手臂 哪个 曾是

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

within his own ;
之内 他的 自己的 ;

“你真是愚蠢迷信，”艾伦说着，按住了握在他怀里的她的手臂；

" [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [kʌmz] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)]

" you dear little goose , don't you see that if your father comes to Misery Castle
" 你 亲爱的 小的 鹅 , 不 你 看 那 如果 你的 父亲 来 到 苦难 城堡

[æt; ət] [eɪt] ,

at eight ,
在 八 ,

“你这只可怜的小鹅，难道你看不出来，如果你爸爸八点钟来到苦难城堡，

[hi:; hi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['laɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [red] [di:ps] [æt; ət][naɪn] .

he can't possibly be lying dead in the Red Deeps at nine .
他 不能 可能 是 说谎 死的 在 这 红色的 深水 在 九 .

他不可能九点就死在红海深处。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][læst] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['i:və] ? "

When did you last hear from him , Eva ? "
什么时候 做过 你 最后的 听到 从 他 , 伊娃 ? "

伊娃，你上次听到他的消息是什么时候？

" ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

" Yesterday morning .
" 昨天 早晨 .

昨天早上。

[hi:; hi][ˈwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . "

He wired that he would be down at eight this evening . "

他 有线 那 他 会 是 向下 在 八 这 晚上 . "

他发来电说他今晚八点会到。

" [wel] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ju:; jʊ]

" Well then , he was alive then , and is stopping in town on business as you

" 出色地 然后 , 他 曾是 活 然后 , 和 是 停止 在 镇 在 商业 作为 你

[sed] .

said .

说 .

“那么，他当时还活着，而且正如你所说，他是来城里出差的。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwestˌheɪvən] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv]

He will come to Westhaven by the train arriving at six - thirty and will drive

他 将要 来 到 西港 经过 这 火车 抵达 在 六 - 三十 和 将要 驾驶

[ˈoʊvər] . "

over . "

超过 . "

他将乘火车六点半到达韦斯特黑文，然后开车过来。

" [ðə; ði] [roʊd] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði] [red] [di:ps] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈi:və] .

" The road passes the Red Deeps , " insisted Eva .

" 这 路 通过 这 红色的 深水 , " 坚持 伊娃 .

“这条路会经过红海深渊，”伊娃坚持说。

" [haʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈi:və] , " [sed] [ˈælən] , [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ;

" How obstinate you are , Eva , " said Allen , contracting his forehead ;

" 如何 顽固 你 是 , 伊娃 , " 说 艾伦 , 承包 他的 前额 ;

“你真是固执啊，伊娃，”艾伦说着，皱起了眉头；

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:][tu:; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] ;

" I tell you what I'll do to set your mind at rest ;

" 我 告诉 你 什么 患病的 做 到 放 你的 头脑 在 休息 ;

“我告诉你我会怎么做才能让你安心；

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][əˈlaɪv] [naʊ] ? "

you know he is alive now ? "

你 知道 他 是 活 现在 ? "

你知道他现在还活着吗？

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .

" Yes , I suppose so .

" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[aɪ][gɔ:t] [ðæt] [ˈwaɪə] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

I got that wire yesterday morning . "

我 得到 那 金属丝 昨天 早晨 . "

我昨天早上收到了那根电线。

" [wel] [ðen] , [aɪl] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [æt; ət][wʌns] ,

" Well then , I'll set off to the Red Deeps at once ,

" 出色地 然后 , 患病的 放 离开 到 这 红色的 深水 在 一次 ,

“那么，我这就出发前往红海深渊。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [eɪt] .

and will get there just at eight .

和 将要 得到 那里 只是 在 八 .

八点钟正好到。

[aɪ] [meɪ] [mi:t] ['mɪstər] . [stroʊd] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:n] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,
I may meet Mr . Strobe coming along in the fly ,
我 可能 见面 先生 . 斯特罗德 未来 沿着 在 这 飞 ,
我可能会在飞机上遇到斯特罗德先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [aɪl] ['fa:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]
and if so I'll follow it back to Misery Castle , so as to see him safely
和 如果 所以 患病的 跟随 它 后退 到 苦难 城堡 , 所以 作为 到 看 他 安全
[hoʊm] .
home .
家 .

如果真是这样，我会跟着它回到苦难城堡，好送他安全回家。
[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
If I don't , I'll go to the Red Deeps , and if any attack is made on him ,
如果 我 不 , 患病的 去 到 这 红色的 深水 , 和 如果 任何 攻击 是 制成 在 他 ,
如果我不这么做，我就去红海深渊，如果有人攻击他，

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] . "
I'll be there to give him a hand ."
患病的 是 那里 到 给 他 一个 手 . "
我会去帮他一把。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ælən] .
" Thank you , Allen .
" 感谢 你 , 艾伦 .
谢谢你，艾伦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] . "
I should be more at ease if you did that ."
我 应该 是 更多的 在 舒适 如果 你 做过 那 . "
如果你那样做，我会更安心。

" [ðen] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] ['ælən] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
" Then it shall be done , " said Allen , kissing her ,
" 然后 它 将 是 完毕 , " 说 艾伦 , 接吻 她 ,
“那就这么办吧，”艾伦说着，吻了吻她。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [su:pər'stɪʃəs] ['fænsɪs] . "
" but I feel that I am encouraging you in superstitious fancies ."
" 但 我 感觉 那 我 是 鼓励 你 在 迷信的 幻想 . "
“但我感觉我是在鼓励你沉迷于迷信的幻想。”

" [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] . "
" My dream was so vivid ."
" 我的 梦 曾是 所以 生动 . "
我的梦境非常清晰。

" [pu:] . [ɪndɪ'dʒestʃən] . "
" Pooh . Indigestion ."
" 呸 . 消化不良 . "
“噗。消化不良。”

" [ðen] ['mɪstər] . [hɪl] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [maɪt] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] . "
" Then Mr . Hill hinted that my father might not return ."
" 然后 先生 . 爬坡道 暗示 那 我的 父亲 可能 不是 返回 . "
“然后希尔先生暗示我父亲可能不会回来了。”

" [wel] [ðen] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] . "
" Well then , I'll ask him what he meant , and explain when we meet again ."
" 出色地 然后 , 患病的 问 他 什么 他 意思是 , 和 解释 什么时候 我们 见面 再次 . "
“那好，我会问问他是什么意思，等我们下次见面的时候再解释。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [mi:t] , " [saɪd] ['i:və] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

" **If we ever do meet , " sighed Eva , stopping at the gate .**
" 如果 我们 曾经 做 见面 , " 叹了口气 伊娃 , 停止 在 这 门 .

“如果我们真的能见面的话,”伊娃叹了口气,停在了大门前。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][em 'iː] , ['i:və] ? "

" **You will be true to me , Eva ? "**
" 你 将要 是 真的 到 我 , 伊娃 ? "

“你会对我忠诚吗,伊娃?”

" [ˈɔːlweɪz] - - [ˈɔːlweɪz] - - [ˈɔːlweɪz] .

" **Always - - always - - always .**
" 总是 - - 总是 - - 总是 .

“总是——总是——总是。”

[ðer; ðər] - - [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməɔːr]

There - - there , " she kissed him under the friendly shelter of the sycamore
那里 - - 那里 , " 她 亲吻 他 在下面 这 友好的 庇护所 的 这 梧桐树

[ænd; ənd][ræn] [ɪnˈdɔːrɪz] .

and ran indoors .
和 跑 室内 .

“好了好了,”她在梧桐树的庇护下吻了他一下,然后跑进了屋里。

[ˈælən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [diːps] .

Allen turned on his heel in high spirits , and set out for the Red Deeps .
艾伦 转向 在 他的 脚跟 在 高的 烈酒 , 和 放 出去 为了 这 红色的 深水 .

艾伦兴高采烈地转身,向红海深处进发。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˈeɪvəz; ˈiːvəz] [driːm] [ænd; ənd][ˈeɪvəz; ˈiːvəz][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .

At first he laughed at Eva's dream and Eva's superstition .
在 第一的 他 笑了 在 伊娃的 梦 和 伊娃的 迷信 .

起初,他嘲笑伊娃的梦想和迷信。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,

But as he walked on in the gathering darkness ,
但 作为 他 步行 在 在 这 采集 黑暗 ,

但当他继续在渐浓的夜色中前行时,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈɡluːmi] .

he felt as though the future also was growing more gloomy .
他 毛毡 作为 尽管 这 未来 还 曾是 生长 更多的 阴沉 .

他感觉未来也变得越来越黯淡。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dres] [ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

He recalled his own feelings of the girl's dress dappled with blood , and of
他 召回 他的 自己的 情怀 的 这 女孩们 裙子 斑驳的 和 血 , 和 的

[hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːrm] .

her flying form .
她 飞行 形式 .

他回想起自己看到女孩沾满鲜血的裙子和她飞翔的身影时的感受。

[əˈɡen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] " [ɡruː] , " [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .

Again he felt the "grue , " and cursed himself for an old woman .
再次 他 毛毡 这 " 格鲁 , " 和 被诅咒的 他自己 为了 一个 老的 女士 .

他又一次感到“恶心”,并咒骂自己竟然和一个老妇人在一起。

" [aɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

" **I'll find nothing - - nothing , " he said , trying to laugh .**
" 患病的 寻找 没有什么 - - 没有什么 , " 他 说 , 尝试 到 笑 .

“我什么也找不到——什么也找不到,”他说道,试图笑出声来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
But the shadow of the dream , which was also the shadow of the future ,
但 这 阴影 的 这 梦 , 哪个 曾是 还 这 阴影 的 这 未来 ,
但梦想的阴影, 同时也是未来的阴影,

[fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈevər] .
fell upon him darker than ever .
跌倒 之上 他 较暗 比 曾经 .
笼罩他的是比以往任何时候都更加黑暗的景象。

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wil]
THE NE'ER - DO - WEEL
这 从未 - 做 - 威尔
游手好闲之徒

[ˈæŋkʃəs] [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
Anxious to make the best impression on her father ,
焦虑的 到 制作 这 最好的 印象 在 她 父亲 ,
她渴望给父亲留下最好的印象,

[ˈi:və] [stroʊd] [ræn][ʌp][tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:: tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [gaʊn] .
Eva Strode ran up to her room to put on an evening gown .
伊娃 斯特罗德 跑 向上 到 她 房间 到 放 在 一个 晚上 袍 .
伊娃·斯特罗德跑回房间去换晚礼服。

[ˈmɪstər] . [stroʊd] [səˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [meɪ]
Mr . Strode supplied her liberally with money , for whatever his faults may
先生 . 斯特罗德 供应 她 慷慨地 和 钱 , 为了 任何 他的 故障 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
尽管斯特罗德先生可能有一些缺点, 但他仍然慷慨地资助她。

[hi:: hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mi:n] ; [ˈðɜ:fɔ:r] [ʃi:: ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɔ:rdroʊb] .
he certainly was not mean ; therefore she possessed a fairly extensive wardrobe .
他 当然 曾是 不是 意思是 ; 所以 她 拥有 一个 相当 广泛的 衣柜 .
他当然不是个吝啬鬼; 因此她拥有相当多的衣物。

[ʃi:: ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
She did not see Mrs . Merry on entering the cottage ,
她 做过 不是 看 太太 . 欢乐 在 进入 这 小屋 ,
她进屋时没看到梅里太太。

[æz; əz] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] -
as that good lady was occupied in looking after the dinner in the little back -
作为 那 好的 女士 曾是 占领 在 寻找 后 这 晚餐 在 这 小的 后退 -
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
那位善良的女士当时正在小厨房里忙着准备晚餐。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:rˈself] [smɑ:rt] ,
The table was laid , however , and after making herself smart ,
这 桌子 曾是 铺设 , 然而 , 和 后 制作 她自己 聪明的 ,
餐桌已经摆好, 她也把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ˈiːvə] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][eɪ dɪˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪniʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Eva descended to add a few finishing touches in the shape of flowers .
伊娃 下降 到 添加 一个 很少 精加工 触摸 在 这 形状 的 花朵 .

伊娃走下台阶，用花朵的形状做了最后的润色。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ˈælən] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ,
Cheered by the view Allen took of her dream ,
欢呼 经过 这 看法 艾伦 采取 的 她 梦 ,

艾伦对她梦想的看法令她感到振奋，

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] ,
and still more by the fact that he had gone to the Red Deeps ,
和 仍然 更多的 经过 这 事实 那 他 有 已消失 到 这 红色的 深水 ,

更何况他还去了红海深渊。

[ˈiːvə] [əˈreɪndʒd] [ˈmeni] [ˈroʊzɪz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Eva arranged many roses , red and white ,
伊娃 安排 许多 玫瑰 , 红色的 和 白色的 ,

伊娃摆放了很多玫瑰花，有红色的，也有白色的。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪlvər] [boʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
in a great silver bowl which had belonged to her mother .
在 一个 伟大的 银 碗 哪个 有 属于 到 她 母亲 .

盛在她母亲留下的一个巨大的银碗里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈiːvə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)] ,
As a matter of fact , Eva had been born in Misery Castle ,
作为 一个 事情 的 事实 , 伊娃 有 到过 出生 在 苦难 城堡 ,

事实上，伊娃就出生在苦难城堡。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [aʊt]
and being sickly as a baby , had been christened hurriedly in the cottage out
和 存在 病弱的 作为 一个 婴儿 , 有 到过 受洗 匆匆 在 这 小屋 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,
of the bowl ,
的 这 碗 ,

他从小体弱多病，在小屋里匆匆用碗接受了洗礼。

[æn; ən] [ˈerluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
an heirloom of the Delham family .
一个 传家宝 的 这 - 家庭 .

德尔汉姆家族的传家宝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [aɪ ˈtiː]
Mrs . Merry had taken possession of it , knowing , that if Lady Jane took it
太太 . 欢乐 有 已采取 拥有 的 它 , 会心 , 那 如果 女士 简 采取 它

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

梅里太太占有了它，她知道，如果简夫人把它拿走，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈspiːdəli] [tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
her husband would speedily turn it into money .
她 丈夫 会 迅速地 转动 它 进入 钱 .

她的丈夫会很快把它变成钱。

[ˈðerfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈgɑːrdiən] , [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
Therefore , Mrs . Merry being a faithful guardian , the bowl was still in the cottage
所以 , 太太 . 欢乐 存在 一个 忠实 监护人 , 这 碗 曾是 仍然 在 这 小屋

,
 ,
 ,

因此，由于梅里太太是一位忠实的守护者，那个碗仍然留在小屋里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [i:və] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sentərpi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd]
and on this night Eva used it as a centrepiece to the prettily decorated
和 在 这 夜晚 伊娃 用过的 它 作为 一个 中心装饰品 到 这 漂亮 装饰
['teɪbl̩] .
table .
桌子 .

当晚，伊娃把它作为装饰精美的餐桌上的中心装饰品。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['prɪti] .
And it did look pretty .
和 它 做过 看 漂亮的 .

它看起来确实很漂亮。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [snəʊ] , [ðə; ði][ˈsɪlvə] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)]
The cloth was whiter than snow , the silver sparkled and the crystal
这 布 曾是 更白 比 雪 , 这 银 闪闪发光 和 这 水晶
['glɪtəd] ,
glittered ,
闪闪发光 ,

布料比雪还白，银器闪闪发光，水晶熠熠生辉。

[waɪl] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [boʊl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ni:dɪd] ['kʌlə] .
while the roses blooming in the massive bowl added a touch of needed colour .
尽管 这 玫瑰 盛开 在 这 大量的 碗 额外 一个 触碰 的 需要 颜色 .

而大碗中盛开的玫瑰则增添了一抹必要的色彩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
There were evidences of Eva's taste in the small dining - room .
那里 是 证据 的 伊娃的 品尝 在 这 小的 用餐 - 房间 .

在小小的餐厅里，处处都能看出伊娃的品味。

['mɪsɪz] . ['merɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rɪnɪʃt] [aɪ 'ti: , 'sɜ:rt(ə)nli] ,
Mrs . Merry had furnished it , certainly ,
太太 . 欢乐 有 提供 它 , 当然 ,

肯定是梅里太太提供的。

[bʌt; bət][i:və][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
but Eva had spent much of her pocket - money in decorating the room .
但 伊娃 有 花费 很多 的 她 口袋 - 钱 在 装饰 这 房间 .

但伊娃把大部分零花钱都花在了装饰房间上。

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['femənɪn] .
Everything was charming and dainty and intensely feminine .
一切 曾是 迷人 和 纤巧 和 强烈地 女性 .

一切都那么迷人、精致，充满了浓郁的女性气息。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmənz] [ru:m] .
Any one could see at a glance that it was a true woman's room .
任何 一 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 一个 真的 女性的 房间 .

任何人一眼都能看出这是一间典型的女性房间。

[ænd; ənd][i:və][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [ɡɔ:z] [dres] , [ber] - [nekt] [ænd; ənd] [ber] - [ɑ:rmɪd] , [flɪtɪd]
And Eva in her black gauze dress , bare - necked and bare - armed , flitted
和 伊娃 在 她 黑色的 纱布 裙子 , 裸 - 颈部 和 裸 - 武装 , 飞掠
['ɡreɪsfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ə'pɑ:rtmənt] .
gracefully about the tiny apartment .
优雅地 关于 这 微小的 公寓 .

伊娃身穿黑色薄纱连衣裙，露着脖子和手臂，优雅地在狭小的公寓里翩翩起舞。

[hɜːr; hər][læst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [red] - ['feɪdɪd] [læmp] [wɪt] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl]
Her last act was to light the red - shaded lamp which hung low over the table
她 最后的 行为 曾是 到 光 这 红色的 - 阴影 灯 哪个 悬挂 低的 超过 这 桌子
.
:
.

她最后的举动是点亮了悬挂在桌子上方低处的那盏红色灯罩的台灯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [left] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔːt] ,
The window she left open and the blind up , as the night was hot ,
这 窗户 她 左边 打开 和 这 瞎的 向上 , 作为 这 夜晚 曾是 热的 ,
因为夜里很热,她把窗户开着,把窗帘拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪt] [kuːld] [ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] ['berəbl] .
and the breeze which cooled the room made the place more bearable .
和 这 微风 哪个 冷却 这 房间 制成 这 地方 更多的 可以忍受 .
微风吹拂,房间里凉意渐浓,让人感觉更加舒适。

" [ɪts] [kwɑɪt] ['prɪti] , " [sed] ['iːvə] ,
" It's quite pretty , " said Eva ,
" 它是 相当 漂亮的 , " 说 伊娃 ,
“真漂亮,”伊娃说。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
standing back against the door to get the effect of the glittering table and
常设 后退 反对 这 门 到 得到 这 影响 的 这 闪闪发光 桌子 和
[ðə; ði] [red] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
the red light and the flowers .
这 红色的 光 和 这 花朵 .
背靠着门站着,可以拍出闪闪发光的桌子、红灯光和鲜花的效果。

" [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
" If father is dissatisfied he must be hard to please , " she sighed ,
" 如果 父亲 是 不满 他 必须 是 难的 到 请 , " 她 叹了口气 ,
“如果父亲都不满意,那他一定很难取悦,”她叹了口气。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['næni] [sez] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] .
" and from what Nanny says , I fear he is .
" 和 从 什么 保姆 说道 , 我 害怕 他 是 .
“听保姆这么说,我恐怕他就是。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
A quarter to eight , he'll be here soon .
一个 四分之一 到 八 , 地狱 是 这里 很快 .
差一刻七点,他很快就到了。

[aɪ'd] ['betər] [siː] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
I'd better see when the dinner will be ready .
ID 更好的 看 什么时候 这 晚餐 将要 是 准备好 .
我最好看看晚饭什么时候能做好。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" But before doing so , she went to the front door and listened for the
" 但 前 正在做 所以 , 她 去 到 这 正面 门 和 听着 为了 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
sound of wheels .
声音 的 车轮 .
“但在这样做之前,她走到前门,倾听车轮的声音。

[ʃiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tɔːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt]
She certainly heard them , but the vehicle was driving towards , and not
她 当然 听到 他们 , 但 这 车辆 曾是 驾驶 向 , 和 不是
[frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
from , the common .
从 , 这 常见的 .

她当然听到了那些声音，但那辆车是朝着公共区域驶去的，而不是从那里驶出的。

[əˈpærəntli] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][hænd] , [soʊ][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Apparently Mr . Strobe was not yet at hand , so she went to the kitchen .
显然 先生 . 斯特罗德 曾是 不是 然而 在 手 , 所以 她 去 到 这 厨房 .
显然斯特罗德先生还没到，所以她去了厨房。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
To her surprise she heard voices .
到 她 惊喜 她 听到 声音 .

令她惊讶的是，她听到了人声。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ˈkwɛrələs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
One was that of Mrs . Merry , querulous as usual , and the other a rich ,
一 曾是 那 的 太太 . 欢乐 , 抱怨的 作为 通常 , 和 这 其他 一个 富有的 ,
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

一个是梅里太太的，像往常一样爱抱怨；另一个是丰富、柔和的，

[məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈiːvə] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
melodious voice which Eva knew only too well .
悦耳动听 嗓音 哪个 伊娃 知道 仅有的 也 出色地 .

那悦耳动听的声音，伊娃再熟悉不过了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [keɪn] .
It was that of her foster - brother Cain .
它 曾是 那 的 她 促进 - 兄弟 该隐 .

那是她养兄该隐的墓碑。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] .
This name was another of Mrs . Merry's eccentricities .
这 姓名 曾是 其他 的 太太 . 梅里的 怪癖 .

这个名字是梅里太太的另一个怪癖。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Her husband , showing the brute within him a year after marriage ,
她 丈夫 , 显示 这 蛮力 之内 他 一个 年 后 婚姻 ,

婚后一年，她的丈夫就展现出了他野蛮的一面。

[hæd; həd] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ˈveri] [ˈspiːdəli] .
had disillusioned his poor wife very speedily .
有 幻灭 他的 贫穷的 妻子 非常 迅速地 .

他很快就让可怜的妻子失望了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [drʌŋk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
He was drunk when the boy was born , and still drunk when the boy
他 曾是 醉 什么时候 这 男生 曾是 出生 , 和 仍然 醉 什么时候 这 男生
[wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] ;
was christened ;
曾是 受洗 ;

孩子出生时他喝醉了，孩子受洗时他还在喝醉；

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈðɛrfɔːr] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [teɪk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Mrs . Merry therefore insisted that the boy would probably take after his father ,
太太 . 欢乐 所以 坚持 那 这 男生 会 大概 拿 后 他的 父亲 ,

因此，梅里太太坚持认为，这个男孩很可能会像他父亲。

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [keɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and requested that the name of Cain should be given to him .

和 请求 那 这 姓名 的 该隐 应该 是 给定 到 他 .

并要求将他的名字改为该隐。

[ðə; ði] ['kʃərət] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meri] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃərət] [wi:k] ,

The curate objected , but Mrs . Merry being firm and the curate weak ,

这 策展 反对 , 但 太太 . 欢乐 存在 公司 和 这 策展 虚弱的 ,

牧师提出反对, 但梅里夫人态度坚决, 而牧师软弱无力,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɔːld] ['æftər] ['ædəmz] ['eldɪst] [sʌn] .

the boy was actually called after Adam's eldest son .

这 男生 曾是 实际上 称为 后 亚当的 长子 儿子 .

这个男孩的名字实际上是取自亚当的长子。

[hæd; həd][ðə; ði] ['rektər] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]'skænd(ə)] - - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] - -

Had the rector been at home such a scandal - - as he regarded it - -

有 这 校长 到过 在 家 这样的 一个 丑闻 - - 作为 他 认为 它 - -

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,

would not have occurred ,

会 不是 有 发生 ,

如果校长当时在家, 就不会发生这样一起丑闻——在他看来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kweɪn] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

but Mr . Quain was absent on a holiday ,

但 先生 . 奎因 曾是 缺席的 在 一个 假期 ,

但奎恩先生当时正在度假, 不在。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [keɪn]

and returned to find an addition to his flock in the baby person of Cain

和 返回 到 寻找 一个 添加 到 他的 群 在 这 婴儿 人 的 该隐

['meri] .

Merry .

欢乐 .

回来后他发现他的羊群里又添了一位成员——凯恩·梅里, 一个婴儿。

[ðə; ði] [læd] [gruː] [ʌp] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

The lad grew up handsome enough ,

这 小伙子 生长 向上 英俊的 足够的 ,

这孩子长大后长得挺帅的。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

but sufficiently wild and wicked to justify his mother's choice of a name .

但 足够 荒野 和 邪恶 到 证明合法 他的 母亲的 选择 的 一个 姓名 .

但他足够狂野邪恶, 足以证明他母亲给他取这个名字的用意。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['moʊmənts] ,

Yet he had his good moments ,

然而 他 有 他的 好的 时刻 ,

但他也有过辉煌的时刻。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [næɡd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɔːŋ] -

and might have improved had not his mother nagged him into wrong -

和 可能 有 改进 有 不是 他的 母亲 唠叨 他 进入 错误的 -

['duːɪŋ] .

doing .

正在做 .

如果不是他母亲唠叨着让他做错事, 他或许会有所进步。

" [wel] , [keɪn] , " [sed] ['iːvə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] ? "

" Well , Cain , " said Eva , entering the kitchen , " so you're back ? "

" 出色地 , 该隐 , " 说 伊娃 , 进入 这 厨房 , " 所以 你是 后退 ? "

“凯恩,”伊娃走进厨房说, “你回来了? ”

" [laɪk] [ə; eɪ][bəəd] ['penɪ] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . ['merɪ] , ['vɪjəsli] ['stæbɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtetoʊz] [wɪð; wɪθ]
" **Like a bad penny** , " **cried Mrs . Merry , viciously stabbing some potatoes with**
" 喜欢 一个 坏的 一分钱 , " 哭 太太 : 欢乐 , 恶毒地 刺 一些 土豆 和
[ə; eɪ][fɔːrk] ;
a fork ;
一个 叉 ;

“就像一枚坏硬币一样，”梅里太太叫道，一边用叉子狠狠地戳着一些土豆；

" [sɪks] [mʌnθs] ['hiːz] [bɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - - - - "
" **six months he's been away , and - - - -** "
" 六 几个月 他是 到过 离开 , 和 - - - - "

“他离开已经六个月了，而且——”

" [ænd; ənd][aɪˈd] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] ['welkəm] , ['mʌðər] , "
" **And I'd remained longer if I'd thought of getting this welcome , mother ,** "
" 和 ID 剩余 更长 如果 ID 想法 的 获得 这 欢迎 , 母亲 , "
[graʊld] [keɪn] ['sʌlkɪli] .
growled Cain sulkily .
咆哮 该隐 闷闷不乐 :

“如果我早想到会受到这样的欢迎，母亲，我早就待得更久了。”该隐闷闷不乐地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
" **But I might have known .**
" 但 我 可能 有 已知 :

但我本可能知道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]
" **He was a remarkably handsome lad of eighteen , almost as dark as**
" 他 曾是 一个 非常 英俊的 小伙子 的 十八 , 几乎 作为 黑暗的 作为
[ˈælən] [hɪl] .
Allen Hill .
艾伦 爬坡道 :

“他是一位非常英俊的十八岁小伙子，肤色几乎和艾伦·希尔一样黝黑。”

[æz; əz][ˈmɪstər] . ['merɪ] [hæd; həd][ˈdʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
As Mr . Merry had gipsy blood in his veins ,
作为 先生 : 欢乐 有 吉普赛人 血 在 他的 静脉 ,

由于梅里先生的血管里流淌着吉普赛人的血液，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [keɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd]
it was probable that Cain inherited the nature and looks of some splendid
它 曾是 可能 那 该隐 遗传 这 自然 和 看起来 的 一些 灿烂
[ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ˈænsəstər] .
Romany ancestor .
罗姆人 祖先 :

该隐很可能继承了某位英俊的罗姆人祖先的体质和外貌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] [dɑːrk][skɪn] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [blʌd] ['mæntld] ,
With his smooth dark skin , under which the rich red blood mantled ,
和 他的 光滑的 黑暗的 皮肤 , 在下面 哪个 这 富有的红色的 血 披风 ,

他有着光滑黝黑的皮肤，皮肤下流淌着鲜红的血液。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd] ['klɪrli] - [kʌt] [fɪtʃər] , [keɪn] [lʊkt]
his eyes large and black as night , and clearly - cut features , Cain looked
他的 眼睛 大的 和 黑色的 作为 夜晚 , 和 清楚地 - 切 特征 , 该隐 看起来
[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
as handsome as a picture .
作为 英俊的 作为 一个 图片 :

该隐双眼又大又黑，五官轮廓分明，看起来英俊极了。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [dres] [hi:; hi] [wɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] ,
Not even the rough dress he wore , which was that of a labourer ,
不是 甚至 这 粗糙的 裙子 他 穿着 , 哪个 曾是 那 的 一个 劳动者 ,
就连他身上那身粗糙的劳动者的衣服, 也丝毫没有受到影响。

[kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [greɪs] .
could disguise his fine figure and youthful grace .
可以 伪装 他的 美好的 数字 和 青春 优雅 .
可能会掩盖他健美的身材和年轻的风度。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθər] , [sli:k] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
He looked like a young panther , sleek , beautiful , and dangerous .
他 看起来 喜欢 一个 年轻的 豹 , 光滑 , 美丽的 , 和 危险的 .
他看起来像一只年轻的黑豹, 身姿矫健, 美丽动人, 又充满危险气息。

[kæp][ɑ:n] [hed] ,
Cap on head ,
帽 在 头 ,
头戴帽子,

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ]
he leaned against the jamb of the outer door - - his mother would not allow
他 倾斜 反对 这 大排 的 这 外 门 - - 他的 母亲 会 不是 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['fɜ:rðər] - - [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pɑ:lʊs] ,
him to come further - - and seemed a young Apollo ,
他 到 来 更远 - - 和 似乎 一个 年轻的 阿波罗 ,
他倚靠在外门门框上——他母亲不让他再往前走——看起来像个年轻的阿波罗。

[soʊ][slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] .
so slim and graceful did he appear .
所以 苗条的 和 优美 做过 他 出现 .
他看起来如此纤细优雅。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['merɪ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk] , [hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
But Mrs . Merry , gesticulating with the fork , had no eye for his good
但 太太 . 欢乐 , 做手势 和 这 叉 , 有 不 眼睛 为了 他的 好的
[lʊks] .
looks .
看起来 .
但梅里太太一边用叉子比划着, 一边对他的英俊外表视而不见。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsənt] ['merɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He reminded her too much of the absent Merry , who was just such a
他 提醒 她 也 很多 的 这 缺席的 欢乐 , WHO 曾是 只是 这样的 一个
['splendɪd] ['aʊtlɔ:] ,
splendid outlaw ,
灿烂 取缔 ,
他让她想起了不在身边的梅里, 梅里可是个多么了不起的亡命之徒啊。

[wen] [hi:; hi] [wʌn] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['mæɪrɪdʒ] .
when he won her to a bitterly regretted marriage .
什么时候 他 韩元 她 到 一个 苦涩地 后悔 婚姻 .
他最终赢得了她的芳心, 却缔结了一段令他后悔莫及的婚姻。

[keɪn] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
Cain , meeting with so unpleasant a reception , was sulky and inclined to
该隐 , 会议 和 所以 令人不快的 一个 接待 , 曾是 闷闷不乐的 和 倾斜 到
[bi:; bi][dɪ'fərent] , [ʌn'tɪl] ['i:və] ['entəd] .
be defiant , until Eva entered .
是 桀骜不驯 , 直到 伊娃 进入 .
该隐受到如此不愉快的接待, 闷闷不乐, 甚至有些桀骜不驯, 直到伊娃出现。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] [miːk] .
Then he removed his cap , and became wonderfully meek .

然后 他 已移除 他的 帽 , 和 成为 太棒了 温顺 .

然后他摘下帽子，变得异常谦卑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [huː] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
He was fond of his foster - sister , who could do much with him .

他 曾是 喜爱 的 他的 促进 - 姐姐 , WHO 可以 做 很多 和 他 .

他很喜欢他的养妹，养妹能帮他做很多事。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [keɪn] ?
" When did you come back , Cain ?

" 什么时候 做过 你 来 后退 , 该隐 ?

该隐，你什么时候回来的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə-z] [bɪn] ['ræɡɪŋ] [em 'iː]['evər] [sɪns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Ten minutes ago , and mother's been ragging me ever since , " he replied ;

" 十 分钟 前 , 和 母亲的 到过 欺凌 我 曾经 自从 , " 他 回复 ;

“十分钟前，我妈就一直骂我，”他回答说；

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kɑːnt][stænd][,aɪ 'tiː] , [mɪs] ['iːvə] , [aɪl] [gʊʊ] . "
" flesh and blood can't stand it , Miss Eva , I'll go . "

" 肉 和 血 不能 站立 它 , 错过 伊娃 , 患病的 去 . "

“血肉之躯无法承受，伊娃小姐，我去吧。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , " [strʌk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['merɪ] ,
" No you won't , " struck in Mrs . Merry ,

" 不 你 惯于 , " 击 在 太太 . 欢乐 ,

“不，你不会的，”梅里太太插嘴道。

" [juːl] [stɑːp][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [juː; jʊ] - - [wɜːrs] [lʌk] - - [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
" you'll stop and give the mother who bore you - - worse luck - - the pleasure of

" 你会 停止 和 给 这 母亲 WHO 钻孔 你 - - 更糟 运气 - - 这 乐趣 的

[jʊə; jər] ['kʌmpəni] .

your company .

你的 公司 .

“你会停下来，让你的母亲——更糟糕的是——享受你的陪伴。”

" [keɪn] [ɡrɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] ['mænər] .
" Cain grinned in a sleepy manner .

" 该隐 咧嘴一笑 在 一个 困 方式 .

该隐睡眠惺忪地咧嘴一笑。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['plezər] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" Not much pleasure for me . "

" 不是 很多 乐趣 为了 我 . "

“我没什么乐趣可言。”

" [nɔːr][fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] ['hʌlʃkɪŋ] ['kriːtʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , ['θreɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Nor for me , you great hulking creature , " said Mrs . Merry , threatening him

" 也不 为了 我 , 你 伟大的 庞大的 生物 , " 说 太太 . 欢乐 , 威胁 他

[wið; wiθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

with a fork .

和 一个 叉 .

“你这头笨重的家伙，我也不敢对你怎么样，”梅里太太说着，用叉子威胁他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [grʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] - - -
" **I thought you'd grow up to be a comfort to me , but look at you** - - -
" 我 想法 你会 生长 向上 到 是 一个 舒适 到 我 , 但 看 在 你 - - -
- "
- "
- "

“我原以为你长大后会成为我的依靠，可是看看你——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [keɪn] , ['mʌðər] ? "
" **If you thought I'd be a comfort , why did you call me Cain , mother ?** "
" 如果 你 想法 ID 是 一个 舒适 , 为什么 做过 你 称呼 我 该隐 , 母亲 ? "
" 如果你认为我会给你带来安慰，为什么你叫我该隐呢，母亲？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:d] [tɜ:rn] [aʊt] , " [kɒntrə'dɪktɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] , " [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] "
" **Because I knew what you'd turn out , " contradicted Mrs . Merry , " just like your**
" 因为 我 知道 什么 你会 转动 出去 , " 矛盾 太太 . 欢乐 , " 只是 喜欢 你的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“因为我知道你会变成什么样，”梅里太太反驳道，“就像你父亲一样。”

[oʊ] , [daɪr] [em 'i:] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
oh , dear me , just like him .
哦 , 亲爱的 我 , 只是 喜欢 他 .

哦，天哪，我跟他一模一样。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [keɪn] ? "
Have you seen anything of your father , Cain ? "
有 你 已见 任何事物 的 你的 父亲 , 该隐 ? "
该隐，你见过你父亲吗？

" [noʊ] , " [sed] [keɪn] ['stɑ:lɪdli] , " [ænd; ɛnd] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] . "
" **No , " said Cain stolidly , " and I don't want to .** "
" 不 , " 说 该隐 沉稳地 , " 和 我 不 想 到 . "
“不，”该隐坚定地说，“我也不想。”

" [ðæts] [raɪt] , [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] .
" **That's right , deny the author of your being** .
" 那就是 正确的 , 否定 这 作者 的 你的 存在 .
没错，否认你存在的创造者。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [left] [em 'i:] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Your father , who was always a bad one , left me fifteen years ago ,
你的 父亲 , WHO 曾是 总是 一个 坏的 一 , 左边 我 十五 年 前 ,
你父亲一直是个坏父亲，十五年前就离开了我。

[dʒʌst] ['æftər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .
just after you were born .
只是 后 你 是 出生 .

你刚出生不久。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [na:t] [ðen] [maɪ] [oʊn] , [ɔ:r] ['hi:d] ['hevər] [hæv; həv] [left] [em 'i:] .
The cottage was not then my own , or he'd never have left me .
这 小屋 曾是 不是 然后 我的 自己的 , 或者 他会 绝不 有 左边 我 .
当时那间小屋还不是我的，否则他绝不会离开我。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
But there , thank heaven , " cried Mrs . Merry , throwing up her eyes to the
但 那里 , 感谢 天堂 , " 哭 太太 . 欢乐 , 投掷 向上 她 眼睛 到 这
[ˈsmoʊki] ['si:lɪŋ] ,
smoky ceiling ,
烟 天花板 ,

“谢天谢地！”梅里太太喊道，同时抬头望向烟雾缭绕的天花板。

" [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [wel] [ɔːf] , [tɪl] [dʒaɪlz] [went] !
" **father didn't die and leave me well off , till Giles went !**
" 父亲 没有 死 和 离开 我 出色地 离开 , 直到 吉尔斯 去 !

“父亲去世后并没有给我留下丰厚的遗产，直到吉尔斯去世！ ”

[sɪnz] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Since that I've heard nothing of him .
自从 那 我已经 听到 没有什么 的 他 .

从那以后，我就再也没有他的消息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ded] - - - - "
He was reported dead - - - - "
他 曾是 据报道 死的 - - - - "

据报道他已经死亡——

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , " [pʊt] [ɪn] [keɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **You said you heard nothing of him , mother , " put in Cain , smiling .**
" 你 说 你 听到 没有什么 的 他 , 母亲 , " 放 在 该隐 , 微笑 .

“您说您没听到他的任何消息，母亲，”凯恩笑着插话道。

" [dəʊnt] [ʃʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , " [wʌt]
" **Don't show your teeth in that way at your mother , " snapped Mrs . Merry , " what**
" 不 展示 你的 牙齿 在 那 方式 在 你的 母亲 , " 啪啪 太太 . 欢乐 , " 什么

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

“别那样对你母亲龇牙咧嘴，”梅里太太厉声说道，“我说的话，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
I say , and no mistake .
我 说 , 和 不 错误 .

我说，绝对没错。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhiːz] [left] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]
Your father was reported dead , and as he's left me for seven years
你的 父亲 曾是 据报道 死的 , 和 作为 他是 左边 我 为了 七 年

[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

你父亲被宣布去世，而他已经离开我七年多了，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I could marry again , if I were such a fool .
我 可以 结婚 再次 , 如果 我 是 这样的 一个 傻子 .

如果我是傻瓜的话，我可能还会再婚。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] , [ˈhoʊpɪŋ] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
But I haven't , hoping you'd be a comfort to the mother who brought you into
但 我 还没有 , 希望 你会 是 一个 舒适 到 这 母亲 WHO 带来 你 进入

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但我没有，我希望你能给把你带到这个世界上的母亲带来安慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [keɪn] .
But you were always a bad boy , Cain .
但 你 是 总是 一个 坏的 男生 , 该隐 .

但你一直都是个坏孩子，凯恩。

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˈtruːənt][frʌm; frəm] [skuːl] , [juː; jʊ][ræn] [əˈwei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnævi] [æt; ət] [θɜːrˈtiːn] ,
You played truant from school , you ran away to become a navy at thirteen ,
你 玩 逃学 从 学校 , 你 跑 离开 到 变得 一个 领航员 在 十三 ,

你逃学，十三岁就离家出走去当工贼。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn][rægz] . "
and again and again you came back in rags . "

和 再次 和 再次 你 来了 后退 在 破布 . "

你一次又一次衣衫褴褛地回来。

" [aɪm][nɑ:t][ɪn][rægz] [naʊ] , " [sed] [keɪn] , [ˈrestɪv] [ˈʌndər] [ðɪs] [tʌŋ] .
" I'm not in rags now , " said Cain , restive under this tongue .

" 我是 不是 在 破布 现在 , " 说 该隐 , 不安分 在下面 这 舌头 .

“我现在可不是衣衫褴褛了,”该隐不安地说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊləŋ][ðə; ði] [kloʊðz] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
" Then you must have stolen the clothes , " retorted his mother ;

" 然后 你 必须 有 被盗 这 衣服 , " 反驳 他的 母亲 ;

“那一定是你偷了衣服,”他母亲反驳道;

" [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈɑ:nɪstli] : [nɑ:t][æz; əz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] .
" I'll be bound you didn't come by them honestly : not as they're much .

" 患病的 是 边界 你 没有 来 经过 他们 诚实地 : 不是 作为 它们是 很多 .

我敢肯定你不是靠正当手段得到的: 因为它们并不值钱。

" [waɪl] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ˈi:və] [stəd] [mju:t] .
" While this pleasant conversation was going on Eva stood mute .

" 尽管 这 令人愉快的 对话 曾是 去 在 伊娃 站立 沉默的 .

在两人愉快交谈的过程中, 伊娃一直沉默不语。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)n][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪz] [tʌŋ] ,
She knew of old how impossible it was to stop Mrs . Merry's tongue ,

她 知道 的 老的 如何 不可能的 它 曾是 到 停止 太太 . 梅里的 舌头 ,

她早就知道, 要阻止梅里太太的喋喋不休是多么不可能。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:][best][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [hɜ:rˈself] [aʊt] .
and thought it best to let her talk herself out .

和 想法 它 最好的 到 让 她 讲话 她自己 出去 .

并认为最好让她自己把话说清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [spi:tʃ] [meɪd] [keɪn] [læf] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɪŋk]
But the last speech made Cain laugh , and he was cool enough to wink

但 这 最后的 演讲 制成 该隐 笑 , 和 他 曾是 凉爽的 足够的 到 眨眼

[æt; ət][ˈi:və] .

at Eva .

在 伊娃 .

但最后那番话逗笑了该隐, 他甚至还很酷地向伊娃眨了眨眼。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [keɪn][soʊ] [ˈɪntɪmətli] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She knew Cain so intimately , and really liked him so much in spite of his

她 知道 该隐 所以 亲密 , 和 真的 喜欢 他 所以 很多 在 尽管如此 的 他的

[ˈwɪkɪdnəs] ,

wickedness ,

邪恶 ,

她与该隐非常熟稔, 尽管他作恶多端, 她仍然非常喜欢他。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [əˈfens] ,
that she did not take offence ,

那 她 做过 不是 拿 罪行 ,

她并没有生气。

[bʌt; bət] [stroʊv] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈræθfəl] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
but strove to turn from him the wrathful speech of his mother .

但 努力 到 转动 从 他 这 愤怒的 演讲 的 他的 母亲 .

但他努力让他免受母亲的怒斥。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [keɪn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I am sure Cain has turned over a new leaf , " she said , smiling .**
" 我 是 当然 该隐 有 转向 超过 一个 新的 叶子 , " 她 说 , 微笑 .
" 我相信凯恩已经改过自新了 , " 她笑着说。

" [ˈhi:z] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [groʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n]
" **He's turned over volumes of ' em , " groaned Mrs . Merry , dashing down a pot on**
" 他是 转向 超过 卷 的 - 呃 , " 呻吟 太太 . 欢乐 , 帅气 向下 一个 锅 在
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,
" 他翻阅了好多卷 , " 梅里太太呻吟着 , 一把将锅扔到炉子上。

" [bʌt; bət] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɪz] [wɜ:rst] [nɔ:r][ðə; ði] [læst] .
" **but each page is worst nor the last .**
" 但 每个 页 是 最差 也不 这 最后的 .
但每一页都不是最糟糕的 , 也不是最后一页。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [traɪˈʌmfəntli] .
Oh , I know what I'm saying , " she went on triumphantly .
哦 , 我 知道 什么 我是 说 , " 她 去 在 凯旋而归 .
" 哦 , 我知道我在说什么 , " 她得意洋洋地继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] [ˈjɪrz] - ['sku:lɪŋ] ,
" **I was a farmer's daughter and had three years ' schooling ,**
" 我 曾是 一个 农民的 女儿 和 有 三 年 - 学校教育 ,
" 我出身农家 , 只上了三年学。"

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæriˈstɑ:krəsi][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr]
not to speak of having mixed with the aristocracy in the person of your dear
不是 到 说话 的 拥有 混合 和 这 贵族 在 这 人 的 你的 亲爱的
[ma:] ,
ma ,
玛 ,
更何况你还和你亲爱的母亲——一位贵族——有过交往。

[mɪs] [ˈi:və] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈblesɪd; blest][self] [æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
Miss Eva , and your own blessed self as is always a lady .
错过 伊娃 , 和 你的 自己的 蒙福 自己 作为 是 总是 一个 女士 .
伊娃小姐 , 还有您本人 , 您一如既往地优雅迷人。

[bʌt; bət] [keɪn] - - [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
But Cain - - oh , look at him . "
但 该隐 - - 哦 , 看 在 他 . "
但该隐——哦 , 看看他。"

" [hi:; hi] [lʊks] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈi:və] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ˈhʌŋɡri] .
" **He looks very well , " said Eva , " and he looks hungry .**
" 他 看起来 非常 出色地 , " 说 伊娃 , " 和 他 看起来 饥饿的 .
" 他看起来气色很好 , " 伊娃说 , " 而且看起来很饿。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mi:l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] ? "
Don't you think you might give him a meal , Mrs . Merry ? "
不 你 思考 你 可能 给 他 一个 一顿饭 , 太太 . 欢乐 ? "
梅里太太 , 您不觉得可以给他做顿饭吗?

" [kɪl] [ðə; ði] [ˈfætrɪd] [kæf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [səˈdʒestɪd] [keɪn] [ˈɪmpjudəntli] .
" **Kill the fatted calf , as you might say , " suggested Cain impudently .**
" 杀 这 肥胖 小牛 , 作为 你 可能 说 , " 建议 该隐 厚颜无耻地 .
" 杀了肥牛犊 , 正如你所说 , " 该隐厚颜无耻地建议道。

" [kæf] ！ " [skri:tʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , " [jʊə(r)] [wʌn] [jɔ:ˈself] , [keɪn] , [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" **Calf** ！ " **screeched** **Mrs** . **Merry** , " **you're one yourself** , **Cain** , **to talk like that with**
" 小牛 ！ " 尖叫 太太 . 欢乐 , " 你是 一 你自己 , 该隐 , 到 讲话 喜欢 那 和
[mɪs] [ˈi:və][ˈprez(ə)nt] .
Miss Eva present .
错过 伊娃 展示 .

“小牛！”梅里太太尖叫道，“凯恩，你才真是个小牛，竟然当着伊娃小姐的面说这种话。”

[eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [rɪˈspekt] ？ "
Ain't you got no respect ？ "
不是 你 得到 不 尊重 ？ "

你一点都不尊重人吗？

" [mɪs] [ˈi:və] [noʊz] [aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊdɪd] [keɪn] .
" **Miss Eva knows I mean no harm** , " **said the goaded Cain** .
" 错过 伊娃 知道 我 意思是 不 伤害 , " 说 这 被激怒 该隐 .

“伊娃小姐知道我没有恶意，”被激怒的凯恩说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] ; " [klʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hoʊm]
" **Of course you don't** , " **said Miss Strode** ; " **come** , **Mrs** . **Merry** , **the boy's home**
" 的 课程 你 不 , " 说 错过 斯特罗德 ; " 来 , 太太 . 欢乐 , 这 男孩们 家
[fɔ:r; fər] [gʊd] [naʊ] . "
for good now . "
为了 好的 现在 . "

“当然你不会，”斯特罗德小姐说，“来吧，梅里太太，孩子现在已经永远回家了。”

" [fɔ:r; fər][bæd] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **For bad** , **you mean** . "
" 为了 坏的 , 你 意思是 . "

“你是说变坏吗？”

" [aɪm][nɑ:t] [hoʊm] [æ; ət][ɔ:l] , " [sed] [keɪn] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
" **I'm not home at all** , " **said Cain unexpectedly** .
" 我是 不是 家 在 全部 , " 说 该隐 不料 .

“我根本不在家，”凯恩突然说道。

" [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æ; ət] [ˈwestˌheɪvən] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **I'm working at Westhaven** , **but I came over just to see my mother** .
" 我是 在 职的 在 西港 , 但 我 来了 超过 只是 到 看 我的 母亲 .

“我在韦斯特黑文工作，但我过来只是为了看望我的母亲。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt][wɑ:nt][em ˈi:][aɪ][kæ; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] ,
If she don't want me I can go back to those who do ,
如果 她 不 想 我 我 能 去 后退 到 那些 WHO 做 ,

如果她不要我，我可以回到那些想要我的人身边。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
" **and he turned to go** .
" 和 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [noʊ] . [stɑ:p] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [hu:z] [bɑ:rk][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [baɪt] .
" **No** . **Stop** , " **cried Mrs** . **Merry** , **whose bark was worse than her bite** .
" 不 . 停止 , " 哭 太太 . 欢乐 , 谁 吠 曾是 更糟 比 她 咬 .

“不，住手！”梅里太太喊道，她的叫喊声比她的实际行动更可怕。

" [aɪ] [ʃænt] [let][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [læd] [laɪk] [ju:; jʊ][træmp] [bæk] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ten] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I shan't let a growing lad like you tramp back all them ten miles with a**
" 我 不会 让 一个 生长 小伙子 喜欢 你 流浪汉 后退 全部 他们 十 英里 和 一个
[ˈstɑ:rviŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .
starving inside .
饥饿 里面 .

“我不会让像你这样正在长身体的年轻人饿着肚子，跋涉十英里回去。”

[wert] [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['dɪnər] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] ,
Wait till I get this dinner off my mind ,
等待 直到 我 得到 这 晚餐 离开 我的 头脑 ,

等我把这顿晚餐的事儿忘掉再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [laɪk] ['krɪstʃənz] [tu;; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
and the pair of us will sit down like Christians to eat it .
和 这 一对 的 我们 将要 坐 向下 喜欢 基督徒 到 吃 它 .

然后我们俩会像基督徒一样坐下来吃它。

" [i:və][stɛəd][ænd; ənd] [læft] .
" Eva stared and laughed .
" 伊娃 凝视 和 笑了 .

伊娃盯着她，笑了。

" [ju;; jʊ] [fər'get] [nɜ:rs] : [ðɪs] ['dɪnər] [ɪz][fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" You forget nurse : this dinner is for my father .
" 你 忘记 护士 : 这 晚餐 是 为了 我的 父亲 .

“护士，你忘了：这顿饭是给我父亲吃的。”

[hi;; hi][fʊd; jəd][bi;; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
He should be here in a few minutes .
他 应该 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

他几分钟后就到。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [tɜ:rnd] [greɪ] .
" Mrs . Merry turned grey .
" 太太 : 欢乐 转向 灰色的 .

梅里太太的脸色都变灰了。

" [aɪ] [eɪnt] [fər'gɔ:t][jʊr; jər] [dri:m] , [maɪ] [dɪr] .
" I ain't forgot your dream , my dear .
" 我 不是 忘了 你的 梦 , 我的 亲爱的 .

“我没有忘记你的梦想，亲爱的。”

[ˈhi:l] [ˈnevər] [i:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wa:nt][ʌv; əv] [breθ] , [nɔ:r][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] .
He'll never eat it for want of breath , nor you for sorrow .
地狱 绝不 吃 它 为了 想 的 气息 , 也不 你 为了 悲哀 .

他不会因为呼吸困难而吃它，你也不会因为悲伤而吃它。

[naʊ] , [keɪn] - - - -
Now , Cain - - - -
现在 , 该隐 - - - -

现在，该隐——

" [mɪs] [stroʊd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [stæmpt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ['slɪpərd]
" Miss Strode , who had a temper of her own , stamped a pretty slippered
" 错过 斯特罗德 , WHO 有 一个 脾气 的 她 自己的 , 盖章 一个 漂亮的 拖鞋
[fʊt] [ɪm'pɪriəsli] .
foot imperiously .
脚 专横跋扈 .

斯特罗德小姐脾气古怪，她穿着漂亮的拖鞋，傲慢地跺了跺脚。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , " [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
" Hold your tongue , Mrs . Merry , " she cried , the colour rising in her cheeks ,
" 抓住 你的 舌头 , 太太 : 欢乐 , " 她 哭 , 这 颜色 上升 在 她 脸颊 ,

“闭嘴，梅里太太！”她喊道，脸颊泛起了红晕。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ə'raɪv] .
" my father will arrive .
" 我的 父亲 将要 到达 .

我父亲会来的。

" [ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kla:k] [wɪt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
" **The old woman glanced at the American clock which stood on the mantelpiece** .
" 这 老的 女士 瞥了一眼 在 这 美国人 钟 哪个 站立 在 这 壁炉架 .
老妇人瞥了一眼摆放在壁炉架上的美国钟。

[ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [eɪt] .
The small hand pointed to eight .
这 小的 手 尖 到 八 .

小手指向了八。

" [hi;; hi] [eɪnt] [kʌm] [jet] . "
" **He ain't come yet** . "
" 他 不是 来 然而 . "

他还没来呢。

" [keɪn] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [stɪl] [flʌʃt] , [tu;; tə][ðə; ði] [læd] , " [ju;; jʊ] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **Cain** , " **said Eva** , **turning** , **still flushed** , **to the lad** , " **you came along the**
" 该隐 , " 说 伊娃 , 转弯 , 仍然 配 , 到 这 小伙子 , " 你 来了 沿着 这
[ˈwestˌheɪvən] [roʊd] ?
Westhaven road ?
西港 路 ?

“凯恩，”伊娃转过身，脸颊依然绯红，对那个男孩说，“你是沿着韦斯特黑文路来的吗？”

" [keɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Cain nodded** .
" 该隐 点头 .

该隐点了点头。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [mɪs] [ˈi:və] , " [sed] [hi;; hi] .
" **Twenty minutes ago** , **Miss Eva** , " **said he** .
" 二十 分钟 前 , 错过 伊娃 , " 说 他 .

“二十分钟前，伊娃小姐，”他说。

" [dɪd][ju;; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
" **Did you see my father** ?
" 做过 你 看 我的 父亲 ?

你见过我父亲吗？

[noʊ] , [ju;; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
No , **you don't remember my father** .
不 , 你 不 记住 我的 父亲 .

不，你不记得我父亲了。

[dɪd][ju;; jʊ] [si:] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ? "
Did you see a fly coming along ? "
做过 你 看 一个 飞 未来 沿着 ? "

你看到苍蝇飞过来了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But then I didn't come along the road all the time .
但 然后 我 没有 来 沿着 这 路 全部 这 时间 .

但我并不是一直都沿着这条路走。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] , [mɪs] [ˈi:və] .
I took a short cut across country , **Miss Eva** .
我 采取 一个 短的 切 穿过 国家 , 错过 伊娃 .

伊娃小姐，我抄近路穿过了乡村。

[aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] . "**I'll just have a meal with mother , and then go back to my business .**"
患病的 只是 有 一个 一顿饭 和 母亲 , 和 然后 去 后退 到 我的 商业 . "
我先陪母亲吃顿饭，然后就回去忙我的事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['meri] ['fɑ:rpli] ; "**And what is your business , I'd like to know ?**" **questioned Mrs . Merry sharply ;** "
和 什么 是 你的 商业 , ID 喜欢 到 知道 ? " 被质问 太太 . 欢乐 尖锐地 ;
“我想知道，你究竟是做什么的？”梅里太太厉声问道；

" [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] . "**a fine business it must be to take you from your mother .**"
一个 美好的 商业 它 必须 是 到 拿 你 从 你的 母亲 . "
“把你从你母亲身边带走，一定是一笔不错的生意。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] . "**I'm in a circus .**"
我是 在 一个 马戏团 . "
“我身处马戏团。”

" [wʌt] , [raɪdɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [taɪts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] [ə'gæst] . "**What , riding on horses in tights !**" **cried Mrs . Merry aghast .**
" 什么 , 骑术 在 马匹 在 紧身裤 ! " 哭 太太 . 欢乐 惊愕 .
“什么？穿着紧身衣骑马！”梅里太太惊恐地喊道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] . "**No such luck .**"
" 不 这样的 运气 .
“没那么幸运。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [gru:m] . "**I'm only a groom .**"
我是 仅有的 一个 新郎 .
我只是个新郎。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['bɪlɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz] , "**I got the billet when I was in London , and glad enough I was ,**
我 得到 这 坯料 什么时候 我 曾是 在 伦敦 , 和 高兴的 足够的 我 曾是 ,
我在伦敦的时候得到了这份工作，我很高兴我得到了它。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][ʌp] [aɪv] [bi:n] . "**seeing how hard up I've been .**"
看到 如何 难的 向上我已经 到过 .
看看我最近有多穷。

[ɪts] [stægz] ['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] . "**It's Stag's Circus and a good show .**"
它是 雄鹿 马戏团 和 一个 好的 展示 .
这是雄鹿马戏团的演出，非常精彩。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [ʃæntən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [mɪs] [i:və] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] "**I hope you'll come over to Shanton to - morrow , Miss Eva ; there's a**
我 希望 你会 来 超过 到 尚顿 到 - 明天 , 错过 伊娃 ; 有 一个
[pər'fɔ:rməns] [æt; ət] [naɪt] , "**performance at night ,**
表现 在 夜晚 ,
伊娃小姐，我希望你明天能来香顿，晚上有场演出。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] . "**and you'll see some riding .**"
和 你会 看 一些 骑术 .
你会看到一些骑行活动。

[ɑ:] , [mɪs] ['lɔ:ri] [kæn; kən][raɪd][ə; eɪ][bɪt] ! " **Ah , Miss Lorry can ride a bit ! "** 啊 , 错过 货车 能 骑 一个 少量 ! "

啊, 洛莉小姐骑车还挺厉害的!

" [mɪs] [hu:] ? " [æskt] ['i:və] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpən] , **" Miss who ? " asked Eva , who , with the kitchen door open ,** " 错过 WHO ? " 问 伊娃 , WHO , 和 这 厨房 门 打开 , " 哪位小姐? "伊娃问道, 此时厨房门还开着。

[wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] ['mɪstər] . [stroʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . **was straining her ears to hear if Mr . Strobe was coming .** 曾是 紧张 她 耳朵 到 听到 如果 先生 . 斯特罗德 曾是 未来 . 她竖起耳朵仔细听, 想听听斯特罗德先生是不是来了。

" [sʌm; səm] [loʊ] ['fi:meɪl] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , " [snɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['merɪ] . **" Some low female , I'll be bound , " snorted Mrs . Merry .** " 一些 低的 女性 , 患病的 是 边界 , " 哼了一声 太太 . 欢乐 . "我真想把某个下贱的女人绑起来,"梅里太太冷哼道。

" [aɪv] [si:n] - [ɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn][pɪŋk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['ræd(ə)l] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] **" I've seen ' em dancing in pink stockings and raddling their brazen cheeks with** paint . 我已经 已见 - 呃 跳舞 在 粉色的 长筒袜 和 拉德林 他们的 厚颜无耻 脸颊 和 画 . "我见过她们穿着粉红色长袜跳舞, 用颜料涂抹她们厚颜无耻的脸颊。"

[ʃi:z] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][ʃi:; ji] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] . **She's no better than she ought to be , not she , say what you like .** 她是 不 更好的 比 她 应该 到 是 , 不是 她 , 说 什么 你 喜欢 . 她也就那样, 不管你怎么说。

" [keɪn] [gru:] ['æŋɡrɪ] . **" Cain grew angry .** " 该隐 生长 生气的 .

该隐勃然大怒。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] . **" You're quite wrong , mother , " said he .** " 你是 相当 错误的 , 母亲 , " 说 他 .

“母亲, 您完全错了,”他说。

" [mɪs] ['lɔ:ri] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] . **" Miss Lorry is very much respected .** " 错过 货车 是 非常 很多 受人尊敬 .

“洛瑞小姐备受尊敬。”

[ʃi:; ji] [raɪdz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rs] , [waɪt] ['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [kraʊnd] ['hedz] **She rides her own horse , White Robin , and has appeared before crowned heads** . 她 骑行 她 自己的 马 , 白色的 罗宾 , 和 有 出现 前 加冕 头部 . 她骑着马, 曾亲眼见过许多君主。

[ʃi:z] [bɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ri:nə] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] . " **She's billed as the Queen of the Arena , and is a thing of beauty . "** 她是 账单 作为 这 女王 的 这 竞技场 , 和 是 一个 事物 的 美丽 . " 她被誉为“竞技场女王”, 而且美得令人惊艳。

" [mɪs] [ˈlɔːrɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [keɪn] [ˈsædli] ,
" Miss Lorry wouldn't have me if I had , " said Cain sadly ,
 " 错过 货车 不会 有 我 如果 我 有 , " 说 该隐 令人遗憾的是 ,
 "如果我那样做，洛莉小姐就不会要我了，"凯恩悲伤地说。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] ; " [waɪ] , [bɔːrd] - [ɪz][ˈæftər][hɜːr; həɹ] . "
though his black eyes flashed fire ; " why , Lord Saltars is after her . "
尽管 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 火 ; " 为什么 , 主 - 是 后 她 . "

虽然他黑色的眼睛里闪着怒火；“为什么，萨尔塔斯大人要追杀她。”

" [wʌt] ! " [ˈriːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] .
" What ! " shrieked Mrs . Merry , turning sharply .
" 什么 ! " 尖叫 太太 . 欢乐 , 转弯 尖锐地 .

“什么！”梅里太太尖叫一声，猛地转过身。

" [mɪs] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz][ˈkʌz(ə)n] ?
" Miss Eva's cousin ?
" 错过 伊娃的 表哥 ?

“伊娃小姐的表妹？”

" [keɪn] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .
" Cain looked astonished .
" 该隐 看起来 惊讶 .

该隐看起来很惊讶。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ?
" Is he your cousin ?
" 是 他 你的 表哥 ?

他是你表弟吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [keɪn] - - [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] .
" Yes , Cain - - a distant cousin .
" 是的 , 该隐 - - 一个 遥远 表哥 .

“是的，该隐——一个远房表亲。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈɪpsən] .
He is the eldest son of Lord Ipsen .
他 是 这 长子 儿子 的 主 益普生 .

他是伊普森勋爵的长子。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɜːrl] .
My mother was the daughter of the last Earl .
我的 母亲 曾是 这 女儿 的 这 最后的 伯爵 .

我母亲是末代伯爵的女儿。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [ˈwestˌheɪvən] ? "
Is he in Westhaven ? "
是 他 在 西港 ? "

他现在在韦斯特黑文吗？

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[hiː; hi] [ˈfaːləʊz] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [ˈevriwər] , [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . "
He follows the circus everywhere , for love of her . "
他 跟随 这 马戏团 到处 , 为了 爱 的 她 . "

他为了她，追随马戏团四处奔波。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðooz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ˈʃɑːrpli] ;
" We don't want to hear about those things , " said Mrs . Merry sharply ;
" 我们 不 想 到 听到 关于 那些 事物 , " 说 太太 . 欢乐 尖锐地 ;

“我们不想听这些事，”梅里太太厉声说道；

" [li:v] [jɔː; jə] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
" **leave your Lorries and rubbish alone , and go and wash in my room .**
" 离开 你的 货车 和 垃圾 独自的 , 和 去 和 洗 在 我的 房间 .
" 别碰你们的卡车和垃圾, 去我房间洗漱。"

[aɪl] [get][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] . " **I'll get the dinner ready soon , and then we can sit down for a chat .** "
患病的 得到 这 晚餐 准备好 很快 , 和 然后 我们 能 坐 向下 为了 一个 聊天 . "
我很快就把晚餐准备好, 然后我们就可以坐下来聊聊了。

" [ə'nʌðər] ['bʊliɪŋ] , " ['grʌmbld] [keɪn] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
" **Another bullying , " grumbled Cain , throwing down his cap and preparing to**
" 其他 欺凌 , " 咕哝 该隐 , 投掷 向下 他的 帽 和 准备 到
[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
take a seat .
拿 一个 座位 .
" 又被欺负了, "凯恩咕哝着, 扔下帽子, 准备坐下。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
But he never did .
但 他 绝不 做过 .
但他始终没有这样做。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɑ:dʒə'leɪʃənz] [laɪk] [ə; eɪ]
At that moment there came a long shrill whistle with several modulations like a
在 那 片刻 那里 来了 一个 长的 尖锐 哨 和 一些 调制 喜欢 一个
['bɜ:dz] [noʊt] .
bird's note .
鸟类 笔记 .
就在这时, 传来一声悠长而尖锐的哨声, 带有几种不同的音调变化, 像鸟鸣一样。

[keɪn] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
Cain started , and cocked his handsome head on one side .
该隐 开始 , 和 上膛 他的 英俊的 头 在 一 边 .
该隐动了动, 歪着他英俊的头颅。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r]
The whistle was repeated , upon which , without a word either to his mother or
这 哨 曾是 重复 , 之上 哪个 , 没有 一个 单词 任何一个 到 他的 母亲 或者
[mɪs] [stroʊd] ,
Miss Strobe ,
错过 斯特罗德 ,
哨声再次响起, 他一言不发, 既没有告诉他的母亲, 也没有告诉斯特罗德小姐。

[hi:; hi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he dashed out of the kitchen .
他 虚线 出去 的 这 厨房 .
他冲出了厨房。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk] ,
" **There , " said Mrs . Merry , waving the fork ,**
" 那里 , " 说 太太 . 欢乐 , 挥手 这 叉 ,
" 喏, "梅里太太挥舞着叉子说。

" [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔ:fl] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] - - [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ['i:və]
" **to treat his own lawful mother in that way - - to say nothing of you , Miss Eva**
" 到 对待 他的 自己的 合法的 母亲 在 那 方式 - - 到 说 没有什么 的 你 , 错过 伊娃
.
"
.
"
.
"他竟敢如此对待自己的亲生母亲——更何况是你, 伊娃小姐。"

" [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [su:n] , " [rɪˈplaɪd] [i:və] .
" **He'll come back soon** , " **replied Eva** .
" 地狱 来 后退 很快 , " 回复 伊娃 .

“他很快就会回来的,”伊娃回答道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fu:d] [ə'baʊt] .
" **Oh** , **he will** , **if there's money and food about** .
" 哦 , 他 将要 , 如果 有 钱 和 食物 关于 .

“哦, 如果有钱有吃的, 他肯定会这么做。”

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [get] [ˈni:ðər] , [æftər] [br'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
But he'll get neither , **after behaving in that way** .
但 地狱 得到 两者都不 , 后 行为 在 那 方式 .

但他那样做之后, 什么也得不到。

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] !
That my son should belong to a circus !
那 我的 儿子 应该 属于 到 一个 马戏团 !

真希望我的儿子能去马戏团!

[ɑ:] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [keɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] . "
Ah , **I always said Cain was born for the gallows** , **like his father** . "
啊 , 我 总是 说 该隐 曾是 出生 为了 这 绞刑架 , 喜欢 他的 父亲 . "

啊, 我一直都说该隐生来就该上绞刑架, 就像他父亲一样。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - - - - "
" **But you don't know if his father** - - - - "
" 但 你 不 知道 如果 他的 父亲 - - - - "

“但你不知道他父亲是否——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **I know what I know** , " **replied Mrs . Merry with dignity** , " **which is to say** ,
" 我 知道 什么 我 知道 , " 回复 太太 . 欢乐 和 尊严 , " 哪个 是 到 说 ,
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我知道我所知道的,”梅里太太端庄地回答说, “也就是说, 我什么也不知道。”

[bʌt; bət][dʒaɪlz][ɪz] [wʌt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
But Giles is what Giles was , **and has everything likely to bring him**
但 吉尔斯 是 什么 吉尔斯 曾是 , 和 有 一切 可能 到 带来 他

[tu:; tə][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
to a rope's end .
到 一个 绳子的 结尾 .

但吉尔斯就是吉尔斯, 他的一切特质都可能最终将他推向绝路。

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ] [hæŋd] [mæn] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] ,
I'll be the wife of one hanged man , " **added the old woman with relish** ,
患病的 是 这 妻子 的 一 绞刑 男人 , " 额外 这 老的 女士 和 尽情享受 ,

“我将成为一位绞刑犯的妻子,”老妇人津津有味地补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
" **and the mother of another** .
" 和 这 母亲 的 其他 .

“以及另一个孩子的母亲。”

[ðen] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɪˈnʌf] .
Then my cup of misery will be full enough .
然后 我的 杯子 的 苦难 将要 是 满的 足够的 .

那样的话, 我的苦难之杯就满了。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem ˈi:] , [mɪs] [ˈiːvə] , [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] , [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈprɪti] [dres] [ɔːl] [ˈɡriːsi] .
But , bless me , Miss Eva , don't stay here , getting that pretty dress all greasy .
但 , 保佑我 , 错过伊娃 , 不停留这里 , 获得那漂亮的裙子全部腻 .

但是，我的天哪，伊娃小姐，别待在这里了，把漂亮的裙子弄得油腻腻的。

[ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jər; jər][pɑː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrɪŋ] - [ruːm] ,
Go and wait for your pa in the doring - room ,
去 和 等待 为了 你的 帕 在 这 多林 - 房间 ,
去宿舍等你爸爸。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈswerɪŋ] - - [fɔːr; fər] [swer]
and I'll bring in the dinner as soon as I hear him swearing - - for swear
和 患病的 带来 在 这 晚餐 作为 很快 作为 我 听到 他 咒骂 - - 为了 发誓
[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,

我一听到他骂脏话就把晚餐端进来——因为他肯定会骂脏话。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈraɪv] . "
if he arrive ."
如果 他 到达 . "

如果他到了的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [əˈraɪv] , " [sed] [ˈiːvə] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,
" Of course he'll arrive , " said Eva impatiently , looking at the clock ,
" 的 课程 地狱 到达 , " 说 伊娃 不耐烦地 , 寻找 在 这 钟 ,
“他当然会到，”伊娃不耐烦地看着钟说道。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] ; " [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] .
which now indicated five minutes past eight ; " he's a little late .
哪个 现在 表明的 五 分钟 过去的 八 ; " 他是 一个 小的 晚的 .
现在显示八点过五分；“他稍微迟到了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Merry shook her head .
" 太太 . 欢乐 摇晃 她 头 .

梅里太太摇了摇头。

" [ˈhiːl] [nɑːt] [kʌm] .
" He'll not come .
" 地狱 不是 来 .

他不会来的。

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [diːps] , [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
He's in the Red Deeps , lying face downward in the mud .
他是 在 这 红色的 深水 , 说谎 脸 向下 在 这 泥 .

他掉进了深红湖，脸朝下躺在泥里。

" [ˈiːvə] [ɡruː] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ðɪs] [pərˈsɪstənt] [ˈpesɪmɪzəm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
" Eva grew angry at this persistent pessimism , but nothing she could say or do ,
" 伊娃 生长 生气的 在 这 执着的 悲观主义 , 但 没有什么 她 可以 说 或者 做 ,
“伊娃对这种持续不断的悲观情绪感到愤怒，但她却无能为力，也无能为力。”

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪz] [əˈpɪnjən] .
was able to change Mrs . Merry's opinion .
曾是 有能力的 到 改变 太太 . 梅里的 观点 .

成功改变了梅里太太的看法。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋɡrɪ] ,
Finding that more talk with the prophetess only made her angry ,
寻找 那 更多的 讲话 和 这 女先知 仅有的 制成 她 生气的 ,
她发现与女先知继续交谈只会让她生气。

[ˈi:və] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Eva returned to the front of the house , and , sitting in the drawing - room ,
伊娃 返回 到 这 正面 的 这 房子 , 和 , 坐着 在 这 绘画 - 房间 ,
伊娃回到屋前, 坐在客厅里,

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɔ:v(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] .
took up the last fashionable novel which she had borrowed .
采取 向上 这 最后的 时髦 小说 哪个 她 有 借来的 .
她拿起之前借来的那本时髦小说。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈtʃeɪn] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
But not all the talent of the author was able to enchain her attention .
但 不是 全部 这 天赋 的 这 作者 曾是 有能力的 到 锁链 她 注意力 .
但作者的才华并非完全能够吸引她的注意力。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [di:ps] ,
She kept thinking of her father and of the Red Deeps ,
她 保留 思维 的 她 父亲 和 的 这 红色的 深水 ,
她一直想着她的父亲和红海深渊。

[ænd; ənd] [kept] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
and kept also looking at the clock .
和 保留 还 寻找 在 这 钟 .
他也不时地看表。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][naɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ˈsʌbsɪkwəntli]
It was drawing to nine when she went again to the front door , subsequently
它 曾是 绘画 到 九 什么时候 她 去 再次 到 这 正面 门 , 随后
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

快到九点的时候, 她再次走到前门, 然后又走到大门。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [keɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
There was no sign of Cain coming back .
那里 曾是 不 符号 的 该隐 未来 后退 .
凯恩没有回来的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz][wʌn] .
He had appeared like a ghost and had vanished as one .
他 有 出现 喜欢 一个 鬼 和 有 消失了 作为 一 .
他像鬼魂一样出现, 又像鬼魂一样消失。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃ:rn] [peɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [soʊ] [əˈbrʌpt] [ə; eɪ]
Why the whistle should have made him turn pale and take so abrupt a
为什么 这 哨 应该 有 制成 他 转动 苍白 和 拿 所以 突然 一个
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

为什么一声哨响会让他脸色苍白, 并如此突然地离开?
[ˈi:və][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
Eva was not able to say .
伊娃 曾是 不是 有能力的 到 说 .
伊娃无法回答。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði][nɑ:n] - [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Moreover , the non - arrival of her father fully occupied her attention .
而且 , 这 非 - 到达 的 她 父亲 完全 占领 她 注意力 .
此外, 父亲迟迟未归也让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] , [ˈvɪvɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
She could not believe that her dream , vivid as it had been ,
她 可以 不是 相信 那 她 梦 , 生动 作为 它 有 到过 ,
她简直不敢相信, 自己做的那个梦, 尽管那么生动,

[wʊd] [pruːv] [truː] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [fɪrɪz] ,
would prove true and set down her nervous fears ,
会 证明 真的 和 放 向下 她 紧张的 恐惧 ,
事实证明确实如此, 这让她紧张不安的心情也随之消散。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪz] [ˈtʃætər] .
which were now beginning to get the upper hand , to Mrs . Merry's chatter .
哪个 是 现在 开始 到 得到 这 上 手 , 到 太太 . 梅里的 喋喋不休 .
在梅里太太的喋喋不休中, 这些话开始逐渐占据上风。

[ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ]
That old woman appeared at her elbow while she leaned over the gate , looking
那 老的 女士 出现 在 她 弯头 尽管 她 倾斜 超过 这 门 , 寻找
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .
当她倚在栅栏上, 望着路边时, 那老妇人出现在她身旁。

" [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] , " [krəʊkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] .
" He ain't come , " croaked Mrs . Merry .
" 他 不是 来 , " 呱呱叫 太太 . 欢乐 .
“他没来,”梅里太太沙哑地说。

" [bles] [juː; jʊ] , [ˈdiəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [eɪnt] .
" Bless you , deary , of course he ain't .
" 保佑 你 , 亲爱的 , 的 课程 他 不是 .
“亲爱的, 愿上帝保佑你, 他当然不是。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔːr; jər] [driːm] . "
I know where he is , and you saw him in your dream . "
我 知道 在哪里 他 是 , 和 你 锯 他 在 你的 梦 . "
我知道他在哪里, 而且你在梦里见过他。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈiːvə] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
" Nonsense , " said Eva , and ran out on to the road .
" 废话 , " 说 伊娃 , 和 跑 出去 在 到 这 路 .
“胡说!”伊娃说着, 跑到了马路上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpæsn] - - [ˈmoʊstli] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
A few people were passing - - mostly villagers ,
一个 很少 人们 是 通过 - - 大多 村民们 ,
有几个人路过——大多是村民,

[bʌt; bət][ˈiːvə][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
but Eva was well known and no one was surprised at seeing her
但 伊娃 曾是 出色地 已知 和 不 一 曾是 惊讶 在 看到 她
[hætɪs] .
hatless .
无帽 .
但伊娃是位名人, 所以看到她没戴帽子并没有人感到惊讶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌtʃ]
Even if any one had expressed surprise , she was too anxious to trouble much
甚至 如果 任何 一 有 表达 惊喜 , 她 曾是 也 焦虑的 到 麻烦 很多
[əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
about public opinion .
关于 民众 观点 .
即使有人表示惊讶, 她也太过焦虑, 不愿过多在意舆论。

" [ˈerən; ˈæərən] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æən; əŋ][oʊld][mæn] [huː] [keɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
" **Aaron** , " **she asked an old man who came trudging down from the common** ,
" 亚伦 , " 她 问 一个 老的 男人 WHO 来了 艰难跋涉 向下 从 这 常见的 ,
"亚伦,"她问一个从公共草地上蹒跚而下的老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第3/17页

" [dɪd][juː; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ] ? "
" did you see my father coming along in a fly ? "
" 做过 你 看 我的 父亲 未来 沿着 在 一个 飞 ? "

“你看到我父亲乘着苍蝇过来了吗？”

" [waɪ] , [mɪs] , " [sed] [ˈerən; ˈærən] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [hed] ,
" Why , miss , " said Aaron scratching his shock head ,
" 为什么 , 错过 , " 说 亚伦 抓挠 他的 震惊 头 ,

“怎么了，小姐？”亚伦挠了挠他那被震得睁不开眼的脑袋说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" it's a matter of five year since I saw your father ,
" 它是 一个 事情 的 五 年 自从 我 锯 你的 父亲 ,
“距离我上次见到你父亲已经五年了。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [æz; əz][aɪd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" and I don't rightly know as I'd tell him .
" 和 我 不 没错 知道 作为 ID 告诉 他 .

我也不知道该怎么告诉他。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːrts] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˈbaɪsɪkəlz]
" But I ain't seen nothing but carts this evening , ay , and you might say bicycles
" 但 我 不是 已见 没有什么 但 购物车 这 晚上 , 哎 , 和 你 可能 说 自行车
" .
" .
" .
" .

但我今晚除了手推车什么也没看到，或许还有自行车。

" [noʊ][flaɪ] ? "
" No fly ? "
" 不 飞 ? "

“没有飞机吗？”

" [nɑːt][wʌn] , [mɪs] .
" Not one , miss .
" 不是 一 , 错过 .

“一个也没有，小姐。”

[ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] .
" Good - evening .
" 好的 - 晚上 .

晚上好。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [wɔːk] , [mɪs] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈiːvɪŋ] .
" I dare say your father will walk , miss , by reason of the hot evening .
" 我 敢 说 你的 父亲 将要 走 , 错过 , 经过 原因 的 这 热的 晚上 .

我敢说，由于今晚天气炎热，你父亲很可能会步行离开。

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʊd] [duː] ,
" This suggestion was the very reverse of what Mr . Strode would do ,
" 这 建议 曾是 这 非常 撤销 的 什么 先生 . 斯特罗德 会 做 ,

“这个建议与斯特罗德先生的行事风格截然相反。”

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .
" he being a gentleman mindful of his own comfort .
" 他 存在 一个 绅士 正念 的 他的 自己的 舒适 .

他是一位绅士，很注重自己的舒适。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] ['rʌstɪk] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['i:və][ræn][ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
However , after the rustic had departed , Eva ran up as far as the common .
然而 , 后 这 乡村 有 已离开 , 伊娃 跑 向上 作为 远的 作为 这 常见的 .
然而, 乡下人离开后, 伊娃一路跑到了公共草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [soʊ][fɪ; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
There was no sign of any vehicle , so she returned to the cottage .
那里 曾是 不 符号 的 任何 车辆 , 所以 她 返回 到 这 小屋 .
没有发现任何车辆, 于是她返回了小屋。

['mɪsɪz] . ['meri] [met] [hɜ:r; hər][æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Merry met her at the door .
太太 : 欢乐 遇见 她 在 这 门 :
梅里太太在门口迎接了她。

" [ðə; ði] ['dɪnər] ['spɑɪlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] ['krɔ:slɪ] ; " [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] , [mɪs]
" The dinner spiling , " said Mrs . Merry crossly ; " do come and eat some , Miss
" 这 晚餐 桩 , " 说 太太 : 欢乐 生气 ; " 做 来 和 吃 一些 , 错过
[i:və] ,
Eva ,
伊娃 ,
“晚餐洒了, ”梅里太太生气地说, “伊娃小姐, 快来吃点儿吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hɑ:t] . "
and I'll keep the dishes hot . "
和 患病的 保持 这 菜肴 热的 . "
我会把菜一直保温。

" [noʊ] , [aɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌmz] .
" No , I'll wait till my father comes .
" 不 , 患病的 等待 直到 我的 父亲 来 .
“不, 我要等到我父亲来。”

[ɪz] [keɪn] [bæk] ? "
Is Cain back ? "
是 该隐 后退 ? "
该隐回来了吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Not a sign of him .
" 不是 一个 符号 的 他 .
“没有他的踪迹。”

[bʌt; bət] , [bɔ:] [bles] [ju:; jʊ] , ['dɪəri] , [aɪ] ['hevər] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][em 'i:] .
But , lor bless you , deary , I never expected it , not me .
但 , 洛尔 保佑 你 , 亲爱的 , 我 绝不 预期的 它 , 不是 我 .
但是, 老天保佑你, 亲爱的, 我从未想过会发生这种事, 真的, 我没想到。

['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sə:kəsɪz] ; [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [maɪn] - - - -
He's gone to his circuses ; to think that a son of mine - - - -
他是 已消失 到 他的 马戏团 ; 到 思考 那 一个 儿子 的 矿 - - - -
他去马戏团了; 想想我的儿子——

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['meri]
" But the girl was in no humour to hear the lamentations of Mrs . Merry
" 但 这 女孩 曾是 在 不 幽默 到 听到 这 哀歌 的 太太 : 欢乐
[oʊvər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
over the decay of her family ,
超过 这 衰变 的 她 家庭 ,
“但是, 这女孩一点也不想听梅里太太哀叹她家的衰落。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and returned to the drawing - room .
和 返回 到 这 绘画 - 房间 .

然后返回客厅。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] - - [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] .
There she sat down again and began to read - - or try to .
那里 她 卫星 向下 再次 和 开始 到 读 - - 或者 尝试 到 .

她又坐了下来，开始阅读——或者说，尝试阅读。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
Mrs . Merry came in at half - past nine , and brought a cup of tea ,
太太 . 欢乐 来了 在 在 一半 - 过去的 九 , 和 带来 一个 杯子 的 茶 ,

梅里太太九点半进来，端来一杯茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑ:ɪs] [ʌv; əv] [təʊst] .
with a slice of toast .
和 一个 片 的 吐司 .

配一片吐司。

[ˈi:və][dræŋk][ðə; ði] [ti:] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [təʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪ'taɪərd][ˈæŋgrəli] ,
Eva drank the tea , but declined the toast , and the old woman retired angrily ,
伊娃 喝 这 茶 , 但 拒绝 这 吐司 , 和 这 老的 女士 退休 愤怒地 ,

伊娃喝了茶，但拒绝了祝酒，老妇人生气地离开了。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [spɔɪlt] [ˈdɪnər] .
to remove the spoilt dinner .
到 消除 这 被宠坏了 晚餐 .

清除变质的晚餐。

[ðen] [ˈi:və] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn]
Then Eva played a game of patience , and at ten threw down the cards in
然后 伊娃 玩 一个 游戏 的 耐心 , 和 在 十 扔 向下 这 牌 在
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

然后伊娃玩了一局耐心牌，到了十点，她绝望地把牌扔了出去。

[ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dri:m] , [meɪd] [hɜ:r; hər]
The non - arrival of her father , coupled with her dream , made her
这 非 - 到达 的 她 父亲 , 耦合 和 她 梦 , 制成 她
[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
restless and uneasy .
不安 和 不安 .

父亲迟迟未归，加上她做的梦，让她心神不宁，坐立不安。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈælən] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" I wish Allen would return , " she said aloud .
" 我 希望 艾伦 会 返回 , " 她 说 大声 .

“我希望艾伦能回来，”她大声说道。

[bʌt; bət] [ˈælən] [ˈnevər] [ə'pɪrd] ,
But Allen never appeared ,
但 艾伦 绝不 出现 ,

但艾伦始终没有露面。

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [red] [di:ps] [ænd; ənd][tu:; tə]
although by now he had ample time to reach the Red Deeps and to
虽然 经过 现在 他 有 充足 时间 到 抵达 这 红色的 深水 和 到
[rɪ'tɜ:rn] [ˌðer'frʌm] .
return therefrom .
返回 由此 .

虽然他现在有足够的时间到达红海深处并从那里返回。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈeɪvəz, ˈiːvəz][maɪnd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [haʊs] ,
It was in Eva's mind to go to Mr . Hill's house ,
它 曾是 在 伊娃的 头脑 到 去 到 先生 . 丘陵 房子 ,
伊娃当时想去希尔先生家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪndfl] [θɔːt]
which was at the further end of Wargrove village , but a mindful thought
哪个 曾是 在 这 更远 结尾 的 - 村庄 , 但 一个 正念 想法
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [dʒɒks] ,
of Mr . Hill's jokes ,
的 先生 . 丘陵 笑话 ,

虽然它位于沃格罗夫村的尽头，但我却想起了希尔先生的笑话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezɪteɪt] .
which were usually irritating , made her hesitate .
哪个 是 通常 令人恼火的 , 制成 她 犹豫 .
这些通常令人恼火的事情让她犹豫不决。

[ʃɪ; ʃi] [ˈðerfɔːr] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] ,
She therefore went back to the kitchen , and spoke to Mrs . Merry ,
她 所以 去 后退 到 这 厨房 , 和 辐 到 太太 . 欢乐 ,
于是她回到厨房，和梅里太太说了起来。

[huː] [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
who was crooning over the fire .
WHO 曾是 低吟浅唱 超过 这 火 .
谁在篝火旁低声吟唱？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

" [ʃɪ; ʃi] [æskt] [ˈsnæpɪʃli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] , [pʊr] [gɜːrɪ] , [wɜːr; wər][wɔːrn] [θɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **she asked snappishly , for her nerves , poor girl , were worn thin by this time .**
" 她 问 轻蔑地 , 为了 她 神经 , 贫穷的 女孩 , 是 磨损 薄的 经过 这 时间 .
“她语气生硬地问道，可怜的姑娘，此时她的神经已经疲惫不堪了。”

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːdi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ˈgrɪmli] .
" **I'm waiting for the body , " said Mrs . Merry grimly .**
" 我是 等待 为了 这 身体 , " 说 太太 . 欢乐 阴沉地 .
“我在等尸体，”梅里太太神情严肃地说。

[iːvə][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
Eva bit her lip to keep down her anger , and returned to the drawing -
伊娃 少量 她 唇 到 保持 向下 她 愤怒 , 和 返回 到 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

伊娃咬着嘴唇，强压下怒火，回到了客厅。

[wer] [ʃɪ; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈhoʊpləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
where she wandered hopelessly up and down .
在哪里 她 漫步 绝望地 向上 和 向下 .
她绝望地来回徘徊。

[waɪl] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ʃɪ; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
While straining her ears she heard footsteps and ran to the door .
尽管 紧张 她 耳朵 她 听到 脚步声 和 跑 到 这 门 .
她竖起耳朵仔细听，听到脚步声，便跑到门口。

[aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
It proved to be a telegraph boy , dusty and breathless .
它 已证实 到 是 一个 电报 男生 , 尘土飞扬 和 喘不过气 .

原来是个报电报员，浑身灰蒙蒙的，气喘吁吁。

[ˈiːvə] [snætʃt] [ðə; ði][ˈwaɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts] [leɪt]
Eva snatched the wire from him , although she was surprised at its late
伊娃 抢夺 这 金属丝 从 他 , 虽然 她 曾是 惊讶 在 它是 晚的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

伊娃一把抢过他手里的电线，虽然她对电线迟到感到很惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈspləɪnd] [ˈniːdləsli] - -
As she opened the envelope , the boy explained needlessly .
作为 她 打开 这 信封 , 这 男生 解释 不必要的 - -

她打开信封时，男孩多此一举地解释道——

" [aɪˈti:] [kʌm] [æt; ət] [fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɔ:t][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] ,
" **It come at four ,** " **he said ,** " **and I forgot to bring it ,**
" 它 来 在 四 , " 他 说 , " 和 我 忘了 到 带来 它 ,
"它四点就到了，"他说，"但我忘了带。"

[soʊ][ðə; ði] [hed] [sent][em ˈiː][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [ten] [maɪl] , [mɪs] ,
so the Head sent me on all these ten mile , miss ,
所以 这 头 发送 我 在 全部 这些 十 英里 , 错过 ,

所以校长派我走了这十英里路，小姐。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
at this hour by way of punishment .
在 这 小时 经过 方式 的 惩罚 .

此时此刻，这是对他的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [ˈsʌpər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [juːθ] .
And I ain't had no supper , " **added the injured youth .**
和 我 不是 有 不 晚餐 , " 额外 这 受伤 青年 .

“我还没吃晚饭呢，”受伤的年轻人补充道。

[bʌt; bət][ˈiːvə][dɪd][nɔ:t] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
But Eva did not heed him .
但 伊娃 做过 不是 注意 他 .

但伊娃没有听从他的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] ,
She was reading the wire ,
她 曾是 阅读 这 金属丝 ,

她正在阅读电报。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði]
which said that Mr . Strobe had postponed his departure from town till the
哪个 说 那 先生 . 斯特罗德 有 推迟 他的 离开 从 镇 直到 这
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

报道称，斯特罗德先生已将离开小镇的日期推迟到第二天。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [daʊn] [baɪ][mɪd] - [deɪ] .
and would then be down by mid - day .
和 会 然后 是 向下 经过 中 - 天 .

然后到中午时分就会瘫痪。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , " [sed] [ˈi:və] [ˈkɜ:rtli] ,
" There's no reply , " said Eva curtly ,
" 有 不 回复 , " 说 伊娃 简短地 ,

“没有回应,”伊娃简短地说。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
and went to the kitchen for the fifth time that evening .
和 去 到 这 厨房 为了 这 第五 时间 那 晚上 .

那晚, 他第五次去了厨房。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The messenger boy grumbled at not getting a shilling for his trouble ,
这 信使 男生 咕哝 在 不是 获得 一个 先令 为了 他的 麻烦 ,

信使抱怨自己没拿到一先令的报酬。

[kwart] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
quite forgetting that the late arrival of the wire was due to his own
相当 遗忘 那 这 晚的 到达 的 这 金属丝 曾是 到期的 到 他的 自己的
[ˈkɜrləsənəs] .
carelessness .
疏忽 .

他完全忘记了电线迟到是由于自己的粗心大意造成的。

[hi:; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [roʊd] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] - [ˈpeɪntɪd]
He banged the front gate angrily , and shortly rode off on his red - painted
他 砰的一声 这 正面 门 愤怒地 , 和 不久 骑 离开 在 他的 红色的 - 绘

[ˈbaɪsaɪkl] .
bicycle .
自行车 .

他愤怒地砰地一声关上大门, 然后骑着他那辆漆成红色的自行车扬长而去。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
" My father's coming to - morrow , " said Eva , showing the telegram .
" 我的 父亲的 未来 到 - 明天 , " 说 伊娃 , 显示 这 电报 .

“我父亲明天要来,”伊娃说着, 拿出电报。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈpeɪpər] .
Mrs . Merry read it , and gave back the pink paper .
太太 . 欢乐 读 它 , 和 给予 后退 这 粉色的 纸 .

梅里太太读了之后, 把粉红色的纸还了回去。

" [let] [ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][æz; əz] [dʌz] [bɪˈli:v] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət] [ˈhi:l] [nɑ:t] [kʌm] . "
" Let them believe it as does believe , " said she , " but he'll not come . "
" 让 他们 相信 它 作为 做 相信 , " 说 她 , " 但 地狱 不是 来 . "

“让他们相信吧,”她说, “但他不会来的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪər][ɪz] [saɪnd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈi:və] .
" But the wire is signed by himself , you stupid woman , " said Eva .
" 但 这 金属丝 是 签名 经过 他自己 , 你 愚蠢的 女士 , " 说 伊娃 .

“但是电报上是他自己签名的, 你这个蠢女人,”伊娃说。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , " [bʌt; bət] [dri:mz] [ɑ:r; əɪ] [dri:mz] , [wətˈevər] [ju:; jʊ]
" Well and good , " said Mrs . Merry , " but dreams are dreams , whatever you
" 出色地 和 好的 , " 说 太太 . 欢乐 , " 但 梦境 是 梦境 , 任何 你

[meɪ] [seɪ] , [ˈdiəri] .
may say , deary .
可能 说 , 亲爱的 .

“很好,”梅里太太说, “但是梦就是梦, 不管你怎么说, 亲爱的。”

[jʊr; jər][pɑː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪfɔːr] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] ; [naʊ][hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [əˈgen] ,
Your pa was coming before and put it off ; now he put it off again ,
你的 帕 曾是 未来 前 和 放 它 离开 ; 现在 他 放 它 离开 再次 ;
[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

你爸爸之前说要来，但又推迟了；现在他又推迟了，而且——”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][sent][ðə; ði]ˈwaɪər] .

" Then you believe he sent the wire .
" 然后 你 相信 他 发送 这 金属丝 .

“那么你相信是他汇出的电报。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] [ˈkrɔːsli] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ]
There , there , I know you will contradict me , " said Miss Strode crossly , " I'm going
那里 , 那里 , 我 知道 你 将要 顶撞 我 , " 说 错过 斯特罗德 生气 , " 我是 去
[tuː; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

“好了好了，我知道你会反驳我，”斯特罗德小姐生气地说，“我要去睡觉了。”

" [juːl] [biː; bi] [woʊk] [ʌp] [suːn] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈæftər][hɜːr; hər] ; " [ðem; ðəm] [nɒks] - - - -
" You'll be woke up soon , " cried Mrs . Merry after her ; " them knocks - - - -
" 你会 是 觉醒 向上 很快 , " 哭 太太 . 欢乐 后 她 ; " 他们 敲门声 - - - -

“你很快就会被叫醒的，”梅里太太在她身后喊道；“敲门声——”

" [ˈiːvə] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

" Eva heard no more .
" 伊娃 听到 不 更多的 .

“伊娃再也听不到任何声音了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈwɪrɪd] [aʊt][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [rɪˈtaɪərɪd]
She went to her room , and , wearied out by waiting and anxiety , retired
她 去 到 她 房间 , 和 , 疲惫 出去 经过 等待 和 焦虑 , 退休
[ˈspiːdəli] [tuː; tə][bed] .
speedily to bed .
迅速地 到 床 .

她回到房间，因为等待和焦虑而感到疲惫，很快就上床睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [twelv] [strʌk]
Mrs . Merry remained seated before the kitchen fire , and even when twelve struck
太太 . 欢乐 剩余 坐着 前 这 厨房 火 , 和 甚至 什么时候 十二 击

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

she did not move .
她 做过 不是 移动 .

梅里太太一直坐在厨房的火炉前，即使到了午夜十二点，她也没有动。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [woʊk] [ˈiːvə] .

The striking of the clock woke Eva .
这 引人注目 的 这 钟 觉醒 伊娃 .

钟声吵醒了伊娃。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [hæf] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [waɪd] [əˈweɪk] .

She sat up half asleep , but was speedily wide awake .
她 卫星 向上 一半 睡着了 , 但 曾是 迅速地 宽的 醒 .

她半睡半醒地坐了起来，但很快就完全清醒了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] .

She heard footsteps , and listened breathlessly .
她 听到 脚步声 , 和 听着 气喘吁吁 .

她听到脚步声，屏住呼吸倾听。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
A sharp knock came to the front door .
一个 锋利的 敲 来了 到 这 正面 门 .

前门传来一阵急促的敲门声。

[ðen] [fɔ:r] [sɔ:ft] [nɒks] .
Then four soft knocks .
然后 四 柔软的 敲门声 .

然后轻轻敲了四下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
With a cry she sprang from her bed , and ran to the door .
和 一个 哭 她 弹簧 从 她 床 , 和 跑 到 这 门 .

她尖叫一声从床上跳起来，跑到门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
Mrs . Merry met her , and kept her back .
太太 . 欢乐 遇见 她 , 和 保留 她 后退 .

梅里太太遇见了她，并把她留了下来。

" [ðeɪv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [dri:mz] [kʌm] [tru:] .
" They've brought him home , miss , " she said ; " the dream's come true .
" 他们有 带来 他 家 , 错过 , " 她 说 ; " 这 梦想的 来 真的 .

“他们把他带回家了，小姐，”她说；“梦想成真了。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˈmɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈbɪldɪŋ] .
Mr . Hill's house at the far end of the village was an eccentric building .
先生 . 丘陵 房子 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 曾是 一个 偏心 建筑 .

希尔先生位于村子尽头的房子是一座奇特的建筑。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪtˈself] ,
Originally it had been a labourer's cottage , and stood by itself ,
起初 它 有 到过 一个 劳动者的 小屋 , 和 站立 经过 本身 ,

它最初是一间工人的小屋，孤零零地矗立在那里。

[ə; eɪ] [stoʊn] - [θroʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈhaɪweɪ] [wɪtʃ] [ˈbaɪˌsektɪd] - .
a stone - throw away from the crooked highway which bisected Wargrove .
一个 石头 - 扔 离开 从 这 歪 公路 哪个 二等分 - .

距离横穿沃格罗夫的蜿蜒公路只有几步之遥。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
On arriving in the neighbourhood some twenty - five years before ,
在 抵达 在 这 邻里 一些 二十 - 五 年 前 ,

大约二十五年前搬到这个社区时，

[ˈmɪstər] . [hɪl] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [əˈraʊnd] .
Mr . Hill had bought the cottage and five acres of land around .
先生 . 爬坡道 有 买 这 小屋 和 五 英亩 的 土地 大约 .

希尔先生买下了这栋小屋和周围五英亩的土地。

[ði:z] [hi:; hi] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,
These he enclosed with a high wall of red brick ,
这些 他 内 和 一个 高的 墙 的 红色的 砖 ,

他用红砖砌成的高墙将这些地方围了起来。

[ænd; ənd] [ðən] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɜːrn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['mæn](ə)n] .

and then set to work to turn the cottage into a mansion .
和 然后 放 到 工作 到 转动 这 小屋 进入 一个 大厦 .

然后着手将小屋改造成豪宅。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrkitekt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
As he was his own architect , the result was a strange mingling of
作为 他 曾是 他的 自己的 建筑师 , 这 结果 曾是 一个 奇怪的 混杂 的

[stɑɪlz] .
styles .
风格 .

由于他是自己的建筑师，所以最终呈现出一种风格奇特的融合。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf]
The original cottage remained much as it was , with a thatched roof
这 原来的 小屋 剩余 很多 作为 它 曾是 , 和 一个 茅草屋顶 屋顶

[ænd; ənd] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔːlz] .

and whitewashed walls .
和 粉刷过的 墙壁 .

原先的小屋基本保持原样，茅草屋顶和粉刷成白色的墙壁。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [rouz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [bɪlt] [kwɑːt] [ɪn][ðə; ði] [miːdi'ɪ:vəl] [stɑɪl] ,
But to the left , rose a round tower built quite in the mediæval style ,
但 到 这 左边 , 玫瑰 一个 圆形的 塔 建造 相当 在 这 中世纪 风格 ,

但左侧耸立着一座圆形塔楼，其建筑风格完全是中世纪风格。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stretʃt] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['mæn](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːriəl] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['terəs]
to the right stretched a two - story mansion with oriel windows , a terrace
到 这 正确的 拉伸 一个 二 - 故事 大厦 和 凸窗 视窗 , 一个 阳台

[ænd; ənd][tuːdər] ['bætlmənts] .

and Tudor battlements .
和 都铎王朝 城垛 .

右侧是一座两层楼的豪宅，带有凸窗、露台和都铎式城垛。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the back of this , the building suddenly changed to a bungalow with a
在 这 后退 的 这 , 这 建筑 突然 已更改 到 一个 平房 和 一个

['trɑːpɪk(ə)l] [və'reændə] ,
tropical verandah ,
热带 阳台 ,

在这座建筑的后面，突然变成了一栋带有热带风情阳台的平房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
and the round tower stood at the end of a range of buildings built in the
和 这 圆形的 塔 站立 在 这 结尾 的 一个 范围 的 建筑物 建造 在 这

['ru:mən] ['fæ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [jəm] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] ,

Roman fashion with sham marble pillars ,
罗马 时尚 和 假 大理石 柱子 ,

圆形塔楼矗立在一排仿罗马风格建筑的尽头，这些建筑都配有仿大理石柱。

[ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk] [ɪn'krʌstɪd] [wɔːlz] .

and mosaic encrusted walls .
和 马赛克 结壳的 墙壁 .

以及镶嵌着马赛克的墙壁。

[wɪðɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪk'sentɪɪk] .

Within , the house was equally eccentric .
之内 , 这 房子 曾是 同样地 偏心 .

房子内部同样古怪。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['pætiʊʊ] , [tɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
There was a Spanish patio , turned , for the sake of the climate ,
那里 曾是 一个 西班牙语 露台 , 转向 , 为了 这 清酒 的 这 气候 ,
为了适应气候, 那里有一个西班牙风格的庭院, 被改造成了现在的样子。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [glæs] .
into a winter garden and roofed with glass .
进入 一个 冬天 花园 和 有顶棚 和 玻璃 .
改造成冬季花园, 并加盖玻璃屋顶。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][,dʒækə'bi:ən] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ɪs]
The dining - room was Jacobean , the drawing - room was furnished in the Louis
这 用餐 - 房间 曾是 詹姆斯一世时期, 这 绘画 - 房间 曾是 提供 在 这 路易斯
[kə'tɔ:z] [staɪl] ,
Quatorze style ,
十四 风格 ,
餐厅是詹姆斯一世时期的风格, 客厅则是路易十四风格的装饰。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] ['laɪbrəri][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Hill's library was quite an old English room with casements and a
先生 . 丘陵 图书馆 曾是 相当 一个 老的 英语 房间 和 窗户 和 一个
[loʊ] [ru:f] .
low roof .
低的 屋顶 .
希尔先生的书房是一间相当古老的英式房间, 有窗户和低矮的屋顶。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ɡreɪsf(ə)] [ɡri:k] ['fæʃ(ə)n] ,
There were many bedrooms built in the severe graceful Greek fashion ,
那里 是 许多 卧室 建造 在 这 严重 优美 希腊语 时尚 ,
许多卧室都按照严谨优雅的希腊风格建造。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmɑ:rb(ə)] ['swɪmɪŋ] - [bəθ] ['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roumən] [taɪp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɪl]
a large marble swimming - bath after the ancient Roman type , and Mr . Hill
一个 大的 大理石 游泳 - 洗澡 后 这 古老的 罗马 类型 , 和 先生 . 爬坡道
[pə'zest] [ə; eɪ][,dʒæpə'ni:z] [ru:m] ,
possessed a Japanese room ,
拥有 一个 日本人 房间 ,
希尔先生拥有一间仿照古罗马风格的大型大理石游泳池, 以及一间日式房间。

[ɔ:l] [bæm'bu:] ['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['pɪktəd] [wɔ:lz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['frɪvələs] [mudz] .
all bamboo furniture and quaintly pictured walls , for his more frivolous moods .
全部 竹子 家具 和 古雅地 如图所示 墙壁 , 为了 他的 更多的 轻浮 情绪 .
所有的家具都是竹制的, 墙上挂着古朴的画作, 迎合他比较轻浮的心情。

['faɪnəli] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɔ:rgən] ,
Finally there was the music - room with a great organ ,
最后 那里 曾是 这 音乐 - 房间 和 一个 伟大的 器官 ,
最后是音乐室, 里面有一架巨大的管风琴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and this room was made in the similitude of a church .
和 这 房间 曾是 制成 在 这 相似性 的 一个 教会 .
这间房间仿照教堂的样式建造的。

[ɑ:n] [ðɪ:z] ['fri:ks] [ænd; ənd]['fænsɪs] ['mɪstər] . [hɪl] [spent][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
On these freaks and fancies Mr . Hill spent a good deal of money ,
在 这些 怪胎 和 幻想 先生 . 爬坡道 花费 一个 好的 交易 的 钱 ,
希尔先生在这些怪诞事物和奇思妙想上花了不少钱。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:lə] - [poudri:də][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ˈdʒʌmbld] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt]
and the result was an olla - podrida of buildings , jumbled together without
和 这 结果 曾是 一个 奥拉 - podrida 的 建筑物 , 错杂 一起 没有
[raɪm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
rhyme or reason .
韵 或者 原因 .

结果就是一堆杂乱无章、毫无章法的建筑堆放在一起，就像一锅大杂烩。

[sʌt] [ə; eɪ]['mæn(ə)n] - - [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] - - [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] ,
Such a mansion - - if it could be called so - - might exist in a nightmare ,
这样的 一个 大厦 - - 如果 它 可以 是 称为 所以 - - 可能 存在 在 一个 恶梦 ,
这样的豪宅——如果可以这么称呼的话——或许只存在于噩梦之中。

[bʌt; bət]['oʊnli]['mɪstər] . [hɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'ti:]['ɪntu:]['fækt] .
but only Mr . Hill could have translated it into fact .
但 仅有的 先生 . 爬坡道 可以 有 翻译 它 进入 事实 .
但只有希尔先生才能将其转化为现实。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [mudz] .
Within and without , the place was an example of many moods .
之内 和 没有 , 这 地方 曾是 一个 例子 的 许多 情绪 .
无论从内部还是外部来看，这个地方都展现出多种多样的氛围。

[aɪ 'ti:] ['ɪləstreɪtɪd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:rki'tekt] [ænd; ɐnd] ['oʊnər] .
It illustrated perfectly the mind of its architect and owner .
它 插图 完美 这 头脑 的 它是 建筑师 和 所有者 .
它完美地展现了建筑师兼所有者的思想。

[ˈælənz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈdelɪkət] , [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ænd; ɐnd]
Allen's father was a small , delicate , dainty little man with a large head and
艾伦的 父亲 曾是 一个 小的 , 精美的 , 纤巧 小的 男人 和 一个 大的 头 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [vɔɪs] ,
a large voice ,
一个 大的 嗓音 ,

艾伦的父亲身材矮小，体态纤细，但头却很大，嗓门也很大。

[wɪtʃ] [bu:md] [lʌk][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
which boomed like a gong when he was angry .
哪个 蓬勃发展 喜欢 一个 锣 什么时候 他 曾是 生气的 .
他生气的时候，那东西会像锣一样轰鸣。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['kleɪvər] [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔ:rhed] ,
The man's head was clever and he had a fine forehead ,
这 男人的 头 曾是 聪明的 和 他 有 一个 美好的 前额 ,
那人头脑聪明，额头也很好。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but there was a streak of madness in him ,
但 那里 曾是 一个 条纹 的 疯狂 在 他 ,
但他身上也有一丝疯狂的成分。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] [wət'evər] [mu:d] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] .
which led him to indulge himself in whatever mood came uppermost .
哪个 引领 他 到 放纵 他自己 在 任何 情绪 来了 最上层 .
这导致他随心所欲，任由情绪占据主导。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['eksərsaɪz][ðə; ði] [li:st] [self] - [kən'troʊl] ,
He did not exercise the least self - control ,
他 做过 不是 锻炼 这 至少 自己 - 控制 ,
他丝毫没有自制力。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,
and expected all around him to give way to his whims ,
和 预期的 全部 大约 他 到 给 方式 到 他的 心血来潮 ,
他期望周围的一切都顺从他的任性妄为。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)] .
which were many and not always agreeable .
哪个 是 许多 和 不是 总是 同意 .
这类问题很多，而且并非总是令人满意的。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [hɪl] [ə; eɪ] ['braʊni] ,
Some one called Mr . Hill a brownie ,
一些 一 称为 先生 . 爬坡道 一个 布朗尼 ,
有人叫希尔先生“小甜饼”，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [reɪs] [ʌv; əv] [elvz] .
and he was not unlike the pictures of that queer race of elves .
和 他 曾是 不是 与此不同 这 图片 的 那 酷儿 种族 的 精灵 .
他与那个奇特精灵种族的画像颇为相似。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['feɪpli] [r'nʌf] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['slɑ:tlɪ]
His body was shapely enough , but as his legs were thin and slightly
他的 身体 曾是 优美 足够的 , 但 作为 他的 腿 是 薄的 和 轻微地
['twɪstɪd] , [ði:z] ,
twisted , these ,
扭曲 , 这些 ,
他的身材匀称，但由于双腿纤细且略微扭曲，这些

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .
with his large head , gave him a strange appearance .
和 他的 大的 头 , 给予 他 一个 奇怪的 外貌 .
他硕大的脑袋使他看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kli:n] - ['feɪvn] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɪŋklz] .
His face was clean - shaven , pink and white , with no wrinkles .
他的 脸 曾是 干净的 - 剃光 , 粉色的 和 白色的 , 和 不 皱纹 .
他脸刮得很干净，粉白相间，没有一丝皱纹。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:rmd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['splendɪd] [ti:θ] .
He had a beautifully formed mouth and a set of splendid teeth .
他 有 一个 非常漂亮 形成 嘴 和 一个 放 的 灿烂 牙齿 .
他长着一张形状优美的嘴，还有一口漂亮的牙齿。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] , ['slɑ:tlɪ] - - ['veri] ['slɑ:tlɪ] - - [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hi:; hi] [wɔ:r] [lɔ:n] ,
His fair hair , slightly - - very slightly - - streaked with grey , he wore long ,
他的 公平的 头发 , 轻微地 - - 非常 轻微地 - - 条纹 和 灰色的 , 他 穿着 长的 ,
他浅色的头发，略微——非常轻微地——夹杂着几缕灰白，留着长发。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [aɪ'ti:] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
and had a trick of passing his hand through it when he thought he
和 有 一个 诡计 的 通过 他的 手 通过 它 什么时候 他 想法 他
[hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ['klevər] .
had said anything clever .
有 说 任何事物 聪明的 .
他有个小窍门，每当他觉得自己说了什么聪明话的时候，就会把手伸进去摸一下。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['delɪkət] - - ['ri:əl] [ɑ:r'tɪstɪk][hændz] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ]
His hands were delicate - - real artistic hands - - but his feet were large
他的 双手 是 精美的 - - 真实的 艺术 双手 - - 但 他的 脚 是 大的
[ænd; ənd] [ɪl] - [fɔ:rmd] .
and ill - formed .
和 患病的 - 形成 .
他的双手很纤细——是真正的艺术家之手——但他的脚却很大，形状也不规则。

[hi:; hi] [stroʊv] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ðɪ:z] [baɪ] ['weɪɪŋ] [waɪd] ['traʊzərz] .
He strove always to hide these by wearing wide trousers .
他 努力 总是 到 隐藏 这些 经过 穿着 宽的 裤子 ；

他总是努力通过穿宽松的裤子来掩盖这些缺点。

[bəʊθɪ] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [sɜ:rdʒ] **Both in winter and summer he wore a brown velvet coat and white serge**
两个都 在 冬天 和 夏天 他 穿着 一个 棕色的 天鹅绒 外套 和 白色的 哔叽
[ˈtraʊzərz] , [noʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , **trousers , no waistcoat ,**
裤子 , 不 马甲 ,

无论冬夏，他都穿着棕色天鹅绒外套和白色斜纹布长裤，不穿马甲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪld] [ʒ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪst] - [bənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['gɔ:di] ['i:stərn] [stʌf] ['spɑ:rkliŋ] **and a frilled shirt with a waist - band of some gaudy Eastern stuff sparkling**
和 一个 褶边 衬衫 和 一个 腰部 - 乐队 的 一些 艳丽的 东 东西 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [θred] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [hju:z] . **with gold thread and rainbow hues .**
和 金子 线 和 彩虹 色调 ；

还有一件荷叶边衬衫，腰带是某种艳丽的东方面料，上面闪着金线和彩虹般的色彩。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [brɪm] , **When he went out , he wore a straw hat with a gigantic brim ,**
什么时候 他 去 出去 , 他 穿着 一个 稻草 帽子 和 一个 巨大 帽檐 ,
他出门时戴着一顶宽边草帽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [haɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] **and as he was considerably under the ordinary height , he looked strange**
和 作为 他 曾是 相当 在下面 这 普通的 高度 , 他 看起来 奇怪的
[ɪn] [ðɪs] ['hedʒɪr] . **in this headgear .**
在 这 帽子 ；

由于他的身高远低于常人，所以戴着这顶帽子显得很奇怪。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [kwɪr] [hɪz; ɪz] [gɑ:rb] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] , **But however queer his garb may have been in the daytime ,**
但 然而 酷儿 他的 外衣 可能 有 到过 在 这 白天 ,
但无论他白天的穿着多么古怪，

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ækjərətli] [ə'taɪərd] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] **at night Mr . Hill was always accurately attired in evening dress of the latest**
在 夜晚 先生 . 爬坡道 曾是 总是 准确 穿着 在 晚上 裙子 的 这 最新的
[kʌt] , **cut ,**
切 ,

希尔先生晚上总是穿着最新款式的晚礼服，衣着得体。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kwɪət] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɑ:d] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] . **and appeared a quiet , if somewhat odd , English gentleman .**
和 出现 一个 安静的 , 如果 有些 奇怪的 , 英语 绅士 .
他看起来是一位安静但略显古怪的英国绅士。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [lɪvd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz] . **This strange creature lived on his emotions .**
这 奇怪的 生物 居住地 在 他的 情绪 .
这个奇怪的生物靠情感为生。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['geɪəti] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] ; **One day he would be all gaiety and mirth ;**
一 天 他 会 是 全部 欢乐 和 欢笑 ;
总有一天他会兴高采烈、开怀大笑；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɒd] [siː] [hɪm; ɪm]['sailənt][ænd; ənd][sæd] .

the next morning would see him silent and sad .
这 下一个 早晨 会 看 他 沉默的 和 伤心 .

第二天早上，他会沉默不语，神情悲伤。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðə; ði][vaɪə'lɪn] ; [ə'gen] [hiː; hi] [wɒd] [teɪk]

At times he played the organ , the piano , the violin ; again he would take
在 时代 他 玩 这 器官 , 这 钢琴 , 这 小提琴 ; 再次 他 会 拿

[tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ;

to painting ;
到 绘画 ;

他有时弹奏管风琴、钢琴、小提琴；有时又会画画；

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [raɪt] ['pəʊəmz] , [ænd; ənd][ə'hɑːn][hɪz; ɪz] [muːd] [wɒd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

then he would write poems , and anon his mood would change to a religious
然后 他 会 写 诗歌 , 和 匿名 他的 情绪 会 改变 到 一个 宗教

[wʌn] .

one .
— .

然后他会写诗，不久他的情绪就会转变为宗教情绪。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] .

Not that he was truly religious .
不是 那 他 曾是 真的 宗教 .

倒不是说他真的信教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪ'ɑːsəfɪst] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd]

He was a Theosophist , a Spiritualist , sometimes a Roman Catholic , and
他 曾是 一个 神智学家 , 一个 唯灵论者 , 有时 一个 罗马 天主教 , 和

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv]['kælvɪn] .

at times a follower of Calvin .
在 时代 一个 追随者 的 加尔文 .

他曾是神智学家、唯灵论者，有时是罗马天主教徒，有时又是加尔文的追随者。

['leɪtli] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['buːdɪst] .

Lately he fancied that he would like to be a Buddhist .
最近 他 幻想 那 他 会 喜欢 到 是 一个 佛教徒 .

最近他突然很想成为一名佛教徒。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [bʊks] [bɔːt] [ɪn] ['dɪfrənt]

His library , a large one , was composed of various books bought in different
他的 图书馆 , 一个 大的 一 , 曾是 由 的 各种各样的 图书 买 在 不同的

[mʌdʒ] ,

moods ,
情绪 ,

他的藏书很丰富，包括他不同时期购买的各种书籍。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] - - [laɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] - - [ðə; ði] [kwɪr] ['dʒʌmbld] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

which illustrated - - like his house - - the queer jumbled mind of the man .
哪个 插图 - - 喜欢 他的 房子 - - 这 酷儿 错杂 头脑 的 这 男人 .

这就像他的房子一样，说明了这个人古怪混乱的思维方式。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [eksən'trɪsəti] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][fɑːr][frəm; frəm] ['biːɪŋ] [mæd] .

Yet with all his eccentricity Mr . Hill was far from being mad .
然而 和 全部 他的 古怪 先生 . 爬坡道 曾是 远的 从 存在 疯狂的 .

然而，尽管希尔先生性格古怪，但他远非疯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kleɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] ,

He was clever at a bargain , and took good care of the wealth ,
他 曾是 聪明的 在 一个 便宜货 , 和 采取 好的 关心 的 这 财富 ,

他很会讨价还价，而且善于保管财富。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːkbroʊkər] .
which he had inherited from his father , who had been a stockbroker .
哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 , WHO 有 到过 一个 股票经纪人 .

这是他从父亲那里继承来的，他的父亲曾是一名股票经纪人。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈmɪstər] . [hɪl] [kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈklevərli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [wei] ; [æt; ət] [ˈlðər] ,
At times Mr . Hill could talk cleverly and in a businesslike way ; at others ,
在 时代 先生 . 爬坡道 可以 讲话 巧妙地 和 在 一个 商业化 方式 ; 在 其他的 ,
希尔先生有时能言善辩，谈吐干练；有时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd] [veɪɡ] [driːmz] .
he was all fantasy and vague dreams .
他 曾是 全部 幻想 和 模糊的 梦境 .

他满脑子都是幻想和模糊的梦想。

[ɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
Altogether an irritating creature .
共 一个 令人恼火的 生物 .

真是个令人讨厌的家伙。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðei] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn]
People said they wondered how Mrs . Hill could put up with such a changeling in
人们 说 他们 想知道 如何 太太 . 爬坡道 可以 放 向上 和 这样的 一个 换子 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

人们纷纷表示，他们很纳闷希尔太太怎么能容忍家里有个这样的冒牌货。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - - [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] - - [ˈsɪmplɪ]
Mrs . Hill put up with it - - though the general public did not know this - - simply
太太 . 爬坡道 放 向上 和 它 - - 尽管 这 一般的 民众 做过 不是 知道 这 - - 简单地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈælən] ,
for the sake of Allen ,
为了 这 清酒 的 艾伦 ,

希尔夫人忍受这一切——尽管公众并不知道这一点——仅仅是为了艾伦。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] .
whom she adored .
谁 她 受人喜爱 .

她崇拜的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈælən] , [tʊːl] , [ˈstɔːlwɜrt] , [ˈpræktɪk(ə)] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
It was strange that Allen , tall , stalwart , practical , and quiet ,
它 曾是 奇怪的 那 艾伦 , 高的 , 坚定的 , 实际的 , 和 安静的 ,
艾伦身材高大，体格健壮，务实安静，这很奇怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] ,
with a steadfast mind and an open nature ,
和 一个 坚定不移 头脑 和 一个 打开 自然 ,
意志坚定，性情开朗

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkɪ] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfɑːðər] .
should be the son of the freakish creature he called father .
应该 是 这 儿子 的 这 怪异的 生物 他 称为 父亲 .

他应该是那个被他称为父亲的怪异生物的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [sʌn] .
But the young man was in every way his mother's son .
但 这 年轻的 男人 曾是 在 每一个 方式 他的 母亲的 儿子 .

但这个年轻人各方面都像极了他的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz][tɔ:l] , [li:n] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɪn] [ˈmænər] .
Mrs . Hill was tall , lean , and quiet in manner .
太太 . 爬坡道 曾是 高的 , 倾斜 , 和 安静的 在 方式 .

希尔太太身材高挑，体态纤瘦，举止文静。

[laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ʃiː ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] [blæk] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Like Mrs . Merry , she usually wore black , and she moved silently about the
喜欢 太太 . 欢乐 , 她 通常 穿着 黑色的 , 和 她 已搬 默默 关于 这
[haʊs] , [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] ,
house , never speaking ,
房子 , 绝不 请讲 ,

和梅里太太一样，她通常穿着黑色衣服，在屋里默默地走来走去，从不说话。

[ənˈles] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [tuː] .
unless she was spoken too .
除非 她 曾是 说 也 .

除非有人跟她说话。

[əˈrɪdʒənəli] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrli] , [bʌt; bət] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraʊni] [hæd; həd]
Originally she had been a bright girl , but marriage with the brownie had
起初 她 有 到过 一个 明亮的 女孩 , 但 婚姻 和 这 布朗尼 有
[ˈsəʊbəd] [hɜːr; hər] .
sobered her .
清醒 她 .

她原本是个聪明伶俐的女孩，但嫁给那个娘娘腔后，她变得沉稳了许多。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪl] ,
Several times during her early married life she was on the point of leaving Hill ,
一些 时代 期间 她 早期的 已婚 生活 她 曾是 在 这 观点 的 离开 爬坡道 ,
在她婚姻生活的早期，她曾多次想要离开希尔。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈmæd mən] , [bʌt; bət] [wen] [ˈælən] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] ,
thinking she had married a madman , but when Allen was born ,
思维 她 有 已婚 一个 狂人 , 但 什么时候 艾伦 曾是 出生 ,
她以为自己嫁给了一个疯子，但艾伦出生后，

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
Mrs . Hill resolved to endure her lot for the sake of the boy .
太太 . 爬坡道 已解决 到 忍受 她 很多 为了 这 清酒 的 这 男生 .

希尔太太决心为了这个男孩忍受自己的命运。

[hɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Hill had the money ,
爬坡道 有 这 钱 ,

希尔有钱，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and would not allow the control of it to pass out of his hands .
和 会 不是 允许 这 控制 的 它 到 经过 出去 的 他的 双手 .

他绝不会允许控制权从他手中溜走。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] ,
Mrs . Hill had come to him a pauper ,
太太 . 爬坡道 有 来 到 他 一个 穷光蛋 ,

希尔太太来找他的时候是个穷光蛋，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən][əˈrɪstəˈkrætɪk] [skæmp] [huː] [hæd; həd] [ˈgæmbld] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
the daughter of an aristocratic scamp who had gambled away a fortune .
这 女儿 的 一个 贵族 恶棍 WHO 有 赌博 离开 一个 财富 .

一个挥霍无度、输光了所有家产的贵族纨绔子弟的女儿。

[ˈðɜrfɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ˈælən] [maɪt] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [welθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
Therefore , so that Allen might inherit his father's wealth , which was considerable ,
所以 , 所以 那 艾伦 可能 继承 他的 父亲的 财富 , 哪个 曾是 大量 ,
因此, 为了让艾伦能够继承他父亲的巨额财富,

[ðə; ði] [pɔr] [ˈwʊmən] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈhʌzbənd] .
the poor woman bore with her strange husband .
这 贫穷的 女士 钻孔 和 她 奇怪的 丈夫 .
可怜的女人忍受着她古怪的丈夫。

[nɑːt] [ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz] [ʌnˈkaɪnd] .
Not that Hill was unkind .
不是 那 爬坡道 曾是 不友善 .
希尔并非不友善。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈselfɪ] , [ɪˈmoʊʃən(ə)] , [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈrɪteɪŋ] .
He was simply selfish , emotional , exacting , and irritating .
他 曾是 简单地 自私 , 情绪 , 严格 , 和 令人恼火的 .
他简直就是个自私、情绪化、苛刻、令人讨厌的人。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt]
Mrs . Hill never interfered with his whims , knowing from experience that
太太 . 爬坡道 绝不 干扰 和 他的 心血来潮 , 会心 从 经验 那
[ɪntərˈfɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [juːsləs] .
interference would be useless .
干涉 会 是 无用 .
希尔太太从不干涉他的任性, 因为她从经验中知道, 干涉是无济于事的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She was a cypher in the house , and left everything to her husband .
她 曾是 一个 暗号 在 这 房子 , 和 左边 一切 到 她 丈夫 .
她在家就像个谜, 把一切都留给了丈夫。

[hɪl] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [miːlz] , [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] ,
Hill looked after the servants , arranged the meals , ordered the routine ,
爬坡道 看起来 后 这 仆人 , 安排 这 餐 , 订购 这 常规 ,
希尔负责照料仆人, 安排膳食, 制定日常作息。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [laɪf] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈbʌtərflaɪ] .
and danced through life like an industrious butterfly .
和 跳舞 通过 生活 喜欢 一个 勤劳 蝴蝶 .
她像一只勤劳的蝴蝶, 翩翩起舞地走过人生。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈælən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] ,
As to Allen , he had speedily found that such a life was unbearable ,
作为 到 艾伦 , 他 有 迅速地 成立 那 这样的 一个 生活 曾是 难以忍受 ,
至于艾伦, 他很快就发现这样的生活令人难以忍受。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .
and for the most part remained away .
和 为了 这 最多 部分 剩余 离开 .
而且大部分时间都远离了那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
He had early gone to a public school , and had left it for college ;
他 有 早期的 已消失 到 一个 民众 学校 , 和 有 左边 它 为了 大学 ;
他早年就读于公立学校, 后来离开学校上了大学;

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst]
then he had studied in London to be an engineer and took the first
然后 他 有 研究 在 伦敦 到 是 一个 工程师 和 采取 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [wɜ:rk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] .
opportunity to procure work beyond the seas .
机会 到 采购 工作 超过 这 海域 .

之后他在伦敦学习成为一名工程师，并抓住第一个机会到海外工作。

[hi:; hi] [roʊt] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['evər] [kɔrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He wrote constantly to his mother , but hardly ever corresponded with his
他 写道 不断地 到 他的 母亲 , 但 几乎 曾经 对应 和 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他经常给母亲写信，但几乎从不和父亲通信。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət] " [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] " - - [soʊ][ðə; ði]
When he came to England he stopped at " The Arabian Nights " - - so the
什么时候 他 来了 到 英格兰 他 停止 在 " 这 阿拉伯 夜晚 " - - 所以 这
[ˈdʒʌmbld] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [neɪmd] [baɪ][ɪts] [ɑ:d] ['oʊnər] - - [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] ,
jumbled house was oddly named by its odd owner - - but always ,
错杂 房子 曾是 奇怪 命名 经过 它是奇怪的 所有者 - - 但 总是 ,
他来到英国时，在“一千零一夜”旅馆停留了一会儿——所以这座杂乱的房子被它古怪的主人起了个古怪的名字——但总是，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
he had gone away in a month .
他 有 已消失 离开 在 一个 月 .

他一个月后就离开了。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈi:və] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] - ,
On this occasion the meeting with Eva kept him in Wargrove ,
在 这 场合 这 会议 和 伊娃 保留 他 在 - ,
这次与伊娃的会面让他留在了沃格罗夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈfɔ:r]
and he wished to be sure of her father's consent to the match before
和 他 希望 到 是 当然 的 她 父亲的 同意 到 这 匹配 前
[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
he went back to South America .
他 去 后退 到 南 美国 .

他希望在返回南美之前，能够确认她父亲同意这门婚事。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ˈku:skəʊ] .
Meantime his partner carried on the business in Cuzco .
与此同时 他的 伙伴 携带 在 这 商业 在 库斯科 .

与此同时，他的合伙人在库斯科继续经营生意。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] [pli:zd] [ðæt] ['ælən] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] ,
Mr . Hill was not ill pleased that Allen should stop ,
先生 . 爬坡道 曾是 不是 患病的 高兴 那 艾伦 应该 停止 ,
希尔先生并不介意艾伦停止工作。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elfɪ] [wei] .
as he was really fond of his son in his own elfish way .
作为 他 曾是 真的 喜爱 的 他的 儿子 在 他的 自己的 精灵鱼 方式 .

他以他特有的精灵般的方式，深深地喜爱着他的儿子。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈiːvə] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈbjʊːti] [hiː; hi][hæd; həd]
Also he approved of the engagement to Eva , for whose beauty he had
还 他 得到正式认可的 的 这 订婚 到 伊娃 , 为了 谁 美丽 他 有
[ə; eɪ] [greɪt] [ædməˈreɪ(ə)n] .
a great admiration .
一个 伟大的 钦佩 .

他也赞成与伊娃订婚，他非常欣赏伊娃的美貌。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ɪksˈpektɪd] [əˈraɪv(ə)l] ,
On the morning after Mr . Strode's expected arrival ,
在 这 早晨 后 先生 . - 预期的 到达 ,
在斯特罗德先生预计到达的第二天早上，

[ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn] " [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒækəˈbiːən]
the three people who dwelt in " The Arabian Nights ' were seated in the Jacobean
这 三 人们 WHO 居住 在 " 这 阿拉伯 夜晚 - 是 坐着 在 这 詹姆斯一世时期
[ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

《一千零一夜》中的三个人物正坐在詹姆斯一世时期的餐厅里。

[ˈmɪstər] . [hɪl] ,
Mr . Hill ,
先生 . 爬坡道 ,
希尔先生

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [braʊn] [ˈvelvɪt] [kəʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in his invariable brown velvet coat with a rose in his buttonhole and a
在 他的 不变的 棕色的 天鹅绒 外套 和 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 和 一个
[ˈʃaɪniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [feɪs] ,
shining morning face ,
灼灼 早晨 脸 ,

他身穿那件标志性的棕色丝绒外套，纽扣孔里别着一朵玫瑰，脸上洋溢着晨曦的光泽。

[wʌz; wəz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [peɪt] - [diː] - [fwaː] - [græs][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈklærət] .
was devouring pâté - de - foie - gras sandwiches , and drinking claret .
曾是 吞噬 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 三明治 , 和 喝 红酒 .
他狼吞虎咽地吃着鹅肝酱三明治，喝着波尔多红酒。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eg] - [ænd; ənd] - [ˈbeɪkən] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈmɑːrməleɪd]
At times he took a regular English egg - and - bacon coffee and marmalade
在 时代 他 采取 一个 常规的 英语 蛋 - 和 - 熏肉 咖啡 和 果酱
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
有时他会吃一份普通的英式早餐：鸡蛋培根、咖啡和橘子酱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈverɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æz; əz] [maɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənts] .
but he varied his meals as much as he did his amusements .
但 他 多种多样 他的 餐 作为 很多 作为 他 做过 他的 娱乐 .
但他饮食的丰富程度，正如他娱乐的方式一样丰富多样。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ;
One morning , bread and milk ;
一 早晨 , 面包 和 牛奶 ;
一天早上，面包和牛奶；

[ðə; ði][nekst][hi; hi] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] [ˈdænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n]
the next he would imitate Daniel and his friends to the extent of living on
这 下一个 他 会 模拟 丹尼尔 和 他的 朋友们 到 这 程度 的 活的 在
[pʌls] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ;
pulse and water ;
脉冲 和 水 ;

接下来，他会效仿但以理和他的朋友们，甚至只吃豆子和水；

[ðen] [ə; eɪ][kɑ:ntɪˈnent(ə)][rɒʃl][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [wʊd] [əˈpi:l] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz]
then a Continental roll and coffee would appeal to him ; and finally , as
然后 一个 大陆 卷 和 咖啡 会 上诉 到 他 ; 和 最后 , 作为
[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
on the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,

那么，一份欧陆式面包卷和一杯咖啡就会很合他的口味；最后，就像现在这样，

[hi; hi] [wʊd] [ɪ:t] [ˈvaɪəndz] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ðæn; ðən][tu; tə][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .
he would eat viands more suited to a luncheon than to a breakfast .
他 会 吃 菜肴 更多的 适合 到 一个 午餐 比 到 一个 早餐 .

他吃的菜肴更像是午餐而不是早餐。

[haʊˈevər] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈspeʃl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt][hi; hi][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)]
However , on this especial morning he announced that he was in a musical
然而 , 在 这 特别的 早晨 他 宣布 那 他 曾是 在 一个 音乐
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

然而，在这个特别的早晨，他宣布自己兴致勃勃地想听音乐。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [kəmˈpouz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and intended to compose during the day .
和 故意的 到 撰写 期间 这 天 .

并打算在白天创作。

" [ðerfɔ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪl] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklærət][ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Therefore , " said Mr . Hill , sipping his claret and trifling with his
" 所以 , " 说 先生 . 爬坡道 , 啜饮 他的 红酒 和 琐事 和 他的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

“因此,”希尔先生一边啜饮着红酒，一边摆弄着三明治说道，

" [ðə; ði] [ˈstʌmək] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .
" the stomach must not be laden with food .
" 这 胃 必须 不是 是 满载 和 食物 .
“胃里不能装满食物。”

[ðɪs] , " [hi; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , " [ɪz] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [tu; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] , [ˈdʊrɪŋ]
This , " he touched the sandwiches , " is nourishment to sustain life , during
这 , " 他 感动 这 三明治 , " 是 营养 到 维持 生活 , 期间
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədi] ,
the struggle with melody ,
这 斗争 和 旋律 ,

“这,”他摸了摸三明治，“是在与旋律搏斗时维持生命的营养。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [θɪn] [ˈheɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɡlæd] [wɪˈðəʊt]
and the wine is of a delicate thin nature which maketh the heart glad without
和 这 葡萄酒 是 的 一个 精美的 薄的 自然 哪个 制造 这 心 高兴的 没有
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
leading to the vice of intoxication .
领导 到 这 副 的 中毒 .

这种酒口感清淡柔和，能使人心情愉悦，而不会使人醉酒。

[ˈbɜːrgəndi] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ɪz] [tuː] [ˈhevi] .

Burgundy , I grant you , is too heavy .
勃艮第 , 我 授予 你 , 是 也 重的 .

我承认, 勃艮第葡萄酒确实太浓烈了。

[ˌæmˈpeɪn] [maɪ] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈfænsi] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈklærət] , [wɪtʃ]
Champagne might do much to raise the airy fancy , but I believe in claret , which
香槟酒 可能 做 很多 到 增加 这 轻盈的 想要 , 但 我 相信 在 红酒 , 哪个
[meɪks] [blʌd] ;
makes blood ;
制作 血 ;

香槟或许能提升人们轻浮的幻想, 但我相信波尔多红葡萄酒, 它能使人精神振奋;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [breɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ][ˈplæsɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd]
and the brain during the agonies of composition needs a placid flow of blood
和 这 脑 期间 这 痛苦 的 作品 需求 一个 平静 流动 的 血
.
:
.

大脑在创作过程中需要平静的血液流动。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [smaɪld] [ˈwaɪəli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ɐnd] [went] [ɑːn] [iːtɪŋ] .

" Mrs . Hill smiled wearily at this speech and went on eating .
" 太太 . 爬坡道 微笑 疲劳 在 这 演讲 和 去 在 吃 .

希尔太太对这番话露出了疲惫的微笑, 然后继续吃饭。

[ʃiː; ji][ænd; ɐnd] [ˈælən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [miːl] ,
She and Allen were engaged in disposing of a regular English meal ,
她 和 艾伦 是 已订婚的 在 处置 的 一个 常规的 英语 一顿饭 ,

她和艾伦正在处理一份普通的英式餐食。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] .
but neither seemed to enjoy the food .
但 两者都不 似乎 到 享受 这 食物 .

但两人似乎都不喜欢这些食物。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd] [ʌnɪˈmoʊʃənl] , [eɪt] [laɪk] [wʌn] [huː] [niːdz] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Mrs . Hill , silent and unemotional , ate like one who needs food to live ,
太太 . 爬坡道 , 沉默的 和 不带感情的 , 吃 喜欢 一 WHO 需求 食物 到 居住 ,

希尔太太沉默寡言, 面无表情, 吃饭就像一个需要食物才能活下去的人一样。

[ænd; ɐnd][nɑːt][æz; ɐz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪtlz] .
and not as though she cared for the victuals .
和 不是 作为 尽管 她 关心 为了 这 食物 .

好像她对食物并不在意。

[ˈælən] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ɐnd] [ˈhæɡərd] .
Allen looked pale and haggard .
艾伦 看起来 苍白 和 枯槁 .

艾伦脸色苍白, 面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
His face was white ,
他的 脸 曾是 白色的 ,

他脸色苍白,

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; ɐz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] .
and there were dark circles under his eyes as though he had not slept .
和 那里 是 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 作为 尽管 他 有 不是 睡着了 .

他眼下有很重的黑眼圈, 好像没睡过觉似的。

" [leɪt] [ˈaʊəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] ;
" **Late hours** , " **said his father , staring at him shrewdly** ;

" 晚的 小时 , " 说 他的 父亲 , 凝视 在 他 精明地 ;
" 很晚了, "他父亲说着, 目光锐利地盯着他;

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈælən] ? "
" **did I not hear you come in at two o'clock , Allen ?** "

" 做过 我 不是 听到 你 来 在 在 二 点钟 , 艾伦 ? "
" 艾伦, 我没听到你两点钟进来吗? "

" [jes] , [sɜːr] ; " [ˈælən] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ɪn] [ðɪs] [stɪf] [ˈfæj(ə)n] .
" **Yes , sir ; Allen always addressed his parent in this stiff fashion .**

" 是的 , 先生 ; " 艾伦 总是 已解决 他的 父母 在 这 僵硬的 时尚 .
" 是的, 先生; "艾伦总是用这种生硬的方式称呼他的父母。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [leɪt] .
" **I was unavoidably late .**

" 我 曾是 不可避免的 晚的 .
我无可避免地迟到了。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Mrs . Hill cast an anxious look at his face ,**

" 太太 . 爬坡道 投掷 一个 焦虑的 看 在 他的 脸 ,
希尔太太焦虑地看了他一眼,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈklærət] [brɪfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
and her husband finished his claret before making any reply .

和 她 丈夫 完成的 他的 红酒 前 制作 任何 回复 .
她的丈夫喝完红酒后才开口回答。

[ðen] [hiː; hi] [spʊk] , [ˈfʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Then he spoke , folding up his napkin as he did so .

然后 他 辐 , 折叠式的 向上 他的 餐巾 作为 他 做过 所以 .
然后他一边说话一边叠起了餐巾。

" [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
" **When I gave you a latchkey , " said Mr . Hill in his deep , rich voice ,**

" 什么时候 我 给予 你 一个 锁钥匙 , " 说 先生 . 爬坡道 在 他的 深的 , 富有的 嗓音 ,
"当我给你一把钥匙的时候, "希尔先生用他那低沉浑厚的声音说道

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
" **I did not expect it to be used after midnight .**

" 我 做过 不是 预计 它 到 是 用过的 后 午夜 .
"我没想到它会在午夜之后被使用。"

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] [brɪfɔːr] [ðæt] [ʌnˈhəʊli] [ˈaʊər] . "
Even the gayest of young men should be in bed before that unholy hour . "

甚至 这 同性恋 的 年轻的 男人 应该 是 在 床 前 那 不圣洁的 小时 . "
即使是最同性恋的年轻男子也应该在那个不祥的时刻之前上床睡觉。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈveri] [geɪ] , " [sed] [ˈælən] [ˈlɪstləsli] ; " [ðə; ði][ˈfækt] [ɪz] , [ˈfɑːðər] ,
" **I wasn't very gay , " said Allen listlessly ; " the fact is , father ,**

" 我 不是 非常 同性恋 , " 说 艾伦 百无聊赖地 ; " 这 事实 是 , 父亲 ,
"我并不怎么像个同性恋, "艾伦有气无力地说; "事实上, 父亲,

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)] [læst] [naɪt] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] . "
I sprained my ankle last night four miles away . "

我 扭伤 我的 踝 最后的 夜晚 四 英里 离开 . "
昨晚我在四英里外扭伤了脚踝。

" [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
" **In what direction** : "

" 在 什么 方向 : "
"往哪个方向? "

" [ðə; ði] ['west,heivən] [də'rekɪn; daɪ'rekɪn] .

" The Westhaven direction .
" 这 西港 方向 .

“西港方向。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈgoʊɪŋ][aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)] .

I was going to the Red Deeps , and while going I twisted my ankle .
我 曾是 去 到 这 红色的 深水 , 和 尽管 去 我 扭曲 我的 踝 .

我当时正要去红河深潭，结果在路上扭伤了脚踝。

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] - - [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [wen] [aɪ] [fel] - - [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm]

I lay on the moor - - I was half way across when I fell - - for a long time
我 躺 在 这 泊 - - 我 曾是 一半 方式 穿过 什么时候 我 跌倒 - - 为了 一个 长的 时间

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .

waiting for help .

等待 为了 帮助 .

我躺在荒原上——我走到一半的时候摔倒了——等了很久才有人来救援。

[æz; əz] [nʌn] [keɪm] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔ:l] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [ri:tft] [hɪr] [æt; ət] [tu:] .

As none came , I managed to crawl home , and so reached here at two .
作为 没有任何 来了 , 我 管理 到 爬行 家 , 和 所以 达到 这里 在 二 .

因为没有人来，我只好爬回家，两点钟到达这里。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] . "

I came on all fours . "

我 来了 在 全部 四 . "

我四肢着地爬了过来。

" [həmf] , " [sed] [hɪl] , " [ɪts] [ˈlʌki] [wɑ:sp] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] .

" Humph , " said Hill , " it's lucky Wasp didn't see you .

" 哼 , " 说 爬坡道 , " 它是 幸运的 黄蜂 没有 看 你 .

“哼,”希尔说,“幸好黄蜂女没看到你。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈdu:ti][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] . "

With his ideas of duty he would have run you in for being drunk . "
和 他的 想法 的 责任 他 会 有 跑步 你 在 为了 存在 醉 . "

以他那套所谓的职责观念，他早就把你醉酒抓起来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [wɑ:sp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , " [sed] [ˈælən] [ˈdraɪli] ;

" I think I could have convinced Wasp to the contrary , " said Allen drily ;

" 我 思考 我 可以 有 确信 黄蜂 到 这 相反 , " 说 艾伦 干巴巴地 ;

“我想我本可以说服黄蜂先生改变主意,”艾伦冷冷地说;

" [maɪ] [ˈmʌðər] [beɪðd] [maɪ][ˈæŋk(ə)], [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪziə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

" my mother bathed my ankle , and it is easier this morning . "

" 我的 母亲 洗澡 我的 踝 , 和 它 是 更轻松 这 早晨 . "

“我妈妈帮我清洗了脚踝，今天早上感觉好多了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] .

" But you should not have come down to breakfast , " said Mrs . Hill .

" 但 你 应该 不是 有 来 向下 到 早餐 , " 说 太太 . 爬坡道 .

“但是你不应该下来吃早餐,”希尔太太说。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kʌm] , [ˈmʌðər] . "

" It would have put my father out , had I not come , mother . "

" 它 会 有 放 我的 父亲 出去 , 有 我 不是 来 , 母亲 . "

“如果我没来，我父亲就会被赶出去，母亲。”

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪl] ;

" Quite so , " said Mr . Hill ;

" 相当 所以 , " 说 先生 . 爬坡道 ;

“正是如此,”希尔先生说;

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
" I am glad to hear that you try to behave as a son .
" 我 是 高兴的 到 听到 那 你 尝试 到 表现 作为 一个 儿子 .
"我很高兴听到你努力表现得像个儿子。"

[bɪ'saɪdz] , [self] - [dɪ'naɪəl] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [hɪl] , [huː] ['nevər] [dɪ'naɪd] [hɪm'self]
Besides , self - denial makes a man , " added Mr . Hill , who never denied himself
除了 , 自己 - 拒绝 制作 一个 男人 , " 额外 先生 . 爬坡道 , WHO 绝不 否认 他自己
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

此外，“克己自强才能成就男子汉”，希尔先生补充道，他自己从未克制过任何欲望。

" [streɪndʒ] , [ʔælən] , [aɪ][dɪd][nɔːt] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [limpt] - - [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][æ; ən] [əb'zɜːrvənt]
" Strange , Allen , I did not notice that you limped - - and I am an observant
" 奇怪的 , 艾伦 , 我 做过 不是 注意 那 你 跛行 - - 和 我 是 一个 观察者
[mæn] . " man . " man .
男人 . " man .
男人 . "

“奇怪，艾伦，我没注意到你走路一瘸一拐的——而我可是个观察力很强的人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" I was seated here before you came down , " his son reminded him .
" 我 曾是 坐着 这里 前 你 来了 向下 , " 他的 儿子 提醒 他 .
"在你下来之前我就坐在这里了，"他的儿子提醒他。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , [raɪzɪŋ] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['mɔːrnɪŋz] .
" True , " said Mr . Hill , rising ; " it is one of my late mornings .
" 真的 , " 说 先生 . 爬坡道 , 上升 ; " 它 是 一 的 我的 晚的 早晨 .
"没错，"希尔先生站起身来说，“今天是我睡过头的一个早晨。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][æ; ən] ['ɑːprə] .
I was dreaming of an opera .
我 曾是 做梦 的 一个 歌剧 .

我梦见了一场歌剧。

[aɪ] [ɪn'tend] , [ʔælən] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æ; ən] ['ɑːprə] .
I intend , Allen , to compose an opera .
我 打算 , 艾伦 , 到 撰写 一个 歌剧 .
艾伦，我打算创作一部歌剧。

- , " [ðʌs] [hɪz; hi] [ə'drest] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pleɪn] ['serə] , " [duː][juː; jʊ]
Saccharissa , " thus he addressed Mrs . Hill , who was called plain Sarah , " do you
- , " 因此 他 已解决 太太 . 爬坡道 , WHO 曾是 称为 清楚的 莎拉 , " 做 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

“萨卡里萨，”他这样称呼希尔太太，她也被称为萨拉，“你听到了吗？”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [i'mɔːtəlaɪz] [maɪ'self] . " I intend to immortalise myself . " I intend to immortalise myself . " I intend to immortalise myself .
我 打算 到 永垂不朽 我 . " 我打算让自己永垂不朽。

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] - , [kwaɪt] [ʌn'muːvd] .
" I hear , " said Saccharissa , quite unmoved .
" 我 听到 , " 说 - , 相当 不动 .
“我听到了，”萨卡里萨面无表情地说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [ðɪːz] [skiːmz] [tuː; tə] [i'mɔːtəlaɪz] ['mɪstər] . [hɪl] .
She had heard before , of these schemes to immortalise Mr . Hill .
她 有 听到 前 , 的 这些 方案 到 永垂不朽 先生 . 爬坡道 .
她以前就听说过这些让希尔先生永垂不朽的计划。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ][kɔːl][maɪ] ['ɑːprə] - ['gwendəˌliːn] , - " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː]
" **I shall call my opera ' Gwendoline , ' " said Mr . Hill , passing his hand through**
" 我 将 称呼 我的 歌剧 - 格温多琳 , - " 说 先生 . 爬坡道 , 通过 他的 手 通过
[hɪz; ɪz] [her] ;
his hair ;
他的 头发 ;

“我的歌剧将命名为《格温多琳》。”希尔先生一边说着，一边用手捋了捋头发。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [welʃ] ['ɑːprə] .
" **it will be a Welsh opera .**
" 它 将要 是 一个 威尔士语 歌剧 .

这将是一部威尔士歌剧。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæz; hæz]['evər] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [welʃ] ['ɑːprə] , ['ælən] . "
I don't think any one has ever composed a Welsh opera , Allen . "
我 不 思考 任何 一 有 曾经 由 一个 威尔士语 歌剧 , 艾伦 . "

艾伦，我想应该没有人创作过威尔士歌剧吧。

" [aɪ][kɑːnt] [kɔːl] [wʌn][tuː; tə][maɪnd] , [sɜːr] , " [sed] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" **I can't call one to mind , sir , " said Allen , his eyes on his plate .**
" 我 不能 称呼 一 到 头脑 , 先生 , " 说 艾伦 , 他的 眼睛 在 他的 盘子 .

“先生，我一时想不起来。”艾伦说着，眼睛盯着自己的盘子。

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [hɪl] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] , " [wɪl] [biː; bi] - - - - "
" **The opening chorus , " began Mr . Hill , full of his theme , " will be - - - - "**
" 这 开幕 合唱 , " 开始 先生 . 爬坡道 , 满的 的 他的 主题 , " 将要 是 - - - - "

“开场合唱，”希尔先生满怀热情地唱道，“将会是——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ælən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['traɪflɪŋ]
" **One moment , sir , " interrupted Allen , who was not in the mood for this trifling**
" 一 片刻 , 先生 , " 中断 艾伦 , who 曾是 不是 在 这 情绪 为了 这 琐事
,
,
,

“稍等片刻，先生，”艾伦打断道，他现在没心情理会这些琐事。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" **I want to ask you a question . "**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 . "

我想问你一个问题。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! no ! no !**
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
You will disturb the current of my thoughts .
你 将要 打扰 这 当前的 的 我的 想法 .

你会扰乱我的思绪。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [luːz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ['ælən] ? "
Would you have the world lose a masterpiece , Allen ? "
会 你 有 这 世界 失去 一个 杰作 , 艾伦 ? "

艾伦，你愿意让世界失去一部杰作吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [sɜːr] .
" **It is a very simple question , sir .**
" 它 是 一个 非常 简单的 问题 , 先生 .

先生，这是一个非常简单的问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [stroʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Will you see Mr . Strode to - day ?
将要 你 看 先生 . 斯特罗德 到 - 天 ?

你今天会见斯特罗德先生吗？

" [hɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]
" Hill , who was looking out of the window and humming a theme for
" 爬坡道 , who 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 和 哼唱 一个 主题 为了
[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] ,
his opening chorus ,
他的 开幕 合唱 ,

希尔当时正望着窗外，哼着他开场副歌的主题曲，

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
turned sharply .
转向 尖锐地 .

急转弯。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɑːkjupaɪd] . "
I am occupied . "
我 是 占领 . "

我很忙。

" ['mɪstər] . [stroʊd] [ɪz][jɔːr; jər]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] [frend] , " ['ɜːdʒd] ['æləŋ] .
" Mr . Strode is your oldest and best friend , " urged Allen .
" 先生 . 斯特罗德 是 你的 最老 和 最好的 朋友 , " 敦促 艾伦 .

“斯特罗德先生是你年纪最大、最好的朋友，”艾伦恳切地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'iː] , " [sed] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
" He has proved that by taking money from me , " said Hill , with a deep
" 他 有 已证实 那 经过 采取 钱 从 我 , " 说 爬坡道 , 和 一个 深的
[læf] .
laugh .
笑 .

“他从我这里拿了钱，就证明了这一点，”希尔大笑着说。

" [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Why should I see him ? "
" 为什么 应该 我 看 他 ? "

我为什么要见他？

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd]['iːvə] .
" I want you to put in a good word for me and Eva .
" 我 想 你 到 放 在 一个 好的 单词 为了 我 和 伊娃 .

“我希望能帮我和伊娃说几句好话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['æləŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz]
Of course , " Allen raised his eyes abruptly and looked directly at his
的 课程 , " 艾伦 提高 他的 眼睛 突然 和 看起来 直接地 在 他的
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“当然，”艾伦猛地抬起头，直直地看着他的父亲。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? "
" you expected to see him this morning ? "
" 你 预期的 到 看 他 这 早晨 ? "

你原本以为今天早上会见到他吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [snæpt] [ðə; ði][kəm'pouzər] .

" **No** , **I didn't** , " **snapped the composer** .
" 不 , 我 没有 , " 啪啪 这 作曲家 .

“不，我没有，”作曲家厉声说道。

" [stroʊd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [frendz] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][wi:; wi]
" **Strode and I were friends at school and college , certainly , but we**

[met] ['rerli] [ɪn]['æftər][laɪf] .

met rarely in after life .
遇见 很少 在 后 生活 .

“我和斯特罗德在中学和大学时当然是朋友，但之后我们很少见面。”

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [daʊn] [hɪr] . " **The last time I saw him was when he brought his wife down here** . "
这 最后的 时间 我 锯 他 曾是 什么时候 他 带来 他的 妻子 向下 这里 . "

我最后一次见到他是在他带妻子来这里的时候。

" [pʊr] ['leɪdi] [dʒeɪn] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] . **" Poor Lady Jane , " sighed Mrs . Hill , who was seated with folded hands** .
" 贫穷的 女士 简 , " 叹了口气 太太 . 爬坡道 , WHO 曾是 坐着 和 折叠 双手 .

“可怜的简夫人，”希尔太太叹了口气，她双手抱胸，坐在那里。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , - .
" **You may well say that , Saccharissa** .
" 你 可能 出色地 说 那 , - .

“你说的很有道理，萨卡里萨。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊn] - - - - " **She was wedded to a clown** - - - - "
她 曾是 已婚 到 一个 小丑 - - - - "

她嫁给了一个小丑——

" [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . [stroʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [mæn] , " [sed] ['ælən] ['draɪli] . **" I thought Mr . Strode was a clever and cultured man , " said Allen drily** .
" 我 想法 先生 . 斯特罗德 曾是 一个 聪明的 和 有文化的 男人 , " 说 艾伦 干巴巴地 .

“我原以为斯特罗德先生是一位聪明且有教养的人，”艾伦冷冷地说。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , **" He should have been , " said Mr . Hill ,**
" 他 应该 有 到过 , " 说 先生 . 爬坡道 ,

“他本该是，”希尔先生说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] . **waving his hand and then sticking it into the breast of his shirt** .
挥手 他的 手 和 然后 粘性 它 进入 这 胸部 的 他的 衬衫 .

他挥了挥手，然后把手插进衬衫的胸口。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][fɔ:rm][hɪm; ɪm] . **" I did my best to form him** .
" 我 做过 我的 最好的 到 形式 他 .

我尽我所能去塑造他。

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [ɪn] [kleɪ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['stɑ:dʒi] [kleɪ] . **But flowers will not grow in clay , and Strode was made of stodgy clay** .
但 花朵 将要 不是 生长 在 黏土 , 和 斯特罗德 曾是 制成 的 古板 黏土 .

但鲜花不会在黏土中生长，而斯特罗德是用坚硬的黏土制成的。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɑ:rəlsəm] . " **A poor creature , and very quarrelsome** . "
一个 贫穷的 生物 , 和 非常 爱争吵的 . "

一只可怜的动物，而且非常爱吵架。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ˈstɑːdʒi] [kleɪ] , [sɜːr] . "

" That doesn't sound like stodgy clay , sir . "

那 不 声音 喜欢 古板 黏土 , 先生 :

“先生, 这听起来不像黏重的黏土。”

" [hiː; hi] [ˈverɪd] , [ˈælən] , [hiː; hi] [ˈverɪd] .

" He varied , Allen , he varied .

他 多种多样 , 艾伦 , 他 多种多样 :

“他变化多端, 艾伦, 他变化多端。”

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈfaɪər][hiː; hi] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfrʊtful] [sɔɪl] [wʊd] [liːp] [aʊt] [æt; ət][maɪ]

At times the immortal fire he buried in his unfruitful soil would leap out at my

在 时代 这 不朽 火 他 埋葬 在 他的 毫无成果 土壤 会 飞跃 出去 在 我的

[bɪˈhest] ;

behest ;

要求 ;

有时, 他埋藏在贫瘠土地下的不朽之火会应我的要求迸发出来;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mouʊst][pɑːrt] [stroʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌltʃərd] [ˈjoʊkl]

but for the most part Strode was an uncultured yokel .

但 为了 这 最多 部分 斯特罗德 曾是 一个 没文化的 乡巴佬 :

但总的来说, 斯特罗德是个没教养的乡巴佬。

[ðə; ði][ˈlæmbənt] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈfænsi] , [maɪ] [ɪˈθɪriəl] [ˈfænsi] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæs] [ˈhɑːrmləsli] ,

The lambent flame of my fancy , my ethereal fancy , played on the mass harmlessly ,

这 光亮 火焰 的 我的 想要 , 我的 空灵的 想要 , 玩 在 这 大量的 无害地 ,

我幻想中那闪烁的火焰, 我那缥缈的幻想, 无害地影响着大众。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪˈzʌlt] .

or with small result .

或者 和 小的 结果 :

或者收效甚微。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaːd] ,

I could not submit to be bound even by friendship to such a clod ,

我 可以 不是 提交 到 是 边界 甚至 经过 友谊 到 这样的 一个 泥块 ,

我无法忍受与这样一个愚钝之人建立哪怕是友谊的联系。

[soʊ][aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [stroʊd] .

so I got rid of Strode .

所以 我 得到 摆脱 的 斯特罗德 :

所以我除掉了斯特罗德。

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?

And how did I do it ?

和 如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的?

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfeɪm]

I lent him two thousand pounds , and not being able to repay it , shame

我 借出的 他 二 千 磅 , 和 不是 存在 有能力的 到 偿还 它 , 耻辱

[kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

kept him away .

保留 他 离开 :

我借给他两千英镑, 但他无力偿还, 羞愧难当, 不敢再来找我。

[tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] - - [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

Cheap at the price - - cheap at the price .

便宜的 在 这 价格 - - 便宜的 在 这 价格 :

价格便宜——价格便宜。

[ˈælən] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [θi:m] [straɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ˈdru:ɪdz] - - [ˈmɑ:dərn]
Allen , how does this theme strike you for an opening chorus of Druids - - modern
艾伦 , 如何 做 这 主题 罢工 你 为了 一个 开幕 合唱 的 德鲁伊 - - 现代的
[ˈdru:ɪdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
Druids , of course ?
德鲁伊 , 的 课程 ?

艾伦，你觉得这个主题作为德鲁伊教徒（当然是指现代德鲁伊教徒）的开场合唱怎么样？

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][æt; ət] [ˈæŋɡlsi:] - - - - "
The scene is at Anglesea - - - - "
这 场景 是 在 安格尔西 - - - - "

场景发生在安格尔西岛——"

" [wert] , [ˈfa:ðər] .
" **Wait , father .**
" 等待 , 父亲 .

"等等，父亲。"

[ju:; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt][ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
You hinted the other morning that Mr . Strode would never come back to
你 暗示 这 其他 早晨 那 先生 : 斯特罗德 会 绝不 来 后退 到
- "
Wargrove . "
- "

那天早上你暗示过，斯特罗德先生永远不会再回到沃格罗夫了。

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈeri] [ˈmænər] ; " [aɪ] [fərˈget] . "
" **Did I ?** " **said Mr . Hill in an airy manner ;** " **I forget .** "
" 做过 我 ? " 说 先生 : 爬坡道 在 一个 轻盈的 方式 ; " 我 忘记 . "

"我忘了？"希尔先生漫不经心地说道，“我忘了。”

" [wʌt] [graʊndz] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ? "
" **What grounds had you to say that ?** "
" 什么 理由 有 你 到 说 那 ? "

你凭什么这么说？

" [graʊndz] - - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈælən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [æz; əz][tu:; tə] [dɪˈmænd] [graʊndz]
" **Grounds - - oh , my dear Allen , are you so commonplace as to demand grounds**
" 理由 - - 哦 , 我的 亲爱的 艾伦 , 是 你 所以 平凡 作为 到 要求 理由
.
:
.

"理由——哦，我亲爱的艾伦，你竟然如此庸俗，要求给出理由。"

[aɪ] [fərˈget] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðen] - - [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] :
I forget my train of thought just then - - the fancy has vanished :
我 忘记 我的 火车 的 想法 只是 然后 - - 这 想要 有 消失了 :

我突然忘记了刚才的思路——那股兴致消失了：

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [fʊr] [ðæt] [maɪ] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
but I am sure that my grounds were such as you would not understand .
但 我 是 当然 那 我的 理由 是 这样的 作为 你 会 不是 理解 .

但我确信我的理由是你无法理解的。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk] , " [brɪˈɡæn] [ˈælən] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [sta:pt] [hɪm; ɪm] .
" **I may as well be frank ,** " **began Allen , when his father stopped him .**
" 我 可能 作为 出色地 是 坦率 , " 开始 艾伦 , 什么时候 他的 父亲 停止 他 .

"我还是坦白说吧，"艾伦刚开口，就被他父亲打断了。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['ɑ: bviəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [fræŋk] .
It is so obvious to be frank .
它 是 所以 明显的 到 是 坦率 .

坦白说，这显而易见。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [æn; ən] [enɪg'mætɪk] [mu:d] - - ['mju: zɪk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ,
And to - day I am in an enigmatic mood - - music is an enigma ,
和 到 - 天 我 是 在 一个 神秘的 情绪 - - 音乐 是 一个 谜 ,
今天我的心情很复杂——音乐本身就是一个谜。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ: r] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'stɪriəs] . "
and therefore I wish to be mysterious . "
和 所以 我 希望 到 是 神秘 . "

因此，我希望保持神秘感。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [fræŋk] , " [rɪ'pi:tɪd] ['æləŋ] ['dɔ: gɪdli] ,
" **I may as well be frank** , " **repeated Allen doggedly** ,
" 我 可能 作为 出色地 是 坦率 , " 重复 艾伦 顽强地 ,
“我还是坦白吧，”艾伦固执地重复道。

[ænd; ənd] ['dɔ: gɪdnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [t'rɑɪflər] [æz; əz] ['mɪstər] . [hɪl] .
and doggedness was the only way to meet such a trifle as Mr . Hill .
和 坚韧 曾是 这 仅有的 方式 到 见面 这样的 一个 小人物 作为 先生 . 爬坡道 .
要想对付像希尔先生这样轻浮的人，唯一的办法就是锲而不舍。

" [aɪ] [sɔ:] ['i:və] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [dri:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] . "
" **I saw Eva last night** , **and she related a dream she had** . "
" 我 锯 伊娃 最后的 夜晚 , 和 她 有关的 一个 梦 她 有 . "
“我昨晚见到了伊娃，她跟我讲了她做的一个梦。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" ['mɪstər] . [hɪl] [spʌŋ] [raʊnd] [vɪ'veɪʃəsli, vaɪ'veɪʃəsli] - - " [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ: k] [sens] .
" **Mr . Hill spun round vivaciously** - - " **now you talk sense** .
" 先生 . 爬坡道 旋转 圆形的 活泼地 - - " 现在 你 讲话 感觉 .
希尔先生精神抖擞地转过身来——“这才像话嘛。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['saɪkɪk] .
I love the psychic .
我 爱 这 精神 .

我喜欢通灵师。

[ə; eɪ] [dri:m] !
A dream !
一个 梦 !

一个梦想！

[kæn; kən] ['i:və] [dri:m] ? - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] - [lʌv; əv] - [fækt] [gɜ: rl] . "
Can Eva dream ? - - such a matter - of - fact girl . "
能 伊娃 梦 ? - - 这样的 一个 事情 - 的 - 事实 女孩 . "
伊娃会做梦吗？——她真是个务实的女孩。

" [ɪn'di:d] [ʃi: z] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜ: r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['lʌvər] .
" **Indeed she's no such thing** , **sir** , " **said the indignant lover** .
" 的确 她是 不 这样的 事物 , 先生 , " 说 这 愤怒 情人 .
“她根本不是那样的人，先生，”愤愤不平的情人说道。

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] .
You are not a reader of character as I am .
你 是 不是 一个 读者 的 特点 作为 我 是 .

你不像我一样，是个注重人物刻画的读者。

['i:və] [stroʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'zesɪz] [ju:θ] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [soʊl] .
Eva Strode at present possesses youth , to cover a commonplace soul .
伊娃 斯特罗德 在 展示 拥有 青年 , 到 覆盖 一个 平凡 灵魂 .

伊娃·斯特罗德目前拥有青春的外表，却掩盖着一颗平凡的灵魂。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gets][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɜ:rkz] [θru:] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
When she gets old and the soul works through the mask of the face ,
什么时候 她 获得 老的 和 这 灵魂 作品 通过 这 面具 的 这 脸 ,
当她年老时，灵魂会透过脸庞的面具显露出来。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
she will be a common - looking woman like your mother . "
她 将要 是 一个 常见的 - 寻找 女士 喜欢 你的 母亲 . "

她会像你母亲一样，长相普通。

" [oʊ] ! " [sed] ['ælən] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" Oh ! " said Allen , at this double insult .
" 哦 ! " 说 艾伦 , 在 这 双倍的 侮辱 .

“哦！”艾伦说道，显然受到了双重侮辱。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɪl] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌt] ['kwaiɪtnd] [hɪm; ɪm] .
But Mrs . Hill laid her hand on his arm , and the touch quietened him .
但 太太 . 爬坡道 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 和 这 触碰 安静下来 他 .

但希尔太太把手放在他的胳膊上，这触碰让他平静了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][soʊ][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]['mɪstər] .
It was useless to be angry with so irresponsible a creature as Mr .
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

对希尔先生这样一个不负责任的人生气是没用的。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dri:m] , " [sed] ['ælən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
" I must tell you the dream , " said Allen with an effort ,
" 我 必须 告诉 你 这 梦 , " 说 艾伦 和 一个 努力 ,

“我必须告诉你这个梦，”艾伦费力地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪf] ['i:və][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
" and then you can judge if Eva is what you say . "
" 和 然后 你 能 法官 如果 伊娃 是 什么 你 说 . "

“然后你就可以判断伊娃是否真如你所说的那样了。”

" [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dri:m] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['erəli] ;
" I wait for the dream , " replied Mr . Hill , waving his arm airily ;
" 我 等待 为了 这 梦 , " 回复 先生 . 爬坡道 , 挥手 他的 手臂 轻盈地 ;

“我等待着梦想的到来，”希尔先生漫不经心地挥了挥手臂回答道；

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" but it will not alter my opinion .
" 但 它 将要 不是 改变 我的 观点 .

但这并不会改变我的看法。

[ʃiː ʃi][ɪz] ['kɑːmənpleɪs] , [ðæt][ɪz] [waɪ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][jər; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
She is commonplace , that is why I agreed to your engagement .
她是 平凡 , 那 是 为什么 我 同意 到 你的 订婚 .

她很普通，所以我才答应了你的求婚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] [ˈɔːlsʊʊ] - - [juː; jʊ] [teɪk] [æftər][jər; jər] ['mʌðər] .
You are commonplace also - - you take after your mother .
你 是 平凡 还 - - 你 拿 后 你的 母亲 .

你也很普通——你像你母亲。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [roʊz] [kwɑɪt] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
" Mrs . Hill rose quite undisturbed .
" 太太 . 爬坡道 玫瑰 相当 未受干扰 .

希尔太太平静地起身。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" I had better go , " she said .
" 我 有 更好的 去 , " 她 说 .

“我最好走了,”她说。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - , " [sed] [hɪl] ['ɡreɪʒəsli] ; " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ]['mjuːzɪk] [muːd] [aɪ]
" By all means , Saccharissa , " said Hill graciously ; " to - day in my music mood I
" 经过全部 方法 , - , " 说 爬坡道 亲切地 ; " 到 - 天 在 我的 音乐 情绪 我
[eɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
am a butterfly .
是 一个 蝴蝶 .

“当然可以，萨卡里萨,”希尔亲切地说; “今天我沉浸在音乐中，就像一只蝴蝶。”

[juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][em 'iː] .
You disturb me .
你 打扰 我 .

你打扰到我了。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
Life with me must be sunshine this day , but you are a creature of
生活 和 我 必须 是 阳光 这 天 , 但 你 是 一个 生物 的
[ɡluːm] . "
gloom . "
愁云 . "

今天跟我在一起一定阳光灿烂，而你却总是愁眉苦脸的。

" [wert] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mʌðər] , " [sed] ['ælən] ,
" Wait a moment , mother , " said Allen ,
" 等待 一个 片刻 , 母亲 , " 说 艾伦 ,

“等一下，母亲,”艾伦说道。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪsɪz] . [ˈhɪlz] [hænd][æz; əz][ʃiː ʃi] [muːvd] ['kwɑɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
catching Mrs . Hill's hand as she moved quietly to the door ,
捕捉 太太 . 丘陵 手 作为 她 已搬 悄悄 到 这 门 ,

希尔太太悄悄走向门口时，我一把抓住了她的手。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ['eɪvəz, 'iːvəz] [driːm] . "
" I want you to hear Eva's dream . "
" 我 想 你 到 听到 伊娃的 梦 . "

“我想让你听听伊娃的梦想。”

" [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Which certainly will not be worth listening to , " said the butterfly .
" 哪个 当然 将要 不是 是 值得 聆听 到 , " 说 这 蝴蝶 .

“那肯定不值得听,”蝴蝶说。

[ˈælən] [pæst] [ˈoʊvər] [ðɪs] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] ,
Allen passed over this fresh piece of insolence ,

艾伦 通过了 超过 这 新鲜的 片 的 傲慢 ,

艾伦对这种新出现的无礼行为置之不理。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ˈsi:krətli] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [sʌt] [tʊ:k] [ˈkɑ:mli] .
although he secretly wondered how his mother took such talk calmly .

虽然 他 偷偷 想知道 如何 他的 母亲 采取 这样的 讲话 平静地 .

虽然他内心很想知道母亲怎么能如此平静地接受这样的谈话。

[hi:; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dri:m] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
He recounted the dream in detail .

他 叙述 这 梦 在 细节 .

他详细地讲述了那个梦。

" [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [æt; ət][ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [rɪ'kwest] , " [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **So I went to the Red Deeps at Eva's request** , " **he finished** ,

" 所以 我 去 到 这 红色的 深水 在 伊娃的 要求 , " 他 完成的 ,

“所以，我应伊娃的要求去了红海深渊，”他总结道。

" [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [dri:m] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **to see if her dream was true** .

" 到 看 如果 她 梦 曾是 真的 .

“看看她的梦想是否成真。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] .
I never thought it would be , of course ; but I went to pacify her .

我 绝不 想法 它 会 是 , 的 课程 ; 但 我 去 到 安抚 她 .

我当然没想到会是这样；但我还是去安抚她了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] ,
But when I left the road to take a short cut to the Red Deeps ,

但 什么时候 我 左边 这 路 到 拿 一个 短的 切 到 这 红色的 深水 ,

但当我离开公路，抄近路前往红深谷时，

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ænd][ˈæftər]
about four miles from Wargrove , I twisted my ankle , as I said , and after

关于 四 英里 从 - , 我 扭曲 我的 踝 , 作为 我 说 , 和 后

[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,

等待 ,

距离沃格罗夫大约四英里处，我扭伤了脚踝，正如我之前所说，然后等了一会儿，

[krɔ:ld] [hoʊm] , [tu:; tə] [əˈraɪv] [hɪr] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] . "
crawled home , to arrive here at two o'clock . "

爬行 家 , 到 到达 这里 在 二 点钟 . "

一路爬回家，到家时已经两点了。

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] [dri:m] - - [wɪt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ][ædˈmɪt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [hɪl]
" **Why do you tell me this dream - - which is interesting , I admit ?** " **asked Mr . Hill**

" 为什么 做 你 告诉 我 这 梦 - - 哪个 是 有趣的 , 我 承认 ? " 问 先生 . 爬坡道

[ˈɪrɪtəbli] ,
irritably ,

易怒地 ,

“你为什么要跟我讲这个梦——我承认，这梦挺有意思的？”希尔先生不耐烦地问道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɑ:rk] [feɪs] .
and with a rather dark face .

和 和 一个 相当 黑暗的 脸 .

而且肤色较深。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [stroʊd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] .
" **Because you said that Mr . Strode would never come home .**
" 因为 你 说 那 先生 . 斯特罗德 会 绝不 来 家 .
“因为你说过斯特罗德先生永远不会回家了。”

[ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [dri:m] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Eva's dream hinted at the same thing .
伊娃的 梦 暗示 在 这 相同的 事物 .
伊娃的梦也暗示了同样的事情。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] - - - - ? "
Why did you - - - - ? "
为什么 做过 你 - - - - ? "
你为什么.....?

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Oh , that's it , is it ? " said Mr . Hill , sitting down with a smile .**
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 说 先生 . 爬坡道 , 坐着 向下 和 一个 微笑 .
“哦，就这些吗？”希尔先生笑着坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [maɪ] [mu:d] [wen] [aɪ] [spoʊk] .
" **I will endeavour to recall my mood when I spoke .**
" 我 将要 努力 到 记起 我的 情绪 什么时候 我 辐 .
“我会努力回忆我说话时的心情。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [tʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" **He thought for a few minutes , then touched his forehead .**
" 他 想法 为了 一个 很少 分钟 , 然后 感动 他的 前额 .
他想了几分钟，然后摸了摸额头。

" [ðə; ði] [mu:d] [tæps] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ['pleɪfəli] .
" **The mood taps here , " said he playfully .**
" 这 情绪 水龙头 这里 , " 说 他 嬉戏地 .
“气氛正浓呢，”他开玩笑地说。

" ['ælən] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [stroʊd] ; [aɪ][du:] .
" **Allen , my son , you don't know Strode ; I do .**
" 艾伦 , 我的 儿子 , 你 不 知道 斯特罗德 ; 我 做 .
“艾伦，我的儿子，你不认识斯特罗德；我认识。”

[ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ˈrʌfiən] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] . "
A truculent ruffian , determined to have money at any cost . "
一个 好斗的 痞子 , 决定 到 有 钱 在 任何 成本 . "
一个蛮横无理的恶棍，为了得到钱不惜一切代价。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈælən] .
" **I always heard he was a polished gentleman , " objected Allen .**
" 我 总是 听到 他 曾是 一个 抛光 绅士 , " 反对 艾伦 .
“我一直听说他是一位举止优雅的绅士，”艾伦反驳道。

" [oʊ] , [kwaɪt] [soʊ] .
" **Oh , quite so .**
" 哦 , 相当 所以 .
“哦，正是如此。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [laɪf][ænd; ənd][ju:nɪvɜ:rsəti] [ˈpɑ:lɪʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmænərz] [fɔ:r; fər][səˈsaɪəti] : [aɪ]
The public school life and university polish gave him manners for society : I
这 民众 学校 生活 和 大学 抛光 给予 他 礼仪 为了 社会 : 我
[dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
don't deny that .
不 否定 那 .
公立学校的生活和大学的历练让他养成了良好的社会礼仪：这一点我并不否认。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [skrætʃt] [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] ['swɑːʃ; bʌklər; 'swɔːʃ; bʌklər] [broʊk] [aʊt] .
But when you scratched the skin , the swashbuckler broke out .
但 什么时候 你 刮痕 这 皮肤 , 这 冒险家 打破 出去 .

但当你挠破皮肤时，那个侠盗就会显露出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['ælən] ?
Do you know how he came to lose his right hand , Allen ?
做 你 知道 如何 他 来了 到 失去 他的 正确的 手 , 艾伦 ?

艾伦，你知道他是怎么失去右手的吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
I could tell you that , but the story is too long ,
我 可以 告诉 你 那 , 但 这 故事 是 也 长的 ,

我可以告诉你，但这故事太长了。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ɪz][nɔːt] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəri] [veɪn] [ðɪs] [deɪ] .
and my brain is not in its literary vein this day .
和 我的 脑 是 不是 在 它是 文学 静脉 这 天 .

我今天脑子里没有文学灵感。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][prɒʊ'zeɪk] .
If I could sing it , I would , but the theme is prosaic .
如果 我 可以 唱歌 它 , 我 会 , 但 这 主题 是 平淡无奇 .

如果我会唱，我肯定会唱，但主题太平淡了。

[wel] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ælən] , [stroʊd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ]
Well , to come to the point , Allen , Strode , though a gentleman , is a
出色地 , 到 来 到 这 观点 , 艾伦 , 斯特罗德 , 尽管 一个 绅士 , 是 一个
['swɑːʃ; bʌklər; 'swɔːʃ; bʌklər] .
swashbuckler :
冒险家 .

好了，言归正传，艾伦·斯特罗德虽然是个绅士，但却是个冒险家。

[aʊt] [ɪn] ['æfrɪkə][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
Out in Africa he has been trying to make money ,
出去 在 非洲 他 有 到过 尝试 到 制作 钱 ,

他一直在非洲努力赚钱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] . "
and has done so at the cost of making enemies . "
和 有 完毕 所以 在 这 成本 的 制作 敌人 . "

这样做也让他树敌不少。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "
" **Who told you so ?** "
" WHO 讲述 你 所以 ? "

“谁告诉你的？”

" [let] [em 'iː] [siː] - - [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [maɪn] .
" **Let me see - - oh , his lawyer , who is also mine .**
" 让 我 看 - - 哦 , 他的 律师 , WHO 是 还 矿 .

“让我看看——哦，他的律师，也是我的律师。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mæsk] , [maɪ] [sə'lsɪtər] .
In fact , I introduced him to Mask , my solicitor .
在 事实 , 我 介绍 他 到 面具 , 我的 律师 .

事实上，是我把他介绍给了我的律师马斯克。

[aɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [siː] [mæsk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [æskt]
I went up a few months ago to see Mask about some business , and asked
我 去 向上 一个 很少 几个月 前 到 看 面具 关于 一些 商业 , 和 问
[ˈæftər] [stroʊd] ;
after Strobe ;
后 斯特罗德 ;

几个月前我去见马斯克，想谈些事情，顺便问了问斯特罗德的情况；

[fɔːr; fər] [ðuː] [ðə; ði][ˈmæn][ɪz][ə; eɪ][ˈbærən][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] ,
for though the man is a baron of the middle ages and a ruffian ,
为了 尽管 这 男人 是 一个 男爵 的 这 中间 年龄 和 一个 痞子 ,
虽然这个人是中世纪的男爵，也是个恶棍，

[stiːl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
still he is my friend .
仍然 他 是 我的 朋友 .

他仍然是我的朋友。

[mæsk][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [stroʊd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Mask told me that Strobe was making money and enemies at the same time .
面具 讲述 我 那 斯特罗德 曾是 制作 钱 和 敌人 在 这 相同的 时间 .
马斯克告诉我，斯特罗德在赚钱的同时也树敌无数。

[wen] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] , [ˈælən] , [ðæt] [stroʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌˈnuːn] [ˈkæs(ə)l]
When you informed me , Allen , that Strobe was coming home in the Dunoon Castle
什么时候 你 知情的 我 , 艾伦 , 那 斯特罗德 曾是 未来 家 在 这 杜努恩 城堡
.
.
.
.

艾伦，你告诉我斯特罗德要乘坐杜努恩城堡号回家的时候.....

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that he had arrived at Southampton , I thought some of his
和 那 他 有 到达的 在 南安普顿 , 我 想法 一些 的 他的
[ˈenəmi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
enemies might have followed him ,
敌人 可能 有 随后 他 ,
得知他已抵达南安普顿，我想他的一些仇敌可能也跟踪他来了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈswɪndlɪŋ] .
and might have him arrested for swindling .
和 可能 有 他 被捕 为了 诈骗 .
并可能以诈骗罪逮捕他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɔːt] [əˈraɪv] . "
In that case , he certainly would not arrive . "
在 那 案件 , 他 当然 会 不是 到达 . "

那样的话，他肯定到不了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʊd] [ˈswɪnd(ə)l] ? "
"**But how do you know that Mr . Strobe would swindle ? "**
" 但 如何 做 你 知道 那 先生 . 斯特罗德 会 骗取 ? "
“但是你怎么知道斯特罗德先生会行骗呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [hɪl] ;
"**Because he was a man with no moral principles , " retorted Mr . Hill ;**
" 因为 他 曾是 一个 男人 和 不 道德 原则 , " 反驳 先生 . 爬坡道 ;
“因为他是一个没有道德原则的人，”希尔先生反驳道；

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "
"**your mother here will tell you the same . "**
" 你的 母亲 这里 将要 告诉 你 这 相同的 . "
“你妈妈也会这么说。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['mɪstər] . [stroʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['kɑ:mli] ;
 " I did not like Mr . Strode , " said Mrs . Hill calmly ;
 " 我 做过 不是 喜欢 先生 . 斯特罗德 , " 说 太太 . 爬坡道 平静地 ;
 "我不喜欢斯特罗德先生,"希尔太太平静地说;

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
 " he was not what I call a good man .
 " 他 曾是 不是 什么 我 称呼 一个 好的 男人 .
 "他不是我心目中的好人。"

[ˈi:və] [teɪks] [ˈæftər] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [hu:] [wəz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [frend] [tuː; tə][em ˈi:] .
Eva takes after Lady Jane , who was always a delightful friend to me .
 伊娃 需要 后 女士 简 , WHO 曾是 总是 一个 愉快 朋友 到 我 .

伊娃像极了简夫人，简夫人一直是我非常愉快的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ɡɜːrl] , [ˈælən] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
I was glad to hear you were engaged to the dear girl , Allen , " she added ,
 我 曾是 高兴的 到 听到 你 是 已订婚的 到 这 亲爱的 女孩 , 艾伦 , " 她 额外 ,
 “我很高兴听到你和那位可爱的女孩订婚了, 艾伦,”她补充道。

[ænd; ɐnd] ['pætid] [hɪz; ɪz][hænd] .
and patted his hand .
 和 轻拍 他的 手 .

然后拍了拍他的手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪvəz, 'iːvəz] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] . "

" It is strange that your observation and Eva's dream should agree . "

" 它 是 奇怪的 那 你的 观察 和 伊娃的 梦 应该 同意 . "

“你的观察和伊娃的梦境竟然一致，这真是奇怪。”

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:], " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , ['raɪzɪŋ] ['brɪskli] , " [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] .
 " Pardon me , " said Mr . Hill , rising briskly , " they do not agree .
 " 赦免 我 , " 说 先生 : 爬坡道 , 上升 轻快地 , " 他们 做 不是 同意 .
 "对不起,"希尔先生说着, 迅速起身, "他们意见不一致."

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [stroʊd] [maɪt] [biː, bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz, ɪz] [keɪp] [taʊn] ['enəmi]
I suggested just now that Strode might be followed by his Cape Town enemies
 我 建议 只是 现在 那 斯特罗德 可能 是 随后 经过 他的 岬 镇 敌人

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] .
and arrested for swindling .
 和 被捕 为了 诈骗 .

我刚才暗示过，斯特罗德可能会被他在开普敦的仇家跟踪，并因诈骗罪被捕。

[ˈi:və] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . "

Eva dreamed that he was dead . "

伊娃 梦见 那 他 曾是 死的 . "

伊娃梦见他死了。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'gri:] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [dri:m] ? " [æskt] ['ælən] , ['pʌz(ə)ld] .
 " Then you don't agree with her dream ? " asked Allen , puzzled .
 " 然后 你 不 同意 和 她 梦 ？ " 问 艾伦 , 困惑 .
 "那你不同她的梦想?"艾伦疑惑地问道。

" ['Intrəstɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bæt] - - [oʊ][noʊ] " - - [hɪl] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] - - " [stroʊd]
" Interesting , I admit ; but - - oh no " - - Hill shrugged his shoulders - - " Strode
 " 有趣的 , 我 承认 ; 但 - - 哦 不 " - - 爬坡道 耸了耸肩 他的 肩膀 - - " 斯特罗德
 [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
can look after himself .
 能 看 后 他自己 .
 "我承认, 这很有趣; 但是——哦不"——希尔耸了耸肩——"斯特罗德可以照顾好自己。"

[ˈhuːsoʊˈevər] [ɪz] [kɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

Whosoever is killed , he will be safe enough .
无论谁 是 被杀 , 他 将要 是 安全的 足够的 .

无论谁被杀, 他都会很安全。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][mən] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

I never knew a man possessed of such infernal ingenuity .
我 绝不 知道 一个 男人 拥有 的 这样的 地狱 独创性 .

我从未见过如此诡计多端的人。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?

Well , are you satisfied ?
出色地 , 是 你 使满意 ?

那么, 你满意吗?

[ɪf] [nɑːt] , [æsk][em ˈiː] [mɔːr] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

If not , ask me more , and I'll explain what I can .
如果 不是 , 问 我 更多的 , 和 患病的 解释 什么 我 能 .

如果还有疑问, 请尽管问, 我会尽力解释。

[ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][wɑːsp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Ah , by the way , there's Wasp coming up the garden .
啊 , 经过 这 方式 , 有 黄蜂 未来 向上 这 花园 .

啊, 对了, 有只黄蜂鸟正从花园里爬过来。

" [hɪl] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [heɪld] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

" Hill threw open the window and hailed the policeman .
" 爬坡道 扔 打开 这 窗户 和 赞誉 这 警察 .

希尔猛地打开窗户, 向警察打招呼。

" [aɪ] [æskt] [wɑːsp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] , [ˈælən] , [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

" I asked Wasp to come and see me , Allen , whenever he had an
" 我 问 黄蜂 到 来 和 看 我 , 艾伦 , 每当 他 有 一个

[ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .

interesting case to report .
有趣的 案件 到 报告 .

“我让黄蜂侠每当有有趣的案子要汇报时就来找我, 艾伦。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪziˈɔːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] .

I intend to write a volume on the physiology of the criminal classes .
我 打算 到 写 一个 体积 在 这 生理 的 这 刑事 课程 .

我打算写一本关于犯罪阶层生理学的著作。

[ˈpraːbəbli] [wɑːsp] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] ,

Probably Wasp , wishing to earn an honest penny ,
大概 黄蜂 , 祝 到 赚 一个 诚实的 一分钱 ,

可能是黄蜂, 想挣点儿钱。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔːltrɪ] [kraɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ɪksˈpendɪŋ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]

has come to tell me of some paltry crime not worth expending five shillings
有 来 到 告诉 我 的 一些 微不足道 犯罪 不是 值得 支出 五 先令

[ɑːn] - - [ðæts] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

on - - that's his price .
在 - - 那就是 他的 价格 .

他来告诉我一些微不足道的罪行, 不值得花五先令——这就是他的价码。

[ɑː] , [wɑːsp] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

Ah , Wasp , what is it ?
啊 , 黄蜂 , 什么 是 它 ?

啊, 黄蜂, 什么事?

" [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [sə'lu:tɪd] .
" **The policeman** , **a stout little man** , **saluted** .
" 这 警察 , 一个 肥硕 小的 男人 , 敬礼 .
" "那名身材矮壮的小个子警察敬了个礼。"

" [deθ] , [sɜ:r] .
" **Death** , **sir** .
" 死亡 , 先生 .
" "先生，愿您安息。"

" [haʊ] [ɪn'trəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [nu:z] [wɜ:rθ]
" **How interesting** , " **said Mr . Hill , rubbing his hands ;** " **this is indeed news worth**
" 如何 有趣的 , " 说 先生 . 爬坡道 , 擦 他的 双手 ; " 这 是 的确 消息 值得
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
five shillings .
五 先令 .
" "真有趣，"希尔先生搓着手说，"这确实是价值五先令的新闻。"

[deθ] ? "
Death ? "
死亡 ? "
" 死亡？ "

" ['mɜ:rdər] .
" **Murder** .
" 谋杀 .
" "谋杀。"

" ['æləŋ] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **Allen rose and looked wide - eyed at the policeman** .
" 艾伦 玫瑰 和 看起来 宽的 - 眼睛 在 这 警察 .
" 艾伦站起身，睁大眼睛看着警察。

" ['mɪstər] . [stroʊd] ? "
" **Mr . Strode ?** "
" 先生 . 斯特罗德 ? "
" "斯特罗德先生？ "

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .
" "是的，先生。"

['mɪstər] . [stroʊd] .
Mr . Strode .
先生 . 斯特罗德 .
" 斯特罗德先生。

['mə:dəd] - - [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] . "
Murdered - - found dead at the Red Deeps . "
被谋杀 - - 成立 死的 在 这 红色的 深水 . "
" 被谋杀——尸体在红深潭被发现。

" [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? " ['wɪspəd] ['æləŋ] .
" **Face downward in the mud ?** " **whispered Allen** .
" 脸 向下 在 这 泥 ? " 低声说道 艾伦 .
" "脸朝下栽进泥里？"艾伦低声问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dri:m] - - [ðə; ði] [dri:m] !
" **Oh , the dream - - the dream !**
" 哦 , 这 梦 - - 这 梦 !
" "哦，梦想——梦想！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæn]k [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] .
" **and he sank back in his chair quite overwhelmed** .
" 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 相当 不堪重负 .

“然后他颓然地靠回椅子上，显得十分不知所措。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , " [sed] [wɑːsp] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
" **You seem to know all about it , Mr . Allen , " said Wasp , with sudden**
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 先生 . 艾伦 , " 说 黄蜂 , 和 突然
[səˈspi](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“艾伦先生，你似乎对这件事了如指掌，”黄蜂突然带着怀疑说道。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːs]
A STRANGE LOSS
一个 奇怪的 损失

一种奇怪的损失

[wɑːsp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈlɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Wasp was a bulky little man with a great opinion of his own importance .
黄蜂 曾是 一个 笨重 小的 男人 和 一个 伟大的 观点 的 他的 自己的 重要性 .

黄蜂是个身材矮小、体格臃肿的男人，但他却非常自负。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [stɜːrn]
In early years he had been in the army , and there , had imbibed stern
在 早期的 年 他 有 到过 在 这 军队 , 和 那里 , 有 吸收 船尾
[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈduːti] .
ideas of duty .
想法 的 责任 .

他早年曾在军队服役，并在那里培养了严格的责任观念。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Shortly after joining the police force he was sent to Wargrove , and , with
不久 后 加入 这 警察 力量 他 曾是 发送 到 - , 和 , 和
[æn; ən] [ˈʌndərɪŋ] ,
an underling ,
一个 下属 ,

加入警队不久，他就被派往沃格罗夫，并与一名下属一起，

[lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
looked after the village and the surrounding district .
看起来 后 这 村庄 和 这 周围 区 .

负责照管村庄及周边地区。

[ˈmærid] [waɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi] [naʊ] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ten] ,
Married while young , he now possessed a family of ten ,
已婚 尽管 年轻的 , 他 现在 拥有 一个 家庭 的 十 ,
他年轻时就结了婚，现在拥有一个十口之家。

[huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [wɑːsp][ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
who dwelt with Mrs . Wasp in a spick - and - span house on the verge of
WHO 居住 和 太太 . 黄蜂 在 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 房子 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
the common .
这 常见的 .

他和黄蜂太太住在公共绿地边一栋干净整洁的房子里。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɑːspz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtləs] .
Everything about Wasp's house was spotless .
一切 关于 黄蜂的 房子 曾是 一尘不染 .

黄蜂女的房子里一切都一尘不染。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [drɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ,
The little policeman had drilled his wife so thoroughly ,
这 小的 警察 有 钻孔 他的 妻子 所以 彻底 ,

那个小警察把他的妻子训练得非常彻底，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [wei] ,
that she performed her duties in quite a military way ,
那 她 执行 她 职责 在 相当 一个 军队 方式 ,

她履行职责的方式颇具军事风范。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɑːsp][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [men] [ˈmentəli] , [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and thought Wasp the greatest of men mentally , whatever he may have been
和 想法 黄蜂 这 最 的 男人 精神上 , 任何 他 可能 有 到过
[ˈfɪzɪkli] .
physically .
身体 .

并认为黄蜂是精神上最伟大的人，无论他的身体如何。

[ðə; ði] [ten] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [drɪld] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
The ten children were also drilled to perfection ,
这 十 孩子们 是 还 钻孔 到 完美 ,

这十个孩子也都接受过完美的训练。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ˈɡærɪsn] [laɪnz] .
and life in the small house was conducted on garrison lines .
和 生活 在 这 小的 房子 曾是 实施 在 驻军 线条 .

小房子里的生活就像是在战线中度过的。

[ðə; ði][ˈfæməli] [wʊk] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] ,
The family woke early to the sound of the bugle ,
这 家庭 觉醒 早期的 到 这 声音 的 这 号角 ,

一家人被号角声早早唤醒。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [wen] - [laɪts] [aʊt] - [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] .
and retired to bed when ' Lights out ' was sounded .
和 退休 到 床 什么时候 - 灯 出去 - 曾是 听起来 .

听到“熄灯”的提示音后，他们便上床睡觉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɑːn] [ˈsʌndəɪ] , [wɑːsp] , [ə; eɪ][ˈfɜːrɪd]
It was quite a model household , especially as on Sunday , Wasp , a fervid
它 曾是 相当 一个 模型 家庭 , 尤其 作为 在 星期日 , 黄蜂 , 一个 狂热
[ˈtʃɜːrtʃmən] ,
churchman ,
牧师 ,

那真是一个模范家庭，尤其是在星期天，热心的教徒黄蜂

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːlɪv] - [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [wɑːsp][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz]
walked at the head of his olive - branches with Mrs . Wasp to St . Peter's
步行 在 这 头 的 他的 橄榄 - 分支 和 太太 . 黄蜂 到 英石 . 彼得的
[ˈtʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他和黄蜂夫人走在橄榄枝的最前面，前往圣彼得教堂。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][wɑːsp] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
The pay was not very large , but Wasp managed to make money in many ways .
这 支付 曾是 不是 非常 大的 , 但 黄蜂 管理 到 制作 钱 在 许多 方式 .

虽然薪水不高，但黄蜂组织通过多种方式赚钱。

[ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrniŋ] [streɪ] [kraʊnz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [hɪl] [baɪ][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [ˈeni]
Lately he had been earning stray crowns from Mr . Hill by detailing any
最近 他 有 到过 收入 流浪 皇冠 从 先生 . 爬坡道 经过 详细说明 任何
[keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θʊːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
case which he thought likely to interest his patron .
案件 哪个 他 想法 可能 到 兴趣 他的 赞助人 .

最近，他通过详细描述任何他认为可能会引起希尔先生兴趣的案件，从希尔先生那里赚取零星的金币。

[hɪðərˈtuː] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənənəs] [ænd; ənd]
Hitherto these had been concerned with thieving and drunkenness and
迄今为止 这些 有 到过 担心的 和 盗窃 和 酒醉 和
[ˈpoʊtɪŋ] - - [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] .
poaching - - things which Mr . Hill did not care about .
偷猎 - - 事物 哪个 先生 . 爬坡道 做过 不是 关心 关于 .

此前，这些案件涉及偷窃、酗酒和偷猎——这些都是希尔先生不关心的事情。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [wɑːsp] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
But on this occasion Wasp came to ' The Arabian Nights ' swelling with importance
但 在 这 场合 黄蜂 来了 到 - 这 阿拉伯 夜晚 - 肿胀 和 重要性
,
!,
,

但这一次，黄蜂乐队的《一千零一夜》显得格外重要。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
knowing that he had a most exciting story to tell .
会心 那 他 有 一个 最多 激动人心 故事 到 告诉 .
他知道自己有一个非常精彩的故事要讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen] [ˈælən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He was therefore not at all pleased when Allen , so to speak ,
他 曾是 所以 不是 在 全部 高兴 什么时候 艾伦 , 所以 到 说话 ,
因此，当艾伦（或者说） 时，他非常不高兴。

[tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [maʊθ] .
took the words out of his official mouth .
采取 这 字 出去 的 他的 官方的 嘴 .
说出了他官方的话语。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [gruː] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
His red face grew redder than ever ,
他的 红色的 脸 生长 更红 比 曾经 ,
他那张红扑扑的脸更红了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .
and he drew up his stiff little figure to its full height , which was not much .
和 他 画 向上 他的 僵硬的 小的 数字 到 它是 满的 高度 , 哪个 曾是 不是 很多 .
他挺直了瘦小的身躯，虽然个子并不高。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , " [sed] [wɑːsp] [ˈtɑːrtli] .
" **You seem to know all about it , Mr . Allen , " said Wasp tartly .**
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 先生 . 艾伦 , " 说 黄蜂 酸涩的 .
“看来你对这件事了如指掌，艾伦先生，”黄蜂尖刻地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [mɪs] [stroʊd] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [sed] [hɪl] ,
" **It is certainly strange that Miss Strode should dream as she did , " said Hill ,**
" 它 是 当然 奇怪的 那 错过 斯特罗德 应该 梦 作为 她 做过 , " 说 爬坡道 ,
希尔说：“斯特罗德小姐做那样的梦确实很奇怪。”

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?
who had turned a trifle pale ; " what do you think , Saccharissa ?
WHO 有 转向 一个 琐事 苍白 ; " 什么 做 你 思考 , - ?
他的脸色变得有些苍白；“萨卡丽莎，你觉得怎么样？”

" ['mɪsɪz] . [hɪl] ['kwəʊtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] ['pəʊət] : " - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr]

" Mrs . Hill quoted from her husband's favourite poet : " ' There are more

" 太太 . 爬坡道 引 从 她 丈夫的 最喜欢的 诗人 : " - 那里 是 更多的

[θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - - - - - "

things in heaven and earth - - - - - ' "

事物 在 天堂 和 地球 - - - - - "

希尔夫人引用了她丈夫最喜欢的诗人的一句话：“天地间还有更多美好的事物——”

" [ðæts] [ˈpəʊətri] , [wiː wi] [waːnt] [sens] , " [sed] [hɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈtestɪli] ;
" That's poetry , we want sense , " said Hill interrupting testily ;
 " 那就是 诗 , 我们 想 感觉 , " 说 爬坡道 打断 暴躁地 ;
 "那是诗,我们要的是意义,"希尔不耐烦地打断道;

" [maɪ][ˈmjuːzɪk] [muːd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] .
 " my music mood has been banished by this news .
 " 我的 音乐 情绪 有 到过 被放逐 经过 这 消息 .
 "这条消息彻底打消了我的音乐兴致。"

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][i:kwəl][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [vɪ'dɑ:k] .
I now feel that I am equal to being a Vidocq .
 我 现在 感觉 那 我 是 平等的 到 存在 一个 vidocq .
 我现在觉得自己和 Vidocq 一样优秀。

[ˈælən] , [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [stroʊd] [ɪz][ɪn]
Allen , henceforth I am a detective until the murderer of my friend Strode is in
 艾伦 , 今后 我 是 一个 侦探 直到 这 凶手 的 我的 朋友 斯特罗德 是 在
 [ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
 这 码头 .

艾伦，从今以后，在我朋友斯特罗德的凶手被绳之以法之前，我就是侦探。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , " ['ædɪd] [hɪl] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]
Where is the criminal , " added Hill , turning to the policeman , " that I may see
 在哪里 是 这 刑事 , " 额外 爬坡道 , 转弯 到 这 警察 , " 那 我 可能 看
 [him; ɪm] ? "
him ? "
 他 ? "

“罪犯在哪里？”希尔转向警察问道，“我想见见他。”

" [nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:], [sɜ:r], " [sed] [wɔ:sp], ['aɪn] ['ælən] [sə'spiʃəsli] .
 " **No one knows who did it , sir ,** " **said Wasp , eyeing Allen suspiciously .**
 " 不 一 知道 WHO 做过 它 , 先生 , " 说 黄蜂 , 覬覦 艾伦 可疑地 .
 “没人知道是谁干的，先生，”黄蜂女说着，狐疑地打量着艾伦。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] ? "

" What are the circumstances ? "

" 什么 是 这 情况 ? "

具体情况如何？

" ['mɪstər] . ['ælən] , [jər; jər] [sʌn] [hɪr] , [si:mz] [tu; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [sed] [wa:sp] ['stɪfli] .
 " Mr . Allen , your son here , seems to know all about them , " said Wasp stiffly .
 " 先生 . 艾伦 , 你的 儿子 这里 , 似乎 到 知道 全部 关于 他们 , " 说 黄蜂 僵硬地 .
 "艾伦先生，你儿子好像对他们的情况很了解，"黄蜂僵硬地说。

Allen, who was resting his head on the white cloth of the table, looked up slowly.

艾伦将头枕在桌布上，缓缓抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] ,
His face seemed old and worn ,
他的 脸 似乎 老的 和 磨损

他的脸看起来苍老而憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] [ˈsɜ:rkɪl] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the dark circles under his eyes were more marked than ever .
和 这 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 是 更多的 标记 比 曾经

他眼下的黑眼圈比以往任何时候都更加明显。

" [ˈdɪdnt] [mɪs] [stroʊd] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [dri:m] , [wɑ:sp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Didn't Miss Strode tell you her dream , Wasp ?** " **he asked** .
" 没有 错过 斯特罗德 告诉 你 她 梦 , 黄蜂 ? " 他 问

“斯特罗德小姐没跟你讲她的梦吗，黄蜂？”他问道。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [snɔ:tid] .
The policeman snorted .
这 警察 哼了一声

警察哼了一声。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **I've got too much to do in connection with this case to think of them**
" 我已经 得到 也 很多 到 做 在 联系 和 这 案件 到 思考 的 他们
[ˈrʌbɪʃi] [θɪŋz] ,
rubbishy things ,
垃圾 事物

“我手头有太多与此案相关的工作要做，根本没空去想那些无聊的事情。”

[sɜ:ɹ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
sir , " **said he ; Mrs . Merry did say something , now you mention it** .
先生 , " 说 他 ; " 太太 . 欢乐 做过 说 某物 , 现在 你 提到 它

“先生,”他说,“梅里太太确实说过些什么,现在你提到了。”

[bʌt; bət] [ˈhaʊz] [ə; eɪ][mæn] [woʊk] [ʌp][tu:; tə] [ˈdu:ti] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
But how's a man woke up to dooty at one in the morning to listen to
但 怎么样 一个 男人 觉醒 向上 到 杜蒂 在 一 在 这 早晨 到 听 到
[dri:mz] . "
dreams . "
梦境

但是,一个人怎么会在凌晨一点被吵醒,去听别人做梦呢?

" [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [woʊk] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [wɑ:sp] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [hɪl] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself]
" **Were you woke at one o'clock , Wasp ?** " **asked Mr . Hill , settling himself**
" 是 你 觉醒 在 一 点钟 , 黄蜂 ? " 问 先生 . 爬坡道 , 安顿 他自己
[lʌgˈzʊəriəsli] ;
luxuriously ;
奢华地

“黄蜂,你凌晨一点就醒了吗?”希尔先生问道,同时舒舒服服地坐了下来;

" [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
" **tell me the details** ,
" 告诉 我 这 细节

请告诉我详情,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] [stroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ,
and then I will go with you to see Miss Strode and the remains of one ,
和 然后 我 将要 去 和 你 到 看 错过 斯特罗德 和 这 遗迹 的 一

然后我会陪你一起去看望斯特罗德小姐和其中一位的遗骸。

[hu:m] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [maɪt] [hæv; həv]
whom I always regarded as a friend , whatever his shortcomings might have
谁 我 总是 认为 作为 一个 朋友 , 任何 他的 缺点 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 :

无论他有什么缺点，我始终把他视为朋友。

[ˈælən] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [jʊr; jər] [fʊt] . "
Allen , I suppose you will remain within and nurse your foot . "
艾伦 , 我 认为 你 将要 保持 之内 和 护士 你的 脚 : "

艾伦，我想你大概会待在屋里养伤吧。

" [noʊ] , " [sed] [ˈælən] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
" **No** , " **said Allen rising painfully** .
" 不 , " 说 艾伦 上升 痛苦地 :

“不，”艾伦痛苦地站起身来说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˈi:və] . "
" **I must see Eva** . "
" 我 必须 看 伊娃 : "

“我一定要见伊娃。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt][jʊr; jər] [fʊt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [wɑ:sp] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr]
" **Have you hurt your foot , sir ?** " **asked Wasp , who was paying particular**
" 有 你 伤害 你的 脚 , 先生 ? " 问 黄蜂 , WHO 曾是 付费 特别的
[ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ˈælən] .
attention to Allen .
注意力 到 艾伦 :

“先生，您的脚受伤了吗？”黄蜂女问道，她一直特别关注着艾伦。

" [jes] ; [aɪ] [spreɪnd] [aɪ ˈti:] [læst] [naɪt] , " [sed] [ˈælən] [ˈʃɔ:rtli] .
" **Yes ; I sprained it last night ,** " **said Allen shortly** .
" 是的 ; 我 扭伤 它 最后的 夜晚 , " 说 艾伦 不久 :

“是的，我昨晚扭伤了，”艾伦简短地说道。

" [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] ? "
" **Where , may I ask , sir ?** "
" 在哪里 , 可能 我 问 , 先生 ? "

请问是哪里呢，先生？

" [ɑ:n] [ˈtʃɪlvərz] [ˈkɑ:mən] . "
" **On Chilvers Common** . "
" 在 奇尔弗斯 常见的 : "

“在奇尔弗斯公地。”

" [hoʊ] !
" **Ho** !
" 何 !

“嗨！”

" [wɑ:sp] [stroʊkt] [ə; eɪ] [fə'rouʃəs] [ˈmʌstæf; mə'stæf][hi:; hi] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ]
" **Wasp stroked a ferocious moustache he wore for the sake of impressing**
" 黄蜂 抚摸 一个 凶猛 胡子 他 穿着 为了 这 清酒 的 令人印象深刻
[ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:(ə)z] ;
evil - doers ;
邪恶的 - 实干家 ;

黄蜂抚摸着他为了震慑作恶者而蓄起的凶猛胡须；

" [ðæts] [nɪr] [ðə; ði] [red] [di:ps] ? "
" **that's near the Red Deeps ?** "
" 那就是 靠近 这 红色的 深水 ? "

“那是在红海深渊附近吗？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [di:ps] , [aɪ] [bi'li:v] , " [sed] [ˈælən] ,
 " **About** **a** **mile** **from** **the** **Red** **Deeps** , **I** **believe** , " **said** **Allen** ,
 " 关于 一个 英里 从 这 红色的 深水 , 我 相信 , " 说 艾伦 ,
 "我想, 距离红海深渊大约一英里," 艾伦说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ] [ˈrestɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
trying to ease the pain of his foot by resting it .
 尝试 到 舒适 这 疼痛 的 他的 脚 经过 休息 它 .
 他试图通过休息来缓解脚部的疼痛。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] ?
 " And what were you doing there , may I ask , sir ?
 " 和 什么 是 你 正在做 那里 , 可能 我 问 , 先生 ?
 请问先生, 您当时在那里做什么?

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ælən] [hu:] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
 " This time it was not Allen who replied , but his mother .
 " 这 时间 它 曾是 不是 艾伦 WHO 回复 , 但 他的 母亲 .
 "这次回复的不是艾伦，而是他的母亲。"

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [li:n] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈstɑ:lɪd] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]
The large , lean woman suddenly flushed and her stolid face became alive with
 这 大的 , 倾斜 女士 突然 配 和 她 沉稳 脸 成为 活 和
 [ˈæŋɡər] .
anger .
 愤怒 .

这位身材高挑、体态纤瘦的女子突然脸红了，她原本冷峻的脸上顿时充满了怒火。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] - - [wel] [neɪmd] [wɑːsp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmedlsəm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
She turned on the little man - - well named Wasp from his meddlesome disposition
她 转向 在 这 小的 男人 - - 出色地 命名 黄蜂 从 他的 好事 处置
[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [stɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] - - [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [prəˈtektɪŋ]
and desire to sting when he could - - and seemed like a tigress protecting
和 欲望 到 蜇 什么时候 他 可以 - - 和 似乎 喜欢 一个 母老虎 保护
[hɜːr; hər][kʌb] .
her cub .
她 幼兽 .

她转而攻击那个名叫“黄蜂”的小个子男人——他生性多管闲事，一有机会就想蛰人——就像一只保护幼崽的母老虎。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ?

" **Why do you ask ?**

" 为什么 做 你 问 ？

你为什么这么问？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] ; " [duː][juː; jʊ] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wɪθ] [ðɪs]
" she demanded ; " do you hint that my son has anything to do with this
 " 她 要求 ; " 做 你 暗示 那 我的 儿子 有 任何事物 到 做 和 这
 ['mætər] ? "
matter ? "
 事情 ? "

她质问道：“你暗示我儿子与此事有关吗？”

" [nʊʊ] , [aɪ][dəunt] , [mæm, mə:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [wə:sp] ['stɑ:lɪdli] ,
 " **No** , **I don't** , **ma'am** , " **replied Wasp stolidly** ,
 " 不 , 我 不 , 女士 , " 回复 黄蜂 沉稳地 ,
 "不, 我没有, 夫人,"黄蜂女士坚定地回答道。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第4/17页

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [ˈælən] [tʊ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rp] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
" **but** **Mr** . **Allen** **talked** **of** **the** **corp** **being** **found** **face** **downward** **in** **the** **mud** .
" 但 先生 . 艾伦 谈话 的 这 公司 存在 成立 脸 向下 在 这 泥 .
“但艾伦先生说，人们发现这支部队面朝下倒在泥里。”

[wi:; wi] [dɪd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [soʊ] - - [ˈli:stweɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] , [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
We **did** **find** **it** **so** - - **leastways** **them** **as** **found** **the** **dead** , **saw** **it** **that** **way** .
我们 做过 寻找 它 所以 - - 至少 他们 作为 成立 这 死的 , 锯 它 那 方式 .
我们发现确实如此——至少他们发现死者时是这么认为的。

[haʊ] [dɪd] ['mɪstər] . [ɔ:l] - - - - "
How **did** **Mr** . **All** - - - - "
如何 做过 先生 . 全部 - - - - "

“All先生是怎么……”

" [ðə; ði] [dri:m] , [maɪ] [gʊd] [wɑ:sp] , " [ɪntər'pəʊzd] [hɪl] [ˈerəli] .
" **The** **dream** , **my** **good** **Wasp** , " **interposed** **Hill** **airily** .
" 这 梦 , 我的 好的 黄蜂 , " 插入 爬坡道 轻盈地 .
“我的好黄蜂，那是个梦，”希尔轻描淡写地插话道。

" [mɪs] [stroʊd] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] ,
" **Miss** **Strode** **dreamed** **a** **dream** **two** **nights** **ago** ,
" 错过 斯特罗德 梦见 一个 梦 二 夜晚 前 ,
斯特罗德小姐两天前做了一个梦，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [red] [di:ps] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] .
and **thought** **she** **saw** **her** **father** **dead** **in** **the** **Red** **Deeps** , **face** **downward** .
和 想法 她 锯 她 父亲 死的 在 这 红色的 深水 , 脸 向下 .
她以为她看到父亲死在了红海深处，脸朝下。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [læf] - - [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪl] .
She **also** **heard** **a** **laugh** - - **but** **that's** **a** **detail** .
她 还 听到 一个 笑 - - 但 那就是 一个 细节 .
她还听到了一声笑声——但这只是个细节。

[maɪ] [sʌn] [təʊld] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .
My **son** **told** **us** **of** **the** **dream** **before** **you** **came** .
我的 儿子 讲述 我们 的 这 梦 前 你 来了 .
你来之前，我儿子就把那个梦告诉了我们。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈverɪfaɪd] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtru:li] .
It **is** **strange** **it** **should** **be** **verified** **so** **soon** **and** **so** **truly** .
它 是 奇怪的 它 应该 是 已验证 所以 很快 和 所以 真的 .
令人惊讶的是，这件事竟然这么快就得到了证实，而且证实得如此确凿。

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [stroʊd] [hæz; həz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈæftər] [ɔ:l] .
I **begin** **to** **think** **that** **Miss** **Strode** **has** **imagination** **after** **all** .
我 开始 到 思考 那 错过 斯特罗德 有 想像力 后 全部 .
我开始觉得斯特罗德小姐果然还是很有想象力的。

[wɪˈðəʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪmˈpresɪvli] , " [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dri:m] .
Without **imagination** , " **added** **the** **little** **man** **impressively** , " **no** **one** **can** **dream** .
没有 想像力 , " 额外 这 小的 男人 令人印象深刻 , " 不 一 能 梦 .
“如果没有想象力，”这位矮个子男人令人印象深刻地补充道，“就没有人能做梦。”

[aɪ] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:reɪti] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] , [ə; eɪ]['pəʊəɪt] ,
I speak on the authority of Coleridge , a poet ,
我 说话 在 这 权威 的 柯尔律治 , 一个 诗人 ,
我以诗人柯勒律治的名义发言,

" [hi:; hi] [smaɪld] ['pɪtɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] - - " [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jə] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
he smiled pityingly on the three - - " of whom you probably know nothing . "
" 他 微笑 可怜地 在 这 三 - - " 的 谁 你 大概 知道 没有什么 . "
他怜悯地笑着看着那三个人——“你可能对他们一无所知。”

" ['pəʊəɪts] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [wɑ:sp] , " [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['ælən] - - - -
Poets ain't in the case , " said Wasp , " and touching Mr . Allen - - - -
" 诗人 不是 在 这 案件 , " 说 黄蜂 , " 和 接触 先生 . 艾伦 - - - -
“诗人不在场,”黄蜂说道,“而且, 触碰艾伦先生——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [,endʒɪ'ɪnɪr] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
The young engineer stood up for himself .
" 这 年轻的 工程师 站立 向上 为了 他自己 .
这位年轻的工程师挺身而出维护了自己的权益。

" [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [jɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jə] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] , [wɑ:sp] . "
My story is short , " he said , " and you may not believe it , Wasp . "
" 我的 故事 是 短的 , " 他 说 , " 和 你 可能 不是 相信 它 , 黄蜂 . "
“我的故事很短,”他说,“你可能不相信, 黄蜂女。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['veri] [sə'spɪʃəsli] .
Why shouldn't I ? " demanded the policeman very suspiciously .
" 为什么 不应该 我 ? " 要求 这 警察 非常 可疑地 .
“我为什么不能?”警察狐疑地问道。

['ælən] ['ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Allen shrugged his shoulders .
艾伦 耸了耸肩 他的 肩膀 .
艾伦耸了耸肩。

" [ju:; jə] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['ɪnʌf] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kɑ:piɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
You have not imagination enough , " he answered , copying his father ;
" 你 有 不是 想像力 足够的 , " 他 回答 , 复制 他的 父亲 ;
“你的想象力不够丰富,”他模仿着父亲的语气回答道;

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jə] [bɪ'li:v] [aɪ] [,er 'em] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
it seems to me that you believe I am concerned in this matter . "
" 它 似乎 到 我 那 你 相信 我 是 担心的 在 这 事情 . "
“看来你认为我与此事有关。”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] . "
There ain't no need to incriminate yourself , sir . "
" 那里 不是 不 需要 到 定罪 你自己 , 先生 . "
“先生, 您没必要自证其罪。”

" [sper] [,em 'i:][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
Spare me the warning .
" 空闲的 我 这 警告 .
省省警告吧。

[aɪ] [,er 'em] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
I am not going to do so .
我 是 不是 去 到 做 所以 .
我不会那样做。

[ɪf] [ju:; jə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] :
If you want to know the truth it is this :
如果 你 想 到 知道 这 真相 它 是 这 :
如果你想知道真相, 那就是:

[mɪs] [stroʊd] [dri:md] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ded] [ɪn][ðə; ði] [red]
Miss Strode dreamed the other night that her father was lying dead in the Red
错过 斯特罗德 梦见 这 其他 夜晚 那 她 父亲 曾是 说谎 死的 在 这 红色的
[di:ps] .
Deeps .
深水 .

斯特罗德小姐前几天晚上梦见她的父亲死在了红海深处。

[ˈæftər] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [læf] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz]
After vainly endeavouring to laugh her out of the belief that the dream was
后 徒劳地 努力 到 笑 她 出去 的 这 信仰 那 这 梦 曾是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

在徒劳地试图用笑声让她不再相信梦境是真的之后，

[aɪ] [went] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
I went last night to the Red Deeps to convince her that all was well .
我 去 最后的 夜晚 到 这 红色的 深水 到 说服 她 那 全部 曾是 出色地 .

昨晚我去了红海深渊，想让她相信一切都很好。

[aɪ] [strʌk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
I struck across the moor from the high - road ,
我 击 穿过 这 泊 从 这 高的 - 路 ,
我从大路穿过荒原，

[ænd; ʌnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][maɪ] [fʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbræmbəl] [bʊʃɪz] [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)] .
and catching my foot in some bramble bushes I twisted my ankle .
和 捕捉 我的 脚 在 一些 荆棘 灌木丛 我 扭曲 我的 踝 .

我的脚被荆棘丛绊住了，扭伤了脚踝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] , [ænd; ʌnd][maɪ][ˈæŋk(ə)] [gru:] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] .
I could not move , and my ankle grew very painful .
我 可以 不是 移动 , 和 我的 踝 生长 非常 痛苦 .

我动弹不得，脚踝也变得非常疼痛。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [pæst] ,
For hours I waited , on the chance that some one might come past ,
为了 小时 我 等待 , 在 这 机会 那 一些 一 可能 来 过去的 ,

我等了好几个小时，希望能有人路过。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪlvərz] [ˈkɑ:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊnli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [help] .
but Chilvers Common being lonely , as you know , I could not get help .
但 奇尔弗斯 常见的 存在 孤独 , 作为 你 知道 , 我 可以 不是 得到 帮助 .

但正如你所知，奇尔弗斯公地很偏僻，我无法得到帮助。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] - - [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [taɪm] ,
Therefore , shortly before midnight - - though I can hardly tell the exact time ,
所以 , 不久 前 午夜 - - 尽管 我 能 几乎 告诉 这 精确的 时间 ,

因此，大约在午夜前不久——虽然我很难说清确切时间——

[maɪ] [wɑ:tʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stɔ:pt] [wen] [aɪ] [fel] - - [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ˈhoʊm] .
my watch having been stopped when I fell - - I managed to crawl home .
我的 手表 拥有 到过 停止 什么时候 我 跌倒 - - 我 管理 到 爬行 家 .

摔倒时我的手表停了——我设法爬回了家。

[aɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I arrived about two o'clock , and my mother was waiting up for me .
我 到达的 关于 二 点钟 , 和 我的 母亲 曾是 等待 向上 为了 我 .

我大约两点钟到的，我妈妈一直在等我。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . "

She bathed my ankle and I went to bed . "

她 洗澡 我的 踝 和 我 去 到 床 . "

她帮我清洗了脚踝，然后我就去睡觉了。

" [aɪ ˈtiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [waːsp] ['blʌntli] , "

It couldn't have been very bad , sir , if you're down now , " said Wasp bluntly ,

" 它 不能 有 到过 非常 坏的 , 先生 , 如果 你是 向下 现在 , " 说 黄蜂 直截了当地 ,

“先生，如果您现在倒下了，那情况应该不算太糟，”黄蜂直截了当地说。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ælənz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and only half satisfied with Allen's explanation .

和 仅有的 一半 使满意 和 艾伦的 解释 .

我对艾伦的解释只半信半疑。

" [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

I forced myself to come down ,

" 我 强制 我 到 来 向下 ,

我强迫自己下来，

[æz; əz][maɪ] [ˈfaːðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [miːlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

as my father does not like any one to be absent from meals , " was the

作为 我的 父亲 做 不是 喜欢 任何 一 到 是 缺席的 从 餐 , " 曾是 这

[rɪˈplaɪ] .

reply .

回复 .

“因为我父亲不喜欢任何人缺席吃饭，”对方回答说。

" [raɪt] , ['mɪstər] . [waːsp] - - [raɪt] , " [sed] [hɪl] ['brɪskli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [səˈspektɪŋ] [maɪ]

Right , Mr . Wasp - - right , " said Hill briskly , " you need not go on suspecting my

" 正确的 , 先生 . 黄蜂 - - 正确的 , " 说 爬坡道 轻快地 , " 你 需要 不是 去 在 怀疑 我的

[sʌn] .

son .

儿子 .

“没错，黄蜂先生——没错，”希尔干脆利落地说道，“你不必再怀疑我的儿子了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,

He has nothing to do with this matter ,

他 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ,

他与此事无关。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [stroʊd] . "

the more so as he is engaged to Miss Strode . "

这 更多的 所以 作为 他 是 已订婚的 到 错过 斯特罗德 . "

尤其因为他已经和斯特罗德小姐订婚了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɔːl][maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [mɪs] [stroʊd] [baɪ] ['kɪlɪŋ]

" And I certainly should end all my chances of marrying Miss Strode by killing

" 和 我 当然 应该 结尾 全部 我的 机会 的 结婚 错过 斯特罗德 经过 杀

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,

her father ,

她 父亲 ,

“我当然应该通过杀死斯特罗德小姐的父亲来彻底断送我娶她为妻的希望。”

" [sed] ['ælən] ['fɑːrpli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌt] [əˈpaːn] [jɔːr'self] , [waːsp] .

said Allen sharply ; " I think you take too much upon yourself , Wasp .

" 说 艾伦 尖锐地 ; " 我 思考 你 拿 也 很多 之上 你自己 , 黄蜂 .

“艾伦厉声说道：‘我认为你承担了太多责任，黄蜂。’”

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [zi:l] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
" The policeman excused himself on the plea of zeal , but saw that he had
" 这 警察 已原谅 他自己 在 这 恳求 的 热情 , 但 锯 那 他 有
[gɔ:n] [tu:] [fa:r] ,
gone too far ,
已消失 也 远的 ,

“警察以尽职尽责为由为自己开脱，但他意识到自己做得太过分了。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] .
and offered an apology .
和 提供 一个 道歉 .

并表示了歉意。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['daʊtf(ə)l]
" But it was your knowing the position of the body that made me doubtful
" 但 它 曾是 你的 会心 这 位置 的 这 身体 那 制成 我 疑
, " [hi;; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“但正是你了解尸体的位置，才让我产生了怀疑，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['kwaiətli] ;
" That is the dream , " said Mrs . Hill quietly ;
" 那 是 这 梦 , " 说 太太 . 爬坡道 悄悄 ;

“那就是梦想，”希尔太太平静地说；

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
" but you can now tell us all that has taken place .
" 但 你 能 现在 告诉 我们 全部 那 有 已采取 地方 .

“但现在你可以告诉我们所有发生的事情了。”

" [hɪl] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'hɔɪd] .
" Hill looked astonished at his wife and a trifle annoyed .
" 爬坡道 看起来 惊讶 在 他的 妻子 和 一个 琐事 恼怒 .

希尔惊讶地看着妻子，又有些恼火。

[fi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]['gɪv(ə)n][tu;; tə] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] - - [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] -
She was not usually given to putting herself forward - - as he called it -
她 曾是 不是 通常 给定 到 推杆 她自己 向前 - - 作为 他 称为 它 -
- [bʌt; bət] ['wertɪd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
- but waited to take her tune from him .
- 但 等待 到 拿 她 调 从 他 .

她通常不爱主动出击——正如他所说——而是等着听从他的安排。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntər'pəʊzd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] ,
He would have interposed and asked the question himself ,
他 会 有 插入 和 问 这 问题 他自己 ,

他本会亲自插话提问，

[sʊʊ][æz; əz][tu;; tə] [rɪ'klʌvər] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɑ:sp] ,
so as to recover the lead in his own house , but that Wasp ,
所以 作为 到 恢复 这 带领 在 他的 自己的 房子 , 但 那 黄蜂 ,

以便找回他自己房子里的铅，但是那个黄蜂，

['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ə'təʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['erər] , [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self]
anxious to atone for his late error , replied at once , and addressed himself
焦虑的 到 赎罪 为了 他的 晚的 错误 , 回复 在 一次 , 和 已解决 他自己
[ɪk'sklu:sɪvli] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [hɪl] .
exclusively to Mrs . Hill .
只 到 太太 . 爬坡道 .

为了弥补自己之前的错误，他立即回复，并且只对希尔夫人说话。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [its] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd]
" **Well** , **ma'am** , **it's this way** , " **he said** , **drawing himself up stiffly** **and**
" 出色地 , 女士 , 它是 这 方式 , " 他 说 , 绘画 他自己 向上 僵硬地 和
[sə'lu:ɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
saluting apologetically .
敬礼 带着歉意地 .

“好的，女士，这边请，”他一边说着，一边僵硬地站直身子，并歉意地敬了个礼。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:ntɪd] [æt; ət]
" **I was wakened about one o'clock by a message that I was wanted at**
" 我 曾是 醒来 关于 一 点钟 经过 一个 信息 那 我 曾是 通缉 在
[ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l] ,
Misery Castle ,
苦难 城堡 ,
" 凌晨一点左右，我被一条消息吵醒，说有人要我去苦难城堡。”

- - [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] - - - - "
- - **a queer name as you know** , **ma'am** - - - - "
- - 一个 酷儿 姓名 作为 你 知道 , 女士 - - - - "
“——如您所知，夫人，这是一个古怪的名字。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz] . ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˌeksən'trɪsɪti:z] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [hu:]
" **We all know about Mrs . Merry and her eccentricities** , " **said Mrs . Hill , who**
" 我们 全部 知道 关于 太太 . 欢乐 和 她 怪癖 , " 说 太太 . 爬坡道 , WHO
,
.
,
“我们都知道梅里太太的古怪之处，”希尔太太说道。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ˈli:nɪənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv]
having an eccentric person in the house , **was lenient towards the failings of**
拥有 一个 偏心 人 在 这 房子 , 曾是 宽容 向 这 缺点 的
[ˈʌðər] ; " [goʊ][ɑ:n] . "
others ; " go on . "
其他的 ; " 去 在 . "
家里有个古怪的人，对别人的缺点就宽容一些；“继续吧。”

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈdʒæksən] , [hu:] [ɪz] [ˈʌndər] [em 'i:] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
" **Well** , **ma'am** , **Jackson** , **who is under me** , **was at the other end of**
" 出色地 , 女士 , 杰克逊 , WHO 是 在下面 我 , 曾是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:ɪt] ,
the village before midnight ,
这 村庄 前 午夜 ,
“夫人，我的下属杰克逊在午夜前就已经到了村子的另一头。”

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [pæst] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . ['meri] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but coming past Misery Castle on his rounds he saw Mrs . Merry waiting at the
但 未来 过去的 苦难 城堡 在 他的 回合 他 锯 太太 . 欢乐 等待 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .
但当他巡逻经过苦难城堡时，他看到梅里夫人正在大门外等候。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ded] [baɪ] [θri:] [men] - - [ˈleɪbərər] .
She said that Mr . Strode had been brought home dead by three men - - labourers .
她 说 那 先生 . 斯特罗德 有 到过 带来 家 死的 经过 三 男人 - - 劳工 .
她说，斯特罗德先生是被三名工人带回家时已经死亡的。

[ðeɪ] , [ˈʌndə] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['i:və] , [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n]
They , under the direction of Miss Eva , took the body in and laid it on
他们 , 在下面 这 方向 的 错过 伊娃 , 采取 这 身体 在 和 铺设 它 在
[ə; eɪ][bed] .
a bed .
一个 床 .

在伊娃小姐的指导下，他们将尸体抬进屋里，放在床上。

[ðen] [mɪs] ['i:və] [sent] [ðem; ðəm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Then Miss Eva sent them away with money .
然后 错过 伊娃 发送 他们 离开 和 钱 .

然后伊娃小姐给了他们一些钱就让他们离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
That was just about twelve o'clock .
那 曾是 只是 关于 十二 点钟 .

当时大约是十二点钟。

[ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][hæv; həv] [si:n] ['dʒæksən] ,
The men should have come to report to me , or have seen Jackson ,
这 男人 应该 有 来 到 报告 到 我 , 或者 有 已见 杰克逊 ,
这些人本应该来向我汇报，或者见过杰克逊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , ['west,heɪvən] [wei] .
but they went back to their own homes beyond the common , Westhaven way .
但 他们 去 后退 到 他们的 自己的 房屋 超过 这 常见的 , 西港 方式 .

但他们回到了各自的家，而不是走寻常的韦斯特黑文之路。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə]
I'm going to ask them what they mean by doing that and not reporting to
我是 去 到 问 他们 什么 他们 意思是 经过 正在做 那 和 不是 报道 到

[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,

我要问问他们，他们这样做不报警是什么意思。

" [sed] [wɑ:sp]['səʊərli] .
" **said Wasp sourly .**
" 说 黄蜂 酸涩地 .

黄蜂酸溜溜地说。

" [wel] [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['dʒæksən] [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌn]
" **Well then , ma'am , Jackson saw the body and reported to me at one**
" 出色地 然后 , 女士 , 杰克逊 锯 这 身体 和 据报道 到 我 在 一

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

“那么，夫人，杰克逊发现了尸体，并在凌晨一点向我报告了此事。”

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)] .
I put on my uniform and went to Misery Castle .
我 放 在 我的 制服 和 去 到 苦难 城堡 .

我穿上制服，前往苦难城堡。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp]['dʒæksən] .
I examined the remains and called up Jackson .
我 检查 这 遗迹 和 称为 向上 杰克逊 .

我检查了遗骸，然后给杰克逊打了电话。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː][baɪ]
We made a report of the condition of the body , and sent it by
我们 制成 一个 报告 的 这 状况 的 这 身体 , 和 发送 它 经过
[ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] .
messenger to Westhaven .
信使 到 西港 :

我们报告了尸体状况，并派信使送往韦斯特黑文。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)] .
The inspector came this morning and is now at Misery Castle .
这 检查员 来了 这 早晨 和 是 现在 在 苦难 城堡 :

检查员今天早上来了，现在在苦难城堡。

[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ˈduːti] [ɔːl] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Being allowed to go away for a spell , having been on duty all night over the
存在 允许 到 去 离开 为了 一个 拼写 , 拥有 到过 在 责任 全部 夜晚 超过 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

获准暂时离开一段时间，此前他整夜都在尸体旁值班。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [hɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] . "
I came here to tell Mr . Hill , knowing he'd like to hear of the murder . "
我 来了 这里 到 告诉 先生 : 爬坡道 , 会心 他会 喜欢 到 听到 的 这 谋杀 :

我来这里是为了告诉希尔先生这件事，我知道他很想知道这起谋杀案的经过。

" [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] [hɪl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɜːrdər] ; [ðoʊ] ,
" **I'm glad you came , " said Hill , rubbing his hands , " a fine murder ; though ,**
" 我是 高兴的 你 来了 , " 说 爬坡道 , 擦 他的 双手 , " 一个 美好的 谋杀 ; 尽管 ,

“很高兴你来了，”希尔搓着手说，“这是一起精彩的谋杀案；虽然.....”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] .
" **his face fell , " I had rather it had been any one but my old friend .**
" 他的 脸 跌倒 , " 我 有 相当 它 有 到过 任何 一 但 我的 老的 朋友 :

“他脸色沉了下来，‘我宁愿死的是任何人，而不是我的老朋友。’”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
I suppose you don't know how he came by his death ? "
我 认为 你 不 知道 如何 他 来了 经过 他的 死亡 ? "

我想你一定不知道他是怎么死的吧？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [sɜːr] . "
" **He was shot , sir . "**
" 他 曾是 射击 , 先生 : "

“他被枪击了，先生。”

" [ʃɑːt] ? " [ˈekəʊd] [ˈælən] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "
" **Shot ? " echoed Allen , looking up , " and by whom ? "**
" 射击 ? " 回声 艾伦 , 寻找 向上 , " 和 经过 谁 ? "

“枪击？”艾伦抬起头问道，“是谁开的枪？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [nɔːr][kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
" **I can't say , nor can any one , Mr . Allen .**
" 我 不能 说 , 也不 能 任何 一 , 先生 : 艾伦 :

“我不能说，任何人都不能说，艾伦先生。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [sez] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt]
From what Mrs . Merry says , and she asked questions of those who brought
从 什么 太太 : 欢乐 说道 , 和 她 问 问题 的 那些 WHO 带来

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [hoʊm] ,
the body home ,
这 身体 家 ,

据梅里太太所说，以及她询问那些将遗体带回家的人的情况来看，

[ðə; ði][ˈkɔ:rp][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪn] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [nɪr] [ðə; ði] [red] [di:ps] [sprɪŋ] .
the corp was found lying face downward in the mud near the Red Deeps spring .
这 公司 曾是 成立 说谎 脸 向下 在 这 泥 靠近 这 红色的 深水 春天 .

人们在红深泉附近的泥地里发现了这具尸体，尸体面朝下。

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] - - [ðə; ði] [ded] [mæn] , [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] - - [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
Why he should have gone there - - the dead man , I mean , sir - - I can't say .
为什么 他 应该 有 已消失 那里 - - 这 死的 男人 , 我 意思是 , 先生 - - 我 不能 说 .

至于他——我是说死者，先生——为什么要去那里，我无法解释。

[aɪ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['hi:d] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə]
I hear he was coming from London , and no doubt he'd drive in a fly to
我 听到 他 曾是 未来 从 伦敦 , 和 不 怀疑 他会 驾驶 在 一个 飞 到

Wargrove .
沃格罗夫 .

我听说他从伦敦来，毫无疑问他会开车飞到沃格罗夫。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] ,
But we'll have to make inquiries at the office of the railway station ,
但 出色地 有 到 制作 查询 在 这 办公室 的 这 铁路 车站 ,
[ænd; ənd][get][tu:; tə][fæktz] .
and get to facts .
和 得到 到 事实 .

但我们需要到火车站办公室询问，弄清事实。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
Some one must hang for it . "
一些 一 必须 悬挂 为了 它 : "

必须有人为此付出代价。

" [dəʊnt] , [wɑ:sp] ; [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪl] , " [sed] ['ælən] ['kwɪkli] .
" Don't , Wasp ; you're making my mother ill , " said Allen quickly .
" 不 , 黄蜂 ; 你是 制作 我的 母亲 患病的 , " 说 艾伦 迅速地 .

“别这样，黄蜂女；你让我妈妈生病了，”艾伦赶紧说道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .
And indeed Mrs . Hill looked very white .
和 的确 太太 . 爬坡道 看起来 非常 白色的 .

希尔太太的脸色确实很苍白。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ræliɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['mænər] .
But she rallied herself and smiled quietly in her old manner .
但 她 集结 她自己 和 微笑 悄悄 在 她 老的 方式 .

但她振作起来，像往常一样，轻轻地笑了笑。

" [aɪ] [nu:] ['mɪstər] . [stroʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz][sæd][end] ['ki:nli] ,
" I knew Mr . Strobe , " she said , " and I feel his sad end keenly ,
" 我 知道 先生 . 斯特罗德 , " 她 说 , " 和 我 感觉 他的 伤心 结尾 敏锐地 ,

“我认识斯特罗德先生，”她说，“我对他的悲惨结局感同身受。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
especially as he has left a daughter behind him .
尤其 作为 他 有 左边 一个 女儿 在后面 他 .

尤其是他还留下了一个女儿。

[pʊr] ['i:və] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ælən] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] . "
Poor Eva , " she added , turning to Allen , " she is now an orphan . "
贫穷的 伊娃 , " 她 额外 , 转弯 到 艾伦 , " 她 是 现在 一个 孤儿 . "

“可怜的伊娃，”她转向艾伦补充道，“她现在成了孤儿。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **All the more reason that I should make her my wife and cherish her** ,
" 全部 这 更多的 原因 那 我 应该 制作 她 我的 妻子 和 珍惜 她 ,
“正因如此，我更应该娶她为妻，好好珍惜她。”

" [sed] [ˈælən] [ˈkwɪkli] .
" **said Allen quickly** .
" 说 艾伦 迅速地 .

艾伦迅速说道。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; " [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊni]
" **I'll go to the cottage , he looked at his father ; may I take the pony**
" 患病的 去 到 这 小屋 , " 他 看起来 在 他的 父亲 ; " 可能 我 拿 这 小马
[jeɪz] ?
chaise ?
躺椅 ?

“我要去小屋，”他看着他的父亲；“我可以坐小马车吗？”

- - [maɪ] [fʊt] - - - - "
- - **my foot** - - - - "
- - 我的 脚 - - - - "

——我的脚——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][maɪˈself] , " [sed] [hɪl] [ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
" **I was thinking of going myself , said Hill hesitating** ,
" 我 曾是 思维 的 去 我 , " 说 爬坡道 犹豫不决 ,

“我本来也想去，”希尔犹豫了一下说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [aɪˈti:][ɪz] [raɪt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [goʊ] .
" **but as you are engaged to the girl , it is right you should go** .
" 但 作为 你 是 已订婚的 到 这 女孩 , 它 是 正确的 你 应该 去 .

“但是既然你已经和那个女孩订婚了，你就应该去。”

[aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] .
I'll drive you .
患病的 驾驶 你 .

我开车送你。

" [ˈælən] [lʊkt] [ˈdu:biəs] .
" **Allen looked dubious** .
" 艾伦 看起来 可疑 .

艾伦面露疑惑。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Mr . Hill thought he could drive in the same way that he fancied he could
先生 . 爬坡道 想法 他 可以 驾驶 在 这 相同的 方式 那 他 幻想 他 可以
[du:][ɔ:l] [θɪŋz] :
do all things :
做 全部 事物 :

希尔先生认为自己能开车，就像他自认为能做任何事一样：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈælən] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [əˈhʌðər] [ˈæksɪdənt][tu:; tə]
but he was not a good whip , and Allen did not want another accident to
但 他 曾是 不是 一个 好的 鞭 , 和 艾伦 做过 不是 想 其他 事故 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

但他不是个好鞭手，艾伦不想再发生意外。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [went] [aʊt]
However , **he** **resolved** **to** **risk** **the** **journey** , **and** , **thanking** **his** **father** , **went out**
然而 , 他 已解决 到 风险 这 旅行 , 和 , 谢谢 他的 父亲 , 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of **the** **room** .
的 这 房间 .

然而, 他决心冒险踏上这段旅程, 并向父亲道谢后走出了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [eɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , ['æləŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
While **the** **chaise** **was** **getting** **ready** , **Allen** , **looking out** **of** **the** **window** ,
尽管 这 躺椅 曾是 获得 准备好 , 艾伦 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,
躺椅准备就绪时, 艾伦望着窗外,

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wɔ:sp] .
saw **his** **father** **leave** **the** **grounds** **in** **the** **company** **of** **Wasp** .
锯 他的 父亲 离开 这 理由 在 这 公司 的 黄蜂 .

他看到父亲和黄蜂一起离开了庄园。

[ə'pærəntli] [bəʊθ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)] .
Apparently **both** **were** **going** **to** **Misery** **Castle** .
显然 两个都 是 去 到 苦难 城堡 .
显然他们俩都要去苦难城堡。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He **turned** **to** **his** **mother** **who** **was** **in** **the** **room** .
他 转向 到 他的 母亲 WHO 曾是 在 这 房间 .
他转向房间里的母亲。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['draɪvɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What** **about** **my** **father** **driving** ? " **he** **asked** .
" 什么 关于 我的 父亲 驾驶 ? " 他 问 .
“那我父亲开车呢？”他问道。

" [aɪ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **I** **see** **he** **has** **left** **the** **house** . " "
" 我 看 他 有 左边 这 房子 . " "
“我看到他已经离开家了。”

" ['prɔ:bəbli] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɔ:tn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['su:ðɪŋli] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]
" **Probably** **he** **has** **forgotten** , " **said** **Mrs** . **Hill** **soothingly** ; " **you** **know** **how**
" 大概 他 有 被遗忘的 , " 说 太太 . 爬坡道 舒缓地 ; " 你 知道 如何
[fər'getfl] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] [hi:; hi][ɪz] . "
forgetful **and** **whimsical** **he** **is** . "
健忘 和 异想天开 他 是 . "
“他可能已经忘了,”希尔太太安慰道, “你知道他有多么健忘和反复无常。”

" [du:][aɪ][nɔ:t] ? " [sed] ['æləŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Do** **I** **not** ? " **said** **Allen** **with** **a** **sigh** , " **and** **don't** **you** ?
" 做 我 不是 ? " 说 艾伦 和 一个 叹 , " 和 不 你 ?
“难道不是吗？”艾伦叹了口气说, “难道你不是吗？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **he** **added** , **smiling** **at** **the** **dark** **face** **of** **his** **mother** .
" 他 额外 , 微笑 在 这 黑暗的 脸 的 他的 母亲 .
“他笑着对着母亲黝黑的脸补充道。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [maɪ'self] .
" **Well** , **I** **can** **drive** **myself** .
" 出色地 , 我 能 驾驶 我 .
“嗯, 我可以自己开车。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɔ:lsʊv] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ˈi:və] ? " **Will you come also , mother , and comfort Eva ?** "
将要 你 来 还 , 母亲 , 和 舒适 伊娃 ? "
母亲, 您也来安慰伊娃吗?

" [nɔ:t][dʒʌst] [naʊ] . **" Not just now .** " 不是 只是 现在 :
“不只是现在。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][tæsk] . **I think that is your task .**
我 思考 那 是 你的 任务 :
我认为那是你的任务。

[ʃi: ʃɪ][ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gʊd] . **She is fond of me , but at present you can do her more good .**
她 是 喜爱 的 我 , 但 在 展示 你 能 做 她 更多的 好的 :
她很喜欢我, 但目前你能为她做更多好事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈælən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] . **And I think , Allen , " said Mrs . Hill , " that you might bring her back .**
和 我 思考 , 艾伦 , " 说 太太 . 爬坡道 , " 那 你 可能 带来 她 后退 :
“我想, 艾伦,”希尔太太说, “你或许能把她带回来。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ] **It is terrible that a young girl should be left alone in that small cottage with so**
它 是 糟糕的 那 一个 年轻的 女孩 应该 是 左边 独自的 在 那 小的 小屋 和 所以
[ˈdɪzməl][ə; ei] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] . **dismal a woman as Mrs . Merry .**
惨淡 一个 女士 作为 太太 : 欢乐 :

让一个年轻女孩独自待在那间小屋里, 和像梅里太太那样阴郁的女人待在一起, 真是太可怕了。

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] . " **Bring her back .** "
带来 她 后退 : "

把她带回来。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " **" But my father ?** "
" 但 我的 父亲 ? "

“可是我父亲呢? ”

" [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [dɪˈtɜ:rmɪndli] . **" I'll make it right with him , " said Mrs . Hill determinedly .**
" 患病的 制作 它 正确的 和 他 , " 说 太太 . 爬坡道 坚定地 :

“我会和他和好的,”希尔太太坚定地说。

[ˈælən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəsli] . **Allen looked at her anxiously .**
艾伦 看起来 在 她 焦虑地 :

艾伦焦虑地看着她。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; ei][fɜ:rm] , [dɑ:rk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [aɪz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋ] **His mother had a firm , dark face , with quiet eyes steady and unwavering**
他的 母亲 有 一个 公司 , 黑暗的 脸 , 和 安静的 眼睛 稳定的 和 坚定不移

[ɪn][ðer; ðər] [geɪz] . **in their gaze .**
在 他们的 目光 :

他的母亲面容坚毅黝黑, 眼神平静而坚定。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] ,
It had often struck him as wonderful ,
它 有 经常 击 他 作为 精彩的 ,
他常常觉得这很奇妙。

[haʊ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [əˈpærəntli] - - [ʃʊd; ʒəd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ru:l]
how so strong a woman - - apparently - - should allow his shallow father to rule
如何 所以 强的 一个 女士 - - 显然 - - 应该 允许 他的 浅的 父亲 到 规则
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
一个如此坚强的女人——显然——怎么会允许她肤浅的父亲统治这个家呢？

[ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈfɜ:rmli] ,
On several occasions , as he knew , Mrs . Hill had asserted herself firmly ,
在 一些 场合 , 作为 他 知道 , 太太 . 爬坡道 有 断言 她自己 牢牢 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɪl] ,
and then Hill ,
和 然后 爬坡道 ,
他知道, 希尔太太曾多次坚决维护自己的权益, 而希尔本人则.....

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈaʊtwərd] [ˈæŋɡər] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
after much outward anger , had given way .
后 很多 向外 愤怒 , 有 给定 方式 .
在经历了一番表面上的愤怒之后, 他最终妥协了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
There was a mystery about this ,
那里 曾是 一个 神秘 关于 这 ,
这其中隐藏着一个谜团。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈlðər] [əˈkeɪzən] [ˈælən] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [held] [soʊ]
and on any other occasion Allen would have asked his mother why she held so
和 在 任何 其他 场合 艾伦 会 有 问 他的 母亲 为什么 她 握住 所以
[səˈbɔ:rdɪnət] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
subordinate a position ,
下属 一个 位置 ,
换作其他任何场合, 艾伦都会问他的母亲, 为什么她的地位如此卑微。

[wen] , [ˈeɪdɪəntli] ,
when , evidently ,
什么时候 , 显然 ,
显然,

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
she had all the strength of mind to rule the house and her husband
她 有 全部 这 力量 的 头脑 到 规则 这 房子 和 她 丈夫
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ɪf] [ˈnesəseri] .
and the whole neighbourhood if necessary .
和 这 所有的 邻里 如果 必要的 .
必要时, 她拥有统治家庭、丈夫乃至整个社区的全部意志力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
But at present he was too much taken up with the strange fulfilment of
但 在 展示 他 曾是 也 很多 已采取 向上 和 这 奇怪的 履行 的
[ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [dri:m] ,
Eva's dream ,
伊娃的 梦 ,
但他此刻却完全沉浸在伊娃梦境奇特实现的喜悦之中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] , [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈpeti] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and with the thought of her sorrow , to trouble about so petty a thing .
和 和 这 想法 的 她 悲哀 , 到 麻烦 关于 所以 小气 一个 事物 .

想到她正经历悲伤，竟然会为这么一件小事烦恼。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd][ˈoʊnli] [spu:k] [wen] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
He therefore remained silent and only spoke when the chaise came to the door
他 所以 剩余 沉默的 和 仅有的 辐 什么时候 这 躺椅 来了 到 这 门
[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑ:rt] [gru:m] .
in charge of a smart groom .
在 收费 的 一个 聪明的 新郎 .

因此他一直保持沉默，直到一位衣冠楚楚的马车来到门口，由一位英俊的马夫驾驭时，他才开口说话。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll tell you everything when I return , " he said ,
" 患病的 告诉 你 一切 什么时候 我 返回 , " 他 说 ,
"等我回来，我会把一切都告诉你。"他说。

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and hastily kissing his mother he moved slowly out of the room .
和 草草 接吻 他的 母亲 他 已搬 缓慢地 出去 的 这 房间 .
他匆匆吻了吻母亲，然后慢慢地走出了房间。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈnɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] ,
Mrs . Hill stood smiling and nodding at the window as he drove away ,
太太 . 爬坡道 站立 微笑 和 点头 在 这 窗户 作为 他 驾驶 离开 ,
希尔太太站在窗边，面带微笑，不时朝窗外点头，目送他驾车离去。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
and then returned to her needlework .
和 然后 返回 到 她 针线活 .
然后她又继续做针线活。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ænd][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [rɔ:t] [ɪnˈses(ə)ntli] , [laɪk] [ə; eɪ]
She was always at needlework , and usually wrought incessantly , like a
她 曾是 总是 在 针线活 , 和 通常 锻 不已 , 喜欢 一个
[ˈmɑ:dərn] [pəˈneləpi] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈspleɪŋ] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
modern Penelope , without displaying any emotion .
现代的 佩内洛普 , 没有 显示 任何 情感 .
她总是埋头做针线活，常常像现代的佩内洛普一样不停地做，脸上没有任何表情。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [ˈterz] [fel]
But today , as she worked in the solitude of her own room , her tears fell
但 今天 , 作为 她 工作 在 这 孤独 的 她 自己的 房间 , 她 眼泪 跌倒
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

但今天，当她独自在房间里工作时，她的眼泪偶尔会落下。

[jet] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [stroʊd] , [ðə; ði] [ˈterz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Yet , as she did not like Strobe , the tears could not have been for his
然而 , 作为 她 做过 不是 喜欢 斯特罗德 , 这 眼泪 可以 不是 有 到过 为了 他的
[ʌnˈtaɪmli] [deθ] .
untimely death .
不合时宜 死亡 .

然而，由于她并不喜欢斯特罗德，所以她的眼泪不可能是为他的英年早逝而流的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɜ:rm] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ;
A strange , firm , self - reliant woman was Mrs . Hill ;
一个 奇怪的 , 公司 , 自己 - 依赖 女士 曾是 太太 . 爬坡道 ;
希尔太太是一位古怪、坚定、自立的女性；

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['æktiv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mæniɟmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and although she took no active part in the management of the house ,
和 虽然 她 采取 不 积极的 部分 在 这 管理 的 这 房子 ,
尽管她没有积极参与房屋的管理,

[ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] ['si:kɾətli] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl]['ru:ləɾ] .
the servants secretly looked on her as the real ruler .
这 仆人 偷偷 看起来 在 她 作为 这 真实的 统治者 .
仆人们私下里都把她视为真正的统治者。

[ˈmɪstər] . [hɪl] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌstər] , [ðei] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] .
Mr . Hill , in spite of his bluster , they regarded as merely the figurehead .
先生 . 爬坡道 , 在 尽管如此 的 他的 虚张声势 , 他们 认为 作为 仅仅 这 船肖像 .
尽管希尔先生虚张声势, 但他们认为他只不过是个傀儡。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæəs(ə)], ['æləŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz] , [ə; ei][smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,
On the way to Misery Castle , Allen chatted with Jacobs , a smart - looking lad ,
在 这 方式 到 苦难 城堡 , 艾伦 聊天 和 雅各布斯 , 一个 聪明的 - 寻找 小伙子 ,
在前往苦难城堡的路上, 艾伦和雅各布斯聊了起来, 雅各布斯是个看起来很帅气的小伙子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ə; ei] ['joʊkl] ['ɪntu:][ə; ei] [gru:m] [baɪ]['mɪstər] . [hɪl] .
who had been transformed from a yokel into a groom by Mr . Hill .
WHO 有 到过 转变 从 一个 乡巴佬 进入 一个 新郎 经过 先生 . 爬坡道 .
他被希尔先生从一个乡巴佬变成了一个新郎。

['dʒeɪkəbz][hæd; həd] [hɜ:rd] ['veri] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Jacobs had heard very little of the affair ,
雅各布斯 有 听到 非常 小的 的 这 事务 ,
雅各布斯对这件事几乎一无所知。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
but admitted that he knew the crime had been committed .
但 承认 那 他 知道 这 犯罪 有 到过 坚定的 .
但他承认自己知道犯罪已经发生。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [brɔ:t] [ðə; ði]['kɔ:rp] [hoʊm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My brother was one of them as brought the corp home , sir , " he said** ,
" 我的 兄弟 曾是 一 的 他们 作为 带来 这 公司 家 , 先生 , " 他 说 ,
['nɑ:ɪŋ] .
nodding .
点头 .

"我哥哥是把部队带回家的人之一, 先生,"他点点头说道。
" [waɪ] [dɪd][jʊɾ; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][wɑ:sp] ?
" **Why did your brother and the others not report to Wasp ?**
" 为什么 做过 你的 兄弟 和 这 其他的 不是 报告 到 黄蜂 ?
"为什么你哥哥和其他人没有向黄蜂组织报告? "

" ['dʒeɪkəbz] [grɪnd] .
" **Jacobs grinned** .
" 雅各布斯 咧嘴一笑 .
雅各布斯咧嘴一笑。

" ['mɪstər] . [wɑ:sp][hæv; həv] [hɪm'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Mr . Wasp have himself to thank for that , sir , " said he** ,
" 先生 . 黄蜂 有 他自己 到 感谢 为了 那 , 先生 , " 说 他 ,
"先生, 这都得感谢黄蜂先生自己,"他说。

" [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['hi:d] [sei] [ðei] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
" **they were all frightened as he'd say they did it** ,
" 他们 是 全部 害怕 作为 他会 说 他们 做过 它 ,
"当他说他们做了这件事时, 他们都很害怕。"

[ænd; ənd][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][kʌm][fɔ:rwərd][ən'les][ðeɪ][hæv; həv][tu:; tə] . "
and don't intend to come forward unless they have to . "

除非迫不得已，否则他们不打算站出来。

" [ɔ:l] [zi:l] [ɑ:n][mɪstər] . [wɑ:sps][pɑ:rt] , [dʒeɪkəbz] , " [sed] [ʼælən] , [smaɪlɪŋ] [f'eɪntli] ,
" All zeal on Mr . Wasp's part , Jacobs , " said Allen , smiling faintly ,
" 全部 热情 在 先生 . 黄蜂的 部分 , 雅各布斯 , " 说 艾伦 , 微笑 淡淡的 ,
"雅各布斯先生真是热情十足，"艾伦微微一笑说道。

" [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][heɪz'teɪ(ə)n] , [haʊ'evər] .
" I can quite understand the hesitation , however .
" 我 能 相当 理解 这 犹豫 , 然而 .
"但我完全可以理解这种犹豫。"

[haʊ] [dɪd][jɔ:; jər] ['brʌðər] [faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] ? "
How did your brother find the body ? "
如何 做过 你的 兄弟 寻找 这 身体 ? "
你哥哥是怎么发现尸体的？

" [wel] , [sɜ:r] , " [dʒeɪkəbz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Well , sir , " Jacobs scratched his head ,
" 出色地 , 先生 , " 雅各布斯 刮痕 他的 头 ,
"嗯，先生，"雅各布挠了挠头说。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:rnəld][ænd; ənd] [weɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] ['tʃɪlvəz] ['kɑ:mən] [læst] [naɪt]
" him and Arnold and Wake was coming across Chilvers Common last night
" 他 和 阿诺德 和 唤醒 曾是 未来 穿过 奇尔弗斯 常见的 最后的 夜晚
[æftər] [ðeid] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][æt; ət] ['west,heɪvən] ,
after they'd been to see the circus at Westhaven ,
后 他们会 到过 到 看 这 马戏团 在 西港 ,
"他和阿诺德、韦克昨晚在韦斯特黑文看完马戏表演后，路过奇尔弗斯公共绿地。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɜ:rst][ɑ:n][ðem; ðəm] .
and they got a thirst on them .
和 他们 得到 一个 口渴 在 他们 .
他们对这些饮料产生了渴望。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [bɪr] ['hændi] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu:; tə][get]
There being no beer handy they went to the spring at the Red Deeps to get
那里 存在 不 啤酒 便利 他们 去 到 这 春天 在 这 红色的 深水 到 得到
[wɔ:tər] .
water .
水 .
由于手边没有啤酒，他们就去红深泉打水。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
There they found Mr . Strobe's body lying in the mud .
那里 他们 成立 先生 . - 身体 说谎 在 这 泥 .
他们在那里发现了斯特罗德先生的尸体，他躺在泥泞中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] .
His face was down and his hands were stretched .
他的 脸 曾是 向下 和 他的 双手 是 拉伸 .
他低着头，双手伸开。

[ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [glʌv] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] . "
They first saw the corpse by the white glove , sir , on the right hand . "
他们 第一的 锯 这 尸体 经过 这 白色的 手套 , 先生 , 在 这 正确的 手 . "
先生，他们首先看到的是右手边戴着白手套的尸体。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] , " [sed] ['ælən] ['æbsəntli] .

" **The wooden hand** , " **said Allen absently** .
" 这 木制的 手 , " 说 艾伦 心不在焉地 .

“那只木头手,”艾伦心不在焉地说。

" [wʌt] , [sɜ:r] ?

" **What , sir** ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事, 先生? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hænd] ? " [æskt] ['dʒeɪkəbz] ['i:gərli] .

Is it a wooden hand ? " **asked Jacobs eagerly** .
是 它 一个 木制的 手 ? " 问 雅各布斯 急切地 .

“这是一只木头手吗? ”雅各布急切地问道。

" [jes] .

" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? - - [noʊ] - - - - " ['ælən] [tʃekt] [hɪm'self] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
Didn't you know ? - - no - - - - " **Allen checked himself , " of course you wouldn't**
没有 你 知道 ? - - 不 - - - - " 艾伦 已检查 他自己 , " 的 课程 你 不会

[noʊ] .
know .
知道 .

你不知道吗? ——不——”艾伦反驳道, “你当然不知道。”

[ju:; jʊ] [ka:nt] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [stroʊd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] . " **You can't remember Mr . Strobe when he was here last . "**

你 不能 记住 先生 . 斯特罗德 什么时候 他 曾是 这里 最后的 . " **You can't remember Mr . Strobe when he was here last . "**

你记不清斯特罗德先生上次来是什么时候了。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [sɜ:r] , " [br'gæn][tʃeɪkəbz] ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]
" **It's not that , sir , " began Jacobs thoughtfully , " but here we are at the**
" 它是 不是 那 , 先生 , " 开始 雅各布斯 深思熟虑 , " 但 这里 我们 是 在 这

[gert] .
gate .
门 .

“先生, 不是那样的,”雅各布若有所思地说道, “但我们现在就到了门口。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ælən] . " **I'll tell you another time , Mr . Allen . "**
患病的 告诉 你 其他 时间 , 先生 . 艾伦 . "

艾伦先生, 我改天再告诉你。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] ? " [æskt] ['ælən] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] ['peɪnfəli] .

" **Tell me what ?** " **asked Allen , as he alighted painfully** .
" 告诉 我 什么 ? " 问 艾伦 , 作为 他 下车 痛苦地 .

“告诉我什么? ”艾伦痛苦地跳下飞机, 问道。

" [noʊ] ['mætər] , [sɜ:r] .

" **No matter , sir** .
" 不 事情 , 先生 .

没关系, 先生。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:]
It ain't much , " replied the lad , and gathering up the reins he jumped into
它 不是 很多 , " 回复 这 小伙子 , 和 采集 向上 这 缰绳 他 跳了起来 进入

[ðə; ði][træp] .

the trap .
这 陷阱 .

“没什么,”小伙子回答道, 然后拉起缰绳跳进了陷阱。

" [wen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [bəek] ? "
" **When will I come back ?** "
" 什么时候 将要 我 来 后退 ? "

我什么时候才能回来？

" [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" **In an hour , and then you can tell me whatever it is .** "
" 在 一个 小时 , 和 然后 你 能 告诉 我 任何 它 是 . "
“一个小时后，你就可以告诉我到底是什么事了。”

" ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gru:m] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] , ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Nothing - - nothing , " said the groom , and drove off , looking thoughtful .**
" 没有什么 - - 没有什么 , " 说 这 新郎 , 和 驾驶 离开 , 寻找 周到 .
“没什么，没什么，”新郎说着，若有所思地开车离开了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [ˈælən] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
It seemed to Allen that the lad had something to say to him
它 似乎 到 艾伦 那 这 小伙子 有 某物 到 说 到 他
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] ,
relating to the wooden hand ,
相关 到 这 木制的 手 ,
艾伦觉得这孩子似乎想跟他说些关于那只木手的事。

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʊmweəd] [draɪv] ,
but , thinking he would learn about the matter during the homeward drive ,
但 , 思维 他 会 学习 关于 这 事情 期间 这 回家 驾驶 ,
但他以为会在回家的路上了解到这件事，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
he dismissed the affair from his mind and walked up the path .
他 解雇 这 事务 从 他的 头脑 和 步行 向上 这 小路 .
他把这件事抛诸脑后，沿着小路往上走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɪn] [veɪn] .
He found the front door closed , and knocked in vain .
他 成立 这 正面 门 关闭 , 和 敲门 在 徒劳 .
他发现前门紧闭，敲门却无人应答。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] , [hiː; hi] ['stroʊld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
Finding that no one came , he strolled round to the back ,
寻找 那 不 一 来了 , 他 漫步 圆形的 到 这 后退 ,
见无人前来，他便绕到后面去。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['mɪsɪz] . ['merɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræɡɪd] , [ʃɑ:k] - ['hedɪd] , [wʌn] - [aɪd] [bɔɪ]
and discovered Mrs . Merry talking to a ragged , shock - headed , one - eyed boy
和 发现 太太 . 欢乐 说 到 一个 破烂不堪 , 震惊 - 标题 , 一 - 眼睛 男生
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] .
of about thirteen .
的 关于 十三 .
然后发现梅里太太正在和一个衣衫褴褛、头发蓬乱、独眼的十三岁左右的男孩说话。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " ['mɪsɪz] . ['merɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜ:rtʃɪn] .
" **Just you say that again , " Mrs . Merry was remarking to this urchin .**
" 只是 你 说 那 再次 , " 太太 . 欢乐 曾是 评论 到 这 顽童 .
“你再说一遍，”梅里太太对这个顽童说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['æksent] .
The boy spoke in a shrill voice and with a cockney accent .
这 男生 辐 在 一个 尖锐 嗓音 和 和 一个 伦敦东区口音 口音 .
男孩说话声音尖锐，带着浓重的伦敦腔。

" [keɪn] ['sez] [tuː; tə] [em 'iː] , [æz; əz] ['hiːl] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ! "

" **Cain sez to me , as he'll come over and see you to - morrer ! "**

" 该隐 sez 到 我 , 作为 地狱 来 超过 和 看 你 到 - 莫勒 ! "

“该隐对我说，他明天会过来看看你！ ”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jə] [tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['meri] .

" **And who are you to come like this ? " asked Mrs . Merry .**

" 和 WHO 是 你 到 来 喜欢 这 ? " 问 太太 . 欢乐 .

“你凭什么这样来？ ”梅里太太问道。

" [aɪm] - , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [æz; əz] [juːv] [hɜːrd] [twɑɪs]

" **I'm Butsey , and now you've as you've heard twice**

" 我是 - , 和 现在 你已经 作为 你已经 听到 两次

“我是巴特西，现在你们已经听过两遍了。”

[wʌt] [keɪn] [hɪz] - , [juː; jə] [kæn; kən] [swer] , [wɪ'dʌʊt] [em 'iː] ['weɪtɪŋ] ,

what Cain hes t'saiy , you can swear , without me waiting ,

什么 该隐 他是 - , 你 能 发誓 , 没有 我 等待 ,

你不用等我，就可以发誓该隐说了什么。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['boʊltɪd] [wɪ'dʌʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]

" **and after this insult the urchin bolted without waiting for the box on the**

" 和 后 这 侮辱 这 顽童 螺栓连接 没有 等待 为了 这 盒子 在 这

[ɪr] ,

ear ,

耳朵 ,

“听到这番侮辱，那小家伙连耳朵上的盒子都没等就拔腿就跑了。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['meri] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] .

with which Mrs . Merry was prepared to favour him .

和 哪个 太太 . 欢乐 曾是 准备 到 偏爱 他 .

梅里夫人准备以此来偏袒他。

['ælən] , [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒmənts] , [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən]

Allen , quick in his judgments , saw that this was a true specimen of a London

艾伦 , 快的 在 他的 判决 , 锯 那 这 曾是 一个 真的 标本 的 一个 伦敦

['gæmɪn] ,

gamin ,

游戏 ,

艾伦判断力敏锐，一眼就看出这是个典型的伦敦流氓。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bræt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] - .

and wondered how such a brat had drifted to Wargrove .

和 想知道 如何 这样的 一个 小子 有 漂移 到 - .

他纳闷这样一个小鬼怎么会跑到沃格罗夫来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['lʌndən] ['gʌtərsnaɪp] [stɪks] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]

As a rule the London guttersnipe sticks to town as religiously as does the

作为 一个 规则 这 伦敦 街头混混 棍子 到 镇 作为 宗教地 作为 做 这

['lʌndən] ['spærəʊ] .

London sparrow .

伦敦 麻雀 .

一般来说，伦敦街头混混就像伦敦麻雀一样，对城市生活死守不离。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ,

" **If I had a child like that ,**

" 如果 我 有 一个 孩子 喜欢 那 ,

“如果我有个那样的孩子，

" [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['meri] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

" **gasped Mrs . Merry as the boy darted round the corner of the cottage ,**

" 倒吸一口气 太太 . 欢乐 作为 这 男生 飞镖 圆形的 这 角落 的 这 小屋 ,

“梅里太太倒吸了一口气，只见男孩从小屋拐角处飞快地窜了出来。”

" [aɪ'd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [tɪl] [ðə; ði][sɪn]
" **I'd put him in a corner and keep him on bread and water till the sin**
" ID 放 他 在 一个 角落 和 保持 他 在 面包 和 水 直到 这 罪
[wʌz; wəz] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was drove out of him .
曾是 驾驶 出去 的 他 .
“我会把他关在角落里，只给他面包和水，直到他心中的罪恶被驱除。”

[ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ðæts] [juː; jʊ] .
Ah , Mr . Allen , that's you .
啊 , 先生 : 艾伦 , 那就是 你 .
“啊，艾伦先生，是你啊。”

[aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
I'm glad you've come to the house of mourning ,
我是 高兴的 你已经 来 到 这 房子 的 丧 ,
很高兴你们来到哀悼之家。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)] , [kənˈteɪniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrp][æz; əz][aɪ ˈtiː][duː] .
and well may I call this place Misery Castle , containing a corp as it do .
和 出色地 可能 我 称呼 这 地方 苦难 城堡 , 包含 一个 公司 作为 它 做 .
我完全可以称这个地方为“苦难城堡”，因为它里面确实有一家公司。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðə; ði] [dri:m] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [truː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
But I said the dream would come true , and true it came .
但 我 说 这 梦 会 来 真的 , 和 真的 它 来了 .
但我说过梦想会成真，而梦想也真的实现了。

[faɪv] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrp][wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Five knocks at the door , and the corp with three men bearing it .
五 敲门声 在 这 门 , 和 这 公司 和 三 男人 轴承 它 .
门被敲了五下，然后是三个抬着门的士兵。

[jɔːr; jər][pɑːz][ɪnˈsaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈiːvə] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrɪŋ] -
Your pa's inside , looking at the body , and Miss Eva weeping in the doring -
你的 爸爸的 里面 , 寻找 在 这 身体 , 和 错过 伊娃 哭泣 在 这 多林 -
[ru:m] .
room .
房间 .
你爸爸在里面看着尸体，伊娃小姐在卧室里哭泣。

" [ˈælən] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈgærələs] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈhɔːlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ,
" **Allen brushed past the garrulous woman , but halted on the doorstep** ,
" 艾伦 刷过 过去的 这 贫嘴 女士 , 但 停止 在 这 家门口 ,
艾伦擦身而过那个喋喋不休的女人，却在门口停了下来。

[tuː; tə][æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
to ask why she had not come to the front door .
到 问 为什么 她 有 不是 来 到 这 正面 门 .
问她为什么没有来开前门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Mrs . Merry was ready at once with her explanation .
太太 : 欢乐 曾是 准备好 在 一次 和 她 解释 .
梅里太太立刻准备好了她的解释。

" [ðæt] [dɔːr] [dəʊnt][ˈoʊpən] [tɪl] [ðə; ði][ˈkɔːrp][goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **That door don't open till the corp go out , she said** ,
" 那 门 不 打开 直到 这 公司 去 出去 , " 她 说 ,
“等公司的人都走了，那扇门才开，”她说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .

wiping her hands on her apron .
擦拭 她 双手 在 她 围裙 .

她用围裙擦了擦手。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən]

" Oh , I know as you may call it superstition whatever you may say , Mr . Allen
" 哦 , 我 知道 作为 你 可能 称呼 它 迷信 任何 你 可能 说 , 先生 . 艾伦
,
.
.

“哦，我知道，不管你怎么说，艾伦先生，你可以称之为迷信，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈkɔːrp][ˈentər][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈentərɪŋ]

but when a corp enter at one door nothing should come between its entering
但 什么时候 一个 公司 进入 在 一 门 没有什么 应该 来 之间 它是 进入

[ænd; ænd][ɪts][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

and its going out .
和 它是 去 出去 .

但是，当一个公司从一扇门进入时，任何东西都不应该阻碍它进入和离开。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [duː] , [ðæt] [θɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri]

If anything do , that thing goes with the corp to the grave , " said Mrs . Merry
如果 任何事物 做 , 那 事物 去 和 这 公司 到 这 严重 , " 说 太太 . 欢乐
[ɪmˈpresɪvli] ;
impressively ;
令人印象深刻 ;

“如果真有什么事发生，那东西也会随尸体一起入土，”梅里太太语气坚定地说；

" [pəˈliːs] [ænd; ænd][ˈdɔːktər][ænd; ænd][jʊɹ; jər][pɑː][ænd; ænd][ɔːl] , [aɪ] [ˈhævnt] [let] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ,

" police and doctor and your pa and all , I haven't let in by the front ,
" 警察 和 医生 和 你的 帕 和 全部 , 我 还没有 让 在 经过 这 正面 ,

“警察、医生、你爸爸他们所有人，我都没让他们从前面进来。”

[lest] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

lest any one of them should die .
免得 任何 一 的 他们 应该 死 .

以免他们中有人丧命。

[nɑːt][æz; əz][aɪˈd][maɪnd] [ðæt] [wɑːsp][mæn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ,

Not as I'd mind that Wasp man going to his long home ,
不是 作为 ID 头脑 那 黄蜂 男人 去 到 他的 长的 家 ,

我倒是不介意那个黄蜂男安息。

[draet][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæsti] [weɪz] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [mɪs] [ˈiːvə] .

drat him with his nasty ways , frightening Miss Eva .
糟糕 他 和 他的 可恶的 方式 , 令人恐惧 错过 伊娃 .

他那卑鄙的行径令人厌恶，吓坏了伊娃小姐。

" [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [hɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtaɪni]

" Waiting to hear no more , Hill went through the kitchen and entered the tiny
" 等待 到 听到 不 更多的 , 爬坡道 去 通过 这 厨房 和 进入 这 微小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing - room .
绘画 - 房间 .

“希尔等着听不到任何动静，便穿过厨房，走进了狭小的客厅。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][hiː; hi] [sɔː] [ˈiːvə] [ˈsiːtɪd] , [drest] [ɪn] [blæk] .

The blinds were down and on the sofa he saw Eva seated , dressed in black .
这 百叶窗 是 向下 和 在 这 沙发 他 锯 伊娃 坐着 , 穿着 在 黑色的 .

百叶窗拉了下来，他看到伊娃坐在沙发上，身穿黑色衣服。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [him; ɪm] .

She sprang to her feet when she saw him .
她 弹簧 到 她 脚 什么时候 她 锯 他 .

她一见到他就立刻站了起来。

" [oʊ] , [ˈælən] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

" Oh , Allen , I am so glad you have come .
" 哦 , 艾伦 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“哦，艾伦，我真高兴你来了。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] . "

Your father said you could not , because of your foot . "
你的 父亲 说 你 可以 不是 , 因为 的 你的 脚 . "

你父亲说你不能去，因为你的脚不好。

" [aɪ] [spreɪnd] [aɪ 'tiː] , [iːvə] , [læst] [naɪt] [wen] - - - - "

" I sprained it , Eva , last night when - - - - "
" 我 扭伤 它 , 伊娃 , 最后的 夜晚 什么时候 - - - - "

“伊娃，我昨晚扭伤了脚踝，当时——”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [təʊld][em 'iː][ɔːl] .

Your father told me all .
你的 父亲 讲述 我 全部 .

你父亲把一切都告诉我了。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ˈælən] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .

I wondered why you did not come back , Allen , to relieve my anxiety .
我 想知道 为什么 你 做过 不是 来 后退 , 艾伦 , 到 缓解 我的 焦虑 .

我一直纳闷，艾伦，你为什么不过来缓解我的焦虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] ? "

Of course you did not go to the Red Deeps ? "
的 课程 你 做过 不是 去 到 这 红色的 深水 ? "

你当然没去红海深渊吧？

" [noʊ] , " [sed] [ˈælən] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [aɪ] [ˈnevər] [gəːt][soʊ][fɑːr] ,

" No , " said Allen sitting down , her hand within his own , " I never got so far ,
" 不 , " 说 艾伦 坐着 向下 , 她 手 之内 他的 自己的 , " 我 绝不 得到 所以 远的 ,

[ˈdɪrɪst] .

dearest .
亲爱的 .

“不，”艾伦坐了下来，握着她的手说，“我从来没有走到那一步，亲爱的。”

[soʊ][jʊr; jər] [driːm] [keɪm] [truː] ? "

So your dream came true ? "
所以 你的 梦 来了 真的 ? "

所以你的梦想成真了？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ɪːvə][ɪn][ə; eɪ][toʊn]
Truer than you think - - truer than you can imagine , " said Eva in a tone
更真实 比 你 思考 - - 更真实 比 你 能 想象 , " 说 伊娃 在 一个 语气
[ʌv; əv] [ɔː] .
of awe .
的 敬畏 .

“比你想象的还要真实——比你能想象的还要真实，”伊娃敬畏地说。

" [oʊ] , [ˈælən] , [aɪ][ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
" Oh , Allen , I never believed in such things ;
" 哦 , 艾伦 , 我 绝不 相信 在 这样的 事物 ;

“哦，艾伦，我从不相信这种事；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , " - - [ʃiː; ji] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər]
but that such a strange experience should come to me , " - - she covered her
但 那 这样的 一个 奇怪的 经验 应该 来 到 我 , " - - 她 涵盖 她
[feɪs] [ænd; ənd] [wept] ,
face and wept ,
脸 和 哭泣 ,

可是，我竟然会经历如此奇怪的事情，”——她捂着脸哭了起来。

[ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ; [ˈælən] [suːðd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] ,
shaken to the core of her soul ; Allen soothed her gently ,
摇晃 到 这 核 的 她 灵魂 ; 艾伦 舒缓 她 轻轻地 ,

她内心深受震撼；艾伦温柔地安慰着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
and she laid her head on his breast , glad to have such kind arms around
和 她 铺设 她 头 在 他的 胸部 , 高兴的 到 有 这样的 种类 武器 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她把头靠在他的胸膛上，很高兴能被这样温柔的臂膀环绕。

" [jes] , [maɪ][ˈfɑːðər][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][duː; juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælən] ,
" Yes , my father is dead , " she went on , " and do you know , Allen ,
" 是的 , 我的 父亲 是 死的 , " 她 去 在 , " 和 做 你 知道 , 艾伦 ,

“是的，我父亲去世了，”她继续说道，“你知道吗，艾伦，

[ˈwɪkɪd] [gɜːrɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
wicked girl that I am ,
邪恶 女孩 那 我 是 ,

我真是个好女孩，

[aɪ][duː;][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
I do not feel so filled with sorrow as I ought to be ?
我 做 不是 感觉 所以 已填 和 悲哀 作为 我 应该 到 是 ?

我并没有像我应该的那样感到悲伤？

[ɪn][fækt] " - - [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] , " [ˈælən] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl]
In fact " - - she hesitated , then burst out , " Allen , I am wicked , but I feel
在 事实 " - - 她 犹豫了一下 , 然后 爆裂 出去 , " 艾伦 , 我 是 邪恶 , 但 我 感觉
[rɪˈliːvd] - - - - "
relieved - - - - "
松了口气 - - - - "

“事实上……”她犹豫了一下，然后脱口而出，“艾伦，我虽然很坏，但我感到如释重负——”

" [rɪˈliːvd] , [ɪːvə] ? "
" Relieved , Eva ? "
" 松了口气 , 伊娃 ? "

“松了口气吗，伊娃？”

" [jes] ! [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌm] [hoʊm] [ə'laɪv] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
" **Yes !** **had** **my father come home alive everything would have gone wrong** .
" 是的 ! 有 我的 父亲 来 家 活 一切 会 有 已消失 错误的 :
“是啊！如果我父亲活着回家，一切都会变得很糟糕。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
You and I would have been parted , and - - and - -
你 和 我 会 有 到过 分手了 , 和 - - 和 - -
你我本该分离，而且——而且——

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
oh , I can't say what would have happened .
哦 , 我 不能 说 什么 会 有 发生 :
哦，我无法预测会发生什么。

[jet] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] ['bædli] ,
Yet he is my father after all , though he treated my mother so badly ,
然而 他 是 我的 父亲 后 全部 , 尽管 他 治疗 我的 母亲 所以 糟糕 ,
然而，他毕竟是我的父亲，尽管他对待我的母亲非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and I knew so little about him .
和 我 知道 所以 小的 关于 他 :
我对他知之甚少。

[aɪ] [wɪʃ] - -
I wish - -
我 希望 - -
我希望——

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] ['sa:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] - - [aɪ] [dəʊnt] . "
oh , I wish that I could feel sorry , but I don't - - I don't . "
哦 , 我 希望 那 我 可以 感觉 对不起 , 但 我 不 - - 我 不 : "
哦，我多么希望自己能感到同情，但我做不到——我真的做不到。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ['dɪrɪst] , " [sed] ['ælən] ['sɔ:ftli] , " [ju:; jʊ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **Hush , hush ! dearest ,** " **said Allen softly ,** " **you knew little of your father ,**
" 嘘 , 嘘 ! 亲爱的 , " 说 艾伦 轻轻 , " 你 知道 小的 的 你的 父亲 ,
“嘘，嘘！亲爱的，”艾伦轻声说道，“你对你的父亲知之甚少。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['næt(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] ['veri] ['ki:nli] .
and it's natural under the circumstances you should not feel the loss very keenly .
和 它是 自然的 在下面 这 情况 你 应该 不是 感觉 这 损失 非常 敏锐地 :
在这种情况下，你自然不会对失去亲人感到特别强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - - - -
He was almost a stranger to you , and - - - -
他 曾是 几乎 一个 陌生人 到 你 , 和 - - - -
他几乎是你的一个陌生人，而且——

" [waɪl] ['ælən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [hɪl]
" **While Allen was thus consoling her , the door opened abruptly and Hill**
" 尽管 艾伦 曾是 因此 安慰 她 , 这 门 打开 突然 和 爬坡道
['entərd] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .
entered rather excited .
进入 相当 兴奋的 :
“艾伦正在安慰她的时候，门突然开了，希尔兴奋地走了进来。”

" [i:və] , " [hi:; hi] [sed] ['kwikli] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðə-z] ['wʊd(ə)n] [hænd]
" **Eva** , " **he said quickly** , " **you never told me that your father's wooden hand**
" 伊娃 , " 他 说 迅速地 , " 你 绝不 讲述 我 那 你的 父亲的 木制的 手
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] . "
had been removed . "
有 到过 已移除 . "

“伊娃,”他急忙说道,“你从来没告诉我你父亲的木手被取下来了。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] , " [sed] [i:və] ; " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] . "
" **It has not been** , " **said Eva** ; " **it was on when we laid out his body** . "
" 它 有 不是 到过 , " 说 伊娃 ; " 它 曾是 在 什么时候 我们 铺设 出去 他的 身体 . "
" 还没有 , "伊娃说 ; “当我们把他的遗体安葬时, 它还在运行。”

" [ɪts] [gɔ:n] [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hɪl] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] ; " [gɔ:n] .
" **It's gone now , then** , " **said Hill quietly , and looking very pale** ; " **gone** .
" 它是 已消失 现在 , 然后 , " 说 爬坡道 悄悄 , 和 寻找 非常 苍白 ; " 已消失 .
" 那它已经没了 , "希尔平静地说, 脸色苍白 ; “没了。”

" [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:s] , [i:və] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
On hearing this announcement of the loss , Eva rose and went to the chamber
在 听力 这 公告 的 这 损失 , 伊娃 玫瑰 和 去 到 这 房间
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

听到噩耗, 伊娃起身走向死亡之室。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃi:t] , [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['lʊkɪŋ] [fa:r] [mɔ:r] [kɑ:m] [ɪn]
There , under a sheet , lay the body of her father looking far more calm in
那里 , 在下面 一个 床单 , 躺 这 身体 的 她 父亲 寻找 远的 更多的 冷静的 在
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她父亲的遗体躺在那里, 盖着床单, 死后显得平静得多。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ɪn] [laɪf] .
than he had ever looked in life .
比 他 有 曾经 看起来 在 生活 .

比他生前任何时候都更帅气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] ['slaɪtli] ,
But the sheet was disarranged on the right side , and lifting this slightly ,
但 这 床单 曾是 混乱 在 这 正确的 边 , 和 举重 这 轻微地 ,
但是床单右侧有些凌乱, 稍微抬起这部分,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . [hɪl] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
she saw that what Mr . Hill said was true .
她 锯 那 什么 先生 . 爬坡道 说 曾是 真的 .

她发现希尔先生说的是真的。

[ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vð] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]
The wooden hand had been removed , and now there remained but the
这 木制的 手 有 到过 已移除 , 和 现在 那里 剩余 但 这
[stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] .
stump of the arm .
树桩 的 这 手臂 :

木手已被移除, 现在只剩下残肢。

[ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
A glance round the room showed her that the window was open ,
一个 瞥一眼 圆形的 这 房间 显示 她 那 这 窗户 曾是 打开 ,
[bʌt; bət][ʃi; ji] [rɪ'membər] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
but she remembered opening it herself .
但 她 记得 开幕 它 她自己 :

但她记得是自己打开的。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd] [ænd; ənd] [θi:vð]
The blind was down , but some one might have entered and thieved
这 瞎的 曾是 向下 , 但 一些 一 可能 有 进入 和 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 :

百叶窗虽然拉了下来, 但还是可能有人进去偷了死者的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ɒ:s] , [ænd; ənd][ɪ:və][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; fəd] [hæv; həv] ['teɪkən]
It was an odd loss , and Eva could not think why it should have taken
它 曾是 一个 奇怪的 损失 , 和 伊娃 可以 不是 思考 为什么 它 应该 有 已采取
[plɜ:s] .
place .
地方 :

这是一场奇怪的失利, 伊娃想不明白为什么会发生这样的事。

[wen] [ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɪn]
When she returned to the tiny drawing - room , Allen and his father were in
什么时候 她 返回 到 这 微小的 绘画 - 房间 , 艾伦 和 他的 父亲 是 在
[di:p] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
deep conversation .
深的 对话 :

当她回到狭小的客厅时, 艾伦和他的父亲正在热烈地交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] ['entəd] .
They looked up when the girl entered .
他们 看起来 向上什么时候 这 女孩 进入 :

女孩进来时, 他们都抬起了头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , " [sed] [ɪ:və] , [sɪtɪŋ] [daʊn] ; " [ðə; ði][hænd][ɪz] [gɔ:n] . "
" It is quite true , " said Eva , sitting down ; " the hand is gone . "
" 它 是 相当 真的 , " 说 伊娃 , 坐着 向下 ; " 这 手 是 已消失 . "
"确实如此,"伊娃说着坐了下来, “那只手不见了。”

" [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]['stʊlən][aɪ 'ti: ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ælən] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Who can have stolen it ? " demanded Allen , wrinkling his brow .
" WHO 能 有 被盗 它 ? " 要求 艾伦 , 皱纹 他的 眉头 :

“是谁偷的? ”艾伦皱着眉头问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; fəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['stʊlən] ? " [æskt] [hɪl] ['pɔɪntɪdli] .
" And why should it be stolen ? " asked Hill pointedly .
" 和 为什么 应该 它 是 被盗 ? " 问 爬坡道 尖锐地 :

“为什么要偷呢? ”希尔尖锐地问道。

[ˈi:və] [prest] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .

Eva pressed her hands to her aching head .

伊娃 按下 她 双手 到 她 疼痛 头 .

伊娃双手捂住疼痛的头部。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [fi; ji] [sed] [ˈwɪrəli] .

" I don't know , " she said wearily .

" 我 不 知道 , " 她 说 疲劳 .

“我不知道，”她疲惫地说。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑ:di][æt; ət] [dɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][hænd]

" When Mrs . Merry and I laid out the body at dawn this morning the hand

" 什么时候 太太 . 欢乐 和 我 铺设 出去 这 身体 在 黎明 这 早晨 这 手

[wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ,

was certainly there ,

曾是 当然 那里 ,

“今天清晨，我和梅里太太一起摆放尸体时，那只手确实在那里。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [waɪt] [ɡlʌv] [ɔ:l] [dɪsˈkʌləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [di:ps] .

for I noted the white glove all discoloured with the mud of the Red Deeps .

为了 我 著名的 这 白色的 手套 全部 变色 和 这 泥 的 这 红色的 深水 .

因为我注意到那只白手套已经被红海深处的泥浆染成了黄色。

[wi; wi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

We pulled down the blind and opened the window .

我们 拉 向下 这 瞎的 和 打开 这 窗户 .

我们拉下百叶窗，打开窗户。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈentəd] . "

Some one may have entered . "

一些 一 可能 有 进入 . "

可能有人进来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][wʌn] [sti:l] ? " [sed] [hɪl] [ʌnˈi:zɪli] ;

" But why should some one steal ? " said Hill uneasily ;

" 但 为什么 应该 一些 一 偷 ? " 说 爬坡道 不安地 ;

“可是，为什么有人会去偷东西呢？”希尔不安地问道；

" [ju; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [dɑ:n] ? "

" you say the hand was there at dawn ? "

" 你 说 这 手 曾是 那里 在 黎明 ? "

“你说黎明时分那手就在那里？”

" [jes] . " [ˈi:və] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

" Yes . " Eva rose and rang the bell .

" 是的 . " 伊娃 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

“是的。”伊娃站起身来按响了门铃。

" [wi; wi][kæn; kən][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] .

" We can ask Mrs . Merry .

" 我们 能 问 太太 . 欢乐 .

我们可以问问梅里夫人。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈspi:dəli] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [lɔ:s]

" The old woman speedily entered , and expressed astonishment at the queer loss

" 这 老的 女士 迅速地 进入 , 和 表达 惊讶 在 这 酷儿 损失

.
:
.

“老妇人匆匆走了进来，对这奇怪的损失表示惊讶。

" [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][naɪn] , " [ʃiː; ʃi][sed] [ˈpɑːzətɪvli] .

" The hand was there at nine , " she said positively .
" 这 手 曾是 那里 在 九 , " 她 说 积极地 .

“九点钟的时候，那只手就在那里，”她肯定地说。

" [aɪ][went][tuː; tə][siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][wel] , [ænd; ənd][ˈlɪftɪd][ðə; ði] [ʃiːt] .

" I went to see if everything was well , and lifted the sheet .
" 我 去 到 看 如果 一切 曾是 出色地 , 和 抬起 这 床单 .

“我去看了一下情况，发现一切都很好，于是掀开了床单。”

[ɑː] , [dɪr] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [stroʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ,

Ah , dear me , Mr . Strobe , as was ,
啊 , 亲爱的 我 , 先生 . 斯特罗德 , 作为 曾是 ,

啊，我的天哪，斯特罗德先生，就像以前一样，

[pʊt][ə; eɪ][nuː] [waɪt] [glʌv] [ɑːn][ðæt] [ˈwʊd(ə)n][hænd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

put a new white glove on that wooden hand every morning ,
放 一个 新的 白色的 手套 在 那 木制的 手 每一个 早晨 ,

每天早上都给那只木头手戴上一副新的白手套。

[soʊ][ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .

so that it might look nice and clean .
所以 那 它 可能 看 好的 和 干净的 .

这样看起来会干净整洁。

[wətˈevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][sed] , [tuː; tə][siː] [ðə; ði] [glʌv] [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ?

Whatever would he have said , to see the glove all red with clay ?
任何 会 他 有 说 , 到 看 这 手套 全部红色的 和 黏土 ?

如果他看到那只沾满泥土、通红的手套，他会说什么呢？

[aɪ][ɪnˈtendɪd] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , " [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][nuː] [glʌv] ,

I intended , " added Mrs . Merry , " to have put on a new glove ,
我 故意的 , " 额外 太太 . 欢乐 , " 到 有 放 在 一个 新的 手套 ,

“我本打算戴上一副新手套，”梅里太太补充道， “

[ænd; ənd][aɪ][sent] [keɪn][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . " and I sent Cain

to buy it . " and I sent Cain
和 我 发送 该隐 到 买 它 . " and I sent Cain

我派该隐去买它。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈiːvə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [ɪz][keɪn] [bæk] ? " What ?

" What ? " asked Eva , looking up , " is Cain back ? "
" 什么 ? " 问 伊娃 , 寻找 向上 , " 是 该隐 后退 ? " What ?

“什么？”伊娃抬起头问道，“凯恩回来了？”

" [jes] , [ˈdiəri] .

" Yes , deary .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

He came early , as the circus is passing through this place on to the next town ,
他 来了 早期的 , 作为 这 马戏团 是 通过 通过 这 地方 在 到 这 下一个 镇 ,

[ˈʃæntən] .

Shanton .
尚顿 .

他来得很早，因为马戏团要经过这里前往下一个城镇尚顿。

[keɪn] [θɔːt] [ˈhiːd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈkærəvænz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [soʊ] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Cain thought he'd pick up the caravans on the road , so came to say good - bye .
该隐 想法 他会 挑选 向上 这 旅行拖车 在 这 路 , 所以 来了 到 说 好的 - 再见 .

该隐以为他会在路上接上商队，所以前来道别。

" [iːvə] [rɪ'membər] [ˈkeɪnz] [ɑːd] [brɪ'eɪvjər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
" **Eva remembered Cain's odd behaviour , and wondered if he had anything to**
" 伊娃 记得 该隐的 奇怪的 行为 , 和 想知道 如果 他 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .
do with the theft .
做 和 这 盗窃 .

“伊娃想起凯恩古怪的行为，不禁怀疑他是否与盗窃案有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
But the idea was ridiculous .
但 这 主意 曾是 荒谬的 .

但这个想法很荒谬。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][raːb][ðə; ði] [ded] .
The lad was bad enough , but he certainly would not rob the dead .
这 小伙子 曾是 坏的 足够的 , 但 他 当然 会 不是 抢 这 死的 .

这小子已经够坏了，但他肯定不会去抢死人的东西。

[mɔːr'ʊʊvər] - - [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [stiːl] [soʊ]
Moreover - - on the face of it - - there was no reason he should steal so
而且 - - 在 这 脸 的 它 - - 那里 曾是 不 原因 他 应该 偷 所以
[ˈjuːsləs] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] .
useless an object as a wooden hand .
无用 一个 目的 作为 一个 木制的 手 .

此外，从表面上看，他没有任何理由去偷像木手这样没用的东西。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
What with the excitement of the death , and the fulfilment of the dream ,
什么 和 这 激动 的 这 死亡 , 和 这 履行 的 这 梦 ,
[ðə; ði] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
伴随着死亡的兴奋和梦想的实现，

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
not to mention that she felt a natural grief for the death of her father ,
不是 到 提到 那 她 毛毡 一个 自然的 悲伤 为了 这 死亡 的 她 父亲 ,
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
更何况，她还为父亲的去世感到自然的悲痛。

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] .
the poor girl was quite worn out .
这 贫穷的 女孩 曾是 相当 磨损 出去 .

这个可怜的女孩筋疲力尽了。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][æftər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]
Mr . Hill saw this , and after questioning Mrs . Merry as to the theft of
先生 . 爬坡道 锯 这 , 和 后 提问 太太 . 欢乐 作为 到 这 盗窃 的
[ðə; ði] [ɡlʌv] ,
the glove ,
这 手套 ,

希尔先生看到了这一幕，在询问梅里太太手套被盗一事后，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
he went away .
他 去 离开 .

他走了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [wɔːsp] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **I shall see Wasp about this , " he said , pausing at the door ,**
" 我 将 看 黄蜂 关于 这 , " 他 说 , 暂停 在 这 门 ,
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
“我会就此事去找黄蜂女谈谈，”他边说边在门口停顿了一下。

" [ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θeft] .
" **there must be some meaning in the theft .**
" 那里 必须 是 一些 意义 在 这 盗窃 .

“盗窃行为一定有其意义。”

[ˈmi:nwaɪl] [aɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Meanwhile I'll examine the flower - bed outside the window .

同时 患病的 检查 这 花 - 床 外部 这 窗户 .

与此同时，我将观察一下窗外的花坛。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈmɑ:ks]]
" Mrs . Merry went with him , but neither could see any sign of foot - marks
" 太太 . 欢乐 去 和 他 , 但 两者都不 可以 看 任何 符号 的 脚 - 标记
[ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] [moʊld] .
on the soft mould .
在 这 柔软的 模具 .

“梅里太太和他一起去了，但他们两人都没有在柔软的霉菌上看到任何脚印的痕迹。

[ðə; ði] [θi:f] - - [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [θi:f] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
The thief - - if indeed a thief had entered the house , had jumped the flower
这 贼 - - 如果 的确 一个 贼 有 进入 这 房子 , 有 跳了起来 这 花
- [bed] ,
- bed ,
- 床 ,

如果真有窃贼进入了房子，那么他一定是跳过了花坛。

[ænd; ʌnd][noʊ][ˈmɑ:ks] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvərəbl] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
and no marks were discoverable on the hard gravel of the path .
和 不 标记 是 可发现的 在 这 难的 碎石 的 这 小路 .

在坚硬的碎石路上没有发现任何痕迹。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] .
" There's that boy , " said Mrs . Merry .
" 有 那 男生 , " 说 太太 . 欢乐 .

“那孩子在那儿，”梅里太太说。

" [wʌt] [bɔɪ] ? " [æskt] [hɪl] , [ˈsta:tɪŋ] .
" What boy ? " asked Hill , starting .
" 什么 男生 ? " 问 爬坡道 , 开始 .

“什么男孩？”希尔突然问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] , [æz; əz] [kɔ:lz] [hɪmˈself] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" A little rascal , as calls himself Butsey , " said the old woman ,
" 一个 小的 恶棍 , 作为 呼叫 他自己 - , " 说 这 老的 女士 ,
"他是个小淘气，自称巴特西，”老妇人说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ˈju:zuəl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
foldng her hands as usual under her apron .
折叠式的 她 双手 作为 通常 在下面 她 围裙 .

她像往常一样双手交叉放在围裙下。

" [ˈlʌndən] [stri:t] [bræt][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
" London street brat I take him to be .
" 伦敦 街道 小子 我 拿 他 到 是 .

我觉得他是个伦敦街头混混。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [keɪn] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
He came to say Cain would be here to - morrow . "
他 来了 到 说 该隐 会 是 这里 到 - 明天 . "
" 他来说是说该隐明天会来。

" [bʌt; bət] [keɪn] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪl] [pərˈplekst] .
" But Cain is here to - day , " said Mr . Hill perplexed .
" 但 该隐 是 这里 到 - 天 , " 说 先生 . 爬坡道 困惑 .

“但是凯恩今天在这里，”希尔先生困惑地说。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] - [maɪt] [hæv; həv][ˈstoʊləŋ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] , " ['ɑ:rgju:d]
" **That's what makes me think Butsey might have stolen the wooden hand , " argued**
" 那就是 什么 制作 我 思考 - 可能 有 被盗 这 木制的 手 , " 争论
[ˈmɪsɪz] . ['meri] .
Mrs . Merry .
太太 : 欢乐 :

“正因如此，我才觉得巴特西可能偷了那只木手，”梅里太太争辩道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [els] ?
" **Why should he come here else ?**
" 为什么 应该 他 来 这里 别的 ?

他为什么要来这里呢？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][keɪn][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈraɪvd] ,
I didn't tell him , as Cain had already arrived ,
我 没有 告诉 他 , 作为 该隐 有 已经 到达的 ,

我没告诉他，因为该隐已经到了。

[em 'i:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][æz; əz] [noʊz] [haʊ [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
me being one as knows how to hold my tongue whatever you may say ,
我 存在 一 作为 知道 如何 到 抓住 我的 舌头 任何 你 可能 说 ,

我这个人懂得保持沉默，不管你说什么，我都不会反驳。

['mɪstər] . [hɪlz] " - - [soʊ][ˈmɪsɪz] . ['meri] [neɪmd] [hɜ:ɪ; həɪ] [kəmˈpænjən] .
Mr . Hills " - - so Mrs . Merry named her companion .
先生 : 丘陵 " - - 所以 太太 : 欢乐 命名 她 伴侣 :

“希尔斯先生”——梅里太太这样给她的同伴取名。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [skɪpt] .
" **I would have asked questions , but the boy skipped .**
" 我 会 有 问 问题 , 但 这 男生 跳过 .

“我本来想问些问题，但那男孩跳着走了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [stoʊl] [aɪ 'ti:] ? "
I wonder why he stole it ? "
我 想知道 为什么 他 偷窃 它 ? "

我想知道他为什么要偷？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hɪl] ['smɑ:rtli] ;
" **You have no proof that he stole it at all , " said Hill smartly ;**
" 你 有 不 证明 那 他 偷窃 它 在 全部 , " 说 爬坡道 聪明地 ;

“你根本没有证据证明他偷了东西，”希尔机智地说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [wa:sp] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **but I'll tell Wasp what you say .**
" 但 患病的 告诉 黄蜂 什么 你 说 :

但我会把你的话告诉黄蜂女。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [teɪk] [pleɪs] ? "
When does the inquest take place ? "
什么时候 做 这 死因调查 拿 地方 ? "

死因调查何时进行？

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [snæpt] [ˈmɪsɪz] . ['meri] ['krɔ:slɪ] ;
" **To - morrow , as you might say , " snapped Mrs . Merry crossly ;**
" 到 - 明天 , 作为 你 可能 说 , " 啪啪 太太 : 欢乐 生气 ;

“明天，正如你说，”梅里太太生气地厉声说道；

" [ænd; ænd][dəʊnt] [brɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪt] [wa:sp] [raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . [hɪlz] .
" **and don't bring that worriting Wasp round here , Mr . Hills .**
" 和 不 带来 那 写作中的担忧 黄蜂 圆形的 这里 , 先生 : 丘陵 :

“希尔斯先生，别把那只爱操心的黄蜂带到我们这儿来。”

[wɑ:sp][hi:; hi][ɪz][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][wɑ:sp][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
" Wasp he is by name and Wasp by nature with his questions .

黄蜂 他 是 经过 姓名 和 黄蜂 经过 自然 和 他的 问题 :

他名字叫黄蜂, 性格也像黄蜂一样, 总是问个不停。

[ɪf] ['evər][ju:; jə] - - - -
" If ever you - - - -

如果 曾经 你 - - - -

如果你曾经.....

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" But Mr . Hill was beyond hearing by this time .

但 先生 : 爬坡道 曾是 超过 听力 经过 这 时间 :

“但此时希尔先生已经听不见了。”

[hi:; hi][ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['merɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪrlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
He always avoided a chat with Mrs . Merry , as the shrillness of her voice

他 总是 避免 一个 聊天 和 太太 : 欢乐 , 作为 这 尖锐 的 她 嗓音

- - [soʊ][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] - - [ə'naɪd] [hɪm; ɪm] .
- - so he explained - - annoyed him .

- - 所以 他 解释 - - 恼怒 他 :

他总是避免和梅里太太聊天, 因为他觉得她尖锐的声音让他很烦躁。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [stɛəd][ɪ'æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The old woman stared after his retreating figure and she shook her head .

这 老的 女士 凝视 后 他的 撤退 数字 和 她 摇晃 她 头 :

老妇人望着他离去的背影, 摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sə'lɪləkwəɪz] ; " [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [ded] [wʌz; wəz][bæd] [tu:] .
" You're a bad one , " she soliloquised ; " him as is dead was bad too .

" 你是 一个 坏的 一 , " 她 独白 ; " 他 作为 是 死的 曾是 坏的 也 :

“你真是个坏人,”她自言自语道; “他死了之后也很坏。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ʃi:; ʃɪ] - - [ɑ:] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)lɪ] ['klʌmɪŋ] , [æz; əz] ['trʌb(ə)lɪ] [wɪl] [klʌm] ,
A pair of ye - - ah - - but if there's trouble coming , as trouble will come ,

一个 一对 的 是的 - - 啊 - - 但 如果 有 麻烦 未来 , 作为 麻烦 将要 来 ,

一对耶——啊——但如果麻烦来了, 而麻烦终究会来,

[du:] [wʌt] [ju:; jə] [meɪ] - - [mɪs] ['i:və] [ʃænt] ['sʌfər] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][sta:p] ['eni] ['wʌrɪt] .
do what you may - - Miss Eva shan't suffer while I can stop any worrriting .

做 什么 你 可能 - - 错过 伊娃 不会 遭受 尽管 我 能 停止 任何 写作中的担忧 :

随你便吧——只要我能停止担忧, 伊娃小姐就不会受苦。

" ['mi:nwaɪl] ['i:və][ænd; ənd]['æləŋ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] .
" Meanwhile Eva and Allen were talking seriously .

" 同时 伊娃 和 艾伦 是 说 严重地 :

与此同时, 伊娃和艾伦正在认真地交谈。

" [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [wei] , ['æləŋ] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [sed] .
" My dream was fulfilled in the strangest way , Allen , " the girl said .

" 我的 梦 曾是 已完成 在 这 最奇怪的 方式 , 艾伦 , " 这 女孩 说 :

“艾伦, 我的梦想以一种最奇特的方式实现了,”女孩说。

" [aɪ] [dri:md] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jə] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] - - - - "
" I dreamed , as I told you , the night before last at nine o'clock - - - - "
" 我 梦见 , 作为 我 讲述 你 , 这 夜晚 前 最后的 在 九 点钟 - - - - "
“正如我前天晚上九点钟告诉你的, 我做了一个梦——”

" [wel] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Well ? " questioned the young man seeing she hesitated .

" 出色地 ? " 被质问 这 年轻的 男人 看到 她 犹豫了一下 :

“嗯?”见她犹豫不决, 年轻人问道。

[ˈiːvə] [lʊkt] [raʊnd] [ˈfɪrfəli] .
Eva looked round fearfully .
伊娃 看起来 圆形的 恐惧地 .

伊娃惊恐地环顾四周。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] , [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
" The doctor says , that , judging by the condition of the body ,
" 这 医生 说道 , 那 , 评判 经过 这 状况 的 这 身体 ,
医生说, 根据身体状况判断,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [[ɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] . "
my father must have been shot at that hour . "
我的 父亲 必须 有 到过 射击 在 那 小时 . "

我父亲肯定是在那个时间被枪杀的。

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈælən] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" Last night you mean , " said Allen hesitatingly .
" 最后的 夜晚 你 意思是 , " 说 艾伦 犹豫地 .

“你是说昨晚吗？”艾伦犹豫了一下说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] .
This is Friday .
这 是 星期五 .

今天是星期五。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑːt] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [æt; ət][naɪn] ,
He was shot on Wednesday at nine ,
他 曾是 射击 在 周三 在 九 ,

他于周三晚上九点被枪击。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [diːps] .
and the body must have lain all those long hours at the Red Deeps .
和 这 身体 必须 有 莱恩 全部 那些 长的 小时 在 这 红色的 深水 .

尸体一定在红海深处躺了很久很久。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈædɪd] [ˈiːvə] [ˈkwɪkli] , " [noʊ][wʌŋ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] .
Of course , " added Eva quickly , " no one goes to the Red Deeps .
的 课程 , " 额外 伊娃 迅速地 , " 不 一 去 到 这 红色的 深水 .

“当然,”伊娃连忙补充道, “没有人会去红海深渊。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmərəst] [tʃæns] [ðæt] [ðoʊz] [ˈleɪbərər] [went] [læst] [naɪt] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði]
It was the merest chance that those labourers went last night and found the
它 曾是 这 最 机会 那 那些 劳工 去 最后的 夜晚 和 成立 这
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

那些工人昨晚去那里发现尸体纯属偶然。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈælən] ,
So you see , Allen ,
所以 你 看 , 艾伦 ,

你看, 艾伦,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **my father must have been killed at the very time I dreamed of his death** .
我的 父亲 必须 有 到过 被杀 在 这 非常 时间 我 梦见 的 他的 死亡 .
"
"

我梦见父亲死亡的那一刻，他肯定就已经遇害了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [jʌŋ] [hɪl] , [mʌtʃ] [pərˈtɜːrbd] .
" **It is strange , " said young Hill , much perturbed** .
" 它 是 奇怪的 , " 说 年轻的 爬坡道 , 很多 忐忑 .

“这很奇怪，”年轻的希尔很不安地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **I wonder who can have killed him ?**
" 我 想知道 WHO 能 有 被杀 他 ?

我想知道是谁杀了他？

" [ˈiːvə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Eva shook her head** .
" 伊娃 摇晃 她 头 .

伊娃摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] , [nɔːr][kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] .
" **I cannot say , nor can any one** .
" 我 不能 说 , 也不 能 任何 一 .

我无法回答，任何人也无法回答。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [frʌm; frəm] [ˈwestˌheɪvən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [bʌt; bət]
The inspector from Westhaven has been here this morning making inquiries , but
这 检查员 从 西港 有 到过 这里 这 早晨 制作 查询 , 但
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,

来自韦斯特黑文的督察今天上午来这里进行调查，但是，当然，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhʌθɪŋ] - - [ɪkˈsept] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] . "
I can tell him nothing - - except about the telegram . "
我 能 告诉 他 没有什么 - - 除了 关于 这 电报 . "

除了电报的事，我什么都不能告诉他。

" [wʌt] [ˈtelɪgræm] ? "
" **What telegram ?** " "
" 什么 电报 ? "

“什么电报？”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Didn't I mention it to you ? " said the girl** ,
" 没有 我 提到 它 到 你 ? " 说 这 女孩 ,

“我不是跟你说过吗？”女孩说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪsˈkɑːnsələtli] ; " [noʊ] - - [ʌv; əv]
raising her eyes which were fixed on the ground disconsolately ; " no - - of
提高 她 眼睛 哪个 是 固定的 在 这 地面 沮丧地 ; " 不 - - 的
[kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
course I didn't .
课程 我 没有 .

她抬起原本盯着地面的双眼，沮丧地说道：“不——我当然没有。”

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˌemˈi:] - - [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] - - [noʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst]
It came after you left me - - at nine o'clock - - no it was at half - past
它 来了 后 你 左边 我 - - 在 九 点钟 - - 不 它 曾是 在 一半 - 过去的
[naɪn] .
nine .
九 .

那是在你离开我之后——九点钟——不，是九点半。

[ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The wire was from my father , saying he would be down the next day .
这 金属丝 曾是 从 我的 父亲 , 说 他 会 是 向下 这 下一个 天 .
电报是我父亲发来的，说他第二天会过来。

[aɪˈti:][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwestˌheɪvən] [æt; ət] [fɔːr] ,
It had arrived at Westhaven at four ,
它 有 到达的 在 西港 在 四 ,
它四点到达了韦斯特黑文。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈɜːrliər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and should have been delivered earlier but for the forgetfulness of the
和 应该 有 到过 发表 早些时候 但 为了 这 健忘 的 这
[ˈmesɪndʒər] . "
messenger . "
信使 . "

“若非送信人疏忽，本应更早送达。”

" [bʌt; bət] , [iːvə] , [ɪf] [ðə; ði][ˈwaɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈjestərdeɪ] ,
" **But , Eva , if the wire came from your father yesterday ,**
" 但 , 伊娃 , 如果 这 金属丝 来了 从 你的 父亲 昨天 ,
“但是，伊娃，如果昨天电报是你父亲发来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] . "
he could not have been shot on Wednesday night . "
他 可以 不是 有 到过 射击 在 周三 夜晚 . "
他不可能在周三晚上被枪击。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
" **No , I can't understand it .**
" 不 , 我 不能 理解 它 .
“不，我看不懂。”

[aɪ][toʊld] [ɪnˈspektər] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I told Inspector Garrit about the wire , and he took it away with him .
我 讲述 检查员 - 关于 这 金属丝 , 和 他 采取 它 离开 和 他 .
我把窃听器的事告诉了加里特警官，他把它带走了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
He will say all that he learns about the matter at the inquest to - morrow .
他 将要 说 全部 那 他 学习 关于 这 事情 在 这 死因调查 到 - 明天 .
他将在明天的死因研讯中把他了解到的所有情况都说出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoulən] - - [aɪˈti:][ɪz] [streɪndʒ] . "
And now my father's wooden hand has been stolen - - it is strange . "
和 现在 我的 父亲的 木制的 手 有 到过 被盗 - - 它 是 奇怪的 . "
现在我父亲的木手被偷了——真是奇怪。

" [ˈveri] [streɪndʒ] , " [əˈsentɪd] [ˈælən] [ˈmjuːzɪŋli] .
" **Very strange ,** " **assented Allen musingly .**
" 非常 奇怪的 , " 同意 艾伦 若有所思地 .
“非常奇怪，”艾伦若有所思地赞同道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - ['praːbəb(ə)]
He was thinking of what his father had said about Mr . Strode's probable
他 曾是 思维 的 什么 他的 父亲 有 说 关于 先生 : - 可能
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 :

他想起父亲曾说过关于斯特罗德先生可能存在的敌人的话。

" [iːvə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [brɔːt] [ˈeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] - -
" **Eva , do you know if your father brought any jewels from Africa** - -
" 伊娃 , 做 你 知道 如果 你的 父亲 带来 任何 珠宝 从 非洲 - -
[ˈdaɪəmənds] , [aɪ] [miːn] ? "
diamonds , I mean ? "
钻石 , 我 意思是 ? "

“伊娃，你知道你父亲有没有从非洲带回什么珠宝吗？我是说钻石？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 :

我无法回答。

[noʊ][ˈdaɪəmənds][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
No diamonds were found on his body .
不 钻石 是 成立 在 他的 身体 :

他身上没有发现钻石。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəlri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
In fact his purse was filled with money and his jewellery had not been
在 事实 他的 钱包 曾是 已填 和 钱 和 他的 首饰 有 不是 到过
[ˈteɪkən] . "
taken . "
已采取 :

事实上，他的钱包里装满了钱，珠宝首饰也没有被拿走。

" [ðen] [ˈraːbəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "
" **Then robbery could not have been the motive for the crime** . "
" 然后 抢劫 可以 不是 有 到过 这 动机 为了 这 犯罪 : "
"那么，抢劫就不可能是犯罪动机。"

" [noʊ] , [ˈælən] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɒbd] .
" **No , Allen , the body was not robbed** .
" 不 , 艾伦 , 这 身体 曾是 不是 被抢劫 :

“不，艾伦，尸体没有被盗。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She rose and paced the room** .
" 她 玫瑰 和 踱步 这 房间 :

她站起身，在房间里踱步。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [driːm] .
" **I can't understand my dream** .
" 我 不能 理解 我的 梦 :

我无法理解我的梦。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] , [wen] [aɪ] [slept] ,
I wonder if , when I slept ,
我 想知道 如果 , 什么时候 我 睡着了 ,

我想知道，当我睡觉的时候，

[maɪ] [soʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] . "
my soul went to the Red Deeps and saw the crime committed . "
我的 灵魂 去 到 这 红色的 深水 和 锯 这 犯罪 坚定的 : "

我的灵魂去了深海，目睹了那场罪行。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] ? "

" **You did not see the crime committed ?** "

" 你 做过 不是 看 这 犯罪 坚定的 ? "

你没有亲眼目睹犯罪过程吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][l'bɑːdi] , [haʊ'evər] ,

" **No ; I saw the body , however ,**

" 不 ; 我 锯 这 身体 , 然而 ,

“不，我看到了尸体，但是……”

[l'aɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [baɪ]['dʒeɪkəbz][ænd; ənd][ðə; ði]

lying in the position in which it was afterwards found by Jacobs and the

说谎 在 这 位置 在 哪个 它 曾是 然后 成立 经过 雅各布斯 和 这

[l'ðəɹ] .

others .

其他的 .

它静静地躺在那里，后来被雅各布斯等人发现时就是这个样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læf] - - [ðæt] ['kruːəl] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] ['glɒtɪŋ]

And then the laugh - - that cruel laugh as though the assassin was gloating

和 然后 这 笑 - - 那 残忍的 笑 作为 尽管 这 刺客 曾是 幸灾乐祸

[oʊvər][hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrk] - - [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæːdəd] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:m]

over his cruel work - - the man who murdered my father was laughing in my dream

超过 他的 残忍的 工作 - - 这 男人 WHO 被谋杀 我的 父亲 曾是 笑 在 我的 梦

. "

: "

. "

然后是笑声——那种残忍的笑声，仿佛凶手在为他的残忍行径沾沾自喜——杀害我父亲的那个人在我的梦里笑了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? "

" **How can you tell it was a man ?** "

" 如何 能 你 告诉 它 曾是 一个 男人 ? "

你怎么知道那是个男人？

" [ðə; ði] [læf] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

" **The laugh sounded like that of a man .** "

" 这 笑 听起来 喜欢 那 的 一个 男人 . "

“那笑声听起来像个男人的笑声。”

" [ɪn][jɔr; jər] [dri:m] ?

" **In your dream ?**

" 在 你的 梦 ?

在你的梦里？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['eɪvɪdəns] .

I don't think a jury will take that evidence .

我 不 思考 一个 陪审团 将要 拿 那 证据 .

我认为陪审团不会采纳这样的证据。

" ['iːvə] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

" **Eva stopped before the young man and looked at him determinedly .**

" 伊娃 停止 前 这 年轻的 男人 和 看起来 在 他 坚定地 .

“伊娃在年轻人面前停下脚步，坚定地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [truː] ,

" **I don't see why that part of my dream should not come true ,**

" 我 不 看 为什么 那 部分 的 我的 梦 应该 不是 来 真的 ,

我不明白为什么我梦想的这一部分不能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [l'ðəɹ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [pruːvd] [truː] .

if the other has already been proved true .

如果 这 其他 有 已经 到过 已证实 真的 .

如果另一项已被证明为真。

[ɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] .
It's all of a piece .
它是 全部 的 一个 片 .

它们浑然一体。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [jʌŋ] [hɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [ˈredi] .
" To this remark young Hill had no answer ready .
" 到 这 评论 年轻的 爬坡道 有 不 回答 准备好 .

对于这番话，年轻的希尔一时语塞。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:t][ɪn] [ə'hʌðər] ?
Certainly the dream had come true in one part , so why not in another ?
当然 这 梦 有 来 真的 在 一 部分 , 所以 为什么 不是 在 其他 ?

梦想在一部分已经实现，那么为什么另一部分不能实现呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkjəs] [ə'baʊt] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
But he was too anxious about Eva's future to continue the discussion .
但 他 曾是 也 焦虑的 关于 伊娃的 未来 到 继续 这 讨论 .

但他太担心伊娃的未来，所以没有继续讨论下去。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
" What about you , darling ?
" 什么 关于 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I don't know , " she replied , and sat down beside him again .
" 我 不 知道 , " 她 回复 , 和 卫星 向下 旁 他 再次 .

“我不知道，”她回答道，然后又在他旁边坐了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
" I can think of nothing until the inquest has taken place .
" 我 能 思考 的 没有什么 直到 这 死因调查 有 已采取 地方 .

“在死因调查结果出来之前，我无法考虑任何事情。”

[wen] [aɪ] [lɜ:rn] [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] . "
When I learn who has killed my father , I shall be more at ease . "
什么时候 我 学习 WHO 有 被杀 我的 父亲 , 我 将 是 更多的 在 舒适 . "

等我弄清楚是谁杀了我父亲，我才会安心。

" [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] - - - - "
" That is only right and natural ; but - - - - "
" 那 是 仅有的 正确的 和 自然的 ; 但 - - - - "

“这完全合情合理；但是——”

" [dəʊnt] [mɪs'teɪk] [em ˈi:] , [ˈælən] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈvi:əməntli] .
" Don't mistake me , Allen , " she interrupted vehemently .
" 不 错误 我 , 艾伦 , " 她 中断 强烈地 .

“别误会我的意思，艾伦，”她激烈地打断道。

" [aɪ] [sɔ:] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [θru:] [maɪ] [ˈmʌðər] , [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [bəd]
" I saw so little of my father , and , through my mother , knew so much bad
" 我 锯 所以 小的 的 我的 父亲 , 和 , 通过 我的 母亲 , 知道 所以 很多 坏的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“我很少见到父亲，而且通过母亲，我了解到他很多不好的事。”

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [mɔːrɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] .
that I don't mourn his death as a daughter ought to .
那 我 不 哀悼 他的 死亡 作为 一个 女儿 应该 到 .
我没有像一个女儿应该做的那样哀悼他的去世。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
But I feel that I have a duty to perform .
但 我 感觉 那 我 有 一个 责任 到 履行 .
但我感觉我有义务履行职责。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
I must learn who killed him , and have that person sent to the scaffold .
我 必须 学习 WHO 被杀 他 , 和 有 那 人 发送 到 这 脚手架 .
我必须查明是谁杀了他，并将那个人送上断头台。

" ['ælən] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **Allen coloured and looked down** .
" 艾伦 有色 和 看起来 向下 .
艾伦脸色发白，低下了头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [fækts] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
" **We can talk about that when we have further facts before us** .
" 我们 能 讲话 关于 那 什么时候 我们 有 更远 事实 前 我们 .
“等我们掌握更多事实后再讨论这个问题。”

[ɪn'spektər] - , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['merkɪŋ] [ɪn'kwaiəriz] ? "
Inspector Garrit , you say , is making inquiries ? "
检查员 - , 你 说 , 是 制作 查询 ? "
你说加里特警督正在进行调查？

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd]['ɔːlsou][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][maɪ]
" **Yes ; I have given him the telegram , and also the address of my**
" 是的 ; 我 有 给定 他 这 电报 , 和 还 这 地址 的 我的
[fɑːðəz] ['lɔɪər] ,
father's lawyer ,
父亲的 律师 ,
“是的，我已经把电报给了他，还有我父亲律师的地址。”

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] . "
which I found in a letter in his pocket . "
哪个 我 成立 在 一个 信 在 他的 口袋 . "
这是我在他口袋里的一封信里发现的。

" ['mɪstər] . [mæsk] ? "
" **Mr . Mask ?** "
" 先生 . 面具 ? "
“面具先生？”

" [jes] ; [siː'bæstjən] [mæsk] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Yes ; Sebastian Mask - - do you know him ?** "
" 是的 ; 塞巴斯蒂安 面具 - - 做 你 知道 他 ? "
“是的，塞巴斯蒂安·马斯克——你认识他吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I know of him** .
" 我 知道 的 他 .
我认识他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [fɑːðəz] ['lɔɪər] [ɔːlsou] , [ænd; ənd][sou] [brɪ'keɪm] ['mɪstər] . - [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
He is my father's lawyer also , and so became Mr . Strode's man of business .
他 是 我的 父亲的 律师 还 , 和 所以 成为 先生 . - 男人 的 商业 .
他也是我父亲的律师，因此成了斯特罗德先生的商业伙伴。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] - [ʊd; ʒəd] [si:] [him; ɪm] .

Yes , it is just as well Garrit should see him .
是的 , 它 是 只是 作为 出色地 - 应该 看 他 .

是的, 加里特应该见见他。

[wen] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [ˈprɔːbəbli] [went] [tuː; tə] [si:] [mæsk] , [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər]

When your father arrived in London he probably went to see Mask , to talk over
什么时候 你的 父亲 到达的 在 伦敦 他 大概 去 到 看 面具 , 到 讲话 超过
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

你父亲抵达伦敦后, 很可能是去见了马斯克, 商谈生意。

[wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . "

We might learn something in that quarter . "
我们 可能 学习 某物 在 那 四分之一 . "

我们或许能在那一季度学到些什么。

" [lɜːrn] [wʌt] ? " [æskt] [ˈiːvə] [ˈblʌntli] .

" Learn what ? " asked Eva bluntly .
" 学习 什么 ? " 问 伊娃 直截了当地 .

“学什么?”伊娃直截了当地问。

[ˈælən] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌns] .

Allen did not answer at once .
艾伦 做过 不是 回答 在 一次 .

艾伦没有立即回答。

" [ˈiːvə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

" Eva , " he said after a pause ,
" 伊娃 , " 他 说 后 一个 暂停 ,

“伊娃,”他停顿了一下后说道。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [maɪt] [nɑːt] [ə'raɪv] .

" do you remember I told you that my father said Mr . Strobe might not arrive .
" 做 你 记住 我 讲述 你 那 我的 父亲 说 先生 . 斯特罗德 可能 不是 到达 .

“你还记得我跟你说过, 我父亲说斯特罗德先生可能不会来了吗? ”

[wel] , [aɪ] [æskt] [him; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [soʊ] ,

Well , I asked him why he said so ,
出色地 , 我 问 他 为什么 他 说 所以 ,

我问他为什么这么说,

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ,

and he declared that from what he knew of your father ,
和 他 声明 那 从 什么 他 知道 的 你的 父亲 ,

他宣称, 就他所了解的你父亲而言,

[ˈmɪstər] . [stroʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈenəmi] .

Mr . Strobe was a man likely to have many enemies .
先生 . 斯特罗德 曾是 一个 男人 可能 到 有 许多 敌人 .

斯特罗德先生很可能树敌众多。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈenəmi] .

It struck me that this crime may be the work of one of these enemies .
它 击 我 那 这 犯罪 可能 是 这 工作 的 一 的 这些 敌人 .

我突然想到, 这起罪行可能是这些敌人中的某个人所为。

[naʊ] [mæsk] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɪznəs] , [meɪ] [ɔ:lsoʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hu:] [wɪft]
Now Mask , knowing all your father's business , may also know about those who wished
现在 面具 , 会心 全部 你的 父亲的 商业 , 可能 还 知道 关于 那些 WHO 希望
[hɪm; ɪm] [ɪl] . "
him ill . "
他 患病的 . "

现在，马斯克既然了解你父亲的一切，或许也知道是谁想要害他。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [i:və] [rɪˈflektɪvli] ; " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri]
" It may be so , " said Eva reflectively ; " my father , " from what Mrs . Merry
" 它 可能 是 所以 , " 说 伊娃 反思地 ; " 我的 父亲 , " 从 什么 太太 . 欢乐
[sez] ,
says ,
说道 ,
"也许是这样,"伊娃若有所思地说；“从梅里太太的话来看，我父亲.....”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkwa:rəlsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni]
" was a most quarrelsome man , and would stop at nothing to make money
" 曾是 一个 最多 爱争吵的 男人 , 和 会 停止 在 没有什么 到 制作 钱
.
:
.

“他是个极爱争吵的人，为了赚钱不择手段。”

[hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [ˈenəmi] [ɪn][ˈæfrɪkə][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
He doubtless made enemies in Africa as your father suggests ,
他 毫无疑问 制成 敌人 在 非洲 作为 你的 父亲 建议 ,
正如你父亲所说，他无疑在非洲树敌不少。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
but why should an enemy follow him to England to kill him ?
但 为什么 应该 一个 敌人 跟随 他 到 英格兰 到 杀 他 ?

但敌人为什么要追随他到英国去杀他呢？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæfrɪkə] .
It would have been easier to shoot him in Africa .
它 会 有 到过 更轻松 到 射击 他 在 非洲 .

如果是在非洲枪杀他，那就容易多了。

" [ˈælən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Allen shrugged his shoulders .
" 艾伦 耸了耸肩 他的 肩膀 .

艾伦耸了耸肩。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈθi:əri] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's all theory on our parts , " he said .
" 它是 全部 理论 在 我们的 部分 , " 他 说 .

“这都只是我们的理论而已，”他说。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] [ɪf] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈvɪrələnt] [ˈenəmi] ,
" We don't know yet if Mr . Strode had any virulent enemies ,
" 我们 不 知道 然而 如果 先生 . 斯特罗德 有 任何 剧毒的 敌人 ,

“我们目前还不清楚斯特罗德先生是否有任何死敌，

[soʊ][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] . "
so we cannot say if he was shot out of malice . "
所以 我们 不能 说 如果 他 曾是 射击 出去 的 恶意 . "

因此我们无法断定他是否是被恶意枪杀的。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʌt] , [ˈælən] ,
" As the contents of his pockets were not touched , Allen ,
" 作为 这 内容 的 他的 口袋 是 不是 感动 , 艾伦 ,

“由于艾伦口袋里的东西没有被动过，

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmælis] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] . "
it looks as though malice might have led to the crime . "
它 看起来 作为 尽管 恶意 可能 有 引领 到 这 犯罪 . "

看起来这起犯罪可能是出于恶意。

" [tru:] [ɪˈnʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

" [ˈælən] [roʊz] [ˈwɪrəli] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][i:və] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [lɪmpt] .
" Allen rose wearily to go , and Eva saw that he limped .
" 艾伦 玫瑰 疲劳 到 去 , 和 伊娃 锯 那 他 跛行 .

艾伦疲惫地起身要走, 伊娃看到他一瘸一拐的。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈwʊmənli] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
" Oh , " she cried with true womanly feeling , springing forward to help him ,
" 哦 , " 她 哭 和 真的 女性 感觉 , 弹簧 向前 到 帮助 他 ,

“哦,”她带着十足的女人味叫了一声, 跳上前去帮助他。

" [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [spreɪn] ; [ɪz][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] ? "
" I forgot about your sprain ; is it very painful ? "
" 我 忘了 关于 你的 扭伤 ; 是 它 非常 痛苦 ? "

我忘了你扭伤了, 很疼吗?

" [oʊ] [noʊ] , [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˈælən] , [wɪnsɪŋ] ; " [help] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [i:və] ,
" Oh no , not at all , " said Allen , wincing ; " help me to the door , Eva ,
" 哦 不 , 不是 在 全部 , " 说 艾伦 , 畏缩 ; " 帮助 我 到 这 门 , 伊娃 ,

“哦, 不, 一点也不,”艾伦说着, 皱了皱眉; “扶我到门口去, 伊娃。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jeɪz] .
and I'll get into the chaise .
和 患病的 得到 进入 这 躺椅 .

我这就坐到躺椅上去。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It must be here by this time .
它 必须 是 这里 经过 这 时间 .

这个时候它应该已经到了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] .
We must go round by the back .
我们 必须 去 圆形的 经过 这 后退 .

我们必须绕到后面去。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] , [i:və] [smaɪld] .
" In spite of her sorrow , Eva smiled .
" 在 尽管如此 的 她 悲哀 , 伊娃 微笑 .

尽管悲伤, 伊娃还是笑了。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [kɔ:rps]
" Yes , Mrs . Merry won't allow the front door to be opened until my father's corpse
" 是的 , 太太 . 欢乐 惯于 允许 这 正面 门 到 是 打开 直到 我的 父亲的 尸体

[ˈpa:sɪz] [θru:] .
passes through .
通过 通过 .

“是的, 梅里太太不允许打开前门, 直到我父亲的尸体通过为止。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] . "
I never thought she was so superstitious . "
我 绝不 想法 她 曾是 所以 迷信 . "

我从未想过她这么迷信。

" [ðə; ði] [rɪlɪ'zeɪən] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [dri:m] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [suːpər'stɪʃəs] ,
" The realisation of your dream is enough to make us all superstitious ,
" 这 实现 的 你的 梦 是 足够的 到 制作 我们 全部 迷信的 ,
“你的梦想成真足以让我们都变得迷信。”

" [sed] [ˈælən][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" said Allen as they passed through the kitchen .
" 说 艾伦 作为 他们 通过了 通过 这 厨房 .
“艾伦一边穿过厨房一边说道。”

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈiːvə] ,
" Oh , by the way , Eva ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 伊娃 ,
“哦，对了，伊娃，
[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪz][ˈoʊvər] ? " my mother wants to know if you will stop with her till the funeral is over ? " "
我的 母亲 想要 到 知道 如果 你 将要 停止 和 她 直到 这 葬礼 是 超过 ? " "
我母亲想知道，你能不能陪她到葬礼结束？

" [noʊ] , [ˈælən] , [ˈθæŋkɪŋ] [jɔː; jəɪ] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" No , Allen , thanking your mother all the same .
" 不 , 艾伦 , 谢谢 你的 母亲 全部 这 相同的 .
“不，艾伦，还是要感谢你的母亲。”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .
My place is here .
我的 地方 是 这里 .
“我的地方就在这里。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [æskt] [em 'iː][ˈɔːlsəʊ] .
Mrs . Palmer asked me also .
太太 . 帕尔默 问 我 还 .
“帕尔默太太也问过我。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [braɪt] [jʌŋ] [ˈwɪdʊ] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
" Mrs . Palmer was a gay , bright young widow who lived at the other end of
" 太太 . 帕尔默 曾是 一个 同性恋 , 明亮的 年轻的 寡妇 WHO 居住地 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
“帕尔默太太是一位开朗活泼的年轻寡妇，住在村子的另一头。”

[ænd; ænd] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [dɪ'testɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ˈriːz(ə)n] .
and whom Mrs . Merry detested , for some unknown reason .
和 谁 太太 . 欢乐 令人厌恶的 , 为了 一些 未知 原因 .
“而梅里太太出于某种未知的原因，非常讨厌他。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]
The sound of the name brought her into the conversation , as she was just
这 声音 的 这 姓名 带来 她 进入 这 对话 , 作为 她 曾是 只是
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
“听到这个名字，她也加入了谈话，因为她当时就在外面。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
when the couple arrived at the kitchen door .
什么时候 这 夫妻 到达的 在 这 厨房 门 .
“当这对夫妇到达厨房门口时。”

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [red] [aɪz] ;
" **Mrs . Palmer indeed , " cried Mrs . Merry , wiping her red eyes ;** ;
" 太太 : 帕尔默的确 , " 哭太太 : 欢乐 , 擦拭她红色的眼睛 ;
"真是帕尔默太太啊！"梅里太太一边擦着通红的眼睛一边喊道；

" [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ['æskɪŋ] [mɪs] ['i:və] [tu:; tə] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] .
" **the idea of her asking Miss Eva to stop with her .** ;
" 这主意的她问错过伊娃到停止和她 :
"她竟然要求伊娃小姐停止和她在一起。"

[waɪ] , [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kemɪst] ,
Why , her father was a chemist , ;
为什么 , 她父亲曾是一个化学家 ;
因为她父亲是位化学家。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [leɪt] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ! "
and her late husband made his money out of milk and eggs ! " ;
和 她 晚的 丈夫 制成 他的 钱 出去 的 牛奶 和 鸡蛋 ! "
她已故的丈夫是靠卖牛奶和鸡蛋发家的！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] , ['næni] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "
" **She is very kind to ask me , Nanny , all the same .** "
" 她 是 非常 种类 到 问 我 , 保姆 , 全部 这 相同的 . "
"她能来问我，真是太好了，保姆。"

" [ʃi:z] [noʊ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] ,
" **She's no lady , " said Mrs . Merry , pursing up her lips ,** ;
" 她是 不 女士 , " 说 太太 : 欢乐 , 追求 向上 她 嘴唇 ,
"她可不是什么淑女,"梅里太太抿着嘴唇说。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] , [mɪs] ['i:və] . "
" **and ain't the kind for you to mix with , Miss Eva .** "
" 和 不是 这 种类 为了 你 到 混合 和 , 错过 伊娃 : "
"而且，伊娃小姐，你可别跟这种人混在一起。"

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [mɪs] [stroʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] , " [sed] ['ælən] .
" **My mother wishes Miss Strode to come to us , " said Allen .** ;
" 我的 母亲 愿望 错过 斯特罗德 到 来 到 我们 , " 说 艾伦 :
艾伦说：“我母亲希望斯特罗德小姐来我们家。”

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [nɜ:rs] ,
" **Well , sir , " said the old nurse ,** ;
" 出色地 , 先生 , " 说 这 老的 护士 ,
"嗯，先生,"老护士说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] : [ðæt] [ɪz] ,
" **I don't say as what it wouldn't be good for my dear young lady : that is ,** ;
" 我 不 说 作为 什么 它 不会 是 好的 为了 我的 亲爱的 年轻的 女士 : 那 是 ,
"我不会说这对我的亲爱的年轻女士不好：也就是说，

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['merɪ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , " [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mɑ:] . "
" **added Mrs . Merry with emphasis , " if she keeps with your ma .** "
" 额外 太太 : 欢乐 和 强调 , " 如果 她 保持 和 你的 玛 : "
"梅里太太强调说，‘如果她和你妈妈在一起的话。’"

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] ['trʌb(ə)] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] [ðætɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['draɪli]
" **My father won't trouble her if that's what you mean , " said the young man drily** ;
" 我的 父亲 惯于 麻烦 她 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说 这 年轻的 男人 干巴巴地
;
;
;
"如果你指的是这个，那我父亲不会给她找麻烦的,"年轻人冷冷地说。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ˈmeɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [hɪl] .
for Mrs . Merry made no secret of her dislike for Mr . Hill .
为了太太：欢乐制成不秘密的她不喜欢为了先生：爬坡道：
梅里太太毫不掩饰她对希尔先生的厌恶。

" [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,
" People have their likings and no likings , " said the old dame ,
" 人们有他们的喜好和不喜欢 , " 说这老的贵妇人 ,
“人各有喜好,”老太太说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][mɑː] [wɪl] [teɪk] [mɪs] [ˈiːvə] [tɪl] [wiː; wi] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
" but if your ma will take Miss Eva till we bury him ,
" 但 如果 你的 玛 将要 拿 错过 伊娃 直到 我们 埋葬 他 ,
“但是，如果你妈妈愿意照顾伊娃小姐直到我们把他埋葬，

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] ,
" she jerked her head in the direction of the death chamber ,
" 她 猛地一抖 她 头 在 这 方向 的 这 死亡 房间 ,
她猛地朝死刑室的方向甩了甩头。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" it would be happier for her than sticking in the house along with
" 它 会 是 更快乐 为了 她 比 粘性 在 这 房子 沿着 和
[hɜːr; hər][pɑː][ænd; ənd][em ˈiː] .
her pa and me .
她 帕 和 我 :
“对她来说，这比和她爸爸还有我待在家里要快乐得多。”

[ɪf] [keɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [aɪˈd] [seɪ] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəs] ,
If Cain was stopping I'd say different , but he's going after his circus ,
如果 该隐 曾是 停止 ID 说 不同的 , 但 他是 去 后 他的 马戏团 ,
如果凯恩就此罢休，我会有不同的看法，但他要去追捕他的马戏团。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrps] [æz; əz] [eɪnt] [lɪvd] [wel] , [ˈɪznt] [ˈlaɪvli] , [wətˈevər] [juː; jʊ]
and two women and a corpse as ain't lived well , isn't lively , whatever you
和 二 女性 和 一个 尸体 作为 不是 居住地 出色地 , 不是 热闹 , 任何 你
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,
两个女人和一具尸体，无论你怎么说，都算不上好好活着，也算不上生机勃勃。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] . " Mr . Allen . "
先生：艾伦："
艾伦先生。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , " [sed] [ˈiːvə] [ˈʃɑːrpli] ,
" I intend to stop here , " said Eva sharply ,
" 我 打算 到 停止 这里 , " 说 伊娃 尖锐地 ,
“我打算就此止步,”伊娃厉声说道。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ˈnæni] .
" so there's no need for you to say anything more , Nanny .
" 所以 有 不 需要 为了 你 到 说 任何事物 更多的 , 保姆 :
“所以，保姆，你不用再说任何话了。”

[ɑː] , [hɪəz] [keɪn] .
Ah , here's Cain .
啊 , 这里是 该隐 :
啊，这是该隐。

[help] ['mɪstər] . [hɪl] , [keɪn] .
Help Mr . Hill , Cain .
帮助 先生 : 爬坡道 , 该隐 :

凯恩，帮帮希尔先生。

" [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [juːθ] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə'lækɹəti][tuː; tə][eɪd]
" The dark - eyed youth doffed his cap and came forward with alacrity to aid
" 这 黑暗的 - 眼睛 青年 脱掉 他的 帽 和 来了 向前 和 敏捷 到 援助
[ælən] .
Allen .
艾伦 :

“这位黑眼睛的年轻人脱下帽子，迅速上前帮助艾伦。

" [dʒeɪkəbz][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊni] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Jacobs is at the gate with the pony , miss , " he said ,
" 雅各布斯 是 在 这 门 和 这 小马 , 错过 , " 他 说 ,
“雅各布斯带着小马在门口，小姐，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˈaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "
" but I hope our horses won't run over him . "
" 但 我 希望 我们的 马匹 惯于 跑步 超过 他 : "
但我希望我们的马不会撞到他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ælən] , [ˈlɪmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" What do you mean ? " asked Allen , limping round the corner .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 艾伦 , 跛行 圆形的 这 角落 :
“你什么意思？”艾伦一瘸一拐地绕过拐角问道。

" [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ʃæntən] .
" The circus is coming , on its way to Shanton .
" 这 马戏团 是 未来 , 在 它是 方式 到 尚顿 :
“马戏团来了，正前往尚顿。”

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [stæg] - - [hiː; hi] [oʊnz] [aɪ 'tiː] , [mɪs] ['iːvə] - - [ðæt] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
I told Mr . Stag - - he owns it , Miss Eva - - that murder had been committed ,
我 讲述 先生 : 麀 - - 他 拥有 它 , 错过 伊娃 - - 那 谋杀 有 到过 坚定的 ,
我告诉斯塔格先生——房子是他的，伊娃小姐——发生了谋杀案。

[soʊ][ðə; ði]['sɜːrkəs][bənd][wəʊnt] [pleɪ] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pæs] . "
so the circus band won't play when the horses pass . "
所以 这 马戏团 乐队 惯于 玩 什么时候 这 马匹 经过 : "
所以马戏团乐队在马匹经过时就不会演奏了。

" [oʊ] , " [sed] ['iːvə] ['stɑːpɪŋ] [ˈɔːrt] , [fɔːr; fər] [ɔː'lredi] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði]
" Oh , " said Eva stopping short , for already she saw a crowd of people on the
" 哦 , " 说 伊娃 停止 短的 , 为了 已经 她 锯 一个 人群 的 人们 在 这
[roʊd] .
road .
路 :

“哦，”伊娃突然停住脚步，说道，因为她已经看到路上聚集了一群人。

" [aɪ'd] ['betər] [rɪ'meɪn] [wɪðɪn] . "
" I'd better remain within . "
" ID 更好的 保持 之内 : "
我最好还是待在屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第5/17页

" [jes] , [du:] , [i:və] , " [sed] [ˈælən] .
" **Yes** , **do** , **Eva** , " **said Allen** .
" 是的 , 做 , 伊娃 , " 说 艾伦 .

“好的，伊娃，”艾伦说。

" [kɜrn] [wɪl] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪz] .
" **Cain will help me to the chaise** .
" 该隐 将要 帮助 我 到 这 躺椅 .

“该隐会扶我上马车。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [i:və] , " [hi:; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər] ,
I'll come and see you again ; and Eva , " he detained her ,
患病的 来 和 看 你 再次 ; 和 伊娃 , " 他 被拘留 她 ,
我会再来看你的；还有伊娃，”他拦住了她，

" [æsk] [ɪn'spektər] - [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **ask Inspector Garrit to see me** .
" 问 检查员 - 到 看 我 .

请加里特警督见我。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tɔ:rdz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I want to know what can be done towards discovering the truth .
我 想 到 知道 什么 能 是 完毕 向 发现 这 真相 .

我想知道如何才能发现真相。

" [waɪl] [ˈælən] [ˈwɪspəd] [ðʌs] ,
" **While Allen whispered thus** ,
" 尽管 艾伦 低声说道 因此 ,

“艾伦低声说道，

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [daʊn]
a procession of golden cars and cream - coloured horses was passing down
一个 游行 的 金的 汽车 和 奶油 - 有色 马匹 曾是 通过 向下

[ðə; ði] [roʊd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [spa:rs] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊk] .
the road amongst a sparse gathering of village folk .
这 路 在 一个 疏 采集 的 村庄 民间 .

一队金色的汽车和一队奶油色的骏马沿着道路行进，周围零星聚集着一些村民。

[ði:z] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:dəd]
These had come to look at the house in which the body of the murdered
这些 有 来 到 看 在 这 房子 在 哪个 这 身体 的 这 被谋杀

[mæn] [leɪ] ,
man lay ,
男人 躺 ,

这些人前来查看那栋房子，被害人的尸体就躺在那里。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnoʊzɪz] .
although they knew Misery Castle as well as they knew their own noses .
虽然 他们 知道 苦难 城堡 作为 出色地 作为 他们 知道 他们的 自己的 鼻子 .

虽然他们对苦难城堡了如指掌，就像对自己的鼻子一样熟悉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
But the cottage had acquired a new and terrible significance in their eyes .
但 这 小屋 有 获得 一个 新的 和 糟糕的 意义 在 他们的 眼睛 .

但在这片小屋里，它却有了新的、可怕的意义。

[dʒʌst][æz; əz][ˈi:və] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvaɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
Just as Eva turned to go in , and thus avoid the gaze of the curious ,

只是 作为 伊娃 转向 到 去 在 , 和 因此 避免 这 目光 的 这 好奇的 ,

就在伊娃转身准备进去, 避开好奇者的目光时,

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] - - [ə; eɪ][kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] - - [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪn] .
she heard a deep voice - - a contralto voice - - calling for Cain .
她 听到 一个 深的 嗓音 - - 一个 女低音 嗓音 - - 呼叫 为了 该隐 .

她听到一个低沉的声音——一个女低音——在呼唤该隐。

[ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɑːrk] [ˈwʊmən] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt]
On turning her head , she saw a handsome dark woman mounted on a fine white
在 转弯 她 头 , 她 锯 一个 英俊的 黑暗的 女士 安装 在 一个 美好的 白色的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

她转过头，看到一位容貌姣好的黑人女子骑着一匹漂亮的白马。

" [ɪts] [mɪs] [ˈbɔːrɪ] , " [sed] [keɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈælənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡert] ,
" **It's Miss Lorry , " said Cain , leaving Allen's arm and running to the gate ,**
" 它是 错过 货车 , " 说 该隐 , 离开 艾伦的 手臂 和 跑步 到 这 门 ,
"是洛瑞小姐,"凯恩说着，松开艾伦的胳膊，跑向大门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] .
with his face shining .
和 他的 脸 灼灼 .

他脸上容光焕发。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [stiːl] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] , [lɜːtʃ] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪnz]
The young man , still weak in his ankle , lurched , so sudden had been Cain's
这 年轻的 男人 , 仍然 虚弱的 在 他的 踝 , 踉跄了一下 , 所以 突然 有 到过 该隐的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

年轻人的脚踝仍然有些发软，踉跄了一下，因为该隐离开得太突然了。

[ænd; ənd][ˈiːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ræn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
and Eva , with a cry of anger , ran forward to stop him from falling .
和 伊娃 , 和 一个 哭 的 愤怒 , 跑 向前 到 停止 他 从 坠落 .
伊娃愤怒地叫了一声，跑上前去阻止他摔倒。

" [keɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈiːvə] ; " [hoʊld][ʌp] , [ˈælən] . "
" **Cain , how could you ! " cried Eva ; " hold up , Allen . "**
" 该隐 , 如何 可以 你 ! " 哭 伊娃 ; " 抓住 向上 , 艾伦 . "

“凯恩，你怎么能这样！”伊娃喊道；“等等，艾伦。”

" [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈwʊmən] ,
" **Go back and help the gentleman , " said the dark woman ,**
" 去 后退 和 帮助 这 绅士 , " 说 这 黑暗的 女士 ,

“回去帮助那位先生，”黑皮肤的女人说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][boʊld] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] .
fixing her bold eyes on the girl's white face with a look of pity .
定影 她 大胆的 眼睛 在 这 女孩们 白色的 脸 和 一个 看 的 遗憾 .

她目光锐利地盯着女孩苍白的脸庞，眼中满是怜悯。

" [mɪs] [stroʊd] !
" **Miss Strode !**
" 错过 斯特罗德 !

“斯特罗德小姐！ ”

" [ˈiːvə] [tɜːrnd] [ɪnˈdɪɡnəntli] - - [fɔːr; fər] [keɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wəz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈælən] ,
" **Eva turned indignantly - - for Cain by this time was helping Allen ,**
" 伊娃 转向 愤慨地 - - 为了 该隐 经过 这 时间 曾是 帮助 艾伦 ,

“伊娃愤愤不平地转过身——因为此时凯恩正在帮助艾伦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [der] [ə'dres]
and she was returning to the house - - to see why the woman dare address
和 她 曾是 返回 到 这 房子 - - 到 看 为什么 这 女士 敢 地址
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她正返回屋内——想看看这个女人为什么敢跟她说话。

[mɪs] ['lɔːri] [wʌz; wəz] ['reɪniŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪəriŋ] , [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,
Miss Lorry was reining in her rearing , prancing horse ,
错过 货车 曾是 缰绳 在 她 饲养 , 轻快地跳跃 马 ,
洛瑞小姐正在控制她那匹桀骜不驯、跃跃欲试的马。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'kwɛstriən] ['mænɪdʒmənt] .
and showing off her fine figure and splendid equestrian management .
和 显示 离开 她 美好的 数字 和 灿烂 马术 管理 .
并展示了她优美的身材和精湛的马术技巧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] [sɪlk][hæt] .
She was dressed plainly in a dark blue riding - habit , and wore a tall silk hat .
她 曾是 穿着 显然 在 一个 黑暗的 蓝色的 骑术 - 习惯 , 和 穿着 一个 高的 丝绸 帽子 .
她身穿一套朴素的深蓝色骑装，头戴一顶高高的丝绸帽子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [niːt] [ɡlʌvz] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] ['veri] [wel]
With these , and white collar and cuffs and neat gloves , she looked very well
和 这些 , 和 白色的 衣领 和 袖口 和 整洁的 手套 , 她 看起来 非常 出色地
[tɜːrnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .
配上这些，再加上白色领子、袖口和整洁的手套，她看起来非常得体。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
By this time the procession had passed on towards the village , and the people
经过 这 时间 这 游行 有 通过了 在 向 这 村庄 , 和 这 人们
,
:
,
这时，队伍已经向村庄方向行进，村民们.....

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['striːmd] ['æftər][aɪ 'tiː] .
drawn by the superior attraction of the circus , streamed after it .
绘制 经过 这 优越的 景点 的 这 马戏团 , 流媒体 后 它 :
被马戏团的强大魅力所吸引，人们蜂拥而至。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['kjʊəriəs] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
Only a few hung about , and directed curious eyes towards the cottage and
仅有的 一个 很少 悬挂 关于 , 和 指导 好奇的 眼睛 向 这 小屋 和
[tɔːrdʒ] ['iːvə] ,
towards Eva ,
向 伊娃 ,
只有少数人徘徊在附近，好奇的目光投向小屋和伊娃。

[huː] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrɪz] [kraɪ] .
who paused near the fence in response to Miss Lorry's cry .
WHO 暂停 靠近 这 栅栏 在 回复 到 错过 卡车的 哭 :
听到洛莉小姐的呼喊声，他停在了栅栏附近。

['ælən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
Allen , who was now in the chaise , and had gathered up the reins ,
艾伦 , WHO 曾是 现在 在 这 躺椅 , 和 有 聚集 向上 这 缰绳 ,
艾伦当时坐在马车里，已经拉起了缰绳。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈiːvə] .
" **also waited to hear what this audacious woman had to say to Eva** .

" 还 等待 到 听到 什么 这 大胆的 女士 有 到 说 到 伊娃 .

也等着听听这位胆大的女人要对伊娃说些什么。
" [kʌm] [hɪr] , [pliːz] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **Come here , please , " said Miss Lorry , with a fine high colour in her cheeks** .
" 来 这里 , 请 , " 说 错过 货车 , 和 一个 美好的 高的 颜色 在 她 脸颊 .

“请过来一下,”洛瑞小姐说, 脸颊泛起了红晕。
" [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .
" **I'm not going to bite you** .
" 我是 不是 去 到 咬 你 .

我不会咬你。
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [stroʊd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? - - [els] [ðæt] [læd] , " [fiː; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [keɪn] , " **You are Miss Strode , aren't you ? - - else that lad , " she pointed to Cain , "**
你 是 错过 斯特罗德 , 不是 你 ? - - 别的 那 小伙子 , " 她 尖 到 该隐 , "
[mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; liːd] .
must have lied .
必须 有 撒谎了 .

您就是斯特罗德小姐, 对吧? ——否则, 那个小子,”她指着凯恩说, “一定是撒谎了。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ænd] - - - - "
He said you lived in his mother's cottage and - - - - "
他 说 你 居住地 在 他的 母亲的 小屋 和 - - - - "
他说你住在他母亲的小屋里, 而且——”

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [stroʊd] , " [sed] [ˈiːvə] [ˈɑːrpli] .
" **I am Miss Strode , " said Eva sharply** .
" 我 是 错过 斯特罗德 , " 说 伊娃 尖锐地 .
“我是斯特罗德小姐,”伊娃厉声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .
我不认识你。

" [mɪs] [ˈbɔːrɪ] [læft] [ɪn][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈmænər] .
" **Miss Lorry laughed in an artificial manner** .
" 错过 货车 笑了 在 一个 人造的 方式 .
洛瑞小姐的笑声很假。

" [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [fiː; fi] [sed] ;
" **Few people can say that , " she said ;**
" 很少 人们 能 说 那 , " 她 说 ;
“很少有人能这么说,”她说;

" [bel] [ˈbɔːrɪ] [ɪz] [noʊn] [ˈevriwɛr] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈriːnə] .
" **Bell Lorry is known everywhere as the Queen of the Arena** .
" 钟 货车 是 已知 到处 作为 这 女王 的 这 竞技场 .
“贝尔·洛瑞被誉为竞技场女王, 名扬四海。”

[noʊ] , [mɪs] [stroʊd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ænd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
No , Miss Strode , you don't know me ; but I know you and of you .
不 , 错过 斯特罗德 , 你 不 知道 我 ; 但 我 知道 你 和 的 你 .
不, 斯特罗德小姐, 你不认识我; 但我认识你, 也了解你。

[jɔːr; jəɹ][ˈkʌz(ə)n] [lɔːrd] - - - - - "
Your cousin Lord Saltars - - - - - "
你的 表哥 主 - - - - - "

你的表兄萨尔塔斯勋爵——”

" [oʊ] ！ " [kraɪd] [ˈiːvə] , [ˈtɜːrniŋ] [red] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Oh ！ " cried Eva , turning red , and walked up towards the house .
" 哦 ！ " 哭 伊娃 , 转弯 红色的 , 和 步行 向上 向 这 房子 .
“哦！”伊娃惊叫一声，脸涨得通红，朝房子走去。

" [kʌm] [bæk] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈlɔːri] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɪspər] - - [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] ,
" Come back , " cried Miss Lorry , " I want to whisper - - it's about the death ,
" 来 后退 , " 哭 错过 货车 , " 我 想 到 耳语 - - 它是 关于 这 死亡 ,
“回来,”洛瑞小姐喊道,“我想低声说——是关于死亡的事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
" she added in a lower tone .
" 她 额外 在 一个 降低 语气 .
她压低声音补充道。

[bʌt; bət][ˈiːvə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
But Eva was out of hearing , and round the corner walking very fast ,
但 伊娃 曾是 出去 的 听力 , 和 圆形的 这 角落 步行 非常 快速地 ,
但伊娃已经听不见了，她快步绕过拐角，走了出去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhɔːti] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with her haughty head in the air .
和 她 傲慢 头 在 这 空气 .
她傲慢地昂着头。

[mɪs] [ˈlɔːri] , [huː] [hæd; həd][nɑːtɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] , [graʊnd] [hɜːr; həɹ] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] .
Miss Lorry , who had not a good temper , ground her fine white teeth .
错过 货车 , WHO 有 不是 一个 好的 脾气 , 地面 她 美好的 白色的 牙齿 .
脾气不好的洛瑞小姐咬紧了她洁白的牙齿。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've a good mind to hold my tongue , " she said .
" 我已经 一个 好的 头脑 到 抓住 我的 舌头 , " 她 说 .
“我头脑清醒，不会乱说话,”她说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈkwɪkli] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri]
" What is it about the murder ? " asked Allen quickly ; " I am engaged to marry
" 什么 是 它 关于 这 谋杀 ? " 问 艾伦 迅速地 ; " 我 是 已订婚的 到 结婚
[mɪs] [stroʊd] . " Miss Strode . "
错过 斯特罗德 . "

“这起谋杀案到底是怎么回事？”艾伦急忙问道,“我已经和斯特罗德小姐订婚了。”

" [oʊ] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ?
" Oh , are you ?
" 哦 , 是 你 ?
“哦，是吗？ ”

[ðen] [tel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] ！
Then tell her to be careful of the wooden hand !
然后 告诉 她 到 是 小心 的 这 木制的 手 ！
然后告诉她要小心那只木头手！

" [ˈtʃæptər] [viː,əɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
THE INQUEST
这 死因调查

调查

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
There was great excitement when the inquest was held on the remains of
那里 曾是 伟大的 激动 什么时候 这 死因调查 曾是 握住 在 这 遗迹 的
[ˈmɪstər] . [stroʊd] .
Mr . Strode .
先生 . 斯特罗德 .

对斯特罗德先生遗体进行死因调查时，引起了极大的轰动。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Although he belonged to the old family of the neighbourhood ,
虽然 他 属于 到 这 老的 家庭 的 这 邻里 ,
虽然他出身于附近一个古老的家族，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər][æz; əz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and should have lived in the manor as the lord of the village ,
和 应该 有 居住地 在 这 庄园 作为 这 主 的 这 村庄 ,
他本应作为村长的主人住在庄园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] , [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wel]
he had been absent from Wargrove for so long , that few people were well
他 有 到过 缺席的 从 - 为了 所以 长的 , 那 很少 人们 是 出色地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
acquainted with him .
熟人 和 他 .
他离开沃格罗夫已经很久了，以至于很少有人真正了解他。

[sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] , [skaɪ] - [lɑːkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
Some ancient villagers remembered him as a gay , sky - larking young man ,
一些 古老的 村民们 记得 他 作为 一个 同性恋 , 天空 - 嬉戏 年轻的 男人 ,
一些老村民记得他是个爱开玩笑、爱嬉闹的年轻人。

[wen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [pleɪd] [præŋks] [ˈdʊrɪŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
when with Mr . Hill the two had played pranks during vacation .
什么时候 和 先生 . 爬坡道 这 二 有 玩 恶作剧 期间 假期 .
和希尔先生一起度假时，两人曾一起恶作剧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][baɪ][hɪz; ɪz]
Then came the death of the old squire and the sale of the manor by his
然后 来了 这 死亡 的 这 老的 乡绅 和 这 销售 的 这 庄园 经过 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

随后老乡绅去世，他的儿子将庄园卖掉了。

[æt; ət] [taɪmz] [stroʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At times Strode had come to Wargrove with his wife ,
在 时代 斯特罗德 有 来 到 - 和 他的 妻子 ,
斯特罗德有时会和妻子一起来到沃格罗夫，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l][ˈiːvə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
and at Misery Castle Eva had been born .
和 在 苦难 城堡 伊娃 有 到过 出生 .
伊娃就出生在苦难城堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [stɔːpt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
But he usually stopped only a short time ,
但 他 通常 停止 仅有的 一个 短的 时间 ,
但他通常只停留很短时间。

[æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt] .
as the slow life of the country wearied his restless spirit .
作为 这 慢的 生活 的 这 国家 疲惫 他的 不安 精神 .

乡村缓慢的生活节奏让他躁动不安的心灵感到厌倦。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] ,
But always , when he came to his old haunts ,
但 总是 , 什么时候 他 来了 到 他的 老的 闹鬼的地方 ,
但每当他回到以前常去的地方 ,

[hi; hi] [went] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
he went to look at the home of his race .
他 去 到 看 在 这 家 的 他的 种族 .
他去参观了他种族的家园。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu; tə][bi; bi] [stroʊd] [ʌv; əv] - [əˈɡen] ,
Every one knew that it was his desire to be Strode of Wargrove again ,
每一个 一 知道 那 它 曾是 他的 欲望 到 是 斯特罗德 的 - 再次 ,
所有人都知道, 他渴望再次成为沃格罗夫的斯特罗德。

[ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .
in fact as well as in name .
在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 .
事实上, 无论从名称上还是实质上来说都是如此。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Many people remembered him when he came to Wargrove for the last time ,
许多 人们 记得 他 什么时候 他 来了 到 - 为了 这 最后的 时间 ,
他最后一次来到沃格罗夫时, 许多人都还记得他。

[tu; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] .
to place his wife and daughter under the roof of Mrs . Merry .
到 地方 他的 妻子 和 女儿 在下面 这 屋顶 的 太太 . 欢乐 .
把他的妻子和女儿安置在梅里太太家。

[stroʊd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ˈmænər] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Strode had always been stiff and cold in manner , but , being of the old
斯特罗德 有 总是 到过 僵硬的 和 寒冷的 在 方式 , 但 , 存在 的 这 老的
[stɑ:k] ,
stock ,
库存 ,
斯特罗德一向举止僵硬冷漠, 但由于出身于古老的家族,

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪˈsti:mɪd] [raɪt] , [æz; əz][noʊ][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [tu:]
this behaviour was esteemed right , as no lord of the soil should be too
这 行为 曾是 尊敬的 正确的 , 作为 不 主 的 这 土壤 应该 是 也
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,
这种行为被认为是正确的, 因为任何领主都不应该与人过于亲近。

[ðə; ði][ˈwaɪz, eɪkərz] [θɔ:t] .
the wiseacres thought .
这 智者 想法 .

那些自作聪明的人心想。

" [ə; eɪ] [praʊd] , [ˈhɔ:ti] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [sʌm; səm] , " [bʌt; bət] [ðen] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][bi; bi]
" A proud , haughty gentleman , " said some , " but then he's a right to be
" 一个 自豪的 , 傲慢 绅士 , " 说 一些 , " 但 然后 他是 一个 正确的 到 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

有人说: “他是一位骄傲自大的绅士, 但他有理由感到骄傲。”

[eɪnt] [ðə; ði] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] ? -
Ain't the Strodes been here since the Conquest ? '
不是 这 斯特罗德 到过 这里 自从 这 征服 ? -
斯特罗德家族不是从征服时期就住在这里了吗？

[tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] , [hu:z] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Tis a wonder he took up with that Mr . Hill , whose father was but a
的 一个 想知道 他 采取 向上 和 那 先生 . 爬坡道 , 谁 父亲 曾是 但 一个
[ˈstɑ:kbrʊkər] .
stockbroker .
股票经纪人 .

真让人觉得不可思议，他竟然会和希尔先生交往，希尔先生的父亲只不过是股票经纪人而已。
" [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gest] [ðæt] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
" **So it will be guessed that Strode's return to his native place to meet with**
" 所以 它 将要 是 猜对了 那 - 返回 到 他的 本国的 地方 到 见面 和
[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] [æt; ət] [ʌn'nəʊn] [hændz] ,
a violent death at unknown hands ,
一个 暴力 死亡 在 未知 双手 ,
因此人们会猜测，斯特罗德回到家乡后遭遇不明凶手的暴力死亡。

[kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
created much excitement .
创建 很多 激动 .
引起了很大的轰动。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] ['mɪzəri] ['kæs(ə)l] ,
The jury surveyed the body in Misery Castle ,
这 陪审团 调查 这 身体 在 苦难 城堡 ,
陪审团在“苦难城堡”勘察了尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
and then went to the one inn of the village to hear the evidence .
和 然后 去 到 这 一 客栈 的 这 村庄 到 听到 这 证据 .
然后前往村里唯一的一家客栈听取证词。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [tʊk] [pleɪs] ,
A few people were in the coffee - room where the proceedings took place ,
一个 很少 人们 是 在 这 咖啡 - 房间 在哪里 这 诉讼程序 采取 地方 ,
当时只有几个人在举行会议的咖啡厅里。

[bʌt; bət] [ɪn'spektər] - [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [aʊt] .
but Inspector Garrit gave orders that the crowd should be kept out .
但 检查员 - 给予 订单 那 这 人群 应该 是 保留 出去 .
但加里特督察下令禁止人群进入。

[ðə; ði] [stri:t] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [straʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The street therefore was filled with people talking of Strode and of his
这 街道 所以 曾是 已填 和 人们 说 的 斯特罗德 和 的 他的
[ˈterəb(ə)l] [end] .
terrible end .
糟糕的 结尾 .

因此，街上到处都是谈论斯特罗德和他悲惨结局的人。
[wʌn] [oʊld] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['eɪtɪ] ['sʌmərz] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
One old man , who had seen eighty summers , gave it as his opinion ,
一 老的 男人 , WHO 有 已见 八十 夏天 , 给予 它 作为 他的 观点 ,
一位经历过八十个夏天的老人发表了他的看法：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . [straʊd] [hæd; həd] [daɪd] [soʊ] .
that it was no wonder Mr . Strode had died so .
那 它 曾是 不 想知道 先生 . 斯特罗德 有 死亡 所以 .
难怪斯特罗德先生会那样死去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [wɑ:sp] , [hu:] , [fəl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" **And what do you mean by that ?** " **asked Wasp , who , full of importance ,**
" 和 什么 做 你 意思是 经过 那 ？ " 问 黄蜂 , WHO , 满的 的 重要性 ,
"你这话是什么意思？"黄蜂女问道, 语气中带着一丝不容置疑的意味。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['oʊvər] - [zi:l] .
was making things unpleasant with over - zeal .
曾是 制作 事物 令人不快的 和 超过 - 热情 .
他过于热情, 反而把事情搞得不愉快。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
The ancient pulled his cap to the majesty of the law .
这 古老的 拉 他的 帽 到 这 威严 的 这 法律 .
这位老人向法律的威严致敬, 摘下了帽子。

" - , " [sed] [hi:; hi] , ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
" **Whoy ,** " **said he , chewing a straw ,**
" - , " 说 他 , 咀嚼 一个 稻草 ,
"哇哦,"他一边嚼着吸管一边说道。

" ['mʌstər] ['rɑ:bərt] - - [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:nz] ['mʌstər] [stroʊd] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] ['æŋɡəri] [dʒent]
" **Muster Robert - - by which I means Muster Strode - - was a powerful angry gent**
" 鼓起 罗伯特 - - 经过 哪个 我 方法 鼓起 斯特罗德 - - 曾是 一个 强大的 愤怒 绅士
[ʃɔrlɪ] .
surely .
一定 .
"罗伯特先生——我指的是斯特罗德先生——无疑是一位脾气暴躁、能力很强的绅士。"

[hi:; hi] [ɡɪ:d] [aɪ][ə; eɪ][klɪp][ɑ:n][ti: 'ertʃ] - - [i:d] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ['hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He gied I a clip on th ' ' ead when I was old enough to be his father ,
他 gied 我 一个 夹子 在 th - - 头 什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 是 他的 父亲 ,
当我年纪大到可以当他父亲的时候, 他给了我一记耳光。

[ðooʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] - [twʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [deɪz] .
though to be sure ' twas in his colleging days .
尽管 到 是 当然 - 那是 在 他的 - 天 .
不过可以肯定的是, 那是在他大学时期。

[ɑ:] , [aɪ][maɪnd][ðem; ðəm] [tu:] [wel] ! "
Ah , I mind them two well ! "
啊 , 我 头脑 他们 二 出色地 ! "
啊, 我好好照顾他们俩的!

" [wʌt] [tu:] ? " [æskt] [wɑ:sp] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪz:rt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eɪvɪdəns] .
" **What two ?** " **asked Wasp , on the alert to pick up evidence .**
" 什么 二 ？ " 问 黄蜂 , 在 这 警报 到 挑选 向上 证据 .
"哪两个？"黄蜂女问道, 她警惕地寻找证据。

" ['mʌstər] [stroʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['mʌstər] [hɪl] [æz; əz][ɪz] .
" **Muster Strode as was , an ' Muster Hill as is .**
" 鼓起 斯特罗德 作为 曾是 , 一个 - 鼓起 爬坡道 作为 是 .
"Muster Strode 和 Muster Hill 都保持原样。"

[ðeɪ] [bi:; bi] ['veri] ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [nɑ:t][æz; əz] - [twa:znt] [raɪt] [fɜ:r] ['mʌstər] ['rɑ:bərt] ,
They be very hoity - toity in them days , not as ' twasn't right fur Muster Robert ,
他们 是 非常 高傲 - 托伊蒂 在 他们 天 , 不是 作为 - 并非如此 正确的 毛皮 鼓起 罗伯特 ,
那时候他们非常傲慢自大, 但对罗伯特将军来说, 这倒也无可厚非。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rd][æn; ən] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he being lard an ' master of the village .
他 存在 猪油 一个 - 掌握 的 这 村庄 .
他是个大胖子, 也是村里的主人。

[bʌt; bət] ['mʌstər] [hɪl] " - - [ðə; ði] ['eɪnfənt] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] - - "
But Muster Hill " - - the ancient spat out the straw to show his contempt - - "
但 鼓起 爬坡道 " - - 这 古老的 争吵 出去 这 稻草 到 展示 他的 鄙视 - - "
[lɑ:rd] , [hi:; hi][bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - ! "
Lard , he be nothin ' ! "
猪油 , 他 是 什么也没有 - ! "

“但是穆斯特·希尔,”老人吐出稻草以示轻蔑,“他算什么! ”

" ['hi:z] ['veri] [rɪtʃ] , . "
" He's very rich , Granfer . "
" 他是 非常 富有的 , 格兰弗 . "

“他非常有钱, 格兰弗。”

" [wɒts] ['mʌni] [tu:; tə] [blʌd] ?
" What's money to blood ?
" 是什么 钱 到 血 ?

金钱与鲜血相比算什么?

['mʌstər] [stroʊd] ['ʃʊdənt] [hɑ:] - ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hi:; hi] - - ['nəʊfɪnz] .
Muster Strode shouldn't ha ' taken him up , and given he upsettin ' notions .
鼓起 斯特罗德 不应该 哈 - 已采取 他 向上 , 和 给定 他 - - 概念 .

斯特罗德不应该收留他, 因为他有令人不安的想法。

[hi:; hi][æn; ən] - [dʒaɪlɪz] ['meri] , [æz; əz] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌstər] [stroʊd] ,
He an ' Giles Merry , as run away from his wife , and Muster Strode ,
他 一个 - 吉尔 欢乐 , 作为 跑步 离开 从 他的 妻子 , 和 鼓起 斯特罗德 ,

他和吉尔·梅里一起逃离了他的妻子, 还有马斯特·斯特罗德,

[ɑ:] - - [ðem; ðəm][dɪd] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] - [laɪk] . "
ah - - them did make things lively - like . "
啊 - - 他们 做过 制作 事物 热闹 - 喜欢 . "

啊——它们确实让事情变得生动起来。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] , " [sed] [wɑ:sp] ['snæpɪʃli] .
" I don't see what this has to do with the death , " said Wasp snappishly .
" 我 不 看 什么 这 有 到 做 和 这 死亡 , " 说 黄蜂 轻蔑地 .

“我不明白这跟死亡有什么关系,”黄蜂女不耐烦地说。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , " [sed] , ['væliənt] [θru:] ['ɒʊvər] - [mʌtʃ] [bɪr] .
" Never you mind , " said Granfer , valiant through over - much beer .
" 绝不 你 头脑 , " 说 格兰弗 , 英勇 通过 超过 - 很多 啤酒 .

“没关系,”格兰弗说, 尽管喝了太多啤酒, 他依然英勇无畏。

" [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [noʊz] .
" I knows what I knows .
" 我 知道 什么 我 知道 .

我知道我知道的。

['mʌstər] ['rɑ:bərt] - - - [twʌz] [ə; eɪ][wɜ:rd][æn; ən] - [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Muster Robert - - ' twas a word an ' a blow with him , and when he
鼓起 罗伯特 - - - 那是 一个 单词 一个 - 一个 吹 和 他 , 和 什么时候 他

[klɪps][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] - [i:d] ,
clips me on the ' ead ,
片段 我 在 这 - 头 ,

罗伯特·马斯特——跟他说话, 就是一拳, 他一拳打在我头上,

[aɪ][ɛs,j:'ɛs] , - [sɜ:r] , - [tɪz][ə; eɪ] [red] [end][æz; əz] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] ,
I ses , ' Sir , ' tis a red end as you'll come to ,
我 ses , - 先生 , - 的 一个 红色的 结尾 作为 你会 来 到 ,

我说:“先生, 您最终会迎来一个悲惨的结局。”

- [ænd; ʌnd][maɪ][wɜ:rdz][hæv; həv][kʌm][tru:] .
" **and my words have come true** .
和 我的 字 有 来 真的 .

我的预言成真了。

[hi:v][bɪn][ʃɑ:t] . " **He've bin shot** . "
他有 垃圾桶 射击 . "

他已经开枪了。

" [ænd; ʌnd][hu:] [ʃɑ:t][hɪm; ɪm]? " [æskt][ðə; ði][ˈblæksmɪθ] .
" **And who shot him ?** " **asked the blacksmith** .
" 和 WHO 射击 他 ? " 问 这 铁匠 .

“是谁开的枪？”铁匠问道。

" [wʌn][ʌv; əv]-[ɪm][æz; əz][hi:; hi][kɪpt][ɑ:n][ðə; ði]-[i:d][seɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][em'ɪ:] , " [sed]
" **One of 'em as he clipped on the 'ead same as he did me** , " **said**
" 一 的 - 呢 作为 他 剪辑 在 这 - 头 相同的 作为 他 做过 我 , " 说

Granfer .
格兰弗 .

“其中一个家伙像对我一样，剪掉了我的头，”格兰弗说。

[wɑ:sp][dɪs'mɪst][ðɪs][pi:s][ʌv; əv][ˈgɑ:slp][wɪð; wɪθ][kən'tempt] , [ænd; ʌnd][ˈentərd][ðə; ði][ˈkɔ:fi] -
Wasp dismissed this piece of gossip with contempt , **and entered the coffee** -
黄蜂 解雇 这 片 的 闲话 和 鄙视 , 和 进入 这 咖啡 -

[ru:m][tu:; tə][wɑ:tʃ][prə'si:dɪŋz] .
room to watch proceedings .
房间 到 手表 诉讼程序 .

黄蜂对这则流言蜚语不屑一顾，走进咖啡厅旁观事态发展。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pə'li:smən][wʌz; wəz][ˈveri][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈmɜ:rdərər][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
The little policeman was very anxious to bring the murderer to justice ,
这 小的 警察 曾是 非常 焦虑的 到 带来 这 凶手 到 正义 ,

小警察非常渴望将凶手绳之以法。

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ðæt][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ri'wɔ:did][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][zi:l][baɪ][ə; eɪ][pəʊst][æt; ət]
in the hopes that he would be rewarded for his zeal by a post at
在 这 希望 那 他 会 是 奖励 为了 他的 热情 经过 一个 邮政 在

[ˈwest,heɪvən] .
Westhaven .
西港 .

他希望自己的热情能够得到回报，在韦斯特黑文获得一个职位。

[hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ˈnʌθɪŋ][ˈlaɪkli][tu:; tə][li:d][tu:; tə][ˈeni][dɪ'skʌvəri] ,
Hitherto he had found nothing likely to lead to any discovery ,
迄今为止 他 有 成立 没有什么 可能 到 带领 到 任何 发现 ,

此前他尚未发现任何可能带来重大发现的线索。

[ænd; ʌnd][ɪn'spektər] - [hæd; həd][nɑ:t][bɪn][kə'mju:nɪkətɪv] .
and Inspector Garrit had not been communicative .
和 检查员 - 有 不是 到过 沟通 .

加里特督察一直不愿与人沟通。

[soʊ] , [ˈstændɪŋ][ˈstɪfli][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] ,
So , standing stiffly at the lower end of the room ,
所以 , 常设 僵硬地 在 这 降低 结尾 的 这 房间 ,

于是，他僵硬地站在房间的低端，

[wɑ:sp][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][red][ɪrz][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdəns] ,
Wasp listened with all his red ears to the evidence ,
黄蜂 听着 和 全部 他的 红色的 耳朵 到 这 证据 ,

黄蜂竖起它那双红彤彤的耳朵，仔细聆听着证据。

[tuː; tə] [si:] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [ðer'frʌm] ['laɪkli] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
to see what he could gain therefrom likely to set him on the track .
到 看 什么 他 可以 获得 由此 可能 到 放 他 在 这 追踪 .
看看他能从中获得什么，这可能会让他走上正轨。

[ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd]['wɑːspz] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈveri]
A chance like this was not to be wasted , and Wasp's family was very
一个 机会 喜欢 这 曾是 不是 到 是 浪费 , 和 黄蜂的 家庭 曾是 非常
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
这样的机会不容错过，而且黄蜂女的家族人口众多。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['æpɪtaɪts] [tuː; tə][kɔːrə'spaːnd] .
with individual appetites to correspond .
和 个人 食欲 到 对应 .
个人喜好各不相同。

[ˈiːvə][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ˈælən][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][ɑːn]
Eva was present , with Allen on one side of her , and Mrs . Palmer on
伊娃 曾是 展示 , 和 艾伦 在 一 边 的 她 , 和 太太 . 帕尔默 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
伊娃也在场，艾伦在她一边，帕尔默太太在她另一边。

[bɪ'hɑɪnd][sæt][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈsnɪfɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈiːvə][hɜːr; hər]
Behind sat Mrs . Merry , sniffing because Mrs . Palmer was offering Eva her
在后面 卫星 太太 . 欢乐 , 嗅闻 因为 太太 . 帕尔默 曾是 提供 伊娃 她
[smelɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)] .
smelling - bottle .
闻起来 - 瓶子 .
梅里太太坐在后面，嗅着气味，因为帕尔默太太正把她的香水瓶递给伊娃。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [wʌz; wəz] [blɑːnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] , [wel] [drest] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)]
The widow was blonde and lively , well dressed , and of a most cheerful
这 寡妇 曾是 金发 和 热闹 , 出色地 穿着 , 和 的 一个 最多 快乐
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .
这位寡妇金发碧眼，活泼开朗，衣着得体，性格非常乐观开朗。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
Her father certainly had been a chemist , but he had left her money .
她 父亲 当然 有 到过 一个 化学家 , 但 他 有 左边 她 钱 .
她的父亲的确是一位化学家，但他给她留下了一笔钱。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈmɜːrtʃənt] ,
Her husband undoubtedly had been an egg and butter merchant ,
她 丈夫 无疑 有 到过 一个 蛋 和 黄油 商人 ,
她的丈夫无疑是位鸡蛋和黄油商人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊv][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [wel] [ɔːf] .
but he also had left her well off .
但 他 还 有 左边 她 出色地 离开 .
但他也给她留下了优渥的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ʃæntən] ,
Mrs . Palmer had been born and brought up in Shanton ,
太太 . 帕尔默 有 到过 出生 和 带来 向上 在 尚顿 ,
帕尔默夫人出生并成长于尚顿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['west,heɪvən] .
and her late husband's shop had been in Westhaven .
和 她 晚的 丈夫的 店铺 有 到过 在 西港 .

她已故丈夫的店铺位于韦斯特黑文。

[ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [lɪvd] [æt; ət] ['ni:ðər] [pleɪs] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
Therefore she lived at neither place now that she was free and rich ,
所以 她 居住地 在 两者都不 地方 现在 那 她 曾是 自由的 和 富有的 ,
因此, 既然她现在自由又富有, 她就两边都不住了。

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɜ:r; hər][ə'boʊd][æt; ət] - , [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [taʊnz] .
but fixed her abode at Wargrove , midway between the two towns .
但 固定的 她 住所 在 - , 中途 之间 这 二 城镇 .

但她将住所固定在沃格罗夫, 位于这两个城镇的中间。

[ʃi:; ji] [went] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ['fri:li] .
She went out a good deal , and spent her money freely .
她 去 出去 一个 好的 交易 , 和 花费 她 钱 自由 .

她经常外出, 花钱也毫不吝啬。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][æm'bɪ(ə)n] .
But she never could get amongst the county families as was her ambition .
但 她 绝不 可以 得到 在 这 县 家庭 作为 曾是 她 志向 .

但她始终未能如愿融入县里的家庭。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['i:və] [stroʊd] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl]
Perhaps her liking for Eva Strode was connected with the fact that the girl
也许 她 喜欢 为了 伊娃 斯特罗德 曾是 连接 和 这 事实 那 这 女孩
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [bɜ:rθ] .
was of aristocratic birth .
曾是 的 贵族 出生 .

或许她喜欢伊娃·斯特罗德是因为这个女孩出身贵族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - - [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
With the Lord of the Manor - - as he should have been - - for a father ,
和 这 主 的 这 庄园 - - 作为 他 应该 有 到过 - - 为了 一个 父亲 ,
父亲是庄园主——他本该如此——

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:lz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [i:və][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] - [bɔ:rn][æz; əz] ['eni]
and an Earl's daughter for a mother , Eva was as well - born as any
和 一个 伯爵的 女儿 为了 一个 母亲 , 伊娃 曾是 作为 出色地 - 出生 作为 任何
[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
one in the county .
一 在 这 县 .

伊娃的母亲是伯爵的女儿, 她出身名门, 在全县都算得上是上流社会人士。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] , ['mɪsɪz] . [pɑ:mər] ['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒi:niəl] ,
But apart from her birth , Mrs . Palmer kindly and genial ,
但 除 从 她 出生 , 太太 . 帕尔默 亲切地 和 和蔼可亲 ,
但除了她的出身之外, 帕尔默夫人为人友善和蔼。

['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .
really liked the girl for her own sake .
真的 喜欢 这 女孩 为了 她 自己的 清酒 .
真心喜欢这个女孩, 是因为她本身。

[ænd; ənd][i:və][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] , ['prɪti] ['wɪdoʊ] ,
And Eva also was fond of the merry , pretty widow ,
和 伊娃 还 曾是 喜爱 的 这 欢乐 , 漂亮的 寡妇 ,
伊娃也很喜欢这位快乐漂亮的寡妇。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] .
although Mrs . Merry quite disapproved of the friendship .
虽然 太太 . 欢乐 相当 不赞成 的 这 友谊 .

尽管梅里夫人非常不赞成这段友谊。

[ɪn'spektər] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [liːn] , [ˈjelʊʊ] - [feɪst] [mæn] ,
Inspector Garrit was present , and beside him sat a lean , yellow - faced man ,
检查员 - 曾是 展示 , 和 旁 他 卫星 一个 倾斜 , 黄色的 - 面对 男人 ,
加里特警督也在场, 他旁边坐着一个瘦削、脸色发黄的男人。

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] .
who looked like a lawyer and was one .
WHO 看起来 喜欢 一个 律师 和 曾是 一 .

他看起来像个律师, 而且确实是个律师。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [mæsk] ,
He had presented himself at the cottage that very morning as Mr . Mask ,
他 有 呈现 他自己 在 这 小屋 那 非常 早晨 作为 先生 . 面具 ,
当天早上, 他以马斯克先生的身份出现在小屋里。

[ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ,
the solicitor of the deceased ,
这 律师 的 这 死者 ,

死者的律师

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and had been brought down by Garrit to give evidence as to the
和 有 到过 带来 向下 经过 - 到 给 证据 作为 到 这

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stroʊd] [ɪn] [taʊn] ,
movements of Mr . Strobe in town ,
移动 的 先生 . 斯特罗德 在 镇 ,

并被加里特带下来, 就斯特罗德先生在镇上的行踪作证。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] .
since his arrival from Africa .
自从 他的 到达 从 非洲 .

自他从非洲来到这里之后。

[ɪːvə][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] ,
Eva had asked him about her future ,
伊娃 有 问 他 关于 她 未来 ,

伊娃曾问过他关于她的未来,

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
but he declined to say anything until the verdict of the jury was given .
但 他 拒绝 到 说 任何事物 直到 这 判决 的 这 陪审团 曾是 给定 .

但他拒绝发表任何评论, 直到陪审团做出裁决。

[wen] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
When this matter was settled ,
什么时候 这 事情 曾是 定居 ,

此事解决后,

[ænd; ənd] [wen] [stroʊd] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [vɔːlt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
and when Strobe was laid in the family vault beside his neglected wife ,
和 什么时候 斯特罗德 曾是 铺设 在 这 家庭 金库 旁 他的 被忽视的 妻子 ,

当斯特罗德被安葬在家族墓穴中, 与他被冷落的妻子长眠于此时,

[mæsk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
Mask said that he would call at Misery Castle and explain .
面具 说 那 他 会 称呼 在 苦难 城堡 和 解释 .

马斯克说他会去苦难城堡解释一下。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] - ,
The case was opened by Garrit ,
这 案件 曾是 打开 经过 - ,
此案由加里特提起。

[hu:] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [wʌt] ['eɪdəns] [hi;; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt]
who detailed the facts and what evidence he had gathered to support
WHO 详细的 这 事实 和 什么 证据 他 有 聚集 到 支持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他详细阐述了事实以及他收集到的支持事实的证据。

" [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] ,
" The deceased gentleman , " said Garrit , who was stout and short of breath ,
" 这 死者 绅士 , " 说 - , WHO 曾是 肥硕 和 短的 的 气息 ,
“那位已故先生,”身材魁梧、气喘吁吁的加里特说道。

" [keɪm] [tu;; tə] [səʊ'hæmptən] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:gəst] , [ə; eɪ]
" came to Southampton from South Africa at the beginning of August , a
" 来了 到 南安普顿 从 南 非洲 在 这 开始 的 八月 , 一个
['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
little over a week ago .
小的 超过 一个 星期 前 .

“他于八月初从南非来到南安普顿，大约一周多前。”

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .
He had been in South Africa for five years .
他 有 到过 在 南 非洲 为了 五 年 .
他在南非已经待了五年。

[æftər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [səʊ'hæmptən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ,
After stopping two days at Southampton at the Ship Inn ,
后 停止 二 天 在 南安普顿 在 这 船 客栈 ,
在南安普顿的船舶旅馆停留两天后，

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði]
the deceased had come to London and had taken up his quarters in the
这 死者 有 来 到 伦敦 和 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这
[ˈwɛlf] [hoʊ'tel] ,
Guelph Hotel ,
圭尔夫 酒店 ,
死者来到伦敦后，入住了圭尔夫酒店。

[ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] .
Jermyn Street .
杰明 街道 .
杰明街。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['θiətəz] , [peɪd] ['vɪzɪts][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['teɪləz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] ,
He went to the theatres , paid visits to his tailors for a new outfit ,
他 去 到 这 剧院 , 有薪酬的 访问 到 他的 裁缝 为了 一个 新的 全套服装 ,
他去剧院看戏，也去裁缝店定制新衣服。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:'lsəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['biər] , ['mɪstər] . [mæsk] , [hu:] [wʊd] [ɡɪv] ['eɪdəns] .
and called also on his lawyer , Mr . Mask , who would give evidence .
和 称为 还 在 他的 律师 , 先生 . 面具 , WHO 会 给 证据 .
他还传唤了他的律师马斯克先生，马斯克先生将出庭作证。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [læst] ,
On Wednesday last ,
在 周三 最后的 ,
上周三，

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈwaɪərd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [bi;; bi] [daʊn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n]
the deceased wired from London that he would be down at eight o'clock on
这 死者 有线 从 伦敦 那 他 会 是 向下 在 八 点钟 在
[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
Thursday evening .
周四 晚上 .

死者从伦敦发来电报称，他将于周四晚上八点到达。

[ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] [mɪs] [stroʊd] ,
The wire was sent to Miss Strode ,
这 金属丝 曾是 发送 到 错过 斯特罗德 ,
电报已发送给斯特罗德小姐。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [hu:] [sent] [aɪ ˈti:] ,
and was taken from the hotel by the porter who sent it ,
和 曾是 已采取 从 这 酒店 经过 这 搬运工 WHO 发送 它 ,
然后被送信的搬运工从酒店带走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] . "
from the St . James's telegraph office . "
从 这 英石 . 詹姆斯的 电报 办公室 . "
来自圣詹姆斯电报局。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][soʊ] [prɪˈsaɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
" **Why are you so precise about this telegram ?** " **asked the coroner** .
" 为什么 是 你 所以 精确的 关于 这 电报 ? " 问 这 验尸官 .
“你为什么对这份电报的内容如此详尽？”验尸官问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspleɪn][ˈleɪtər] , [sɜ:r] , " [pæntɪd] - , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **I shall explain later , sir ,** " **panted Garrit , wiping his face** ,
" 我 将 解释 之后 , 先生 , " 喘息 - , 擦拭 他的 脸 ,
“我稍后会解释，先生，”加里特喘着气，一边擦着脸。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ru:m] .
for it was hot in the coffee room .
为了 它 曾是 热的 在 这 咖啡 房间 .
因为咖啡室里很热。

" [wel] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ðə; ði] [dɪ'si:st] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Well then , gentlemen of the jury , the deceased changed his mind** ,
" 出色地 然后 , 先生们 的 这 陪审团 , 这 死者 已更改 他的 头脑 ,
“那么，陪审团的各位先生，死者改变了主意。”

[æz; əz][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
as I learned from inquiries at the hotel .
作为 我 学习 从 查询 在 这 酒店 .
我从酒店的询问中了解到这一点。

[hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ænd; ʌnd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
He came down on Wednesday evening instead of Thursday , and arrived at the
他 来了 向下 在 周三 晚上 反而 的 周四 , 和 到达的 在 这
[ˈwestˌheɪvən] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] - [ˈθɜ:rti] . "
Westhaven station at six - thirty . "
西港 车站 在 六 - 三十 . "
他不是周四而是周三晚上下来的，六点半到达了韦斯特黑文车站。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [kʌm] [baɪ][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən]
" **That was the train he intended to come by on Thursday ?** " **asked a jurymen**
" 那 曾是 这 火车 他 故意的 到 来 经过 在 周四 ? " 问 一个 陪审员
.
.
.
“那是他周四打算乘坐的火车吗？”一名陪审员问道。

" ['s3:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [treɪn] . " **He changed the day but not the train** . "
他 已更改 这 天 但 不是 这 火车 . "

他改变了日期，但没改变火车。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [send] [əˈnʌðər] [ˈwaɪər][tu:; tə] [mɪs] [stroʊd] [ˈnəʊtɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ? " **Didn't he send another wire to Miss Strode notifying his change of plan ?** "
" 没有 他 发送 其他 金属丝 到 错过 斯特罗德 通知 他的 改变 的 计划 ? "

“他难道没有再给斯特罗德小姐发一份电报，通知她他的计划有变吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [sent] [noʊ][ˈwaɪər] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] . **He sent no wire saying he would be down on Wednesday** .
他 发送 不 金属丝 说 他 会 是 向下 在 周三 .

他没有发电报说他周三会到。

[pərˈhæps][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [mɪs] [stroʊd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] . **Perhaps he desired to give Miss Strode a pleasant surprise** .
也许 他 想要的 到 给 错过 斯特罗德 一个 令人愉快的 惊喜 .

或许他是想给斯特罗德小姐一个惊喜。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [mɪs] [stroʊd] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] . **At all events , Miss Strode did not expect him till Thursday night at eight** .
在 全部 活动 , 错过 斯特罗德 做过 不是 预计 他 直到 周四 夜晚 在 八 .

总之，斯特罗德小姐预计他要到周四晚上八点才会出现。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . **She will give evidence to that effect** .
她 将要 给 证据 到 那 影响 .

她将提供证据来证明这一点。

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʊri] , [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwestˌheɪvən] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - **Well , gentlemen of the jury , the deceased arrived at Westhaven by the six** -
出色地 , 先生们 的 这 陪审团 , 这 死者 到达的 在 西港 经过 这 六 -
[ˈθɜ:rti] [treɪn][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , **thirty train on Wednesday** ,
三十 火车 在 周三 ,

陪审团的各位先生，死者于星期三乘坐六点半的火车抵达韦斯特黑文。

["kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] . **consequent on his change of plan** .
后果 在 他的 改变 的 计划 .

由于他改变了计划。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈ^welf] [hoʊˈtel] , **He left the greater part of his luggage at the Guelph Hotel** ,
他 左边 这 更大的 部分 的 他的 行李 在 这 圭尔夫 酒店 ,

他把大部分行李都留在了圭尔夫酒店。

[ænd; ænd] [keɪm] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] , **and came only with a small bag** ,
和 来了 仅有的 和 一个 小的 包 ,

而且只配了一个小袋子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wəd] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ʻoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
from which it would seem that he intended to stop only for the night .
从 哪个 它 会 似乎 那 他 故意的 到 停止 仅有的 为了 这 夜晚 .

由此看来，他似乎只打算停留一晚。

[æz; əz][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [i:zəli] ['kærid] , ['mɪstər] . [stroʊd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʻoʊvər] - - - - "
As the bag was easily carried , Mr . Strobe decided to walk over - - - - "
作为 这 包 曾是 容易地 携带 , 先生 . 斯特罗德 决定 到 走 超过 - - - - "

由于包很容易拎着，斯特罗德先生决定走过去——

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['θɜ:rti] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][get][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət]
"**But if he arrived by the six - thirty he would not get to the cottage at**
" 但 如果 他 到达的 经过 这 六 - 三十 他 会 不是 得到 到 这 小屋 在
[et] ,
eight ,
八 ,

但如果他六点半就到，八点就到不了小屋了。

" [sed] [ə; eɪ]['dʒʊrɪmən] .
"**said a juryman** .
" 说 一个 陪审员 .

一位陪审员说道。

" [noʊ] . [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] - - [ɪts] [ten] [maɪlz] .
"**No . I can't say why he walked - - it's ten miles** .
" 不 . 我 不能 说 为什么 他 步行 - - 它是 十 英里 .

“不，我无法解释他为什么步行——那是十英里路。”

[ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔ:kər] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] ,
A quick walker could do the distance in two hours ,
一个 快的 沃克 可以 做 这 距离 在 二 小时 ,

步行速度快的人两个小时就能走完这段路程。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stroʊd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwɪk]
but Mr . Strobe not being so young as he was , was not a quick
但 先生 . 斯特罗德 不是 存在 所以 年轻的 作为 他 曾是 , 曾是 不是 一个 快的
['wɔ:kər] .
walker .
沃克 .

但斯特罗德先生年纪不小了，走路并不快。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [wɔ:kt] .
At all events , he walked .
在 全部 活动 , 他 步行 .

总之，他是走着去的。

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [hu:] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snʌbd] ,
A porter who offered to take his bag , and was snubbed ,
一个 搬运工 WHO 提供 到 拿 他的 包 , 和 曾是 冷落 ,

一名搬运工主动提出帮他拿行李，却遭到了拒绝。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "
was the last person who saw him . "
曾是 这 最后的 人 WHO 锯 他 . "

是最后一个见到他的人。

" [ˈdɪdnt] [ˈeni] [wʌn] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] - ? "
"**Didn't any one see him on the road to Wargrove ?** "
" 没有 任何 一 看 他 在 这 路 到 - ? "

“难道没有人看到他出现在去沃格罗夫的路上吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[æz; əz] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
As yet I have found no one who saw him .
作为 然而 我 有 成立 不 一 WHO 锯 他 .

至今为止，我还没有找到任何见过他的人。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈmɪstər] . [stroʊd] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Besides , Mr . Strode did not keep to the road all the time .
除了 , 先生 . 斯特罗德 做过 不是 保持 到 这 路 全部 这 时间 .

此外，斯特罗德先生也并非一直都走在路上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ˈtʃɪlvərz] [ˈkɑːmən]
He walked along it for some distance and then struck across Chilvers Common
他 步行 沿着 它 为了 一些 距离 和 然后 击 穿过 奇尔弗斯 常见的
,
.
,

他沿着这条路走了一段路，然后横穿了奇尔弗斯公共绿地。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [diːps] .
to go to the Red Deeps .
到 去 到 这 红色的 深水 .

前往红色深海。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] ,
Whether he intended to go there , " added the Inspector , wiping his face again ,
无论 他 故意的 到 去 那里 , " 额外 这 检查员 , 擦拭 他的 脸 再次 ,
" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

“他是否打算去那里，”督察一边擦着脸一边补充道，“我不能说。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ded] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [naɪt] [baɪ] [θriː] [men] , [ˈɑːrnəld] , [ˈdʒeɪkəbz] ,
But he was found there dead on Thursday night by three men , Arnold , Jacobs ,
但 他 曾是 成立 那里 死的 在 周四 夜晚 经过 三 男人 , 阿诺德 , 雅各布斯 ,
[ænd; ənd] [weɪk] .
and Wake .
和 唤醒 .

但周四晚上，阿诺德、雅各布斯和韦克三名男子在那里发现了他的尸体。

[ðiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ænd; ənd] [wʌn]
These found a card in the pocket giving the name of the deceased , and one
这些 成立 一个 卡片 在 这 口袋 给予 这 姓名 的 这 死者 , 和 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们在口袋里发现了一张卡片，上面写着死者的名字，其中一人.....

[ˈdʒeɪkəbz] , [ðen] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
Jacobs , then recognised the body as that of Mr . Strode whom he had
雅各布斯 , 然后 已确认 这 身体 作为 那 的 先生 . 斯特罗德 谁 他 有
[siːn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] .
seen five years previous .
已见 五 年 以前的 .

雅各布斯随后认出这具尸体是斯特罗德先生的，他五年前曾见过斯特罗德先生。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] . " **The men took the body to the cottage and then went home** . "

这 男人 采取 这 身体 到 这 小屋 和 然后 去 家 . "

男人们把尸体抬到小屋，然后回家了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [pə'li:s] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] . **" Why didn't they inform the police ? " asked the coroner** . "

" 为什么 没有 他们 通知 这 警察 ? " 问 这 验尸官 .

"他们为什么不通知警方？"验尸官问道。

- [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wɑ:sp] [ænd; ənd] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] . **Garrit stole a glance at Wasp and suppressed a smile** .

- 偷窃 一个 瞥一眼 在 黄蜂 和 被抑制 一个 微笑 .

加里特偷偷瞥了黄蜂一眼，忍住了笑意。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðəm'selvz] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] ; " [haʊ'evər] , **" They will tell you that themselves , sir , " he said ; " however ,** "

" 他们 将要 告诉 你 那 他们自己 , 先生 , " 他 说 ; " 然而 ,

"他们会自己告诉你的，先生，"他说；“然而，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['dʒæksən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , **Mrs . Merry found the policeman Jackson on his rounds , late at night** ,

太太 . 欢乐 成立 这 警察 杰克逊 在 他的 回合 , 晚的 在 夜晚 ,

梅里太太在深夜巡逻时遇到了正在执勤的杰克逊警察。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [tel] ['mɪstər] . [wɑ:sp] , [ə; eɪ] [moʊst] ['zeləs] ['ɑ:fɪsər] . **and he went to tell Mr . Wasp , a most zealous officer** .

和 他 去 到 告诉 先生 . 黄蜂 , 一个 最多 热心 官 .

于是他去告诉了黄蜂先生，一位非常热心的军官。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . **I came over next morning** .

我 来了 超过 下一个 早晨 .

我第二天早上过来的。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] . **The doctor had examined the body , and will now give his evidence** .

这 医生 有 检查 这 身体 , 和 将要 现在 给 他的 证据 .

医生已经检查了尸体，现在将出庭作证。

" ['æftər] [ðɪs] ['wɪtnəs] [rɪ'taɪərd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ɡreɪs] [ə'pɪəd] , **" After this witness retired , Dr . Grace appeared ,** "

" 后 这 证人 退休 , 博士 . 优雅 出现 ,

"这位证人退场后，格雷斯博士出庭了。"

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] **and deposed that he had been called in to examine the body of the**

和 被罢免 那 他 有 到过 称为 在 到 检查 这 身体 的 这

[dɪ'si:st] . **deceased** .

死者 .

他作证说，他被叫来检查死者的尸体。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] **The unfortunate gentleman had been shot through the heart , and must**

这 不幸 绅士 有 到过 射击 通过 这 心 , 和 必须

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪnstən'teɪniəsli] . **have been killed instantaneously** .

有 到过 被杀 瞬间 .

这位不幸的先生被子弹击中心脏，当场死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ;
There was also a flesh wound on the upper part of the right arm ;
那里 曾是 还 一个 肉 伤口 在 这 上 部分 的 这 正确 的 手臂 ;
右臂上部还有一处皮外伤；

[hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] : " [ðɪs] [aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
here the doctor produced a bullet : " This I extracted from the body , gentlemen ,
这里 这 医生 生产 一个 子弹 : " 这 我 提取 从 这 身体 , 先生们 ,
医生随即掏出一颗子弹：“先生们，这是我从尸体里取出的子弹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlɪt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .
but the other bullet cannot be found .
但 这 其他 子弹 不能 是 成立 .
但另一颗子弹却找不到了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmɪrli] [rɪpt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,
It must have merely ripped the flesh of the arm ,
它 必须 有 仅仅 撕裂 这 肉 的 这 手臂 ;
应该只是撕裂了手臂上的皮肉而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "
and then have buried itself in the trees . "
和 然后 有 埋葬 本身 在 这 树木 . "
然后把自己埋进了树里。

" [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
" This bullet caused the death ? " asked the coroner .
" 这 子弹 导致 这 死亡 ? " 问 这 验尸官 .
“这颗子弹是导致死亡的原因吗？”验尸官问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
It passed through the heart .
它 通过了 通过 这 心 .
它穿过了心脏。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈfaɪərd] [twɑɪs] ,
I expect the assassin fired twice ,
我 预计 这 刺客 被解雇 两次 ,
我估计刺客开了两枪。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrɜː] [eɪm] .
and missing his victim at the first shot fired again with a surer aim .
和 丢失 的 他的 受害者 在 这 第一 的 射击 被解雇 再次 和 一个 确定 目的 .
第一枪没打中目标，第二枪则瞄准得更准了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈædɪd] [ɡreɪs] ,
From the nature of the wound in the arm , gentlemen , " added Grace ,
从 这 自然 的 这 伤口 在 这 手臂 , 先生们 , " 额外 优雅 ,
格蕾丝补充道：“先生们，从手臂上的伤口情况来看，”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsæsn] .
" I am inclined to think that the deceased had his back to the assassin .
" 我 是 倾斜 到 思考 那 这 死者 有 他的 后退 到 这 刺客 .
我倾向于认为死者当时背对着刺客。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʊlɪt] - - [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] , [maɪnd] - - [skɪmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
The first bullet - - the lost one , mind - - skimmed along the flesh of the arm .
这 第一 的 子弹 - - 这 丢失 的 一 , 头脑 - - 脱脂 沿着 这 肉 的 这 手臂 .
第一颗子弹——注意，是丢失的那颗——擦着手臂的皮肉飞过。

[ðə; ði][peɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [tɜ:rn] [ʃɑ:rpli] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,
The pain would make the deceased turn sharply to face the assassin ,
这 疼痛 会 制作 这 死者 转动 尖锐地 到 脸 这 刺客 ,
剧痛会让死者猛地转身面对刺客。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][ˈsekənd] [ʃɑ:t] [wɒz; wəz][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
whereupon the second shot was fired and passed through the heart .
于是 这 第二 射击 曾是 被解雇 和 通过了 通过 这 心 .
于是第二枪响起，子弹穿过心脏。

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
I think , from the condition of the body ,
我 思考 , 从 这 状况 的 这 身体 ,
我认为，从身体状况来看，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
that the murder was committed at nine o'clock on Wednesday night .
那 这 谋杀 曾是 坚定的 在 九 点钟 在 周三 夜晚 .
谋杀案发生在周三晚上九点。

[ˈmɪstər] . [stroʊd] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ænd; ənd]
Mr . Strobe may have gone to the Red Deeps to meet the assassin and
先生 . 斯特罗德 可能 有 已消失 到 这 红色的 深水 到 见面 这 刺客 和
[ðʌs] [hæv; həv] - - - - "
thus have - - - - "
因此 有 - - - - "
斯特罗德先生可能去了红海深渊与刺客会面，因此——”

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈeɪvɪdəns] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [əˈbrʌptli] ; " [ju;; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ,
" This isn't evidence , " interrupted the coroner abruptly ; " you can sit down ,
" 这 不是 证据 , " 中断 这 验尸官 突然 ; " 你 能 坐 向下 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [greɪs] .
Dr . Grace .
博士 . 优雅 .
“这不是证据，”验尸官突然打断道；“你可以坐下了，格雷斯医生。”

" [ðɪs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd] , [ˈræðər] [əˈnɔɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wɒz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm'self]
" This the doctor did , rather annoyed , for he was fond of hearing himself
" 这 这 医生 做过 , 相当 恼怒 , 为了 他 曾是 喜爱 的 听力 他自己
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .
“医生照做了，他有点恼火，因为他喜欢听自己自言自语。”

[ðə; ði] [θri:] [ˈleɪbərər] , [ˈɑ:rnəld] , [weɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbz] , [ˈfa:ləʊd] ,
The three labourers , Arnold , Wake , and Jacobs , followed ,
这 三 劳工 , 阿诺德 , 唤醒 , 和 雅各布斯 , 随后 ,
三名劳工，阿诺德、韦克和雅各布斯，随后跟上。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and stated that they went to the Red Deeps to get a drink from the
和 声明 那 他们 去 到 这 红色的 深水 到 得到 一个 喝 从 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
他们表示，他们去红深渊是为了从泉水中取水喝。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
It was about half - past ten when they found the body .
它 曾是 关于 一半 - 过去的 十 什么时候 他们 成立 这 身体 .
大约十点半的时候，他们发现了尸体。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] .
It was lying near the spring , face downwards .
它 曾是 说谎 靠近 这 春天 , 脸 向下 .

它面朝下躺在泉水附近。

[ðeɪ] [tʊk] [,aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈlɜːrɪd] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stroʊd]
They took it up and from a card learned it was that of Mr . Strode
他们 采取 它 向上 和 从 一个 卡片 学习 它 曾是 那 的 先生 . 斯特罗德 .
:

他们捡起它，从上面的卡片上得知这是斯特罗德先生的。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Then they took it to the cottage and went home .
然后 他们 采取 它 到 这 小屋 和 去 家 .

然后他们把它带到小屋，回家了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈliːs] ? " [ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] [æskt] [ˈdʒeɪkəbz] .
" Why didn't you inform the police ? " a juryman asked Jacobs .
" 为什么 没有 你 通知 这 警察 ? " 一个 陪审员 问 雅各布斯 .

“你为什么不通知警方？”一名陪审员问雅各布斯。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃiːpɪ] .
The big man scratched his head and looked sheepish .
这 大的 男人 刮痕 他的 头 和 看起来 羞怯 .

那个大个子挠了挠头，一脸不好意思。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [pəˈliːsmən] [ˈwɑːspz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] ,
" Well , you see , sir , policeman Wasp's a sharp one , he is ,
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 警察 黄蜂的 一个 锋利的 一 , 他 是 ,
“是这样的，先生，黄蜂警官可是个精明的人，真的。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ˈhiːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [kɪld] [ðə; ði][dʒent] .
and like as not he'd have thought we'd killed the gent .
和 喜欢 作为 不是 他会 有 想法 我们会 被杀 这 绅士 .

他极有可能认为我们杀了那位先生。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [θɔːt] [æz; əz] [wiːd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk]
We all three thought as we'd wait till we could see some other gentleman like
我们 全部 三 想法 作为 我们会 等待 直到 我们 可以 看 一些 其他 绅士 喜欢
[jɔːrself] .
yourself .
你自己 .

我们三个都这么想，还是等以后再遇到像您这样的绅士吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɑːsp] [gruː] [ˈredʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" There was a smile at this , and Wasp grew redder than he was .
" 那里 曾是 一个 微笑 在 这 , 和 黄蜂 生长 更红 比 他 曾是 .

“听到这话，他露出了笑容，黄蜂的脸比他自己还要红。”

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [mʌt] [ziːl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [wɑːsp] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ˈdraɪli] ,
" A trifle too much zeal on the part of policeman Wasp , " said the coroner drily ,
" 一个 琐事 也 很多 热情 在 这 部分 的 警察 黄蜂 , " 说 这 验尸官 干巴巴地 ,
“警员黄蜂有点用力过猛了，”验尸官冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] .
" but you should have given notice .
" 但 你 应该 有 给定 注意 .

但你应该提前通知。

[jʊː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [hoʊm] [brɪtwiːn] [jʊː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ？ "
 You carried the body home between you , I suppose ? "
 你 携带 这 身体 家 之间 你 ， 我 认为 ？ "

我想，你们俩合力把尸体抬回了家吧？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] , [maɪˈself] , [ænd; ənd] [weɪk] - - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['ædɪd]
 There was Arnold , myself , and Wake - - then there was the boy , " added
 那里 曾是 阿诺德 ， 我 ， 和 唤醒 - - 然后 那里 曾是 这 男生 ， " 额外
 [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] .
 the witness with hesitation .
 这 证人 和 犹豫 .

“当时有阿诺德、我和韦克——然后还有那个男孩，”证人犹豫了一下，补充道。

" [bɔɪ] ？ " ['kwestʃənd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ˈfɑːrpli] , " [wʌt] [bɔɪ] ？
 " Boy ? " questioned the coroner sharply , " what boy ?
 " 男生 ？ " 被质问 这 验尸官 尖锐地 ， " 什么 男生 ？

“男孩？”验尸官厉声问道，“什么男孩？”

" ['dʒeɪkəbz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
 " Jacobs scratched his head again .
 " 雅各布斯 刮痕 他的 头 再次 .

雅各布又挠了挠头。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɜːr] .
 " I dunno , sir .
 " 我 不知道 ， 先生 .

“我不知道，先生。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][jʊː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [nɪr] - , [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk]
 A boy joined us on the edge of the common near Wargrove , and , boy - like
 一个 男生 加入 我们 在 这 边缘 的 这 常见的 靠近 - , 和 , 男生 - 喜欢
 ,
 ！
 ,

一个男孩在沃格罗夫附近的公共用地边缘加入了我们，他像个孩子一样，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiːd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [hiː; hi] .
 when he saw we'd a corpse he follered .
 什么时候 他 锯 我们会 一个 尸体 他 跟随 .

当他看到尸体时，他就跟了上去。

[wen] [wiː; wi] [draːpt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['kæs(ə)] " - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
 When we dropped the body at the door of Misery Castle " - - the name of
 什么时候 我们 掉落 这 身体 在 这 门 的 苦难 城堡 " - - 这 姓名 的
 ['mɪsɪz] . ['mɛrɪz] [əˈboʊd] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] - - " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [æz; əz] ['hiːd] [nɑːk] .
 Mrs . Merry's abode provoked a smile - - " the boy said as he'd knock .
 太太 . 梅里的 住所 挑衅 一个 微笑 - - " 这 男生 说 作为 他会 敲 .

“当我们把尸体扔在‘苦难城堡’门口时——梅里太太的住所的名字引得我们笑了——”男孩一边敲门一边说道。

[hiː; hi] [nɑːkt] [faɪv] [taɪmz] . "
 He knocked five times . "
 他 敲门 五 时代 . "

他敲了五下门。

" [waɪ] [faɪv] [taɪmz] ？ " ['kwestʃənd] [ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] , [waɪ] ['iːvə] ['stɑːrtɪd] .
 " Why five times ? " questioned a juryman , while Eva started .
 " 为什么 五 时代 ？ " 被质问 一个 陪审员 ， 尽管 伊娃 开始 .

“为什么是五次？”一名陪审员问道，这时伊娃开始说话了。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" **I can't say , sir .**
" 我 不能 说 , 先生 .

先生，我不能说。

[bʌt; bət] [nɑːk] [faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] . "
But knock five times he did , and then ran away ."
但 敲 五 次 他 做过 , 和 然后 跑 离开 . "

但他敲了五下门，然后就跑了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" **What kind of a boy was he ?** "
" 什么 种类 的 一个 男生 曾是 他 ? "

“他是个什么样的男孩？”

" [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bɔɪ] , [sɜːr] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ʃɑːrp] .
" **Just an ordinary boy , sir ,** " **grunted the witness , save that he seemed sharp .**
" 只是 一个 普通的 男生 , 先生 , " 哼哼 这 证人 , 节省 那 他 似乎 锋利的 .

“只是个普通的男孩，先生，”证人咕哝道，但他看起来很机敏。

" ['hiːd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [her] - - - - "
" **He'd a white face and a lot of red hair** - - - - "
" 他会 一个 白色的 脸 和 一个 很多 的 红色的 头发 - - - - "

“他脸色苍白，一头红发——”

" [lɔː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['merɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [prə'sɪːdɪŋz] , " [ɪts] - . "
" **Lor ! " cried Mrs . Merry , interrupting the proceedings , " it's Butsey .** "
" 洛尔 ! " 哭 太太 . 欢乐 , 打断 这 诉讼程序 , " 它是 - . "

“天哪！”梅里太太打断了谈话，喊道，“是巴特西。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔːrənər] .
" **Do you know the boy ?** " **asked the coroner .**
" 做 你 知道 这 男生 ? " 问 这 验尸官 .

“你认识这个男孩吗？”验尸官问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['merɪ] .
" **Come and give your evidence , Mrs . Merry .**
" 来 和 给 你的 证据 , 太太 . 欢乐 .

“来提供你的证据吧，梅里夫人。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] .
" **The old woman , much excited , kissed the book .**
" 这 老的 女士 , 很多 兴奋的 , 亲吻 这 书 .

老妇人激动地亲吻了那本书。

" [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" **Know the boy ?**
" 知道 这 男生 ?

认识这个男孩吗？

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hær][ˈdɔʊlf(ə)l] [vɔɪs] .
" **she said in her doleful voice .**
" 她 说 在 她 悲伤的 嗓音 .

她用悲伤的声音说道。

" [bɜːrd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . , [ðæt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ,
" **Lord bless you , Mr . Shakerley , that being your name , sir ,**
" 主 保佑 你 , 先生 . 沙克利 , 那 存在 你的 姓名 , 先生 ,

“愿上帝保佑您，沙克利先生，先生，如果您名叫沙克利的话。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .
I don't know the boy from a partridge .
我 不 知道 这 男生 从 一个 鹧鸪 .

我根本不认识那小子。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][tʊʊld][em ˈi:][æz; əz] [keɪn] - - [maɪ] [bɔɪ] ,
But on Friday morning he came to me , and told me as Cain - - my boy ,
但 在 星期五 早晨 他 来了 到 我 , 和 讲述 我 作为 该隐 - - 我的 男生 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

但星期五早上他来找我，像该隐一样告诉我——我的孩子，先生们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] - - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] [ˈsætərdeɪ] .
and a wicked boy at that - - would come and see me Saturday .
和 一个 邪恶 男生 在 那 - - 会 来 和 看 我 周六 .

而且他还是个淘气的男孩——星期六会来看我。

[æz; əz] [keɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
As Cain was in the house , gentlemen ,
作为 该隐 曾是 在 这 房子 , 先生们 ,

诸位先生，该隐当时正在屋里。

[ˈli:stweɪz] [æz; əz][aɪˈd][sent][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rp] ,
leastways as I'd sent him for a glove for the wooden hand of the corp ,
至少 作为 ID 发送 他 为了 一个 手套 为了 这 木制的 手 的 这 公司 ,
至少我派他去给那位士兵的木手取了副手套。

[ðə; ði] [bɔɪ] - - - , [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - [tʊʊld][ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] [dəʊnt] [əˈsta:nɪʃ]
the boy - - Butsey , he said his name was - - told a lie , which don't astonish
这 男生 - - - , 他 说 他的 姓名 曾是 - - 讲述 一个 说谎 , 哪个 不 震惊
[em ˈi:] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] .
me , seeing what boys are .
我 , 看到 什么 男孩们 是 .

这个男孩——他说他叫巴特西——撒了谎，考虑到男孩的性格，这并不让我感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [bɔɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] .
I think he was a London boy , being sharp and ragged .
我 思考 他 曾是 一个 伦敦 男生 , 存在 锋利的 和 破烂不堪 .

我认为他是个伦敦男孩，既精明又衣衫褴褛。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst][tʊʊld][ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [klaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ]
But he just told the lie , and before I could clout his head for falsehoods
但 他 只是 讲述 这 说谎 , 和 前 我 可以 影响力 他的 头 为了 谎言
,
.
,

但他竟然撒谎了，还没等我来得及揍他一顿，

[hi:; hi] [skɪpt] [əˈwei] . "
he skipped away . "
他 跳过 离开 . "

他蹦蹦跳跳地走了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? "
"**Have you seen him since ? "**
" 有 你 已见 他 自从 ? "

你之后见过他吗？

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] [aɪ] [klaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] . "
"**No , I ain't , " said Mrs . Merry , " and when I do I'll clout him , I will . "**
" 不 , 我 不是 , " 说 太太 . 欢乐 , " 和 什么时候 我 做 患病的 影响力 他 , 我 将要 . "
“不，我不会，”梅里太太说，“等我真那么做了，我一定会揍他一顿。”

" [dʌz] [jʊr; jər][sʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
"**Does your son know him ? "**
" 做 你的 儿子 知道 他 ? "

你儿子认识他吗？

" [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt] .
" That he don't .
" 那 他 不 .

他没有。

[fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [keɪn] [waɪ] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] [sʌt] [ə; eɪ] [fɔːlshʊd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər]
For I asked Cain why he told the boy to speak such a falsehood seeing there
为了 我 问 该隐 为什么 他 讲述 这 男生 到 说话 这样的 一个 谬误 看到 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
was no need .
曾是 不 需要 .

我问该隐，既然没有必要，为什么还要让那孩子说那样的谎话。

[bʌt; bət] [keɪn] [sed] [ˈhiːd][tuːld][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
But Cain said he'd told no one to say as he was coming ,
但 该隐 说 他会 讲述 不 一 到 说 作为 他 曾是 未来 ,
但该隐说，他来的时候没有告诉任何人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ˈfraɪdeɪ][ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈsætərdeɪ] , [æz; əz] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ]
and that he intended to see me Friday and not Saturday , as that lying
和 那 他 故意的 到 看 我 星期五 和 不是 周六 , 作为 那 说谎
[bɔɪ] [spəʊk] .
boy spoke .
男生 辐 .

他本打算周五而不是周六见我，就像那个撒谎的男孩说的那样。

" [hɪr] [ɪnˈspektər] - [roʊz] , [ænd; ʌnd] [ˈbɛgd] [ðæt] [mɪs] [stroʊd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][jiː; ji]
" Here Inspector Garrit rose , and begged that Miss Strode might be called , as she
" 这里 检查员 - 玫瑰 , 和 乞求 那 错过 斯特罗德 可能 是 称为 , 作为 她
[kʊd; kəd] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] ,
could tell something ,
可以 告诉 某物 ,

“这时，加里特探长站了起来，恳求把斯特罗德小姐叫来，因为她可能知道些什么。”

[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
bearing on the boy .
轴承 在 这 男生 .

对男孩的影响。

[ˈiːvə] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - .
Eva looked somewhat astonished , as she had not seen Butsey .
伊娃 看起来 有些 惊讶 , 作为 她 有 不是 已见 - .

伊娃看起来有些惊讶，因为她没有见过巴特西。

[haʊˈevər] , [jiː; ji][wʌz; wəz][swɔːrɪŋ][ænd; ʌnd][ˈduːli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] .
However , she was sworn and duly gave her evidence .
然而 , 她 曾是 宣誓 和 正式地 给予 她 证据 .

然而，她宣誓后按规定提供了证据。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [həʊm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌˈnuːn] [ˈkæs(ə)] .
" My father came home from South Africa over a week ago in the Dunoon Castle .
" 我的 父亲 来了 家 从 南 非洲 超过 一个 星期 前 在 这 杜努恩 城堡 .
.
:
.

“我父亲一周多前乘坐杜努恩城堡从南非回到了家.....”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [saʊθˈhæmptən] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] .
He wrote to me from Southampton saying he would be down .
他 写道 到 我 从 南安普顿 说 他 会 是 向下 .

他从南安普顿给我写信说他会过来。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] .
He then went to London and stopped there a week .
他 然后 去 到 伦敦 和 停止 那里 一个 星期 :

然后他去了伦敦，在那里待了一周。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [sent] [tu:] ['telɪgræm] . "
He did not write from London , but sent two telegrams ."
他 做过 不是 写 从 伦敦 , 但 发送 二 电报 :

他没有从伦敦写信，而是发了两份电报。

" [tu:] ['telɪgræm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
" Two telegrams , " said the coroner .
" 二 电报 , " 说 这 验尸官 :

“两份电报，”验尸官说。

" [wʌn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] - - - "
" One on Wednesday - - - "
" 一 在 周三 - - - "

“周三有一场——”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] . "
" Yes , " said the witness , " and one on Thursday night . "
" 是的 , " 说 这 证人 , " 和 一 在 周四 夜晚 :

“是的，”证人说，“还有一起发生在周四晚上。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" But that's impossible .
" 但 那就是 不可能的 :

但这不可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] . "
He was dead then , according to the medical evidence . "
他 曾是 死的 然后 , 根据 到 这 医疗的 证据 :

根据医学证据，他当时已经死亡了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['i:və] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" That's what I cannot understand , " said Eva , glancing at the Inspector .
" 那就是 什么 我 不能 理解 , " 说 伊娃 , 瞥了一眼 在 这 检查员 :

“这就是我不明白的地方，”伊娃说着，瞥了一眼督察。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] ['redi] [fɔ:r; fər]
" I expected him on Thursday night at eight and had dinner ready for
" 我 预期的 他 在 周四 夜晚 在 八 和 有 晚餐 准备好 为了

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“我预计他周四晚上八点会到，并已为他准备好了晚餐。”

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˈæftər] [naɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bed] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræf]
After waiting till after nine I was about to go to bed when a telegraph
后 等待 直到 后 九 我 曾是 关于 到 去 到 床 什么时候 一个 电报
['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] .
messenger arrived .
信使 到达的 :

等到九点多，我正准备睡觉时，电报员来了。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['waɪər][ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He gave me the wire and said it arrived at four , and should have
他 给予 我 这 金属丝 和 说 它 到达的 在 四 , 和 应该 有
[bɪn] [sent] [ðen] .
been sent then .
到过 发送 然后 :

他把电报递给我，说电报四点就到了，当时就应该发出去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['seɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pəʊ'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tɪl] [ðə; ði]
It was from my father , saying he had postponed his departure till the
它 曾是 从 我的 父亲 , 说 他 有 推迟 他的 离开 直到 这
[nekst] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] .
next day , Friday .
下一个 天 , 星期五 .

是我父亲发来的, 他说他把出发时间推迟到了第二天, 也就是星期五。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
I thought it was all right and went to bed .
我 想法 它 曾是 全部 正确的 和 去 到 床 .

我当时觉得没什么大碍, 就去睡觉了。

[ə'baʊt] [twelv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] [nɒks] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:m] - - - - "
About twelve I was awakened by the five knocks of my dream - - - - "
关于 十二 我 曾是 觉醒 经过 这 五 敲门声 的 我的 梦 - - - - "

大约十二点, 我被梦中的五声敲门声惊醒——

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [jʊr; jər] [dri:m] , [mɪs] [stroʊd] ?
" What do you mean by your dream , Miss Strode ?
" 什么 做 你 意思是 经过 你的 梦 , 错过 斯特罗德 ?

斯特罗德小姐, 你说的梦是什么意思?

" [i:və] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dri:m] , [wɪt] [kɔ:zd] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Eva related her dream , which caused much excitement .
" 伊娃 有关的 她 梦 , 哪个 导致 很多 激动 .

“伊娃讲述了她的梦境, 引起了很大的轰动。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [nɒks] [keɪm] .
" And the five knocks came .
" 和 这 五 敲门声 来了 .

“然后, 敲门声响了五次。”

[fɔ:r] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑ:rd] , " [fi:; fi] [went] [ɔ:n] .
Four soft and one hard , " she went on .
四 柔软的 和 一 难的 , " 她 去 在 .

“四个软的, 一个硬的,”她继续说道。

" [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæsiɪdʒ] .
" I sprang out of bed , and ran into the passage .
" 我 弹簧 出去 的 床 , 和 跑 进入 这 通道 .

我猛地从床上跳起来, 跑进了走廊。

['mɪsɪz] . ['merɪ] [met] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ded]
Mrs . Merry met me with the news that my father had been brought home dead
太太 . 欢乐 遇见 我 和 这 消息 那 我的 父亲 有 到过 带来 家 死的
.
:
.

梅里太太告诉我, 我父亲被送回家时已经去世了。

[ðen] [aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:di] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['merɪ] [təʊld] ['dʒæksən] , [hu:] [went] [tu:; tə] [si:]
Then I attended to the body , while Mrs . Merry told Jackson , who went to see
然后 我 参加 到 这 身体 , 尽管 太太 . 欢乐 讲述 杰克逊 , WHO 去 到 看
['mɪstər] . [wɔ:sp] . "
Mr . Wasp . "
先生 . 黄蜂 . "

然后我照料了遗体, 而梅里太太则告诉了杰克逊, 杰克逊随后去看望了黄蜂先生。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] ,
" What did you do with the wire ? " asked the coroner ,
" 什么 做过 你 做 和 这 金属丝 ? " 问 这 验尸官 ,

“你把电线怎么处理了?”验尸官问道。

[ˈlʊkɪŋ] [pəˈplekst] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈeɪdəns] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [maɪt] .
looking perplexed at this strange contradictory evidence , as he well might .
寻找 困惑 在 这 奇怪的 矛盾的 证据 , 作为 他 出色地 可能 .
他一脸困惑地看着这些奇怪且自相矛盾的证据, 这也不足为奇。

" [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈspektər] - . "
" I gave it to Inspector Garrit . "
" 我 给予 它 到 检查员 - . "
“我把它交给了加里特警督。”

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
" Here it is , " said the inspector producing it ; " when I was in town ,
" 这里 它 是 , " 说 这 检查员 生产 它 ; " 什么时候 我 曾是 在 镇 ,
“就是这个,”拿出文件的检查员说, “我当时在城里的时候,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wens] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
I went to the office whence this had been sent .
我 去 到 这 办公室 何处 这 有 到过 发送 .
我去了发件办公室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] [ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [sent]
It was the St . James's Street office where the other wire had been sent
它 曾是 这 英石 . 詹姆斯的 街道 办公室 在哪里 这 其他 金属丝 有 到过 发送
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
另一份电报是从圣詹姆斯街的办公室发出的。

[aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɑːrt][ˈɑːpəreɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]
I learnt from a smart operator that the telegram had been brought in by a
我 学会了 从 一个 聪明的 操作员 那 这 电报 有 到过 带来 在 经过 一个
[ˈræɡɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,
我从一位精明的接线员那里得知, 这份电报是一个衣衫褴褛的人送来的。

[red] - [ˈherd] [bɔɪ] - - - - "
red - haired boy - - - - "
红色的 - 头发 男生 - - - - - "
红头发男孩——”

" - , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːl] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪːn] [fɔːrm] .
" Butsey , " cried Mrs . Merry , folding her shawl tightly round her lean form .
" - , " 哭 太太 . 欢乐 , 折叠式的 她 披肩 紧紧 圆形的 她 倾斜 形式 .
“巴茨,”梅里太太喊道, 同时把披肩紧紧地裹在自己瘦削的身上。

" [jes] , " [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] ,
" Yes , " said Garrit , nodding ,
" 是的 , " 说 - , 点头 ,
“是的,”加里特点点头说道。

" [əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θriː] [men] [wen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði]
" apparently it is the same boy who joined the three men when they carried the
" 显然 它 是 这 相同的 男生 WHO 加入 这 三 男人 什么时候 他们 携带 这
[ˈbɑːdi] [hoʊm] ,
body home ,
身体 家 ,
“显然, 就是这个男孩和另外三个男人一起把尸体抬回家。”

[ænd; ænd] [nɑːkt] [faɪv] [taɪmz] . "
and knocked five times . "
和 敲门 五 时代 . "
然后敲了五下门。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [æz; əz][təʊld][,em 'i:][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [keɪn] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] ;
" And the same boy as told me a lie about Cain , " cried Mrs . Merry ; ;
" 和 这 相同的 男生 作为 讲述 我 一个 说谎 关于 该隐 , " 哭 太太 : 欢乐 ;
" 就是这个男孩跟我撒谎说该隐的事 , "梅里太太喊道 ;

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" what do you make of it all , gentlemen ? ;
" 什么 做 你 制作 的 它 全部 , 先生们 ?
"各位先生 , 你们对这一切有何看法? "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ri'bjʊ:kt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd][ˈkɔ:rənər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Mrs . Merry was rebuked , but the jury and coroner looked puzzled . ;
" 太太 : 欢乐 曾是 责备 , 但 这 陪审团 和 验尸官 看起来 困惑 .
"梅里夫人受到了斥责 , 但陪审团和验尸官却一脸困惑。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
They could make nothing of it . ;
他们 可以 制作 没有什么 的 它 :
他们对此一无所获。

[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [ˌʃʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Inquiry showed that Butsey had vanished from the neighbourhood . ;
询问 显示 那 - 有 消失了 从 这 邻里 :
调查显示 , 巴特西已经从附近地区消失了。

[wɑ:sp] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [læd] .
Wasp deposed to having seen the lad . ;
黄蜂 被罢免 到 拥有 已见 这 小伙子 :
黄蜂女作证说见过那个男孩。

" [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [red] - [ˈherd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [wɑ:sp] , " [wɪð; wɪθ]
" Ragged and white - faced and red - haired he was , " said Wasp , " with ;
" 破烂不堪 和 白色的 - 面对 和 红色的 - 头发 他 曾是 , " 说 黄蜂 , " 和
[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] - - - - "
a wicked eye - - - - "
一个 邪恶 眼睛 - - - - "
"他衣衫褴褛 , 脸色苍白 , 头发通红 , "黄蜂说道 , "眼神邪恶——"

" [ˈwɪkɪd] [aɪz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
" Wicked eyes , " corrected the coroner . ;
" 邪恶 眼睛 , " 已更正 这 验尸官 :
"邪恶的眼神 , "验尸官纠正道。

" [aɪ] , " [snæpt] [wɑ:sp] [rɪ'spektfəli] , " [ˈhi:d][ˈoʊnli][wʌŋ] [aɪ] ,
" Eye , " snapped Wasp respectfully , " he'd only one eye , ;
" 眼睛 , " 咄咄 黄蜂 尊敬 , " 他会 仅有的 一 眼睛 ,
"眼睛 , "黄蜂恭敬地厉声说道 , "他有一只眼睛。"

[bʌt; bət] - [twʌz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] .
but ' twas bright and wicked enough to be two . ;
但 - 那是 明亮的 和 邪恶 足够的 到 是 二 :
但它足够明亮邪恶 , 可以容纳两个人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwest,heɪvən] [roʊd] - - [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz]
I asked him - - on the Westhaven road - - what he was doing there , as ;
我 问 他 - - 在 这 西港 路 - - 什么 他 曾是 正在做 那里 , 作为
[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈveɪgrənts] .
we didn't like vagrants . ;
我们 没有 喜欢 流浪汉 :
我问他在韦斯特黑文路上做什么 , 因为我们不喜欢流浪汉。

[hi:;; hi] [sed] ['hi:d] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['west,heivən] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tri:t] .
He said he'd come from London to Westhaven with a Sunday school treat .
他 说 他会 来 从 伦敦 到 西港 和 一个 星期日 学校 对待 .

他说他会从伦敦来韦斯特黑文，给周日学校的孩子们带些点心。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
I gave him a talking to , and he ran away in the direction of
我 给予 他 一个 说 到 , 和 他 跑 离开 在 这 方向 的
['west,heivən] .
Westhaven .
西港 .

我训斥了他一顿，然后他就朝韦斯特黑文方向跑去了。

[oʊ] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [wɑ:sp] , ['ɑ:bviəsli] [ə'noʊd] , " [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɔkiŋ] ,
Oh , sir , " added Wasp , obviously annoyed , " if I'd only known about the knocking ,
哦 , 先生 , " 额外 黄蜂 , 明显地 恼怒 , " 如果 ID 仅有的 已知 关于 这 敲门 ,
"哦，先生，"黄蜂显然很恼火地补充道，“如果我早知道有人敲门就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] , [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn]
and the lying to Mrs . Merry , and the telegram , I'd have taken him in
和 这 说谎 到 太太 : 欢乐 , 和 这 电报 , ID 有 已采取 他 在
[tʃɑ:rdʒ] . "
charge . "
收费 . "

如果让他为欺骗梅里太太和发送电报的行为负责，我会把他绳之以法。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'teɪnd] ,
" Well , you couldn't help it , knowing no reason why the lad should be detained ,
" 出色地 , 你 不能 帮助 它 , 会心 不 原因 为什么 这 小伙子 应该 是 被拘留 ,
“唉，你也没办法，因为你不知道有什么理由要拘留这个孩子。”

" [sed] [ðə; ði]['kɔ:rənər] ; " [bʌt; bət] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɑ:sp] . "
" said the coroner ; " but search for him , Wasp . "
" 说 这 验尸官 ; " 但 搜索 为了 他 , 黄蜂 . "
“验尸官说；“但黄蜂，去找他。”

" [æt; ət] ['west,heivən] ?
" At Westhaven ?
" 在 西港 ?

在韦斯特黑文？

[aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] .
I will , sir :
我 将要 , 先生 :

好的，先生。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tu:] .
And I'll see about the Sunday school too .
和 患病的 看 关于 这 星期日 学校 也 .

我也会去看看主日学校的事。

['hi:d] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .
He'd be known to the teachers .
他会 是 已知 到 这 教师 .

老师们应该都认识他。

" ['mɪsɪz] . ['meri] [snɔ:tɪd] .
" Mrs . Merry snorted .
" 太太 : 欢乐 哼了一声 .

梅里太太哼了一声。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [laɪ] .
" **That's another lie** .
" 那就是 其他 说谎 .

“那又是另一个谎言。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði][bræt][hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] [sku:lz] , ['bɛɡɪŋ] [jɔː; jər]
I don't believe the brat has anything to do with Sunday schools , begging your
我 不 相信 这 小子 有 任何事物 到 做 和 星期日 学校 , 乞讨 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] .
pardon , Mr . Shakerley .
赦免 , 先生 . 沙克利 .

恕我直言，沙克利先生，我不认为这小子和主日学校有任何关系。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] - [æt; ət][ɔːl] . "
He's a liar , and I don't believe his name's Butsey at all . "
他是 一个 说谎者 , 和 我 不 相信 他的 名字 - 在 全部 . "
他是个骗子，我根本不相信他叫巴特西。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ɪm'peɪʃntli] , " [let][juː 'es][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
" **Well , well , " said the coroner impatiently , " let us get on with the inquest .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 验尸官 不耐烦地 , " 让 我们 得到 在 和 这 死因调查 .
“好了好了，”验尸官不耐烦地说，“让我们继续进行死因调查吧。”

[wʌt] [ˈfɜːrðər] ['eɪdəns] [hæv; həv][ju;; jʊ] , [ɪn'spektər] ? "
What further evidence have you , inspector ? "
什么 更远 证据 有 你 , 检查员 ? "
警官，你还有什么其他证据吗？

" [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [spi:k] ,
" **I have to speak ,**
" 我 有 到 说话 ,

我必须说几句，

" [sed] ['mɪstər] . [mæsk] ['raɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['jeləʊ] [ænd; ʌnd] [prɪm] [ðæn; ðən] ['evər][æz; əz]
" **said Mr . Mask rising and looking more yellow and prim than ever as**
" 说 先生 . 面具 上升 和 寻找 更多的 黄色的 和 原始 比 曾经 作为
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] .
he took the oath .
他 采取 这 誓言 .

“马斯克先生站起身来，宣誓时显得比以往任何时候都更加面色蜡黄、一本正经。”

" [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] . - ['li:g(ə)][əd'vaɪzər] .
" **I am Mr . Strode's legal adviser .**
" 我 是 先生 . - 合法的 顾问 .

“我是斯特罗德先生的法律顾问。”

[hiː; hi] [keɪm] [tu;; tə] [siː] [em 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
He came to see me two or three times while he was in town .
他 来了 到 看 我 二 或者 三 时代 尽管 他 曾是 在 镇 .
他在城里的时候，来看过我两三次。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] - . "
He stated that he was going down to Wargrove . "
他 声明 那 他 曾是 去 向下 到 - . "
他说他要去沃格罗夫。

" [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **On what day did he say ? "**
" 在 什么 天 做过 他 说 ? "
“他是在哪一天说的？ ”

" [ɑ:n][noʊ] [pər'tɪkjələər] [deɪ] .
" **On no particular day** .
" 在 不 特别的 天 .

“没有特定的一天。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] . " **He said he would be going down some time , but he was in no hurry** . "
他 说 他 会 是 去 向下 一些 时间 , 但 他 曾是 在 不 匆忙 . "

他说他迟早会下去，但他并不着急。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ? " **Didn't he tell you he was going down on Thursday ?** "
" 没有 他 告诉 你 他 曾是 去 向下 在 周四 ? " "

“他不是告诉过你他周四要去吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi:; hi][ˈnevər] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] . " **He never named the day** . "
他 绝不 命名 这 天 . "

他从未提及具体日期。

" [hæd; həd][hi:; hi] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] ? " **Had he any idea of meeting with a violent death ?** "
" 有 他 任何 主意 的 会议 和 一个 暴力 死亡 ? " "

他当时是否想到自己会遭遇如此惨烈的死亡？

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [mæsk] [ˈgrɪmli] ; **If he had , he certainly would not have come ,** " **said Mask grimly ;** ;
" 如果 他 有 , 他 当然 会 不是 有 来 , " 说 面具 阴沉地 ;

“如果他真的有那样的，他肯定不会来，”马斯克神情严肃地说；

" [maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] . **my late client had a very good idea of looking after his own skin** .
" 我的 晚的 客户 有 一个 非常 好的 主意 的 寻找 后 他的 自己的 皮肤 .

“我已故的客户非常懂得如何保养自己的皮肤。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] . " **But he certainly hinted that he was in danger** . "
但 他 当然 暗示 那 他 曾是 在 危险 . "

但他确实暗示自己身处险境。

" [ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] . " **Explain yourself** . "
" 解释 你自己 . "

“解释一下。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] **He said that if he couldn't come himself to see me again he would send his**
" 他 说 那 如果 他 不能 来 他自己 到 看 我 再次 他 会 发送 他的

[ˈwʊd(ə)n] [hænd] . **wooden hand** .
木制的 手 .

他说，如果他不能亲自来看我，他会派他的木手来。

" [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] . **The coroner looked puzzled** .
" 这 验尸官 看起来 困惑 .

验尸官一脸困惑。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['mɪstər] . [stroʊd] , " [sed] [mæsk] ['prɪmli] ,

" Mr . Strode , " said Mask primly ,

" 先生 . 斯特罗德 , " 说 面具 纯粹 ,

“斯特罗德先生，”马斯克一本正经地说。

" [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['ki:pɪŋ] .

" talked to me about some money he wished to place in my keeping .

" 谈话 到 我 关于 一些 钱 他 希望 到 地方 在 我的 保持 .

“他跟我谈过想让我保管一些钱。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

I was to give it back to him personally , or when he sent the wooden

我 曾是 到 给 它 后退 到 他 亲自 , 或者什么时候 他 发送 这 木制的

[hænd] .

hand .

手 .

我应该亲自把它还给他，或者等他把木手寄来的时候再还给他。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [hi:; hi]

I understood from what he hinted that there was a chance he

我 理解 从 什么 他 暗示 那 那里 曾是 一个 机会 他

[maɪt] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .

might get into trouble .

可能 得到 进入 麻烦 .

从他的暗示中，我了解到他可能会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .

But he explained nothing .

但 他 解释 没有什么 .

但他什么也没解释。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] ['lɪt(ə)] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

He always spoke little and to the point . "

他 总是 辐 小的 和 到 这 观点 . "

他总是言简意赅，直奔主题。

" [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [ðɪs] ['mʌni] ? "

" And have you got this money ? "

" 和 有 你 得到 这 钱 ? "

“你有这笔钱吗？ ”

" [noʊ] . ['mɪstər] . [stroʊd] ['dɪdnt] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "

" No . Mr . Strode didn't leave it with me . "

" 不 . 先生 . 斯特罗德 没有 离开 它 和 我 . "

“不，斯特罗德先生没把它留给我。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hænd] ? "

" Then why did he remark about his wooden hand ? "

" 然后 为什么 做过 他 评论 关于 他的 木制的 手 ? "

“那他为什么会提到自己的木手呢？ ”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

" I expect he intended to leave the money with me when he returned

" 我 预计 他 故意的 到 离开 这 钱 和 我 什么时候 他 返回

[frʌm; frəm] - .

from Wargrove .

从 - .

“我估计他从沃格罗夫回来后打算把钱留给我。”

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
So it would seem that he did not expect anything to happen to him on his
所以 它 会 似乎 那 他 做过 不是 预计 任何事物 到 发生 到 他 在 他的
['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
visit to his native place .
访问 到 他的 本国的 地方 .

看来他并没有预料到自己在回老家探亲时会遇到什么事。

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mʌni] ;
If he had expected a tragedy , he would have left the money ;
如果 他 有 预期的 一个 悲剧 , 他 会 有 左边 这 钱 ;

如果他预料到会发生悲剧，他就会把钱留下；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['tʊkən][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] . "
and the wooden hand would have been the token for me to give it . "
和 这 木制的 手 会 有 到过 这 令牌 为了 我 到 给 它 . "

那只木手就是我用来自赠送它的信物。

" [tu:; tə] [hu:m] , [sɜ:r] ? "
" To whom , sir ? "
" 到 谁 , 先生 ? "

“给谁，先生？”

" [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] . "
" To the person who brought the wooden hand . "
" 到 这 人 WHO 带来 这 木制的 手 . "

“致送木手的人。”

" [ænd; ænd][hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [brɔ:t] ? "
" And has it been brought ? "
" 和 有 它 到过 带来 ? "

“它带来了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ɪn'spektər] - [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæz; həz] [bɪn] ['stɔʊlən] . "
But I understand from Inspector Garrit that the hand has been stolen . "
但 我 理解 从 检查员 - 那 这 手 有 到过 被盗 . "

但我从加里特警督那里得知，那只手是被偷的。

" [dɪr] [em 'i:] - - [dɪr] [em 'i:] .
" Dear me - - dear me .
" 亲爱的 我 - - 亲爱的 我 .

“天哪——天哪。”

" ['mɪstər] . [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['ɪrɪtəbli] .
" Mr . Shakerley rubbed his bald head irritably .
" 先生 . 沙克利 摩擦 他的 秃 头 易怒地 .

沙克利先生烦躁地揉了揉他光秃秃的脑袋。

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz][moʊst] [pər'pleksɪŋ] .
" This case is most perplexing .
" 这 案件 是 最多 令人费解 .

“这个案子非常令人费解。”

[hu:] [stɔʊl] [ðə; ði][hænd] ?
Who stole the hand ?
WHO 偷窃 这 手 ?

谁偷走了那只手？

" ['mɪstər] . [hɪl] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]
" Mr . Hill came forward at this point and related how he had gone into
" 先生 . 爬坡道 来了 向前 在 这 观点 和 有关的 如何 他 有 已消失 进入
[ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][hænd] [gɔ:n] .
the death chamber to find the hand gone .
这 死亡 房间 到 寻找 这 手 已消失 .
“这时希尔先生站出来，讲述了他如何进入死刑室，发现那只手不见了。

['i:və][di'teɪld; dɪ'teɪld] [həʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][hænd] [stɪl] [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][æt; ət] [dɑ:n]
Eva detailed how she had seen the hand still attached to the arm at dawn
伊娃 详细的 如何 她 有 已见 这 手 仍然 随附的 到 这 手臂 在 黎明
,
.
,
伊娃详细描述了她在黎明时分看到那只手仍然连在手臂上的情景。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪ] [dɪ'pəʊzd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət] [naɪn]
and Mrs . Merry deposed that she saw the hand with the body at nine
和 太太 . 欢乐 被罢免 那 她 锯 这 手 和 这 身体 在 九
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
梅里夫人作证说，她在九点钟方向看到了那只手和尸体在一起。

[ðɪ:z] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪvli] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
These witnesses were exhaustively examined , but nothing further could be learned
这些 证人 是 彻底地 检查 , 但 没有什么 更远 可以 是 学习
,
:
.
对这些证人进行了详尽的询问，但仍然没有获得任何新的信息。

['mɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] [θru:ɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd][hæd; həd]
Mr . Strode had been shot through the heart , and the wooden hand had
先生 . 斯特罗德 有 到过 射击 通过 这 心 , 和 这 木制的 手 有
[bɪn] ['stəʊlən] .
been stolen .
到过 被盗 .
斯特罗德先生被子弹击中心脏，而那只木手也被偷走了。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hu:] [hæd; həd][stəʊlən][ðə; ði][hænd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
But who had shot him , or who had stolen the hand , could not be
但 WHO 有 射击 他 , 或者 WHO 有 被盗 这 手 , 可以 不是 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
但是，究竟是谁开枪射杀了他，又是谁偷走了他的义肢，却始终无法查明。

[ðə; ði] ['kɔ:rənər][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] :
The coroner did his best to bring out further evidence :
这 验尸官 做过 他的 最好的 到 带来 出去 更远 证据 :
验尸官尽力搜集了更多证据:
[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɑ:sp][nɔ:r] - [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['eni] [mɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] .
but neither Wasp nor Garrit could supply any more witnesses .
但 两者都不 黄蜂 也不 - 可以 供应 任何 更多的 证人 .
但黄蜂和加里特都无法提供更多证人。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mɪ'striəs] [dɪd][aɪ 'ti:ɪ] [si:m] .
The further the case was gone into , the more mysterious did it seem .
这 更远 这 案件 曾是 已消失 进入 , 这 更多的 神秘 做过 它 似乎 .
案件调查越深入，就越发扑朔迷离。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
The money of the deceased was untouched ,
这 钱 的 这 死者 曾是 未受触碰 ,
死者的钱财完好无损。

[soʊ] ['rɑ:bəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
so robbery could not have been the motive for the commission of the crime .
所以 抢劫 可以 不是 有 到过 这 动机 为了 这 委员会 的 这 犯罪 .
因此，抢劫不可能是犯罪动机。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
Finally , after a vain endeavour to penetrate the mystery ,
最后 , 后 一个 徒劳 努力 到 穿透 这 神秘 ,
最后，在徒劳地尝试解开这个谜团之后，

[ðə; ði]['dʒʊri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " ['wɪlf] ['mɜ:rdər] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz]
the jury brought in a verdict of " Wilful murder against some person or persons
这 陪审团 带来 在 一个 判决 的 " 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .
陪审团裁定“故意谋杀身份不明的人”。

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活
新生活

['nʌθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][ɪn'kwaiəɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] .
Nothing new was discovered after the inquest , although all inquiries were made .
没有什么 新的 曾是 发现 后 这 死因调查 , 虽然 全部 查询 是 制成 .
调查结束后，虽然进行了所有必要的调查，但没有发现任何新的情况。

- [hæd; həd] ['væniʃt] .
Butsey had vanished .
- 有 消失了 .
巴特西失踪了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [treɪst] [tu:; tə] ['west,heɪvən] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][wɔ:sp] ,
He was traced to Westhaven after his interview with Wasp ,
他 曾是 追踪 到 西港 后 他的 面试 和 黄蜂 ,
在接受黄蜂组织采访后，他的行踪被追踪到韦斯特黑文。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and from that place had taken the train to London .
和 从 那 地方 有 已采取 这 火车 到 伦敦 .
然后从那里乘火车去了伦敦。

[bʌt; bət]['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] [stri:t] ['steɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
But after landing at Liverpool Street Station , he disappeared into the world of
但 后 降落 在 利物浦 街道 车站 , 他 消失 进入 这 世界 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
但抵达利物浦街车站后，他就消失在了人类世界之中。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈli:s] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] .
and not even the efforts of the London police could bring him to light .
和 不是 甚至 这 努力 的 这 伦敦 警察 可以 带来 他 到 光 .
即使是伦敦警方也未能将他绳之以法。

[noʊ] [ˈwepən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [red] [di:ps] [sprɪŋ] ,
No weapon had been found near the Red Deeps spring ,
不 武器 有 到过 成立 靠近 这 红色的 深水 春天 ,
红深泉附近没有发现任何武器。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfʊtma:k] [bi:; bi] [diˈsə:nd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor could any footmarks be discerned likely to lead to a detection of the
也不 可以 任何 脚印 是 辨别 可能 到 带领 到 一个 检测 的 这
[əˈsæsn] .
assassin .
刺客 .
也没有发现任何可能有助于发现刺客的脚印。

[ˈmɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Mr . Strode had been shot by some unknown person ,
先生 . 斯特罗德 有 到过 射击 经过 一些 未知 人 ,
斯特罗德先生被一名身份不明的人枪杀了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tu:; tə]
and it seemed as though the affair would have to be relegated to
和 它 似乎 作为 尽管 这 事务 会 有 到 是 降级 到
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [kraɪmz] .
the list of mysterious crimes .
这 列表 的 神秘 犯罪 .
看来这起事件注定要被归入神秘犯罪案件的行列。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnækˈtɪvətɪ]
Perhaps the absence of a reward had something to do with the inactivity
也许 这 缺席 的 一个 报酬 有 某物 到 做 和 这 不活动
[dɪˈspleɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][wɑ:sp] .
displayed by Garrit and Wasp .
显示 经过 - 和 黄蜂 .
或许正是因为没有奖励，加里特和黄蜂才表现得如此不活跃。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [wen] [ˈi:və][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ?
But how could a reward be offered when Eva had no money ?
但 如何 可以 一个 报酬 是 提供 什么时候 伊娃 有 不 钱 ?
但伊娃身无分文，又怎么能提供奖励呢？

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
After the funeral ,
后 这 葬礼 ,
葬礼结束后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stroʊd] [vɔ:lt] [ˈʌndər] [es ˈti:] .
and when the dead man had been bestowed in the Strode vault under St .
和 什么时候 这 死的 男人 有 到过 授予 在这 斯特罗德 金库 在下面 英石 .
[ˈpi:təz] [tʃɜ:rtʃ] ,
Peter's Church ,
彼得的 教会 ,
当死者被安葬在圣彼得教堂下方的斯特罗德墓穴时，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] .
the lawyer called to see the girl .
这 律师 称为 到 看 这 女孩 .
律师打电话来见女孩。

[hi:; hi][tʊʊld][h3:r; h3r][kʊʊldli] , [ænd; 3nd] [wɪ'd3ʊt] [dr'spleɪŋ] ['eni] ['sɪmpəθi] ,
He told her coldly , and without displaying any sympathy ,
他 讲述 她 冷冷地 , 和 没有 显示 任何 同情 ,
他冷冷地告诉她, 没有丝毫同情。

[ðæt][h3:r; h3r][f3:ð3r][hæd; h3d][left][nʊʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
that her father had left no money in his hands ,
那 她 父亲 有 左边 不 钱 在 他的 双手 ,
她父亲去世时身上没有留下任何钱。

[ænd; 3nd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; k3d][du:] ['nʌθɪŋ] [f3:r; f3r][h3:r; h3r] .
and that he could do nothing for her .
和 那 他 可以 做 没有什么 为了 她 .
他无能为力, 无法帮助她。

[i:v3] , ['hævɪŋ] [bɪn] [br3:t] [ʌp][ɪn] ['aɪdlnəs] , [wʌz; w3z] [3'l3:rmd] [æt; 3t][ð3; ðɪ]['pr3:spekt] [br'f3:r]
Eva , having been brought up in idleness , was alarmed at the prospect before
伊娃 , 拥有 到过 带来 向上 在 懒惰 , 曾是 惊慌 在 这 前景 前
[h3:r; h3r] .
her .
她 .
伊娃从小过着无所事事的生活, 对眼前的景象感到惊恐。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][n3:t] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; t3][du:] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
她不知道该怎么办。

" [3ɪ][mʌst; m3st] [3:rŋ] [m3ɪ] [bred] [ɪn][sʌm; s3m] [weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; t3]['mɪsɪz] . ['merɪ] [3; eɪ] [wi:k] ['leɪt3r]
" **I must earn my bread in some way , " she said to Mrs . Merry a week later**
" 我 必须 赚 我的 面包 在 一些 方式 , " 她 说 到 太太 . 欢乐 一个 星期 之后
,
.
,
"我总得想办法挣钱养家糊口吧,"一周后, 她对梅里太太说。

[wen] [kən'sʌltɪŋ] [3'b3ʊt] [weɪz] [ænd; 3nd] [mi:nz] .
when consulting about ways and means .
什么时候 咨询 关于 方式 和 方法 .
在商讨方法和途径时。

" [3ɪ][k3:nt] [bi:; bɪ][3; eɪ]['b3:rd(3)n][3:rŋ][ju:; j3] , ['næni] . "
" **I can't be a burden on you , Nanny .** "
" 我 不能 是 一个 负担 在 你 , 保姆 . "
“我不能成为您的负担, 保姆。”

" ['dɪəri] , " [sed] [ð3; ðɪ][ʊʊld] ['wʊm3n] , ['teɪkɪŋ] [ð3; ðɪ]['g3:lz][hænd] [wɪ'dɪn] [h3:r; h3r] ['wɪð3rd] [kl3:z] ,
" **Deary , " said the old woman , taking the girl's hand within her withered claws ,**
" 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 , 采取 这 女孩们 手 之内 她 干枯 爪子 ,
“亲爱的,”老妇人说着, 用她枯萎的爪子握住了女孩的手。

" [ju:; j3] [eɪnt] [nʊʊ]['b3:rd(3)n] , [w3t'eɪv3r] [ju:; j3] [meɪ] [seɪ] .
" **you ain't no burden , whatever you may say .**
" 你 不是 不 负担 , 任何 你 可能 说 .
“不管你怎么说, 你都不是负担。”

[ju:; j3] [steɪ] [3'l3:ŋ] [wɪð; wɪθ][j3r; j3r][ʊʊld] [n3:rs] , [hu:] [ʌvz] [ju:; j3] , [3en; 3n] - [hu:] [hæz; h3z] ['fɪftɪ] [p3ʊnd]
You stay along with your old nurse , who loves you , an ' who has fifty pound
你 停留 沿着 和 你的 老的 护士 , WHO 爱 你 , 一个 - WHO 有 五十 磅
[3; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
你继续和你的老护士住在一起, 她很爱你, 每年挣五十英镑。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] . "
 to say nothing of the castle and the land . "
 到 说 没有什么 的 这 城堡 和 这 土地 . "
 更别提城堡和土地了。

" [bʌt; bət] , ['næni] , [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] . "
 " But , Nanny , I can't stay on here for ever . "
 " 但 , 保姆 , 我 不能 停留 在 这里 为了 曾经 . "
 "但是，保姆，我不能永远待在这里。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjʊ:ti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] ['stɜ:rdɪli] , " [bles] [ju:; jʊ] ,
 " And you won't , with that beauty , " said Mrs . Merry sturdily , " bless you ,
 " 和 你 惯于 , 和 那 美丽 , " 说 太太 : 欢乐 坚固地 , " 保佑 你 ,
 ['diəri] ,
 deary ,
 亲爱的 ,
 "你不会的，你长得这么漂亮，"梅里太太坚定地说，“愿上帝保佑你，亲爱的。"

['mɪstər] . ['ælən] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɔ:f] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ;
 Mr . Allen will marry you straight off if you'll only say the word ;
 先生 . 艾伦 将要 结婚 你 直的 离开 如果 你会 仅有的 说 这 单词 ;
 只要你开口，艾伦先生就会立刻娶你；

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [wel] .
 I saw him in the village this very day , his foot being nearly well .
 我 锯 他 在 这 村庄 这 非常 天 , 他的 脚 存在 几乎 出色地 .
 我今天在村子里看到了他，他的脚伤已经基本痊愈了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeli] - [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:] ;
 To be sure he was with his jelly - fish of a pa ;
 到 是 当然 他 曾是 和 他的 果冻 - 鱼 的 一个 帕 ;
 他肯定和他那像水母一样的爸爸在一起；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] .
 but I took it kind of him that he stopped and spoke to me .
 但 我 采取 它 种类 的 他 那 他 停止 和 辐 到 我 .
 但我认为他停下来和我说话，是对他的一种友善。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [mɪs] ['i:və] . "
 He wants to marry you out of hand , Miss Eva . "
 他 想要 到 结婚 你 出去 的 手 , 错过 伊娃 . "
 他想立刻娶你，伊娃小姐。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['flʌʃɪŋ] ; " [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] ['ælənz] [lʌv] .
 " I know , " said the girl flushing ; " I never doubted Allen's love .
 " 我 知道 , " 说 这 女孩 冲洗 ; " 我 绝不 怀疑 艾伦的 爱 .
 "我知道，"女孩脸红着说，“我从未怀疑过艾伦的爱。"

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði]['fju:nərəl][tu:; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
 He has asked me several times since the funeral to become his wife .
 他 有 问 我 一些 时代 自从 这 葬礼 到 变得 他的 妻子 .
 自葬礼以来，他多次向我求婚，愿不愿意嫁给他。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] - - - - "
 But my poor father - - - - "
 但 我的 贫穷的 父亲 - - - - "
 但我可怜的父亲——"

" [pʊr] ['fɑ:ðər] ! " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . ['meri] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ; " [wel] ,
 " Poor father ! " echoed Mrs . Merry in tones of contempt ; " well ,
 " 贫穷的 父亲 ! " 回声 太太 : 欢乐 在 音调 的 鄙视 ; " 出色地 ,
 "可怜的父亲！"梅里太太用轻蔑的语气附和道；“唉，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][pa:][ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [wətˈevər] [ju:; jʊ]
as he was your pa after all , there ain't nothing to be said , whatever you

作为 他 曾是 你的 帕 后 全部 , 那里 不是 没有什么 到 是 说 , 任何 你

[meɪ] [θɪŋk] ,
may think ,

可能 思考 ,

毕竟他是你爸爸，不管你怎么想，都没什么好说的了。

[mɪs] [ˈi:və] .
Miss Eva .

错过 伊娃 .

伊娃小姐。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . "
But he was a bad lot . "

但 他 曾是 一个 坏的 很多 . "

但他是个坏人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈhi:z] [ded] , " [sed] [ˈi:və] [rɪˈbju:kɪŋli] .
" Mrs . Merry , he's dead , " said Eva rebukingly .

" 太太 : 欢乐 , 他是 死的 , " 说 伊娃 责备地 .

“梅里太太，他死了，”伊娃斥责道。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [rʌbd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
The old woman rubbed her hands and tucked them under her apron .

这 老的 女士 摩擦 她 双手 和 塞进去 他们 在下面 她 围裙 .

老妇人搓了搓手，然后把手塞进围裙里。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,
" I know that , " said she with bright eyes ,

" 我 知道 那 , " 说 她 和 明亮的 眼睛 ,

“我知道，”她眼睛闪闪发光地说。

" [ænd; ənd][pʊt] - [ˈbʊŋsaɪd] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [seɪnt][jʊr; jər] [dɪr] [mɑ:] :
" and put ' longside that suffering saint your dear ma :

" 和 放 - 长边 那 痛苦 圣 你的 亲爱的 玛 :

“并将你亲爱的母亲与那位受苦的圣人放在一起：

[bʌt; bət][ðer; ðər][səʊlz] [wəʊnt][bi:; bi] [təˈgeðər] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ˈdiəri] .
but their souls won't be together whatever you may say , deary .

但 他们的 灵魂 惯于 是 一起 任何 你 可能 说 , 亲爱的 .

但无论你怎么说，亲爱的，他们的灵魂都不会在一起。

[wel] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Well , I'll say no more .

出色地 , 患病的 说 不 更多的 .

好了，我不多说了。

[bæd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][end][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] .
Bad he was , and a bad end he come to .

坏的 他 曾是 , 和 一个 坏的 结尾 他 来 到 .

他生性邪恶，最终落得悲惨的下场。

[aɪ][dəʊnt] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ˈvɪʃəsli] ;
I don't weep for him , " added Mrs . Merry viciously ;

我 不 哭泣 为了 他 , " 额外 太太 : 欢乐 恶毒地 ;

“我不会为他哭泣，”梅里太太恶狠狠地补充道；

" [noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][aɪˈd] [wi:p] [fɔ:r; fər][dʒaɪlz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
" no more nor I'd weep for Giles if he was laid out ,

" 不 更多的 也不 ID 哭泣 为了 吉尔斯 如果 他 曾是 铺设 出去 ,

“不会再有更多的了，如果吉尔斯去世了，我也不会为他哭泣。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈkɔ:rp][ˈhi:d] [meɪk] .
and a nasty corp he'd make .
和 一个 可恶的 公司 他会 制作 .

他会打造一个邪恶的公司。

" [i:və] [ʃʌdəd] .
" Eva shuddered .
" 伊娃 颤抖 .

伊娃打了个寒颤。

" [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] . "
" Don't speak like that . "
" 不 说话 喜欢 那 . "

“别那样说话。”

" [wel] [ðen] , [ˈdiəri] , [aɪ][wəʊnt] , [em ˈi:][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwi:fəl] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [blʌd] [rʌŋ]
" Well then , deary , I won't , me not being wishful to make your young blood run
" 出色地 然后 , 亲爱的 , 我 惯于 , 我 不是 存在 愿望 到 制作 你的 年轻的 血 跑步
[kʊld] .
cold .
寒冷的 .

“那么，亲爱的，我就不说了，我可不想让你的青春之火熄灭。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:l] [du:] , [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk]
But as to what you'll do , I'll just tell you what I've thought of , lying awake
但 作为 到 什么 你会 做 , 患病的 只是 告诉 你 什么 我已经 想法 的 , 说谎 醒
.
.
.

至于你会怎么做，我就告诉你我辗转反侧想了些什么吧。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒər] ;
There's the empty room across the passage waiting for a lodger ;
有 这 空的 房间 穿过 这 通道 等待 为了 一个 房客 ;

走廊对面有一间空房间，正等着房客；

[ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [mɪlk] [kæn; kən][bi:; bi][soʊld] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈgɑ:rdn] [stʌf] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊʃl]
then the cow's milk can be sold , and there's garden stuff by the bushel
然后 这 牛的 牛奶 能 是 卖 , 和 有 花园 东西 经过 这 蒲式耳
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

然后就可以出售牛奶，还可以按蒲式耳出售园艺产品。

[aɪ] [maɪt] [let] [aʊt][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd] , [tu:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] ,
I might let out the meadow as a grazing ground , too , " said Mrs . Merry ,
我 可能 让 出去 这 草地 作为 一个 放牧 地面 , 也 , " 说 太太 . 欢乐 ,
"我或许也可以把那片草地租出去放牧，"梅里太太说。

[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz] [ˈθɔ:tfəli] ,
rubbing her nose thoughtfully ,
擦 她 鼻子 深思熟虑 ,

她若有所思地揉了揉鼻子。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [æz; əz] [ˈgri:di] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] ,
" but that the cow's as greedy a cow as I ever set eyes on ,
" 但 那 这 牛的 作为 贪婪的 一个 奶牛 作为 我 曾经 放 眼睛 在 ,
“但是，这头牛是我见过的最贪婪的牛。”

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l] [maɪ][bɔ:rn] [deɪz] , [mɪs] [ˈi:və] .
an ' I've had to do with ' em all my born days , Miss Eva .
一个 - 我已经 有 到 做 和 - 呃 全部 我的 出生 天 , 错过 伊娃 .

伊娃小姐，我从出生起就一直和他们打交道。

[ɔ:l] [ðɪs] , [rent] [fri:] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] .

All this , rent free , my dear , and fifty pounds in cash .
全部 这 , 租 自由的, 我的 亲爱的, 和 五十 磅 在 现金 :

亲爱的, 这一切都是免费的, 外加五十英镑现金。

[ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] .

You'll be as happy as a queen living here , singing like a bee .
你会 是 作为 快乐的 作为 一个 女王 活的 这里 , 歌唱 喜欢 一个 蜜蜂 :

住在这里, 你会像女王一样快乐, 像蜜蜂一样歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] - - [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] - - [ju:l]

And then when the year's mourning is over - - not as he deserves it - - you'll
和 然后 什么时候 这 年 丧 是 超过 - - 不是 作为 他 值得 它 - - 你会

[ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈæləŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [geɪ] . "

marry Mr . Allen and all will be gay . "
结婚 先生 : 艾伦 和 全部 将要 是 同性恋 :

等到一年的哀悼期结束——尽管他并不配得到这样的哀悼——你就会嫁给艾伦先生, 一切都会变得快乐起来。

" [dɪr] [ˈnæni] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [nek] ,

" Dear Nanny , " said the girl , throwing her arms round the old woman's neck ,
" 亲爱的 保姆 , " 说 这 女孩 , 投掷 她 武器 圆形的 这 老的 女性的 脖子 ,

“亲爱的保姆,”女孩说着, 一把搂住老妇人的脖子。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" how good you are .
" 如何 好的 你 是 :

你真棒。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][kɑ:nt] . "

But , indeed I can't . "
但 , 的确 我 不能 :

但我确实做不到。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈæləŋ] [streɪt] [əˈweɪ] . "

" Then you must marry Mr . Allen straight away . "
" 然后 你 必须 结婚 先生 : 艾伦 直的 离开 : "

“那么你必须立刻嫁给艾伦先生。”

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] [ˈi:ðər] .

" I can't do that either .
" 我 不能 做 那 任何一个 :

我也做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] . "

I must earn my bread . "
我 必须 赚 我的 面包 :

我必须挣钱养家。

" [wʌt] , " [skri:tʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈleɪdi] !

" What , " screeched Mrs . Merry , " and you a born lady !
" 什么 , " 尖叫 太太 : 欢乐 , " 和 你 一个 出生 女士 !

“什么?”梅里太太尖叫道, “你可是个天生的淑女啊! ”

[ˈnevər] ; [ðæt] [seɪnt] [wʊd] [tɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hær] [greɪv] - - [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] ,

Never ; that saint would turn in her grave - - and I wonder she don't ,
绝不 ; 那 圣 会 转动 在 她 严重 - - 和 我 想知道 她 不 ,

绝不可能; 那位圣人泉下有知也会感到不安——我倒觉得她没不安心。

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:z] [leɪd] - [ˈlɒŋsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtɔ:rtʃəd] [hɜ:r; hær] [wen] [əˈlaɪv] .

seeing she's laid ' longside him as tortured her when alive .
看到 她是 铺设 - 长边 他 作为 受折磨 她 什么时候 活 :

看到她躺在他身边, 就像他生前折磨她一样。

[ðeəz; ðəz][jɔː; jəɪ][ˈtaɪtəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔːrd] [ˈɪpsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . "

There's your titles , of course , Lord Ipsen and his son . "

有 你的 标题 , 的 课程 , 主 益普生 和 他的 儿子 . "

当然, 你们的头衔是这样的, 伊普森勋爵和他的儿子。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈiːvə] [ˈkʌlərɪŋ] .

" I wouldn't take a penny from them , " said Eva colouring .

" 我 不会 拿 一个 一分钱 从 他们 , " 说 伊娃 染色 .

“我一分钱都不会从他们那里拿,”伊娃一边涂着颜色一边说。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] - - - - "

" They never took any notice of me when my father was alive , and - - - - "

" 他们 绝不 采取 任何 注意 的 我 什么时候 我的 父亲 曾是 活 , 和 - - - - "

“我父亲在世的时候, 他们从来没注意到我, 而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第6/17页

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . ['merɪ] ;
" He didn't get on well with 'em , " cried Mrs . Merry ;
" 他 没有 得到 在 出色地 和 - 呃 , " 哭 太太 . 欢乐 ;

“他跟他们相处得不好，”梅里太太喊道；

" [ænd; ʌnd] [hu:] [dɪd][hi:; hi][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , ['diəri] ?
" and who did he get on with , I ask you , deary ?
" 和 WHO 做过 他 得到 在 和 , 我 问 你 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，我问你，他跟谁相处得好呢？”

[ðeəz; ðəz] ['leɪdi] ['ɪpsən] - - [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
There's Lady Ipsen - - she would have made much of you , but for him . "
有 女士 益普生 - - 她 会 有 制成 很多 的 你 , 但 为了 他 . "

还有伊普森夫人——要不是他，她肯定会好好赏识你的。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['leɪdi] ['ɪpsən] , ['næni] .
" I don't like Lady Ipsen , Nanny .
" 我 不 喜欢 女士 益普生 , 保姆 .

“我不喜欢伊普森夫人，保姆。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
She called here , if you remember , when my mother was alive .
她 称为 这里 , 如果 你 记住 , 什么时候 我的 母亲 曾是 活 .

如果你还记得的话，我母亲在世的时候，她曾给我打过电话。

[aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['petrənaɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] . "
I'm not going to be patronised by her . "
我是 不是 去 到 是 受惠 经过 她 . "

我不会接受她的居高临下的态度。

" [ɑ:] , [mɪs] ['i:və] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [əd'maɪərɪŋli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] ,
" Ah , Miss Eva , " said the old dame admiringly , " it's a fine , bright ,
" 啊 , 错过 伊娃 , " 说 这 老的 贵妇人 钦佩地 , " 它是 一个 美好的 , 明亮的 ,

“啊，伊娃小姐，”老太太赞叹道，“这是一件精美、明亮的……”

[ˈhɑ:rdɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [æz; əz] [ju:v] [gɔ:t] .
hardy spirit of your own as you've got .
耐寒的 精神 的 你的 自己的 作为 你已经 得到 .

像你一样拥有坚韧不拔的精神。

['leɪdi] ['ɪpsən] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
Lady Ipsen is as old as I am ,
女士 益普生 是 作为 老的 作为 我 是 ,

伊普森夫人和我同岁。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [hɜ:r'self] [ʌp] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ʌnd][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
and makes herself up young with paint and them things .
和 制作 她自己 向上 年轻的 和 画 和 他们 事物 .

她用颜料之类的东西把自己打扮得年轻漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
But she has a heart .
但 她 有 一个 心 .

但她心地善良。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːvərti] - - - -
When she learned of your poverty - - - -
什么时候 她 学习 的 你的 贫困 - - - -

当她得知你的贫穷时——

" [ˈiːvə] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Eva sprang to her feet .
" 伊娃 弹簧 到 她 脚 .

伊娃猛地站了起来。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不! 不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [viːəməntli] , " [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
" she cried vehemently , " never mention her to me again .
" 她 哭 强烈地 , " 绝不 提到 她 到 我 再次 .

她大声喊道：“以后永远不要再跟我提起她。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][fɔːr; fər] [bred] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] .
I would not go to my mother's family for bread if I was starving .
我 会 不是 去 到 我的 母亲的 家庭 为了 面包 如果 我 曾是 饥饿 .

就算我饿得要死，我也不会去母亲家要面包。

[wʌt] [aɪ] [iːt] , [aɪl] [ɜːrn] . "
What I eat , I'll earn . "
什么 我 吃 , 患病的 赚 . "

我吃什么，就挣什么。

" [tel] [ˈmɪstər] . [ˈælən][soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; " [hɪr] [hiː; hi]
" Tell Mr . Allen so , " said Mrs . Merry , peering out of the window ; " here he
" 告诉 先生 . 艾伦 所以 , " 说 太太 . 欢乐 , 窥视 出去 的 这 窗户 ; " 这里 他
[kʌmz] .
comes .
来 .

“告诉艾伦先生,”梅里太太一边说着，一边从窗户往外看；“他来了。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [vʊl] [get] [wɜːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔːk] [soʊ][fæst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
His foot ' ull get worse , if he walk so fast , " she added , with her usual
他的 脚 - 满 得到 更糟 , 如果 他 走 所以 快速地 , " 她 额外 , 和 她 通常
[ˈpesɪmɪzəm] .
pessimism .
悲观主义 .

“如果他走得这么快，他的脚伤会加重的,”她用她惯常的悲观语气补充道。

[ˈælən] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][ˈentər] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
Allen did not wait to enter in by the door ,
艾伦 做过 不是 等待 到 进入 在 经过 这 门 ,

艾伦没有等从门口进去，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [brɪfɔːr] [wɪtʃ] [ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
but paused at the open window before which Eva was standing .
但 暂停 在 这 打开 窗户 前 哪个 伊娃 曾是 常设 .

但他的目光却停留在了伊娃所站的那扇敞开的窗户前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ðʊv]
He looked ill and white and worried , but his foot was better , though
他 看起来 患病的 和 白色的 和 担心 , 但 他的 脚 曾是 更好的 , 尽管
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

他脸色苍白，看起来病怏怏的，而且很焦虑，但他的脚伤好多了，尽管现在仍然如此。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] .
he had to use a stick , and walked slowly .
他 有 到 使用 一个 戳 , 和 步行 缓慢地 .

他不得不拄着拐杖，走得很慢。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [æt; ət]
" You should not have come out to - day , " said Eva , shaking her finger at
" 你 应该 不是 有 来 出去 到 - 天 , " 说 伊娃 , 摇晃 她 手指 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你今天不该出来的，”伊娃一边说着，一边朝他摇了摇手指。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [məˈhɒmit] , " [sed] [ˈælən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
" As Mrs . Mountain would not go to Mr . Mahomet , " said Allen , trying to
" 作为 太太 : 山 会 不是 去 到 先生 : 穆罕默德 , " 说 艾伦 , 尝试 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“因为芒廷夫人不愿去见马霍梅特先生，”艾伦说着，努力挤出一个笑容。

" [ˈmɪstər] . [məˈhɒmit] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt(ə)n] .
" Mr . Mahomet had to come to Mrs . Mountain .
" 先生 : 穆罕默德 有 到 来 到 太太 : 山 :

“马霍梅特先生不得不过来见芒廷夫人。”

[wert] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈi:və] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Wait till I come in , Eva , " and he disappeared .
等待 直到 我 来 在 , 伊娃 , " 和 他 消失 :

“等我进来，伊娃，”说完他就消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] ,
The girl busied herself in arranging an arm - chair with cushions ,
这 女孩 忙碌 她自己 在 安排 一个 手臂 - 椅子 和 靠垫 ,

女孩忙着在扶手椅上摆放靠垫，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [sɪt] [daʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and made her lover sit down when he was in the room .
和 制成 她 情人 坐 向下 什么时候 他 曾是 在 这 房间 :

当她的情人待在房间里时，她让他坐下。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[jʊə(r)] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
you're more comfortable .
你是 更多的 舒服的 :

你感觉更自在。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" She sat down beside him .
" 她 卫星 向下 旁 他 :

她坐在他旁边。

" [aɪ] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . "
" **I'll get you a cup of tea .** "
" 患病的 得到 你 一个 杯子 的 茶 : "

“我去给你泡杯茶。”

" [dəʊnt] ['bɑːðər] , " ['mɜːmɜːd] ['ælən] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Don't bother ,** " **murmured Allen , closing his eyes .**
" 不 打扰 , " 低声说道 艾伦 , 结束 他的 眼睛 : "

“别费劲了，”艾伦低声说道，闭上了眼睛。

" [ɪts] [noʊ] ['bɑːðər] .
" **It's no bother .**
" 它是 不 打扰 : "

“没关系。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ti:] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
In any case tea will have to be brought in .
在 任何 案件 茶 将要 有 到 是 带来 在 : "

总之，茶水得运进来。

[ˈmɪsɪz] . ['pɑːmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [suːn] .
Mrs . Palmer is coming to see me soon .
太太 : 帕尔默 是 未来 到 看 我 很快 : "

帕尔默太太很快就要来看我了。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'i:] . "
She wants to talk to me . "
她 想要 到 讲话 到 我 : "

她想和我谈谈。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I can't say ; but she asked me particularly to be at home to - day .**
" 我 不能 说 ; 但 她 问 我 特别 到 是 在 家 到 - 天 : "

“我不能说；但她特别嘱咐我今天一定要待在家里。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [fɜːrst] , [ðoʊ] .
We can have our talk first , though .
我们 能 有 我们的 讲话 第一的 , 尽管 : "

不过，我们可以先谈谈。

[duː] [smoʊk] , ['ælən] . "
Do smoke , Allen . "
做 抽烟 , 艾伦 : "

艾伦，抽烟吧。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smoʊk] . "
" **No . I don't feel inclined to smoke .** "
" 不 : 我 不 感觉 倾斜 到 抽烟 : "

“不，我不想抽烟。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fru:t] ? "
" **Will you have some fruit ?** "
" 将要 你 有 一些 水果 ? "

“请问你们有水果吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] ['lɪstləsli] [ðæt] ['iːvə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'laːrm] .
" **No , thank you ,** " **he said , so listlessly that Eva looked at him in alarm .**
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 , 所以 百无聊赖地 那 伊娃 看起来 在 他 在 警报 : "

“不，谢谢。”他无精打采地说，语气如此无精打采，以至于伊娃惊恐地看着他。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [həʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə] .
She noted how thin his face was , and how he had lost his colour .
 她 著名的 如何 薄的 他的 脸 曾是 , 和 如何 他 有 丢失的 他的 颜色 .
 她注意到他的脸很消瘦, 脸色也变得苍白了。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ɪl] , [ˈælən] .
" You do look ill , Allen .
 " 你 做 看 患病的 , 艾伦 .
 “艾伦, 你看上去病恹恹的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" He smiled faintly .
 " 他 微笑 淡淡的 .
 他微微一笑。

" [ðə; ði] [fʊt] [hæz; həz] [pʊld] [ˌem ˈiː] [daʊn] . "
" The foot has pulled me down . "
 " 这 脚 有 拉 我 向下 . "
 “那只脚把我拉倒了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈplʌz(ə)ld] .
" Are you sure it's only the foot ? " she inquired , puzzled .
 " 是 你 当然 它是 仅有的 这 脚 ? " 她 询问 , 困惑 .
 “你确定只有脚受伤吗?”她疑惑地问道。

" [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈkwaɪətli] ;
" What else should it be ? " asked Allen quietly ;
 " 什么 别的 应该 它 是 ? " 问 艾伦 悄悄 ;
 “还能是什么呢?”艾伦平静地问道;

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ,
" you see I'm so used to being in the open air , that a few days within doors ,
 " 你 看 我是 所以 用过的 到 存在 在 这 打开 空气 , 那 一个 很少 天 之内 门 ,
 “你知道, 我太习惯待在户外了, 所以待在室内几天,

[suːn] [teɪks] [maɪ] [ˈkʌlə] [əˈweɪ] .
soon takes my colour away .
 很快 需要 我的 颜色 离开 .
 很快就让我失去了色彩。

[bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [ɪz] [ˈnɪrli] [wel] .
But my foot is nearly well .
 但 我的 脚 是 几乎 出色地 .
 但我的脚基本痊愈了。

[aɪl] [suːn] [biː; bi][maɪˈself] [əˈgen] .
I'll soon be myself again .
 患病的 很快 是 我 再次 .
 我很快就会恢复正常。

[bʌt; bət] , [ˈiːvə] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] . "
But , Eva , " he took her hand , " do you know why I come . "
 但 , 伊娃 , " 他 采取 她 手 , " 做 你 知道 为什么 我 来 . "
 “但是, 伊娃,”他握住她的手, “你知道我为什么来吗?”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] , " [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . "
" Yes , " she said looking away , " to ask me again to be your wife . "
 " 是的 , " 她 说 寻找 离开 , " 到 问 我 再次 到 是 你的 妻子 . "
 “是的,”她别过脸去说, “再次向我求婚, 愿不愿意做你的妻子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːkjələr] ;
" You have guessed it the first time , " replied Allen , trying to be jocular ;
 " 你 有 猜对了 它 这 第一的 时间 , " 回复 艾伦 , 尝试 到 是 诙谐 ;
 “你第一次就猜对了,”艾伦开玩笑地回答道;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
" **this is the third time of asking** .
" 这 是 这 第三 时间 的 问 。

这是第三次询问了。

[kʌm] , ['i:və] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kooksɪŋli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ] [sed] ? "
Come , Eva , " he added coaxingly , " have you considered what I said ? "
来 , 伊娃 , " 他 额外 哄骗地 , " 有 你 经过考虑的 什么 我 说 ? "
“来吧, 伊娃,”他哄劝道, “你有没有想过我说的话? ”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **You want me to marry you at once , " she murmured** .
" 你 想 我 到 结婚 你 在 一次 , " 她 低声说道 .
“你想让我立刻嫁给你,”她低声说道。

" [nekst] [wi:k] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
" **Next week , if possible** .
" 下一个 星期 , 如果 可能的 。

“如果可以的话, 下周吧。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt]
Then I can take you with me to South America , and we can start
然后 我 能 拿 你 和 我 到 南 美国 , 和 我们 能 开始
[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
a new life ,
一个 新的 生活 ,

然后我可以带你去南美洲, 我们可以开始新的生活。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [oʊld] [vek'seɪʃənz] .
far away from these old vexations .
远的 离开 从 这些 老的 烦恼 。

远离这些旧日的烦恼。

[kʌm] , ['i:və] .
Come , Eva .
来 , 伊娃 。

来吧, 伊娃。

[nɪr] [ðə; ði] [maɪn] , [wer] [aɪ][ænd; ænd] ['pɑ:rkɪn] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] ,
Near the mine , where I and Parkins are working ,
靠近 这 矿 , 在哪里 我 和 帕金斯 是 在 职的 ,

在矿场附近, 我和帕金斯正在那里工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sli:pi] [oʊld] ['spæniʃ] [taʊn] [wer] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laitf(ə)l] [haʊs] .
there's a sleepy old Spanish town where I can buy the most delightful house .
有 一个 困 老的 西班牙语 镇 在哪里 我 能 买 这 最多 愉快 房子 。

有一个宁静的西班牙小镇, 在那里我可以买到一栋非常漂亮的房子。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['glɔ:riəs] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] .
The climate is glorious , and we would be so happy .
这 气候 是 辉煌 , 和 我们 会 是 所以 快乐的 。

这里气候宜人, 我们会非常开心。

[ju:l] [su:n] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] . "
You'll soon pick up the language . "
你会 很快 挑选 向上 这 语言 。

你很快就能掌握这门语言。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] , ['ælən] ?
" **But why do you want me to leave England , Allen ?**
" 但 为什么 做 你 想 我 到 离开 英格兰 , 艾伦 ?

“但是艾伦, 你为什么要我离开英国? ”

" [hɪl] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .
" **Hill turned away his head as he answered .**

" 爬坡道 转向 离开 他的 头 作为 他 回答 .

希尔回答时把头扭到了一边。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pə'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]
" **I haven't enough money to keep you here in a proper position , " he said quietly**
" 我 还没有 足够的 钱 到 保持 你 这里 在 一个 恰当的 位置 , " 他 说 悄悄
.
.
.

“我没有足够的钱让你在这里担任合适的职位，”他平静地说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'laʊz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
" **My father allows me nothing , and will allow me nothing .**

" 我的 父亲 允许 我 没有什么 , 和 将要 允许 我 没有什么 .

“我父亲什么都不允许我，将来也不会允许我什么都允许。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [bred] , ['i:və] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][soʊ] ,
I have to earn my own bread , Eva , and to do so ,
我 有 到 赚 我的 自己的 面包 , 伊娃 , 和 到 做 所以 ,

伊娃，我得自己挣钱养活自己，而要做到这一点，

[hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
have to live for the time being in South America .

有 到 居住 为了 这 时间 存在 在 南 美国 .

目前不得不暂住在南美洲。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['eksai] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , ['dɪrɪst] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
I used to think it exile , but with you by my side , dearest , it will be
我 用过的 到 思考 它 流亡 , 但 和 你 经过 我的 边 , 亲爱的 , 它 将要 是
['pærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

我以前觉得那是流放，但有你陪伴在我身边，亲爱的，那将是天堂。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] : [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
I want to marry you : my mother is eager to welcome you as her daughter ,
我 想 到 结婚 你 : 我的 母亲 是 渴望的 到 欢迎 你 作为 她 女儿 ,
[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

我想娶你：我母亲非常渴望你成为她的女儿，而且——”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['i:və] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
" **And your father , " said Eva , seeing he halted .**

" 和 你的 父亲 , " 说 伊娃 , 看到 他 停止 .

“还有你父亲，”伊娃见他停下脚步，便说道。

['ælən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
Allen made a gesture of indifference .

艾伦 制成 一个 手势 的 漠不关心 .

艾伦做出了漠不关心的姿态。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **My father doesn't care one way or the other , darling .**

" 我的 父亲 不 关心 一 方式 或者 这 其他 , 亲爱的 .

“亲爱的，我父亲对此毫不在意。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You should know my father by this time .
你 应该 知道 我的 父亲 经过 这 时间 .

你应该已经认识我父亲了。

[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [hɪm'self] .
" **He is wrapped up in himself** .
" 他 是 包装 向上 在 他自己 。

他太自我中心了。

[ˈiːgətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Egotism is a disease with him** .
" 自负 是 一个 疾病 和 他 。

自负对他来说是一种病。

" [ˈiːvə] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" **Eva twisted her hands together and frowned** .
" 伊娃 扭曲 她 双手 一起 和 皱眉 。

伊娃双手绞在一起，皱起了眉头。

" [ˈælən] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ; " [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
" **Allen , I really can't marry you , " she said decisively ; " think how my father was**
" 艾伦 ， 我 真的 不能 结婚 你 ， " 她 说 果断地 ； " 思考 如何 我的 父亲 曾是
[ˈmæːdəd] ！ " **murdered !** "
被谋杀 ！ "

“艾伦，我真的不能嫁给你，”她果断地说，“想想我父亲是怎么被谋杀的！”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈælən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːsli] .
" **What has that to do with it ? " demanded Allen almost fiercely** .
" 什么 有 那 到 做 和 它 ？ " 要求 艾伦 几乎 激烈地 。

“这跟这件事有什么关系？”艾伦几乎是厉声质问道。

" [dɪr] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'iː] .
" **Dear , how you frighten me** .
" 亲爱的 ， 如何 你 吓唬 我 。

“亲爱的，你真让我害怕。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [skaʊl] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **There's no need to scowl in that way** .
" 有 不 需要 到 皱眉头 在 那 方式 。

没必要那样皱眉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ˈælən] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" **You have a temper , Allen , I can see** . "
你 有 一个 脾气 ， 艾伦 ， 我 能 看 。

艾伦，我看得出来你脾气不太好。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːndli] .
" **It shall never be shown to you , " he said fondly** .
" 它 将 绝不 是 所示 到 你 ， " 他 说 深情地 。

“我永远不会让你看到它，”他深情地说。

" [kʌm] , [ˈiːvə] .
" **Come , Eva** .
" 来 ， 伊娃 。

来吧，伊娃。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **But she still shook her head** .
" 但 她 仍然 摇晃 她 头 。

但她还是摇了摇头。

" [ˈælən] , [aɪ][hæd; həd] [smɔːl] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **Allen , I had small cause to love my father , as you know** .
" 艾伦 ， 我 有 小的 原因 到 爱 我的 父亲 ， 作为 你 知道 。

“艾伦，你知道，我几乎没有理由爱我的父亲。”

[stɪl] , [hiː hi][hæz; həz] [bɪn] ['fəʊli] ['məːdəd] :
Still , he has been foully murdered :
 仍然 , 他 有 到过 肮脏的 被谋杀 :

然而，他却惨遭谋杀：

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [aɪ] ['mæri] .
I have made up my mind to find out who killed him before I marry .
 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 寻找 出去 WHO 被杀 他 前 我 结婚 :

我下定决心在结婚前查明是谁杀了他。

" ['ælən] [roʊz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] .
" Allen rose in spite of his weak ankle and flung away her hand .
 " 艾伦 玫瑰 在 尽管如此 的 他的 虚弱的 踝 和 扔 离开 她 手 :

尽管脚踝无力，艾伦还是站了起来，甩开了她的手。

" [oʊ] , ['iːvə] , " [hiː hi] [sed] ['rʌfli] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
" Oh , Eva , " he said roughly , " is that all you care for me ?
 " 哦 , 伊娃 , " 他 说 大致 , " 是 那 全部 你 关心 为了 我 ?

“哦，伊娃，”他粗声粗气地说，“你就只关心我这点儿心吗？”

[maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz][tuː; tə][biː bi] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [veɪg] [wei] - - - - "
My happiness is to be settled in this vague way - - - - "
 我的 幸福 是 到 是 定居 在 这 模糊的 方式 - - - - "

我的幸福就是以这种方式安定下来——

" [veɪg] [wei] - - - - ? "
" Vague way - - - - ? "
 " 模糊的 方式 - - - - ? "

“含糊其辞的方式——？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [kraɪd] [hɪl] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [lɜːrn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Certainly ! " cried Hill excitedly ; " you may never learn who killed your father .
 " 当然 ! " 哭 爬坡道 兴奋地 ; " 你 可能 绝不 学习 WHO 被杀 你的 父亲 :

“当然！”希尔激动地喊道，“你可能永远不会知道是谁杀了你的父亲。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "
There's not a scrap of evidence to show who shot him . "
 有 不是 一个 废料 的 证据 到 展示 WHO 射击 他 . "

没有任何证据表明是谁开枪打死了他。

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd] - , " [sed] ['iːvə] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːbstɪnət] .
" I may find Butsey , " said Eva , looking obstinate .
 " 我 可能 寻找 - , " 说 伊娃 , 寻找 顽固 :

“我或许能找到巴特西，”伊娃固执地说。

" [juːl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" You'll never find him ; and even if you do , how do we know that he
 " 你会 绝不 寻找 他 ; 和 甚至 如果 你 做 , 如何 做 我们 知道 那 他

[kæn; kən] [tel] ? "
can tell ? "

能 告诉 ? "

“你永远也找不到他；即使找到了，我们又怎么知道他能认出来呢？”

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" I am certain that he can tell much , " said Miss Strode determinedly .
 " 我 是 肯定 那 他 能 告诉 很多 , " 说 错过 斯特罗德 坚定地 :

“我确信他能说出很多东西，”斯特罗德小姐坚定地说。

" [θɪŋk] , ['ælən] .
" Think , Allen .
 " 思考 , 艾伦 :

想想，艾伦。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['prɑ:bəbli] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['enəmi] .
He sent the telegram probably by order of my father's enemy .
他 发送 这 电报 大概 经过 命令 的 我的 父亲的 敌人 .

他很可能是奉我父亲的仇敌之命发出了这封电报。

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ðooz] [men] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
He came suddenly on those men at midnight when they were carrying the body .
他 来了 突然 在 那些 男人 在 午夜 什么时候 他们 是 携带 这 身体 .

午夜时分，当那些人抬着尸体时，他突然出现。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ['du:ɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,
What was a child like that doing out so late ,

像他那样的孩子怎么会这么晚还在外面玩？

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒznt] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ?
if he wasn't put up to mischief by some other person ?
如果 他 不是 放 向上 到 恶作剧 经过 一些 其他 人 ？

如果他不是受他人指使而作恶呢？

[ænd; ænd] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] [dri:m] , [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ]
And he knocked as happened in my dream , remember , " she said , sinking

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

“他敲门了，就像我梦里那样，记得吗？”她压低声音说道；

" [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðə-z]
" and then he came here with a lying message on the very day my father's
" 和 然后 他 来了 这里 和 一个 说谎 信息 在 这 非常 天 我的 父亲的
['wʊd(ə)n] [hænd] [wʌz; wəz] ['stəʊlən] . "
wooden hand was stolen . "
木制的 手 曾是 被盗 . "

“然后就在我父亲的木手被偷走的那天，他带着谎言来到这里。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [stoʊl] [aɪ 'ti:] ? "
" Do you think he stole it ? "
" 做 你 思考 他 偷窃 它 ？ "

你觉得是他偷的吗？

" [jes] , [aɪ] [du:; ;] [ðoo] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [br'heɪv] [soʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" Yes , I do ; though why he should behave so I can't say .
" 是的 , 我 做 ; 尽管 为什么 他 应该 表现 所以 我 不能 说 .

“是的，我确实这么认为；但我不知道他为什么会有这样的行为。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] - [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] - -
But I am quite sure that Butsey is acting on behalf of some other person - -

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
probably the man who killed my father .
大概 这 男人 WHO 被杀 我的 父亲 .

但我非常肯定，巴特西是代表其他人行事——很可能是代表杀害我父亲的那个人。

" ['ælən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['fraʊnɪŋli] .
" Allen shrugged his shoulders frowningly .
" 艾伦 耸了耸肩 他的 肩膀 皱着眉头 .

艾伦皱着眉头耸了耸肩。

" [pə'hæps] - [kɪld] ['mɪstər] . [stroʊd] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ]
" **Perhaps Butsey killed Mr . Strode himself , " he said ; " he has all the**
" 也许 - 被杀 先生 : 斯特罗德 他自己 , " 他 说 ; " 他 有 全部 这
[prɪ'ka:səti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "
precocity of a criminal . "
早熟 的 一个 刑事 : "
"或许是巴特西自己杀了斯特罗德先生,"他说;"他具备罪犯的所有早熟特质。"

" [wiː; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [lɜːrn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['i:və] , [ə'noɪd] [baɪ] ['ælənz] [tuːn] ;
" **We might even learn that , " replied Eva , annoyed by Allen's tone ;**
" 我们 可能 甚至 学习 那 , " 回复 伊娃 , 恼怒 经过 艾伦的 语气 ;
"我们甚至可能会知道这一点,"伊娃回答道,她对艾伦的语气感到恼火;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [bent] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [kɪld]
" **but I am quite bent on searching for this boy and of learning who killed**
" 但 我 是 相当 弯曲 在 搜索 为了 这 男生 和 的 学习 WHO 被杀
[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "
my father and why he was killed . "
我的 父亲 和 为什么 他 曾是 被杀 : "
"但我决心一定要找到这个男孩,查明是谁杀害了我的父亲,以及他被杀害的原因。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ? " [æskt] ['ælən] ['sʌlənlɪ] .
" **How will you set about it ? " asked Allen sullenly .**
" 如何 将要 你 放 关于 它 ? " 问 艾伦 闷闷不乐地 :
"你打算如何着手去做?"艾伦闷闷不乐地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :
"我不知道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]['oʊnlɪ][ə; eɪ][gɜːrl] .
I have no money and no influence , and I am only a girl .
我 有 不 钱 和 不 影响 , 和 我 是 仅有的 一个 女孩 :
我既没钱也没人脉,我只是个女孩。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['sʌmhəʊ] .
But I'll learn the truth somehow .
但 患病的 学习 这 真相 不知何故 :
但我总会以某种方式得知真相。

" [hɪl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
" **Hill walked up and down the little room with a slight limp ,**
" 爬坡道 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 和 一个 轻微 跛行 ,
希尔一瘸一拐地 在小房间里来回踱步。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][peɪn] .
though his foot was much better and gave him no pain .
尽管 他的 脚 曾是 很多 更好的 和 给予 他 不 疼痛 :
虽然他的脚已经好多了,不再疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [ðæt] ['i:və][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [bent] [ɑːn] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was annoyed that Eva should be so bent on avenging the murder of her
他 曾是 恼怒 那 伊娃 应该 是 所以 弯曲 在 复仇 这 谋杀 的 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
他很恼火伊娃一心想要为父报仇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['merɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [aɪ'tiː] .
for he quite agreed with Mrs . Merry that the man was not worth it .
为了 他 相当 同意 和 太太 : 欢乐 那 这 男人 曾是 不是 值得 它 :
因为他完全同意梅里太太的看法,认为那个人不值得。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ðæt] [i:və][hæd; həd][ə; eɪ] ['mju:lɪ] [veɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,
But he knew that Eva had a mulish vein in her nature ,
但 他 知道 那 伊娃 有 一个 固执己见 静脉 在 她 自然 ,
但他知道伊娃天性倔强。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and from the look on her face and from the hard tones of her
和 从 这 看 在 她 脸 和 从 这 难的 音调 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

从她脸上的表情和她生硬的语气来看，
[hi; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [i:zəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dɪ'zain] .
he was sure she would not be easily turned from her design .
他 曾是 当然 她 会 不是 是 容易地 转向 从 她 设计 .
他确信她不会轻易改变主意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi; hi] [θɔ:t] [ɪn] ['saɪləns] , [i:və] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
For a few minutes he thought in silence , Eva watching him intently .
为了 一个 很少 分钟 他 想法 在 沉默 , 伊娃 观看 他 专注地 .
他沉默地思考了几分钟，伊娃专注地看着他。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] : " [i:və] , [maɪ] [dɪr] , " [hi; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he turned suddenly : " Eva , my dear , " he said , holding out his hands ,
然后 他 转向 突然 : " 伊娃 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 保持 出去 他的 双手 ,
然后他突然转过身来，伸出手说：“伊娃，亲爱的。”

" [sɪns] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [bent] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ][hændz] .
" since you are so bent upon learning the truth leave it in my hands .
" 自从 你 是 所以 弯曲 之上 学习 这 真相 离开 它 在 我的 双手 .
“既然你如此渴望了解真相，那就交给我来处理吧。”

[aɪl] [bi; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][ju; jʊ] .
I'll be better able to see about the matter than you .
患病的 是 更好的 有能力的 到 看 关于 这 事情 比 你 .
我比你更了解这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [kɪld] [jʊr; jər] ['fa:ðər] - - - - "
And if I find out who killed your father - - - - "
和 如果 我 寻找 出去 WHO 被杀 你的 父亲 - - - - - "
如果我查出是谁杀了你父亲——”

" [aɪl] ['mæri] [ju; jʊ][æt; ət] [wʌns] !
" I'll marry you at once !
" 患病的 结婚 你 在 一次 !
“我马上就嫁给你！ ”

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" she cried , and threw herself into his arms .
" 她 哭 , 和 扔 她自己 进入 他的 武器 .
她哭着扑进了他的怀里。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['ælən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" I hope so , " said Allen in a choked voice .
" 我 希望 所以 , " 说 艾伦 在 一个 窒息 嗓音 .
“但愿如此，”艾伦哽咽着说。

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] , [i:və] ; [noʊ][mæn][kæn; kən][du:] [mɔ:r] .
" I'll do my best , Eva ; no man can do more .
" 患病的 做 我的 最好的 , 伊娃 ; 不 男人 能 做 更多的 .
“我会尽我所能，伊娃；没有人能做得更多。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ɛm 'i:] .

But if I fail , you must marry me .
但 如果 我 失败 , 你 必须 结婚 我 .

但如果我失败了, 你必须嫁给我。

[hɪr] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Here , I'll make a bargain with you .
这里 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

我来跟你做个交易。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'sæsən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

If I can't find the assassin within a year ,
如果 我 不能 寻找 这 刺客 之内 一个 年 ,

如果一年之内我找不到刺客,

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [br'kʌm] [maɪ] [waɪf] ? "

will you give over this idea and become my wife ? "
将要 你 给 超过 这 主意 和 变得 我的 妻子 ? "

你愿意放弃这个想法, 嫁给我吗?

" [jes] , " [sed] ['i:və] ['fræŋkli] ;

" Yes , " said Eva frankly ;
" 是的 , " 说 伊娃 坦率地说 ;

“是的,”伊娃坦率地说;

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [θruː] [ðæt] [bɔɪ] - . "

" but I am certain that the man will be found through that boy Butsey . "
" 但 我 是 肯定 那 这 男人 将要 是 成立 通过 那 男生 - . "

“但我确信, 通过那个叫巴特西的男孩, 一定能找到这个人。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɜːrst] , " [sed] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" He has to be found first , " said Allen with a sigh ,
" 他 有 到 是 成立 第一的 , " 说 艾伦 和 一个 叹 ,

“首先得找到他,”艾伦叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

" and that is no easy task .
" 和 那 是 不 简单的 任务 .

“这可不是一件容易的事。”

[wel] , ['i:və] , [aɪl] ['set(ə)] [maɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [sɜːrt] . "

Well , Eva , I'll settle my affairs and start on this search . "
出色地 , 伊娃 , 患病的 定居 我的 事务 和 开始 在 这 搜索 . "

“好了, 伊娃, 我会处理好自己的事情, 然后开始寻找。”

" [jɔː; jər] [ə'ferz] ! " [sed] ['i:və] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌ; əv] [sər'praɪz] .

" Your affairs ! " said Eva in a tone of surprise .
" 你的 事务 ! " 说 伊娃 在 一个 语气 的 惊喜 .

“你的事情!”伊娃惊讶地说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smɑɪlɪŋ] ,

" Ah , " said the young man smiling ,
" 啊 , " 说 这 年轻的 男人 微笑 ,

“啊,”年轻人笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɛm 'i:] ['aɪd(ə)] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

" you have seen me idle for so long that you think I have nothing to do
" 你 有 已见 我 闲置的 为了 所以 长的 那 你 思考 我 有 没有什么 到 做

.
:
.

“你看到我闲着太久, 以为我无所事事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [suːn][tuː; tə] [bə'li:və] .

But I have to get back soon to Bolivia .
但 我 有 到 得到 后退 很快 到 玻利维亚 .

但我很快就要回玻利维亚了。

[maɪ] [frend] ['pɑːrkɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈsɪlvər] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dɑːn]

My friend Parkins and I are working an old silver mine for a Spanish Don
我的 朋友 帕金斯 和 我 是 在 职 的 一个 老的 银 矿 为了 一个 西班牙语 大学教师

.
:
.

我和我的朋友帕金斯正在为一位西班牙大亨在一座废弃的银矿工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [maɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .

But we discovered another and richer mine shown to me by an Indian .
但 我们 发现 其他 和 更富有 矿 所示 到 我 经过 一个 印度 .

但是，一位印度人带我发现了另一个更富有的矿。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə] [kɪŋz] .

I believe it was worked hundreds of years ago by the Inca kings .
我 相信 它 曾是 工作 数百 的 年 前 经过 这 印加 国王 .

我相信这是几百年前印加国王就研究过的。

['pɑːrkɪn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

Parkins and I can buy it , but we have not the money .
帕金斯 和 我 能 买 它 , 但 我们 有 不是 这 钱 .

帕金斯和我都能买得起，但是我们没有钱。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [help][em 'iː] .

I came home to see if my father would help me .
我 来了 家 到 看 如果 我的 父亲 会 帮助 我 .

我回家是想看看我父亲是否愿意帮我。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] : [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][wʌns] .

But I might have spared myself the trouble : he refused at once .
但 我 可能 有 幸存 我 这 麻烦 : 他 拒绝 在 一次 .

但我本可以省去这些麻烦：他立刻就拒绝了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,

Since then I have been trying all these months to find a capitalist ,
自从 然后 我 有 到过 尝试 全部 这些 几个月 到 寻找 一个 资本家 ,

从那以后，这几个月我一直在努力寻找一位资本家。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

but as yet I have not been successful .
但 作为 然而 我 有 不是 到过 成功的 .

但我至今尚未成功。

[bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] ,

But I'll get him soon , and then Parkins and I will buy the mine ,
但 患病的 得到 他 很快 , 和 然后 帕金斯 和 我 将要 买 这 矿 ,

但我很快就能抓住他，然后我和帕金斯就会买下这座矿。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

and make our fortunes .
和 制作 我们的 财富 .

并创造我们的财富。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['æftər][jʊər; jər] ['fɑːðəz] ['mɜːrdərər] ,

I wish you'd give up this wild goose chase after your father's murderer ,
我 希望 你会 给 向上 这 荒野 鹅 追赶 后 你的 父亲的 凶手 ,

我希望你放弃追查杀害你父亲的凶手，别再白费力气了。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][bə'livɪə] . "
and let us go to Bolivia .
和 让 我们 去 到 玻利维亚 . "

让我们去玻利维亚吧。

" [noʊ] , " [sed] ['i:və] , " [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
" No , said Eva , I must learn the truth .
" 不 , " 说 伊娃 , " 我 必须 学习 这 真相 .

“不,”伊娃说,“我必须知道真相。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][daɪd] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I would never be happy if I died without knowing who killed my father ,
我 会 绝不 是 快乐的 如果 我 死亡 没有 会心 WHO 被杀 我的 父亲 ,
如果临死前不知道是谁杀了我父亲, 我永远不会感到快乐。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "
and why he was killed .
和 为什么 他 曾是 被杀 . "

以及他被杀的原因。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [du:][maɪ][best] .
" Well , then , I'll do my best .
" 出色地 , 然后 , 患病的 做 我的 最好的 .

“好吧, 那我尽力而为。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['pɑ:rkɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə]
I have written to Parkins asking him to give me another six months to
我 有 书面 到 帕金斯 问 他 到 给 我 其他 六 几个月 到
[faɪnd][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
find a capitalist ,
寻找 一个 资本家 ,

我已致信帕金斯, 请求他再给我六个月时间寻找投资人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ru:mz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] .
and I shall have to take rooms in London .
和 我 将 有 到 拿 房间 在 伦敦 .

我得在伦敦租房住。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [lɜ:rn]
While there I'll look at the same time for Butsey , and perhaps may learn
尽管 那里 患病的 看 在 这 相同的 时间 为了 - , 和 也许 可能 学习
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

在那里, 我也会同时寻找巴特西, 或许能了解到真相。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] - - - - "
But if I don't - - - - "
但 如果 我 不 - - - - "

但如果我不——”

" [aɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] ['i:və] [ɪm'breɪsɪŋ]
" I'll marry you , if you don't find the assassin in a year , said Eva embracing
" 患病的 结婚 你 , 如果 你 不 寻找 这 刺客 在 一个 年 , " 说 伊娃 拥抱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“如果你一年之内找不到刺客, 我就嫁给你。”伊娃说着, 拥抱了他。

" [ɑ:] , [ˈælən] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ]['æŋɡrɪ] .
" Ah , Allen , don't look so angry .
" 啊 , 艾伦 , 不 看 所以 生气的 .

“啊, 艾伦, 别这么生气。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] : [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] - - [twelv] [mʌnθs] - - - - "
I don't want you to search all your life : but one year - - twelve months - - - - "
我 不 想 你 到 搜索 全部 你的 生活 : 但 一 年 - - 十二 几个月 - - - - "

我不让你穷尽一生去寻找：但一年——十二个月——”

" [ðen] [its] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , " [sed] [ˈælən] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] : " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" Then it's a bargain , " said Allen kissing her : " and , by the way ,
" 然后 它是 一个 便宜货 , " 说 艾伦 接吻 她 : " 和 , 经过 这 方式 ,
“那真是太划算了,”艾伦说着吻了她一下, “而且, 顺便说一句,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [pɑ:rkɪns] [ˈbrʌðər] . "
I shall have the assistance of Parkins's brother . "
我 将 有 这 协助 的 帕金森氏症 兄弟 : "
我将得到帕金斯兄弟的帮助。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ˈi:və] ; " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈevrɪ] [wʌn][tu:; tə] - - - - "
" Who is he ? " asked Eva ; " I don't want every one to - - - - "
" WHO 是 他 ? " 问 伊娃 ; " 我 不 想 每一个 一 到 - - - - "

“他是谁?”伊娃问道, “我不想让每个人都.....”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 :
“哦, 没关系。”

[pɑ:rkɪn] [telz] [ˌem ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ˈklevər] .
Parkins tells me his brother is shrewd and clever .
帕金斯 讲述 我 他的 兄弟 是 精明 和 聪明的 :
帕金斯告诉我, 他的兄弟精明能干。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
I may as well have his assistance .
我 可能 作为 出色地 有 他的 协助 :
我最好还是请他帮忙。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rəs] [pɑ:rkɪn] - - [ðæts] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
Besides , I got a letter from Horace Parkins - - that's the brother ,
除了 , 我 得到 一个 信 从 贺拉斯 帕金斯 - - 那就是 这 兄弟 ,
此外, 我还收到了一封来自霍勒斯·帕金斯的信——他是我兄弟。

[fɔ:r; fər][maɪ][mæn][ɪz] [kɔ:ld] [mɑ:rk] - - [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] [naʊ] .
for my man is called Mark - - and he is in town now .
为了 我的 男人 是 称为 标记 - - 和 他 是 在 镇 现在 :
因为我的那个人名叫马克——他现在就在城里。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌʊθ] [ˈæfrɪkə] , [soʊ][hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz]
He has just come from South Africa , so he may know of your father's
他 有 只是 来 从 南 非洲 ; 所以 他 可能 知道 的 你的 父亲的
[ˈdu:ɪŋz] [ðer; ðər] . "
doings there . "
行为 那里 : "

他刚从南非回来, 所以他可能知道你父亲在那里的所作所为。

" [oʊ] , " [ˈi:və] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" Oh , " Eva looked excited , " and he may be able to say who killed him !
" 哦 , " 伊娃 看起来 兴奋的 , " 和 他 可能 是 有能力的 到 说 WHO 被杀 他 !
“哦,”伊娃看起来很兴奋, “他或许能说出是谁杀了他! ”

" [ˈælən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Allen shrugged his shoulders .
" 艾伦 耸了耸肩 他的 肩膀 :
艾伦耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **I don't say that** .
" 我 不 说 那 .

“我没这么说。”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['enəmi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈæfrɪkə] .
Your father may have had enemies in England as well as in Africa .
你的 父亲 可能 有 有 敌人 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 非洲 .
你父亲在英国和非洲可能都有仇家。

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] .
But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['hɔːrəs] ['pɑːrkɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
I have never met Horace Parkins , but if he's as good a fellow as his
我 有 绝不 遇见 贺拉斯 帕金斯 , 但 如果 他是 作为 好的 一个 同伴 作为 他的
['brʌðər] [mɑːrk] ,
brother Mark ,
兄弟 标记 ,
我从未见过霍勒斯·帕金斯, 但如果他像他哥哥马克一样是个好人,

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˈpɑːrtənər] , ['hi:l] [duː][ɔ:l] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [em 'i:] . "
my chum and partner , he'll do all he can to help me . "
我的 密友 和 伙伴 , 地狱 做 全部 他 能 到 帮助 我 . "
我的朋友兼搭档, 他会尽一切努力帮助我。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔː] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , ['æləŋ] , " [kraɪd] ['iːvə] ['dʒɔɪfəli] ; " [lʊk] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
" **I am sure you will succeed , Allen , " cried Eva joyfully ; " look how things are**
" 我 是 当然 你 将要 成功 , 艾伦 , " 哭 伊娃 欣喜地 ; " 看 如何 事物 是
['fɪtɪŋ] [ɪn] .
fitting in .
配件 在 .
“我相信你一定会成功的, 艾伦,”伊娃高兴地喊道; “你看事情进展得多么顺利。”

[ˈmɪstər] . ['pɑːrkɪn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər]
Mr . Parkins , coming from Africa , is just the person to know about my father
先生 . 帕金斯 , 未来 从 非洲 , 是 只是 这 人 到 知道 关于 我的 父亲
.
:
.
帕金斯先生来自非洲, 他最了解我的父亲。

" [jʌŋ] [hɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Young Hill said nothing** .
" 年轻的 爬坡道 说 没有什么 .

年轻的希尔什么也没说。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] ['hɔːrəs] ['pɑːrkɪn] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [ðæn; ðən][ˈiːvə] [wʊd]
He fancied that Horace Parkins might know more about Mr . Strode than Eva would
他 幻想 那 贺拉斯 帕金斯 可能 知道 更多的 关于 先生 . 斯特罗德 比 伊娃 会
[laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,
like to hear ,
喜欢 到 听到 ,
他觉得霍勒斯·帕金斯可能比伊娃愿意听到的更了解斯特罗德先生。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][skæmp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
for if the man was so great a scamp in England ,
为了 如果 这 男人 曾是 所以 伟大的 一个 恶棍 在 英格兰 ,
如果这个人真像英国人说的那样是个无赖,

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t]['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
he certainly would not settle down to a respectable life in the wilds .
 他 当然 会 不是 定居 向下 到 一个 可敬 生活 在 这 荒野 .
 他肯定不会安于在荒野中过上体面的生活。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
However he said nothing on this point ,
 然而 他 说 没有什么 在 这 观点 ,
 但他对此只字未提。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] ['mə:dəd] ['rɑ:bərt] [stroʊd] ,
but merely reiterated his promise to find out who murdered Robert Strode ,
 但 仅仅 重申 他的 承诺 到 寻找 出去 WHO 被谋杀 罗伯特 斯特罗德 ,
 但他只是重申了自己会查明是谁谋杀了罗伯特·斯特罗德的承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] ['i:və] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and then drew Eva down beside him .
 和 然后 画 伊娃 向下 旁 他 .
 然后他把伊娃拉到自己身边。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?
What about yourself ?
 " 什么 关于 你自己 ?
 你呢？

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
he asked anxiously .
 " 他 问 焦虑地 .
 他焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
 " 我 不 知道 .
 “我不知道。

['mɪsɪz] . ['merɪ] ['wʌnts][,em 'i:][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] . "
Mrs . Merry wants me to stop here . "
 太太 . 欢乐 想要 我 到 停止 这里 . "
 梅里太太要我停在这里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
I should think that is the best thing to do . "
 " 我 应该 思考 那 是 这 最好的 事物 到 做 . "
 我认为这是最好的做法。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] ['i:və] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] ; " ['mɪsɪz] . ['merɪ] [ɪz] [pʊr] .
But I can't , " replied Eva , shaking her head ; " Mrs . Merry is poor .
 " 但 我 不能 , " 回复 伊娃 , 摇晃 她 头 ; " 太太 . 欢乐 是 贫穷的 .
 “但我不能,”伊娃摇着头回答说,“梅里太太很穷。”

[aɪ][kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hær] . "
I can't live on her . "
 我 不能 居住 在 她 . "
 我不能靠她活下去。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['spɪrɪt] , ['i:və] ,
I admire your spirit , Eva ,
 " 我 钦佩 你的 精神 , 伊娃 ,
 “我欣赏你的精神, 伊娃。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
but I don't think Mrs . Merry would think you were doing her anything but
但 我 不 思考 太太 . 欢乐 会 思考 你 是 正在做 她 任何事物 但
[ˈɑːnər] . "
honour . "
荣誉 . "

但我认为梅里太太只会觉得你是在为她争光。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
" **All the more reason I should not take advantage of her kindness** .
" 全部 这 更多的 原因 我 应该 不是 拿 优势 的 她 仁慈 .

“所以我更不应该利用她的善良。”

" [ˈælən] [læft] .
" **Allen laughed** .
" 艾伦 笑了 .

艾伦笑了。

" [juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **You argue well , " he said indulgently** .
" 你 争论 出色地 , " 他 说 纵容地 .

“你辩论得很好，”他宽容地说。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [ˈdɪrɪst] .
" **But see here , dearest** .
" 但 看 这里 , 亲爱的 .

“但是你看，亲爱的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] .
My mother is fond of you , and knows your position .
我的 母亲 是 喜爱 的 你 , 和 知道 你的 位置 .

我母亲很喜欢你，也了解你的地位。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
She wants you to come to her . "
她 想要 你 到 来 到 她 . "

她希望你来找她。

" [oʊ] , [ˈælən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈloʊn][aɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] .
" **Oh , Allen , if she were alone I would love to** .
" 哦 , 艾伦 , 如果 她 是 独自的 我 会 爱 到 .

“哦，艾伦，如果她是一个人，我很乐意。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I am very devoted to your mother .
我 是 非常 奉献 到 你的 母亲 .

我非常敬爱你的母亲。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] - - - - "
But your father - - - - "
但 你的 父亲 - - - - "

但是你父亲——”

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] . "
" **He won't mind** . "
" 他 惯于 头脑 . "

“他不会介意的。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [sed] [ˈiːvə] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] .
" **But I do , " said Eva , her colour rising** .
" 但 我 做 , " 说 伊娃 , 她 颜色 上升 .

“但我确实有，”伊娃说着，脸色涨红了。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ][tuː; tə][juː; jɒ] , [ˈæləŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] . "

" **I don't like to say so to you , Allen , but I must** . "

" 我 不 喜欢 到 说 所以 到 你 , 艾伦 , 但 我 必须 . "

“艾伦，我不想这么说，但我不得不这么说。”

" [seɪ] [wʌt] ? "

" **Say what ?** "

" 说 什么 ? "

你说什么？

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt][laɪk][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

" **That I don't like your father very much** . "

" 那 我 不 喜欢 你的 父亲 非常 很多 . "

“我不太喜欢你父亲。”

" [ðæt] [miːnz] [juː; jɒ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] [ˈkuːlɪ] . "

" **That means you don't like him at all , " said the son coolly** . "

" 那 方法 你 不 喜欢 他 在 全部 , " 说 这 儿子 冷静地 . "

“那说明你一点也不喜欢他，”儿子冷冷地说。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [iːvə] , [wʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈperənts] [juː; jɒ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] . "

" **Dear me , Eva , what unpleasant parents you and I have** . "

" 亲爱的 我 , 伊娃 , 什么 令人不快的 父母 你 和 我 有 . "

“天哪，伊娃，你和我的父母真是太不讨人喜欢了。”

[jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][maɪn] - - [ˈniːðər] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] .

Your father and mine - - neither very popular .

你的 父亲 和 矿 - - 两者都不 非常 受欢迎的 .

你父亲和我父亲——都不太受欢迎。

[bʌt; bət][juː; jɒ][wəʊnt] [kʌm] ? "

But you won't come ? "

但 你 惯于 来 ? "

但你不来吗？

" [aɪ][kɑːnt] , [ˈæləŋ] . "

" **I can't , Allen** . "

" 我 不能 , 艾伦 . "

“我做不到，艾伦。”

" [juː; jɒ] [noʊ] [maɪ][ˈfɑːðər][ɪz][jʊr; jər] [ded] [ˈfɑːðəz] [ˈdɪrɪst] [frend] . "

" **You know my father is your dead father's dearest friend** . "

" 你 知道 我的 父亲 是 你的 死的 父亲的 亲爱的 朋友 . "

“你知道我父亲是你已故父亲最亲密的朋友。”

" [ɔːl][ðə; ði][seɪm] [aɪ][kɑːnt] [kʌm] . "

" **All the same I can't come** . "

" 全部 这 相同的 我 不能 来 . "

“尽管如此，我还是不能来。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jɒ][duː] , [ðen] ? " [æskt] [ˈæləŋ] [vekst] . "

" **What will you do , then ?** " **asked Allen vexed** . "

" 什么 将要 你 做 , 然后 ? " 问 艾伦 烦恼 . "

“那你打算怎么办？”艾伦恼火地问道。

" [goʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] . "

" **Go out as a governess** . "

" 去 出去 作为 一个 家庭教师 . "

“去当家庭教师吧。”

" [noʊ] ; [juː; jɒ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] . "

" **No ; you must not do that** . "

" 不 ; 你 必须 不是 做 那 . "

不，你不能那样做。

[waɪ] [nɑ:t] - - - -
Why not - - - -
为什么 不是 - - - -

为什么呢？

" [bɪ'fɔ:r] ['ælən] [kʊd; kəd] [prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['meri] , [wɪð; wɪθ]
" Before Allen could propose anything the door opened and Mrs . Merry , with
" 前 艾伦 可以 提出 任何事物 这 门 打开 和 太太 : 欢乐 , 和
[ə; eɪ][ˈsaʊə] [feɪs] ,
a sour face ,
一个 酸的 脸 ,

艾伦还没来得及提出什么建议，门就开了，梅里太太一脸不高兴地走了进来。

[ˈʌʃəd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] .
ushered in Mrs . Palmer .
引导 在 太太 : 帕尔默 :

帕尔默夫人被迎了进来。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [lʊkt] ['prɪti:ɜː] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
The widow looked prettier and brighter than ever , though rather commonplace .
这 寡妇 看起来 更漂亮 和 更亮 比 曾经 , 尽管 相当 平凡 .
这位寡妇看起来比以往任何时候都更加漂亮、容光焕发，尽管她也相当普通。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [snɪf] [ˈmɪsɪz] . ['meri] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
With a disdainful sniff Mrs . Merry banged the door .
和 一个 轻蔑的 嗅 太太 : 欢乐 砰的一声 这 门 :

梅里太太不屑地哼了一声，砰地一声关上了门。

" [ˈi:və] , [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] .
" Eva , dear , " said Mrs . Palmer .
" 伊娃 , 亲爱的 , " 说 太太 : 帕尔默 :

“伊娃，亲爱的，”帕尔默太太说。

" [ˈmɪstər] . [hɪl] , [haʊ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?
" Mr . Hill , how are you ?
" 先生 : 爬坡道 , 如何 是 你 ?

希尔先生，您好吗？

[aɪv] [kʌm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] . "
I've come on business . "
我已经 来 在 商业 : "

我是来谈生意的。

" [ˈbɪznəs] ? " [sed] [ˈi:və] [sərˈpraɪzd] .
" Business ? " said Eva surprised .
" 商业 ? " 说 伊娃 惊讶 :

“生意？”伊娃惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [əˈbrʌpt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [aɪl] [lu:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
Pardon my being so abrupt , but if I don't ask you now I'll lose courage .
赦免 我的 存在 所以 突然 , 但 如果 我 不 问 你 现在 患病的 失去 勇气 :

请原谅我的唐突，但如果我现在不问你，我会失去勇气。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] .
I want you to come and be my companion .
我 想 你 到 来 和 是 我的 伴侣 :

我希望你来做我的伴侣。

" ['tʃæptər] [ˌɑːrˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɑːrs(ə)]
THE MYSTERIOUS PARCEL
这 神秘 包裹

神秘包裹

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ˈoʊpənd][baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
So here was a way opened by Providence in an unexpected direction .
所以 这里 曾是 一个 方式 打开 经过 普罗维登斯 在 一个 意外 方向 。

所以，这是上帝为我们开辟的一条意想不到的道路。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [lʊk] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ]
Mrs . Palmer , with a high colour and rather a nervous look , stood waiting
太太 ； 帕尔默 ， 和 一个 高的 颜色 和 相当 一个 紧张的 看 ， 站立 等待
[fɔːr; fər][ˈeɪvəz, ˈiːvəz][rɪˈplaɪ] .
for Eva's reply .
为了 伊娃的 回复 。

帕尔默太太脸色涨红，神情有些紧张，站在那里等待伊娃的答复。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət] [ˈæləŋ] , [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The girl looked at her lover , but Allen , very wisely , said nothing .
这 女孩 看起来 在 她 情人 ， 但 艾伦 ， 非常 明智地 ， 说 没有什么 。

女孩看了看她的情人，但艾伦非常明智地什么也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈiːvə] [ʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
He thought that this was a matter which Eva should settle for herself .
他 想法 那 这 曾是 一个 事情 哪个 伊娃 应该 定居 为了 她自己 。

他认为这是伊娃应该自己解决的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdʊw]
But he was secretly amused at the abrupt way in which the little widow
但 他 曾是 偷偷 觉得好笑 在 这 突然 方式 在 哪个 这 小的 寡妇
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 。

但他暗自觉得这位小寡妇说话的直率方式很有趣。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [wʌn] .
It seemed as though she was asking a favour instead of conferring one .
它 似乎 作为 尽管 她 曾是 问 一个 偏爱 反而 的 授予 一 。

她似乎是在请求别人帮忙，而不是在给予别人帮助。

[mɪs] [stroʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Miss Strobe was the first of the three to recover , and then she did not
错过 斯特罗德 曾是 这 第一的 的 这 三 到 恢复 ， 和 然后 她 做过 不是
[rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
reply immediately .
回复 立即地 。

斯特罗德小姐是三人中第一个恢复过来的，但她并没有立即回复。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
She first wanted to know why Mrs . Palmer had made so generous an offer .
她 第一的 通缉 到 知道 为什么 太太 ； 帕尔默 有 制成 所以 慷慨的 一个 提供 。

她首先想知道帕尔默夫人为什么会提出如此慷慨的条件。

" [duːː][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Do sit down , " she said , pushing forward a chair ,**
" 做 坐 向下 ， " 她 说 ， 推动 向前 一个 椅子 ，

“请坐，”她说着，推了把椅子过来。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

" **and then we can talk the matter over .**
" 和 然后 我们 能 讲话 这 事情 超过 .

然后我们可以好好谈谈这件事。

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈbɪfər] . "

I need not tell you that I am very thankful for your kind offer . "
我 需要 不是 告诉 你 那 我 是 非常 感恩 为了 你的 种类 提供 . "

无需赘言，我非常感谢您的好意。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ; " ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] [sæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **Oh , my dear ; " Mrs . Palmer sank into the chair and fanned herself with a**
" 哦 , 我的 亲爱的 ; " 太太 . 帕尔默 沉没 进入 这 椅子 和 扇形 她自己 和 一个

[leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ,

lace handkerchief ,

蕾丝 手帕 ,

“哦，亲爱的;”帕尔默太太瘫坐在椅子上，用蕾丝手帕给自己扇风。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [jæl; jəl][biː; bi] ['θæŋkfl] .

" **if you accept it , it is I who shall be thankful .**

" 如果 你 接受 它 , 它 是 我 WHO 将 是 感恩 .

“如果你接受，那将是我感谢你。”

[aɪ][duː] [heit] ['lɪvɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [aɪ]

I do hate living by myself , and I've never been able to find a companion I
我 做 恨 活的 经过 我 , 和 我已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 一个 伴侣 我

[laɪkt] .

liked .

喜欢 .

我真的很讨厌独居，而且我一直没能找到一个我喜欢的伴侣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] ['iːvə] , [hæv; həv] [ˈbɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [maɪn] .

But you , dear Eva , have always been a pet of mine .
但 你 , 亲爱的 伊娃 , 有 总是 到过 一个 宠物 的 矿 .

但是，亲爱的伊娃，你一直都是我的宠物。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

I have known you for four years ,

我 有 已知 你 为了 四 年 ,

我认识你四年了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .

and I always did think you the very dearest of girls .

和 我 总是 做过 思考 你 这 非常 亲爱的 的 女孩们 .

我一直都觉得你是我见过最可爱的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] . "

If you will only come we shall be so happy . "

如果 你 将要 仅有的 来 我们 将 是 所以 快乐的 . "

如果你能来，我们会非常高兴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌnz] [kəm'pænjən] ?

" **But what makes you think that I want to be any one's companion ?**

" 但 什么 制作 你 思考 那 我 想 到 是 任何 一个人的 伴侣 ?

“但你凭什么认为我想成为任何人的伴侣呢？ ”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [læft] ['nɜːrvəsli] .

" **Mrs . Palmer coloured and laughed nervously .**

" 太太 . 帕尔默 有色 和 笑了 紧张地 .

帕尔默太太脸红了，紧张地笑了笑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
She was very pretty ,
她 曾是 非常 漂亮的 ,

她很漂亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflæksn] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː]
but with her pink and white complexion and flaxen hair and pale blue
但 和 她 粉色的 和 白色的 肤色 和 亚麻色 头发 和 苍白 蓝色的
[aɪz] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] [dɔːl] .
eyes she looked like a wax doll .
眼睛 她 看起来 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 .

但她粉白相间的肤色、亚麻色的头发和浅蓝色的眼睛，让她看起来像个蜡像。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈɑːnɪst] .
Any one could see at a glance that she was perfectly honest .
任何 一 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 她 曾是 完美 诚实的 .

任何人一眼都能看出她为人非常诚实。

[soʊ] [ˈfæloʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
So shallow a nature was incapable of plotting , or of acting in a double
所以 浅的 一个 自然 曾是 无法 的 绘制 , 或者 的 表演 在 一个 双倍的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这种肤浅的性格既不会策划阴谋，也不会两面三刀。

[jet] [ˈiːvə] [ˈwʌndɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [əˈbrʌpt]
Yet Eva wondered all the same that the widow should have made her so abrupt
然而 伊娃 想知道 全部 这 相同的 那 这 寡妇 应该 有 制成 她 所以 突然
[ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] .
a proposal .
一个 提议 .

然而，伊娃仍然感到疑惑，为什么这位寡妇会如此突然地向她求婚。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃi] [nuː] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
So far as she knew , no one was aware that she was in want of money ,
所以 远的 作为 她 知道 , 不 一 曾是 意识到的 那 她 曾是 在 想 的 钱 ,
[ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] .
据她所知，没有人知道她缺钱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌpraːvɪˈdenʃ(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
and it seemed strange if providential that Mrs . Palmer should come in the very
和 它 似乎 奇怪的 如果 天意 那 太太 . 帕尔默 应该 来 在 这 非常
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] .
nick of time to help her in this way .
缺口 的 时间 到 帮助 她 在 这 方式 .

帕尔默太太恰好在千钧一发之际赶来帮助她，这似乎既奇怪又像是天意安排。

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprɪmrəʊz] - [hjuːd]
" Well , my dear , " she said at length and looking at her primrose - hued
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 她 说 在 长度 和 寻找 在 她 报春花 - 有色
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“好吧，亲爱的，”她终于开口说道，目光落在她那淡黄色的手套上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bːrd] - [huː] [led][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] . " "
" it was Lord Saltars who led me to make the offer . " "
" 它 曾是 主 - WHO 引领 我 到 制作 这 提供 . " "

“是萨尔塔斯勋爵引导我提出了这个提议。”

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

" **My cousin** .
" 我的 表哥 .

“我的表弟。

" ['i:və] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['ælən] [lʊkt] [ʌp] .

" **Eva frowned and Allen looked up** .
" 伊娃 皱眉 和 艾伦 看起来 向上 .

伊娃皱起了眉头，艾伦抬起头来。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" **Do you know him ?** "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [oʊ] [jes] .

" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ? "

Didn't I mention that I did ? "
没有 我 提到 那 我 做过 ? "

我不是说过我做了吗？

" [noʊ] . [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [met] . "

" **No . I was not aware that you had ever met .** "
" 不 . 我 曾是 不是 意识到的 那 你 有 曾经 遇见 . "

“不，我不知道你们曾经见过面。”

" [wi:; wi] [dɪd] [ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .

" **We did in town about a year ago** .
" 我们 做过 在 镇 关于 一个 年 前 .

“我们大约一年前在镇上做过这件事。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [wʌnz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] . [mæsk] [tu:; tə] ['dɪnər] .

I met him only once when I was at Mr . Mask's to dinner .
我 遇见 他 仅有的 一次 什么时候 我 曾是 在 先生 . 面具 到 晚餐 .

我只见过他一次，那是在马斯克先生家吃晚饭的时候。

[sɪnz] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Since then I have not seen him until the other day ,
自从 然后 我 有 不是 已见 他 直到 这 其他 天 ,

从那以后我就没见过他，直到前几天。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and perhaps that was why I said nothing .
和 也许 那 曾是 为什么 我 说 没有什么 .

也许这就是我什么也没说的原因。

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:][hi:; hi] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] , ['i:və] ,

I remember you told me he was your cousin , Eva ,
我 记住 你 讲述 我 他 曾是 你的 表哥 , 伊娃 ,

我记得你跟我说过他是你的表哥，伊娃。

[bʌt; bət] [aɪ] [kwaɪt] [fər'ɡa:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] . "

but I quite forgot to say that I knew him . "
但 我 相当 忘了 到 说 那 我 知道 他 . "

但我完全忘了说我认识他。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mæstər] . [mæsk] ? " [æskt] [hɪl] .

" **Do you know Mr . Mask ?** " **asked Hill** .
" 做 你 知道 先生 . 面具 ? " 问 爬坡道 .

“你认识面具先生吗？”希尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['lɔɪər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [left][baɪ]['pɑ:mər] .
You know I quarrelled with my old lawyer about the money left by Palmer .
你 知道 我 争吵 和 我的 老的 律师 关于 这 钱 左边 经过 帕尔默 .

你知道我曾因为帕尔默留下的钱和我以前的律师吵过架。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] , [soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['naɪsər][mæn] .
He was most disagreeable , so I resolved to change for a nicer man .
他 曾是 最多 令人不快的 , 所以 我 已解决 到 改变 为了 一个 更漂亮 男人 .

他非常令人讨厌, 所以我决定换个更好的男人。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I spoke to your father about it ,
我 辐 到 你的 父亲 关于 它 ,

我和你父亲谈过这件事。

[ænd; ænd][hi:; hi]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] .
and he kindly gave me the address of his own lawyer .
和 他 亲切地 给予 我 这 地址 的 他的 自己的 律师 .

他还好心地给了我他律师的地址。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ænd] ['setld] [θɪŋz] [moʊst][sætɪs'fæktərəli] .
I went up and settled things most satisfactorily .
我 去 向上 和 定居 事物 最多 令人满意地 .

我上去把事情处理得非常妥当。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . [mæsk][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [oʊld] ['mʌmi] ,
Of course Mr . Mask is a fearful old mummy ,
的 课程 先生 . 面具 是 一个 可怕 老的 木乃伊 ,

当然, 面具先生是一位可怕的老木乃伊。

" ['prætld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['pɑ:mər][ɪn][hɜ:r; hər] ['eri] ['fæʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'gri:əb(ə)] ['oʊvər]['li:g(ə)]
" prattled on Mrs . Palmer in her airy fashion , " but he is agreeable over legal
" 喋喋不休 在 太太 . 帕尔默 在 她 轻盈的 时尚 , " 但 他 是 同意 超过 合法的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

帕尔默太太用她那轻浮的语气喋喋不休地说:“但他在法律问题上很和善。”

[ænd; ænd] [ʌndə'stændz] ['bɪznəs] .
and understands business .
和 明白 商业 .

并且了解商业运作。

['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['kɑ:mplɪkətɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]
Palmer's affairs were rather complicated , you know , so I placed them all in
帕尔默的 事务 是 相当 复杂的 , 你 知道 , 所以 我 放置 他们 全部 在
['mɪstər] . [mæsk] [hændz] .
Mr . Mask's hands .
先生 . 面具 双手 .

你知道, 帕尔默的事情相当复杂, 所以我把所有事情都托付给了马斯克先生。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['lɔɪər] ['evər] [sɪns] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
He has been my lawyer ever since , and I have every reason to be
他 有 到过 我的 律师 曾经 自从 , 和 我 有 每一个 原因 到 是
[pli:zd] . " pleased . "
高兴 . "

从那以后, 他一直是我的律师, 我完全有理由感到高兴。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [met] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ðer; ðər] ? " [sed] ['i:və] ['daʊtfəli] .

" **And you met my cousin there ? " said Eva doubtfully .**
" 和 你 遇见 我的 表哥 那里 ？ " 说 伊娃 怀疑地 .

“你在那里遇到了我的表妹？”伊娃疑惑地问道。

" [b:rd] - ?

" **Lord Saltars ?**
" 主 - ?

“萨尔塔斯大人？”

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['blu:mzbəri] [skwer]

I was dining with Mr . Mask and his wife in their Bloomsbury Square
我 曾是 用餐 和 先生 . 面具 和 他的 妻子 在 他们的 布卢姆斯伯里 正方形
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我当时在马斯克先生和他夫人位于布卢姆斯伯里广场的家中用餐。

[ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l][ˈoʊld] [pleɪs] .

a doleful old place .
一个 悲伤的 老的 地方 .

一个阴森森的老地方。

[b:rd] - [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [mæsk][ɑ:n] ['bɪznəs] ['æftər] ['dɪnər] ,

Lord Saltars came in to see Mr . Mask on business after dinner ,
主 - 来了 在 到 看 先生 . 面具 在 商业 后 晚餐 ,
萨尔塔斯勋爵晚饭后前来拜访马斯克先生，商谈公事。

[soʊ] ['mɪstər] . [mæsk] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [drɪŋk] ['kɔ:fi]

so Mr . Mask asked him in to drink coffee .
所以 先生 . 面具 问 他 在 到 喝 咖啡 .

于是，马斯克先生邀请他进来喝咖啡。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [met] . "

I was there , and so we met . "
我 曾是 那里 , 和 所以 我们 遇见 . "

我当时也在那里，所以我们相遇了。

" [dɪd][hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [mɪs] [stroʊd] ['stɪfli] .

" **Did he mention my name ? " asked Miss Strode stiffly .**
" 做过 他 提到 我的 姓名 ？ " 问 错过 斯特罗德 僵硬地 .

“他有没有提到我的名字？”斯特罗德小姐生硬地问道。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .

" **Oh dear , no .**
" 哦 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .

He was unaware that I lived in the same village as you did .
他 曾是 不知情 那 我 居住地 在 这 相同的 村庄 作为 你 做过 .

他并不知道我和你住在同一个村子里。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] .

We talked about general things .
我们 谈话 关于 一般的 事物 .

我们聊了一些普通事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
But he mentioned it to me the other night at the circus ,
但 他 提及 它 到 我 这 其他 夜晚 在 这 马戏团 ,
但前几天晚上在马戏团,他跟我提到了这件事。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] [ʃæntən] . "
when I went to see the performance at Shanton ."
什么时候 我 去 到 看 这 表现 在 尚顿 . "
我去香顿看演出的时候。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðer; ðər] ? "
" Did you go there ? "
" 做过 你 去 那里 ? "
你去过那里吗?
" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] ['læfɪŋ] .
" Yes , my dear , I did , " said Mrs . Palmer laughing .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做过 , " 说 太太 . 帕尔默 笑 .
“是的,亲爱的,我做了,”帕尔默太太笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dʌl] ['ɪnʌf] .
" I'm sure this place is dull enough .
" 我是 当然 这 地方 是 乏味的 足够的 .
“我相信这个地方已经够无聊了。”

[eni] [ə'mjuːzmənt] [pliːzɪz] [em 'iː] .
Any amusement pleases me .
任何 娱乐 请 我 .
任何娱乐活动都能让我感到快乐。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , ['iːvə] ,
I didn't know at the time that your father was dead , Eva ,
我 没有 知道 在 这 时间 那 你的 父亲 曾是 死的 , 伊娃 ,
当时我并不知道你父亲已经去世了,伊娃。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] - - [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [stroʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
or I should not have gone - - not that I knew Mr . Strode , but still , you are
或者 我 应该 不是 有 已消失 - - 不是 那 我 知道 先生 . 斯特罗德 , 但 仍然 , 你 是
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
否则我就不该去——倒不是说我认识斯特罗德先生,但你毕竟是我的朋友。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
and I should have come to comfort you .
和 我 应该 有 来 到 舒适 你 .
我本该来安慰你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But you know I'm at the other end of the village ,
但 你 知道 我是 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 ,
但你知道,我住在村子的另一头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][em 'iː] [br'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃæntən]
and the news had not time to get to me before I started for Shanton
和 这 消息 有 不是 时间 到 得到 到 我 前 我 开始 为了 尚顿
[tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .
to luncheon with some friends .
到 午餐 和 一些 朋友们 .
我还没来得及听到这个消息,就动身前往香顿与朋友们共进午餐了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
I remained with them for the night , and we went to the circus .
我 剩余 和 他们 为了 这 夜晚 , 和 我们 去 到 这 马戏团 .
我当晚和他们待在一起, 然后我们一起去马戏。

[lɔːrd] - [sæt][nekst][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [brɪ'fɔːr]
Lord Saltars sat next to me , and we remembered that we had met before
主 - 卫星 下一个 到 我 , 和 我们 记得 那 我们 有 遇见 前
.
:
.
萨尔塔斯勋爵坐在我旁边, 我们这才想起我们以前见过面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] - ,
In the course of conversation I mentioned that I lived at Wargrove ,
在 这 课程 的 对话 我 提及 那 我 居住地 在 - ,
在谈话中我提到我住在沃格罗夫,

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
and he asked if I knew you .
和 他 问 如果 我 知道 你 .
他问我是否认识你。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
I said that I did . "
我 说 那 我 做过 . "
我说过我确实这么做了。

" [haʊ] [dɪd] [lɔːrd] - [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? " [æskt] ['ælən] ['heɪstɪli] .
" How did Lord Saltars know of the murder ? " asked Allen hastily .
" 如何 做过 主 - 知道 的 这 谋杀 ? " 问 艾伦 草草 .
“萨尔塔斯勋爵是怎么知道这起谋杀案的?”艾伦急忙问道。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməz] [kɔːld] [mɪs] - - - - "
" I believe he learned it from one of the performers called Miss - - - - "
" 我 相信 他 学习 它 从 一 的 这 表演者 称为 错过 - - - - "
“我相信他是从一位名叫——小姐的表演者那里学来的。”

" [mɪs] ['lɔːri] , " [sed] ['iːvə] ['kʌlərɪŋ] - - " [aɪ] [rɪ'membər] .
" Miss Lorry , " said Eva colouring - - " I remember .
" 错过 货车 , " 说 伊娃 染色 - - " 我 记住 .
“洛瑞小姐,”伊娃一边涂着颜色一边说, “我记得。”

[keɪn] [təʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] .
Cain told her , and she had the audacity to speak to me .
该隐 讲述 她 , 和 她 有 这 大胆 到 说话 到 我 .
该隐告诉了她, 她竟然还有脸跟我说话。

" ['ælən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mɪs] ['lɔːri] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['relətɪv] [tuː; tə]
" Allen said nothing , remembering the message Miss Lorry had delivered relative to
" 艾伦 说 没有什么 , 记住 这 信息 错过 货车 有 发表 相对的 到
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] .
the wooden hand .
这 木制的 手 .
艾伦什么也没说, 他想起了洛瑞小姐带来的关于那只木手的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]['iːvə] [hɪðər'tuː] ,
He had not spoken of it to Eva hitherto ,
他 有 不是 说 的 它 到 伊娃 迄今为止 ,
他之前从未跟伊娃提起过这件事。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ˈwaɪzli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and thought wisely that this was not the time to reveal his knowledge .
和 想法 明智地 那 这 曾是 不是 这 时间 到 揭示 他的 知识 .
他明智地认为，现在不是透露自己所知道的一切的时候。

[hi;; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] ,
He preferred to listen to Mrs . Palmer ,
他 首选 到 听 到 太太 . 帕尔默 ,
他更喜欢听帕尔默太太的话。

[hu:] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfoʊn] [haʊ] [fi;; fi] [keɪm] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈi:və] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər]
who as yet had not shown how she came to know that Eva needed the offer
WHO 作为 然而 有 不是 所示 如何 她 来了 到 知道 那 伊娃 需要 这 提供
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
of a situation .
的 一个 情况 .
她尚未表明自己是如何得知伊娃需要这个机会的。

" [soʊ] [mɪs] [ˈbɜ:ri] [spəʊk] [tu;; tə][ju;; jə] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" So Miss Lorry spoke to you ? " said Mrs . Palmer with great curiosity ; " such a
" 所以 错过 货车 辐 到 你 ? " 说 太太 . 帕尔默 和 伟大的 好奇心 ; " 这样的 一个
[boʊld] [ˈwʊmən] ,
bold woman ,
大胆的 女士 ,
“所以洛瑞小姐跟你说过话？”帕尔默太太好奇地问道，“真是个大胆的女人啊！”

[ðoo] [ˈhænsəm] [ˈnʌf] .
though handsome enough .
尽管 英俊的 足够的 .
虽然长相还算英俊。

[bɜ:rd] - [si:mz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Lord Saltars seems to think a lot of her .
主 - 似乎 到 思考 一个 很多 的 她 .
萨尔塔斯勋爵似乎很看重她。

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
Indeed I heard a rumour that he was about to marry her .
的确 我 听到 一个 谣言 那 他 曾是 关于 到 结婚 她 .
我确实听到过他即将与她结婚的传闻。

[maɪ] [frendz] [toʊld][em ˈi:] .
My friends told me .
我的 朋友们 讲述 我 .
是朋友告诉我的。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈgɑ:sɪp] , " [ædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
But people will gossip , " added Mrs . Palmer apologetically .
但 人们 将要 闲话 , " 额外 太太 . 帕尔默 带着歉意地 .
“但人们总会说闲话，”帕尔默夫人歉意地补充道。

" [bɜ:rd] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [du:][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] , " [sed] [ˈi:və][ˈkoʊldli] .
" Lord Saltars and his doings do not interest me , " said Eva coldly .
" 主 - 和 他的 行为 做 不是 兴趣 我 , " 说 伊娃 冷冷地 .
“萨尔塔斯勋爵和他的所作所为我一点也不感兴趣，”伊娃冷冷地说。

" [wi;; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [met] [wʌns] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" We have only met once , and I don't like him .
" 我们 有 仅有的 遇见 一次 , 和 我 不 喜欢 他 .
“我们只见过一次面，我不喜欢他。”

[hiː; hi][ɪz][tuː][fæst][fɔːr; fər][em 'iː] .
He is too fast for me .
他 是 也 快速地 为了 我 ：

他速度太快了，我追不上。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðæt] .
I could never enjoy the company of a man like that .
我 可以 绝不 享受 这 公司 的 一个 男人 喜欢 那 。

我永远无法喜欢和那样的男人相处。

[aɪ][θɪŋk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪd][baɪ][ˈmæɪrɪdʒ][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] ,
I think as he was related by marriage to my father ,
我 思考 作为 他 曾是 有关的 经过 婚姻 到 我的 父亲 ；

我认为是因为他与我父亲有姻亲关系，

[hiː; hi][maɪt][hæv; həv][kɔːld][tuː; tə][siː][em 'iː][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætər] , [ænd; ənd][ˈɔːfəd] [hɪz; ɪz]
he might have called to see me about the matter , and offered his
他 可能 有 称为 到 看 我 关于 这 事情 ； 和 提供 他的
[əˈsɪstəns] . " assistance . "
协助 。

他可能就此事给我打过电话，并表示愿意提供帮助。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪˈðəʊt][ðæt] , " [kraɪd][ˈæləŋ][ˈkwɪkli] .
" We can do without that , " cried Allen quickly .
" 我们 能 做 没有 那 ， " 哭 艾伦 迅速地 。

“我们可以不用那个，”艾伦急忙喊道。

" [ɔːrd] - [ˈdʌznt][noʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd][ˈiːvə][ˈɑːrpli] ; " [haʊˈevər] ,
" Lord Saltars doesn't know that we can , " replied Eva sharply ; " however ,
" 主 - 不 知道 那 我们 能 ， " 回复 伊娃 尖锐地 ； " 然而 ，
“萨尔塔斯勋爵并不知道我们能做到，”伊娃厉声回答道；“然而，

[aɪ][ʌndərˈstænd][haʊ][juː; jʊ][met][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] ,
I understand how you met him , Mrs . Palmer ,
我 理解 如何 你 遇见 他 ， 太太 ； 帕尔默 ，

我明白你是怎么认识他的，帕尔默夫人。

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][noʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɜːrdər][θruː][mɪs][ˈɔːri] ,
and how he came to know about the murder through Miss Lorry ,
和 如何 他 来了 到 知道 关于 这 谋杀 通过 错过 货车 ；

以及他如何通过洛瑞小姐得知这起谋杀案的。

[huː][hɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][keɪn] .
who heard of it from Cain .
WHO 听到 的 它 从 该隐 。

他是从该隐那里听说的。

[bʌt; bət][wʌt][hæz; həz][ɔːl][ðɪs][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈæskɪŋ][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər][kəmˈpænjən]
But what has all this to do with your asking me to be your companion
？
？
？

但这和你邀请我做你的伴侣有什么关系呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][ˈkʌlərd][əˈgen][ænd; ənd][siːmd][ɪmˈbærəst] .
" Mrs . Palmer coloured again and seemed embarrassed .
" 太太 ； 帕尔默 有色 再次 和 似乎 尴尬的 。

帕尔默太太再次脸红了，似乎有些尴尬。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæsk][fɜːrst]
" **My dear** , " **she said seriously** , " **I shall have to tell you about Mr . Mask first**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 严重地 , " 我 将 有 到 告诉 你 关于 先生 : 面具 第一的
,
:
:

“亲爱的,”她严肃地说,“我得先跟你说说马斯克先生的事。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l] .
that you may know all .
那 你 可能 知道 全部 .

让你知道一切。

[ˈæftər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [hiː; hi] [kɔ:ld] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] - - - - "
After the inquest he called to see me - - - - "
后 这 死因调查 他 称为 到 看 我 - - - - "

验尸结束后,他打电话来见我——”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['i:və] .
" **But he came here** , " **put in Eva** .
" 但 他 来了 这里 , " 放 在 伊娃 :

“但他来过这里,”伊娃插嘴道。

" [kwɔt] [soʊ] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['mʌni] . "
" **Quite so** , **and told you that your father had left no money** . "
" 相当 所以 , 和 讲述 你 那 你的 父亲 有 左边 不 钱 : "

“正是如此,他还告诉你你父亲没有留下任何钱。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的? ”

" ['mɪstər] . [mæsk][təʊld][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑ:n]
" **Mr . Mask told me** , " **said the widow simply** , **and laid her hand on**
" 先生 : 面具 讲述 我 , " 说 这 寡妇 简单地 , 和 铺设 她 手 在
['eɪvəz, 'i:vəz][hænd] ;
Eva's hand ;
伊娃的 手 ;

“马斯克先生告诉我的,”寡妇简单地说,然后把手放在伊娃的手上;

" [dəʊnt][biː; bi] ['æŋgri] , [maɪ] [daɪ] .
" **don't be angry** , **my dear** .
" 不 是 生气的 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的,别生气。”

['mɪstər] . [mæsk] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] .
Mr . Mask came to me and told me you were poor .
先生 : 面具 来了 到 我 和 讲述 我 你 是 贫穷的 :

马斯克先生来找我,告诉我你很穷。

[hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ,
He asked me if I would help you in what way I could ,
他 问 我 如果 我 会 帮助 你 在 什么 方式 我 可以 ,

他问我是否愿意以任何方式帮助你,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] ['hɑrtɪd] .
as he said he knew I was rich and kind hearted .
作为 他 说 他 知道 我 曾是 富有的 和 种类 心地 :

正如他所说,他知道我既富有又心地善良。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪm][ðə; ði][ləst] . "
 I am the first , but I really don't know if I'm the last . "
 我 是 这 第一的 , 但 我 真的 不 知道 如果 我是 这 最后的 . "

我是第一个, 但我真的不知道我是不是最后一个。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] [ˈsɔ:ftli] .
 " I think you are , " said Miss Strode softly .
 " 我 思考 你 是 , " 说 错过 斯特罗德 轻轻 .

“我想你是,”斯特罗德小姐轻声说道。

" [aɪ] ['nevər] [geɪv] ['mɪstər] . [mæsk] [li:v] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
 " I never gave Mr . Mask leave to talk of my business ,
 " 我 绝不 给予 先生 . 面具 离开 到 讲话 的 我的 商业 ,

我从未允许马斯克先生谈论我的生意,

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
 and I don't know why he should have done so ,
 和 我 不 知道 为什么 他 应该 有 完毕 所以 ,

我不知道他为什么要这样做,

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][em 'i:] . "
 as he did not seem to care what became of me . "
 作为 他 做过 不是 似乎 到 关心 什么 成为 的 我 . "

他似乎并不关心我的下场。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
 " Oh , but I think he intended to help you if he could ,
 " 哦 , 但 我 思考 他 故意的 到 帮助 你 如果 他 可以 ,

“哦, 但我认为他如果可以的话, 是想帮助你的。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'lemə] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , ['i:və] . "
 and came to tell me of your dilemma for that purpose , Eva . "
 和 来了 到 告诉 我 的 你的 困境 为了 那 目的 , 伊娃 . "

“你就是为此才来告诉我你的困境的, 伊娃。”

" [ə'pærəntli] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] [æt; ət][jɔr; jər] [ɪk'spens]
 " Apparently he wished to play the part of a good Samaritan at your expense
 " 显然 他 希望 到 玩 这 部分 的 一个 好的 撒玛利亚人 在 你的 费用
 , ['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] ,
 , Mrs . Palmer ,
 , 太太 . 帕尔默 ,

“显然, 他想扮演好心人的角色, 却要您出一份力, 帕尔默夫人。”

" [sed] ['i:və] ['draɪli] ; " [həʊ'evər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd]
 " said Eva drily ; " however , I understand how you came to know that I needed
 " 说 伊娃 干巴巴地 ; " 然而 , 我 理解 如何 你 来了 到 知道 那 我 需要
 [ə'sɪstəns] ,
 assistance ,
 协助 ,

“不过,”伊娃冷冷地说, “我明白你是怎么知道我需要帮助的。”

[bʌt; bət] [bɔ:rd] - - - - "
 but Lord Saltars - - - - "
 但 主 - - - - "

但是萨尔塔斯勋爵——”

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [vɪ'veɪʃəsli,vəɪ'veɪʃəsli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:] .
 " Ah ! " cried the widow vivaciously , " that is what puzzles me .
 " 啊 ! " 哭 这 寡妇 活泼地 , " 那 是 什么 谜题 我 .

“啊! ”寡妇活泼地喊道, “这正是我困惑的地方。”

[lɔ:rd] - [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [rɪt] . "

Lord Saltars seems to think you are rich . "

主 - 似乎 到 思考 你 是 富有的 . "

萨尔塔斯勋爵似乎认为你很有钱。

" [rɪt] ？ " ['ekəʊd] ['ælən] , [waɪl] ['i:və][ˈɔ:lsʊ] [lɒkt] [səp'praɪzd] .

" Rich ？ " echoed Allen , while Eva also looked surprised .

" 富有的 ？ " 回声 艾伦 , 尽管 伊娃 还 看起来 惊讶 .

“里奇？”艾伦重复道，伊娃也显得很惊讶。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jə] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] .

He said you would no doubt inherit your father's money .

他 说 你 会 不 怀疑 继承 你的 父亲的 钱 .

他说你肯定会继承你父亲的遗产。

[aɪ] ['ænsər] - - [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['i:və] - - [ðæt] ['mɪstər] . [stroʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd]

I answered - - pardon me , Eva - - that Mr . Strode was not rich , for I heard

我 回答 - - 赦免 我 , 伊娃 - - 那 先生 . 斯特罗德 曾是 不是 富有的 , 为了 我 听到

[soʊ][ɪn] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər] .

so in another quarter .

所以 在 其他 四分之一 .

我回答说——请原谅，伊娃——斯特罗德先生并不富有，因为我从别处听说了这件事。

" ['i:və] [lɒkt] [æt; ət]['ælən] , [ænd; ænd]['ælən][æt; ət]['i:və] .

" Eva looked at Allen , and Allen at Eva .

" 伊娃 看起来 在 艾伦 , 和 艾伦 在 伊娃 .

“伊娃看着艾伦，艾伦也看着伊娃。”

[bəʊθ] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɪl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Both guessed that the quarter indicated was Mr . Hill , who had a long

两个都 猜对了 那 这 四分之一 表明的 曾是 先生 . 爬坡道 , WHO 有 一个 长的

[tʌŋ] [ænd; ænd] [smɔ:l] [dɪ'skreɪ(ə)n] .

tongue and small discretion .

舌头 和 小的 审慎 .

两人都猜测，被指认的那个季度的人是希尔先生，他说话很长，但缺乏判断力。

['mɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ænd] ['prætld] [ɑ:n] .

Mrs . Palmer , however , never noticed the exchange of glances , and prattled on .

太太 . 帕尔默 , 然而 , 绝不 注意到 这 交换 的 眼神 , 和 喋喋不休 在 .

然而，帕尔默太太却丝毫没有注意到两人之间的眼神交流，继续喋喋不休。

" [lɔ:rd] - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

" Lord Saltars insisted that your father had brought home a fortune from Africa .

" 主 - 坚持 那 你的 父亲 有 带来 家 一个 财富 从 非洲 .

"

"

"

“萨尔塔斯勋爵坚称你父亲从非洲带回了一大笔财富。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ？ " [æskt] ['ælən] ['kwɪkli] .

" How did he know that ？ " asked Allen quickly .

" 如何 做过 他 知道 那 ？ " 问 艾伦 迅速地 .

“他怎么知道的？”艾伦急忙问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

" I don't know , he didn't say .

" 我 不 知道 , 他 没有 说 .

“我不知道，他没说过。”

[aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [br'gæŋ][tu:; tə] [br'i:ɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [daʊts] ,
I of course began to believe him , for when I hinted doubts ,
我 的 课程 开始 到 相信 他 , 为了 什么时候 我 暗示 疑虑 ,
我当然开始相信他, 因为当我暗示自己有所怀疑时,

[lɔ:rd] - [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pʊr] .
Lord Saltars said that if I offered to help you , I would learn that you were poor .
主 - 说 那 如果 我 提供 到 帮助 你 , 我 会 学习 那 你 是 贫穷的 .
萨尔塔斯勋爵说, 如果我主动提出帮助你, 我就会知道你很穷。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ˈi:və] , [tɪl] [ˈmɪstər] . [mæsk] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I really thought you were rich , Eva , till Mr . Mask came to me ,
我 真的 想法 你 是 富有的 , 伊娃 , 直到 先生 : 面具 来了 到 我 ,
我一直以为你很有钱, 伊娃, 直到面具先生来找我。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [br'fɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈɔ:fər] .
or I should have come before to make you this offer .
或者 我 应该 有 来 前 到 制作 你 这 提供 .
或者我应该早点来向你提出这个提议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mæsk] [ˌʌndɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] .
But Mr . Mask undeceived me .
但 先生 : 面具 倘 我 :
但面具先生揭穿了我的谎言。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [sed] ,
I told him what Lord Saltars had said ,
我 讲述 他 什么 主 - 有 说 ,
我把萨尔塔斯勋爵说的话告诉了他。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mæsk] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɔ:ŋ] - - [ðæt] [ˈmɪstər] . [stroʊd]
but Mr . Mask replied that his lordship was quite wrong - - that Mr . Strode
但 先生 : 面具 回复 那 他的 领主 曾是 相当 错误的 - - 那 先生 : 斯特罗德
[hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmʌni] ,
had left no money ,
有 左边 不 钱 ,
但马斯克先生回答说, 老爷的说法完全错误——斯特罗德先生根本没有留下任何钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and that you would not be able to live .
和 那 你 会 不是 是 有能力的 到 居住 :
你将无法活下去。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi][maɪ] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæləri] [ʌv; əv][wʌn]
I therefore came to ask you to be my companion at the salary of one
我 所以 来了 到 问 你 到 是 我的 伴侣 在 这 薪水 的 一
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred a year .
百 一个 年 :
因此, 我前来请求你做我的伴侣, 年薪一百元。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [der] [ˈɔ:fər][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwɪdʊw] ;
I don't know how I dare offer it , my dear , " said the good - hearted widow ;
我 不 知道 如何 我 敢 提供 它 , 我的 亲爱的 , " 说 这 好的 - 心地 寡妇 ;
“我不知道我该如何开口, 亲爱的,”善良的寡妇说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ˈspʊkən][dʒʌst] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
" and if I hadn't spoken just when I came in , I should not have had the
" 和 如果 我 之前没有 说 只是 什么时候 我 来了 在 , 我 应该 不是 有 有 这
[ˈkɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 :
“如果我一进来就没开口说话, 我就不会有勇气了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
 But now I have made the offer , what do you say ? "

但既然我已经提出了条件，你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] - - "
 " I think it is very good and kind of you - - "
 " 我 思考 它 是 非常 好的 和 种类 的 你 - - "

“我觉得你真是太好了，太善良了——”

" [ænd; ənd][bəʊld] .
 " And bold .
 " 和 大胆的 。

而且大胆。

[jes] ,
 Yes ,
 是的 ,

是的，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] - - [ˈveri] [ˈspiːkɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]
 I can see it in your eyes - - very speaking eyes they are - - that you think I
 我 能 看 它 在 你的 眼睛 - - 非常 请讲 眼睛 他们 是 - - 那 你 思考 我
 [eɪ 'em][bəʊld][ɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
 am bold in meddling with your private affairs .
 是 大胆的 在 干预 和 你的 私人的 事务 。

我能从你的眼神中看出——你的眼神非常会说话——你认为我胆大妄为，竟敢干涉你的私事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [pliːz] [fərˈɡɪv] [em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
 But if you really think so , please forgive me and I'll go away .
 但 如果 你 真的 思考 所以 , 请 原谅 我 和 患病的 去 离开 。

但如果你真的这么想，请原谅我，我会离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
 You may be sure I'll hold my tongue about the matter .
 你 可能 是 当然 患病的 抓住 我的 舌头 关于 这 事情 。

你可以放心，我会对此事保持沉默。

[ɪf] [ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪt] - - [æz; əz] [ðeɪ] [duː] - - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
 If every one thinks you are rich - - as they do - - it is not for me to
 如果 每一个 一 思考 你 是 富有的 - - 作为 他们 做 - - 它 是 不是 为了 我 到
 [kɑːntrəˈdɪkt][ðəm; ðəm] .
 contradict them .
 顶撞 他们 。

如果大家都认为你很富有——就像他们确实认为的那样——那我没必要反驳他们。

" [iːvə] [læft] [ˈræðər] [ˈsædli] .
 " Eva laughed rather sadly .
 " 伊娃 笑了 相当 令人遗憾的是 。

伊娃苦笑了一下。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [rɪt] , " [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;
 " I really don't know why people think I am rich , " she said in a low voice ;
 " 我 真的 不 知道 为什么 人们 思考 我 是 富有的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ;
 "我真的不知道为什么人们认为我很有钱,"她低声说道;

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] [θruː] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
 " my father has always been poor through speculation .
 " 我的 父亲 有 总是 到过 贫穷的 通过 推测 。

“我父亲一直靠投机致贫。”

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'ferz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What his money affairs were when he came home I don't know .
什么 他的 钱 事务 是 什么时候 他 来了 家 我 不 知道 .
他回家后财务状况如何，我并不清楚。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][noʊ] ['pepəɾz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:ɾ][ɪn]
He said nothing to me , and no papers were found at the hotel or in
他 说 没有什么 到 我 , 和 不 文件 是 成立 在 这 酒店 或者 在
[hɪz; ɪz] ['pʌ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,
他什么也没跟我说，酒店里和他口袋里也没有找到任何文件。

['laɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
likely to throw light on them .
可能 到 扔 光 在 他们 .
可能会对他们有所帮助。

[hi:; hi] ['nevəɾ] [toʊld]['mɪstəɾ] . [mæsk][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] - - - - "
He never told Mr . Mask he was rich - - - - "
他 绝不 讲述 先生 : 面具 他 曾是 富有的 - - - - "
他从未告诉过面具先生他很富有——”

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ['mɪstəɾ] . [mæsk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn]
" **I thought at the inquest Mr . Mask said something about money being left in**
" 我 想法 在 这 死因调查 先生 : 面具 说 某物 关于 钱 存在 左边 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,
“我记得在死因研讯中，马斯克先生好像说过有人把钱托付给他保管。”

['i:və] ? " [sed] ['ælən] .
Eva ? " said Allen .
伊娃 ? " 说 艾伦 :
“伊娃？”艾伦问道。

[mɪs] [stroʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Miss Strode nodded .
错过 斯特罗德 点头 .
斯特罗德小姐点了点头。

" [maɪ] ['fɑ:ðəɾ] ['men](ə)nd] [ðæt] ['leɪtəɾ][hi:; hi] [maɪt] [gɪv] ['mɪstəɾ] . [mæsk][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][hoʊld]
" **My father mentioned that later he might give Mr . Mask some money to hold**
" 我的 父亲 提及 那 之后 他 可能 给 先生 : 面具 一些 钱 到 抓住
[fɔ:ɾ; fəɾ][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“我父亲提到，他之后可能会给马斯克先生一些钱让他替他保管。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [hɪm'self] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
and that he would come again himself to get it .
和 那 他 会 来 再次 他自己 到 得到 它 .
而且他还会亲自再来取回它。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不，

[hi:; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [ˈhændɪd]
he would send his wooden hand as a sign that the money should be handed
他 会 发送 他的 木制的 手 作为 一个 符号 那 这 钱 应该 是 递交
[ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] . "
over to any one who brought it . "
超过 到 任何 一 WHO 带来 它 . "

他会伸出他的木手作为信号，表示钱应该交给任何带来钱的人。

" [həm f] , " [sed] [ˈælən] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
" Humph , " said Allen pulling his moustache ,
" 哼 , " 说 艾伦 拉 他的 胡子 ,
" 哼,"艾伦说着，拽了拽他的胡子。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] . "
" it seems to me that the hand has been stolen for that purpose . "
" 它 似乎 到 我 那 这 手 有 到过 被盗 为了 那 目的 . "
"依我看，这只手被偷走就是为了这个目的。"

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [mæsk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [lɜ:rn] [hu:] [stoʊl]
" If so , it will be taken to Mr . Mask , and then we will learn who stole
" 如果 所以 , 它 将要 是 已采取 到 先生 : 面具 , 和 然后 我们 将要 学习 WHO 偷窃
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“如果真是这样，我们会把它交给马斯克先生，然后我们就能知道是谁偷的了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪstər] . [mæsk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
But of course Mr . Mask will not be able to give any money ,
但 的 课程 先生 : 面具 将要 不是 是 有能力的 到 给 任何 钱 ,
当然，面具先生是不可能捐出任何钱的。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - - [soʊ][hi:; hi] [sed] - - [ˈnevər] [left] [ˈeni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
as my father - - so he said - - never left any with him . "
作为 我的 父亲 - - 所以 他 说 - - 绝不 左边 任何 和 他 : "
正如我父亲所说，他从没留下过任何东西。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] .
" This is all most interesting and mysterious , " said Mrs . Palmer .
" 这 是 全部 最多 有趣的 和 神秘 , " 说 太太 : 帕尔默 :
“这一切都太有趣、太神秘了，”帕尔默夫人说。

" [oʊ] [dɪr] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [kɪld] [jɔr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] ?
" Oh dear me , I wonder who killed your poor father ?
" 哦 亲爱的 我 , 我 想知道 WHO 被杀 你的 贫穷的 父亲 ?
“哦，天哪，我想知道是谁杀害了你可怜的父亲？”

[dəʊnt] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] , [ˈi:və] ; [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɪl] [seɪ] , [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ]
Don't look anxious , Eva ; what you and Mr . Hill say , will never be repeated by
不 看 焦虑的 , 伊娃 ; 什么 你 和 先生 : 爬坡道 说 , 将要 绝不 是 重复 经过
[em ˈi:] .
me :
我 :

别紧张，伊娃；你和希尔先生说的话，我绝不会复述。

[ɔ:l][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɔ:fər] ,
All I come for is to make this offer ,
全部 我 来 为了 是 到 制作 这 提供 ,
我来这里只是为了提出这个提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ruːd] [ɔːr] [ɪntə'fɪrɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ʻoʊnli][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [wɪð'drɔː]
and if you think me rude or interfering I can only apologise and withdraw
和 如果 你 思考 我 粗鲁的 或者 干扰 我 能 仅有的 道歉 和 提取
.
:
.

如果您认为我无礼或多管闲事，我只能道歉并退出。

" [iːvə] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" **Eva caught the widow by the hand** .

" 伊娃 捕捉 这 寡妇 经过 这 手 .

“伊娃抓住了寡妇的手。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈθæŋkfəli] [ək'sept] [jʊr; jər]

" **I think you are very kind , " she said cordially , " and I thankfully accept your**

" 我 思考 你 是 非常 种类 , " 她 说 诚挚地 , " 和 我 谢天谢地 接受 你的

[ɔːfər] . " **offer** . "

提供 . "

“我觉得您真是太好了，”她亲切地说，“我非常感谢您的好意。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [gɜːrɪ] !

" **Oh , you dear girl !**

" 哦 , 你 亲爱的 女孩 !

“哦，你这可爱的姑娘！ ”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

" **and Mrs . Palmer embraced her** .

" 和 太太 . 帕尔默 拥抱 她 .

“帕尔默夫人拥抱了她。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kwat] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [iːvə] ? " [æskt] [ˈælən] .

" **Have you quite decided to do that , Eva ? " asked Allen** .

" 有 你 相当 决定 到 做 那 , 伊娃 ? " 问 艾伦 .

“伊娃，你真的决定要这么做了吗？ ”艾伦问道。

" [kwat] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] .

" **Quite , " she answered firmly** .

" 相当 , " 她 回答 牢牢 .

“的确如此，”她坚定地回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [laɪks] [em 'i:] - - - - "

" **Mrs . Palmer likes me** - - - - "

" 太太 . 帕尔默 点赞 我 - - - - "

“帕尔默太太喜欢我——”

" [aɪ] [kwat] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [iːvə] , [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .

" **I quite adore you , Eva , dear ! " cried the widow** .

" 我 相当 崇拜 你 , 伊娃 , 亲爱的 ! " 哭 这 寡妇 .

“我太爱你了，伊娃，亲爱的！ ”寡妇喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

" **And I am fond of her** . "

" 和 我 是 喜爱 的 她 . "

“我很喜欢她。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [kɔːl][em 'i:] [ˈkɑːnstəns] . "

" **I know you are , dear , though you never would call me Constance** . "

" 我 知道 你 是 , 亲爱的 , 尽管 你 绝不 会 称呼 我 康斯坦斯 . "

“我知道你是，亲爱的，虽然你永远不会叫我康斯坦丝。”

" ['leitər][aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ['kɑːnstəns] , " [sed] ['iːvə] ,
" **Later I may call you Constance , " said Eva ,**
" 之后 我 可能 称呼 你 康斯坦斯 , " 说 伊娃 ,
"以后我可能会叫你康斯坦丝,"伊娃说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] ['mɪsɪz] . [ˈpɑːmə] [tɔːkt] .
smiling at the simple way in which Mrs . Palmer talked .
微笑 在 这 简单的 方式 在 哪个 太太 . 帕尔默 谈话 .
帕尔默太太说话的方式很朴实, 他不禁露出微笑。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] ['setld] .
" **So you may look upon it as settled .**
" 所以 你 可能 看 之上 它 作为 定居 .
所以你可以认为这件事已经解决了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I shall come to be your companion whenever you like . "
我 将 来 到 是 你的 伴侣 每当 你 喜欢 . "
只要你愿意, 我随时都会来陪伴你。

" [kʌm] [æɪ; ət][wʌns] , [daɪ] . "
" **Come at once , dear . "**
" 来 在 一次 , 亲爱的 . "
"亲爱的, 快来。"

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə][maɪ]
" **No , I must wait here a few days to reconcile my old nurse to my**
" 不 , 我 必须 等待 这里 一个 很少 天 到 调和 我的 老的 护士 到 我的
[dɪˈpɑːrtʃər] . "
departure . "
离开 . "
"不, 我必须在这里等几天, 让我的老护士接受我离开的事实。"

" ['mɪsɪz] . ['meri] ?
" **Mrs . Merry ?**
" 太太 . 欢乐 ?
"梅里夫人? "

[oʊ] , ['iːvə] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Oh , Eva , I am afraid she will hate me for this .
哦 , 伊娃 , 我 是 害怕的 她 将要 恨 我 为了 这 .
哦, 伊娃, 我怕她会因此恨我。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
She doesn't like me as it is .
她 不 喜欢 我 作为 它 是 .
她本来就不喜欢我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [ˈpɑːmə] ['dɒʊlfəli] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
I don't know why , " added Mrs . Palmer dolefully ; " I am always polite to the
我 不 知道 为什么 , " 额外 太太 . 帕尔默 悲伤地 ; " 我 是 总是 有礼貌的 到 这
[ˈloʊər] [ˈɔːrdəz] . "
lower orders . "
降低 订单 . "
"我不知道为什么,"帕尔默太太沮丧地补充道, "我总是对下层阶级彬彬有礼。"

" ['mɪsɪz] . ['meri] [ɪz][æɪ; ən] [ɑːd] ['wʊmən] , " [sed] ['iːvə] ['raɪzɪŋ] ,
" **Mrs . Merry is an odd woman , " said Eva rising ,**
" 太太 . 欢乐 是 一个 奇怪的 女士 , " 说 伊娃 上升 ,
"梅里太太是个古怪的女人,"伊娃站起身来说道。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

" **but her heart is in the right place** . "

" 但 她 心 是 在 这 正 确 的 地 方 . "

“但她的出发点是好的。”

" [ɑ:d] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .

" **Odd people's hearts always are** , " **said the widow** .

" 奇 怪 的 人 们 的 心 总 是 是 , " 说 这 寡 妇 .

“怪人的心总是如此，”寡妇说道。

" [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ælən] , " [sed] ['i:və] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Wait here and talk to Allen** , " **said Eva going to the door** .

" 等 待 这 里 和 讲 话 到 艾 伦 , " 说 伊 娃 去 到 这 门 .

“你在这儿等着，跟艾伦谈谈，”伊娃说着走向门口。

" [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ti:] .

" **I'll see about tea** .

" 患 病 的 看 关 于 茶 .

“我看看能不能泡茶。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]['i:və] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['meri] ,

" **But the fact is Eva wanted to talk to Mrs . Merry** ,

" 但 这 事 实 是 伊 娃 通 缉 到 讲 话 到 太 太 . 欢 乐 ,

但事实是，伊娃想和梅里太太谈谈。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get]['ʊʊvər][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪntərvju:] , [æz; əz][ʃi; ji] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

anxious to get over a disagreeable interview , **as she knew there would be**

焦 虑 的 到 得 到 超 过 一 个 令 人 不 快 的 面 试 , 作 为 她 知 道 那 里 会 是

[ˈstrenjuəs] [ˌɑ:pə'zɪj(ə)n] .

strenuous opposition .

费 力 的 反 对 .

她急于摆脱那次不愉快的面试，因为她知道会遭到强烈反对。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['meri] [wɒz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

To her surprise , however , Mrs . Merry was in favour of the scheme ,

到 她 惊 喜 , 然 而 , 太 太 . 欢 乐 曾 是 在 偏 爱 的 这 方 案 ,

然而，令她惊讶的是，梅里太太赞成这个方案。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [wen] ['i:və] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and announced her decision when Eva came to the kitchen .

和 宣 布 她 决 定 什 么 时 候 伊 娃 来 了 到 这 厨 房 .

当伊娃来到厨房时，她宣布了自己的决定。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['i:və] , " [ʃi; ji] [sed] ,

" **Don't tell me about it , Miss Eva , she said** ,

" 不 告 诉 我 关 于 它 , 错 过 伊 娃 , " 她 说 ,

“别跟我说这些，伊娃小姐，”她说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "

" **for I had my ear to the keyhole all the time** . "

" 为 了 我 有 我 的 耳 朵 到 这 锁 孔 全 部 这 时 间 . "

因为我一直把耳朵贴在钥匙孔上。

" [oʊ] , ['næni] ! "

" **Oh , Nanny !** "

" 哦 , 保 姆 ! "

“哦，保姆！ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['brɪslɪŋ] ;

" **And why do you say that ?** " **asked the old woman bristling** ;

" 和 为 什 么 做 你 说 那 ? " 问 这 老 的 女 士 竖 起 的 ;

“你为什么这么说？”老妇人怒气冲冲地问道；

" [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jə] [hu:] [hæz; həz] ?
" **if I ain't got the right to look after you who has ?**
" 如果 我 不是 得到 这 正确的 到 看 后 你 WHO 有 ?
" 如果我没有权利照顾你，那谁有？ "

[aɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] , [æz; əz][ɪz] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪst] ,
I never cared for that Mrs . Palmer , as is common of commonest ,
我 绝不 关心 为了 那 太太 . 帕尔默 , 作为 是 常见的 的 最常见的 ,
我从来都不喜欢帕尔默太太，就像大多数人一样。

[soʊ][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:d] [kʌm] [ə'baʊt] . "
so I listened to hear what she'd come about . "
所以 我 听着 到 听到 什么 棚 来 关于 . "
于是我侧耳倾听，想听听她会怎么说。

" [ðen] [ju:; jə] [noʊ] [ɔ:l] .
" **Then you know all .**
" 然后 你 知道 全部 .
" 那你什么都知道了。 "

[wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "
你怎么说？ "

" [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Go , of course . "**
" 去 , 的 课程 . "
" 当然可以去。 "

" [bʌt; bət] , ['næni] , [aɪ] [θɔ:t] - - - - "
" **But , Nanny , I thought** - - - - "
" 但 , 保姆 , 我 想法 - - - - "
" 可是，保姆，我以为—— "

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jə][dɪd] , ['diəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] ['penɪtəntli] .
" **I know you did , deary , " said Mrs . Merry penitently .**
" 我 知道 你 做过 , 亲爱的 , " 说 太太 . 欢乐 忏悔地 .
" 我知道你做了，亲爱的，"梅里太太懊悔地说。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [foʊk] [neɪmz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n][ɪn] [laɪf] .
" **I'm always calling folk names by reason of my having bin put on in life .**
" 我是 总是 呼叫 民间 姓名 经过 原因 的 我的 拥有 垃圾桶 放 在 在 生活 .
" 我因为自己的人生经历，总是给别人起外号。 "

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər][ɪz] ['kɑ:mən] - - [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] - - [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
And Mrs . Palmer is common - - there's no denying - - her father being a
和 太太 . 帕尔默 是 常见的 - - 有 不 否认 - - 她 父亲 存在 一个
['kemɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
chemist and her late husband eggs and butter .
化学家 和 她 晚的 丈夫 鸡蛋 和 黄油 .
帕尔默夫人很普通——这一点毋庸置疑——她的父亲是化学家，她已故的丈夫喜欢鸡蛋和黄油。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
But she's got a kind heart ,
但 她是 得到 一个 种类 心 ,
但她心地善良。

[ðʊθ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [raɪt] [ðæt] [mæsk] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][jʊr; jər]
though I don't see what right that Mask thing had to talk to her of your
尽管 我 不 看 什么 正确的 那 面具 事物 有 到 讲话 到 她 的 你的
[ˈbi:ɪŋ] [pʊr] [wen] [aɪv] [gɔ:t] [ðɪs] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊnd] .
being poor when I've got this roof and fifty pound .
存在 贫穷的 什么时候我已经 得到 这 屋顶 和 五十 磅 .

虽然我不明白那个戴面具的人有什么权利跟她说你穷，而我有这房子和五十英镑。

[ˈnæsti] [ˈkri:tʃər] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [help][ju:; jʊ] .
Nasty creature , he wouldn't help you .
可恶的 生物 , 他 不会 帮助 你 .

真是个讨厌的家伙，他根本不会帮你的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [pɑ:mər][ɪz][kaɪnd] , [mɪs] [ˈi:və] , [soʊ][aɪ] [seɪ] , [teɪk] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈɔfəz] .
But Mrs . Palmer is kind , Miss Eva , so I say , take what she offers .
但 太太 . 帕尔默 是 种类 , 错过 伊娃 , 所以 我 说 , 拿 什么 她 优惠 .

但是帕尔默太太人很好，伊娃小姐，所以我说，接受她提供的吧。

[ju:l] [bi:; bi] [nɪr] [em ˈi:] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmænərz] ,
You'll be near me , and perhaps you'll be able to teach her manners ,
你会 是 靠近 我 , 和 也许 你会 是 有能力的 到 教 她 礼仪 ,
你会在我附近，或许你能教教她礼仪。

[ðʊθ] [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swaɪnz] [ɪr] .
though you'll never make a silk purse out of a swine's ear .
尽管 你会 绝不 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 猪的 耳朵 .

虽然你永远不可能用猪耳朵做出丝绸钱包。

" [ˈi:və][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [səˈrendər] , [ænd; ənd][mɔ:rˈoʊvər] [so:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪz] [aɪz]
" **Eva was surprised by this surrender , and moreover saw that Mrs . Merry's eyes**
" 伊娃 曾是 惊讶 经过 这 投降 , 和 而且 锯 那 太太 . 梅里的 眼睛
[wɜ:r; wər] [red] .
were red .
是 红色的 .

“伊娃对这一投降感到惊讶，而且她还看到梅里太太的眼睛是红的。”

[ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ʃi:; ji] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
In her hands she held a letter ,
在 她 双手 她 握住 一个 信 ,

她手里拿着一封信，

[ænd; ənd][ˈi:və] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] .
and Eva remembered that the post had called an hour before .
和 伊娃 记得 那 这 邮政 有 称为 一个 小时 前 .

伊娃想起邮局一个小时前打过电话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][bæd] [nu:z] , [ˈnæni] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Have you had bad news , Nanny ?** " **she asked anxiously** .
" 有 你 有 坏的 消息 , 保姆 ? " 她 问 焦虑地 .

“保姆，你是不是听到什么不好的消息了？”她焦急地问道。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒaɪlz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [ˈdʌlli] ; " [hi:; hi] [raɪts] [frʌm; frəm]
" **I got a letter from Giles , " said Mrs . Merry dully ; " he writes from**
" 我 得到 一个 信 从 吉尔斯 , " 说 太太 . 欢乐 沉闷地 ; " 他 写 从
[ˈhwaɪt,tʃæpəl] ,
Whitechapel ,
白教堂 ,

“我收到吉尔斯的来信，”梅里太太语气沉闷地说，“他从白教堂区写信来。”

[ˈseɪɪŋ] [ˈhi:z] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] .
saying he's down on his luck and may come home .
说 他是 向下 在 他的 运气 和 可能 来 家 .

他说自己时运不济，可能会回家。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] : ['pɑ:mər] , ['diəri] .
That's why I want you to go to Mrs . Palmer , deary .
那就是 为什么 我 想 你 到 去 到 太太 : 帕尔默 , 亲爱的 :
所以亲爱的, 我才想让你去找帕尔默太太。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæsti] , ['swerɪŋ] [dʒeɪl] - [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I can't keep you here with a nasty , swearing jail - bird in the house .
我 不能 保持 你 这里 和 一个 可恶的 , 咒骂 监狱 - 鸟 在 这 房子 :
我不能让你留在这里, 家里有个满口脏话、令人厌恶的囚犯。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['meri] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [dʒaɪlz]
Oh dear me , " cried Mrs . Merry , bursting into tears , " and I thought Giles
哦 亲爱的 我 , " 哭 太太 : 欢乐 , 爆发 进入 眼泪 , " 和 我 想法 吉尔斯
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
“哦, 天哪,”梅里太太哭着说, “我还以为吉尔斯死了呢。”

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [dræt][hɪm; ɪm] ! "
whatever you may say , drat him ! "
任何 你 可能 说 , 糟糕 他 ! "
不管你怎么说, 都去他的!

" [bʌt; bət] , ['næni] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hi:; hi] [tri:tɪs] [ju:; jʊ]['bædli] .
" But , Nanny , you needn't have him in the house if he treats you badly .
" 但 , 保姆 , 你 不必 有 他 在 这 房子 如果 他 款待 你 糟糕 :
“但是, 保姆, 如果他对你不好, 你就没必要让他待在家里。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . "
This place is your own . "
这 地方 是 你的 自己的 : "
这里是你的地盘。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['helpləsli] ,
" I must have him , " said the old woman helplessly ,
" 我 必须 有 他 , " 说 这 老的 女士 无助地 ,
“我一定要得到他,”老妇人无奈地说。

" [els] ['hi:l] [breɪk] [ðə; ði]['wɪndɜ:z, 'waɪndɜ:z][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wʌn] .
" else he'll break the winders and disgrace me before every one .
" 别的 地狱 休息 这 卷绕器 和 耻辱 我 前 每一个 一 :
否则他会弄坏窗户, 让我在所有人面前丢脸。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mæn][hi:; hi][ɪz] [wen] [raʊzd] .
You don't know what an awful man he is when roused .
你 不 知道 什么 一个 可怕 男人 他 是 什么时候 唤醒 :
你不知道他被激怒后有多么可怕。

['hi:d] ['mɜ:rdər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] .
He'd murder me if I crossed him .
他会 谋杀 我 如果 我 交叉 他 :
如果我得罪了他, 他会杀了我。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] ,
But to think he should turn up after all these years ,
但 到 思考 他 应该 转动 向上 后 全部 这些 年 ,
但没想到他竟然在这么多年后出现了。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
when I thought him as dead and buried and being punished for his
什么时候 我 想法 他 作为 死的 和 埋葬 和 存在 受到惩罚 为了 他的
[ˈwɪkɪdnəs] . "
wickedness . "
邪恶 . "

我原以为他已经死了，埋葬了，正在为他的罪恶受到惩罚。

" [ˈnæni] , " [sed] [ˈi:və] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , " [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈleɪtər] [əˈbaʊt]
" **Nanny** , " **said Eva kissing the poor wrinkled face** , " **I'll speak to you later about**
" 保姆 , " 说 伊娃 接吻 这 贫穷的 皱 脸 , " 患病的 说话 到 你 之后 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

“保姆,”伊娃亲吻着那张布满皱纹的可怜小脸说道,“这件事我以后再跟你说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第7/17页

[ˈmi:nwaɪl] [aɪl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fər] . " **Meanwhile I'll tell Mrs . Palmer that I accept her offer .** "

同时 患病的 告诉 太太 . 帕尔默 那 我 接受 她 提供 . "

与此同时，我会告诉帕尔默太太，我接受她的提议。

" [jes] [du:] , [ˈdiəri] . **" Yes do , deary .** "

是的 做 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[aɪ ˈti:] [goʊz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] . **It goes to my heart for you to leave .**

它 去 到 我的 心 为了 你 到 离开 .

你的离开让我心痛不已。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈbetər] [soʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [jɔr; jər] [praɪd] [ˈsætɪsfɑɪd] . **But 'tis better so , and you'll have your pride satisfied .**

但 - 的 更好的 所以 , 和 你会 有 你的 自豪 使满意 .

但这样更好，你的自尊心也会得到满足。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rk] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , " [tu:; tə] [dres] [ðæt] [ˈwɪdə(r)] **And it will be Christian work , " added Mrs . Merry , " to dress that widder** [ˈpra:pərli] . **properly .**

和 它 将要 是 基督教 工作 , " 额外 太太 . 欢乐 , " 到 裙子 那 更宽 适当地 .

“把那位寡妇打扮得体，也是一件基督徒该做的事，”梅里夫人补充道。

[ˈreɪnbəʊz] [eɪnt] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɑ:n] . **Rainbows ain't in it , with the colours she puts on .**

彩虹 不是 在 它 , 和 这 颜色 她 放置 在 .

她身上穿的衣服颜色，可没有彩虹。

" [ˈi:və] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] , **" Eva could not help smiling at this view of the matter ,**

" 伊娃 可以 不是 帮助 微笑 在 这 看法 的 这 事情 ,

“伊娃看到这件事的这种说法，不禁露出了微笑。”

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [hɜ:rˈself] [ˈɔ:fərɪŋ] [ti:] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] . **and withdrew to excuse herself offering tea to Mrs . Palmer .**

和 退出 到 原谅 她自己 提供 茶 到 太太 . 帕尔默 .

然后她退到一边，借口要给帕尔默太太倒茶。

[ˈnæni] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈi:və] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] **Nanny was not in a state to make tea , and Eva wished to return and** [lɜ:rn] [mɔ:r] , **learn more ,**

学习 更多的 ,

保姆当时没心情泡茶，伊娃还想回去多学点东西。

[ˈɔ:lsʊʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] . **also to comfort her .**

还 到 舒适 她 .

也为了安慰她。

[ʃiː; ʃi] [ðerfɔːr] [əˈgen] [tuʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]
She therefore again told Mrs . Palmer that she accepted the offer and would come
她 所以 再次 讲述 太太 : 帕尔默 那 她 公认 这 提供 和 会 来
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][nekst] [wi:k] .
to her next week .
到 她 下一个 星期 :

因此，她再次告诉帕尔默太太，她接受了她的提议，下周会来找她。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ˈæləŋ] , [ˈi:və] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then taking leave of Allen , Eva went back to the kitchen .
然后 采取 离开 的 艾伦 , 伊娃 去 后退 到 这 厨房 :

然后告别艾伦，伊娃回到了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Mrs . Palmer and her companion walked down the road .
太太 : 帕尔默 和 她 伴侣 步行 向下 这 路 :

帕尔默太太和她的同伴沿着路走去。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈæktɪd] [ˈraɪtli] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] .
" **I hope you think I've acted rightly , Mr . Hill , " said the widow .**
" 我 希望 你 思考 我已经 行动 没错 , 先生 : 爬坡道 , " 说 这 寡妇 :

“希尔先生，我希望您认为我的做法是正确的，”寡妇说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪr; ər][moʊst][kaɪnd] , " [sed] [ˈæləŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈi:və] [ˈhæpi]
" **I think you are most kind , " said Allen , " and I hope you will make Eva happy**
" 我 思考 你 是 最多 种类 , " 说 艾伦 , " 和 我 希望 你 将要 制作 伊娃 快乐的
: "
: "
: "

“我觉得你真是太好了，”艾伦说，“我希望你能让伊娃幸福。”

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
" **I'll do my best .**
" 患病的 做 我的 最好的 :

我会尽我所能。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪstər] [tuː; tə][em ˈiː] .
She shall be a sister to me .
她 将 是 一个 姐姐 到 我 :

她将成为我的妹妹。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [ˈɑːrtʃli] , " [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [els] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
But I think , " said Mrs . Palmer archly , " that some one else may make her
但 我 思考 , " 说 太太 : 帕尔默 傲慢的 , " 那 一些 一 别的 可能 制作 她
[ˈhæpiːɜː] . "
happier . " "
更快乐 : "

但我认为，“帕尔默太太尖刻地说，“或许其他人会让她更快乐。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈæləŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
" **That is not to be my fate at present , " said Allen a little sadly .**
" 那 是 不是 到 是 我的 命运 在 展示 , " 说 艾伦 一个 小的 令人遗憾的是 :

“那不是我目前的命运，”艾伦有些伤感地说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] .
" **Good - bye , Mrs . Palmer .**
" 好的 - 再见 , 太太 : 帕尔默 :

“再见，帕尔默夫人。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈi:və] [brɪfɔːr] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [taʊn] . "
I'll come and see you and Eva before I go to town . "
患病的 来 和 看 你 和 伊娃 前 我 去 到 镇 : "

我进城前会来看你和伊娃。

" [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
 " **You'll** **always** **be** **welcome** , **Mr** . **Hill** , **and** **I** **can** **play** **the** **part** **of**
 " 你会 总是 是 欢迎 , 先生 . 爬坡道 , 和 我 能 玩 这 部分 的
 [ˈguːsberi] .
gooseberry .
 醋栗 .

“希尔先生，您永远都受欢迎，我可以扮演醋栗的角色。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] .
 " So they parted laughing .
 " 所以 他们 分手了 笑 .

['ælən] ,
Allen ,
 艾伦 ,

艾伦，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rn] [ɪn] ['eɪvəz, 'i:vəz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]
thinking of this turn in Eva's affairs which had given her a home and
 思维 的 这 转动 在 伊娃的 事务 哪个 有 给定 她 一个 家 和
 [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
a kind woman to look after her ,
 一个 种类 女士 到 看 后 她 ,
 想到伊娃的境遇发生了这样的转变, 让她有了 一个家, 还有一位善良的女人照顾她,

[wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tʃːrniŋ] [tuː; tə] "
walked towards the common to get a breath of fresh air before returning to "
 步行 向 这 常见的 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 前 返回 到 "
 [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
The Arabian Nights .
 这 阿拉伯 夜晚 .
 走到公共区域呼吸一下新鲜空气，然后再继续读《一千零一夜》。

" ['bɔːlsʊθ][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][plænz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['miːtɪŋ] ['hɔːrəs] ['pɑːrkɪn] [ænd; ənd]
" Also he wished to think over his plans regarding meeting Horace Parkins and
 " 还 他 希望 到 思考 超过 他的 计划 关于 会议 贺拉斯 帕金斯 和
 ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
searching for Butsey ,
 搜索 为了 - ,
 "此外，他还想仔细考虑一下与霍勒斯·帕金斯会面以及寻找巴特西的计划。"

[ɑ:n]	[hu:m]	[si:md]	[tu:; tə]	[hæŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[di'sklʌəri]	[ʌv; əv]	-	[ə'sæsn]
<u>on</u>	<u>whom</u>	<u>seemed</u>	<u>to</u>	<u>hang</u>	<u>the</u>	<u>whole</u>	<u>matter</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>discovery</u>	<u>of</u>	<u>Strode's</u>	<u>assassin</u>
在	谁	似乎	到	悬挂	这	所有的	事情	的	这	发现	的	-	刺客

·

·

·

似乎整个事件能否找到斯特罗德的刺客，都取决于他。

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɔ:p] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ,
At the end of the road the young man was stopped by a tall ,
 在 这 结尾 的 这 路 这 年轻的 男人 曾是 停止 经过 一个 高的 ,
 路的尽头, 年轻人被一个高个子拦住了,

[freʃ] - ['kʌlərd] [gɜ:rl] ['ni:tli] [drest] , [hu:] [drɔ:p] [ə; eɪ] ['kə:tsi] .
fresh - coloured girl neatly dressed , who dropped a curtsey .
 新鲜的 - 有色 女孩 整齐地 穿着 , WHO 掉落 一个 屈膝礼 .
 一位面色红润、衣着整洁的女孩, 行了一个屈膝礼。

" [wel] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ælən] ['kaɪndli] , ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz]
" **Well , Jane , and how are you ?** " **asked Allen kindly , recognising the girl as**
" 出色地 , 简 , 和 如何 是 你 ? " 问 艾伦 亲切地 , 识别 这 女孩 作为
[ˈwa:spz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .
Wasp's eldest daughter .
黄蜂的 长子 女儿 .

“你好，简，你好吗？”艾伦和蔼地问道，他认出这个女孩是黄蜂女的大女儿。

" [aɪm] [kwɑɪt] [wel] , [ænd; ənd] , [pli:z] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **I'm quite well , and , please , I was to give you this ,** " **said Jane .**
" 我是 相当 出色地 , 和 , 请 , 我 曾是 到 给 你 这 , " 说 简 .
" 我很好，而且，请允许我把这个给你，"简说道。

[ˈælən] [tʊk] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər][ˈpɑ:rs(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
Allen took a brown paper parcel and looked at it with surprise .
艾伦 采取 一个 棕色的 纸 包裹 和 看起来 在 它 和 惊喜 .
艾伦拿起一个棕色纸包裹，惊讶地看着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] - ['lɔ:rəns] [hɪl] . -
It was directed to ' Lawrence Hill . '
它 曾是 指导 到 - 劳伦斯 爬坡道 . -
" 它被寄给了“劳伦斯·希尔”。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['ælən] .
" **My father ,** " **said Allen .**
" 我的 父亲 , " 说 艾伦 .
" 我父亲，"艾伦说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Why don't you take it to the house ?** "
" 为什么 不 你 拿 它 到 这 房子 ? "
" 你为什么不把它带回家呢？

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I saw you coming , sir , and I thought I'd give it to you .**
" 我 锯 你 未来 , 先生 , 和 我 想法 ID 给 它 到 你 .
" 我看到您来了，先生，所以我想把它给您。”

[aɪv] [dʒʌst] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['west,heɪvən] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][hoʊm] .
I've just walked from Westhaven , and father will be expecting me home .
我已经 只是 步行 从 西港 , 和 父亲 将要 是 期待 我 家 .
我刚从韦斯特黑文走过来，父亲应该在家等我了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][tu:; tə] - [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . - "
I won't have time to take the parcel to ' The Arabian Nights . ' "
我 惯于 有 时间 到 拿 这 包裹 到 - 这 阿拉伯 夜晚 . - "
我没时间把包裹送到《一千零一夜》剧组。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['ælən] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Where did this come from ?** " **asked Allen , tucking the parcel under his arm .**
" 在哪里 做过 这 来 从 ? " 问 艾伦 , 塞进 这 包裹 在下面 他的 手臂 .
“这是从哪儿来的？”艾伦问道，一边把包裹夹在胳膊下。

" [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [keɪn] , [sɜ:r] , [æt; ət] ['kɒltʃestə] . "
" **I got it from Cain , sir , at Colchester .** "
" 我 得到 它 从 该隐 , 先生 , 在 科尔切斯特 . "
" 先生，我从科尔切斯特的凯恩那里得到的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [hɪl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [blʌʃ] .
" **Have you been there ?** " **asked Hill , noting the girl's blush .**
" 有 你 到过 那里 ? " 问 爬坡道 , 注意到 这 女孩们 脸红 .
“你去过那里吗？”希尔问道，注意到女孩脸红了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [keɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɑ:sp] [əd'maɪəd] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
He knew that Cain and Jane Wasp admired one another ,
他 知道 那 该隐 和 简 黄蜂 钦佩 一 其他 ,
他知道凯恩和简·黄蜂互相欣赏。

[ðoo] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [keɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
though the policeman was not at all in favour of Cain , whom he regarded ,
尽管 这 警察 曾是 不是 在 全部 在 偏爱 的 该隐 , 谁 他 认为 ,
虽然这位警察一点也不喜欢该隐, 他认为,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbə:nd] .
and with some right to do so , as a vagabond .
和 和 一些 正确的 到 做 所以 , 作为 一个 流浪汉 .
作为一个流浪汉, 他也有一定的权利这样做。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[ˈmʌðər] [sent] [ˌem 'i:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Mother sent me over with a message to a friend of hers .
母亲 发送 我 超过 和 一个 信息 到 一个 朋友 的 她的 .
母亲让我过来给她的一个朋友捎个信。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈwestˌheɪvən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['kɒltʃestə] .
I walked to Westhaven and took the train to Colchester .
我 步行 到 西港 和 采取 这 火车 到 科尔切斯特 .
我步行到韦斯特黑文, 然后乘火车前往科尔切斯特。

[stægʒ] ['sɜ:rkəs][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [keɪn] .
Stag's Circus is there , and I met Cain .
雄鹿 马戏团 是 那里 , 和 我 遇见 该隐 .
雄鹿马戏团就在那里, 我遇到了凯恩。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] [ˈpɑ:rs(ə)][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [hɪl] . "
He brought that parcel and asked me to take it to Mr . Hill . "
他 带来 那 包裹 和 问 我 到 拿 它 到 先生 . 爬坡道 . "
他带来了那个包裹, 让我把它交给希尔先生。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keɪn] [send] [ˈpɑ:rsɪz] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['ælən] .
" **But why should Cain send parcels to my father ? " asked Allen** .
" 但 为什么 应该 该隐 发送 包裹 到 我的 父亲 ? " 问 艾伦 .
“但是凯恩为什么要给我父亲寄包裹呢?”艾伦问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" **I don't know , sir** :
" 我 不 知道 , 先生 :
我不知道, 先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] , [ɔ:r] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]['æŋɡrɪ] .
But I must get home , or father will be angry .
但 我 必须 得到 家 , 或者 父亲 将要 是 生气的 .
但我必须回家, 否则爸爸会生气的。

" [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] ['mɑ:tft] [ɔ:f] - - [wɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [wei] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **When the girl marched off - - which she did in a military way suggestive of her**
" 什么时候 这 女孩 行军 离开 - - 哪个 她 做过 在 一个 军队 方式 暗示性的 的 她
[ˈfɑ:ðə-z] ['treɪnɪŋ] - - ['ælən] [prə'si:did] ['hoʊmwərd] .
father's training - - Allen proceeded homeward .
父亲的 训练 - - 艾伦 继续 回家 .
“当女孩迈着整齐的步伐离开时——她的步伐很有军事范儿, 像是受过父亲训练一样——艾伦继续往家走去。

[ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈdʒektʃər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈti:]
The parcel was very light and he could not conjecture what was inside it
这 包裹 曾是 非常 光 和 他 可以 不是 推测 什么 曾是 里面 它
.
:
.

包裹很轻，他无法猜测里面装的是什么。

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˈraɪtɪŋ]
He noted that the address had been written by some one to whom writing
他 著名的 那 这 地址 有 到过 书面 经过 一些 一 到 谁 写作
[wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn] ,
was a pain ,
曾是 一个 疼痛 ,

他注意到，这篇演讲稿的作者似乎很不擅长写作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈlɪgrəfi] [sprɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ləˈmentəbliˌləməntəbli] .
for the calligraphy sprawled and wavered lamentably .
为了 这 书法 蔓延 和 犹豫不决 令人遗憾的是 :

那书法笔迹潦草摇曳，令人惋惜。

[keɪn][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:rd] [sku:l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈveri] [wel] ,
Cain had been to a board school and could write very well ,
该隐 有 到过 到 一个 木板 学校 和 可以 写 非常 出色地 ,
凯恩曾就读于公立学校，写作能力很强。

[soʊ] [əˈpærəntli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
so apparently it was not his writing .
所以 显然 它 曾是 不是 他的 写作 :

所以很明显这不是他写的。

[ˈælən] [ˈwʌndərd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Allen wondered who could be corresponding with his father ,
艾伦 想知道 WHO 可以 是 相应的 和 他的 父亲 ,
艾伦想知道究竟是谁在和他的父亲通信。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)]
but as the matter was really none of his business , he took the parcel
但 作为 这 事情 曾是 真的 没有任何 的 他的 商业 , 他 采取 这 包裹
[ˈhəʊm] .
home .
家 .

但这件事与他实在无关，所以他把包裹带回了家。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] " [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
At the gate of " The Arabian Nights " he met his father .
在 这 门 的 " 这 阿拉伯 夜晚 " 他 遇见 他的 父亲 .
在《一千零一夜》的大门前，他遇见了他的父亲。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈeri] [æz; əz][ˈevər] ,
Mr . Hill was as gay and as airy as ever ,
先生 . 爬坡道 曾是 作为 同性恋 和 作为 轻盈的 作为 曾经 ,
希尔先生一如既往地开朗活泼。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [braʊn] [ˈvelvɪt] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzərz] .
and wore his usual brown velvet coat and white trousers .
和 穿着 他的 通常 棕色的 天鹅绒 外套 和 白色的 裤子 .
他穿着他常穿的棕色丝绒外套和白色长裤。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; ei][roʊz] [bluːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl]
Also he had on the large straw hat , and a rose bloomed in his buttonhole
还 他 有 在 这 大的 稻草 帽子 , 和 一个 玫瑰 盛开 在 他的 纽扣孔
.
:
.

他还戴着一顶大草帽，纽扣孔里开着一朵玫瑰。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][æn; ən][ɹːfhænd] [ˈmænər] .

He saluted his son in an offhand manner .
他 敬礼 他的 儿子 在 一个 随意 方式 .

他漫不经心地向儿子敬了个礼。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈælən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] ,

" I've been walking , Allen , " he said lightly ,
" 我已经 到过 步行 , 艾伦 , " 他 说 轻轻 ,

“我一直在散步，艾伦，”他轻松地说。

" [tuː; tə][get][,ɪnspəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; ei][ˈpəʊəm][ɑːn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] . "

" to get inspiration for a poem on the fall of Jerusalem . "
" 到 得到 灵感 为了 一个 诗 在 这 落下 的 耶路撒冷 . " "

“为了寻找创作一首关于耶路撒冷陷落的诗歌的灵感。”

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɪˈtæliən][ˈpəʊət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [sɜːr] . "

" I think some Italian poet has written on that subject , sir . "
" 我 思考 一些 意大利语 诗人 有 书面 在 那 主题 , 先生 . " "

“我想某位意大利诗人曾写过关于这个主题的作品，先生。”

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈælən] .

" But not as it should be written , Allen .
" 但 不是 作为 它 应该 是 书面 , 艾伦 .

“但艾伦，事情不应该这样写。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [jər; jər] [ˈɪgnərəns] .

However , I can't waste time now in enlightening your ignorance .
然而 , 我 不能 浪费 时间 现在 在 启发性的 你的 无知 .

但是，我现在不能浪费时间来启迪你的无知。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? "

What have you here ? "
什么 有 你 这里 ? " "

你这里有什么？

" [ə; ei][ˈpaːrs(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ˈælən] [geɪv] [aɪ ˈtiː] .

" A parcel for you , " and Allen gave it .
" 一个 包裹 为了 你 , " 和 艾伦 给予 它 .

“给你的包裹，”艾伦把包裹递了过去。

" [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈriːəli] .

" For me , really .
" 为了 我 , 真的 .

对我来说确实如此。

" [ˈmɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nuː] [tɔɪ] ,

" Mr . Hill was like a child with a new toy ,
" 先生 . 爬坡道 曾是 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 ,

希尔先生就像个孩子得到了新玩具一样，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .

and sat down on the grass by the gate to open it .
和 卫星 向下 在 这 草 经过 这 门 到 打开 它 .

然后他坐在大门旁的草地上，打开了大门。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] .

The removal of the brown paper revealed a cardboard box .
这 移动 的 这 棕色的 纸 揭晓 一个 纸板 盒子 .

揭开棕色纸后，露出了一个纸箱。

[hɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,

Hill lifted the lid ,
爬坡道 抬起 这 盖 ,

希尔掀开了盖子，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [draɪ] [stɪks] [taɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]

and there were two dry sticks tied in the form of a cross with a piece
和 那里 是 二 干燥 棍子 系 在 这 形式 的 一个 叉 和 一个 片

[ʌv; əv] [græs] .

of grass .
的 草 .

还有两根干枯的树枝，用一根草绑成十字形。

[bʌt; bət] ['ælən] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊnlɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But Allen looked at this only for a moment .
但 艾伦 看起来 在 这 仅有的 为了 一个 片刻 .

但艾伦只看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kwaɪətli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

His father had turned white , and after a moment quietly fainted away .
他的 父亲 有 转向 白色的 , 和 后 一个 片刻 悄悄 昏厥 离开 .

他的父亲脸色苍白，过了一会儿便悄然昏了过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæɡərd] [feɪs] .

The young man looked down with a haggard face .
这 年轻的 男人 看起来 向下 和 一个 枯槁 脸 .

年轻人低着头，面容憔悴。

" [eɪ'rem][aɪ] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

" Am I right after all ? " he asked himself .
" 是 我 正确的 后 全部 ? " 他 问 他自己 .

“难道我的想法是对的吗？”他问自己。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

['mɪsɪz] . [hɪl] [ɪk'spleɪnz]

MRS . HILL EXPLAINS
太太 . 爬坡道 解释

希尔夫人解释道

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈælən][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

An hour later Allen was conversing with his mother .
一个 小时 之后 艾伦 曾是 对话 和 他的 母亲 .

一小时后，艾伦正在和母亲交谈。

['mɪstər] . [hɪl] , ['kæərɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['ælən] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪvd] ;

Mr . Hill , carried into the house by Allen , had been revived ;
先生 . 爬坡道 , 携带 进入 这 房子 经过 艾伦 , 有 到过 复活 ;

希尔先生被艾伦抬进屋里后，已经苏醒过来；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ;

but he steadfastly refused to speak as to the cause of his fainting ;
但 他 坚定不移 拒绝 到 说话 作为 到 这 原因 的 他的 昏厥 ;

但他始终拒绝透露自己昏厥的原因；

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˈtiː][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweðər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən]
and put it down to the heat of the weather and to his having taken
和 放 它 向下 到 这 热 的 这 天气 和 到 他的 拥有 已采取
[tuː] [bːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
too long a walk .
也 长的 一个 走 ː

他将此归咎于天气炎热和散步时间过长。

[ðɪːz] [ɪksˈkjuːzɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ðæt][ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][nɔːt][help][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkɜːrlɪŋ] [æt; ət]
These excuses were so feeble that the son could not help his lip curling at
这些 借口 是 所以 微弱 那 这 儿子 可以 不是 帮助 他的 唇 冰壶 在
[ðər; ðər][ˈmænɪfɛst] [ʌnˈtruːθ] .
their manifest untruth .
他们的 显现 谎言 ː

这些借口如此苍白无力，儿子忍不住对其中明显的谎言嗤之以鼻。

[hɪl] [sɔː] [ðɪs][ænd; ənd][təʊld][ˈælən][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
Hill saw this and told Allen he would lie down for an hour or so .
爬坡道 锯 这 和 讲述 艾伦 他 会 说谎 向下 为了 一个 小时 或者 所以 ː

希尔见状告诉艾伦，他要躺下休息一个小时左右。

" [wen] [aɪ][raɪz][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .
" When I rise I may tell you something , " he said feebly .
" 什么时候 我 上升 我 可能 告诉 你 某物 , " 他 说 虚弱地 ː
"等我起来后，也许会告诉你一些事，"他虚弱地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] , " [sed] [ˈælən] [ˈkəʊldli] .
" I think we may as well understand one another , " said Allen coldly .
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 理解 一 其他 , " 说 艾伦 冷冷地 ː
"我想我们最好还是互相理解一下吧。"艾伦冷冷地说。

" [brɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] , " [sed] [hɪl] .
" Bring in here those things which came in the parcel , " said Hill .
" 带来 在 这里 那些 事物 哪个 来了 在 这 包裹 , " 说 爬坡道 ː
"把包裹里的东西拿过来，"希尔说。

" [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [keɪm] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] - - " [ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] - - - - "
" Only one thing came , " replied his son - - " a rough cross - - - - "
" 仅有的 一 事物 来了 , " 回复 他的 儿子 - - " 一个 粗糙的 叉 - - - - - "
"只来了一样东西，"他儿子回答说，"一个粗糙的十字架——"

" [jes] - - [jes] - - [aɪ] [noʊ] .
" Yes - - yes - - I know .
" 是的 - - 是的 - - 我 知道 ː
"是的——是的——我知道。"

[brɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn] - - [ˈpeɪpər][ænd; ənd][bɔːks][ænd; ənd][ɔːl] .
Bring it in - - paper and box and all .
带来 它 在 - - 纸 和 盒子 和 全部 ː
把包装盒、纸张都拿进来。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ː
你从哪里弄来的？

" [ˈælən] [ɪksˈpleɪnd] [haʊ] [dʒeɪn][wɔːsp] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm] [keɪn] [æt; ət] [ˈkɒltʃɛstə] , [ænd; ənd]
" Allen explained how Jane Wasp received it from Cain at Colchester , and
" 艾伦 解释 如何 简 黄蜂 已收到 它 从 该隐 在 科尔切斯特 , 和
[ˈmɪstər] . [hɪl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
Mr . Hill listened attentively .
先生 ː 爬坡道 听着 认真地 ː

“艾伦解释了简·黄蜂是如何从科尔切斯特的凯恩那里得到它的，希尔先生认真地听着。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] .

" **I understand now** , " **he said at length** .
" 我 理解 现在 , " 他 说 在 长度 .

“我现在明白了,”他长长地说。

" [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

" **Put the things in my study** .
" 放 这 事物 在 我的 学习 .

把东西放到我的书房里。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə] - - [seɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

I'll see you later - - say in two hours .
患病的 看 你 之后 - - 说 在 二 小时 .

我待会儿见——比如说两个小时后。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

" **The young man** , **wondering what it all meant** ,
" 这 年轻的 男人 , 好奇 什么 它 全部 意思是 ,

这位年轻人, 一脸茫然, 不知这一切意味着什么。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] - - [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [mʌt]

departed and left his father to take - - on the face of it - - a much
已离开 和 左边 他的 父亲 到 拿 - - 在 这 脸 的 它 - - 一个 很多

[ˈniːdɪd] [sliːp] .

needed sleep .
需要 睡觉 .

他离开了, 留下他的父亲去好好睡一觉——表面上看——这是他急需的睡眠。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

He went outside and picked up the cross , the box , and the paper ,
他 去 外部 和 挑选 向上 这 叉 , 这 盒子 , 和 这 纸 ,

他走到外面, 拿起十字架、盒子和那张纸。

[wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

which still remained on the grassy bank near the gate .
哪个 仍然 剩余 在 这 草丛 银行 靠近 这 门 .

仍然留在靠近大门的草坡上。

[ðɪːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] .

These he brought into the study , and examined them .
这些 他 带来 进入 这 学习 , 和 检查 他们 .

他将这些物品带进书房, 仔细查看。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

But nothing was revealed to his intelligence .
但 没有什么 曾是 揭晓 到 他的 智力 .

但他的智慧却对此一无所知。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [wʌn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪl] -

The box was an ordinary cardboard one ; he did not recognise the ill -
这 盒子 曾是 一个 普通的 纸板 一 ; 他 做过 不是 认出 这 患病的 -

[fɔːrmd] ['raɪtɪŋ] ,

formed writing ,
形成 写作 ,

盒子是个普通的纸板盒; 他认不出上面那些潦草的字迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [tuː] [stɪks] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] .

and the cross was simply two sticks tied together by a wisp of dry grass .
和 这 叉 曾是 简单地 二 棍子 系 一起 经过 一个 烟雾 的 干燥 草 .

十字架其实就是两根木棍用一缕干草绑在一起而已。

[waɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æləŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] **Why the contents of the box should have terrified his father Allen could not** 为什么 这 内容 的 这 盒子 应该 有 恐惧 他的 父亲 艾伦 可以 不是 [seɪ] . **say** : 说 :

艾伦说不清为什么盒子里的东西会让他的父亲感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)] [dɪd] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] , **And that the sight of the symbol did terrify him , he was well assured ,** 和 那 这 视线 的 这 象征 做过 恐惧 他 , 他 曾是 出色地 保证 , 他非常肯定, 那个符号确实让他感到恐惧。

[sɪns] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['feɪntɪŋ] . **since Mr . Hill was not a man given to fainting .** 自从 先生 . 爬坡道 曾是 不是 一个 男人 给定 到 昏厥 .

因为希尔先生并不是一个容易晕倒的人。

[ðə; ði][bɑ:ks] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:ɪ] [nu:ɪ] ['mɪstər] . [hɪl] [wel] , **The box came from some one who knew Mr . Hill well ,** 这 盒子 来了 从 一些 一 WHO 知道 先生 : 爬坡道出色地 , 这个盒子是一位与希尔先生很熟的人寄来的。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['sekənd] **as the name Lawrence was on it , and this was his father's second** 作为 这 姓名 劳伦斯 曾是 在 它 , 和 这 曾是 他的 父亲的 第二 [neɪm] ['rerli] [ju:st] . **name rarely used .** 姓名 很少 用过的 .

因为上面有劳伦斯这个名字, 而这是他父亲很少使用的第二个名字。

['mɪstər] . [hɪl] [ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['hæərəld] , [ænd; ənd] [sə'prest] [ðə; ði] ['lɔ:rəns] . **Mr . Hill usually called himself Harold , and suppressed the Lawrence .** 先生 . 爬坡道 通常 称为 他自己 哈罗德 , 和 被抑制 这 劳伦斯 . 希尔先生通常自称哈罗德, 并隐去了劳伦斯这个姓氏。

[bʌt; bət] ['æləŋ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] [bʊk] , **But Allen had seen the middle name inscribed in an old book ,** 但 艾伦 有 已见 这 中间 姓名 铭文 在 一个 老的 书 , 但艾伦曾在一本旧书中看到过中间名的字样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [stroʊd] [tu:; tə] [hɪl] [ɪn][ðər; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] . **which had been given by Strobe to Hill in their college days .** 哪个 有 到过 给定 经过 斯特罗德 到 爬坡道 在 他们的 大学 天 . 这是斯特罗德在大学时期送给希尔的。

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪd] ['æləŋ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] **This coincidence made Allen wonder if the sending of the cross and the use of** 这 巧合 制成 艾伦 想知道 如果 这 发送 的 这 又 和 这 使用 的 [ðə; ði] ['rerli] [ju:st] [neɪm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] . **the rarely used name had anything to do with the murder .** 这 很少 用过的 姓名 有 任何事物 到 做 和 这 谋杀 . 这一巧合让艾伦怀疑, 寄送十字架和使用这个不常用的名字是否与谋杀案有关。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] , **While he thus thought , with his face growing darker and darker ,** 尽管 他 因此 想法 , 和 他的 脸 生长 较暗 和 较暗 , 他一边这样想着, 一边脸色越来越黑,

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] ['entərd] . **the door opened and Mrs . Hill entered .** 这 门 打开 和 太太 . 爬坡道 进入 : 门开了, 希尔太太走了进来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm], [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
She had been working in her own room, and knew nothing of the affair. .
她 有 到过 在职的 在 她 自己的 房间 , 和 知道 没有什么 的 这 事务 .
她一直在自己的房间里工作, 对这件事一无所知。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈwer] [ðæt] [ˈælən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But some instinct made her aware that Allen was in the house, ,
但 一些 本能 制成 她 意识到的 那 艾伦 曾是 在 这 房子 ,
但某种直觉让她意识到艾伦就在屋里。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and she never failed to be with him when he was at home. .
和 她 绝不 失败的 到 是 和 他 什么时候 他 曾是 在 家 .
每当他回家时, 她总是陪伴在他身边。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
Indeed, she was hardly able to bear him out of her sight, ,
的确 , 她 曾是 几乎 有能力的 到 熊 他 出去 的 她 视线 ,
事实上, 她几乎无法忍受他离开自己的视线。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and seized every opportunity to be in his presence. .
和 查获 每一个 机会 到 是 在 他的 在场 .
他抓住一切机会接近他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [[ʊd; ʊəd] [biː; bi][ˈkɑːntent] [ðæt] [ˈælən] [[ʊd; ʊəd]
With this love it was strange that Mrs. Hill should be content that Allen should
和 这 爱 它 曾是 奇怪的 那 太太 . 爬坡道 应该 是 内容 那 艾伦 应该
[rɪˈmeɪn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
remain in South America for so long, ,
保持 在 南 美国 为了 所以 长的 ,
希尔夫人如此深爱艾伦, 却又乐于让艾伦在南美待这么久, 这实在令人费解。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˈoʊnli] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] .
and pay only flying visits to the paternal roof. .
和 支付 仅有的 飞行 访问 到 这 父系 屋顶 .
只是偶尔飞回父亲的屋檐下探望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , [ˈælən] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **You are back, Allen, " she said softly,** ,
" 你 是 后退 , 艾伦 , " 她 说 轻轻 ,
“你回来了, 艾伦,”她轻声说道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] .
and came forward to lay her hand on his wrinkled forehead. .
和 来了 向前 到 躺 她 手 在 他的 皱 前额 .
她走上前去, 将手放在他布满皱纹的额头上。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [waɪ] [ðæt] [fraʊn] ?
" **My dear boy, why that frown?** ?
" 我的 亲爱的 男生 , 为什么 那 皱眉 ?
“我亲爱的孩子, 你为什么皱着眉头呢? ”

[hæz; həz][ˈiːvə] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd] ? "
Has Eva been unkind? "
有 伊娃 到过 不友善 ? "
伊娃对她不友善吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈælən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [hænd][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" **Oh no, " said Allen, taking his mother's hand and kissing it,** ,
" 哦 不 , " 说 艾伦 , 采取 他的 母亲的 手 和 接吻 它 ,
“哦, 不,”艾伦说着, 握住母亲的手亲吻了一下。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [em ˈiː] [jet] . "

" **she will not marry me yet** . "

" 她 将要 不是 结婚 我 然而 . "

她现在还不会嫁给我。

" [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] .

" **Foolish girl** .

" 愚蠢 女孩 .

“愚蠢的女孩。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] - - [stɔːp][wɪð; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [aɪ] [səˈpouz] ,

What does she intend to do - - stop with Mrs . Merry , I suppose ,

什么 做 她 打算 到 做 - - 停止 和 太太 . 欢乐 , 我 认为 ,

她打算怎么做——我猜她只会和梅里太太断绝关系吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [dʌl] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

which is a dull life for her ?

哪个 是 一个 乏味的生活 为了 她 ?

对她来说，那岂不是过着乏味的生活？

[fɑːr] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

Far better if she came to me , even if she will not marry you at once . "

远的 更好的 如果 她 来了 到 我 , 甚至 如果 她 将要 不是 结婚 你 在 一次 . "

她最好是来找我，即使她不会马上嫁给你。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] . "

" **She has accepted the position of companion to Mrs . Palmer . "**

" 她 有 公认 这 位置 的 伴侣 到 太太 . 帕尔默 . "

“她已接受担任帕尔默夫人的伴侣这一职位。”

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] ;

" **Indeed , " said Mrs . Hill , looking surprised ;**

" 的确 , " 说 太太 . 爬坡道 , 寻找 惊讶 ;

“确实如此，”希尔太太惊讶地说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself]

" I should have thought her pride would have prevented her placing herself

" 我 应该 有 想法 她 自豪 会 有 阻止 她 放置 她自己

[ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .

under an obligation .

在下面 一个 义务 .

“我原以为她的骄傲会阻止她让自己承担义务。”

" [ˈælən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **Allen shrugged his shoulders .**

" 艾伦 耸了耸肩 他的 肩膀 .

艾伦耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [iːvə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; ei] [ˈsæləri] .

" **There is no obligation , " he said ; " Eva is to be paid a salary .**

" 那里 是 不 义务 , " 他 说 ; " 伊娃 是 到 是 有薪酬的 一个 薪水 .

“没有义务，”他说；“伊娃将获得薪水。”

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] , [ænd; ænd][soʊ][duː][aɪ] . "

Besides , she likes Mrs . Palmer , and so do I . "

除了 , 她 点赞 太太 . 帕尔默 , 和 所以 做 我 . "

此外，她喜欢帕尔默太太，我也喜欢她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; ei] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] .

" **She is not a lady , " said Mrs . Hill , pursing up her lips .**

" 她 是 不是 一个 女士 , " 说 太太 . 爬坡道 , 追求 向上 她 嘴唇 .

“她不是个淑女，”希尔太太抿着嘴唇说。

" [ˌnevərðəʼles] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈiːvə] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **Nevertheless she has a kind heart , and will make Eva very happy .**
" 尽管如此 她 有 一个 种类 心 , 和 将要 制作 伊娃 非常 快乐的 .
" 不过她心地善良, 一定会让伊娃非常开心。"

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I think , mother , it is the best that can be done .
我 思考 , 母亲 , 它 是 这 最好的 那 能 是 完毕 .
" 母亲, 我认为, 这已经是最好的办法了。"

[ˈiːvə] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
Eva doesn't want to come here ,
伊娃 不 想 到 来 这里 ,
" 伊娃不想来这里。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] . "
and she will not marry me until the murderer of her father is discovered . "
和 她 将要 不是 结婚 我 直到 这 凶手 的 她 父亲 是 发现 . "
" 她不会嫁给我, 直到找到杀害她父亲的凶手为止。"

" [waɪ] [wəʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈfɑːrpli] .
" **Why won't she come to me ? "** **asked Mrs . Hill sharply .**
" 为什么 惯于 她 来 到 我 ? " 问 太太 . 爬坡道 尖锐地 .
" 她为什么不来找我? " 希尔太太厉声问道。"

[ˈælən] [lʊkt] [daʊn] .
Allen looked down .
艾伦 看起来 向下 .
" 艾伦低下了头。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She doesn't like my father , " he said .**
" 她 不 喜欢 我的 父亲 , " 他 说 .
" 她不喜欢我父亲," 他说。"

" [ˈveri] [ruːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **Very rude of her to tell you that .**
" 非常 粗鲁的 的 她 到 告诉 你 那 .
" 她那样告诉你, 真是太没礼貌了。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [pʊr] [ˈhæərəld][ɪz][nɑːt][ˈpɑːpjələr] . "
But I know my poor Harold is not popular . "
但 我 知道 我的 贫穷的 哈罗德 是 不是 受欢迎的 . "
" 但我知道我可怜的哈罗德并不受欢迎。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , " [sed] [ˈælən] , " [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈiːvə] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He is whimsical , " said Allen , " and , somehow , Eva can't get on with him .**
" 他 是 异想天开 , " 说 艾伦 , " 和 , 不知何故 , 伊娃 不能 得到 在 和 他 .
" 他很古怪," 艾伦说, " 不知何故, 伊娃就是和他相处不来。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ə; eɪ][fækt] .
She was not rude , mother , but simply stated a fact .
她 曾是 不是 粗鲁的 , 母亲 , 但 简单地 声明 一个 事实 .
" 母亲, 她并没有无礼, 只是陈述了一个事实。"

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
She likes my father well enough to meet him occasionally ,
她 点赞 我的 父亲 出色地 足够的 到 见面 他 偶尔 ,
" 她很喜欢我父亲, 偶尔会和他见面。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but she would not care to live with him .
但 她 会 不是 关心 到 居住 和 他 .
" 但她并不想和他一起生活。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , " [ædɪd] [ˈælən] [ˈfraʊnɪŋ] ,
And if it comes to that , " added Allen frowning ,
和 如果 它 来 到 那 , " 额外 艾伦 皱眉 ,
“如果真到了那一步,”艾伦皱着眉头补充道, “

" [noʊ] [mɔ: r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [hi:; hi] [ɪz] [tu:] [ɪk'sentrɪk] [fɔ: r; fər] [em 'i: , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
" no more should I . He is too eccentric for me , mother , and I should think
" 不 更多的 应该 我 . 他 是 也 偏心 为了 我 , 母亲 , 和 我 应该 思考
[fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“我再也不该这样了。他太古怪了, 母亲, 我不适合你, 而且我应该替你考虑。”

[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "
母亲。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [fa: nd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfa: ðər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ,
" I am fond of your father in my own way , " said Mrs . Hill ,
" 我 是 喜爱 的 你的 父亲 在 我的 自己的 方式 , " 说 太太 . 爬坡道 ,
“我以我自己的方式喜欢你父亲,”希尔太太说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈspi: kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
looking down and speaking in a low voice ,
寻找 向下 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,
低着头, 压低声音说道

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kən'fes] [æz; əz] [mʌt] .
as though she made an effort to confess as much .
作为 尽管 她 制成 一个 努力 到 承认 作为 很多 .
仿佛她努力想要坦白这一点。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˈi: və] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˈmæ: dəd] [ˈmɪstər] . [stroʊd] ? "
" But does Eva expect to find out who murdered Mr . Strobe ? "
" 但 做 伊娃 预计 到 寻找 出去 WHO 被谋杀 先生 . 斯特罗德 ? "
“但是伊娃希望查出是谁杀害了斯特罗德先生吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju: zɪz] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .
She refuses to marry me until the assassin is found and punished .
她 拒绝 到 结婚 我 直到 这 刺客 是 成立 和 受到惩罚 .
她拒绝嫁给我, 除非找到并惩罚刺客。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ: n] [ˈsɜ: rtɪŋ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hɜ: r'self] , [aɪ] [ˈɔ: fərd] [tu:; tə] [sɜ: rtɪ] [fɔ: r; fər]
As she was bent on searching for the man herself , I offered to search for
作为 她 曾是 弯曲 在 搜索 为了 这 男人 她自己 , 我 提供 到 搜索 为了
[hɜ: r; hər] .
her .
她 .
由于她执意要自己寻找那个男人, 我便提出帮她寻找。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈfraʊnd] .
" Mrs . Hill frowned .
" 太太 . 爬坡道 皱眉 .
希尔太太皱起了眉头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" **Why did you do that ?**
" 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈfɑːrpli] ; " [stroʊd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
" **she asked sharply ; " Strode is nothing to you , and you have to return**
" 她 问 尖锐地 ; " 斯特罗德 是 没有什么 到 你 , 和 你 有 到 返回
[tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
to America .
到 美国 .

她厉声问道：“斯特罗德对你来说什么都不是，你必须回美国去。”

[fɑːr] [ˈbetər] [faɪnd] [ðæt] [ˈkæpɪtəlɪst][juː; jʊ][waːnt] ,
Far better find that capitalist you want ,
远的 更好的 寻找 那 资本家 你 想 ,

最好还是去找你想要的那种资本家。

[ðæn; ðən] [weɪst] [jɔː; jər] [taɪm] [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] . "
than waste your time in avenging the death of that man . "
比 浪费 你的 时间 在 复仇 这 死亡 的 那 男人 . "

与其浪费时间去为那个人的死报仇，不如另寻他法。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [ˈmɪstər] . [stroʊd] , [ˈmʌðər] . "
" **You don't seem to like Mr . Strode , mother . "**
" 你 不 似乎 到 喜欢 先生 . 斯特罗德 , 母亲 . "

“母亲，您似乎不太喜欢斯特罗德先生。”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈhɑːrʃli] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] :
" **I hate him , " said the woman harshly and clenching her fist :**
" 我 恨 他 , " 说 这 女士 严厉地 和 紧握 她 拳头 :

“我恨他，”女人厉声说道，同时攥紧了拳头。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "
" **I have cause to hate him . "**
" 我 有 原因 到 恨 他 . "

“我有理由恨他。”

" [hæd; həd][maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːz] [ˈɔːlsʊʊ] ? " [æskt] [ˈæləŋ] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **Had my father cause also ? " asked Allen pointedly .**
" 有 我的 父亲 原因 还 ? " 问 艾伦 尖锐地 .

“我父亲也是原因之一吗？”艾伦尖锐地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] .
She looked away .
她 看起来 离开 .

她别过脸去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈɡluːmɪli] .
" **I don't know , " she answered gloomily .**
" 我 不 知道 , " 她 回答 阴郁地 .

“我不知道，”她沮丧地回答道。

" [stroʊd] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tɪl] [bəʊθ] [ˈmærid] .
" **Strode and your father were very intimate all their lives , till both married .**
" 斯特罗德 和 你的 父亲 是 非常 亲密的 全部 他们的 生活 , 直到 两个都 已婚 .

“斯特罗德和你父亲一生关系非常亲密，直到两人结婚。”

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Then we saw very little of him .
然后 我们 锯 非常 小的 的 他 .

之后我们就很少见到他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] - - [stroʊd] , [aɪ] [mi:n] , ['ælən] .

He was not a good man - - Strode , I mean , Allen .
他 曾是 不是 一个 好的 男人 - - 斯特罗德 , 我 意思是 , 艾伦 .

他不是个好人——我是说, 斯特罗德, 艾伦。

[ɪf] [maɪ][wɜ:rd][hæz; həz] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [stɑ:p] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] .

If my word has any weight with you , stop this search .
如果 我的 单词 有 任何 重量 和 你 , 停止 这 搜索 .

如果你相信我的话, 就停止搜索吧。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][rouz][ænd; ənd][brɪgæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .

" The young man rose and began to pace the library .
" 这 年轻的 男人 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 图书馆 .

年轻人站起身, 开始在图书馆里踱步。

" ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

" Mother , I must take up the search , " he said in an agitated voice ,
" 母亲 , 我 必须 拿 向上 这 搜索 , " 他 说 在 一个 激动 嗓音 ,

“母亲, 我必须去寻找,”他激动地说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [seɪk] .

" for my father's sake .
" 为了 我的 父亲的 清酒 .

“看在我父亲的份上。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] . "

No one but myself must search for the assassin . "
不 一 但 我 必须 搜索 为了 这 刺客 . "

除了我之外, 任何人都不能去寻找刺客。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ,

" What do you mean by that ? " questioned Mrs . Hill ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 被质问 太太 : 爬坡道 ,

“你这话是什么意思?”希尔太太问道。

['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['evər] .

sitting very upright and frowning darker than ever .
坐着 非常 直立 和 皱眉 较暗 比 曾经 .

他坐姿笔直, 眉头紧锁, 比以往任何时候都更加紧锁。

['ælən] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Allen replied by asking a question .
艾伦 回复 经过 问 一个 问题 .

艾伦的回应方式是反问了一个问题。

" [hu:] [noʊz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [kɔ:ld] ['bɜ:rəns] , ['mʌðər] ?

" Who knows that my father is called Lawrence , mother ?
" WHO 知道 那 我的 父亲 是 称为 劳伦斯 , 母亲 ?

“谁知道我父亲名叫劳伦斯, 母亲?”

" ['mɪsɪz] . [hɪl] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪdʒækju'leɪn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] .

" Mrs . Hill uttered an ejaculation of surprise and grew pale .
" 太太 : 爬坡道 说出 一个 射精 的 惊喜 和 生长 苍白 .

希尔太太惊呼一声, 脸色变得苍白。

" [hu:] [tuʊld][ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [soʊ] ? " "

" Who told you he was called so ? "
" WHO 讲述 你 他 曾是 称为 所以 ? " "

谁告诉你他叫这个名字的?

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['kaʊpərz] ['poʊəmz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [stroʊd]
" **I found the name in an old book of Cowper's poems given by Mr . Strode**
" 我 成立 这 姓名 在 一个 老的 书 的 考珀的 诗歌 给定 经过 先生 : 斯特罗德
[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðər; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
to my father in their college days .
到 我的 父亲 在 他们的 大学 天 :

“我在一本考珀诗集的旧书中找到了这个名字，这本书是斯特罗德先生在大学时期送给我父亲的。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈhæərəld] ['lɔːrəns] [hɪl] . "
It was presented to Harold Lawrence Hill ."
它 曾是 呈现 到 哈罗德 劳伦斯 爬坡道 : "
它被呈献给了哈罗德·劳伦斯·希尔。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzər] .
" **I remember the book , " said Mrs . Hill , recovering her composure .**
" 我 记住 这 书 , " 说 太太 : 爬坡道 , 恢复中 她 镇定 :
“我记得那本书，”希尔太太恢复了镇定说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɑːd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [tuː] [neɪmz] ?
" **But what is odd about your father having two names ?**
" 但 什么 是 奇怪的 关于 你的 父亲 拥有 二 姓名 ?
“但是你父亲有两个名字有什么奇怪的呢？ ”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [draːpt] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][kɔːlɪz] [hɪm'self] ['sɪmpli] ,
He certainly has dropped the Lawrence and calls himself simply ,
他 当然 有 掉落 这 劳伦斯 和 呼叫 他自己 简单地 ,
他确实已经放弃了劳伦斯这个姓氏，现在只称自己为劳伦斯。

[ˈhæərəld] [hɪl] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .
Harold Hill - - but that is for the sake of convenience .
哈罗德 爬坡道 - - 但 那 是 为了 这 清酒 的 方便 :
哈罗德·希尔——但这只是为了方便起见。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] . "
Only those who knew him in his young days would know the name of Lawrence ."
仅有的 那些 WHO 知道 他 在 他的 年轻的 天 会 知道 这 姓名 的 劳伦斯 : "
只有那些在他年轻时就认识他的人才不会知道劳伦斯这个名字。

" [ɑː] ! " [sed] ['æləŋ] , ['θɔːtfəli] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ,
" **Ah ! " said Allen , thoughtfully turning over the brown paper ,**
" 啊 ! " 说 艾伦 , 深思熟虑 转弯 超过 这 棕色的 纸 ,
“啊！”艾伦若有所思地翻过那张棕色的纸说道。

" [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .
" **then this was sent by some one who knew him in his young days .**
" 然后 这 曾是 发送 经过 一些 — WHO 知道 他 在 他的 年轻的 天 :
“然后，这是他年轻时认识的某个人寄来的。”

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][bɔːks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **Mrs . Hill looked at the brown paper covering , at the box , and at the**
" 太太 : 爬坡道 看起来 在 这 棕色的 纸 覆盖 , 在 这 盒子 , 和 在 这
[ˈrʌfli] - [fɔːrmd] [krɔːs] .
roughly - formed cross .
大致 - 形成 叉 :

希尔太太看了看棕色的纸包裹着的盒子，又看了看盒子上粗糙的十字架。
" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" **What are these ?**
" 什么 是 这些 ?
这些是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkerləsli] .
" **she asked carelessly** .
" 她 问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ;
" **That is what I should like to know , " said her son** ;
" 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 她 儿子 ;
"这正是我想要知道的,"她的儿子说;

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] [meɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [feɪnt]
" **at least I should like to know why the sight of this cross made my father faint**
" 在 至少 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 这 视线 的 这 叉 制成 我的 父亲 头晕的
.
.
.

“至少我很想知道为什么我父亲看到这个十字架就会晕倒。”

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
" **Mrs . Hill gasped , and laid her hand on her heart as though she felt a**
" 太太 . 爬坡道倒吸一口气 , 和 铺设 她 手 在 她 心 作为 尽管 她 毛毡 一个
[ˈsʌd(ə)n] [peɪn] .
sudden pain .
突然 疼痛 .

希尔太太倒吸一口凉气，把手放在胸口，仿佛感到一阵剧痛。

" [dɪd] [hiː; hi] [feɪnt] ?
" **Did he faint ?**
" 做过 他 头晕的 ?

他晕倒了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] - - " [dɪd] [ˈlɔːrəns] [feɪnt] ?
" **she asked - - " did Lawrence faint ?**
" 她 问 - - " 做过 劳伦斯 头晕的 ?

她问：“劳伦斯晕倒了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [slɪp] .
" **The young man noticed the slip** .
" 这 年轻的 男人 注意到 这 滑 .

“年轻人注意到了这个失误。”

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ɔːr] [ˈhærəld] ,
Usually his mother called his father Mr . Hill or Harold ,
通常 他的 母亲 称为 他的 父亲 先生 . 爬坡道或者 哈罗德 ,
通常他母亲称呼他父亲为希尔先生或哈罗德，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈlɔːrəns] .
but never till this moment had he heard her call him Lawrence .
但 绝不 直到 这 片刻 有 他 听到 她 称呼 他 劳伦斯 .

但直到此刻，他才听到她叫他劳伦斯。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪˈvents] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [breɪst] .
Apparently the memory of old events was working in her breast .
显然 这 记忆 的 老的 活动 曾是 在 职的 在 她 胸部 .

显然，她胸中涌动着对往事的记忆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈdʒenjuɪnli] [pərˈplekst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪlz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət]
But she seemed genuinely perplexed as to the reason of Hill's behaviour at
但 她 似乎 真的 困惑 作为 到 这 原因 的 丘陵 行为 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .
the sight of the cross .
这 视线 的 这 叉 .

但她似乎真的对希尔看到十字架时的举动感到困惑不解。

" [wer] [did][hi: hi] [feɪnt] ? "

" **Where did he faint ?** "

" 在哪里 做过 他 头晕的 ？ "

他在那里晕倒的？

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ˈælən] [ˈkwɪkli] ,

" **Outside the gate ,** " **said Allen quickly ,**

" 外部 这 门 , " 说 艾伦 迅速地 ,

“大门外面,”艾伦迅速说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi: hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][pɑ:rs(ə)] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] [wɑ:sp] , [ænd; ənd]

and explained how he had received the parcel from Jane Wasp , and

和 解释 如何 他 有 已收到 这 包裹 从 简 黄蜂 , 和

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

the circumstance of its delivery ,

这 环境 的 它是 送货 ,

并解释了他如何收到简·黄蜂寄来的包裹，以及包裹的递送情况。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪri] : " [waɪ] [dɪd][hi: hi] [feɪnt] ? "

ending with the query : " Why did he faint ? "

结束 和 这 询问 : " 为什么 做过 他 头晕的 ？ "

最后提出的问题：“他为什么晕倒了？ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [ˈpetɪʃli] ;

" **I can't say ,** " **said Mrs . Hill , pushing back the cross and box pettishly ;**

" 我 不能 说 , " 说 太太 . 爬坡道 , 推动 后退 这 叉 和 盒子 斤斤计较 ;

“我不能说,”希尔太太说着，不耐烦地把十字架和盒子推了回去；

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

" **there is no reason so far as I know .**

" 那里 是 不 原因 所以 远的 作为 我 知道 :

据我所知，目前还没有理由。

[wi:l] [æsk][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wen] [hi: hi] [əˈweɪkənz] . "

We'll ask your father when he awakens . "

出色地 问 你的 父亲 什么时候 他 觉醒 : " "

等你父亲醒来，我们会问他。

" [hi: hi] [sed] [hi: hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ˈælən] [ˈsædli] ; " [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]

" **He said he would explain ,** " **said Allen sadly ;** " **and between you and**

" 他 说 他 会 解释 , " 说 艾伦 令人遗憾的是 ; " 和 之间 你 和

[em 'i:] , [ˈmʌðər] ,

me , mother ,

我 , 母亲 ,

“他说他会解释,”艾伦悲伤地说；“还有，妈妈，你我之间.....”

[wi: wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] . "

we must have an explanation . "

我们 必须 有 一个 解释 : " "

我们必须得到一个解释。

" [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [mʌst; məst] , - [ˈælən] . "

" **Your father won't like the use of the word ' must , ' Allen .** "

" 你的 父亲 惯于 喜欢 这 使用 的 这 单词 - 必须 , - 艾伦 : " "

“艾伦，你父亲不会喜欢你用‘必须’这个词的。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈdɒ:gɪdli] ,

" **I can't help that ,** " **said the young man doggedly ,**

" 我 不能 帮助 那 , " 说 这 年轻的 男人 顽强地 ,

“我没办法,”年轻人固执地说。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

and went to the door of the library .

和 去 到 这 门 的 这 图书馆 .

然后走到图书馆门口。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [lɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

He opened it , looked out , and then closed it again .

他 打开 它 , 看起来 出去 , 和 然后 关闭 它 再次 .

他打开门, 向外看了一眼, 然后又把门关上了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈælən]

His mother saw all this with surprise , and was still more surprised when Allen

他的 母亲 锯 全部 这 和 惊喜 , 和 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 艾伦

[spəʊk] [əˈgen] .

spoke again .

辐 再次 .

他的母亲看到这一切感到惊讶, 而当艾伦再次开口说话时, 她更是惊讶不已。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ? "

" Do you know , mother , why I say I must undertake this investigation ? "

" 做 你 知道 , 母亲 , 为什么 我 说 我 必须 承担 这 调查 ? "

“母亲, 您知道我为什么说我必须进行这项调查吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈkɑːmli] ; " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" No , " said Mrs . Hill calmly ; " I don't know . "

" 不 , " 说 太太 . 爬坡道 平静地 ; " 我 不 知道 . "

“不,”希尔太太平静地说, “我不知道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡʊd] [neɪm] . "

" It is because I wish to save my father's good name . "

" 它 是 因为 我 希望 到 节省 我的 父亲的 好的 姓名 . "

“因为我想维护我父亲的名誉。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] [əˈgen] .

" Is it in danger ? " asked the woman , turning pale again .

" 是 它 在 危险 ? " 问 这 女士 , 转弯 苍白 再次 .

“它有危险吗? ”女人问道, 脸色再次变得苍白。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] - - [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [hiː; hi][met] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [diːps] [ɑːn]

" It might be - - if any one knew he met Mr . Strode at the Red Deeps on

" 它 可能 是 - - 如果 任何 一 知道 他 遇见 先生 . 斯特罗德 在 这 红色的 深水 在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .

the night of the murder .

这 夜晚 的 这 谋杀 .

“如果有人知道他在谋杀案当晚在红深酒吧遇到了斯特罗德先生, 那或许就是真相了。”

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm] .

" Mrs . Hill leaped to her feet and clutched her son's arm .

" 太太 . 爬坡道 跳跃 到 她 脚 和 紧握 她 儿子的 手臂 .

希尔太太猛地站起身, 紧紧抓住儿子的胳膊。

" [ˈælən] , " [fiː; fi] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæf(ə)n] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

" Allen , " she gasped , and the ashen colour of her face alarmed him ,

" 艾伦 , " 她 倒吸一口气 , 和 这 铁青 颜色 的 她 脸 惊慌 他 ,

“艾伦,”她喘着气说, 她灰白的脸色让他感到担忧。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈpɑːsəb(ə)] - - [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] - - [ˈkænɑːt] - - "

" how dare you say that - - it is not possible - - it cannot - - cannot - - "

" 如何 敢 你 说 那 - - 它 是 不是 可能的 - - 它 不能 - - 不能 - - "

“你怎么敢这么说——这不可能——不能——绝对不可能——”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [ˈælən] [ˈfɜːrmlɪ] .
" It is possible , " said Allen firmly .
" 它 是 可能的 , " 说 艾伦 牢牢 .

“有可能，”艾伦坚定地说。

" [saɪt] [daʊn] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [ɪkˈspleɪn] .
" Sit down , mother , and let me explain .
" 坐 向下 , 母亲 , 和 让 我 解释 .

“妈妈，请坐下，让我解释一下。”

[aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I held my tongue as long as I could ,
我 握住 我的 舌头 作为 长的 作为 我 可以 ,

我尽可能地保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
but now my father and I must have an explanation .
但 现在 我的 父亲 和 我 必须 有 一个 解释 .

但现在我和父亲必须得到一个解释。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] [meɪks] [em 'i:] [səˈspɪʃəs] ,
The fact of his fainting at the sight of this cross makes me suspicious ,
这 事实 的 他的 昏厥 在 这 视线 的 这 又 制作 我 可疑的 ,

他一看到十字架就晕倒，这让我很怀疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈiːvə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪks] [em 'i:] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt]
and the fact that Eva wants to investigate the case makes me afraid of what
和 这 事实 那 伊娃 想要 到 调查 这 案件 制作 我 害怕的 的 什么

[meɪ] [kʌm] [aʊt] . " may come out . "
可能 来 出去 . "

伊娃想要调查此案这件事让我害怕最终会揭露出什么真相。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfer] ? "
" Has the cross anything to do with the affair ? "
" 有 这 又 任何事物 到 做 和 这 事务 ? "

“十字架和这件事有关吗？ ”

" [ˈhev(ə)n] , [huːz] [ˈsɪmb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈoʊnli] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈgluːmɪli] .
" Heaven , whose symbol it is , only knows , " said the young man gloomily .
" 天堂 , 谁 象征 它 是 , 仅有的 知道 , " 说 这 年轻的 男人 阴郁地 .

“只有上天，也就是它的象征，才知道答案。”年轻人忧郁地说。

[ˈmʌðər] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .
Mother , " I am moving in the darkness , and I dread to come into the light .
母亲 , " 我 是 移动 在 这 黑暗 , 和 我 恐惧 到 来 进入 这 光 .

母亲说：“我身处黑暗之中，却害怕走向光明。”

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
If I undertake this search I may be able to save my father . "
如果 我 承担 这 搜索 我 可能 是 有能力的 到 节省 我的 父亲 . "

如果我进行这项搜寻，或许能够救我的父亲。

" [frʌm; frəm] [wʌt] - - [frʌm; frəm] - - [frʌm; frəm] - - - -
" From what - - from - - from - - - -
" 从 什么 - - 从 - - 从 - - - -

“从什么——从——从.....”

" [ˈælən] [ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd] [ænd; ənd] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Allen nodded and sank his voice .
" 艾伦 点头 和 沉没 他的 嗓音 .

艾伦点了点头，压低了声音。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

" **It may even come to that** .

" 它 可能 甚至 来 到 那 .

“或许真的会发展到那种地步。”

[lɪs(ə)n] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

Listen , mother , I'll tell you what I know .

听 , 母亲 , 患病的告诉 你 什么 我 知道 .

妈妈，听我说，我会把我所知道的都告诉你。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ʌv; əv][ˈeɪvəz, 'i:vəz] [dri:m] ,

On that night I went to the Red Deeps to prove the falsity of Eva's dream ,

在 那 夜晚 我 去 到 这 红色的 深水 到 证明 这 虚假 的 伊娃的 梦 ,

那天晚上我去了红海深处，为了证明伊娃的梦是虚假的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [tu:] [tru:] . "

I found it only too true . "

我 成立 它 仅有的 也 真的 . "

我发现这完全属实。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ,

" **But you never got to the Red Deeps** , " **said Mrs . Hill** ,

" 但 你 绝不 得到 到 这 红色的 深水 , " 说 太太 . 爬坡道 ,

“但你始终没能到达红海深处，”希尔太太说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [feɪs] , " [ju:; jʊ] [spreɪnd] [jʊr; jər][ˈæŋk(ə)] . "

looking steadily into her son's face , " **you sprained your ankle** . "

寻找 稳步 进入 她 儿子的 脸 , " 你 扭伤 你的 踝 . "

她直视着儿子的脸说：“你扭伤了脚踝。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] . "

" **So I did** , **but that was after I knew the truth** . "

" 所以 我 做过 , 但 那 曾是 后 我 知道 这 真相 . "

“所以我照做了，但那是在我知道真相之后。”

" [wʌt] [tru:θ] ? "

" **What truth** ? "

" 什么 真相 ? "

“什么真相？ ”

" [ðæt] [ˈeɪvəz, 'i:vəz] [dri:m] [wʌz; wəz] [tru:] ;

" **That Eva's dream was true** ;

" 那 伊娃的 梦 曾是 真的 ;

“伊娃的梦成真了；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [di:ps] .

that her father was lying dead by the spring of the Red Deeps .

那 她 父亲 曾是 说谎 死的 经过 这 春天 的 这 红色的 深水 .

她的父亲死在了红深泉水旁。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Mrs . Hill looked still more searchingly at him** .

" 太太 . 爬坡道 看起来 仍然 更多的 仔细地 在 他 .

希尔太太更加仔细地打量着他。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ? "

" **You saw that** ? "

" 你 锯 那 ? "

你看到了吗？

" [aɪ][dɪd] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .

" **I did - - in the twilight** .

" 我 做过 - - 在 这 暮 .

“我做到了——在黄昏时分。”

[aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri] [dɑːrk] .
I reached there before it grew very dark .
我 达到 那里 前 它 生长 非常 黑暗的 .

我在天完全黑之前到达了那里。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [driːm] , [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [glʌvd]
I found the body , and , as in Eva's dream , I recognised it by the gloved
我 成立 这 身体 , 和 , 作为 在 伊娃的 梦 , 我 已确认 它 经过 这 戴手套
[raɪt] [hænd] - - - - "
right hand - - - - "
正确的 手 - - - - "

我找到了尸体，就像伊娃的梦里一样，我通过戴着手套的右手认出了他——

" [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] .
" **The wooden hand , " moaned Mrs . Hill , rocking herself .**
" 这 木制的 手 , " 呻吟 太太 . 爬坡道 , 摇滚 她自己 .

“那只木头手，”希尔太太呻吟着，一边摇晃着身体。

" [oʊ] , [ˈhevəns] ! "
" **Oh , heavens ! "**
" 哦 , 天 ! "

“哦，天哪！ ”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [glʌv] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .
The whiteness of the glove caught my eyes .
这 白人 的 这 手套 捕捉 我的 眼睛 .

手套的洁白吸引了我的目光。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈiːvə] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ges] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
From what Eva had told me , I had no need to guess who was the
从 什么 伊娃 有 讲述 我 , 我 有 不 需要 到 猜测 WHO 曾是 这
[ded] [mæn] .
dead man .
死的 男人 .

根据伊娃告诉我的情况，我根本不需要猜测死者是谁。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɔːl] .
The wooden hand explained all .
这 木制的 手 解释 全部 .

木手解释了一切。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv] [stroʊd] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . "
The corpse was that of Strode , shot through the heart . "
这 尸体 曾是 那 的 斯特罗德 , 射击 通过 这 心 . "

尸体是斯特罗德的，他心脏中弹身亡。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl]
" **But there was a slight flesh wound on the arm , remember , " said Mrs . Hill**
" 但 那里 曾是 一个 轻微 肉 伤口 在 这 手臂 , 记住 , " 说 太太 . 爬坡道
.
:
.

“但是你还记得吗？ 手臂上有一道轻微的皮外伤。”希尔太太说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ˈælən] [ˈkwɪkli] .
" **I know , but I did not notice that at the time , " said Allen quickly .**
" 我 知道 , 但 我 做过 不是 注意 那 在 这 时间 , " 说 艾伦 迅速地 .

“我知道，但我当时没注意到，”艾伦连忙说道。

" [æ̣t; ət][fɜːrst] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
" At first , mother , I intended to give the alarm ,
" 在 第一的 , 母亲 , 我 故意的 到 给 这 警报 ,
" "母亲，起初，我是打算发出警报的。"

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [wɑːsp][ænd; ɐnd][ˈdʒæksən] ,
and I was hurrying back to Wargrove to tell Wasp and Jackson ,
和 我 曾是 匆忙 后退 到 - 到 告诉 黄蜂 和 杰克逊 ,
我急忙赶回沃格罗夫去告诉黄蜂女和杰克逊，

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
when I caught sight of a revolver lying in the mud .
什么时候 我 捕捉 视线 的 一个 左轮手枪 说谎 在 这 泥 .
当我瞥见一把左轮手枪躺在泥地里时。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] .
I took it up - - there was a name on the silver plate on the butt .
我 采取 它 向上 - - 那里 曾是 一个 姓名 在 这 银 盘子 在 这 屁股 .
我拿起来一看——枪托上的银牌上刻着一个名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - - - " [ˈælən] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] [ˈloʊər] .
It was - - - - " Allen sank his voice still lower .
它 曾是 - - - - " 艾伦 沉没 他的 嗓音 仍然 降低 .
"是——"艾伦的声音更低了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [neɪm] . "
" It was my own name . "
" 它 曾是 我的 自己的 姓名 . "
"那是我自己的名字。"

" [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] ? "
" The revolver was yours ? "
" 这 左轮手枪 曾是 你的 ? "
"那把左轮手枪是你的吗？ "

" [jes] . [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ɐnd] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]
" Yes . I brought it with me from South America , and kept it in my
" 是的 . 我 带来 它 和 我 从 南 美国 , 和 保留 它 在 我的
[pɔːrtˈmæntoʊ] ,
portmanteau ,
合成词 ,
"是的。我从南美洲带来的，一直放在我的旅行包里。"

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪz][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
since a weapon is not needed in England .
自从 一个 武器 是 不是 需要 在 英格兰 .
因为英国不需要武器。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ɐnd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] .
But one day I took it out to shoot some birds and left it in this library .
但 一 天 我 采取 它 出去 到 射击 一些 鸟类 和 左边 它 在 这 图书馆 .
但有一天，我把它拿出去打鸟，然后把它留在了这家图书馆里。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I never thought about it again , or I should have put it away .
我 绝不 想法 关于 它 再次 , 或者 我 应该 有 放 它 离开 .
我之后再也没想起过这件事，否则我就应该把它收起来。

[ðə; ði][nekst] [saɪt] [aɪ][ɡɑːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [red] [diːps] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [θɔːt] - - - - "
The next sight I got of it was in the Red Deeps , and I thought - - - - "
这 下一个 视线 我 得到 的 它 曾是 在 这 红色的 深水 , 和 我 想法 - - - - "
我下次看到它是在红色深海里，我当时想——"

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ʃu:t] [stroʊd] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] .
" That your father took it to shoot Strode ! " burst out Mrs . Hill .
" 那 你的 父亲 采取 它 到 射击 斯特罗德 ! " 爆裂 出去 太太 . 爬坡道 .
"你父亲拿它去枪杀斯特罗德了！"希尔太太突然喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
" You can't be certain of that - - you can't be certain .
" 你 不能 是 肯定 的 那 - - 你 不能 是 肯定 .
"你无法确定——你无法确定。"

[noʊ] , [noʊ] , [ˈb:rəns] !
No , no , Lawrence !
不 , 不 , 劳伦斯 !
不, 不, 劳伦斯!

" [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [neɪm] .
" again she used the unaccustomed name .
" 再次 她 用过的 这 不习惯 姓名 .
她又一次使用了那个不常用的名字。

" [ˈb:rəns] [wʊd] [ˈnevər] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] - - [soʊ] [gʊd] - - [soʊ] [kaɪnd] - - [noʊ] , [noʊ] .
" Lawrence would never commit a murder - - so good - - so kind - - no , no .
" 劳伦斯 会 绝不 犯罪 一个 谋杀 - - 所以 好的 - - 所以 种类 - - 不 , 不 .
"劳伦斯绝不会杀人——他那么好——那么善良——不, 不。"

" [ˈælən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" Allen looked surprised .
" 艾伦 看起来 惊讶 .
艾伦看起来很惊讶。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
He never expected his mother to stand up for his father in this way .
他 绝不 预期的 他的 母亲 到 站立 向上 为了 他的 父亲 在 这 方式 .
他从未想过母亲会以这种方式维护父亲。

[hɪl] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [si:n] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
Hill , so far as the son had seen , was not kind to any one ,
爬坡道 , 所以 远的 作为 这 儿子 有 已见 , 曾是 不是 种类 到 任何 一 ,
据儿子所见, 希尔对任何人都不友善。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] .
and he certainly was not good .
和 他 当然 曾是 不是 好的 .
他确实水平不高。

[waɪ] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Why Mrs . Hill , who seemed to have no particular affection for him ,
为什么 太太 . 爬坡道 , WHO 似乎 到 有 不 特别的 感情 为了 他 ,
为什么希尔太太似乎对他并没有什么特别的感情呢?

[ʃʊd; jəd] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈplʌz(ə)ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
should defend him in this way puzzled the young man .
应该 保卫 他 在 这 方式 困惑 这 年轻的 男人 .
年轻人不明白他应该如何为他辩护。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˈælən] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn]
She saw the effect her speech had produced and beckoned Allen to sit down
她 锯 这 影响 她 演讲 有 生产 和 招手 艾伦 到 坐 向下
:
:
:
她看到了自己演讲的效果, 便示意艾伦坐下。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] - - " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mæri]
" You must know all , " she said - - " you must know how I came to marry
" 你 必须 知道 全部 , " 她 说 - - " 你 必须 知道 如何 我 来了 到 结婚
[jʊr; jər] ['fa:ðər] ;
your father ;
你的 父亲 ;

“你必须知道一切,”她说, “你必须知道我是如何嫁给你父亲的;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [æz; əz][aɪ][du:;] , ['ælən] .
and then you will know why I speak as I do , Allen .
和 然后 你 将要 知道 为什么 我 说话 作为 我 做 , 艾伦 .

艾伦, 到那时你就会明白我为什么会这样说话了。

" [ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" She laid a trembling hand on his shoulder .
" 她 铺设 一个 发抖 手 在 他的 肩膀 .

她颤抖着将手放在他的肩膀上。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] ?
" You never thought I was fond of your father ?
" 你 绝不 想法 我 曾是 喜爱 的 你的 父亲 ?

你从来没想过我会喜欢你父亲?

" ['ælən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Allen looked embarrassed .
" 艾伦 看起来 尴尬的 .

艾伦看起来很尴尬。

" [wel] , [noʊ] , ['mʌðər] .
" Well , no , mother .
" 出色地 , 不 , 母亲 .

“不, 母亲。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I thought you tolerated him .
我 想法 你 容忍 他 .

我以为你容忍他。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə]
You have strength to rule the house and the whole county if you chose to
你 有 力量 到 规则 这 房子 和 这 所有的 县 如果 你 选择 到
[ɪg'zɜ:rt][aɪ 'ti:] ,
exert it ,
发挥 它 ,

如果你愿意, 你有能力统治整个家族乃至整个郡县。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][let] [maɪ] ['fa:ðər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsɪs] ,
but you let my father indulge in his whims and fancies ,
但 你 让 我的 父亲 放纵 在 他的 心血来潮 和 幻想 ,

但你却放任我父亲沉溺于他的奇思妙想。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:;] .
and allow him to speak to you , as he certainly should not do .
和 允许 他 到 说话 到 你 , 作为 他 当然 应该 不是 做 .

让他跟你说话, 这绝对是他不应该做的。

[ɔ:'fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wen] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [dɪsrɪ'spektfəli]
Oftentimes I have been inclined to interfere when hearing how disrespectfully
经常 我 有 到过 倾斜 到 干扰 什么时候 听力 如何 不尊重
[hi:; hi] [spi:ks] ,
he speaks ,
他 说话 ,

每当我听到他说话如此不尊重人时, 我常常很想出手制止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ˈiːðər] [tʌtʃt] [em ˈiː] , [ɔːr][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] . " **but you have always either touched me , or have given me a look .** " 但 你 有 总是 任何一个 感动 我 , 或者 有 给定 我 一个 看 . " 但你总是要么碰我, 要么给我一个眼神。

" [aɪ] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][jər; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈælən] , [noʊ][wʌn] - - [let] [əˈloʊn] [hɪz; ɪz] **" I would let no one lay a finger on your father , Allen , no one - - let alone his** " 我 会 让 不 一 躺 一个 手指 在 你的 父亲 , 艾伦 , 不 一 - - 让 独自的 他的 [sʌn] . **son .** 儿子 . " "我绝不会让任何人碰你父亲一根手指头, 艾伦, 绝对不会——更何况是他的儿子。"

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [jər; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] , [bʌt; bət] " - - [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] - - " [aɪ] [rɪˈspekt] **I don't love your father , I never did , but " - - she drew herself up - - " I respect** 我 不 爱 你的 父亲 , 我 绝不 做过 , 但 " - - 她 画 她自己 向上 - - " 我 尊重 [hɪm; ɪm] . **him .** 他 . " "我不爱你的父亲, 我从来没有爱过他, 但是——"她挺直了身子——"我尊敬他。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [əˈɡæst] . **" The young man looked aghast .** " 这 年轻的 男人 看起来 惊愕 . " "年轻人一脸惊愕。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] . **" I don't see how any one can respect him , " he said .** " 我 不 看 如何 任何 一 能 尊重 他 , " 他 说 . " "我不明白怎么会有人尊重他,"他说。

" [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **" Heaven only knows I should like to be proud of my father , but with his** " 天堂 仅有的 知道 我 应该 喜欢 到 是 自豪的 的 我的 父亲 , 但 和 他的 [eksənˈtrɪsɪtiːz] - - - - " **eccentricities** - - - - " 怪癖 - - - - " "老天作证, 我多么希望能够为我的父亲感到骄傲, 可是他那些古怪的习惯....."

" [ðeɪ] [ˈkʌvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] . " **" They cover a good heart .** " " 他们 覆盖 一个 好的 心 . " "它们掩盖了一颗善良的心。"

" [wel] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [ˈælən] [ˈsuːðɪŋli] . **" Well , mother , you know best , " said Allen soothingly .** " 出色地 , 母亲 , 你 知道 最好的 , " 说 艾伦 舒缓地 . " "嗯, 妈妈, 您最清楚,"艾伦安慰道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] [baɪ][ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] . **He did not think his father possessed a good heart by any manner of means .** 他 做过 不是 思考 他的 父亲 拥有 一个 好的 心 经过 任何 方式 的 方法 . " 他无论如何都不认为他的父亲心地善良。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kiːn] [ˈsaɪtɪd] , **The young fellow was affectionate , but he was also keen sighted ,** 这 年轻的 同伴 曾是 亲热 , 但 他 曾是 还 敏锐的 目击者 , " 这个年轻人很热情, 而且眼光也很敏锐。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [hɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ɪn] [ˈeni] [wei] . **and Mr . Hill had never commanded his respect in any way .** 和 先生 . 爬坡道 有 绝不 命令 他的 尊重 在 任何 方式 . " 希尔先生从未以任何方式赢得过他的尊重。

" [aɪ][du:] [noʊ] [best] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɑɪt]
" **I do know best , " said Mrs . Hill in a strong tone , and looked quite**
" 我 做 知道 最好的 , " 说 太太 : 爬坡道 在 一个 强的 语气 , 和 看起来 相当
[kəˈmændɪŋ] .
commanding .
指挥 :

“我最清楚,”希尔太太语气坚定地说, 看起来颇具威严。

" [ˈælən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ˈi:və] ? "
" **Allen , are you aware why I am so fond of Eva ? "**
" 艾伦 , 是 你 意识到的 为什么 我 是 所以 喜爱 的 伊娃 ? "

艾伦, 你知道我为什么那么喜欢伊娃吗?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌvər] [ˈfa:ndli] .
" **Because she is the most charming girl in the world , " said the lover fondly .**
" 因为 她 是 这 最多 迷人 女孩 在 这 世界 , " 说 这 情人 深情地 :

“因为她是世界上最有魅力的女孩,”恋人深情地说。

" [hu:] [kʊd; kəd][help] [ˈbi:ɪŋ] [fa:nd][ʌv; əv][ˈi:və] ? "
" **Who could help being fond of Eva ? "**
" WHO 可以 帮助 存在 喜爱 的 伊娃 ? "

谁能不喜欢伊娃呢?

" [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][fa:nd][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Women are not usually fond of one another to that extent , " said Mrs .**
" 女性 是 不是 通常 喜爱 的 一 其他 到 那 程度 , " 说 太太 :
[hɪl] [ˈdraɪli] ;
Hill drily ;
爬坡道干巴巴地 ;

“女人之间通常不会有那么深的感情,”希尔太太冷冷地说;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [ʌv] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][sʌn]
" **and a mother does not always love the girl who is likely to take her son**
" 和 一个 母亲 做 不是 总是 爱 这 女孩 WHO 是 可能 到 拿 她 儿子
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

“而且, 母亲并不总是喜欢那个可能会带走她儿子的女孩。”

[noʊ] , [ˈælən] ,
No , Allen ,
不 , 艾伦 ,

不, 艾伦。

[aɪ][dəʊnt] [ʌv] [ˈi:və][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
I don't love Eva so much for her own sake as because she is the daughter
我 不 爱 伊娃 所以 很多 为了 她 自己的 清酒 作为 因为 她 是 这 女儿
[ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [stroʊd] . "
of Robert Strode . "
的 罗伯特 斯特罗德 :

我爱伊娃, 并非仅仅因为她本人, 而是因为她是罗伯特·斯特罗德的女儿。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] - - [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" **I thought you disliked him - - you said he was not a good man . "**
" 我 想法 你 不喜欢 他 - - 你 说 他 曾是 不是 一个 好的 男人 : "

“我以为你不喜欢他——你说他不是个好人。”

" [ˈni:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈælən] .
" **Neither he was , Allen .**
" 两者都不 他 曾是 , 艾伦 :

“他也不是, 艾伦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][men] - - [bʌt; bət][aɪ][lʌvd][him; ɪm][ɔːl][ðə; ði][seɪm] .
He was the worst of men - - but I loved him all the same .
他 曾是 这 最差 的 男人 - - 但 我 喜爱 他 全部 这 相同的 .

他是个极其邪恶的人——但我依然爱他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈmærid][him; ɪm], [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrʌb(ə)] [ðæt][keɪm] .
I should have married him , but for a trouble that came .
我 应该 有 已婚 他 , 但 为了 一个 麻烦 那 来了 .

我本该嫁给他的，但后来发生了一些麻烦。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][təʊld][ˈeni][wʌn][wʌt][aɪ][eɪˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][tel][juː; jʊ], [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
I have never told any one what I am about to tell you , but you must
我 有 绝不 讲述 任何 一 什么 我 是 关于 到 告诉 你 , 但 你 必须
[noʊ] .
know .
知道 .

我从未告诉过任何人我即将告诉你的事情，但你必须知道。

[aɪ][dəʊnt][brɪˈli:v][jʊr; jər][ˈfɑːðər][kɪld][stroʊd] ,
I don't believe your father killed Strode ,
我 不 相信 你的 父亲 被杀 斯特罗德 ,

我不相信你父亲杀害了斯特罗德。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; jʊr; jər][best][tuː; tə][kiːp][him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
and you must do your best to keep him out of the investigation .
和 你 必须 做 你的 最好的 到 保持 他 出去 的 这 调查 .

你必须尽一切努力让他远离调查。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfɑːðəz][ˈsensətɪv][ˈneɪtʃər][hiː; hi][wʊd][goʊ][mæd][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][əˈkjuːzd][ʌv; əv]
With your father's sensitive nature he would go mad if he were accused of
和 你的 父亲的 敏感的 自然 他 会 去 疯狂的 如果 他 是 被告 的
[sʌt][ə; eɪ][kraɪm] . "
such a crime . "
这样的 一个 犯罪 . "

你父亲生性敏感，如果被指控犯下这样的罪行，他一定会疯掉的。

" [bʌt; bət][maɪ][rɪˈvɑːlvər][ˈbiːɪŋ][faʊnd][ɪn] - - - - "
"**But my revolver being found in** - - - - "
" 但 我的 左轮手枪 存在 成立 在 - - - - "

“但是我的左轮手枪在.....被发现了”

" [ðæt][kæn; kən][biː; bi][ɪkˈspleɪnd] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɪmˈpɪriəsli] .
"**That can be explained , " said Mrs . Hill imperiously .**
" 那 能 是 解释 , " 说 太太 . 爬坡道 专横跋扈 .

“这可以解释，”希尔太太傲慢地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ˈhæərəld]" - - [ʃiː; ʃi][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][neɪm][ˈbiːɪŋ][ˈkaːmə; ˈkaːlmə] .
"**I shall ask Harold " - - she went back to the old name being calmer .**
" 我 将 问 哈罗德 " - - 她 去 后退 到 这 老的 姓名 存在 更平静 .

“我会问问哈罗德”——她平静下来后又改回了以前的名字。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][him; ɪm][maɪˈself][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
"**I shall ask him myself to explain .**
" 我 将 问 他 我 到 解释 .

我会亲自请他解释。

[hiː; hi][ɪz][ˈɪnəs(ə)nt] .
He is innocent .
他 是 清白的 .

他是无辜的。

[hi:; hi][ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] .
He is whimsical and strange , but he would not kill a fly .
他 是 异想天开 和 奇怪的 , 但 他 会 不是 杀 一个 飞 .
他古怪而又喜怒无常，但他连一只苍蝇都不会杀。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd.hɑ:.təd] .
He is too goodhearted .
他 是 也 心地善良 .
他心地太善良了。

" [ˈælən] [ˈwʌndərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][blaɪnd] .
" Allen wondered more and more that his mother should be so blind .
" 艾伦 想知道 更多的 和 更多的 那 他的 母亲 应该 是 所以 瞎的 .
艾伦越来越纳闷，他的母亲怎么会如此失明。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] .
" I am waiting to hear , " he said resignedly .
" 我 是 等待 到 听到 , " 他 说 无奈地 .
“我正在等待消息，”他无奈地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈpi:t] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈi:və] ? "
" You will not repeat what I say to Eva ? "
" 你 将要 不是 重复 什么 我 说 到 伊娃 ? "
你不会把我的话转告给伊娃吧？

" [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [ˈmʌðər] .
" To no one , mother .
" 到 不 一 , 母亲 .
“对任何人都不，母亲。”

[gret] [ˈhevəns] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ? "
Great heavens , do you think I would ? "
伟大的 天 , 做 你 思考 我 会 ? "
天哪，你觉得我会吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] , [pʊr] , [ˈbæblɪŋ] [soʊl] , [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" If you took after your father , poor , babbling soul , you would . "
" 如果 你 采取 后 你的 父亲 , 贫穷的 , 胡说 灵魂 , 你 会 . "
“如果你像你父亲一样，可怜的、喋喋不休的家伙，你就会那样。”

" [ɑ:] , " [ˈælən] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ,
" Ah , " Allen kissed her hand , " but I am your own son ,
" 啊 , " 艾伦 亲吻 她 手 , " 但 我 是 你的 自己的 儿子 ,
“啊，”艾伦吻了吻她的手，“但我毕竟是你的儿子。”

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
and know how to hold my tongue .
和 知道 如何 到 抓住 我的 舌头 .
而且我知道如何保持沉默。

[kʌm] , [ˈmʌðər] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] . "
Come , mother , tell me all . "
来 , 母亲 , 告诉 我 全部 . "
来吧，妈妈，把一切都告诉我。

" [ðen] [dəunt] [ɪntəˈrʌpt] [tɪl] [aɪ][end] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkɑ:ments] , [ˈælən] .
" Then don't interrupt till I end ; then you can make your comments , Allen .
" 然后 不 打断 直到 我 结尾 ; 然后 你 能 制作 你的 评论 , 艾伦 .
“那么在我说完之前不要打断我；之后你才能发表你的意见，艾伦。”

" [fi:; fi] [ˈsetld] [hɜ:r'self][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [ˈsloʊli] .
" She settled herself and began to speak slowly .
" 她 定居 她自己 和 开始 到 说话 缓慢地 .
她坐稳后，开始慢慢地说话。

" [bəuθ][maɪ] ['perənts] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **Both my parents died when I was a young girl** ,
" 两个都 我的 父母 死亡 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 ,
“我父母在我很小的时候就去世了，

[ænd; ənd][laɪk] ['i:və] [stroʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
and like Eva Strode I was left without a penny .
和 喜欢 伊娃 斯特罗德 我 曾是 左边 没有 一个 一分钱 .
和伊娃·斯特罗德一样，我身无分文。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][bɜ:rd] ['ɪpsən][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs] - - - - "
I was taken into the house of Lord Ipsen as a nursery governess - - - - "
我 曾是 已采取 进入 这 房子 的 主 益普生 作为 一个 苗圃 家庭教师 - - - - "
我被招入伊普森勋爵家中，担任育儿女教师——

" [wʌt] !
" **What!** !
" 什么 !
“什么！”

['eɪvəz, 'i:vəz] ['mʌðər] - - - - "
Eva's mother - - - - "
伊娃的 母亲 - - - - "
伊娃的母亲——”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][fi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
" **I did not teach her , as she was my own age , but I taught her**
" 我 做过 不是 教 她 , 作为 她 曾是 我的 自己的 年龄 , 但 我 教授 她
[jʌŋgər] ['brʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,
“我没有教她，因为她和我同龄，但我教了她弟弟。”

[hu:] ['æftərwərdz] [daɪd] .
who afterwards died .
WHO 然后 死亡 .
后来他去世了。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] , ['ælən] .
You promised not to interrupt , Allen .
你 承诺 不是 到 打断 , 艾伦 .
艾伦，你答应过不会打断我的。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['ɪpsən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] .
Well , I was comparatively happy there , but Lady Ipsen did not like me .
出色地 , 我 曾是 比较 快乐的 那里 , 但 女士 益普生 做过 不是 喜欢 我 .
嗯，我在那里过得相对开心，但是伊普森夫人不喜欢我。

[wi:; wi][gɔ:t][ɑ:n]['bædli] .
We got on badly .
我们 得到 在 糟糕 .
我们相处得很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] - ['pɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli] [si:t] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ,
There was a large house - party at the family seat in Buckinghamshire ,
那里 曾是 一个 大的 房子 - 派对 在 这 家庭 座位 在 白金汉郡 ,
在白金汉郡的家族宅邸举行了一场大型派对。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
and I was there with my charge .
和 我 曾是 那里 和 我的 收费 .
我当时和我的监护对象在一起。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [stroʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Amongst the guests were Mr . Strode and your father .
在 这 客人 是 先生 . 斯特罗德 和 你的 父亲 .

宾客中包括斯特罗德先生和你的父亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] - . "
They were both in love with Lady Jane Delham ."
他们 是 两个都 在 爱 和 女士 简 - . "

他们都爱上了简·德勒姆小姐。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lsoʊ] ?
my father also ?
我的 父亲 还 ？

我父亲也是吗？

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] - - - - "
I never knew - - - - "
我 绝不 知道 - - - - "

我从未知道——”

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪmˈpɪriəsli] ; " [weɪt]
" **You never shall know if you interrupt ,** " **said his mother imperiously ;** " **wait**
" 你 绝不 将 知道 如果 你 打断 , " 说 他的 母亲 专横跋扈 ; " 等待

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

“如果你打断别人，你永远不会知道结果，”他母亲严厉地说；“等着听吧。”

[aɪ] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [stroʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn]
I loved Mr . Strode , but as he was favoured by Lady Jane
我 喜爱 先生 . 斯特罗德 , 但 作为 他 曾是 受青睐 经过 女士 简

我爱斯特罗德先生，但他却受简·奥斯汀夫人的宠爱。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I saw there was no chance for me .
我 锯 那里 曾是 不 机会 为了 我 .

我知道自己毫无胜算。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Your father then had not come in for his money , and his father ,
你的 父亲 然后 有 不是 来 在 为了 他的 钱 , 和 他的 父亲 ,
[æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
ambitious and rich ,
雄心勃勃 和 富有的 ,

那时你父亲还没有来取钱，而他的父亲，一个野心勃勃又富有的父亲，

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][əˌrɪstəˈkrætɪk] [mætʃ] .
was anxious that he should make an aristocratic match .
曾是 焦虑的 那 他 应该 制作 一个 贵族 匹配 .

他很想找一位贵族女子联姻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [æskt] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
That was why he asked Lady Jane to be his wife .
那 曾是 为什么 他 问 女士 简 到 是 他的 妻子 .

这就是他向简小姐求婚的原因。

[ʃiː; ʃi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈrɑːbərt] [stroʊd] .

She refused , as she loved Robert Strode .
她 拒绝 , 作为 她 喜爱 罗伯特 斯特罗德 .

她拒绝了, 因为她爱的是罗伯特·斯特罗德。

[aɪ][felt] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈælən] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi]

I felt very miserable , Allen , and as your father was miserable also , he .
我 毛毡 非常 悲惨的 , 艾伦 , 和 作为 你的 父亲 曾是 悲惨的 还 , 他

[juːst] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] .

used to console me .

用过的 到 安慰 我 .

艾伦, 我当时感觉非常痛苦, 因为你父亲也很痛苦, 所以他经常安慰我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He was much appreciated for his talents in the house ,
他 曾是 很多 感谢 为了 他的 天赋 在 这 房子 ,

他在家里的才华备受赞赏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

and as he was a great friend of Mr . Strode's his lack of birth
和 作为 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 先生 : 他的 缺少 的 出生

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

was overlooked .

曾是 被忽视的 .

由于他是斯特罗德先生的好朋友, 所以他的出身低微这一点被忽略了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] [ˈɪpsən] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] .

Not that I think Lord Ipsen would have allowed him to marry Lady Jane .
不是 那 我 思考 主 益普生 会 有 允许 他 到 结婚 女士 简 .

我倒不认为伊普森勋爵会允许他娶简小姐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [gest] [ðæt] [ˈhæərəld] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [haɪ] .

But he never guessed that Harold lifted his eyes so high .
但 他 绝不 猜对了 那 哈罗德 抬起 他的 眼睛 所以 高的 .

但他万万没想到哈罗德的目光竟然抬得那么高。

[wel] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [lɔːst] - - [jes] , [ðə; ði]

Well , things were in this position when the necklace was lost - - yes , the
出色地 , 事物 是 在 这 位置 什么时候 这 项链 曾是 丢失的 - - 是的 , 这

[ˈnekləs] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] ,

necklace belonging to Lady Ipsen ,
项链 属于 到 女士 益普生 ,

事情就是这样, 项链丢失了——没错, 就是伊普森夫人的那条项链。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈerluːm] [ˈvæljuːd][æt; ət][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

a family heirloom valued at ten thousand pounds .
一个 家庭 传家宝 有价值的 在 十 千 磅 .

一件价值一万英镑的家族传家宝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

It was taken out of the safe .
它 曾是 已采取 出去 的 这 安全的 .

它被从保险箱里取出来了。

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .

" Mrs . Hill dropped her eyes and added in a low voice , " I was accused .
" 太太 . 爬坡道 掉落 她 眼睛 和 额外 在 一个 低的 嗓音 , " 我 曾是 被告 .

希尔太太垂下眼帘, 低声补充道: “我被指控了。”

" [ˈælən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] :

" Allen could hardly believe his ears , and rose , filled with indignation :
" 艾伦 可以 几乎 相信 他的 耳朵 , 和 玫瑰 , 已填 和 愤慨 :

艾伦简直不敢相信自己的耳朵, 他站了起来, 满怀愤慨:

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [derd] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] ? "
" Do you mean to say that any one dared to accuse you ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 任何 一 敢于 到 控 你 ？ "
" 你是说有人敢指控你吗？ "

" ['leɪdi] ['ɪpsən] [dɪd] .
" Lady Ipsen did .
" 女士 益普生 做过 .

“伊普森夫人做到了。”

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪ(ə)n] .
She never liked me , and made the accusation .
她 绝不 喜欢 我 , 和 制成 这 指控 .

她一直都不喜欢我，还对我提出了这样的指控。

[ʃi:; ʃɪ] [dr'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] - [ru:m] .
She declared that she left the key of the safe in the school - room .
她 声明 那 她 左边 这 钥匙 的 这 安全的 在 这 学校 - 房间 .

她声称把保险箱钥匙落在了教室里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pɔr] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .
As I was very poor , she insisted that I had taken it .
作为 我 曾是 非常 贫穷的 , 她 坚持 那 我 有 已采取 它 .

因为我当时很穷，她坚持说是我拿的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
As it happened I did go to London shortly after the robbery and before it
作为 它 发生 我 做过 去 到 伦敦 不久 后 这 抢劫 和 前 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
was found out .
曾是 成立 出去 .

碰巧的是，抢劫案发生后不久，在事情败露之前，我就去了伦敦。

['leɪdi] - [sed] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['nekləs] .
Lady Ipsen said that I went to pawn the necklace .
女士 - 说 那 我 去 到 典当 这 项链 .

伊斯彭夫人说我去典当了那条项链。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [z:rl] [ɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:] .
I could not prove my innocence , but the Earl interfered and stood by me .
我 可以 不是 证明 我的 无辜 , 但 这 伯爵 干扰 和 站立 经过 我 .

我无法证明自己的清白，但伯爵出面干预，站在我这边。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dr'tektɪv] [wɪtʃ] ['leɪdi]
He insisted that the charge was ridiculous , and made the detectives which Lady
他 坚持 那 这 收费 曾是 荒谬的 , 和 制成 这 侦探 哪个 女士
['ɪpsən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] ,
Ipsen had called in ,
益普生 有 称为 在 ,

他坚称这项指控荒谬至极，并让伊普森夫人请来的侦探们.....

[dra:p][ðə; ðɪ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
drop the investigation .
降低 这 调查 .

停止调查。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ][ɔ:l] [seɪv] ['leɪdi] ['ɪpsən] .
I was considered innocent by all save Lady Ipsen .
我 曾是 经过考虑的 清白的 经过 全部 节省 女士 益普生 .

除了伊普森夫人之外，所有人都认为我是无辜的。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] ['nevər] [fəʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The necklace was never found , and has not been to this day .

这 项链 曾是 绝不 成立 , 和 有 不是 到过 到 这 天 .

那条项链一直没有找到, 至今仍未找到。

[aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ]

I was discharged with hardly a penny in my pocket and certainly with no

我 曾是 出院 和 几乎 一个 一分钱 在 我的 口袋 和 当然 和 不

[frend] .

friend .

朋友 .

我出院时身无分文, 更没有一个朋友。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'nʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

In spite of people saying I was innocent I could not get another situation .

在 尽管如此 的 人们 说 我 曾是 清白的 我 可以 不是 得到 其他 情况 .

尽管人们都说我是无辜的, 但我还是无法获得另一种结果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑ:rvd] , [ˈælən] ,

I should have starved , Allen ,

我 应该 有 饥饿 , 艾伦 ,

我本该饿死的, 艾伦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [laɪk] [æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt]

and was starving in London when your father came like an angel of light

和 曾是 饥饿 在 伦敦 什么时候 你的 父亲 来了 喜欢 一个 天使 的 光

[ænd; ənd] - - ['mærid] [em 'i:] . "

and - - married me . "

和 - - 已婚 我 . "

当时我在伦敦饿得奄奄一息, 你的父亲就像天使一样出现, 娶了我。

" ['mærid] [ju:; jʊ] ?

" Married you ?

" 已婚 你 ?

“嫁给你了? ”

[dɪd][hi:; hi] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "

Did he love you ? "

做过 他 爱 你 ? "

他爱你吗?

" [noʊ] , [hi:; hi] [lʌvd] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][ji:; jɪ] ['mærid] ['mɪstər] . [stroʊd] .

" No , he loved Lady Jane , but she married Mr . Strode .

" 不 , 他 喜爱 女士 简 , 但 她 已婚 先生 . 斯特罗德 .

“不, 他爱的是简小姐, 但她嫁给了斯特罗德先生。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgərd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æŋ; ən][ʌn'dʒʌst] [tʃɑ:rdʒ]

But your father was so angered at what he considered an unjust charge

但 你的 父亲 曾是 所以 愤怒 在 什么 他 经过考虑的 一个 不公正 收费

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [em 'i:] ,

being made against me ,

存在 制成 反对 我 ,

但是你父亲对我提出的指控非常愤怒, 他认为这是不公正的指控。

[ðæt] [hi:; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ræθ] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

that he risked his father's wrath and made me his wife . "

那 他 冒险 他的 父亲的 愤怒 和 制成 我 他的 妻子 . "

他冒着触怒父亲的风险, 娶我为妻。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælən] , " [bʌt; bət] - - - - "

" It was noble of him , " said Allen , " but - - - - "

" 它 曾是 高贵 的 他 , " 说 艾伦 , " 但 - - - - "

“他的做法很高尚,”艾伦说, “但是——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , ['raɪzɪŋ] .
" It was the act of a saint ! " cried Mrs . Hill , rising .
" 它 曾是 这 行为 的 一个 圣 ！ " 哭 太太 ： 爬坡道 ， 上升 ：
“这是圣人的行为！”希尔太太站起身来喊道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
" His father cut him off with a shilling for what he did .
" 他的 父亲 切 他 离开 和 一个 先令 为了 什么 他 做过 ：
“他父亲因为他的所作所为，只给了他一先令。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['penɪləs] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ə'ləʊn] .
I was penniless , deserted , alone .
我 曾是 身无分文 ， 荒凉的 ， 独自的 ：
我身无分文，孤身一人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] .
I would have died but for Lawrence .
我 会 有 死亡 但 为了 劳伦斯 ：
要不是劳伦斯，我早就死了。

[hiː; hi] [keɪm] - - [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hiː; hi] [em 'iː] ,
He came - - I did not love him , nor he me ,
他 来了 - - 我 做过 不是 爱 他 ， 也不 他 我 ，
他来了——我不爱他，他也不爱我。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
but I respect him for having saved a broken - hearted woman from a
但 我 尊重 他 为了 拥有 已保存 一个 破碎的 - 心地 女士 从 一个
[duːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
doom worse than death .
厄运 更糟 比 死亡 ：
但我敬佩他，因为他把一个心碎的女人从比死亡更可怕的厄运中拯救了出来。

['ælən] , ['ælən] , [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)] [ækt] ?
Allen , Allen , can I ever repay your father for his noble act ?
艾伦 ， 艾伦 ， 能 我 曾经 偿还 你的 父亲 为了 他的 高贵 行为 ？
艾伦，艾伦，我该如何报答你父亲的英勇行为？

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] [wɪmz] - - [ðæt] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ?
Can you wonder that I tolerate his whims - - that I let him do what he likes ?
能 你 想知道 那 我 容忍 他的 心血来潮 - - 那 我 让 他 做 什么 他 点赞 ？
你能想象我为什么容忍他的任性妄为，任由他为所欲为吗？

[hiː; hi] [seɪvd] [em 'iː] - - [hiː; hi] [sə'rendəd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [em 'iː] . " He saved me - - he surrendered all for me . " "
他 已保存 我 - - 他 投降 全部 为了 我 ： " "
他救了我——他为了我放弃了一切。

" [hiː; hi] [dɪd] [ækt] [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['ælən] , [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
" He did act well , " admitted Allen , puzzled to think that his whimsical ,
" 他 做过 行为 出色地 ， " 承认 艾伦 ， 困惑 到 思考 那 他的 异想天开 ，
“他演得确实不错，”艾伦承认道，他很困惑，没想到他那异想天开的.....

['frɪvələs] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [soʊ] ['noʊbli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , ['mʌðər] .
frivolous father should act so nobly , " but you made him happy , mother .
轻浮 父亲 应该 行为 所以 高贵地 ， " 但 你 制成 他 快乐的 ， 母亲 ：
轻浮的父亲竟能做出如此高尚的举动，“但是你让他开心了， 母亲。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] . " There is something to be said on your side . " "
那里 是 某物 到 是 说 在 你的 边 ： " "
你们的说法也有道理。

" ['nʌθɪŋ] ！
" **Nothing** ！
" 没有什么 ！

“没有什么！

['nʌθɪŋ] ！
nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rtər] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] ； " [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l]
" **cried Mrs . Hill with the martyr instinct of a noble woman ; " he gave up all**
" 哭 太太 . 爬坡道 和 这 烈士 本能 的 一个 高贵 女士 ； " 他 给予 向上全部
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

“希尔太太哭喊道，带着一位高贵女性的殉道者本能；“他为了我放弃了一切。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈlentɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
His father relented after a time , and he inherited a fortune ,
他的 父亲 让步 后 一个 时间 , 和 他 遗传 一个 财富 ,
过了一段时间，他父亲终于妥协了，他继承了一大笔遗产。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wi:; wi][ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] [təˈgeðər] .
but for a year we almost starved together .
但 为了 一个 年 我们 几乎 饥饿 一起 .

但我们曾一起几乎饿死一年。

[hi:; hi] [ˈmærid] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
He married me when I was under a cloud .
他 已婚 我 什么时候 我 曾是 在下面 一个 云 .

他娶我的时候，我正处于人生低谷。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] ； [ˈnevər] , [ˈnevər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈælən] , " [fi:; fi] [sed] ,
I can never repay him ; never , never , I tell you , Allen , " she said ,
我 能 绝不 偿还 他 ； 绝不 , 绝不 , 我 告诉 你 , 艾伦 , " 她 说 ,

“我永远也无法报答他；永远，永远，我告诉你，艾伦，”她说。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , " [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
facing him with clenched fists , " if I thought that he committed this crime ,
面向 他 和 紧握 拳头 , " 如果 我 想法 那 他 坚定的 这 犯罪 ,

我紧握双拳，对着他说道：“如果我认为他犯下了这起罪行，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][maɪˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] .
I would take the blame on myself rather than let him suffer .
我 会 拿 这 责备 在 我 相当 比 让 他 遭受 .

我宁愿自己承担责任，也不愿让他受苦。

[hi:; hi] [seɪvd] [em 'i:] .
He saved me .
他 已保存 我 .

他救了我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɔ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
Shall I not save him ? "
将 我 不是 节省 他 ? "

我难道不应该救他吗？

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ˈevər] [dɪˈskʌvərd] , [ˈmʌðər] ? "
" **Was the person who stole the necklace ever discovered , mother ? "**
" 曾是 这 人 WHO 偷窃 这 项链 曾经 发现 , 母亲 ? "

“偷项链的人找到了吗，母亲？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['nekləs] ['væniʃt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" **No , the necklace vanished and has never been found to this day .**
" 不 , 这 项链 消失了 和 有 绝不 到过 成立 到 这 天 .
“不, 那条项链消失了, 至今仍未找到。”

[aɪ][met] ['leɪdi] [dʒeɪn] [stroʊd] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [hɪr] .
I met Lady Jane Strobe when she came here .
我 遇见 女士 简 斯特罗德 什么时候 她 来了 这里 .
我是在简·斯特罗德夫人来这里的时候见到她的。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪlti] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [frendz] .
She did not believe me to be guilty , and we were good friends .
她 做过 不是 相信 我 到 是 有罪的 , 和 我们 是 好的 朋友们 .
她不相信我有罪, 我们是好朋友。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['ælən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][let][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] .
So you see , Allen , it is small wonder that I let your father do what he likes .
所以 你 看 , 艾伦 , 它 是 小的 想知道 那 我 让 你的 父亲 做 什么 他 点赞 .
所以你看, 艾伦, 难怪我会任由你父亲为所欲为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['noʊbli] ?
Why should I cross the desires of a man who behaved so nobly ?
为什么 应该 我 又 这 欲望 的 一个 男人 WHO 表现 所以 高贵地 ?
我为什么要违背一位品行如此高尚的人的意愿?

['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:] [ɪntər'fɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [taɪmz] ['hæərəld] [ni:dz] ['ɡaɪd(ə)ns] - -
Sometimes I do interfere , as you know , for at times Harold needs guidance - -
有时 我 做 干扰 , 作为 你 知道 , 为了 在 时代 哈罗德 需求 指导 - -
[bʌt; bət][ʊnli] ['rərli] . "
but only rarely . "
但 仅有的 很少 . "

如你所知, 我有时也会干预, 因为哈罗德有时需要指导——但这种情况很少发生。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **Well , mother , I understand now , and can say nothing .**
" 出色地 , 母亲 , 我 理解 现在 , 和 能 说 没有什么 .
“好吧, 母亲, 我现在明白了, 我什么也说不出来说。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] - - - - "
But as to how the revolver came to the Red Deeps - - - - "
但 作为 到 如何 这 左轮手枪 来了 到 这 红色的 深水 - - - - "
但至于那把左轮手枪是如何落入红海深渊的——”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Your father shall explain , " said Mrs . Hill , moving to the door ; " come with**
" 你的 父亲 将 解释 , " 说 太太 . 爬坡道 , 移动 到 这 门 ; " 来 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“你父亲会解释的,”希尔太太说着, 走向门口; “跟我来。”

" [ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪl] [hæd; həd] [leɪn]
" **The two went to the room at the back of the house where Hill had lain**
" 这 二 去 到 这 房间 在 这 后退 的 这 房子 在哪里 爬坡道 有 莱恩
[daʊn] .
down .
向下 .

两人来到房子后面的房间, 希尔之前就躺在那里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:k] [əˈpɑ:rtmənts] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz]
It was one of the Greek apartments where the little man sometimes took his
它 曾是 一 的 这 希腊语 公寓 在哪里 这 小的 男人 有时 采取 他的
[siˈestə] .
siesta .
午休 .

这是那位矮个子男人有时午睡的其中一间希腊式公寓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [kəʊtʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈæləŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈpri:vɪəs]
But the graceful couch upon which Allen had left him lying an hour previous
但 这 优美 长椅 之上 哪个 艾伦 有 左边 他 说谎 一个 小时 以前的
[wʌz; wəz] [ˈempti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,

但艾伦一个小时前让他躺着的那张优雅的沙发上却空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈroʊməŋ] [ˌkɑ:ləˈneɪd]
and the window was open on to the Roman colonnade .
和 这 窗户 曾是 打开 在 到 这 罗马 柱廊 .
窗户对着罗马柱廊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [hɪl]
There was no sign of Mr . Hill .
那里 曾是 不 符号 的 先生 . 爬坡道 .
希尔先生不见踪影。

" [hi:; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" **He must have gone into the garden ,** " **said the wife , and stepped out** .
" 他 必须 有 已消失 进入 这 花园 , " 说 这 妻子 , 和 步 出去 .
“他一定是去了花园,”妻子说着, 走了出去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
But there was no sign of him there .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 那里 .
但那里并没有他的踪影。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer]
The gardener was working in the distance , and Mrs . Hill asked him where
这 园丁 曾是 在 职的 在 这 距离 , 和 太太 . 爬坡道 问 他 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈməstər] [wʌz; wəz] .
his master was .
他的 掌握 曾是 .

园丁在远处干活, 希尔太太问他主人在哪里。

" [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [məəm, mɑ:m, məm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] ; " [ˈdʒeɪkəbz] [draʊv]
" **Gone to London , ma'am ,** " **was the unexpected answer ;** " **Jacobs drove**
" 已消失 到 伦敦 , 女士 , " 曾是 这 意外 回答 ; " 雅各布斯 驾驶
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwest,heɪvən] [ˈsteɪf(ə)n] .
him to the Westhaven Station .
他 到 这 西港 车站 .

“去了伦敦, 夫人,”出乎意料的答案是; “雅各布斯开车送他去了韦斯特黑文车站。”

" [ˈæləŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌŋ] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [dred] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
" **Allen and his mother looked at one another with dread in their eyes** .
" 艾伦 和 他的 母亲 看起来 在 一 其他 和 恐惧 在 他们的 眼睛 .
艾伦和他的母亲面面相觑, 眼中充满了恐惧。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:mɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
This sudden departure was ominous in the extreme .
这 突然 离开 曾是 不祥的 在 这 极端 .
这种突然离去极其不祥。

[ˈælən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
ALLEN AS A DETECTIVE
艾伦 作为 一个 侦探

艾伦当侦探

[ˈmɪstər] . [hɪl] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːm] .
Mr . Hill left no message behind him with the groom .
先生 . 爬坡道 左边 不 信息 在后面 他 和 这 新郎 .

希尔先生没有给新郎留下任何遗言。

[ˈdʒeɪkəbz] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
Jacobs returned and said that his master had gone to London ;
雅各布斯 返回 和 说 那 他的 掌握 有 已消失 到 伦敦 ;

雅各布斯回来后说，他的主人去了伦敦；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɛrt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] .
he did not state when he would return .
他 做过 不是 状态 什么时候 他 会 返回 .

他没有说明何时返回。

[ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [baɪ] [ðɪs] [dɪsəˈpɪrəns] .
Allen and his mother were much perplexed by this disappearance .
艾伦 和 他的 母亲 是 很多 困惑 经过 这 消失 .

艾伦和他的母亲对他的失踪感到非常困惑。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] ,
It looked very much like a flight from justice ,
它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 航班 从 正义 ,

这看起来很像是在逃避法律制裁。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]
but Mrs . Hill could not be persuaded to think ill of the man to whom
但 太太 . 爬坡道 可以 不是 是 被说服 到 思考 患病的 的 这 男人 到 谁

[ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .
she owed so much .
她 欠款 所以 很多 .

但是希尔太太无论如何也无法对这位她感激不尽的男人产生怨恨。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː] [ˈhʌmb(ə)][æn; ən] [ˈætɪtʃuːd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʃiː; ʃɪ]
Like many women she took too humble an attitude on account of the obligation she
喜欢 许多 女性 她 采取 也 谦逊的 一个 态度 在 帐户 的 这 义务 她

[hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] .
had incurred .
有 已发生 .

像许多女性一样，她因为自己肩负的责任而表现得过于谦卑。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhʌmb(ə)][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
Yet Mrs . Hill was not humble by nature .
然而 太太 . 爬坡道 曾是 不是 谦逊的 经过 自然 .

然而，希尔夫人天性并不谦逊。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [nəʊ] , [ˈælən] ?
" What will you do now , Allen ?
" 什么 将要 你 做 现在 , 艾伦 ?

“艾伦，你现在打算怎么办？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" **she asked the next morning** .
" 她 问 这 下一个 早晨 .

第二天早上她问道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [keɪn] [sent] [ðæt] ['pɑːrs(ə)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **I intend to learn why Cain sent that parcel to my father** .
" 我 打算 到 学习 为什么 该隐 发送 那 包裹 到 我的 父亲 .
“我打算弄清楚凯恩为什么要给我父亲寄那个包裹。”

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'freɪd] .
" **If he can explain I may find out why my father is afraid** .
如果 他 能 解释 我 可能 寻找 出去 为什么 我的 父亲 是 害怕的 .
“如果他能解释清楚，我或许就能明白父亲为什么害怕了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [mʌtʃ] ['trʌblɪd] .
" **I don't think he is afraid , I insisted Mrs . Hill , much troubled** .
" 我 不 思考 他 是 害怕的 , " 坚持 太太 . 爬坡道 , 很多 麻烦 .
“我不认为他害怕，”希尔太太忧心忡忡地坚持道。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " ['kɑːməntəd] [hɜːr; hər] [sʌn] ; " [haʊ'evər] ,
" **It looks very like it , I commented her son ; I however** ,
" 它 看起来 非常 喜欢 它 , " 评论 她 儿子 ; " 然而 ,
“看起来很像，”她儿子评论道；“然而，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] ['bɪznəs] .
you had better tell the servants that father has gone to London on business .
你 有 更好的 告诉 这 仆人们 那 父亲 有 已消失 到 伦敦 在 商业 .
你最好告诉仆人们，父亲去伦敦出差了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I expect he will come back .
我 预计 他 将要 来 后退 .

我相信他会回来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [staːp] [ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] . "
He can't stop away indefinitely . "
他 不能 停止 离开 无限期 . "
他不可能无限期地离开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" **Of course he'll come back and explain everything** .
" 的 课程 地狱 来 后退 和 解释 一切 .
“他当然会回来解释一切。”

[ˈælən] , [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪmzɪk(ə)] - - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt]
Allen , your father is whimsical - - I always admitted that , but he has a heart
艾伦 , 你的 父亲 是 异想天开 - - 我 总是 承认 那 , 但 他 有 一个 心
[ʌv; əv] [gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

艾伦，你父亲性格古怪——我一直都承认这一点，但他心地善良。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] . "
All that is strange in his conduct he will explain on his return . "
全部 那 是 奇怪的 在 他的 执行 他 将要 解释 在 他的 返回 . "
他回来后会解释他行为中所有奇怪的地方。

" ['iːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [diːps] ? " [sed] ['ælən] ['grɪmli] .
" **Even why he took my revolver to the Red Deeps ? I said Allen grimly** .
" 甚至 为什么 他 采取 我的 左轮手枪 到 这 红色的 深水 ? " 说 艾伦 阴沉沉地 .
“他为什么要把我的左轮手枪带到红海深渊去？”艾伦阴沉沉地问道。

" [wət'evər] [hiː; hi] [tɒk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] [ɪl] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl]
" **Whatever** **he** **took** **it** **for** , **it** **was** **for** **no** **ill** **purpose** , " **said** **Mrs** . **Hill**
" 任何 他 采取 它 为了 , 它 曾是 为了 不 患病的 目的 , " 说 太太 . 爬坡道 .
:
:

“不管他把它当成什么，都不是出于恶意，”希尔太太说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [stroʊd] [ðər; ðər] .
" **Perhaps** **he** **made** **an** **appointment** **to** **see** **Strode** **there** .
" 也许 他 制成 一个 预约 到 看 斯特罗德 那里 .

“或许他已经预约去那里见斯特罗德了。”

[ɪf] [soʊ][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , [hiː; hi] [went] [ɑːrmd] ,
If **so** **I** **don't** **wonder** , **he** **went** **armed** ,
如果 所以 我 不 想知道 , 他 去 武装 ,

如果真是这样，我一点也不奇怪，他肯定带了武器。

[fɔːr; fər] [stroʊd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] . "
for **Strode** **was** **quite** **the** **kind** **of** **man** **who** **would** **murder** **him** . "
为了 斯特罗德 曾是 相当 这 种类 的 男人 WHO 会 谋杀 他 . "

因为斯特罗德正是那种会杀了他的人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mɪstər] . [stroʊd] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .
" **In** **that** **case** **Mr** . **Strode** **has** **fallen** **into** **his** **own** **trap** .
" 在 那 案件 先生 . 斯特罗德 有 倒下 进入 他的 自己的 陷阱 .

“在这种情况下，斯特罗德先生就落入了他自己设下的陷阱。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
However , **I'll** **see** **what** **I** **can** **do** . "
然而 , 患病的 看 什么 我 能 做 . "

不过，我会尽力而为。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['ælən] .
" **Be** **careful** , **Allen** .
" 是 小心 , 艾伦 .

“小心点，艾伦。”

[jɔːr; jər] ['fɑːðɜːz] [gʊd] [neɪm] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] . "
Your **father's** **good** **name** **must** **not** **suffer** . "
你的 父亲的 好的 姓名 必须 不是 遭受 . "

你父亲的名誉绝不能受损。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['raɪzɪŋ] .
" **That** **is** **why** **I** **am** **undertaking** **the** **investigation** , " **replied** **the** **young** **man** , **rising** .
" 那 是 为什么 我 是 承诺 这 调查 , " 回复 这 年轻的 男人 , 上升 .

“这就是我展开调查的原因，”年轻人站起身来回答道。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['merɪ] [ænd; ənd][æsk] [wer] [keɪn][ɪz][tuː; tə]
" **Well** , **mother** , **I** **am** **going** **to** **see** **Mrs** . **Merry** **and** **ask** **where** **Cain** **is** **to**
" 出色地 , 母亲 , 我 是 去 到 看 太太 . 欢乐 和 问 在哪里 该隐 是 到

[biː; bi] [faʊnd] .
be **found** .
是 成立 .

“母亲，我要去见梅里太太，问问她凯恩在哪里。”

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [meɪ] [hæv; həv] [left] ['kɒltʃɛstə] . "
The **circus** **may** **have** **left** **Colchester** . "
这 马戏团 可能 有 左边 科尔切斯特 . "

马戏团可能已经离开了科尔切斯特。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl]
" You might take the brown paper that was round the box , " suggested Mrs . Hill
" 你 可能 拿 这 棕色的 纸 那 曾是 圆形的 这 盒子 , " 建议 太太 . 爬坡道
.
:
.

“你可以把盒子周围的棕色纸拿走，”希尔太太建议道。

" ['mɪsɪz] . ['meri] [meɪ] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hə] ['sʌnz] ['raɪtɪŋ] . "
" Mrs . Merry may be able to say if the address is in her son's writing . " "
" 太太 . 欢乐 可能 是 有能力的 到 说 如果 这 地址 是 在 她 儿子的 写作 . " "
" 梅里夫人或许能说说这个地址是否在她儿子的笔迹中。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] - - [ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'lɪtərət] [wʌn] .
" I don't think it is - - the hand is a most illiterate one .
" 我 不 思考 它 是 - - 这 手 是 一个 最多 文盲 一 .
" 我不这么认为——这只手简直是个文盲。”

[keɪn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['betər] .
Cain knows how to write better .
该隐 知道 如何 到 写 更好的 .

凯恩更擅长写作。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə]['i:və] . "
I have seen his letters to Eva . "
我 有 已见 他的 信件 到 伊娃 . "

我看过他写给伊娃的信。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ˈskændəˌlaɪzd] , " [dʌz] [ʃi: ʃi] [let] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [raɪt]
" What ! " cried Mrs . Hill , scandalised , " does she let a lad in that position write
" 什么 ! " 哭 太太 . 爬坡道 , 丑闻 , " 做 她 让 一个 小伙子 在 那 位置 写
[tu:; tə][hɜ:r; hə] ? " "
to her ? " "
到 她 ? " "
“什么！”希尔太太惊呼道，“她竟然让一个处境那样的年轻人给她写信？” "

" [keɪn] [ɪz]['eɪvəz, 'i:vəz]['fɑ:stər] - ['brʌðər] , ['mʌðər] , " [sed] ['ælən] ['draɪli] ,
" Cain is Eva's foster - brother , mother , " said Allen drily ,
" 该隐 是 伊娃的 促进 - 兄弟 , 母亲 , " 说 艾伦 干巴巴地 ,
" 该隐是伊娃的养兄，也是她的母亲，”艾伦冷冷地说。

" [ænd; ænd][ʃi: ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
" and she is the only one who can manage him . " "
" 和 她 是 这 仅有的 一 WHO 能 管理 他 . " "
“而且只有她才能管住他。”

" ['hi:z] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ,
" He's a bad lot like his father was before him , " muttered Mrs . Hill ,
" 他是 一个 坏的 很多 喜欢 他的 父亲 曾是 前 他 , " 低声说道 太太 . 爬坡道 ,
" 他跟他父亲一样，是个坏人，”希尔太太嘟囔道。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] [wʊd] [bi; bi]['æbsənt]
and then went to explain to the servants that Mr . Hill would be absent
和 然后 去 到 解释 到 这 仆人 那 先生 . 爬坡道 会 是 缺席的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

然后他去向仆人们解释说，希尔先生将外出几天。

[ˈælən] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæs(ə)l] , [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [mɪd'deɪ] .
Allen walked to Misery Castle , and arrived there just before midday .
艾伦 步行 到 苦难 城堡 , 和 到达的 那里 只是 前 正午 .
艾伦步行前往苦难城堡，并在中午前到达那里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈstrəʊlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈwʌndərɪŋ][haʊ][tuː; tə]
For some time he had been strolling on the common wondering how to
为了 一些 时间 他 有 到过 漫步 在 这 常见的 好奇 如何 到
[kənˈdʌkt][hɪz; ɪz][kæmˈpeɪn].
conduct his campaign.
执行 他的 活动 .
他已经在公共绿地上漫步了一段时间，思考着如何开展竞选活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nuː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈbɪznəs][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈveri][wel][noʊ][haʊ][tuː; tə]
He was new to the detective business and did not very well know how to
他 曾是 新的 到 这 侦探 商业 和 做过 不是 非常 出色地 知道 如何 到
[proʊˈsiːd].
proceed.
继续 .
他刚入行做侦探，不太清楚该如何着手。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第8/17页

[æʔ; əʔ][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] ;
At first he had been inclined to seek professional assistance ;
在 第一的 他 有 到过 倾斜 到 寻找 专业的 协助 ;

起初他倾向于寻求专业人士的帮助；

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][wʌn][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər]
but on second thoughts he decided to take no one into his confidence for
但 在 第二 想法 他 决定 到 拿 不 一 进入 他的 信心 为了
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

但转念一想，他决定暂时不向任何人透露自己的秘密。

[hiː; hi] ['dredɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraɪm]
He dreaded what he might learn concerning his father's connection with the crime
他 令人恐惧的 什么 他 可能 学习 有关 他的 父亲的 联系 和 这 犯罪
,
:
,

他害怕得知父亲与这起犯罪有关的真相。

[æz; əz][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɪl] .
as he by no means shared his mother's good opinion of Mr . Hill .
作为 他 经过 不 方法 共享 他的 母亲的 好的 观点 的 先生 . 爬坡道 .

因为他完全不认同他母亲对希尔先生的好印象。

[ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər][ɡɑːt][ɑːn] [wel] [təˈɡeðər] ,
Allen and his father had never got on well together ,
艾伦 和 他的 父亲 有 绝不 得到 在 出色地 一起 ,

艾伦和他的父亲关系一直不好。

[æz; əz][ðer; ðər] ['neɪtʃɜːz] [wɜːr; wər] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as their natures were diametrically opposed to each other .
作为 他们的 自然 是 径直地 反对 到 每个 其他 .

因为他们的性格截然相反。

[ˈælən][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['stedi] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Allen had the steady good sense of his mother ,
艾伦 有 这 稳定的 好的 感觉 的 他的 母亲 ,

艾伦继承了他母亲沉稳的性格和良好的判断力。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['eri] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋli] ['frɪvələs] .
while the father was airy and light and exasperatingly frivolous .
尽管 这 父亲 曾是 轻盈的 和 光 和 令人恼火地 轻浮 .

而父亲则轻浮、肤浅，令人恼火地不务正业。

[hæd; həd][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [θɔːt] [hɜːrˈself] [baʊnd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['græʔtɪtuːd] ,
Had not Mrs . Hill thought herself bound , out of gratitude ,
有 不是 太太 . 爬坡道 想法 她自己 边界 , 出去 的 感激 ,

希尔夫人若不是出于感激之情而觉得自己有义务这样做，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
to live with the man who had done so much for her ,
到 居住 和 这 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 她 ,

与那个为她付出良多的男人生活在一起，

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hæɹ][sʌn] ['ælən] ,
and because of her son Allen ,
和 因为 的 她 儿子 艾伦 ,
也因为她儿子艾伦,

[ʃiː; ji] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]
she certainly would not have put up with such a trying husband for so many
她 当然 会 不是 有 放 向上 和 这样的 一个 尝试 丈夫 为了 所以 许多
[ˈɪrz] .
years .
年 .

她肯定不会忍受这样一个难缠的丈夫这么多年。
[ˈælən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [weɪz] ;
Allen was always impatient of his father's ways ;
艾伦 曾是 总是 不耐烦 的 他的 父亲的 方式 ;

艾伦一直对父亲的行事方式感到不耐烦;
[ænd; ʌnd] ['æbsəns] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evərgriːn] ['saɪər] .
and absence only confirmed him in the view he took of his evergreen sire .
和 缺席 仅有的 确认的 他 在 这 看法 他 采取 的 他的 常绿 父系 .

而缺席反而更加坚定了他对常青父亲的看法。
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He could scarcely believe that the man was his father ,
他 可以 几乎 相信 那 这 男人 曾是 他的 父亲 ,

他简直不敢相信眼前这个人就是他的父亲。
[ænd; ʌnd] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and always felt relieved when out of his presence .
和 总是 毛毡 松了口气 什么时候 出去 的 他的 在场 .

离开他之后，我总是感到轻松自在。
[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , he determined to do his best to get to the bottom of the
然而 , 他 决定 到 做 他的 最好的 到 得到 到 这 底部 的 这

[ˈmætər] .
matter .
事情 .
然而，他决心尽全力查明真相。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ɑːt] ,
He could not believe that Mr . Hill had fired the fatal shot ,
他 可以 不是 相信 那 先生 . 爬坡道 有 被解雇 这 致命的 射击 ,
他无法相信希尔先生开枪打死了人。

[bʌt; bət] ['fænsɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but fancied the little man had some knowledge of who had done so .
但 幻想 这 小的 男人 有 一些 知识 的 WHO 有 完毕 所以 .
但他觉得这个矮个子男人可能知道是谁干的。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['iːkwəli]
And whether he was an accessory before or after the fact was equally
和 无论 他 曾是 一个 配饰 前 或者 后 这 事实 曾是 同样地

[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .
而他是否是事前或事后从犯，同样令人不快。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] : [ˈmerɪz] [ə'boʊd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
On arriving at Mrs . Merry's abode he was greeted by that good lady with the
在 抵达 在 太太 : 梅里的 住所 他 曾是 问候 经过 那 好的 女士 和 这
[nu:z] [ðæt] [ˈi:və][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] .
news that Eva had gone to spend the day with Mrs . Palmer .
消息 那 伊娃 有 已消失 到 花费 这 天 和 太太 : 帕尔默 :

到达梅里太太家后，这位善良的女士告诉他，伊娃去帕尔默太太家过一天了。

" [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] .
" To get used to her , as you might say , " said Mrs . Merry .
" 到 得到 用过的 到 她 , 作为 你 可能 说 , " 说 太太 : 欢乐 :
“用你的话说，就是慢慢习惯她，”梅里太太说。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd]
" Oh , Mr . Allen , dear , " she spoke with the tears streaming down her withered
" 哦 , 先生 : 艾伦 , 亲爱的 , " 她 辐 和 这 眼泪 流媒体 向下 她 干枯
[fɜ:s] ,
face ,
脸 ,

“哦，亲爱的艾伦先生，”她泪流满面地说道，泪水顺着她干瘪的脸颊流淌下来。

" [oʊ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ˈdiəri] ? "
" oh , whatever shall I do without my deary ? "
" 哦 , 任何 将 我 做 没有 我的 亲爱的 ? "
“哦，没有我亲爱的，我该怎么办呢？ ”

" [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [ˈælən] [ˈsu:ðɪŋli] .
" You'll see her often , " said Allen soothingly .
" 你会 看 她 经常 , " 说 艾伦 舒缓地 :
“你会经常见到她的，”艾伦安慰道。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] .
" It won't be the same , " moaned Mrs . Merry .
" 它 惯于 是 这 相同的 , " 呻吟 太太 : 欢乐 :
“一切都不一样了，”梅里太太叹息道。

" [ɪts] [laɪk] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] - - [ɪts] [ˈnevər] [ðə; ðɪ]
" It's like marrying a daughter , not that I've got one , thank heaven - - it's never the
" 它是 喜欢 结婚 一个 女儿 , 不是 那 我已经 得到 一 , 感谢 天堂 - - 它是 绝不 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 : "

“这就像娶了个女儿，谢天谢地我没有女儿——感觉永远都不一样。”

" [wel] - - [wel] - - [dəʊnt][kraɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .
" Well - - well - - don't cry , there's a good soul .
" 出色地 - - 出色地 - - 不 哭 , 有 一个 好的 灵魂 :
“哎呀，别哭了，他是个好人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [keɪn] .
I have come to see you about Cain .
我 有 来 到 看 你 关于 该隐 :
我来找你，是关于该隐的事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:tʃ] .
" Mrs . Merry gave a screech .
" 太太 : 欢乐 给予 一个 尖叫 :
梅里太太发出了一声尖叫。

" [ˈhi:z] [ɪn][dʒeɪl] !
" He's in gaol !
" 他是 在 监狱 !
他被关进监狱了！

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɜ; jər] [aɪz] !
I see it in your eyes !
我 看 它 在 你的 眼睛 !

我从你的眼神里看到了！

[oʊ] , [wel] [aɪ] [nu:] ['hi:d] [get] [ðer; ðər] ! "
Oh , well I knew he'd get there ! "
哦 , 出色地 我 知道 他会 得到 那里 ! "

哦，我就知道他肯定能到那儿！

" [hi; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [ðer; ðər] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'peɪfntli] ; " [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" He hasn't got there yet , " said the young man impatiently ; " come into the
" 他 还没有 得到 那里 然而 , " 说 这 年轻的 男人 不耐烦地 ; " 来 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“他还没到呢，”年轻人不耐烦地说；“请进客厅来。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] . "
I can explain . "
我 能 解释 . "

我可以解释。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['mɜ:rdər] [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɔ:r] ['bɜ:rgləri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['meri] ,
" Is it murder or poaching or burglary ? " asked Mrs . Merry ,
" 是 它 谋杀 或者 偷猎 或者 入室盗窃 ? " 问 太太 . 欢乐 ,
“是谋杀、偷猎还是入室盗窃？”梅里太太问道。

[stɪl] [bent] [ɑ:n] [brɪ'li:vɪŋ] [keɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ɔ:r] [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] , ['si:ɪŋ] ['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ]
still bent on believing Cain was in trouble , " or horse - stealing , seeing he's in a
仍然 弯曲 在 相信 该隐 曾是 在 麻烦 , " 或者 马 - 偷窃 , 看到 他是 在 一个
['sɜ:rkəs] ? "
circus ? "
马戏团 ? "

仍然执意为该隐遇到了麻烦，“或者偷马，毕竟他现在在马戏团里？”

" [ɪts] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] , " [sed] ['æləŋ] ,
" It's none of the three , " said Allen ,
" 它是 没有任何 的 这 三 , " 说 艾伦 ,
“这三者都不是，”艾伦说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['ræpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
sitting down and taking the brown paper wrapping out of his pocket .
坐着 向下 和 采取 这 棕色的 纸 包装 出去 的 他的 口袋 .
他坐下，从口袋里掏出棕色的包装纸。

" [dʒeɪn] [wɔ:sp] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɒltʃestə] , [ænd; ənd] ['hi:z] [kwaɪt] [wel] . "
" Jane Wasp saw him in Colchester , and he's quite well . "
" 简 黄蜂 锯 他 在 科尔切斯特 , 和 他是 相当 出色地 . "
“简·黄蜂在科尔切斯特见过他，他身体很好。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [fɪ; fɪ] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [sʌŋ] [ðer; ðər] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" And what's she been calling on my son there , I'd like to know ? " asked Mrs .
" 和 是什么 她 到过 呼叫 在 我的 儿子 那里 , ID 喜欢 到 知道 ? " 问 太太 .
[ˈmeri] ,
Merry ,
欢乐 ,
“我想知道，她刚才叫我儿子什么事？”梅里太太问道。

[ˈbraɪdlɪŋ] .
bridling .
缰绳 .

勒缰。

" [hi:; hi] [jænt] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] .
" He shan't marry her , though he says he loves her , which I don't believe .
" 他 不会 结婚 她 , 尽管 他 说道 他 爱 她 , 哪个 我 不 相信 .
"他不会娶她的, 虽然他说他爱她, 但我并不相信。"

[tu:; tə][bi:; bi][juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmedlsəm] [wɑ:sp] [pəˈli:smən] .
To be united with that meddlesome Wasp policeman .
到 是 团结的 和 那 好事 黄蜂 警察 .
与那个爱管闲事的黄蜂警察结盟。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ˈnevər] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "
No , Mr . Allen , never , whatever you may say . "

"不 , 先生 . 艾伦 , 绝不 , 任何 你 可能 说 . "

"不, 艾伦先生, 无论你怎么说, 都绝不可能。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ðæt] [jɔ:r'self] .
" You can settle that yourself .
" 你 能 定居 那 你自己 .
你自己可以解决这件事。

[ɔ:l][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
All I wish to know is this , " he spread out the paper .
全部 我 希望 到 知道 是 这 , " 他 传播 出去 这 纸 .
"我只想知道这个,"他摊开纸条说道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know whose writing this is ?
" 做 你 知道 谁 写作 这 是 ?
你知道这是谁写的吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
" Mrs . Merry , rather surprised , bent over the paper ,
" 太太 . 欢乐 , 相当 惊讶 , 弯曲 超过 这 纸 ,
梅里太太颇为惊讶地俯身看文件,

[ænd; ænd][brɪˈgæn][tu:; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
and began to spell out the address with one finger .
和 开始 到 拼写 出去 这 地址 和 一 手指 .
然后他开始用一根手指拼写地址。

" [ˈb:rəns] [hɪl] , " [ʃɪ: ʃi] [sed] , " [ɑ:] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
" Lawrence Hill , " she said , " ah , they used to call your father that in the old days
" 劳伦斯 爬坡道 , " 她 说 , " 啊 , 他们 用过的 到 称呼 你的 父亲 那 在 这 老的 天
.
:
.
"劳伦斯·希尔,"她说, "啊, 以前人们都这么称呼你父亲。"

[aɪ][ˈnevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [soʊ] [naʊ] . "
I never hear him called so now . "
我 绝不 听到 他 称为 所以 现在 . "
我现在再也没听人这样叫过他了。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .
"没关系。

[wʌt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ?
What of the writing ?
什么 的 这 写作 ?
写作方面呢?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [held][ˌaɪ ˈtiː][kləʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][noʊz] ,
" **Mrs . Merry looked at it at a distance , held it close to her nose ,**
" 太太 : 欢乐 看起来 在 它 在 一个 距离 , 握住 它 关闭 到 她 鼻子 ,
梅里太太远远地看了看, 又把它凑到鼻子前仔细端详。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] .
and then tilted it sideways .
和 然后 斜 它 侧身 :
然后把它侧放。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˈpeɪləɹ][ænd; ənd][ˈpeɪləɹ] .
All the time her face grew paler and paler .
全部 这 时间 她 脸 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 :
她的脸色越来越苍白。

[ðen] [fɪː; fɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then she took an envelope out of her pocket and glanced from the
然后 她 采取 一个 信封 出去 的 她 口袋 和 瞥了一眼 从 这
[braʊn] [ˈpeɪpəɹ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] .
brown paper to the address .
棕色的 纸 到 这 地址 :
然后她从口袋里掏出一个信封, 目光从棕色的信封纸移到上面的地址。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] [hed] .
Suddenly she gave a cry , and threw her apron over her head .
突然 她 给予 一个 哭 , 和 扔 她 围裙 超过 她 头 :
她突然惊叫一声, 把围裙扔到头上。

" [oʊ] , [dʒaɪlz] - - [dʒaɪlz] - - [wətˈevəɹ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ! "
" **Oh , Giles - - Giles - - whatever have you bin up to !** "
" 哦 , 吉尔斯 - - 吉尔斯 - - 任何 有 你 垃圾桶向上 到 ! "
“哦, 吉尔斯——吉尔斯——你又在搞什么鬼啊! ”

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈælən] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [feɪk] [hɜːr; həɹ] .
" **What do you mean ?** " **asked Allen , feeling inclined to shake her .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 艾伦 , 感觉 倾斜 到 摇 她 :
“你什么意思?”艾伦问道, 同时很想摇醒她。

" [ɪts] [ˈgaɪlɪzɪz] [ˈraɪtɪŋ] , " [ˈsɒbd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] , [stɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; " [wətˈevəɹ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪts]
" **It's Giles's writing ,** " **sobbed Mrs . Merry , still invisible ;** " **whatever you may say , it's**
" 它是 吉尔斯的 写作 , " 啜泣 太太 : 欢乐 , 仍然 无形的 ; " 任何 你 可能 说 , 它是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ,
his own writing ,
他的 自己的 写作 ,
“这是吉尔斯写的, ”梅里太太抽泣着说, 她仍然隐身不见; “不管你怎么说, 这都是他自己写的。”

[hiː; hi] [ˈnevəɹ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [pɑːtˈhʊk] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡəz] [ˈɔːf(ə)l] .
he never having been to school and writing pothooks and hangers awful .
他 绝不 拥有 到过 到 学校 和 写作 锅钩 和 衣架 可怕 :
他从未上过学, 写的锅钩和衣架糟透了。

" [fɪː; fɪ] [tɔːr] [ðə; ði][ˈeɪprən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɔːrəns] ,
" **She tore the apron from her face and pointed ,** " **Look at this Lawrence ,**
" 她 撕裂 这 围裙 从 她 脸 和 尖 , " 看 在 这 劳伦斯 ,
[ænd; ənd][æɪt; ət] [ðɪs] ,
and at this ,
和 在 这 ,
她一把扯下围裙, 指着劳伦斯说: “看看这个, 劳伦斯, 还有这个.....”

[maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
my name on the envelope .
我的 姓名 在 这 信封 :
信封上写着我的名字。

[hiː; hi] [roʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [em ˈiː] ,
He wrote , saying he's coming here to worry me ,
他 写道 , 说 他是 未来 这里 到 担心 我 ,
他写道, 他来这里是为了让我担心。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər][paː] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and I expect he's sent to your pa saying the same .
和 我 预计 他是 发送 到 你的 帕 说 这 相同的 .
我估计他也向你爸爸传达了同样的话。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [deɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wɪð; wɪθ]
They was thick in the old days , the wicked old days , " said Mrs . Merry with
他们 曾是 厚的 在 这 老的 天 , 这 邪恶 老的 天 , " 说 太太 . 欢乐 和
[ˌemfəˈsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,
“以前他们人很多, 在那些邪恶的旧日子里,”梅里太太强调道。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][paː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [ded] [ænd; ənd][maɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪlz] . "
" I mean your pa and him as is dead and my brute of a Giles . "
" 我 意思是 你的 帕 和 他 作为 是 死的 和 我的 蛮力 的 一个 吉尔斯 . "
“我是指你爸爸, 他已经死了, 还有我那粗鲁的吉尔斯。”

" [soʊ][dʒaɪlz] [ˈmeri] [roʊt] [ðɪs] ? " [sed] [ˈælən] [ˈθɔːtfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər]
" So Giles Merry wrote this ? " said Allen thoughtfully , looking at the brown paper
" 所以 吉尔斯 欢乐 写道 这 ? " 说 艾伦 深思熟虑 , 寻找 在 这 棕色的 纸
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
“所以这是吉尔斯·梅里写的?”艾伦若有所思地看着棕色纸上的字迹说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
" I wonder if the cross is a sign between my father and him ,
" 我 想知道 如果 这 又 是 一个 符号 之间 我的 父亲 和 他 ,
“我不知道这个十字架是不是我父亲和他之间的某种象征。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? "
which has called my father to London ? "
哪个 有 称为 我的 父亲 到 伦敦 ? "
是什么原因让我父亲来到伦敦?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒaɪlz] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈdoʊlfəli] , " [ɪf] [soʊ] ,
" Have you seen Giles , sir ? " asked Mrs . Merry dolefully , " if so ,
" 有 你 已见 吉尔斯 , 先生 ? " 问 太太 . 欢乐 悲伤地 , " 如果 所以 ,
“先生, 您见过吉尔斯吗?”梅里太太忧伤地问道, “如果见过,

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [boʊlt][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈredi] .
tell him I'll bolt and bar the house and have a gun ready .
告诉 他 患病的 螺栓 和 酒吧 这 房子 和 有 一个 枪 准备好 .
告诉他我会逃走, 把房子锁好, 并准备好枪。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] [ˈbædʒɜːd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] . "
I won't be struck and bullied and badgered out of my own home . "
我 惯于 是 击 和 被欺凌 和 骚扰 出去 的 我的 自己的 家 . "
“我不会被殴打、欺凌和骚扰而离开自己的家。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈælən] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" I haven't seen your husband , " explained Allen , rising ,
" 我 还没有 已见 你的 丈夫 , " 解释 艾伦 , 上升 ,
“我没见过你丈夫,”艾伦起身解释道。

" [ðɪs] [ˈpɑ:rs(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [baɪ][jər; jər] [sʌn] [θru:] [dʒeɪn][wɑ:sp] .
" **this parcel was sent to my father by your son through Jane Wasp .**
" 这 包裹 曾是 发送 到 我的 父亲 经过 你的 儿子 通过 简 黄蜂 .

“这个包裹是你儿子通过简·黄蜂寄给我父亲的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [geɪv] [əˈnʌðər] [kraɪ] .
" **Mrs . Merry gave another cry .**
" 太太 . 欢乐 给予 其他 哭 .

梅里太太又叫了一声。

" [ˈhi:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [keɪn] - - [oʊ] , [ænd; ənd] [keɪn] [sed] [hi:; hi] [ˈhædnt] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **He's got hold of Cain - - oh , and Cain said he hadn't set eyes on him .**
" 他是 得到 抓住 的 该隐 - - 哦 , 和 该隐 说 他 之前没有 放 眼睛 在 他 .

“他抓住了该隐——哦，该隐说他还没见过他呢。”

[ˈhi:z] [ˈru:ɪnd] !
He's ruined !
他是 毁坏 !

他完蛋了！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [flɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Mrs . Merry flopped into a chair .**
" 太太 . 欢乐 失败 进入 一个 椅子 .

梅里太太一屁股坐在椅子上。

" [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈru:ɪnd] - - [oʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [praɪd] !
" **My son's ruined - - oh , and he was my pride !**
" 我的 儿子的 毁坏 - - 哦 , 和 他 曾是 我的 自豪 !

“我的儿子毁了——哦，他曾是我的骄傲！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pleɪs] , [hi:; hi] [wʊd] . "
But that wicked father of his would make Heaven the other place , he would . "
但 那 邪恶 父亲 的 他的 会 制作 天堂 这 其他 地方 , 他 会 . "

但他那个邪恶的父亲却会把天堂变成另一个地方，他会。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [keɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [ˈælən] .
" **I suppose Cain must have got the parcel from his father ? " said Allen .**
" 我 认为 该隐 必须 有 得到 这 包裹 从 他的 父亲 ? " 说 艾伦 .

“我猜凯恩一定是收到了他父亲寄来的包裹吧？”艾伦说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
" **He must have .**
" 他 必须 有 .

他肯定有。

[ɪts] [ɪn] [ˈgaɪlɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
It's in Giles's writing .
它是 在 吉尔斯的 写作 .

吉尔斯的文章里有提到。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] , [sɜ:r] ? "
What was in the parcel , sir ? "
什么 曾是 在 这 包裹 , 先生 ? "

先生，包裹里是什么？

" [ə; eɪ] [krɔ:s] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [stɪks] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [græs] .
" **A cross made of two sticks tied with a piece of grass .**
" 一个 叉 制成 的 二 棍子 系 和 一个 片 的 草 .

“用两根木棍绑上一根草做成的十字架。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "
Do you know what that means ? "
做 你 知道 什么 那 方法 ? "

你知道那是什么意思吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][dʒaɪlz] ['meri] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [sʌm; səm] ['wɪkɪd]
" **No** , **I don't** , **but** **if** **it** **comes** **from** **Giles Merry** , **it** **means** **some** **wicked**
" 不 , 我 不 , 但 如果 它 来 从 吉尔斯 欢乐 , 它 方法 一些 邪恶
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“不，我不知道，但如果这是吉尔斯·梅里说的，那就意味着一些不祥之事。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['ælən] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "
you may be sure , **Mr . Allen** , **whatever you may say** . "
你 可能 是 当然 , 先生 . 艾伦 , 任何 你 可能 说 . "

艾伦先生，您可以放心，无论您说什么。

" [wel] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌp'set] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] ['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
" **Well** , **my father** **was** **much** **upset** **when** **he** **got** **this** **parcel** **and** **he** **has**
" 出色地 , 我的 父亲 曾是 很多 沮丧的 什么时候 他 得到 这 包裹 和 他 有
[gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] . "
gone **to** **London** . "
已消失 到 伦敦 . "

“我父亲收到这个包裹后非常生气，他去了伦敦。”

" [tu:; tə] [si:] [dʒaɪlz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['meri] .
" **To** **see** **Giles** ? " **asked** **Mrs . Merry** .
" 到 看 吉尔斯 ? " 问 太太 . 欢乐 .

“去看吉尔斯吗？”梅里太太问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɒltʃestə] . "
The **parcel** **came** **from** **Colchester** . "
这 包裹 来了 从 科尔切斯特 . "

包裹是从科尔切斯特寄来的。

" [ðen] [dʒaɪlz][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] , ['tremblɪŋ] .
" **Then** **Giles is** **there** , **and** **with** **my poor boy** , " **cried** **Mrs . Merry** , **trembling** .
" 然后 吉尔斯 是 那里 , 和 和 我的 贫穷的 男生 , " 哭 太太 . 欢乐 , 发抖 .

“吉尔斯就在那里，带着我可怜的孩子，”梅里太太颤抖着喊道。

" [oʊ] , [wen] [wɪl] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [bi:; bi] [fʊl] ?
" **Oh** , **when** **will** **my cup** **of** **misery** **be** **full** ?
" 哦 , 什么时候 将要 我的 杯子 的 苦难 是 满的 ?

“哦，我的苦难何时才能结束？”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] . "
I **always** **expected** **this** . "
我 总是 预期的 这 . "

我早就料到了。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['meri] .
" **Don't** **be** **foolish** , **Mrs . Merry** .
" 不 是 愚蠢 , 太太 . 欢乐 .

“别犯傻了，梅里太太。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] . "
If **your** **husband** **comes** **you** **can** **show** **him** **the** **door** . "
如果 你的 丈夫 来 你 能 展示 他 这 门 . "

如果你的丈夫来了，你可以把他请出去。

" [hi:d] [ʃoʊ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [bu:t] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['meri] .

" **He'd show me his boot , " retorted Mrs . Merry .**
" 他会 展示 我 他的 启动 , " 反驳 太太 . 欢乐 .

“他会给我看他的靴子,”梅里太太反驳道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [sel] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

" **I've a good mind to sell up , and clear out .**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 卖 向上 , 和 清除 出去 .

“我真想把东西都卖掉, 清空一切。”

[ɪf] - [twɔ:znt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['i:və] , [aɪ] [wʊd] .

If ' twasn't for Miss Eva , I would .
如果 - 并非如此 为了 错过 伊娃 , 我 会 .

要不是为了伊娃小姐, 我早就这么做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒaɪlɪz] .

And there , I've had to part from her on account of Giles .
和 那里 , 我已经 有 到 部分 从 她 在 帐户 的 吉尔斯 .

因为吉尔斯, 我不得不和她分开。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌt] [hi:; hi][du:] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,

If he came and made the house , what he do make it ,
如果 他 来了 和 制成 这 房子 , 什么 他 做 制作 它 ,

如果他来了, 并且盖了房子, 他盖了什么房子?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['təʊfɪt] , [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [mɪs] ['i:və] . "

which is the pit of Tophet , a nice thing it would be for Miss Eva . "
哪个 是 这 坑 的 托菲特 , 一个 好的 事物 它 会 是 为了 错过 伊娃 . "

那是托菲特的深渊, 对伊娃小姐来说倒是一件好事。

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌrɪs] ['i:və] , " [sed] ['æləŋ] ['grɪmli] ;

" **I'll break his head if he worries Eva , " said Allen grimly ;**
" 患病的 休息 他的 头 如果 他 担忧 伊娃 , " 说 艾伦 阴沉地 ;

“如果他让伊娃担心, 我就打爆他的头,”艾伦冷冷地说;

" [aɪv] [delt] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌfiən] .

" **I've dealt before with that sort of ruffian .**
" 我已经 已处理 前 和 那 种类 的 痞子 .

“我以前也遇到过那种流氓。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [keɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

But I want you to tell me where Cain is to be heard of .
但 我 想 你 到 告诉 我 在哪里 该隐 是 到 是 听到 的 .

但我希望你能告诉我, 哪里能听到该隐的消息。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæz; həz] [left] ['kɒltʃestə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I expect the circus has left Colchester by this time . "
我 预计 这 马戏团 有 左边 科尔切斯特 经过 这 时间 . "

我想马戏团这个时候应该已经离开科尔切斯特了。

" [keɪn] ['nevər] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['meri] ,

" **Cain never writes to me , he being a bad boy , " wailed Mrs . Merry ,**
" 该隐 绝不 写 到 我 , 他 存在 一个 坏的 男生 , " 哀嚎 太太 . 欢乐 ,

“凯恩从来不给我写信, 他是个坏孩子,”梅里太太哀叹道。

" [æn; ən] - [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hi:l] [bi:; bi] [wɜ:rs] [nɔ:r]['evər] .

" **an ' now as his father's got hold of him he'll be worse nor ever .**
" 一个 - 现在 作为 他的 父亲的 得到 抓住 的 他 地狱 是 更糟 也不 曾经 .

现在他父亲控制了他, 他的处境会比以往任何时候都更糟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wer] [ðə; ði] ['pleɪæktə] [gʊʊ] , [sɜ:r] . "

But you can see in the papers where the playactors go , sir . "
但 你 能 看 在 这 文件 在哪里 这 剧演员 去 , 先生 . "

但先生, 您可以从报纸上看到那些戏剧演员的去向。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ælən] , " [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][er 'em] .

" **To be sure** , " **said Allen** , " **how stupid I am** .

" 到 是 当然 , " 说 艾伦 , " 如何 愚蠢的 我 是 .

“确实,”艾伦说,“我真是太蠢了。”

[wel] , [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['meri] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [mɪs] ['iːvə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

Well , good - day , Mrs . Merry , and don't tell Miss Eva anything of this . "

出色地 , 好的 - 天 , 太太 . 欢乐 , 和 不 告诉 错过 伊娃 任何事物 的 这 . "

好了, 梅里太太, 再见。还有, 千万别把这件事告诉伊娃小姐。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃəd] ['ɪntuː]['slɑːsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

" **Not if I was tortured into slices** , " **said Mrs . Merry , walking to the door**

" 不是 如果 我 曾是 受折磨 进入 切片 , " 说 太太 . 欢乐 , 步行 到 这 门

[wɪð; wɪθ]['ælən] ,

with Allen ,

和 艾伦 ,

“除非我被折磨成碎片,”梅里太太说着, 和艾伦一起走向门口。

" [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] .

" **ah , it's a queer world** .

" 啊 , 它是 一个 酷儿 世界 .

“啊, 这是一个奇特的世界。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [bɔːŋ] [hoʊm] [suːn] , [sɜːr] ,

I hope I'll go to my long home soon , sir ,

我 希望 患病的 去 到 我的 长的 家 很快 , 先生 ,

先生, 我希望我能早日回到我的故乡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [biː; bi] [wer] ['meri] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

and then I'll be where Merry will never come .

和 然后 患病的 是 在哪里 欢乐 将要 绝不 来 .

然后, 我将身处梅丽永远不会到达的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

You may be sure they won't let him in .

你 可能 是 当然 他们 惯于 让 他 在 .

你可以肯定他们不会让他进去的。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['mɪsɪz] . ['meri] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,

" **This view of the case appeared to afford Mrs . Merry much satisfaction** ,

" 这 看法 的 这 案件 出现 到 买得起 太太 . 欢乐 很多 满意 ,

“这种观点似乎让梅里夫人非常满意。”

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] ['tʃʌklɪd] [æz; əz]['ælən] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and she chuckled as Allen walked away .

和 她 轻笑 作为 艾伦 步行 离开 .

艾伦走开时, 她轻笑了一声。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][round] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He went along the road wondering at the situation .

他 去 沿着 这 路 好奇 在 这 情况 .

他沿着路走着, 对眼前的状况感到疑惑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [æt; ət] [liːst] ['ælən] [dɪd][nɑːt]

His father was not a good husband to his mother - - at least Allen did not

他的 父亲 曾是 不是 一个 好的 丈夫 到 他的 母亲 - - 在 至少 艾伦 做过 不是

[θɪŋk] [soʊ] .

think so .

思考 所以 .

他的父亲不是个好丈夫——至少艾伦是这么认为的。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Giles was a brute to his wife ,
吉尔斯 曾是 一个 蛮力 到 他的 妻子 ;
吉尔斯对妻子很粗暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈkaʊnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪˈgлектfɪl] [spaʊs] .
and the late Mr . Strode from all accounts had been a neglectful spouse .
和 这 晚的 先生 : 斯特罗德 从 全部 账户 有 到过 一个 疏忽 配偶 .
据各方说法, 已故的斯特罗德先生是一位疏忽职守的丈夫。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [θri:] [bu:n] [kəmˈpænjənz] , " [sed] [ˈælən][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **And they were all three boon companions** , " **said Allen to himself** ;
" 和 他们 是 全部 三 恩惠 同伴 , " 说 艾伦 到 他自己 ;
“他们三个都是我的好伙伴,”艾伦自言自语道;

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θri:] ?
" **I wonder what I'll find out about the three** ?
" 我 想知道 什么 患病的 寻找 出去 关于 这 三 ?
“我想知道我会发现关于这三个人的什么事?”

[pərˈhæps][dʒaɪlz][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [stroʊd] .
Perhaps Giles has a hand in the death of Strode .
也许 吉尔斯 有 一个 手 在 这 死亡 的 斯特罗德 .
或许吉尔斯与斯特罗德的死有关。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðə; ði] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
At all events the death has been caused by some trouble of the past .
在 全部 活动 这 死亡 有 到过 导致 经过 一些 麻烦 的 这 过去的 .
总之, 这起死亡事件是由过去的一些纠纷造成的。

[gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðər] ,
God forgive me for doubting my father ,
上帝 原谅 我 为了 怀疑 我的 父亲 ,
上帝啊, 请原谅我对父亲的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrɪn] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
but I dread to think of what I may learn if I go on with the case .
但 我 恐惧 到 思考 的 什么 我 可能 学习 如果 我 去 在 和 这 案件 .
但我不敢想象, 如果我继续调查这个案子, 我可能会了解到什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
But for my mother's sake I must go on .
但 为了 我的 母亲的 清酒 我 必须 去 在 .
但为了母亲, 我必须继续前进。

" [ˈælən] [naʊ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ˈwɑːsps] [əˈboʊd] ,
" **Allen now directed his steps to Wasp's abode** ,
" 艾伦 现在 指导 他的 步骤 到 黄蜂的 住所 ,
“艾伦随即朝着黄蜂女的住所走去,

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈlɪːsmən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
as he knew at this hour the little policeman would be at home .
作为 他 知道 在 这 小时 这 小的 警察 会 是 在 家 .
他知道这个时候小警察应该在家。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈælən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It struck Allen that it would be just as well to see the bullet which had
它 击 艾伦 那 它 会 是 只是 作为 出色地 到 看 这 子弹 哪个 有
pierced the heart of Mr . Strode .
穿孔 这 心 的 先生 : 斯特罗德 .
艾伦突然想到, 最好能亲眼看看射穿斯特罗德先生心脏的那颗子弹。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑ:lvər] - - [ænd; ənd] ['ælən] [nu:] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ɪts]
If it was one from his own revolver - - and Allen knew the shape of its
如果 它 曾是 一 从 他的 自己的 左轮手枪 - - 和 艾伦 知道 这 形状 的 它是
['bulɪts] [wel] - - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɡɪlt] .
bullets well - - there would be no doubt as to his father's guilt .
子弹 出色地 - - 那里 会 是 不 怀疑 作为 到 他的 父亲的 有罪 .

如果子弹来自他自己的左轮手枪——艾伦很了解这种子弹的形状——那么他父亲的罪行就毋庸置疑了。

[bʌt; bət] ['ælən] ['fænsɪd] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
But Allen fancied , that from the feeble nature of the wound on the arm ,
但 艾伦 幻想 , 那 从 这 微弱 自然 的 这 伤口 在 这 手臂 ,
[bʌt; bət] [ˈælən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
但艾伦认为，从手臂上伤口的轻微程度来看，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feɪki] [eɪm] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [mæn] [laɪk]
it was just the kind of shaky aim which would be taken by a timid man like
它 曾是 只是 这 种类 的 摇晃 目的 哪个 会 是 已采取 经过 一个 胆小 男人 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

这正是像他父亲那样胆怯的人才会采取的那种不稳的瞄准方式。

[pərˈhæps] ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['ælənz] ['θi:əri])
Perhaps (this was Allen's theory)
也许 (这 曾是 艾伦的 理论)

或许（这是艾伦的理论）

[ðə; ði] [θri:] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [oʊld] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [di:ps] - - [ˈmɪstər] . [stroʊd] , [dʒaɪlz] ,
the three companions of old met at the Red Deeps - - Mr . Strode , Giles ,
这 三 同伴 的 老的 遇见 在 这 红色的 深水 - - 先生 . 斯特罗德 , 吉尔斯 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
and his father .
和 他的 父亲 .

老朋友三人——斯特罗德先生、吉尔斯和他的父亲——在红深谷重逢。

[ˈmɪstər] . [hɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ɑ:t] [wɪt] [rɪpt] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
Mr . Hill , in a fit of rage , might have fired the shot which ripped the arm ,
先生 . 爬坡道 , 在 一个 合身 的 愤怒 , 可能 有 被解雇 这 射击 哪个 撕裂 这 手臂 ,
[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɑ:t] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
but Giles must have been the one who shot Strode through the heart .
但 吉尔斯 必须 有 到过 这 一 WHO 射击 斯特罗德 通过 这 心 .

希尔先生可能是在盛怒之下开枪，导致手臂被撕裂。

[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɑ:t] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
but Giles must have been the one who shot Strode through the heart .
但 吉尔斯 必须 有 到过 这 一 WHO 射击 斯特罗德 通过 这 心 .
[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɑ:t] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
但一定是吉尔斯开枪射穿了斯特罗德的心脏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ælən] [hæd; həd] [noʊ] [graʊndz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Of course Allen had no grounds to think in this way ,
的 课程 艾伦 有 不 理由 到 思考 在 这 方式 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ælən] [hæd; həd] [noʊ] [graʊndz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
当然，艾伦没有任何理由这样想。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɑ:sp]
and it all depended on the sight of the bullet in the possession of Wasp
和 它 全部 取决于 在 这 视线 的 这 子弹 在 这 拥有 的 黄蜂
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] .
as to the truth of the theory .
作为 到 这 真相 的 这 理论 .

而这一理论的真伪，完全取决于黄蜂女手中那颗子弹的目击情况。

[ˈælən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][wɑːsp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈpriːtekst][ænd; ənd] [ðen] [fɪt]
Allen intended to get Wasp out of the room on some pretext and then fit
艾伦 故意的 到 得到 黄蜂 出去 的 这 房间 在 一些 借口 和 然后 合身
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
the bullet into his weapon .
这 子弹 进入 他的 武器 .

艾伦打算找个借口把黄蜂女支开，然后把子弹装进他的武器里。

[hiː; hi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
He had it in his pocket for the purpose .
他 有 它 在 他的 口袋 为了 这 目的 .

他特意把它放在口袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz]
This was the only way in which he could think of solving the question as
这 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 思考 的 解决 这 问题 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈɪnəsns] .
to his father's guilt or innocence .
到 他的 父亲的 有罪 或者 无辜 .

这是他唯一能想到的解决父亲是否有罪这个问题的方法。

[wɑːsp][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)l] [ˈdɪnər] .
Wasp was at home partaking of a substantial dinner .
黄蜂 曾是 在 家 参与 的 一个 重大的 晚餐 .

黄蜂女当时正在家里享用丰盛的晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɑːsp] , [ə; eɪ] [ɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some of the children sat round , and Mrs . Wasp , a grenadier of a
一些 的 这 孩子们 卫星 圆形的 , 和 太太 . 黄蜂 , 一个 掷弹兵 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一些孩子围坐在一起，还有黄蜂夫人，她像个掷弹兵似的女人，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
was at the head of the table .
曾是 在 这 头 的 这 桌子 .

他坐在桌子的主位上。

[bʌt; bət] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːnəlz] [ɑ:n][ðer; ðər][læps] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər]
But three children sat out with weekly journals on their laps , and paper
但 三 孩子们 卫星 出去 和 每周 期刊 在 他们的 圈数 , 和 纸
[ænd; ənd][ˈpens(ə)][ɪn][hænd] .
and pencil in hand .
和 铅笔 在 手 .

但有三个孩子坐在外面，膝上放着每周的日记本，手里拿着纸和笔。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
They all three looked worried .
他们 全部 三 看起来 担心 .

他们三个看起来都很担忧。

[ˈæftər] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈælən] , [wɑːsp] [ɪkˈspleɪnd] .
After greeting Allen , Wasp explained .
后 问候 艾伦 , 黄蜂 解释 .

黄蜂女向艾伦打过招呼后解释道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈkæpɪtəlz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **There's a prize for guessing the names of European capitals ,** " **he said ;**
" 有 一个 奖 为了 猜测 这 姓名 的 欧洲的 首都 , " 他 说 ;
"猜出欧洲各国首都名称有奖,"他说;

" [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈstɑːr] . , [ænd; ənd] [aɪv] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
" **it's given in the Weekly Star . , and I've set them to work to win the**
" 它是 给定 在 这 每周 星星 . , 和 我已经 放 他们 到 工作 到 赢 这
[praɪz] .
prize .
奖 .

“奖项在《每周之星》上刊登，我已经安排他们努力赢得这个奖项。”

[ðeə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [get] [fuːd] [tɪl] [iːtʃ] [gets] [æt; ət] [liːst] [tuː]
They're working at it now , and don't get food till each gets at least two
它们是 在职的 在 它 现在 , 和 不 得到 食物 直到 每个 获得 在 至少 二
[ˈkæpɪtəlz] .
capitals .
首都 .

他们现在正在努力，每人至少要获得两个资本才能得到食物。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [ˈsʌmhʌʊ] , [sɜːr] . "
They must earn money somehow , sir . "
他们 必须 赚 钱 不知何故 , 先生 . "
先生，他们总得想办法赚钱吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [wʌn] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɑːsp]
" **And they've been all the morning without getting one , sir , " said Mrs . Wasp**
" 和 他们有 到过 全部 这 早晨 没有 获得 一 , 先生 , " 说 太太 . 黄蜂
[ˈpleɪntɪvli] .
plaintively .
哀怨地 .

“先生，他们整个上午都没找到一个，”黄蜂太太哀怨地说。

[əˈpærəntli] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [jəːnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hær] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
Apparently her heart yearned over her three children , who looked very hungry .
显然 她 心 渴望 超过 她 三 孩子们 , WHO 看起来 非常 饥饿的 .
显然，她非常牵挂着三个看起来很饿的孩子。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈvɪzɪt] ? "
" **Don't you think they might eat now in honour of the gentleman's visit ? "**
" 不 你 思考 他们 可能 吃 现在 在 荣誉 的 这 绅士的 访问 ? "
“你不觉得他们应该为了款待这位先生的来访而吃顿饭吗？”

" [ˈsaɪləns] , " [kraɪd] [wɑːsp] , " [saɪt] [daʊn] .
" **Silence , " cried Wasp , " sit down** .
" 沉默 , " 哭 黄蜂 , " 坐 向下 .
“安静！”黄蜂喊道，“坐下。”

[naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
No talking in the ranks .
不 说 在 这 排名 .

队列内禁止交谈。

[ˈwelɪŋtən] , [ˈkɪtʃənər] , [ænd; ənd] [ˌbəʊədɪˈsiə] " - - [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
Wellington , Kitchener , and Boadicea " - - these were the names of the unhappy
惠灵顿 , 基奇纳 , 和 博阿迪西亚 " - - 这些 是 这 姓名 的 这 不开心
[ˈtʃɪldrən] - - " [mʌst; məst] [duː] [ðer; ðər] [ˈduːti] .
children - - " must do their duty .
孩子们 - - " 必须 做 他们的 责任 .

惠灵顿、基奇纳和博阿迪西亚”——这些是不幸的孩子们的名字——“必须履行他们的职责。

[neɪmɪd] [ˈæftər] [ˈdʒenrəlz] , [sɜːr] , " [ˈædɪd] [wɑːsp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Named after generals , sir , " added Wasp with pride .
命名 后 将军们 , 先生 , " 额外 黄蜂 和 自豪 .

“先生，是以将军的名字命名的，”黄蜂自豪地补充道。

" [wʌz; wəz][,bəʊədi'siə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ? " [æskt] ['ælən] , [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tri:ʊʊ] ,
" Was Boadicea a general ? " asked Allen , sorry for the unfortunate trio ,
" 曾是 博阿迪西亚 一个 一般的 ? " 问 艾伦 , 对不起 为了 这 不幸 三人组 ,
"布狄卡是位将军吗?"艾伦问道, 语气中带着对这三位不幸者的同情。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈi:gərli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ['ætɫəs] .
who were very eagerly searching for the capitals in a school atlas .
WHO 是 非常 急切地 搜索 为了 这 首都 在 一个 学校 图集 :
他们非常热切地在学校地图册中寻找各个首都。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['mɑ:lbərə] , [maɪ]
" A very good one for a woman , sir , as I'm informed by Marlborough , my
" 一个 非常 好的 一 为了 一个 女士 , 先生 , 作为 我是 知情的 经过 马尔堡 , 我的
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,
"先生, 据我的长子马尔伯勒告诉我, 这对于一位女士来说是一个非常好的选择。"

[sɜ:r] , [æz; əz][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [sku:l] .
sir , as is at a board school .
先生 , 作为 是 在 一个 木板 学校 :
先生, 就像在寄宿学校一样。

[,bəʊədi'siə] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [bʌl'ɡeriə] [ju:; jʊ][get] [noʊ] [ˈdɪnər] .
Boadicea , if you don't know the capital of Bulgaria you get no dinner .
博阿迪西亚 , 如果 你 不 知道 这 首都 的 保加利亚 你 得到 不 晚餐 :
博阿迪西亚, 如果你不知道保加利亚的首都是哪里, 你就没饭吃。

" [,bəʊədi'siə] [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ɛnd] ['ælən] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] ['eɪkɪŋ]
" Boadicea whimpered , and Allen went over to the three , his kind heart aching
" 博阿迪西亚 呜咽 , 和 艾伦 去 超过 到 这 三 , 他的 种类 心 疼痛
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri] [lʊks] .
for their hungry looks .
为了 他们的 饥饿的 看起来 :
"博阿迪西亚呜咽了一声, 艾伦走到三人身边, 他善良的心因他们饥渴的眼神而感到难过。"

" [ˈsəʊfiə; səʊ'fi:ə] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
" Sofia is the capital .
" 索菲亚 是 这 首都 :
索菲亚是首都。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] . " Put it down . "
放 它 向下 : "
放下它。

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [wɑ:sp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfæ(ə)n] , " [pʊt] [daʊn] [ˈsəʊfiə; səʊ'fi:ə] . "
" Right , sir , " said Wasp in a military fashion , " put down Sofia . "
" 正确的 , 先生 , " 说 黄蜂 在 一个 军队 时尚 , " 放 向下 索菲亚 : "
"好的, 长官,"黄蜂用军人的口吻说道, "放下索菲亚。"

" [wʌt] [ˈkæpɪt(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [ˈwelɪŋtən] ? " [æskt] ['ælən] .
" What capital are you trying to find , Wellington ? " asked Allen .
" 什么 首都 是 你 尝试 到 寻找 , 惠灵顿 ? " 问 艾伦 :
"惠灵顿, 你想找什么样的资金?"艾伦问道。

" [speɪn] , [sɜ:r] , [ænd; ɛnd] [ˈkɪtʃənər] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [vɪk'tɔ:riə] . "
" Spain , sir , and Kitchener is looking for Victoria . "
" 西班牙 , 先生 , 和 基奇纳 是 寻找 为了 维多利亚 : "
"先生, 是西班牙, 基钦纳正在寻找维多利亚。"

" [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [ˈkʌntri] , [sɜ:r] , [nɑ:t][hɜ:r; hə] [leɪt] ['mædʒəsti] , " [sed] [wɑ:sp] ['smɑ:rtli] .
" The Australian country , sir , not Her late Majesty , " said Wasp smartly .
" 这 澳大利亚 国家 , 先生 , 不是 她 晚的 威严 , " 说 黄蜂 聪明地 .
" 先生, 指的是澳大利亚, 不是已故的女王陛下,"黄蜂机智地说道。

" [mə'drɪd] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈmelbərn] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] .
" Madrid is the capital of Spain , and Melbourne that of Victoria .
" 马德里 是 这 首都 的 西班牙 , 和 墨尔本 那 的 维多利亚 .
" 马德里是西班牙的首都, 墨尔本是维多利亚州的首都。”

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pʊt] [ðɪ:z] [daʊn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The children put these down hastily and simply leaped for the table .
" 这 孩子们 放 这些 向下 草草 和 简单地 跳跃 为了 这 桌子 .
" 孩子们匆匆放下这些东西, 径直跳到桌子上。

" [ˈsaɪləns] , " [kraɪd][ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɜ:ri] ; " [seɪ] [greɪs] .
" Silence , " cried the policeman , horrified at this hurry ; " say grace .
" 沉默 , " 哭 这 警察 , 惊恐万分 在 这 匆忙 ; " 说 优雅 .
" 安静! ”警察喊道, 被这急忙吓了一跳; “祷告。”

" [ðə; ði] [θri:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [greɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
" The three stood up and recited grace like a drill sergeant shouting the standing
" 这 三 站立 向上 和 背诵 优雅 喜欢 一个 钻头 军士 喊叫 这 常设
[ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
orders for the day .
" 订单 为了 这 天 .

“三人站起身来, 像训练教官大声宣读当天命令一样, 背诵祷告词。

[ˈɔ:rtli] , [ðer; ðər][dʒɔ:z][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
Shortly , their jaws were at work .
不久 , 他们的 下颚 是 在 工作 .

很快, 它们的下颚就开始工作了。

[wɑ:sp] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['grɪmli] , [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Wasp surveyed the family grimly , saw they were orderly , and then turned to
黄蜂 调查 这 家庭 阴沉地 , 锯 他们 是 秩序 , 和 然后 转向 到
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
his visitor .
他的 游客 .

黄蜂神色凝重地打量着这家人, 见他们井然有序, 便转向他的访客。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jər; jər][dɪ'spəʊz(ə)l] .
" Now , Mr . Allen , sir , I am at your disposal .
" 现在 , 先生 . 艾伦 , 先生 , 我 是 在 你的 处理 .
" 现在, 艾伦先生, 我听候您的差遣。”

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Come into the parlour .
来 进入 这 客厅 .

请进客厅。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [step] ,
" He led the way with a military step ,
" 他 引领 这 方式 和 一个 军队 步 ,
" 他迈着军步, 走在前面。

[ænd; ənd] [tʃʌklz] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and chuckles broke out amongst the family relieved of his presence .
和 轻笑 打破 出去 在 这 家庭 松了口气 的 他的 在场 .
他的出现让家人松了口气, 大家不禁轻笑起来。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
When in the small room and the door closed ,
什么时候 在 这 小的 房间 和 这 门 关闭 ,

当身处小房间且门已关好时,

[ælən] [keɪm] [ˈɑ:rtfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:l] .
Allen came artfully to the subject of his call .
艾伦 来了 巧妙地 到 这 主题 的 他的 称呼 .

艾伦巧妙地引出了他打电话的主题。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][let] [wa:sp] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
It would not do to let Wasp suspect his errand .
它 会 不是 做 到 让 黄蜂 怀疑 他的 差事 .

不能让黄蜂女怀疑他的来意。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈælən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn]
Certainly the policeman had overcome his suspicion that Allen was concerned in
当然 这 警察 有 克服 他的 怀疑 那 艾伦 曾是 担心的 在
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

当然，这位警官已经消除了对艾伦与此事有关的怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [maɪt] [rɪ:əˈweɪkən][ðəm; ðəm] .
but a pointed request for the bullet might reawaken them .
但 一个 尖 要求 为了 这 子弹 可能 重新唤醒 他们 .

但明确要求得到子弹可能会让他们重新清醒过来。

[wa:sp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈheɪsti] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dʒʌmp][tu:; tə] [kənˈklʊʒənz] , [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ]
Wasp was one of those hasty people who jump to conclusions , **unsupported by**
黄蜂 曾是 一 的 那些 仓促 人们 WHO 跳 到 结论 , 不支持 经过
[fæktz] .
facts .
事实 .

黄蜂是那种鲁莽行事、不经事实就妄下结论的人。

" [wa:sp] , " [sed] [ˈælən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈrɑ:bərts] ,
" **Wasp** , " **said Allen** , **sitting down under a portrait of Lord Roberts** ,
" 黄蜂 , " 说 艾伦 , 坐着 向下 在下面 一个 肖像 的 主 罗伯茨 ,
"黄蜂,"艾伦说着，在罗伯茨勋爵的画像下坐了下来。

" [mɪs] [stroʊd] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Miss Strode and myself are engaged** , **as you know** . "
" 错过 斯特罗德 和 我 是 已订婚的 , 作为 你 知道 . "
"正如你所知，我和斯特罗德小姐已经订婚了。"

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wa:sp] [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] [səˈlu:tɪd] .
" **Wasp standing stiffly saluted** .
" 黄蜂 常设 僵硬地 敬礼 .

黄蜂僵直地敬了个礼。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] . "
" **I give you joy** . "
" 我 给 你 喜悦 . "

“我给你带来快乐。”

" [θæk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

" 谢谢。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
We have been talking over the death of her father ,
我们 有 到过 说 超过 这 死亡 的 她 父亲 ,
我们一直在谈论她父亲的去世,

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
and she is anxious to learn who killed him . "
和 她 是 焦虑的 到 学习 WHO 被杀 他 . "
她很想知道是谁杀了他。

" [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi]
" Natural enough , " said the policeman , scratching his chin , " but it is not easy
" 自然的 足够的 , " 说 这 警察 , 抓挠 他的 下巴 , " 但 它 是 不是 简单的
[tuː; tə][duː] [ðæt] ,
to do that ,
到 做 那 ,
"这很自然,"警察挠了挠下巴说, "但要做到这一点并不容易。"

[ɪˈspeʃəli] " - - [wɑːsp] [lʊkt] [slaɪ] - - " [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈwɔːrd] . "
especially " - - Wasp looked sly - - " as there is no reward . "
尤其 " - - 黄蜂 看起来 狡猾 - - " 作为 那里 是 不 报酬 . "
尤其是——黄蜂狡黠地一笑——“因为没有任何奖励。”

" [mɪs] [stroʊd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælən] , " [soʊ] ,
" Miss Strode is not in a position to offer a reward , " replied Allen , " so ,
" 错过 斯特罗德 是 不是 在 一个 位置 到 提供 一个 报酬 , " 回复 艾伦 , " 所以 ,
"斯特罗德小姐无法提供赏金,"艾伦回答说, "所以,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
for her sake , I am undertaking the search .
为了 她 清酒 , 我 是 承诺 这 搜索 .
为了她, 我决定展开这项寻找。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][jər; jər] [əˈsɪstəns] , [wɑːsp] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
I may want your assistance , Wasp , and I am prepared to pay you for the
我 可能 想 你的 协助 , 黄蜂 , 和 我 是 准备 到 支付 你 为了 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
黄蜂, 我可能需要你的帮助, 我也准备为此支付你报酬。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ten] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] - - - - "
I am not rich , but if ten pounds would be of any use - - - - "
我 是 不是 富有的 , 但 如果 十 磅 会 是 的 任何 使用 - - - - "
我并不富有, 但如果十英镑能帮上什么忙的话——

" [ɪf] [juːd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ten] , [sɜːr] , [juːd] [noʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] , " [sed] [wɑːsp] , [ˈlʊkɪŋ]
" If you'd a family of ten , sir , you'd know as it would , " said Wasp , looking
" 如果 你会 一个 家庭 的 十 , 先生 , 你会 知道 作为 它 会 , " 说 黄蜂 , 寻找
[ˈgrætɪfard] .
gratified .
满意 .
"先生, 如果您家有十口人, 您就会明白那种感受了,"黄蜂先生满意地说。

" [aɪm][nɑ:tʃ][ə; eɪ] ['hæglər] , ['mɪstər] . ['ælən] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [bred] [soʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən]
" I'm not a haggler , Mr . Allen , but with bread so dear , and my children
" 我是 不是 一个 讨价还价者 , 先生 : 艾伦 , 但 和 面包 所以 亲爱的 , 和 我的 孩子们
['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['i:tər] ,
being large eaters ,
存在 大的 食客 ,
" 艾伦先生, 我不是个讨价还价的人, 但是面包这么贵, 而且我的孩子们饭量又大,

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] . "
I'm willing to give you information for twenty pounds . "
我是 愿意的 到 给 你 信息 为了 二十 磅 : "
" 我愿意以二十英镑的价格提供信息给你。

" [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðæt] , " [sed] ['ælən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I can't afford that , " said Allen decidedly .
" 我 不能 买得起 那 , " 说 艾伦 绝对地 :
" 我买不起," 艾伦斩钉截铁地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , " [sed] [wɑ:sp] ['i:ɡərli] .
" I can tell you something about Butsey , " said Wasp eagerly .
" 我 能 告诉 你 某物 关于 - , " 说 黄蜂 急切地 :
" 我可以告诉你一些关于巴特西的事," 黄蜂急切地说。

" [ten] [paʊndz] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [trʌb(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
" Ten pounds will pay you for your trouble , " replied Allen , " and remember ,
" 十 磅 将要 支付 你 为了 你的 麻烦 , " 回复 艾伦 , " 和 记住 ,
[wɑ:sp] ,
Wasp ,
黄蜂 ,
" 十英镑将作为你帮忙的报酬," 艾伦回答说, " 记住, 黄蜂女,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] ,
if you don't accept the offer and find the culprit on your own ,
如果 你 不 接受 这 提供 和 寻找 这 罪魁祸首 在 你的 自己的 ,
" 如果你不接受提议, 而是自己找出罪魁祸首,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] . "
there will be no money coming from the Government . "
那里 将要 是 不 钱 未来 从 这 政府 : "
" 政府不会提供任何资金。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][prə'moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [sed] [wɑ:sp] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" There will be promotion , though , Mr . Allen , " said Wasp , drawing himself up ,
" 那里 将要 是 晋升 , 尽管 , 先生 : 艾伦 , " 说 黄蜂 , 绘画 他自己 向上 ,
" 不过, 艾伦先生, 您会得到晋升的," 黄蜂说着, 挺直了身子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒər]['sæləri] .
" and that means a larger salary .
" 和 那 方法 一个 更大的 薪水 :
" 这意味着更高的薪水。

[let] [ju: 'es] [seɪ] ['fɪfti:n] . "
Let us say fifteen . "
让 我们 说 十五 : "
" 就说十五吧。

" ['veri] [ɡʊd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['bɑ:rgən] .
" Very good , though you drive a hard bargain .
" 非常 好的 , 尽管 你 驾驶 一个 难的 便宜货 :
" 很好, 不过你很会讨价还价。”

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rdəɾər] [ɪz] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɪfti:n] [paʊndz] .
When the murderer is laid by the heels I'll pay you fifteen pounds .
什么时候 这 凶手 是 铺设 经过 这 高跟鞋 患病的 支付 你 十五 磅 .

当凶手被活活抓获时，我付你十五英镑。

[noʊ] , [wɑ:sp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,
No , Wasp , " he added , seeing what the policeman was about to say ,
不 , 黄蜂 , " 他 额外 , 看到 什么 这 警察 曾是 关于 到 说 ,
"不，黄蜂，"他补充道，看出了警察要说什么。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] .
" I can't give you anything on account .
" 我 不能 给 你 任何事物 在 帐户 .

我不能给你任何赊账。

[wel] , [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? "
Well , is it a bargain ? "
出色地 , 是 它 一个 便宜货 ? "

那它算便宜吗？

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['ʌðərwaɪz] , " [sed] [wɑ:sp] ['ru:fəli] .
" It must be , as you won't do otherwise , " said Wasp ruefully .
" 它 必须 是 , 作为 你 惯于 做 否则 , " 说 黄蜂 懊悔地 .

“一定是这样，否则你不会这么做，”黄蜂懊恼地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? "
" What do you want to know ? "
" 什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] . "
" Tell me about this boy . "
" 告诉 我 关于 这 男生 . "

“跟我说说这个男孩吧。”

" - ? " [wɑ:sp] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊt] - [bʊk] .
" Butsey ? " Wasp produced a large note - book .
" - ? " 黄蜂 生产 一个 大的 笔记 - 书 .

“巴特西？”黄蜂拿出一个大笔记本。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['west,heɪvən] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['bɪznəs]
" I went to Westhaven to see if there was truth in that Sunday school business
" 我 去 到 西港 到 看 如果 那里 曾是 真相 在 那 星期日 学校 商业

[hi:; hi][tu:ɔld][em 'i:] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
he told me about when I met him .
他 讲述 我 关于 什么时候 我 遇见 他 .

“我去韦斯特黑文是为了看看他跟我提起的那个主日学校的事情是否属实。

['mɪstər] . ['ælən] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]
Mr . Allen , there's no Sunday school ; but there was a treat arranged for
先生 . 艾伦 , 有 不 星期日 学校 ; 但 那里 曾是 一个 对待 安排 为了

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . "
children from London . "
孩子们 从 伦敦 . "

艾伦先生，这里没有主日学校；不过，我们为来自伦敦的孩子们安排了一场庆祝活动。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] [fʌnd] ['bɪznəs] ? "
" Something of the Fresh Air Fund business ? "
" 某物 的 这 新鲜的 空气 基金 商业 ? "

“跟新鲜空气基金之类的有关吗？ ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **That's it , sir .**
" 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][fʊk][æz; əz][du:] ['kaɪndnəs] [ɪn]
This was a private business , from some folk as do kindnesses in
这 曾是 一个 私人的 商业 , 从 一些 民间 作为 做 善意 在
[ˈhwaɪt,tʃəpəl] .
Whitechapel .
白教堂 .

这是一家私人企业，由一些在白教堂行善的人们创办。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] - - - -
A lot of children came down on Wednesday . - - - -
一个 很多 的 孩子们 来了 向下 在 周三 - - - -

周三有很多孩子下来了——

" ['ælən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Allen interrupted .**
" 艾伦 中断 .

艾伦打断道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . [stroʊd] [keɪm] [daʊn] ? "
" **That was the day Mr . Strobe came down ?** "
" 那 曾是 这 天 先生 . 斯特罗德 来了 向下 ? "

“斯特罗德先生就是那天下来的吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] .
" **Yes , sir , and on that night he was shot at the Red Deeps .**
" 是的 , 先生 , 和 在 那 夜晚 他 曾是 射击 在 这 红色的 深水 .

“是的，先生，那天晚上他在红深水区被枪杀了。”

[wel] , [sɜ:r] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [stɑɪl]
Butsey must have been with the ragged children as he looks like that style
- 必须 有 到过 和 这 破烂不堪 孩子们 作为 他 看起来 喜欢 那 风格
[ʌv; əv] ['ɜ:rtʃɪn] .
of urchin .
的 顽童 .

巴特西肯定和那些衣衫褴褛的孩子们在一起，因为他看起来就像那种街头顽童。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But I can't be sure of this .

但我不能确定这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept][æt; ət] ['west,hɛɪvən] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] . "
The children slept at Westhaven and went back on Thursday night . "
这 孩子们 睡着了 在 西港 和 去 后退 在 周四 夜晚 . "

孩子们在韦斯特黑文过夜，周四晚上返回。

" [ænd; ənd] - [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['merɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] ? "
" **And Butsey saw Mrs . Merry in the morning of Thursday ?** "
" 和 - 锯 太太 . 欢乐 在 这 早晨 的 周四 ? "

“巴特西星期四早上见到梅里太太了吗？ ”

" [hi:; hi][dɪd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][em 'i:][ˈleɪtər] .

" He did , sir , and me later .
" 他 做过 , 先生 , 和 我 之后 .

“他确实这么做了，先生，后来我也这么做了。”

- [aɪ][ˈfænsɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [bæk] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .
Butsey I fancy didn't go back till Saturday .
- 我 想要 没有 去 后退 直到 周六 .

我觉得Butsey直到周六才回去。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] . " **But I can't be sure of this .** "
但 我 不能 是 当然 的 这 . "

但我不能确定这一点。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈæləŋ] [ˈtɑ:rtli] .
" **You don't seem to be sure of anything ,** " **said Allen tartly .**
" 你 不 似乎 到 是 当然 的 任何事物 , " 说 艾伦 酸涩的 .

“你似乎对任何事都没有把握，”艾伦尖刻地说。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rθ] [mʌt] , [wɑ:sp] . " **Well , I can't say your information is worth much , Wasp .** "
" 出色地 , 我 不能 说 你的 信息 是 值得 很多 , 黄蜂 . "

“嗯，恕我直言，你的信息没什么价值，黄蜂女。”

" [hoʊld][ɑ:n] , [sɜ:r] .
" **Hold on , sir .**
" 抓住 在 , 先生 .

先生，请稍等。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk][ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] .
I've got the address of the folk in Whitechapel who brought the children down .
我已经 得到 这 地址 的 这 民间 在 白教堂 WHO 带来 这 孩子们 向下 .

我已经拿到了把孩子们带下来的那群住在白教堂的人的地址。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - . " **If you look them up , they may know something of Butsey .** "
如果 你 看 他们 向上 , 他们 可能 知道 某物 的 - . "

如果你去查查他们，他们或许会了解一些关于巴特西的事。

" [tru:] [ɪˈnʌf] .
" **True enough .**
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [əˈdres] .
Give me the address .
给 我 这 地址 .

请把地址给我。

" [wɑ:sp] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [aɪˈti:][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ˈmɪləteri] [hænd] , [waɪl] [ˈæləŋ] [went] [ɑ:n] **Wasp consented , and wrote it out in a stiff military hand , while Allen went on**
" 黄蜂 同意 , 和 写道 它 出去 在 一个 僵硬的 军队 手 , 尽管 艾伦 去 在
[ˈɑ:rtfəli] ,
artfully ,
巧妙地 ,

黄蜂女同意了，并用生硬的军用字体写下了这份文件，而艾伦则巧妙地继续进行着。

" [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈwepən] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] ? "
" **Was any weapon found at the Red Deeps ?** "
" 曾是 任何 武器 成立 在 这 红色的 深水 ? "

“在红海深处是否发现了任何武器？ ”

" [nɒʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [wɔ:sp] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪt,tʃæpəl] ['mɪʃ(ə)n]

" **No** , **sir** , " **said Wasp** , **handing his visitor the address of the Whitechapel Mission**

" 不 , 先生 , " 说 黄蜂 , 处理 他的 游客 这 地址 的 这 白教堂 使命

,

,

,

“不，先生，”黄蜂说着，把白教堂传教站的地址递给了来访者。

[wɪtʃ] ['ælən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

which Allen put in his pocket - book .

哪个 艾伦 放 在 他的 口袋 - 书 .

艾伦把东西放进了他的钱包里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ðen] [wi:d] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['fɪtɪd] . "

" **I wish the revolver had been found , then we'd see if the bullet fitted** . "

" 我 希望 这 左轮手枪 有 到过 成立 , 然后 我们会 看 如果 这 子弹 适配 . "

“我希望那把左轮手枪能被找到，那样我们就能看看子弹是否合适了。”

" ['oʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] . "

" **Only one bullet was found** . "

" 仅有的 一 子弹 曾是 成立 . "

“只找到一颗子弹。”

" ['oʊnli][wʌn] , [sɜ:r] .

" **Only one , sir** :

" 仅有的 一 , 先生 :

“只有一个，先生。”

[draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [greɪs] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

Dr Grace got it out of the body .

博士 : 优雅 得到 它 出去 的 这 身体 .

格蕾丝医生把它从体内取出来了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] ,

It is the bullet which caused the death ,

它 是 这 子弹 哪个 导致 这 死亡 ,

是那颗子弹导致了死亡。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ɪn'spektə] - [tu:; tə] [li:v] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and I got Inspector Garrit to leave it with me .

和 我 得到 检查员 - 到 离开 它 和 我 .

我让加里特警督把东西留给了我。

[pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "

Perhaps you'd like to see it , sir ? "

也许 你会 喜欢 到 看 它 , 先生 ? "

先生，您或许想看看？

" [oʊ] , [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ælən] ['kɛrləsli] .

" **Oh , don't trouble , said Allen carelessly** .

" 哦 , 不 麻烦 , " 说 艾伦 粗心大意 .

“哦，别麻烦了，”艾伦漫不经心地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [wɔ:sp] . "

" **I can't say anything about it , Wasp** . "

" 我 不能 说 任何事物 关于 它 , 黄蜂 . "

“我对此无可奉告，黄蜂女。”

" [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
" **Being a gentleman as has travelled you might know something** , **Mr . Allen** ,
" 存在 一个 绅士 作为 有 旅行 你 可能 知道 某物 , 先生 : 艾伦 ,
" [sed] [wɑ:sp] ,
" **said Wasp** ,
" 说 黄蜂 ,
" 艾伦先生, 您是一位阅历丰富的绅士, 或许懂得一些道理,"黄蜂说道。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ] [tɪn][bɑ:ks] ,
and went to a large tin box ,
和 去 到 一个 大的 锡 盒子 ,
然后走到一个大铁箱前,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈredʒɪmənt]
which was inscribed with his name and the number of his former regiment
哪个 曾是 铭文 和 他的 姓名 和 这 数字 的 他的 以前的 团
, [ɪn] [waɪt] [ˈletəz] .
, in white letters .
, 在 白色的 信件 :
上面用白色字母刻着他的名字和他以前所在团的编号。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪst]
From this he took out a packet , and opening it , extracted a small twist
从 这 他 采取 出去 一个 包 , 和 开幕 它 , 提取 一个 小的 捻
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 :
他从中取出一个小包, 打开后, 取出了一小卷纸。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ˈælənz] [hænd] .
Then he placed the bullet in Allen's hand .
然后 他 放置 这 子弹 在 艾伦的 手 :
然后他把子弹放在艾伦手里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈderɪndʒər] , " [sed] [wɑ:sp] .
" **I should think it came from a Derringer , " said Wasp** .
" 我 应该 思考 它 来了 从 一个 德林格 , " 说 黄蜂 :
"我猜它应该是德林格手枪里的,"黄蜂说道。

[ˈælənz] [hɑ:rt] [li:pt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈderɪndʒər] .
Allen's heart leaped , for his revolver was not a Derringer .
艾伦的 心 跳跃 , 为了 他的 左轮手枪 曾是 不是 一个 德林格 :
艾伦的心猛地一跳, 因为他的左轮手枪不是德林格手枪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈkerləsli] .
He turned the bullet in his hand carelessly .
他 转向 这 子弹 在 他的 手 粗心大意 :
他漫不经心地转动着手中的子弹。

" [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" **It might , " he said with a shrug** .
" 它 可能 , " 他 说 和 一个 耸肩 :
"也许吧,"他耸了耸肩说道。

" [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlɪt] [ˈwɔznt] [faʊnd] . "
" **Pity the other bullet wasn't found** . "
" 遗憾 这 其他 子弹 不是 成立 : "
"可惜另一颗子弹没找到。"

" [ðə; ði][wʌŋ][æz; əz] [rɪpt] [ðə; ði][ɑ:rm] , [sɜ:r] ?
" **The one as ripped the arm , sir** ?
" 这 一 作为 撕裂 这 手臂 , 先生 ?
"是那个把胳膊撕破的人吗, 先生? "

[ɪts] ['berɪd] [ɪn][sʌm; səm] [tri:] [trʌŋk] , [aɪ] [ges] , ['mɪstər] . ['ælən] .

It's buried in some tree trunk , I guess , Mr . Allen .
它是 埋葬 在 一些 树 树干 , 我 猜测 , 先生 : 艾伦 :

我猜它埋在某个树干里吧, 艾伦先生。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðɪs] .

But it would be the same size as this .
但 它 会 是 这 相同的 尺寸 作为 这 :

但它的大小和这个一样。

[bəʊθ][wɜ:ɪ; wər][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bærəl] .

Both were fired from the same barrel .
两个都 是 被解雇 从 这 相同的 桶 :

两枚子弹均由同一枪管发射。

[fɜ:rst] [ʌ:t] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

First shot missed , but the second did the business .
第一的 射击 错过 , 但 这 第二 做过 这 商业 :

第一枪没打中, 但第二枪奏效了。

[hoʊld][ɑ:n] , [sɜ:r] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [di:ps] ,

Hold on , sir , I've got a drawing of the Red Deeps ,
抓住 在 , 先生 , 我已经 得到 一个 绘画 的 这 红色的 深水 ,

稍等, 先生, 我这里有一张红海深渊的图纸。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] , " [ænd; ənd][wa:sp] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and I'll show you where we found the corpse , " and Wasp left the room .
和 患病的 展示 你 在哪里 我们 成立 这 尸体 , " 和 黄蜂 左边 这 房间 :

“我会带你去我们发现尸体的地方,”说完, 黄蜂女就离开了房间。

['ælən] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðen] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Allen waited till the door was closed , then hastily took the revolver from his
艾伦 等待 直到 这 门 曾是 关闭 , 然后 草草 采取 这 左轮手枪 从 他的

[breɪst] - ['pɑ:kɪt] .

breast - pocket .
胸部 - 口袋 :

艾伦等到门关上后, 迅速从胸前的口袋里掏出左轮手枪。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [tu:] [lɑ:ɾdʒ][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvrɪŋ]

He tried the bullet , but it proved to be much too large for the revolving
他 尝试 这 子弹 , 但 它 已证实 到 是 很多 也 大的 为了 这 旋转

['bærəl] ,

barrel ,
桶 ,

他试着发射子弹, 但子弹对于旋转枪管来说太大了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [ˌðer'frʌm] .

and could not have been fired therefrom .
和 可以 不是 有 到过 被解雇 由此 :

也不可能因此而被解雇。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

" Thank heaven , " said Allen , with a sigh of relief , " my father is innocent .
" 感谢 天堂 , " 说 艾伦 , 和 一个 叹 的 宽慰 , " 我的 父亲 是 清白的 :

“谢天谢地,”艾伦松了口气说, “我父亲是无辜的。”

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]

" CHAPTER XII
" 章 十二

[lɔ:rd] -
LORD SALTARS
主 -

萨尔塔斯勋爵

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [haʊs] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
Mrs . Palmer dwelt in a large and imposing house , some little distance from
太太 . 帕尔默 居住 在 一个 大的 和 气势磅礴 房子 , 一些 小的 距离 从
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

帕尔默太太住在离村子不远的一栋又大又气派的房子里。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæntən] [roʊd] .
and standing back a considerable way from the Shanton Road .
和 常设 后退 一个 大量 方式 从 这 尚顿 路 .
并且与汕头路保持相当远的距离。

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rk][ʌv; əv] [fɪfti:n] [ˈeɪkəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [smu:ð] [lɔ:nz] , [ə; eɪ] [streɪt]
It had a park of fifteen acres filled with trees , smooth lawns , a straight
它 有 一个 公园 的 十五 英亩 已填 和 树木 , 光滑的 草坪 , 一个 直的
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

它有一个占地十五英亩的公园，里面绿树成荫，草坪平整，还有一条笔直的大道。

[ɪmˈpouzɪŋ] [ˈaɪərn] [geɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv]
imposing iron gates , and a lodge , so that it was quite an impressive
气势磅礴 铁 大门 , 和 一个 小屋 , 所以 那 它 曾是 相当 一个 感人的
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

气派的铁门和门房，使之成为一座相当令人印象深刻的豪宅。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [skwer] , [ʌv; əv] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The building itself was square , of two stories , painted white , and had
这 建筑 本身 曾是 正方形 , 的 二 故事 , 绘 白色的 , 和 有
[ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈʃʌtər] .
many windows with green shutters .
许多 视窗 和 绿色的 百叶窗 .

建筑物本身是方形的，共两层，漆成白色，有很多窗户，窗户上装有绿色的百叶窗。

[aɪˈti:] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪd] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [ˈsʌnʃaɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts]
It somewhat resembled an Italian villa , and needed sunshine to bring out its
它 有些 类似 一个 意大利语 别墅 , 和 需要 阳光 到 带来 出去 它是
[ɡʊd] [pɔɪnts] ;
good points ;
好的 积分 ;

它有点像意大利别墅，需要阳光才能展现出它的优点；

[bʌt; bət][ɪn] [wet] [ˈweðər] [aɪˈti:] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] .
but in wet weather it looked miserable and dreary .
但 在 湿的 天气 它 看起来 悲惨的 和 凄凉 .
但在雨天，它看起来就阴沉沉的，很凄凉。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈelɪvertɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊnd] ,
It was elevated on a kind of mound ,
它 曾是 升高 在 一个 种类 的 冢 ,
它建在一个类似土堆的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈterəs] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] .

and **a** **stone** **terrace** **ran** **round** **the** **front** **and** **the** **side** .
和 一个 石头 阳台 跑 圆形的 这 正面 和 这 边 .

房屋正面和侧面环绕着石砌露台。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] .

At **the** **back** **were** **large** **gardens** **and** **ranges** **of** **hot** - **houses** .
在 这 后退 是 大的 花园 和 范围 的 热的 - 房屋 .

后面是大片花园和成排的温室。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][hæd; həd] [ˈmeni] **Everything** **was** **kept** **as** **neat** **as** **a** **new** **pin** , **for** **Mrs** . **Palmer** **had** **many**
一切 曾是 保留 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 , 为了 太太 . 帕尔默 有 许多

[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

帕尔默太太家的一切都整洁得像新的一样，因为她有很多仆人。

[ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv] **Being** **rich** , **she** **could** **afford** **to** **indulge** **her** **fancies** , **and** **made** **full** **use** **of**
存在 富有的 , 她 可以 买得起 到 放纵 她 幻想 , 和 制成 满的 使用 的

[hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
her **money** .
她 钱 .

由于家境富裕，她可以随心所欲地满足自己的喜好，并充分利用了自己的金钱。

" [lɑː] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] , [wen] [ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] **" La , dear , " said Mrs . Palmer , when Eva** **was** **settled** **with** **her** **as**
" 拉 , 亲爱的 , " 说 太太 . 帕尔默 , 什么时候 伊娃 曾是 定居 和 她 作为
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“哎呀，亲爱的，”帕尔默太太说道，此时伊娃已经安顿好，和她作伴。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [jɔːrˈself] **" what's the use of five thousand a year if you don't make yourself**
" 是什么 这 使用 的 五 千 一个 年 如果 你 不 制作 你自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
comfortable ?
舒服的 ?

“如果你不能让自己过得舒适，那么一年五千块钱有什么用呢？”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [wei] ,
I **was** **brought up in** **a** **shabby way** ,
我 曾是 带来 向上 在 一个 破旧 方式 ,

我出身贫寒，

[æz; əz] [pʊr] [ded] [pɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - - [ˈveri] [smɔːl] - - [ˈkemɪst] [æt; ət] [ˈæntən] .
as **poor** **dead** **pa** **was** **a** **small** - - **very** **small** - - **chemist** **at** **Shanton** .
作为 贫穷的 死的 帕 曾是 一个 小的 - - 非常 小的 - - 化学家 在 尚顿 .

可怜的死去的父亲是 Shanton 的一名非常小的化学家。

[ˈpɑːmər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈwestˌheɪvən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌbɪŋ] [wei] [ʌv; əv] **Palmer** **had** **his** **shop in** **Westhaven** **and** **was** **also** **in** **a** **grubbing** **way** **of**
帕尔默 有 他的 店铺 在 西港 和 曾是 还 在 一个 挖掘 方式 的
[ˈbɪznəs] [tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] .
business **till** **people** **took** **to** **coming** **to** **Westhaven** .
商业 直到 人们 采取 到 未来 到 西港 .

帕尔默在韦斯特黑文开了一家店，生意也一直很惨淡，直到人们开始来韦斯特黑文消费。

[ðen] ['prɑ:pərti] [roʊz][ɪn][ˈvælju:] , [ænd; ənd][ˈpɑ:mər] [meɪd] ['mʌni] .

Then property rose in value , and Palmer made money .
然后 财产 玫瑰 在 价值 , 和 帕尔默 制成 钱 .

随后房地产价格上涨, 帕尔默也因此赚了钱。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][pɑ:] [ænd; ənd] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌl] [treɪd] [ɪn]
He used to call on pa and commiserate with him about the dull trade in
他 用过的 到 称呼 在 帕 和 怜悯 和 他 关于 这 乏味的 贸易 在
[ʃæntən] ,
Shanton ,
尚顿 ,

他过去常常去看望父亲, 向他抱怨珊顿生意惨淡的日子。

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['nevər] [sɪk] .
where people were never sick .
在哪里 人们 是 绝不 生病的 .

那里的人们从不生病。

[hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] ['west,heɪvən] , [bʌt; bət][pɑ:] , ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] ['æftər][ðə; ði] [deθ]
He advised him to move to Westhaven , but pa , losing heart after the death
他 建议 他 到 移动 到 西港 , 但 帕 , 输 心 后 这 死亡
[ʌv; əv][mɑ:] ,
of ma ,
的 玛 ,

他建议他搬到韦斯特黑文, 但爸爸在妈妈去世后灰心丧气,

[wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
would not budge .
会 不是 预算 .

毫不动摇。

[ðen] ['pɑ:mər] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['eklɪz]
Then Palmer proposed to me , and though I was in love with Jimmy Eccles
然后 帕尔默 建议的 到 我 , 和 尽管 我 曾是 在 爱 和 吉米 传道书
[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
at the Bank ,
在 这 银行 ,

然后帕尔默向我求婚了, 虽然我当时爱上了银行的吉米·埃克尔斯,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['mæri] ['mʌni] .
I thought I'd marry money .
我 想法 ID 结婚 钱 .

我原以为我会嫁给金钱。

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] ['ləʊɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ˈplæsɪd] ,
Oh , dear me , " sighed Mrs . Palmer looking very pretty and placid ,
哦 , 亲爱的 我 , " 叹了口气 太太 : 帕尔默 寻找 非常 漂亮的 和 平静 ,

“哦, 天哪,”帕尔默太太叹了口气, 看起来非常漂亮平静。

" [soʊ] [hɪr] [aɪ][ei 'em][ə; ei] ['wɪdoʊ] . "
" so here I am a widow . "
" 所以 这里 我 是 一个 寡妇 . "

“所以, 我现在成了寡妇。”

" [ə; ei] ['hæpi] ['wɪdoʊ] , " [sed] ['i:və] , ['smɑɪlɪŋ] .
" A happy widow , " said Eva , smiling .
" 一个 快乐的 寡妇 , " 说 伊娃 , 微笑 .

“一位幸福的寡妇,”伊娃笑着说。

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] , [dɪr] .
" I don't deny that , dear .
" 我 不 否定 那 , 亲爱的 .

“我不否认这一点, 亲爱的。”

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɔr] [pɑː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɑːmər] , [wɜːr; wər] [bloʊz] .
Though , to be sure , the death of poor pa , and of Palmer , were blows .
尽管 , 到 是 当然 , 这 死亡 的 贫穷的 帕 , 和 的 帕尔默 , 是 打击 .
当然, 可怜的爸爸和帕尔默的去世, 确实是沉重的打击。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][bəʊθ] .
I was fond of both .
我 曾是 喜爱 的 两个都 .
我两个都喜欢。

[ˈdʒɪmi] [ˈeklɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈpɑːmər] [went] ,
Jimmy Eccles wanted to marry me when Palmer went ,
吉米 传道书 通缉 到 结婚 我 什么时候 帕尔默 去 ,
帕尔默离开后, 吉米·埃克尔斯想娶我。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
but I sent him off with a flea in his ears .
但 我 发送 他 离开 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .
但我送他走的时候, 他耳朵里还带着跳蚤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
It was only my money he wanted .
它 曾是 仅有的 我的 钱 他 通缉 .
他想要的只是我的钱。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfrekld] - [feɪst] [ɡɜːrɪ] , [huːz] [pɑː][ɪz][ə; eɪ][ˈdreɪpər] . "
Now he's married a freckled - faced girl , whose pa is a draper . "
现在 他是 已婚 一个 雀斑 - 面对 女孩 , 谁 帕 是 一个 德雷珀 . "
现在他娶了一个满脸雀斑的女孩, 她爸爸是做布料生意的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] ? "
" I suppose you will marry again , Mrs . Palmer ? "
" 我 认为 你 将要 结婚 再次 , 太太 . 帕尔默 ? "
“我想您还会再婚吧, 帕尔默夫人? ”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪl] , [wen] [aɪ][ɡet][ðə; ði][mæn][tuː; tə][suːt] .
" I suppose I will , when I get the man to suit .
" 我 认为 我 将要 , 什么时候 我 得到 这 男人 到 套装 .
“我想我会的, 等我找到合适的人之后。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] , [ˈiːvə] [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈkɑːnstəns] .
But I do wish , Eva dear , you would call me Constance .
但 我 做 希望 , 伊娃 亲爱的 , 你 会 称呼 我 康斯坦斯 .
但我希望, 亲爱的伊娃, 你能叫我康斯坦斯。

[aɪm] [ʃɔr] [juː; jʊ] [maɪt] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I'm sure you might , after being three days in the house .
我是 当然 你 可能 , 后 存在 三 天 在 这 房子 .
我相信你待在家里三天后可能会这样。

[kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈkɑːnstəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . "
Call me Constance , and I'll tell you something which will please you . "
称呼 我 康斯坦斯 , 和 患病的 告诉 你 某物 哪个 将要 请 你 . "
叫我康斯坦丝, 我会告诉你一些你会高兴的事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈkɑːnstəns] ? "
" What is it , Constance ? "
" 什么 是 它 , 康斯坦斯 ? "
“什么事, 康斯坦丝? ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
" There's a dear .
" 有 一个 亲爱的 .
“那里有一只鹿。”

[aɪ] [jænt] [tel] [juː; jʊ] [jet] - - [its] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ɐnd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][jæŋgri][wɪð; wɪθ]
I shan't tell you yet - - it's a surprise , and perhaps you may be angry with
我 不会 告诉 你 然而 - - 它是 一个 惊喜 , 和 也许 你 可能 是 生气的 和
[em 'iː] .
me .
我 .

我现在还不告诉你——这是个惊喜，你可能会生我的气。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] . "
But some one is coming to dinner . "
但 一些 一 是 未来 到 晚餐 . "

但有人要来吃晚饭。

" ['ælən] ? " [æskt] ['iːvə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Allen ? " asked Eva , her face lighting up .**
" 艾伦 ? " 问 伊娃 , 她 脸 灯光 向上 .

“艾伦？”伊娃问道，脸上绽放出笑容。

" [noʊ] ! ['hiːz] [ɪn] [taʊn] .
" **No ! He's in town .**
" 不 ! 他是 在 镇 .

“不！他就在城里。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][tʊld][em 'iː][soʊ] .
At least you told me so .
在 至少 你 讲述 我 所以 .

至少你告诉我了。

" ['iːvə][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Eva nodded .**
" 伊娃 点头 .

伊娃点了点头。

" [jes] ; [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [læst] [wiːk] , ['æftər] ['siːɪŋ] [wɑːsp] . "
" **Yes ; he went up to town last week , after seeing Wasp . "**
" 是的 ; 他 去 向上 到 镇 最后的 星期 , 后 看到 黄蜂 . "

“是的，他上周看完黄蜂乐队之后就去城里了。”

" [ə'baʊt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɜːrdər] ? "
" **About that horrid murder ? "**
" 关于 那 可怕的 谋杀 ? "

“是关于那起可怕的谋杀案吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

['ælən][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [huː] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] . "
Allen is trying to learn who killed my father . "
艾伦 是 尝试 到 学习 WHO 被杀 我的 父亲 . "

艾伦正在努力查明是谁杀害了我的父亲。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊw] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['vɪgərəsli] ,
" **It's very good of him , " said the widow , fanning herself vigorously ,**
" 它是 非常 好的 的 他 , " 说 这 寡妇 , 扇形 她自己 大力 ,

“他真是太好了，”寡妇一边用力扇着扇子一边说道。

" [ænd; ɐnd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [faɪnd][aʊt] .
" **and I'm sure I hope he'll find out .**
" 和 我是 当然 我 希望 地狱 寻找 出去 .

“我相信他一定会发现的。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fɑ:t] ['mɪstər] . [stroʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hænd] , [ɔ:r][wi:; wi][wəʊnt] [sli:p] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
The man who shot Mr . Strobe should be hanged , or we won't sleep in our
这 男人 WHO 射击 先生 . 斯特罗德 应该 是 绞刑 , 或者 我们 惯于 睡觉 在 我们的
[bedz] [seɪf] .
beds safe .
床 安全的 .

枪杀斯特罗德先生的凶手应该被绞死，否则我们将无法安睡。

[waɪ] , [i:və] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [aɪ][ˈtremb(ə)l] [hɪr] [æt; ət] [naɪts] .
Why , Eva , you have no idea how I tremble here at nights .
为什么 , 伊娃 , 你 有 不 主意 如何 我 颤抖 这里 在 夜晚 .

伊娃，你根本不知道我晚上在这里有多害怕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈtrɪpəz] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ˈbɜ:rglər] [əˈmʌŋst]
This is a lonely house , and these holiday trippers might bring down burglars amongst
这 是 一个 孤独 房子 , 和 这些 假期 旅行者 可能 带来 向下 窃贼 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

这是一栋偏僻的房子，这些度假游客可能会把窃贼带进来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] , [ˈkɑ:nstəns] .
" I don't think you need fear , Constance .
" 我 不 思考 你 需要 害怕 , 康斯坦斯 .

“康斯坦斯，我认为你不需要害怕。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbɜ:rglər] [daʊn] [hɪr] .
There have been no burglars down here .
那里 有 到过 不 窃贼 向下 这里 .

这里从未发生过入室盗窃案。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] .
Besides , you have a footman , and a coachman , and a gardener .
除了 , 你 有 一个 男仆 , 和 一个 马车夫 , 和 一个 园丁 .

此外，你还有男仆、马车夫和园丁。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [men][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [seɪf] . "
With three men you are quite safe . "
和 三 男人 你 是 相当 安全的 . "

有三个男人在身边，你就很安全了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [dɪr] .
" I'm sure I hope so , dear .
" 我是 当然 我 希望 所以 , 亲爱的 .

“我当然希望如此，亲爱的。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
But one never knows .
但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[wen] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . [hɪl] [bæk] ? "
When do you expect Mr . Hill back ? "
什么时候 做 你 预计 先生 . 爬坡道 后退 ? "

您预计希尔先生何时回来？

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" In a few days .
" 在 一个 很少 天 .

“几天后。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] .
I don't know what he's doing .
我 不 知道 什么 他是 正在做 .

我不知道他在做什么。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][faɪndz][sʌm; səm] ['defɪnət] [klu:] .
He refuses to tell me anything until he finds some definite clue .
他 拒绝 到 告诉 我 任何事物 直到 他 发现 一些 定 线索 .

他非要找到确凿的线索才肯告诉我任何事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] . "
But I have his address , and can write to him when I want to . "
但 我 有 他的 地址 , 和 能 写 到 他 什么时候 我 想 到 . "

但我有他的地址，想给他写信的时候随时可以。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ˈɔ:lsoʊ] - - [soʊ] ['mɪsɪz] . [hɪl] [təʊld][em 'i:] . "
" His father is in town also - - so Mrs . Hill told me . "
" 他的 父亲 是 在 镇 还 - - 所以 太太 . 爬坡道 讲述 我 . "

“他父亲也在城里——希尔太太告诉我的。”

" [jes] , ['mɪstər] . [hɪl] [went] [ʌp] [br'fɔ:r] ['æləŋ] .
" Yes , Mr . Hill went up before Allen .
" 是的 , 先生 . 爬坡道 去 向上 前 艾伦 .

“是的，希尔先生比艾伦先上去的。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] [seɪl] [tu:; tə] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] . "
I believe he has gone to some sale to buy ancient musical instruments . "
我 相信 他 有 已消失 到 一些 销售 到 买 古老的 音乐 仪器 . "

我相信他是去参加某个乐器销售会，购买古董乐器。

" [dɪr] [em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] , " [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [mæn] [dʌz] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] .
" Dear me , " said Mrs . Palmer , " what rubbish that man does spend his money on .
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 帕尔默 , " 什么 垃圾 那 男人 做 花费 他的 钱 在 .

“我的天哪，”帕尔默太太说，“那个人把钱都花在了些什么垃圾上呢？”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [ɑ:n] ?
What's the use of buying instruments you can't play on ?
是什么 这 使用 的 购买 仪器 你 不能 玩 在 ?

买了不会弹的乐器有什么用？

[aɪ] [der] [seɪ] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə] , [ðoʊ] ,
I dare say he'll try to , though ,
我 敢 说 地狱 尝试 到 , 尽管 ,

我敢说他会尝试这么做的。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hɪl] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn][aɪ]['evər][set] [aɪz] [ɑ:n] . "
for Mr . Hill is the queerest man I ever set eyes on . "
为了 先生 . 爬坡道 是 这 最酷儿的 男人 我 曾经 放 眼睛 在 . "

因为希尔先生是我见过的最古怪的人。

" [hi:; hi][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['i:və] ['ɡreɪvli] .
" He is strange , " said Eva gravely .
" 他 是 奇怪的 , " 说 伊娃 严重地 .

“他很奇怪，”伊娃严肃地说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
She did not wish to tell Mrs . Palmer that she disliked the little man ,
她 做过 不是 希望 到 告诉 太太 . 帕尔默 那 她 不喜欢 这 小的 男人 ,

她不想告诉帕尔默太太她不喜欢那个矮个子男人。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈælənz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd][tuː; tə][seɪ]
for after all he was Allen's father , and there was no need to say
为了 后 全部 他 曾是 艾伦的 父亲 , 和 那里 曾是 不 需要 到 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

毕竟他是艾伦的父亲，无需多言。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] . "
" But Mr . Hill is very clever . "
" 但 先生 . 爬坡道 是 非常 聪明的 . "

“但是希尔先生非常聪明。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" So they say .
" 所以 他们 说 .

他们都是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] .
But he worries me .
但 他 担忧 我 .

但他让我担心。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He's always got some new idea in his head .
他是 总是 得到 一些 新的 主意 在 他的 头 .

他脑子里总是有一些新想法。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
I think he changes a thousand times a day .
我 思考 他 变化 一个 千 时代 一个 天 .

我觉得他一天要变一千次。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈdʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðən] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][em ˈiː] . "
Mrs . Merry doesn't like him , but then she likes no one , not even me . "
太太 . 欢乐 不 喜欢 他 , 但 然后 她 点赞 不 一 , 不是 甚至 我 . "

梅里太太不喜欢他，不过她谁都不喜欢，连我也不喜欢。

" [pʊr] [nɜːrs] , " [sed] [ˈiːvə] [ˈsædli] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [laɪf] . "
" Poor nurse , " said Eva sadly , " she has had an unhappy life . "
" 贫穷的 护士 , " 说 伊娃 令人遗憾的是 , " 她 有 有 一个 不开心 生活 . "

“可怜的护士，”伊娃悲伤地说，“她的一生很不幸。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [daɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ,
" I don't think you have had a bright one , dear ; but you shall have ,
" 我 不 思考 你 有 有 一个 明亮的 一 , 亲爱的 ; 但 你 将 有 ,

“亲爱的，我觉得你最近过得并不顺利；但你以后会过得顺利的。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
if I can make it so .
如果 我 能 制作 它 所以 .

如果我能做到的话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Are you sure you have everything you want ? "
是 你 当然 你 有 一切 你 想 ? "

你确定你已经拥有了所有想要的东西吗？

" [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈiːvə] [əˈfekʃənətli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . - - - - "
" Everything , " said Eva affectionately ; " you are more than kind , Mrs . - - - - "
" 一切 , " 说 伊娃 亲切地 ; " 你 是 更多的 比 种类 , 太太 . - - - - "

“一切都好，”伊娃亲切地说，“您真是太好了，夫人.....”

" ['kɑːnstəns] ！ " ['kraɪd][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdɒʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] ．
" **Constance** ！ " **cried the pretty widow in a high key** ．
" 康斯坦斯 ！ " 哭 这 漂亮的 寡妇 在 一个 高的 钥匙 ．
" 康斯坦丝！ "那位漂亮的寡妇高声喊道。

" ['kɑːnstəns] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
" **Constance** ， **of course** ．
" 康斯坦斯 ， 的 课程 ．
当然是康斯坦斯。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sər'praɪz] ．
But tell me your surprise ．
但 告诉 我 你的 惊喜 ．
但请告诉我你的惊讶之处。

" ['mɪsɪz] ． ['pɑːmər] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ．
" **Mrs Palmer began to fidget** ．
" 太太 ． 帕尔默 开始 到 烦躁不安 ．
帕尔默太太开始坐立不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ， ['æftər][ɔːl] ， ['iːvə] ．
" **I don't know if you will be pleased , after all , Eva** ．
" 我 不 知道 如果 你 将要 是 高兴 ， 后 全部 ， 伊娃 ．
“我不知道你最终是否会满意，伊娃。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ，
But if you don't like to meet him say you have a headache ，
但 如果 你 不 喜欢 到 见面 他 说 你 有 一个 头痛 ，
但如果你不想见他，就说你头疼。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ． "
and I'll entertain him myself ． "
和 患病的 招待 他 我 ． "
我会亲自招待他。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ？ " [æskt] ['iːvə] ， [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ．
" **Who is it ?** " **asked Eva , surprised at this speech** ．
" WHO 是 它 ？ " 问 伊娃 ， 惊讶 在 这 演讲 ．
“是谁？”伊娃对这番话感到惊讶，问道。

" [bɔːrd] - ， " [sed] ['mɪsɪz] ． ['pɑːmər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] ，
" **Lord Saltars** ， " **said Mrs Palmer in a very small voice** ，
" 主 - ， " 说 太太 ． 帕尔默 在 一个 非常 小的 嗓音 ，
“萨尔塔斯勋爵，”帕尔默太太小声说道。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ．
and not daring to look at her companion ．
和 不是 大胆 到 看 在 她 伴侣 ．
她甚至不敢看她的同伴。

[mɪs] [stroʊd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ．
Miss Strode did not reply at once ．
错过 斯特罗德 做过 不是 回复 在 一次 ．
斯特罗德小姐没有立即回复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ，
She was ill - pleased that the man should come to the house ，
她 曾是 患病的 - 高兴 那 这 男人 应该 来 到 这 房子 ，
她很不高兴那个男人来家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ．
because she did not wish to meet him ．
因为 她 做过 不是 希望 到 见面 他 ．
因为她不想见他。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][lɔːst]
Her mother's family had done nothing for her , and even when she lost
她 母亲的 家庭 有 完毕 没有什么 为了 她 , 和 甚至 什么时候 她 丢失的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她母亲的家人从未帮助过她，甚至在她失去父亲之后，

- , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] .
Saltars , although in the neighbourhood , had not been kind enough to call .
- , 虽然 在 这 邻里 , 有 不是 到过 种类 足够的 到 称呼 .

虽然萨尔塔斯一家就在附近，但他们却连个电话都没打。

[ˈiːvə] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmə] ,
Eva met him once , and , as she had told Mrs . Palmer ,
伊娃 遇见 他 一次 , 和 , 作为 她 有 讲述 太太 . 帕尔默 ,

伊娃只见过他一次，正如她告诉帕尔默太太的那样，

[dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmænər] .
did not like his free and easy manner .
做过 不是 喜欢 他的 自由的 和 简单的 方式 .

不喜欢他随和的性格。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] - [ˈkʌmɪŋ] .
However , it was not her place to object to Saltars coming .
然而 , 它 曾是 不是 她 地方 到 目的 到 - 未来 .

然而，她没有资格反对萨尔塔斯前来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [peɪd] [kəmˈpænjən] .
This was not her house , and she was merely a paid companion .
这 曾是 不是 她 房子 , 和 她 曾是 仅仅 一个 有薪酬的 伴侣 .

这不是她的家，她只是一个有偿陪伴人员。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ʃiː; ʃɪ][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] [ˈmoʊmənteri] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
she overcame her momentary resentment and resolved to make the best of
她 克服 她 瞬间 怨恨 和 已解决 到 制作 这 最好的 的

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

她克服了短暂的怨恨，决心尽力做好自己该做的事情。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmə][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn]
She did this the more especially as she knew that Mrs . Palmer had only been
她 做过 这 这 更多的 尤其 作为 她 知道 那 太太 . 帕尔默 有 仅有的 到过

[ˈæktʃu,etɪd][ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ræŋk] .
actuated in inviting Saltars by her worship of rank .
驱动 在 邀请 - 经过 她 崇拜 的 秩 .

她之所以这样做，是因为她知道帕尔默夫人邀请萨尔塔斯只是出于对等级的崇拜。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwat] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈiːvə] .
" I shall be quite pleased to meet my cousin , " said Eva .
" 我 将 是 相当 高兴 到 见面 我的 表哥 , " 说 伊娃 .

“我非常乐意见到我的表妹，”伊娃说。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈnɔɪd] , [ˈiːvə] . "
" I hope you are not annoyed , Eva . "
" 我 希望 你 是 不是 恼怒 , 伊娃 . "

“希望你没有生气，伊娃。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪg'zæktli] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] - - - - "

" **I am not exactly pleased , but this is your house , and** - - - - "

" 我 是 不是 确切地 高兴 , 但 这 是 你的 房子 , 和 - - - - "

“我不太高兴,但这是你的房子,而且——”

" [oʊ] , [pli:z] - - [pli:z] [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l]

" **Oh , please - - please don't speak like that , " cried the widow , " you make me feel**

" 哦 , 请 - - 请 不 说话 喜欢 那 , " 哭 这 寡妇 , " 你 制作 我 感觉

[soʊ] [tʃi:p] .

so cheap .

所以 便宜的 .

“哦,求求你——求求你别那样说话,”寡妇哭着说,“你让我觉得自己很廉价。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] - - [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [aɪ 'ti:] - - [b:rd] - , ['nʊʊɪŋ] [ju:; jʊ]

And the fact is - - I may as well confess it - - Lord Saltars , knowing you

和 这 事实 是 - - 我 可能 作为 出色地 承认 它 - - 主 - , 会心 你

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

were with me ,

是 和 我 ,

而事实是——我不妨坦白——萨尔塔斯大人,我知道您与我在一起,

[fɔ:r; fər][aɪ][tʊʊld][maɪ] [jæntən] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊʊld][hɪm; ɪm] ,

for I told my Shanton friends and they told him .

为了 我 讲述 我的 尚顿 朋友们 和 他们 讲述 他 ,

因为我告诉了我的尚顿朋友们,他们又告诉了他。

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] . "

asked if I would invite him to dinner . "

问 如果 我 会 邀请 他 到 晚餐 . "

他问我是否愿意邀请他共进晚餐。

" [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **To meet me , I suppose ? "**

" 到 见面 我 , 我 认为 ? "

“大概是为了见我吧? ”

" [aɪ]['fænsɪ][soʊ] .

" **I fancy so .**

" 我 想要 所以 .

我很喜欢。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['i:və] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] . "

But why don't you like him , Eva He's a very nice man . "

但 为什么 不 你 喜欢 他 , 伊娃 他是 一个 非常 好的 男人 . "

“可是你为什么不喜欢他呢,伊娃? 他是个很好的人。”

" [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [ker] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['i:və] , ['raɪzɪŋ] ; " [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:mər]

" **Not the kind of man I care about , " replied Eva , rising ; " however , Mrs . Palmer**

" 不是 这 种类 的 男人 我 关心 关于 , " 回复 伊娃 , 上升 ; " 然而 , 太太 . 帕尔默

,
:
,

“我可不喜欢这种男人,”伊娃站起身回答道;“不过,帕尔默太太,

[aɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I'll meet him .

患病的 见面 他 .

我会去见他。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [naʊ] .

It's time to dress now .

它是 时间 到 裙子 现在 .

现在该穿衣服了。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klok] .
" **She glanced at the clock .**
" 她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [ə'raɪv] ？ "
" **At what time does he arrive ？** "
" 在 什么 时间 做 他 到达 ？ "

他什么时候到？

" [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
" **At seven .**
" 在 七 .

七岁。

[ˈhiːz] [æt; ət] [ʃæntən] . "
He's at Shanton . "
他是 在 尚顿 . "

他在尚顿。

" [ɑː] ！ [ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ðer; ðər] [ə'gen] ？ "
" **Ah ! Is the circus there again ？** "
" 啊 ！ 是 这 马戏团 那里 再次 ？ "

“啊！马戏团又来了？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈvɪzɪt] .
It is paying a return visit .
它 是 付费 一个 返回 访问 .

它是在进行回访。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] - - [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] . "
But I know you're angry with me , dear - - you call me Mrs . Palmer . "
但 我 知道 你是 生气的 和 我 , 亲爱的 - - 你 称呼 我 太太 . 帕尔默 . "

但我知道你生我的气了，亲爱的——你叫我帕尔默太太。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈkɑːnstəns] , " [sed] [ˈiːvə] ,
" **Very well , then , Constance ,** " **said Eva ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 康斯坦斯 , " 说 伊娃 ,

“很好，康斯坦丝，”伊娃说道。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊtɪŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and kissing the pouting widow she escaped to her own room .
和 接吻 这 撅嘴 寡妇 她 逃脱 到 她 自己的 房间 .

她吻了吻撅着嘴的寡妇，然后逃回了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt]
Mrs . Palmer was kind and generous , and made her position more pleasant
太太 . 帕尔默 曾是 种类 和 慷慨的 , 和 制成 她 位置 更多的 令人愉快的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
than she expected .
比 她 预期的 .

帕尔默夫人为人善良慷慨，让她的工作比她预想的还要愉快。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfuːliʃ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [pəɹˈtɪkjələɹli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrʃɪp]
But Mrs . Palmer was also foolish in many ways , particularly in her worship
但 太太 . 帕尔默 曾是 还 愚蠢 在 许多 方式 , 特别 在 她 崇拜
[ʌv; əv][ræŋk] .
of rank .
的 秩 .

但帕尔默夫人也有很多愚蠢之处，尤其是在她对等级的崇拜上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [lɔːrd] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz]
Because Lord Saltars had a title she was willing to overlook his
因为 主 - 有 一个 标题 她 曾是 愿意的 到 俯瞰 他的
[diˈfɪjənsɪz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

因为萨尔塔斯勋爵有爵位，她愿意忽略他的缺点。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [nɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] .
though he was neither intellectual nor amusing .
尽管 他 曾是 两者都不 知识分子 也不 有趣 .

虽然他既不博学也不风趣。

[ˈiːvə] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][ænd; ənd] [felt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Eva really liked Mrs . Palmer and felt indebted to her ,
伊娃 真的 喜欢 太太 . 帕尔默 和 毛毡 负债累累 到 她 ,

伊娃非常喜欢帕尔默太太，并觉得亏欠她很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɡʊd] [teɪst] [hæd; həd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] -
but she wished the widow's good taste had led her to refuse Saltars
但 她 希望 这 寡妇的 好的 品尝 有 引领 她 到 拒绝 -
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] .
permission to call .
允许 到 称呼 .

但她希望这位寡妇的好品味能够让她拒绝萨尔塔斯的来访请求。

[bʌt; bət][ðer; ðər] - - [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [wʊd] [seɪ] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməɹ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
But there - - as Mrs . Merry would say - - Mrs . Palmer not being a
但 那里 - - 作为 太太 . 欢乐 会 说 - - 太太 . 帕尔默 不是 存在 一个
[ˈdʒentlɪwʊmən] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈherənt] [ɡʊd] [teɪst] .
gentlewoman had no inherent good taste .
淑女 有 不 固有 好的 品尝 .

但是——正如梅里太太会说的那样——帕尔默太太不是一位淑女，她天生就没有好品味。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
But for her kind heart she would have been intolerable .
但 为了 她 种类 心 她 会 有 到过 无法容忍 .

但她心地善良，否则她会是一个令人无法忍受的人。

[haʊˈevər] , [ˈiːvə] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [baɪ][ˈdʒent(ə)l] [miːnz] ,
However , Eva hoped to improve her into something better , by gentle means ,
然而 , 伊娃 希望 到 提升 她 进入 某物 更好的 , 经过 温和的 方法 ,

然而，伊娃希望通过温和的方式将她改造得更好。

[ðoʊ] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [laʊd] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] [tʌft] - [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
though Constance with her loud tastes and patent tuft - hunting was a
尽管 康斯坦斯 和 她 大声 口味 和 专利 簇 - 打猎 曾是 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] .
difficult subject .
难的 主题 .

尽管康斯坦斯品味张扬，而且酷爱追逐蓬松的毛发，但她却是一个难以捉摸的话题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
As she was in mourning for her father ,
作为 她 曾是 在 丧 为了 她 父亲 ,
她当时正处于父亲去世的哀悼期,

[ˈiːvə] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [ɡɔːz] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['welkəm]
Eva dressed in the same black gauze gown in which she had hoped to welcome
伊娃 穿着 在 这 相同的 黑色的 纱布 袍 在 哪个 她 有 希望 到 欢迎
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

伊娃穿着她原本打算用来迎接他的那件黑色薄纱长裙。
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
but without any touch of colour on this occasion .
但 没有 任何 触碰 的 颜色 在 这 场合 .

但这次却没有任何色彩点缀。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
As she went down the stairs ,
作为 她 去 向下 这 楼梯 ,
她走下楼梯时,

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)]
she hoped that Mrs . Palmer would be in the room to welcome her noble
她 希望 那 太太 . 帕尔默 会 是 在 这 房间 到 欢迎 她 高贵
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

她希望帕尔默夫人能在房间里迎接这位尊贵的客人。
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] . .
so as to save the embarrassment of a tête - à - tête . .
所以 作为 到 节省 这 尴尬 的 一个 头 - - - 头 . .
以免面对面的尴尬。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːmər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [taɪm]
But Mrs . Palmer was one of those women who never know the value of time
但 太太 . 帕尔默 曾是 一 的 那些 女性 WHO 绝不 知道 这 价值 的 时间
,
.
,

但帕尔默太太是那种从不懂得珍惜时间的女人之一。
[ænd; ənd] [wen] ['iːvə] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
and when Eva entered the drawing - room she found herself greeted by a short ,
和 什么时候 伊娃 进入 这 绘画 - 房间 她 成立 她自己 问候 经过 一个 短的 ,
当伊娃走进客厅时, 她发现迎面而来的是一阵短促的.....

[skwer] - [bɪlt] ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] .
square - built jovial - looking man of forty .
正方形 - 建造 欢乐的 - 寻找 男人 的 四十 .
一位身材方正、面容和蔼的四十岁男子。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɡreɪ]
Saltars was perfectly dressed and looked a gentleman , but his small grey
- 曾是 完美 穿着 和 看起来 一个 绅士 , 但 他的 小的 灰色的
[aɪz] , [hɪz; ɪz] [red] ,
eyes , his red ,
眼睛 , 他的 红色的 ,
萨尔塔斯衣着考究, 举止优雅, 但他那双灰色的小眼睛, 还有他那红色的.....

[kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈkloʊsli] [klɪpt] [her] [dɪd][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [meɪk]
clean - shaven face and remarkably closely clipped hair did not , on the whole , make
干净的 - 剃光 脸 和 非常 密切 剪辑 头发 做过 不是 , 在 这 所有的 , 制作
[ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
up a good - looking man .
向上 一个 好的 - 寻找 男人 :

总体而言，刮得干干净净的脸和剪得非常短的头发并不能构成一个英俊的男人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [i:və] , [hi; hi] [ˈstroʊld] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkrɪtɪkli]
As soon as he saw Eva , he strolled forward calmly and eyed her critically
作为 很快 作为 他 锯 伊娃 , 他 漫步 向前 平静地 和 眼睛 她 关键
:
:
:

他一见到伊娃，就镇定自若地走上前去，审视地打量着她。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mɪs] [stroʊd] ? - - [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [ˈkʌz(ə)n] [i:və] ? "
" How are you , Miss Strode ? - - or shall I say Cousin Eva ? "
" 如何 是 你 , 错过 斯特罗德 ? - - 或者 将 我 说 表哥 伊娃 ? "

“斯特罗德小姐，你好吗？——或者我应该叫你伊娃表妹？”

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [stroʊd] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , " [sed] [i:və] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] .
" I think Miss Strode is sufficient , " said Eva , seating herself .
" 我 思考 错过 斯特罗德 是 充足的 , " 说 伊娃 , 座位 她自己 :

“我觉得斯特罗德小姐就足够了，”伊娃说着，坐了下来。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər][ɪz][nɑ:t] [daʊn] [jet] . "
" I am sorry Mrs . Palmer is not down yet . "
" 我 是 对不起 太太 : 帕尔默 是 不是 向下 然而 : "

“很抱歉，帕尔默太太还没下来。”

" [baɪ][dʒoʊn] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [tʃer] .
" By Jove , I'm not , " said Saltars , taking possession of a near chair .
" 经过 朱庇特 , 我是 不是 , " 说 - , 采取 拥有 的 一个 靠近 椅子 :

“天哪，我才不是呢，”萨尔塔斯说着，坐到了旁边的一把椅子上。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" I want to have a talk with you . "
" 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 : "

我想和你谈谈。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] . "
" This is hardly the hour or the place . "
" 这 是 几乎 这 小时 或者 这 地方 : "

“现在这个时间或地点都不合适。”

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[mɪs] [stroʊd] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [stɪf] - - [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ]
Miss Strode - - if you will insist on being so stiff - - you needn't be too hard on a
错过 斯特罗德 - - 如果 你 将要 坚持 在 存在 所以 僵硬的 - - 你 不必 是 也 难的 在 一个
[tʃæp] .
chap .
小伙子 :

斯特罗德小姐——如果您坚持要这么严厉——您也不必对一个年轻人太苛刻。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
I know I should have called , and I quite intended to do so , but I had
我 知道 我 应该 有 称为 , 和 我 相当 故意的 到 做 所以 , 但 我 有
[ˈri:z(ə)nz] - - - - "
reasons - - - - "
原因 - - - - "

我知道我应该打电话的，我也确实打算这么做，但我有我的理由——

" [aɪ][dəʊnt][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈri:z(ə)nz] , [lɔ:rd] - .
" I don't ask for your reasons , Lord Saltars .
" 我 不 问 为了 你的 原因 , 主 - .

“我并不知道你的理由，萨尔塔斯大人。”

" [ðə; ði][mæn] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The man clicked his tongue against the roof of his mouth .
" 这 男人 点击 他的 舌头 反对 这 屋顶 的 他的 嘴 .

“那人用舌头顶了顶上颚，发出了一声咂舌声。”

" [wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [jet] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
" We don't seem to get on , " he said at length , " yet I wish to be
" 我们 不 似乎 到 得到 在 , " 他 说 在 长度 , " 然而 我 希望 到 是
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

“我们似乎相处得不太好，”他长篇大论地说，“但我希望我们能友好相处。”

[si:] [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . "
See here , I want my mother to call and see you . "
看 这里 , 我 想 我的 母亲 到 称呼 和 看 你 . "

你看，我想让我妈妈打电话来看你。

" [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] [kɔ:lz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] . "
" If Lady Ipsen calls , I shall be pleased . "
" 如果 女士 益普生 呼叫 , 我 将 是 高兴 . "

“如果伊普森夫人来访，我将非常高兴。”

" [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wei] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɑ:rt] - [pli:zd] . "
" In a society way , but you won't be heart - pleased . "
" 在 一个 社会 方式 , 但 你 惯于 是 心 - 高兴 . "

“从社会角度来说，但你不会感到由衷的喜悦。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] ; " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] ?
" No , " said Eva , very decidedly ; " how can you expect me to ?
" 不 , " 说 伊娃 , 非常 绝对地 ; " 如何 能 你 预计 我 到 ?

“不，”伊娃斩钉截铁地说，“你怎么能指望我呢？ ”

[jʊr; jər][ˈfæməli][hæz; həz][nɑ:t] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][ɔ:r][maɪ] [ded] [ˈfɑ:ðər] [wel] . "
Your family has not treated me or my dead father well . "
你的 家庭 有 不是 治疗 我 或者 我的 死的 父亲 出色地 . "

你们一家人对我和我已故的父亲都不友好。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - - - - " - [klɪkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
" Your father - - - - " Saltars clicked again and seemed on the point of saying
" 你的 父亲 - - - - " - 点击 再次 和 似乎 在 这 观点 的 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
something uncomplimentary of the dead ;
某物 不恭维的 的 这 死的 ;

“你父亲——”萨尔塔斯又敲了一下键盘，似乎要对死者说些不敬的话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but a gleam in his companion's eye made him change his mind .
但 一个 闪耀 在 他的 同伴的 眼睛 制成 他 改变 他的 头脑 .

但他同伴眼中闪过的光芒让他改变了主意。

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ,
" **I know you've been a bit neglected , and I'm very sorry it should be so ,**
" 我 知道 你已经 到过 一个 少量 被忽视的 , 和 我是 非常 对不起 它 应该 是 所以 ,
我知道你最近有点被冷落了, 对此我深感抱歉。

" [sed] [hi:; hi] ['blʌntli] .
" **said he bluntly .**
" 说 他 直截了当地 .

他直截了当地说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][stɔ:p]
" **I assure you that it was always my wish you should be invited to stop**
" 我 保证 你 那 它 曾是 总是 我的 希望 你 应该 是 受邀 到 停止
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] .
with us in Buckinghamshire .
和 我们 在 白金汉郡 .

“我向您保证, 我一直都希望能够邀请您来白金汉郡和我们一起住一段时间。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] . "
And my father was in favour of it too ."
和 我的 父亲 曾是 在 偏爱 的 它 也 . "

我父亲也赞成这样做。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['ɪpsən] ['wɒznt] , " [sed] ['i:və] ['ku:lɪ] ; " [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [lɔ:rd] -
" **But Lady Ipsen wasn't , " said Eva coolly ; " don't trouble to apologise , Lord Saltars**
" 但 女士 益普生 不是 , " 说 伊娃 冷静地 ; " 不 麻烦 到 道歉 , 主 -
,
!
,

“但伊普森夫人并非如此,”伊娃冷冷地说; “萨尔塔斯勋爵, 不必道歉了。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd][nɔ:tɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] ['eni] [keɪs] . "
I should not have gone in any case ."
我 应该 不是 有 已消失 在 任何 案件 . "

我本来就不该去。

" [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
" **No , by Jove , I can see that .**
" 不 , 经过 朱庇特 , 我 能 看 那 .

“不, 天哪, 我看得出来。”

[jʊə(r)] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] - - [dʒʌst] [laɪk][ðə; ðɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['bɑ:rbrə] -
You're as proud as a peacock - - just like the portrait of Lady Barbara Delham
你是 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 - - 只是 喜欢 这 肖像 的 女士 芭芭拉 -
[hu:] [lɪvd] [ɪn] [kwi:n] ['ænz] [reɪn] .
who lived in Queen Anne's reign .
WHO 居住地 在 女王 安妮的 在位 .

你骄傲得像孔雀一样——就像安妮女王统治时期芭芭拉·德勒姆夫人的画像一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:rtər] .
And she was a Tartar .
和 她 曾是 一个 鞑靼 .

她是鞑靼人。

" ['i:və][bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] .
" **Eva began to smile .**
" 伊娃 开始 到 微笑 .

伊娃开始微笑。

- [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .
Saltars was amusing .
- 曾是 有趣 .

Saltars 很有趣。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hɪt][aɪ 'tiː][ɔːf] .
She and I don't hit it off .
她 和 我 不 打 它 离开 :

我和她合不来。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [wət'evər] [ðæt] [miːnz] ,
She's one of what they call the old school , whatever that means ,
她是 一 的 什么 他们 称呼 这 老的 学校 , 任何 那 方法 ,
她属于他们所谓的“老派”人士, 不管这话是什么意思。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [loʊ] ['pɜːrs(ə)n] - - [laɪk][ə; eɪ] [gruːm] .
and she thinks I'm a low person - - like a groom .
和 她 思考 我是 一个 低的 人 - - 喜欢 一个 新郎 :
她认为我是个下等人——就像个新郎。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [lɔːrd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk][ə; eɪ] [gruːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
" **Lord Saltars was not unlike a groom in some ways ,**
" 主 - 曾是 不是 与此不同 一个 新郎 在 一些 方式 ,
“萨尔塔斯勋爵在某些方面很像马夫。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kændər] [ə'mjuːzd] ['iːvə] .
but his good nature and candour amused Eva .
但 他的 好的 自然 和 坦率 觉得好笑 伊娃 :
但他的善良和坦率逗乐了伊娃。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I am not a person to judge , she said , smiling .**
" 我 是 不是 一个 人 到 法官 , " 她 说 , 微笑 :
“我不是那种会评判别人的人,”她笑着说。

" [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz]
" **By Jove , you might have been , though , she said he , fixing his small grey eyes**
" 经过 朱庇特 , 你 可能 有 到过 , 尽管 , " 说 他 , 定影 他的 小的 灰色的 眼睛
[ɑːn][hɜːr; hər] ;
on her ;
在 她 ;

“天哪, 你本来可能是的,”他一边说着, 一边用他那双灰色的小眼睛盯着她;

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [br'keɪm] ['leɪdɪ] - ? "
" **supposing you became Lady Saltars ?** "
" 假如 你 成为 女士 - ? "
“假设你成了萨尔塔斯夫人呢? ”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['iːvə]['koʊldli] .
" **There's not the slightest chance of that , she said Eva coldly .**
" 有 不是 这 丝毫 机会 的 那 , " 说 伊娃 冷冷地 :
“这绝不可能,”伊娃冷冷地说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [naʊ] : [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" **There isn't now : but there might have been .**
" 那里 不是 现在 : 但 那里 可能 有 到过 :
现在没有了, 但以前可能有过。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
And after all , why not now , if things are what your father said they were ?
和 后 全部, 为什么 不是 现在 , 如果 事物 是 什么 你的 父亲 说 他们 是 ?
毕竟, 如果事情真如你父亲所说的那样, 为什么不现在就行动呢?

" [mɪs] [stroʊd] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .
" **Miss Strode drew herself up** .
" 错过 斯特罗德 画 她自己 向上 .

斯特罗德小姐挺直了身子。

[ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fa:r] .
She thought he was going too far .
她 想法 他 曾是 去 也 远的 .

她觉得他做得太过分了。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **I really don't know what you mean** .
" 我 真的 不 知道 什么 你 意思是 .

我真的不知道你是什么意思。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] . "
I am engaged to be married . "
我 是 已订婚的 到 是 已婚 . "

我已订婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第9/17页

" [aɪ] [noʊ] ; [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] [hɪl] .
" I know ; to a fellow called Hill .
" 我 知道 ; 到 一个 同伴 称为 爬坡道 .

我知道；对一个名叫希尔的人。

[jɔː; jər] ['fɑːðər] [təʊld][,em 'iː] . " Your father told me . "
" 你的 父亲 讲述 我 . "

你父亲告诉我的。

" [bɔːrd] - , [dɪd][juː; jə] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ? " Lord Saltars , did you meet my father after he came home ? "
" 主 - , 做过 你 见面 我的 父亲 后 他 来了 家 ? "

萨尔塔斯勋爵，我父亲回家后，您见过他吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] He called to see me when he came to London , and corresponded with
他 称为 到 看 我 什么时候 他 来了 到 伦敦 , 和 对应 和
[,em 'iː] [bɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðæt] . me long before that .
我 长的 前 那 .

他来伦敦时曾来拜访过我，在此之前很久就和我通信了。

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jə] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][æt; ət] - ? " I say , do you remember when I came to see you at Wargrove ? "
我 说 , 做 你 记住 什么时候 我 来了 到 看 你 在 - ? "

我说，你还记得我上次去沃格罗夫看你吗？

" [jes] . Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] . " We did not get on well together . "
我们 做过 不是 得到 在 出色地 一起 . "

我们相处得并不融洽。

" [baɪ][dʒoʊv] , [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][dɪd] ! By Jove , no more we did !
" 经过 朱庇特 , 不 更多的 我们 做过 !

“天哪，我们再也没有这样做了！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [juːd] [meɪk] . That was a pity , because I came to see what kind of a wife you'd make .
那 曾是 一个 遗憾 , 因为 我 来了 到 看 什么 种类 的 一个 妻子 你会 制作 .
"
"
"

真是可惜，因为我是来看你做妻子会是什么样子的。

" [jʊə(r)] [veri] [kaɪnd] , " [sed] [i:və] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **You're very kind** , " **said Eva indignantly** ,
" 你是 非常 种类 , " 说 伊娃 愤慨地 ,
"你真是太好了,"伊娃愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . "
" **but I'm not on the market to be examined like a horse** . "
" 但 我是 不是 在 这 市场 到 是 检查 喜欢 一个 马 : "
"但我不是待价而沽的商品, 任人宰割。"

" [hɔ:] - - [hɔ:] , " [læft] [ðə; ði] [ʌðər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] , " [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
" **Haw - - haw** , " **laughed the other , slapping his knee** , " **that's the kind of thing**
" 霍 - - 霍 , " 笑了 这 其他 , 拍打 他的 膝盖 , " 那就是 这 种类 的 事物
[ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʊd] [seɪ] .
the dowager would say .
这 老妇 会 说 :
"哈哈,"另一个人笑着拍了拍膝盖, "这可是老太太会说的话。"

[dəʊnt][get]['wæksɪ] , [i:və] - - [mɪs] [stroʊd] [ðen] , [ðooʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kɔ:l][em 'i:] ['hɜ:rbərt]
Don't get waxy , Eva - - Miss Strode then , though I wish you'd call me Herbert
不 得到 蜡状的 , 伊娃 - - 错过 斯特罗德 然后 , 尽管 我 希望 你会 称呼 我 赫伯特
别这么拘谨, 伊娃——那就叫我斯特罗德小姐吧, 不过我希望你叫我赫伯特。

[ænd; ənd][aɪ'd][kɔ:l] [ju:; jʊ] [i:və] . "
and I'd call you Eva . "
和 ID 称呼 你 伊娃 : "
我会叫你伊娃。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ju:; jʊ] [lɔ:rd] - . "
" **I shall call you Lord Saltars** . "
" 我 将 称呼 你 主 - : "
"我将称你为萨尔塔斯大人。"

" - [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [lɔ:rd] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][mæn] [,pəti'neɪfəsli] .
" **Saltars without the confounded lord , I urged the man pertinaciously** .
" - 没有 这 令人困惑 主 , " 敦促 这 男人 顽强地 :
"没有那该死的领主, 就不要盐坛,"那人执拗地劝道。

" [noʊ] ; [goʊ][ɑ:n] .
" **No ; go on** .
" 不 ; 去 在 :
不, 继续。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What were you saying ?
什么 是 你 说 ?
你刚才说什么?

[jes] , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ'd] [meɪk] .
Yes , that you came to see what sort of a wife I'd make .
是的 , 那 你 来了 到 看 什么 种类 的 一个 妻子 ID 制作 :
是的, 你是来看我是否会成为好妻子的。

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ? "
Who told you to ? "
WHO 讲述 你 到 ? "
谁让你这么做的?

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
" **Your father** . "
" 你的 父亲 : "
"你父亲。"

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] . "

" **I don't believe it** . "

" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [its] [tru:] , [ðʊʊ] .

" **It's true , though** .

" 它是 真的 , 尽管 .

“确实如此。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæəri] [em 'i:] .

Your father wanted you to marry me .

你的 父亲 通缉 你 到 结婚 我 .

你父亲想让你娶我。

[hi:; hi] [kept] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,

He kept writing to me from South Africa to keep me up to the scratch ,

他 保留 写作 到 我 从 南 非洲 到 保持 我 向上 到 这 划痕 ,

他从南非不断给我写信, 让我了解自己的近况。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .

and said he was gathering a fortune for us both .

和 说 他 曾是 采集 一个 财富 为了 我们 两个都 .

他说他正在为我们俩攒一笔钱。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɑ:li]

When he came home he called on me and told me you had some folly

什么时候 他 来了 家 他 称为 在 我 和 讲述 我 你 有 一些 蠢事

[ɪn][jʊr; jər] [hed] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [tʃæp] [hɪl] ,

in your head about this chap Hill ,

在 你的 头 关于 这 小伙子 爬坡道 ,

他回家后拜访了我, 告诉我你对那个叫希尔的家伙有一些愚蠢的想法。

[ænd; ənd] - - - -

and - - - -

和 - - - -

和 - -

" [i:və] [roʊz] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [bɔ:rd] - , " [i:; ji] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,

" **Eva rose indignantly** , " **Lord Saltars** , " **she said calmly and distinctly** ,

" 伊娃 玫瑰 愤慨地 , " 主 - , " 她 说 平静地 和 明显地 ,

伊娃愤愤不平地站了起来, 平静而清晰地说: “萨尔塔斯勋爵。”

" [aɪ][dəʊnt] [əˈləʊ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .

" **I don't allow any one to talk to me in this way** .

" 我 不 允许 任何 一 到 讲话 到 我 在 这 方式 .

“我不允许任何人这样跟我说话。”

[maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈælən] [hɪl] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:li] .

My engagement to Mr . Allen Hill is not a folly .

我的 订婚 到 先生 . 艾伦 爬坡道 是 不是 一个 蠢事 .

我与艾伦·希尔先生的订婚并非一时冲动。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] . "

And I don't see why my father should have talked to you about it . "

和 我 不 看 为什么 我的 父亲 应该 有 谈话 到 你 关于 它 . "

我不明白我父亲为什么要跟你谈这件事。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ]
" **Because he wanted me to marry you , " said Saltars , rising and following**
" 因为 他 通缉 我 到 结婚 你 , " 说 - , 上升 和 下列的
[hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
her to the fireplace .
她 到 这 壁炉 .

“因为他想让我娶你,”萨尔塔斯说着, 起身跟着她走到壁炉旁。

['i:və] [pleɪst] [wʌn] ['slɪpərd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendəɾ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Eva placed one slippered foot on the fender , and an elbow on the mantelpiece .
伊娃 放置 一 拖鞋 脚 在 这 挡泥板 , 和 一个 弯头 在 这 壁炉架 .
伊娃将一只穿着拖鞋的脚放在挡泥板上, 一只胳膊肘放在壁炉架上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋɡri] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - [bred] .
She looked angry , but extremely pretty and well - bred .
她 看起来 生气的 , 但 极其 漂亮的 和 出色地 - 繁殖 .

她看起来很生气, 但长得非常漂亮, 举止也很有教养。

- [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [gru:m]
Saltars adopted the same attitude opposite her and looked more like a groom
- 已采用 这 相同的 态度 对面的 她 和 看起来 更多的 喜欢 一个 新郎
[ðæŋ; ðæn]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

萨尔塔斯与她针锋相对, 摆出一副新郎的姿态, 看起来比以往任何时候都更像个新郎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] ['i:və][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l]
But the expression of his face was so good - natured that Eva could not feel
但 这 表达 的 他的 脸 曾是 所以 好的 - 自然 那 伊娃 可以 不是 感觉
[æz; əz]['æŋɡri][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
as angry as she ought to have done .
作为 生气的 作为 她 应该 到 有 完毕 .

但他脸上的表情如此和善, 以至于伊娃无法像她应该的那样生气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɾ] ['kʌlər] ['di:pənɪŋ] .
" **I should never have married you , " she said , her colour deepening .**
" 我 应该 绝不 有 已婚 你 , " 她 说 , 她 颜色 加深 .

“我真不该嫁给你,”她说, 脸色变得更红了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [vju:z] .
" **I understand that you have other views .**
" 我 理解 那 你 有 其他 浏览 .

我知道你有不同的看法。

" - [gru:] [red] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
" **Saltars grew red in his turn .**
" - 生长 红色的 在 他的 转动 .

“盐坛也随之变红了。”

" [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] ['keɪnz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" **It's that boy Cain's been talking , " he said ; " I'll break his head . "**
" 它是 那 男生 该隐的 到过 说 , " 他 说 ; " 患病的 休息 他的 头 . "

“是凯恩一直在说的那个小子,”他说, “我要打爆他的头。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [keɪn] [tu:; tə] [dr'saɪd] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" **That is for you and Cain to decide , " said Miss Strode indifferently ,**
" 那 是 为了 你 和 该隐 到 决定 , " 说 错过 斯特罗德 漠不关心 ,

“那要由你和凯恩来决定,”斯特罗德小姐冷漠地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [drɪ'skʌs] [ði:z] [θɪŋz] .
" **but you can quite understand why I don't discuss these things .**
" 但 你 能 相当 理解 为什么 我 不 讨论 这些 事物 .

“但你完全可以理解我为什么不讨论这些事情。”

" - [kɪkt] [ðə; ði] ['fendə] ['sʌlkɪli] .
" **Saltars kicked the fender sulkily** .
" - 踢 这 挡泥板 闷闷不乐 .

萨尔塔斯闷闷不乐地踢了踢挡泥板。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['frendli] , ['iːvə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wish you would be more friendly , Eva , " he said** .
" 我 希望 你 会 是 更多的 友好的 , 伊娃 , " 他 说 .

“我希望你能更友善一些，伊娃，”他说。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [duː][juː; jʊ] . "
" **I need a friend , and so , by Jove , do you** . "
" 我 需要 一个 朋友 , 和 所以 , 经过 朱庇特 , 做 你 . "

“我需要一个朋友，老天爷啊，你也一样。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'frend] [juː; jʊ] ? "
" **How can I befriend you ?** "
" 如何 能 我 交朋友 你 ? "

我该如何才能和你成为朋友？

" [wel] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɔːrɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɪf] [aɪ] ['mæri]
" **Well , I'm in love with Miss Lorry , and there will be a shine if I marry**
" 出色地 , 我是 在 爱 和 错过 货车 , 和 那里 将要 是 一个 闪耀 如果 我 结婚

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“嗯，我爱上了洛瑞小姐，如果我娶了她，那将会是一件非常美好的事情。”

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] - - - - "
She's perfectly straight and - - - - "
她是 完美 直的 和 - - - - "

她性格非常端庄，而且——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['iːvə]['æŋgrəli] ,
" **I don't want to hear about her , " said Eva angrily** ,
" 我 不 想 到 听到 关于 她 , " 说 伊娃 愤怒地 ,

“我不想听她说话，”伊娃生气地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][lʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
" **and if you were a gentlemen you wouldn't talk to me of that sort**
" 和 如果 你 是 一个 先生们 你 不会 讲话 到 我 的 那 种类
[lʌv; əv][pɜːrs(ə)n] . "
of person . "
的 人 . "

“如果你真是个绅士，就不会跟我谈论那种人。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['diːsnt] [sɔːrt] , " [sed] - , ['æŋgri][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
" **She's a perfectly decent sort , " said Saltars , angry in his turn** ,
" 她是 一个 完美 体面的 种类 , " 说 - , 生气的 在 他的 转动 ,

“她是个相当不错的人，”萨尔塔斯也生气地说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] . "
" **I intend to make her my wife** . "
" 我 打算 到 制作 她 我的 妻子 . "

“我打算娶她为妻。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **That has nothing to do with me** .
" 那 有 没有什么 到 做 和 我 .

“那跟我没有任何关系。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dra:p] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bɔ:rd] .
And I wish you'd drop this conversation , Lord Saltars .
和 我 希望 你会 降低 这 对话 , 主 .

萨尔塔斯大人，我希望您能就此结束这个话题。

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [ɪntrəst] [em'i:] .
It doesn't interest me .
它 不 兴趣 我 .

我对此不感兴趣。

[aɪ][eɪ'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
I am quite willing to be friends .
我 是 相当 愿意的 到 是 朋友们 .

我很乐意和你做朋友。

[jɔː; jər] ['mænər] [ɪz][əb'sɜ:rd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [wel] .
Your manner is absurd , but you mean well .
你的 方式 是 荒诞 , 但 你 意思是 出色地 .

你的做法虽然荒谬，但你的出发点是好的。

[kʌm] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hər][hænd] .
Come , " and she held out her hand .
来 , " 和 她 握住 出去 她 手 .

“来吧，”她伸出手。

- [tʊk] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Saltars took it with a long breath .
- 采取 它 和 一个 长的 气息 .

萨尔塔斯长长地吸了一口气。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] ['dauədʒər] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʒʌst][æz; əz] ['nɪpɪ] .
" Just like the dowager , " said he , " just as nippy .
" 只是 喜欢 这 老妇 , " 说 他 , " 只是 作为 寒冷 .

“就像那位老太太一样，”他说，“一样敏感。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdi] ['ɪpsən] . "
I'd like to see you have a turn up with old Lady Ipsen . "
ID 喜欢 到 看 你 有 一个 转动 向上 和 老的 女士 益普生 . "

我想看看你和伊普森老太太闹出什么笑话。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['i:və] ,
" Well , then , " said Eva ,
" 出色地 , 然后 , " 说 伊娃 ,

“好吧，”伊娃说道。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][em'i:] ,
" now we are friends and you promise not to talk nonsense to me ,
" 现在 我们 是 朋友们 和 你 承诺 不是 到 讲话 废话 到 我 ,

“现在是朋友了，你保证不会再跟我胡说八道了。”

[tel] [em'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][em'i:] . "
tell me what you mean by my father making a fortune for me . "
告诉 我 什么 你 意思是 经过 我的 父亲 制作 一个 财富 为了 我 . "

“告诉我，你说的‘我父亲为我赚了一大笔钱’是什么意思？”

" [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:'es] , [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] ; " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdi]
" For both of us , by Jove , " said his lordship ; " you were to be Lady
" 为了 两个都 的 我们 , 经过 朱庇特 , " 说 他的 领主 ; " 你 是 到 是 女士
Saltars ,
- ,

“天哪，”大人说道，“对我们俩来说，你注定要成为萨尔塔斯夫人。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
 and then we were to have forty thousand pounds . "
 和 然后 我们 是 到 有 四十 千 磅 . "

然后我们就能拿到四万英镑了。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [liːv] [em ˈiː][ə; ei] [ˈpeni] , " [sed] [ˈiːvə] .
 But my father didn't leave me a penny , " said Eva .
 " 但 我的 父亲 没有 离开 我 一个 一分钱 , " 说 伊娃 .
 "但我父亲没给我留下一分钱,"伊娃说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [sed] - [ˈɜːrnɪstli] .
 That's what I wish to see you about , " said Saltars earnestly .
 " 那就是 什么 我 希望 到 看 你 关于 , " 说 - 切实 .
 "这就是我想见你的原因,"萨尔塔斯认真地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,
 I heard from Mrs . Palmer's friends that you were without money ,
 " 我 听到 从 太太 : 帕尔默的 朋友们 那 你 是 没有 钱 ,
 [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
 and were her companion ,
 和 是 她 伴侣 ,
 "我从帕尔默太太的朋友那里听说你身无分文, 而且是她的伴侣,

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
 so I wrote asking to come to - night .
 所以 我 写道 问 到 来 到 - 夜晚 .
 所以我写信请求今晚过来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] .
 I want to be your friend and help you .
 我 想 到 是 你的 朋友 和 帮助 你 .
 我想成为你的朋友, 帮助你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
 You ought to have forty thousand pounds . "
 你 应该 到 有 四十 千 磅 . "
 你应该有四万英镑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
 How do you know that ? "
 " 如何 做 你 知道 那 ? "
 "你怎么知道的? "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [soː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] : [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst][sɪks]
 Because I saw your father twice before he was killed : within the last six
 " 因为 我 锯 你的 父亲 两次 前 他 曾是 被杀 : 之内 这 最后的 六
 [wiːks] .
 weeks .
 周 .
 "因为在你父亲遇害前的六周内, 我见过他两次。"

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
 He told me that he had brought home forty thousand pounds .
 他 讲述 我 那 他 有 带来 家 四十 千 磅 .
 他告诉我他带回了四万英镑。

[twɑɪs] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] .
 Twice he told me that ; but he did not say how it was invested .
 两次 他 讲述 我 那 ; 但 他 做过 不是 说 如何 它 曾是 投资 .
 他两次跟我说过这件事; 但他没有说这笔钱是如何投资的。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [mæsk] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jɒ] .

I expect his lawyer , Mask , can tell you .

我 预计 他的 律师 , 面具 , 能 告诉 你 .

我想他的律师马斯克应该能告诉你。

[ˈhi:z] [maɪ] ['lɔɪər] [tu:] . "

He's my lawyer too . "

他是 我的 律师 也 . "

他也是我的律师。

" [ˈmɪstər] . [mæsk][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] ['mʌni] . "

" Mr . Mask told me that I inherited no money . "

" 先生 . 面具 讲述 我 那 我 遗传 不 钱 . "

“马斯克先生告诉我，我没有继承任何遗产。”

" [jet] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] - .

" Yet your father saw him , " said the perplexed Saltars .

" 然而 你的 父亲 锯 他 , " 说 这 困惑 - .

“可是你父亲却看见了他，”困惑的萨尔塔尔一家说道。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

" I know he did ; but he said nothing about forty thousand pounds .

" 我 知道 他 做过 ; 但 他 说 没有什么 关于 四十 千 磅 .

我知道他确实做了；但他对四万英镑的事只字未提。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ˈmɪstər] . [mæsk][hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ,

I know that he told Mr . Mask he would place some money in his keeping ,

我 知道 那 他 讲述 先生 . 面具 他 会 地方 一些 钱 在 他的 保持 ,

我知道他告诉马斯克先生他会把一些钱交给他保管。

[wɪ'dəʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [dɪd][soʊ] . "

without mentioning the amount , but he never did so . "

没有 提及 这 数量 , 但 他 绝不 做过 所以 . "

他没有提及具体金额，但他最终也没有透露。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jɒ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɔ:r][bɑ:ks] , [ɔ:r] - - - - ? "

" Didn't you find the money in his portmanteau or box , or - - - - ? "

" 没有 你 寻找 这 钱 在 他的 合成词 或者 盒子 , 或者 - - - - ? "

“你没在他的旅行包或箱子里找到钱吗？还是.....？ ”

" [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;

" We found nothing ;

" 我们 成立 没有什么 ;

我们什么也没找到；

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi][faɪnd] ['eni] ['pepərz] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn]

nor did we find any papers mentioning that such a sum of money was in

也不 做过 我们 寻找 任何 文件 提及 那 这样的 一个 和 的 钱 曾是 在

[ɪg'zɪstəns] . "

existence . "

存在 . "

我们也没有找到任何文件提及存在这样一笔巨款。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wen] [ded] .

" Then he must have been robbed of it , when dead .

" 然后 他 必须 有 到过 被抢劫 的 它 , 什么时候 死的 .

“那么他死后一定是被人抢走了。”

" [ˈi:və] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Eva shook her head .

" 伊娃 摇晃 她 头 .

伊娃摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
" **Nothing was taken out of his pockets** .
" 没有什么 曾是 已采取 出去 的 他的 口袋 .

“他的口袋里什么也没拿走。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əlri] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] . " **His money , his jewellery , his watch - - nothing was taken** . "
他的 钱 , 他的 首饰 , 他的 手表 - - 没有什么 曾是 已采取 . "
他的钱、珠宝、手表——什么都没丢。

" [kwɪr] , " [sed] - .
" **Queer , " said Saltars** .
" 酷儿 , " 说 - .

“真奇怪,”萨尔塔斯说道。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [blu:] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
" **Did you find in his pockets a large blue pocket - book with his crest on it** ,
" 做过 你 寻找 在 他的 口袋 一个 大的 蓝色的 口袋 - 书 和 他的 波峰 在 它 ,
“你有没有在他的口袋里找到一个印有他家徽章的大蓝色钱包？”

[stæmpt] [ɪn][ɡoʊld] ? " **stamped in gold ?** "
盖章 在 金子 ? "

用金子盖上印章？

" [nʊʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? " **When did you see that ?** "
什么时候 做过 你 看 那 ? "

你什么时候看到的？

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **When he was talking to me** .
" 什么时候 他 曾是 说 到 我 .

“当他和我说说话的时候。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] .
I was hard up .
我 曾是 难的 向上 .

我当时经济拮据。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] , " [sed] - [ˈfræŋkli] , " [ðæt] [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd][ʌp] .
I don't mind saying , " said Saltars frankly , " that I'm always hard up .
我 不 头脑 说 , " 说 - 坦率地说 , " 那 我是 总是 难的 向上 .

“我不介意说,”萨尔塔斯坦率地说, “我总是很缺钱。”

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:]
As your father looked upon me as his intended son - in - law , he gave me
作为 你的 父亲 看起来 之上 我 作为 他的 故意的 儿子 - 在 - 法律 , 他 给予 我
[ə; eɪ][ˈpoʊni] ,
a pony ,
一个 小马 ,
“你父亲视我为他未来的女婿, 所以送了我一匹小马。”

[ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
and took the notes out of the blue pocket - book .
和 采取 这 笔记 出去 的 这 蓝色的 口袋 - 书 .

然后从蓝色钱包里拿出笔记。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðer; ðər] . "
" He carried his money there . "

他 携带 他的 钱 那里 . "

他把钱带到了那里。

" [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['kæri] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðer; ðər] . "
" He would scarcely carry forty thousand pounds there . "

" 他 会 几乎 携带 四十 千 磅 那里 . "

“他几乎不可能把四万英镑带到那里。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredit] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .
" No ; but he might have carried a letter of credit for that amount .

" 不 ; 但 他 可能 有 携带 一个 信 的 信用 为了 那 数量 .

“不；但他可能持有该金额的信用证。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [,memə'rændəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
Or at least he would have some memorandum of such a large sum .

或者 在 至少 他 会 有 一些 备忘录 的 这样的 一个 大的 和 .

或者至少他会留下一笔数额如此巨大的款项的备忘录。

[ɪf] ['eni] [noʊts] [wɜːr; wər]['stɒlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
If any notes were stolen with the pocket - book ,

如果 任何 笔记 是 被盗 和 这 口袋 - 书 ,

如果钱包里有任何钞票被盗，

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm] ,
you can trace those by the numbers when the murderer presents them ,

你 能 痕迹 那些 经过 这 数字 什么时候 这 凶手 礼物 他们 ,

当凶手提供这些数字时，你可以通过这些数字追踪线索。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] .
and then the beast will be caught .

和 然后 这 兽 将要 是 捕捉 .

然后这头野兽就会被抓住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] - - - - "
But the forty thousand - - - - "

但 这 四十 千 - - - - "

但是那四万——”

" [stɑːp] - - [stɑːp] , " [sed] ['iːvə] , [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
" Stop - - stop , " said Eva , my head is in a whirl .

" 停止 - - 停止 , " 说 伊娃 , 我的 头 是 在 一个 旋转 .

“停——停，”伊娃说，“我脑子一片混乱。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "

" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" ['pɜːrfɪktli] ; [aɪ][wəz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni]
" Perfectly ; I was to marry you , and then we were to get the money .

" 完美 ; 我 曾是 到 结婚 你 , 和 然后 我们 是 到 得到 这 钱 .

“完美；我要娶你，然后我们就能拿到钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] , [mɔːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [hiː; hi]
And I may tell you that your father said , more would come to us when he
和 我 可能 告诉 你 那 你的 父亲 说 , 更多的 会 来 到 我们 什么时候 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

我还可以告诉你，你父亲曾说过，他去世后会有更多人来到我们身边。

[drɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [iːvə] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni]
Depend upon it , Eva , the murder was committed for the sake of that money
依赖 之上 它 , 伊娃 , 这 谋杀 曾是 坚定的 为了 这 清酒 的 那 钱
.
" .
" .
" .
" .

相信我，伊娃，这起谋杀案就是为了那笔钱。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ment] ['daɪəmənds] ? " [sed] [iːvə] .
" I wonder if my father meant diamonds ? " said Eva .
" 我 想知道 如果 我的 父亲 意思是 钻石 ? " 说 伊娃 .

“我不知道我父亲说的钻石是不是什么？”伊娃说。

- [ˈstɑːrtɪd] .
Saltars started .
- 开始 .

萨尔塔斯开始了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [iːgərli] ,
" By Jove , I shouldn't wonder , " he said eagerly ,
" 经过 朱庇特 , 我 不应该 想知道 , " 他 说 急切地 ,

“天哪，我一点也不奇怪，”他急切地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['daɪəmənds][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][æz; əz][ðə; ði] [iːziɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌt]
" he would bring diamonds from South Africa as the easiest way to carry such
" 他 会 带来 钻石 从 南 非洲 作为 这 最容易 方式 到 携带 这样的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
a large sum .
一个 大的 和 .

“他会从南非带来钻石，因为这是携带如此巨款最便捷的方式。”

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daɪəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstoʊlən] . "
Perhaps he had the diamonds in his pocket and they were stolen . "
也许 他 有 这 钻石 在 他的 口袋 和 他们 是 被盗 . "

也许他把钻石放在口袋里，然后被偷了。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈælən] [ðɪs] . "
" I must tell Allen this . "
" 我 必须 告诉 艾伦 这 . "

我必须把这件事告诉艾伦。

" [huː] [ɪz] [ˈælən] ? - - [oʊ] , [jʌŋ] [hɪl] !
" Who is Allen ? - - oh , young Hill !
" WHO 是 艾伦 ? - - 哦 , 年轻的 爬坡道 !

“艾伦是谁？——哦，年轻的希尔！”

[dəʊnt][drɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
Don't deny it .
不 否定 它 .

别否认。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn] .
I can see it in your face , it's the lucky man .
我 能 看 它 在 你的 脸 , 它是 这 幸运的 男人 .

我从你的脸上就能看出来，你真是个幸运儿。

[ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv][hiː; hi][ɪz] .
And by Jove he is .
和 经过 朱庇特 他 是 .

没错，他就是。

[aɪ][dəʊnt][siː] [waɪ][aɪ][ʊd; ʊəd] [sə'rendə] [juː; jʊ] .
I don't see why I should surrender you .
我 不 看 为什么 我 应该 投降 你 .

我不明白我为什么要交出你。

[jʊr; jər][fɑːðər] [wɪft] [juː 'es][tuː; tə] ['mæri] - - - - "
Your father wished us to marry - - - - "
你的 父亲 希望 我们 到 结婚 - - - - "

你父亲希望我们结婚——

" [juː; jʊ][goʊ][tuː] [fæst] , [lɔːrd] - . [rɪ'membər] [mɪs] ['bɔːri] .
" You go too fast , Lord Saltars . Remember Miss Lorry .
" 你 去 也 快速地 , 主 - . 记住 错过 货车 .

“萨尔塔斯勋爵，您开得太快了。记住洛瑞小姐。”

" - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['slʌmθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Saltars would have said something more but that the door opened and Mrs .
" - 会 有 说 某物 更多的 但 那 这 门 打开 和 太太 .

[pɑːmər] , ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlʌv] ,
Palmer , fastening her glove ,
帕尔默 , 紧固 她 手套 ,

萨尔塔斯本想再说些什么，但这时门开了，帕尔默太太一边系手套一边走了进来。

[seɪld] [ɪn] .
sailed in .
航行 在 .

驶入。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['iːvə] ['hɜːrɪdli] .
" Not a word of the diamonds to any one , " said Eva hurriedly .
" 不是 一个 单词 的 这 钻石 到 任何 一 , " 说 伊娃 匆匆 .

“千万别跟任何人提起钻石的事，”伊娃急忙说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ðen] [reɪzd] [aɪ 'tiː] ['geɪli] - - " [haʊ] [ɑːr; ər]
" Not a word , " said Saltars in a low voice , then raised it gaily - - " How are
" 不是 一个 单词 , " 说 - 在 一个 低的 嗓音 , 然后 提高 它 兴高采烈地 - - " 如何 是

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“一句话也没说，”萨尔塔斯低声说道，然后又兴高采烈地提高了音量——“你好吗？”

['mɪsɪz] . [pɑːmər] ?
Mrs . Palmer ?
太太 . 帕尔默 ?

帕尔默夫人？

[maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] " - - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['iːvə] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [hɪz; ɪz]
My cousin and I have been talking " - - he looked at Eva inquiringly , his
我的 表哥 和 我 有 到过 说 " - - 他 看起来 在 伊娃 询问地 , 他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] - - " [ə'baʊt] - - [ə'baʊt] - - - - "
invention failing him - - " About - - about - - - - "
发明 失败 他 - - " 关于 - - 关于 - - - - "

“我和我表妹一直在聊——”他疑惑地看着伊娃，他的发明让他束手无策——“关于——关于——”

" [tʃaɪ'niːz] [metə'fɪzɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪntəlekt] .
" Chinese metaphysics , " said the feminine intellect .
" 中国人 形而上学 , " 说 这 女性 智力 .

“中国形而上学，”这位女性知识分子说道。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
though not enough for me to marry her on .
尽管 不是 足够的 为了 我 到 结婚 她 在 .

虽然这不足以让我娶她。

[ðen] ['eivəz, 'i:vəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ləks] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] .
Then Eva's worth a dozen of her , for looks and breeding .
然后 伊娃的 值得 一个 打 的 她 , 为了 看起来 和 选育 .

就外貌和血统而言，伊娃比她值十几个。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:z] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['mæri] ['pɑ:vərti] .
But then she's got no money , and I can't afford to marry poverty .
但 然后 她是 得到 不 钱 , 和 我 不能 买得起 到 结婚 贫困 .

但她没钱，我可娶不了穷女人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][aɪ 'ti:]
Of course that forty thousand pounds might turn up , but on the other hand it
的 课程 那 四十 千 磅 可能 转动 向上 , 但 在 这 其他 手 它

[maɪt] [nɑ:t] .
might not .
可能 不是 .

当然，那四万英镑或许会找到，但也可能不会。

['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz] [bel] ['lɔ:ri] !
Finally , there's Bell Lorry !
最后 , 有 钟 货车 !

最后，还有贝尔·洛里！

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊啊！

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['fɪvəd] .
" **his lordship shivered .**
" 他的 领主 瑟瑟发抖 .

“大人打了个寒颤。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [gɔ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜ:rnəli] ['teɪkɪŋ]
" **I'm not so gone on her as I was ; yet there's something infernally taking**
" 我是 不是 所以 已消失 在 她 作为 我 曾是 ; 然而 有 某物 地狱般地 采取

[ə'baʊt] [bel] .
about Bell .
关于 钟 .

“我对她的迷恋程度不如以前了；然而，贝尔身上却有一种难以言喻的魔力。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] .
She's a fine woman - - with a temper .
她是 一个 美好的 女士 - - 和 一个 脾气 .

她是个好女人，就是脾气有点暴躁。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
But she's got no money , and no birth , and precious little character , I should
但 她是 得到 不 钱 , 和 不 出生 , 和 宝贵的 小的 特点 , 我 应该

[seɪ] .
say .
说 .

但她既没钱，又没出身，而且说实话，人品也差劲透了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [soʊ] .
I'm not going to marry her , though she thinks so .
我是 不是 去 到 结婚 她 , 尽管 她 思考 所以 .

我不会娶她，尽管她这么想。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [duːsɪz] [oʊn] [dʒɑːb][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But it will be the deuce's own job to get rid of her .
但 它 将要 是 这 二号 自己的 工作 到 得到 摆脱 的 她 .

但如何摆脱她，将是二号自己的任务。

" - [ˈɑːrgjuːd] [ðɪs] [wei] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈæntən] .

" Saltars argued this way until he arrived at Shanton .

" - 争论 这 方式 直到 他 到达的 在 尚顿 .

“萨尔塔斯一直这样争论，直到他到达尚顿。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hoʊˈtel] ,

Then he delivered the reins to his groom at the door of the Queen's Hotel ,

然后 他 发表 这 缰绳 到 他的 新郎 在 这 门 的 这 女王大学 酒店 ,

然后，他把缰绳交给了皇后酒店门口的马夫。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

where he was stopping , and rang the bell .

在哪里 他 曾是 停止 , 和 响铃 这 钟 .

他停下车，按响了门铃。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɑːri] [naɪt] .

It was after twelve o'clock , and a fine starry night .

它 曾是 后 十二 点钟 , 和 一个 美好的 繁星 夜晚 .

当时已过十二点，夜色繁星点点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [meɪd] - [pʊl] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd]

But the chill in the air made Saltars pull up the collar of his overcoat and

但 这 寒意 在 这 空气 制成 - 拉 向上 这 衣领 的 他的 大衣 和

[ˈgrʌmb(ə)] .

grumble .

叽 .

但空气中的寒意让萨尔塔斯竖起大衣领子，咕哝了几句。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [graːg] .

He was anxious for his bed and a glass of steaming grog .

他 曾是 焦虑的 为了 他的 床 和 一个 玻璃 的 蒸煮 格罗格酒 .

他渴望回到床上，喝上一杯热气腾腾的朗姆酒。

[hiː; hi][gɔːt][ðə; ði][ləst] ,

He got the last ,

他 得到 这 最后的 ,

他拿到了最后一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

but he was prevented from getting to the first by reason of a visitor .

但 他 曾是 阻止 从 获得 到 这 第一的 经过 原因 的 一个 游客 .

但由于一位访客的到来，他未能到达第一个目的地。

[ɑːn] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈweɪtər] .

On ascending to his sitting - room he was met by a sleepy waiter .

在 上升 到 他的 坐着 - 房间 他 曾是 遇见 经过 一个 困 服务员 .

他登上客厅时，发现一位睡眼惺忪的服务员正等着他。

" [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [sed] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

" Your lordship , " said this individual ,

" 你的 领主 , " 说 这 个人 ,

“大人，”那人说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ruːm] . "

" there's a lady waiting to see your lordship in your lordship's room . "

" 有 一个 女士 等待 到 看 你的 领主 在 你的 领主的 房间 . "

“有一位女士在阁下的房间里等着见您。”

“什么？在这个时间！”

这太不体面了。

“所以房东太太告诉了她，大人，但她说她想做什么就做什么。”

并威胁要闹事。

考珀太太觉得最好还是让她留下来。

她正在楼上等着——我是说，那位女士，大人——她非常生气。

他回去告诉夜班门卫他要去睡觉了。

但夜班门卫劝他再熬一会儿。

“那丫头要跟她吵起来了，”夜班门卫说；

“她是一名马戏团骑手——名叫洛瑞小姐，脾气很古怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hɔ:t] .
I think she'll give it to his lordship hot .
我 思考 壳 给 它 到 他的 领主 热的 .

我觉得她会热情地献给老爷。

[aɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['ku:pə] [dəunt][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['gʊʊɪŋz][ɑ:n] .
I wonder Mrs . Cowper don't object to such goings on .
我 想知道 太太 . 考珀 不 目的 到 这样的 行进 在 .

我很好奇考珀夫人为什么不反对这种事情。

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] [men] , ['weɪtər] [ænd; ənd] [naɪt] - ['pɒtər] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [waɪl] - ,
" So the two men , waiter and night - porter , remained below while Saltars ,
" 所以 这 二 男人 , 服务员 和 夜晚 - 搬运工 , 剩余 以下 尽管 - ,

于是，侍者和夜班门卫这两个人留在了下面，而萨尔塔斯

['fɒli] [ə'wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['lɔ:ri] ,
fully aware from the description that his visitor was Miss Lorry ,
完全 意识到的 从 这 描述 那 他的 游客 曾是 错过 货车 ,

从描述中他完全知道来访者是洛瑞小姐。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm] .
entered the room prepared for a storm .
进入 这 房间 准备 为了 一个 风暴 .

走进房间，做好了迎接暴风雨的准备。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The lady was seated in a chair near the table ,
这 女士 曾是 坐着 在 一个 椅子 靠近 这 桌子 ,

这位女士坐在桌子附近的一把椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and was drinking champagne which she had ordered at his expense .
和 曾是 喝 香槟酒 哪个 她 有 订购 在 他的 费用 .

她当时正在喝香槟，那是她请他买单的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪvli]
She was a fine - looking woman of mature age , and was expensively
她 曾是 一个 美好的 - 寻找 女士 的 成熟 年龄 , 和 曾是 昂贵的
[drest] [ɪn] [blu:] [sɪlk] .
dressed in blue silk .
穿着 在 蓝色的 丝绸 .

她是一位容貌姣好、年纪适中的女士，身着昂贵的蓝色丝绸长袍。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
Her arms and neck were bare , and she wore many jewels .
她 武器 和 脖子 是 裸 , 和 她 穿着 许多 珠宝 .

她裸露着手臂和脖子，佩戴着许多珠宝。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:nooʻesk][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] .
As she was of the Junoesque order of woman , she looked remarkably well .
作为 她 曾是 的 这 朱诺式 命令 的 女士 , 她 看起来 非常 出色地 .

她属于朱诺式的那种女性，所以看起来气色非常好。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɔ:r][frʌm; frəm][reɪdʒ]
Her cheeks were flushed , but whether from the champagne or from rage
她 脸颊 是 配 , 但 无论 从 这 香槟酒 或者 从 愤怒

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
it was impossible to say .
它 曾是 不可能的 到 说 .

她的双颊泛红，但究竟是香槟的缘故还是愤怒的缘故，却无从判断。

[ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][bəuθ][geɪv][hɜːr; hər][ðə; ði][haɪ][ˈkʌləɹ][ʃiː; ʃi][wɔːr] ,
Probably a mixture of both gave her the high colour she wore ,
大概 一个 混合物 的 两个都 给予 她 这 高的 颜色 她 穿着 ,
或许正是这两种因素的混合作用, 才使她穿的衣服色彩鲜艳夺目。

[wen][ʃiː; ʃi][ləkt][ʌp][tuː; tə][siː]-[ˈentər] .
when she looked up to see Saltars enter .
什么时候 她 看起来 向上 到 看 - 进入 .
她抬头看到萨尔塔斯走了进来。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðɪs][dɪˈskrɪpʃn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
In spite of this description and of the lateness of the hour ,
在 尽管如此 的 这 描述 和 的 这 迟到 的 这 小时 ,
尽管有这样的描述, 而且时间已晚,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz][laʊd][ˈmænər] ,
and of the lady's loud manner ,
和 的 这 女士的 大声 方式 ,
还有那位女士大声喧哗的举止,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][θɔːt][ðæt][mɪs][ˈlɔːri][wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈθɜːrəli]
it must not be thought that Miss Lorry was anything but a thoroughly
它 必须 不是 是 想法 那 错过 货车 曾是 任何事物 但 一个 彻底
[diːsnt][ˈwʊmən]- - [ɪf][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] .
decent woman - - if somewhat of a Bohemian .
体面的 女士 - - 如果 有些 的 一个 波西米亚 .
千万不要认为洛瑞小姐不是一位非常正派的女性——尽管她有点波西米亚风格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊn][æz; əz][æn; ən][əˈkɑːmplɪft][ˈraɪdər][θruːˈaʊt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
She was known as an accomplished rider throughout the length and
她 曾是 已知 作为 一个 完成 骑士 自始至终 这 长度 和
[bredθ][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ˈkɪŋdəmz] ,
breadth of the three kingdoms ,
宽度 的 这 三 王国 ,
她的骑术精湛, 闻名于三国各地。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][əˈɡenst][hɜːr; hər][ˈkærəktər] .
and no one had a word to say against her character .
和 不 一 有 一个 单词 到 说 反对 她 特点 .
没有人对她的人品说过一句坏话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][faːnd][ʌv; əv][waɪn] , [bʌt; bət][kept][hɜːr; hər][ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðæt][wɪˈðɪn][duː]
She was certainly fond of wine , but kept her liking for that within due
她 曾是 当然 喜爱 的 葡萄酒 , 但 保留 她 喜欢 为了 那 之内 到期的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,
她确实喜欢葡萄酒, 但她对葡萄酒的喜爱是有节制的。

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .
通常情况下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][kaɪnd]-[ˈhɑːtɪd] , [ˈtʃærətəbl][ænd; ənd][ˈdʒenərəs] .
She was also kind - hearted , charitable , and generous .
她 曾是 还 种类 - 心地 , 慈善 , 和 慷慨的 .
她心地善良, 乐善好施, 慷慨大方。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Many a man and woman connected with the circus , and with the
许多 一个 男人 和 女士 连接 和 这 马戏团 , 和 和 这
[ˈsɔ:dlʌst] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
sawdust profession as a whole ,
锯末 职业 作为 一个 所有的 ,
许多与马戏团以及整个木屑行业有关的男男女女,

[hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [mɪs] [ˈbɜ:rɪz] [kaɪnd] [hɑ:rt] .
had cause to remember Miss Lorry's kind heart .
有 原因 到 记住 错过 卡车的 种类 心 .
这我不禁想起洛瑞小姐善良的心。

[boʊˈhi:miən][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [gʊd] [ænd; ʌnd] [tru:] [ænd; ʌnd][hæd; həd]
Bohemian as she was , the woman was really good and true and had
波西米亚 作为 她 曾是 , 这 女士 曾是 真的 好的 和 真的 和 有
[ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
many noble instincts .
许多 高贵 本能 .
尽管她性格奔放不羁, 但这个女人心地善良、为人真诚, 并且拥有许多高尚的品质。

- [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
Saltars might have done worse than marry her , in spite of her birth ,
- 可能 有 完毕 更糟 比 结婚 她 , 在 尽管如此 的 她 出生 ,
[ænd; ʌnd] [prəˈfe(ə)n] ,
and profession ,
和 职业 ,
尽管她出身卑微, 职业特殊, 但萨尔塔尔夫妇娶她或许还算不上什么坏事。

[ænd; ʌnd] [ˈjɪrz] - - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and years - - for she certainly was older than he was .
和 年 - - 为了 她 当然 曾是 老 比 他 曾是 .
而且是好几年——因为她肯定比他年纪大。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjæloʊ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
But Saltars , with his shallow instincts ,
但 - , 和 他的 浅的 本能 ,
但萨尔塔斯, 凭借他肤浅的本能,

[lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [bel] [ˈbɜ:ri] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɔ:snd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ʌnd]
looked on the outward beauty of Bell Lorry somewhat coarsened by age and
看起来 在 这 向外 美丽 的 钟 货车 有些 粗化 经过 年龄 和
[hɜ:r; hər][hɑ:rd][laɪf] .
her hard life .
她 难的 生活 .
贝尔·洛瑞的外表美丽, 因岁月和艰辛的生活而略显粗糙。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈri:əl] , [tru:] , [ˈkaɪndli] , [ˈnoʊb(ə)] [soʊl] [ʃi:; ʃi]
He had not the penetration to see the real , true , kindly , noble soul she
他 有 不是 这 渗透 到 看 这 真实的, 真的 , 亲切地 , 高贵 灵魂 她
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .
他没有足够的洞察力去看到她身上那颗真实、善良、高尚的灵魂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [mɪs] [ˈbɜ:ri] [mæskt] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [gʊd]
And then it must be confessed that Miss Lorry masked her many good
和 然后 它 必须 是 坦白 那 错过 货车 戴面具 她 许多 好的
[ˈkwa:lətɪz] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:vəkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪdʒɪz] .
qualities by indulging on the least provocation in royal rages .
品质 经过 沉溺于 在 这 至少 挑衅 在 皇家 愤怒 .
但必须承认, 洛瑞小姐用动辄暴怒的性格掩盖了她的许多优点。

[wen] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
When blind with passion , she was capable of anything .

什么时候 瞎的 和 热情 , 她 曾是 有能力的 的 任何事物 .

当她被激情蒙蔽双眼时, 她什么都做得出来。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] ! "
" Oh , " said she , tossing her head , " so you're back ! "

" 哦 , " 说 她 , 抛掷 她 头 , " 所以 你是 后退 ! " "

“哦,”她甩了甩头说, “你回来了! ”

" [dʒʌst][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Just so , " replied Saltars , taking off his overcoat and tossing it on to the

" 只是 所以 , " 回复 - , 采取 离开 他的 大衣 和 抛掷 它 在 到 这

[ˈsoʊfə] .

sofa .
沙发 .

“正是如此,”萨尔塔斯回答道, 一边脱下外套扔到沙发上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] - - [ɪts] ['æftər] [twelv] - - ['riːəli] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑːt] , [juː; jʊ]
" I didn't expect to find you here - - it's after twelve - - really you should not , you

" 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 - - 它是 后 十二 - - 真的 你 应该 不是 , 你

[noʊ] ,

know ,
知道 ,

“我没想到会在这里见到你——现在都过了十二点了——你真的不应该在这里, 你知道的。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

for your own sake .
为了 你的 自己的 清酒 .

为了你自己。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] [hɪr] [ɪz][noʊ]['eɪndʒl] .

People will talk , and the landlady here is no angel .
人们 将要 讲话 , 和 这 房东 这里 是 不 天使 .

人们会议论纷纷, 而且这里的女房东也不是什么好人。

" [mɪs] ['lɔːrɪ] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] .

" Miss Lorry snapped her fingers and drank some wine .
" 错过 货车 啪啪 她 手指 和 喝 一些 葡萄酒 .

洛瑞小姐打了个响指, 喝了点酒。

" [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kuːlli] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] ,
" That for the landlady , " she said coolly , " so long as my conscience is clear ,

" 那 为了 这 房东 , " 她 说 冷静地 , " 所以 长的 作为 我的 良心 是 清除 ,

“至于房东太太,”她冷冷地说, “只要我问心无愧就行。”

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

I'm not afraid of what people say .
我是 不是 害怕的 的 什么 人们 说 .

我不怕别人说什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

And I couldn't go to bed without seeing you .
和 我 不能 去 到 床 没有 看到 你 .

如果看不到你, 我就睡不着觉。

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [liːvz] [fɔːr; fər] ['tʃelmsfəd] [tə'mɑːroʊ] . "

The circus leaves for Chelmsford tomorrow . "
这 马戏团 树叶 为了 切姆斯福德 明天 . "

马戏团明天启程前往切姆斯福德。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **But you needn't go with it , " said Saltars , lighting a cigarette .**
" 但 你 不必 去 和 它 , " 说 - , 灯光 一个 卷烟 .
" 但你不必非得跟着去,"萨尔塔斯说着, 点燃了一支香烟。

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [təˈmɑːroʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? "
" **I daresay we can have a talk tomorrow before you go ? "**
" 我 敢说 我们 能 有 一个 讲话 明天 前 你 去 ? "
"我想我们明天在你走之前可以谈谈吧? "

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː] , " [snæpt]
" **We must have a talk to - night and an understanding too , " snapped**
" 我们 必须 有 一个 讲话 到 - 夜晚 和 一个 理解 也 , " 啪啪
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
the woman , her eyes blazing .
这 女士 , 她 眼睛 炽烈 .
"我们今晚必须好好谈谈, 达成共识,"女人厉声说道, 双眼怒火中烧。

" [lʊk] [hɪr] , [lɔːrd] - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [ɡɜːrl] ? "
" **Look here , Lord Saltars , what do you mean by going after that girl ? "**
" 看 这里 , 主 - , 什么 做 你 意思是 经过 去 后 那 女孩 ? "
"萨尔塔斯大人, 您这是何意? 您为什么要去追那个女孩? "

" [wʌt] [ɡɜːrl] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .
" **What girl ? " asked his lordship , taking a seat .**
" 什么 女孩 ? " 问 他的 领主 , 采取 一个 座位 .
"哪个女孩?"大人问道, 然后坐了下来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
" **You know well enough .**
" 你 知道 出色地 足够的 .
"你很清楚这一点。
[juːv] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] ,
You've been over to Wargrove to dine with that Mrs . Palmer ,
你已经 到过 超过 到 - 到 用餐 和 那 太太 . 帕尔默 ,
你去过沃格罗夫和帕尔默太太一起吃饭了。

[ænd; ənd] [mɪs] [stroʊd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] . "
and Miss Strode is with her as a companion . "
和 错过 斯特罗德 是 和 她 作为 一个 伴侣 . "
斯特罗德小姐陪着她。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bel] . "
" **You seem to know all about it , Bell . "**
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 钟 . "
"贝尔, 你似乎对这件事了如指掌。"

" [dəʊnt] [kɔːl][em ˈiː] [bel] .
" **Don't call me Bell .**
" 不 称呼 我 钟 .
"别叫我贝尔。"

[aɪv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
I've never given you permission to call me by my christian name .
我已经 绝不 给定 你 允许 到 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 .
我从未允许你叫我的名字。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhɜːrbərt] .
I always call you Lord Saltars and not Herbert .
我 总是 称呼 你 主 - 和 不是 赫伯特 .
我一直都称呼您为萨尔塔斯勋爵, 而不是赫伯特。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [em 'i:] . "
" **You can't say a word against me** . "

" 你 不能 说 一个 单词 反对 我 . "

你连一句反对我的话都不能说。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] - - - - "
" **I don't want to , but** - - - - "
" 我 不 想 到 , 但 - - - - "

“我不想，但是——”

" [aɪ] [fænt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ri'ma:k s] , " [sed] [mɪs] ['lɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ;
" **I shan't listen to your remarks , " said Miss Lorry in a rage ;**

" 我 不会 听 到 你的 评论 , " 说 错过 货车 在 一个 愤怒 ;

“我不会听你的话，”洛瑞小姐愤怒地说；

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [ðæt] [aɪv] [gɔːt] [noʊ] [praɪd] [ænd; ənd] [noʊ] ['diːs(ə)nsi]
" **you think because I'm a circus - rider that I've got no pride and no decency**
" 你 思考 因为 我是 一个 马戏团 - 骑士 那 我已经 得到 不 自豪 和 不 体面
.
:
.

“你以为我是个马戏团演员，就意味着我没有自尊心和体面吗？”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ri'spektəbl] ['wʊmən] ,
But I'd have your lordship know that I'm a respectable woman ,

但 ID 有 你的 领主 知道 那 我是 一个 可敬 女士 ,

但我希望大人知道，我是一位端庄的女士。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mʌd] [kæn; kən] [biː; bi] [θroʊn] [æt; ət] [em 'i:] .
and there's no mud can be thrown at me .

和 有 不 泥 能 是 抛掷 在 我 .

谁也别想往我身上泼脏水。

[juː; jʊ] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
You asked me to marry you , and I said I would .

你 问 我 到 结婚 你 , 和 我 说 我 会 .

你向我求婚，我答应了。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ "

" [jes] , [bʌt; bət] - - - - "
" **Yes , but** - - - - "
" 是的 , 但 - - - - "

“是的，但是——”

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
" **Hold your tongue** .
" 抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðæt] [gɜːrl] ?
If that is so , what right have you to go after that girl ?

如果 那 是 所以 , 什么 正确的 有 你 到 去 后 那 女孩 ?

如果真是那样，你有什么权利去追那个女孩？

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] .
She's a nice girl and a decent girl , and a lady , which I am not .

她是 一个 好的 女孩 和 一个 体面的 女孩 , 和 一个 女士 , 哪个 我 是 不是 .

她是个好女孩，也是个正派女孩，更是一位淑女，而我不是。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [jænt] [spɔɪl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .

All the same , you shan't spoil her life .
全部 这 相同的 , 你 不会 剧透 她 生活 .

尽管如此, 你也不能毁了她的人生。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] .
" **Saltars raised his eyebrows .**
" - 提高 他的 眉毛 .

萨尔塔斯挑了挑眉毛。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .
" **I have no intention of spoiling her life .**
" 我 有 不 意图 的 破坏 她 生活 .

“我无意毁掉她的人生。”

[ʃiːz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] - - - - "
She's my cousin , if you remember - - - - "
她是 我的 表哥 , 如果 你 记住 - - - - "

她是我表妹, 如果你还记得的话——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , I know .**
" 哦 , 我 知道 .

“哦, 我知道。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; həɹ]
But you're just the sort of man to make love to her , and break her
但 你是 只是 这 种类 的 男人 到 制作 爱 到 她 , 和 休息 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但你就是那种会和她上床, 然后伤她心的男人。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] , [aɪ] [jænt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
And as you're engaged to marry me , I shan't have it .
和 作为 你是 已订婚的 到 结婚 我 , 我 不会 有 它 .

既然你已经和我订婚了, 我就不会要它。

[soʊ][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈhɜːrbəɹt] - , [ɔːr] [bɔːrd] - , [ɔːr] [wət'evəɹ] [juː; jʊ] [kɔːl]
So you look out , Mr . Herbert Delham , or Lord Saltars , or whatever you call
所以 你 看 出去 , 先生 . 赫伯特 - , 或者 主 - , 或者 任何 你 称呼
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

所以, 你可要小心了, 赫伯特·德尔汉姆先生, 或者萨尔塔斯勋爵, 或者随便你叫什么名字吧。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [get][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ˈoʊvəɹ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] , " [sed] - ['kuːlɪj] ,
" **I wouldn't get in a rage over nothing , if I were you , " said Saltars coolly ,**
" 我 不会 得到 在 一个 愤怒 超过 没有什么 , 如果 我 是 你 , " 说 - 冷静地 ,
"如果我是你, 我就不会无缘无故地发火,"萨尔塔斯冷静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [drɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] [ˈiːðəɹ] .
" **and I shouldn't drink more of that wine either .**
" 和 我 不应该 喝 更多的 的 那 葡萄酒 任何一个 .
"我也不应该再喝那种酒了。"

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ɪk'saɪts] [juː; jʊ] .
It only excites you .
它 仅有的 兴奋 你 .

它只会让你兴奋。

[traɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , " [aɪ 'tiː] [meɪ] [kɑːm][jər; jər] [nəːvs] . "

Try this , " he tossed her a cigarette , " it may calm your nerves . "

尝试 这 , " 他 抛掷 她 一个 卷烟 , " 它 可能 冷静的 你的 神经 . "

“试试这个,”他扔给她一支烟,“这或许能让你平静下来。”

" [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .

" My nerves are my own to do what I like with .

" 我的 神经 是 我的 自己的 到 做 什么 我 喜欢 和 .

“我的神经是我自己控制的,我想怎么支配就怎么支配。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [nəːvs] [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] .

And if you had my nerves you might talk .

和 如果 你 有 我的 神经 你 可能 讲话 .

如果你有我这样的胆量,你或许也会开口说话。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][raɪd][ænd; ænd][kən'troʊl][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['stæliən] [laɪk]

It isn't a nervous woman who can ride and control a savage stallion like

它 不是 一个 紧张的 女士 WHO 能 骑 和 控制 一个 野蛮的 鹭 喜欢

[waɪt] ['rɑːbɪn] . "

White Robin . "

白色的 罗宾 . "

“能驾驭像白罗宾这样桀骜不驯的骏马的,绝非胆小怯懦的女人。”

" [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] - ; " ['hiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" That horse will kill you some day , " said Saltars ; " he's got the temper of a

" 那 马 将要 杀 你 一些 天 , " 说 - ; " 他是 得到 这 脾气 的 一个

[fiːnd] . "

fiend . "

恶魔 . "

“那匹马总有一天会杀了你,”萨尔塔斯说,“它的脾气像魔鬼一样暴躁。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] [wen] [raʊzd] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [merk] [em 'iː]['æŋɡri] . "

" So have I when roused , so don't you make me angry . "

" 所以 有 我 什么时候 唤醒 , 所以 不 你 制作 我 生气的 . "

“我被激怒时也会如此,所以你别惹我生气。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ɡʊd] - ['tempərd] [naʊ] .

" You're not very good - tempered now .

" 你是 不是 非常 好的 - 淬火 现在 .

你现在脾气不太好。

[traɪ][ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] . "

Try the cigarette . "

尝试 这 卷烟 . "

试试这支烟。

" [aɪl] [smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ][hænd][em 'iː][wʌn] ['prɔːpərli] [ænd; ænd] [laɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .

" I'll smoke if you hand me one properly and light it for me .

" 患病的 抽烟 如果 你 手 我 一 适当地 和 光 它 为了 我 .

“如果你递给我一支烟,帮我点燃,我就抽。”

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [θroʊn] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːɡ] .

I do not take things thrown to me as if I were a dog .

我 做 不是 拿 事物 抛掷 到 我 作为 如果 我 是 一个 狗 .

我不会像对待狗一样对待扔到我身上的东西。

" [bɔːrd] - [rouz][ænd; ænd] [prə'duːst] [ə'hʌðər] ['sɪɡəret] - - [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [θruː] [wʌz; wəz] ['laɪŋ]

" Lord Saltars rose and produced another cigarette - - the one he threw was lying

" 主 - 玫瑰 和 生产 其他 卷烟 - - 这 一 他 扔 曾是 说谎

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

on the table .

在 这 桌子 .

萨尔塔斯勋爵站起身,又掏出一支香烟——他扔掉的那支正躺在桌子上。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ðɪs] [tu:; tə] [mɪs] [ˈlɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡreɪvli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]
He offered this to Miss Lorry with a bow , and then gravely lighted a
他 提供 这 到 错过 货车 和 一个 弓 , 和 然后 严重地 照明 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他鞠躬将火柴递给洛瑞小姐，然后神情严肃地点燃了一根火柴。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
In another minute the smoke was curling from her full lips , and she
在 其他 分钟 这 抽烟 曾是 冰壶 从 她 满的 嘴唇 , 和 她
[kɑ:md] [daʊn] .
calmed down .
平静下来 向下 .

又过了一会儿，烟雾从她丰满的嘴唇间袅袅升起，她平静了下来。

- [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [roʊl][ʌv; əv][təˈbækəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Saltars returned to his seat and lighted a new roll of tobacco with the
- 返回 到 他的 座位 和 照明 一个 新的 卷 的 烟草 和 这
[stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɪɡəret] .
stump of his old cigarette .
树桩 的 他的 老的 卷烟 .

萨尔塔斯回到座位上，用他那根旧香烟的烟头点燃了一卷新烟丝。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ʃæntən] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **How did you know I went to Shanton to - night ?** "
" 如何 做过 你 知道 我 去 到 尚顿 到 - 夜晚 ? "
"你怎么知道我今晚去了尚顿？ "

" [keɪn] [toʊld][em ˈi:] .
" **Cain told me** .
" 该隐 讲述 我 .

该隐告诉我。

[jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [mɪs] [stroʊd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mɜ:z, ˈpɑ:lmɜ:z] [kəmˈpænjən] .
Yes , and he told me about Miss Strode being Mrs . Palmer's companion .
是的 , 和 他 讲述 我 关于 错过 斯特罗德 存在 太太 : 帕尔默的 伴侣 .
是的，他还告诉我斯特罗德小姐是帕尔默太太的伴侣。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [mɪs] [stroʊd] [lɪvd] .
He went to - day to see his mother , with whom Miss Strode lived .
他 去 到 - 天 到 看 他的 母亲 , 和 谁 错过 斯特罗德 居住地 .

他今天去看望了他的母亲，斯特罗德小姐和他母亲住在一起。

[ʃi:; ʃi] - - [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [aɪ] [mi:n] - - [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mɜ:z, ˈpɑ:lmɜ:z]
She - - the mother , I mean - - knew that you were going to Mrs . Palmer's
她 - - 这 母亲 , 我 意思是 - - 知道 那 你 是 去 到 太太 : 帕尔默的
[tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [toʊld][hɜ:r; hər] . "
to - night , as Mrs . Palmer told her . "
到 - 夜晚 , 作为 太太 : 帕尔默 讲述 她 . "

她——我是指你母亲——知道你今晚要去帕尔默太太家，因为帕尔默太太告诉过她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] - [ˈku:lli] .
" **I wonder Mrs . Palmer took the trouble , " said Saltars coolly** .
" 我 想知道 太太 : 帕尔默 采取 这 麻烦 , " 说 - 冷静地 .

“我真不明白帕尔默太太为什么要费这个劲，”萨尔塔斯冷冷地说。

" [maɪ] [ˈmu:vmənts] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ænd; ənd] [keɪn] .
" **My movements seem to interest her , and this Mrs . Merry and Cain** .
" 我的 移动 似乎 到 兴趣 她 , 和 这 太太 : 欢乐 和 该隐 .
“我的举动似乎引起了她的兴趣，还有梅里夫人和凯恩。”

[aɪ] [breɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [spaɪz] [ɑːn] [em 'iː] . " **I'll break that young man's head if he spies on me .** "

患病的 休息 那 年轻的 男人的 头 如果 他 间谍 在 我 . "

“要是那小子敢偷窥我，我就打爆他的脑袋。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [siː'njɔːr] [æn'toʊniəʊ] [ɪf] [juː; jə] [duː] , [ænd; ənd] , **" You'll have to reckon with Signor Antonio if you do , and ,** "

" 你会 有 到 估计 和 签名者 安东尼奥 如果 你 做 , 和 ,

“如果你真那么做了，就得跟安东尼奥先生算账，而且，

[æz; əz] ['hiːz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] [fɒʊ] , [juːl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . " **as he's the Strong Man of our show , you'll get the worst of it .** "

作为 他是 这 强的 男人 的 我们的 展示 , 你会 得到 这 最差 的 它 . "

因为他是我们节目里的大力士，所以你会受到最严厉的惩罚。

" [greɪt] [streŋθ] ['dʌznt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [miːn] ['saɪəns] . **" Great strength doesn't usually mean science .** "

" 伟大的 力量 不 通常 意思是 科学 .

“强大的实力通常并不意味着科学。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [maɪ] ['flɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] . " **And I think I can put up my flippers with any man .** "

和 我 思考 我 能 放 向上 我的 脚蹼 和 任何 男人 . "

我觉得我可以和任何男人一较高下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bruːt] , " [sed] [mɪs] ['lɔːri] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] - - ['sʌlən] **" You're a brute , " said Miss Lorry , with an admiring glance at Saltars ' sullen** "

" 你是 一个 蛮力 , " 说 错过 货车 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 在 - - 忧郁

[streŋθ] , **strength ,** 力量 ,

“你真是个壮汉，”洛瑞小姐说着，带着一丝钦佩的目光打量着萨尔塔斯阴郁而强壮的身躯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ; " [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [juː; jə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['noʊblmən] **which was what attracted her ; " no one would take you to be a nobleman** "

哪个 曾是 什么 吸引 她 ; " 不 一 会 拿 你 到 是 一个 贵族

. " : " . "

正是这一点吸引了她：“没有人会把你当成贵族。”

" [æz; əz] [tuː; tə] [siː'njɔːr] [æn'toʊniəʊ] , " [went] [ɑːn] - , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] **" As to Signor Antonio , " went on Saltars , taking no notice of the compliment** "

" 作为 到 签名者 安东尼奥 , " 去 在 - , 采取 不 注意 的 这 赞扬

“至于安东尼奥先生，”萨尔塔斯继续说道，完全无视了这句恭维话。

" ['hiːz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [lʊks] [ænd; ənd] ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] . **" he's not an Italian in spite of his dark looks and broken English .** "

" 他是 不是 一个 意大利语 在 尽管如此 的 他的 黑暗的 看起来 和 破碎的 英语 .

尽管他长相黝黑，英语也说得磕磕巴巴，但他并不是意大利人。

['hiːz] [ə; eɪ] [hæf] - [bred] ['dʒɪpsɪ] ['mʌmpɜː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [æt; ət] [ðæt] . **He's a half - bred gipsy mumper , and a blackguard at that .** "

他是 一个 一半 - 繁殖 吉普赛人 妈妈 , 和 一个 浑蛋 在 那 .

他是个混血吉普赛人，而且还是个无赖。

[juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [mɪs] ['lɔːri] . **You seem to know him pretty well , Miss Lorry .** "

你 似乎 到 知道 他 漂亮的 出色地 , 错过 货车 .

洛瑞小姐，看来你对他很了解啊。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ][əd'maɪərən][jɔː; jə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] . "

I can't say I admire your choice of acquaintances . "

我 不能 说 我 钦佩 你的 选择 的 熟人 . "

我不太欣赏你结交的朋友。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] .

" I know you , " she retorted , " so you're the last person to talk . "

" 我 知道 你 , " 她 反驳 , " 所以 你是 这 最后 的 人 到 讲话 . "

“我认识你,”她反驳道, “所以你最没资格说我话。”

[æz; əz][tuː; tə][æn'toʊniəʊ] , [ˈhiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːlweɪz]

As to Antonio , he's been with the show for years , and I'm always

作为 到 安东尼奥 , 他是 到过 和 这 展示 为了 年 , 和 我是 总是

[ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] [ɑː'tɪːsts] .

friendly with fellow artistes .

友好的 和 同伴 艺术家 .

至于安东尼奥, 他已经在这个节目里待了很多年了, 而且我一直都和同行艺术家保持着友好的关系。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bruːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɛrənt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][em 'iː] . "

He's a brute , as you are : but he daren't show his teeth to me . "

他是 一个 蛮力 , 作为 你 是 : 但 他 不敢 展示 他的 牙齿 到 我 . "

他跟你一样是个粗野的家伙, 但他不敢在我面前露出牙齿。

" [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [keɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "

" He shows them to Cain often enough . "

" 他 演出 他们 到 该隐 经常 足够的 . "

“他经常把这些给该隐看。”

" [ˈhiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ðə; ði] - - - - " [hɪr] [mɪs] [ˈlɔːri]

" He's fond of the boy all the same , and he's the - - - - " here Miss Lorry

" 他是 喜爱 的 这 男生 全部 这 相同的 , 和 他是 这 - - - - " 这里 错过 货车

[tʃekt] [hɜːr'self] ;

checked herself ;

已检查 她自己 ;

“他还是很喜欢这个男孩, 而且他是——”洛瑞小姐说到这里, 不禁打了个寒暄;

" [wel] [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

" well it doesn't matter .

" 出色地 它 不 事情 .

“嗯, 这不重要。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn'toʊniəʊ] .

I didn't come here to talk about Antonio .

我 没有 来 这里 到 讲话 关于 安东尼奥 .

我来这里不是为了谈论安东尼奥。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

It's getting late , and I want to go to my room .

它是 获得 晚的 , 和 我 想 到 去 到 我的 房间 .

天色已晚, 我想回房间了。

[aɪm] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] . "

I'm lodging in the next house . "

我是 住宿 在 这 下一个 房子 . "

我暂住在隔壁。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈæskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [kɔːl] . "

" You should have left a message asking me to call . "

" 你 应该 有 左边 一个 信息 问 我 到 称呼 . "

“你应该留言让我回电话。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [kʌm] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? "
" **I dare say , and you'd have come , wouldn't you ?** "
" 我 敢 说 , 和 你会 有 来 , 不会 你 ? "
" 我敢说, 你肯定会来的, 对吧? "

" [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][jɔː; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] - - - - "
" **But here at this hour your reputation** - - - - "
" 但 这里 在 这 小时 你的 名声 - - - - "
" 但此时此刻, 你的名誉——

" [liːv] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][əˈloʊn] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈbɔːrɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
" **Leave my reputation alone , " cried Miss Lorry in a rage , " it's better than yours .** "
" 离开 我的 名声 独自的 , " 哭 错过 货车 在 一个 愤怒 , " 它是 更好的 比 你的 .
" 别再诋毁我的名声了! "洛瑞小姐愤怒地喊道, "我的名声比你的好多了。"

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgen] [ˌem ˈiː] .
I'd like to see any one say a word again me .
ID 喜欢 到 看 任何 一 说 一个 单词 再次 我 .
我倒要看看谁敢再跟我说话。

[aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] - - [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [waɪt] - [feɪst]
I'd have the law of him or her - - if you're thinking of that white - faced
ID 有 这 法律 的 他 或者 她 - - 如果 你是 思维 的 那 白色的 - 面对
[kæt][ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
cat the landlady .
猫 这 房东 .
我得听听他或她的法律——如果你指的是那位白脸女房东的话。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [əˈbaʊt] [mɪs] [stroʊd] - - - - "
But see here , about Miss Strode - - - - "
" 但 看 这里 , 关于 错过 斯特罗德 - - - - "
但是, 你看, 关于斯特罗德小姐——"

" [daʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [stroʊd] .
" **Don't say anything about Miss Strode .** "
" 不 说 任何事物 关于 错过 斯特罗德 .
" 不要说任何关于斯特罗德小姐的事。"

[aɪ] [kɔːld] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
I called , as her cousin .
我 称为 , 作为 她 表哥 .
我以她表妹的身份给她打了电话。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪŋ] [hɜːr; hər] . "
There's no chance of my marrying her . "
" 有 不 机会 的 我的 结婚 她 . "
我绝对不可能娶她。

" [ˈmɪstər] . [stroʊd] [sed] [ˈʌðərwaɪz] . "
" **Mr . Strode said otherwise .** "
" 先生 . 斯特罗德 说 否则 . "
" 斯特罗德先生的说法则截然不同。"

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [stroʊd] , " [sed] - , [ˈstaːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **You didn't know Strode , " said Saltars , starting and looking puzzled .** "
" 你 没有 知道 斯特罗德 , " 说 - , 开始 和 寻找 困惑 .
"你不认识斯特罗德,"萨尔塔斯说着, 猛地一惊, 一脸困惑。

" [oʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [ðoʊ] ? " [dʒɪəd] [mɪs] [ˈbɔːrɪ] ; " [wel] , [aɪ][dʒʌst][dɪd] .
" **Oh , didn't I though ? " jeered Miss Lorry ; " well , I just did .** "
" 哦 , 没有 我 尽管 ? " 嘲笑 错过 货车 ; " 出色地 , 我 只是 做过 .
"哦, 难道我没有吗? "洛瑞小姐嘲笑道; "嗯, 我刚才确实做了。"

[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
Six years ago I knew him .
六 年 前 我 知 道 他 .

六年前我认识他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [siː] [siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] .
He came to the circus , behind the scenes , I mean , to see Signor Antonio .
他 来了 到 这 马戏团 , 在后面 这 场景 , 我 意思是 , 到 看 签名者 安东尼奥 .
他来到马戏团, 我是说, 到幕后去看望安东尼奥先生。

[hiː; hi] [ˈspɔːtɪd] [ænˈtoʊniəʊ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [æn; ən][oʊld] [frend] .
He spotted Antonio performing in the ring and recognised an old friend .
他 斑 安东尼奥 表演 在 这 戒指 和 已确认 一个 老的 朋友 .
他看到安东尼奥在拳击台上表演, 认出这是个老朋友。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][em ˈiː] .
So he called after the performance and was introduced to me .
所以 他 称为 后 这 表现 和 曾是 介绍 到 我 .
演出结束后他给我打了电话, 然后经人介绍我认识了他。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ˈlʌndən] .
I knew him again when he came to the circus when we were near London .
我 知道 他 再次 什么时候 他 来了 到 这 马戏团 什么时候 我们 是 靠近 伦敦 .
我后来在伦敦附近的时候又见到他了, 当时他来马戏团演出。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] . "
He came to see you then . "
他 来了 到 看 你 然后 . "
他当时来看过你。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] .
" I know he did .
" 我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[stroʊd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ][dɪɡz][ænd; ənd] [faʊnd] [frʌm; frəm][maɪ][mæn] [ðæt] [aɪˈd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Strode called at my digs and found from my man that I'd gone to the
斯特罗德 称为 在 我的 挖掘 和 成立 从 我的 男人 那 ID 已消失 到 这
[ˈsɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

斯特罗德来到我的住处, 从我丈夫那里得知我去看马戏团了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː]
As he wished to see me before he went to Wargrove , he followed me
作为 他 希望 到 看 我 前 他 去 到 - , 他 随后 我
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
to the show .
到 这 展示 .

他想去沃格罗夫之前见我一面, 于是就跟着我去看演出。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [nuː] [hɪm; ɪm] . "
But I didn't know you spoke to him , or even knew him . "
但 我 没有 知道 你 辐 到 他 , 或者 甚至 知道 他 . "
但我不知道你跟他说话, 甚至不知道你认识他。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] [mɪs] [ˈlɔːri] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
" He came to see me on his own , " said Miss Lorry , frowning ,
" 他 来了 到 看 我 在 他的 自己的 , " 说 错过 货车 , 皱眉 ,
“他是独自一人来看我的,”洛瑞小姐皱着眉头说。

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][stæg] .

" **when you were talking to Stag** .
" 什么时候 你 是 说 到 麋 .

“当你和Stag说话的时候。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs]
We had a conversation , and he said you were going to marry Miss
我们 有 一个 对话 , 和 他 说 你 是 去 到 结婚 错过
[stroʊd] - - - - "
Strode - - - - "
斯特罗德 - - - - "

我们聊了一会儿，他说你要娶斯特罗德小姐——”

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] . "

" **Well , I wasn't engaged to you then** . "
" 出色地 , 我 不是 已订婚的 到 你 然后 . "

“嗯，那时候我还没和你订婚呢。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ən'les] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ku:lɪ] ,

" **You're not engaged now unless I choose to , " said the woman coolly** ,
" 你是 不是 已订婚的 现在 除非 我 选择 到 , " 说 这 女士 冷静地 ,

“除非我主动提出，否则你现在还没订婚，”女人冷冷地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] ,

" **but you were making love to me** ,
" 但 你 是 制作 爱 到 我 ,

但你当时正在和我做爱，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld] ['mɪstər] . [stroʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

and I told Mr . Strode that I had a claim on you .
和 我 讲述 先生 . 斯特罗德 那 我 有 一个 宣称 在 你 .

我告诉斯特罗德先生，我对你拥有索赔权。

[hi:; hi] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "

He lost his temper and said you had promised to marry his daughter . "
他 丢失的 他的 脾气 和 说 你 有 承诺 到 结婚 他的 女儿 . "

他勃然大怒，说你已经答应娶他的女儿了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] - [ˌdɪplə'mætɪkli] .

" **If I had , I would hardly have proposed to you , " said Saltars diplomatically** .
" 如果 我 有 , 我 会 几乎 有 建议的 到 你 , " 说 - 外交上 .

“如果我有那样的愿望，我肯定不会向你求婚，”萨尔塔斯委婉地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **Oh , I don't know** .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ju:; jʊ][du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['su:ts][ju:; jʊ] .

You do exactly what suits you .
你 做 确切地 什么 西装 你 .

你只做自己觉得合适的事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [lɪvd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɒst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:]

And if Mr . Strode had lived he might have induced you to throw me
和 如果 先生 . 斯特罗德 有 居住地 他 可能 有 诱导 你 到 扔 我

[ˈoʊvər][ænd; ənd] ['mæri] [mɪs] [stroʊd] .

over and marry Miss Strode .
超过 和 结婚 错过 斯特罗德 .

如果斯特罗德先生还活着，他或许会诱使你抛弃我，娶斯特罗德小姐。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ded] , [ˌhu:sʊˈevər] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] .
But he's dead , whosoever killed him , poor man , and you're engaged to me .
但 他是 死的 , 无论谁 被杀 他 , 贫穷的 男人 , 和 你是 已订婚的 到 我 .

但他死了，不管是谁杀了他，可怜的人，而你已经和我订婚了。

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ? "
Do you intend to marry me or not ? "
做 你 打算 到 结婚 我 或者 不是 ? "

你到底愿不愿意娶我？

" [wel] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] . "
" Well I want to , but there's no money . "
" 出色地 我 想 到 , 但 有 不 钱 . "

“我很想去，但是没钱。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] ?
" How do you know there's no money ?
" 如何 做 你 知道 有 不 钱 ?

“你怎么知道没钱？”

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['seɪvɪŋz] .
I've got my savings .
我已经 得到 我的 节省 .

我还有积蓄。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ; [bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['spendθrɪft] .
Yes , you may look ; but I'm no spendthrift .
是的 , 你 可能 看 ; 但 我是 不 败家子 .

是的，你可以看看；但我不是个挥霍无度的人。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'vestɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I have enough invested to bring me in five hundred a year ,
我 有 足够的 投资 到 带来 我 在 五 百 一个 年 ,

我的投资足够每年给我带来五百的收入。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪv] [wɜ:rkt] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] .
and many a year I've worked to get the money together .
和 许多 一个 年 我已经 工作 到 得到 这 钱 一起 .

多年来，我一直努力攒钱。

[wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] . "
We can live on that and with what your father will allow you . "
我们 能 居住 在 那 和 和 什么 你的 父亲 将要 允许 你 . "

我们可以靠这些生活，再加上你父亲允许你拥有的东西。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ] .
" My father won't allow me a penny if I marry you .
" 我的 父亲 惯于 允许 我 一个 一分钱 如果 我 结婚 你 .

“如果我娶了你，我父亲一分钱都不会给我。”

" [mɪs] ['lɔ:ri] [roʊz] ['kɑ:mli] .
" Miss Lorry rose calmly .
" 错过 货车 玫瑰 平静地 .

洛瑞小姐平静地站了起来。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [laɪn] , [let] [ju: 'es][pɑ:rt] .
If you're going to take that line , let us part .
如果 你是 去 到 拿 那 线 , 让 我们 部分 .

如果你坚持这个立场，那就让我们分手吧。

[aɪ] [jænt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [æftər][tu:; tə] - [naɪt] .
I shan't see you again after to - night .
我 不会 看 你 再次 后 到 - 夜晚 :

今晚之后我不会再见到你了。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][goʊ][soʊ] [ˈi:zəli] .
" But Saltars was not going to let her go so easily .
" 但 - 曾是 不是 去 到 让 她 去 所以 容易地 :

但萨尔塔斯不会轻易放她走。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvd] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
He really loved this woman ,
他 真的 喜爱 这 女士 ,

他真的很爱这个女人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ˈi:və][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈfænsi] [brˈgɑ:tn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ded]
while his liking for Eva was only a passing fancy begotten of her dead
尽管 他的 喜欢 为了 伊娃 曾是 仅有的 一个 通过 想要 所生的 的 她 死的
[ˈfa:ðəz] [ski:mz] .
father's schemes .
父亲的 方案 :

而他对伊娃的喜爱只是一时的迷恋，源于她已故父亲的阴谋。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈɔ:ri] [dɪd][hi:; hi] [kɜ:rs] [hɪmˈself] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fu:l] ,
Often , when away from Miss Lorry did he curse himself for a fool ,
经常 , 什么时候 离开 从 错过 货车 做过 他 诅咒 他自己 为了 一个 傻子 ,

每当离开洛瑞小姐的时候，他常常会咒骂自己是个傻瓜。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
and decide to break his chains ,
和 决定 到 休息 他的 链条 ,

他决定挣脱枷锁，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] .
but when in her presence the magnetism of the woman asserted itself .
但 什么时候 在 她 在场 这 磁性 的 这 女士 断言 本身 :

但当她在场时，这位女性的魅力就显露出来了。

[hɜ:r; həɾ][boʊld] , [fri:] , [ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [əˈpi:ld] [tu:; tə] - [ˈɡreɪtli] :
Her bold , free , fiery spirit appealed to Saltars greatly :
她 大胆的 , 自由的 , 火热 精神 上诉 到 - 非常 :

她那大胆、自由、热情奔放的精神深深吸引了萨尔塔斯：

[ˈɔ:lsʊʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rsʊmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈwaɪzli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪblz] .
also she was a splendid horsewoman and could talk wisely about the stables .
还 她 曾是 一个 灿烂 女骑手 和 可以 讲话 明智地 关于 这 马厩 :

她也是一位出色的骑手，并且对马厩的情况了如指掌。

- [lʌvd] [ˈhɔ:rsɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Saltars loved horses more than anything in life save this woman ,
- 喜爱 马匹 更多的 比 任何事物 在 生活 节省 这 女士 ,

除了这个女人之外，萨尔塔尔一家最爱马。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
and her conversation was always within his comprehension .
和 她 对话 曾是 总是 之内 他的 理解 :

而且她的谈话内容他始终都能理解。

[mɔ:ˈrʊəvər] , [ˈdʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔrtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
Moreover , during all the time of their courting she had never allowed him
而且 , 期间 全部 这 时间 的 他们的 求爱 她 有 绝不 允许 他
[tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
to even kiss her ,
到 甚至 吻 她 ,

此外, 在他们交往期间, 她甚至从未允许他吻过她。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈsə:tɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] .
always asserting that she was a respectable woman .
总是 断言 那 她 曾是 一个 可敬 女士 .

她总是坚称自己是一位受人尊敬的女性。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [æz; əz][ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] - - [ri:tʃ] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
Consequently as the fruit was dangling just out of Saltars ' reach and only
最后 作为 这 水果 曾是 悬挂 只是 出去 的 - - 抵达 和 仅有的
[tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] ,
to be obtained by marriage ,
到 是 获得 经过 婚姻 ,

因此, 这颗果实悬在萨尔塔尔人够不着的地方, 只有通过婚姻才能得到,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [plʌk] [aɪˈti:] .
he was the more anxious to pluck it .
他 曾是 这 更多的 焦虑的 到 采摘 它 .

他更急于把它摘下来。

[ˈfaɪnəli] , [bel] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [wei] ,
Finally , Bell was really a magnificent - looking woman in a bold way ,
最后 , 钟 曾是 真的 一个 壮丽 - 寻找 女士 在 一个 大胆的 方式 ,

最后, 贝尔确实是一位容貌惊艳、气质大胆的女性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊv] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] - .
and this also appealed to the susceptible nature of Saltars .
和 这 还 上诉 到 这 易受影响的 自然 的 - .

这也迎合了萨尔塔尔人易受伤害的性格。

" [daʊnt][goʊ] , [bel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketɪŋ][hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ˈr] .
" **Don't go , Bell , " he said , catching her dress as she moved to the door** .
" 不 去 , 钟 , " 他 说 , 捕捉 她 裙子 作为 她 已搬 到 这 门 .

“别走, 贝尔,”他一边说着, 一边抓住她走向门口时的裙子。

[hwerˈæt] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Whereat she turned on him .
哪里 她 转向 在 他 .

她却背叛了他。

" [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] , [bɜ:rd] - , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem ˈi:] [mɪs] [ˈbɜ:ri] .
" **Leave me alone , Lord Saltars , and call me Miss Lorry** .
" 离开 我 独自的 , 主 - , 和 称呼 我 错过 货车 .

“萨尔塔斯勋爵, 别烦我, 叫我洛瑞小姐就好。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈlɪbəti:] .
I won't have you take liberties .
我 惯于 有 你 拿 自由 .

我不会允许你擅自行动。

[ˈi:ðər] [ju:; jʊ] [ʌv] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæəri] [ˌem ˈi:] [ˈoʊpənli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][wi:; wi][pɑ:rt] .
Either you love me and will marry me openly in a decent church , or we part .
任何一个 你 爱 我 和 将要 结婚 我 公然 在 一个 体面的 教会 , 或者 我们 部分 .

要么你爱我, 愿意在体面的教堂里公开与我结婚, 要么我们就分手。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][mʌd] [θrəʊn] [ɑ:n][maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] . "
I'm not going to have mud thrown on my good name for you or any one . "
我是 不是 去 到 有 泥 抛掷 在 我的 好的 姓名 为了 你 或者 任何 一 . "

“我绝不会为了你或者任何人而让我的名誉蒙羞。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - - - - "
" You know that I love you - - - - "
" 你 知道 那 我 爱 你 - - - - "

你知道我爱你——

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" I know nothing of the sort . "
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 . "

我对此一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:d] [nɑ:tɪ][ɡoʊ][ˈæftər][jɔ:r; jər][ˈkʌz(ə)n] ;
If you did , you'd not go after your cousin ;
如果 你 做过 , 你会 不是 去 后 你的 表哥 ;

如果你真有那样做, 你就不会去追究你表弟的责任了;

[nɑ:tɪ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ,
not that I've a word to say against her ,
不是 那 我已经 一个 单词 到 说 反对 她 ,

我可没说她一句坏话。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [tri:t] [em ˈi:] [laɪk] [dɜ:rt] [wen] [wi:; wi] [spəʊk] [æt; ət] - . "
though she did treat me like dirt when we spoke at Wargrove . "
尽管 她 做过 对待 我 喜欢 污垢 什么时候 我们 辐 在 - . "

虽然我们在沃格罗夫谈话时, 她对我的态度很恶劣。

" [aɪ][ˈoʊnli] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" I only went to see my cousin about the money left by her father . "
" 我 仅有的 去 到 看 我的 表哥 关于 这 钱 左边 经过 她 父亲 . "

“我只是去看望我的表妹, 想了解她父亲留下的遗产。”

" [mɪs] [ˈbɜ:ri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Miss Lorry turned and leaned against the wall near the door . "
" 错过 货车 转向 和 倾斜 反对 这 墙 靠近 这 门 . "

洛瑞小姐转过身, 靠在门附近的墙上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [left] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʌ:rpli] .
" There was no money left , " she said sharply . "
" 那里 曾是 不 钱 左边 , " 她 说 尖锐地 . "

“钱都没剩下了,”她厉声说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [toʊld] [keɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em ˈi:] .
" Mrs . Merry told Cain , and he told me . "
" 太太 . 欢乐 讲述 该隐 , 和 他 讲述 我 . "

“梅里太太告诉了凯恩, 凯恩又告诉了我。”

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] . "
The poor girl has to go out as a companion . "
这 贫穷的 女孩 有 到 去 出去 作为 一个 伴侣 . "

这个可怜的女孩不得不出去做陪客。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] .
But there is money .
但 那里 是 钱 . "

但钱是有的。

[stroʊd] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][,em 'i:] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wi:; wi]
Strode told me that he would give her and me forty thousand pounds if we
斯特罗德 讲述 我 那 他 会 给 她 和 我 四十 千 磅 如果 我们
[ˈmærid] . "
married . "
已婚 . "

斯特罗德告诉我，如果我们结婚，他会给我们四万英镑。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔ:ri] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ; " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd]
" **Very well , then ,** " **said Miss Lorry , her eyes flashing ;** " **why don't you go and**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 错过 货车 , 她 眼睛 闪烁 ; " 为什么 不 你 去 和
[ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?
marry her ?
结婚 她 ?

“好吧,”洛瑞小姐说着，眼睛闪闪发光，“你为什么不去娶她呢？”

[aɪ][wəʊnt][stɔ:p][ju:; jʊ] . "
I won't stop you . "
我 惯于 停止 你 . "

我不会阻止你。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
" **Because , in the first place , I love you ; in the second ,**
" 因为 , 在 这 第一的 地方 , 我 爱 你 ; 在 这 第二 ,
" 因为，首先，我爱你；其次，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:t][gɔ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] ,
she has not got the money and don't know where it is ; and in the third ,
她 有 不是 得到 这 钱 和 不 知道 在哪里 它 是 ; 和 在 这 第三 ,
她没有钱，也不知道钱在哪儿；在第三个问题中，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] [hɪl] . "
she is engaged to a fellow called Hill . "
她 是 已订婚的 到 一个 同伴 称为 爬坡道 . "

她与一个名叫希尔的男子订婚了。

" [ˈælən] [hɪl] ? " [sed] [mɪs] [ˈbɔ:ri] ; " [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
" **Allen Hill ?** " **said Miss Lorry ;** " **yes , I remember him** .
" 艾伦 爬坡道 ? " 说 错过 货车 ; " 是的 , 我 记住 他 .

“艾伦·希尔？”洛瑞小姐说；“是的，我记得他。”

[hi:; hi][toʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [wi:; wi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
He told me he was engaged when we spoke at the gate of the cottage .
他 讲述 我 他 曾是 已订婚的 什么时候 我们 辐 在 这 门 的 这 小屋 .
我们在小屋门口交谈时，他告诉我他已经订婚了。

[ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ðə; ði] [mæn] .
A nice young fellow and quite the man .
一个 好的 年轻的 同伴 和 相当 这 男人 .

一个很不错的年轻人，也很有男子气概。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔ:ri] [ədˈmaɪərɪŋli] ,
I love a man , " **said Miss Lorry admiringly ,**
我 爱 一个 男人 , " 说 错过 货车 钦佩地 ,

“我爱上了一个男人,”洛瑞小姐赞叹道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmænz] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **and that chap has a man's eye in his head , I can tell you** . "
" 和 那 小伙子 有 一个 男人的 眼睛 在 他的 头 , 我 能 告诉 你 . "

“我可以告诉你，那家伙的眼光很准。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "

" **What about me ?** "

" 什么 关于 我 ？ "

“关于我的什么？ ”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; ei][mæn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Oh , you're a man right enough , or I shouldn't have taken up with you .**

" 哦 , 你是 一个 男人 正确的 足够的 , 或者 我 不应该 有 已采取 向上 和 你 .

“哦，你确实是个男人，否则我就不该和你交往。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,

But I say ,

但 我 说 ,

但我说，

[ɪf] [mɪs] - [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [hɪl] [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə-z]

if Miss Strode's engaged to Hill why doesn't she marry him now that the father's

如果 错过 - 已订婚的 到 爬坡道为什么 不 她 结婚 他 现在 那 这 父亲的

[ded]

dead

死的

如果斯特罗德小姐和希尔订婚了，为什么在她父亲去世后她不嫁给他呢？

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)] ? "

and there's no obstacle ? "

和 有 不 障碍 ？ "

没有障碍吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdʌznt] [teɪk] [pleɪs] , " [sed] - [ˈpɒndəɪɪŋ] ,

" **I don't know why the marriage doesn't take place , " said Saltars pondering ,**

" 我 不 知道 为什么 这 婚姻 不 拿 地方 , " 说 - 沉思 ,

“我不知道为什么婚礼没能举行，”萨尔塔斯沉思着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] . "

" **but I think it is because there's no money .** "

" 但 我 思考 它 是 因为 有 不 钱 . "

但我认为这是因为没钱。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

" **There's the forty thousand pounds .** "

" 有 这 四十 千 磅 . "

“那上面有四万英镑。”

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [faʊnd] ,

" **That can't be found ,**

" 那 不能 是 成立 ,

“找不到，

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌmemə'ɾændəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈpepəɾz] [ʌv; əv] [stroʊd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [wer]

and there's no memorandum amongst the papers of Strode likely to say where

和 有 不 备忘录 在 这 文件 的 斯特罗德 可能 到 说 在哪里

[aɪ 'ti:] [ɪz] .

it is .

它 是 .

斯特罗德的文件中也没有任何备忘录会说明它在哪里。

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] ,

I expect he brought the money home from Africa in the form of diamonds ,

我 预计 他 带来 这 钱 家 从 非洲 在 这 形式 的 钻石 ,

我估计他是从非洲带回来的钱，是以钻石的形式。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ˈsʌmwɜː] .
" and hid them somewhere .

然后把它们藏了起来。

" [mɪs] [ˈbɔːrɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌləɹ] .
" Miss Lorry changed colour .

“洛莉小姐变了颜色。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtʃəli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] ,
" Oh , " she said thoughtfully , and then went on rapidly ,

“哦,”她若有所思地说, 然后迅速继续说道:

" [ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪs] [stroʊd] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːd] [ˈmæri] [hɪl] . "
" If this forty thousand pounds comes to Miss Strode , I suppose she'd marry Hill . "

“如果这 四十 千 磅 来 到 错过 斯特罗德, 我 认为 棚 结婚 爬坡道.”

" [ˈræðər] .
" Rather .

“相当。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
She seems very fond of him . "

她似乎很喜欢他。

" [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv] !
" He's worth being fond of !

他值得喜欢!

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - .
he's a man I tell you , Saltars .

我跟你说, 萨尔塔斯, 他可是个狠角色。

[həmf] !
Humph !

哼!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ? "
I wonder if the money can be found ? "

我不知道这笔钱能不能找到?

" [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] . "
" There doesn't seem to be much chance . "

“似乎机会不大。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈlɒkt] [ʌp][ɪn][ˈdaɪəmənds] ? "
" Do you think the money is locked up in diamonds ? "

你认为这些钱都藏在钻石里吗?

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" It might be .

“有可能。”

[æz; əz][noʊ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [stroʊd] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtən] [ɪn] [ðæt]
As no money was found , Strode might have brought home his fortune in that
作为 不 钱 曾是 成立 , 斯特罗德 可能 有 带来 家 他的 财富 在 那
[fɔ:rm] . "
form . "
形式 : "

由于没有找到钱，斯特罗德或许就以那种形式把他的财富带回家了。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , " [sed] [mɪs] [ˈlɔ:ri] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;
" I read the papers about the inquest , " said Miss Lorry , staring at the ground ;
" 我 读 这 文件 关于 这 死因调查 , " 说 错过 货车 , 凝视 在 这 地面 ;
" 我看了关于验尸的报纸,"洛瑞小姐盯着地面说;

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɔɪər] ? "
" what about that lawyer ? "
" 什么 关于 那 律师 ? "

“那位律师怎么样了? ”

" [mæsk] ?
" Mask ?
" 面具 ?

“面具?”

[oʊ] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
Oh , he knows nothing .
哦 , 他 知道 没有什么 .

哦，他什么都不知道。

[hi:; hi] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] . "
He said so at the inquest . "
他 说 所以 在 这 死因调查 : "

他在死因研讯中也这么说过。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" I wonder if the wooden hand has anything to do with the matter ? "
" 我 想知道 如果 这 木制的 手 有 任何事物 到 做 和 这 事情 ? "
" 我不知道这只木手是否与此事有关? "

" [wel] , " [sed] - , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈjɔ:nɪŋ] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈstoʊlən] ,
" Well , " said Saltars , rising and yawning , " it was certainly stolen ,
" 出色地 , " 说 - , 上升 和 打哈欠 , " 它 曾是 当然 被盗 ,
" 嗯,"萨尔塔斯站起身来打了个哈欠说道，“它肯定是被偷的。”

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvælju:] .
so it would seem it had a value .
所以 它 会 似乎 它 有 一个 价值 :

所以它似乎具有一定的价值。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][mæsk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]
Of course if the hand was sent to Mask it was to be a sign that
的 课程 如果 这 手 曾是 发送 到 面具 它 曾是 到 是 一个 符号 那
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [grɪ] [ʌp] [ˈeni] [ˈmʌni] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
he had to give up any money he might have .
他 有 到 给 向上 任何 钱 他 可能 有 :

当然，如果这只手是送给马斯克的，那就意味着他必须交出他可能有的所有钱财。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] . "
It might have been stolen for that purpose . "
它 可能 有 到过 被盗 为了 那 目的 : "

它或许就是为此目的而被盗的。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Yes , and the man might have been murdered to obtain possession of it .**
" 是的 , 和 这 男人 可能 有 到过 被谋杀 到 获得 拥有 的 它 .
"
"
"
"
" 是的 , 这个人可能为了得到它而被谋杀。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .
"
" 我不这么认为。
[ɪf] [stroʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
If Strode had been murdered on that account ,
如果 斯特罗德 有 到过 被谋杀 在 那 帐户 ,
如果斯特罗德是因为这个原因而被谋杀的 ,

[ðə; ði][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [di:ps] . "
the hand would have been stolen when the body was lying in the Red Deeps . "
这 手 会 有 到过 被盗 什么时候 这 身体 曾是 说谎 在 这 红色的 深水 . "
"那只是手是在尸体沉入红海深处时被偷走的。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [aɪ 'ti:][leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , " [sed] [mɪs] ['lɔ:ri] , " [aɪ] [rɪ'membə] .
" **It was stolen when it lay in the cottage , " said Miss Lorry , " I remember .**
" 它 曾是 被盗 什么时候 它 躺 在 这 小屋 , " 说 错过 货车 , " 我 记住 .
"它放在小屋里的時候被偷了 , "洛瑞小姐说 , "我记得。"

[ænd; ənd][mæsk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] - ,
And Mask said that he had no money of Strode's ,
和 面具 说 那 他 有 不 钱 的 - ,
马斯克说他没有斯特罗德的錢。

[soʊ][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so there's not much use of the hand being sent to him .
所以 有 不是 很多 使用 的 这 手 存在 发送 到 他 .
所以派人去帮他没什么用。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [kwɪr] . "
It's all very queer . "
它是 全部 非常 酷儿 . "
"
" 这一切都太奇怪了。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ? "
" **Do you intend to try and unravel the mystery of the death ?** "
" 做 你 打算 到 尝试 和 绎 这 神秘的 的 这 死亡 ? "
"你打算解开这起死亡事件的谜团吗? "

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
"
" 为什么呢？

[aɪ'd][laɪk] [ðæt] [gɜ:rl] ['mæriɪd] [tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
I'd like that girl married to Hill and out of my way .
ID 喜欢 那 女孩 已婚 到 爬坡道 和 出去 的 我的 方式 .
我希望那个女孩嫁给希尔 , 然后滚出我的视线。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I don't intend to let her marry you .
我 不 打算 到 让 她 结婚 你 .
" 我没打算让她嫁给你。

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrɪ] ['mɑːtʃ] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
So good - night , " and Miss Lorry marched off without a word more .
所以 好的 - 夜晚 , " 和 错过 货车 行军 离开 没有 一个 单词 更多的 .
“晚安。”说完，洛瑞小姐一句话也没说就走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ]
SIGNOR ANTONIO
签名者 安东尼奥

安东尼奥先生

[keɪn] ['merɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pet][ʌv; əv] [mɪs] ['lɔːrɪz] ,
Cain Merry was a particular pet of Miss Lorry's ,
该隐 欢乐 曾是 一个 特别的 宠物的 错过 卡车的 ,
凯恩·梅里是洛瑞小姐特别喜欢的一只宠物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [felt] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
and the lad felt grateful to her for the attention .
和 这 小伙子 毛毡 感激的 到 她 为了 这 注意力 .
男孩对她的关注心存感激。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; həʀ] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv]
He admired her exceedingly , and at one time had fancied himself in love
他 钦佩 她 非常 , 和 在 一 时间 有 幻想 他自己 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] .
with her :
和 她 .
他非常欣赏她，甚至一度幻想自己爱上了她。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔːrɪ] , [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ədˈmaɪərəz] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]ˈmoʊmənt][fɪː; ʃɪ]
But Miss Lorry , experienced in admirers , laughed at him the moment she
但 错过 货车 , 经验丰富的 在 仰慕者 , 笑了 在 他 这 片刻 她
[dɪˈskraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈsɪmptəmz] ,
descried the early symptoms ,
描述 这 早期的 症状 ,
但洛瑞小姐素有应对追求者的经验，当她描述早期症状时，就立刻嘲笑了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and told him she was old enough to be his mother .
和 讲述 他 她 曾是 老的 足够的 到 是 他的 母亲 .
她告诉他，她年纪都足以当他的母亲了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][hɪnt] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] ,
It was creditable to Cain that he took the hint thus given ,
它 曾是 可信赖的 到 该隐 那 他 采取 这 暗示 因此 给定 ,
该隐能领会这番暗示，这一点值得称道。

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][dʒeɪn][wɑːsp] ,
and devoted himself to Jane Wasp ,
和 奉献 他自己 到 简 黄蜂 ,
他全心全意地爱着简·黄蜂女。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔːrd] [skuːl] .
with whom he had been in love ever since they attended the same board school .
和 谁 他 有 到过 在 爱 曾经 自从 他们 参加 这 相同的 木板 学校 .
自从他们就读同一所寄宿学校以来，他就一直爱着她。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpæsiŋ] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈlɔːri] ,
And after his passing fancy for Miss Lorry ,
和 后 他的 通过 想要 为了 错过 货车 ,
在他对洛瑞小姐短暂迷恋之后,

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈlɪːsmənz] [ˈdɔːtər] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
the lad's love for the policeman's daughter became even more marked , much to
这 小伙子的 爱 为了 这 警察的 女儿 成为 甚至 更多的 标记 , 很多 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][lʌ; əv][dʒeɪn] ,
the joy of Jane ,
这 喜悦 的 简 ,

男孩对警察女儿的爱慕之情愈发明显，这让简非常高兴。
[huː] [əˈdɔːrd] [ðə; ði][daːrk] - [aɪd] [skæmp] , [ænd; ɐnd][ˈlɔːst][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [lʌ; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who adored the dark - eyed scamp , and lost no opportunity of meeting him .
WHO 受人喜爱 这 黑暗的 - 眼睛 恶棍 , 和 丢失的 不 机会 的 会议 他 .

她非常喜欢这个黑眼睛的小淘气，不放过任何与他见面的机会。
[bʌt; bət] [keɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
But Cain was such a Bohemian , that this was no easy matter .
但 该隐 曾是 这样的 一个 波西米亚 , 那 这 曾是 不 简单的 事情 .
但该隐生性放荡不羁，所以这件事对他来说并不容易。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnægiŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Owing to the nagging of his mother ,
欠款 到 这 唠叨 的 他的 母亲 ,
由于母亲的唠叨,

[hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he stayed away from Misery Castle as much as he could ,
他 入住 离开 从 苦难 城堡 作为 很多 作为 他 可以 ,
他尽可能地远离苦难城堡。

[ænd; ɐnd][ɡɑːt][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈlʌndən] .
and got jobs in the surrounding country and in London .
和 得到 工作 在 这 周围 国家 和 在 伦敦 .
他们在周边国家和伦敦都找到了工作。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ˈkeɪnz] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [dʒeɪn][kʊd; kəd]
Also there was some influence at work on Cain's character , which Jane could
还 那里 曾是 一些 影响 在 工作 在 该隐的 特点 , 哪个 简 可以
[nɑːt] [ʌndərˈstænd] :
not understand :
不是 理解 :

此外，凯恩的性格也受到了某种影响，这是简无法理解的：
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmuːdi] [ænd; ɐnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsper] .
something that made him moody and inclined him to despair .
某物 那 制成 他 情绪化 和 倾斜 他 到 绝望 .
这让他情绪低落，甚至陷入绝望。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkʌmfərt]
In her simple way Jane tried to learn what it was , that she might comfort
在 她 简单的 方式 简 尝试 到 学习 什么 它 曾是 , 那 她 可能 舒适
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
简用她朴素的方式试图弄明白那到底是怎么回事，以便安慰他。

[bʌt; bət] [keɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈbæfəld] [hɜːr; hər] .
but Cain always baffled her .
但 该隐 总是 困惑 她 .
但该隐总是让她感到困惑。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [mɪs] ['lɔːrɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [mɔːr] ['dɪzməl]
On the morning after Miss Lorry's interview with Saltars , the lad was more dismal
在这早晨后错过卡车的面试和- , 这小伙子曾是更多的惨淡
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
than usual ,
比通常 ,

洛瑞小姐与萨尔塔斯会面后的第二天早上, 这名小伙子比平时更加闷闷不乐。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['ræðər] ['lɪstləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and was rather listless in his work .
和曾是相当蔫在他的工作 :

他在工作中显得有些漫不经心。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wɒz; wəz] ['pækiŋ] [ʌp][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['tjelmsfəd] ,
As the circus was packing up to move on to Chelmsford ,
作为这马戏团曾是包装向上到移动到在到切姆斯福德 ,
马戏团收拾行装准备前往切姆斯福德时,

[ðer; ðər][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ʌnd] [keɪn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd]
there was little time to be lost , and Cain came in for many a hard
那里曾是小的时间到是丢失的 , 和该隐来了在为了许多一个难的
[wɜːrd] .
word .
单词 :

时间紧迫, 该隐挨了不少训斥。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['mæniɪdʒər] [brɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,
At length the manager became exasperated at his indolence ,
在长度这经理成为恼怒在他的懒惰 ,
最终, 经理对他的懒散感到恼火。

[ænd; ʌnd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrɪ] , [huː] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz] [nɪr]
and sent him off with a message to Miss Lorry , who had rooms near
和发送他离开和 一个 信息 到 错过 货车 , WHO 有 房间 靠近
[ðə; ði] ['kwiːnz] [hoʊ'tel] .
the Queen's Hotel .
这 女王大学 酒店 :

然后派他去给洛瑞小姐捎个信, 洛瑞小姐在皇后酒店附近有房间。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪliːvd] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ['hevi] [biːmz] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Nothing loath to be relieved from moving heavy beams , and taking down the
没有什么厌恶到是松了口气从移动重的光束 , 和采取向下这
[laːrdʒ] [tent] ,
large tent ,
大的 帐篷 ,

没有谁会不愿意卸下搬运沉重横梁和拆卸大帐篷的重任。

[keɪn] [set] [ɔːf] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .
Cain set off in better spirits .
该隐放离开在更好的烈酒 :

该隐心情好转, 启程前往。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] ,
On passing through the market place about ten o'clock he saw Jane ,
在通过通过这市场地方关于十点钟他锯简 ,
大约十点钟, 他路过集市时看到了简。

[pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] , [ænd; ʌnd][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .
perched on a light market cart , and ran towards her with a bright face .
栖息在 一个 光 市场 大车 , 和 跑 向 她 和 一个 明亮的 脸 :
他坐在一辆轻便的市场推车上, 面带笑容地向她跑来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'si:vɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,
The girl received him with a joyful cry ,
这 女孩 已收到 他 和 一个 快乐 哭 ,
女孩欢呼着迎接了他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] .
and explained that she had been looking for him for the past hour .
和 解释 那 她 有 到过 寻找 为了 他 为了 这 过去的 小时 .
她解释说, 过去一个小时她一直在找他。

" ['mɪsɪz] . ['wɪfəl] [droʊv] [em 'i:][ʊʊvər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['fri:li] ;
" **Mrs . Whiffles drove me over , " she explained , getting down to speak more freely ;**
" 太太 : 噗噗声 驾驶 我 超过 , " 她 解释 , 获得 向下 到 说话 更多的 自由 ;
“是惠夫尔斯太太开车送我过来的,”她解释说, 然后蹲下来, 以便更自在地交谈;

" [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [ðə; ði] - [ɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - - - "
" **she keeps the Wargrove inn , you know - - - - "**
" 她 保持 这 - 客栈 , 你 知道 - - - - "
“她还经营着沃格罗夫旅馆, 你知道的——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [keɪn] ['kwɪkli] ; " [aɪm] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] .
" **Of course I know , " said Cain quickly ; " I'm Wargrove as well as you , Jane .**
" 的 课程 我 知道 , " 说 该隐 迅速地 ; " 我是 - 作为 出色地 作为 你 , 简 .
“我当然知道,”凯恩连忙说道, “我和你一样, 也是沃格罗夫家族的人, 简。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fa:ðər] [let][ju:; jʊ][goʊ] .
But how did your father let you go .
但 如何 做过 你的 父亲 让 你 去 .
但你父亲怎么会放你走呢?

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] , [tu:; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
I thought he was keeping you in , to help your mother . "
我 想法 他 曾是 保持 你 在 , 到 帮助 你的 母亲 . "
我以为他把你留在家里是为了帮助你母亲。

" [ɑ:] , [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " ['fa:ðɜ:z] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [keɪn] ,
" **Ah , he does that , " said Jane with a sigh ; " father's a hard one , Cain ,**
" 啊 , 他 做 那 , " 说 简 和 一个 叹 ; " 父亲的 一个 难的 一 , 该隐 ,
“啊, 他就是这样,”简叹了口气说; “父亲真难搞, 凯恩。”

[ænd; ənd] [heɪts] [ju:; jʊ][laɪk] ['pɔɪzn] .
and hates you like poison .
和 讨厌 你 喜欢 毒 .
他恨你如毒药。

[ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - - - "
You see he's all for the law , and you - - - - "
你 看 他是 全部 为了 这 法律 , 和 你 - - - - "
你看, 他一心拥护法律, 而你——”

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['vægəbə:nd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sez] .
" **And I'm a vagabond , as my mother says .**
" 和 我是 一个 流浪汉 , 作为 我的 母亲 说道 .
正如我母亲所说, 我是一个流浪汉。

[wel] , [dʒeɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [sə:vz] .
Well , Jane , don't you fret , I'm getting a higher law than that your father serves .
出色地 , 简 , 不 你 烦恼 , 我是 获得 一个 更高 法律 比 那 你的 父亲 服务 .
简, 别担心, 我将要执行比你父亲所效力的更高的法律。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
I'll tell you about it some day .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 天 .
以后有机会我会跟你说说这件事。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] ? "
 How did you come over ? "
 如何 做过 你 来 超过 ？ "

你是怎么过来的？

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
 " I told you .
 " 我 讲述 你 。

“我告诉你了。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪfəl] .
 I came with Mrs . Whiffles .
 我 来了 和 太太 ； 喋喋声 ；

我和惠夫尔斯太太一起来的。

[ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪfəl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi]
 Mother wanted some things here , and as Mrs . Whiffles was going , she
 母亲 通缉 一些 事物 这里 ， 和 作为 太太 ； 喋喋声 曾是 去 ， 她
 [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:] .
 thought I might come too .
 想法 我 可能 来 也 ；

母亲想带些东西来这里，而惠夫尔斯太太要去，她觉得我也许可以一起去。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [ˈfɑ:ðər] [ˈeniθɪŋ] , [nɔ:r] [wɪl] [ˈmʌðər] .
 I shan't tell father anything , nor will mother .
 我 不会 告诉 父亲 任何事物 ， 也不 将要 母亲 ；

我不会告诉爸爸任何事，妈妈也不会。

[ˈhi:z] [aʊt] [tɪl] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [bɪfɔ:r] [ðen] .
 He's out till two , and we must be back before then .
 他是 出去 直到 二 ， 和 我们 必须 是 后退 前 然后 ；

他两点前不在，我们必须在那之前回来。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let][em ˈi:] [kʌm] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][wʌz; wəz] [hɪr]
 But mother wouldn't have let me come had she known the circus was here
 但 母亲 不会 有 让 我 来 有 她 已知 这 马戏团 曾是 这里
 , [keɪn] .
 , Cain .
 , 该隐 ；

凯恩，但如果妈妈知道这里有马戏团，她肯定不会让我来的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪm][nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
 She says I'm not to think of you at all .
 她 说道 我是 不是 到 思考 的 你 在 全部 ；

她说我一点都不许想你。

[aɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] . "
 I'm to go out to service . "
 我是 到 去 出去 到 服务 ； "

我要出去服务。

" [wi:; wi] [meɪ] [ˈmæri] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , " [sed] [keɪn] [ˈkwɪkli] ;
 " We may marry before you do that , " said Cain quickly ;
 " 我们 可能 结婚 前 你 做 那 ， " 说 该隐 迅速地 ；

“我们或许会在你做那件事之前结婚，”该隐急忙说道；

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
 " how did you know the circus was here ? "
 " 如何 做过 你 知道 这 马戏团 曾是 这里 ？ "

“你是怎么知道马戏团在这里的？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [gru:m] [ˈdʒeɪkəbz][təʊld][,em ˈi:] . "

" Mr . Hill's groom Jacobs told me . "

" 先生 . 丘陵 新郎 雅各布斯 讲述 我 . "

“希尔先生的马夫雅各布斯告诉我的。”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！”

" [keɪn] [fraʊnd] .

" Cain frowned .

" 该隐 皱眉 .

该隐皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [tu:] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæri] [ˈdʒeɪkəbz] . "

" You're too thick with that Harry Jacobs . "

" 你是 也 厚的 和 那 哈里 雅各布斯 . "

“你对哈里·雅各布斯的理解太肤浅了。”

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [keɪn] . "

" I've known him all my life , Cain . "

" 我已经 已知 他 全部 我的 生活 , 该隐 . "

“我一辈子都认识他，凯恩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第10/17页

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

" So have I , and I don't like him .
" 所以 有 我 , 和 我 不 喜欢 他 .

“我也是，我不喜欢他。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['evri] [wʌn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['lɪvəri] .

He thinks he's every one , because he wears a smart livery .
他 思考 他是 每一个 一 , 因为 他 穿着 一个 聪明的 涂装 .

他觉得自己就是所有人，因为他穿着一套漂亮的制服。

[aɪ] [wer] [dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "

I wear just as smart a one in the circus .
我 穿 只是 作为 聪明的 一个 一 在 这 马戏团 . "

我在马戏团里也穿同样时髦的衣服。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [eɪnt] ['diːsnt] , [keɪn] .

" Yes , but the circus ain't decent , Cain .
" 是的 , 但 这 马戏团 不是 体面的 , 该隐 .

“是的，但是马戏团并不体面，凯恩。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn][ðər; ðər] .

I could never marry you if you kept on there .
我 可以 绝不 结婚 你 如果 你 保留 在 那里 .

如果你继续待在那里，我永远不可能嫁给你。

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I couldn't go about as you do ,
我 不能 去 关于 作为 你 做 ,

我无法像你那样行事，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] . "

and if you're to be my husband I'd like to be near you .
和 如果 你是 到 是 我的 丈夫 ID 喜欢 到 是 靠近 你 . "

如果你要成为我的丈夫，我希望能够待在你身边。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [nɪr] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] ['mæri] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

" You shall be near me , and we'll marry to take service in something better
" 你 将 是 靠近 我 , 和 出色地 结婚 到 拿 服务 在 某物 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

than a circus ,
比 一个 马戏团 ,

“你将在我身边，我们将结婚，然后去从事比马戏团更好的工作。”

" [sed] [keɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

" said Cain , his face lighting up .
" 说 该隐 , 他的 脸 灯光 向上 .

“凯恩说道，脸上露出了笑容。”

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [keɪn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

" Cain drew near and was about to speak ,
" 该隐 画 靠近 和 曾是 关于 到 说话 ,

该隐走近，正要开口说话，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk][mæn] , [hu:] [fraund] .
when his ear was suddenly seized by a large dark man , who frowned .
什么时候 他的 耳朵 曾是 突然 查获 经过 一个 大的 黑暗的 男人 , WHO 皱眉 .

这时，一个身材高大、肤色黝黑的男人突然抓住了他的耳朵，皱起了眉头。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈsi:ɪŋ] [mɪs] [ˈb:ri] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ? " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" Why aren't you seeing Miss Lorry , you young scamp ? " said the stranger .
" 为什么 不是 你 看到 错过 货车 , 你 年轻的 恶棍 ? " 说 这 陌生人 .
“你这小淘气，为什么不去见洛瑞小姐呢？”陌生人问道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] .
" I've got to do your business .
" 我已经 得到 到 做 你的 商业 .

“我得去办你的事。”

[ˈmɪstər] . [stæg] [æskt] [ju:; jʊ] [pəˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [noʊt] .
Mr . Stag asked you particularly to give that note .
先生 . 麀 问 你 特别 到 给 那 笔记 .

斯塔格先生特意嘱咐你写那张便条。

[hænd][,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] . "
Hand it over . "
手 它 超过 . "

把它交出来。

" [aɪl] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [naʊ] , " [sed] [keɪn] , [ˈgetɪŋ] [fri:] ; " [li:v] [maɪ] [ɪr] [əˈloʊn] . "
" I'll take it now , " said Cain , getting free ; " leave my ear alone . "
" 患病的 拿 它 现在 , " 说 该隐 , 获得 自由的 ; " 离开 我的 耳朵 独自的 . "
“我现在就拿走，”该隐挣脱束缚说道，“别碰我的耳朵。”

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][noʊt][tu:; tə][,em ˈi:] , [keɪn] .
" You give the note to me , Cain .
" 你 给 这 笔记 到 我 , 该隐 .

“该隐，你把纸条给我。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .
" and he looked at Jane .
" 和 他 看起来 在 简 .

他看着简。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] - , " [sed] [keɪn] [ˈsʌlkɪli] ; " [get] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" She's a friend of mine from Wargrove , " said Cain sulkily ; " get back into the
" 她是 一个 朋友 的 矿 从 - , " 说 该隐 闷闷不乐 ; " 得到 后退 进入 这
[kɑ:rt] , [dʒeɪn] . "
cart , Jane . "
大车 , 简 . "

“她是我沃格罗夫的朋友，”凯恩闷闷不乐地说，“简，回到车上去。”

" [frʌm; frəm] - ? " [sed] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ; " [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" From Wargrove ? " said the dark man with a queer smile ; " and her
" 从 - ? " 说 这 黑暗的 男人 和 一个 酷儿 微笑 ; " 和 她
[neɪm] ? "
name ? "
姓名 ? "

“来自沃格罗夫？”那个黑皮肤的男人带着一丝怪异的笑容问道，“她叫什么名字？”

" [aɪm][dʒeɪn][wɑːsp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbruːt(ə)] [feɪs] .
" **I'm Jane Wasp , sir , " said the girl , looking into the man's somewhat brutal face .**
" 我是 简 黄蜂 , 先生 , " 说 这 女孩 , 寻找 进入 这 男人的 有些 野蛮 脸 .
"我是简·黄蜂, 先生,"女孩说着, 看着男人那张略显粗犷的脸。

[ðə; ði][mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [pəˈliːsmən] [wɑːsps] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
" **Policeman Wasp's daughter , as I'm a sinner .**
" 警察 黄蜂的 女儿 , 作为 我是 一个 罪人 .

“我是黄蜂警官的女儿, 因为我是个罪人。”

[ˈhaʊz] [jɔːr; jər] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ?
How's your fool of a father ?
怎么样 你的 傻子 的 一个 父亲 ?

你那个蠢父亲怎么样了?

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [kætʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Catching every one he shouldn't catch , I suppose ?
捕捉 每一个 一 他 不应该 抓住 , 我 认为 ?

我猜他是把所有不该抓的都抓了?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈklevər] .
He was always too clever .
他 曾是 总是 也 聪明的 .

他总是太聪明了。

" [keɪn] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" **Cain interposed .**
" 该隐 插入 .

该隐介入。

" [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [faː - - - , [aɪ] [miːn] [siˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]
" **Leave her alone fa - - - , I mean Signor Antonio , " he said , " she's going home**
" 离开 她 独自的 法 - - - , 我 意思是 签名者 安东尼奥 , " 他 说 , " 她是 去 家
.
.
.

“别管她了, 混蛋, 我是说安东尼奥先生,"他说, “她要回家了。”

" [siˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrɪ] .
" **Signor Antonio turned on him with a snarl .**
" 签名者 安东尼奥 转向 在 他 和 一个 咆哮 .

安东尼奥先生咆哮着转向他。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [welp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hold your tongue , you whelp , " he said ,**
" 抓住 你的 舌头 , 你 仔 , " 他 说 ,

“闭嘴, 你这窝囊废,"他说。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
" **I'll talk to whom I like and as long as I like .**
" 患病的 讲话 到 谁 我 喜欢 和 作为 长的 作为 我 喜欢 .

“我想和谁说话就和谁说话, 想聊多久就聊多久。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pəˈliːsmən] [wɑːsps] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? "
I want to know what Policeman Wasp's doing now ? "
我 想 到 知道 什么 警察 黄蜂的 正在做 现在 ? "

我想知道黄蜂警官现在在做什么?

" [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstroʊd] , " [sed] [dʒeɪn] [pəˈlaɪtli] .
" He's looking after the murderer of Mr . Strode , " said Jane politely .
" 他是 寻找 后 这 凶手 的 先生 . 斯特罗德 , " 说 简 礼貌地 .
"他正在照顾杀害斯特罗德先生的凶手,"简礼貌地说。

[ðə; ði][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [læft] .
The man started and laughed .
这 男人 开始 和 笑了 .
那人吓了一跳, 然后笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈræðər] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [aɪ] [ˈfænsi] .
" I hope he'll catch him : but it's a business rather beyond his powers , I fancy .
" 我 希望 地狱 抓住 他 : 但 它是 一个 商业 相当 超过 他的 权力 , 我 想要 .
"我希望他能抓住他: 但我认为这对他来说有点超出能力范围。"

[stɑːp] , [jʊə(r)] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɪl] . "
Stop , you're the girl who delivered the package to Mr . Hill . "
停止 , 你是 这 女孩 WHO 发表 这 包裹 到 先生 . 爬坡道 . "
站住, 你就是给希尔先生送包裹的那个女孩。

" [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [hɪl] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪfəl] [kɑːrt] , " [nɑːt][tuː; tə]
" To young Mr . Hill , " said Jane , climbing into Mrs . Whiffles cart , " not to
" 到 年轻的 先生 . 爬坡道 , " 说 简 , 攀登 进入 太太 . 噗噗声 大车 , " 不是 到
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
the father .
这 父亲 .
"给希尔小先生,"简一边说着, 一边爬进惠夫尔斯太太的马车里, "不是给他的父亲。"

" [siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Signor Antonio turned on the boy with a frown .
" 签名者 安东尼奥 转向 在 这 男生 和 一个 皱眉 .
安东尼奥先生皱着眉头转向那个男孩。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [hɪl] [hɪmˈself] . "
" I told you it was to be given to Mr . Hill himself . "
" 我 讲述 你 它 曾是 到 是 给定 到 先生 . 爬坡道 他自己 . "
"我告诉过你, 这东西要交给希尔先生本人。"

" [wel] , [hiː; hi] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [keɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well , he got it right enough , " said Cain impatiently .
" 出色地 , 他 得到 它 正确的 足够的 , " 说 该隐 不耐烦地 .
"嗯, 他至少说对了一点,"该隐不耐烦地说。

" [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʒeɪn] [æt; ət] [ˈkɒltʃestə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
" I gave it to Jane at Colchester , and she took it to Mr . Allen ,
" 我 给予 它 到 简 在 科尔切斯特 , 和 她 采取 它 到 先生 . 艾伦 ,
"我把它给了科尔切斯特的简, 她又把它带给了艾伦先生。"

[huː] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . "
who gave it to his father . "
WHO 给予 它 到 他的 父亲 . "
他把它给了他父亲。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" And what happened ? "
" 和 什么 发生 ? "
"然后发生了什么? "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I don't know , " said Jane .
" 我 不 知道 , " 说 简 .
"我不知道,"简说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['mɪstər] . [hɪl] [get][aɪ 'ti:] . "

" I didn't see Mr . Hill get it . "

" 我 没有 看 先生 . 爬坡道 得到 它 . "

“我没看到希尔先生拿到它。”

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [kraɪd] [æn'toʊniəʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [snɑ:rl] .

" You fool , " cried Antonio turning on Cain with another snarl .

" 你 傻子 , " 哭 安东尼奥 转弯 在 该隐 和 其他 咆哮 .

“你这个蠢货！”安东尼奥吼道，又朝该隐咆哮了一声。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [həʊ] [hɪl] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

" I wanted the girl to report how Hill looked when he opened the package ,

" 我 通缉 这 女孩 到 报告 如何 爬坡道 看起来 什么时候 他 打开 这 包裹 ,

[ænd; ənd] [naʊ] - - - - "

and now - - - - "

和 现在 - - - - "

“我本来想让那个女孩描述希尔打开包裹时的样子，现在——”

" ['dʒeɪnz][gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [keɪn] ['rezəlu:tli] ,

" Jane's got nothing to do with this business , " said Cain resolutely ,

" 简的 得到 没有什么 到 做 和 这 商业 , " 说 该隐 坚决地 ,

“简跟这件事一点关系都没有，”凯恩斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][jər; jər] [ə'ferz] . "

" and I won't have her mixed up in your affairs . "

" 和 我 惯于 有 她 混合 向上 在 你的 事务 . "

“我不会让她卷入你的事情里。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .

" Do you know who I am ? " demanded the man , black with anger .

" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 要求 这 男人 , 黑色的 和 愤怒 .

“你知道我是谁吗？”那人怒气冲冲地问道，脸色铁青。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ; " [jʊə(r)] [si:'njɔ:r] [æn'toʊniəʊ] .

" Yes , " replied the boy with a queer look ; " you're Signor Antonio .

" 是的 , " 回复 这 男生 和 一个 酷儿 看 ; " 你是 签名者 安东尼奥 .

“是的，”男孩用一种奇怪的表情回答道；“您是安东尼奥先生。”

" [dʒeɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [æz; əz][ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" Jane thought she would interfere as there seemed to be a chance of a

" 简 想法 她 会 干扰 作为 那里 似乎 到 是 一个 机会 的 一个

[kwa:rəl] .

quarrel .

争吵 .

简认为她应该介入，因为似乎有可能发生争吵。

" ['mɪstər] . [hɪl] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] . "

" Mr . Hill went to London after he got the parcel . "

" 先生 . 爬坡道 去 到 伦敦 后 他 得到 这 包裹 . "

“希尔先生收到包裹后去了伦敦。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['i:gərli] .

" On the same day ? " asked the man eagerly .

" 在 这 相同的 天 ? " 问 这 男人 急切地 .

“当天就能办好吗？”那人急切地问道。

" [jes] , [sɜ:r] . ['dʒeɪkəbz] , [hu:] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] ,

" Yes , sir . Jacobs , who drives him ,

" 是的 , 先生 . 雅各布斯 , WHO 驱动 他 ,

“是的，先生。雅各布斯，就是他的司机，

[təʊld][em 'i:][hi:; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] ['æftər][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] .
told me he went within two hours after he opened the parcel .
讲述 我 他 去 之内 二 小时 后 他 打开 这 包裹 .

他告诉我，他打开包裹后不到两个小时就去了。

['hi:z] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [seɪl] - - - - "
He's gone up to attend a sale - - - - "
他是 已消失 向上 到 出席 一个 销售 - - - - "

他上去参加促销活动了——

" [oʊ] , " [sniəd] [si:'njɔ:r][æn'toʊniou] , " [soʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [seɪl] ?
" Oh , " sneered Signor Antonio , " so he's gone to attend a sale ?
" 哦 , " 冷笑 签名者 安东尼奥 , " 所以 他是 已消失 到 出席 一个 销售 ?

“哦,”安东尼奥先生冷笑道,“所以他是去参加促销活动了?”

[veri] [gʊd] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Very good , that's all right .
非常 好的 , 那就是 全部 正确的 .

很好, 没问题。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɒtɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪl] - - - - "
The parcel was a notice about a sale - - - - "
这 包裹 曾是 一个 注意 关于 一个 销售 - - - - "

包裹里是一份促销通知——

" [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] . ['dʒeɪkəbz][təʊld][em 'i:] . "
" Of musical instruments , I know , sir . Jacobs told me . "
" 的 音乐 仪器 , 我 知道 , 先生 . 雅各布斯 讲述 我 . "

“关于乐器,我倒是知道,先生。雅各布斯告诉我的。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['dʒeɪkəbz] , " [kraɪd] [keɪn] ; " [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
" You speak too much to Jacobs , " cried Cain ; " remember you're engaged to
" 你 说话 也 很多 到 雅各布斯 , " 哭 该隐 ; " 记住 你是 已订婚的 到
['mæri] [em 'i:] , [dʒeɪn] . "
marry me , Jane : "
结婚 我 , 简 . "

“你跟雅各布斯说的话太多了,”该隐喊道,“记住,你已经跟我订婚了,简。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] , " [sed] [si:'njɔ:r][æn'toʊniou] ,
" Stuff and nonsense , " said Signor Antonio ,
" 东西 和 废话 , " 说 签名者 安东尼奥 ,

“胡说八道,”安东尼奥先生说道。

[hu:] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [neɪm] [ænd; ənd] [lʊks] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
who in spite of his Italian name and looks did not speak his own language ;
WHO 在 尽管如此 的 他的 意大利语 姓名 和 看起来 做过 不是 说话 他的 自己的 语言 ;

尽管他有着意大利人的名字和外貌,但他却不会说自己的母语;

" [ju:l] [nɑ:t] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] . "
" you'll not marry the girl . "
" 你会 不是 结婚 这 女孩 . "

“你娶不到那个女孩。”

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] , " [sed] [keɪn] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; " [maɪnd][jɔ:r; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
" But I shall , " said Cain , setting his teeth ; " mind your own business . "
" 但 我 将 , " 说 该隐 , 环境 他的 牙齿 ; " 头脑 你的 自己的 商业 . "

“但我一定会,”该隐咬牙切齿地说,“管好你自己的事。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ][bræt] - - - - "
" This is my business , you brat - - - - "
" 这 是 我的 商业 , 你 小子 - - - - "

“这是我的事,你这小鬼——”

" [dʒeɪn] , " [sed] [keɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , " [ˈjɑːndər][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪfəl] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə]
" Jane , " said Cain pointing to the hotel , " yonder is Mrs . Whiffles waving to
" 简 , " 说 该隐 指向 到 这 酒店 , " 远处 是 太太 . 噗噗声 挥手 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“简,”凯恩指着旅馆说,“那边是惠夫尔斯太太在向你挥手呢。”

[draɪv] [ˈoʊvər] .
Drive over .
驾驶 超过 .

开车过去。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][maɪ] [əˈdres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
I'll send you my address , and you can write to me .
患病的 发送 你 我的 地址 , 和 你 能 写 到 我 .

我会把我的地址发给你,你可以给我写信。

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [daɪr] .
Goodbye , dear .
再见 , 亲爱的 .

再见,亲爱的。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" He would have climbed on the cart and kissed her ,
" 他 会 有 攀登 在 这 大车 和 亲吻 她 ,

他会爬上马车吻她,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪˈtæliən] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but that the so - called Italian drew him back .
但 那 这 所以 - 称为 意大利语 画 他 后退 .

但那个所谓的意大利人却把他拉了回来。

[dʒeɪn] , [ˈræðər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
Jane , rather started and puzzled by the dominion this stranger seemed to exercise
简 , 相当 开始 和 困惑 经过 这 统治权 这 陌生人 似乎 到 锻炼

[ˈoʊvər] [keɪn] ,
over Cain ,
超过 该隐 ,

简对这个陌生人似乎对该隐拥有的支配权感到颇为惊讶和困惑。

[droʊv] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [wer] [fæt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪfəl] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz]
drove hastily away to the curb where fat Mrs . Whiffles stood waving her fat arms
驾驶 草草 离开 到 这 抑制 在哪里 胖的 太太 . 噗噗声 站立 挥手 她 胖的 武器

.
:
.

匆匆开车来到路边,胖胖的惠夫尔斯太太正站在那里挥舞着她肥胖的手臂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [keɪn][ænd; ənd][ænˈtoʊniʊs][ɪn] [fɪrs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd]
She looked back to see Cain and Antonio in fierce conversation , and dreaded
她 看起来 后退 到 看 该隐 和 安东尼奥 在 凶猛的 对话 , 和 令人恐惧的

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
a quarrel .
一个 争吵 .

她回头看到该隐和安东尼奥正在激烈地争论,担心会发生争吵。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [self] -
And indeed there would have been a quarrel but for the boy's self -
和 的确 那里 会 有 到过 一个 争吵 但 为了 这 男孩们 自己 -
[pə'zeɪn] .
possession .
拥有 .

如果不是男孩的沉着冷静，确实会发生争吵。

[keɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər][mæn]
Cain appeared to have far more command of his temper than the older man
该隐 出现 到 有 远的 更多的 命令 的 他的 脾气 比 这 老 男人
,
,
,

该隐似乎比那位年长者更能控制自己的脾气。

[ænd; ʌnd] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
and spoke quietly enough .
和 辐 悄悄 足够的 .

说话声音很小。

" [si:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] . "
" See here , " he said , " I won't have you interfering with my affairs . "
" 看 这里 , " 他 说 , " 我 惯于 有 你 干扰 和 我的 事务 . " "

“听着,”他说,“我不允许你干涉我的事务。”

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn'toʊniəʊ] [ə'gen] .
" Do you know who I am ? " demanded Antonio again .
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 要求 安东尼奥 再次 .

“你知道我是谁吗? ”安东尼奥再次质问道。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ʌnd][ɪn] ['pʌblɪk] , " [sed] [keɪn] , " [ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
" You asked me that before and in public , " said Cain , " and I told you ,
" 你 问 我 那 前 和 在 民众 , " 说 该隐 , " 和 我 讲述 你 ,
" 你以前当着众人的面问过我这个问题,”该隐说,“我告诉过你,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] .
you were Signor Antonio .
你 是 签名者 安东尼奥 .

您是安东尼奥先生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ʌnd][soʊ][du:; aɪ] . "
But you know well enough what you are and so do I . "
但 你 知道 出色地 足够的 什么 你 是 和 所以 做 我 . "

但你很清楚自己是什么样的人，我也很清楚。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ? " [dʒɪəd] [æn'toʊniəʊ] .
" And what am I ? " jeered Antonio .
" 和 什么 是 我 ? " 嘲笑 安东尼奥 .

“那我又算什么呢? ”安东尼奥嘲讽道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ʌnd][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒaɪlɪz]
" You're the man that deserted his wife and child , and your name is Giles
" 你是 这 男人 那 荒凉的 他的 妻子 和 孩子 , 和 你的 姓名 是 吉尔斯
[ˈmeri] . "
Merry . "
欢乐 . "

“你就是那个抛弃妻儿的男人，你的名字叫吉尔斯·梅里。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] , [ju:; jʊ][bræt] .
" Yes , it is , and don't you talk of deserting , you brat .
" 是的 , 它 是 , 和 不 你 讲话 的 逃兵 , 你 小子 .

“没错，就是这样，你这小鬼不许提逃跑的事。”

[aɪm][jʊː; jə] ['fɑːðər] , [soʊ][juː; jə] [lʊk] [aʊt] .
I'm your father , so you look out .
我是 你的 父亲 , 所以 你 看 出去 .

我是你父亲, 所以你要小心。

[aɪl] [θræʃ] [juː; jə] . "
I'll thrash you ."
患病的 鞭挞 你 . "

我会揍扁你。

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jə] [wəʊnt] , " [sed] [keɪn] ['boʊldli] , " [aɪm] [kwɑɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jə] ,
" Oh no , you won't , " said Cain boldly , " I'm quite equal to standing up to you ,
" 哦 不 , 你 惯于 , " 说 该隐 大胆地 , " 我是 相当 平等的 到 常设 向上 到 你 ,
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“哦不, 你休想,”该隐大胆地说, “我完全有能力与你对抗, 父亲。”

[liːv] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'loʊn] , [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Leave my business alone , I've put up with you ever since we met a year ago ,
离开 我的 商业 独自的 , 我已经 放 向上 和 你 曾经 自从 我们 遇见 一个 年 前 ,
别管我的事, 自从一年前我们认识以来, 我一直都忍受着你。

[ænd; ɛnd][aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jə] ['wɑːntɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juː; jə] ['prɑːmɪst] [em 'iː][nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [maɪ]
and I did what you wanted because you promised me not to go near my
和 我 做过 什么 你 通缉 因为 你 承诺 我 不是 到 去 靠近 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我照你说的做了, 因为你答应过我不会靠近我母亲。

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] . "
I learn that you have written that you intend to call on her ."
我 学习 那 你 有 书面 那 你 打算 到 称呼 在 她 . "

我得知您曾来信表示打算拜访她。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [duː] ?
" What if I do ?
" 什么 如果 我 做 ?

“如果我那样做呢? ”

[ʃiːz] [maɪ] [waɪf] [æz; ɛz] [jʊə(r)] [maɪ] [sʌn] .
She's my wife as you're my son .
她是 我的 妻子 作为 你是 我的 儿子 .

她是我妻子, 就像你是我儿子一样。

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ɛnd] ['mʌni] , [ænd; ɛnd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
She's got a house over her head , and money , and I've got a right to
她是 得到 一个 房子 超过 她 头 , 和 钱 , 和 我已经 得到 一个 正确的 到
[ʃer] [bəʊθ] . "
share both ."
分享 两个都 . "

她有房子住, 有钱, 我有权分享这两样东西。

" [noʊ] , [juː; jə] ['hævnt] , " [sed] [keɪn] ['fɑːrpli] , " [jʊə(r)] [noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" No , you haven't , " said Cain sharply , " you're no father of mine ,
" 不 , 你 还没有 , " 说 该隐 尖锐地 , " 你是 不 父亲 的 矿 ,

“不, 你没有,”该隐厉声说道, “你不是我的父亲。”

[æz; ɛz] [juː; jə] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] [ænd; ɛnd] ['mʌðər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɔr] .
as you deserted me and mother when we were poor .
作为 你 荒凉的 我 和 母亲 什么时候 我们 是 贫穷的 .

你当年在我们贫穷的时候抛弃了我和我母亲。

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] ['mʌni] , [ju:d] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌðər] ['mɪzrəb(ə)] .
Now that we've got money , you'd come and make mother miserable .
现在 那 我们已经 得到 钱 , 你会 来 和 制作 母亲 悲惨的 .
现在我们有 了 钱 , 你就会 来 让 妈妈 难过 .

[aɪ] [kept] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [soʊ][ju:; jə] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
I kept my part of the bargain , so you keep to yours .
我 保留 我的 部分 的 这 便宜货 , 所以 你 保持 到 你的 .
我遵守 了 我的 承诺 , 你也应该 遵守 你的 承诺 .

[ɪf] [ju:; jə] [raɪt] ['mʌðər] [ə'gen][ɔ:r][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [hɑ:t] .
If you write mother again or go near her , I'll make things hot .
如果 你 写 母亲 再次 或者 去 靠近 她 , 患病的 制作 事物 热的 .
如果你再 给 妈妈 写信 或者 靠近 她 , 我就 让你 付出 代价 .

" [æn'toʊniəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [stri:t] - -
" **Antonio made a dash at the boy - - they were now in a quiet side street - -**
" 安东尼奥 制成 一个 短跑 在 这 男生 - - 他们 是 现在 在 一个 安静的 边 街道 - -
[ænd; ənd] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and gasped with rage .
和 倒吸一口气 和 愤怒 .
“安东尼奥 冲向 那个 男孩——他们 现在 身处 一条 安静 的 小巷——愤怒 地 喘息 着 .

" [ju:; jə] [ʌn'nætʃrəl] [jʌŋ] ['kɒku:] - - - - "
" **You unnatural young cuckoo - - - -** "
" 你 不自然 年轻的 布谷鸟 - - - - "
“你这 不 自然 的 年轻 杜鹃——”

" [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [aɪl] [sɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" **Leave me alone , father , or I'll sing out for the police .** "
" 离开 我 独自的 , 父亲 , 或者 患病 的 唱歌 出去 为了 这 警察 . "
“父亲 , 别管 我 , 不然 我就 报警 了 .”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么 !

" [æn'toʊniəʊ] , ['faɪndɪŋ] [fɔ:rs] [wɒd] [nɑ:t][du:] , [br'gæn][tu:; tə] [waɪn] , " [ju:d] [rʌn] [ɪn][jɔr; jər] [pɔr]
" **Antonio , finding force would not do , began to whine , " you'd run in your poor**
" 安东尼奥 , 寻找 力量 会 不是 做 , 开始 到 抱怨 , " 你会 跑步 在 你的 贫穷 的
[oʊld] ['fɑ:ðər] ? "
old father ? "
老的 父亲 ? "
安东尼奥 见 武力 解决 不了 问题 , 便 开始 抱怨 道 : “你 竟然 要 害死 你 可怜 的 老 父亲 ? ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] [kɜrn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] , [aɪ][mʌst; məst] .
" **I don't want to , " said Cain , " but if you force me to , I must .**
" 我 不 想 到 , " 说 该隐 , " 但 如果 你 力量 我 到 , 我 必须 .
“我不 想 , ”该隐 说 , “但 如果 你 强迫 我 , 我就 必须 这么 做 .”

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] .
All I ask is for you to keep away from mother , and leave me alone .
全部 我 问 是 为了 你 到 保持 离开 从 母亲 , 和 离开 我 独自 的 .
我只求 你 离 我 妈 远点 , 别来 烦 我 .

[ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] , [aɪl] [tel] [wɑ:sp] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] .
If you don't , I'll tell Wasp something he may like to hear .
如果 你 不 , 患病 的 告诉 黄蜂 某物 他 可能 喜欢 到 听到 .
如果你 不 这么 做 , 我会 告诉 黄蜂 一些 他 可能 想听 的 话 .

" [ðə; ði][ˈoʊldəɹ][mæn] [tɜ:rnd] [peɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rðɪ] [skin] .

" The older man turned pale through his swarthy skin .

" 这 老 男人 转向 苍白 通过 他的 黝黑的 皮肤 .

“老人黝黑的皮肤下，脸色变得苍白。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

" What will you tell him ?

" 什么 将要 你 告诉 他 ?

你会怎么告诉他？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .

" he asked in a thick voice .

" 他 问 在 一个 厚的 嗓音 .

他用沙哑的声音问道。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .

" Never you mind .

" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [nart] [ˈæftər]

But I know you saw Mr . Strobe when he came to the circus that night after

但 我 知道 你 锯 先生 . 斯特罗德 什么时候 他 来了 到 这 马戏团 那 夜晚 后

[bɜ:rd] .

Lord Saltars .

主 .

但我知道你那天晚上在萨尔塔斯勋爵之后，在马戏团见到了斯特罗德先生。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - - - "

Then there's Butsey - - - - "

然后 有 - - - - "

然后还有巴特西——”

" [wʌt] [əˈbaʊt] - ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ˈʌnˈi:zɪlɪ] , [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] .

" What about Butsey ? " asked the father uneasily , and glaring .

" 什么 关于 - ? " 问 这 父亲 不安地 , 和 刺眼 .

“那巴特西呢？”父亲不安地问道，目光锐利。

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

[ˈoʊnli] [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] .

Only he's a bad lot .

仅有的 他是 一个 坏的 很多 .

只不过他是个坏人。

[aɪm][noʊ] [greɪt] [ˈfeɪks] [maɪˈself] , " [ədˈmɪtɪd] [keɪn] [ˈsædli] ,

I'm no great shakes myself , " admitted Cain sadly ,

我是 不 伟大的 奶昔 我 , " 承认 该隐 令人遗憾的是 ,

“我本人也算不上什么了不起的人物，”凯恩悲伤地承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ][eɪˈem] .

" but I'm beginning to see how wicked I am .

" 但 我是 开始 到 看 如何 邪恶 我 是 .

但我开始意识到自己有多么邪恶。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] - , [ˈfɑ:ðər] , [aɪˈd][nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

If I was as bad as Butsey , father , I'd not treat you like this .

如果 我 曾是 作为 坏的 作为 - , 父亲 , ID 不是 对待 你 喜欢 这 .

父亲，如果我像巴特西那样坏，我就不会这样对待您了。

[juː; jʊ] [sent] - [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] - - - - "
You sent Butsey with a lying message to mother - - - - "
你 发送 - 和 一个 说谎 信息 到 母亲 - - - - "

你派布特西给母亲带了谎话——”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fiː; fɪ] [lʊkt] . "
" I wanted to know how she looked . "
" 我 通缉 到 知道 如何 她 看起来 . "

“我想知道她长什么样。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] . "
" No , you didn't . "
" 不 , 你 没有 . "

“不，你没有。”

[aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ] [sent] - [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [ˈwɒd(ə)n] [hænd] . "
I believe you sent Butsey to steal that wooden hand . "
我 相信 你 发送 - 到 偷 那 木制的 手 . "

我相信是你派巴特西去偷那只木手的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] . "
" It's a lie . "
" 它是 一个 说谎 . "

“这是谎言。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] . "
I don't know who took it . "
我 不 知道 WHO 采取 它 . "

我不知道是谁拿走了它。

" [aɪ] [brˈliːv] - [dɪd] , [ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
" I believe Butsey did , though why you wanted it I don't know . "
" 我 相信 - 做过 , 尽管 为什么 你 通缉 它 我 不 知道 . "

“我相信巴特西确实这么做了，但我不知道你为什么想要它。”

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [brˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [ˈmɪstər] . [hɪl] , [ˈfɑːðər] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [sent]
And what is there between you and Mr . Hill , father , seeing you sent
和 什么 是 那里 之间 你 和 先生 . 爬坡道 , 父亲 , 看到 你 发送

[hɪm; ɪm] [ðæt] [krɒs] ? "
him that cross ? "
他 那 叉 ? "

父亲，你和希尔先生之间到底是什么关系？你寄给他的十字架就是你送的。

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [graʊld] [ænˈtoʊniəʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
" That's my business , " growled Antonio , finding his son knew too much for him
" 那就是 我的 商业 , " 咆哮 安东尼奥 , 寻找 他的 儿子 知道 也 很多 为了 他
;
;
;
;

“那是我的事，”安东尼奥咆哮道，他发现儿子知道的比他多得多；

" [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "
" you hold your tongue . "
" 你 抓住 你的 舌头 . "

你保持沉默。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; ɐz] [lɔːŋ] [æz; ɐz] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" I will , as long as you keep away from my mother . "
" 我 将要 , 作为 长的 作为 你 保持 离开 从 我的 母亲 . "

“我会的，只要你离我母亲远点。”

" [lɔ:rd] , [aɪ] [ki:p] [ə'wei] , " [sed] [æn'toʊniʊ] [gʊd] -
" **Lord , I'll keep away , " said Antonio good - humouredly** .
" 主 , 患病的 保持 离开 , " 说 安东尼奥 好的 - 幽默地 .

“老天爷，我会远离那里的，”安东尼奥笑着说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .
" **I don't want to live with her nagging and whimpering** .
" 我 不 想 到 居住 和 她 唠叨 和 呜咽 .

“我不想生活在她的唠叨和抱怨中。”

[jʊə(r)] [hɜ:r; hər][sʌn] , [fʊr] ['hʌf] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪg] ['gouɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lɔ:fl] ['fɑ:ðər] . " **You're her son , sure enough - - a young prig going against your lawful father** . "
你是 她 儿子 , 当然 足够的 - - 一个 年轻的 伪君子 去 反对 你的 合法的 父亲 . "

你果然是她的儿子——一个年轻的伪君子，竟然敢违抗你合法的父亲。

" [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] .
" **Only for my mother's sake** .
" 仅有的 为了 我的 母亲的 清酒 .

“只是为了我母亲。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
And you want me to do wrong .
和 你 想 我 到 做 错误的 .

你想让我做错事。

[aɪm] ['si:ɪŋ] [laɪt] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] . " **I'm seeing light , father , and I'm changing** . "
我是 看到 光 , 父亲 , 和 我是 变化 . "

父亲，我看到了光明，我正在改变。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['si:ɪŋ] [laɪt] ?
" **What do you mean by seeing light ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 看到 光 ?

“你说的‘看到光’是什么意思？”

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] . " **You're always saying that** . "
你是 总是 说 那 . "

你总是这么说。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] ['mi:tɪŋz] , " [sed] [keɪn] ['sɑ:ləmlɪ] ,
" **I've been to the Salvation Army meetings , " said Cain solemnly** ,
" 我已经 到过 到 这 救恩 军队 会议 , " 说 该隐 庄严地 ,

“我去过救世军的集会，”凯恩严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][eɪ 'em] . "
" **and I see what a sinner I am** . "
" 和 我 看 什么 一个 罪人 我 是 . "

“我这才意识到自己是个多么罪恶的人。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] ['pɑ:rsn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Oh , you're going to turn parson , are you ?**
" 哦 , 你是 去 到 转动 牧师 , 是 你 ?

“哦，你要转行当牧师了，是吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][kæen; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] . " **Well , you can do what you like , but hold your tongue about my business** . "
出色地 , 你 能 做 什么 你 喜欢 , 但 抓住 你的 舌头 关于 我的 商业 . "

“好吧，你想做什么都行，但别对我的事多嘴。”

" [aɪ] [du:][soʊ] .
" **I'll do so** .
" 患病的 做 所以 .

我会这么做。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] ?
But tell me , father ?
但 告诉 我 , 父亲 ?

但是，父亲，请告诉我？

" [keɪn] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbru:t(ə)] [feɪs] , " [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
" Cain looked anxiously into the brutal face , " had you anything to do with
" 该隐 看起来 焦虑地 进入 这 野蛮 脸 , " 有 你 任何事物 到 做 和
[ðæt] [ˈmɜ:rdər] ?
that murder ?
那 谋杀 ?

“凯恩焦急地看着那张残暴的脸，问道：‘你和那起谋杀案有关吗？’

" [ænˈtɒʊniʊs] [ɡlɛəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] .
" Antonio glared and looked like a devil .
" 安东尼奥 怒目而视 和 看起来 喜欢 一个 魔鬼 .

安东尼奥怒目而视，看起来像个魔鬼。

[hi:; hi] [meɪd] [əˈhʌðər] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He made another dash at the boy ,
他 制成 其他 短跑 在 这 男生 ,

他再次冲向那个男孩，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst]
but at that moment three or four men came round the corner , and amongst
但 在 那 片刻 三 或者 四 男人 来了 圆形的 这 角落 , 和 在
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
them a policeman .
他们 一个 警察 .

但就在这时，三四个人从拐角处走了出来，其中还有一名警察。

[æt; ət] [wʌns] [ænˈtɒʊniʊs] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
At once Antonio burst out into a loud laugh and took to his broken English
在 一次 安东尼奥 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 和 采取 到 他的 破碎的 英语
.
:
.

安东尼奥突然放声大笑，并用他那蹩脚的英语说道。

" [vɜ:r] - [gu:t] , [maɪ] [ˈli:tl] [bɔɪ] , [ɡɪf,dʒɪf] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Ver ' goot , my leetle boy , gif me the letter .
" 维尔 - 好 , 我的 小精灵 男生 , gif 我 这 信 .

“Ver' goot，我的小宝贝，把信给我。”

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ˈmi:z] [ˈb:ri] .
I go to Mees Lorry .
我 去 到 米斯 货车 .

我去米斯货车。

[ɑ:] , [ˈdaɪʊs] !
Ah , Dio !
啊 , 迪奥 !

啊，迪奥！

" [keɪn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)] [ˈkwestʃən] [dʒʌst] [ðen] ,
" Cain saw that he would not receive a reply to his terrible question just then ,
" 该隐 锯 那 他 会 不是 收到 一个 回复 到 他的 糟糕的 问题 只是 然后 ,
该隐知道他此刻不会得到关于他可怕问题的回答。

[soʊ] , [glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈhʌðər] [tɔːk] [wið; wiθ][dʒeɪn] , [hiː; hi]
so , glad to get away on the chance of having another talk with Jane , he
所以 , 高兴的 到 得到 离开 在 这 机会 的 拥有 其他 讲话 和 简 , 他
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

所以, 他很高兴能有机会再和简谈谈, 于是逃走了。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Hardly had he turned the corner when his father was after him ,
几乎 有 他 转向 这 角落 什么时候 他的 父亲 曾是 后 他 ,
他刚转过街角, 父亲就追了上来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and a deep voice breathed in his ear :
和 一个 深的 嗓音 呼吸 在 他的 耳朵 :
一个低沉的声音在他耳边响起:

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [ðæt] , " [sed] [ænˈtɒʃniəʊs] [ˈæŋkʃəsli] ; " [aɪm][bæd] ,
" **I had nothing to do with that , " said Antonio anxiously ; " I'm bad ,**
" 我 有 没有什么 到 做 和 那 , " 说 安东尼奥 焦虑地 ; " 我是 坏的 ,
“那件事跟我一点关系都没有,”安东尼奥焦急地说; “我很糟糕,

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
but not so bad as that .
但 不是 所以 坏的 作为 那 .
但没那么糟糕。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði][mæn] .
I don't know who killed the man .
我 不 知道 WHO 被杀 这 男人 :
我不知道是谁杀了那个人。

[goʊ] " - - [ə; eɪ] [pʊʃ] [sent][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːlɪŋ] - - " [ænd; ænd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Go " - - a push sent the boy reeling - - " and hold your tongue .
去 " - - 一个 推 发送 这 男生 卷轴 - - " 和 抓住 你的 舌头 :
“走吧”——他猛地推了男孩一把, 男孩踉跄了一下——“闭嘴。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] [ænd; ænd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] .
I'll keep my part of the bargain and leave your mother alone .
患病的 保持 我的 部分 的 这 便宜货 和 离开 你的 母亲 独自的 .
我会遵守约定, 不再打扰你母亲。

[kiːp] [jɔːrɪz] ,
Keep yours ,
保持 你的 ,
留着你自己的吧。

" [ænd; ænd] [brɪfɔːr] [keɪn][kʊd; kəd] [rɪˈklʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænˈtɒʃniəʊs][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌ; əv]
" **and before Cain could recover his breath Antonio was ringing the bell of**
" 和 前 该隐 可以 恢复 他的 气息 安东尼奥 曾是 铃声 这 钟 的
[mɪs] [ˈbɜːrɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
Miss Lorry's lodgings .
错过 卡车的 住宿 .

“凯恩还没来得及喘口气, 安东尼奥就按响了洛瑞小姐住处的门铃。”

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] [ænd; ænd][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
That lady was just up and at breakfast .
那 女士 曾是 只是 向上 和 在 早餐 .
那位女士刚起床, 正在吃早餐。

[æn'toʊniəʊ][wʌz; wəz] [fʊʊn] ['Intu:][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] .
Antonio was shown into her sitting - room , and found her drinking coffee .
安东尼奥 曾是 所示 进入 她 坐着 - 房间 , 和 成立 她 喝 咖啡 .

安东尼奥被领进她的客厅，发现她正在喝咖啡。

[ʃi:; ʃi] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She saluted him with a smile .
她 敬礼 他 和 一个 微笑 .

她面带微笑地向他敬礼。

" [wel] , [dʒaɪlz] , [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" Well , Giles , what's brought you here at this hour ? "
" 出色地 , 吉尔斯 , 是什么 带来 你 这里 在 这 小时 ? "

“吉尔斯，你这个时间来这里做什么？”

" [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][stæg] , " [sed] [æn'toʊniəʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
" This letter from Stag , " said Antonio , giving the note he had received
" 这 信 从 麀 , " 说 安东尼奥 , 给予 这 笔记 他 有 已收到
[frʌm; frəm][keɪn] ;
from Cain ;
从 该隐 ;

“这是斯塔格的来信，”安东尼奥说着，递上了他从该隐那里收到的纸条；

" [ænd; ənd][dəʊnt][kɔ:l][em 'i:][dʒaɪlz] , [bel] . "
" and don't call me Giles , Bell . "
" 和 不 称呼 我 吉尔斯 , 钟 . "

“还有，别叫我吉尔斯，贝尔。”

" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" You seem very much afraid of people knowing you , " she jeered , opening the
" 你 似乎 非常 很多 害怕的 的 人们 会心 你 , " 她 嘲笑 , 开幕 这
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

“你似乎很害怕别人认识你，”她一边嘲讽一边打开信封。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .
and running her eyes over the letter .
和 跑步 她 眼睛 超过 这 信 .

她目光扫过信纸。

" [stæg] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] ['kɔ:ntɹækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" Stag wants me to make another contract for the North .
" 麀 想要 我 到 制作 其他 合同 为了 这 北 .

“斯塔格希望我再为北方队签一份合同。”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [noʊt] .
" She threw down the note .
" 她 扔 向下 这 笔记 .

她把纸条扔在了地上。

" [wel] [ðen] , [aɪ][wəʊnt] . "
" Well then , I won't . "
" 出色地 然后 , 我 惯于 . "

“那我就不去了。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðen] ? "
" What are you going to do , then ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ? "

“那你打算怎么办？”

" [gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mæri] [b:rd] - . "

" **Go to London and marry Lord Saltars .** "

" 去 到 伦敦 和 结婚 主 - . "

“去伦敦嫁给萨尔塔斯勋爵吧。”

" [hi:; hi] [mi:nz] ['biznəs] , [ðen] ?

" **He means business , then ?**

" 他 方法 商业 , 然后 ?

“他是认真的吗？ ”

" [mis] ['b:ri] [rouz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðu] [ʃi:; ji] [wʊd] [slæp][æn'touni:,u:z] [feis] .

" **Miss Lorry rose , and looked as though she would slap Antonio's face .**

" 错过 货车 玫瑰 , 和 看起来 作为 尽管 她 会 拍击 安东尼奥的 脸 .

洛瑞小姐站起身来，一副要打安东尼奥脸的样子。

" [ju:; jʊ] [haʊnd] , " [ʃi:; ji] [hist] ,

" **You hound , " she hissed ,**

" 你 猎犬 , " 她 嘶嘶作响 ,

“你这恶犬！ ”她嘶嘶地说。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] ['eni] [mæn] [pler] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wið; wiθ][em 'i:] .

" **do you think I'd let any man play fast and loose with me .**

" 做 你 思考 ID 让 任何 男人 玩 快速地 和 松动的 和 我 .

你觉得我会让任何男人对我玩弄感情吗？

[nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ə; ei][grim] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz] [feis] .

Not a word , "she added , seeing a grim smile on the strong man's face .

不是 一个 单词 , " 她 额外 , 看到 一个 严峻 微笑 在 这 强的 男人的 脸 .

“一句话也没说,”她补充道，同时看到那个壮汉脸上露出一丝冷笑。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

" **I know what you would say .**

" 我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[li:v] [ðə; ði][pæst][ə'loʊn] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Leave the past alone , or it will be the worse for you .

离开 这 过去的 独自的 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

放下过去，否则对你更不利。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [wʊts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] - ? "

And see here , what's become of that boy Butsey ? "

和 看 这里 , 是什么 变得 的 那 男生 - ? "

你看，那个叫巴特西的男孩现在怎么样了？

" ['hi:z] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['fɑ:ðər] ['dɑ:nz] . "

" **He's in London at Father Don's .** "

" 他是 在 伦敦 在 父亲 不要 . "

“他在伦敦，在唐神父家。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .

" **Poor little wretch .**

" 贫穷的 小的 可怜虫 .

可怜的小家伙。

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:][ə; ei]['dev(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Being made into a devil such as you are .

存在 制成 进入 一个 魔鬼 这样的 作为 你 是 .

变成了像你这样的魔鬼。

[ðen] , [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['tʃelmsfəd] .

Then , you send for him to come to Chelmsford .

然后 , 你 发送 为了 他 到 来 到 切姆斯福德 .

然后，你派人把他叫到切姆斯福德来。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ɪts] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['betər] . "

I want him to deliver a letter , and the sooner it's delivered the better . "

我 想 他 到 递送 一个 信 , 和 这 很快 它是 发表 这 更好的 . "

我希望他能送来一封信, 越快越好。

" [kɑ:nt] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] ? "

" Can't I deliver it ? "

" 不能 我 递送 它 ? "

我不能送吗？

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

" No , you can't . "

" 不 , 你 不能 . "

不, 你不能。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] - .

I can trust Butsey .

我 能 相信 - .

我可以信任巴特西。

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jʊ] . "

I can't trust you . "

我 不能 相信 你 . "

我无法信任你。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ? "

" Who is the letter to ? "

" WHO 是 这 信 到 ? "

“这封信是写给谁的? ”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [flæft] [aʊt] [mɪs] ['bɔ:ri] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪntə'rʌptɪd]

" That's my business , " flashed out Miss Lorry , returning to her interrupted

" 那就是 我的 商业 , " 闪光灯 出去 错过 货车 , 返回 到 她 中断

breakfast ;

早餐 ;

“那是我的事,”洛瑞小姐厉声说道, 然后继续吃她被打断的早餐;

" [tel] [stæg] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] . "

" tell Stag I'll see him about the note at my own time . "

" 告诉 麈 患病的 看 他 关于 这 笔记 在 我的 自己的 时间 . "

“告诉斯塔格, 我会找个时间去找他谈那张纸条的事。”

" [bʌt; bət] , [bel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

" But , Bell , if you leave the show , how will you live ? "

" 但 , 钟 , 如果 你 离开 这 展示 , 如何 将要 你 居住 ? "

“但是贝尔, 如果你离开这个节目, 你以后怎么生活呢? ”

" [aɪv] [gɑ:t] ['mʌni] [seɪvd] .

" I've got money saved . "

" 我已经 得到 钱 已保存 . "

“我有存款。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kju:'pɪdəti] [flæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz]

You need not ask how much , " she added , seeing the cupidity flash into the man's

你 需要 不是 问 如何 很多 , " 她 额外 , 看到 这 贪婪 闪光 进入 这 男人的

eyes ,

眼睛 ,

“你不必问多少钱,”她补充道, 同时看到男人眼中闪过一丝贪婪。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .

" for I am not going to tell you .

" 为了 我 是 不是 去 到 告诉 你 ；

因为我不会告诉你。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

" I leave the show at the end of October ,

我 离开 这 展示 在 这 结尾 的 十月 ,

我将于十月底离开这个节目。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈleɪdi] - . "

" and then I remain in town till I become Lady Saltars . "

和 然后 我 保持 在 镇 直到 我 变得 女士 - . "

然后我就一直待在镇上，直到我成为萨尔塔斯夫人。”

" [ə; eɪ][naɪs] [ˈbɑːrgən] [ˈhiːl] [get][wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [ɡraʊld] [ænˈtoʊniəʊ] .

" A nice bargain he'll get with you , " growled Antonio .

" 一个 好的 便宜货 地狱 得到 和 你 , " 咆哮 安东尼奥 .

“他跟你做生意肯定能捡个大便宜，”安东尼奥咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jə] . "

" I know you . "

" 我 知道 你 . "

“我认识你。”

" [æz; əz] [wiːv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] - - - - "

" As we've been together in the circus for years , you ought to - - - - "

" 作为 我们已经 到过 一起 在 这 马戏团 为了 年 , 你 应该 到 - - - - "

“既然我们已经在马戏团一起工作多年，你应该——”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] - - - - "

" I wasn't thinking of the circus , but of - - - - "

" 我 不是 思维 的 这 马戏团 , 但 的 - - - - "

“我当时想的不是马戏团，而是——”

" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] , " [maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . "

" Hold your tongue , " she cried , rising again , " mind your own business . "

" 抓住 你的 舌头 , " 她 哭 , 上升 再次 , " 头脑 你的 自己的 商业 . "

“闭嘴！”她再次站起身来喊道，“管好你自己的事。”

" [juː; jə][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] .

" You don't make it worth my while .

" 你 不 制作 它 值得 我的 尽管 .

你这样做不值得我付出。

[səˈpəʊz] [aɪ] [spɔɪl] [jɔr; jər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ?

" Suppose I spoil your game with Lord Saltars ?

认为 我 剧透 你的 游戏 和 主 - ?

如果我用萨尔塔斯领主来破坏你的游戏呢？

" [mɪs] [ˈlɔːrɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] .

" Miss Lorry's face became hard and her eyes glittered .

" 错过 卡车的 脸 成为 难的 和 她 眼睛 闪闪发光 .

洛瑞小姐的脸色变得严肃起来，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jə] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

" You dare to interfere ,

" 你 敢 到 干扰 ,

你竟敢干涉！

[ænd; ɐnd] [aɪ] [send] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈliːsmən] [æt; ət] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət]
and I'll send to that policeman at Wargrove to tell him I saw you at
和 患病的 发送 到 那 警察 在 - 到 告诉 他 我 锯 你 在
[ˈwest,heɪvən] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈblæk,gɑːdʒz] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
Westhaven speaking to a pair of the biggest blackguards in London ."
西港 请讲 到 一个 一对 的 这 最大 黑帮 在 伦敦 . "
我会派人去沃格罗夫的那个警察那里，告诉他我在韦斯特黑文看到你和伦敦两个最大的恶棍说话了。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [waɪ] [ðæt] [duː] ?
" And what will that do ?
" 和 什么 将要 那 做 ?
“那又能怎样呢？”

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] . "
I've got a right to speak to whom I choose ."
我已经 得到 一个 正确的 到 说话 到 谁 我 选择 . "
我有权选择和谁说话。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːri] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
" You can for all I care , " said Miss Lorry , sitting down once more ,
" 你 能 为了 全部 我 关心 , " 说 错过 货车 , 坐着 向下 一次 更多的 ,
“我才不在乎你愿不愿意，”洛瑞小姐说着，又坐了下来。

" [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː]
" your business has nothing to do with me so long as you leave me
" 你的 商业 有 没有什么 到 做 和 我 所以 长的 作为 你 离开 我
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“只要你别来烦我，你的事就跟我没关系。”
[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [pɔːr] [waɪf] ? "
Why don't you go home to your poor wife ? "
为什么 不 你 去 家 到 你的 贫穷的 妻子 ? "
你为什么不回回家陪陪你可怜的妻子呢？

" [maɪ] [pɔːr] [waɪf] [dəʊnt] [wɑːnt] [em ˈiː] .
" My poor wife don't want me .
" 我的 贫穷的 妻子 不 想 我 .
我可怜的妻子不想要我。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈwɒdnt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] [ʌnˈtoʊld] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [jiː; jɪ] [nægz] [ænd; ɐnd]
And I wouldn't live with her for gold untold , seeing how she nags and
和 我 不会 居住 和 她 为了 金子 不明 , 看到 如何 她 唠叨 和
[moʊnz] .
moans .
呻吟 .
即使给我数不尽的黄金，我也不会和她住在一起，因为她总是唠叨抱怨。

[maɪ] [waɪf] ? " [sniəd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [lʊk] ;
My wife ? " sneered the man with an ugly look ;
我的 妻子 ? " 冷笑 这 男人 和 一个 丑陋的 看 ;
“我的妻子？”那男人恶狠狠地冷笑道；

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
" you're a nice one to talk of her . "
" 你是 一个 好的 一 到 讲话 的 她 . "
“你真会说她坏话。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒaɪlɪz] [ˈmerɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
" I tell you what , Giles Merry , " said Miss Lorry , with great deliberation ,
" 我 告诉 你 什么 , 吉尔斯 欢乐 , " 说 错过 货车 , 和 伟大的 审议 ,
“我告诉你吧，吉尔斯·梅里，”洛瑞小姐深思熟虑后说道。

" [ju:d] [ˈbetər] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
" **you'd better keep a civil tongue , or you'll have a bad time .**
" 你会 更好的 保持 一个 民用 舌头 , 或者 你会 有 一个 坏的 时间 .

你最好注意言辞, 否则你会有麻烦的。

[aɪl] [ˈhɔ:rsɪp] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [strɔ:ŋ] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'll horsewhip you before the company , strong man as you are .
患病的 马鞭 你 前 这 公司 , 强的 男人 作为 你 是 .
就算你是个壮汉, 我也要在众人面前用马鞭抽你。

" [ænˈtɒʊniəs] [skauld] .
" **Antonio scowled .**
" 安东尼奥 皱着眉头 .

安东尼奥皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [der] . "
" **You wouldn't dare .** "
" 你 不会 敢 . "

你不敢。

" [ˈwʊdnt] [aɪ] ?
" **Wouldn't I ?**
" 不会 我 ?

难道我不会吗?

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ju:l] [si:] .
You talk like that and you'll see .
你 讲话 喜欢 那 和 你会 看 .

你再这么说, 就等着瞧吧。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bru:t] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
You always were a brute and you always will be .
你 总是 是 一个 蛮力 和 你 总是 将要 是 .

你一直都是个粗野的人, 以后也永远是。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , " [ˈædɪd] [mɪs] [ˈlɔ:ri] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt]
I only hope , " added Miss Lorry , suddenly looking into his eyes , " that you aren't
我 仅有的 希望 , " 额外 错过 货车 , 突然 寻找 进入 他的 眼睛 , " 那 你 不是
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
something worse .
某物 更糟 .

“我只希望,”洛瑞小姐突然看着他的眼睛补充道, “你不是更糟糕的人。”

" [ænˈtɒʊniəs] [met] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpəʊzər] .
" **Antonio met the look with great composure .**
" 安东尼奥 遇见 这 看 和 伟大的 镇定 .

安东尼奥镇定地回应了对方的目光。

" [ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Meaning a murderer ? " he said .**
" 意义 一个 凶手 ? " 他 说 .

“你是说凶手吗?”他问道。

" [keɪn] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kɪl] [stroʊd] . "
" **Cain asked me if I did kill Strode .** "
" 该隐 问 我 如果 我 做过 杀 斯特罗德 . "

“凯恩问我是否杀了斯特罗德。”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "
" **And how do I know you didn't ?** "
" 和 如何 做 我 知道 你 没有 ? "

“我怎么知道你没做过呢?”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] .
" Because I did not , " cried the man , rising and looking fierce .
" 因为 我 做过 不是 , " 哭 这 男人 , 上升 和 寻找 凶猛的 :
" 因为我没有 ! "那人喊道, 站起身来, 神情凶狠。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['lɔ:ri] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" Well , " said Miss Lorry , after a pause , " I daresay you didn't .
" 出色地 , " 说 错过 货车 , 后 一个 暂停 , " 我 敢说 你 没有 :
" 嗯 , "洛瑞小姐停顿了一下, 说道, "我敢说你没有。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] .
" But you know who did .
" 但 你 知道 WHO 做过 :
" 但你知道是谁干的。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
" She looked at him searchingly .
" 她 看起来 在 他 仔细地 :
" 她审视地看着他。

" [aɪ] [swer] [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] , [aɪ][dəunt] !
" I swear by all that's holy , I don't !
" 我 发誓 经过 全部 那就是 圣 , 我 不 !
" 我向上帝发誓, 我绝对不会 ! "

" [mɪs] ['lɔ:ri] [læft] [dɪsə'gri:əbli] .
" Miss Lorry laughed disagreeably .
" 错过 货车 笑了 令人不快地 :
" 洛瑞小姐不悦地笑了笑。

" [fænsɪ] [dʒaɪlz] ['merɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][f'hoʊli] [θɪŋz] .
" Fancy Giles Merry talking of holy things .
" 想要 吉尔斯 欢乐 说 的 圣 事物 :
"真没想到吉尔斯·梅里竟然在谈论神圣的事情。"

[keɪnz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Cain's worth a dozen of you . "
该隐的 值得 一个 打 的 你 : "
该隐抵得了你们十二个人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] !
" The young fool !
" 这 年轻的 傻子 !
" 那个年轻的傻瓜 ! "

[hɪ:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] ! "
He's going to join the Salvationists ! "
他是 去 到 加入 这 救世军 ! "
他要加入救世军 !

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] , " [kraɪd] [mɪs] ['lɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [lʊk] , " [hi:; hi] [meɪ]
" And a good job too , " cried Miss Lorry , with a pleased look , " he may
" 和 一个 好的 工作 也 , " 哭 错过 货车 , 和 一个 高兴 看 , " 他 可能
[kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ] . "
convert you . "
转变 你 : "
"而且干得还不错,"洛瑞小姐高兴地喊道, "他或许能感化你。"

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['fa:ðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Let him try , " said the affectionate father , " and I'll smash him . "
" 让 他 尝试 , " 说 这 亲热 父亲 , " 和 患病的 粉碎 他 : "
"让他试试,"慈爱的父亲说, "我会把他打得落花流水。"

" [pər'hæps] [ju:d] [ræðər] [keɪn] [dʒɔɪnd] [fɑ:ðər] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [red] [dʒeri][ænd; ənd][fɑ:ksi] .
" **Perhaps you'd rather Cain joined Father Don , and Red Jerry and Foxy .**
" 也许 你会 相当 该隐 加入 父亲 大学教师 , 和 红色的 杰瑞 和 狐狸 .
"或许你更希望凯恩加入唐神父、红杰瑞和福克西的行列。"

[oʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dʒeri][ænd; ənd][fɑ:ksi][æt; ət] [ˈwest,heɪvən] .
Oh , I saw you talking to Jerry and Foxy at Westhaven .
哦 , 我 锯 你 说 到 杰瑞 和 狐狸 在 西港 .
哦, 我看到你在韦斯特黑文和杰瑞还有福克西说话了。

[ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] , " [ˈædɪd] [mɪs] [ˈbɔ:ri] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [eg] - [ʃel] ,
It's my belief , " added Miss Lorry , crushing her egg - shell ,
它是 我的 信仰 , " 额外 错过 货车 , 压碎 她 蛋 - 壳 ,
"这是我的看法,"洛瑞小姐说着, 捏碎了手中的蛋壳。

" [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [end] . "
" **that those two have something to do with Strode's end .** "
" 那 那些 二 有 某物 到 做 和 - 结尾 . "
"那两个人与斯特罗德的死有关。"

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] [soʊ] ? "
" **Why don't you tell the police so ?** "
" 为什么 不 你 告诉 这 警察 所以 ? "
"你为什么 不告诉警察呢? "

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [mɪs] [ˈbɔ:ri] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ]
" **Because I've got my own fish to fry , " retorted Miss Lorry , rising and wiping**
" 因为 我已经 得到 我的 自己的 鱼 到 炒 , " 反驳 错过 货车 , 上升 和 擦拭
[hɜ:r; hər] [maʊθ] ;
her mouth ;
她 嘴 ;

"因为我还有自己的事情要处理,"洛瑞小姐反驳道, 一边起身擦了擦嘴;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [θi:vz] [æt; ət] [ˈwest,heɪvən] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
" **but the presence of London thieves at Westhaven when a gentleman was**
" 但 这 在场 的 伦敦 窃贼 在 西港 什么时候 一个 绅士 曾是
[ˈmæ:dəd] [ænd; ənd] [rɒbd] , [lʊks] [kwɪr] .
murdered and robbed , looks queer .
被谋杀 和 被抢劫 , 看起来 酷儿 .

"但是, 当一位绅士在韦斯特黑文被谋杀和抢劫时, 伦敦的窃贼却在场, 这看起来很奇怪。"

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [nu:] [ðeid] [ˈkɑ:lər][dʒeri][ænd; ənd][fɑ:ksi][ænd; ənd] [fɑ:ðər] [dɑ:n] [tu:] .
If the police knew they'd collar Jerry and Foxy and Father Don too .
如果 这 警察 知道 他们会 衣领 杰瑞 和 狐狸 和 父亲 大学教师 也 .
如果警察知道的话, 他们也会把杰瑞、福克西和唐神父一起抓起来。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] . "
I fancy you would be brought into the matter . "
我 想要 你 会 是 带来 进入 这 事情 . "
我想这件事肯定会牵扯到你身上。

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] [æn'toʊniəʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [du:][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] ,
" **Look here , " cried Antonio with an oath , " do you charge me ,**
" 看 这里 , " 哭 安东尼奥 和 一个 誓言 , " 做 你 收费 我 ,
"听着,"安东尼奥怒吼道, "你们竟敢指控我! "

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər] ? "
or any of those three with murder ? "
或者 任何 的 那些 三 和 谋杀 ? "
或者这三个人中的任何一个犯了谋杀罪?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No** , **I don't** .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”
[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] - [pæl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
I only know that you were Strode's pal in the old days ,
我 仅有的 知道 那 你 是 - 朋友 在 这 老的 天 ,
我只知道你以前是斯特罗德的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdɜːrti] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that you did a lot of dirty work for him .
和 那 你 做过 一个 很多 的 肮脏的 工作 为了 他 .
而且你还为他做了很多脏活累活。
[jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
You're in with a bad lot , Giles , and will come to a bad end .
你是 在 和 一个 坏的 很多 , 吉尔斯 , 和 将要 来 到 一个 坏的 结尾 .
吉尔斯，你和一群坏人混在一起了，你会有悲惨的下场。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈreskjʊː] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I only wish I could rescue that poor little brat of a Butsey from you ,
我 仅有的 希望 我 可以 救援 那 贫穷的 小的 小子 的 一个 - 从 你 ,
我真希望我能把那个可怜的小家伙Butsey从你身边救出来。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [pæst] [rɪˈfɔːrɪmɪŋ] .
but the boy's past reforming .
但 这 男孩们 过去的 改革 .
但男孩过去已经改过自新了。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I know nothing of him , save that he has an admiration for me ,
我 知道 没有什么 的 他 , 节省 那 他 有 一个 钦佩 为了 我 ,
[ænd; ənd][ræn][maɪ] [ˈerəndz] ,
and ran my errands ,
和 跑 我的 跑腿 ,
我对这个人一无所知，只知道他很欣赏我，而且帮我跑腿办事。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈletər] .
so that is why I want him to deliver this letter .
所以 那 是 为什么 我 想 他 到 递送 这 信 .
所以这就是我希望他把这封信送达的原因。
[juːl] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] , [dʒaɪlz] : [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
You'll try and learn who the letter is written to , Giles : but you won't .
你会 尝试 和 学习 WHO 这 信 是 书面 到 , 吉尔斯 : 但 你 惯于 .
吉尔斯，你会想方设法弄清楚这封信是写给谁的，但你肯定弄不明白。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] - .
I can trust Butsey .
我 能 相信 - .
我可以信任巴特西。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrn] [ˈɑːnɪst] , [mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] ? " **But why don't you turn honest , man , and make money ?** "
但 为什么 不 你 转动 诚实的 , 男人 , 和 制作 钱 ? "
但你为什么不老老实实在地挣钱呢，伙计？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?
我该怎么做？

[ˈɑːnɪst] [men] [dəʊnt] [meɪk] [ˈmʌni] .
Honest men don't make money .
 诚实的 男人 不 制作 钱 .

诚实的人赚不到钱。

[ænd; ənd][aɪ][geɪn][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][stæg] . " **And I gain my living honestly enough as a strong man with Stag .** "
 和 我 获得 我的 活的 诚实地 足够的 作为 一个 强的 男人 和 麋 . "

我靠着和 Stag 一起做壮汉的本事，诚实地挣钱养活自己。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [kloʊk] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
" Ah , that's a blind to cloak your real character .
 " 啊 , 那就是 一个 瞎的 到 披风 你的 真实的 特点 .

“啊，那是用来掩盖你真实性格的伪装。”

[jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈdɑːnz] [gæŋ] .
You're in with Father Don's gang .
 你是 在 和 父亲 不要 帮派 .

你和唐神父的团伙是一伙的。

[waɪ] [nɑːt] [splɪt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ?
Why not split on them ?
 为什么 不是 分裂 在 他们 ?

为什么不平分呢？

" [mɪs] [ˈlɔːri] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [spʊk] [ˈsɔːftli] .
" Miss Lorry leaned forward and spoke softly .
 " 错过 货车 倾斜 向前 和 辐 轻轻 .

洛瑞小姐向前倾身，轻声说道。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" For instance ,
 " 为了 实例 ,

“例如，

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˈmɪstər] . - [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [red] [ˈdʒeri] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
why not call on Mr . Strode's lawyer and tell him Red Jerry came home from
 为什么 不是 称呼 在 先生 . - 律师 和 告诉 他 红色的 杰瑞 来了 家 从

[ˈæfrɪkə] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [stroʊd] [dɪd] ? "
Africa about the same time that Strode did ? "
 非洲 关于 这 相同的 时间 那 斯特罗德 做过 ? "

为什么不联系斯特罗德先生的律师，告诉他“红杰瑞”和斯特罗德差不多同时从非洲回来呢？

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "
" What good would that do ? "
 " 什么 好的 会 那 做 ? "

那样做有什么用呢？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" I can't say .
 " 我 不能 说 .

我无法回答。

[mæsk] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld] , [soʊ] [ðæt] [mɪs] [stroʊd] [meɪ]
Mask knows something , and I want that something told , so that Miss Strode may
 面具 知道 某物 , 和 我 想 那 某物 讲述 , 所以 那 错过 斯特罗德 可能

[ˈmæri] [ˈælən] [hɪl] ,
marry Allen Hill ,
 结婚 艾伦 爬坡道 ,

马斯克知道些什么，我希望他能说出这件事，这样斯特罗德小姐才能嫁给艾伦·希尔。

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] - .
and be put out of my way , for me to marry Saltars .
和 是 放 出去 的 我的 方式 , 为了 我 到 结婚 - .
滚开, 让我能娶萨尔塔斯为妻。

[hiː; hi][əd'maɪəz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['seɪfli] ['mærid] , [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːt] .
He admires her , and I want her safely married , beyond his reach .
他 钦佩 她 , 和 我 想 她 安全 已婚 , 超过 他的 抵达 .
他很欣赏她, 而我希望她能安稳地嫁人, 远离他的掌控。

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [red] ['dʒeri] , [mæsk] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [mɪs] - ['fɔːrtʃən]
If you told about Red Jerry , Mask might be able to get back Miss Strode's fortune
如果 你 讲述 关于 红色的 杰瑞 , 面具 可能 是 有能力的 到 得到 后退 错过 - 财富
" " " " " "

如果你把红杰瑞的事告诉别人, 面具先生或许就能帮斯特罗德小姐找回她的财产了。

" [wʌt] ! " - - [dʒaɪlz] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] - - " ['fɔːrtʃən] ? "
" What ! " - - Giles pricked up his ears - - " Fortune ? "
" 什么 ! " - - 吉尔斯 刺痛 向上 他的 耳朵 - - " 财富 ? "
"什么!"吉尔斯竖起耳朵, "命运?" "

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [dʒaɪlz] , [ɪn]['daɪəmənds] , [aɪ]['fænsɪ] .
" Forty thousand pounds , Giles , in diamonds , I fancy .
" 四十 千 磅 , 吉尔斯 , 在 钻石 , 我 想要 .
"吉尔斯, 我猜是价值四万英镑的钻石。"

" [æn'toʊniʊs][sæt] [daʊn] .
" Antonio sat down .
" 安东尼奥 卫星 向下 .
安东尼奥坐了下来。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [stroʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I never knew Strode was so rich , " he said .
" 我 绝不 知道 斯特罗德 曾是 所以 富有的 , " 他 说 .
"我以前从不知道斯特罗德这么有钱,"他说。

" [waɪ] , [ðə; ði]['laɪər][təʊld][em 'iː][æt; ət] ['brentwʊd] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] . "
" Why , the liar told me at Brentwood that he'd made no money . "
" 为什么 , 这 说谎者 讲述 我 在 布伦特伍德 那 他会 制成 不 钱 . "
"为什么? 那个骗子在布伦特伍德告诉我他没赚到钱。"

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['lɔːri] ;
" I don't wonder at that , " said Miss Lorry ;
" 我 不 想知道 在 那 , " 说 错过 货车 ;
"我对此并不感到惊讶,"洛瑞小姐说;

" [hiː; hi] [nuː] [juːd] ['blækmeɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['mʌni] . "
" he knew you'd blackmail him if he confessed to having money . "
" 他 知道 你会 勒索 他 如果 他 坦白 到 拥有 钱 . "
"他知道如果他承认自己有钱, 你会勒索他。"

" [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒaɪlz] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
" I knew enough to make things hot for him , " said Giles , biting his large ,
" 我 知道 足够的 到 制作 事物 热的 为了 他 , " 说 吉尔斯 , 咬 他的 大的 ,
"我知道该如何让他兴奋起来,"吉尔斯说着, 咬着他那硕大的.....

[skwer] ['fɪŋgərz] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪt] .
square fingers , " but I never knew he was rich .
正方形 手指 , " 但 我 绝不 知道 他 曾是 富有的 .
方指, "但我从不知道他很有钱。"

[lɔ:rd] , [fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Lord , forty thousand pounds !
主 , 四十 千 磅 !

老天，四万英镑！

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] - - - - "
If I'd known that - - - - "
如果 ID 已知 那 - - - - "

如果我早知道——”

" [ju:d] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
" You'd have killed him to get it . "
" 你会 有 被杀 他 到 得到 它 . "

“为了得到它，你甚至会杀了他。”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [graʊld] [dʒaɪlz] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl]
" I don't say that , " growled Giles , putting on his hat , " and as I didn't kill
" 我 不 说 那 , " 咆哮 吉尔斯 , 推杆 在 他的 帽子 , " 和 作为 我 没有 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我没这么说，”吉尔斯一边戴上帽子一边咆哮道，“而且我也没杀了他，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi; bi] [sed] .
there's no more to be said .
有 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ?
Where's the money now ?
在哪里? 这 钱 现在 ?

钱在哪儿？

" [mɪs] ['lɔ:ri] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Miss Lorry looked curiously at him .
" 错过 货车 看起来 奇怪的是 在 他 .

洛瑞小姐好奇地看着他。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ! "
" You should know ! "
" 你 应该 知道 ! "

你应该知道！

" [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What the blazes do you mean ? "
" 什么 这 火焰 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi; bi] [sed] .
" Oh , if you don't know there's no more to be said .
" 哦 , 如果 你 不 知道 有 不 更多的 到 是 说 .

“哦，如果你不知道，那就没什么好说的了。”

[æz; əz] [stroʊd] [ɪz] [ded] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .
As Strode is dead , you can't get the money now .
作为 斯特罗德 是 死的 , 你 不能 得到 这 钱 现在 .

斯特罗德已经死了，你现在拿不到钱了。

[jʊr; jər] [b'lækmeɪlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .
Your blackmailing is of no value .
你的 勒索 是 的 不 价值 .

你的勒索毫无用处。

[mɪs] [stroʊd] [wɪl] [get][ðə; ði]['daɪəmənds][ænd; ənd] ['mæri] ['mɪstər] . ['ælən] [hɪl] . "
Miss Strode will get the diamonds and marry Mr . Allen Hill . "
错过 斯特罗德 将要 得到 这 钻石 和 结婚 先生 : 艾伦 爬坡道 : "

斯特罗德小姐将得到钻石，并嫁给艾伦·希尔先生。

" [hɪl] ? " [sed] [dʒaɪlz] ['θɔ:tfəli] ; " [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] ['æftər] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]
" Hill ? " said Giles thoughtfully ; " does he take after that fool of a father of "
" 爬坡道 ? " 说 吉尔斯 深思熟虑 ; " 做 他 拿 后 那 傻子 的 一个 父亲 的
[hɪz; ɪz] ? "
his ? "
他的 ? "

“希尔？”吉尔斯若有所思地说，“他是不是像他那个傻父亲一样？”

" [noʊ] ; ['hi:z] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [æs] [laɪk] ['bɔ:rəns] [hɪl] .
" No ; he's a man and not a whimpering ass like Lawrence Hill . "
" 不 ; 他是 一个 男人 和 不是 一个 呜咽 屁股 喜欢 劳伦斯 爬坡道 : "

“不，他是个男人，不像劳伦斯·希尔那样是个只会哭哭啼啼的蠢驴。”

" [dʒaɪlz] [stəd] ['mju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Giles stood musing at the door . "
" 吉尔斯 站立 沉思 在 这 门 : "

吉尔斯站在门口若有所思。

" [soʊ] [mɪs] [stroʊd] [wɪl] [get][ðə; ði]['daɪəmənds] ?
" So Miss Strode will get the diamonds ? "
" 所以 错过 斯特罗德 将要 得到 这 钻石 ? "

“那么斯特罗德小姐会得到这些钻石吗？”

" [hi:; hi] [sed] ; " [blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] - - -
" he said ; " blest if I don't see her , and - - - - "
" 他 说 ; " 祝福 如果 我 不 看 她 , 和 - - - - "

他说：“如果我见不到她，那真是太好了，而且.....”

" [mɪs] ['bɔ:ri] [wɜ:rl] [raʊnd] .
" Miss Lorry whirled round . "
" 错过 货车 旋转 圆形的 : "

洛瑞小姐猛地转过身。

" [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ə'loʊn][ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" You leave her alone or I'll make things unpleasant for you . "
" 你 离开 她 独自的 或者患病的 制作 事物 令人不快的 为了 你 : "

“你别再骚扰她，否则我会让你吃不了兜着走。”

[ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl][hæz; həz] ['sa:rou] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . "
The poor girl has sorrow enough , and she's a good girl . "
这 贫穷的 女孩 有 悲哀 足够的 , 和 她是 一个 好的 女孩 : "

这个可怜的女孩已经够伤心了，而且她是个好女孩。

" [ki:p] [jɔɹ; jər] [her] [ɑ:n] , [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] - - [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ædɪd] [æn'toʊniəʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] :
" Keep your hair on , I'll do nothing - - at present , " added Antonio significantly : "
" 保持 你的 头发 在 , 患病的 做 没有什么 - - 在 展示 , " 额外 安东尼奥 显著地 : "

“别动你的头发，我暂时什么都不会做，”安东尼奥意味深长地补充道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɒnik,-kəl][baʊ; boʊ][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and with an ironical bow he departed .
和 和 一个 讽刺 弓 他 已离开 : "

他带着讽刺的神情鞠了一躬，然后离开了。

[mɪs] ['bɔ:ri] [klʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Miss Lorry clutched her breast with a frown .
错过 货车 紧握 她 胸部 和 一个 皱眉 : "

洛瑞小姐皱着眉头，捂住了胸口。

" [aɪ] [raɪ] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][sɛnd][aɪ'ti:] [baɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" **I'll write that letter and send it by Butsey , " she said determinedly .**
" 患病的 写 那 信 和 发送 它 经过 - , " 她 说 坚定地 .
"我会写那封信，然后让巴特西寄出去，"她坚定地说。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˈmɪstər] . [mæsk][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [leɪn] [wɪtʃ]
Mr . Mask had a dark little office in the city down a long narrow lane which
先生 . 面具 有 一个 黑暗的 小的 办公室 在 这 城市 向下 一个 长的 狭窄的 车道 哪个
[led][frʌm; frəm] ['tʃiːpsaɪd] .
led from Cheapside .
引领 从 切普赛德 .

马斯克先生在城里有一间阴暗的小办公室，位于一条从切普赛德延伸出来的狭长小巷里。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːr; wər] ['meni] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] , ['moʊstli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)]
In the building he inhabited were many offices , mostly those of the legal
在 这 建筑 他 有人居住的 是 许多 办公室 , 大多 那些 的 这 合法的
[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他居住的那栋楼里有很多办公室，其中大部分是法律行业的办公室。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mæsks] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
and Mr . Mask's rooms were on the ground floor .
和 先生 . 面具 房间 是 在 这 地面 地面 .

马斯克先生的房间在一楼。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] .
He had only two .
他 有 仅有的 二 .

他只有两个。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn][ə; eɪ][klɜːrk]['ɔːlmʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈmɪstər] . [mæsk] [hɪm'self] ['skɪrɪbəld] [ə'weɪ] [ɪn]
In the outer one a clerk almost as old as Mr . Mask himself scribbled away in
在 这 外 一 一个 职员 几乎 作为 老的 作为 先生 . 面具 他自己 潦草的 离开 在
[ə; eɪ] [sləʊ] ['mænər] ,
a slow manner ,
一个 慢的 方式 ,

外层墙上，一位年纪几乎和马斯克先生一样大的职员正慢吞吞地写着什么。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn]['klaɪənts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
and showed in clients to the inner room .
和 显示 在 客户 到 这 内 房间 .

并带领客户参观了内室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
This was a gloomy little dungeon with one barred window looking out on to a
这 曾是 一个 阴沉 小的 地牢 和 一 禁止 窗户 寻找 出去 在 到 一个
[blæŋk] [wɔːl] ,
blank wall ,
空白的 墙 ,

这是一个阴暗的小地牢，只有一扇装有铁栅栏的窗户，窗外是一面空白的墙壁。

[dæmp][ænd; ənd] [gri:n] [wið; wiθ] [slaim] .
damp and green with slime .
潮湿 和 绿色的 和 粘液 .

潮湿发绿，黏糊糊的。

[laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəd] [glæs]
Light was thrown into the room through this window by means of a silvered glass
光 曾是 抛掷 进入 这 房间 通过 这 窗户 经过 方法 的 一个 银色 玻璃
,
.
,

光线透过这扇窗户，借助镀银玻璃照射进房间。

[soʊ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪnˈdi:d] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
so the actual illumination of the apartment was very small indeed , even in
所以 这 实际的 照明 的 这 公寓 曾是 非常 小的 的确 , 甚至 在
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

因此，即使在夏天，这间公寓的实际照明也非常有限。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði][gæs] [glɛəd] [ænd; ənd] [flɛrd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
In winter the gas glared and flared all the day .
在 冬天 这 气体 怒目而视 和 喇叭口 全部 这 天 .

冬天，煤气整天都在闪耀燃烧。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [mæsk][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Here Mr . Mask sat like a spider in his den ,
这里 先生 . 面具 卫星 喜欢 一个 蜘蛛 在 他的 丹 ,

马斯克先生像蜘蛛一样坐在他的巢穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [səˈdʒestɪd] [ˈspaɪdər] [ɪn]
and the place was so full of cobwebs that it really suggested spiders in
和 这 地方 曾是 所以 满的 的 蜘蛛网 那 它 真的 建议 蜘蛛 在
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

这个地方到处都是蜘蛛网，让人不禁怀疑是不是有很多蜘蛛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [greɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪtɪd] ,
There was a rusty grate in which a fire was never lighted ,
那里 曾是 一个 生锈的 格特 在 哪个 一个 火 曾是 绝不 照明 ,

那里有一个生锈的炉箅，从未点燃过火。

[æn; ən][oʊld] [məˈhɑ:gəni] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wið; wiθ] [ʌnɪnˈvartɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɔ:ljəmz] ,
an old mahogany book - case filled with uninviting - looking volumes ,
一个 老的 桃花心木 书 - 案件 已填 和 不吸引人 - 寻找 卷 ,

一个老旧的红木书柜，里面摆满了看起来毫无吸引力的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɑ:ʃ] - [stænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈjæbi] [ˈɪndiən]
and a tin wash - stand which was hidden behind a screen of shabby Indian
和 一个 锡 洗 - 站立 哪个 曾是 隐 在后面 一个 屏幕 的 破旧 印度
[ˈwɜ:rkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

还有一个锡制洗漱台，藏在一块做工粗糙的印度式屏风后面。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈsi:lɪŋ] [wið; wiθ] [blæk] [dʒəˈpænd] [di:d] - [bɔ:ksɪz] ,
The walls were piled to the dingy ceiling with black japanned deed - boxes ,
这 墙壁 是 堆积 到 这 昏暗的 天花板 和 黑色的 日式漆 契据 - 盒子 ,

墙壁上堆满了黑色漆面的契约盒，一直堆到昏暗的天花板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klaɪənts] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] ['letərz] .
with the names of various clients inscribed on them in white letters .
和 这 姓名 的 各种各样的 客户 铭文 在 他们 在 白色的 信件 .

上面用白色字母刻着各个客户的名字。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] ['ɪnʌf] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [stəd] [ə; eɪ]
Before the window - - and dirty enough the glass of that was - - stood a
前 这 窗户 - - 和 肮脏的 足够的 这 玻璃 的 那 曾是 - - 站立 一个
[lɑ:rdʒ] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] ['kʌvəd] [ʌn'taɪdɪli] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
large mahogany table covered untidily with papers ,
大的 桃花心木 桌子 涵盖 杂乱无章 和 文件 ,

窗前——那玻璃已经够脏了——摆着一张大红木桌子，上面凌乱地堆满了纸张。

[di:dz] , [bri:fs] , [memə'rændə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['li:g(ə)l] ['dɑ:kjuments] .
deeds , briefs , memoranda , and such - like legal documents .
契约 , 内裤 , 备忘录 , 和 这样的 - 喜欢 合法的 文件 .

契约、简报、备忘录及类似法律文件。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [red] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] ,
A small clearing in front was occupied by red blotting paper ,
一个 小的 清理 在 正面 曾是 占领 经过红色的 印迹法 纸 ,

前面一小块空地上铺着红色吸墨纸，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [li:d] [ɪŋk] ['bɑ:t(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [penz] .
and a large lead ink bottle with a tray of pens .
和 一个 大的 带领 墨水 瓶子 和 一个 托盘 的 钢笔 .

还有一个大号铅墨水瓶和一托盘钢笔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃer] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mæsk][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klaɪənt] .
There was one chair for Mr . Mask and one for a client .
那里 曾是 一 椅子 为了 先生 . 面具 和 一 为了 一个 客户 .

椅子有一把是给马斯克先生的，一把是给客户的。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:rpɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
as there was no carpet on the floor it may be guessed that the office
作为 那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 它 可能 是 猜对了 那 这 办公室

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['sæŋktəm] .
was not an inviting - looking sanctum .
曾是 不是 一个 邀请 - 寻找 圣所 .

由于地板上没有地毯，可以推测这间办公室看起来并不像是一个令人愉悦的场所。

['ɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] - - [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [fɪtli] [bi:; bi] [tɜ:m] - - ['ælən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Into this hole - - as it might fitly be termed - - Allen was shown one morning .
进入 这 洞 - - 作为 它 可能 合适地 是 称为 - - 艾伦 曾是 所示 一 早晨 .

一天早上，艾伦被带到了这个洞里——姑且这么称呼它吧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] ['ɪmi:diətlɪ] [ɑ:n]['mɪstər] . [mæsk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
He had not called immediately on Mr . Mask when he came to town ,
他 有 不是 称为 立即地 在 先生 . 面具 什么时候 他 来了 到 镇 ,

马斯克先生进城后，他并没有立即拜访他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] [deɪz] .
as he had been searching for his father for the last five days .
作为 他 有 到过 搜索 为了 他的 父亲 为了 这 最后的 五 天 .

他已经寻找父亲五天了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn'kwaɪəɪrɪz][pru:vɪd][ˈfju:t(ə)] .

But all inquiries proved futile .
但 全部 查询 已证实 徒劳 .

但所有调查都无济于事。

[ˈælən][went][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æɪt; ət][wɪtʃ][ˈmɪstər]. [hɪl][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][steɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

Allen went to the hotel at which Mr . Hill usually stayed , but could

[nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

not find him there .
不是 寻找 他 那里 .

艾伦去了希尔先生通常入住的酒店，但没在那里找到他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈsta:pɪŋ][ɪn][ðə; ði][pleɪs][fɔ:r; fər][mʌnθs] .

He had not been stopping in the place for months .
他 有 不是 到过 停止 在 这 地方 为了 几个月 .

他已经好几个月没来过这里了。

[ˈælən][sa:t][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'li:s] , [bʌt; bət][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˈmɪstər]. [hɪl] .

Allen sought the aid of the police , but they could not find Mr . Hill .
艾伦 寻求 这 援助 的 这 警察 , 但 他们 可以 不是 寻找 先生 . 爬坡道 .

艾伦向警方寻求帮助，但警方未能找到希尔先生。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi][pʊt][æɪn; ən][ædvər'taɪzmənt][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ][rɪ'meɪnd][ʌn'ænsərd] .

Finally he put an advertisement in the paper , which remained unanswered .
最后 他 放 一个 广告 在 这 纸 , 哪个 剩余 未解答 .

最后他在报纸上登了广告，但无人回应。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈælən][hæd; həd][kɔ:ld][ɑ:n][ˈmɪstər]. [ˈhɪlz][ˈbæŋkərz] ,

Also Allen had called on Mr . Hill's bankers ,
还 艾伦 有 称为 在 先生 . 丘陵 银行家 ,

此外，艾伦还拜访了希尔先生的银行家们。

[bʌt; bət][faʊnd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][nɪr][ðə; ði][pleɪs] .

but found that he had not been near the place .
但 成立 那 他 有 不是 到过 靠近 这 地方 .

但他发现自己当时并不在附近。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ðæt][ˈælən][wʌz; wəz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][fi:l][ə'freɪd] .

It was so strange that Allen was beginning to feel afraid .
它 曾是 所以 奇怪的 那 艾伦 曾是 开始 到 感觉 害怕的 .

艾伦竟然开始感到害怕，这真是太奇怪了。

[ðə; ði][ˈmesɪdʒ][kən'veɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [sent][θru:] [keɪn][məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɪriəs]

The message conveyed in the symbol sent through Cain must be a very serious

[wʌn] ,
one ,
— ,

该隐传递的符号所蕴含的信息必定非常严肃。

[tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][kʌt][hɪm'self][ɔ:f][frʌm; frəm][ðooz][hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðɪs][wei] .

to make his father cut himself off from those who knew him , in this way .
到 制作 他的 父亲 切 他自己 离开 从 那些 WHO 知道 他 , 在 这 方式 .

以此方式让他的父亲与所有认识他的人断绝关系。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst][ˈri:so:rs] , [ˈælən][keɪm][tu:; tə][si:] [ˈmɪstər]. [mæsk] , [ˈfi:lɪŋ][hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv]

As a last resource , Allen came to see Mr . Mask , feeling he should have

[dʌn][ðɪs][bɪ'fɔ:r] .

done this before .
完毕 这 前 .

艾伦抱着最后一丝希望来见马斯克先生，觉得自己早该这么做了。

[ˈmæsk][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ˈbɪznəs] ,
Mask had a large business ,
面具 有 一个 大的 商业 ;

Mask公司规模很大，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][du:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɑ:fis] .
but on the face of it appeared to do very little in the dingy office .
但 在 这 脸 的 它 出现 到 做 非常 小的 在 这 昏暗的 办公室 .

但表面上看，他在那间昏暗的办公室里似乎没做什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsi:krət] ,
But he was a man who could be trusted with a secret ,
但 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 是 可信 和 一个 秘密 ;

但他是个值得信任、可以保守秘密的人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðɪs] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ðeɪ] [wɪft] [kept] [ˈkwaɪət]
and many people who knew this intrusted him with affairs they wished kept quiet
和 许多 人们 WHO 知道 这 受托人 他 和 事务 他们 希望 保留 安静的

.
:
.

许多知道这件事的人都把他们希望保密的事情委托给他。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [mæsk] [bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [ˈjeɪdi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
Consequently Mask's business was sometimes rather shady , **but he made a great**
最后 面具 商业 曾是 有时 相当 阴凉 , 但 他 制成 一个 伟大的

[di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
deal of money by it ,
交易 的 钱 经过 它 ,

因此，马斯克的生意有时相当不正当，但他从中赚了很多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [keəd] [əˈbaʊt] .
and that was all he cared about .
和 那 曾是 全部 他 关心 关于 .

他只关心这件事。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [kʊld][mæn][wʌz; wəz][mæsk] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æ; t; ət] [ˈblu:mzbəri]
A silent , cold man was Mask , and even in his own home at Bloomsbury
一个 沉默的 , 寒冷的 男人 曾是 面具 , 和 甚至 在 他的 自己的 家 在 布卢姆斯伯里

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:krətɪv] .
he was secretive .
他 曾是 神秘的 .

马斯克是个沉默寡言、冷漠的人，即使在他位于布卢姆斯伯里的家中，他也十分神秘。

[sti:l] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ,
Still the man had his good points ,
仍然 这 男人 有 他的 好的 积分 ,

不过这个人也有优点。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
and had an undercurrent of good nature of which he was somewhat
和 有 一个 暗流 的 好的 自然 的 哪个 他 曾是 有些

[əˈfeɪmd] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wai] .
ashamed , heaven only knows why .
羞愧 , 天堂 仅有的 知道 为什么 .

他天性善良，但对此却有些羞愧，至于原因，只有天知道。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
If he had been as hard as he looked ,
如果 他 有 到过 作为 难的 作为 他 看起来 ,

如果他真像看起来那么强硬的话，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə] [tuː; tə] [gɪv] [pʊr] ['iːvə][ə; eɪ] [hoʊm] .
he certainly would not have asked Mrs . Palmer to give poor Eva a home .
他 当然 会 不是 有 问 太太 ； 帕尔默 到 给 贫穷的 伊娃 一个 家 ；
他当然不会要求帕尔默太太收留可怜的伊娃。

" [wel] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [sed] [mæsk] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm; ɪm]
" Well , Mr . Allen , " said Mask , who called him thus to distinguish him
" 出色地 , 先生 ； 艾伦 , " 说 面具 , WHO 称为 他 因此 到 区分 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,
“嗯，艾伦先生，”马斯克说道，他这样称呼艾伦是为了将他与他的父亲区分开来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['jɪrz] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
whom he had known many years , " so you have come at last ?
谁 他 有 已知 许多 年 , " 所以 你 有 来 在 最后的 ?
他认识这个人很多年了，“你终于来了？ ”

" ['ælən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
" Allen , who was placing his hat on the floor ,
" 艾伦 , WHO 曾是 放置 他的 帽子 在 这 地面 ,
艾伦当时正把帽子放在地上，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] , ['stɑːrtɪd] [ænd; ɐnd][stɛərd] .
as there was no table to put it on , started and stared .
作为 那里 曾是 不 桌子 到 放 它 在 , 开始 和 凝视 .
因为没有桌子可以放它，所以它开始凝视着。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][,em 'iː] ? "
" Did you expect me ? "
" 做过 你 预计 我 ？ "
“你料到我会来吗？ ”

" [bːŋ] [ə'ɡoʊ] , " [sed] [mæsk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tə'geðər] [ænd; ɐnd] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" Long ago , " said Mask , putting his fingers together and leaning back with
" 长的 前 , " 说 面具 , 推杆 他的 手指 一起 和 倾斜 后退 和
[krɔːst] [legz] ;
crossed legs ;
交叉 腿 ;
“很久以前，”马斯克说着，双手合十，双腿交叉向后靠去；

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] [faɪv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" in fact , you should have come to me five days ago .
" 在 事实 , 你 应该 有 来 到 我 五 天 前 .
事实上，你五天前就应该来找我了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðəz]
There was no necessity for you to consult the police as to your father's
那里 曾是 不 必要性 为了 你 到 咨询 这 警察 作为 到 你的 父亲的
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,
你完全没有必要向警方询问你父亲的下落。

[ɔːr][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ɐnd][hoʊ'tel] ,
or to call at his bank and hotel ,
或者 到 称呼 在 他的 银行 和 酒店 ,
或者去他的银行和酒店拜访他，

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['peɪpər] . "
or to put that very injudicious advertisement into the paper . "
或者 到 放 那 非常 不明智的 广告 进入 这 纸 . "
或者把那则非常不恰当的广告刊登在报纸上。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['du:ɪŋz] ? "

" **You seem to know all about my doings ?** "

" 你 似乎 到 知道 全部 关于 我的 行为 ? "

“你似乎对我的一举一动都了如指掌？”

" [kwɔ:t] [soʊ] .

" **Quite so** .

" 相当 所以 .

正是如此。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

I know a great many things .

我 知道 一个 伟大的 许多 事物 .

我知道很多事情。

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , ['mɪstər] . ['ælən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [wɑ:tft] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

To be frank , Mr . Allen , I have had you watched by a private detective

到 是 坦率 , 先生 : 艾伦 , 我 有 有 你 观看 经过 一个 私人的 侦探

,

,

,

坦白说, 艾伦先生, 我已经派私家侦探监视过你了。

['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .

ever since you came to town .

曾经 自从 你 来了 到 镇 .

自从你来到这个镇上之后。

" ['ælən] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

" **Allen rose in a towering rage** .

" 艾伦 玫瑰 在 一个 参天 愤怒 .

艾伦怒不可遏地站了起来。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ['mɪstər] . [mæsk] ? "

" **How dare you do that , Mr . Mask ?** "

" 如何 敢 你 做 那 , 先生 : 面具 ? "

“你怎敢这样做, 面具先生？”

" [aɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][jɔ:; jər] ['fa:ðəz] [rɪ'kwɛst] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

" **I did so at your father's request , " said the lawyer ,**

" 我 做过 所以 在 你的 父亲的 要求 , " 说 这 律师 ,

“我是应你父亲的要求这么做的,”律师说。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][reɪdʒ] [prə'du:st] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪ'fekt] .

on whom the young man's rage produced not the least effect .

在 谁 这 年轻的 男人的 愤怒 生产 不是 这 至少 影响 .

年轻人的愤怒丝毫没有对他产生任何影响。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "

" **You have seen him ?** "

" 你 有 已见 他 ? "

你见过他吗？

" [aɪ][hæv; həv] .

" **I have** .

" 我 有 .

“我有。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] . "

He came to me when he arrived . "

他 来了 到 我 什么时候 他 到达的 . "

他一到就来找我了。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **Do you know where he is ?** "
" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [aɪ][du:] - - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **I do - - but I am not at liberty to tell you .** "
" 我 做 - - 但 我 是 不是 在 自由 到 告诉 你 . "

“我确实有——但我不能告诉你。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" **Do you know why he is acting in this way ?** "
" 做 你 知道 为什么 他 是 表演 在 这 方式 ? "

你知道他为什么会这样做吗？

" ['mɪstər] . [mæsk] [kɑ:m] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['rɪŋk(ə)ld] .
" **Mr . Mask's calm face suddenly wrinkled .**
" 先生 . 面具 冷静的 脸 突然 皱 .

“面具先生平静的脸上突然出现了皱纹。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] , " ['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['ælən] , [aɪ][dəunt] ,
" **No , he said , looking perplexed , frankly , Mr . Allen , I don't ,**
" 不 , " 他 说 , 寻找 困惑 , " 坦率地说 , 先生 . 艾伦 , 我 不 ,

“不,”他一脸困惑地说,“坦白说, 艾伦先生, 我不.....”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] .
and I am glad you have called .
和 我 是 高兴的 你 有 称为 .

很高兴您来电。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I wish to talk the matter over with you . "
我 希望 到 讲话 这 事情 超过 和 你 . "

我想和你好好谈谈这件事。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðen] ? "
" **Why didn't you send for me , then ?** "
" 为什么 没有 你 发送 为了 我 , 然后 ? "

“那你为什么不派人来接我呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnɪjətɪv] .
" **Because it is never my wish to take the initiative .**
" 因为 它 是 绝不 我的 希望 到 拿 这 倡议 .

“因为我从来都不想主动出击。”

['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
People come to me .
人们 来 到 我 .

人们会来找我。

[aɪ][dəunt][gʊʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
I don't go to them .
我 不 去 到 他们 .

我不去那里。

[aɪ][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['ælən] .
I get a lot of business by waiting , Mr . Allen .
我 得到 一个 很多 的 商业 经过 等待 , 先生 . 艾伦 .

艾伦先生, 我靠等待获得很多生意。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ;
People are only too glad to find a man who can keep a secret ;
人们 是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 一个 男人 WHO 能 保持 一个 秘密 ;

人们非常乐意找到一个能保守秘密的男人；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmplɪ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] . "**I have made a fine business out of nothing , simply by holding my tongue .**"
我 有 制成 一个 美好的 商业 出去 的 没有什么 , 简单地 经过 保持 我的 舌头 . "

我靠着保持沉默，白手起家，做成了一笔不错的生意。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?
" **And do you intend to do so in this instance ?**
" 和 做 你 打算 到 做 所以 在 这 实例 ?
“那么，你打算在这种情况下这样做吗？”

" [mæsk] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] [sper] ['ʃəʊldəz] .
" **Mask shrugged his spare shoulders .**
" 面具 耸了耸肩 他的 空闲的 肩膀 .
马斯克耸了耸他那多余的肩膀。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" **That depends .**
" 那 取决于 .
“那要看情况。”

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] !
Johnstone !
约翰斯通 !
约翰斯通！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræðər] ,
" **He raised his voice rather ,**
" 他 提高 他的 嗓音 相当 ,
他提高了嗓门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [bɜːd] [ænd; ənd]
and the door opened to admit a small clerk with a large red beard and
和 这 门 打开 到 承认 一个 小的 职员 和 一个 大的 红色的 胡须 和
[ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,
a bald head ,
一个 秃 头 ,
门开了，进来一位身材矮小的职员，他留着浓密的红色胡须，头顶是光秃秃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] .
and a face lined with wrinkles .
和 一个 脸 衬里 和 皱纹 .
脸上布满皱纹。

[wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi]
What his age was no one could tell , and he said as little as he
什么 他的 年龄 曾是 不 一 可以 告诉 , 和 他 说 作为 小的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
谁也说不清他的年龄，而且他说话也尽量少。

["biːɪŋ] [æz; əz] ['siːkrətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
being as secretive as his master .
存在 作为 神秘的 作为 他的 掌握 .
和他的主人一样神秘。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [siːn] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Without a word he stood at the door , seen dimly in the half light of the
没有 一个 单词 他 站立 在 这 门 , 已见 依稀 在 这 一半 光 的 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
他一言不发地站在门口，在办公室昏暗的灯光下，他的身影隐约可见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] .
" for the day was dark .
" 为了 这 天 曾是 黑暗的 .

因为天色已黑。

" [dʒɑːnˌstoun] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mæsk] .
" Johnstone , " said Mr . Mask .
" 约翰斯通 , " 说 先生 . 面具 .

“约翰斯通,”马斯克先生说。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" I'll be engaged with this gentleman for some time .
" 患病的 是 已订婚的 和 这 绅士 为了 一些 时间 .

“我将和这位先生订婚一段时间。”

[let] [noʊ][wʌn][ɪn] , [tɪl] [aɪ][kɔːl] [əˈgen] .
Let no one in , till I call again .
让 不 一 在 , 直到 我 称呼 再次 .

在我再次打电话之前, 任何人不得入内。

" [dʒɑːnˌstoun] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [mæsk] [went] [ɑːn][ɪn]
" Johnstone bowed and departed without a word , while Mr . Mask went on in
" 约翰斯通 鞠躬 和 已离开 没有 一个 单词 , 尽管 先生 . 面具 去 在 在
[ə; eɪ] [smuːð] [toʊn] ,
a smooth tone ,
一个 光滑的 语气 ,

约翰斯通鞠躬后一言不发地离开了, 而马斯克先生则语气平静地继续说道:

" [aɪ][sɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] .
" I sit in this office from ten in the morning till six at night .
" 我 坐 在 这 办公室 从 十 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚 .

“我每天从早上十点一直坐在办公室里, 直到晚上六点。”

[ˈdʒɑːnˌstoun] [kʌmz] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət] [fɔːr] . "
Johnstone comes at nine and leaves at four . "
约翰斯通 来 在 九 和 树叶 在 四 . "

约翰斯通九点上场, 四点下场。

" [waɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈæləŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] .
" Why before you ? " asked Allen , wondering why this information was supplied .
" 为什么 前 你 ? " 问 艾伦 , 好奇 为什么 这 信息 曾是 供应 .

“为什么在你之前就提供这些信息?”艾伦问道, 他想知道为什么会有人提供这些信息。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [siː] [ˈnɜːrvəs] [ˈklaɪənts] .
" Because I like the office to myself to see nervous clients .
" 因为 我 喜欢 这 办公室 到 我 到 看 紧张的 客户 .

“因为我喜欢独自一人在办公室接待紧张的客户。”

[ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [duː][nɑːt] [steɪ] [leɪt] ,
The lawyers in the other offices of the building do not stay late ,
这 律师 在 这 其他 办公室 的 这 建筑 做 不是 停留 晚的 ,

大楼里其他办公室的律师都不会加班。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈklaɪənts] [huː] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [kept]
and frequently I am perfectly alone with clients who wish their business kept
和 频繁地 我 是 完美 独自的 和 客户 WHO 希望 他们的 商业 保留
[soʊ][ˈsiːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] . "
so secret that they don't want even to be seen entering this place . "
所以 秘密 那 他们 不 想 甚至 到 是 已见 进入 这 地方 . "

而且我经常单独和客户待在一起, 他们希望自己的生意绝对保密, 甚至不希望别人看到他们进入这个地方。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd] ?
" Are you not afraid ?
" 是 你 不是 害怕的 ?

你不害怕吗？

" ['mɪstər] . [mæsk] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə'gen] .
" Mr . Mask shrugged his shoulders again .
" 先生 . 面具 耸了耸肩 他的 肩膀 再次 .

“马斯克先生再次耸了耸肩。”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ? "
" No . Why should I be ? "
" 不 . 为什么 应该 我 是 ? "

“不。我为什么要这样？”

" [sʌm; səm] [rʌf] [ˈklaɪənt] [maɪt] [du:][ju:; jʊ][sʌm; səm][hɑ:rm] . "
" Some rough client might do you some harm . "
" 一些 粗糙的 客户 可能 做 你 一些 伤害 . "

“遇到难缠的客户可能会对你造成伤害。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , I don't think so .
" 哦 , 我 不 思考 所以 .

“哦，我不这么认为。”

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [hɪr] [faɪndz][aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [kənˈsɪliət] [ˌemˈi:] , [nɑ:t][tu:; tə]
Any one who comes here finds it to his interest to conciliate me , not to
任何 一 WHO 来 这里 发现 它 到 他的 兴趣 到 和解 我 , 不是 到
[ˈθret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

任何来到这里的人都会发现，安抚我比威胁我更有利。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
But I confess that I was rather startled the other night . "
但 我 承认 那 我 曾是 相当 惊慌 这 其他 夜晚 . "

但我不得不承认，那天晚上我确实被吓了一跳。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [taɪm] .
" I'll come to the story in time .
" 患病的 来 到 这 故事 在 时间 .

“我会在适当的时候讲述这个故事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tel] [aɪˈti:] , [aɪ] [dru:] [jɜ; jər] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈaʊərz] .
Because I intend to tell it , I drew your attention to my hours .
因为 我 打算 到 告诉 它 , 我 画 你的 注意力 到 我的 小时 .

因为我打算把这件事说出来，所以我才特意提醒你我的作息时间。

[wel] , ['mɪstər] . [ˈælən] , " [mæsk] [li:nd] [bæk] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Well , Mr . Allen , " Mask leaned back again , " and what can I do for you
出色地 , 先生 . 艾伦 , " 面具 倾斜 后退 再次 , " 和 什么 能 我 做 为了 你
? "
? "
? "

“艾伦先生，”马斯克又向后靠了靠，“我能为您做些什么呢？”

" [tɛl] [ɛm 'i:] [wɜr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] . "

" **Tell me where my father is .** "

" 告诉 我 在哪里 我的 父亲 是 . "

“告诉我，我父亲在哪里。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .

" **I can't do that .**

" 我 不能 做 那 .

我做不到。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jər; jər] ['fɑ:ðəz] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] . "

I have not your father's permission to do so . "

我 有 不是 你的 父亲的 允许 到 做 所以 . "

我没有得到你父亲的许可。

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'weɪ] ? "

" **How long will he be away ?** "

" 如何 长的 将要 他 是 离开 ? "

他要离开多久？

" [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [mæsk] ['blændli] .

" **Until I can induce him to return ,** " **said Mask blandly .**

" 直到 我 能 诱导 他 到 返回 , " 说 面具 平淡地 .

“直到我能让他回来为止，”马斯克淡淡地说。

[ælən] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Allen leaned forward , and looked the lawyer in the eyes .

艾伦 倾斜 向前 , 和 看起来 这 律师 在 这 眼睛 .

艾伦向前倾身，直视着律师的眼睛。

" [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ?

" **Is my father afraid of being arrested ?**

" 是 我的 父亲 害怕的 的 存在 被捕 ?

我父亲害怕被捕吗？

" [mæsk] ['stɑ:rtɪd] .

" **Mask started .**

" 面具 开始 .

口罩已启用。

" [noʊ] . [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

" **No . Why do you say that ?** "

" 不 . 为什么 做 你 说 那 ? "

“不。你为什么这么说？”

" [br'kəz, br'kɔ:z] - - [bʌt; bət] [br'fɔ:r] [aɪ] [tɛl] [ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ?

" **Because - - but before I tell you , may I ask his reason for staying away ?**

" 因为 - - 但 前 我 告诉 你 , 可能 我 问 他的 原因 为了 入住 离开 ?

“因为——但在我告诉你之前，我可以问问他远离的原因吗？”

" [mæsk] [lʊkt] [pər'plekst] [ə'gen] .

" **Mask looked perplexed again .**

" 面具 看起来 困惑 再次 .

“面具男看起来又一脸困惑。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [tɛl] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I can't exactly tell you ,** " **he said .**

" 我 不能 确切地 告诉 你 , " 他 说 .

“我不能确切地告诉你，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk] , ['mɪstər] . [ælən] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

" **I may as well be frank , Mr . Allen , as I don't like the situation .**

" 我 可能 作为 出色地 是 坦率 , 先生 : 艾伦 , 作为 我 不 喜欢 这 情况 .

“艾伦先生，既然我不喜欢这种情况，那我就直说了吧。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Your father , whom I have known all his life ,
你的 父亲 , 谁 我 有 已知 全部 他的 生活 ,
你的父亲, 我从他出生起就认识他,

[keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ][ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
came to me over a week ago in great agitation .
来了 到 我 超过 一个 星期 前 在 伟大的 搅动 .
一周多前, 他情绪非常激动地来找我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] , [hi:; hi]
He said that he was in danger , but what the danger was , he
他 说 那 他 曾是 在 危险 , 但 什么 这 危险 曾是 , 他
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kənˈfes] .
refused to confess .
拒绝 到 承认 .
他说他身处险境, 但究竟是什么危险, 他却拒绝透露。

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][sʌm; səm] [deɪ] .
I insisted on an explanation , and he promised to tell me some day .
我 坚持 在 一个 解释 , 和 他 承诺 到 告诉 我 一些 天 .
我坚持要他解释, 他答应总有一天会告诉我。

[ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
Meantime he wanted to be hidden away for the time being .
与此同时 他 通缉 到 是 隐 离开 为了 这 时间 存在 .
与此同时, 他想暂时躲起来。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I arranged that for him . "
我 安排 那 为了 他 . "
我帮他安排好了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mæsk] . "
" I don't think that was wise of you , Mr . Mask . "
" 我 不 思考 那 曾是 明智的 的 你 , 先生 . 面具 . "
“我认为你这样做并不明智, 马斯克先生。”

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈælən] - - [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l][ju:; jʊ][soʊ][æz; əz] [aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" My good Allen - - I can call you so as I've known you since you were a
" 我的 好的 艾伦 - - 我 能 称呼 你 所以 作为 我已经 已知 你 自从 你 是 一个
[læd] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [help] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
lad - - there is no reason why I should not help your father .
小伙子 - - 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 帮助 你的 父亲 .
“我亲爱的艾伦——我可以这样称呼你, 因为我从你还是个孩子的时候就认识你了——我没有理由不帮助你的父亲。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔ:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
He may have done something against the law , for all I know ,
他 可能 有 完毕 某物 反对 这 法律 , 为了 全部 我 知道 ,
就我所知, 他可能做了什么违法的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈklaɪənt] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
but as he is my client , it is my duty to help him .
但 作为 他 是 我的 客户 , 它 是 我的 责任 到 帮助 他 .
但因为他是我的客户, 所以我有责任帮助他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈklaɪənt][tu:; tə][em ˈi:] ,
He is a good client to me ,
他 是 一个 好的 客户 到 我 ,
他是我很好的客户。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .

and I am not such a fool as to lose him .

和 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 失去 他 :

我还没傻到会失去他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] ['si:kri:ts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] .

It is my business to keep secrets , and here is one I have not found out .

它 是 我的 商业 到 保持 秘密 , 和 这里 是 一 我 有 不是 成立 出去 :

保守秘密是我的职责，而这件秘密我至今尚未发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [du:] [faɪnd] [aʊt] ,

But I don't intend to let your father go away till I do find out ,

但 我 不 打算 到 让 你的 父亲 去 离开 直到 我 做 寻找 出去 ,

但是，在我查明真相之前，我是不会放你父亲走的。

" [sed] [mæsk] ['grɪmli] .

" said Mask grimly .

" 说 面具 阴沉地 :

“马斯克神情严肃地说。”

" [ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

" On that condition I helped him .

" 在 那 状况 我 帮助 他 :

“我帮助他的前提是，我帮了他。”

[ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪn] ['sensɪz] ,

And after all , " added the lawyer , " your father is quite in his sane senses ,

和 后 全部 , " 额外 这 律师 , " 你的 父亲 是 相当 在 他的 理智 感官 ,

“毕竟,”律师补充道,“你父亲神智完全正常。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and I have no right to dictate to him ,

和 我 有 不 正确的 到 听写 到 他 ,

我无权对他发号施令。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][æktɪs][ɪn] [soʊ] [ɪk'sentɹɪk] [ə; eɪ] ['mænər] . " "

even when he acts in so eccentric a manner . " "

甚至 什么时候 他 行为 在 所以 偏心 一个 方式 : " "

即使他的行为如此古怪。

" [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sentɹɪk] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['wɪrəli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [br'hervjər] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]

" He is always eccentric , " said the son wearily ; " but this behaviour is beyond a

" 他 是 总是 偏心 , " 说 这 儿子 疲劳 ; " 但 这 行为 是 超过 一个

[dʒʊʊk] .

joke .

开玩笑 :

“他一直都很古怪,”儿子疲惫地说;“但这种行为已经远远超出了玩笑的范畴。”

[haʊ] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ? " "

How is my mother to live ? " "

如何 是 我的 母亲 到 居住 ? " "

我母亲该如何生活?

" [aɪ] [kɑ:nt] [send] [hɜ:; hər] ['mʌni] .

" I can't send her money .

" 我 不能 发送 她 钱 :

我无法给她寄钱。

[jʊr; jər] [fɑ:ðər] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . " "

Your father will see to that . " "

你的 父亲 将要 看 到 那 : " "

你父亲会处理这件事的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['kɑ:nfɪdəns] ? "

" **But why am I shut out from my father's confidence ?** "

" 但 为什么 是 我 关闭 出去 从 我的 父亲的 信心 ？ "

“可是，为什么我得不到父亲的信任？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

" **I can't say** .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[rɪ'membə] , " [sed] [mæsk] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊn] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ʌt] [aʊt] [ɔ:lsəʊ] .

Remember , " said Mask in a slightly irritable tone , " I am shut out also .

记住 , " 说 面具 在 一个 轻微地 易怒的 语气 , " 我 是 关闭 出去 还 .

“记住,”马斯克略带恼怒地说,“我也被拒之门外。”

" ['ælən] , [mʌtʃ] [pər'plekst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'noʊɪŋ] [ænd; ənd]

" **Allen , much perplexed over the situation which was sufficiently annoying and**

" 艾伦 , 很多 困惑 超过 这 情况 哪个 曾是 足够 恼人的 和

[mɪ'stirɪəs] , [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

mysterious , thought for a moment .

神秘 , 想法 为了 一个 片刻 .

艾伦对这令人恼火又神秘的情况感到非常困惑,他沉思了一会儿。

" [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] [hi:; hi] [rɪ'sɪvd] ? "

" **Did my father tell you of the cardboard box he received ?** "

" 做过 我的 父亲 告诉 你 的 这 纸板 盒子 他 已收到 ？ "

“我父亲有没有跟你说过他收到的那个纸箱？”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .

" **He did not** .

" 他 做过 不是 .

他没有。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He said nothing , save that he wished to hide for a time ,

他 说 没有什么 , 节省 那 他 希望 到 隐藏 为了 一个 时间 ,

他什么也没说,只说他想暂时躲起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ['leɪtər] . "

and would reveal his reason later . "

和 会 揭示 他的 原因 之后 . "

他稍后会透露原因。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ælən] [ɪn] [dɛspə'reɪʃn] .

" **Then I must tell you everything I know , " said Allen in desperation** .

" 然后 我 必须 告诉 你 一切 我 知道 , " 说 艾伦 在 绝望 .

“那我必须把我所知道的一切都告诉你,”艾伦绝望地说。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] .

" **If my father won't trust you , I must** .

" 如果 我的 父亲 惯于 相信 你 , 我 必须 .

“如果我父亲不信任你,那我必须信任你。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ,

My mother is in a great state of alarm ,

我的 母亲 是 在 一个 伟大的 状态 的 警报 ,

我母亲非常惊慌。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:z; hər] [seɪk] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

and for her sake I must get him to come back .

和 为了 她 清酒 我 必须 得到 他 到 来 后退 .

为了她,我必须让他回来。

" [ˈmɪstər] . [mæsk] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
" Mr . Mask looked doubtful .
" 先生 . 面具 看起来 疑 .

马斯克先生面露疑惑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhi:l] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I don't know whether he'll hear reason , " he said , after a pause .
" 我 不 知道 无论 地狱 听到 原因 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .
"我不知道他是否能听得进去道理,"他停顿了一下后说道。

" [haʊˈevər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] . "
" However , what you tell me will go no further . "
" 然而 , 什么 你 告诉 我 将要 去 不 更远 . "
"但是, 你告诉我的这些话也就到此为止了。"

" [wel] [ðen] , [ˈmɪstər] . [mæsk] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [əˈfreɪd] . "
" Well then , Mr . Mask , I know why my father is afraid . "
" 出色地 然后 , 先生 . 面具 , 我 知道 为什么 我的 父亲 是 害怕的 . "
"那么, 面具先生, 我知道我父亲为什么害怕了。"

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
" It's more than I do .
" 它是 更多的 比 我 做 .
"这比我做的要多。"

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] [əˈfreɪd] ? "
Why is he afraid ? "
为什么 是 他 害怕的 ? "

他为什么害怕？

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [stroʊd] .
" Because he thinks he may be arrested for the murder of Strode .
" 因为 他 思考 他 可能 是 被捕 为了 这 谋杀 的 斯特罗德 .
"因为他认为自己可能会因谋杀斯特罗德而被捕。"

" [mæsk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkwɪkli] .
" Mask pushed back his chair and rose quickly .
" 面具 推动 后退 他的 椅子 和 玫瑰 迅速地 .
"面具推开椅子, 迅速站了起来。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [əˈstɔ:nɪ] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] ,
It was not an easy matter to astonish a man , who , in that very room ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 震惊 一个 男人 , WHO , 在 那 非常 房间 ,
要让一个男人感到惊讶并非易事, 尤其是在那个房间里,

[hæd; həd] [hɜ:rd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] . , [bʌt; bət] [ˈælən] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
had heard tales worthy of the Arabian Nights . , but Allen had certainly
有 听到 故事 值得 的 这 阿拉伯 夜晚 . , 但 艾伦 有 当然
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
managed to do so .
管理 到 做 所以 .

我听过许多堪比《一千零一夜》的故事, 但艾伦确实做到了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [kɪld] [stroʊd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Do you mean to say he killed Strode ? " he asked .
" 做 你 意思是 到 说 他 被杀 斯特罗德 ? " 他 问 .
"你是说他杀了斯特罗德?"他问道。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第11/17页

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd] . " **But he thinks he did** . "
但 他 思考 他 做过 . "

但他认为他做到了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" **How can that be ?**
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？ ”

" [ˈælən] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
" **Allen related the episode of the pistol** ,
" 艾伦 有关的 这 插曲 的 这 手枪 ,

艾伦讲述了手枪事件，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪt] [kɪld] [stroʊd] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ðə; ði] [ˈbærəl] .
and how he found that the bullet which killed Strode would not fit the barrel .
和 如何 他 成立 那 这 子弹 哪个 被杀 斯特罗德 会 不是 合身 这 桶 .

以及他如何发现杀死斯特罗德的子弹与枪管不匹配。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [krɔːs]
" **So you see my father thought he had killed him , and when this cross**
" 所以 你 看 我的 父亲 想法 他 有 被杀 他 , 和 什么时候 这 叉
[wɒz; wəz] [sent] - - - - " **was sent** - - - - "
曾是 发送 - - - - "

“所以你看，我父亲以为他杀了他，而当这个十字架被送来的时候——”

" [wɒt] [krɔːs] ? " [æskt] [mæsk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" **What cross ?** " **asked Mask , looking up quickly** .
" 什么 叉 ? " 问 面具 , 寻找 向上 迅速地 .

“什么十字架？”面具男问道，迅速抬起头。

" [aɪ][fərˈɡɔːt] .
" **I forgot** .
" 我 忘了 .

我忘了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
I thought you knew .
我 想法 你 知道 .

我以为你知道。

" [ænd; ənd][ˈælən] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
" **And Allen related everything in detail** .
" 和 艾伦 有关的 一切 在 细节 .

“艾伦详细地讲述了所有事情。”

[mæsk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Mask heard the story with his chin on his hand , and in silence .
面具 听到 这 故事 和 他的 下巴 在 他的 手 , 和 在 沉默 .

马斯克一手托着下巴，默默地听完了这个故事。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Even when in full possession of the facts he did not speak .
 甚至 什么时候 在 满的 拥有 的 这 事实 他 做过 不是 说话 .
 即使完全掌握了事实，他也没有开口。

[ˈælən] [gru:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Allen grew impatient .
 艾伦 生长 不耐烦 .

艾伦变得不耐烦了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
 " 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [mæsk] [mu:vɔd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpepərz] [ˈhiðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [streɪt] [æt; ət]
Mask moved a few papers hither and thither , but did not look straight at
 " 面具 已搬 一个 很少 文件 这里 和 那里 , 但 做过 不是 看 直的 在
 [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
his visitor .
 他的 游客 .

“马斯克翻动了几张纸，但没有直视来访者。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [hi:; hi] [sed] .
It's a mystery , " he said .
 " 它是 一个 神秘 , " 他 说 .

“这真是个谜，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
I know not what to say .
 " 我 知道 不是 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ,
But I am perfectly sure of one thing , " he added with emphasis ,
 但 我 是 完美 当然 的 一 事物 , " 他 额外 和 强调 ,
 但他强调说：“但我非常肯定一件事。”

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [fɑ:t] [stroʊd] - - - - "
that your father never shot Strobe - - - - "
 " 那 你的 父亲 绝不 射击 斯特罗德 - - - - "

“你父亲从未枪杀过斯特罗德——”

" [aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
 " 我 说 所以 .

我说过了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [went] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [fɪt][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑ:lvər] . "
The bullet that went through the heart did not fit the barrel of my revolver . "
 这 子弹 那 去 通过 这 心 做过 不是 合身 这 桶 的 我的 左轮手枪 . "
 穿过心脏的那颗子弹与我的左轮手枪的枪管不匹配。

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [emˈi:] .
You misunderstand me .
 " 你 误解 我 .

你误会我的意思了。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪt] [ˈrɪpt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I don't even believe that your father fired the shot which ripped the flesh of the
我 不 甚至 相信 那 你的 父亲 被解雇 这 射击 哪个 撕裂 这 肉 的 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

我甚至不相信是你父亲开的枪，那一枪撕裂了手臂上的血肉。

[waɪ] , [stroʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Why , Strode was his best friend and he was devoted to him . "
为什么 , 斯特罗德 曾是 他的 最好的 朋友 和 他 曾是 奉献 到 他 . "

“为什么呢？斯特罗德是他最好的朋友，他对斯特罗德非常忠诚。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [stroʊd] , [ɔːr] [stroʊd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" My father to Strode , or Strode to my father ? "
" 我的 父亲 到 斯特罗德 , 或者 斯特罗德 到 我的 父亲 ? "

“是我父亲对斯特罗德，还是斯特罗德对我父亲？”

" [bəʊθ] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" Both ways you can take it . "
" 两个都 方式 你 能 拿 它 .

两种方式都可以理解。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stroʊd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈperənts] . "
Why , it was Strode brought about the marriage between your parents . "
为什么 , 它 曾是 斯特罗德 带来 关于 这 婚姻 之间 你的 父母 . "

“原来是斯特罗德促成了你父母的婚姻。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [keɪm] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈælən] [ˈkwɪkli] ,
" My mother told me how the marriage came about , " said Allen quickly , "
" 我的 母亲 讲述 我 如何 这 婚姻 来了 关于 , " 说 艾伦 迅速地 ,
“我母亲告诉我这段婚姻是如何发生的,”艾伦迅速说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈæktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈmoʊtɪv] .
" but I understood that my father acted from a chivalrous motive . "
" 但 我 理解 那 我的 父亲 行动 从 一个 骑士精神 动机 .
但我明白我父亲是出于骑士精神才这么做的。

" [mæsk] [lɪp] [kɜːrld] .
" Mask's lip curled . "
" 面具 唇 卷曲 .

“面具的嘴唇翘了起来。”

" [aɪ] [fɪr] [nɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
" I fear not , " he said , " there were circumstances connected with your mother
" 我 害怕 不是 , " 他 说 , " 那里 是 情况 连接 和 你的 母亲
- - - -
- - - -
- - - -

“我并不担心,”他说,“这和你母亲的情况有关——”

" [ˈælən] [ˈʃɪftɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [gruː] [red] .
" Allen shifted himself uneasily and grew red . "
" 艾伦 转移 他自己 不安地 和 生长 红色的 .

艾伦不安地挪动了一下身子，脸涨得通红。

" [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnekləs] .
" I know - - I know , " he said sharply , " my mother told me about the necklace . "
" 我 知道 - - 我 知道 , " 他 说 尖锐地 , " 我的 母亲 讲述 我 关于 这 项链 .
“我知道——我知道,”他厉声说道,“我母亲告诉我关于那条项链的事。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪˈli:v] [hɜːr; hər] [ˈɡɪltɪ] , [ˈmɪstər] . [mæsk] ? " **Surely you did not believe her guilty , Mr . Mask ?** "
一定 你 做过 不是 相信 她 有罪的 , 先生 : 面具 ? "

马斯克先生，您肯定不认为她有罪吧？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪmˈfætɪkli] , " [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] . **" No , " said the lawyer emphatically , " I certainly did not .** "
" 不 , " 说 这 律师 强调地 , " 我 当然 做过 不是 .
"不,"律师斩钉截铁地说，“我当然没有。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈnekləs] , **I can't say who stole the necklace ,**
我 不能 说 WHO 偷窃 这 项链 ,

我无法确定是谁偷了项链。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [faʊnd] . **but it was lost and the thief has never been found .**
但 它 曾是 丢失的 和 这 贼 有 绝不 到过 成立 .

但它丢失了，窃贼至今仍逍遥法外。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] " - - [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] - - " [stroʊd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] - - **As to the marriage " - - he waved his hand - - " Strode brought it about - -**
作为 到 这 婚姻 " - - 他 挥手 他的 手 - - " 斯特罗德 带来 它 关于 - -

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][soʊ] . **at least he told me so .**
在 至少 他 讲述 我 所以 .

至于这桩婚事，“他挥了挥手，“是斯特罗德促成的——至少他是这么告诉我的。”

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmæɪɪdʒd] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] **How he managed I can't say , unless it was that he used his influence over**
如何 他 管理 我 不能 说 , 除非 它 曾是 那 他 用过的 他的 影响 超过

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . " **your father .** "
你的 父亲 : "

我不知道他是怎么做到的，除非他利用了对你父亲的影响力。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈli:vz] - - - - " **" My mother believes - - - - "**
" 我的 母亲 相信 - - - - "

“我母亲相信——”

" [aɪ] [noʊ] . **" I know .** "
" 我 知道 .

“我知道。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkredit] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **All the more credit to her .**
全部 这 更多的 信用 到 她 .

这更体现了她的功劳。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] . **But we can discuss this on some more fitting occasion .**
但 我们 能 讨论 这 在 一些 更多的 配件 场合 .

但我们可以择个更合适的场合讨论这个问题。

[ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . **Meantime we must talk of your father .**
与此同时 我们 必须 讲话 的 你的 父亲 .

与此同时，我们必须谈谈你父亲的事。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊdənt] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mæsk] ['mju:zɪŋli] .
" **I don't see why you shouldn't see him , " said Mask musingly .**
" 我 不 看 为什么 你 不应该 看 他 , " 说 面具 若有所思地 .
" 我不明白你为什么不应该见他 , " 马斯克若有所思地说。

" [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] . "
" **Give me his address .** "
" 给 我 他的 地址 . "
" 把他的地址给我。 "

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['smɑɪlɪŋ] ['slɑɪtli] .
" **Humph , " said the lawyer , smiling slightly .**
" 哼 , " 说 这 律师 , 微笑 轻微地 .
" 哼 , " 律师微微一笑 , 说道。

" [aɪl] [si:] .
" **I'll see .**
" 患病的 看 .
" 我看看。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜ:rdər] ?
But about this murder ?
但 关于 这 谋杀 ?
但是关于这起谋杀案呢？

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][mæn] . "
Your father did not kill the man . "
你的 父亲 做过 不是 杀 这 男人 . "
你父亲没有杀人。

" [noʊ] , " [sed] ['ælən] ['fɑ:rpli] , " [aɪ] [swer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] . "
" **No , " said Allen sharply , " I swear he did not .** "
" 不 , " 说 艾伦 尖锐地 , " 我 发誓 他 做过 不是 . "
" 不 , " 艾伦厉声说道 , " 我发誓他没有。 "

" [kwɑɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .
正是如此。

[wel] , [hu:] [dɪd] , [ænd; ɛnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ? "
Well , who did , and what was the motive ? "
出色地 , WHO 做过 , 和 什么 曾是 这 动机 ? "
那么 , 究竟是谁干的? 动机又是什么?

" ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] , " [sed] ['ælən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Robbery was the motive , " said Allen , taking a letter out of his pocket .**
" 抢劫 曾是 这 动机 , " 说 艾伦 , 采取 一个 信 出去 的 他的 口袋 .
" 抢劫是作案动机 , " 艾伦说着 , 从口袋里掏出一封信。

" [ri:d] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mɪs] [stroʊd] .
" **Read this , I received it from Miss Strode .**
" 读 这 , 我 已收到 它 从 错过 斯特罗德 .
" 看看这个 , 这是我从斯特罗德小姐那里得到的。 "

" [mæsk] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] [rɪ'mi:diətli] .
" **Mask took the letter , but did not read it immediately .**
" 面具 采取 这 信 , 但 做过 不是 读 它 立即地 .
" 面具拿走了信 , 但没有立即阅读。 "

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['rɑ:bəri] ; " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [dɪ'lɪbəɾətli] ; " [stroʊd]
" **I don't believe the motive was robbery , " he declared deliberately ; " Strode**
" 我 不 相信 这 动机 曾是 抢劫 , " 他 声明 故意地 ; " 斯特罗德
[hæd; həd][lɪt(ə)l] ['mʌni] .
had little money .
有 小的 钱 .

“我不认为作案动机是抢劫,”他故意说道; “斯特罗德没什么钱。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm]['æfrɪkə][ænd; ənd][aɪ] [kæft] [hɪz; ɪz] ['letərz]
He certainly brought a hundred or so from Africa and I cashed his letters
他 当然 带来 一个 百 或者 所以 从 非洲 和 我 已兑现 他的 信件
[ʌv; əv]['kredit] . "
of credit . "
的 信用 . "

他确实从非洲带来了大约一百人, 我兑现了他的信用证。

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][noʊts] ? "
" **Did you give him the money in notes ?** "
" 做过 你 给 他 这 钱 在 笔记 ? "
"

你是用纸币给他的吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] .
" **Yes ; and what is more I have the numbers of the notes .**
" 是的 ; 和 什么 是 更多的 我 有 这 数字 的 这 笔记 .

“是的; 而且我还有这些钞票的编号。”

[aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] :
I see what you mean :
我 看 什么 你 意思是 :

我明白你的意思了:

[ju:; jʊ]['fænsɪ][ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [treɪst] .
you fancy the notes were stolen and that the criminal can thus be traced .
你 想要 这 笔记 是 被盗 和 那 这 刑事 能 因此 是 追踪 .
"
"
"

你认为这些钞票是偷来的, 因此可以追踪到罪犯。

" [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['ælən] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Read the letter , " said Allen impatiently .**
" 读 这 信 , " 说 艾伦 不耐烦地 .

“读读这封信吧,”艾伦不耐烦地说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][soʊ] ,
The lawyer did so ,
这 律师 做过 所以 ,

律师照做了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; ei] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - - [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə]
and thus became possessed of a faithful report of Saltars ' communications to
和 因此 成为 拥有 的 一个 忠实 报告 的 - - 通讯 到
['i:və] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] ['ælənz] ['benɪfɪt] .
Eva which she had detailed for Allen's benefit .
伊娃 哪个 她 有 详细的 为了 艾伦的 益处 .

因此, 她得到了萨尔塔斯与伊娃通信的真实记录, 伊娃详细地向艾伦讲述了这些通信内容。

[ɑ:n] ['endɪŋ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
On ending he placed the letter on the table .
在 结束 他 放置 这 信 在 这 桌子 .

最后, 他把信放在桌子上。

" [ə; eɪ] [blu:] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , " [sed] [mæsk] [ˈmju:zɪŋli] .

" **A blue pocket - book** , " **said Mask musingly** .
" 一个 蓝色的 口袋 - 书 , " 说 面具 若有所思地 .

“一个蓝色的钱包,”马斯克若有所思地说。

" [jes] , [hi;; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

" **Yes , he had such a one** .
" 是的 , 他 有 这样的 一个 一 .

“是的，他有这样一个孩子。”

[aɪ] [rɪ'membə] [hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] .

I remember he placed the notes in it .
我 记住 他 放置 这 笔记 在 它 .

我记得他把纸条放进去了。

[aɪ] [ˈwʌndə] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .

I wonder I didn't ask about that at the inquest .
我 想知道 我 没有 问 关于 那 在 这 死因调查 .

我真奇怪，在死因调查中我竟然没有问这个问题。

[ɪts] [ˈstəʊlən] .

It's stolen .
它是 被盗 .

它是偷来的。

[həmʃ] !

Humph !
哼 !

哼!

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈrɑ:bəri] [ˈæftə][ɔ:l] .

Looks like a commonplace robbery after all .
看起来 喜欢 一个 平凡 抢劫 后 全部 .

看来终究只是一起普通的抢劫案。

[ˈælən] , " [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Allen , " he raised his eyes ,
艾伦 , " 他 提高 他的 眼睛 ,

艾伦抬起头，

" [aɪ] [geɪv] [stroʊd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ten] [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊts] .

" **I gave Strobe two hundred in ten pound Bank of England notes** .
" 我 给予 斯特罗德 二 百 在 十 磅 银行 的 英格兰 笔记 .

“我给了斯特罗德200英镑，都是10英镑的英格兰银行钞票。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] ,

As I have the numbers ,
作为 我 有 这 数字 ,

因为我掌握了这些数据，

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [treɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [baɪ][ɪnˈkwəɪərɪŋ]

I may be able to trace how much of this sum has been spent by inquiring
我 可能 是 有能力的 到 痕迹 如何 很多 的 这 和 有 到过 花费 经过 查询

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

at the Bank .
在 这 银行 .

我或许可以通过向银行查询来追踪这笔款项的去向。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ðooz] [ðæt] [stroʊd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:kɪt] -
The numbers that are missing will be those that Strode had in the blue pocket -
这 数字 那 是 丢失的 将要 是 那些 那 斯特罗德 有 在 这 蓝色的 口袋 -
[bʊk] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ðæt] ['fɛrt(ə)] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['west,heɪvən] .
book when he went on that fatal journey to Westhaven .
书 什么时候 他 去 在 那 致命的 旅行 到 西港 .

缺失的号码是斯特罗德踏上前往韦斯特黑文的致命旅程时，放在蓝色钱包里的号码。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [stoʊl] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæz; həz] [kæʃt] [ðə; ði] [noʊts] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst]
If the murderer stole the book and has cashed the notes he may be traced
如果 这 凶手 偷窃 这 书 和 有 已兑现 这 笔记 他 可能 是 追踪
[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] . "
by the numbers . "
经过 这 数字 . "

如果凶手偷了这本书并兑现了上面的钞票，那么就可以通过这些号码追踪到他。

" [aɪ] [ə'gri:] .
" **I agree** .
" 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
But what about the forty thousand pounds ?
但 什么 关于 这 四十 千 磅 ?

但是那四万英镑怎么办？

" [mæsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mask shook his head** .
" 面具 摇晃 他的 头 .

“面具”摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[stroʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] ['men](ə)nd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] . "
Strode certainly never mentioned to me that he had such a sum . "
斯特罗德 当然 绝不 提及 到 我 那 他 有 这样的 一个 和 . "

斯特罗德当然从未向我提起过他有这么多钱。

" [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['daɪəmənds] ? "
" **Did he say he had diamonds ?** "
" 做过 他 说 他 有 钻石 ? "

他说他有钻石吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[pər'hæps] , [æz; əz] [mɪs] [stroʊd] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
Perhaps , as Miss Strode suggests ,
也许 , 作为 错过 斯特罗德 建议 ,

或许，正如斯特罗德小姐所建议的那样，

[ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][ɪn]['daɪəmənds][æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)]
the forty thousand pounds may have been locked up in diamonds as a portable
这 四十 千 磅 可能 有 到过 已锁定 向上 在 钻石 作为 一个 便携的
[wei] [tu:; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
way to carry such a sum .
方式 到 携带 这样的 一个 和 .

这四万英镑可能被锁在钻石里，以便于携带如此巨款。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ]['daɪəmənds] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
But we found no diamonds amongst his effects ,
但 我们 成立 不 钻石 在 他的 效果 ,

但我们在他的遗物中没有发现钻石。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] . "so it is probable he carried them on his person ."
所以 它 是 可能 他 携带 他们 在 他的 人 . "

所以他很可能把它们随身携带了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "And was murdered for the sake of them ? "
" 和 曾是 被谋杀 为了 这 清酒 的 他们 ? "

“为了他们而被谋杀？ ”

" [pər'hæps] . " Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðoʊ] , [ðæt] [stroʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] It was strange , though , that Strode should have spoken to me about his
它 曾是 奇怪的 , 尽管 , 那 斯特罗德 应该 有 说 到 我 关于 他的

[ˈwʊd(ə)n] [hænd] . wooden hand .
木制的 手 .

不过，斯特罗德跟我谈起他的木手，这倒是有点奇怪。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] He promised that he would return from Wargrove to place a large sum
他 承诺 那 他 会 返回 从 - 到 地方 一个 大的 和

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hændz] - - ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , of money in my hands - - probably the forty thousand pounds ,
的 钱 在 我的 双手 - - 大概 这 四十 千 磅 ,

他承诺会从沃格罗夫回来，把一大笔钱交给我——很可能是四万英镑。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . "though he did not mention the amount . "
尽管 他 做过 不是 提到 这 数量 . "

但他没有提及具体金额。

" [aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['daɪəmənds][ˈɪntuː] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [aɪ 'tiː] " I dare say he intended to turn the diamonds into money and then give it
" 我 敢 说 他 故意的 到 转动 这 钻石 进入 钱 和 然后 给 它

[tuː; tə][juː; jʊ] . "to you . "
到 你 . "

“我敢说他打算把钻石换成钱，然后再给你。”

" [pər'hæps] , " [sed] [mæsk] ['kerləsli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] " Perhaps , " said Mask carelessly , " but we are not yet sure if the money was
" 也许 , " 说 面具 粗心大意 , " 但 我们 是 不是 然而 当然 如果 这 钱 曾是

[ɪn]['daɪəmənds] . in diamonds .
在 钻石 .

“或许吧，”马斯克漫不经心地说，“但我们还不能确定这笔钱是不是钻石。”

[haʊ'evər] , [stroʊd] [sed] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['mʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [aɪ 'ti:]
However , Strode said , that when he wanted the promised money , he would get it
然而 , 斯特罗德 说 , 那 什么时候 他 通缉 这 承诺 钱 , 他 会 得到 它
[frʌm; frəm] [em 'i:] ['pɜ:rsənəli] ,
from me personally ,
从 我 亲自 ,
然而, 斯特罗德说, 当他想要那笔承诺的钱时, 他会亲自向我索要。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'plai] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] .
and , if he did not apply in person , he would send the wooden hand .
和 , 如果 他 做过 不是 申请 在 人 , 他 会 发送 这 木制的 手 .
如果他本人不来应聘, 他就会派木头手来。

[æz; əz] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [hænd] [bi:; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'laɪv]
As he certainly would not have let the hand be taken from him while alive
作为 他 当然 会 不是 有 让 这 手 是 已采取 从 他 尽管 活
,
:
,
他生前肯定不会让别人夺走他的手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['tʊkən] [tu:; tə] [send] .
it was a very safe token to send .
它 曾是 一个 非常 安全的 令牌 到 发送 .
发送这种令牌非常安全。

" ['ælən] [lʊkt] [daʊn] .
" Allen looked down .
" 艾伦 看起来 向下 .
艾伦低下了头。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , " [hi:; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] ;
" It seems as though he was afraid of being killed , " he said musingly ;
" 它 似乎 作为 尽管 他 曾是 害怕的 的 存在 被杀 , " 他 说 若有所思地 ;
“他似乎很害怕被杀,”他沉思道;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] [wʌz; wəz] ['stʊlən] . "
" and he was killed , and the wooden hand was stolen . "
" 和 他 曾是 被杀 , 和 这 木制的 手 曾是 被盗 . "
“然后他就被杀了, 那只木手也被偷走了。”

" [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] , " [sed] [mæsk] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" Not only that , " said Mask , " but it was brought to me . "
" 不是 仅有的 那 , " 说 面具 , " 但 它 曾是 带来 到 我 . "
“不仅如此,”马斯克说, “而且还是有人把它送到我这儿来的。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!”

" ['ælən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [hɪr] !
" Allen started to his feet , " here !
" 艾伦 开始 到 他的 脚 , " 这里 !
艾伦站起身来, “来!”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'restɪd] ? "
Why didn't you have the man who brought it arrested ? "
为什么 没有 你 有 这 男人 WHO 带来 它 被捕 ? "
为什么你们没有逮捕那个把东西带进来的人?

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [sed] [mæsk] ['draɪlɪ] ; " [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['hæbɪts]
" **Because I could not , " said Mask drily ; " this is why I told you of my habits**
" 因为 我 可以 不是 , " 说 面具 干巴巴地 ; " 这 是 为什么 我 讲述 你 的 我的 习惯
.
:
.

“因为我做不到，”马斯克冷冷地说；“这就是我告诉你我的习惯的原因。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [fɔ:r] [wen] ['dʒɑ:n.stoʊn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
It was after four when Johnstone and every one in the place was away .
它 曾是 后 四 什么时候 约翰斯通 和 每一个 一 在 这 地方 曾是 离开 .

约翰斯通和店里所有人都离开时已经过了四点。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gou] ,
In fact , it was nearly six , and when I was getting ready to go ,
在 事实 , 它 曾是 几乎 六 , 和 什么时候 我 曾是 获得 准备好 到 去 ,
事实上, 当时快六点了, 当我准备离开的时候,

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [keɪm] . "
that this man came . "
那 这 男人 来了 . "

这个人来了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" What kind of a man was he ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ? "

“他究竟是个怎样的人？ ”

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)][oʊld][mæn] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪt]
" A venerable old man , who looked like the Wandering Jew , with a long white
" 一个 可敬 老的 男人 , WHO 看起来 喜欢 这 漫游 犹 , 和 一个 长的 白色的
[bird] ,
beard ,
胡须 ,

一位德高望重的老人, 长得像流浪的犹太人, 留着长长的白胡子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [feɪs] .
and a benevolent face .
和 一个 仁慈 脸 .

还有一张和蔼可亲的脸。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] .
He asked if he could speak to me , and we talked .
他 问 如果 他 可以 说话 到 我 , 和 我们 谈话 .

他问是否可以和我谈谈, 然后我们就聊了起来。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][sɪks] .
I must remind you that every one in this building is away at the hour of six .
" 我 必须 提醒 你 那 每一个 一 在 这 建筑 是 离开 在 这 小时 的 六 .
"
"

我必须提醒各位, 这栋楼里所有人六点钟都外出了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] ? "
But what was the old man's name ? "
但 什么 曾是 这 老的 男人的 姓名 ? "

但那位老人叫什么名字呢？

" [hi:; hi] [geɪv] [nʌn] .
" He gave none .
" 他 给予 没有任何 .

他什么也没给。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
He simply asked if I had a sum of money in my possession belonging to
他 简单地 问 如果 我 有 一个 和 的 钱 在 我的 拥有 属于 到
[ˈmɪstər] . [stroʊd] .
Mr . Strode .
先生 . 斯特罗德 .

他只是问我是否持有属于斯特罗德先生的一笔钱。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ;
I said I had not ;
我 说 我 有 不是 ;

我说我没有；

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [stroʊd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . " so he asked if Mr . Strode had left a packet of diamonds with me . " "
所以 他 问 如果 先生 . 斯特罗德 有 左边 一个 包 的 钻石 和 我 . " "
于是他问斯特罗德先生是否给我留了一包钻石。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdaɪəmənds] ! " [kraɪd] [ˈæləŋ] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] ? " " Then there are diamonds ! " cried Allen ; " and you knew ? " "
" 然后 那里 是 钻石 ! " 哭 艾伦 ; " 和 你 知道 ? " "
"还有钻石！"艾伦喊道，“你居然知道？” "

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , [aɪ][dɪd] [noʊ] , " [sed] [mæsk] [ˈku:lɪ] ; " [ɔ:l][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ˈæləŋ] . " Now you mention it , I did know , " said Mask coolly ; " all in good time , Allen . "
" 现在 你 提到 它 , 我 做过 知道 , " 说 面具 冷静地 ; " 全部 在 好的 时间 , 艾伦 . "
“你这么一说，我确实知道，”马斯克冷冷地说；“时机成熟时，艾伦，一切都会好起来的。”

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [spoʊk] [aʊt] .
I wished to learn how much you knew before I spoke out .
我 希望 到 学习 如何 很多 你 知道 前 我 辐 出去 .
我希望在开口之前先了解你了解多少。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ki:ps] [ˈsi:kɪts] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]
I am a man who keeps secrets , mind you , and I don't say more than is
我 是 一个 男人 WHO 保持 秘密 , 头脑 你 , 和 我 不 说 更多的 比 是
[ˈni:dfɪl] .
needful .
需要 .

请注意，我是一个守口如瓶的人，我不会说多余的话。

[wel] , [ðɪs] [oʊld][mæn] , [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈdaɪəmənds] , Well , this old man , when I said that I had no diamonds ,
出色地 , 这 老的 男人 , 什么时候 我 说 那 我 有 不 钻石 ,
嗯，这位老人，当我说我没有钻石时，

[toʊld][em ˈi:][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
told me in so many words that I was a liar ,
讲述 我 在 所以 许多 字 那 我 曾是 一个 说谎者 ,
他用各种方式告诉我，我是个骗子。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
and insisted that I should give them up .
和 坚持 那 我 应该 给 他们 向上 .
并坚持让我放弃它们。

[tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈdʒɒʊkɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hænd] ,
To test him , I jokingly asked him if he had the wooden hand ,
到 测试 他 , 我 开玩笑地 问 他 如果 他 有 这 木制的 手 ,
为了试探他, 我开玩笑地问他是不是有只木头手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtʊkən] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈdaɪəmənds] .
which was to be the token to deliver the money or diamonds .
哪个 曾是 到 是 这 令牌 到 递送 这 钱 或者 钻石 .
这是用来交付金钱或钻石的信物。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] . "
He then produced the article ."
他 然后 生产 这 文章 . "
然后他发表了这篇文章。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ? "
" Why didn't you arrest him ? "
" 为什么 没有 你 逮捕 他 ? "
“你为什么 不逮捕他? ”

" [let] [em ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
" Let me remind you that I was alone with the Wandering Jew ,
" 让 我 提醒 你 那 我 曾是 独自的 和 这 漫游 犹 ,
“让我提醒你, 当时只有我和那位流浪的犹太人在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] .
and that he brought two men of whom I caught a glimpse .
和 那 他 带来 二 男人 的 谁 我 捕捉 一个 一瞥 .
他还带来了两个人, 我瞥见了他们一眼。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
They remained in the outer room during our conversation .
他们 剩余 在 这 外 房间 期间 我们的 对话 .
在我们谈话期间, 他们一直待在外面的房间里。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hænd] .
I asked the old man how he became possessed of the wooden hand .
我 问 这 老的 男人 如何 他 成为 拥有 的 这 木制的 手 .
我问老人, 他怎么会拥有这只木手。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds]]
He refused to tell me , but insisted that I should hand over the diamonds
他 拒绝 到 告诉 我 , 但 坚持 那 我 应该 手 超过 这 钻石
.
:
.
他拒绝告诉我真相, 但坚持要我交出钻石。

[aɪ] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I protested that I had none , and told him what I tell you ,
我 抗议 那 我 有 没有任何 , 和 讲述 他 什么 我 告诉 你 ,
我辩解说我没有, 然后把我现在告诉你的都告诉了他。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [stroʊd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ˈmʌni] [ˈleɪtər] . "
as to what Strode said about giving me money later ."
作为 到 什么 斯特罗德 说 关于 给予 我 钱 之后 . "
至于斯特罗德说的以后给我钱的事。”

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [seɪ] [ðen] ? "
" What did the old man say then ? "
" 什么 做过 这 老的 男人 说 然后 ? "
“那位老人当时说了什么? ”

" [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [br'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ˈbi:ɪŋ]
" He began to believe me , and muttered something about the diamonds being
" 他 开始 到 相信 我 , 和 低声说道 某物 关于 这 钻石 存在
[ɪn] - [pə'zeɪn] .
in Strode's possession .
在 - 拥有 :

“他开始相信我，嘟囔着说钻石在斯特罗德手里。”

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , - [noʊ][goʊ] , [ˈdʒeri] , - [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈrʌfiən] [ˌaʊt'saɪd] .
Then he sang out , ' No go , Jerry , ' to a red - headed ruffian outside .
然后 他 唱 出去 , - 不 去 , 杰瑞 , - 到 一个 红色的 - 标题 痞子 外部 .

然后他对着外面一个红头发的恶棍喊道：“不行，杰瑞！ ”

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [left] . "
After that , he left . "
后 那 , 他 左边 :

之后，他就离开了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈmɪstər] . [mæsk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] . "
" You should have followed , Mr . Mask , and have had him arrested . "
" 你 应该 有 随后 , 先生 : 面具 , 和 有 有 他 被捕 . "

“你应该跟踪他，马斯克先生，然后把他逮捕起来。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbi:ər] [ˈdraɪli] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [tu:]
" I could scarcely do that , " said the lawyer drily , " the old gentleman was too
" 我 可以 几乎 做 那 , " 说 这 律师 干巴巴地 , " 这 老的 绅士 曾是 也
[ˈklevər] .
clever .
聪明的 :

“我几乎做不到，”律师冷冷地说，“那位老先生太聪明了。”

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈdʒeri] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] .
He went with one man , and left the red - headed Jerry to keep watch .
他 去 和 一 男人 , 和 左边 这 红色的 - 标题 杰瑞 到 保持 手表 .

他带着一个人去了，留下红头发的杰瑞放哨。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tɪl] [ˈsev(ə)n] , [ɔ:r] [els] [ˈdʒeri] [ˈθretnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [em 'i:] .
I had to remain in this room till seven , or else Jerry threatened to shoot me .
我 有 到 保持 在这 房间 直到 七 , 或者 别的 杰瑞 威胁 到 射击 我 .
"
"
"

我必须待在这个房间里直到七点，否则杰瑞威胁要开枪打死我。

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɜrd] . "
" He would never have dared . "
" 他 会 绝不 有 敢于 . "

他绝不敢这么做。

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑ:pt]
" Oh yes , he would , and in this lonely building no one could have stopped
" 哦 是的 , 他 会 , 和 在这 孤独 建筑 不 一 可以 有 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“哦，是的，他会，在这栋孤零零的建筑物里，没有人能阻止他。”

[wel] [aɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪr] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rk] .
Well I agreed , and remained in here doing some work .
出色地 我 同意 , 和 剩余 在 这里 正在做 一些 工作 .

我同意了，然后留在这里继续工作。

[æ̯t; ət][ˈsev(ə)n][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈaʊtər][dɔːr] .
At seven I opened the outer door .
在 七 我 打开 这 外 门 ；

七点钟我打开了外面的门。

[ˈdʒeri][hæd; həd][dɪˈkæmpt][bʌt; bət][wer][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz][went][aɪ][kɑːnt][seɪ] ？"
Jerry had decamped , but where he and his friends went I can't say ？"
杰瑞 有 撤离 ， 但 在哪里 他 和 他的 朋友们 去 我 不能 说 ？"

杰瑞已经离开了，但他和他的朋友们去了哪里，我就不得而知了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði][pəˈliːs] ？"
" Have you told the police ？"
" 有 你 讲述 这 警察 ？ "

你报警了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 ；

“不。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][ˈwaɪzər][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈkwaɪət] .
I think it is wiser to remain quiet .
我 思考 它 是 更明智 到 保持 安静的 ；

我认为保持沉默更为明智。

[ðɪːz][men][wɪl][traɪ][əˈɡen][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][ˈmʌni][θruː][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n][hænd] ；
These men will try again to get the money through the wooden hand ；
这些 男人 将要 尝试 再次 到 得到 这 钱 通过 这 木制的 手 ；

这些人会再次尝试通过木手获取钱财；

[bʌt; bət][ðeɪ][mʌst; məst][fɜːrst][lɜːrn][huː][kɪld][stroʊd][ænd; ənd][stoʊl][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] - - [fɔːr; fər]
but they must first learn who killed Strode , and stole the diamonds - - for
但 他们 必须 第一的 学习 WHO 被杀 斯特罗德 ， 和 偷窃 这 钻石 - - 为了

[aɪ][naʊ][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I now agree with you ,
我 现在 同意 和 你 ，

但他们首先必须查明是谁杀害了斯特罗德，又是谁偷走了钻石——因为我现在同意你的看法。

[ˈælən][ðæt][ðə; ði][ˈfɔːrti][θaʊz(ə)nd][paʊndz][ɑːr; ər][lɒkt][ʌp][ɪn][ˈdaɪəmənds] .
Allen , that the forty thousand pounds are locked up in diamonds .
艾伦 ， 那 这 四十 千 磅 是 已锁定 向上 在 钻石 ；

艾伦说，那四万英镑都藏在钻石里。

[bʌt; bət][naʊ][wiː; wi][hæv; həv][tɔːkt][ɑːn][ðɪs][pɔɪnt][ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmz][klɪr] ,
But now we have talked on this point and it seems clear ,
但 现在 我们 有 谈话 在 这 观点 和 它 似乎 清除 ；

但现在我们已经讨论过这一点，似乎很清楚了。

[let][juːˈes][tɔːk][ɑːn][əˈhʌðər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] . "
let us talk on another in the presence of a third person . "
让 我们 讲话 在 其他 在 这 在场 的 一个 第三 人 ； "

我们换个话题，在第三个人在场的情况下再谈吧。

" [huː] ？" [æskt][ˈælən][ˈæŋkʃəsli] .
" Who ？" asked Allen anxiously .
" WHO ？" 问 艾伦 焦虑地 ；

“谁？”艾伦焦急地问道。

" [jɔːr; jər][ˈfɑːðər] , " [sed][mæsk] .
" Your father , " said Mask .
" 你的 父亲 ， " 说 面具 ；

“你父亲，”马斯克说。

" ['dʒɑ:n,stoʊn] !
" **Johnstone** !
" 约翰斯通 !

约翰斯通！

" [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [klɜ:rk] ['entərd] , [ænd; ənd] [wen] [wɪðɪn] , [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd]
" **The red - bearded clerk entered , and when within , removed a false beard**
" 这 红色的 - 留着胡子的 职员 进入 , 和 什么时候 之内 , 已移除 一个 错误的 胡须
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] .
and a wig .
和 一个 假发 .

“红胡子店员走了进来，进屋后，他摘下了假胡子和假发。

" ['fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['ælən] , ['raɪzɪŋ] .
" **Father** , " **cried Allen** , **rising** .
" 父亲 , " 哭 艾伦 , 上升 .

“父亲！”艾伦喊道，站了起来。

[aɪ 'ti:] [wɹ; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . [hɪl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
It was indeed Mr . Hill , pale and trembling .
它 曾是 的确 先生 : 爬坡道 , 苍白 和 发抖 .

果然是希尔先生，脸色苍白，浑身颤抖。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['mɪstər] . ['hɪlz] ['stɔ:ri]
MR . HILL'S STORY
先生 : 丘陵 故事

希尔先生的故事

['ælən] [wɹ; wəz] [soʊ] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [soʊ]
Allen was so thunderstruck at the sight of his father , who had so
艾伦 曾是 所以 雷击 在 这 视线 的 他的 父亲 , WHO 有 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] ,
unexpectedly appeared ,
不料 出现 ,

艾伦看到父亲突然出现，震惊不已。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] ['saɪləntli] ['sterɪŋ] .
that he could only stand silently staring .
那 他 可以 仅有的 站立 默默 凝视 .

他只能默默地站在那里，凝视着。

['mɪstər] . [hɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tɪtər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
Mr . Hill gave a nervous titter , and tried to appear at his ease .
先生 : 爬坡道 给予 一个 紧张的 嘻嘻地笑 , 和 尝试 到 出现 在 他的 舒适 .

希尔先生紧张地轻笑了一声，努力装出一副轻松自在的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
But the sight of his pale face and trembling limbs shewed that the man
但 这 视线 的 他的 苍白 脸 和 发抖 四肢 展示 那 这 男人
[wɹ; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['terər] .
was possessed by terror .
曾是 拥有 经过 恐怖 .

但从他苍白的脸色和颤抖的四肢来看，这个人显然被恐惧所控制。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] ['ælən] [geɪpt] .
Also he locked the door while Allen gaped .
还 他 已锁定 这 门 尽管 艾伦 张开的 .

艾伦目瞪口呆的时候，他还把门锁上了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mæsk] [hu:] [spʊʊk] [fɜ:rst] .
It was Mask who spoke first .
它 曾是 面具 WHO 辐 第一的 .

先开口说话的是面具男。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [æz; əz] [maɪ] [klɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] [tu:; tə] " You are surprised to find your father as my clerk , " he said smoothly to
" 你 是 惊讶 到 寻找 你的 父亲 作为 我的 职员 , " 他 说 顺利 到
[ælən] ;
Allen ;
艾伦 ;

“你很惊讶地发现你的父亲成了我的职员,”他平静地对艾伦说;

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'si:ld] ,
" but when he came to me asking to be concealed ,
" 但 什么时候 他 来了 到 我 问 到 是 暗 ,
“但是当他来找我请求隐瞒时,

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒɑ:n.stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['hɑ:lədeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] .
I arranged that Johnstone should take a much - needed holiday at the sea - side .
我 安排 那 约翰斯通 应该 拿 一个 很多 - 需要 假期 在 这 海 - 边 .
我安排约翰斯通去海边度过他急需的假期。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['braɪtn] , " [sed] ['mɪstər] . [mæsk] [drɪ'ɪbəreɪtli] .
I believe he is at Brighton , " said Mr . Mask deliberately .
我 相信 他 是 在 布莱顿 , " 说 先生 . 面具 故意地 .

“我相信他在布莱顿,”马斯克先生故意说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [jʊr; jər] [fɑ:ðər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪs'gaɪz] , [ə'dɑ:ptɪd]
" In the meantime , your father , by means of a clever disguise , adopted
" 在 这 与此同时 , 你的 父亲 , 经过 方法 的 一个 聪明的 伪装 , 已采用
[dʒɒnstoʊnz] [neɪm] , [ænd; ænd] [pɜ:rsə'næləti] ,
Johnstone's name , and personality ,
约翰斯通的 姓名 , 和 性格 ,

“与此同时, 你父亲通过巧妙的伪装, 冒用了约翰斯通的名字和性格,

[ænd; ænd] [lʊks] .
and looks .
和 看起来 .

还有外貌。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:fɪs] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒɑ:n.stoʊn] ,
In the dim light of the office every one thinks he is Johnstone ,
在 这 暗淡 光 的 这 办公室 每一个 一 思考 他 是 约翰斯通 ,
在昏暗的办公室灯光下, 每个人都觉得自己是约翰斯通。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['mɪstər] . [mæsk] , ['smɑɪlɪŋ] ,
and to tell you the truth , " said Mr . Mask , smiling ,
和 到 告诉 你 这 真相 , " 说 先生 . 面具 , 微笑 ,
“说实话,”马斯克先生笑着说, “

" [maɪ] ['klaɪənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pə'zest] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪrʒ] ,
" my clients are so possessed by their own fears ,
" 我的 客户 是 所以 拥有 经过 他们的 自己的 恐惧 ,

“我的客户们都被自己的恐惧所控制,

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [klɜ:rk] .
that they take very little notice of my clerk .
那 他们 拿 非常 小的 注意 的 我的 职员 .

他们几乎不理睬我的办事员。

" ['æləŋ] ['skersli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðis] [eksplə'nei(ə)n] .

" **Allen scarcely listened to the half of this explanation** .
" 艾伦 几乎 听着 到 这 一半 的 这 解释 .

艾伦几乎没听进去这番解释的一半。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

" **Father** , " **he cried** , " **whatever is the meaning of all this** ?
" 父亲 , " 他 哭 , " 任何 是 这 意义 的 全部 这 ?

“父亲,”他喊道,“这一切到底是什么意思? ”

" [hɪl] ['titəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʊd] ['hɑ:rdli]

" **Hill tittered again** , **and looked about for a seat as his limbs would hardly**
" 爬坡道 窃笑 再次 , 和 看起来 关于 为了 一个 座位 作为 他的 四肢 会 几乎
[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

support him .
支持 他 .

希尔又咯咯地笑了起来,四处寻找座位,因为他的四肢几乎支撑不住身体。

[æz; əz]['mɪstər] . [mæsk][hæd; həd][wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd]['æləŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As Mr . Mask had one chair , **and Allen the other** ,
作为 先生 . 面具 有 一 椅子 , 和 艾伦 这 其他 ,

马斯克先生坐一把椅子,艾伦坐另一把,

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

it looked as though Hill would have to sink on the floor .
它 看起来 作为 尽管 爬坡道 会 有 到 下沉 在 这 地面 .

看起来希尔好像要瘫倒在地了。

[bʌt; bət]['æləŋ] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɪt] [daʊn] .

But Allen pushed forward his own chair and made his father sit down .
但 艾伦 推动 向前 他的 自己的 椅子 和 制成 他的 父亲 坐 向下 .

但艾伦把自己的椅子往前挪了挪,让父亲坐下。

[ðen] , [soʊ] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][flæsk] ,

Then , so white was the man , that he produced his flask ,
然后 , 所以 白色的 曾是 这 男人 , 那 他 生产 他的 烧瓶 ,

然后,那人脸色苍白得吓人,掏出了他的酒瓶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændɪ] .

and gave him a nip of brandy .
和 给予 他 一个 掐 的 白兰地 .

然后递给他一小口白兰地。

" [aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] , " [sed] ['æləŋ] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][flæsk] .

" **I never travel without this** , " **said Allen , alluding to the flask** .
" 我 绝不 旅行 没有 这 , " 说 艾伦 , 暗示 到 这 烧瓶 .

“我出门从不忘带这个,”艾伦指着水壶说道。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] ['hændɪ][æt; ət] [taɪmz] ,

" **It comes in handy at times** ,
" 它 来 在 便利 在 时代 ,

“有时候它确实很方便。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ðɪs] [ɪ'reləvəntli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][pʊt] [hɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

" **and he spoke this irrelevantly so as to put Hill at his ease** .
" 和 他 辐 这 无关紧要 所以 作为 到 放 爬坡道 在 他的 舒适 .

“他故意说些无关紧要的话,是为了让希尔放松下来。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ˈʌndə][ðə; ði] [gruːtesk] [mæsk][ʌv; əv][ˈdʒɑ:n,stoʊn] , [gru:] [ˈbreɪvər][ˈæftər][ðə; ði]
The little man , under the grotesque mask of Johnstone , grew braver after the
这 小的 男人 , 在下面 这 怪诞 面具 的 约翰斯通 , 生长 更勇敢 后 这
[ˈbrændi] , [wɪð; wɪθ] [dʌt] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
brandy , with Dutch courage .
白兰地 , 和 荷兰语 勇气 .

那个戴着约翰斯通怪诞面具的小个子男人，喝了白兰地后，鼓起了荷兰人的勇气，变得更加勇敢了。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:tɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] [hɪr] , [ˈælən] ?
" You did not expect to find me here , Allen ?
" 你 做过 不是 预计 到 寻找 我 这里 , 艾伦 ?

“你没想到会在这里见到我，艾伦？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtɪtər] .
" he said , with his nervous titter .
" 他 说 , 和 他的 紧张的 嘻嘻地笑 .

“他带着紧张的轻笑说道。”

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:tɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbɪtərli] ;
" I certainly did not , " said his son bitterly ;
" 我 当然 做过 不是 , " 说 他的 儿子 苦涩地 ;

“我当然没有，”他的儿子愤愤不平地说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [dɪsˈgaɪz] [jɔ:rˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" and I don't know why you need disguise yourself in this way .
" 和 我 不 知道 为什么 你 需要 伪装 你自己 在 这 方式 .

“我不知道你为什么要这样伪装自己。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:tɪ][ˈmɜ:rdər] [stroʊd] . "
I know you did not murder Strode . "
我 知道 你 做过 不是 谋杀 斯特罗德 . "

我知道你没有谋杀斯特罗德。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] , " [kraɪd] [hɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [sna:ɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , "
" But I intended to , " cried Hill , suddenly snarling , and showing his teeth , "
" 但 我 故意的 到 , " 哭 爬坡道 , 突然 咆哮 , 和 显示 他的 牙齿 , "
[ðə; ði] [blæk] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈvɪlən] . "
the black - hearted villain . "
这 黑色的 - 心地 恶棍 . "

“但我本来就打算这么做，”希尔突然咆哮着，露出牙齿，“那个黑心肠的恶棍。”

" [aɪ] [θɔ:t] [stroʊd] [wʌz; wəz][jʊər; jər] [frend] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" I thought Strode was your friend , father ? "
" 我 想法 斯特罗德 曾是 你的 朋友 , 父亲 ? "

“我以为斯特罗德是你的朋友，父亲？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈenəmi] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:nɪəs] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [hu:]
" He was my enemy - - he was my evil genius - - he was a tyrant who
" 他 曾是 我的 敌人 - - 他 曾是 我的 邪恶的 天才 - - 他 曾是 一个 暴君 who
[traɪd][tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:] .
tried to crush all the spirit out of me .
尝试 到 压碎 全部 这 精神 出去 的 我 .

“他是我的敌人——他是我的邪恶天才——他是一个暴君，试图摧毁我所有的精神。”

[oʊ] , " [hɪl] [bi:t] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ɪmpətənt] [reɪdʒ] , " [aɪm][glæd][ˈhi:z] [ded] .
Oh , " Hill beat his fist on the table in impotent rage , " I'm glad he's dead .
哦 , " 爬坡道 打 他的 拳头 在 这 桌子 在 阳痿 愤怒 , " 我是 高兴的 他是 死的 .

“哦，”希尔无力地愤怒地一拳砸在桌子上，“我很高兴他死了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [daɪd][baɪ] [ˈtɔ:rtʃər] - - [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [bɪn] [bɜ:rnt] - - [slaɪst] [tu:; tə][ˈætəmz] .
But I wish he'd died by torture - - I wish he'd been burnt - - sliced to atoms .
但 我 希望 他会 死亡 经过 酷刑 - - 我 希望 他会 到过 烧焦的 - - 切片 到 原子 .

但我希望他死于酷刑——我希望他被烧死——被切成碎片。

[aɪ] [wɪʃ] - - - - "
I wish - - - - "
我 希望 - - - - "

我希望——”

" [stɑ:p] , " [sed] [mæsk] , ['si:ɪŋ] ['ælən] [tɜ:rn] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Stop , " said Mask , seeing Allen turn white and faint , at the sight of this
" 停止 , " 说 面具 , 看到 艾伦 转动 白色的 和 头晕的 , 在 这 视线 的 这
[dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)] ,
degrading spectacle ,
降级 奇观 ,

“住手,”马斯克说道, 他看到艾伦因目睹这令人作呕的景象而脸色苍白, 几乎晕厥过去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] , ['lɔ:rəns] .
" there's no need to speak like this , Lawrence .
" 有 不 需要 到 说话 喜欢 这 , 劳伦斯 .

“劳伦斯, 没必要这样说话。”

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] . "
Tell us how you came to be at the Red Deeps . "
告诉 我们 如何 你 来了 到 是 在 这 红色的 深水 . "

请告诉我们您是如何来到红海深渊的。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] ? " [æskt] [hɪl] , ['fɪvərɪŋ] ,
" How do you know I was at the Red Deeps ? " asked Hill , shivering ,
" 如何 做 你 知道 我 曾是 在 这 红色的 深水 ? " 问 爬坡道 , 瑟瑟发抖 ,

“你怎么知道我去过红深渊?”希尔颤抖着问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and with the sudden rage dying out of him .
和 和 这 突然 愤怒 垂死 出去 的 他 .

他的怒火突然消退了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] ['sʌnz] [rɪ'vɑ:lvr] , [ænd; ənd] - - - - "
" Well , you took your son's revolver , and - - - - "
" 出色地 , 你 采取 你的 儿子的 左轮手枪 , 和 - - - - "

“你拿了你儿子的左轮手枪, 然后——”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [aɪ][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ɑ:t] , [mæsk] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] .
" You said you didn't believe I fired the shot , Mask , " cried the miserable creature .
" 你 说 你 没有 相信 我 被解雇 这 射击 , 面具 , " 哭 这 悲惨的 生物 .

“你说过你不相信是我开的枪, 面具,”那可怜的家伙哭喊道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - - - -
" I heard you say so , I had my ear to the keyhole all the time - - - -
" 我 听到 你 说 所以 , 我 有 我的 耳朵 到 这 锁孔 全部 这 时间 - - - -

“我听到你这么说了, 我一直把耳朵贴在钥匙孔上——”

" [ˈfɑ:ðər] - - [ˈfɑ:ðər] , " [sed] ['ælən] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt]
" Father - - father , " said Allen , sick with disgust at the sight of his parent
" 父亲 - - 父亲 , " 说 艾伦 , 生病的 和 厌恶 在 这 视线 的 他的 父母
[br'hervɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
behaving in this way .
行为 在 这 方式 .

“父亲——父亲,”艾伦说道, 看到父亲如此行事, 他感到无比厌恶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [kraɪd] [hɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" And why not ? " cried Hill , turning fiercely on him .
" 和 为什么 不是 ? " 哭 爬坡道 , 转弯 激烈地 在 他 .

“为什么不行?”希尔怒吼道, 猛地转向他。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] .
" I am in danger .
" 我 是 在 危险 .

我处于危险之中。

['hævnt] [aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:: tə] [teɪk] [ɔ:l] ['meʒərz] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] ?
Haven't I the right to take all measures I can for my own safety ?
还没有 我 这 正确的 到 拿 全部 措施 我 能 为了 我的 自己的 安全 ?
难道我没有权利采取一切可能的措施来保障自身安全吗?

[aɪ][dɪd]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][,oʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] .
I did listen , I tell you , and I overheard all .
我 做过 听 , 我 告诉 你 , 和 我 无意中听到 全部 .

我告诉你, 我确实在听, 而且我全都听到了。

[hæd; həd][ju:: jʊ][nɑ:t] [pru:vd] [tu:: tə][mæsk] [hɪr] ,
Had you not proved to Mask here ,
有 你 不是 已证实 到 面具 这里 ,

如果你没有在这里证明自己是面具男,

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər]
that the bullet which caused the death could not have been fired out of your
那 这 子弹 哪个 导致 这 死亡 可以 不是 有 到过 被解雇 出去 的 你的
[rɪ'vɔ:lvr] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

导致死亡的子弹不可能是从你的左轮手枪里射出的。

[aɪ'd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
I'd not have come in .
ID 不是 有 来 在 .

我本来不会进来的。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
I should have run away .
我 应该 有 跑步 离开 .

我当时应该逃走的。

[bʌt; bət][ju:: jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] - - - - "
But you know I am innocent - - - - "
但 你 知道 我 是 清白的 - - - - "

但你知道我是无辜的——"

" [kwat] [soʊ] , " [sed] [mæsk] , ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ,
" Quite so , " said Mask , looking searchingly at the speaker ,
" 相当 所以 , " 说 面具 , 寻找 仔细地 在 这 扬声器 ,
“正是如此,”马斯克说着, 目光锐利地看着说话的人。

" ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [dɪs'gaɪz] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" therefore the reason for your disguise is at an end .
" 所以 这 原因 为了 你的 伪装 是 在 一个 结尾 .

因此, 你伪装的理由也就不复存在了。

" [hɪl] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'gen] .
" Hill passed his tongue over his dry lips and crouched again .
" 爬坡道 通过了 他的 舌头 超过 他的 干燥 嘴唇 和 蹲着 再次 .

希尔用舌头舔了舔干裂的嘴唇, 然后再次蹲了下来。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [hi:: hi] [sed] ['feɪntli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" No , it isn't , " he said faintly , " there's something else . "
" 不 , 它 不是 , " 他 说 淡淡的 , " 有 某物 别的 . "

“不, 不是,”他虚弱地说, “还有别的原因。”

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ælən] .

" **In heaven's name , what is it ? " asked Allen .**
" 在 天 姓名 , 什么 是 它 ? " 问 艾伦 :

“老天爷啊，那到底是什么？”艾伦问道。

" [li:v] [em 'i:] [ə'looən] , " [sna:rlɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **Leave me alone , " snarled his father ,**
" 离开 我 独自的 , " 纠缠 他的 父亲 ,

“别烦我！”他父亲咆哮道。

[ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [waɪt] - [feɪst]
shrinking back in his chair and looking apprehensively at his tall , white - faced
收缩 后退 在 他的 椅子 和 寻找 忧心忡忡地 在 他的 高的 , 白色的 - 面对
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他缩回椅背，忧虑地看着自己高大、脸色苍白的儿子。

" [ɪts] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **it's got nothing to do with you .** "
" 它是 得到 没有什么 到 做 和 你 . "

“这跟你一点关系都没有。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] ['fɜ:rmnəs] ,
" **It has everything to do with me , " said his son with calm firmness ,**
" 它 有 一切 到 做 和 我 , " 说 他的 儿子 和 冷静的 硬度 ,
“这完全与我有关，”他的儿子平静而坚定地说。

" [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [æŋ; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] . "
" **for my mother's sake I intend to have an explanation .** "
" 为了 我的 母亲的 清酒 我 打算 到 有 一个 解释 . "
“为了我母亲，我一定要得到一个解释。”

" [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɜ:r; wər] [hɪr] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **If my wife were here she would never let you treat me in this way ,**
" 如果 我的 妻子 是 这里 她 会 绝不 让 你 对待 我 在 这 方式 ,
“如果我妻子在这里，她绝不会允许你这样对待我。”

['ælən] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['fɑ:ðər] .
Allen , " whimpered the miserable father .
艾伦 , " 呜咽 这 悲惨的 父亲 .

“艾伦，”这位可怜的父亲呜咽道。

" ['serə] " - - [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [naʊ] ,
" **Sarah " - - he did not call his wife Saccharissa now ,**
" 莎拉 " - - 他 做过 不是 称呼 他的 妻子 - 现在 ,

“莎拉”——他现在不叫他妻子萨卡丽莎了。

[ðə; ðɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['sɪriəs] - - " ['serə] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
the situation being too serious - - " Sarah is always kind to me .
这 情况 存在 也 严肃的 - - " 莎拉 是 总是 种类 到 我 .

情况太严重了——“莎拉总是对我很好。

" ['ælən] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
" **Allen with folded arms leaned against the bookcase and looked at his father**
" 艾伦 和 折叠 武器 倾斜 反对 这 书柜 和 看起来 在 他的 父亲
[wɪð; wɪθ] [di:p] ['pɪtɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with deep pity in his eyes .
和 深的 遗憾 在 他的 眼睛 .

艾伦双臂抱胸，倚靠在书架上，眼中满是怜悯地看着他的父亲。

[hɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] : [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd]
Hill was alternately whimpering and threatening : at one moment he would
爬坡道 曾是 交替 呜咽 和 威胁 : 在 一 片刻 他 会
[ʃoʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
show a sort of despairing courage ,
展示 一个 种类 的 绝望 勇气 ,
希尔时而呜咽, 时而威胁; 前一刻他还会表现出一种绝望的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʊd] [wɪns] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
and the next would wince like a child fearful of a blow .
和 这 下一个 会 畏缩 喜欢 一个 孩子 可怕 的 一个 吹 :
下一个人会像害怕挨打的孩子一样畏缩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnevər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [huː] , [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The young man never loved his father , who , taken up with himself and his
这 年轻的 男人 绝不 喜爱 他的 父亲 , WHO , 已采取 向上 和 他自己 和 他的
[wɪmz] ,
whims ,
心血来潮 ,
这个年轻人从未爱过他的父亲, 他的父亲只顾自己, 沉溺于自己的奇思妙想。

[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
had done nothing to make the boy love him .
有 完毕 没有什么 到 制作 这 男生 爱 他 :
他什么都没做, 让男孩爱上他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði][mæn] ,
He had never respected the man ,
他 有 绝不 受人尊敬 这 男人 ,
他从来就不尊重这个人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
and only out of regard for his mother had he refrained from taking
和 仅有的 出去 的 看待 为了 他的 母亲 有 他 克制 从 采取
[strɔːŋ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [prəˈnaʊnst] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [hɪl] .
strong measures to curb the pronounced eccentricities of Hill .
强的 措施 到 抑制 这 发音 怪癖 的 爬坡道 :
仅仅出于对母亲的尊重, 他才没有采取强硬措施来遏制希尔明显的古怪行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkaʊərd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [wʌz; wəz] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
But the man , miserable coward as he seemed , was still his father ,
但 这 男人 , 悲惨的 懦夫 作为 他 似乎 , 曾是 仍然 他的 父亲 ,
但是, 尽管这个人看起来懦弱可怜, 但他毕竟是他的父亲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and it behoved him to deal with him as gently as possible .
和 它 应尽的义务 他 到 交易 和 他 作为 轻轻地 作为 可能的 :
他理应尽可能温和地对待他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ˈælən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtrʌblz] - - [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - -
In his own mind , Allen decided that his father's troubles - - whatever they were - -
在 他的 自己的 头脑 , 艾伦 决定 那 他的 父亲的 麻烦 - - 任何 他们 是 - -
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈseɪn] .
had driven him insane .
有 驱动 他 疯狂的 :
艾伦自己认为, 他父亲的烦恼——无论是什么烦恼——都让他精神失常了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
But the sight of that cringing ,
但 这 视线 的 那 令人作呕 ,
但看到那副畏缩的表情,

[ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈgɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] - - [ˈloʊðɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈhju:mən]
crawling figure begot a mixture of pity and loathing - - loathing that a human
爬行 数字 生 一个 混合物 的 遗憾 和 厌恶 - - 厌恶 那 一个 人类
[ˈkri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [fɑ:l][soʊ] [loʊ] ,
creature should fall so low ,
生物 应该 落下 所以 低的 ,

那个爬行的身影激起了人们怜悯和厌恶的复杂情感——厌恶人类竟会堕落到如此地步。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - [θɪŋ] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and pity that his own father should suddenly become a ' thing ' instead of a
和 遗憾 那 他的 自己的 父亲 应该 突然 变得 一个 - 事物 - 反而 的 一个
[məen] .
man .
男人 .

令人惋惜的是，他自己的父亲突然变成了“东西”，而不是一个人。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi: bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi: hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" **I want to be kind to you , father , " he said after a pause ;**
" 我 想 到 是 种类 到 你 , 父亲 , " 他 说 后 一个 暂停 ;
“我想善待您，父亲，”他停顿了一下后说道；

" [hu:] [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ɪf] [nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ? "
" **who will you trust if not your own son ? "**
" WHO 将要 你 相信 如果 不是 你的 自己的 儿子 ? "
“如果不是自己的儿子，你还能相信谁？ ”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈmʌtəd] [hɪl] .
" **You were never a son to me , " muttered Hill .**
" 你 是 绝不 一个 儿子 到 我 , " 低声说道 爬坡道 .
“你从来就不是我的儿子，”希尔低声说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [fɔ:lt] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈstrɔ:ŋli] .
" **Was that my fault ? " asked Allen strongly .**
" 曾是 那 我的 过错 ? " 问 艾伦 强烈 .
“那是我的错吗？ ”艾伦语气坚定地问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [let][em ˈi:] .
" **I would have been a son to you , if you had let me .**
" 我 会 有 到过 一个 儿子 到 你 , 如果 你 有 让 我 .
“如果你允许的话，我本可以成为你的儿子。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] ,
But you know , father ,
但 你 知道 , 父亲 ,
但是你知道，父亲，

[haʊ] [ju:; jʊ] [kept] [em ˈi:][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ru:ld] [ðə; ði] [haʊs]
how you kept me at arm's length - - you know how you ruled the house
如何 你 保留 我 在 武器 长度 - - 你 知道 如何 你 裁决 这 房子
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪmz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] ,
according to your whims and fancies ,
根据 到 你的 心血来潮 和 幻想 ,

你总是和我保持距离——你知道你是如何随心所欲地统治这个家的。

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [bəuθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself] .
and scorned both my mother and myself .
和 被鄙视 两个都 我的 母亲 和 我 .
他既鄙视我的母亲，也鄙视我。

[ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
Often you have spoken to her in such a manner that it was only the
经常 你 有 说 到 她 在 这样 的 一个 方式 那 它 曾是 仅有的 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪt] [meɪd] [em ˈi:] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
knowledge that you are my father which made me refrain from interfering .
知识 那 你 是 我的 父亲 哪个 制成 我 避免 从 干扰 .
你经常用那种方式跟她说话，只有知道你是我的父亲，我才没有插手。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ʃi:; ji] [oʊz] [mʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - - - "
My mother says she owes much to you - - - - "
我的 母亲 说道 她 欠款 很多 到 你 - - - - "
我母亲说她非常感激你——

" [soʊ][ʃi:; ji] [dʌz] - - [soʊ][ʃi:; ji] [dʌz] . "
" So she does - - so she does . "
" 所以 她 做 - - 所以 她 做 . "
“她确实这么做了——她确实这么做了。”

" [ðen] [waɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] ?
" Then why take advantage of her gratitude ?
" 然后 为什么 拿 优势 的 她 感激 ?
“那么，为什么要利用她的感激之情呢？ ”

[ʃi:; ji] [ˈɡɪvz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] - - [fɔ:] ,
She gives everything to you , father , and you treat her in a way - - faugh ,
她 给予 一切 到 你 , 父亲 , 和 你 对待 她 在 一个 方式 - - 福格 ,
她为你付出了一切，父亲，而你却这样对待她——呵呵。

" [ˈælən] [swept] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Allen swept the air with his arm , as though to banish the subject .
" 艾伦 扫荡 这 空气 和 他的 手臂 , 作为 尽管 到 放逐 这 主题 .
艾伦挥了挥手臂，仿佛要驱散这个话题。

" [let] [ju: ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Let us say no more on that point .
" 让 我们 说 不 更多的 在 那 观点 .
关于这一点，我们不再赘述。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] , [ˈfɑ:ðər] ,
But I have come up here to get to the bottom of this affair , father ,
但 我 有 来 向上 这里 到 得到 到 这 底部 的 这 事务 , 父亲 ,
但我来这里是为了查明这件事的真相，父亲。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] .
and I don't leave this place till I know all .
和 我 不 离开 这 地方 直到 我 知道 全部 .
我一定要弄清楚所有事情才会离开这里。

" [hɪl] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] .
" Hill tried to straighten himself .
" 爬坡道 尝试 到 拉直 他自己 .
希尔试图挺直身子。

" [ju:; jʊ] [fərˈget] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdɪɡnəti] .
" You forget I am your father , " he said , with an attempt at dignity .
" 你 忘记 我 是 你的 父亲 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 尊严 .
“你忘了我是你父亲，”他试图保持尊严地说。

" [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [fərˈget] .
" No ; I do not forget .
" 不 ; 我 做 不是 忘记 .
不，我不会忘记。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [wət'evər]
Because you are my father I wish to help you out of this trouble , whatever
因为 你 是 我的 父亲 我 希望 到 帮助 你 出去 的 这 麻烦 , 任何
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

因为你是我的父亲，所以我希望帮助你摆脱困境，无论是什么困境。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] - ['mɜːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [θɪŋ]
I can save you from being accused of Strode's murder , but the other thing
我 能 节省 你 从 存在 被告 的 - 谋杀 , 但 这 其他 事物
- - - - "
- - - - "
- - - - "

我可以让你免于被指控谋杀斯特罗德，但另一件事——”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [hɪl] ['kwɪkli] .
" I never said there was anything else , " said Hill quickly .
" 我 绝不 说 那里 曾是 任何事物 别的 , " 说 爬坡道 迅速地 .

“我从来没说过还有其他的，”希尔连忙说道。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['lɔːrəns] , " [sed] [mæsk] .
" Yes , you did , Lawrence , " said Mask .
" 是的 , 你 做过 , 劳伦斯 , " 说 面具 .

“没错，你做到了，劳伦斯，”马斯克说道。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" I have taken a note of it . "
" 我 有 已采取 一个 笔记 的 它 : "

“我已经记下来了。”

" [oʊ] , " ['hwɪmpəd] [hɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'genst] [em 'iː] [tuː] - - - "
" Oh , " whimpered Hill , " if you turn against me too - - - "
" 哦 , " 呜咽 爬坡道 , " 如果 你 转动 反对 我 也 - - - "

“哦，”希尔呜咽道，“如果你也背叛我——”

" ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'tend] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] [ʌələn] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] ,
" Neither one of us intend to turn against you , " said Allen in deep disgust ,
" 两者都不 一 的 我们 打算 到 转动 反对 你 , " 说 艾伦 在 深的 厌恶 ,

“我们俩都不打算与你为敌，”艾伦厌恶地说。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeli] - [fɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] ,
for the man was more like a jelly - fish than ever ,
为了 这 男人 曾是 更多的 喜欢 一个 果冻 - 鱼 比 曾经 ,

因为他比以往任何时候都更像一只水母。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪ'veɪdɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
and constantly evaded all attempts to bring him to the point .
和 不断地 躲避 全部 尝试 到 带来 他 到 这 观点 .

他不断回避所有让他直入主题的尝试。

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['fɑːðər] , ['sʌmən] [ʌp][jʊr; jər] ['mænhʊd] [ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [ðə; ðɪ]
" For heaven's sake , father , summon up your manhood and let us know the
" 为了 天 清酒 , 父亲 , 召唤 向上 你的 男子气概 和 让 我们 知道 这
[wɜːrst] ! "
worst ! "
最差 ! "

“看在上帝的份上，父亲，拿出你的男子气概，告诉我们最糟糕的情况吧！”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['spʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] , " ['stʌtəd] [hɪl] , ['groʊɪŋ] [red] .
" I won't be spoken to in this way , " stuttered Hill , growing red .
" 我 惯于 是 说 到 在 这 方式 , " 结巴 爬坡道 , 生长 红色的 .

“我不能接受这种说话方式，”希尔结结巴巴地说，脸涨得通红。

[ˈælən] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
Allen made one stride forward ,
艾伦 制成 一 步幅 向前 ,

艾伦向前迈了一步，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪn] ['fɪgjə] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] - -
and looked down from his tall height at the crouching figure in the chair - -
和 看起来 向下 从 他的 高的 高度 在 这 蹲伏 数字 在 这 椅子 - -

[ðə; ði] ['fɪgjə] [ɪn][ɪts] ['feɪmfl] [dɪs'gaɪz] ,
the figure in its shameful disguise ,
这 数字 在 它是 可耻 伪装 ,

他从高大的身躯上俯视着椅子上蜷缩的身影——那身影羞愧地伪装着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] .
with the white face and wild eyes .
和 这 白色的 脸 和 荒野 眼睛 .

脸色苍白，眼神狂野。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] , [ɔ:l'dʊʊ]
" You shall be spoken to in a perfectly quiet way , " he said calmly , although
" 你 将 是 说 到 在 一个 完美 安静的 方式 , " 他 说 平静地 , 虽然
[ɪnwərdli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
inwardly agitated ,
内心 激动 ,

“我会用绝对平静的方式和你说话，”他平静地说，尽管内心十分激动。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] .
" but you shall do what you are told .
" 但 你 将 做 什么 你 是 讲述 .

但你必须服从命令。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
I have put up with this state of things long enough .
我 有 放 向上 和 这 状态 的 事物 长的 足够的 .

我已经忍受这种状况够久了。

[ɪn]['fju:tʃər] , [maɪ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn] [ðə; ði] [haʊs] ,
In future , my mother shall govern the house ,
在 未来 , 我的 母亲 将 治理 这 房子 ,

将来，家务将由我母亲掌管。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wət'evə] [wɪmz] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðɪn]
and you shall come back to it to indulge in whatever whims you like within
和 你 将 来 后退 到 它 到 放纵 在 任何 心血来潮 你 喜欢 之内
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

你可以随时回到这里，在合理的范围内尽情享受你喜欢的任何乐趣。

[bʌt; bət]['mæstər][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] . "
But master you shall not be . "
但 掌握 你 将 不是 是 . "

但你不会成为主人。

" [hu:] [wɪl] [prɪ'vent] [em 'i:] ? " [sed] [hɪl] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['blʌstər] .
" Who will prevent me ? " said Hill , trying to bluster .
" WHO 将要 防止 我 ? " 说 爬坡道 , 尝试 到 虚张声势 .

“谁能阻止我？”希尔虚张声势地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , " [sed] ['ælən] [dɪ'saɪsɪvli] ;
" I shall , " said Allen decisively ;
" 我 将 , " 说 艾伦 果断地 ;

“我会的，”艾伦果断地说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː; jər] [oʊn] [ə'ferz] [ɔːr][tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [haʊs] .
" **you are not fit to manage your own affairs or to rule a house** .
" 你 是 不是 合身 到 管理 你的 自己的 事务 或者 到 规则 一个 房子 .

你既不擅长处理自己的事务，也不擅长管理一个家庭。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] - - [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] - - [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
If you come back - - as you shall - - my mother , who loves you ,
如果 你 来 后退 - - 作为 你 将 - - 我的 母亲 , WHO 爱 你 ,
如果你回来——你一定会回来的——我爱你的母亲，

[wɪl] [duː][ɔːl][fiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
will do all she can to make you happy .
将要 做 全部 她 能 到 制作 你 快乐的 .
她会尽一切努力让你开心。

[aɪ][ɔːlsəʊ] , [æz; əz][jɔː; jər][sʌn] , [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] . "
I also , as your son , will give you all respect due to a father . "
我 还 , 作为 你的 儿子 , 将要 给 你 全部 尊重 到期的 到 一个 父亲 . "
作为您的儿子，我也会给予您作为父亲应有的尊重。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sniəd] [hɪl] , ['veri] [waɪt] .
" **You're doing so now , I think , " sneered Hill , very white** .
" 你是 正在做 所以 现在 , 我 思考 , " 冷笑 爬坡道 , 非常 白色的 .
“我想你现在就是在这么做，”希尔冷笑道，脸色非常白皙。

" [ɡɑːd][help][em 'iː] , [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [kraɪd] ['æləŋ] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
" **God help me , what else can I do ? " cried Allen , restraining himself by a**
" 上帝 帮助 我 , 什么 别的 能 我 做 ? " 哭 艾伦 , 限制 他自己 经过 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈefərt] ;
violent effort ;
暴力 努力 ;

“上帝保佑我，我还能怎么办呢？”艾伦喊道，他拼命克制自己；

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" **if you could see yourself you would know what it costs me to speak to**
" 如果 你 可以 看 你自己 你 会 知道 什么 它 成本 我 到 说话 到
[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
you like this .
你 喜欢 这 .

“如果你能看到你自己，你就会知道我这样跟你说话要付出多大的代价。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
But , for your own sake , for my mother's sake , for my own ,
但 , 为了 你的 自己的 清酒 , 为了 我的 母亲的 清酒 , 为了 我的 自己的 ,
但是，为了你，为了我母亲，为了我自己，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
I must take the upper hand .
我 必须 拿 这 上 手 .

我必须占据上风。

" [hɪl] [liːpt] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Hill leaped panting from his seat** .
" 爬坡道 跳跃 喘息 从 他的 座位 .
希尔气喘吁吁地从座位上跳了起来。

" [juː; jʊ] [der] ! - - - - "
" **You dare ! - - - - "**
" 你 敢 ! - - - - "

你竟敢！ ——

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; " [jes]
" **Sit down** , " **said his son imperiously** , **and pushed him back in his chair** ; " **yes**
" 坐 向下 , " 说 他的 儿子 专横跋扈 , 和 推动 他 后退 在 他的 椅子 ; " 是的
,
:
,

“坐下,”他儿子傲慢地说, 然后把他推回椅子上; “是的,

[aɪ] [der] , [ˈfaːðər] .
I dare , **father** .
我 敢 , 父亲 .

我敢, 父亲。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [aɪ][jæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
As you are not responsible , **I shall deal with you as I think is for your**
作为 你 是 不是 负责任的 , 我 将 交易 和 你 作为 我 思考 是 为了 你的
[gʊd] .
good .
好的 .

既然你无需承担责任, 我将按照我认为对你有利的方式来处理你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] , " [sed] [ˈælən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
I know how to deal with men , " **said Allen** , **looking very tall and very strong** ,
我 知道 如何 到 交易 和 男人 , " 说 艾伦 , 寻找 非常 高的 和 非常 强的 ,
"我知道怎么跟男人打交道,"艾伦说道, 他看起来身材高大, 体格健壮。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **and so I shall deal with you** . "
" 和 所以 我 将 交易 和 你 . "

“那么, 我就会这样对待你。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [pæntɪd] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **You forget** , " **panted Hill** , **with dry lips** , " **I have the money** . "
" 你 忘记 , " 喘息 爬坡道 , 和 干燥 嘴唇 , " 我 有 这 钱 . "

“你忘了,”希尔喘着粗气, 嘴唇干裂地说, “我有钱。”

" [aɪ] [fər'get] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I forget nothing** .
" 我 忘记 没有什么 .

我什么都忘不了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːnəsi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni]
I shall have a commission of lunacy taken out against you and the money
我 将 有 一个 委员会 的 疯狂 已采取 出去 反对 你 和 这 钱
[ˈmætərz] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] - - - - "
matters shall be arranged - - - - "
事情 将 是 安排 - - - - "

我将以精神错乱罪名起诉你, 钱的问题也将得到解决——”

" [oʊ] , " [hɪl] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [əbˈzɜːrvənt] [mæsk] ,
" **Oh** , " **Hill burst into tears** , **and turned to the quiet** , **observant Mask** ,
" 哦 , " 爬坡道 爆裂 进入 眼泪 , 和 转向 到 这 安静的 , 观察者 面具 ,
“哦,”希尔突然哭了起来, 转向安静而善于观察的马斯克。

" [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" **can you sit and hear all this** ? "
" 能 你 坐 和 听到 全部 这 ? "

你能坐下来听完这些吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [raɪt] , [ˈlɔːrəns] . "
" **I think your son is right** , **Lawrence** . "
" 我 思考 你的 儿子 是 正确的 , 劳伦斯 . "

“我觉得你儿子说得对, 劳伦斯。”

" [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə] [lɔː] , " [kraɪd] [hɪl] [ˈfɪrslɪ] .

" I shall go to law , " cried Hill fiercely .
" 我 将 去 到 法律 , " 哭 爬坡道 激烈地 .

“我要诉诸法律！”希尔怒吼道。

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] ? " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][mæsk] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

" Can a man in hiding go to law ? " hinted Mask significantly .
" 能 一个 男人 在 隐藏 去 到 法律 ? " 暗示 面具 显著地 .

“一个躲藏起来的人能诉诸法律吗？”马斯克意味深长地暗示道。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wept] .

The miserable man sank back in his seat and wept .
这 悲惨的 男人 沉没 后退 在 他的 座位 和 哭泣 .

那个可怜的男人颓然地靠回座位上，哭了起来。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈælən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlɔɪər] .

Sick at heart , Allen looked at the old lawyer .
生病的 在 心 , 艾伦 看起来 在 这 老的 律师 .

艾伦心中充满悲伤，他看着那位老律师。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈfaːðəz] [frend] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

" You are my father's friend , sir , " he said gently , " try and bring him to

reason .
" 你 是 我的 父亲的 朋友 , 先生 , " 他 说 轻轻地 , " 尝试 和 带来 他 到 原因 .

“先生，您是我父亲的朋友，”他温和地说，“试着让他明白道理吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]

As for me , I must walk for a time in the outer room to recover

作为 为了 我 , 我 必须 走 为了 一个 时间 在 这 外 房间 到 恢复
[maɪˈself] .

myself .
我 .

至于我，我必须在外面的房间里走走，恢复一下精神。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] .

I can't bear the sight of those tears .
我 不能 熊 这 视线 的 那些 眼泪 .

我无法忍受看到那些眼泪。

[maɪ] [ˈfaːðər] - - [oʊ] , [ɡɑːd] [help][em ˈiː] , [maɪ] [ˈfaːðər] !

My father - - oh , God help me , my father !
我的 父亲 - - 哦 , 上帝 帮助 我 , 我的 父亲 !

我的父亲——哦，上帝保佑我，我的父亲！

" [ænd; ənd] [ˈælən] , [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ruːm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

" and Allen , unlocking the door , walked into the outer room sick at heart .
" 和 艾伦 , 解锁 这 门 , 步行 进入 这 外 房间 生病的 在 心 .

“艾伦打开门，走进外面的房间，心里十分难过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmelədraːmə] ,

He was not a man given to melodrama ,
他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 情节剧 ,

他不是一个喜欢煽情的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈfaːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

but the sight of his wretched father made him sick and faint .
但 这 视线 的 他的 可怜 父亲 制成 他 生病的 和 头晕的 .

但看到他那可怜的父亲，他感到恶心，昏厥过去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [tʃer] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ,
He sat down in the clerk's chair to recover himself ,
他 卫星 向下 在 这 职员 的 椅子 到 恢复 他自己 ,
他坐在办事员的椅子上平复心情。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
and leaned his aching head on his hand .
和 倾斜 他的 疼痛 头 在 他的 手 .
他用手托着疼痛的脑袋。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [mæsk][ænd; ənd] [hɪl] [hiː; hi][ˈnevər] [nuː] ,
What passed between Mask and Hill he never knew ,
什么 通过了 之间 面具 和 爬坡道 他 绝不 知道 ,
马斯克和希尔之间究竟发生了什么，他永远不得而知。

[bʌt; bət][ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [kɔːld] [ˈælən][ɪn] .
but after half an hour the old lawyer called Allen in .
但 后 一半 一个 小时 这 老的 律师 称为 艾伦 在 .
但半小时后，老律师把艾伦叫了进去。

[hɪl] [hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Hill had dried his tears , and was still sitting hunched up in the chair .
爬坡道 有 干燥 他的 眼泪 , 和 曾是 仍然 坐着 弓着背 向上 在 这 椅子 .
希尔擦干了眼泪，仍然蜷缩在椅子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] ,
But he was calmer ,
但 他 曾是 更平静 ,
但他更平静了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [mæsk] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] [maʊθ] .
and took the words which Mask would have spoken out of the lawyer's mouth .
和 采取 这 字 哪个 面具 会 有 说 出去 的 这 律师 嘴 .
他替律师说出了马斯克原本要说的话。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] , [ˈælən] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] , " [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈbiːɪŋ]
" **I am much worried , Allen , " said he softly , " so you must excuse my being**
" 我 是 很多 担心 , 艾伦 , " 说 他 轻轻 , " 所以 你 必须 原谅 我的 存在
[ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstrʌŋ] .
somewhat unstrung .
有些 未上弦 .

“艾伦，我很担心，”他轻声说道，“所以请原谅我有些心神不宁。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][waɪz] , [aɪ] [goʊ] [bæk] . " **If you think it wise , I'll go back .** "
如果 你 思考 它 明智 的 , 患病的 去 后退 . "
如果你觉得明智，我就回去。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][waɪz] . " **" So far as I know , I do think it wise . "**
" 所以 远的 作为 我 知道 , 我 做 思考 它 明智 的 . "
“就我所知，我认为这是明智之举。”

" [let] [juː ˈes] [hɪr] [ðə; ði][ˈstoːri] [fɜːrst] , " [sed] [mæsk] .
" **Let us hear the story first , " said Mask .**
" 让 我们 听到 这 故事 第一 的 , " 说 面具 .

“让我们先听听这个故事，”马斯克说道。

" [wʌt] [ˈstoːri] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈfɑːrpli] .
" **What story ? " asked Allen sharply .**
" 什么 故事 ? " 问 艾伦 尖锐地 .
“什么故事？”艾伦厉声问道。

" [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːrɪ] , " [sed] [hɪl] ; " [aɪl] [tel] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

" **My miserable story** , " **said Hill** ; " **I'll tell it all** .
" 我的 悲惨的 故事 , " 说 爬坡道 ; " 患病的 告诉 它 全部 .

“我的悲惨遭遇,”希尔说,“我会把一切都讲出来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [em 'iː] .

You may be able to help me .
你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 .

你或许能帮帮我。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] , " [hiː; hi] ['endɪd] ['pɪtiəsli] .

And I need help , " **he ended piteously** .
和 我 需要 帮助 , " 他 结束 可怜地 .

“我需要帮助,”他悲惨地说道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [help] , ['faːðər] .

" **You shall have all help** , **father** .
" 你 将 有 全部 帮助 , 父亲 .

“父亲, 您将得到一切帮助。”

[tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] [ænd; ənd] [tɒk] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] .

Tell me why you went to the Red Deeps and took my revolver .
告诉 我 为什么 你 去 到 这 红色的 深水 和 采取 我的 左轮手枪 .

告诉我你为什么去红海深渊拿走了我的左轮手枪。

" [hɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

" **Hill did not answer at once** .
" 爬坡道 做过 不是 回答 在 一次 .

希尔没有立即回答。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kʌŋɪŋli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

His eyelids drooped , **and he looked cunningly and doubtfully at his son** .
他的 眼睑 下垂 , 和 他 看起来 狡猾地 和 怀疑地 在 他的 儿子 .

他眼皮耷拉下来, 狡黠而怀疑地看着他的儿子。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

Apparently he did not trust him altogether , **and was thinking as to what**
显然 他 做过 不是 相信 他 共 , 和 曾是 思维 作为 到 什么

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he would say ,
他 会 说 ,

显然他并不完全信任他, 正在琢磨他会说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [liːv] [ʌn'sed] .

and what leave unsaid .
和 什么 离开 未说出口的话 .

以及那些未说出口的话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hɪl] , [naʊ] [mɔːr] [kəm'pouzɪd] ,

The two men did not speak , **and after a pause** , **Hill** , **now more composed** ,
这 二 男人 做过 不是 说话 , 和 后 一个 暂停 , 爬坡道 , 现在 更多的 由 ,

两人没有说话, 片刻之后, 希尔镇定下来,

[brɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] :

began to speak slowly :
开始 到 说话 缓慢地 :

开始缓缓说话:

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [stroʊd] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [em 'iː]['bædli] .

" **I have known Strobe all my life** , **and he always treated me badly** .
" 我 有 已知 斯特罗德 全部 我的 生活 , 和 他 总是 治疗 我 糟糕 .

“我认识斯特罗德一辈子了, 他一直对我不好。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] [æt; ət] - ,
As a boy I lived near his father's place at Wargrove ,
作为 一个 男生 我 居住地 靠近 他的 父亲的 地方 在 - ,
我小时候住在沃格罗夫, 离他父亲的家很近。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and my father liked me to associate with him ,
和 我的 父亲 喜欢 我 到 联系 和 他 ,
我父亲喜欢我跟他交往。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbetər] [bɜːrθ][ðæn; ðən][aɪ] . [wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl]
as he was of better birth than I . We studied at the same school
作为 他 曾是 的 更好的 出生 比 我 . 我们 研究 在 这 相同的 学校
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and the same college ,
和 这 相同的 大学 ,
因为他的出身比我好。我们上过同一所学校, 同一所大学。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , - [ˈɪnfluəns] [ˌɪnrəˈduːst] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː]
and , when we went into the world , Strode's influence introduced me into
和 , 什么时候 我们 去 进入 这 世界 , - 影响 介绍 我 进入
[əˈrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈsɜːrkl] .
aristocratic circles .
贵族 界 .
当我们步入社会后, 斯特罗德的影响让我进入了贵族圈子。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈtælənts] [ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈvænəti] ,
But my own talents aided me also , " said Hill , with open vanity ,
但 我的 自己的 天赋 协助 我 还 , " 说 爬坡道 , 和 打开 虚荣 ,
“但我自身的才能也帮了我不少忙,”希尔毫不掩饰地自负说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [ˈeni] [wʌn] .
" I can do everything and amuse any one .
" 我 能 做 一切 和 娱乐 任何 一 .
“我什么都能做, 也能逗任何人开心。”

[wen] [aɪ] [stɔːpt] [æt; ət][lɔːrd] - - - - "
When I stopped at Lord Ipsen's - - - - "
什么时候 我 停止 在 主 - - - - - "
当我停在伊普森勋爵的.....

" [maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈælən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈpʌɡnəns] ,
" My mother told me of that , " said Allen with a gesture of repugnance ,
" 我的 母亲 讲述 我 的 那 , " 说 艾伦 和 一个 手势 的 厌恶 ,
“我母亲跟我说过这件事,”艾伦说着, 脸上露出厌恶的表情。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈɡen] . "
" and I don't want to hear the story again . "
" 和 我 不 想 到 听到 这 故事 再次 . "
“我不想再听一遍这个故事。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtɑːrtli] ,
" I'm not going to tell it , " retorted his father tartly ,
" 我是 不是 去 到 告诉 它 , " 反驳 他的 父亲 酸涩的 ,
“我不会说的,”他父亲尖刻地反驳道。

" [maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ə; eɪ][pɔːpjuˈlærəti][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈteɪn] [tuː; tə] , [ˈælən] .
" my idea was to explain a popularity you will never attain to , Allen .
" 我的 主意 曾是 到 解释 一个 人气 你 将要 绝不 达到 到 , 艾伦 .
“我的想法是向你解释你永远无法达到的那种人气, 艾伦。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [pæs] [ðæt] ['oʊvər] .
However , I'll pass that over .
然而 , 患病的 经过 那 超过 .

不过, 我就不赘述了。

[aɪ] ['mærid] [jɔː; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['mærid] ['leɪdi] [dʒeɪn] - ,
I married your mother , and Strode married Lady Jane Delham ,
我 已婚 你的 母亲 , 和 斯特罗德 已婚 女士 简 - ,
我娶了你的母亲, 而斯特罗德娶了简·德尔汉姆夫人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] - - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [mʌtʃ]
with whom I also was in love - - and I would have made her a much
和 谁 我 还 曾是 在 爱 - - 和 我 会 有 制成 她 一个 很多
[ˈbetər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [stroʊd] ,
better husband than Strode ,
更好的 丈夫 比 斯特罗德 ,
我也爱上了她——而且我会比斯特罗德更适合做她的丈夫。

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['pleɪntɪvli] .
" said the little man plaintively .
" 说 这 小的 男人 哀怨地 .

“矮个子男人哀怨地说。”

" [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] , " [sed] [mæsk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" Go on , please , " said Mask , glancing at his watch .
" 去 在 , 请 , " 说 面具 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .
“请继续吧,”面具说着, 瞥了一眼手表。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" There isn't much time .
" 那里 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌntʃən] . "
I have to go out to luncheon . "
我 有 到 去 出去 到 午餐 . "

我得出去吃午饭。

" [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [mæsk] , " [sniəd] [hɪl] , " [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Always thinking of yourself , Mask , " sneered Hill , " you always did , you know .
" 总是 思维 的 你自己 , 面具 , " 冷笑 爬坡道 , " 你 总是 做过 , 你 知道 .
“你总是只想着自己, 马斯克,”希尔冷笑道, “你一直都是这样, 你知道的。”

[wel] , [aɪ] [sɔ:ɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [stroʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Well , I saw little of Strode for some time .
出色地 , 我 锯 小的 的 斯特罗德 为了 一些 时间 .

有一段时间, 我很少见到斯特罗德。

[ðen] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
Then I lent him money and saw less of him than ever .
然后 我 借出的 他 钱 和 锯 较少的 的 他 比 曾经 .
后来我借钱给他, 之后就再也没见过他了。

[ðen] [hi:; hi] - - - - "
Then he - - - - "
然后 他 - - - - "

然后他——”

" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , " [ɪntər'pəʊzd] ['ælən] ,
" You told me all this before , " interposed Allen ,
" 你 讲述 我 全部 这 前 , " 插入 艾伦 ,
“你之前都跟我说过这些,”艾伦插话道。

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who began to think his father was merely playing with him .
WHO 开始 到 思考 他的 父亲 曾是 仅仅 玩耍 和 他 .

他开始认为他的父亲只是在和他玩耍。

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ; " [let][em 'i:] [seɪ] ,
" **I'll come to the point presently , " said Hill with great dignity ; " let me say ,**
" 患病的 来 到 这 观点 目前 , " 说 爬坡道 和 伟大的 尊严 ; " 让 我 说 ,
"我马上就说到重点,"希尔语气庄重地说, "让我说一下,

[ˈælən] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [stroʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:] - - [jes] , [ˈveri] [gʊd]
Allen , that although I hated Strode , and had good cause too - - yes , very good
艾伦 , 那 虽然 我 憎恨 斯特罗德 , 和 有 好的 原因 也 - - 是的 , 非常 好的
[kɔ:z] - - [aɪ] [laɪkt] [ˈi:və] .
cause - - I liked Eva .
原因 - - 我 喜欢 伊娃 .

艾伦说, 虽然我讨厌斯特罗德, 而且我有充分的理由——是的, 非常充分的理由——但我喜欢伊娃。

[wen] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] .
When you wished to marry her , I was pleased .
什么时候 你 希望 到 结婚 她 , 我 曾是 高兴 .

当你想娶她时, 我很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] .
She wrote to her father about the marriage .
她 写道 到 她 父亲 关于 这 婚姻 .

她写信告诉父亲这件事。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ˈkeɪbəl,græm] [ˈseɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] - - - - "
He sent her a cablegram saying he was coming home - - - - "
他 发送 她 一个 电报 说 他 曾是 未来 家 - - - - "

他给她发了一封电报, 说他要回家了——"

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɾ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
" **And when he did arrive at Southampton he told her she was not to**
" 和 什么时候 他 做过 到达 在 南安普顿 他 讲述 她 她 曾是 不是 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] . "
think of the marriage . "
思考 的 这 婚姻 . "

“当他到达南安普顿时, 他告诉她不许再考虑结婚的事。”

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ɔ:lsoʊ] , " [sed] [hɪl] , " [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] .
" **He told me also , " said Hill , " and long before** .
" 他 讲述 我 还 , " 说 爬坡道 , " 和 长的 前 .

“他也告诉过我,”希尔说, “而且是很久以前就告诉过我了。”

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈi:və] . "
He wrote from the Cape telling me he would not allow you to marry Eva . "
他 写道 从 这 岬 讲述 我 他 会 不是 允许 你 到 结婚 伊娃 . "

他从开普敦写信告诉我, 他不会允许你娶伊娃。

" [ə'laʊ] [em 'i:] ! " [sed] [ˈælən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Allow me ! " said Allen indignantly** .
" 允许 我 ! " 说 艾伦 愤慨地 .

“让我来!”艾伦愤愤不平地说。

" [jes] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] .
" **Yes , and told me I was to stop the marriage** .
" 是的 , 和 讲述 我 我 曾是 到 停止 这 婚姻 .

“是的, 他们告诉我应该阻止这场婚姻。”

[aɪ] [rʊt] , [ænd; ənd][ˈɜːdʒd][ðə; ði][əd,vaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mæt] .
I wrote , and urged the advisability of the match .

我 写道 , 和 敦促 这 建议性 的 这 匹配 .

我写信力劝说, 认为这场比赛是明智之举。

[wen] [stroʊd] [ri:tft] [saʊ'hæmptən] , [hiː; hi] [rʊt] [ə'gen] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [iːvə][tuː; tə] ['mæri]
When Strode reached Southampton , he wrote again saying he intended Eva to marry
什么时候 斯特罗德 达到 南安普顿 , 他 写道 再次 说 他 故意的 伊娃 到 结婚
[bɜːrd] - - - - "
Lord Saltars - - - "
主 - - - - "

斯特罗德抵达南安普顿后, 再次写信说他打算让伊娃嫁给萨尔塔斯勋爵——

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" Did he make any mention of money ? "

" 做过 他 制作 任何 提到 的 钱 ? "

他有没有提到钱?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [em 'iː] ,
He simply said that if I did not stop the marriage he would disgrace me ,

他 简单地 说 那 如果 我 做过 不是 停止 这 婚姻 他 会 耻辱 我 ,

他只是说, 如果我不取消这桩婚事, 他就会让我蒙羞。

" [hɪr] [hɪl] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][bəʊθ][hɪz; ɪz]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
" here Hill changed colour , and looked furtively at both his listeners .

" 这里 爬坡道 已更改 颜色 , 和 看起来 偷偷摸摸 在 两个都 他的 听众 .

“希尔脸色一变, 偷偷地看了看他的两位听众。”

" [haʊ] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mæsk] ['ʃɑːrpli] .
" How disgrace you ? " asked Mask sharply .

" 如何 耻辱 你 ? " 问 面具 尖锐地 .

“你真是丢人现眼!”马斯克厉声问道。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːɡɪd] [rɪ'plaɪ] , " [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ɪz] ,
" I shan't tell you that , " was the dogged reply , " all you need know is ,

" 我 不会 告诉 你 那 , " 曾是 这 顽强 回复 , " 全部 你 需要 知道 是 ,

“我不会告诉你,”对方固执地回答, “你只需要知道,

[ðæt] [stroʊd] [kʊd; kəd] [dɪs'greɪs] [em 'iː] .
that Strode could disgrace me .

那 斯特罗德 可以 耻辱 我 .

斯特罗德竟然让我蒙羞。

[aɪ] - - [aɪ] - - [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hɪl] , ['kæstɪŋ] [daʊn]
I - - I - - made a mistake when I was a young man , " said Hill , casting down

我 - - 我 - - 制成 一个 错误 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , " 说 爬坡道 , 铸件 向下

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“我.....我年轻的时候犯过一个错误,”希尔说着, 垂下了眼帘。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ænd; ənd] [stroʊd] [tʊk]
so as not to meet the honest gaze of his son , " and Strode took

所以 作为 不是 到 见面 这 诚实的 目光 的 他的 儿子 , " 和 斯特罗德 采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .

为了不与儿子坦诚的目光对视, “斯特罗德利用了这一点。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [saɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:kjʊmənt] [kən'fesɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] - - - - "
He made me sign a document confessing what I had done - - - - "
他 制成 我 符号 一个 文档 坦白 什么 我 有 完毕

他逼我签了一份文件，承认我所做的一切——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [dʌn] ? " ['kwɛstʃənd] ['ælən] , [mʌt] ['trʌblɪd] .
" **And what in heaven's name had you done ?** " **questioned Allen , much troubled .**
" 和 什么 在 天 姓名 有 你 完毕 ? " 被质问 艾伦 , 很多 麻烦 .

“你到底做了什么？”艾伦忧心忡忡地问道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **That's my business .**
" 那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[aɪ] [ʃənt] [seɪ] - - [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪl] ['hɜ:rɪdli] ,
I shan't say - - it has nothing to do with you , " said Hill hurriedly ,
我 不会 说 - - 它 有 没有什么 到 做 和 你 , " 说 爬坡道 匆匆 ,

“我不会说——这跟你无关，”希尔急忙说道。

" [bʌt; bət] [stroʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔ:kjʊmənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **but Strobe had the document and always carried it about with him .**
" 但 斯特罗德 有 这 文档 和 总是 携带 它 关于 和 他 .

但斯特罗德有这份文件，而且总是随身携带。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'stroɪ] [aɪ 'ti:] ,
I wanted to get it and destroy it ,
我 通缉 到 得到 它 和 破坏 它 ,

我想把它弄到手然后毁掉。

[soʊ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [dɪ:ps]
so I asked him when he came to Wargrove to meet me at the Red Deeps
所以 我 问 他 什么时候 他 来了 到 - 到 见面 我 在 这 红色的 深水
,
,
,

所以我问他什么时候来沃格罗夫，在红深谷和我见面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pri'ventɪd] .
and then I would tell him how the marriage with you could be prevented .
和 然后 我 会 告诉 他 如何 这 婚姻 和 你 可以 是 阻止 .

然后我会告诉他如何才能阻止他和你结婚。

[aɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔ:rd] - - - - - "
I also said that I knew something about Lord Saltars - - - - - "
我 还 说 那 我 知道 某物 关于 主 - - - - - "

我还说过，我对萨尔塔斯领主有所了解——”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hɪl] , [ðɪs] [taɪm] ['fræŋkli] .
" **Nothing , " said Hill , this time frankly .**
" 没有什么 , " 说 爬坡道 , 这 时间 坦率地说 .

“没什么，”希尔这次坦率地说。

" [aɪ] ['ri:əli] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [stroʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [dɪ:ps] .
" **I really knew nothing , but I wanted Strobe to come to the Red Deeps .**
" 我 真的 知道 没有什么 , 但 我 通缉 斯特罗德 到 来 到 这 红色的 深水 .

“我当时真的什么都不知道，但我希望斯特罗德能来红深队。”

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æt; ət][naɪn] . "
 He made an appointment to meet me there on Wednesday at nine . "
 他 制成 一个 预约 到 见面 我 那里 在 周三 在 九 . "
 他约好周三早上九点在那里和我见面。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [daɪd][hi:; hi]['waɪər][tu:; tə]['i:və][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ? "
 In that case , why did he wire to Eva he would be down on Thursday ? "
 " 在 那 案件 , 为什么 做过 他 金属丝 到 伊娃 他 会 是 向下 在 周四 ? "
 “既然如此，他为什么还要发电告诉伊娃他周四会到呢？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['kwaɪətli][tu:; tə] [si:] [em 'i:].
 Because he wanted to come down quietly to see me . "
 因为 他 通缉 到 来 向下 悄悄 到 看 我 .
 因为他想悄悄下来见我。

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] [hɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] , " [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
 And , " added Hill hesitating , " he had to see some one else . "
 和 , " 额外 爬坡道 犹豫不决 , " 他 有 到 看 一些 一 别的 .
 “而且,”希尔犹豫了一下，补充道，“他还得见见其他人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn]
 I don't know who , but he hinted that he had to see some one
 我 不 知道 WHO , 但 他 暗示 那 他 有 到 看 一些 一
 . "
 . "
 . "
 我不知道是谁，但他暗示说他要去看某人。

" [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [red] [di:ps] ? "
 When you spoke to him at the Red Deeps ? "
 " 什么时候 你 辐 到 他 在 这 红色的 深水 ? "
 “你是在红海深渊和他谈话的时候吗？”

" [jes] .
 Yes . "
 " 是的 .
 “是的。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
 I went there on Wednesday and he was waiting .
 我 去 那里 在 周三 和 他 曾是 等待 .
 我周三去了那里，他已经在那里等我了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [da:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
 It was getting dark , but we saw plainly enough .
 它 曾是 获得 黑暗的 , 但 我们 锯 显然 足够的 .
 天色渐暗，但我们看得依然很清楚。

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] .
 I urged him to give up the document .
 我 敦促 他 到 给 向上 这 文档 .
 我劝他交出那份文件。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] ['mʌni] .
 He refused , and told me that he required more money .
 他 拒绝 , 和 讲述 我 那 他 必需的 更多的 钱 .
 他拒绝了，并告诉我他需要更多钱。

[aɪ] [gru:] ['æŋɡri][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . "
 I grew angry and left him . "
 我 生长 生气的 和 左边 他 . "
 我生气了，离开了他。

" [ə'laɪv] ? "

" **Alive** ? "

" 活 ？ "

“还活着吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'vɔ:lvər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈæləŋ] .

But I had your revolver with me , Allen .

但 我 有 你的 左轮手枪 和 我 ， 艾伦 .

但我当时带着你的左轮手枪，艾伦。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fu:tɪŋ] [stroʊd] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt]

I took it with the idea of shooting Strode , if he didn't give up the document

我 采取 它 和 这 主意 的 射击 斯特罗德 ，如果 他 没有 给 向上 这 文档

- - - - "

- - - - "

- - - - "

我当时的想法是，如果斯特罗德不交出文件，我就枪毙他——”

" [oʊ] , " [kraɪd] [ˈæləŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

" **Oh , " cried Allen , shrinking back .**

" 哦 ， " 哭 艾伦 ， 收缩 后退 .

“哦！”艾伦叫了一声，往后缩了缩。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .

It seemed horrible to hear his father talk like this .

它 似乎 可怕 到 听到 他的 父亲 讲话 喜欢 这 .

听到他父亲这样说话，感觉很可怕。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] - - - - "

" **But you didn't** - - - - "

" 但 你 没有 - - - - "

但你没有——

" [noʊ] . [aɪ][ɡɔ:t][br'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ænd][ˈfaɪərd] .

" **No . I got behind a bush and fired .**

" 不 . 我 得到 在后面 一个 衬套 和 被解雇 .

“不，我躲在灌木丛后面开枪了。”

[maɪ] [ʃɑ:t] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .

My shot touched his arm , for he clapped his hand to the wound .

我的 射击 感动 他的 手臂 ， 为了 他 鼓掌 他的 手 到 这 伤口 .

我的子弹击中了他的手臂，因为他拍打着伤口。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈæftər][em 'i:] .

Then he turned with a volley of abuse to run after me .

然后 他 转向 和 一个 截击 的 虐待 到 跑步 后 我 .

然后他一边破口大骂一边转身追着我跑。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ə'hʌðər] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [nɪr] [em 'i:] ,

At that moment there came another shot from a clump of trees near me ,

在 那 片刻 那里 来了 其他 射击 从 一个 丛 的 树木 靠近 我 ，

就在这时，我附近的一丛树里又传来一声枪响。

[ænd; ænd] [stroʊd] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] .

and Strode fell face downward .

和 斯特罗德 跌倒 脸 向下 .

斯特罗德脸朝下摔倒了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈhævɪŋ] [bɪn] [nɪr] [ˌem ˈi:] ,
I was so afraid at the idea of any one having been near me ,
我 曾是 所以 害怕的 在 这 主意 的 任何 一 拥有 到过 靠近 我 ,
一想到可能有人在附近待过, 我就感到非常害怕。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] - - - - "
and of having overheard our conversation - - - - "
和 的 拥有 无意中听到 我们的 对话 - - - - "
并且无意中听到了我们的谈话——"

" [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tempt] [æt; ət][ˈmɜ:rdər] , " [ˌɪt̬ɜ:pəˌleɪtɪd] [mæsk] .
" **And of seeing your attempt at murder** , " **interpolated Mask** .
" 和 的 看到 你的 试图 在 谋杀 , " 插值 面具 :
“还有你试图谋杀我的行为,”马斯克插话道。

" [jes] - - [jes] - - [ðæt][aɪ] [dra:pt] [ˈælənz] [rɪ'vɑ:lvər][ænd; ænd][ræn] [ə'wei] . "
" **Yes - - yes - - that I dropped Allen's revolver and ran away** . "
" 是的 - - 是的 - - 那 我 掉落 艾伦的 左轮手枪 和 跑 离开 : "
“没错——没错——我扔掉了艾伦的左轮手枪然后跑掉了。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər][ænd; ænd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] , " [sed] [ˈælən] ;
" **I found the revolver and took it home** , " **said Allen** ;
" 我 成立 这 左轮手枪 和 采取 它 家 , " 说 艾伦 ;
“我找到了那把左轮手枪, 然后把它带回了家,”艾伦说;

" [soʊ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ˈæktɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [wɑ:sp] [keɪm] [wʌz; wəz] - - - - "
" **so the way you acted the next morning when Wasp came was** - - - - "
" 所以 这 方式 你 行动 这 下一个 早晨 什么时候 黄蜂 来了 曾是 - - - - "
“所以第二天早上黄蜂来的时候, 你的表现是——”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈdraɪli] , " [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ,
" **It was the morning after that** , " **said his father drily** , " **on Friday** ,
" 它 曾是 这 早晨 后 那 , " 说 他的 父亲 干巴巴地 , " 在 星期五 ,
“那是第二天早上,”他父亲冷冷地说, “星期五,

[ænd; ænd] [stroʊd] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] .
and Strode was shot on Wednesday .
和 斯特罗德 曾是 射击 在 周三 .
斯特罗德于周三遭到枪击。

[aɪ][ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [red] [di:ps] [ə'gen] .
I never went near the Red Deeps again .
我 绝不 去 靠近 这 红色的 深水 再次 :
我再也没靠近过红海深渊。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [stroʊd] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
I didn't know if Strode was dead , **but I knew that he had been shot** .
我 没有 知道 如果 斯特罗德 曾是 死的 , 但 我 知道 那 他 有 到过 射击 :
我不知道斯特罗德是否死了, 但我知道他中枪了。

[aɪ] [ˈsti:ld] [maɪ'self][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][wɜ:rst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
I steeled myself to bear the worst , **but did not make any inquiries out of**
我 钢铁般的意志 我 到 熊 这 最差 , 但 做过 不是 制作 任何 查询 出去 的
[ˈpɑ:ləsi] .
policy .
政策 :
我做好了承受最坏结果的准备, 但出于政策原因, 我没有进行任何调查。

[wen] [wɑ:sp] [keɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
When Wasp came that morning at breakfast , **I knew what he had to say** .
什么时候 黄蜂 来了 那 早晨 在 早餐 , 我 知道 什么 他 有 到 说 :
那天早上吃早餐时, 黄蜂来了, 我知道他要说什么。

[stroʊd] [wʌz; wəz] [ded] .
Strode was dead .
斯特罗德 曾是 死的 .

斯特罗德死了。

[aɪ] ['dredɪd] [lest] [wɑːsp] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
I dreaded lest Wasp should say that the revolver had been found ,
我 令人恐惧的 免得 黄蜂 应该 说 那 这 左轮手枪 有 到过 成立 ,
我最怕黄蜂女会说左轮手枪已经找到了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈælən] :
in which case you might have got into trouble , Allen :
在 哪个 案件 你 可能 有 得到 进入 麻烦 , 艾伦 :
那样的话，艾伦，你可能就惹上麻烦了：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I was thankful nothing was said of it .
但 我 曾是 感恩 没有什么 曾是 说 的 它 .
但我很庆幸没有人提起这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [spiːtʃ] : [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
" **The young man was astounded at this cool speech :** **but he passed it over**
" 这 年轻的 男人 曾是 震惊 在 这 凉爽的 演讲 : 但 他 通过了 它 超过
,
,
,
“年轻人对这番冷静的演讲感到惊讶，但他并没有在意。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
as it was useless to be angry with such a man .
作为 它 曾是 无用 到 是 生气的 和 这样的 一个 男人 .
对这样的人生气是没用的。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ?
" **I picked up the revolver as I said , " he replied ; " but about the document ?**
" 我 挑选 向上 这 左轮手枪 作为 我 说 , " 他 回复 ; " 但 关于 这 文档 ?
"
"
"我照我说的捡起了左轮手枪,"他回答说；“但是那份文件呢？ ”

" [aɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [aɪ ˈtiː] .
" **I hadn't time to get it .**
" 我 之前没有 时间 到 得到 它 .
“我没时间去拿。”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] . " **The shot frightened me .** "
这 射击 害怕 我 . "
那声枪响吓到我了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ? "
" **Did you see who fired the shot ?** "
" 做过 你 看 WHO 被解雇 这 射击 ? "
你看到是谁开的枪吗？

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [əˈfreɪd] .
" **No . I was too afraid .**
" 不 . 我 曾是 也 害怕的 .
“不，我太害怕了。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [bæk].

I simply ran away and never looked back .
我 简单地 跑 离开 和 绝不 看起来 后退 .

我干脆逃走了，再也没有回头。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæsk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" At this point Mask held up his hand .
" 在 这 观点 面具 握住 向上 他的 手 .

这时，马斯克举起了手。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]

" I hear some one in the outer office , " he said , and rose to open the door .
" 我 听到 一些 一 在 这 外 办公室 , " 他 说 , 和 玫瑰 到 打开 这 门 .

“我听到外面办公室有人,”他说着, 起身去开门。

[hɪl] [slɪpt] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Hill slipped behind the table quivering with fear .
爬坡道 滑倒了 在后面 这 桌子 颤抖 和 害怕 .

希尔吓得浑身颤抖, 躲到了桌子后面。

[haʊ'evər] , [mæsk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

However , Mask returned to his seat .
然而 , 面具 返回 到 他的 座位 .

然而, 马斯克回到了自己的座位上。

" [aɪ] [eɪ 'em] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

" I am wrong , " he said , " there's no one there .
" 我 是 错误的 , " 他 说 , " 有 不 一 那里 .

“我错了,”他说, “那里没有人。”

[goʊ] [ɑːn] . "

Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? " ['kwɛstʃənd] [hɪl] ['ɪrɪtəbli] .

" What else do you want to know ? " questioned Hill irritably .
" 什么 别的 做 你 想 到 知道 ? " 被质问 爬坡道 易怒地 .

“你还想知道什么? ”希尔不耐烦地问道。

" [waɪ] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] [krɔːs] [frʌm; frəm] [dʒaɪlz]

" Why you fainted and left the house , when you got that cross from Giles Merry ?
" 为什么 你 昏厥 和 左边 这 房子 , 什么时候 你 得到 那 叉 从 吉尔斯 欢乐 ?

“你从吉尔斯·梅里那里拿到十字架后, 为什么晕倒并离开了家? ”

" [hɪl] [stɛəd] .

" Hill stared .
" 爬坡道 凝视 .

希尔愣住了。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒaɪlz] ?

" You knew it was Giles ?
" 你 知道 它 曾是 吉尔斯 ?

你知道那是吉尔斯吗?

" [hiː; hi] ['stæməd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv][dʒaɪlz] ? "
" he stammered ; " what do you know of Giles ? "
" 他 结结巴巴 ; " 什么 做 你 知道 的 吉尔斯 ? "

他结结巴巴地说：“你对吉尔斯了解多少？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['merɪ] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]
But Mrs . Merry recognised the direction on the brown paper as being in
但 太太 . 欢乐 已确认 这 方向 在 这 棕色的 纸 作为 存在 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ] .
her husband's writing .
她 丈夫的 写作 .

但梅里太太认出棕色纸上的方向是她丈夫的笔迹。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [feɪnt] ?
Why did you faint ?
为什么 做过 你 头晕的 ?

你为什么晕倒了？

" [hɪl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] .
" Hill looked down and then looked up defiantly .
" 爬坡道 看起来 向下 和 然后 看起来 向上 公然挑衅 .

希尔低头看了看，然后又抬起头，带着挑衅的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
He was still standing behind the desk .
他 曾是 仍然 常设 在后面 这 桌子 .

他仍然站在桌子后面。

" [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] ! "
" I stole the wooden hand ! "
" 我 偷窃 这 木制的 手 ! "

“我偷了那只木头手！ ”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [mæsk][ænd; ənd] ['æləŋ] , [bəʊθ] ['raɪzɪŋ] .
" What ! " cried Mask and Allen , both rising .
" 什么 ! " 哭 面具 和 艾伦 , 两个都 上升 .

“什么！”马斯克和艾伦惊呼一声，双双站了起来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
I had my reasons for doing so .
我 有 我的 原因 为了 正在做 所以 .

我这样做是有原因的。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːdi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [tʃeɪmbər] .
I took it from the body , when I was in the death - chamber .
我 采取 它 从 这 身体 , 什么时候 我 曾是 在 这 死亡 - 房间 .

我在死刑室里从尸体上取下了它。

[aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][i:və] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I had it in my pocket when I saw you and Eva , and said it was
我 有 它 在 我的 口袋 什么时候 我 锯 你 和 伊娃 , 和 说 它 曾是
[ˈstəʊləŋ] .
stolen .
被盗 .

我看到你和伊娃的时候，它就在我口袋里，我说它是被偷的。

[ænd; ənd] [ðen] , " [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [hɪl] ['veri] [fæst] ,
And then , " went on Mr . Hill very fast ,
和 然后 , " 去 在 先生 . 爬坡道 非常 快速地 ,
然后，希尔先生继续快速地说道：“

[soʊ] [ðæt] ['ælən] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [ɡɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so that Allen should not give expression to the horror which was on his face ,
所以 那 艾伦 应该 不是 给 表达 到 这 恐怖 哪个 曾是 在 他的 脸 ,
以免艾伦脸上流露出惊恐之色。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
" I took it home .
" 我 采取 它 家 .
我把它带回家了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [lest][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ 'ti:]
But I feared lest my wife should find it
但 我 害怕 免得 我的 妻子 应该 寻找 它
但我担心妻子会发现它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ɡet][ˈɪntu:] ['trʌb(ə)] .
and then I would get into trouble .
和 然后 我 会 得到 进入 麻烦 .
然后我就会惹上麻烦。

['serə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] , " [hi:; hi] [hwaɪnd] , " [soʊ][tu:; tə][sta:p] [ðæt]
Sarah was always looking into my private affairs , " he whined , " so to stop that
莎拉 曾是 总是 寻找 进入 我的 私人的 事务 , " 他 抱怨 , " 所以 到 停止 那
,
:
,
“莎拉总是打探我的私事,”他抱怨道,“所以为了阻止她,

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
I went and buried the hand on the common .
我 去 和 埋葬 这 手 在 这 常见的 .
我去了，把手埋在了公用地地上。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][pʊt] [ðæt] [krɔ:s] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spa:t]
Some one must have watched me , for I put that cross to mark the spot
一些 一 必须 有 观看 我 , 为了 我 放 那 叉 到 标记 这 点
:
:
:
一定有人在监视我，因为我立了个十字架来标记地点。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [krɔ:s] [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv]
When I opened the parcel and saw the cross I knew some one must have
什么时候 我 打开 这 包裹 和 锯 这 叉 我 知道 一些 一 必须 有
[dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈsi:krət] - - - - "
dug up the wooden hand and that my secret - - - - "
挖 向上 这 木制的 手 和 那 我的 秘密 - - - - "

当我打开包裹看到十字架时，我就知道一定是有人挖出了那只木手，而这就是我的秘密——

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hænd][tuː; tə][duː][wið; wiθ][jɜː; jər] [ˈsiːkrət] ?
" **What has the wooden hand to do with your secret ?**
" 什么 有 这 木制的 手 到 做 和 你的 秘密 ?

“这只木手和你的秘密有什么关系？”

" [hɪl] [ˈʌfəld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Hill shuffled , but did not reply to the question .**
" 爬坡道 洗牌 , 但 做过 不是 回复 到 这 问题 .

希尔挪动了一下身子，但没有回答这个问题。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgaɪlɪzɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
" **It was Giles's writing .**
" 它 曾是 吉尔斯的 写作 .

“那是吉尔斯写的。”

[aɪ] [nuː] [ˈhiːd][gɑːt][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsiːkrət] - - [hɑːrk] !
I knew he'd got the wooden hand , and my secret - - Hark !
我 知道 他会 得到 这 木制的 手 , 和 我的 秘密 - - 听着 !

我知道他得到了木手，还有我的秘密——听！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
" **There was certainly the sound of retreating footsteps in the other room .**
" 那里 曾是 当然 这 声音 的 撤退 脚步声 在 这 其他 房间 .

“确实听到了隔壁房间传来离去的脚步声。”

[ˈælən] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkaʊərd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] .
Allen flung open the door , while his father cowered behind the desk .
艾伦 扔 打开 这 门 , 尽管 他的 父亲 畏缩 在后面 这 桌子 .

艾伦猛地推开门，而他的父亲则蜷缩在桌子后面。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] .
The outer door was closing .
这 外 门 曾是 结束 .

外门正在关闭。

[ˈælən] [liːpt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
Allen leaped for it : but the person had turned the key in the lock .
艾伦 跳跃 为了 它 : 但 这 人 有 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

艾伦纵身跃起，想要抓住钥匙，但那人已经把钥匙插进了锁里。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
They heard a laugh , and then retreating footsteps .
他们 听到 一个 笑 , 和 然后 撤退 脚步声 .

他们听到一声笑声，然后是离去的脚步声。

[mæsk] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈælən] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Mask , who had followed Allen , saw something white on the floor .
面具 , WHO 有 随后 艾伦 , 锯 某物 白色的 在 这 地面 .

一直跟着艾伦的马斯克看到地板上有白色的东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他捡了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第12/17页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] [si:'bæstjən] [mæsk] .
It was a letter addressed to Sebastian Mask .
它 曾是 一个 信 已解决 到 塞巴斯蒂安 面具 。

这是一封写给塞巴斯蒂安·马斯克的信。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] .
Opening this he returned to the inner office .
开幕 这 他 返回 到 这 内 办公室 。

他打开这个，回到了里面的办公室。

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] , " [sed] [mæsk] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] ['ælən] :
" Let us look at this first , " said Mask , and recalled Allen :
" 让 我们 看 在 这 第一的 , " 说 面具 , 和 召回 艾伦 :

“我们先来看这个,”马斯克说,然后回忆起艾伦:

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
then he read what was in the envelope .
然后 他 读 什么 曾是 在 这 信封 。

然后他读了信封里的内容。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn] [laɪn] .
It consisted of one line .
它 由.....组成 的 一 线 。

它只有一行。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'pɪsl] .
" Open the wooden hand , " said the mysterious epistle .
" 打开 这 木制的 手 , " 说 这 神秘 书信 。

“打开木手,”神秘的信件写道。

" [noʊ] , " [fri:kt] [hɪl] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ; " [maɪ] [ˈsi:krət] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] !
" No , " shrieked Hill , dropping on his knees ; " my secret will be found out !
" 不 , " 尖叫 爬坡道 , 下降 在 他的 膝盖 ; " 我的 秘密 将要 是 成立 出去 !

“不!”希尔尖叫着跪倒在地;“我的秘密要被发现了!”

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

['ælən] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ˈkwaɪət][ru:mz; rʊmz] [nɪr] ['wəʊbən] [skwer] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['tʃi:pər]
Allen was stopping in quiet rooms near Woburn Square , which was cheaper
艾伦 曾是 停止 在 安静的 房间 靠近 沃本 正方形 , 哪个 曾是 更便宜

[ðæn; ðən] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
than boarding at a hotel .
比 登机 在 一个 酒店 。

艾伦在沃本广场附近的安静房间里过夜,这比住酒店便宜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [wel] [ɔ:f] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
He was none too well off , as his father allowed him nothing .
他 曾是 没有任何 也 出色地 离开 , 作为 他的 父亲 允许 他 没有什么 。

他家境并不富裕,因为他父亲什么都没给他。

[sti:l] , [ˈælən][hæd; həd] [meɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈferli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
Still , Allen had made sufficient money to live fairly comfortable , and
仍然 , 艾伦 有 制成 充足的 钱 到 居住 相当 舒服的 , 和
[hæd; həd][nɑ:t] [spɛnt] [mʌtʃ] ,
had not spent much ,
有 不是 花费 很多 ,

不过，艾伦赚的钱足够他过上相当舒适的生活，而且他也没怎么花钱。

[sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] " [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
since his arrival in England , owing to his residence at " The Arabian Nights .
自从 他的 到达 在 英格兰 , 欠款 到 他的 住宅 在 " 这 阿拉伯 夜晚 .
自从他抵达英国以来，由于他居住在“一千零一夜”中。

" [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈælənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bæk] [tu:; tə] - , [ˈwɪðər]
" It had been Allen's intention to escort his father back to Wargrove , whither
" 它 有 到过 艾伦的 意图 到 护送 他的 父亲 后退 到 - , 往哪里去
[hɪl] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Hill consented to go .
爬坡道 同意 到 去 .

“艾伦原本打算护送他的父亲返回沃格罗夫，希尔也同意前往那里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɑ:n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][mæsk][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [treɪs] [aʊt] - [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv]
on explaining to Mask his desire to trace out Butsey by using the address of
在 解释 到 面具 他的 欲望 到 痕迹 出去 - 经过 使用 这 地址 的
[ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈhwaɪt,tjæpəl] ,
the Fresh Air People in Whitechapel ,
这 新鲜的 空气 人们 在 白教堂 ,

在向马斯克解释他想通过白教堂“新鲜空气人”的地址来追踪巴特西时

[mæsk][hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hoʊm] [hɪmˈself] .
Mask had agreed to take the old man home himself .
面具 有 同意 到 拿 这 老的 男人 家 他自己 .
马斯克同意亲自送老人回家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈælən] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [maɪt]
He thought that it was just as well Allen should find the boy , who might
他 想法 那 它 曾是 只是 作为 出色地 艾伦 应该 寻找 这 男生 , WHO 可能
[noʊ] [mʌtʃ] .
know much .
知道 很多 .

他认为艾伦找到那个男孩是件好事，因为男孩可能知道很多事情。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [sti:l] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] , " [sed] [mæsk] , [wen] [hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˈælən] ,
" He didn't steal the wooden hand , " said Mask , when he parted from Allen ,
" 他 没有 偷 这 木制的 手 , " 说 面具 , 什么时候 他 分手了 从 艾伦 ,
“他没有偷那只木手,”马斯克在和艾伦告别时说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡæŋ] . "
" but he is evidently in with the gang . "
" 但 他 是 显然 在 和 这 帮派 : "
“但他显然是团伙成员。”

" [wʌt] [ɡæŋ] , [ˈmɪstər] . [mæsk] ? "
" What gang , Mr . Mask ? "
" 什么 帮派 , 先生 : 面具 ? "
“哪个帮派，面具先生？ ”

" [ðæt] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] .
" That headed by the old gentleman who called on me .
" 那 标题 经过 这 老的 绅士 WHO 称为 在 我 :
“那位来拜访我的老先生带头去了。”

[ˈdʒeri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] - [ə'hʌðər] .
Jerry is one of the gang , and this boy Butsey another .
杰瑞 是 一 的 这 帮派 , 和 这 男生 - 其他 :
杰瑞是团伙成员之一，这个叫巴特西的男孩也是。

[hi:; hi] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] , [rɪ'membər] .
He sent that telegram , remember .
他 发送 那 电报 , 记住 :
你还记得他发了那封电报吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [læd] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [get] [bæk] [ðə; ði]
If you can find the lad you may learn much , and perhaps may get back the
如果 你 能 寻找 这 小伙子 你 可能 学习 很多 , 和 也许 可能 得到 后退 这
[hænd] . "
hand . "
手 : "
如果你能找到那个孩子，你可能会了解到很多信息，或许还能挽回他的手。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? " [æskt] ['æləŋ] , [ˈpʌz(ə)ld] ;
" But what good will that do ? " asked Allen , puzzled ;
" 但 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 艾伦 , 困惑 ;
“但这又有什么用呢？”艾伦困惑地问道；

" [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [sed] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'na:nɪməs] ['letər] ,
" from what my father said when you read the anonymous letter ,
" 从 什么 我的 父亲 说 什么时候 你 读 这 匿名的 信 ,
“从我父亲读那封匿名信时所说的话来看，

[hi:; hi] ['eɪdɪntli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kæn; kən][bi:; bi] ['oʊpənd] .
he evidently knew that the hand can be opened .
他 显然 知道 那 这 手 能 是 打开 :
他显然知道这只手是可以张开的。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['si:kret] ,
If , as he says , it contains his secret ,
如果 , 作为 他 说道 , 它 包含 他的 秘密 ,
如果真如他所说，里面藏着他的秘密，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r]
he must have opened it himself when he took it home , and before
他 必须 有 打开 它 他自己 什么时候 他 采取 它 家 , 和 前
[hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] .
he buried it .
他 埋葬 它 :
他一定是把它带回家后，在埋葬之前亲自打开的。

" [mæsk] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mask wrinkled his brows and shook his head .
" 面具 皱 他的 眉毛 和 摇晃 他的 头 :
“面具”皱了皱眉，摇了摇头。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['hoʊpləsli] , " [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] ,
" I confess that I cannot understand , " he remarked hopelessly , " nor will I ,
" 我 承认 那 我 不能 理解 , " 他 评论 绝望地 , " 也不 将要 我 ,
“我承认我无法理解，”他绝望地说道，“而且我永远也不会理解。”

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [mɔ:ɾ] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

until your father is more frank with me .
直到 你的 父亲 是 更多的 坦率 和 我 :

直到你父亲对我更加坦诚为止。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][mar'self][tu:; tə] - .

This is one reason why I am taking him myself to Wargrove .
这 是 一 原因 为什么 我 是 采取 他 我 到 - :

这也是我亲自带他去沃格罗夫的原因之一。

[wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm][ðər; ðər][aɪ] [meɪ] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [,em 'i:][hɪz; ɪz] ['si:krət] . "

When I get him there I may induce him to tell me his secret . "
什么时候 我 得到 他 那里 我 可能 诱导 他 到 告诉 我 他的 秘密 :

等我把他带到那儿，或许能让他说出他的秘密。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['si:krət] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [br'heɪv] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

" It must be a very serious secret to make him behave as he does .
" 它 必须 是 一个 非常 严肃的 秘密 到 制作 他 表现 作为 他 做 :

“一定是某个非常严重的秘密，才能让他做出这样的举动。”

" [mæsk] [saɪd] .

" Mask sighed .
" 面具 叹了口气 :

“面具叹了口气。”

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .

" I repeat that I can't understand .
" 我 重复 那 我 不能 理解 :

我再说一遍，我听不懂。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

I have known your father all his life .
我 有 已知 你的 父亲 全部 他的 生活 :

我认识你父亲一辈子了。

[wi:; wi][wɜ:ɾ; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [stroʊd] .

We were boys together , and I also knew Strode .
我们 是 男孩们 一起 , 和 我 还 知道 斯特罗德 :

我们小时候就是同学，我也认识斯特罗德。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['fu:lɪ] ,

But although your father was always foolish ,
但 虽然 你的 父亲 曾是 总是 愚蠢 ,

虽然你父亲一直很愚蠢，

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I can't think that he would do anything likely to bring him within reach of the
我 不能 思考 那 他 会 做 任何事物 可能 到 带来 他 之内 抵达 的 这

[bɔ:] . "

law . "

法律 : "

我认为他不会做出任何可能让他触犯法律的事情。

" [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['ælən] ['grɪmli] .

" He stole the wooden hand , at all events , " said Allen grimly .
" 他 偷窃 这 木制的 手 , 在 全部 活动 , " 说 艾伦 阴沉地 :

“无论如何，他偷走了那只木手，”艾伦冷冷地说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['terər] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [,em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

" Out of sheer terror , I believe , and that makes me think that his secret ,
" 出去 的 透明 恐怖 , 我 相信 , 和 那 制作 我 思考 那 他的 秘密 ,

“我相信，他是出于极度的恐惧，这让我觉得他的秘密.....”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][rɒbd][ðə; ði][ded][, ɪz][mɔːr][ˈsɪriəs][ðæn; ðən][wiː; wi]
for the preservation of which he robbed the dead , is more serious than we
为了 这 保存 的 哪个 他 被抢劫 这 死的 , 是 更多的 严肃的 比 我们
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他为了保存这些东西而劫掠死者财物，这件事比我们想象的要严重得多。

[haʊˈevər][aɪ][siː][wʌt][aɪ][kæn; kən][ɜːrɪn][, ænd; ənd][ˈfeɪlɪŋ][jʊr; jər][ˈfɑːðər][, aɪ][jæl; ʃəl][æsk][dʒaɪlz]
However I'll see what I can learn , and failing your father , I shall ask Giles
然而 患病的 看 什么 我 能 学习 , 和 失败 你的 父亲 , 我 将 问 吉尔斯
[ˈmeri] . "
Merry . "
欢乐 . "

不过我会尽力了解情况，如果你的父亲也帮不上忙，我就去问吉尔斯·梅里。

" [duː][juː; jʊ][θɪŋk][hiː; hi][noʊz] ? "
" Do you think he knows ? "
" 做 你 思考 他 知道 ? "

你觉得他知道吗？

" [aɪ][ˈfænsi][soʊ] .
" I fancy so .
" 我 想要 所以 .

我很喜欢。

[ðə; ði][ˈpaːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɔːs][wʌz; wəz][əˈdrest][ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ][,
The parcel with the cross was addressed in his writing ,
这 包裹 和 这 叉 曾是 已解决 在 他的 写作 ,
包裹上挂着十字架，收件人地址是他亲笔写的。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][huː][hæz; həz][ðə; ði][hænd] .
so it is he who has the hand .
所以 它 是 他 WHO 有 这 手 .

所以，是他掌握着主动权。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈskaʊndrəl][huː][kɔːld][ɑːn][emˈiː][, soʊ][aɪ]
He must have given it to the old scoundrel who called on me , so I
他 必须 有 给定 它 到 这 老的 恶棍 WHO 称为 在 我 , 所以 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我想，他一定是把东西给了那个来拜访我的老无赖。

[ˈmɪstər] . [ˈælən][, wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈædɪŋ][ˈmeri][tuː; tə][ðə; ði][gæŋ] . "
Mr . Allen , we are justified in adding Merry to the gang . "
先生 . 艾伦 , 我们 是 合理的 在 添加 欢乐 到 这 帮派 . "

艾伦先生，我们有理由把梅里也加进团伙里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈempti][wen][maɪ][ˈfɑːðər][ˈberɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
" But the hand must have been empty when my father buried it on the
" 但 这 手 必须 有 到过 空的 什么时候 我的 父亲 埋葬 它 在 这
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

“但我父亲把它埋在公地上时，那 hands 一定是空的。”

[soʊ][haʊ][kʊd; kəd][dʒaɪlz][noʊ][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ? "
so how could Giles know his secret ? "
所以 如何 可以 吉尔斯 知道 他的 秘密 ? "

那么吉尔斯又怎么会知道他的秘密呢？

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
" I can only say that I don't understand , " said Mask with a gesture of
" 我 能 仅有的 说 那 我 不 理解 , " 说 面具 和 一个 手势 的
[ˈhoʊpləsənəs] ;
hopelessness ;
绝望 ;

“我只能说我不明白，”马斯克无奈地说道；

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][jər; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
" wait till I get your father to speak out .
" 等待 直到 我 得到 你的 父亲 到 说话 出去 .

“等着瞧，等我让你父亲开口说话。”

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] . "
Then we may learn the truth . "
然后 我们 可能 学习 这 真相 . "

那样我们或许就能了解真相了。

" [aɪ] [dred] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ˈgluːmɪli] .
" I dread to hear it , " said the son gloomily .
" 我 恐惧 到 听到 它 , " 说 这 儿子 阴郁地 .

“我真不想听到，”儿子沮丧地说。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [mæsk][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [toʊn] ,
" Well , " replied Mask in a comforting tone ,
" 出色地 , " 回复 面具 在 一个 令人感到安慰 语气 ,

“嗯，”面具用安慰的语气回答道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] .
" at all events we know it has nothing to do with this murder .
" 在 全部 活动 我们 知道 它 有 没有什么 到 做 和 这 谋杀 .

“无论如何，我们知道这与这起谋杀案无关。”

[aɪˈtiː][ɪz][jər; jər][tæsk][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [θruː]
It is your task to learn who committed that , and you may do so through
它 是 你的 任务 到 学习 WHO 坚定的 那 , 和 你 可能 做 所以 通过

-
Butsey .
-

你的任务是查明是谁犯下了这起罪行，你可以通过 Butsey 来查明真相。

" [æftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [mæsk] [tʊk] [hɪl] [bæk] [tuː; tə] - , [ˈwɪðər] [ðə; ði][oʊld]
" After this conversation Mr . Mask took Hill back to Wargrove , whither the old
" 后 这 对话 先生 . 面具 采取 爬坡道 后退 到 - , 往哪里去 这 老的

[mæn] [went] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] .
man went willingly enough .
男人 去 心甘情愿 足够的 .

“谈话结束后，马斯克先生把希尔送回了沃格罗夫，老人也心甘情愿地去了那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] ,
He seemed to think himself absolutely safe ,
他 似乎 到 思考 他自己 绝对地 安全的 ,

他似乎认为自己绝对安全。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər][ænd; ænd][oʊld] [frend] .
when in the company of his legal adviser and old friend .
什么时候 在 这 公司 的 他的 合法的 顾问 和 老的 朋友 .

当时他正与法律顾问兼老朋友在一起。

[ˈælən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
Allen returned to his rooms ,
艾伦 返回 到 他的 房间 ,

艾伦回到了自己的房间。

[ænd; ʌnd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['pɑːrkɪn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and sent a message to Mr . Horace Parkins that he would see him that
和 发送 一个 信息 到 先生 ； 贺拉斯 帕金斯 那 他 会 看 他 那
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 ；

并向霍勒斯·帕金斯先生捎了个信，说他当天下午会去看他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [mɑːrk] ['pɑːrkɪn] [ɪn]
It was necessary that he should keep faith with his friend Mark Parkins in
它 曾是 必要的 那 他 应该 保持 信仰 和 他的 朋友 标记 帕金斯 在
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South America ,
南 美国 ；

他必须信守对身在南美的朋友马克·帕金斯的承诺。

[ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ； [ænd; ʌnd]['ælən] [θɔːt] [ðæt] ['hɔːrəs] , [huːm] [mɑːrk] [rɪ'pɔːrtɪd]
and find a capitalist ; and Allen thought that Horace , whom Mark reported
和 寻找 一个 资本家 ； 和 艾伦 想法 那 贺拉斯 ； 谁 标记 据报道
[fruːd] ,
shrewd ,
精明 ；

并找到一位资本家；艾伦认为霍勒斯，马克说他很精明，

[maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] ['lɑːkli] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [bə'liːviə] .
might know of some South African millionaire likely to float the mine in Bolivia .
可能 知道 的 一些 南 非洲 百万富翁 可能 到 漂浮 这 矿 在 玻利维亚 ；
或许认识一些可能愿意出资在玻利维亚开采矿山的南非百万富翁。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] - , ['ælən] [hæd; həd][nɑːt] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As to the search after Butsey , Allen had not quite made up his mind .
作为 到 这 搜索 后 - , 艾伦 有 不是 相当 制成 向上 他的 头脑 ；
至于是否要搜寻巴特西，艾伦还没有完全下定决心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv] - ['werəbaʊts] ['sɜːrt(ə)nli] ,
He could learn of Butsey's whereabouts certainly ,
他 可以 学习 的 - 下落 当然 ；
他当然可以打听到巴特西的下落。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [loʊ] [den] [wer] [ðə; ði] [læd] [lɪvd] ,
but if it was some low den where the lad lived ,
但 如果 它 曾是 一些 低的 丹 在哪里 这 小伙子 居住地 ；
但如果那孩子住的是某个低矮的巢穴，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'loʊn] ,
he did not want to go alone ,
他 做过 不是 想 到 去 独自的 ；
他不想独自前往。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
and thought it might be necessary to enlist the service of a detective .
和 想法 它 可能 是 必要的 到 入伍 这 服务 的 一个 侦探 ；
于是他觉得或许有必要聘请一名侦探。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [seɪk] , ['ælən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
For his father's sake , Allen did not wish to do so .
为了 他的 父亲的 清酒 ； 艾伦 做过 不是 希望 到 做 所以 ；
为了父亲的缘故，艾伦不愿这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ][wið; wiθ][him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

But	he	must	have	some	one	to	go	with	him	into	the	depths	of
但	他	必须	有	一些	一	到	去	和	他	进入	这	深度	的

[ˈlʌndən] [slʌmz] ,

London	slums	,
伦敦	贫民窟	,

但他必须有人陪他一起深入伦敦贫民窟的深处。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .
that **was** **certain** .
 那 曾是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

Allen knew the life of the Naked Lands , and there could more than hold
 艾 伦 知 道 这 生 活 的 这 裸 土 地 , 和 那 里 可 以 更 多 的 比 抓 住
 his own ,
 他 的 自 己 的 ,
 艾 伦 了 解 裸 地 的 生 活 , 在 那 里 他 完 全 能 够 自 保 。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [-] [dens]

but	he	was	ignorant	of	the	more	terrible	life	of	the	submerged	tenth's	dens
但	他	曾是	无知	的	这	更多的	糟糕的	生活	的	这	湮	十分之一	巢穴

·
·
·

但他对水下第十军团巢穴中更加可怕的生活却一无所知。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][æɪ; əɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈælən] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrkɪn] ,
It was at three o'clock that Allen appointed the meeting with Parkins ,
 它 曾是 在 三 点钟 那 艾伦 任命 这 会议 和 帕金斯 ,
 艾伦把与帕金斯的会面时间定在了下午三点。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ][kæb] [draʊn] [ʌp] .
and at that hour precisely a cab drove up .
 和 在 那 小时 恰恰 一个 出租车 驾驶 向上 .

就在这时，一辆出租车开了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
In a few minutes Parkins was shown in by the landlady ,
 在 一个 很少 分钟 帕金斯 曾是 所示 在 经过 这 房东 ,
 几分钟后, 房东太太把帕金斯领了进来。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] , [li:n] , [braɪt] - [aɪd] ,
and proved to be a giant of over six feet , lean , bright - eyed ,
 和 已证实 到 是 一个 巨大的 的 超过 六 脚 , 倾斜 , 明亮的 - 眼睛 ,
 结果发现他是个身高超过六英尺的巨人，身材精瘦，目光炯炯。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'merɪkən] ['æksənt] .
and speaking with a decided American accent .
和 请讲 和 一个 决定 美国人 口音 .

并且说着一口地道的美国口音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑːrtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][bəːnd] [stri:t] [kɪt] ,
He was smartly dressed in a Bond Street kit ,
 他 曾是 聪明地 穿着 在 一个 纽带 街道 成套工具 ,
 他身着一套考究的邦德街职业装。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈræðər] [aʊt] [ʌ; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [frɑ:k] - [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [ˈpæt(ə)nt]
but **looked** **rather** **out** **of** **place** **in** **a** **frock** **-** **coat** **and** **silk** **hat** **and** **patent**
但 看起来 相当 出去 的 地方 在 一个 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 和 专利
[ˈleðər] [bu:ts] .
leather **boots** .
皮革 靴子 .

但他穿着礼服大衣、丝绸礼帽和漆皮靴，显得与周围环境格格不入。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,
" **Well** , **I'm glad** **to** **see** **you** , " **said** **the** **giant** ,
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 , " 说 这 巨大的 ,
"很高兴见到你,"巨人说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪt] [meɪd] [ˈælən] [wɪns] - - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
shaking **hands** **with** **a** **grip** **which** **made** **Allen** **wince** **-** **-** **and** **he** **was** **no**
摇晃 双手 和 一个 紧握 哪个 制成 艾伦 畏缩 - - 和 他 曾是 不
[ˈwi:kliŋ] .
weakling .
弱者 .

握手时力道之大，让艾伦都疼得龇牙咧嘴——而他可不是个弱者。

" [ˈmɑ:rkɪs] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn] [ˈletərz] [əˈbʌʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Mark's** **been** **firing** **in** **letters** **about** **what** **a** **good** **sort** **you** **are** ,
" 马克的 到过 射击 在 信件 关于 什么 一个 好的 种类 你 是 ,
"马克一直在写信夸你人有多好，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkreɪzi][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
and **I** **was** **just** **crazy** **to** **meet** **you** .
和 我 曾是 只是 疯狂的 到 见面 你 .
我简直太高兴见到你了。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][pæl][ɪn] [ðɪs] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ˈmɪstər] . [hɪl] ,
It **isn't** **easy** **finding** **a** **pal** **in** **this** **rotten** **planet** **of** **ours** , **Mr** . **Hill** ,
它 不是 简单的 寻找 一个 朋友 在 这 烂 行星 的 我们的 , 先生 . 爬坡道 ,
希尔先生，在这个糟糕的星球上找到朋友并不容易。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɑ:rk] [sez] , [ju:; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈhi:z] [kənˈsɜ:rnd] ,
but **I** **guess** **from** **what** **Mark** **says** , **you** **fill** **the** **bill** , **so** **far** **as** **he's** **concerned** ,
但 我 猜测 从 什么 标记 说道 , 你 充满 这 账单 , 所以 远的 作为 他是 担心的 ,
但我想，从马克的话来看，在他看来，你完全符合他的要求。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [ˈkɑ:t(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪm][dɔ:g] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnlinəs] [ɪn] [ðɪs]
and **I** **hope** **you'll** **cotton** **on** **to** **me** , **for** **I'm** **dog** **-** **sick** **with** **loneliness** **in** **this**
和 我 希望 你会 棉布 在 到 我 , 为了 我是 狗 - 生病的 和 孤独 在 这
[oʊld] [ˈsɪti] .
old **city** .
老的 城市 .

我希望你能理解我的感受，因为在这座古老的城市里，我孤独得快要疯了。

" [ˈælən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" **Allen** **laughed** **at** **this** **long** **speech** **and** **placed** **a** **chair** **for** **his** **visitor** .
" 艾伦 笑了 在 这 长的 演讲 和 放置 一个 椅子 为了 他的 游客 .
艾伦被这冗长的讲话逗笑了，并为访客搬了把椅子。

" [ju:d] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **You'd** **like** **a** **drink** , **I** **know** , " **he** **said** , **ringing** **the** **bell** .
" 你会 喜欢 一个 喝 , 我 知道 , " 他 说 , 铃声 这 钟 .
"我知道你想喝点什么,"他一边说着，一边按响了门铃。

" [mɪlk] [ˈoʊnli] , " [sed] [ˈpɑ:rkɪn] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
" **Milk** **only** , " **said** **Parkins** , **hitching** **up** **the** **knees** **of** **his** **trousers** ,
" 牛奶 仅有的 , " 说 帕金斯 , 搭便车 向上 这 膝盖 的 他的 裤子 ,
"只要牛奶,"帕金斯说着，拉了拉裤腿的膝盖。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [bʌlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [tʃer] ； " [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ɔ:r]
and casting his mighty bulk into the deep chair ; " I don't hold with wine , or
和 铸件 他的 强大的 大部分 进入 这 深的 椅子 ； " 我 不 抓住 和 葡萄酒 , 或者
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

他魁梧的身躯一屁股坐在深椅子上；“我不喝葡萄酒，也不喝威士忌，

[ɔ:r] [ti:] , [ɔ:r] ['kɔ:fɪ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or tea , or coffee , or anything of that sort .
或者 茶 , 或者 咖啡 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

或者茶、咖啡，或者任何类似的饮品。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ,
My nerves are my own , I guess , and all I've got to hang on to ,
我的 神经 是 我的 自己的 , 我 猜测 , 和 全部我已经 得到 到 悬挂 在 到 ,

我想，我的神经只属于我自己，也是我唯一能依靠的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ba:ɡɪnz] .
for the making of bargains .
为了 这 制作 的 特价商品 .

用于达成交易。

[aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['sæli] - [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] - ['æli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'm not going to play Sally - in - our - Alley with them .
我是 不是 去 到 玩 莎莉 - 在 - 我们的 - 胡同 和 他们 .

我不会跟他们玩“闯入我们小巷的莎莉”的游戏。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
No , sir , I guess not .
不 , 先生 , 我 猜测 不是 .

不，先生，我想不是。

[ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kaʊz] [bru:] .
Give me the cow's brew .
给 我 这 牛的 酿造 .

给我来点牛奶。

" [soʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] .
" So a glass of milk was brought , and Mr . Parkins was made happy .
" 所以 一个 玻璃 的 牛奶 曾是 带来 , 和 先生 . 帕金斯 曾是 制成 快乐的 .

于是有人端来一杯牛奶，帕金斯先生很高兴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sməʊk] , [ðen] ? " [sed] ['ælən] , [ə'mju:zd] .
" I suppose you don't smoke , then ? " said Allen , amused .
" 我 认为 你 不 抽烟 , 然后 ? " 说 艾伦 , 觉得好笑 .

“看来你不抽烟吧？”艾伦笑着说。

" [ju:; jʊ][bet] - - [ə; eɪ][paɪp] .
" You bet - - a pipe .
" 你 赌注 - - 一个 管道 .

“没错——一根烟斗。”

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kleɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] .
" He produced a short clay and filled it .
" 他 生产 一个 短的 黏土 和 已填 它 .

他取来一小块黏土，把它填满。

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] [ɪn] ['westwərd] [hoʊ] . , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] ?
" **I'm of the opinion of that old chap in Westward Ho . , if you know the book ?**
" 我是 的 这 观点 的 那 老的 小伙子 在 向西 何 : , 如果 你 知道 这 书 ?
"
"
"

“我同意韦斯特沃德霍那位老先生的观点，如果你看过那本书的话？”

" [aɪ] ['hævnt] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ɪrɪz] . "
" **I haven't read it for years .** "
" 我 还没有 读 它 为了 年 : . "

“我已经好几年没读过这本书了。”

" - [tu:; tə] .
" **Y'ought to .**
" - 到 : .

你应该这么做。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:]['evri] [jɪr] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ]['baɪb(ə)l] .
I read it every year , same as I do my Bible .
我 读 它 每一个 年 , 相同的 作为 我 做 我的 圣经 : .

我每年都会读它，就像读圣经一样。

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [wei] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['emfəsaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Had I my way , sir , " he emphasised with his pipe ,
有 我 我的 方式 , 先生 , " 他 强调 和 他的 管道 ,

“如果一切都如我所愿，先生，”他一边说着，一边用烟斗强调道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [bʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]
" **I'd give every English boy a copy of that glorious book to show him what a**
" ID 给 每一个 英语 男生 一个 复制 的 那 辉煌 书 到 展示 他 什么 一个

[mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . "
man should be . "
男人 应该 是 : . "

“我会给每个英国男孩都送一本那本精彩的书，让他们看看一个真正的男人应该是什么样子。”

" [jʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['mɪstər] . ['pɑ:rkɪn] ? "
" **You're English , I believe , Mr . Parkins ?** "
" 你是 英语 , 我 相信 , 先生 : 帕金斯 ? "

“帕金斯先生，我想您是英国人吧？”

" [bɔ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][bred] [soʊ] .
" **Born , but not bred so .**
" 出生 , 但 不是 繁殖 所以 : .

生来如此，但并非后天培养的。

[fækt][ɪz] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [goʊ] [wel] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:rnɪs] ,
Fact is , my mother and father didn't go well in double harness ,
事实 是 , 我的 母亲 和 父亲 没有 去 出色地 在 双倍的 马具 ,

事实上，我父母并不适合双人背带。

[soʊ] ['mʌðər] [sta:pt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['laɪtɪd] [aʊt] ['westwərd] - [hoʊ][wɪð; wɪθ]
so mother stopped at home with Mark , and I lighted out Westward - ho with
所以 母亲 停止 在 家 和 标记 , 和 我 照明 出去 向西 - 何 和
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 : .

于是母亲带着马克待在家里，而我则和父亲一起向西出发了。

[ju:d] ['nevər] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər]['mɑ:rk] ['brʌðər] ? "
You'd never take me for Mark's brother ? "
你会 绝不 拿 我 为了 马克的 兄弟 ? "

你肯定不会把我当成马克的兄弟吧？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 ；

我想应该不会。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] ['hi:z] [smɔ:l] : [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['æksənt] ,
You're a big man and he's small : you talk with a Yankee accent ,
你是 一个 大的 男人 和 他是 小的 : 你 讲话 和 一个 扬基 口音 ,
你身材高大，他个子矮小；你说话带着浓重的北方口音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [pjʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and he speaks pure English .
和 他 说话 纯的 英语 .

而且他能说一口流利的英语。

['hi:z] - - - - "
He's - - - - "
他是 - - - - "

他是——”

" ['dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] ['evri] [wei] .
" Different to me in every way .
" 不同的 到 我 在 每一个 方式 .

“各方面都与我不同。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
That's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪm][ə; eɪ] ['nætʃərəlaɪz] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['mɑ:rkz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] .
I'm a naturalised citizen of the U . S . A . and Mark's a Britisher .
我是 一个 归化 公民 的 这 U . S . 一个 : 和 马克的 一个 英国人 .

我是美国归化公民，马克是英国人。

[wi:v] [met] ['oʊnli][wʌnz] , [twais] , [ænd; ənd] [ə'gen] , ['mɪstər] . [hɪl] , [bʌt; bət][get][ɑ:n] ['veri] [wel] .
We've met only once , twice , and again , Mr . Hill , but get on very well .
我们已经 遇见 仅有的 一次 , 两次 , 和 再次 , 先生 . 爬坡道 , 但 得到 在 非常 出色地 .

希尔先生，我们只见过一次、两次、又一次，但相处得非常好。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'laɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rkɪn] [gæŋ] , [soʊ][aɪ] [ges] [wi:d] [best] [bi:; bi]
There's only two of us alive of the Parkins gang , so I guess we'd best be
有 仅有的 二 的 我们 活 的 这 帕金斯 帮派 , 所以 我 猜测 我们会 最好的 是
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

帕金斯帮只剩下我们两个人还活着了，所以我想我们最好还是友好相处。

[tɪl] [wi:; wi] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪr] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] .
till we marry and rear the next generation .
直到 我们 结婚 和 后部 这 下一个 一代 .

直到我们结婚生子，养育下一代。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,
I'm going to hitch up with an English girl ,
我是 去 到 拴住 向上 和 一个 英语 女孩 ,

我要和一位英国女孩交往。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] - - [wɪl] ['mæri] [æən; ən] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] ['erəs]
and Mark - - if I can persuade him - - will marry an American dollar heiress
和 标记 - - 如果 我 能 说服 他 - - 将要 结婚 一个 美国人 美元 女继承人
.
:
.

如果我能说服他，马克将会娶一位美国美元女继承人。

[jes] , [sɜ:r] , [wi:l] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ðæt] [wei] .
Yes , sir , we'll square accounts with the motherland that way .
是的 , 先生 , 出色地 正方形 账户 和 这 祖国 那 方式 .

是的，先生，我们会用这种方式与祖国清算账目。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑ:rkɪn] [tɔ:kt] , [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **All the time Parkins talked , he pulled at his pipe ,**
" 全部 这 时间 帕金斯 谈话 , 他 拉 在 他的 管道 ,
"帕金斯说话的时候，一直在抽烟斗。"

[ænd; ʌnd] [ɪn'veləpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; ʌv] [smoʊk] .
and enveloped himself in a cloud of smoke .
和 被包裹 他自己 在 一个 云 的 抽烟 .
他把自己笼罩在一团烟雾之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ki:n] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] ['ælənz] [feɪs] ,
But his keen blue eyes were constantly on Allen's face ,
但 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 是 不断地 在 艾伦的 脸 ,
但他那双锐利的蓝眼睛始终盯着艾伦的脸。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd] .
and finally he stretched out a huge hand .
和 最后 他 拉伸 出去 一个 巨大的 手 .
最后，他伸出了一只巨大的手。

" [aɪ] [ges] [aɪv] ['teɪkən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌm; səm] , " [sed] [hi:; hi] , " [kætʃ] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [bi:; bi]
" **I guess I've taken to you , some , said he , catch on , and we'll be**
" 我 猜测 我已经 已采取 到 你 , 一些 , " 说 他 , " 抓住 在 , 和 出色地 是
[frendz] . " **friends .** "
朋友们 . "

“我想我已经喜欢上你了，”他说，“有些人会明白的，我们会成为朋友的。”

" [oʊ] , " [sed] ['ælən] , [græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] , " [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][æɪl; ʃəl] .
" **Oh , said Allen , grasping the hand , I'm sure we shall .**
" 哦 , " 说 艾伦 , 抓握 这 手 , " 我是 当然 我们 将 .
"哦，”艾伦握住那只手说，“我相信我们一定会的。”

[aɪ] [laɪk] [mɑ:rk] . " **I like Mark .** "
我 喜欢 标记 . "

我喜欢马克。

" [wel] [ðen] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔ:rəs] ['pɑ:rkɪn] .
" **Well then , just you like the American side of him , which is Horace Parkins .**
" 出色地 然后 , 只是 你 喜欢 这 美国人 边 的 他 , 哪个 是 贺拉斯 帕金斯 .
"那么，你只是喜欢他身上美国的那一面，也就是霍勒斯·帕金斯。"

[aɪ] [ges] [wi:l] [drɔ:p][ðə; ði] ['mɪstəz] [ænd; ʌnd][get][tu:; tə] ['bɪznəs] , [hɪl] . " **I guess we'll drop the misters and get to business , Hill .** "
我 猜测 出色地 降低 这 先生们 和 得到 到 商业 , 爬坡道 . "
我想我们还是别喷水灭火了，开始干正事吧，希尔。

" [aɪm] ['redi] .
" **I'm ready** .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ? "
What do you want to see me about ? "
什么 做 你 想 到 看 我 关于 ? "

你想见我谈什么？

" [wel] , [mɑ:rk] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ju:d] [gɑ:t][ə; ei] [maɪn] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; ei]
" **Well , Mark wrote to me as you'd got a mine of sorts , and wanted a**
" 出色地 , 标记 写道 到 我 作为 你会 得到 一个 矿 的 排序 , 和 通缉 一个
['kæpɪtəlɪst] .
capitalist .
资本家 .

“嗯，马克写信告诉我，你好像有一座矿，想要一个资本家。”

[aɪm][nɑ:t][ə; ei] [ˌmɪljə'ner] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃel] [aʊt][ə; ei] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
I'm not a millionaire , but I can shell out a few dollars ,
我是 不是 一个 百万富翁 , 但 我 能 壳 出去 一个 很少 美元 ,

我不是百万富翁，但我可以拿出几美元。

[ɪf] [jθɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tʃi:p] . "
if y'think you can get the property cheap . "
如果 你觉得 你 能 得到 这 财产 便宜的 . "

如果你觉得能低价买到这处房产的话。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Oh , I think so** .
" 哦 , 我 思考 所以 .

“哦，我想是的。”

[ðə; ði] ['spænjərd] [ðæt] [oʊnz] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪznt] ['veri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ɪts]['vælju:] . "
The Spaniard that owns it wants money and isn't very sure of its value . "
这 西班牙人 那 拥有 它 想要 钱 和 不是 非常 当然 的 它是 价值 . "

拥有这块地的西班牙人想要钱，但他不太确定这块地值多少钱。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [ə'ɒ:ŋ] .
" **Tell me about that right along** .
" 告诉 我 关于 那 正确的 沿着 .

“跟我说说这件事吧。”

" [ˌwerə'pɑ:n] [hɪl] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd]
" **Whereupon Hill detailed the story of the Indian and how the mine had**
" 于是 爬坡道 详细的 这 故事 的 这 印度 和 如何 这 矿 有
[bɪn] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə] [kɪŋz] .
been worked by the Inca kings .
到过 工作 经过 这 印加 国王 .

“希尔随后详细讲述了这位印第安人的故事，以及印加国王是如何开采这座矿山的。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst]
He described the locality and the chances of getting the silver to the coast
他 描述 这 地点 和 这 机会 的 获得 这 银 到 这 海岸
:
:
:

他描述了当地的情况以及将白银运到海岸的可能性：

[ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃerz] [hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrk]
also spoke of the labour required and the number of shares he and Mark
还 辐 的 这 劳动 必需的 和 这 数字 的 分享 他 和 标记
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [maɪn] [ˈɪntuː] .
intended to divide the mine into .
故意的 到 划分 这 矿 进入 .
他还谈到了所需的劳动力以及他和马克打算将矿山分割成的股份数量。

[ˈhɔːrəs] [ˈlɪsnd] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
Horace listened , nodding gravely .
贺拉斯 听着 , 点头 严重地 .
霍勒斯听着，神情严肃地点了点头。

" [aɪ] [siː] [juːv] [ˈfɪɡjərd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [hɪl] , " [sed] [ˈpɑːrkɪn] ,
" **I see you've figured it out all right , Hill , " said Parkins ,**
" 我 看 你已经 想 它 出去 全部 正确的 , 爬坡道 , " 说 帕金斯 ,
“看来你已经完全明白了，希尔，”帕金斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
" **and I guess I'll take a hand in the game .**
" 和 我 猜测 患病的 拿 一个 手 在 这 游戏 .
“我想我也会参与其中。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃer] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] . "
Give me a share and I'll engineer the buying . "
给 我 一个 分享 和 患病的 工程师 这 购买 . "
给我股份，我来策划收购。

" [ɡʊd] , " [sed] [ˈælən] , [dɪˈlaɪtɪd] , " [wiːl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [maɪn] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈiːkwəl] [ˈʃerz] .
" **Good , " said Allan , delighted , " we'll divide the mine into three equal shares .**
" 好的 , " 说 艾伦 , 高兴极了 , " 出色地 划分 这 矿 进入 三 平等的 分享 .
“好，”艾伦高兴地说，“我们将矿山分成三等份。”

[juː; jʊ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] . "
You buy it , and Mark and I will work it . "
你 买 它 , 和 标记 和 我 将要 工作 它 . "
你买下它，我和马克会负责运营。

" [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

足够好了。

[wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] .
We won't want any one else to chip in .
我们 惯于 想 任何 一 别的 到 芯片 在 .
我们不希望其他人也参与进来。

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
It's a deal .
它是 一个 交易 .

成交。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
" **They shook hands on this , and then had a long talk about the West Indies ,**
" 他们 摇晃 双手 在 这 , 和 然后 有 一个 长的 讲话 关于 这 西方 印第斯 ,
“他们就此握手，然后就西印度群岛问题进行了长时间的交谈。”

[wɪtʃ] [ˈhɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
which Horace , who had never been there ,
哪个 贺拉斯 , WHO 有 绝不 到过 那里 ,
霍勒斯从未去过那里，

[nu:] [tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈwestwərd] [hoʊ] . . " [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði]
knew chiefly through the glowing pages of Westward Ho . . " Though I guess the
知道 主要 通过 这 发光 页面 的 向西 何 . . " 尽管 我 猜测 这
[pleɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðen] ,
place has changed since then ,
地方 有 已更改 自从 然后 ,
我主要通过《西行记》中那些光彩夺目的篇章了解了那里.....“不过我想，自那时以来，那里的面貌已经发生了变化。”

" [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvəz] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] ,
" said he , " but the gold and silver's there right enough , and maybe ,
" 说 他 , " 但 这 金子 和 银的 那里 正确的 足够的 , 和 或许 ,
他说，“但是金银确实在那里，而且也许.....”

[ɪf] [wi:; wi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [wi:d] [tʃæns] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɡoʊldən][ˌmɑ:ˈnoʊə] [ˈkɪŋzli] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] .
if we looked long enough , we'd chance on that golden Manoa Kingsley talks about .
如果 我们 看起来 长的 足够的 , 我们会 机会 在 那 金的 马诺阿 金斯利 会谈 关于 .
如果我们仔细寻找，或许就能找到马诺阿·金斯利所说的金色马诺阿。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈdrɪftɪd] [ɪˈntu:] [mɔ:r] [ɪˈmi:diət] [ˈtɑ:pɪks] , [ænd; ənd] [ˈælən] ,
" The talk drifted into more immediate topics , and Allen ,
" 这 讲话 漂移 进入 更多的 即时 主题 , 和 艾伦 ,
谈话逐渐转向更紧迫的话题，艾伦说道：“

[mʌtʃ] [əˈmju:zd] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [kəmˈpænjənz] [na:ˈi:v] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] [θɪŋz] ,
much amused at his gigantic companion's naïve ways of looking at things ,
很多 觉得好笑 在 他的 巨大 同伴的 幼稚的 方式 的 寻找 在 事物 ,
[æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
asked him about his life .
问 他 关于 他的 生活 .

他被自己这位身材魁梧的同伴天真无邪的处事方式逗乐了，便问起他的生活。
[ˌðerəˈpɑ:n] [ˈhɔ:rəs] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪˈntu:] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
Thereupon Horace launched out into a wild tale of doings in Africa .
于是 贺拉斯 发射 出去 进入 一个 荒野 故事 的 行为 在 非洲 .
于是，贺拉斯开始绘声绘色地讲述他在非洲的奇遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] [ˌðerˈɪn] .
He had been all through the war and had fought therein .
他 有 到过 全部 通过 这 战争 和 有 战斗 其中 .
他全程参与了战争，并且参战过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][ˈʃaɪərʃər] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈkʌntri] .
He had been up the Shire River , and all over the lion country .
他 有 到过 向上 这 郡 河 , 和 全部 超过 这 狮子 国家 .
他曾沿着夏尔河一路北上，走遍了狮子出没的地区。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][lɔ:st][aɪ ˈti:] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd]
He made money and lost it , so he said , and finally managed to find
他 制成 钱 和 丢失的 它 , 所以 他 说 , 和 最后 管理 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

他说他赚了钱又赔光了，最后却意外地发了一笔横财。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ]
It was five o'clock before he ended , and later he made a remark which
它 曾是 五 点钟 前 他 结束 , 和 之后 他 制成 一个 评论 哪个
[meɪd] [ˈælən][dʒʌmp] :
made Allen jump :
制成 艾伦 跳 :

他五点钟才结束讲话，后来他的一番话让艾伦吓了一跳：

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [wen] [aɪ][gɑ:t][ˈmɑ:rks] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld]
" **So I just thought when I got Mark's letter telling me you were in the old**
" 所以 我 只是 想法 什么时候 我 得到 马克的 信 讲述 我 你 是 在 这 老的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði][maɪn] ,
country and about the mine ,
国家 和 关于 这 矿 ,
“所以，当我收到马克的来信，告诉我你回到了老家，还提到了矿井的事情时，我想，

[ðæt] [aɪd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
that I'd come home and see what kind of man you were .
那 ID 来 家 和 看 什么 种类 的 男人 你 是 .

我当时就想，回家后我就会看看你究竟是个什么样的人。

[aɪm][ˈsætɪsfaɪd] - -
I'm satisfied - -
我是 使满意 - -

我很满意——

[oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][bet] .
oh yes , you bet .
哦 是的 , 你 赌注 .

哦，当然。

[aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [fɔ:r; fər][aɪ][saɪz] [ʌp][foʊk] [ʌnˈkɑ:mən] [kwɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
I'll trust you to the death , for I size up folk uncommon quick , and you ? "
患病的 相信 你 到 这 死亡 , 为了 我 尺寸 向上 民间 罕见 快的 , 和 你 ? "
我至死都信任你，因为我能很快看透人心，你呢？

" [aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] , " [sed] [ˈælən] ,
" **I'll trust you also , " said Allen ,**
" 患病的 相信 你 还 , " 说 艾伦 ,

“我也会相信你，”艾伦说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd]
looking at the man's clear eyes and responding to his true - hearted
寻找 在 这 男人的 清除 眼睛 和 回应 到 他的 真的 - 心地
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,

看着男人清澈的眼睛，回应着他真挚的拥抱，

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkɪn] . "
" **and in fact I need a friend now , Mr . Parkins . "**
" 和 在 事实 我 需要 一个 朋友 现在 , 先生 . 帕金斯 . "

“事实上，我现在正需要一位朋友，帕金斯先生。”

" [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈpɑ:rkɪn] , [pleɪn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmɪstər] .
" **Call me Parkins , plain , without the Mister .**
" 称呼 我 帕金斯 , 清楚的 , 没有 这 先生 .

“叫我帕金斯就好，不要加‘先生’。”

[wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər][pæɪ] , [waɪl] [ˈmɑ:rks][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [pa:nd] .
Well , here I am , ready to be your pal , while Mark's over the herring - pond .
出色地 , 这里 我 是 , 准备好 到 是 你的 朋友 , 尽管 马克的 超过 这 鲱鱼 - 池塘 .

好了，我在这里，准备好和你做朋友，而马克则去了鲱鱼池塘那边。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ][θroʊt] ?
Do you want me to cut a throat ?
做 你 想 我 到 切 一个 喉 ？

你想让我割喉吗？

[dʒʌst][seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
Just say the word , and I'll do it .
只是 说 这 单词 , 和 患病的 做 它 .

你只要一声令下，我就会去做。

[eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] ,
Anything for a change ,
任何事物 为了 一个 改变 ,

换个口味也行，

[fɔ:r; fər][aɪm] [ded] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['evər] [saɪns] [aɪ][left][ðə; ði] [dʌ'nu:n] ['kæs(ə)l] . .
for I'm dead sick of this place ever since I left the Dunoon Castle . .
为了 我是 死的 生病的 的 这 地方 曾经 自从 我 左边 这 杜努恩 城堡 . .

自从离开杜努恩城堡后，我就对这个地方感到无比厌倦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [meɪd] ['ælən][dʒʌmp] .
" **It was this speech which made Allen jump .**
" 它 曾是 这 演讲 哪个 制成 艾伦 跳 .

“正是这番话让艾伦吓了一跳。”

" [wʌt] , [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dʌ'nu:n] ['kæs(ə)l] ? "
" **What , did you come home in the Dunoon Castle ? "**
" 什么 , 做过 你 来 家 在 这 杜努恩 城堡 ? "

“什么？你是坐杜努恩城堡回来的吗？ ”

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd] . "
" **You bet I did , and a fine passage we had . "**
" 你 赌注 我 做过 , 和 一个 美好的 通道 我们 有 . "

“当然，我做到了，而且我们合作得非常愉快。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][pæsɪndʒər] [kɔ:ld] [stroʊd] ?
" **Did you know a passenger called Strobe ?**
" 做过 你 知道 一个 乘客 称为 斯特罗德 ?

你认识一位名叫斯特罗德的乘客吗？

" ['pɑ:rkɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bʌlk] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃənər] .
" **Parkins raised his immense bulk slightly , and looked sharply at the questioner .**
" 帕金斯 提高 他的 巨大 大部分 轻微地 , 和 看起来 尖锐地 在 这 提问者 .

帕金斯微微抬起他庞大的身躯，目光锐利地盯着提问者。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ? "
" **Do you mean the man who was murdered ? "**
" 做 你 意思是 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 ? "

“你是说那个被谋杀的男人吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? "
I suppose you read about the crime in the papers ? "
我 认为 你 读 关于 这 犯罪 在 这 文件 ? "

我想你是从报纸上看到这起罪案的吧？

" [ðæts] [sou] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[jes] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
Yes , I knew him very well .
是的 , 我 知道 他 非常 出色地 .

是的, 我很了解他。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪ] [ges] .
Better than any one on board , I guess .
更好的 比 任何 一 在 木板 , 我 猜测 .

我想, 比船上任何人都强。

[wi:; wi][gɔ:t] [ə'bi:ŋ] ['faɪnli] .
We got along finely .
我们 得到 沿着 精细地 .

我们相处得很好。

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn][aɪ] ['trʌstɪd] , " ['ædɪd] ['pɑ:rkɪn] ['mju:zɪŋli] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] .
Not a man I trusted , " added Parkins musingly , " but a clever sort of chap .
不是 一个 男人 我 可信 , " 额外 帕金斯 若有所思地 , " 但 一个 聪明的 种类 的 小伙子 .

“我并不信任他,”帕金斯若有所思地补充道, “但他确实是个聪明的小伙子。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [dɪd][hi:; hi]['evər] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ? "
" Did he ever tell you of his daughter ? "
" 做过 他 曾经 告诉 你 的 他的 女儿 ? "

他有没有跟你提起过他的女儿?

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi]['nevər] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'leɪŋz] . "
He never spoke of his private relations . "
他 绝不 辐 的 他的 私人的 关系 . "

他从不谈论自己的私事。

" [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['i:və] [stroʊd] .
" Well , he has a daughter , Miss Eva Strobe .
" 出色地 , 他 有 一个 女儿 , 错过 伊娃 斯特罗德 .

“嗯, 他有个女儿, 名叫伊娃·斯特罗德小姐。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
You must have read her name in the papers when the case was reported .
" 你 必须 有 读 她 姓名 在 这 文件 什么时候 这 案件 曾是 据报道 .

"
"
"

案件报道的时候, 你肯定在报纸上看到过她的名字。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['pɑ:rkɪn] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; " [jes] ? "
" I did , " said Parkins after a pause ; " yes ? "
" 我 做过 , " 说 帕金斯 后 一个 暂停 ; " 是的 ? "

“我做了,”帕金斯停顿了一下后说, “是的? "

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" I'm engaged to her .
" 我是 已订婚的 到 她 .

“我和她订婚了。”

" [ˈpɑːrkɪn] [ˈroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈstaːnɪʃt] .
" **Parkins rose and looked astonished** .
" 帕金斯 玫瑰 和 看起来 惊讶 .

帕金斯站起身来，一脸惊讶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑːrt] . "
" **That's a queer start** . "
" 那就是 一个 酷儿 开始 . "

“这真是个奇怪的开头。”

" [juːl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɪrər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] . "
" **You'll hear of something queerer if you will answer my questions** . "
" 你会 听到 的 某物 更酷儿 如果 你 将要 回答 我的 问题 . "

“如果你回答我的问题，你会听到更奇怪的事情。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ?
" **What sort of questions** ?
" 什么 种类 的 问题 ?

“什么类型的问题？ ”

" [ˈælən] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ˈpɑːrkɪn] [ɔːl][ɪn][ɔːl] .
" **Allen debated within himself if he should trust Parkins all in all** .
" 艾伦 辩论 之内 他自己 如果 他 应该 相信 帕金斯 全部 在 全部 .

艾伦内心一直在犹豫是否应该完全信任帕金斯。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It seemed a rash thing to do ,
它 似乎 一个 皮疹 事物 到 做 ,

这似乎是一件鲁莽的事。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and yet there was something about the man which showed that he would not
和 然而 那里 曾是 某物 关于 这 男人 哪个 显示 那 他 会 不是
[breɪk] [feɪθ] .
break faith .
休息 信仰 .

然而，这个人身上却有一种特质，表明他不会违背诺言。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [ˈælən] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] - [ɪn]
Horace was just the sort of companion Allen needed to search after Butsey in
贺拉斯 曾是 只是 这 种类 的 伴侣 艾伦 需要 到 搜索 后 - 在

[ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] .
the slums of Whitechapel .
这 贫民窟 的 白教堂 .

霍勒斯正是艾伦在白教堂贫民窟寻找巴特西所需要的那种伙伴。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [ənˈles] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈtəʊld] ,
It was no good telling him anything , unless all were told ,
它 曾是 不 好的 讲述 他 任何事物 , 除非 全部 是 讲述 ,

除非所有人都知道，否则告诉他任何事都没用。

[ænd; ənd] [jet] [ˈælən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
and yet Allen hesitated to bring in the name of his father .
和 然而 艾伦 犹豫了一下 到 带来 在 这 姓名 的 他的 父亲 .

然而，艾伦却犹豫着是否要提及他父亲的名字。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][lɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Finally he resolved to say as little as he could about him ,
最后 他 已解决 到 说 作为 小的 作为 他 可以 关于 他 ,

最后他决定尽量少谈论这个人。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['di:teɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]
and **merely** **detail** **the** **broad** **facts** **of** **the** **murder** , **and** **of** **the** **theft** **of**
和 仅仅 细节 这 广阔 事实 的 这 谋杀 , 和 的 这 盗窃 的
[ðə; ði][hænd] ,
the **hand** ,
这 手 ,

仅详细描述谋杀案和偷手案的大致事实，

[wɪ'daʊt] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] .
without **mentioning** **names** .
没有 提及 姓名 .

不提及姓名。

" [pɑ:rkɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] , " [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ? "
" Parkins , " he said frankly and with a keen look , " can I trust you ? "
" 帕金斯 , " 他 说 坦率地说 和 和 一个 敏锐的 看 , " 能 我 相信 你 ? " "
"帕金斯,"他坦率地、目光锐利地问道,“我能信任你吗? ”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] [sə'ri:nli] .
" I guess so , " said the big man serenely .
" 我 猜测 所以 , " 说 这 大的 男人 平静地 .
"我想也是,"高大的男人平静地说。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean what I say .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] [wɪ'daʊt] [oʊðz] , [aɪ] ['rekən] . "
You can take my word without oaths , I reckon . "
你 能 拿 我的 单词 没有 誓言 , 我 估计 . "
我想,即使不发誓,你也可以相信我的话。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['ælən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst]
" Very well , then , " said Allen with a sudden impulse to make a clean breast
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 艾伦 和 一个 突然 冲动 到 制作 一个 干净的 胸部
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;
"很好,"艾伦突然想坦白承认,说道;

" [saɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ænsə] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] .
" sit down again and answer a few questions .
" 坐 向下 再次 和 回答 一个 很少 问题 .
请坐下,回答几个问题。

" ['hɔ:rəs] [dra:pt] [daʊn] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Horace dropped down heavily and loaded his pipe .
" 贺拉斯 掉落 向下 重度 和 已加载 他的 管道 .
“霍勒斯重重地蹲下,装上烟斗。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['ælənz] ['kwɛstʃənz] .
While he was lighting up , he listened to Allen's questions .
尽管 他 曾是 灯光 向上 , 他 听着 到 艾伦的 问题 .
他一边点烟,一边听艾伦提问。

[bʌt; bət] ['ælən] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'gɪn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz] .
But Allen did not begin before he had explained the purpose of his inquiries .
但 艾伦 做过 不是 开始 前 他 有 解释 这 目的 的 他的 查询 .
但艾伦在开始之前,先解释了他调查的目的。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

" **I want you to be , at all costs .**
" 我 想 你 到 是 ; 在 全部 成本 ;

“我希望你无论如何都能成为那样的人。”

[ðə; ði] [ˈɪjuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən] . "

The issues are too great for anything false to be spoken . "
这 问题 是 也 伟大的 为了 任何事物 错误的 到 是 说 . "

问题太重大了，容不得半点谎言。

" [wel] [ðen] ,

" **Well then ,**
" 出色地 然后 ;

“那么，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [stroʊd] [ɪn][ˈæfrɪkə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [stiːmd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌˈnuːn]

I heard a lot about Strode in Africa before we steamed together in the Dunoon
我 听到 一个 很多 关于 斯特罗德 在 非洲 前 我们 蒸 一起 在 这 杜努恩

[ˈkæs(ə)] . .

Castle . .
城堡 . .

我们在杜努恩城堡一起乘船游览之前，我就听说了许多关于斯特罗德在非洲的故事。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈʃeɪdɪ] [weɪz] . "

He made his money in shady ways . "
他 制成 他的 钱 在 阴凉 方式 . "

他通过不正当手段赚了钱。

" [həmʃ] ! " [sed] [ˈælən] , " [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] . "

" **Humph ! " said Allen , " I'm not surprised , from what I've heard .** "
" 哼 ! " 说 艾伦 , " 我是 不是 惊讶 , 从 什么 我已经 听到 . "

“哼！”艾伦说道，“就我听到的情况来看，我并不感到惊讶。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ] . [diː] . [biː] . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][fækts] . "

" **He was an I . D . B . if you want to get to facts .** "
" 他 曾是 一个 我 . D . B . 如果 你 想 到 得到 到 事实 . "

“如果你想了解事实，他曾是美洲开发银行的一名员工。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈælən] .

" **What's that ? " demanded Allen .**
" 是什么 那 ? " 要求 艾伦 .

“那是什么？”艾伦问道。

" [æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [ˈdaɪmənd] [ˈbaɪər] . "

" **An illicit diamond buyer .** "
" 一个 非法 钻石 买方 . "

“一名非法钻石买家。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] ? "

" **Can you explain ?** "
" 能 你 解释 ? "

你能解释一下吗？

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

" **I guess so .**
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[stroʊd] [bɔːt] [ˈdaɪəmənds] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

Strode bought diamonds from any one who had them .
斯特罗德 买 钻石 从 任何 一 WHO 有 他们 .

斯特罗德从任何拥有钻石的人手中收购钻石。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæfər] [stoʊl] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] [sti:l] , [ju:; jʊ][bet] ,
If a Kaffir stole a jewel , and many of them do steal , you bet ,
如果一个卡菲尔人偷窃一个宝石 , 和 许多 的 他们 做 偷 , 你 赌注 ,
如果一个卡菲尔人偷了一件珠宝, 而他们中的许多人确实会偷东西, 那你肯定会.....

[stroʊd] [wʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] .
Strode would buy it from him at a small price .
斯特罗德 会 买 它 从 他 在 一个 小的 价格 .
斯特罗德会以低价从他手中买下它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔ:t] .
He was on this lay for a long time , but was never caught .
他 曾是 在 这 躺 为了 一个 长的 时间 , 但 曾是 绝不 捕捉 .
他长期从事这种非法活动, 但始终没有被抓获。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['pɑ:rkɪn] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
And yet I don't know , " said Parkins half to himself ,
和 然而 我 不 知道 , " 说 帕金斯 一半 到 他自己 ,
“可是我也不知道,”帕金斯自言自语道。

" [ðæt] [bru:t] ['dʒeri] [treɪn] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] !
" that brute Jerry Train knew something of his doings !
" 那 蛮力 杰瑞 火车 知道 某物 的 他的 行为 !
“那个野蛮的杰瑞·特雷恩知道自己做了些什么! ”

" ['ælən] [ɔ:lmoʊst] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Allen almost leaped from his seat .
" 艾伦 几乎 跳跃 从 他的 座位 .
艾伦几乎从座位上跳了起来。

" ['dʒeri] ! [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][bɪg] [red] - ['hedɪd] [mæn] - - [ə; eɪ] ['rʌfiən] ? "
" Jerry ! was he a big red - headed man - - a ruffian ? "
" 杰瑞 ! 曾是 他 一个 大的 红色的 - 标题 男人 - - 一个 痞子 ? "
“杰瑞! 他是不是个身材高大、一头红发的恶棍? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t][ɔ:l] [θru:] - - [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els]
" He was a bad lot all through - - a horse - thief and I don't know what else
" 他 曾是 一个 坏的 很多全部 通过 - - 一个 马 - 贼 和 我 不 知道 什么 别的
[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [kraɪm] .
in the way of crime .
在 这 方式 的 犯罪 .
“他从头到尾都是个坏蛋——偷马贼, 我不知道他还犯过什么其他罪行。”

[hi:; hi] [meɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['stɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
He made South Africa too hot for him , and came home steerage in the
他 制成 南 非洲 也 热的 为了 他 , 和 来了 家 统舱 在 这
[dʌ'nu:n] ['kæs(ə)l] . .
Dunoon Castle . .
杜努恩 城堡 . .
他觉得南非太热, 受不了了, 于是坐着“杜努恩城堡号”的三等舱回了家。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I saw him at times , as I knew a heap about him ,
我 锯 他 在 时代 , 作为 我 知道 一个 堆 关于 他 ,
我偶尔会见到他, 因为我对他了解很多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θi:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [,bu:lə'weiəu] [wei] .
and he thieved from a pal of mine up Bulawayo way .
和 他 被盗 从 一个 朋友 的 矿 向上 布拉瓦约 方式 .
他偷了我一个朋友在布拉瓦约的东西。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] [stroʊd] [ʌv; əv] [jænkiŋ] ['daiəmənds] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **He seemed to suspect Strode of yanking diamonds out of the country .** "
" 他 似乎 到 怀疑 斯特罗德 的 猛拉 钻石 出去 的 这 国家 . "

他似乎怀疑斯特罗德把钻石偷运出境。

" [dɪd] [stroʊd] [tel] [ju:; jə][hi:; hi] [pə'zest] ['daiəmənds] ? "
" **Did Strode tell you he possessed diamonds ?** "
" 做过 斯特罗德 告诉 你 他 拥有 钻石 ? "

“斯特罗德有没有告诉你他拥有钻石？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [meɪd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
" **He said he'd made money to the extent of forty thousand pounds .** "
" 他 说 他会 制成 钱 到 这 程度 的 四十 千 磅 . "

他说他赚了大约四万英镑。

" [dɪd][hi:; hi] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Did he carry the money with him ?**
" 做过 他 携带 这 钱 和 他 ?

他当时随身带着钱吗？

" ['pɑ:rkɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Parkins shook his head .**
" 帕金斯 摇晃 他的 头 .

帕金斯摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say .**
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] ['hi:d] [hæv; həv] ['letəz] [ʌv; əv] ['kredit] .
" **I should think he'd have letters of credit .**
" 我 应该 思考 他会 有 信件 的 信用 .

我想他应该会有信用证。

['hi:d] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:;] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]
" **He'd a pocketbook he was always dipping into , and talked of his money**
" 他会 一个 袖珍书 他 曾是 总是 浸渍 进入 , 和 谈话 的 他的 钱
[ə; eɪ][lɑ:t] . "
" **a lot .** "
" 一个 很多 . "

他总是随身带着一个钱包，时不时地从中取钱，而且经常谈论他的钱。

" [ə; eɪ] [blu:] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] ? "
" **A blue pocket - book with a crest ?** "
" 一个 蓝色的 口袋 - 书 和 一个 波峰 ? "

“一个带有徽章的蓝色钱包？”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[du:][ju:; jə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Do you know it ?** "
" 做 你 知道 它 ? "

你知道吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] .
But that pocket - book was stolen from the body .
但 那 口袋 - 书 曾是 被盗 从 这 身体 .

但那个钱包是从尸体上被偷走的。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [faʊnd] , [soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] . "
At least it was not found , so it must have been stolen . "
在 至少 它 曾是 不是 成立 , 所以 它 必须 有 到过 被盗 . "

至少没找到，所以肯定是被偷了。

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [stroʊd] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **Oh , and I guess Strobe was murdered for the sake of the pocket - book** .
" 哦 , 和 我 猜测 斯特罗德 曾是 被谋杀 为了 这 清酒 的 这 口袋 - 书 .

“哦，我猜斯特罗德被谋杀是为了钱财的利益。”

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , " [sed] ['hɔ:rəs] ['fru:dlɪ] , " [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hi:p] .
But see here , " said Horace shrewdly , " I've told you a heap .
但 看 这里 , " 说 贺拉斯 精明地 , " 我已经 讲述 你 一个 堆 .

“但是你看，”霍拉斯精明地说，“我已经告诉你们很多事了。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [kʌt] [ə'b:ŋ] [ænd; ənd] [ri:l] [aʊt] [ə; eɪ][jɑ:rn][tu:; tə][em 'i:] .
Now , you cut along and reel out a yarn to me .
现在 , 你 切 沿着 和 卷轴 出去 一个 纱 到 我 .

现在，你赶紧给我讲个故事。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['hi:dɪd] [noʊ]['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" **The other man needed no second invitation** .
" 这 其他 男人 需要 不 第二 邀请 .

另一个人则无需第二次邀请。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
He laid aside his pipe and told the story of the crime ,
他 铺设 旁边 他的 管道 和 讲述 这 故事 的 这 犯罪 ,

他放下烟斗，讲述了这起罪案。

[sə'presɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
suppressing only the doings of his father .
抑制 仅有的 这 行为 的 他的 父亲 .

只压制了他父亲的所作所为。

['hɔ:rəs] ['lɪsnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
Horace listened and nodded at intervals .
贺拉斯 听着 和 点头 在 间隔 .

霍勒斯一边听，一边不时点头。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [klɪr] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [wen] ['ælən] ['endɪd] , " [ʃʊr] [ju:v] [toʊld][em 'i:]
" **I don't see clear after all , " he said when Allen ended , " sure you've told me**
" 我 不 看 清除 后 全部 , " 他 说 什么时候 艾伦 结束 , " 当然 你已经 讲述 我
[evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

“我还是不太明白，”艾伦说完后，他说道，“你确定你已经把所有事情都告诉我了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .
" **The young man looked uneasy** .
" 这 年轻的 男人 看起来 不安 .

“这个年轻人看起来很不安。”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

" **I've told you what I could** .
" 我已经 讲述 你 什么 我 可以 .

“我已经把我能告诉你的都告诉你了。”

" [pɑːrkɪn] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" **Parkins rose and stretched out his hand** .
" 帕金斯 玫瑰 和 拉伸 出去 他的 手 .

帕金斯站起身，伸出手。

" [wʌt] [juːv] [təʊld][em 'iː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

" **What you've told me will never be repeated** .
" 什么 你已经 讲述 我 将要 绝不 是 重复 .

“你告诉我的事情永远不会再被重复。”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælən] , [ˈɔːlsəʊ][ˈraɪzɪŋ] .

" **What for ?** " **asked Allen , also rising** .
" 什么 为了 ? " 问 艾伦 , 还 上升 .

“为什么？”艾伦也站了起来，问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [em 'iː] .

" **Because you won't trust me** .
" 因为 你 惯于 相信 我 .

因为你不会信任我。

[aɪ][kɑːnt] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ən'les] [juː; jʊ][duː] . "

I can't straighten out this business , unless you do . "
我 不能 拉直 出去 这 商业 , 除非 你 做 . "

除非你帮忙，否则我没办法解决这个问题。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [tel] ['ɪznt] [maɪ] [oʊn] . "

" **The other thing I might tell isn't my own** . "
" 这 其他 事物 我 可能 告诉 不是 我的 自己的 . "

“我可能还会说的另一件事，不是我自己的。”

" [noʊ][goʊ] .

" **No go** .
" 不 去 .

不行。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

If it concerns the murder it must be told .
如果 它 担忧 这 谋杀 它 必须 是 讲述 .

如果与谋杀案有关，就必须说出来。

[aɪ][dəʊnt] [wɜːrk] [hæf] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

I don't work half knowledge with any one .
我 不 工作 一半 知识 和 任何 一 .

我不会带着半吊子的认知和任何人共事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] .

You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

" ['ælən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" **Allen hesitated** .
" 艾伦 犹豫了一下 .

艾伦犹豫了一下。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] ['pɑ:rkɪn] [wəd] [help] [hɪm; ɪm] .
He wanted to tell all , for he felt sure that Parkins would help him .
他 通缉 到 告诉 全部 , 为了 他 毛毡 当然 那 帕金斯 会 帮助 他 .

他想把一切都说出来, 因为他确信帕金斯会帮助他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [jeɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
But then it seemed terrible to reveal his father's shame to a stranger .
但 然后 它 似乎 糟糕的 到 揭示 他的 父亲的 耻辱 到 一个 陌生人 .

但转念一想, 向陌生人揭露父亲的丑事又显得十分可怕。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

" [si:] [hɪr] , [aɪl] [tel] - - [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [sə'presɪŋ] [neɪmz] . "
" See here , I'll tell - - you everything , suppressing names . "
" 看 这里 , 患病的 告诉 - - 你 一切 , 抑制 姓名 . "

“你看, 我会把一切都告诉你, 但会隐去名字。”

" [wəʊnt] [du:] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)] ['pɑ:rkɪn] ; " [gʊd] - [baɪ] . "
" Won't do , " said the inflexible Parkins ; " good - bye . "
" 惯于 做 , " 说 这 不灵活的 帕金斯 ; " 好的 - 再见 . "

“不行,”态度坚决的帕金斯说, “再见。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ʊvər][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Will you give me a few hours to think over the matter ? "
" 将要 你 给 我 一个 很少 小时 到 思考 超过 这 事情 ? "

“你能给我几个小时考虑一下吗? ”

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [nəʊ] , [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
If I'm not to be trusted now , I'm not to be trusted at all .
如果 我是 不是 到 是 可信 现在 , 我是 不是 到 是 可信 在 全部 .

如果现在我都不值得信任, 那我以后就都不应该被信任。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" The young man bit his fingers .
" 这 年轻的 男人 少量 他的 手指 .

年轻人咬了咬手指。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [let] ['pɑ:rkɪn] [goʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [stroʊd] [ænd; ænd] [red] ['dʒeri] ,
He couldn't let Parkins go , for he knew about Strode and Red Jerry ,
他 不能 让 帕金斯 去 , 为了 他 知道 关于 斯特罗德 和 红色的 杰瑞 ,

他不能放走帕金斯, 因为他知道斯特罗德和红杰瑞的事。

[ænd; ænd] [maɪt] [eɪd][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][lɑ:t] .
and might aid the case a lot .
和 可能 援助 这 案件 一个 很多 .

而且可能对案件大有帮助。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
It was imperative that the truth should be discovered ,
它 曾是 至关重要的 那 这 真相 应该 是 发现 ,

查明真相势在必行。

[els] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wəd] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə]['ʊpən] [jeɪm] .
else it might be that his father would be put to open shame .
别的 它 可能 是 那 他的 父亲 会 是 放 到 打开 耻辱 .

否则, 他的父亲可能会蒙羞。

[ˈbetər] , [ˈælən] [θɔ:t] , [tu:; tə] [tel] [ˈpɑ:rkɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
Better , **Allen thought** , **to tell Parkins and get his aid** ,
更好的 , 艾伦 想法 , 到 告诉 帕金斯 和 得到 他的 援助 ,
艾伦心想, 最好还是告诉帕金斯, 让他帮忙。

[ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
than risk the arrest of his father and see the whole story in the papers .
比 风险 这 逮捕 的 他的 父亲 和 看 这 所有的 故事 在 这 文件 .
与其冒着父亲被捕的风险, 还想在报纸上看到整个故事。

" [aɪl] [tel] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll tell all , " he said .
" 患病的 告诉 全部 , " 他 说 .

“我会把一切都说出来,”他说。
" [gʊd] [mæn] , " [graʊld] [ˈpɑ:rkɪn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈklɪrɪŋ] .
" Good man , " growled Parkins , his brow clearing .
" 好的 男人 , " 咆哮 帕金斯 , 他的 眉头 清理 .
“好样的,”帕金斯低声说道, 眉头舒展开来。

[wen] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæktz] , [ˈpɑ:rkɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd]
When in possession of all the facts , Parkins thought for a moment and
什么时候 在 拥有 的 全部 这 事实 , 帕金斯 想法 为了 一个 片刻 和
[dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] :
delivered his opinion :
发表 他的 观点 :

掌握所有事实后, 帕金斯思考片刻, 发表了自己的看法:
" [stroʊd] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [di:ps] [baɪ] [ˈdʒeri] [treɪn] ,
" Strode I take it was followed to the Red Deeps by Jerry Train ,
" 斯特罗德 我 拿 它 曾是 随后 到 这 红色的 深水 经过 杰瑞 火车 ,
“我猜想, 斯特罗德之后, 杰瑞·特雷恩也去了红海深渊。”

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] . "
and Jerry shot him and stole the pocket - book . "
和 杰瑞 射击 他 和 偷窃 这 口袋 - 书 . "
杰瑞开枪打死了他, 抢走了钱包。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] ? "
" But the wooden hand ? "
" 但 这 木制的 手 ? " "
“但是那只木手呢? ”

" [ˈmerɪz] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] .
" Merry's got it and he's in the gang .
" 梅里的 得到 它 和 他是 在 这 帮派 .
“梅里已经拿到了, 他加入了团伙。”

[hoʊld] [ɑ:n] , " [sed] [ˈpɑ:rkɪn] , " [aɪl] [nɑ:t] [grɪv] [ə; eɪ] [streɪt] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] .
Hold on , " said Parkins , " I'll not give a straight opinion till I see this boy .
抓住 在 , " 说 帕金斯 , " 患病的 不是 给 一个 直的 观点 直到 我 看 这 男生 .
“等等,”帕金斯说, “在我见到这个男孩之前, 我不会给出明确的意见。”

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
We'll go down and hunt him up .
出色地 去 向下 和 打猎 他 向上 .
我们会下去把他抓起来。

[ˈhi:l] [grɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'veɪ] . "
He'll give the show away . "
地狱 给 这 展示 离开 . "
他会把节目拱手让人的。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ？ " [æskt] ['ælən] , ['daʊnkæst] .

" But my father ？ " asked Allen , downcast .
" 但 我的 父亲 ？ " 问 艾伦 , 沮丧 .

“可是我父亲呢？”艾伦沮丧地问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][kræŋk] .

" He's a crank .
" 他是 一个 曲柄 .

“他是个怪人。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] .

I don't believe he mixed up in the biznai at all .
我 不 相信 他 混合 向上 在 这 - 在 全部 .

我不认为他涉足过生意。

" ['tʃæptər] [ɛks,viː'arɪ'aɪ]

" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] -

THE FINDING OF BUTSEY
这 寻找 的 -

布特西的发现

[,aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] ['ælən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .

It did not take Allen long to learn something about Butsey .
它 做过 不是 拿 艾伦 长的 到 学习 某物 关于 - .

艾伦很快就了解了一些关于巴特西的事情。

[æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,

An inquiry at the offices of the philanthropic people ,
一个 询问 在 这 办公室 的 这 慈善 人们 ,

在慈善机构办公室进行的一项调查，

[huː] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['ræɡɪd] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [freɪ] [er] ,

who dealt with the transfer of ragged boys to the country for fresh air ,
WHO 已处理 和 这 转移 的 破烂不堪 男孩们 到 这 国家 为了 新鲜的 空气 ,

负责将衣衫褴褛的男孩们转移到乡下呼吸新鲜空气的人

[brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌtər]

brought out the fact that Butsey was a thief , and a sparrow of the gutter
带来 出去 这 事实 那 - 曾是 一个 贼 , 和 一个 麻雀 的 这 排水沟

,

,

,

揭露了巴特西是个小偷，是个卑鄙无耻之徒的事实。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hwaɪt,tʃæpəl] [den] - - [ə'dres] ['ɡɪv(ə)n] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]

who lived in a certain Whitechapel den - - address given - - with a set of the
WHO 居住地 在 一个 肯定 白教堂 丹 - - 地址 给定 - - 和 一个 放 的 这

[ˈɡretɪst] ['rʌfiːənz] [ɪn] ['lʌndən] .

greatest ruffians in London .
最 恶棍 在 伦敦 .

他与伦敦最凶狠的一群恶棍住在白教堂区某个藏身处（地址已提供）。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪrɪ] ['æksɪdənt][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [hɪr] ,

" It was a mere accident the boy came here ,
" 它 曾是 一个 仅仅 事故 这 男生 来了 这里 ,

“这孩子来到这里纯属意外。”

" [sed] [ðə; ði] ['spektəklɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
" **said the spectacled gentleman who supplied the information** ;
" 说 这 戴眼镜的 绅士 WHO 供应 这 信息 ;

“提供信息的戴眼镜的先生说道；

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rægrɪd] [tʃɪldrən] [tuː; tə] ['westˌheɪvən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **we were sending out a number of ragged children to Westhaven for a**
" 我们 是 发送 出去 一个 数字 的 破烂不堪 孩子们 到 西港 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
couple of days ,
夫妻 的 天 ;

“我们当时把一些衣衫褴褛的孩子送到韦斯特黑文待几天，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊv] [tuː] .
and this boy came and asked if he could go too .
和 这 男生 来了 和 问 如果 他 可以 去 也 .

于是这个男孩走过来问他能不能也去。

[æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
At first , we were not inclined to accept him , as we knew nothing about
在 第一的 , 我们 是 不是 倾斜 到 接受 他 , 作为 我们 知道 没有什么 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

起初，我们并不愿意接受他，因为我们对他一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ʌnd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'sentɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gʊv] .
But the boy is so clever and amusing , that we consented he should go .
但 这 男生 是 所以 聪明的 和 有趣 , 那 我们 同意 他 应该 去 .

但是这个男孩非常聪明风趣，所以我们同意他去。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['westˌheɪvən] ,
He went with the rest to Westhaven ,
他 去 和 这 休息 到 西港 ,

他和其他人一起去了韦斯特黑文。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ki:p] [wɪð; wɪθ] [ðʊvz] [hu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] .
but did not keep with those who looked after the poor creatures .
但 做过 不是 保持 和 那些 WHO 看起来 后 这 贫穷的 生物 .

但他并没有和那些照顾这些可怜动物的人待在一起。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['fræŋkli] , " - [tʊk] [frentʃ] [li:v] . "
In fact , Mr . Hill , " said the gentleman frankly , " Butsey took French leave . "
在 事实 , 先生 . 爬坡道 , " 说 这 绅士 坦率地说 , " - 采取 法语 离开 . "

“事实上，希尔先生，”这位先生坦率地说，“巴特西已经正式离职了。”

" [wer] [dɪd][hiː; hi][gʊv] ? "
" **Where did he go ?** "
" 在哪里 做过 他 去 ? "

他去哪儿了？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I can't tell you** .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [dɑːn] , [ænd; ʌnd] [red] ['dʒeri] ,
But one of our men caught sight of Father Don , and Red Jerry ,
但 一 的 我们的 男人 捕捉 视线 的 父亲 大学教师 , 和 红色的 杰瑞 ,
但我们的一名队员看到了唐神父和红杰瑞，

[æ̯t; ət] ['westˌheɪvən] - - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌfiːənz] - - [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] .
at Westhaven - - those are the ruffians Butsey lives with .
在 西港 - - 那些 是 这 恶棍 - 生活 和 .
在韦斯特黑文——那些就是巴特西一起生活的恶棍。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
He might have gone with them . "
他 可能 有 已消失 和 他们 . "
他可能跟他们一起走了。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ? "
" Did you take the children down on a Wednesday ? "
" 做过 你 拿 这 孩子们 向下 在 一个 周三 ? "
“你星期三带孩子们下去了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
And then they came back , late the next day .
和 然后 他们 来了 后退 , 晚的 这 下一个 天 .
第二天傍晚，他们又回来了。

" ['ælən] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] - [sent] [ðə; ði]['waɪər] [brɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
" Allen reflected that if Butsey sent the wire before four o'clock ,
" 艾伦 反映 那 如果 - 发送 这 金属丝 前 四 点钟 ,
艾伦心想，如果巴特西在四点钟之前发来电报，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ænd] ['wʌndəɪd] [wer] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði]
he must have gone back to London , and wondered where he got the
他 必须 有 已消失 后退 到 伦敦 , 和 想知道 在哪里 他 得到 这
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .
money for the fare .
钱 为了 这 票价 .
他一定是回到了伦敦，并且想知道自己从哪里弄来了车费。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ə'ɡen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['laɪɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
Then he must have come down again , in order to give the lying message to
然后 他 必须 有 来 向下 再次 , 在 命令 到 给 这 说谎 信息 到
['mɪsɪz] . ['merɪ] .
Mrs . Merry .
太太 . 欢乐 .
然后他一定又下来了，以便把那个谎言信息告诉梅里太太。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
However , he told the philanthropist nothing of this , but thanked him for
然而 , 他 讲述 这 慈善家 没有什么 的 这 , 但 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
his information .
他的 信息 .
然而，他并没有把这件事告诉那位慈善家，只是感谢他提供的信息。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" I intend to look this boy up , " he said , when taking his leave .
" 我 打算 到 看 这 男生 向上 , " 他 说 , 什么时候 采取 他的 离开 .
“我打算查一下这个男孩，”他临走时说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['æŋkʌsli] .
" Has he got into trouble ? " asked the gentleman anxiously .
" 有 他 得到 进入 麻烦 ? " 问 这 绅士 焦虑地 .
“他遇到麻烦了吗？”那位先生焦急地问道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Well , not exactly** .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈbʌt] [wɪtʃ]
But I want to learn something from him relative to a matter about which
但 我 想 到 学习 某物 从 他 相对的 到 一个 事情 关于 哪个
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [priˈsaɪs] .
it is not necessary to be too precise .
它 是 不是 必要的 到 是 也 精确的 .

但我想要向他学习一些关于某个方面的东西，而对于这个问题，我们并不需要了解得太具体。

[aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] . " **I assure you , sir , Butsey will not come to harm** . "
我 保证 你 , 先生 , - 将要 不是 来 到 伤害 . "

先生，我向您保证，巴特西不会有危险。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] [ˈhʌf] [ɔ:ˈledi] , [pʊr] [læd] .
" **He has come to harm enough already , poor lad** .
" 他 有 来 到 伤害 足够的 已经 , 贫穷的 小伙子 .

“他已经受够了伤害，可怜的孩子。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][dræg] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtər]
" **I tell you , Mr . Hill , that I should like to drag that boy out of the gutter**
" 我 告诉 你 , 先生 . 爬坡道 , " 那 我 应该 喜欢 到 拖 那 男生 出去 的 这 排水沟
,
.
,

“我告诉你，希尔先生，我真想把那孩子从阴沟里拉出来。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and make him a decent member of society .
和 制作 他 一个 体面的 成员 的 社会 .

并使他成为一个合格的社会成员。

[hi:; hi][ɪz] [fɑ:rp] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɑ:r; ər][ˈju:təlaɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] - - -
He is sharp beyond his years , but his talents are utilised in the wrong way - - -
他 是 锋利的 超过 他的 年 , 但 他的 天赋 是 利用 在 这 错误的 方式 - - -
- "
- "
- "

他思维敏捷，远超同龄人，但他的才能没有得到正确的运用。

" [baɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] , [red] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd][si:ˈoʊ] . , " [sed] [ˈælən] [ˈdraɪli] ; " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] . "
" **By Father Don , Red Jerry , and Co . , said Allen drily ; so I think .** "
" 经过 父亲 大学教师 , 红色的 杰瑞 , 和 合作 . , " 说 艾伦 干巴巴地 ; " 所以 我 思考 . "
" 据唐神父、红杰瑞等人所说,"艾伦冷冷地说;"我想是这样。"

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [hɪl] ; [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈperi] [stri:t] [den] ,
" **One moment , Mr . Hill ; if you go to the Perry Street den ,**
" 一 片刻 , 先生 . 爬坡道 ; 如果 你 去 到 这 佩里 街道 丹 ,
"稍等片刻，希尔先生；如果您去佩里街的窝点，

[teɪk] [ə; eɪ][pleɪn] [kloʊðz] [pəˈli:smən] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] .
take a plain clothes policeman with you .
拿 一个 清楚的 衣服 警察 和 你 .

带上一名便衣警察。

[ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . "
Father Don is dangerous . "
父亲 大学教师 是 危险的 . "

唐神父很危险。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈælən] ,
" **Oh , I'll see to that , " said Allen ,**
" 哦 , 患病的 看 到 那 , " 说 艾伦 ,
“哦，我会处理的，”艾伦说。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rkɪn] .
confident in his own muscles and in those of Parkins .
自信的 在 他的 自己的 肌肉 和 在 那些 的 帕金斯 .
他对自己和帕金斯的肌肉都很有信心。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [get] - [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" **You couldn't get Butsey to come here ? "**
" 你 不能 得到 - 到 来 这里 ? "
“你没能请到巴特西来这里吗？ ”

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] - - [aɪ] [ˈsædli] [fɪr] [nɑ:t] , [ˈmɪstər] . [hɪl] .
" **I fear not - - I sadly fear not , Mr . Hill .**
" 我 害怕 不是 - - 我 令人遗憾的是 害怕 不是 , 先生 : 爬坡道 :
“我不害怕——很遗憾，我不害怕，希尔先生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [ju: ˈes] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The boy has never been near us since he came back with the children
这 男生 有 绝不 到过 靠近 我们 自从 他 来了 后退 和 这 孩子们
[frʌm; frəm] [ˈwestˌheɪvən] . "
from Westhaven . "
从 西港 : "
自从他带着孩子们从韦斯特黑文回来后，那男孩就再也没靠近过我们。

" [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? "
" **He did come back with them , then ? "**
" 他 做过 来 后退 和 他们 , 然后 ? "
“那他确实和他们一起回来了？ ”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] [ˈfræŋkli] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] ;
" **Oh yes , " said the philanthropist frankly , by the late train ;**
" 哦 是的 , " 说 这 慈善家 坦率地说 , 经过 这 晚的 火车 ;
“哦，是的，”这位慈善家坦率地说，他正坐在晚点的火车旁；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [went] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **but what he did in the meantime , and where he went , I can't say .**
" 但 什么 他 做过 在 这 与此同时 , 和 在哪里 他 去 , 我 不能 说 :
“但他这段时间做了什么，去了哪里，我就不得而知了。”

[hi:; hi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . "
He refused to give an account of himself . "
他 拒绝 到 给 一个 帐户 的 他自己 : "
他拒绝做出任何解释。

" [ˈru:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] , " [sed] [ˈælən] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] . "
" **Shrewd little devil , " said Allen ; " but I think I know . "**
" 精明 小的 魔鬼 , " 说 艾伦 ; " 但 我 思考 我 知道 : "
“狡猾的小家伙，”艾伦说，“但我认为我知道。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈli:s] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən]
" **I trust it has nothing to do with the police , " said the gentleman**
" 我 相信 它 有 没有什么 到 做 和 这 警察 , " 说 这 绅士
[ˈæŋkʃəsli] ;
anxiously ;
焦虑地 ;
“我相信这与警方无关，”这位先生焦急地说；

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æskt] [æftər] - .
" a detective asked after Butsey .
" 一个 侦探 问 后 - .

一名侦探询问了巴特西的情况。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [ɪn] ['peri] [stri:t] ,
I gave him the address of Father Don in Perry Street ,
我 给予 他 这 地址 的 父亲 大学教师 在 佩里 街道 ,
我把唐神父在佩里街的地址给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
but the lad could not be found .
但 这 小伙子 可以 不是 是 成立 - .

但是，那个男孩却不见了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
The detective refused to say why the lad was wanted ,
这 侦探 拒绝 到 说 为什么 这 小伙子 曾是 通缉 ,
侦探拒绝透露通缉这名少年的原因。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['hi:l] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] .
and I hope he'll not come to harm .
和 我 希望 地狱 不是 来 到 伤害 - .

我希望他不会受到伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ,
If you find him , bring him to me ,
如果 你 寻找 他 , 带来 他 到 我 ,

如果找到他，就把他带到我这里来。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and I'll see what I can do to save him .
和 患病的 看 什么 我 能 做 到 节省 他 - .

我会尽我所能救他。

[ɪts] [ə; eɪ][tɪrəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kleɪvər] [læd] [ʃʊd; ʃəd]
It's a terrible thing to think that an immortal soul and a clever lad should
它是 一个 糟糕的 事物 到 思考 那 一个 不朽 灵魂 和 一个 聪明的 小伙子 应该
[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
remain in the depths .
保持 在 这 深度 - .

想到一个不朽的灵魂和一个聪明的少年竟然要永远留在深渊里，真是令人痛心。

" ['ælən] [ə'sentɪd] [pə'laɪtli] , ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:rdz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Allen assented politely , promised to do what he could towards bringing about the
" 艾伦 同意 礼貌地 , 承诺 到 做 什么 他 可以 向 带来 关于 这
[,refər'meɪʃn] [ʌv; əv] - ,
reformation of Butsey ,
改革 的 - ,

艾伦礼貌地表示同意，并承诺尽其所能促成巴特西的改革。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 - .

然后他便离开了。

[hi:; hi] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['di:snt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi]
He privately thought that to make Butsey a decent member of society would be
他 私下 想法 那 到 制作 - 一个 体面的 成员 的 社会 会 是

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪm'pɔ:səb(ə)] ,
next door to impossible ,
下一个 门 到 不可能的 - ,

他私下里认为，要让巴特西成为一个体面的社会成员，几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
for the lad seemed to be quite a criminal ,
为了 这 小伙子 似乎 到 是 相当 一个 刑事 ;
因为这个小伙子看起来像个罪犯,

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [maɪt] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][wel] - [ˈbiːɪŋ]
and education might only make him the more dangerous to the well - being
和 教育 可能 仅有的 制作 他 这 更多的 危险的 到 这 出色地 - 存在
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

而教育可能只会让他对社区福祉构成更大的威胁。
[haʊˈevər] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
However he reserved his opinion on this point ,
然而 他 预订的 他的 观点 在 这 观点 ,
但他对此保留了意见。

[ænd; ənd][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwəʊbən] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈhɔːrəs] .
and got back to his Woburn rooms to explain to Horace .
和 得到 后退 到 他的 沃本 房间 到 解释 到 贺拉斯 .
然后他回到沃本的房间向霍勒斯解释。

[ðə; ði][bɪɡ] [əˈmerɪkən] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈvɜːrtʃuəli] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] - - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
The big American - - for he virtually was a Yankee - - nodded gravely .
这 大的 美国人 - - 为了 他 几乎 曾是 一个 扬基 - - 点头 严重地 .
这位身材高大的美国人——因为他实际上就是个北方佬——严肃地点了点头。

" [wiːl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll go down this very night** , " **he said** .
" 出色地 去 向下 这 非常 夜晚 , " 他 说 .
“我们今晚就下去,”他说。

" [aɪ] [ɡes] [wiːd] [best] [pʊt][ɑːn][oʊld][tɑːgz] , [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæljuəblz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈkæri]
" **I guess we'd best put on old togs , leave our valuables at home , and carry**
" 我 猜测 我们会 最好的 放 在 老的 泳衣 , 离开 我们的 贵重物品 在 家 , 和 携带
[sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] . "
six - shooters . "
六 - 射击者 . "
“我想我们最好穿上旧衣服,把贵重物品留在家里,带上六响手枪。”

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ləst] [ɪz] [ˈnesəseri] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Do you think that last is necessary ?** " **asked Allen anxiously** .
" 做 你 思考 那 最后的 是 必要的 ? " 问 艾伦 焦虑地 .
“你觉得最后那一步是必要的吗?”艾伦焦急地问道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [hɪl] .
" **It's just as well to be on the safe side , Hill** .
" 它是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 , 爬坡道 .
“谨慎一点总是没错的, 希尔。”

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈfɑːðər] [daːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] ,
If this boy is employed by Father Don and his gang ,
如果 这 男生 是 受雇 经过 父亲 大学教师 和 他的 帮派 ,
如果这个男孩受雇于唐神父及其团伙,

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][let] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
he won't be let go without a fight .
他 惯于 是 让 去 没有 一个 斗争 .
他绝不会轻易放过任何人。

[ˈmerbi] [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "
Maybe he knows too much for the safety of the gang ."
或许 他 知道 也 很多 为了 这 安全 的 这 帮派 . "

也许他知道得太多了，对团伙的安全不利。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] , " [əˈsentɪd] [hɪl] [ˈdraɪli] ; " [haʊˈevər] , [wiːl] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːjənz] ,
" That's very probable , " assented Hill drily ; " however , we'll take all precautions ,
" 那就是 非常 可能 , " 同意 爬坡道干巴巴地 ; " 然而 , 出色地 拿 全部 防范措施 ,
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈperi] [striːt] . "
and go to Perry Street ."
和 去 到 佩里 街道 . "

“很有可能，”希尔冷冷地表示同意；“不过，我们会采取一切预防措施，前往佩里街。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , " [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] .
" This is what I call enjoyment , " said Horace , stretching his long limbs .
" 这 是 什么 我 称呼 享受 , " 说 贺拉斯 , 伸展 他的 长的 四肢 .

“这就是我所说的快乐，”霍勒斯说着，伸展了一下他修长的四肢。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwaːrəlsəm] [mæn] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪm][dʒʌst] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . "
" I'm not a quarrelsome man , but , by Gosh , I'm just spoiling for a fight ."
" 我是 不是 一个 爱争吵的 男人 , 但 , 经过 天哪 , 我是 只是 破坏 为了 一个 斗争 . "

“我不是个爱争吵的人，但是，老天，我就是想找人打一架。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈevri] [tjæns] [wiːl] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [waːnt] , [ˈpɑːrkɪn] .
" I think there's every chance we'll get what you want , Parkins .
" 我 思考 有 每一个 机会 出色地 得到 什么 你 想 , 帕金斯 .

“我认为我们很有可能会如愿以偿，帕金斯。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][æftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
" So the matter was arranged , and after dinner the two men changed into
" 所以 这 事情 曾是 安排 , 和 后 晚餐 这 二 男人 已更改 进入
[ˈʃæbi] [kloʊðz] .
shabby clothes .
破旧 衣服 .

于是事情就这么安排好了，晚饭后，两人换上了破旧的衣服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [ˈoʊvərkoʊt] , [skaːrvz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [slaʊtʃ]
It was raining heavily , and they put on overcoats , scarves , and wore slouch
它 曾是 下雨 重度 , 和 他们 放 在 大衣 , 围巾 , 和 穿着 伧
[hæts] .
hats .
帽子 .

当时下着瓢泼大雨，他们穿上了大衣，围上了围巾，戴上了软呢帽。

[bəʊθ] [ˈkæɪɪd] [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [felt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
Both carried revolvers , and thus they felt ready for any emergency .
两个都 携带 左轮手枪 , 和 因此 他们 毛毡 准备好 为了 任何 紧急情况 .

两人都携带了左轮手枪，因此他们觉得可以应对任何紧急情况。

[æz; əz] [ˈælən] [nuː] [ˈlʌndən] [kəmˈpærətɪvli] [wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,
As Allen knew London comparatively well , he took the lead ,
作为 艾伦 知道 伦敦 比较 出色地 , 他 采取 这 带领 ,

由于艾伦对伦敦比较熟悉，所以他承担了带头工作。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə] [ˈɔːldʒeɪt] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] .
and conducted Horace to Aldgate Station by the underground railway .
和 实施 贺拉斯 到 阿尔德盖特 车站 经过 这 地下 铁路 .

然后护送霍勒斯乘坐地铁前往阿尔德盖特站。

[hɪr] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] .
Here they picked up a cab and went to Whitechapel .
这里 他们 挑选 向上 一个 出租车 和 去 到 白教堂 .

他们在这里拦了一辆出租车，去了白教堂区。

[ðə; ði][draɪvər] [nu:] [ˈperi] [stri:t] [bʌt; bət][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] ,
The driver knew Perry Street but refused to go near it ,
这 司机 知道 佩里 街道 但 拒绝 到 去 靠近 它 ,
司机知道佩里街, 但拒绝靠近它。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [loʊˈkæləti] .
on the plea that it was a dangerous locality .
在 这 恳求 那 它 曾是 一个 危险的 地点 .
理由是那里是危险地区。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
However , he deposited the two near the place , and drove away in the rain ,
然而 , 他 已存 这 二 靠近 这 地方 , 和 驾驶 离开 在 这 雨 ,
然而, 他把两人放在附近后, 便冒雨驾车离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ælən][ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɑ:rk] [stri:t] .
leaving Allen and Horace in a somewhat dark street .
离开 艾伦 和 贺拉斯 在 一个 有些 黑暗的 街道 .
留下艾伦和霍勒斯独自一人在略显昏暗的街道上。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] ,
A search for a guide produced a ragged boy of the Butsey type ,
一个 搜索 为了 一个 指导 生产 一个 破烂不堪 男生 的 这 - 类型 ,
寻找向导的过程中, 我们找到了一个衣衫褴褛、像极了巴特西的男孩。

[hu:] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfa:ðər] [ˈdɑ:nz] [den] .
who volunteered to show the way to Father Don's den .
WHO 自愿 到 展示 这 方式 到 父亲 不要 丹 .
自愿带路去唐神父的住处的人。

" [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][swæg][tu:; tə] [send] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] , [dʒents][bəʊθ] ? " [lɪəd] [ðə; ði][bræt] ,
" **You've got some swag to send up the spout , gents both ?** " **leered the brat** ,
" 你已经 得到 一些 纪念品 到 发送 向上 这 喷口 , 男士们 两个都 ? " 斜视 这 小子 ,
“你们俩是不是都带了点儿宝贝儿要送上门来? ”那小子色眯眯地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
looking up to the big men as they stood under a lamp - post .
寻找 向上 到 这 大的 男人 作为 他们 站立 在下面 一个 灯 - 邮政 .
仰望着站在路灯下的高大男人。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ˈhɔ:rəs] [ˈkwɪkli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s] ; " [ju:; jʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ju: ˈes]
" **Just so , said Horace quickly , thinking this a good excuse ;** " **you engineer us**
" 只是 所以 , " 说 贺拉斯 迅速地 , 思维 这 一个 好的 原谅 ; " 你 工程师 我们
[əˈbɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
“正是如此,”霍勒斯连忙说道, 他觉得这是个好借口; “你安排我们这么做。”

[ˈsʌni] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] . "
sonny , and we'll give you a shilling . "
桑尼 , 和 出色地 给 你 一个 先令 . "
“孩子, 我们给你一先令。”

" [ə; eɪ][bə:b] ? - - [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] ,
" **A bob ? - - that's good enough , said the urchin** ,
" 一个 鲍勃 ? - - 那就是 好的 足够的 , " 说 这 顽童 ,
“一英镑? ——这就够了,”小顽童说道。

[ænd; ɐnd] ['skæmpəd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [soʊ] ['kwikli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and scampered down a back street so quickly that they had some difficulty in
和 四处逃窜 向下 一个 后退 街道 所以 迅速地 那 他们 有 一些 困难 在
['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
keeping up with him .
保持 向上 和 他 ；
他飞快地沿着一条小巷跑去，速度之快，以至于他们很难跟上他。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk] . ,
Later on , when they caught him at the end of a cul - de - sac . ,
之后 在 ，什么时候 他们 捕捉 他 在 这 结尾 的 一个 库尔 - 德 - 囊 . ,
后来，他们在一条死胡同的尽头抓住了他。

[ʔælən] [gript] [ðə; ði] [gaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wet] ['ʃoʊldər] .
Allen gripped the guide by his wet shoulder .
艾伦 紧握 这 指导 经过 他的 湿的 肩膀 .
艾伦紧紧抓住向导湿漉漉的肩膀。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] - ? "
" **Do you know a boy called Butsey ?** "
" 做 你 知道 一个 男生 称为 - ? "
你认识一个叫巴特西的男孩吗？

" [oʊ][maɪ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ɪrz] , [dəʊnt][aɪ][dʒʌst] ?
" **Oh my eyes and ears , don't I just ?**
" 哦 我的 眼睛 和 耳朵 ， 不 我 只是 ?
“哦，我的眼睛和耳朵，真是的！ ”

[waɪ] , ['hi:z] ['fa:ðər] ['dɑ:nz] [pet] .
Why , he's Father Don's pet .
为什么 ， 他是 父亲 不要 宠物 .
因为他是唐神父的宠物。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn] [dɪs'greɪs] [naʊ] . "
But he's in disgrace now . "
但 他是 在 耻辱 现在 . "
但他现在身败名裂了。

" [waɪ] ? " [æskt] ['hɔ:rəs] ['ku:lli] .
" **Why ?** " **asked Horace coolly .**
" 为什么 ? " 问 贺拉斯 冷静地 .
“为什么？”霍勒斯冷冷地问道。

" ['fa:ðər] [dɑ:n] [sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Father Don sent him down the country ,**
" 父亲 大学教师 发送 他 向下 这 国家 ,
“唐神父把他派到乡下去了。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] .
and he didn't turn up at the hour he was told to .
和 他 没有 转动 向上 在 这 小时 他 曾是 讲述 到 .
他没有按时出现。

['hi:z] [bɪn] [wækt] [ænd; ɐnd][pʊt][ɑ:n] [bred] [ænd; ɐnd]['wɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði][bræt] , ['grɪnɪŋ] ,
He's been whacked and put on bread and water , " said the brat , grinning ,
他是 到过 猛击 和 放 在 面包 和 水 , " 说 这 小子 , 咧嘴笑 ,
“他被打趴下了，只能吃面包喝水了，”那小子咧嘴笑着说。

" [wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['fa:ðər] [dɑ:n] .
" **worse luck for Father Don .**
" 更糟 运气 为了 父亲 大学教师 .
对唐神父来说，真是更倒霉了。

- [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt]. "
Butsey'll put a knife into him for that . "
- 放 一个 刀 进入 他 为了 那 . "

巴特西会为此拿刀捅死他的。

" [gʊd] , " ['wɪspəd] ['ælən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [went][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
" **Good , " whispered Allen to the American as they went on in the darkness .**
" 好的 , " 低声说道 艾伦 到 这 美国人 作为 他们 去 在 在 这 黑暗 .
“好,”艾伦低声对美国人说, 他们继续在黑暗中前行。

" - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['faːðər] [daːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
" **Butsey will have a grudge against Father Don , and will be all the more**
" - 将要 有 一个 怨恨 反对 父亲 大学教师 , 和 将要 是 全部 这 更多的
['redi] [tuː; tə] [tel] . "
ready to tell . "
准备好 到 告诉 . "

“巴特西会对唐神父怀恨在心, 也更愿意把事情说出来。”

" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

[aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] .
I'm not so sure .
我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðeəz; ðəz] ['ɑːnər] [ə'mʌŋst] [θiːvz] .
There's honour amongst thieves .
有 荣誉 在 窃贼 .

盗亦有道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **They had no further time for conversation ,**
" 他们 有 不 更远 时间 为了 对话 ,

他们没有时间继续交谈了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][ðə; ði]['kʌl] - [diː] - [sæk] . ,
for the guide turned down a narrow lane leading off the cul - de - sac . ,
为了 这 指导 转向 向下 一个 狭窄的 车道 领导 离开 这 库尔 - 德 - 囊 . ,

向导拐进了一条从死胡同延伸出来的小巷。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['brʊʊkən] ['wɪndəʊz] .
and knocked at the door of a ruined house with broken windows .
和 敲门 在 这 门 的 一个 毁坏 房子 和 破碎的 视窗 .

然后敲响了一栋破败房屋的的门, 那栋房子的窗户都破了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
A shrill voice inside asked who was there .
一个 尖锐 嗓音 里面 问 WHO 曾是 那里 .

里面传来一个尖锐的声音, 问是谁在那里。

" [swel] ['mɒbzmen] [wɪð; wɪθ][swæg][fɔːr; fər][ðə; ði]['pætrɪkəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] .
" **Swell mobsmen with swag for the patrico , " said the guide , whistling shrilly .**
" 膨胀 暴徒 和 纪念品 为了 这 帕特里科 , " 说 这 指导 , 吹口哨 尖锐地 .

“一群衣冠楚楚的暴徒, 带着给爱国者的战利品,”导游一边吹着尖锐的口哨一边说道。

" [ʃʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [laɪt] .
" **Show us a light .**
" 展示 我们 一个 光 .

“给我们带来光明。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]
" The door opened , and a small pinched - looking girl appeared with a candle
" 这 门 打开 , 和 一个 小的 捏 - 寻找 女孩 出现 和 一个 蜡烛
.
:
.

门开了，一个面容憔悴的小女孩拿着蜡烛走了出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [ðen] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] .

She examined the two men and then admitted them .
她 检查 这 二 男人 和 然后 承认 他们 .

她检查了这两名男子，然后允许他们入院。

[wen] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [wɪˈðɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [strɔːŋ] .

When they ventured within , she shut the door , which seemed to be very strong .
什么时候 他们 冒险 之内 , 她 关闭 这 门 , 哪个 似乎 到 是 非常 强的 .

他们进去后，她关上了门，那扇门似乎非常结实。

[bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈliːdɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti]

But Horace noticed a door on the left of the passage leading into an empty

room .
但 贺拉斯 注意到 一个 门 在 这 左边 的 这 通道 领导 进入 一个 空的 房间 .

但霍勒斯注意到走廊左侧有一扇门，通往一个空房间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊz] [set] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɔːl] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

He knew that one of the broken windows set in the street wall gave light to this

room ,
他 知道 那 一 的 这 破碎的 视窗 放 在 这 街道 墙 给予 光 到 这 房间 ,

他知道，街墙上的一扇破窗为这间房间提供了光线。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈhɑːrdli] [prest]

and resolved to make it a line of retreat should they be too hardly pressed

and resolved to make it a line of retreat should they be too hardly pressed
和 已解决 到 制作 它 一个 线 的 撤退 应该 他们 是 也 几乎 按下

并决心将其作为退路，以防受到过于猛烈的攻击。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [təːrdz] [ə; eɪ][træp]

Meantime the boy and girl led the way along the passage and towards a trap

door .
与此同时 这 男生 和 女孩 引领 这 方式 沿着 这 通道 和 向 一个 陷阱 - 门 .

与此同时，男孩和女孩带头沿着通道走向一个活板门。

[hɪr] , [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈselər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Here , steps leading downward brought them to a large cellar filled with

ragged people of both sexes .
这里 , 步骤 领导 向下 带来 他们 到 一个 大的 地窖 已填 和 破烂不堪 人们 的 两个都 性别 .

在这里，向下延伸的台阶将他们带到一个大地窖，里面挤满了衣衫褴褛的男女。

[ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʃɪmni] ,

There was a fire in a large chimney ,
那里 曾是 一个 火 在 一个 大的 烟囱 ,

一个大烟囱着火了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][roʊst] [æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs]
which seemed to have been constructed to roast an ox , and round this
哪个 似乎 到 有 到过 建造 到 烤 一个 牛 ; 和 圆形的 这
[ðeɪ] [sæt] ,
they sat ,
他们 卫星 ;

那似乎是用来烤牛的炉子，他们围坐在炉子周围。

[ðer; ðər][dæmp] [ˈgɑːrmənts] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
their damp garments steaming in the heat .
他们的 潮湿 服装 蒸煮 在 这 热 .

他们潮湿的衣物在热浪中冒着热气。

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpɔːrʃənd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
A curtain portioned off a corner of the cellar ,
一个 窗帘 份量 离开 一个 角落 的 这 地窖 ;

一道帘子隔开了地窖的一个角落，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ˈentərd] [tuː] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [tə'geðər]
and when the strangers entered two shrill voices were heard talking together
和 什么时候 这 陌生人 进入 二 尖锐 声音 是 听到 说 一起

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

陌生人进来后，传来两个尖锐的声音，愤怒地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [əˈraʊnd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
But the thieves around paid no attention .
但 这 窃贼 大约 有薪酬的 不 注意力 .

但周围的窃贼却毫不在意。

" [red] [ˈdʒeri] , " [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈælənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Red Jerry , " said Horace , touching Allen's arm , and he pointed to a
" 红色的 杰瑞 , " 说 贺拉斯 , 接触 艾伦的 手臂 , 和 他 尖 到 一个
[ˈtrʌkjələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfiən] ,
truculent - looking ruffian ,
好斗的 - 寻找 痞子 ,

“红杰瑞，”霍勒斯说着，碰了碰艾伦的胳膊，然后指着一个看起来很凶恶的恶棍。

[ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][oʊld]
almost as big as himself , who was lying on a bed composed of old
几乎 作为 大的 作为 他自己 , WHO 曾是 说谎 在 一个 床 由 的 老的
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [bɪlz] .
newspapers and day - bills .
报纸 和 天 - 账单 .

几乎和他本人一样高大，他躺在一张由旧报纸和每日账单组成的床上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ,
He seemed to be drunk ,
他 似乎 到 是 醉 ,

他好像喝醉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [briːðd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfiːvərd] [lɪps] .
for he breathed heavily and his pipe had fallen from his fevered lips .
为了 他 呼吸 重度 和 他的 管道 有 倒下 从 他的 发烧 嘴唇 .

因为他呼吸沉重，手中的烟斗从他发烫的嘴唇边滑落下来。

" [naɪs] [mæən][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] , " [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrəs] .
" Nice man to tackle , " muttered Horace .
" 好的 男人 到 处理 , " 低声说道 贺拉斯 .

“好对付的家伙，”霍勒斯低声说道。

" [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [ˈælənz] [hænd] .
" **Come along** , " **said the guide** , **tugging at Allen's hand** .
" 来 沿着 , " 说 这 指导 , 拉扯 在 艾伦的 手 .

“跟我来,”导游说着, 拉了拉艾伦的手。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:nz][ga:t][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Father Don's got some one in there** , **but he'll see you** .
" 父亲 不要 得到 一些 一 在 那里 , 但 地狱 看 你 .

“唐神父在里面有个人, 但他会见你的。”

[wɒts] [ðə; ði][swæg] - - [ˈsɪlvər] ? " **What's the swag - - silver ?** "
是什么 这 纪念品 - - 银 ? "

赠品是什么——银器吗？

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ˈhɔ:rəs] ; " [ju:; jʊ][faɪnd] -
" **Never you mind** , " **said Horace** ; " **you find Butsey** .
" 绝不 你 头脑 , " 说 贺拉斯 ; " 你 寻找 -

“别在意,”霍勒斯说, “你去找巴特西吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [jər; jər] [waɪl] . " **and I'll make it worth your while** . "
和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 . "

我会让你觉得物有所值。

" [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][sɔv] .
" **Give us a sov** .
" 给 我们 一个 主权 .

“给我们一个苏联。”

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][bræt] .
and I'll do it , " **said the brat** .
和 患病的 做 它 , " 说 这 小子 .

“我会去做的,”那小鬼说道。

" [aɪm] [ˈbɪli] , [ænd; ənd][flaɪ][æt; ət] [ðæt] . " **I'm Billy** , **and fly at that** . "
" 我是 比利 , 和 飞 在 那 . "

“我是比利, 而且飞得飞快。”

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ə; eɪ][sɔv] .
A sov .
一个 主权 .

一个苏联

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
you shall have .
你 将 有 .

你将拥有。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhwaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] .
" **The boy whistled again and some of the thieves cursed him** .
" 这 男生 吹口哨 再次 和 一些 的 这 窃贼 被诅咒的 他 .

“男孩又吹了一声口哨, 一些盗贼咒骂他。”

[hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] ['hɔːrəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['kɜːrt(ə)n][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz]
He then pushed Horace towards the ragged curtain behind which the shrill voices
他 然后 推动 贺拉斯 向 这 破烂不堪 窗帘 在后面 哪个 这 尖锐 声音
['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
sounded , and vanished .
听起来 , 和 消失了 .

然后他把霍拉斯推向发出刺耳声音的破旧幕布，然后消失了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
The two were now fully committed to the adventure .
这 二 是 现在 完全 坚定的 到 这 冒险 .
两人现在完全投入到这次冒险之中。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Curiously enough , the ruffians in the cellar did not take much notice of the
奇怪的是 足够的 , 这 恶棍 在 这 地窖 做过 不是 拿 很多 注意 的 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
奇怪的是，地窖里的恶棍们并没有太在意这些陌生人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [dɑːn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][dr'spəʊz]
Perhaps they were afraid of Father Don , seeing that the two came to dispose
也许 他们 是 害怕的 的 父亲 大学教师 , 看到 那 这 二 来了 到 处置
[ʌv; əv][swæg] ,
of swag ,
的 纪念品 ,
或许他们是害怕唐神父，因为这两人是来处理赃物的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðər] [dɑːn] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] .
and at all events they apparently thought that Father Don could protect himself .
和 在 全部 活动 他们 显然 想法 那 父亲 大学教师 可以 保护 他自己 .
总之，他们显然认为唐神父能够保护自己。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kiːn] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] ,
Meanwhile the keen ears of Horace heard a deeper voice , something like a man's ,
同时 这 敏锐的 耳朵 的 贺拉斯 听到 一个 更深 噪音 , 某物 喜欢 一个 男人的 ,
与此同时，霍拉斯敏锐的耳朵听到了一个更低沉的声音，听起来像是一个男人的声音。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkɜːz] .
mingling with the shrill ones of the other speakers .
混杂 和 这 尖锐 一个 的 这 其他 演讲者 .
与其它发言者尖锐的声音混杂在一起。

[wɪð'aʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər] ,
Without a moment's hesitation , and anxious to get the business over ,
没有 一个 瞬间 犹豫 , 和 焦虑的 到 得到 这 商业 超过 ,
他毫不犹豫，急于完成这笔交易。

[ðə; ði][bɪɡ] [ə'merɪkən] ['dræɡd] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['entəd] .
the big American dragged aside the curtain and entered .
这 大的 美国人 拖拽 旁边 这 窗帘 和 进入 .
那个身材高大的美国人拉开帘子走了进来。

['ælən][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [br'fɔːr] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [dɔːr] .
Allen and he found themselves before a narrow door .
艾伦 和 他 成立 他们自己 前 一个 狭窄的 门 .
艾伦和他发现自己站在一扇窄门前。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
On entering this , for it was open ,
在 进入 这 , 为了 它 曾是 打开 ,
进入这间敞开的房间后，

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][ʊəld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:d] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
they saw an old man with a white beard sitting at a small table with
他们 锯 一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 坐着 在 一个 小的 桌子 和
[ˈpepəɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
papers before him .
文件 前 他 .

他们看到一位白胡子老人坐在小桌子旁，面前放着一些文件。

[nɪr] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rp] - [feɪst] [mæn] ,
Near , was a small sharp - faced man ,
靠近 , 曾是 一个 小的 锋利的 - 面对 男人 ,

尼尔是个身材矮小、五官尖锐的男人。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] .
and at the end of the table sat a woman dressed in black .
和 在 这 结尾 的 这 桌子 卫星 一个 女士 穿着 在 黑色的 .

桌子尽头坐着一位身穿黑衣的女子。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] , [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [di:p] [təʊnz] ;
" **It won't do , Father Don , the woman was saying in deep tones ;**
" 它 惯于 做 , 父亲 大学教师 , " 这 女士 曾是 说 在 深的 音调 ;

“不行，唐神父，”女人低声说道；

" [ju:; jʊ] [təʊld] [ðæt] [bræt] [tu:; tə] [rɑ:b] [em 'i:] .
" **you told that brat to rob me** .
" 你 讲述 那 小子 到 抢 我 .

你指使那个小鬼去抢劫我。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
Give it up , I tell you . "
给 它 向上 , 我 告诉 你 . "

我劝你放弃吧。

" [gɪv] [ʌp] [wʌt] ? " [æskt] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Give up what ? I asked Father Don sharply** .
" 给 向上 什么 ? " 问 父亲 大学教师 尖锐地 .

“放弃什么？”唐神父厉声问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [wen] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? "
" **How can I give up anything , when I don't know what it is ?** "
" 如何 能 我 给 向上 任何事物 , 什么时候 我 不 知道 什么 它 是 ? "

“我连想要什么都不知道，怎么能放弃呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第13/17页

" - [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Butsey knows** , " **said the woman** .
" - 知道 , " 说 这 女士 .

“巴特西知道,”女人说。

" [wer] [ɪz][hi; hi] ? "
" **Where is he ?** "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿? ”

" [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rɪl] [læf] ;
" **On bread and water in the attic** , " **said the small man with a shrill laugh** ;
" 在 面包 和 水 在 这 阁楼 , " 说 这 小的 男人 和 一个 尖锐 笑 ;
“在阁楼里吃面包喝水,”矮个子男人尖声笑着说;

" ['hi:z] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [brɔ:t] [daʊn] . "
" **he's having his pride brought down** . "
" 他是 拥有 他的 自豪 带来 向下 . "

“他的自尊心受到了打击。”

" [ju:d] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['draɪli] , " [ɔ:r] ['hi:l] [sel] [ju;; jʊ] . "
" **You'd better take care of Butsey** , " **said the woman drily** , " **or he'll sell you** . "
" 你会 更好的 拿 关心 的 - , " 说 这 女士 干巴巴地 , " 或者 地狱 卖 你 . "

“你最好照顾好巴特西,”女人冷冷地说,“否则他会把你卖掉。”

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **Let him try** , " **snarled the benevolent - looking old gentleman** .
" 让 他 尝试 , " 纠缠 这 仁慈 - 寻找 老的 绅士 .

“让他试试,”那位面带和蔼的老先生咆哮道。

" [red] ['dʒeri:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
" **Red Jerry's his father**
" 红色的 杰瑞的 他的 父亲

“红杰瑞是他的父亲

[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **and will break his back** .
" 和 将要 休息 他的 后退 .

他会弄断他的脊椎。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hɜ:rd] ,
" **This much the two gentlemen heard** ,
" 这 很多 这 二 先生们 听到 ,

“两位先生只听到了这些,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] .
" **and it was then that the American appeared in the narrow doorway** .
" 和 它 曾是 然后 那 这 美国人 出现 在 这 狭窄的 门口 .

就在这时,那个美国人出现在了狭窄的门口。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sta:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The woman started and looked at him** .
" 这 女士 开始 和 看起来 在 他 .

女人吓了一跳,看向他。

[hi:; hi] [aɪd] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][ɪn][tɜ:ɹn][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃəɹ] [wɪð; wɪθ][dɑ:ɹk] [aɪz] ,
He eyed her in turn and saw a fine - looking creature with dark eyes ,
他 眼睛 她 在 转动 和 锯 一个 美好的 - 寻找 生物 和 黑暗的 眼睛 ;
他转而打量她，看到的是一个容貌姣好、有着深色眼睛的女子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈbju:ti] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][pleɪn] [dɑ:ɹk] [roʊbz] [ʃi:; ʃi] **and of a full voluptuous beauty hardly concealed by the plain dark robes she wore .**
和 的 一个 满的 丰满的 美丽 几乎 暗 经过 这 清楚的 黑暗的 长袍 她 穿着 .

她拥有丰满妩媚的美貌，即使穿着朴素的深色长袍也难以掩盖。
[ˈælən] [glɑ:nst] [ˈoʊvəɹ] [pɑ:ɹkɪns] [ˈʃoʊldəɹ] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æən; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
Allan glanced over Parkins's shoulder and uttered an ejaculation .
艾伦 瞥了一眼 超过 帕金森氏症 肩膀 和 说出 一个 射精 .
艾伦瞥了一眼帕金斯的肩膀，然后发出了一声呻吟。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈlɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , Miss Lorry , " he said .**
" 为什么 , 错过 货车 , " 他 说 .
“为什么，洛瑞小姐？”他说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkwɪkli] , [əʊvəˈtə:niŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The woman started and rose quickly , overturning the table .
这 女士 开始 和 玫瑰 迅速地 , 推翻 这 桌子 .
女人猛地一惊，猛地站起身来，把桌子掀翻了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [læmp][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [fel] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The small lamp on it , fell and went out .
这 小的 灯 在 它 , 跌倒 和 去 出去 .
上面的小灯掉下来熄灭了。

[ðer; ðəɹ][wɜ:ɹ; wɜ:ɹ][ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈfa:ðəɹ] [dɑ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ɪkˌspɑ:stʃuˈleɪʃn]
There were a few curses from Father Don and a shrill expostulation
那里 是 一个 很少 诅咒 从 父亲 大学教师 和 一个 尖锐 解释
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] .
from the small man .
从 这 小的 男人 .
唐神父骂了几句，矮个子男人也尖声斥责起来。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈdɑ:ɹknəs] [ə; eɪ] [dres] [brʌft] [pæst][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:ɹ; wɜ:ɹ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
In the hot darkness a dress brushed past the two men who were now in the room
在 这 热的 黑暗 一个 裙子 刷过 过去的 这 二 男人 WHO 是 现在 在 这 房间
,
/
,
在闷热的黑暗中，一件连衣裙从房间里的两个男人身边掠过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pərˈfju:m] [səˈlu:tɪd] [ðer; ðəɹ][ˈnɒstrəlz] .
and a strong perfume saluted their nostrils .
和 一个 强的 香水 敬礼 他们的 鼻孔 .
一股浓郁的香水味扑鼻而来。

[ˈhɔ:ɹəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [mɪs] [ˈlɔ:ri] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n]
Horace could have stopped Miss Lorry from going , but he had no reason
贺拉斯 可以 有 停止 错过 货车 从 去 , 但 他 有 不 原因
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
霍勒斯本可以阻止洛瑞小姐离开，但他没有理由这样做。

[ænd; ʌnd][fɪː, ʃi] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [wɒz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] ,
and she slipped out while Father Don was groping for the lamp ,
和 她 滑倒了 出去 尽管 父亲 大学教师 曾是 摸索 为了 这 灯 ,
趁着唐神父摸索着找灯的时候, 她溜了出去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and the other man struck a match .
和 这 其他 男人 击 一个 匹配 .
另一个人划了一根火柴。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [flər] [spɜːrt] [ʌp] , [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] .
As the blue flare spurted up , the man saw the two who had entered .
作为 这 蓝色的 耀斑 喷涌而出 向上 , 这 男人 锯 这 二 WHO 有 进入 .
随着蓝色火光冲天而起, 那人看到了进来的两个人。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][set] [daʊn] ; " [huː] [ɑːr; ər]
" he cried with an oath , which it is not necessary to set down ; " who are
" 他 哭 和 一个 誓言 , 哪个 它 是 不是 必要的 到 放 向下 ; " WHO 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

他怒吼道, 并发誓 (誓词不必赘述): ‘你是谁? ’

" [wiːv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈhɔːrəs] ;
" We've come about business , " said Horace ;
" 我们已经 来 关于 商业 , " 说 贺拉斯 ;

“我们来谈正事了,”霍勒斯说;

" [dəʊnt][juː; jʊ] [muːv] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][gɔːt][ðə; ði][læmp] [əˈlaɪt] , [ɔːr] [juːl] [get] [hɜːrt] . "
" don't you move till the old man's got the lamp alight , or you'll get hurt . "
" 不 你 移动 直到 这 老的 男人的 得到 这 灯 点燃 , 或者 你会 得到 伤害 . "
“等老人把灯点亮了再动, 不然你会受伤的。”

" [ɪts] [ðə; ði] - [teks] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [ˈsævɪdʒli] .
" It's the ' tecs , " said Father Don savagely .
" 它是 这 - 技术人员 , " 说 父亲 大学教师 野蛮地 .

“是那些‘技术兵’干的,”唐神父恶狠狠地说。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] .
We've come to do business .
我们已经 来 到 做 商业 .

我们是来谈生意的。

" [ðɪs] [rɪˈmaːrk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][kjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
" This remark seemed to stimulate the curiosity of the two men ,
" 这 评论 似乎 到 刺激 这 好奇心 的 这 二 男人 ,
这句话似乎激起了这两个男人的好奇心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪf] -
and they refrained from a shout which would have brought in all the riff -
和 他们 克制 从 一个 喊 哪个 会 有 带来 在 全部 这 即兴演奏 -
[ræf] [wɪ'ðəʊt] .
raff without .
拉夫 没有 .

他们克制住了不发出叫喊声的冲动，否则就会引来所有的乌合之众。

[ˈælən] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] , [ðæt] ['pɑ:rkɪn] [hæd; həd] [raʊzd] [ðɪs] [kjʊri'ɑ:səti] .
Allen congratulated himself , that Parkins had roused this curiosity .
艾伦 恭喜 他自己 , 那 帕金斯 有 唤醒 这 好奇心 .

艾伦暗自庆幸，帕金斯激起了人们的这种好奇心。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] -
He had no desire to fight in a dark cellar with his back to the wall -
他 有 不 欲望 到 斗争 在 一个 黑暗的 地窖 和 他的 后退 到 这 墙 -
[ə'genst] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] .
against a score of ruffians .
反对 一个 分数 的 恶棍 .

他不想在黑暗的地窖里背靠着墙与二十几个恶棍搏斗。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
In a few minutes the lamp was lighted .
在 一个 很少 分钟 这 灯 曾是 照明 .

几分钟后，灯亮了。

" [tɜ:rn][aɪ 'ti:][ʌp] , [ˈfɑ:ksi] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] -
" Turn it up , Foxy , " said Father Don ; " and now , gentlemen , " he added -
" 转动 它 向上 , 狐狸 , " 说 父亲 大学教师 ; " 和 现在 , 先生们 , " 他 额外 -
[pə'laɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

“把音量调大点，狐狸，”唐神父说；“现在，先生们，”他礼貌地补充道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
" how did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [ˈbɪli] [brɔ:t] [ju: 'es] , " [sed] [ˈælən] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
" A boy called Billy brought us , " said Allen stepping forward .
" 一个 男生 称为 比利 带来 我们 , " 说 艾伦 步进 向前 .

“一个叫比利的男孩把我们带了过来，”艾伦走上前来说道。

" [aɪ] [fɪr] [wi:v] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ə'weɪ] . "
" I fear we've frightened the lady away . "
" 我 害怕 我们已经 害怕 这 女士 离开 . "

“恐怕我们把那位女士吓跑了。”

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ðə; ði][dʒeɪd] , " [sed] [ˈfɑ:ksi] [ˈfrɪlli] ;
" Let her go , the jade , " said Foxy shrilly ;
" 让 她 去 , 这 玉 , " 说 狐狸 尖锐地 ;

“放了她，那块玉儿，”狐狸尖声说道；

" [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ʃi:d] [rɪ'meɪnd] ,
" there would have been a heap of trouble if she'd remained ,
" 那里 会 有 到过 一个 堆 的 麻烦 如果 棚 剩余 ,

“如果她留下来，那将会引发很多麻烦。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [oʊðz] .
" and he confirmed this speech with several oaths .
" 和 他 确认的 这 演讲 和 一些 誓言 .

他以数次誓言证实了这一说法。

[ˈfɑːðər] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [swɜr] .
Father Don did not swear .
父亲 大学教师 做过 不是 发誓 .

唐神父没有说脏话。

[hiː; hi] [spuːk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] [vɔɪs] ,
He spoke in a clear , refined , and educated voice ,
他 辐 在 一个 清除 , 精制 , 和 受过教育 噪音 ,

他说话的声音清晰、优雅、富有教养。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs]
and apparently was a well - educated man who had fallen into the depths
和 显然 曾是 一个 出色地 - 受过教育 男人 WHO 有 倒下 进入 这 深度
[θruː] [sʌm; səm][ræsˈkæləti] .
through some rascality .
通过 一些 坏事 .

他显然是一位受过良好教育的人，却因为做了些不法之事而堕落到如此地步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mʊʊst] [bəˈneɪvələnt] ,
But his face looked most benevolent ,
但 他的 脸 看起来 最多 仁慈 ,

但他脸上的表情看起来非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] .
and no one would have suspected him of being a ruffian of the worst .
和 不 一 会 有 怀疑 他 的 存在 一个 痞子 的 这 最差 .

谁也不会想到他竟然是个穷凶极恶的恶棍。

[hiː; hi] [aɪd] [ˈælən] [ˈpɪrsɪŋli] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He eyed Allen piercingly , and also his companion .
他 眼睛 艾伦 刺痛地 , 和 还 他的 伴侣 .

他目光锐利地打量着艾伦，也打量着他的同伴。

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Well , gentlemen ,** " **he asked quietly ,** " **and what can I do for you ?**
" 出色地 , 先生们 , " 他 问 悄悄 , " 和 什么 能 我 做 为了 你 ?

“那么，先生们，”他平静地问道，“我能为你们做些什么呢？”

" [ˈhɔːrəs] [sæt] [daʊn] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Horace sat down heavily and pulled out his pipe** .
" 贺拉斯 卫星 向下 重度 和 拉 出去 他的 管道 .

霍勒斯重重地坐下，掏出烟斗。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We may as well talk comfortably** , " **he said** .
" 我们 可能 作为 出色地 讲话 舒适地 , " 他 说 .

“我们不妨轻松地谈谈，”他说。

" [sɪt] [daʊn] , [hɪl] . "
" **Sit down , Hill** . "
" 坐 向下 , 爬坡道 . "

“坐下，希尔。”

" [hɪl] ? " [sed] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [waɪ] [ˈfɑːksi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] - - " [nɑːt]
" **Hill ?** " **said Father Don with a start , while Foxy opened his small eyes - -** " **not**
" 爬坡道 ? " 说 父亲 大学教师 和 一个 开始 , 尽管 狐狸 打开 他的 小的 眼睛 - - " 不是
[ʌv; əv] - ? "
of Wargrove ? "
的 - ? "

“希尔？”唐神父猛地问道，福克西也睁开了小眼睛——“不是沃格罗夫的希尔吧？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈælən] [ˈkwaɪətli] .
" The same , " said Allen quietly .
" 这 相同的 , " 说 艾伦 悄悄 :

“一样,”艾伦平静地说。

" [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? "
" How do you know me ? "
" 如何 做 你 知道 我 ? "

你是怎么认识我的？

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈfɑːðər] [da:n] [ˈkɑːmli] .
" I know a good many things , " said Father Don calmly .
" 我 知道 一个 好的 许多 事物 , " 说 父亲 大学教师 平静地 :

“我知道很多事情,”唐神父平静地说。

" [du:] [ju; jʊ] [noʊ] [hu:] [ʃɑ:t] [stroʊd] ? "
" Do you know who shot Strode ? "
" 做 你 知道 WHO 射击 斯特罗德 ?

你知道是谁枪杀了斯特罗德吗？

" [ˈfɑːksi] [roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [mu:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" Foxy rose as though moved by a spring .
" 狐狸 玫瑰 作为 尽管 已搬 经过 一个 春天 :

“狐狸跳了起来, 仿佛被泉水推动一般。”

" [jʊə(r)] [ɑ:n] [ðæt] [leɪ] , [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ? " [sed] [hi; hi] [ˈʃɪlli] ; " [ðen] [ju:v] [kʌm] [tu; tə] [ðə; ði]
" You're on that lay , are you ? " said he shrilly ; " then you've come to the
" 你是 在 那 躺 , 是 你 ? " 说 他 尖锐地 ; " 然后 你已经 来 到 这
[rɔ:ŋ] [ʃɑ:p] . "
wrong shop . "
错误的 店铺 :

“你这是在找借口吗？”他尖声说道, “那你来错店了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [na:t] , [sed] [ˈhɔːrəs] [ˈleɪzɪli] - - [tu; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʃɑ:p] .
" Oh , I guess not , said Horace lazily - - to the right shop .
" 哦 , 我 猜测 不是 , 说 贺拉斯 懒洋洋 - - 到 这 正确的 店铺 :

“哦, 我想不是,”霍勒斯懒洋洋地说, “去对了店。”

[ju; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈrʌfiən] , " [wi; wi] [wɑːnt] [ðæt] [ˈwʊd(ə)n]
You see , Mister , " he went on to the elder ruffian , " we want that wooden
你 看 , 先生 , " 他 去 在 到 这 长老 痞子 , " 我们 想 那 木制的
[hænd] . "
hand . "
手 :

“先生,”他继续对那个老恶棍说, “我们想要那只木头手。”

" [wʌt] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] [da:n] .
" What wooden hand ? " asked Father Don .
" 什么 木制的 手 ? " 问 父亲 大学教师 :

“什么木头手？”唐神父问道。

" [ɪf] [ju; jʊ] [mi:n] - - - - "
" If you mean - - - - "
" 如果 你 意思是 - - - - "

“如果你指的是——”

" [jes] , [aɪ] [du:] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [ˈælən] [ˈkwɪkli] ;
" Yes , I do mean that , " said Allen quickly ;
" 是的 , 我 做 意思是 那 , " 说 艾伦 迅速地 ;

“是的, 我的意思就是这样,”艾伦迅速说道；

" [juː; jʊ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ˈmɪstər] . [mæsk][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] . "

" **you brought it to Mr . Mask to get the money .** "

" 你 带来 它 到 先生 . 面具 到 得到 这 钱 . "

“你把它带给面具先生是为了换取钱财。”

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] [ˈfɑːðər] [dɑ:n] [ˈkuːli] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd]

" **Did I ?** " **said Father Don coolly and eyeing the young man ;** " **well , maybe I did** "

" 做过 我 ? " 说 父亲 大学教师 冷静地 和 觊觎 这 年轻的 男人 ; " 出色地 , 或许 我 做过 .

∴

“我做了吗？”唐神父冷冷地打量着年轻人说，“嗯，也许我做了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

" **But I didn't take it from the dead ?** "

" 但 我 没有 拿 它 从 这 死的 ?

但我并没有从死人身上拿走它？

" ['æləŋ] ['kʌlərd] .

" **Allen coloured .** "

" 艾伦 有色 .

艾伦着色。

" ['meri] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Merry took it ,** " **he said .** "

" 欢乐 采取 它 , " 他 说 .

“梅里拿走了,”他说。

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [sniəd] [ˈfɑːksi] .

" **Oh no , he didn't ,** " **sneered Foxy .** "

" 哦 不 , 他 没有 , " 冷笑 狐狸 .

“哦不，他没有,”福克西冷笑道。

" ['meri] [gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] - , [huː] [dʌŋ][aɪ 'ti:][ʌp][ˈæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd][baɪ] - -

" **Merry got it from Butsey , who dug it up after it had been planted by - -** "

" - -

" - -

" - -

“梅里是从巴特西那里得到的，巴特西把它挖了出来，而它原本是.....种下的。”

" [stɔ:p] , " [sed] ['æləŋ] , [ˈraɪzɪŋ] .

" **Stop ,** " **said Allen , rising .** "

" 停止 , " 说 艾伦 , 上升 .

“住手,”艾伦说着站了起来。

" [ˈfɑːðər] [dɑ:n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

" **Father Don ,** " **he added , turning to the old man ,** " **you seem to be a** "

" 父亲 大学教师 , " 他 额外 , 转弯 到 这 老的 男人 , " 你 似乎 到 是 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] - - - - "

gentleman - - - - "

绅士 - - - - "

“唐神父,”他转向老人说道，“您看起来是一位绅士——”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] .

" **I was once .** "

" 我 曾是 一次 .

我曾经是。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " "

But what's that got to do with this ? " "

" 但 是什么 那 得到 到 做 和 这 ? " "

但这跟这件事有什么关系呢？

" [stɑ:p] [ðɪs] [mæn] , " [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ksi] , " [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈneɪmz] . "

" **Stop this man , " he pointed to Foxy , " from mentioning names . "**

" 停止 这 男人 , " 他 尖 到 狐狸 , " 从 提及 姓名 . "

“阻止这个人,”他指着福克西说,“别再提名字了。”

" [aɪl] [stɑ:p] [ˈevriθɪŋ] , [ɪf] [ju:l] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

" **I'll stop everything , if you'll tell us where the diamonds are to be found ,**

" 患病的 停止 一切 , 如果 你会 告诉 我们 在哪里 这 钻石 是 到 是 成立 ,

“如果你能告诉我们钻石在哪里,我就停止一切行动。”

" [sed] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] .

" **said Father Don .**

" 说 父亲 大学教师 .

唐神父说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈælən] .

" **I don't know what you mean , " said Allen .**

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 艾伦 .

“我不知道你的意思,”艾伦说。

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [du:] .

" **Oh yes , you do .**

" 哦 是的 , 你 做 .

“哦,是的,你确实有。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [ju:v] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hænd] .

You know everything about this case , and you've come here to get the hand .

你 知道 一切 关于 这 案件 , 和 你已经 来 这里 到 得到 这 手 .

你对这个案子了如指掌,你来这里是为了寻求帮助。

[wel] [ðen] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] .

Well then , you won't .

出色地 然后 , 你 惯于 .

那你就不会了。

[ˈoʊnli] [waɪl] [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [hænd] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] . "

Only while I hold that hand can I get the diamonds . "

仅有的 尽管 我 抓住 那 手 能 我 得到 这 钻石 . "

只有握着那手,我才能得到钻石。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? "

" **Where will you get them ? "**

" 在哪里 将要 你 得到 他们 ? "

“你从哪里弄到它们? ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . "

" **That's what I want you to tell me . "**

" 那就是 什么 我 想 你 到 告诉 我 . "

“这就是我想让你告诉我的。”

" [aɪ] [ges] [red] [ˈdʒeri] [noʊz] , " [sed] [ˈhɔ:rəs] [ˈfɑ:rpli] ;

" **I guess Red Jerry knows , " said Horace sharply ;**

" 我 猜测 红色的 杰瑞 知道 , " 说 贺拉斯 尖锐地 ;

“我猜红杰瑞知道,”霍勒斯厉声说道;

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [ʃɑ:t] . "

" **he took the diamonds from the dead body of the man he shot . "**

" 他 采取 这 钻石 从 这 死的 身体 的 这 男人 他 射击 . "

“他从被他枪杀的那个男人的尸体上取走了钻石。”

" [ˈmi:nɪŋ] [stroʊd] , " [sed] [ˈfɑ:ksi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] .

" **Meaning Strode , " said Foxy , with a glance at Father Don .**

" 意义 斯特罗德 , " 说 狐狸 , 和 一个 瞥一眼 在 父亲 大学教师 .

“意思是斯特罗德,”福克西说着,瞥了一眼唐神父。

" ['dʒeri] ['didnt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [frɔ:d] .
" Jerry didn't shoot him , " said that venerable fraud .
" 杰瑞 没有 射击 他 , " 说 那 可敬 欺诈罪 .

“杰瑞没有开枪打死他，”这位德高望重的骗子说道。

" [aɪ] [sər'maɪz] [hi; hi][dɪd] , " [sed] ['pɑ:rkɪn] .
" I surmise he did , " said Parkins .
" 我 推测 他 做过 , " 说 帕金斯 .

“我猜他确实这么做了，”帕金斯说。

" [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] . "
" Ask him in . "
" 问 他 在 . "

“请他进来。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒeri] ? " [æskt] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [ʌn'i:zɪli] .
" How do you know about Jerry ? " asked Father Don uneasily .
" 如何 做 你 知道 关于 杰瑞 ? " 问 父亲 大学教师 不安地 .

“你怎么会知道杰瑞的事？”唐神父不安地问道。

" [aɪ] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɪn(t)] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs]
" I sailed along o ' him , and saved him from being lynched as a horse
" 我 航行 沿着 o - 他 , 和 已保存 他 从 存在 被私刑处死 作为 一个 马
- [θi:f] .
- thief .
- 贼 .

“我与他同行，救了他免于被当作偷马贼处以私刑。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪl] [du:][soʊ][maɪ'self] . "
" If you won't call him in , I'll do so myself . "
如果 你 惯于 称呼 他 在 , 患病的 做 所以 我 . "

如果你不肯叫他过来，我就自己去叫。

" [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , " [sed] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bə'nevələnt] ,
" Hold your tongue , " said Father Don , rising and looking very benevolent ,
" 抓住 你的 舌头 , " 说 父亲 大学教师 , 上升 和 寻找 非常 仁慈 ,

“闭嘴，”唐神父站起身来，神情十分和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
" you take too much upon yourself .
" 你 拿 也 很多 之上 你自己 .

你承担了太多责任。

[aɪm] [kɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'laɪv] . "
" I'm king here , and if I say the word neither of you will go out alive . "
我是 国王 这里 , 和 如果 我 说 这 单词 两者都不 的 你 将要 去 出去 活 . "

“我是这里的国王，如果我一声令下，你们两个都别想活着离开。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['hɔ:rəs] ['ku:lli] , " [wi:; wi][dəʊnt] [kʌm] [ʌnpri'perd] ,
" Oh , I guess so , " said Horace coolly , " we don't come unprepared ,
" 哦 , 我 猜测 所以 , " 说 贺拉斯 冷静地 , " 我们 不 来 毫无准备 ,

“哦，我想也是，”霍勒斯冷冷地说，“我们并非毫无准备。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi; hi] [swʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['derɪndʒər] .
" and in a moment he swung out his Derringer .
" 和 在 一个 片刻 他 摇摆 出去 他的 德林格 .

“话音刚落，他就拔出了德林格手枪。”

" [saɪt] [sti:l] , ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] , " [sed] ['pɑ:rkɪn] , ['levlɪŋ] [ðɪs] , " [ɔ:r] [ju:l] [get] [hɜ:rt] .
" Sit still , Father Christmas , " said Parkins , levelling this , " or you'll get hurt .
" 坐 仍然 , 父亲 圣诞节 , " 说 帕金斯 , 水平 这 , " 或者 你会 得到 伤害 .

“圣诞老人，别动，”帕金斯说道，“否则你会受伤的。”

" ['si:ɪŋ] [pɑ:rkɪns] ['ækʃ(ə)n] , ['æləŋ] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['fɑ:ksi] ,
" Seeing Parkins's action , Allen produced his weapon and covered Foxy ,
" 看到 帕金森氏症 行动 , 艾伦 生产 他的 武器 和 涵盖 狐狸 ,
看到帕金斯的举动, 艾伦拔出武器掩护福克西。

[soʊ][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌfɪənli] [kru:] ,
so there sat the kings of the castle , within hail of their ruffianly crew ,
所以 那里 卫星 这 国王 的 这 城堡 , 之内 冰雹 的 他们的 粗暴地 全体人员 ,
于是, 城堡里的国王们就坐在那里, 他们的恶棍手下就在附近。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
unable to call for assistance .
无法 到 称呼 为了 协助 .
无法呼叫支援。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [kɔ:l][ɪn]['dʒeri] , " [sed] ['æləŋ] ['ku:lli] .
" And now we'll call in Jerry , " said Allen coolly .
" 和 现在 出色地 称呼 在 杰瑞 , " 说 艾伦 冷静地 .
“现在我们叫杰瑞过来,”艾伦冷静地说。

" [sɪŋ] [aʊt] , ['pɑ:rkɪn] .
" Sing out , Parkins .
" 唱歌 出去 , 帕金斯 .
“唱吧, 帕金斯。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪɡ] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]
" But before the big American could raise a shout there was a sudden noise
" 但 前 这 大的 美国人 可以 增加 一个 喊 那里 曾是 一个 突然 噪音
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“但就在这位身材高大的美国人还没来得及大声喊叫的时候, 外面突然传来一阵噪音。”

[ə; eɪ] [fɹɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sju:d]
A shrill voice was heard crying that the police were coming , and then ensued
一个 尖锐 嗓音 曾是 听到 哭泣 那 这 警察 是 未来 , 和 然后 随后
[ə; eɪ] ['beɪbl] .
a babel .
一个 巴别塔 .

一声尖锐的喊叫声传来, 说警察来了, 然后一片嘈杂。

['fɑ:ðər] [dɑ:n] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [pɑ:rkɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði]
Father Don seized the opportunity when Parkins's eye was wavering to knock the
父亲 大学教师 查获 这 机会 什么时候 帕金森氏症 眼睛 曾是 摇摆不定 到 敲 这
[rɪ'vɑ:lvr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
revolver out of his hand .
左轮手枪 出去 的 他的 手 .

唐神父趁帕金斯眼神闪烁之际, 将他手中的左轮手枪打了下来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðerə'pɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] ['æləŋ] [trɪpt] ['fɑ:ksi][ʌp] .
The American thereupon made a clutch at his throat , while Allen tripped Foxy up .
这 美国人 于是 制成 一个 离合器 在 他的 喉 , 尽管 艾伦 绊倒了 狐狸 向上 .
于是, 美国人一把掐住自己的喉咙, 而艾伦则绊倒了福克斯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A small boy dashed into the room .
一个 小的 男生 虚线 进入 这 房间 .
一个小男孩冲进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] , ['stʌntɪd] , [red] - ['herd] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
He was white - faced , stunted , red - haired , and had but one eye .
他 曾是 白色的 - 面对 , 发育不良 , 红色的 - 头发 , 和 有 但 一 眼睛 .
他面色苍白, 身材矮小, 头发是红色的, 而且只有一只眼睛。

[æ̣t; ət][wʌns][hi:; hi][mɛɪd][fɔ:ɹ; fər][pɑ:rkɪn] , [ˈskwi:lɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][pəˈli:s] .

At once he made for Parkins , squealing for the police .
在 一次 他 制成 为了 帕金斯 , 尖叫 为了 这 警察 .

他立刻朝帕金斯跑去，大声呼喊警察。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [ˈhɒrəsəz] [hænd][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

When he got a grip of Horace's hand he dropped his voice .
什么时候 他 得到 一个 紧握 的 贺拉斯的 手 他 掉落 他的 嗓音 :

他抓住霍勒斯的手后，压低了声音：

" [ketʃ] [ˈtʌðər] [koʊnz] [hænd] , [ænd; ənd][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɔɪ] ,
" Ketch t'other cove's hand , and mine , " said the boy ,
" 凯奇 另一个 海湾的 手 , 和 矿 , " 说 这 男生 ,

“抓住另一个海湾的手，还有我的手，”男孩说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmu:vmənt] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
and then with a dexterous movement overturned the table ,
和 然后 和 一个 轻巧 移动 翻覆 这 桌子 ,

然后他动作敏捷地将桌子掀翻在地。

[werˈbaɪ] [ðə; ði][ləmp] [went] [aʊt] [əˈgen] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .

whereby the lamp went out again for the second time .
由此 这 灯 去 出去 再次 为了 这 第二 时间 .

于是，灯第二次熄灭了。

[ˈpɑ:rkɪn] [si:zd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æ̣t; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈfa:ðər] [da:n] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈli:st] ,
Parkins seized the situation at once , and while Father Don , suddenly released ,
帕金斯 查获 这 情况 在 一次 , 和 尽管 父亲 大学教师 , 突然 发布 ,

[ˈskræmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
scrambled on the floor ,
打乱 在 这 地面 ,

帕金斯立刻抓住了机会，而唐神父突然被释放，在地上慌乱地挣扎着，

[ænd; ənd] [mɛɪd] [ju:z][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and made use for the first time of bad language ,
和 制成 使用 为了 这 第一的 时间 的 坏的 语言 ,

并且第一次使用了粗俗语言。

[hi:; hi] [græbd] [ˈælənz] [hænd][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he grabbed Allen's hand and dragged him toward the door .
他 抓住 艾伦的 手 和 拖拽 他 朝向 这 门 .

他抓住艾伦的手，把他拖向门口。

[ˈhɔ:rəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˈswɪftli] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .

Horace in his turn was being drawn swiftly along by the small boy .
贺拉斯 在 他的 转动 曾是 存在 绘制 迅速地 沿着 经过 这 小的 男生 .

霍勒斯则被那个小男孩迅速地拉着往前走。

[ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈselər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈskri:mɪŋ] , [ˈskwɔ:lɪŋ] , [ˈswerɪŋ]
The outer cellar was filled with a mass of screaming , squalling , swearing
这 外 地窖 曾是 已填 和 一个 大量的 的 尖叫 , 尖叫 , 咒骂

[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

外层地窖里挤满了尖叫、嚎叫、咒骂的人群。

[ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈædvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .

all on the alert for the advent of the police .
全部 在 这 警报 为了 这 来临 的 这 警察 .

所有人都警惕地等待警察到来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði] [tuː] [men] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The boy drew the two men through the crowd ,
这 男生 画 这 二 男人 通过 这 人群 ,

男孩拉着两个男人穿过人群,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wens] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['deɪndʒər] .
which did not know whence to expect the danger .
哪个 做过 不是 知道 何处 到 预计 这 危险 .

他们不知道危险会从哪里来。

['hɔ:rəs] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑ:b][baɪ][meɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ælən] ['fɑ:ləʊd] [ɪn]
Horace hurled his way through the mob by main strength , and Allen followed in
贺拉斯 投掷 他的 方式 通过 这 暴民 经过 主要的 力量 , 和 艾伦 随后 在
[hɪz; ɪz] ['devəstetɪŋ] [weɪk] .
his devastating wake .
他的 毁灭性的 唤醒 .

霍勒斯凭借蛮力冲进人群, 艾伦紧随其后, 所到之处一片狼藉。

['ʃɔ:rtli] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ræn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Shortly , they reached the trap - door , and ran along the passage .
不久 , 他们 达到 这 陷阱 - 门 , 和 跑 沿着 这 通道 .

很快, 他们到达了活板门, 并沿着通道跑去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [ru:m] ['hɔ:rəs] [hæd; həd]['noʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
The boy pulled them into the side - room Horace had noted when he came
这 男生 拉 他们 进入 这 边 - 房间 贺拉斯 有 著名的 什么时候 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði][den] .
to the den .
到 这 丹 .

男孩把他们拉进了霍勒斯来到书房时注意到的那间侧室。

" [breɪk] [ðə; ði]['waɪndər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['pɑ:rkɪn] .
" Break the winder , " said the boy to Parkins .
" 休息 这 卷线器 , " 说 这 男生 到 帕金斯 .

“打破卷帘门,”男孩对帕金斯说。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
The American did not need further instructions ,
这 美国人 做过 不是 需要 更远 指示 ,

这位美国人不需要进一步的指示。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hiː; hi] [smæft] [ðə; ði] [freɪl] [glæs] .
and wrapping his coat round his arm he smashed the frail glass .
和 包装 他的 外套 圆形的 他的 手臂 他 粉碎 这 脆弱 玻璃 .

他用外套裹住手臂, 砸碎了易碎的玻璃杯。

[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [kən'fjuːzədli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [θi:vz] .
From below came confusedly the noise of the startled thieves .
从 以下 来了 困惑地 这 噪音 的 这 惊慌 窃贼 .

下方传来受惊盗贼们慌乱的叫喊声。

[bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [fɜ:rst] , ['ælən][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læst] , [dra:pt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
But Horace first , Allen next , and the boy last , dropped on to the pavement .
但 贺拉斯 第一的 , 艾伦 下一个 , 和 这 男生 最后的 , 掉落 在 到 这 路面 .

但最先倒下的是霍勒斯, 其次是艾伦, 最后是那个男孩, 他们都摔倒在人行道上。

[ðen] [ə'nʌðər] [læd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] ['dɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Then another lad appeared , and all four darted up the street .
然后 其他 小伙子 出现 , 和 全部 四 飞镖 向上 这 街道 .

这时又出现了一个男孩, 四个人一起沿着街道飞奔而去。

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bloʊn] [bʌt; bət] [seɪf] ,
In ten minutes they found themselves blown but safe ,
在 十 分钟 他们 成立 他们自己 吹 但 安全的 ,

十分钟后，他们发现自己虽然被炸飞了，但安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['θɜ:roʊfə] [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hu:] [lʊkt]
in the chief thoroughfare and not far from a policeman , who looked
在 这 首席 通道 和 不是 远的 从 一个 警察 , WHO 看起来
[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
suspiciously at them .
可疑地 在 他们 :

在主要干道上，离一名警察不远，警察正用怀疑的目光打量着他们。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ləst] - [dʒɔɪnd] [bɔɪ] , " [jʊə(r)] [sɑ:'i:f, 'saɪf] .
" There , " said the last - joined boy , " you're saif .
" 那里 , " 说 这 最后的 - 加入 男生 , " 你是 赛义夫 :

“好了,”最后一个加入的男孩说,“你安全了。”

- - [waɪ] - . " **Butsey saived y** ' : "
- - 是 - : "

巴特西救了你。

" - ? " [sed] [ˈælən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌntɪd] , [wʌn] - [aɪd] [ləd] .
" Butsey ? " said Allen , looking at the stunted , one - eyed lad .
" - ? " 说 艾伦 , 寻找 在 这 发育不良 , 一 - 眼睛 小伙子 :

“巴特西?”艾伦看着这个身材矮小、独眼的男孩说道。

" [ðæts] [em 'i:] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " - [nɪr] ['bi:ɪŋ] [skrægd] [baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [oʊl]
" That's me , " said Butsey with a grin ; " y'were near being scragged by th ' ole
" 那就是 我 , " 说 - 和 一个 咧嘴笑 ; " - 靠近 存在 破损 经过 th - 奥莱
[mæn] .
man .
男人 :

“那是我,”巴特西咧嘴一笑说;“你差点被那老头子揍了一顿。”

[ɪf] - [kɔ:ld] [red] ['dʒeri] , ['hi:d][hɑ:] - [dʌn] [fɜ:r][waɪ] - .
If y'd called Red Jerry , he'd ha ' done fur y ' .
如果 - 称为 红色的 杰瑞 , 他会 哈 - 完毕 毛皮 是 - :

如果你叫了红杰瑞，他早就帮你搞定了。

[mɪs] ['lɔ:ri] [toʊld][em 'i:] - [ju:; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
Miss Lorry told me t'get you out , and I've done it . "
错过 货车 讲述 我 - 你 出去 , 和 我已经 完毕 它 . "

洛瑞小姐让我把你救出去，我已经做到了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [toʊld][ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ʌp] . "
" But I reckon the old Father Christmas told us you were locked up . "
" 但 我 估计 这 老的 父亲 圣诞节 讲述 我们 你 是 已锁定 向上 . "

“但我猜圣诞老人告诉我们你被关起来了。”

" [wʌz; wəz] , " [sed] - [lə'kɑ:nɪkli] ; " [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['ætɪk] - - [bred] [æn; ən] - ['wɔ:tər] .
" Was , " said Butsey laconically ; " in th ' attic - - bread an ' water .
" 曾是 , " 说 - 简洁地 ; " 在 th - 阁楼 - - 面包 一个 - 水 :

“曾经,”巴特西简洁地说,“在阁楼里——只有面包和水。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk][fɜ:r] [zɪʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
I ain't goin ' to work fur sich a lot any more ,
我 不是 去 - 到 工作 毛皮 sich 一个 很多 任何 更多的 ,

我以后不会再做那么多工作了。

[soʊ][aɪ] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - ['waɪndər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ru:f] - - [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] .
so I dropped out of th ' winder , and climbed the roof - - down the spout .
所以 我 掉落 出去 的 th - 卷线器 , 和 攀登 这 屋顶 - - 向下 这 喷口 .

于是我从窗户里掉了出来，爬上了屋顶——顺着屋檐滑了下去。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ][met] [mɪs] ['lɔ:ri] - - [ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fartɪn] - [br'loʊ] , [soʊ] - - -
In the street I met Miss Lorry - - she told me there was fightin ' below , so ' - -
在 这 街道 我 遇见 错过 货车 - - 她 讲述 我 那里 曾是 战斗 - 以下 , 所以 - - -
[hi:; hi] [wɪŋkt] .
he winked .
他 眨眼 .

我在街上遇到了洛瑞小姐——她告诉我楼下有人打架，所以——他眨了眨眼。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'li:s] ? " [sed] ['ælən] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['klevərnəs] .
" Then there was no police ? " said Allen , admiring the boy's cleverness .
" 然后 那里 曾是 不 警察 ? " 说 艾伦 , 钦佩 这 男孩们 聪明才智 .

“那当时就没有警察吗？”艾伦说道，赞赏男孩的机智。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'leɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - ['pi:lər] , " [sed] - ['ku:lɪi] ;
But they're allays expecting of th ' peelers , " said Butsey coolly ;
但 它们是 巷道 期待 的 th - 削皮器 , " 说 - 冷静地 ;

但他们总是期待着剥皮者，”巴特西冷静地说；

" - [twa:znt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" ' twasn't difficult to get ' em rizzed with fright .
" - 并非如此 难的 到 得到 - 呃 发红 和 惊吓 .

“很容易就能把他们吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstəz] , [ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt] [naʊ] , [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi][æftər][ju:; jʊ] . "
But you look here , Misters , you clear out now , or they'll be after you . "
但 你 看 这里 , 先生们 , 你 清除 出去 现在 , 或者 他们会 是 后 你 . "

但是各位先生，你们听着，现在就赶紧离开，否则他们会来找你们的。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:lsoʊ] , - . "
" You come also , Butsey . "
" 你 来 还 , - . "

“你也来，巴特西。”

" [nɑ:t][em 'i:] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[aɪm] [əɡɔɪn] - [tu:; tə][da:s] [ə'ɔ:n] [oʊ] - ['bɪli] [hɪr] .
I'm agoin ' to doss along o ' Billy here .
我是 过去 - 到 工作 沿着 o - 比利 这里 .

我打算和比利一起在这儿闲逛。

[aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I'll come an ' see you at Wargrove and bring the wooden hand with me .
患病的 来 一个 - 看 你 在 - 和 带来 这 木制的 手 和 我 .
"
"
"

我会去沃格罗夫看你，还会把那只木头手带过来。

" [wʌt] , " [sed] [ˈælən] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] - - - - ? "

" **What** , " **said Allen** , " **do you know** - - - - ? "

" 什么 , " 说 艾伦 , " 做 你 知道 - - - - ? "

“你知道什么？”艾伦说。

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , [æn; ən] - [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] , " [sed] - .

" **I knows a lot** , **an ' I'm going to split** , " **said Butsey** .

" 我 知道 一个 很多 , 一个 - 我是 去 到 分裂 , " 说 - .

“我知道很多，我要走了，”巴特西说。

" [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ][bɔːb] " ; [ænd; ənd] [wen] [ˈælən] [tɔːst] [hɪm; ɪm][wʌn] , [hiː; hi][spæt][ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]

" **Give us a bob** " ; **and when Allen tossed him one** , **he spat on it for**

" 给 我们 一个 鲍勃 " ; 和 什么时候 艾伦 抛掷 他 一 , 他 争吵 在 它 为了

[lʌk] .

luck .

运气 .

“给我们一便士”；当艾伦扔给他一便士时，他朝上面吐了口唾沫，以求好运。

" [siː] [waɪ] - [em] - [oʊn] [taɪm] , " [sed] - .

" **See y ' m ' own time** , " **said Butsey** .

" 看 是 - 米 - 自己的 时间 , " 说 - .

“等你以后再说吧，”巴特西说道。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [rɪˈspektəbl] [æn; ən] - [splɪt] .

" **I'm goin ' to turn respectable an ' split** .

" 我是 去 - 到 转动 可敬 一个 - 分裂 .

“我要变得体面，然后离开。”

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊl][mæn] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ʌt] [em 'iː][ʌp][fɔːr; fər][nɪks] .

Th ' ole man ain't goin ' to shut me up for nix .

钷 - 奥莱 男人 不是 去 - 到 关闭 我 向上 为了 尼克斯 .

老头子休想让我闭嘴。

- [naɪt] , " [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] , [bəuθ] [bɔɪz] [ræn][ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]

' Night , " **and catching his companion's arm** , **both boys ran off into the**

- 夜晚 , " 和 捕捉 他的 同伴的 手臂 , 两个都 男孩们 跑 离开 进入 这

[ˈdɑːrkənəs] .

darkness .

黑暗 .

“夜幕降临，”说着，他抓住同伴的手臂，两个男孩跑进了黑暗中。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈeks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ˈmɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[ˈmɛrɪz] [ˈvɪzɪtər]

MERRY'S VISITORS

梅里的 访客

梅里访客

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][den][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fɪˈæskoʊ] .

The visit to the den was certainly a fiasco .

这 访问 到 这 丹 曾是 当然 一个 惨败 .

这次探访巢穴的经历无疑是一场彻底的失败。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [depθs] , [hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [geɪnd]
Those who had ventured into those depths , had , on the face of it , gained
那些 WHO 有 冒险 进入 那些 深度 , 有 , 在 这 脸 的 它 , 获得
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

那些冒险进入那些深处的人，表面上看，似乎一无所获。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɔ:t] - [reɪzd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'la:rm][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
What would have happened had not Butsey raised the false alarm it is impossible
什么 会 有 发生 有 不是 - 提高 这 错误的 警报 它 是 不可能的
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

如果巴特西没有发出虚假警报，会发生什么，我们无从得知。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ,
According to the boy , Jerry would have turned disagreeable ,
根据 到 这 男生 , 杰瑞 会 有 转向 令人不快的 ,
据男孩说，杰瑞会变得很不讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] [faɪt] .
and probably there would have been a free fight .
和 大概 那里 会 有 到过 一个 自由的 斗争 .
很可能就会有一场自由搏斗。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ælən][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'tʃi:vɪd] [ðer; ðər]
As it was , Allen and Horace came back without having achieved their
作为 它 曾是 , 艾伦 和 贺拉斯 来了 后退 没有 拥有 已达成 他们的
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

结果，艾伦和霍勒斯空手而归。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
They were as far as ever from the discovery of the truth .
他们 是 作为 远的 作为 曾经 从 这 发现 的 这 真相 .
他们离发现真相仍然遥遥无期。

" [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['ælən] ['hoʊpfəli] , " ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst]
" **And yet , I don't know ,** " **said Allen hopefully ,** " **somehow I feel inclined to trust**
" 和 然而 , 我 不 知道 , " 说 艾伦 希望 , " 不知何故 我 感觉 倾斜 到 相信
- .
Butsey .
- .

“然而，我不知道，”艾伦满怀希望地说，“不知为何，我感觉自己倾向于信任巴特西。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [ski:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
He's got some scheme in his head . "
他是 得到 一些 方案 在 他的 头 . "
他脑子里肯定在盘算着什么。

" [hʌ] , " [sed] ['hɔ:rəs] ['hevɪli] , " [waɪ] - [kɑ:nt] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **Huh ,** " **said Horace heavily ,** " **y ' can't trust a boy like that .**
" 嗯 , " 说 贺拉斯 重度 , " 是 - 不能 相信 一个 男生 喜欢 那 .
“哼，”霍拉斯沉重地说，“你不能相信那样的男孩。”

[ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn] [draːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [laɪk] [æz; əz]
He's got his monkey up because the old man dropped on him , but like as
他是 得到 他的 猴 向上 因为 这 老的 男人 掉落 在 他 ; 但 喜欢 作为
[na:t] ,
not ,
不是 ;

他之所以生气，是因为老头子砸到他了，但很可能并非如此。

[ˈhi:l] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] .
he'll change his tune and go back .
地狱 改变 他的 调 和 去 后退 .

他会改变主意，然后回去。

[ˈfaːðər] [dɑːn] - [ʊl] [meɪk] [θɪŋz] [skweɪ] .
Father Don ' ull make things square .
父亲 大学教师 - 满 制作 事物 正方形 .

唐神父会把事情处理好的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [prɪɡ] [laɪk] - . "
He can't afford to lose a promising young prig like Butsey ."
他 不能 买得起 到 失去 一个 有前途 年轻的 伪君子 喜欢 - . "

他可不能失去像巴特西这样前途无量的年轻小伙子。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈælən] .
" **I believe the boy will come to Wargrove as he said , " insisted Allen .**
" 我 相信 这 男生 将要 来 到 - 作为 他 说 , " 坚持 艾伦 .

“我相信这孩子会像他所说的那样来到沃格罗夫，”艾伦坚持道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [gʊʊ] [daʊn] [tuː] .
" **In that case I guess we'd better go down too .**
" 在 那 案件 我 猜测 我们会 更好的 去 向下 也 .

“既然如此，我想我们最好也下去。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
Would you mind putting me up for a few days ? "
会 你 头脑 推杆 我 向上 为了 一个 很少 天 ? "

您介意让我借宿几天吗？

" [aɪl] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfaːðər] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] .
" **I'll be glad , and I don't think my father will object .**
" 患病的 是 高兴的 , 和 我 不 思考 我的 父亲 将要 目的 .

“我会很高兴的，而且我想我父亲也不会反对。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
It is just as well you should see him . "
它 是 只是 作为 出色地 你 应该 看 他 . "

你最好还是去见见他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ˈpɑːrkɪn] [ˈtʃɪrfəli] ; " [jəˈsi] , [hɪl] ,
" **That's why I want to come down , " said Parkins cheerfully ; " y'see , Hill ,**
" 那就是 为什么 我 想 到 来 向下 , " 说 帕金斯 愉快地 ; " 你看 , 爬坡道 ,

“这就是我想下来的原因，”帕金斯兴高采烈地说；“你看，希尔，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] .
the business has to be worked out somehow .
这 商业 有 到 是 工作 出去 不知何故 .

这件事总得想办法解决。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [fɪt] ,
I think your father's got a crazy fit ,
我 思考 你的 父亲的 得到 一个 疯狂的 合身 ,

我觉得你父亲情绪失控了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

and there isn't anything he's got to be afraid of .
和 那里 不是 任何事物 他是 得到 到 是 害怕的 的 .

他没什么好怕的。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst]

But he's shivering about some one , and who that some one is , we must
但 他是 瑟瑟发抖 关于 一些 一 , 和 who 那 一些 一 是 , 我们 必须

[lɜ:rn] .

learn .

学习 .

但他却在为某人而战栗，至于这个人是谁，我们还有待了解。

['betər] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [sɪft][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:r'selvz] [ðæn; ðən][let][ðə; ði] [pə'li:s] ['hænd(ə)][,aɪ 'ti:] .

Better we should sift the matter ourselves than let the police handle it .
更好的 我们 应该 筛 这 事情 我们自己 比 让 这 警察 处理 它 .

与其让警察处理，不如我们自己去调查此事。

" ['æləŋ] [tɜ:rnd] [pəɪ] .

" Allen turned pale .

" 艾伦 转向 苍白 .

艾伦脸色苍白。

" [gɑ:d][fər'bɪd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [kept] [ə'weɪ] .

" God forbid , " said he ; " I want the authorities kept away .
" 上帝 禁止 , " 说 他 ; " 我 想 这 当局 保留 离开 .

“天哪,”他说,“我希望当局远离此事。”

" [soʊ]['æləŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

" So Allen wrote a letter to his father ,

" 所以 艾伦 写道 一个 信 到 他的 父亲 ,

于是艾伦给他父亲写了一封信，

['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] ['pɑ:rkɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:;] [deɪz] .

asking if he could bring down Parkins for a few days .
问 如果 他 可以 带来 向下 帕金斯 为了 一个 很少 天 .

他问是否可以把帕金斯带下来几天。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hɪl] ,

The reply , strange to say , came from Mrs . Hill ,
这 回复 , 奇怪的 到 说 , 来了 从 太太 . 爬坡道 ,

说来奇怪，回复竟然来自希尔太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ['æləŋ][sʌm; səm] [θɔ:t] .

and the reading of it afforded Allen some thought .
和 这 阅读 的 它 提供 艾伦 一些 想法 .

阅读这篇文章后，艾伦陷入了沉思。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,

" There is no need to ask your father anything , " she wrote ,
" 那里 是 不 需要 到 问 你的 父亲 任何事物 , " 她 写道 ,

“你不需要问你父亲任何事情,”她写道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

" he has given everything into my hands , even to the money .
" 他 有 给定 一切 进入 我的 双手 , 甚至 到 这 钱 .

“他把一切都交到了我手里，甚至包括金钱。”

[wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [spi:k] .

What the reason is I can't say , as he refuses to speak .
什么 这 原因 是 我 不能 说 , 作为 他 拒绝 到 说话 .

我无法说明原因，因为他拒绝开口。

[hi:; hi] [si:mz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] - - [ðə; ði][dʒæpəˈni:z]
He seems very much afraid , and remains in his own rooms - - the Japanese
他 似乎 非常 很多 害怕的 , 和 遗迹 在 他的 自己的 房间 - - 这 日本人
[əˈpɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

他似乎非常害怕，一直待在自己的房间里——日式公寓里。

[ˈmɪstər] . [mæsk][ˈɔ:lsoʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [spi:k] , [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [tel] [em ˈi:] [hɪmˈself] [ɪf]
Mr . Mask also refused to speak , saying my husband would tell me himself if
先生 . 面具 还 拒绝 到 说话 , 说 我的 丈夫 会 告诉 我 他自己 如果
[hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,
he felt inclined ,
他 毛毡 倾斜 ,

马斯克先生也拒绝发言，他说如果我丈夫愿意，他会亲自告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ] .
but I can learn nothing .
但 我 能 学习 没有什么 .

但我什么也学不到。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈælən] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋkʃəs] .
I am glad you are coming back , Allen , as I am seriously anxious .
我 是 高兴的 你 是 未来 后退 , 艾伦 , 作为 我 是 严重地 焦虑的 .
[aɪ][eɪ ˈem] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈælən] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋkʃəs] .
艾伦, 我很高兴你要回来了，因为我真的很焦虑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkɪn] .
Of course you can bring Mr . Parkins .
的 课程 你 能 带来 先生 . 帕金斯 .

当然可以带帕金斯先生来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ðoʊ] ,
The house is large and he will not need to go near your father , though ,
这 房子 是 大的 和 他 将要 不是 需要 到 去 靠近 你的 父亲 , 尽管 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ðoʊ] ,
房子很大，他根本不需要靠近你父亲。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [wʊd] [du:][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɡʊd] .
it may be , the sight of a new face would do your father good .
它 可能 是 , 这 视线 的 一个 新的 脸 会 做 你的 父亲 好的 .

或许，见见新面孔对你父亲有好处。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [θɪŋz] .
At all events come down and let us talk over things .
在 全部 活动 来 向下 和 让 我们 讲话 超过 事物 .

无论如何，请你下来，让我们好好谈谈。

" [soʊ][ˈælən][ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [went] [tu:; tə] [ˈwestˌheɪvən] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə] - .
" **So Allen and Horace went to Westhaven and drove over to Wargrove .**
" 所以 艾伦 和 贺拉斯 去 到 西港 和 驾驶 超过 到 - .

于是艾伦和霍勒斯去了韦斯特黑文，然后开车去了沃格罗夫。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈælən] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈbru:əm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈhæri] [ˈdʒeɪkəbz] ,
On the way Allen stopped the brougham , which was driven by Harry Jacobs ,
在 这 方式 艾伦 停止 这 布鲁厄姆 , 哪个 曾是 驱动 经过 哈里 雅各布斯 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈælən] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈbru:əm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈhæri] [ˈdʒeɪkəbz] ,
途中，艾伦停下了哈里·雅各布斯驾驶的马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][hæd; həd]
and took Horace to the Red Deeps to see the spot where the murder had
和 采取 贺拉斯 到 这 红色的 深水 到 看 这 点 在哪里 这 谋杀 有
[bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .

然后带霍勒斯去了红深渊，去看谋杀案发生的地点。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [bæk] - - [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] - - [ðer; ðər] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
When they got back - - as the day was wet - - their boots were covered with
什么时候 他们 得到 后退 - - 作为 这 天 曾是 湿的 - - 他们的 靴子 是 涵盖 和
[ðə; ði] [red] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the red mud of the place .
这 红色的 泥 的 这 地方 .

他们回来的时候——因为天气潮湿——他们的靴子上沾满了当地的红泥。

[ˈdʒeɪkəbz] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['bɛɡd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['ælən] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][ɡɑ:t][ɪn] .
Jacobs saw this , and begged to speak to Allen before he got in .
雅各布斯 锯 这 , 和 乞求 到 说话 到 艾伦 前 他 得到 在 .

雅各布斯看到了这一点，便恳求在艾伦进去之前和他谈谈。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [soʊ] [ðæt] ['pɑ:rkɪn] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bru:əm] ,
" I say , Mr . Allen , " he whispered , so that Parkins , now in the brougham ,
" 我 说 , 先生 . 艾伦 , " 他 低声说道 , 所以 那 帕金斯 , 现在 在 这 布鲁厄姆 ,
[ʊd; ʊəd][nɑ:t] [hɪr] ,
should not hear ,
应该 不是 听到 ,

“我说，艾伦先生，”他低声说道，以免坐在马车里的帕金斯听到。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [droʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mɪzəri] ['kæəs(ə)l]
" do you remember when I drove you to Misery Castle
" 做 你 记住 什么时候 我 驾驶 你 到 苦难 城堡

你还记得我开车送你去苦难城堡的那次吗？

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
I said I'd tell you something ? "
我 说 ID 告诉 你 某物 ? "

我说过要告诉你一些事？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kli:n] [ðə; ði] [bu:ts] , [sɜ:r] ?
" Well , you know I clean the boots , sir ?
" 出色地 , 你 知道 我 干净的 这 靴子 , 先生 ?

“嗯，先生，您知道我负责擦靴子吧？ ”

[wel] , ['mæstəz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [mʌd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - - - - "
Well , master's boots were covered with that red mud , on the day after - - - - "
出色地 , 硕士学位 靴子 是 涵盖 和 那 红色的 泥 , 在 这 天 后 - - - - "

第二天，主人的靴子上沾满了红泥——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ælən] ,
" I know all about that , " interrupted Allen ,
" 我 知道 全部 关于 那 , " 中断 艾伦 ,

“我全都知道，”艾伦打断道。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]
feeling his blood run cold as he thought what trouble might come through the
感觉 他的 血 跑步 寒冷的 作为 他 想法 什么 麻烦 可能 来 通过 这
['bɔɪz] ['tʃætər] ;
boy's chatter ;
男孩们 喋喋不休 ;

想到这男孩的喋喋不休可能会带来什么麻烦，他感到一阵寒意袭来；

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" **my father explained** .
" 我的 父亲 解释 .

“我父亲解释说。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] . " **You need not mention it** .
你 需要 不是 提到 它 . "

你不必提这件事。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒeɪkəbz] [əˈbiːdiəntli] [ɪˈnʌf] .
" **No , sir , " said Jacobs obediently enough** .
" 不 , 先生 , " 说 雅各布斯 顺从地 足够的 .

“不，先生，”雅各布顺从地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈælən] ,
He was devoted to Allen ,
他 曾是 奉献 到 艾伦 ,

他非常忠于艾伦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈælən][hæd; həd][wʌns] [θræʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
for a queer reason that Allen had once thrashed him for being impertinent .
为了 一个 酷儿 原因 那 艾伦 有 一次 痛击 他 为了 存在 无礼 .

原因很奇怪，艾伦曾经因为他无礼而狠狠揍了他一顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
There was no danger that he would say anything ,
那里 曾是 不 危险 那 他 会 说 任何事物 ,

他不可能说任何话。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gruːm] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
but on the way to Wargrove the groom wondered if his master had anything
但 在 这 方式 到 - 这 新郎 想知道 如果 他的 掌握 有 任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
to do with the commission of the crime .
到 做 和 这 委员会 的 这 犯罪 .

但在前往沃格罗夫的路上，马夫不禁怀疑他的主人是否与这起犯罪有关。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [diːps] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [mʌd] [biː; bi] [faʊnd] ,
Only in the direction of the Red Deeps could such mud be found ,
仅有的 在 这 方向 的 这 红色的 深水 可以 这样的 泥 是 成立 ,

只有在红海深渊方向才能找到这种淤泥。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəbz][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ˈsiːniər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and Jacobs had no doubt but that Mr . Hill senior had been to the
和 雅各布斯 有 不 怀疑 但 那 先生 . 爬坡道 高级的 有 到过 到 这

[plɛrs] .
place .
地方 .

雅各布斯毫不怀疑，老希尔先生一定去过那里。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] " [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] " [ˈmɪstər] . [hɪl] [æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
When they arrived at " The Arabian Nights " Mr . Hill at first refused to
什么时候 他们 到达的 在 " 这 阿拉伯 夜晚 " 先生 . 爬坡道 在 第一的 拒绝 到

[siː] [ˈælən] ,
see Allen ,
看 艾伦 ,

当他们到达《一千零一夜》剧组时，希尔先生起初拒绝见艾伦。

[bʌt; bət] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ˈleɪtər] .
but consented to do so later .
但 同意 到 做 所以 之后 .

但后来同意了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ru:mz; rʊmz] ,
When the young man entered the Japanese rooms ,
什么时候 这 年轻的 男人 进入 这 日本人 房间 ,

当年轻人走进日式房间时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] .
he was alarmed to see how ill his father looked .
他 曾是 惊慌 到 看 如何 患病的 他的 父亲 看起来 .

看到父亲病重的样子，他感到非常担忧。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
The man was wasting to skin and bone , his face was as white as
这 男人 曾是 浪费 到 皮肤 和 骨 , 他的 脸 曾是 作为 白色的 作为
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

那人骨瘦如柴，脸色惨白如死人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] .
and he started nervously at every noise .
和 他 开始 紧张地 在 每一个 噪音 .

他一听到任何声响都会紧张地惊醒。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [greɪs] , " [sed] ['ælən] .
" You must see Dr . Grace , " said Allen .
" 你 必须 看 博士 . 优雅 , " 说 艾伦 .

“你一定要去看格雷医生，”艾伦说。

" [noʊ] , " [sed] [hɪl] , " [aɪ][wəʊnt] - - [aɪ] [jænt] - - [aɪ][kɑ:nt] .
" No , " said Hill , " I won't - - I shan't - - I can't .
" 不 , " 说 爬坡道 , " 我 惯于 - - 我 不会 - - 我 不能 .

“不，”希尔说，“我不会——我不会——我不能。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ? "
How can you ask me to see any one when I'm in such danger ? "
如何 能 你 问 我 到 看 任何 一 什么时候 我是 在 这样的 危险 ? "

我身处如此危险的境地，你怎么能要求我见任何人呢？

" [jʊə(r)] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['su:ðɪŋli] .
" You're in no danger here , " said his son soothingly .
" 你是 在 不 危险 这里 , " 说 他的 儿子 舒缓地 .

“你在这里没有危险，”他的儿子轻声安慰道。

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
" So your mother says , and I can trust her .
" 所以 你的 母亲 说道 , 和 我 能 相信 她 .

“你妈妈是这么说的，我相信她。”

[let] [em 'i:] [ki:p] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , ['ælən] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] . "
Let me keep to my own rooms , Allen , and leave me alone . "
让 我 保持 到 我的 自己的 房间 , 艾伦 , 和 离开 我 独自的 . "

艾伦，让我待在自己的房间里，别来烦我。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['pɑ:rkɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" You don't mind Parkins being in the house ? "
" 你 不 头脑 帕金斯 存在 在 这 房子 ? "

“你不介意帕金斯待在家里吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? - - [ðə; ði] [haʊs] [hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Why should I ? - - the house has nothing to do with me .
" 为什么 应该 我 ? - - 这 房子 有 没有什么 到 做 和 我 .

“我为什么要这么做？——这房子跟我没有任何关系。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ˈʊðər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ker] .
I have given everything over to your mother's care .
我 有 给定 一切 超过 到 你的 母亲的 关心 .

我已经把一切都托付给了你母亲。

[mæsk][hæz; həz] [drɔːn] [ʌp][maɪ] [wɪl] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
Mask has drawn up my will - - it is signed and sealed , and he has
面具 有 绘制 向上 我的 将要 - - 它 是 签名 和 密封 , 和 他 有
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

马斯克已经拟定了我的遗嘱——遗嘱已经签字盖章，而且他手里有这份遗嘱。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Everything has been left to your mother .
一切 有 到过 左边 到 你的 母亲 .

一切都留给了你母亲。

[aɪ] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [məˈlɪʃəsli] .
I left nothing to you , " he added maliciously .
我 左边 没有什么 到 你 , " 他 额外 恶意地 .

“我什么也没给你留下，”他恶狠狠地补充道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [seɪf] . "
" I don't want anything , so long as my mother is safe . "
" 我 不 想 任何事物 , 所以 长的 作为 我的 母亲 是 安全的 . "

“我什么都不要，只要我妈妈平安就好。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɡluːmɪli] , " [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] ?
" She is safe , " said his father gloomily , " but am I ?
" 她 是 安全的 , " 说 他的 父亲 阴郁地 , " 但 是 我 ?

“她很安全，”他父亲忧郁地说，“但我安全吗？”

[ðeɪl] [faɪnd][em ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [em ˈiː] - - - - "
They'll find me out and kill me - - - - "
他们会 寻找 我 出去 和 杀 我 - - - - "

他们会找到我，然后杀了我——”

" [huː] [wɪl] ? " [æskt] [ˈælən] [ˈfɑːrpli] .
" Who will ? " asked Allen sharply .
" WHO 将要 ? " 问 艾伦 尖锐地 .

“谁会？”艾伦厉声问道。

" [dəʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] - - [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɡoʊz] [θruː] [maɪ] [hed] .
" Don't speak like that - - your voice goes through my head .
" 不 说话 喜欢 那 - - 你的 嗓音 去 通过 我的 头 .

“别那样说话——你的声音一直在我的脑海里回响。”

[ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jʊr; jər] [frend] .
Go away and amuse your friend .
去 离开 和 娱乐 你的 朋友 .

走开，去逗你的朋友开心吧。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [hɪr] - - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][ˈʊnli][wɑːnt][maɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] - -
Your mother is mistress here - - I am nothing , I only want my bite and sup - -
你的 母亲 是 情妇 这里 - - 我 是 没有什么 , 我 仅有的 想 我的 咬 和 上 - -
[liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn] - -
leave me alone - -
离开 我 独自的 - -

你妈是这里的女主人——我什么都不是，我只想吃点东西，喝点东西——别烦我——

[oʊ] , [haʊ] [ˈwɪrɪ] [aɪ][ˈeɪˈem] !
oh , how weary I am !
哦 , 如何 厌倦 我 是 !

哦, 我好累啊!

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] [ˈmɔːndəd] [ɑːn] .
" So the miserable man maundered on .
" 所以 这 悲惨的 男人 漫无目的地游荡 在 .

于是, 这个可怜的男人继续喃喃自语。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌæfektɪv(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] .
He had quite lost his affectations and looked worn out .
他 有 相当 丢失的 他的 影响 和 看起来 磨损 出去 .

他完全失去了往日的矫揉造作, 看起来很疲惫。

[hiː; hi][ˈmoʊstli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɔːl] [deɪ] ,
He mostly lay on the sofa all day ,
他 大多 躺在 这 沙发 全部 天 ,

他几乎整天都躺在沙发上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈsiːsləsli] .
and for the rest of the time he paced the room ceaselessly .
和 为了 这 休息 的 这 时间 他 踱步 这 房间 不停地 .

其余时间里, 他不停地在房间里踱步。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˈælən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Seeing him in this state Allen sought his mother .
看到 他 在 这 状态 艾伦 寻求 他的 母亲 .

看到他这副模样, 艾伦去找他的母亲。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something must be done , " he said .
" 某物 必须 是 完毕 , " 他 说 .

“必须采取一些措施,”他说。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [huː] [lʊkt] [ˈfɜːmər][ðæn; ðən][ˈevər] .
" What can be done ? " said Mrs . Hill , who looked firmer than ever .
" 什么 能 是 完毕 ? " 说 太太 . 爬坡道 , who 看起来 更坚固 比 曾经 .

“有什么办法呢?”希尔太太说道, 她的神情比以往任何时候都更加坚定。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
" He seems to be afraid of something .
" 他 似乎 到 是 害怕的 的 某物 .

他好像很害怕什么。

[wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [ɪz][ˈment(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ]
What it is I don't know - - the illness is mental , and you can't minister to a
什么 它 是 我 不 知道 - - 这 疾病 是 精神的 ; 和 你 不能 部长 到 一个

[maɪnd] [drɪˈziːzd] .
mind diseased .
头脑 患病的 .

我不知道这是什么病——这是精神上的疾病, 你无法治愈一个患病的心灵。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌemˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] , [ˈælən] . "
Perhaps you can tell me what this all means , Allen . "
也许 你 能 告诉 我 什么 这 全部 方法 , 艾伦 . "

艾伦, 或许你能告诉我这一切意味着什么。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈælən] [ˈwɪrəli] ,
" I'll tell you what I know , " said Allen wearily ,
" 患病的 告诉 你 什么 我 知道 , " 说 艾伦 疲劳 ,

“我会把我所知道的告诉你,”艾伦疲惫地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æŋˈzaiəti][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
for the anxiety was wearing out his nerves ,
为了 这 焦虑 曾是 穿着 出去 他的 神经 ;
因为焦虑正在耗尽他的神经。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌðerəˈpɑːn] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi] [left] - .
and he thereupon related all that had taken place since he left Wargrove .
和 他 于是 有关的 全部 那 有 已采取 地方 自从 他 左边 - .
于是，他把离开沃格罗夫以来发生的一切事情都告诉了别人。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Mrs . Hill listened in silence .
太太 . 爬坡道 听着 在 沉默 .
希尔太太静静地听着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ənˈles] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [spiːks] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ;
" **Of course , unless your father speaks we can do nothing , " she said at last ;** "
" 的 课程 , 除非 你的 父亲 说话 我们 能 做 没有什么 , " 她 说 在 最后的 ;
“当然，除非你父亲开口，否则我们什么也做不了，”她最后说道；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ˈælən] ? "
" **do you think he is in his right mind , Allen ?** "
" 做 你 思考 他 是 在 他的 正确的 头脑 , 艾伦 ? "
“艾伦，你觉得他神志清醒吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪkˈsentrɪk] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
He has always been eccentric , " said the son , " and now ,
他 有 总是 到过 偏心 , " 说 这 儿子 , " 和 现在 ,
“他一直都很古怪，”儿子说，“现在，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
as he is growing old he is becoming irresponsible .
作为 他 是 生长 老的 他 是 成为 不负责任 .
随着年龄增长，他变得越来越不负责任。

[aɪ][,eɪˈem][glæd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz]
I am glad he has given everything over to you , mother , and has
我 是 高兴的 他 有 给定 一切 超过 到 你 , 母亲 , 和 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] . " **made his will** . "
制成 他的 将要 . "
我很高兴他把一切都留给了您，母亲，并且立下了遗嘱。

" [ˈmɪstər] . [mæsk] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈθæŋkfəli] ;
" **Mr . Mask induced him to do that , " said Mrs . Hill thankfully ;**
" 先生 . 面具 诱导 他 到 做 那 , " 说 太太 . 爬坡道 谢天谢地 ;
“是马斯克先生促使他这么做的，”希尔太太感激地说；

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbstɪnətli] [fɪkst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
" **if he had remained obstinately fixed about the money I don't know what I**
" 如果 他 有 剩余 顽固地 固定的 关于 这 钱 我 不 知道 什么 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] . **should have done** .
应该 有 完毕 .
“如果他仍然固执地坚持要钱，我不知道我应该怎么办。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
But now that everything is in my hands I can manage him better .
但 现在 那 一切 是 在 我的 双手 我 能 管理 他 更好的 .

但现在一切都掌握在我手中，我可以更好地管理他。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə'mju:z] [hɪm'self] , ['ælən] .
Let him stay in his rooms and amuse himself , Allen .
让 他 停留 在 他的 房间 和 娱乐 他自己 , 艾伦 .

艾伦，让他待在房间里自娱自乐吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
If it is necessary that he should see the doctor I shall insist on his doing so .
如果 它 是 必要的 那 他 应该 看 这 医生 我 将 坚持 在 他的 正在做 所以 .

如果他必须去看医生，我会坚持让他去。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "
But at present I think it is best to leave him alone . "
但 在 展示 我 思考 它 是 最好的 到 离开 他 独自的 . "

但目前我认为最好还是别去打扰他。

" [wel] , ['mʌðər] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Well , mother , perhaps you are right .
" 出色地 , 母亲 , 也许 你 是 正确的 .

“嗯，妈妈，也许你是对的。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['pɑ:rkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ] [mʌtʃ] .
And in any case Parkins and I will not trouble him or you much .
和 在 任何 案件 帕金斯 和 我 将要 不是 麻烦 他 或者 你 很多 .

总之，我和帕金斯不会过多地打扰他或你。

[aɪl] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['pɑ:mər] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][hændz] . "
I'll introduce him to Mrs . Palmer , and she'll take him off our hands . "
患病的 介绍 他 到 太太 . 帕尔默 , 和 壳 拿 他 离开 我们的 双手 . "

我会把他介绍给帕尔默太太，她会把他收留的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈræðər] ['skɔ:rnfəli] ; " [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə; eɪ][bɔ:rn][flɜ:rt] .
" Of course she will , " said Mrs . Hill rather scornfully ; " the woman's a born flirt .
" 的 课程 她 将要 , " 说 太太 . 爬坡道 相当 轻蔑地 ; " 这 女性的 一个 出生 调情 .

“她当然会，”希尔太太颇为轻蔑地说；“这女人天生就是个爱卖弄风情的人。”

[soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] [hu:] [kɪld] ['eɪvəz, 'i:vəz] ['fɑ:ðər] , ['ælən] ? "
So you don't know yet who killed Eva's father , Allen ? "
所以 你 不 知道 然而 WHO 被杀 伊娃的 父亲 , 艾伦 ? "

所以你还不知道是谁杀了伊娃的父亲，艾伦？

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " said he , shaking his head .
" 不 , " 说 他 , 摇晃 他的 头 .

“不，”他摇着头说。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['i:və][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ][bæd] ['fɔ:rtʃən] .
" I must see Eva and tell her of my bad fortune .
" 我 必须 看 伊娃 和 告诉 她 的 我的 坏的 财富 .

我必须去见伊娃，告诉她我的不幸遭遇。

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑ:n] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" No more was said at the time , and life went on fairly well in the house .
" 不 更多的 曾是 说 在 这 时间 , 和 生活 去 在 相当 出色地 在 这 房子 .

“当时没有再说什么，家里的生活也过得相当平静。”

[ˈʌndər] ['mɪsɪz] . ['hɪlz] [fɜːrm] [swɛɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Under Mrs . Hill's firm sway the management of domestic affairs was much
在下面 太太 . 丘陵 公司 摇摆 这 管理 的 国内的 事务 曾是 很多
[ɪm'pruːvd] ,
improved ,
改进 ,

在希尔太太的严厉管束下，家庭事务的管理得到了极大的改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][sætɪsfaɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] , [wen] ['lɔːrəns]
and the servants were satisfied , which they had never been , when Lawrence
和 这 仆人 是 使满意 , 哪个 他们 有 绝不 到过 , 什么时候 劳伦斯
[hɪl] [wʌz; wəz][soʊl] ['mæstər] .
Hill was sole master .
爬坡道 曾是 唯一 掌握 .

仆人们感到很满意，这是劳伦斯·希尔独自担任主人时从未有过的。

[ˈpɑːrkɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ]['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] ,
Parkins was much liked by Mrs . Hill , and easily understood that Mr . Hill ,
帕金斯 曾是 很多 喜欢 经过 太太 . 爬坡道 , 和 容易地 理解 那 先生 . 爬坡道 ,
[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
being an invalid ,
存在 一个 无效的 ,

帕金斯很受希尔太太的喜爱，而且很容易理解希尔先生身患残疾，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
could not see him .
可以 不是 看 他 .

我看不见他。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['kredit] .
She put it this way to save her husband's credit .
她 放 它 这 方式 到 节省 她 丈夫的 信用 .

她这样说是为了保住丈夫的信用。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She was always attending to him ,
她 曾是 总是 参加 到 他 ,

她总是照顾他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .
and he clung to her like a frightened child to its mother .
和 他 紧紧抓住 到 她 喜欢 一个 害怕 孩子 到 它是 母亲 .

他像受惊的孩子紧紧抓住母亲一样紧紧抱着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd] ['wiːkənd] [ə; eɪ][maɪnd]
There was no doubt that the fright over the parcel had weakened a mind
那里 曾是 不 怀疑 那 这 惊吓 超过 这 包裹 有 减弱 一个 头脑
[ˈnevər] ['veri] [strɔːŋ] .
never very strong .
绝不 非常 强的 .

毫无疑问，包裹带来的惊吓使他原本就不太坚强的意志更加脆弱了。

['ælən][ænd; ənd] ['pɑːrkɪn] [wɔːkt] , [roʊd] , [gɑːlf] [ɑːn][ðə; ði] [jæntən] [lɪŋks] ,
Allen and Parkins walked , rode , golfed on the Shanton Links ,
艾伦 和 帕金斯 步行 , 骑 , 打高尔夫球 在 这 尚顿 链接 ,

艾伦和帕金斯在尚顿林克斯球场散步、骑车、打高尔夫球。

[ænd; ənd] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈpɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz] [pleɪs] .
and paid frequent visits to Mrs . Palmer's place .
和 有薪酬的 频繁 访问 到 太太 . 帕尔默的 地方 .

他经常去帕尔默太太家拜访。

[ˈælən] [tʊk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ðer; ðər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] ,
Allen took the American there within a couple of days of his return ,
艾伦 采取 这 美国人 那里 之内 一个 夫妻 的 天 的 他的 返回 ,
艾伦在返回后的几天内就带那位美国人去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˌfɜːrθˈwɪθ; ˌfɜːrθˈwɪð] [ədˈmaɪəd] [ˈpɑːrkɪn] .
and the widow forthwith admired Parkins .
和 这 寡妇 立即 钦佩 帕金斯 .
寡妇立刻对帕金斯赞赏有加。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈdʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] .
" **A charming giant** , " **she described him** , **and Horace reciprocated** .
" 一个 迷人 巨大的 , " 她 描述 他 , 和 贺拉斯 互惠 .
“一个魅力十足的巨人,”她这样形容他, 霍勒斯也这样评价他。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɪ][noʊ][end] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈælən] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈklɪpər] .
" **I like her no end** , " **he confided to Allen** ; " **she's a clipper** .
" 我 喜欢 她 不 结尾 , " 他 坦白 到 艾伦 ; " 她是 一个 快艇 .
“我非常喜欢她,”他向艾伦透露; “她是个快手。”

[dʒʌst][ðə; ði] [waɪf] [fɜːr; fər][em ˈiː] .
Just the wife for me .
只是 这 妻子 为了 我 .
我只要老婆就够了。

" [ˈiːvə] [læft] [wen] [ˈælən] [tʊld][hɜːr; həɪ] [ðɪs] ,
" **Eva laughed when Allen told her this** ,
" 伊娃 笑了 什么时候 艾伦 讲述 她 这 ,
艾伦告诉伊娃这件事时, 伊娃笑了。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri]
and remarked that if things went on as they were doing there was every
和 评论 那 如果 事物 去 在 作为 他们 是 正在做 那里 曾是 每一个
[tʃæns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [wʊd] [luːz] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
chance that Mrs . Palmer would lose her heart .
机会 那 太太 . 帕尔默 会 失去 她 心 .
他还说, 如果事情继续这样发展下去, 帕尔默太太很有可能会失恋。

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈiːvə] , " [sed] [ˈælən] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [faɪv]
" **But that's ridiculous** , **Eva** , " **said Allen** , " **they have known each other only five**
" 但 那就是 荒谬的 , 伊娃 , " 说 艾伦 , " 他们 有 已知 每个 其他 仅有的 五
[deɪz] . " **days** . " **天** . "
“但这太荒谬了, 伊娃,”艾伦说, “他们才认识五天而已。”

" [wel] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] [ʌv] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈiːvə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **Well , we fell in love in five minutes** , " **said Eva , smiling** ,
" 出色地 , 我们 跌倒 在 爱 在 五 分钟 , " 说 伊娃 , 微笑 ,
“嗯, 我们五分钟就坠入爱河了,”伊娃笑着说。

[wɪtʃ] [prəˈvɑːkətɪv] [rɪˈmɑːrk] [led] [tuː; tə][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] .
which provocative remark led to an exchange of kisses .
哪个 挑衅 评论 引领 到 一个 交换 的 吻 .
这句挑衅性的话语引发了两人接吻。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
The two were seated in the drawing - room of the villa .
这 二 是 坐着 在 这 绘画 - 房间 的 这 别墅 .
两人坐在别墅的客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [splɪt][ˈɪntu:] [ˈkʌpəlz] .
They had enjoyed a very good dinner , and had now split into couples .
他们 有 享受 一个 非常 好的 晚餐 , 和 有 现在 分裂 进入 情侣 .

他们享用了一顿非常美味的晚餐，现在两人一组地分散开来。

[ˈælən][ænd; ənd][ˈi:və] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [ˈpɑ:rkɪn] [ænd; ənd]
Allen and Eva remained in the drawing - room near the fire , while Parkins and
艾伦 和 伊娃 剩余 在 这 绘画 - 房间 靠近 这 火 , 尽管 帕金斯 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] .
Mrs . Palmer played billiards .
太太 . 帕尔默 玩 台球 .

艾伦和伊娃留在客厅的壁炉旁，而帕金斯和帕尔默太太则在打台球。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] , [rɔ:] [ˈi:vniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
It was a chill , raw evening , but the room looked bright and cheerful .
它 曾是 一个 寒意 , 生的 晚上 , 但 这 房间 看起来 明亮的 和 快乐 .

那是一个寒冷而阴冷的夜晚，但房间看起来明亮而温馨。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈbi:ɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈhæviŋ] [æn; ən]
The lovers were very happy being together again , and especially at having an
这 恋人 是 非常 快乐的 存在 一起 再次 , 和 尤其 在 拥有 一个
[ˈaʊər][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
hour to themselves .
小时 到 他们自己 .

这对恋人再次相聚非常开心，尤其是能有这么一个小时的二人世界。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪgˈzæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [let] [ˈi:və] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .
Mrs . Palmer was rather exacting , and rarely let Eva out of her sight .
太太 . 帕尔默 曾是 相当 严格 , 和 很少 让 伊娃 出去 的 她 视线 .

帕尔默太太要求很高，很少让伊娃离开自己的视线。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈri:əli] [kaɪnd] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:m] [feɪs] [tu:; tə][ˈælən] ;
" **But she is really kind , " said Eva , turning her calm face to Allen ;**
" 但 她 是 真的 种类 , " 说 伊娃 , 转弯 她 冷静的 脸 到 艾伦 ;
"但她真的很善良,"伊娃说着，平静地转向艾伦；

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɪndər] . "
" **no one could be kinder .** "
" 不 一 可以 是 幼儿园 . "
"没有人能比他更善良了。"

" [ɪkˈsept] [emˈi:] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ˈælən] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself]
" **Except me , I hope , " said Allen , crossing the hearth - rug and seating himself**
" 除了 我 , 我 希望 , " 说 艾伦 , 过境 这 炉 - 小地毯 和 座位 他自己
[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
by her side .
经过 她 边 .

“除了我，我希望如此，”艾伦说着，穿过壁炉地毯，在她身边坐了下来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ˈsɪriəsli] , [ˈi:və] . "
" **I want to speak seriously , Eva .** "
" 我 想 到 说话 严重地 , 伊娃 . "
"我想认真地跟你谈谈，伊娃。"

" [oʊ] [daɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; " [ɪz][aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
" **Oh dear , " she said in dismay ; " is it about our marriage ? "**
" 哦 亲爱的 , " 她 说 在 沮丧 ; " 是 它 关于 我们的 婚姻 ? "
"哦，天哪，”她惊恐地说，“是关于我们的婚姻吗？ ”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rəs] [ˈpɑ:rkɪn] ,
" **Yes . I have arranged the money business with Horace Parkins ,**
" 是的 . 我 有 安排 这 钱 商业 和 贺拉斯 帕金斯 ,
"是的，我已经和霍勒斯·帕金斯安排好了资金方面的事宜。"

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
and it is necessary I should go to South America as soon as possible .
和 它 是 必要的 我 应该 去 到 南 美国 作为 很快 作为 可能的 .
我必须尽快前往南美洲。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðə; ði] [maɪn] [meɪ] [bi:; bi] [soʊld][tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] . "
If I don't , the mine may be sold to some one else . "
如果 我 不 , 这 矿 可能 是 卖 到 一些 一 别的 . "
如果我不这么做, 矿场可能会被卖给别人。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] ['mɪstər] . [mɑ:rk] ['pɑ:rkɪn] [baɪ] [aɪ'ti:] ? "
" But can't Mr . Mark Parkins buy it ? "
" 但 不能 先生 : 标记 帕金斯 买 它 ? "
“但是马克·帕金斯先生难道买不起吗? ”

" [wel] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['hɔ:rəs] ['wɒnts] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði]
" Well , he could , but Horace wants to go out , so as to be on the
" 出色地 , 他 可以 , 但 贺拉斯 想要 到 去 出去 , 所以 作为 到 是 在 这
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,
“嗯, 他可以, 但霍勒斯想出去, 这样才能亲临现场。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I must go with him .
和 我 必须 去 和 他 :
我必须和他一起去。

[ɪts] [maɪ] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
It's my one chance of making a fortune ,
它是 我的 一 机会 的 制作 一个 财富 ,
这是我发财的唯一机会。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
for the mine is sure to turn out a great success .
为了 这 矿 是 当然 到 转动 出去 一个 伟大的 成功 :
这座矿山一定会取得巨大的成功。

[æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , ['i:və] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] .
As I want to marry you , Eva , I must make money .
作为 我 想 到 结婚 你 , 伊娃 , 我 必须 制作 钱 :
伊娃, 既然我想娶你, 我就必须赚钱。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ,
There's no chance , so far as I can see ,
有 不 机会 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
就我看来, 完全没有机会。

[ʌv; əv] [ʃʊr; jər] ['getɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pʌʊndz] [lɔ:rd] - [spʊʊk] [ʌv; əv] . "
of your getting that forty thousand pounds Lord Saltars spoke of . "
的 你的 获得 那 四十 千 磅 主 - 辐 的 : "
“你拿到萨尔塔斯勋爵提到的那四万英镑。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['ælən] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌni] ? "
" Then you really think , Allen , that there is money ? "
" 然后 你 真的 思考 , 艾伦 , 那 那里 是 钱 ? "
“那么你真的认为有钱吗, 艾伦? ”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] - - [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['daɪəmənds] .
" I am certain of it - - in the form of diamonds .
" 我 是 肯定 的 它 - - 在 这 形式 的 钻石 :
“我对此深信不疑——以钻石的形式。”

[bʌt; bət] [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" **But we'll talk of that later** . "

但我们稍后再谈这个问题。

['mi:ntaɪm] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ,
" **Meantime I want to say that , as you wish it** , "

与此同时，我想说，如你所愿，

[wi:l] [pʊt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
" **we'll put off our marriage for a year** . "

我们将推迟一年结婚。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] ,
" **You can stay here with Mrs . Palmer** , "

你可以和帕尔默太太一起住在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][nekst] [mʌnθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ['pɑ:rkɪn] . "
" **and I'll go next month to South America with Horace Parkins** . " "

下个月我将和霍勒斯·帕金斯一起去南美洲。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] ? "
" **But what about my father's death ?** " "

“可是我父亲的死呢？ ”

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:l] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [θri:] [wi:ks] , " [sed] ['ælən] .
" **I hope that we'll learn the truth within the next three weeks** , " **said Allen** . "

艾伦说：“我希望我们能在接下来的三周内得知真相。”

" ['evrɪθɪŋ] [tɜ:rnz][ɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] - .
" **Everything turns on this boy Butsey** . "

“一切都取决于这个叫巴特西的男孩。”

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] . "
" **He knows the truth** . " "

他知道真相。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [tel] [aɪ 'ti:] ? "
" **But will he tell it ?** " "

但他会说出来吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .
" **I think he will** . "

我认为他会。

[ðə; ðɪ] [læd] [ɪz] ['klevər] [bʌt; bət] ['venəməs] .
" **The lad is clever but venomous** . "

这小子聪明但心狠手辣。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [dɑ:n] [hæz; həz] [meɪd]
The way in which he has been treated by his father and Don has made
这 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 经过 他的 父亲 和 大学教师 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
him bitter against them .
他 苦的 反对 他们 :
他父亲和唐对待他的方式让他对他们充满了怨恨。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还,
[ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm][hi; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [tu;: tə][ɡet] [ˈpɑ:rkɪn] [ænd; ənd][,em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv]
after the false alarm he gave the other night to get Parkins and me out of
后 这 错误的 警报 他 给予 这 其他 夜晚 到 得到 帕金斯 和 我 出去 的
[ðə; ði] [mes] ,
the mess ,
这 混乱 ,
那天晚上他虚惊一场，把我和帕金斯从困境中解救了出来。

[hi; hi] [kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tu;: tə] [ðæt] [pleɪs] .
he can't very well go back to that place .
他 不能 非常 出色地 去 后退 到 那 地方 :
他不太可能回到那个地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] ;
The old man would murder him ;
这 老的 男人 会 谋杀 他 ;
老人会杀了他;
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈfænsi][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [wʊd] [rɪˈsi:v] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and I don't fancy the poor little wretch would receive much sympathy from his
和 我 不 想要 这 贫穷的 小的 可怜虫 会 收到 很多 同情 从 他的
[ˈfɑ:ðər] . "
father . "
父亲 : "
我并不认为这个可怜的小家伙会得到他父亲多少同情。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈælən] ? "
" What do you think of him , Allen ? "
" 什么 做 你 思考 的 他 , 艾伦 ? "
艾伦，你觉得他怎么样？
" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tu;: tə] [spi:k] [ˈfri:li] .
" My dear , I don't know enough about him to speak freely .
" 我的 亲爱的 , 我 不 知道 足够的 关于 他 到 说话 自由 :
“亲爱的，我对他的了解不够多，不敢妄加评论。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] ,
From what the philanthropist in Whitechapel says , I think the boy is very clever ,
从 什么 这 慈善家 在 白教堂 说道 , 我 思考 这 男生 是 非常 聪明的 ,
根据白教堂那位慈善家的说法，我认为这个男孩非常聪明。
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] .
and that his talents might be made use of .
和 那 他的 天赋 可能 是 制成 使用 的 :
并且希望他的才能能够得到发挥。

[hi; hi][ɪz] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [bru:ts] [hi; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] - - [waɪ] ,
He is abominably treated by the brutes he lives with - - why ,
他 是 极其可憎 治疗 经过 这 野蛮人 他 生活 和 - - 为什么 ,
他与那些畜生同住，却遭受他们极其恶劣的对待——为什么？

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his eye was put out by his father .
他的 眼睛 曾是 放 出去 经过 他的 父亲 ；

他的眼睛是被他父亲挖掉的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [gæŋ] .
But the boy has turned on the gang .
但 这 男生 有 转向 在 这 帮派 ；

但这男孩已经背叛了这伙人。

[hiː; hi] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔʊts] [wen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðæt] [əˈlɑːrm] ,
He burnt his boats when he raised that alarm ,
他 烧焦的 他的 船 什么时候 他 提高 那 警报 ；

他发出警报时烧毁了自己的船只。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
and I am quite sure in his own time ,
和 我 是 相当 当然 在 他的 自己的 时间 ；

而且我非常肯定，在他自己的时代，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɜːrɪn] [ˈkɪŋz] [ˈeɪvɪdəns] . "
he will come down here and turn King's evidence . "
他 将要 来 向下 这里 和 转动 国王学院 证据 ； "

他会下来，推翻国王的证词。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
" About the murder .
" 关于 这 谋杀 ；

关于谋杀案。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
The boy knows the truth .
这 男生 知道 这 真相 ；

男孩知道真相。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [red] [ˈdʒeri] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈiːvə] . "
It's my opinion that Red Jerry killed your father , Eva . "
它是 我的 观点 那 红色的 杰瑞 被杀 你的 父亲 ， 伊娃 ； "

我认为是红杰瑞杀了你父亲，伊娃。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ？

你是怎么得出这个结论的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 ；

她焦急地问道。

" [wel] , [red] [ˈdʒeri] [nuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ]
" Well , Red Jerry knew of your father in Africa and knew that he was buying
" 出色地 ， 红色的 杰瑞 知道 的 你的 父亲 在 非洲 和 知道 那 他 曾是 购买
[ˈdaɪəmənds]] .
diamonds .
钻石 ；

“嗯，红杰瑞知道你父亲在非洲，也知道他在买钻石。”

" ['ælən] [sə'prest] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] [æn; ən][aɪ] . [di:] . [bi:] . " [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]
" **Allen suppressed the fact of Strode's being an I . D . B .** " **He followed him**
" 艾伦 被抑制 这 事实 的 - 存在 一个 我 : D : B : " 他 随后 他
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌ'nu:n] ['kæs(ə)]] . ,
home in the Dunoon Castle : ,
家 在 这 杜努恩 城堡 : ,

艾伦隐瞒了斯特罗德是IDB成员的事实。“他一路跟踪斯特罗德回到了杜努恩城堡。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ksi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [æt; ət] ['hwaɪt,tʃæpəl] .
and then went to tell Foxy and Father Don at Whitechapel .
和 然后 去 到 告诉 狐狸 和 父亲 大学教师 在 白教堂 : .
然后去白教堂告诉了福克西和唐神父。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['west,heɪvən] [ænd; ənd] [trækt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] ,
They came down to Westhaven and tracked your father to the Red Deeps ,
他们 来了 向下 到 西港 和 已追踪 你的 父亲 到 这 红色的 深水 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɑ:t] [hɪm; ɪm] .
and there shot him .
和 那里 射击 他 : .
他们来到韦斯特黑文，一路追踪你父亲到红深渊，在那里开枪打死了他。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] [ðen] , [ðoʊ] . "
I can't understand why they did not take the wooden hand then , though . "
我 不能 理解 为什么 他们 做过 不是 拿 这 木制的 手 然后 , 尽管 : "
我不明白他们当时为什么不接受那只木手。

" [hu:] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði][hænd] ? " [æskt] ['i:və] .
" **Who did take the hand ?** " **asked Eva** .
" WHO 做过 拿 这 手 ? " 问 伊娃 : .
“是谁牵起了我的手？”伊娃问道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **My father** .
" 我的 父亲 : .
“我的父亲。

[jes] , " [sed] ['ælən] ['sædli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] , ['i:və] ,
Yes , " said Allen sadly , " you may look astonished and horrified , Eva ,
是的 , " 说 艾伦 令人遗憾的是 , " 你 可能 看 惊讶 和 惊恐万分 , 伊娃 ,
“是的,”艾伦悲伤地说,“伊娃, 你看上去可能既惊讶又恐惧。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] .
but it was my unhappy father .
但 它 曾是 我的 不开心 父亲 : .
但那是我那不快乐的父亲。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , ['i:və] ,
He is not in his right mind , Eva ,
他 是 不是 在 他的 正确的 头脑 , 伊娃 ,
伊娃, 他神志不清。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ;
for that is the only way to account for his strange behaviour ;
为了 那 是 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 他的 奇怪的 行为 ;
因为只有这样才能解释他的奇怪行为;

" [ænd; ənd] [ðen] ['ælən] ['ræpɪdli] [toʊld]['i:və] ['di:teɪlz] .
" **and then Allen rapidly told Eva details** .
" 和 然后 艾伦 快速 讲述 伊娃 细节 : .
然后艾伦迅速将细节告诉了伊娃。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , ['ælən] .
" **Oh** , " **said the girl when he finished** , " **he must be mad** , **Allen** .
" 哦 , " 说 这 女孩 什么时候 他 完成的 , " 他 必须 是 疯狂的 , 艾伦 :
" 哦 , " 女孩在他讲完后说 , " 他一定是疯了 , 艾伦 。 "

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] .
I don't see why he should act in that way if he was not .
我 不 看 为什么 他 应该 行为 在 那 方式 如果 他 曾是 不是 :
如果他不是那样的人 , 我不明白他为什么要那样做。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪk'sentɹɪk] [mæn] ,
Your father has always been an excitable , eccentric man ,
你的 父亲 有 总是 到过 一个 易激动的 , 偏心 男人 ,
你父亲一直是个情绪激动、性格古怪的人。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and this trouble of my father's death has been too much for him .
和 这 麻烦 的 我的 父亲的 死亡 有 到过 也 很多 为了 他 :
父亲去世这件事对他来说打击太大了。

[aɪ][kwɑ:t] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I quite believe he intended to kill my father ,
我 相当 相信 他 故意的 到 杀 我的 父亲 ,
我完全相信他意图杀害我父亲。

[ænd; ʌnd] [θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] - - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pɑ:rtɪd][ju: 'es][fɔ:r; fər][ɪ'veər] .
and thank God he did not - - that would have parted us for ever .
和 感谢 上帝 他 做过 不是 - - 那 会 有 分手了 我们 为了 曾经 :
感谢上帝他没有那样做——否则我们就会永远分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mæd] ,
But the excitement has driven your father mad ,
但 这 激动 有 驱动 你的 父亲 疯狂的 ,
但是 , 这种兴奋已经把你父亲逼疯了。

[soʊ][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
so he is not so much to blame as you think . "
所以 他 是 不是 所以 很多 到 责备 作为 你 思考 : "
所以 , 他并没有你想的那么难过。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" **I am glad to hear you say so , darling** , " **said the poor young fellow** ,
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 亲爱的 , " 说 这 贫穷的 年轻的 同伴 ,
" 亲爱的 , 听到你这么说我就高兴了 , " 可怜的年轻人说道。

" [fɔ:r; fər] [ɪts] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **for it's been like a nightmare** , **to think that my father should behave in such a**
" 为了 它是 到过 喜欢 一个 恶梦 , 到 思考 那 我的 父亲 应该 表现 在 这样的 一个
['mænər] .
manner .
方式 :

" 因为一想到我父亲竟然会做出这样的事 , 就觉得像是一场噩梦。 "

[aɪ] ['dredɪd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
I dreaded telling you , but I thought it was best to do so . "
我 令人恐惧的 讲述 你 , 但 我 想法 它 曾是 最好的 到 做 所以 : "
我很害怕告诉你这件事 , 但我认为最好还是告诉你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; " [oʊ] ,
" **I am very glad you did** , " **she replied , putting her arms round him ; " oh** ,
" 我 是 非常 高兴的 你 做过 , " 她 回复 , 推杆 她 武器 圆形的 他 ; " 哦 ,
" 我很高兴你这么做了 , " 她回答道 , 同时搂住了他 ; " 哦 ,

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['ælən] .
don't worry , Allen .
不 担心 , 艾伦 .

别担心, 艾伦。

[li:v] [mai] ['fɑ:ðəz] ['mɜ:rdər] [ə'loʊn] .
Leave my father's murder alone .
离开 我的 父亲的 谋杀 独自的 .

别再提我父亲的谋杀案了。

[goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [bə'li:vɪə] , [bai] [ðɪs] [maɪn] ,
Go out to Bolivia , buy this mine ,
去 出去 到 玻利维亚 , 买 这 矿 ,

去玻利维亚, 把这座矿买下来。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɜ:rtʃən] [kʌm] [bæk] [fɜ:r; fər][em 'i:] .
and when you have made your fortune come back for me .
和 什么时候 你 有 制成 你的 财富 来 后退 为了 我 .

等你发了财, 就回来找我吧。

[aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [tru:] . "
I'll be waiting for you here , faithful and true ."
患病的 是 等待 为了 你 这里 , 忠实 和 真的 . "

我会在这里等你, 忠诚可靠。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [kɪld] ['mɪstər] . [stroʊd] ? "
" But you want to know who killed Mr . Strode? "
" 但 你 想 到 知道 WHO 被杀 先生 . 斯特罗德 ? "

“但你想知道是谁杀了斯特罗德先生吗? ”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
" I've changed my mind , " she answered quickly ,
" 我已经 已更改 我的 头脑 , " 她 回答 迅速地 ,

“我改变主意了,”她迅速回答道。

" [ðə; ði] [ə'fer] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] .
" the affair seems to be so mysterious that I think it will never be solved .
" 这 事务 似乎 到 是 所以 神秘 那 我 思考 它 将要 绝不 是 已解决 .

“这件事似乎非常神秘, 我认为它永远不会被解开。”

[stiɪl] [aɪ] ['fænsɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] : [red] ['dʒeri] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still I fancy you are right : Red Jerry killed my father for the sake of the
仍然 我 想要 你 是 正确的 : 红色的 杰瑞 被杀 我的 父亲 为了 这 清酒 的 这

['daɪəmənds] . "
diamonds ."
钻石 . "

但我仍然觉得你是对的: 红杰瑞为了钻石杀害了我的父亲。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['ælən] ,
" He did not get them if he did , " said Allen ,
" 他 做过 不是 得到 他们 如果 他 做过 , " 说 艾伦 ,

“即便他真的得到了, 他也没有得到,”艾伦说。

" [els] [hi:; hi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [da:n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [mæsk][ænd; ənd] [ðʌs]
" else he and Father Don would not have gone to see Mask and thus
" 别的 他 和 父亲 大学教师 会 不是 有 已消失 到 看 面具 和 因此

[hæv; həv] ['rɪskt] [ə'rest] .
have risked arrest .
有 冒险 逮捕 .

“否则他和唐神父就不会去看望马斯克, 从而冒着被捕的风险。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['i:və] , [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət][ɪz] [noʊn][tu:; tə] - .
No , my dear Eva , the whole secret is known to Butsey .
不 , 我的 亲爱的 伊娃 , 这 所有的 秘密 是 已知 到 - .

不, 我亲爱的伊娃, 整个秘密巴特西都知道。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
He can tell the truth .
他 能 告诉 这 真相 .

他能说真话。

[ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hɪr] [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [ɔ:l] : [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]
If he keeps his promise , and comes here we shall know all : if he does not
如果 他 保持 他的 承诺 , 和 来 这里 我们 将 知道 全部 : 如果 他 做 不是
 ,
 ,
 ,

如果他信守承诺, 来到这里, 我们就会知道一切; 如果他不来,

[wi:l] [let][ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] .
we'll let the matter alone .
出色地 让 这 事情 独自的 .

我们就不再追究此事了。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [bə'li:vɪə] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] . "
I'll go to Bolivia about this business , and return to marry you . "
患病的 去 到 玻利维亚 关于 这 商业 , 和 返回 到 结婚 你 . "

我会去玻利维亚处理这件事, 然后回来娶你。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['beri] [ðə; ði][bæd][oʊld][pæst] , " [sed] ['i:və] , " [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
" **And then we'll bury the bad old past , " said Eva , " and begin a new life ,**
" 和 然后 出色地 埋葬 这 坏的 老的 过去的 , " 说 伊娃 , " 和 开始 一个 新的 生活 ,
[dɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

“然后我们就可以埋葬过去的坏事了,”伊娃说, “开始新的生活, 亲爱的。”

[bʌt; bət] , ['ælən] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['bɔ:ri] [noʊz] ['eniθɪŋ] ? "
But , Allen , do you think Miss Lorry knows anything ? "
但 , 艾伦 , 做 你 思考 错过 货车 知道 任何事物 ? "

但是, 艾伦, 你觉得洛瑞小姐知道些什么吗?

" [wʌt] , [ðæt] ['sɜ:rkəs] ['wʊmən] ?
" **What , that circus woman ?**
" 什么 , 那 马戏团 女士 ?

“什么? 那个马戏团女人? ”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kwɪr] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [den] .
It was certainly queer she should have been in that den .
它 曾是 当然 酷儿 她 应该 有 到过 在 那 丹 .

她出现在那个窝点里确实很奇怪。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['mæri] . "
What a woman for your cousin to marry . "
什么 一个 女士 为了 你的 表哥 到 结婚 . "

你表妹竟然娶了这么个女人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈmæəri] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈiːvə] .

" **I don't know if he will marry after all , " said Eva .**
" 我 不 知道 如果 他 将要 结婚 后 全部 , " 说 伊娃 .

“我不知道他最终会不会结婚,”伊娃说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] . "

" **I believe old Lady Ipsen will stop the marriage .** "
" 我 相信 老的 女士 益普生 将要 停止 这 婚姻 . "

“我相信伊普森老太太会阻止这场婚礼。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道? ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [fɪː; fɪ][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

" **Because she wrote to say she was coming to see me .**
" 因为 她 写道 到 说 她 曾是 未来 到 看 我 .

“因为她写信说她要来看我。”

[fɪː; fɪ] [sez] [fɪː; fɪ] [wɪl] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

She says she will come unexpectedly , as she has something to tell me .
她 说道 她 将要 来 不料 , 作为 她 有 某物 到 告诉 我 .

她说她会突然出现, 因为她有话要告诉我。

" [ˈælən] [ˈkʌlərd] .

" **Allen coloured .**
" 艾伦 有色 .

艾伦着色。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈkjuːzd]

He hoped to avoid old Lady Ipsen as he did not forget that she had accused
他 希望 到 避免 老的 女士 益普生 作为 他 做过 不是 忘记 那 她 有 被告

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ˈerluːm] .

his mother of stealing the Delham heirloom .
他的 母亲 的 偷窃 这 - 传家宝 .

他希望避开伊普森老太太, 因为他没有忘记她曾指控他的母亲偷走了德尔汉姆的传家宝。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ˈiːvə] [went] [ɑːn] :

However , he merely nodded and Eva went on :
然而 , 他 仅仅 点头 和 伊娃 去 在 :

然而, 他只是点了点头, 伊娃继续说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

" **Of course I am willing to be civil to her and shall see her .**
" 的 课程 我 是 愿意的 到 是 民用 到 她 和 将 看 她 .

“我当然愿意礼貌地对待她, 并且会见她。”

[bʌt; bət] [fɪːz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈælən] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli][tuː; tə][ˌem ˈiː]

But she's a horrid old woman , Allen , and has behaved very badly to me
但 她是 一个 可怕的 老的 女士 , 艾伦 , 和 有 表现 非常 糟糕 到 我

.
:
.

但是艾伦, 她是个可怕的老太太, 对我的态度非常恶劣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜːr; hər] [ˈgrændɔːtər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

I am her granddaughter , and she should have looked after me .
我 是 她 孙女 , 和 她 应该 有 看起来 后 我 .

我是她的孙女, 她本该照顾我的。

[aɪ][wəʊnt][let][hɜ:r; həɹ][du:][soʊ][naʊ] .
I won't let her do so now .
我 惯于 让 她 做 所以 现在 ：

现在我不会让她这么做的。

[wel] , [ˈælən] , [ðæts][wʌn][pi:s][ʌv; əv][nu:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][tel][ju:; jʊ] .
Well , Allen , that's one piece of news I had to tell you .
出色地 ， 艾伦 ， 那就是 一 片 的 消息 我 有 到 告诉 你 ：

艾伦，我必须告诉你这件事。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə'baʊt][dʒaɪlz][ˈmeri] . "
The next is about Giles Merry . "
这 下一个 是 关于 吉尔斯 欢乐 ：

接下来要讲的是吉尔斯·梅里。

" [wʌt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "
" What about him ? "
" 什么 关于 他 ？ "

“他怎么样了？”

" [aɪ][rɪ'si:vɔd][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][jæntən][ˈrɪt(ə)n][baɪ][mɪs][ˈlɔ:ri] .
" I received a letter from Shanton written by Miss Lorry .
" 我 已收到 一个 信 从 尚顿 书面 经过 错过 货车 ：

“我收到了一封来自尚顿的信，是洛瑞小姐写的。”

[ðæt][wʌz; wəz][wen][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'weɪ] .
That was when you were away .
那 曾是 什么时候 你 是 离开 ：

那是你不在家的时候。

[ʃi:; ji][sent][,aɪˈti:][ˈoʊvər][baɪ] - . "
She sent it over by Butsey . "
她 发送 它 超过 经过 - 。

她让巴特西送过来的。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 ！

“什么！”

[wʌz; wəz][ðæt][bɔɪ][hɪr] ? "
Was that boy here ? "
曾是 那 男生 这里 ？ "

那个男孩来过这里吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。”

[wen][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'weɪ] .
When you were away .
什么时候 你 是 离开 ：

你不在的时候。

[hi:; hi][dɪ'lɪvəɹd][,aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] [ænd; ænd][went] .
He delivered it at the door and went .
他 发表 它 在 这 门 和 去 。

他把东西送到门口就走了。

[aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ]
I only knew it was Butsey from the description , and by that time the boy
我 仅有的 知道 它 曾是 - 从 这 描述 , 和 经过 那 时间 这 男生
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

我只根据描述知道他是巴特西，而那时男孩已经走了。

[hæd; həd] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [æskt] [wɔ:sp] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tɪl] [ju:; jʊ]
Had I seen him I should have asked Wasp to keep him here , till you
有 我 已见 他 我 应该 有 问 黄蜂 到 保持 他 这里 , 直到 你
[keɪm] [bæk] . "
came back . "
来了 后退 . "

如果我当时见到他，我会让黄蜂女把他留在这里，直到你回来。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈælən] [ˈθɔ:tfəli] .
" I understand , " said Allen thoughtfully .
" 我 理解 , " 说 艾伦 深思熟虑 .
"我明白了,"艾伦若有所思地说。

" [mɪs] [ˈlɔ:ri] [sent] [fɔ:r; fər] - .
" Miss Lorry sent for Butsey .
" 错过 货车 发送 为了 - .
洛瑞小姐派人去叫巴特西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈperi] [stri:t] , [ˈhwaɪt,tʃæpəl] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm]
He was told to return to Perry Street , Whitechapel , within a certain time
他 曾是 讲述 到 返回 到 佩里 街道 , 白教堂 , 之内 一个 肯定 时间
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] .
and did not .
和 做过 不是 .

他被告知要在一定时间内返回白教堂的佩里街，但他没有这样做。

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bred]
For that , Father Don shut him up in the attic and fed him on bread
为了 那 , 父亲 大学教师 关闭 他 向上 在 这 阁楼 和 美联储 他 在 面包
[ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .

为此，唐神父把他关在阁楼里，只给他面包和水吃。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [meɪd] - [rɪˈbeljəs] .
The treatment made Butsey rebellious .
这 治疗 制成 - 叛逆的 .
这种治疗使巴特西变得叛逆。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [mɪs] [ˈlɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ? "
But what had Miss Lorry to say ? "
但 什么 有 错过 货车 到 说 ? "
但洛瑞小姐说了些什么呢？

" [ʃi:; ji] [roʊt] [ðæt] [ɪf] [dʒaɪlz] [ˈmeri] [ˈwɜ:rid] [emˈli:] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ænd; ənd]
" She wrote that if Giles Merry worried me I was to let her know and
" 她 写道 那 如果 吉尔斯 欢乐 担心 我 我 曾是 到 让 她 知道 和
[ʃi:d] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
she'd stop him doing so .
棚 停止 他 正在做 所以 .
"她写道，如果吉尔斯·梅里让我感到担忧，我应该告诉她，她会阻止他这样做。

" ['ælən] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" **Allen looked astonished** .
" 艾伦 看起来 惊讶 .

艾伦看起来很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒaɪlz] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ?
" **Why should Giles worry you ?**
" 为什么 应该 吉尔斯 担心 你 ?

吉尔斯为什么要让你担心？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he asked indignantly** .
" 他 问 愤慨地 .

他愤愤不平地问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[hi:; hi] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
He hasn't come to see me yet , and if he does ,
他 还没有 来 到 看 我 然而 , 和 如果 他 做 ,

他还没来看我，如果他来了，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [mɪs] ['bɜ:ri] .
of course I would rather you dealt with him than Miss Lorry .
的 课程 我 会 相当 你 已处理 和 他 比 错过 货车 .

当然，我宁愿你去处理他的事情，而不是洛瑞小姐的事情。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
I want to have nothing to do with her . "
我 想 到 有 没有什么 到 做 和 她 . "

我不想和她有任何瓜葛。

" [stɪl] , [ʃi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] , "
" **Still , she's not a bad sort ,** " **said Allen after a pause ,**
" 仍然 , 她是 不是 一个 坏的 种类 , " 说 艾伦 后 一个 暂停 ,

“不过，她人还不错，”艾伦停顿了一下后说道。

" [ʃi:; ʃi] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['sendɪŋ] - [tu:; tə] [get] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **she saved our lives on that night by sending Butsey to get us out of the**
" 她 已保存 我们的 生活 在 那 夜晚 经过 发送 - 到 得到 我们 出去 的 这

[den] .

den .
丹 .

“那天晚上，她派巴特西把我们从巢穴里救了出来，救了我们的命。”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] - [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌt] ['hi:d]
If she met Butsey on that night I wonder if she asked him to return what he'd
如果 她 遇见 - 在 那 夜晚 我 想知道 如果 她 问 他 到 返回 什么 他会

[ˈstəʊlən] ? "
stolen ? "

被盗 ? " "

如果她那天晚上遇到了巴特西，我不知道她有没有要求他归还偷来的东西？

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['i:və] .
" **What was that ?** " **asked Eva** .
" 什么 曾是 那 ? " 问 伊娃 .

“那是什么？”伊娃问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈhɔ:rəs] [ˈpɑ:rkɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ðæt] - , [wen] [daʊn] ['si:ɪŋ]
Horace Parkins and I overheard her complaining , that Butsey , when down seeing
贺拉斯 帕金斯 和 我 无意中听到 她 抱怨 , 那 - , 什么时候 向下 看到
[hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ˈstoʊlən] ['sʌmθɪŋ] .
her , had stolen something .
她 , 有 被盗 某物 .

我和霍勒斯·帕金斯无意中听到她抱怨说，巴特西来见她时偷了东西。

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊltɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [em ˈi:] .
She refused to say what it was and then bolted when she saw me .
她 拒绝 到 说 什么 它 曾是 和 然后 螺栓连接 什么时候 她 锯 我 .

她拒绝说出那是什么，然后一看到我就跑开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][dʒaɪlz] ['merɪ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
But what has Giles Merry to do with her ? "
但 什么 有 吉尔斯 欢乐 到 做 和 她 ? "
但吉尔斯·梅里和她有什么关系呢？

" [keɪn] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz][ðə; ði] - [strɔ:ŋ] [mæn] - [ʌv; əv] [stægz] ['sɜ:rkəs] . "
" **Cain told me that Giles was the ' strong man ' of Stag's Circus** . "
" 该隐 讲述 我 那 吉尔斯 曾是 这 - 强的 男人 - 的 雄鹿 马戏团 . "
“凯恩告诉我，吉尔斯是雄鹿马戏团的‘大力士’。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:ri] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɑ:rtɪst] .
" **Oh , and Miss Lorry knows him as a fellow artiste** .
" 哦 , 和 错过 货车 知道 他 作为 一个 同伴 艺人 .

“哦，洛瑞小姐也认识他，他们都是艺术家。”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I daresay she is aware of something queer about him .
我 敢说 她 是 意识到的 的 某物 酷儿 关于 他 .

我敢说她察觉到他身上有些古怪之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rs(ə)l] , [aɪ] [bɪˈli:v] [dʒaɪlz][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['dɑ:nz]
From the sending of that parcel , I believe Giles is mixed up with Father Don's
从 这 发送 的 那 包裹 , 我 相信 吉尔斯 是 混合 向上 和 父亲 不要
[lɑ:t] ,
lot ,
很多 ,

从寄送那个包裹这件事来看，我认为吉尔斯和唐神父那边有牵连。

[ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , ['i:və] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['lɔ:ri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and by Jove , Eva , I think Miss Lorry must have something to do with
和 经过 朱庇特 , 伊娃 , 我 思考 错过 货车 必须 有 某物 到 做 和
[ðəm; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] !
them also !
他们 还 !

天哪，伊娃，我觉得洛瑞小姐肯定也跟这些事有关！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wið; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][lɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

We've got to do with a nice lot , I must say .
我们已经 得到 到 做 和 一个 好的 很多 , 我 必须 说 .

不得不说, 我们得处理一大堆东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ˈæftər][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .

And they're all after the diamonds .
和 它们是 全部 后 这 钻石 .

他们都是为了钻石而来。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] - [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ˈæftər][ɔ:l] .

I shouldn't wonder if Butsey had them , after all .
我 不应该 想知道 如果 - 有 他们 , 后 全部 .

我其实不该怀疑巴特西是否真的有这些东西。

[ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [skæmp] [hu:] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈrʌfi:ənz]

He's just the kind of young scamp who would get the better of the elder ruffians
他是 只是 这 种类 的 年轻的 恶棍 WHO 会 得到 这 更好的 的 这 长老 恶棍

.
:
.

他就是那种能打败老恶棍的年轻小混混。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] , [soʊ]

Perhaps he has the diamonds safely hidden , and is leaving the gang , so
也许 他 有 这 钻石 安全 隐 , 和 是 离开 这 帮派 , 所以

[æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] [rɪ'spektəbl]

as to turn respectable .
作为 到 转动 可敬 .

或许他已经把钻石妥善藏好了, 并且正在离开帮派, 以便改邪归正。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] .

He said he wanted to cut his old life .
他 说 他 通缉 到 切 他的 老的 生活 .

他说他想告别过去的生活。

[jes] " - - [ˈælən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] - - " [ˈi:və] , [aɪ] [bɪˈli:v] - [hæz; həz][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .

Yes " - - Allen slapped his knee - - " Eva , I believe Butsey has the diamonds .
是的 " - - 艾伦 被掌掴 他的 膝盖 - - " 伊娃 , 我 相信 - 有 这 钻石 .

“是的,”艾伦拍了拍膝盖, “伊娃, 我相信巴特西有钻石。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] . "

For all I know he may have shot your father . "
为了 全部 我 知道 他 可能 有 射击 你的 父亲 . "

就我所知, 他可能已经枪杀了你父亲。

" [oʊ] , [ˈælən] , " [sed] [ˈi:və] , [tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , " [ðæt] [læd] . "

" Oh , Allen , " said Eva , turning pale , " that lad . "
" 哦 , 艾伦 , " 说 伊娃 , 转弯 苍白 , " 那 小伙子 . "

“哦, 艾伦,”伊娃脸色苍白地说, “那小子。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,

" A boy can kill with a pistol as surely as if he were a man ,
" 一个 男生 能 杀 和 一个 手枪 作为 一定 作为 如果 他 是 一个 男人 ,

“男孩用手枪杀人的能力和成年人一样强。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz][noʊ][ˈmɔ:rəl][ˈskru:pəlz] .

and Butsey has no moral scruples .
和 - 有 不 道德 顾虑 .

而巴特西没有任何道德顾虑。

[haʊ'evər] , [wi:l] [wert] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
However , we'll wait till he comes and then learn what we can .

然而 , 出色地 等待 直到 他 来 和 然后 学习 什么 我们 能 :

不过, 我们会等到他来了之后再尽可能地了解情况。

[wʌns] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [jænt] [get] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
Once I get hold of him he shan't get away until I know everything .

一次 我 得到 抓住 的 他 他 不会 得到 离开 直到 我 知道 一切 :

一旦我抓住他, 在我查明一切之前, 他休想逃脱。

[æz; əz][tu:; tə] ['meri] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , [ju:; jʊ][let][em 'i:] [noʊ]
As to Merry , if he comes , you let me know

作为 到 欢乐 , 如果 他 来 , 你 让 我 知道

至于梅里, 如果他来了, 你告诉我一声。

[ænd; ənd] [aɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [nek] . "
and I'll break his confounded neck . "

和 患病的 休息 他的 令人困惑 脖子 :

我要扭断他那该死的脖子。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['næni] [wʊd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['i:və] ;
" I believe Nanny would thank you if you did , " said Eva ;

" 我 相信 保姆 会 感谢 你 如果 你 做过 , " 说 伊娃 ;

“我相信如果你这样做, 保姆会感谢你的,”伊娃说;

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
the poor woman is in a terrible fright .

这 贫穷的 女士 是 在 一个 糟糕的 惊吓 :

这位可怜的女人吓坏了。

" [hi:; hi] [roʊt] ['seɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" He wrote saying he was coming to see her . "

" 他 写道 说 他 曾是 未来 到 看 她 :

“他写信说他要来看她。”

" [ʃi:; ji] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" She needn't have anything to do with him . "

" 她 不必 有 任何事物 到 做 和 他 :

“她完全没必要和他有任何瓜葛。”

" [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .
" I told her so .

" 我 讲述 她 所以 :

我告诉过她了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
But she looks on the man as her husband , bad as he is ,

但 她 看起来 在 这 男人 作为 她 丈夫 , 坏的 作为 他 是 ,

但她视这个男人为丈夫, 尽管他很坏。

[ænd; ənd][hæz; həz][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [əu'beɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and has old - fashioned notions about obeying him .

和 有 老的 - 造型 概念 关于 服从 他 :

而且对服从他抱有老派观念。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ji] ['wɔdnt] [maɪnd] , [bʌt; bət]
If he wasn't her husband she wouldn't mind , but

如果 他 不是 她 丈夫 她 不会 头脑 , 但

如果他不是她丈夫, 她倒不会介意, 但是

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] - - - - " ['i:və] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
as it is - - - - " Eva shrugged her shoulders .

作为 它 是 - - - - " 伊娃 耸了耸肩 她 肩膀 :

“就是这样——”伊娃耸了耸肩。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They heard the sound of footsteps approaching the door .
他们 听到 这 声音 的 脚步声 接近 这 门 .

他们听到脚步声正朝门口走来。

[ʃɔ:rtli] [ðə; ði] [fʊtmən] ['entərd] .
Shortly the footman entered .
不久 这 男仆 进入 .

不久，男仆走了进来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['i:və] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
" There's a woman to see you , miss , " he said to Eva , holding the door
" 有 一个 女士 到 看 你 , 错过 , " 他 说 到 伊娃 , 保持 这 门
['oʊpən] .
open .
打开 .

“小姐，有位女士要见您，”他一边说着，一边为伊娃打开了门。

" ['mɪsɪz] . ['merɪ] , [mɪs] . "
" Mrs . Merry , miss . "
" 太太 : 欢乐 , 错过 : "

“梅里夫人，小姐。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['i:və] ; " [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] . "
" What ! " cried Eva ; " show her in . "
" 什么 ! " 哭 伊娃 ; " 展示 她 在 . "

“什么！”伊娃喊道，“带她进来。”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] , [mɪs] .
" She won't come , miss .
" 她 惯于 来 , 错过 .

“她不会来的，小姐。”

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] . "
She's in the hall . "
她是 在 这 大厅 . "

她在走廊里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第14/17页

" [kʌm] , [ˈælən] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **Come** , **Allen** , " **said the girl** , **and they went out into the hall** ,
" 来 , 艾伦 , " 说 这 女孩 , 和 他们 去 出去 进入 这 大厅 ,
“来吧，艾伦，”女孩说，然后他们一起走到了大厅里。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [skerd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
where Mrs . Merry with a scared face was sitting .
在哪里 太太 . 欢乐 和 一个 害怕的 脸 曾是 坐着 .
梅里太太一脸惊恐地坐在那里。

[fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:pɪŋ] [kloʊðz] ,
She rose and came forward in tears , **and with sopping clothes** ,
她 玫瑰 和 来了 向前 在 眼泪 , 和 和 湿透了 衣服 ,
她站起身来，泪流满面，衣衫湿透。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] .
owing to her walk through the heavy rain .
欠款 到 她 走 通过 这 重的 雨 .
由于她冒着大雨行走。

" [aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] " , [mɪs] [ˈi:və] .
" **I ran all the way** " , **Miss Eva** .
" 我 跑 全部 这 方式 " , 错过 伊娃 .
“我一路跑过去了，”伊娃小姐说。

" [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] .
" **I'm in such sorrow** .
" 我是 在 这样的 悲哀 .
我感到非常悲伤。

[dʒaɪlz][hæz; həz] [kʌm] . " **Giles has come** . "
吉尔斯 有 来 . "
吉尔斯来了。

" [wʌt] , [jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] ? " [sed] [ˈælən] .
" **What , your husband ?** " **said Allen** .
" 什么 , 你的 丈夫 ? " 说 艾伦 .
“什么？你丈夫？”艾伦问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
" **Yes , and worse** .
" 是的 , 和 更糟 .
“是的，而且更糟。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] .
I found this on the doorstep .
我 成立 这 在 这 家门口 .
我在门口发现了这个。

" [fi:; ji] [dru:] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] !
" **She drew from under her shawl the wooden hand** !
" 她 画 从 在下面 她 披肩 这 木制的 手 !
她从披肩下掏出了那只木头手！

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n]

ANAMAZINGCONFESSION

一个惊人的忏悔

一段惊人的自白

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Mr . and Mrs . Merry were seated the next day in the kitchen having a long

先生 . 和太太 . 欢乐是坐着这下一个天在这厨房拥有一个长的

[tʃæt] .

chat .

聊天 .

第二天，梅里先生和太太坐在厨房里进行了长时间的交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌŋ] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

It was not a pleasant one , for Mrs . Merry was weeping as usual ,

它曾是 不是 一个 令人愉快的 一 , 为了太太 . 欢乐曾是哭泣作为通常 ,

[ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and reproaching her husband .

和责备她丈夫 .

那一天并不愉快，因为梅里太太像往常一样哭泣，并责备她的丈夫。

[dʒaɪlz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkrəʊniːz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Giles had been out to see his old cronies in the village ,

吉尔斯有到过出去到看他的 老的 亲信 在这 村庄 ,

吉尔斯出去拜访了他在村里的老朋友们。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈlɪkər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkwɑːrəlsəm] .

and consequently had imbibed sufficient liquor to make him quarrelsome .

和最后有吸收充足的酒到制作他爱争吵的 .

因此他喝了足够的酒，变得好斗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

The first thing he did , when he flung himself into a chair ,

这 第一的 事物 他 做过 , 什么时候 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,

他做的第一件事，就是猛地坐到椅子上，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

was to grumble at the kitchen .

曾是到叽在这厨房 .

当时正对着厨房抱怨。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] , [səˈliːnə] ?

" Why should we sit here , Selina ?

" 为什么 应该 我们 坐 这里 , 塞琳娜 ?

“塞琳娜，我们为什么要坐在这里？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [dʌl] [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdrɔːɪŋ] -

" he asked ; " it's a blamed dull hole , and I'm accustomed to drawing -

" 他 问 ; " 它是 一个 被指责 乏味的 洞 , 和 我是 习惯 到 绘画 -

[ruːmz; rɒmz] . "

rooms . "

房间 . "

他问道：“这是一个令人厌恶的沉闷洞穴，而我习惯了客厅。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] ,

" You can't go into the drawing - room , " said Mrs . Merry ,

" 你 不能 去 进入 这 绘画 - 房间 , " 说 太太 . 欢乐 ,

“你不能进客厅，”梅里太太说。

[ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [red] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .
rocking and dabbing her red eyes with the corner of her apron .
摇滚 和 dabbing 她 红色的 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 .
她摇晃着身体，用围裙的边角擦拭着通红的眼睛。

" [mɪs] [ˈi:və][ɪz][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" **Miss Eva is in there with a lady** .
" 错过 伊娃 是 在 那里 和 一个 女士 .
“伊娃小姐和一位女士在里面。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . " **They don't want to be disturbed** . "
他们 不 想 到 是 不安 . "
他们不想被打扰。

" [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɪ:'njɔ:r][æn'touniəʊ] , [ˈeɪliəs][ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] .
" **Who is the lady ? " demanded Signor Antonio , alias Mr . Merry** .
" WHO 是 这 女士 ? " 要求 签名者 安东尼奥 , 别名 先生 . 欢乐 .
“这位女士是谁？”安东尼奥先生，又名梅里先生，问道。

" [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] .
" **Lady Ipsen** .
" 女士 益普生 .
“伊普森夫人。”

[ʃi:z] [mɪs] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
She's Miss Eva's grandmother and have called to see her .
她是 错过 伊娃的 祖母 和 有 称为 到 看 她 .
她是伊娃小姐的祖母，我们打电话来看望她。

[wʌt] [ə'baʊt] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ɪts] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [bɜ:rd] - ,
What about , I'm sure I don't know , unless it's to marry her to Lord Saltars ,
什么 关于 , 我是 当然 我 不 知道 , 除非 它是 到 结婚 她 到 主 - ,
至于会怎么样，我当然不知道，除非是把她嫁给萨尔塔斯勋爵。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **not that I think much of him** . "
不是 那 我 思考 很多 的 他 . "
我并不是很看得起他。

" [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] - - [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] ? " [sed] [dʒaɪlz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] ; "
" **Lady Ipsen - - old Lady Ipsen ? " said Giles slowly , and his eyes brightened ;** "
" 女士 益普生 - - 老的 女士 益普生 ? " 说 吉尔斯 缓慢地 , 和 他的 眼睛 明亮 ; "
[ʃi:z] [æn; ən][oʊld][ˈdev(ə)] .
she's an old devil .
她是 一个 老的 魔鬼 .
“伊普森夫人——老伊普森夫人？”吉尔斯缓缓说道，眼睛一亮；“她是个老妖婆。”

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ][ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] . "
I knew her in the days when I and Hill and Strode enjoyed ourselves . "
我 知道 她 在 这 天 什么时候 我 和 爬坡道 和 斯特罗德 享受 我们自己 . "
我认识她的时候，我和希尔、斯特罗德还在一起玩得很开心。

" [ænd; ənd][bæd][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] ; " [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **And bad old days they were , " moaned Mrs . Merry ; " you'd have been a**
" 和 坏的 老的 天 他们 是 , " 呻吟 太太 . 欢乐 ; " 你会 有 到过 一个
[ˈbetər] [mæn] ,
better man ,
更好的 男人 ,
“那真是糟糕的日子啊，”梅里太太叹息道，“你本可以做得更好。”

[dʒaɪlɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [stroʊd] .
Giles , if it hadn't been for that Strode .
吉尔斯 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 斯特罗德 .

如果不是因为斯特罗德, 吉尔斯就不会这样了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei] [[eɪd] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
As for the jelly - fish , he was just a shade weaker than you .
作为 为了 这 果冻 - 鱼 , 他 曾是 只是 一个 阴影 较弱 比 你 .

至于那只水母, 它比你稍微弱一点。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [stroʊd] , [ˈwɪkɪd] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Both of you were under the thumb of Strode , wicked man that he was ,
两个都 的 你 是 在下面 这 拇指 的 斯特罗德 , 邪恶 男人 那 他 曾是 ,

你们两个都受制于斯特罗德, 他是个邪恶的人。

[ænd; ənd][soʊ]['kru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒaɪlɪz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪnt]
and so cruel to his wife , just as you are , Giles , though you mayn't
和 所以 残忍的 到 他的 妻子 , 只是 作为 你 是 , 吉尔斯 , 尽管 你 可能不会
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

他对妻子如此残忍, 就像你一样, 吉尔斯, 虽然你可能不这么认为。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] - - - - "
But if I die - - - - "
但 如果 我 死 - - - - "

但如果我死了——"

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈmeri] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
" You will , if you go on like this , " said Merry , producing his pipe ;
" 你 将要 , 如果 你 去 在 喜欢 这 , " 说 欢乐 , 生产 他的 管道 ;

“如果你继续这样下去, 你就会.....”梅里说着, 掏出了他的烟斗;

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][naɪs] [ˈwelkəm] .
" this is a nice welcome .
" 这 是 一个 好的 欢迎 .

这是个不错的欢迎仪式。

[oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; ei] [ˈmænər] ,
Old Lady Ipsen , " he went on , and laughed in so unpleasant a manner ,
老的 女士 益普生 , " 他 去 在 , 和 笑了 在 所以 令人不快的 一个 方式 ,

“伊普森老太太,”他继续说道, 并发出一种令人不快的笑声。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] [æprɪ'hensɪvli] .
that his wife looked up apprehensively .
那 他的 妻子 看起来 向上 忧心忡忡地 .

他的妻子忧心忡忡地抬起头。

" [wʌt] [ˈwɪkɪdnəs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈplɑ:tɪŋ] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" What wickedness are you plotting now ? " she asked timidly .
" 什么 邪恶 是 你 绘制 现在 ? " 她 问 胆怯地 .

“你现在又在密谋什么邪恶的计划呢?”她怯生生地问道。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind .
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtʃʌk(ə)l] .
The marriage of Lord Saltars , " he went on with a chuckle .
这 婚姻 的 主 - , " 他 去 在 和 一个 轻笑 .

“萨尔塔斯勋爵的婚事,”他笑着继续说道。

" [hoʊ] ! ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['lɔ:ri] . "

" **Ho ! he's going to marry Miss Lorry .** "

" 何 ！ 他是 去 到 结婚 错过 货车 ； "

“ 嚯！他要娶洛莉小姐了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

" **So they say .**

" 所以 他们 说 ；

他们都是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['leɪdi] ['ɪpsən] ['wɒnts][tu:; tə][stɔ:p] [ðæt] ['mæriɪdʒ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə]

But I believe Lady Ipsen wants to stop that marriage , and small blame to

但 我 相信 女士 益普生 想要 到 停止 那 婚姻 ， 和 小的 责备 到

[hɜ:r; həɹ] ,

her ,

她 ，

但我相信伊普森夫人想要阻止这桩婚事，这也不能完全怪她。

['si:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] - - - - "

seeing what a man he - - - - "

看到 什么 一个 男人 他 - - - - "

看到他是个怎样的人——”

" [hoʊld][jɔr; jər][dʒɔ:ɪ] , [sə'li:nə] .

" **Hold your jaw , Selina .**

" 抓住 你的 颞 ， 塞琳娜 ；

“塞琳娜，别紧张。”

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

I can't hear you talking all day .

我 不能 听到 你 说 全部 天 ；

我一整天都听不到你说话。

[ju:; jʊ][get][em 'i:]['rɪz]

You get me riz

你 得到 我 里兹

你让我明白了

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][bæd] [taɪm] , [oʊld][gɜ:rl] .

and you'll have bad time , old girl .

和 你会 有 坏的 时间 ， 老的 女孩 ；

老姑娘，你可要倒霉了。

[soʊ][goʊ][ɑ:n] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [red] [ræg][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

So go on rocking and crying and hold that red rag of yours .

所以 去 在 摇滚 和 哭泣 和 抓住 那 红色的 抹布 的 你的 ；

所以，继续摇晃、继续哭泣，继续拿着你的红手帕吧。

[-] [hɪr] ? "

D'ye hear ? "

染料 听到 ？ "

你听到了吗？

" [jes] , [dʒaɪlz] - - [bʌt; bət] [lɔ:rd] - - - - "

" **Yes , Giles but Lord Saltars** - - - - "

" 是的 ， 吉尔斯 - - 但 主 - - - - "

“是的，吉尔斯——但是萨尔塔斯勋爵——”

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['lɔ:ri] , [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] .

" **He's going to marry Miss Lorry , if I let him .**

" 他是 去 到 结婚 错过 货车 ，如果 我 让 他 ；

“如果我允许的话，他一定会娶洛瑞小姐。”

" ['mɪsɪz] . ['meri] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['eɪprən] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
" **Mrs . Merry allowed the apron to fall from her eyes in sheer amazement .**
" 太太 . 欢乐 允许 这 围裙 到 落下 从 她 眼睛 在 透明 惊愕 .
“梅里太太惊愕不已，围裙从眼前滑落。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [lɔ: - , [dʒaɪlz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sta:p] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
" **If you let him ? " she repeated ; " lor ' , Giles , you can't stop his lordship**
" 如果 你 让 他 ? " 她 重复 ; " 洛尔 - , 吉尔斯 , 你 不能 停止 他的 领主
[frʌm; frəm] - - - - "
from - - - - "
从 - - - - "
“如果你放任他呢？”她重复道，“老天，吉尔斯，你阻止不了老爷——”

" [aɪ] [kæn; kən] [stɔ:p] [hɜ:r; hə] . , " [sed] ['meri] ,
" **I can stop her . , " said Merry ,**
" 我 能 停止 她 . , " 说 欢乐 ,
“我可以阻止她。”梅丽说。

[hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]
who seemed determined never to let his wife finish a sentence ; " and I've a
WHO 似乎 决定 绝不 到 让 他的 妻子 结束 一个 句子 ; " 和 我已经 一个
[maɪnd] [tu:; tə] ,
mind to ,
头脑 到 ,
他似乎铁了心不让妻子把话说完；“而且我打算.....”

['si:ɪŋ] [haʊ] ['næsti] [ʃi:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] .
seeing how nasty she's trying to make herself .
看到 如何 可恶的 她是 尝试 到 制作 她自己 .
看看她为了把自己塑造成多么令人厌恶的形象。

" [hi:; hi] [roʊz] .
" **He rose .**
" 他 玫瑰 .
他站了起来。

" [aɪl] [si:] [mɪs] ['i:və] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
" **I'll see Miss Eva and make trouble . "**
" 患病的 看 错过 伊娃 和 制作 麻烦 . "
“我要去找伊娃小姐闹事。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . ['ælən] [wɪl] [ɪntər'fɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meri] ['vɪgərəsli] .
" **If you do , Mr . Allen will interfere , " said Mrs . Merry vigorously .**
" 如果 你 做 , 先生 . 艾伦 将要 干扰 , " 说 太太 . 欢乐 大力 .
“如果你这样做，艾伦先生会从中作梗的，”梅里太太厉声说道。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
" **I knew you'd make trouble .**
" 我 知道 你会 制作 麻烦 .
“我就知道你会惹麻烦。”

[ɪts] [ɪn] [jɔ:r; jər] ['neɪtʃər] .
It's in your nature .
它是 在 你的 自然 .
这是你的本性。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔ:ri] [roʊt] [tu:; tə] [mɪs] ['i:və] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [ɪntər'fɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] ['medld] [wɪð; wɪθ]
But Miss Lorry wrote to Miss Eva and said she'd interfere if you meddled with
但 错过 货车 写道 到 错过 伊娃 和 说 棚 干扰 如果 你 干预 和
[wʌt] [eɪnt] [jɔ:r; jər] ['bɪznəs] .
what ain't your business .
什么 不是 你的 商业 .
但洛瑞小姐写信给伊娃小姐说，如果你插手不属于你的事情，她就会干预。

" [dʒaɪlz] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [hænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [leɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:]
" **Giles shook off the hand his wife had laid on his arm , and dropped into**
" 吉尔斯 摇晃 离开 这 手 他的 妻子 有 铺设 在 他的 手臂 , 和 掉落 进入
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

吉尔斯甩开妻子放在他胳膊上的手，一屁股坐在椅子上。

[hi:; hi] [si:md] [dʌm'faund;-də] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He seemed dumfounded by the information .
他 似乎 惊愕不已 经过 这 信息 .

他似乎被这个消息惊呆了。

" [ʃi:l] [ɪntər'fɪr] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [hi:; hi] , [sna:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
" **She'll interfere , will she ? " said he , snarling , and with glittering eyes .**
" 壳 干扰 , 将要 她 ? " 说 他 , 咆哮 , 和 和 闪闪发光 眼睛 .

“她会从中作梗，是吗？”他咆哮着，双眼闪着光芒说道。

" [laɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] .
" **Like her impudence .**
" 喜欢 她 厚颜无耻 .

“就像她的厚颜无耻一样。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hɜ:rt] [em 'i:] [ɪn] ['eni] [wei] - - - - "
She can't hurt me in any way - - - - "
她 不能 伤害 我 在 任何 方式 - - - - "

她不可能以任何方式伤害我——”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɪld] [stroʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] .
" **She may say you killed Strode , " said Mrs . Merry .**
" 她 可能 说 你 被杀 斯特罗德 , " 说 太太 . 欢乐 .

“她可能会说你杀了斯特罗德，”梅里太太说。

[dʒaɪlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['i:v(ə)] [ə; eɪ] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kaʊəd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Giles raised a mighty fist with so evil a face , that the woman cowered in her
吉尔斯 提高 一个 强大的 拳头 和 所以 邪恶的 一个 脸 , 那 这 女士 畏缩 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

吉尔斯举起一只巨大的拳头，面目狰狞，吓得那女人蜷缩在椅子上。

[dʒaɪlz] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
Giles smiled grimly and dropped his arm .
吉尔斯 微笑 阴沉地 和 掉落 他的 手臂 .

吉尔斯冷笑一声，放下了手臂。

" [ju:; jʊ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [æz; əz] [aɪ'd] [kɪld] [stroʊd] .
" **You said before , as I'd killed Strode .**
" 你 说 前 , 作为 ID 被杀 斯特罗德 .

“你之前说过，就像我杀了斯特罗德一样。”

[wel] [ðen] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
Well then , I didn't . "
出色地 然后 , 我 没有 . "

那我就没那么做。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['spɪrɪtɪdli] ; " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [straɪk] [em 'i:] ,
" **How do I know that ? " cried his wife spiritedly ; " you can strike me ,**
" 如何 做 我 知道 那 ? " 哭 他的 妻子 精神抖擞地 ; " 你 能 罢工 我 ,

“我怎么知道？”他妻子激动地喊道，“你可以打我，

[bʌt; bət] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [wɪl] .
but speak the truth I will .
但 说话 这 真相 我 将要 :

但我会说出真相。

[bæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hæŋd] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ju:; jʊ] [wɪl]
Bad as you are , I don't want to see you hanged , and hanged you will
坏的 作为 你 是 , 我 不 想 到 看 你 绞刑 , 和 绞刑 你 将要
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

你虽然罪孽深重，但我不想看到你被绞死，而你终究会被绞死。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
whatever you may say .
任何 你 可能 说 :

不管你怎么说。

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [keɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [stroʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I heard from Cain that you talked to Strode on the Wednesday night he was
我 听到 从 该隐 那 你 谈话 到 斯特罗德 在 这 周三 夜晚 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 :

我从凯恩那里听说，你在斯特罗德遇害的那个星期三晚上和他谈过话。

[ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] - - - -
You met him at the station , when he arrived by the six - thirty , and - - - -
你 遇见 他 在 这 车站 , 什么时候 他 到达的 经过 这 六 - 三十 , 和 - - - -
" -
" -
" -

你在车站遇到了他，他六点半到的，然后——”

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] ? " [snæpt] [dʒaɪlz] ['sævɪdʒli] .
" What's that got to do with the murder ? " snapped Giles savagely .
" 是什么 那 得到 到 做 和 这 谋杀 ? " 啪啪 吉尔斯 野蛮地 :

“这跟谋杀案有什么关系？”吉尔斯恶狠狠地厉声问道。

" [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pæl] . "
" I talked to him only as a pal . "
" 我 谈话 到 他 仅有的 作为 一个 朋友 : " "

“我只和他像朋友一样交谈。”

" [jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['lʌndən] [frendz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] ; " [oʊ] ,
" Your wicked London friends were there too , " said Mrs . Merry ; " oh ,
" 你的 邪恶 伦敦 朋友们 是 那里 也 , " 说 太太 : 欢乐 ; " 哦 ,

“你那些邪恶的伦敦朋友也在那里，”梅里太太说；“哦，

[keɪn] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ] ; ['fɑ:ðər] [dɑ:n] , ['fɑ:ksi] ,
Cain told me of the lot you're in with ; Father Don , Foxy ,
该隐 讲述 我 的 这 很多 你是 在 和 ; 父亲 大学教师 , 狐狸 ,

凯恩告诉我你和那帮人混在一起：唐神父、福克西，

[ænd; ənd] [red] ['dʒeri] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [æt; ət] ['west,heɪvən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] - [tu:] ,
and Red Jerry - - they were all down at Westhaven , and that boy Butsey too ,
和 红色的 杰瑞 - - 他们 是 全部 向下 在 西港 , 和 那 男生 - 也 ,
[æz; əz][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] .
as lied to me .
作为 撒谎了 到 我 :

还有红杰瑞——他们都在韦斯特黑文，还有那个叫巴特西的男孩，他骗了我。

[ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] [laɪ] .
You sent him here to lie .
你 发送 他 这里 到 说谎 .

你派他来这里撒谎。

[keɪn] [sed] [soʊ] . " **Cain said so .** "
该隐 说 所以 . "

该隐是这么说的。

" [aɪl] [breɪk] ['keɪnz] [hed] [ɪf] [hi:; hi] ['tʃætərz] .
" I'll break Cain's head if he chatters .
" 患病的 休息 该隐的 头 如果 他 闲聊 .

“如果凯恩再胡说八道，我就打爆他的头。”

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [pælz] [wɜ:; wə;] [æt; ət] ['west,heɪvən] ?
What if my pals were at Westhaven ?
什么 如果 我的 朋友们 是 在 西港 ?

如果我的朋友们都在韦斯特黑文呢？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] [stroʊd] - - - - ? "
what if I did speak to Strobe - - - - ? "
什么 如果 我 做过 说话 到 斯特罗德 - - - - ? "

如果我真的和斯特罗德说话了呢？

" [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪ] ,
" You was arranging to have him shot , " said Mrs . Merry ,
" 你 曾是 安排 到 有 他 射击 , " 说 太太 . 欢乐 ,

“你当时正安排人枪杀他,”梅里太太说。

" [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
" and shot him yourself for all I know .
" 和 射击 他 你自己 为了 全部 我 知道 .

“说不定是你自己把他杀了。”

" [si:'njɔ:r] [æn'toʊniəʊ] [li:pt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ʊk] [hɜ:r; hə;] [tɪl]
" Signor Antonio leaped , and taking his wife by the shoulders , shook her till
" 签名者 安东尼奥 跳跃 , 和 采取 他的 妻子 经过 这 肩膀 , 摇晃 她 直到
[hɜ:r; hə;] [hed] ['wæɡəld] .
her head waggled .
她 头 摇晃 .

安东尼奥先生跳了起来，抓住妻子的肩膀，用力摇晃，直到她的头摇晃起来。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ʃi:; ji] [ɡɑ:spt] ,
" There , " he said , while she gasped ,
" 那里 , " 他 说 , 尽管 她 倒吸一口气 ,

“好了,”他说道，她倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poukər] , [ju:; jʊ]
" you say much more and I'll knock you on the head with a poker , you
" 你 说 很多 更多的 和 患病的 敲 你 在 这 头 和 一个 扑克 , 你
[pou] - ['pærət] .
poll - parrot .
轮询 - 鹦鹉 .

“你再说一句，我就用拨火棍敲你的脑袋，你这只会鹦鹉学舌的家伙。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [tɜ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [stroʊd] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ,
I was doing my turn at the circus at the time Strobe was shot ,
我 曾是 正在做 我的 转动 在 这 马戏团 在 这 时间 斯特罗德 曾是 射击 ,

斯特罗德被枪杀时，我正在马戏团表演。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [naɪn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
if he was shot at nine on Wednesday as the doctor said .

如果 他 曾是 射击 在 九 在 周三 作为 这 医生 说 .
如果他像医生说的那样，是在周三九点钟被枪击的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
I saw the evidence in the paper .

我 锯 这 证据 在 这 纸 .
我在报纸上看到了证据。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt][ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][em 'iː] . "
You can't put the crime on me . "

你 不能 放 这 犯罪 在 我 . "
你不能把罪名栽赃到我头上。

" [ðen] [jɔː; jər][pælz][dɪd][,aɪ 'tiː] . "
" Then your pals did it . "

" 然后 你的 朋友们 做过 它 . "
“然后你的朋友就这么做了。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" No , they didn't .

" 不 , 他们 没有 .
“不，他们没有。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði]['daɪəmənds] , [ɪts] [truː] - - - - "
They wanted the diamonds , it's true - - - - "

他们 通缉 这 钻石 , 它是 真的 - - - - "
他们想要的是钻石，这是真的——

" [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] . "
" They struck him down and robbed him . "

" 他们 击 他 向下 和 被抢劫 他 . "
“他们把他打倒在地，抢走了他的东西。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [sniəd] [dʒaɪlz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] ,
" You said they shot him just now , " sneered Giles with an evil face ,

" 你 说 他们 射击 他 只是 现在 , " 冷笑 吉尔斯 和 一个 邪恶的 脸 ,
“你说他们刚才开枪打死他了，”吉尔斯阴险地冷笑道。

" [dəunt] [noʊ] [jɔː; jər] [oʊn] ['sɪli] [maɪnd] , [,aɪ 'tiː] [siːmz] .
" don't know your own silly mind , it seems .

" 不 知道 你的 自己的愚蠢的 头脑 , 它 似乎 .
“看来你根本不了解自己愚蠢的想法。”

- , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb] .
Gar'n , you fool , there was nothing on him to rob .

- , 你 傻子 , 那里 曾是 没有什么 在 他 到 抢 .
加恩，你这个傻瓜，他身上根本没有什么东西可以抢。

[ɪf] [maɪ][pælz][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪd] [hæv; həv] ['kɑːlərd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] .
If my pals had shot him , they'd have collared the wooden hand .

如果 我的 朋友们 有 射击 他 , 他们会 有 项圈 这 木制的 手 .
如果我的伙伴们开枪打死了他，他们就会抓住那只木头手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʊkən][tuː; tə] [get][ðə; ði]['daɪəmənds] , [æz; əz] [red] ['dʒeri] [sed] .
That was the token to get the diamonds , as Red Jerry said .

那 曾是 这 令牌 到 得到 这 钻石 , 作为 红色的 杰瑞 说 .
正如红杰瑞所说，那是获得钻石的凭证。

[bʌt; bət][mæsk][ˈhæznt][gɑ:t][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [dɪd][ˈoʊpən][ðə; ði][hænd][hi:; hi]
But Mask hasn't got them , and though Father Don did open the hand he
但 面具 还没有 得到 他们 , 和 尽管 父亲 大学教师 做过 打开 这 手 他
[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] . "
found nothing . "
成立 没有什么 . "

但马斯克并没有找到它们，唐神父虽然打开了手，却什么也没找到。

" [ˈoʊpən][ðə; ði][hænd] ? " ['kwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈkjəriəsli] .
" **Open the hand ?** " **questioned Mrs . Merry curiously .**
" 打开 这 手 ? " 被质问 太太 . 欢乐 奇怪的是 .

“把手张开吗？”梅里太太好奇地问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] - - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
We found out - - I found out , and in a way which ain't got nothing to do
我们 成立 出去 - - 我 成立 出去 , 和 在 一个 方式 哪个 不是 得到 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我发现了一——或者说，我发现了，而且这件事跟你一点关系都没有。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈoʊpənd] .
that the hand could be opened .
那 这 手 可以 是 打开 .

手可以张开。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈempti] .
It was quite empty .
它 曾是 相当 空的 .

里面很空。

[ðen] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [pʊt][,aɪ ˈti:][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bræt] - [prɪg] [,aɪ ˈti:] .
Then Father Don put it aside , and that brat Butsey priggd it .
然后 父亲 大学教师 放 它 旁边 , 和 那 小子 - 普里格德 它 .

然后唐神父把它放在一边，那个小鬼巴特西把它弄坏了。

[mʌt] [gʊd] [meɪ] [,aɪ ˈti:][du:][hɪm; ɪm] . "
Much good may it do him . "
很多 好的 可能 它 做 他 . "

这对他就大有裨益了。

" [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [læst] [naɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] ,
" **The wooden hand was put on the doorstep last night ,** " **said Mrs . Merry ,**
" 这 木制的 手 曾是 放 在 这 家门口 最后的 夜晚 , " 说 太太 . 欢乐 ,
“昨晚有人把那只木手放在了门阶上，”梅里太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [mɪs] [ˈi:və] .
" **and I gave it to Miss Eva .**
" 和 我 给予 它 到 错过 伊娃 .

我把它给了伊娃小姐。

" [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [gru:] [blæk] .
" **The man's face grew black .**
" 这 男人的 脸 生长 黑色的 .

“那人的脸变得漆黑。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɔːfl]

" **Oh , you did , did you , " he said , " instead of giving it to your own lawful**

" 哦 , 你 做过 , 做过 你 , " 他 说 , " 反而 的 给予 它 到 你的 自己的 合法的

[ˈhʌzbænd] ?

husband ?

丈夫 ?

“哦，你真的这么做了，”他说，“而不是把它给你自己的合法丈夫？”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgen] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]

I've a mind to smash you , " he raised his fist again , and his poor wife

我已经 一个 头脑 到 粉碎 你 , " 他 提高 他的 拳头 再次 , 和 他的 贫穷的 妻子

[wɪnst] ;

wincd ;

畏缩 ;

“我真想揍你一顿，”他再次举起拳头，他可怜的妻子疼得龇牙咧嘴；

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ɛnd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] .

then he changed his mind and dropped it .

然后 他 已更改 他的 头脑 和 掉落 它 .

后来他改变主意，放弃了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [juː; jʊ] [waɪt] - [feɪst] [ˈskriːtʃɪŋ] [kæt] .

" **But you ain't worth a blow , you white - faced screeching cat .**

" 但 你 不是 值得 一个 吹 , 你 白色的 - 面对 尖叫 猫 .

“但你这只白脸尖叫的猫，连一拳都不配打。”

[aɪl] [siː] [mɪs] [ˈiːvə][ænd; ɛnd] [merk] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][hænd][maɪˈself] .

I'll see Miss Eva and make her give up the hand myself .

患病的 看 错过 伊娃 和 制作 她 给 向上 这 手 我 .

我会亲自去见伊娃小姐，让她把手放下。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] . "

See if I don't . "

看 如果 我 不 . "

看看我敢不敢。

" [ˈmɪstər] . [ˈælən] [wɪl] [ɪntərˈfɪr] . "

" **Mr . Allen will interfere . "**

" 先生 . 艾伦 将要 干扰 . "

“艾伦先生会干预。”

" [let] [hɪm; ɪm] , " [snaːrld] [ˈmerɪ] ; " [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [ˈset(ə)] [hɪm; ɪm] .

" **Let him , " snarled Merry ; " I know something as will settle him .**

" 让 他 , " 纠缠 欢乐 ; " 我 知道 某物 作为 将要 定居 他 .

“让他去吧，”梅里咆哮道，“我知道一些能让他安心的事情。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [hænd] , [ænd; ɛnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

I want that hand , and I'm going to have it .

我 想 那 手 , 和 我是 去 到 有 它 .

我想要那只手，而且我一定要得到它。

[get] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] [aɪ] [wɪl] , [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Get those diamonds I will , wherever they are .

得到 那些 钻石 我 将要 , 无论 他们 是 .

无论钻石在哪里，我都会找到它们。

[aɪ] [bɪˈliːv] - [ɡɑːt] - [ɪm] .

I believe Butsey's got ' em .

我 相信 - 得到 - 呃 .

我相信巴特西已经抓到他们了。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd] [ðæt] [hænd] ,
He's just the sort of little devil as would have opened that hand ,
他是 只是 这 种类 的 小的 魔鬼 作为 会 有 打开 那 手 ,
他就是那种会打开那只手的卑鄙小人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˌɪnˈsaɪd] , [ˈtelɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wɜːr; wər] . "
and found the paper inside , telling where the diamonds were : "
和 成立 这 纸 里面 , 讲述 在哪里 这 钻石 是 : "
并在里面找到了那张纸条，上面写着钻石的下落。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][hænd] ? "
" **But did he have the hand ?** "
" 但 做过 他 有 这 手 ? "
但他有那只手吗？

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" **Yes , he did** .
" 是的 , 他 做过 :
“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi][dʌŋ] [ʌp][ðə; ði][hænd] - - [ˈnevər][maɪnd] [wer] - - [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ˌemˈiː] .
He dug up the hand - - never mind where - - and brought it to me .
他 挖 向上 这 手 - - 绝不 头脑 在哪里 - - 和 带来 它 到 我 :
他把手挖了出来——不管是从哪里挖的——然后把它带给了我。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] [ðen] .
It was empty then .
它 曾是 空的 然后 :
当时是空的。

[jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] - [hæz; həz][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [soʊ][ðə; ði][hænd] [wɪl] [biː; bi][noʊ][goʊ] .
Yes , I believe Butsey has the diamonds , so the hand will be no go .
是的 , 我 相信 - 有 这 钻石 , 所以 这 手 将要 是 不 去 :
是的，我相信巴特西已经拿到了钻石，所以这笔交易行不通了。

[mɪs] [ˈiːvə][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ɔːr] [ˈberi] [ˌaɪˈtiː] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [stroʊd] ,
Miss Eva can keep it if she likes , or bury it along with that infernal Strode ,
错过 伊娃 能 保持 它 如果 她 点赞 , 或者 埋葬 它 沿着 和 那 地狱 斯特罗德 ,
伊娃小姐可以留着它，也可以把它和那个该死的斯特罗德一起埋葬。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] [tuː; tə] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pælz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] . "
who was a mean cuss to round on his pals the way he did . "
WHO 曾是 一个 意思是 坏话 到 圆形的 在 他的 朋友们 这 方式 他 做过 : "
他那样对待自己的朋友，真是个卑鄙无耻的家伙。

" [ɑː] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] ; " [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] - - - - ? "
" **Ah ! he was a bad man , " sighed Mrs . Merry ; " and did he - - - - ?** "
" 啊 ! 他 曾是 一个 坏的 男人 , " 叹了口气 太太 : 欢乐 ; " 和 做过 他 - - - - ? "
“唉！他是个坏人，”梅里太太叹了口气；“他真的——？”

" [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][maɪnd][ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [dʒaɪlɪz][ɪn] [ˈsɜːrli] [ˈtoʊnz] .
" **Shut up and mind your own business , " said Giles in surly tones** .
" 关闭 向上 和 头脑 你的 自己的 商业 , " 说 吉尔斯 在 粗鲁 音调 :
“闭嘴，管好你自己的事，”吉尔斯粗声粗气地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌt] .
He thought he had said too much .
他 想法 他 有 说 也 很多 :
他觉得自己说得太多了。

" [ɪts] [ðæt]
" **It's that**
" 它是 那
就是那个

- [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] .
Butsey I must look for .
- 我 必须 看 为了 .

我得去找巴特西。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jər; jər] [ˈdɔːrstep] , [fɔːr; fər]
He stole the hand from Father Don and left it on your doorstep , for
他 偷窃 这 手 从 父亲 大学教师 和 左边 它 在 你的 家门口 , 为了
[mɪs] [ˈiːvə] ,
Miss Eva ,
错过 伊娃 ,

他从唐神父那里偷走了那手，然后把它放在你家门口，留给伊娃小姐。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He must be in the place , so I'll look for him .
他 必须 是 在 这 地方 , 所以 患病的 看 为了 他 .

他肯定就在附近，我去找找他。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bræts] [ˈpleɪɪŋ] [juː ˈes] [fɔːls] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [gɑːt][ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər]
I know the brat's playing us false , but his father's got a rod in pickle for
我 知道 这 小鬼的 玩耍 我们 错误的 , 但 他的 父亲的 得到 一个 杆 在 泡菜 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我知道那小子在耍我们，但他爸要好好教训他一顿。

[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

和 - - "

" [oʊ] , [dʒaɪlɪz] , [dʒaɪlɪz] , [juːl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈɡen] .
" **Oh , Giles , Giles , you'll get into trouble again** .
" 哦 , 吉尔斯 , 吉尔斯 , 你会 得到 进入 麻烦 再次 .

“哦，吉尔斯，吉尔斯，你又要惹麻烦了。”

[ðæt] [wɑːsp] - - - - "
That Wasp - - - - "
那 黄蜂 - - - - "

那只黄蜂——”

" [aɪl] [skruː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmedlɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ˈsævɪdʒli] ;
" **I'll screw his neck if he meddles with me , " said the strong man savagely ;**
" 患病的 拧紧 他的 脖子 如果 他 干预 和 我 , " 说 这 强的 男人 野蛮地 ;
“他要是敢招惹我，我就拧断他的脖子，”壮汉恶狠狠地说；

" [siː] [hɪr] , [səˈliːnə] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" **see here , Selina , I'm not going to miss a chance of making a fortune** .
" 看 这里 , 塞琳娜 , 我是 不是 去 到 错过 一个 机会 的 制作 一个 财富 .
“听着，塞琳娜，我绝不会错过发财的机会。”

[ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ðəm; ðəm] .
Those diamonds are worth forty thousand pounds , and Butsey's got them .
那些 钻石 是 值得 四十 千 磅 , 和 - 得到 他们 .

这些钻石价值四万英镑，而且它们在巴特西手里。

[aɪ][wɑːnt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] - - [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [sed] [dʒaɪlz] ,
I want money to hunt him down and to do - - other things , " said Giles ,
我 想 钱 到 打猎 他 向下 和 到 做 - - 其他 事物 , " 说 吉尔斯 ,
[ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

“我想要钱去追捕他，还要做——其他事，”吉尔斯犹豫了一下说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ? "
" have you got five hundred ? "
" 有 你 得到 五 百 ? "

你有五百块吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ]
" No , " said Mrs . Merry with spirit , " and you shouldn't have it if I
" 不 , " 说 太太 . 欢乐 和 精神 , " 和 你 不应该 有 它 如果 我
[hæd; həd] .
had .
有 .

“不，”梅里太太精神抖擞地说，“就算我有了，你也不应该有。”

[jʊə(r)] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [dʒaɪlz] , [wɜːrs] [lʌk] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] ,
You're my husband , Giles , worse luck , and so long as you behave yourself ,
你是 我的 丈夫 , 吉尔斯 , 更糟 运气 , 和 所以 长的 作为 你 表现 你自己 ,
你是我的丈夫，吉尔斯，真倒霉，只要你安分守己，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ruːf] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,
I'll give you roof and board ,
患病的 给 你 屋顶 和 木板 ,

我会给你提供屋顶和木板。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [juː; jʊ]
though you are not a nice man to have about the house , but money you
尽管 你 是 不是 一个 好的 男人 到 有 关于 这 房子 , 但 钱 你
[ʃænt] [hæv; həv] .
shan't have .
不会 有 .

虽然你不是个适合待在家里的人，但你没钱。

[aɪl] [siː] [ˈmɪstər] . [mæsk][fɜːrst] .
I'll see Mr . Mask first .
患病的 看 先生 . 面具 第一的 .

我先去见见面具先生。

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈprɔːpərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - - - - "
He's looking after my property , and if you - - - - "
他是 寻找 后 我的 财产 , 和 如果 你 - - - - "

他帮我照看房子，如果你——”

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][laɪk] , " [sed] [dʒaɪlz] , [ˈwɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][mæsk] ;
" I'll do what I like , " said Giles , wincing at the name of Mask ;
" 患病的 做 什么 我 喜欢 , " 说 吉尔斯 , 畏缩 在 这 姓名 的 面具 ;

“我会做我喜欢做的事，”吉尔斯说，听到“面具”这个名字时，他不禁皱起了眉头；

" [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [juːd] [tʃʌk] [em ˈiː] , [aɪ] - [sˈpəʊz] . "
" if I wasn't your husband , you'd chuck me , I ' spose . "
" 如果 我 不是 你的 丈夫 , 你会 查克 我 , 我 - 假设 . "

“如果我不是你丈夫，我想你早就把我甩了。”

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmeri] , ['setɪŋ] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə][em 'iː]
" **I would** , " **said Mrs . Merry , setting her mouth** , " **but you're married to me**
" 我 会 , " 说 太太 . 欢乐 , 环境 她 嘴 , " 但 你是 已婚 到 我
 , [wɜːrs] [lʌk] .
 , **worse luck** .
 , 更糟 运气 .

“我当然愿意,”梅里太太抿着嘴说,“可是你已经嫁给我了,真是倒霉。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I can't get rid of you .
我 不能 得到 摆脱 的 你 .

我摆脱不了你。

[siː] [hɪr] , [dʒaɪlz] , [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][ænd; ənd] [keɪn] [əˈloʊn] ,
See here , Giles , you go away and leave me and Cain alone ,
看 这里 , 吉尔斯 , 你 去 离开 和 离开 我 和 该隐 独自的 ,
吉尔斯,你走开,留下我和凯恩单独待一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] . "
and I'll give you five pounds . "
和 患病的 给 你 五 磅 . "

我会给你五英镑。

" [aɪ] [wɑːnt] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [sed] [dʒaɪlz] , " [aɪ] [stɑːp] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
" **I want five hundred** , " **said Giles , " I'll stop here as long as I like** .
" 我 想 五 百 , " 说 吉尔斯 , " 患病的 停止 这里 作为 长的 作为 我 喜欢 .
“我要五百,”吉尔斯说,“我想在这里待多久就待多久。”

[aɪm] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] - ['mɜːrdər] .
I'm quite able to save myself from being accused of Strode's murder .
我是 相当 有能力的 到 节省 我 从 存在 被告 的 - 谋杀 .
我完全有能力让自己免于被指控谋杀斯特罗德。

[æz; əz][tuː; tə] [keɪn] , " [dʒaɪlz] ['tʃʌklɪd] , " ['hiːz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] ,
As to Cain , " Giles chuckled , " he's taken up with a business you won't like ,
作为 到 该隐 , " 吉尔斯 轻笑 , " 他是 已采取 向上 和 一个 商业 你 惯于 喜欢 ,
[səˈliːnə] ? "
Selina ? "
塞琳娜 ? "

“至于凯恩,”吉尔斯轻笑一声,“他从事的生意你肯定不喜欢,塞琳娜?”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? - - [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [ɡɑːspt] ['mɪsɪz] . [ˈmeri] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **What is it ? - - oh , what is it ? " gasped Mrs . Merry , clasping her hands** .
" 什么 是 它 ? - - 哦 , 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 太太 . 欢乐 , 紧握 她 双手 .
“那是什么? ——哦,那是什么?”梅里太太喘着气,双手紧紧地抓着。

" [ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] . "
" **The Salvation Army** . "
" 这 救恩 军队 . "

“救世军。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!”

[hæz; həz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ? "
Has he joined the Salvation Army ? "
有 他 加入 这 救恩 军队 ? "

他加入救世军了吗?

" [jes] , " [sniəd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ; " [hiː; hi] [tʃʌkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [æt; ət] [ˈtʃelmsfəd] ,
" **Yes** , " **sneered the father** ; " **he chucked the circus at Chelmsford** ,
" 是的 , " 冷笑 这 父亲 ; " 他 扔掉 这 马戏团 在 切姆斯福德 ,
" 是的 , " 父亲冷笑道 , " 他把马戏团赶到了切姆斯福德。 "

[ænd; ænd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
and said it was a booth of Satan .
和 说 它 曾是 一个 展位 的 撒但 .
他说那是撒旦的摊位。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒɜːrzi] , [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpaɪəs] .
Now he's howling about the street in a red jersey , and talking pious .
现在 他是 嚎叫 关于 这 街道 在 一个 红色的 球衣 , 和 说 虔诚的 .
现在他穿着红色球衣在街上嚎叫 , 还说着一一些冠冕堂皇的话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [hændz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" **Mrs . Merry raised her thin hands to heaven** .
" 太太 : 欢乐 提高 她 薄的 双手 到 天堂 :
梅里夫人举起她纤细的双手向天祈祷。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɑːləmli] , " [aɪm] [ˈmeθədɪst] [maɪˈself]
" **I thank God he has found the light , she said solemnly , I'm Methodist myself**
" 我 感谢 上帝 他 有 成立 这 光 , " 她 说 庄严地 , " 我是 卫理公会 我
,
,
,
" 我感谢上帝 , 他找到了光明 , " 她庄严地说 , " 我自己也是卫理公会教徒。 "

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .
but I hear the Army does much good .
但 我 听到 这 军队 做 很多 好的 .
但我听说军队做了很多好事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [seɪvz] [ˈkeɪnz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈwiːpɪŋ] [fæst] ,
If the Army saves Cain's immortal soul , said the woman , weeping fast ,
如果 这 军队 保存 该隐的 不朽 灵魂 , " 说 这 女士 , 哭泣 快速地 ,
" 如果军队能拯救该隐的灵魂 , " 女人哭着说。

" [aɪl] [bles] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] .
" **I'll bless its work on my bended knees** .
" 患病的 保佑 它是 工作 在 我的 弯曲 膝盖 :
" 我将跪地为它的工作祈福。 "

[aɪ] [bɪˈliːv] [keɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈæftər] [ɔːl] .
I believe Cain will be a comfort to me after all .
我 相信 该隐 将要 是 一个 舒适 到 我 后 全部 .
我相信该隐最终会给我带来安慰。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [dʒaɪlz] - - [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ? " **Where are you going , Giles - - not to the drawing - room ?** "
在哪里 是 你 去 , 吉尔斯 - - 不是 到 这 绘画 - 房间 ? "
吉尔斯 , 你要去哪儿 ? 不是去客厅吗 ?

" [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , " [graʊld] [ˈmeri] .
" **As far as the door to listen , growled Merry** .
" 作为 远的 作为 这 门 到 听 , " 咆哮 欢乐 :
" 至于门那边 , 就等着听吧 , " 梅里咆哮道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈpaɪəs] .
" **I'm sick of hearing you talk pious** .
" 我是 生病的 的 听力 你 讲话 虔诚的 :
" 我听腻了你那些道貌岸然的言论。 "

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][stɑ:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [twɪst] ['keɪnz] [nek] [ɪf] [hi:; hi] [preɪz] [æt; ət][em 'i:] . " **I'll come and stop here , and twist Cain's neck if he prays at me .** " 患病的 来 和 停止 这里 , 和 捻 该隐的 脖子 如果 他 祈祷 在 我 . "

“我会停在这里，如果该隐胆敢向我祈祷，我就扭断他的脖子。”

" [ˈtrʌb(ə)l] - - [ˈtrʌb(ə)l] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] , " [aɪ] [wɪ] [ju:d] [goʊ] . **" Trouble - - trouble , " wailed Mrs . Merry , wringing her hands , " I wish you'd go .** " 麻烦 - - 麻烦 , " 哀嚎 太太 . 欢乐 , 拧干 她 双手 , " 我 希望 你会 去 . "

“麻烦——麻烦，”梅里太太一边搓着手一边哀叹道，“我希望你走。”

[keɪn] [ænd; ənd][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ʒ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [dʒaɪlz] , [ɔ:r] **Cain and me would be happier without you , whatever you may say , Giles , or** 该隐 和 我 会 是 更快乐 没有 你 , 任何 你 可能 说 , 吉尔斯 , 或者 [si:'hɔ:ɹ][ænˈtɒʊniəʊ] , **Signor Antonio ,** 签名者 安东尼奥 ,

无论你怎么说，吉尔斯先生，或者安东尼奥先生，没有你，凯恩和我都会更快乐。

[ɔ:r] [wətˈevər] [ˈwɪkɪdnəs] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] . **or whatever wickedness you call yourself .** 或者 任何 邪恶 你 称呼 你自己 .

或者无论你怎么如何自诩邪恶。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ! **Oh , I was a fool to marry you !** 哦 , 我 曾是 一个 傻子 到 结婚 你 !

哦，我真是个傻瓜，竟然娶了你！

" [dʒaɪlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪrli] . **" Giles looked at her queerly .** " 吉尔斯 看起来 在 她 奇怪地 .

吉尔斯用一种奇怪的眼神看着她。

" [ɡɪv] [em 'i:][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , " [hi:; hi] [sed] , **" Give me five hundred pounds , and I won't trouble you again , " he said ,** " 给 我 五 百 磅 , 和 我 惯于 麻烦 你 再次 , " 他 说 ,

“给我五百英镑，我就不再给你添麻烦了，”他说。

" [ˈmi:nwaɪl] " - - [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] . **" meanwhile " - - he moved towards the door .** " 同时 " - - 他 已搬 向 这 门 .

与此同时——他朝门口走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . **Mrs . Merry made a bound like a panther and caught him .** 太太 . 欢乐 制成 一个 边界 喜欢 一个 豹 和 捕捉 他 .

梅里太太像豹子一样猛地一跃，抓住了他。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ʃænt] [ˈlɪs(ə)n] . **" No , " she said , " you shan't listen .** " 不 , " 她 说 , " 你 不会 听 . "

“不，”她说，“你不会听的。”

" [dʒaɪlz] [swept] [hɜ:r; həɹ][əˈsaɪd] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . **" Giles swept her aside like a fly , and she fell on the floor .** " 吉尔斯 扫荡 她 旁边 喜欢 一个 飞 , 和 她 跌倒 在 这 地面 .

“吉尔斯像赶苍蝇一样把她扫到一边，她摔倒在地。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔ:rt][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then with a contemptuous snort he left the kitchen and went into the
然后 和 一个 轻蔑的 哼哼 他 左边 这 厨房 和 去 进入 这
['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
passage which led to the front .
通道 哪个 引领 到 这 正面 .

然后他轻蔑地哼了一声，离开了厨房，走进了通往前门的走廊。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
On the right of this was the door of the drawing - room ,
在 这 正确的 的 这 曾是 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,
右边是客厅的门，

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [θɪn] ,
and as both walls and door were thin ,
和 作为 两个都 墙壁 和 门 是 薄的 ,
由于墙壁和门都很薄，

['mɪstər] . ['merɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˌoʊnə'hi:rɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .
Mr . Merry had no difficulty in overhearing what was going on within .
先生 . 欢乐 有 不 困难 在 偷听 什么 曾是 去 在 之内 .
梅里先生毫不费力地就听到了里面发生的事情。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [di:l] [bɔ:rd] ,
Could his eyes have seen through a deal board ,
可以 他的 眼睛 有 已见 通过 一个 交易 木板 ,
他的眼睛难道能看穿交易板吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [æn; ən][oʊld]['leɪdɪ] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
he would have beheld an old lady seated in the best arm - chair ,
他 会 有 观看 一个 老的 女士 坐着 在 这 最好的 手臂 - 椅子 ,
他会看到一位老太太坐在最好的扶手椅里，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][æn; ən] ['ebəni] [krʌtʃ] .
supporting herself on an ebony crutch .
支持 她自己 在 一个 乌木 拐杖 .
她拄着一根乌木拐杖。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [her] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
She wore a rich black silk , and had white hair , a fresh complexion ,
她 穿着 一个 富有的 黑色的 丝绸 , 和 有 白色的 头发 , 一个 新鲜的 肤色 ,
她身着华丽的黑色丝绸长袍，一头银发，面色红润。

[ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] [maʊθ] .
a nose like the beak of a parrot , and a firm mouth .
一个 鼻子 喜欢 这 喙 的 一个 鹦鹉 , 和 一个 公司 嘴 .
鼻子像鹦鹉的喙，嘴巴很结实。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,
The expression of the face was querulous and ill - tempered ,
这 表达 的 这 脸 曾是 抱怨的 和 患病的 - 淬火 ,
他脸上满是抱怨和不悦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['i:və] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and she was trying to bring Eva round to her views on the subject of
和 她 曾是 尝试 到 带来 伊娃 圆形的 到 她 浏览 在 这 主题 的
- - ['mæɪɪdʒ] .
Saltars ' marriage .
- - 婚姻 .
她试图让伊娃接受她对萨尔塔斯婚姻的看法。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] , [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwaɪt][æz; əz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æn; ən]
The girl sat opposite her , very pale , but with quite as determined an
这 女孩 卫星 对面的 她 , 非常 苍白 , 但 和 相当 作为 决定 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] .
expression as her visitor .
表达 作为 她 游客 .

女孩坐在她对面，脸色苍白，但神情和来访者一样坚定。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [krʌtʃ] [ˈæŋɡrəli][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" You're a fool , " said Lady Ipsen , striking her crutch angrily on the ground .
" 你是 一个 傻子 , " 说 女士 益普生 , 引人注目 她 拐杖 愤怒地 在 这 地面 .
"你真是个傻瓜,"伊普森夫人说着，愤怒地用拐杖猛击地面。

" [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈɡrænmʌðər] , [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] . "
" I am your grandmother , and speak for your good . "
" 我 是 你的 祖母 , 和 说话 为了 你的 好的 . "
"我是你的祖母，我说话都是为了你好。"

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʊd] , [naʊ] ,
" It is rather late to come and speak for my good , now ,
" 它 是 相当 晚的 到 来 和 说话 为了 我的 好的 , 现在 ,
现在来为我说话已经太晚了，

" [sed] [ˈi:və][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" said Eva with great spirit ; " you have neglected me for a long time . "
" 说 伊娃 和 伟大的 精神 ; " 你 有 被忽视的 我 为了 一个 长的 时间 . "
"伊娃精神抖擞地说：‘你已经很久没有理我了。’"

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:rpli] .
" I had my reasons , " said the other sharply .
" 我 有 我的 原因 , " 说 这 其他 尖锐地 .
"我有我的理由,"另一个人厉声说道。

" [dʒeɪn] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmærid] [stroʊd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] .
" Jane , your mother , married Strobe against my will .
" 简 , 你的 母亲 , 已婚 斯特罗德 反对 我的 将要 .
"简，你的母亲，违背我的意愿嫁给了斯特罗德。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜ:rθ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz]
He was of good birth , certainly , but he had no money , and besides
他 曾是 的 好的 出生 , 当然 , 但 他 有 不 钱 , 和 除了
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bəd][mæn] . "
was a bad man . "
曾是 一个 坏的 男人 . "

他出身不错，但身无分文，而且人品也不好。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] [ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
" There is no need to speak evil of the dead . "
" 那里 是 不 需要 到 说话 邪恶的 的 这 死的 . "
"没有必要说死者的坏话。"

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [ded] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪnt] , [ˈi:və] .
" The man's being dead doesn't make him a saint , Eva .
" 这 男人的 存在 死的 不 制作 他 一个 圣 , 伊娃 .
"伊娃，人死了并不代表他就成了圣人。"

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] . "
But I'll say no more about him , if you'll only listen to reason . "
但 患病的 说 不 更多的 关于 他 , 如果 你会 仅有的 听 到 原因 . "
但如果你肯听劝，我就不再多说他的事了。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ænsə] , " [sed] ['i:və]['kwaɪətli] ;
" **I have listened , and you have my answer , " said Eva quietly ;**
" 我 有 听着 , 和 你 有 我的 回答 , " 说 伊娃 悄悄 ;

“我已经听过了，我的回答是，”伊娃平静地说；

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['ælən] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ælən] [hɪl] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] . "
" **I am engaged to Allen Hill , and Allen Hill I intend to marry .** "
" 我 是 已订婚的 到 艾伦 爬坡道 , 和 艾伦 爬坡道 我 打算 到 结婚 . "

“我已与艾伦·希尔订婚，并且我打算嫁给艾伦·希尔。”

" ['nevər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
" **Never , while I have a breath of life , " said the old woman angrily .**
" 绝不 , 尽管 我 有 一个 气息 的 生活 , " 说 这 老的 女士 愤怒地 .

“只要我还有一口气，就绝不可能！”老妇人愤怒地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] - ['mæri] [ðɪs] ['sɜːrkəs] ['wʊmən] ?
" **Do you think I am going to let Saltars marry this circus woman ?**
" 做 你 思考 我 是 去 到 让 - 结婚 这 马戏团 女士 ?

“你觉得我会让萨尔塔斯娶这个马戏团女人吗？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [fɜːrst] .
I'll have him put in gaol first .
患病的 有 他 放 在 监狱 第一的 .

我先把他关进监狱。

[hiː; hi][æɪ; jəl][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ðɪs] [wei] .
He shall not disgrace the family in this way .
他 将 不是 耻辱 这 家庭 在 这 方式 .

他不能以这种方式玷污家族名声。

[ʼaʊər; ɑːr] [sʌnz] [teɪk] [waɪvz] [frʌm; frəm] ['θiətəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , " [sed] ['leɪdi] ['ɪpsən] ['grɪmli] ,
Our sons take wives from theatres and music - halls , " said Lady Ipsen grimly ,
我们的 儿子们 拿 妻子们 从 剧院 和 音乐 - 大厅 , " 说 女士 益普生 阴沉地 ,

“我们的儿子都娶剧院和音乐厅里的姑娘，”伊普森夫人冷冷地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
" **but the sawdust is lower than either .**
" 但 这 锯末 是 降低 比 任何一个 .

但锯末的含量比两者都低。

[aɪ] [ʼænt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] . "
I shan't allow the future head of the house to disgrace himself . "
我 不会 允许 这 未来 头 的 这 房子 到 耻辱 他自己 . "

我绝不允许未来的一家之主自取其辱。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] ['i:və] .
" **All this has nothing to do with me , " said Eva .**
" 全部 这 有 没有什么 到 做 和 我 , " 说 伊娃 .

“这一切都与我无关，”伊娃说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['ɪpsən] ['kwɪkli] ;
" **It has everything to do with you , " said Lady Ipsen quickly ;**
" 它 有 一切 到 做 和 你 , " 说 女士 益普生 迅速地 ;

“这完全与你有关，”伊普森夫人连忙说道；

" [dʌunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - , [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz] ,
" **don't I tell you that Saltars , since he saw you at that Mrs . Palmer's ,**
" 不 我 告诉 你 那 - , 自从 他 锯 你 在 那 太太 . 帕尔默的 ,

“我难道没告诉过你萨尔塔斯吗？自从他在帕尔默太太家见到你之后，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
has taken a fancy to you ?
有 已采取 一个 想要 到 你 ？

他对你感兴趣了吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [mɪs]
It would take very little for you to detach him from this wretched Miss
它 会 拿 非常 小的 为了 你 到 分离 他 从 这 可怜 错过
[ˈlɔːrɪ] . "
Lorry . "
货车 . "

你只需稍加努力就能让他离开这个可怜的洛莉小姐。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] ! "
" I don't want to , Lady Ipsen ! "
" 我 不 想 到 , 女士 益普生 ! "

“我不想去，伊普森夫人！”

" [kɔːl] [em ˈiː] [ˈgrænməðər] . "
" Call me grandmother . "
" 称呼 我 祖母 . "

“叫我奶奶就好。”

" [noʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgrænməðər] [tuː; tə][em ˈiː] .
" No . You have never been a grandmother to me .
" 不 . 你 有 绝不 到过 一个 祖母 到 我 .

“不，你从来没有做过我的祖母。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] , " [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][grɪm] [feɪs] ;
I will be now , " Lady Ipsen tried to soften her grim face ;
我 将要 是 现在 , " 女士 益普生 尝试 到 软化 她 严峻 脸 ;

“我现在就要了，”伊普森夫人试图缓和她严肃的表情；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] - ,
" I wish I'd seen you before , " she added , " you're a true Delham ,
" 我 希望 ID 已见 你 前 , " 她 额外 , " 你是 一个 真的 - ,

“我真希望早点见到你，”她补充道，“你真是个地道的德尔汉姆人。”

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [stroʊd] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , [ənˈles] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] [juː; jʊ] [dɪˈspleɪ]
with very little of that bad Strode blood in you , unless in the obstacity you display
和 非常 小的 的 那 坏的 斯特罗德 血 在 你 , 除非 在 这 固执 你 展示
.
:
.

你身上几乎没有斯特罗德家族的坏血，除非你表现出的固执。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] , [ˈiːvə] - - - - "
I'll take you away from this Mrs . Palmer , Eva - - - - "
患病的 拿 你 离开 从 这 太太 . 帕尔默 , 伊娃 - - - - "

“我会带你离开这里，帕尔默太太，伊娃——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] . "
" I have no wish to leave Mrs . Palmer . "
" 我 有 不 希望 到 离开 太太 . 帕尔默 . "

“我不想离开帕尔默太太。”

" [juː; jʊ][məst; məst] .
" You must .
" 你 必须 .

你必须这样做。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgrændɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
I won't have a granddaughter of mine remain in a situation with a common
我 惯于 有 一个 孙女 的 矿 保持 在 一个 情况 和 一个 常见的
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

我绝不会让我的孙女继续和一个普通女人在一起。

" [li:v] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] [əˈloʊn] , [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] .
" **Leave Mrs . Palmer alone , Lady Ipsen .**
" 离开 太太 . 帕尔默 独自的 , 女士 益普生 .

“伊普森夫人，别再打扰帕尔默夫人了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['relatɪvz] [fərˈsʊk] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em 'iː][ʌp] .
She is a good woman , and when my relatives forsook me she took me up .
她 是 一个 好的 女士 , 和 什么时候 我的 亲属 放弃 我 她 采取 我 向上 .
她是个好女人，当我的亲戚抛弃我时，她收留了我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [ʌvd] [em 'iː] , [ɔ:r] [dɪˈzaird] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
If you had ever loved me , or desired to behave as you should have done ,
如果 你 有 曾经 喜爱 我 , 或者 想要的 到 表现 作为 你 应该 有 完毕 ,
如果你曾经爱过我，或者渴望像你应该做的那样行事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][em 'iː] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
you would have come to help me when my father was murdered .
你 会 有 来 到 帮助 我 什么时候 我的 父亲 曾是 被谋杀 .

我父亲被谋杀的时候，你一定会来帮我的。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈi:və] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][eɪˈem] ['setld]
And now , " cried Eva , rising with flashing eyes , " you come when I am settled
和 现在 , " 哭 伊娃 , 上升 和 闪烁 眼睛 , " 你 来 什么时候 我 是 定居
,
.
,

“现在，”伊娃喊道，她站起身来，双眼闪闪发光，“等我安顿下来，你才来。”

[tuː; tə][get][em 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ski:mz] .
to get me to help you with your schemes .
到 得到 我 到 帮助 你 和 你的 方案 .

想让我帮你实施你的计划。

[aɪ] [dɪˈklaɪn] .
I decline .
我 衰退 .

我拒绝。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [roʊz] .
" **The old woman , very white and with glittering eyes , rose .**
" 这 老的 女士 , 非常 白色的 和 和 闪闪发光 眼睛 , 玫瑰 .

“那位皮肤白皙、双目闪亮的老妇人站了起来。”

" [juː; jʊ][ɪnˈtend] [ðen] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈælən] [hɪl] ? "
" **You intend then to marry Allen Hill ? "**
" 你 打算 然后 到 结婚 艾伦 爬坡道 ? "

“那么，你打算嫁给艾伦·希尔吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] . "
" **Yes , I do . "**
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [snæpt] [ðə; ði] [ʊʊld] [ˈwʊmən] ; " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪznt] [rɪˈspektəbl] . "

" **Well then , you can't , " snapped the old woman ; " his mother isn't respectable .** "

" 出色地 然后 , 你 不能 , " 啪啪 这 老的 女士 ; " 他的 母亲 不是 可敬 . "

" 那你就 不行 , " 老妇人 厉声 说道 , " 他 母亲 不 体面 . "

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːvə] [ˈæŋgrəli] .

" **How dare you say that ? " demanded Eva angrily .**

" 如何 敢 你 说 那 ? " 要求 伊娃 愤怒地 .

" 你 竟敢 这么说 ? " 伊娃 愤怒地 质 问道 .

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] , " [snæpt] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] , [ˈɡleɪɪŋ] ;

" **Because I'm accustomed to speak my mind , " snapped Lady Ipsen , glaring ;**

" 因为 我是 习惯 到 说话 我的 头脑 , " 啪啪 女士 益 普 生 , 刺 眼 ;

" 因为我 习惯 直言 不 讳 , " 伊 普 森 夫人 怒 气 冲 冲 地 说 , 目 光 锐 利 ;

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [hoʊld] [maɪ] [piːs] .

" **it is not a chit like you will make me hold my peace .**

" 它 是 不 是 一 个 纸 条 喜 欢 你 将 要 制 作 我 抓 住 我 的 和 平 .

" 你 这 种 小 伎 俩 可 不 能 让 我 保 持 沉 默 . "

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈmæɪrɪd] [maɪ]

Mrs . Hill was in our family as a governess before your father married my

太 太 . 爬 坡 道 曾 是 在 我 们 的 家 庭 作 为 一 个 家 庭 教 师 前 你 的 父 亲 已 婚 我 的

[dɔːtər] [dʒeɪn] . "

daughter Jane . "

女 儿 简 . "

希 尔 太 太 在 你 父 亲 娶 我 女 儿 简 之 前 , 曾 是 我 们 家 的 家 庭 教 师 .

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" **What of that ? " "**

" 什 么 的 那 ? "

那 又 怎 样 呢 ?

" [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [bɔːst] - - [æn; ən] [ˈerluːm] .

" **Simply this : a valuable diamond necklace was lost - - an heirloom .**

" 简 单 地 这 : 一 个 有 价 值 的 钻 石 项 链 曾 是 丢 失 的 - - 一 个 传 家 宝 .

事 情 是 这 样 的 : 一 条 价 值 连 城 的 钻 石 项 链 丢 失 了 —— 那 是 一 件 传 家 宝 .

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [stəʊl] [aɪ ˈtiː] .

I believe Mrs . Hill stole it .

我 相 信 太 太 . 爬 坡 道 偷 窃 它 .

我 认 为 是 希 尔 太 太 偷 的 .

" [ˈiːvə] [læft] .

" **Eva laughed .**

" 伊 娃 笑 了 .

伊 娃 笑 了 .

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .

" **I don't believe that for one moment , " she said scornfully .**

" 我 不 相 信 那 为 了 一 片 刻 , " 她 说 轻 蔑 地 .

" 我 一 点 也 不 相 信 , " 她 轻 蔑 地 说 .

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] , [swiːt] [ˈleɪdi] . "

" **Mrs . Hill is a good , kind , sweet lady . "**

" 太 太 . 爬 坡 道 是 一 个 好 的 , 种 类 , 甜 的 女 士 . "

" 希 尔 太 太 是 一 位 善 良 、 和 蔼 、 温 柔 的 女 士 . "

" [ˈleɪdi] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [stɔːk] .

" **Lady she is , as she comes of good stock .**

" 女 士 她 是 , 作 为 她 来 的 好 的 库 存 .

" 她 是 一 位 淑 女 , 出 身 名 门 . "

[swi:t] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Sweet I never thought her , and kind she may be to you ,
 甜的 我 绝不 想法 她 , 和 种类 她 可能 是 到 你 ,
 我从未想过她会这么温柔, 虽然她可能对你很友善。

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][træp][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈmæriŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sʌn] - - - - "
seeing she is trying to trap you into marrying her miserable son - - - - "
 看到 她 是 尝试 到 陷阱 你 进入 结婚 她 悲惨的 儿子 - - - - "
 看样子她想骗你嫁给她那可怜的儿子——

" [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈælən] [ˈmɪzrəb(ə)l] , " [sed] [ˈi:və] , [əˈnɔɪd] ; " [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
" Don't you call Allen miserable , " said Eva , annoyed ; " he is the best man in the
 " 不 你 称呼 艾伦 悲惨的 , " 说 伊娃 , 恼怒 ; " 他 是 这 最好的 男人 在 这
 [wɜ:rlɪd] ,
world ,
 世界 ,
 “你不许说艾伦很痛苦,”伊娃恼火地说, “他是世界上最好的人。”

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:rd] - . "
and worth a dozen of Lord Saltars . "
 和 值得 一个 打 的 主 - . "
 价值相当于十二个萨尔塔勋爵。

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] , [ˈsnɪrɪŋ] ; " - [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd]
" That would not be difficult , " said Lady Ipsen , sneering ; " Saltars is a fool and
 " 那 会 不是 是 难的 , " 说 女士 益普生 , 冷笑 ; " - 是 一个 傻子 和
 [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] . "
a profligate . "
 一个 挥霍无度 . "
 “那并不难,”伊普森夫人冷笑道, “萨尔塔斯是个傻瓜, 是个挥霍无度的人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? " "
" And you expect me to marry him ? "
 " 和 你 预计 我 到 结婚 他 ? "
 你竟然指望我嫁给他?

" [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] . "
" To save him from disgracing the family . "
 " 到 节省 他 从 可耻的 这 家庭 . "
 “为了不让他给家族蒙羞。”

" [ðə; ðɪ] - [ˈfæməli][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈi:və] [ˈpraʊdli] ;
" The Delham family is nothing to me , " said Eva proudly ;
 " 这 - 家庭 是 没有什么 到 我 , " 说 伊娃 自豪地 ;
 “德尔汉姆家族对我来说什么都不是,”伊娃骄傲地说;

" [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [jɔ:rˈself] , [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] .
" look after the honour of the family yourself , Lady Ipsen .
 " 看 后 这 荣誉 的 这 家庭 你自己 , 女士 益普生 .
 “伊普森夫人, 请您亲自维护家族的荣誉。”

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] . "
As to this talk about Mrs . Hill , I don't believe it . "
 作为 到 这 讲话 关于 太太 . 爬坡道, 我 不 相信 它 . "
 至于关于希尔夫人的传言, 我不相信。

" [æsk][hɜ:r; həɹ] [jɔ:rˈself] , [ðen] . "
" Ask her yourself , then . "
 " 问 她 你自己 , 然后 . "
 “那你自己去问她吧。”

" [aɪ][jæl; ʃəl][duː][soʊ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ,
" **I shall do so , and even , if what you say is true , which I don't believe ,**
" 我 将 做 所以 , 和 甚至 , 如果 什么 你 说 是 真的 , 哪个 我 不 相信 ,
"我会照办的, 即便你说的是真的, 虽然我不相信,

[aɪ][jæl; ʃəl] [stɪl] ['mæri] ['ælən] . "
I shall still marry Allen . "
我 将 仍然 结婚 艾伦 . "

我还是会嫁给艾伦。

" [iːvə] , " [ðə; ði][oʊld][leɪdi] [drɔːpt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [siːt] , " [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em 'iː] .
" **Eva , the old lady dropped into her seat , don't be hard on me .**
" 伊娃 , " 这 老的 女士 掉落 进入 她 座位 , " 不 是 难的 在 我 :
"伊娃,"老太太坐回座位上, "别对我太苛刻了."

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
I wish you well .
我 希望 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
It is true what I say about Mrs . Hill .
它 是 真的 什么 我 说 关于 太太 . 爬坡道 .

我对希尔太太的评价都是真的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɜːr; həɹ] [sʌn] . "
You can't marry her son . "
你 不能 结婚 她 儿子 . "

你不能嫁给她的儿子。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] . "
" **But I can , and I intend to .** "
" 但 我 能 , 和 我 打算 到 . "

“但我可以, 而且我打算这么做。”

" [oʊ] , [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] - - [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mæɪrɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" **Oh , this marriage - - this disgraceful marriage !** " **cried the old woman in despair ,**
" 哦 , 这 婚姻 - - 这 可耻 婚姻 ! " 哭 这 老的 女士 在 绝望 ,
"唉, 这桩婚姻——这桩可耻的婚姻! "老妇人绝望地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæɪnɪdʒ] [tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː] .
" **how can I manage to stop it .**
" 如何 能 我 管理 到 停止 它 .

我该如何阻止它？

[ðɪs] [mɪs] ['lɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] - [suːn] ,
This Miss Lorry will be married to Saltars soon ,
这 错过 货车 将要 是 已婚 到 - 很快 ,

这位洛瑞小姐很快就要嫁给萨尔塔斯了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
if I can't put an end to his infatuation .
如果 我 不能 放 一个 结尾 到 他的 痴情 .

如果我无法让他停止迷恋我。

" [iːvə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
" **Eva shrugged her shoulders .**
" 伊娃 耸了耸肩 她 肩膀 .

伊娃耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][nʊʊ][help] . "
" **I can give you no help** . "

" 我 能 给 你 不 帮 助 . "

我帮不了你。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pliːd] [wɪð; wɪθ] - . "
" **You might plead with Saltars** . "

" 你 可能 恳求 和 - . "

“你可以恳求萨尔塔斯。”

" [nʊʊ] . [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] . "
" **No . I can't do that** . "

" 不 . 我 不能 做 那 .

不，我做不到。

[aɪ'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt][maɪn] .
It is his business , not mine .

它 是 他的 商业 , 不是 矿 .

这是他的事，与我无关。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈɔːfər] [mɪs] ['lɔːrɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [mætʃ] ? "
Why don't you offer Miss Lorry a sum of money to decline the match ? "

为什么 不 你 提供 错过 货车 一个 和 的 钱 到 衰退 这 匹配 ? "

你为什么不给洛莉小姐一笔钱，让她拒绝这门婚事呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [fɪːz] [bent][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['leɪdɪ] - , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **Because she's bent upon being Lady Saltars , and will stop at nothing to**

" 因为 她是 弯曲 之上 存在 女士 - , 和 将要 停止 在 没有什么 到

[ə'tʃɪːv] [hɜːr; həɹ][end] .
achieve her end .

达到 她 结尾 .

“因为她一心想成为萨尔塔斯夫人，为了达到目的不择手段。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
I would give five hundred - - a thousand pounds to stop the marriage .

我 会 给 五 百 - - 一个 千 磅 到 停止 这 婚姻 .

我愿意出五百到一千英镑来阻止这场婚姻。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔːrɪ] [kɑːnt][biː; bi] [braɪbd] .
But Miss Lorry can't be bribed .

但 错过 货车 不能 是 受贿 .

但是洛莉小姐是不会被收买的。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒaɪlɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" **It was at this point that Giles opened the door softly and looked in** .

" 它 曾是 在 这 观点 那 吉尔斯 打开 这 门 轻轻 和 看起来 在 .

就在这时，吉尔斯轻轻地打开门，向里张望。

" [meɪk] [aɪ'tiː] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] , [jʊr; jər] ['leɪdɪɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed]
" **Make it fifteen hundred , your ladyship , and I'll stop the marriage , " he said**

" 制作 它 十五 百 , 你的 夫人 , 和 患病的 停止 这 婚姻 , " 他 说

['ɪmpjʊdəntli] .
impudently .

厚颜无耻地 .

“夫人，如果价格涨到一千五百，我就取消婚约。”他厚颜无耻地说。

" [dʒaɪlɪz] , " [kraɪd] ['iːvə] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [həʊ] [der] [juː; jʊ] - - - ? "
" **Giles , " cried Eva , rising indignantly , " how dare you - - - ?** "

" 吉尔斯 , " 哭 伊娃 , 上升 愤慨地 , " 如何 敢 你 - - - ? "

“吉尔斯，”伊娃愤愤不平地站起来喊道，“你竟敢——？”

" [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
" **Because I've been listening , and heard a chance of making money .**
" 因为 我已经 到过 聆听 , 和 听到 一个 机会 的 制作 钱 .

因为我一直在倾听，并且听到了赚钱的机会。

" [ˈmɪsɪz] . ['merɪ] [bɜ:rst] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [hi:lz] .
" **Mrs . Merry burst in at her husband's heels .**
" 太太 . 欢乐 爆裂 在 在 她 丈夫的 高跟鞋 .

“梅里太太紧随其丈夫闯了进来。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] , [mɪs] ['i:və] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['wi:pɪŋ] ; " ['hi:z]
" **And I couldn't stop him from listening , Miss Eva , " she said , weeping ; " he's**
" 和 我 不能 停止 他 从 聆听 , 错过 伊娃 , " 她 说 , 哭泣 ; " 他是

[ə; eɪ] [bru:t] .
a brute .
一个 蛮力 .

“我阻止不了他偷听，伊娃小姐，”她哭着说；“他是个畜生。”

[dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [jɔ; jəɹ] ['leɪdɪʃɪp] ; ['hi:z][ə; eɪ]['laɪər] . "
Don't give him the money , your ladyship ; he's a liar . "
不 给 他 这 钱 , 你的 夫人 ; 他是 一个 说谎者 . "

夫人，别给他钱；他是个骗子。

" [aɪm][nɔ:t] , " [sed] [dʒaɪlz] ['ku:lɪ] , " [fɔ:r; fəɹ] [ˈfɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ][kæen; kən][stɑ:p] [ðɪs]
" **I'm not , " said Giles coolly , " for fifteen hundred pounds I can stop this**
" 我是 不是 , " 说 吉尔斯 冷静地 , " 为了 十五 百 磅 我 能 停止 这

['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“我不会，”吉尔斯冷冷地说，“只要给我一千五百英镑，我就可以阻止这场婚姻。”

[aɪ][hæev; həv] ['evrɪ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [hert] [mɪs] ['lɔ:ri] .
I have every reason to hate Miss Lorry .
我 有 每一个 原因 到 恨 错过 货车 .

我有充分的理由讨厌洛瑞小姐。

[ʃi:z] [bɪn] ['pleɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i: , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [stroʊd] ,
She's been playing low down on me , in writing to you , Miss Strode ,
她是 到过 玩耍 低的 向下 在 我 , 在 写作 到 你 , 错过 斯特罗德 ,

她一直在暗中欺骗我，给你写信，斯特罗德小姐。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n] .
and it's time she learned I won't be put on .
和 它是 时间 她 学习 我 惯于 是 放 在 .

她该明白我不会让她上位了。

[wel] , [jɔ; jəɹ] ['leɪdɪʃɪp] ?
Well , your ladyship ?
出色地 , 你的 夫人 ?

夫人，您好？

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɪriəs] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][dʒaɪlz] ,
" **The old woman , who had kept her imperious black eyes fixed on Giles ,**
" 这 老的 女士 , WHO 有 保留 她 专横 黑色的 眼睛 固定的 在 吉尔斯 ,

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .

“那位老妇人一直用她那双威严的黑眼睛盯着吉尔斯，然后点了点头。

" [kæen; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [stɑ:p][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] ? "
" **Can you really stop the marriage ? "**
" 能 你 真的 停止 这 婚姻 ? " "

你真的能阻止这场婚姻吗？

" [jes] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [ʃɑ:rp] [tu:] . "

" **Yes I can , and pretty sharp too .** "

" 是的 我 能 , 和 漂亮的 锋利的 也 . "

“是的，我可以，而且反应还挺快的。”

" [ðen] [du:][soʊ][ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] . "

" **Then do so and you'll have the fifteen hundred pounds .** "

" 然后 做 所以 和 你会 有 这 十五 百 磅 . "

“那就照做，你就能得到那1500英镑了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ? "

" **Will you give me some writing to that effect ?** "

" 将要 你 给 我 一些 写作 到 那 影响 ? "

“你能给我提供一些书面证明吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] , [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ; " [get] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,

" **Yes , " said Lady Ipsen , becoming at once a business woman ; " get me some ink and paper ,**

" 是的 , " 说 女士 益普生 , 成为 在 一次 一个 商业 女士 ; " 得到 我 一些 墨水 和 纸 ,

“是的，”伊普森夫人说道，立刻变成了一个精明的商人；“给我拿些墨水和纸来。”

[ˈi:və] . "

Eva . "

伊娃 . "

伊娃。

" [stɔ:p] , " [sed] [dʒaɪlɪz] [pəˈlaɪtli] - - [soʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [stɛəd] .

" **Stop , " said Giles politely - - so very politely that his poor wife stared .**

" 停止 , " 说 吉尔斯 礼貌地 - - 所以 非常 礼貌地 那 他的 贫穷的 妻子 凝视 .

“住手，”吉尔斯礼貌地说——他的礼貌如此之好，以至于他可怜的妻子都愣住了。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər] [leɪdɪ:ɪps] [wɜ:rd] .

" **I don't doubt your ladyship's word .**

" 我 不 怀疑 你的 夫人的 单词 .

“我毫不怀疑夫人的话。”

[ˈprɔ:mɪs] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈdres] ,

Promise me to send to this address ,

承诺 我 到 发送 到 这 地址 ,

答应我寄到这个地址，

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wer] [stægɪz] [ˈsɜ:rkəs] [wʊd] [pərˈfɔ:rm] ,

" **he handed a bill containing the next place where Stag's Circus would perform ,**

" 他 递交 一个 账单 包含 这 下一个 地方 在哪里 雄鹿 马戏团 会 履行 ,

他递给我一张账单，上面写着雄鹿马戏团的下一场演出地点。

" [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnoʊts] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] . "

" **one thousand five hundred in notes , and I'll settle the matter .** "

" 一 千 五 百 在 笔记 , 和 患病的 定居 这 事情 . "

“给我一千五百张钞票，我就解决这件事。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪˈself] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɪpsən] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [bɪl] ;

" **I'll bring the money myself , " said Lady Ipsen , putting away the bill ;**

" 患病的 带来 这 钱 我 , " 说 女士 益普生 , 推杆 离开 这 账单 ;

“我自己去拿钱，”伊普森夫人说着，把账单收了起来；

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

" **you don't get the money till I know the truth .**

" 你 不 得到 这 钱 直到 我 知道 这 真相 .

“在我知道真相之前，你拿不到钱。”

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:p][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ？
How can you stop the marriage ?
如何 能 你 停止 这 婚姻 ？

如何才能阻止这场婚姻？

[tel] [em 'i:] [naʊ] . "
Tell me now ."
告诉 我 现在 . "

现在就告诉我。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['rʌɡɪŋ] .
" Oh , I don't mind that , " said Giles , shrugging .
" 哦 , 我 不 头脑 那 , " 说 吉尔斯 , 耸肩 .

“哦，我不介意，”吉尔斯耸了耸肩说道。

" [aɪm] [fɔr] [ju:; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" I'm sure you won't break your word , and even if you were inclined to you
" 我是 当然 你 惯于 休息 你的 单词 , 和 甚至 如果 你 是 倾斜 到 你
[kɑ:nt] ,
can't ,
不能 ,

“我相信你不会食言，即使你想食言，你也做不到。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
if you want to stop the marriage .
如果 你 想 到 停止 这 婚姻 .

如果你想结束这段婚姻。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] . "
You can't do without me ."
你 不能 做 没有 我 . "

你离不开我。

" [spi:k] [aʊt] , [mæn] , " [sed] ['leɪdi] ['ɪpsən] ['fɑ:rpli] .
" Speak out , man , " said Lady Ipsen sharply .
" 说话 出去 , 男人 , " 说 女士 益普生 尖锐地 .

“说出来，伙计，”伊普森夫人厉声说道。

" [wel] [ðen] - - - - " [br'gæən][dʒaɪlz][ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
" Well then - - - - " began Giles and then hesitated ,
" 出色地 然后 - - - - " 开始 吉尔斯 和 然后 犹豫了一下 ,

“那么——”吉尔斯刚开口，就犹豫了。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] ['feɪdɪd]['mɪsɪz] . ['merɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [stʌf] [dres] .
as he looked at poor faded Mrs . Merry in her black stuff dress .
作为 他 看起来 在 贫穷的 褪色 太太 . 欢乐 在 她 黑色的 东西 裙子 .

他看着穿着黑色粗布连衣裙、面容憔悴的梅里太太。

" [sə'li:nə] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [spi:k] . "
" Selina , you give me fifteen hundred pounds and I'll not speak ."
" 塞琳娜 , 你 给 我 十五 百 磅 和 患病的 不是 说话 . "

“塞琳娜，你给我一千五百英镑，我就不说话。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sterɪŋ] .
" What have I got to do with it ? " asked his wife , staring .
" 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ? " 问 他的 妻子 , 凝视 .

“这跟我有什么关系？”他妻子盯着他问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] , " [sed] ['merɪ] ['θretnɪŋli] .
" It will be worth your while to pay me , " said Merry threateningly .
" 它 将要 是 值得 你的 尽管 到 支付 我 , " 说 欢乐 威胁地 .

“付钱给我绝对值得，”梅里威胁道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
" **I can't and I won't , whatever you may say .**
" 我 不能 和 我 惯于 , 任何 你 可能 说 .
" 不管你怎么说, 我都做不到, 也不会去做。"

[tel] ['leɪdɪ] ['ɪpsən] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Tell Lady Ipsen what you like .
告诉 女士 益普生 什么 你 喜欢 .
告诉伊普森夫人你喜欢什么。

[jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . "
Your wickedness hasn't anything to do with me ."
你的 邪恶 还没有 任何事物 到 做 和 我 . "
你的邪恶与我无关。

" [juːl] [siː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪ] .
" **You'll see , " he retorted , turning to the old lady .**
" 你会 看 , " 他 反驳 , 转弯 到 这 老的 女士 .
"你会看到的,"他反驳道, 然后转向老太太。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃəns] .
" **I've given you the chance .**
" 我已经 给定 你 这 机会 .
我已经给了你机会。

['leɪdɪ] ['ɪpsən] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] .
Lady Ipsen , I accept your offer .
女士 益普生 , 我 接受 你的 提供 .
伊普森夫人, 我接受您的提议。

[ˈɔːrɪd] - [kɑːnt] ['mæri] [mɪs] ['ɔːrɪ] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðæt] ['leɪdɪ] - - - - "
Lord Saltars can't marry Miss Lorry , because that lady - - - - "
主 - 不能 结婚 错过 货车 , 因为 那 女士 - - - - "
萨尔塔斯勋爵不能娶洛瑞小姐, 因为那位女士——"

" [wel] , [mæn] - - [wel] . "
" **Well , man - - well .**"
" 出色地 , 男人 - - 出色地 . "
“唉, 真是的。”

" [ðæt] ['leɪdɪ] , " [sed] [dʒaɪlɪz] , " [ɪz] ['mæriɪd] [ɔːl'reɪdɪ] . "
" **That lady , " said Giles , " is married already .**"
" 那 女士 , " 说 吉尔斯 , " 是 已婚 已经 . "
“那位女士,”吉尔斯说, “已经结婚了。”

" [huː] [tuː; tə] ? " [æskt] ['iːvə] , [waɪl] ['leɪdɪ] - [aɪz] [flæʃt] .
" **Who to ? " asked Eva , while Lady Ipsen's eyes flashed .**
" WHO 到 ? " 问 伊娃 , 尽管 女士 - 眼睛 闪光灯 .
“对谁?”伊娃问道, 与此同时, 伊普森夫人的眼神闪过一丝光芒。

" [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] ['merɪ] ; " [aɪ] ['mæriɪd] [hɜːr; hər] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [br'fɔːr] [aɪ] [met] [sə'liːnə] . "
" **To me , " said Merry ; " I married her years ago , before I met Selina .**"
" 到 我 , " 说 欢乐 ; " 我 已婚 她 年 前 , 前 我 遇见 塞琳娜 . "
“对我来说,”梅里说, “我多年前就娶了她, 那时我还没认识塞琳娜。”

" [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [friː] - - [friː] , " [kraɪd] ['eɪvəz, 'iːvəz] [nɜːrs] ; " [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **Then I am free - - free , " cried Eva's nurse ; " oh , thank heaven !**
" 然后 我 是 自由的 - - 自由的 , " 哭 伊娃的 护士 ; " 哦 , 感谢 天堂 !
“那我自由了——自由了!”伊娃的护士喊道; “哦, 感谢老天!”

" [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
" **and she fell down on the floor in a faint ,**
" 和 她 跌倒 向下 在 这 地面 在 一个 头晕的 ,
“然后她晕倒在地上,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həər][laɪf] .

for the first and last time in her life .
为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 她 生活 :

这是她一生中第一次，也是最后一次。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds]

THE DIAMONDS
这 钻石

钻石

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [frend] [wɜːr; wər]

At seven o'clock that same evening Allen and his American friend were
在 七 点钟 那 相同的 晚上 艾伦 和 他的 美国人 朋友 是

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz][tuː; tə][daɪn] .

walking to Mrs . Palmer's to dine .
步行 到 太太 : 帕尔默的 到 用餐 :

当晚七点，艾伦和他的美国朋友步行前往帕尔默太太家吃饭。

[æz; əz] [jet] , [ˈælən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd][æt; ət] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l] ,

As yet , Allen knew nothing of what had transpired at Misery Castle ,
作为 然而 , 艾伦 知道 没有什么 的 什么 有 发生了 在 苦难 城堡 ,

当时，艾伦对“苦难城堡”里发生的事情一无所知。

[fɔːr; fər][ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [tɪl] [ðeɪ] [met] .

for Eva was keeping the story till they met .
为了 伊娃 曾是 保持 这 故事 直到 他们 遇见 :

因为伊娃一直把这件事瞒着他们，直到他们相遇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [dʒaɪlɪz] [ˈmeri] [dɪˈsend] [frʌm; frəm]

But as the two men passed the little inn they saw Giles Merry descend from
但 作为 这 二 男人 通过了 这 小的 客栈 他们 锯 吉尔 欢乐 下降 从

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] . . [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]

a holiday - making char - à - banc . . Two or three men had just passed into the
一个 假期 - 制作 字符 - - - 银行 : : 二 或者 三 男人 有 只是 通过了 进入 这

[ɪn] ,

inn ,
客栈 ,

但当两人经过那家小客栈时，他们看到吉尔·梅里正从一辆度假用的敞篷马车上下来。两三个人刚刚走进客栈。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [siːk] [ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .

no doubt to seek liquid refreshment .
不 怀疑 到 寻找 液体 清爽 :

毫无疑问，他们是为了寻求清凉解渴。

[ˈælən] [nuː] [ˈmerɪz] [feɪs] ,

Allen knew Merry's face ,
艾伦 知道 梅里的 脸 ,

艾伦认出了梅里的脸。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ][ɪn][stetdʒ]

as Mrs . Merry had shown him a photograph of Signor Antonio in stage
作为 太太 : 欢乐 有 所示 他 一个 照片 的 签名者 安东尼奥 在 阶段

[dres] ,

dress ,
裙子 ,

梅里夫人曾给他看过一张安东尼奥先生身着舞台服装的照片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][keɪn] .
which she had obtained from Cain .

哪个 她 有 获得 从 该隐 .

这是她从该隐那里得到的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; ei] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪsəb(ə)] ['blækɡɑːrd] , [ænd; ənd][mɔːr'ʊʊvər] [hɪz; ɪz]
The man was a handsome and noticeable blackguard , and moreover his
这 男人 曾是 一个 英俊的 和 显 浑蛋 , 和 而且 他的
[ɡʊd] [lʊks] [wɜːr; wər] [riːprə'djuːst] [ɪn][keɪn] .
good looks were reproduced in Cain .

好的 看起来 是 复制品 在 该隐 .

这个人是个英俊引人注目的恶棍，而且他的俊美容貌在凯恩身上得到了体现。

[ðerfɔːr] [jʌŋ] [hɪl] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd] .
Therefore young Hill knew him at once , and stepped forward .

所以 年轻的 爬坡道 知道 他 在 一次 , 和 步 向前 .

因此，年轻的希尔一眼就认出了他，并走上前去。

" [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['meri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Good evening , Mr . Merry , " he said ; " I have long wished to meet you .
" 好的 晚上 , 先生 . 欢乐 , " 他 说 ; " 我 有 长的 希望 到 见面 你 .
"晚上好，梅里先生，"他说，"我一直很想见您。"

" [dʒaɪlz] [lʊkt] ['sɜːrli] .
" Giles looked surly .
" 吉尔斯 看起来 粗鲁 .

吉尔斯一脸不悦。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][siː'njɔːr][æn'toʊniəʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name is Signor Antonio , monsieur , " he said .
" 我的 姓名 是 签名者 安东尼奥 , 先生 , " 他 说 .

“我的名字是安东尼奥先生，”他说。

" [oʊ] , " [mɑːkt] ['ælən] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'tæliən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['bædli] ? "
" Oh , " mocked Allen , " and being Italian you speak English and French badly ? " "
" 哦 , " 嘲笑 艾伦 , " 和 存在 意大利语 你 说话 英语 和 法语 糟糕 ? "

“哦，”艾伦嘲讽道，“你身为意大利人，英语和法语却说得这么差？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒaɪlz] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒɪpsɪ]
" What do you want ? " demand Giles savagely , and becoming the English gipsy
" 什么 做 你 想 ? " 要求 吉尔斯 野蛮地 , 和 成为 这 英语 吉普赛人

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“你想要什么？”吉尔斯恶狠狠地问道，瞬间变成了一个英国吉普赛人。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ? "
" I've no time to waste ? " "
" 我已经 不 时间 到 浪费 ? " "

“我没时间浪费。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] [krɔːs] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɪl] ?
" Why did you send that cross to Mr . Hill ?
" 为什么 做过 你 发送 那 叉 到 先生 . 爬坡道 ?

“你为什么要把那个十字架寄给希尔先生？”

" [dʒaɪlz] [ɡrɪnd] .
" Giles grinned .
" 吉尔斯 咧嘴一笑 .

吉尔斯咧嘴一笑。

" [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Just to give him a fright , " he said .
" 只是 到 给 他 一个 惊吓 , " 他 说 .
"只是想吓唬吓唬他,"他说。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] [fu:l] ,
" I knew he was a milk - and - water fool ,
" 我 知道 他 曾是 一个 牛奶 - 和 - 水 傻子 ,
我知道他是个傻瓜,

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ʊəld] [deɪz] , [wen] [aɪ][dɪd] - ['dɜ:rti][wɜ:rk] . " as I saw a lot of him in the old days , when I did Strode's dirty work . " 作为 我 锯 一个 很多 的 他 在 这 老的 天 , 什么时候 我 做过 - 肮脏的 工作 . " 以前 我 经常 见到 他 , 那时 我 给 斯特罗德 干 脏活 .

" [ju:; jʊ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [hænd] ? "
" You dug up the wooden hand ? " 你 挖 向上 这 木制的 手 ? "
"你把那只木头手挖出来了?"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .
"不, 我没有。"

- , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [sɔ:] [hɪl] [plənt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʌg] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Butsey , who was on the watch , saw Hill plant it , and dug it up .
- , WHO 曾是 在 这 手表 , 锯 爬坡道 植物 它 , 和 挖 它 向上 .
当时正在值班的巴特西看到希尔种下了它, 便把它挖了出来。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] .
He brought it to me , and I gave it to Father Don .
他 带来 它 到 我 , 和 我 给予 它 到 父亲 大学教师 .
他把它拿给我, 我又把它给了唐神父。

[ðen] - [stoʊl][aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [jʊə(r)]
Then Butsey stole it back , and passed it along to that young woman you're
然后 - 偷窃 它 后退 , 和 通过了 它 沿着 到 那 年轻的 女士 你是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] . " going to marry . " 去 到 结婚 . "

然后巴特西又把它偷了回来, 转送给了你即将娶的那个年轻女子。
" [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɔ:rəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ju:d] [best] [spi:k] ['sɪv(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] [stroʊd] .
" I guess , " said Horace at this point , " you'd best speak civil of Miss Strode .
" 我 猜测 , " 说 贺拉斯 在 这 观点 , " 你会 最好的 说话 民用 的 错过 斯特罗德 .
"我想,"霍勒斯这时说道, "你最好对斯特罗德小姐客气点。"

[aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪnsələns] [ðɪs] [deɪ] .
I'm not taking any insolence this day .
我是 不是 采取 任何 傲慢 这 天 .
今天我绝不容忍任何无礼行为。

" ['æləŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Allen nodded approval , and Giles cast a look over the big limbs of the
" 艾伦 点头 赞同 , 和 吉尔斯 投掷 一个 看 超过 这 大的 四肢 的 这
[ə'merɪkən] . American .
美国人 .
艾伦点头表示赞同, 吉尔斯则环顾了一下这位美国人的粗壮枝干。

[ə'pærəntli] , [strɔ:ŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Apparently , strong man as he was ,
显然 , 强的 男人 作为 他 曾是 ,

尽管他是个强壮的男人，但显然

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][best][nɔ:t][tu:; tə][traɪ] [kən'klʊzənz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
he thought it would be best not to try conclusions with such a giant .
他 想法 它 会 是 最好的 不是 到 尝试 结论 和 这样的 一个 巨大的 .

他认为最好不要轻易对这样一个巨人下结论。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ'd][met][ju:; jʊ][ɪn] ['fɑ:ðər] ['dɑ:nz][den] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wish I'd met you in Father Don's den , " he said .
" 我 希望 ID 遇见 你 在 父亲 不要 丹 , " 他 说 .

“我真希望能在唐神父的书房里遇见你，”他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [smæʃt] [ðæt] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" I'd have smashed that handsome face of yours . "
" ID 有 粉碎 那 英俊的 脸 的 你的 . "

“我真想把你那张英俊的脸打烂。”

" [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " [sed] [ʌlən] ['kwaɪətli] ; " [ænd; ænd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['merɪ] ,
" Two can play at that game , " said Allen quietly ; " and now , Mr : Merry ,
" 二 能 玩 在 那 游戏 , " 说 艾伦 悄悄 ; " 和 现在 , 先生 : 欢乐 ,

[ɔ:r][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] ,
or Signor Antonio ,
或者 签名者 安东尼奥 ,

“这种游戏，我也可以玩，”艾伦平静地说；“现在，梅里先生，或者安东尼奥先生，

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'self] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hænd][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][wɑ:sp] ?
or whatever you choose to call yourself , why shouldn't I hand you over to Wasp ?
或者 任何 你 选择 到 称呼 你自己 , 为什么 不应该 我 手 你 超过 到 黄蜂 ?

"
"
"

或者不管你自称什么，我为什么不把你交给黄蜂女呢？

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [em 'i:] . "
" You can't bring any charge against me . "
" 你 不能 带来 任何 收费 反对 我 . "

“你不能对我提出任何指控。”

" [oʊ] , [kɑ:nt] [aɪ] ?
" Oh , can't I ?
" 哦 , 不能 我 ?

“哦，难道我不能吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜ:rdər] - - - - "
You know something about this murder - - - - "
你 知道 某物 关于 这 谋杀 - - - - "

你知道这起谋杀案的一些内情吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [maɪ][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn] ['westˌheɪvən] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,
" I was playing my turn at the circus in Westhaven when the shot was fired ,
" 我 曾是 玩耍 我的 转动 在 这 马戏团 在 西港 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 ,

“当时我正在韦斯特黑文的马戏团表演，枪声就响了。”

" [sed] [dʒaɪlz] ['ku:lɪ] .
" said Giles coolly .
" 说 吉尔斯 冷静地 .

吉尔斯冷冷地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [fɑ:t] [ðə; ði][mæn] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] . "

" I didn't say you shot the man yourself ; but you know who did . "

" 我 没有 说 你 射击 这 男人 你自己 ； 但 你 知道 WHO 做过 ； "

“我没说是你亲手开枪打死的，但你知道是谁干的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['meri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ; " [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,

" No , I don't , " said Merry , his face growing dark ; " if I did know the man ,

" 不 ， 我 不 ， " 说 欢乐 ， 他的 脸 生长 黑暗的 ； " 如果 我 做过 知道 这 男人 ，

“不，我不认识，”梅里说，脸色渐渐阴沉下来；“如果我真的认识这个人，

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

I'd make him a present .

ID 制作 他 一个 展示 。

我会送他一份礼物。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [stroʊd] [maɪ'self] .

I'd like to have killed Strode myself .

ID 喜欢 到 有 被杀 斯特罗德 我 。

我真想亲手杀了斯特罗德。

[hi:; hi] [pleɪd] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd][bi:; bi]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He played me many a dirty trick , and I said I'd be even with him .

他 玩 我 许多 一个 肮脏的 诡计 ， 和 我 说 ID 是 甚至 和 他 。

他耍了很多卑鄙的手段，我说过我会以牙还牙。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [gʌ:t][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

But some one else got in before me .

但 一些 一 别的 得到 在 前 我 。

但有人比我先进去了。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'rest] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['snɪrɪŋli] ,

As to arrest , " he went on sneeringly ,

作为 到 逮捕 ， " 他 去 在 冷笑着 ，

至于逮捕，”他冷笑着继续说道， “

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

" don't you think I'd be such a fool as to come down here ,

" 不 你 思考 ID 是 这样的 一个 傻子 作为 到 来 向下 这里 ，

你不觉得我会傻到跑到这里来吗？

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] .

unless I was sure of my ground .

除非 我 曾是 当然 的 我的 地面 。

除非我对自己的立场有十足的把握。

[ə'rest] [ˌem 'i:] [ɪn'di:d] ! "

Arrest me indeed ! "

逮捕 我 的确 ！ "

逮捕我吧！

" [aɪ][kæn; kən][ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] .

" I can on suspicion .

" 我 能 在 怀疑 。

“我可以凭怀疑行事。”

[jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peri] [stri:t] [gæŋ] .

You're in with the Perry Street gang .

你是 在 和 这 佩里 街道 帮派 。

你和佩里街帮是一伙的。

" [dʒaɪlz][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [læft] .

" Giles cast a look towards the inn and laughed .

" 吉尔斯 投掷 一个 看 向 这 客栈 和 笑了 。

吉尔斯朝客栈方向看了一眼，笑了。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
" **Well , you've got to prove that I and the rest have done wrong ,**
" 出色地 , 你已经 得到 到 证明 那 我 和 这 休息 有 完毕 错误的 ,
“好吧, 你得证明我和其他人做错了事。”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ju: 'es][ɔ:l] [ɪn] . "
before you can run us all in ."
前 你 能 跑步 我们 全部 在 . "
在你把我们都卷进去之前。”

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] - - - - "
" **The wooden hand** - - - - "
" 这 木制的 手 - - - - "
“木手——”

" [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [hu:] [stoʊl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒaɪlz] ['mi:nɪŋli] .
" **Oh , we know all about that , and who stole it , " said Giles meaningly .**
" 哦 , 我们 知道 全部 关于 那 , 和 WHO 偷窃 它 , " 说 吉尔斯 有意义的 .
“哦, 我们都知道这件事, 也知道是谁偷的,”吉尔斯意味深长地说。

[ˈælən] ['stɑ:rtɪd] .
Allen started .
艾伦 开始 .

艾伦首发。

[hi:; hi] [sɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [dʒaɪlz][tu:; tə] [bʊk] [wɪ'dəʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]
He saw well enough that he could not bring Giles to book without mentioning the
他 锯 出色地 足够的 那 他 可以 不是 带来 吉尔斯 到 书 没有 提及 这
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] .
name of his father .
姓名 的 他的 父亲 .
他很清楚, 如果不提及吉尔斯父亲的名字, 就无法将吉尔斯绳之以法。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][wɑ:sp][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [ænd; ənd]
Therefore he changed his mind about calling on Wasp to interfere , and
所以 他 已更改 他的 头脑 关于 呼叫 在 黄蜂 到 干扰 , 和
[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
contented himself with a warning .
满足 他自己 和 一个 警告 .
因此, 他改变了主意, 不再请求黄蜂女兵介入, 而是满足于发出警告。

" [ju:d] [best] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi][ˈæŋgrəli] .
" **You'd best clear out of this by to - morrow , " said he angrily .**
" 你会 最好的 清除 出去 的 这 经过 到 - 明天 , " 说 他 愤怒地 .
“你最好明天之前就离开这里,”他愤怒地说。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] . "
" **I shan't have you , troubling your wife .**"
" 我 不会 有 你 , 令人不安的 你的 妻子 . "
“我绝不允许你骚扰你的妻子。”

" [maɪ] [waɪf] !
" **My wife !**
" 我的 妻子 !

“我的妻子!

[ha:] - - [ha:] !
Ha - - ha !
哈 - - 哈 !

哈哈!

" [ˈmeri] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
" **Merry seemed to find much enjoyment in the remark** .
" 欢乐 似乎 到 寻找 很多 享受 在 这 评论 .
“梅里似乎很喜欢这句话。”

" [ɔːr] [mɪs] [stroʊd] [ˈiːðər] . "
" **Or Miss Strode either** . "
" 或者 错过 斯特罗德 任何一个 . "
“或者斯特罗德小姐也行。”

" [oʊ] , " [sniəd] [ðə; ði][mæn] [ɪnsələntli] , " [juːd] [best] [siː] [mɪs] [stroʊd] .
" **Oh , " sneered the man insolently , " you'd best see Miss Strode** .
" 哦 , " 冷笑 这 男人 傲慢地 , " 你会 最好的 看 错过 斯特罗德 .
“哦,”那人傲慢地冷笑道, “你最好去找斯特罗德小姐。”

[ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
She may have something interesting to tell you .
她 可能 有 某物 有趣的 到 告诉 你 .
她或许会告诉你一些有趣的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈevər] .
But I can't stay talking here for ever .
但 我 不能 停留 说 这里 为了 曾经 .
但我不能一直在这里讲下去。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃæntən] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going back to Shanton to - night .
我是 去 后退 到 尚顿 到 - 夜晚 .
我今晚要回尚顿。

[kʌm] [raʊnd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
Come round at eleven ,
来 圆形的 在 十一 ,
十一点过来,

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] . . " [wiːl] [draɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" **he said to the driver of the char - à - banc** . . " **We'll drive back in the**
" 他 说 到 这 司机 的 这 字符 - - - 银行 . . " 出色地 驾驶 后退 在 这
[ˈmuːnlaɪt] . "
moonlight . "
月光 . "

他对大巴司机说: “我们趁着月光回去吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] , " [sed] [ˈælən] [ˈgrɪmli] ; " [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I think you'd better , " said Allen grimly ; " you stop here to - morrow** ,
" 我 思考 你会 更好的 , " 说 艾伦 阴沉地 ; " 你 停止 这里 到 - 明天 ,
“我想你最好,”艾伦冷冷地说, “明天就到此为止。”

[ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [neɪm] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
and whatever you may know about a person , whose name need not be
和 任何 你 可能 知道 关于 一个 人 , 谁 姓名 需要 不是 是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

无论你对某人了解多少, 即使他/她的名字无需提及,

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] . "
I'll have you run in . "
患病的 有 你 跑步 在 . "
我会让你跑进去。

" [oʊ] , [aɪ] [biː; bi] [ɡɔːn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sniəd] ['meri] [ə'gen] ,
" **Oh** , **I'll be gone by to - tomorrow** , " **sneered Merry again** ,
" 哦 , 患病的 是 已消失 经过 到 - 明天 , " 冷笑 欢乐 再次 ,
"哦, 我明天就走了,"梅里再次冷笑道。

[ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['ɪnsələns] [ðæt] ['hɔːrəs] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ,
and took his cap off with such insolence that Horace longed to kick him ,
和 采取 他的 帽 离开 和 这样的 傲慢 那 贺拉斯 渴望 到 踢 他 ,
他傲慢地摘下帽子, 那副样子让霍勒斯恨不得踹他一脚。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] [jɔːr'self] .
" **don't you fret yourself** .
" 不 你 烦恼 你自己 .
"你不用担心。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['prɔːpərti] [naʊ] ,
I'm a gentleman of property now ,
我是 一个 绅士 的 财产 现在 ,
我现在是一位拥有房产的绅士了。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] - - [wer] [ðə; ði]
and intend to cut the sawdust and go to South Africa - - where the
和 打算 到 切 这 锯末 和 去 到 南 非洲 - - 在哪里 这

['daɪəmənds] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
diamonds come from ,
钻石 来 从 ,
他们打算砍伐木屑, 前往钻石产地南非。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,
" **he added with an insolent laugh , and then swung into the inn** ,
" 他 额外 和 一个 傲慢的 笑 , 和 然后 摇摆 进入 这 客栈 ,
他带着一丝傲慢的笑声补充道, 然后径直走进了客栈。

['liːvɪŋ] ['ælən] ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
leaving Allen fuming with anger .
离开 艾伦 怒气冲冲 和 愤怒 .
这让艾伦怒不可遏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,
But there was no use in making a disturbance ,
但 那里 曾是 不 使用 在 制作 一个 干扰 ,
但是, 制造骚乱毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɪl] ,
as the man could make things unpleasant for Mr . Hill ,
作为 这 男人 可以 制作 事物 令人不快的 为了 先生 . 爬坡道 ,
因为这个人可能会给希尔先生带来不愉快的事情。

[soʊ]['ælən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːməz, 'pɑːlməz] .
so Allen walked away with Horace to Mrs . Palmer's .
所以 艾伦 步行 离开 和 贺拉斯 到 太太 . 帕尔默的 .
于是艾伦和霍勒斯一起去了帕尔默太太家。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] -
It would have been wiser had he entered the inn , for in the coffee -
它 会 有 到过 更明智 有 他 进入 这 客栈 , 为了 在 这 咖啡 -

[ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] [men] ,
room were three men ,
房间 是 三 男人 ,
他当时应该进客栈的, 因为咖啡厅里有三个人。

[hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [mi:t] .
whom he might have liked to meet .

谁 他 可能 有 喜欢 到 见面 :

他或许很想见见谁。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ˈsmɑ:rtli] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimən] , [red] [ˈdʒeri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlə] .
These were Father Don smartly dressed as a clergyman , Red Jerry as a sailor .

这些 是 父亲 大学教师 聪明地 穿着 作为 一个 牧师 , 红色的 杰瑞 作为 一个 水手

,
!
,

图中人物分别是：装扮成牧师的唐神父，以及装扮成水手的红杰瑞。

[ænd; ənd][ˈfɑ:ksi][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [su:t][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][hænd] - [em ˈi:] - [daʊnz] .
and Foxy in a neat suit of what are known as hand - me - downs .

和 狐狸 在 一个 整洁的 套装 的 什么 是 已知 作为 手 - 我 - 下坡 :

而福克西则穿着一套整洁的二手西装。

[ðə; ði][ˈtri:ʊ] [lʊkt] [moʊst] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒeri:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈvɪlənəs] ,
The trio looked most respectable , and if Jerry's face was somewhat villainous ,

这 三人组 看起来 最多 可敬 , 和 如果 杰瑞的 脸 曾是 有些 邪恶的 ,

[ænd; ənd] [fɑ:ksɪz] [ˈsʌmwʌt] [slɑɪ] ,
and Foxy's somewhat sly ,

和 狐狸的 有些 狡猾 ,

这三人看起来都非常体面，杰瑞的表情略带邪恶，福克西的表情则有些狡猾，

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [səˈspiʃ(ə)n] .
the benevolent looks of Father Don were above suspicion .

这 仁慈 看起来 的 父亲 大学教师 是 多于 怀疑 :

唐神父慈祥的表情让人不怀疑。

[dʒaɪlz][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ði:z] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] ,
Giles sat down beside these at a small table ,

吉尔斯 卫星 向下 旁 这些 在 一个 小的 桌子 ,

吉尔斯在一张小桌子旁坐了下来，桌子就在他们旁边。

[ænd; ənd] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] .
and partook of the drinks which had been ordered .

和 参与 的 这 饮料 哪个 有 到过 订购 :

他们喝了点的饮料。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ɑ:n][ə; eɪ]
The landlord was under the impression that the three men were over on a

这 房东 曾是 在下面 这 印象 那 这 三 男人 是 超过 在 一个

[dʒɔ:nt][frʌm; frəm] [ˈæntən] ,
jaunt from Shanton ,

短途旅行 从 尚顿 ,

房东以为这三个人是从尚顿过来的，顺道来玩。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
and intended to return in the moonlight .

和 故意的 到 返回 在 这 月光 :

打算在月光下返回。

[ˈmeri] [hæd; həd][met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
Merry had met them at the door , and now came in to tell them his

欢乐 有 遇见 他们 在 这 门 , 和 现在 来了 在 到 告诉 他们 他的

[plænz] .
plans .

计划 :

梅里在门口迎接了他们，现在进来告诉他们他的计划。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊv] [vɔɪs] [tuː; tə] ['fɑːðər] [dɑːn] ,
" **I've arranged matters , " he said in a low voice to Father Don ,**
" 我已经 安排 事情 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 父亲 大学教师 ,
“我已经安排好了,”他低声对唐神父说。

" [ðə; ði] [gru:m] ['dʒeɪkəbz][ɪz] ['kɔrtɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,
" **the groom Jacobs is courting some young woman he's keeping company with ,**
" 这 新郎 雅各布斯 是 求爱 一些 年轻的 女士 他是 保持 公司 和 ,
新郎雅各布斯正在追求一位与他交往的年轻女子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkər][ɪz] ['gɪvɪŋ] . " **and the women servants have gone to a penny reading the vicar is giving . " and**
和 这 女性 仆人 有 已消失 到 一个 一分钱 阅读 这 牧师 是 给予 . " **and**
女仆们都去读牧师捐的一便士了。

" [wʌt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ? " **What of young Hill and his friend ? " and**
" 什么 的 年轻的 爬坡道 和 他的 朋友 ? " **What of young Hill and his friend ? " and**
“年轻的希尔和他的朋友怎么样了? ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] . **They are dining with Mrs . Palmer . and**
" 他们 是 用餐 和 太太 . 帕尔默 . **They are dining with Mrs . Palmer . and**
他们正在和帕尔默夫人一起用餐。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwɑɪt] ['empti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['oʊnli] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɪl] . **The house is quite empty , and contains only Mr . and Mrs . Hill . and**
这 房子 是 相当 空的 , 和 包含 仅有的 先生 . 和 太太 . 爬坡道 . **The house is quite empty , and contains only Mr . and Mrs . Hill . and**
房子里空无一人, 只有希尔先生和希尔太太。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . **I have been in the house before , and know every inch of it . and**
我 有 到过 在 这 房子 前 , 和 知道 每一个 英寸 的 它 . **I have been in the house before , and know every inch of it . and**
我以前来过这栋房子, 对它的每一个角落都了如指掌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] . " **I'll tell you how to get in . " and**
患病的 告诉 你 如何 到 得到 在 . " **I'll tell you how to get in . " and**
我来告诉你怎么进去。

" [juːl] [kʌm] [ɔːlsəʊ] ? " [sed] ['fɑːksɪ] [sə'spɪʃəsli] . **You'll come also ? " said Foxy suspiciously . and**
" 你会 来 还 ? " 说 狐狸 可疑地 . **You'll come also ? " said Foxy suspiciously . and**
“你也来吗? ”福克西狐疑地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒaɪlz] . **No , " replied Giles . and**
" 不 , " 回复 吉尔斯 . **No , " replied Giles . and**
“不,”吉尔斯回答道。

" [aɪl] [stɔːp] [hɪr] . **I'll stop here . and**
" 患病的 停止 这里 . **I'll stop here . and**
我就说到这里吧。

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . **I've done enough for the money . and**
我已经 完毕 足够的 为了 这 钱 . **I've done enough for the money . and**
我已经为这份钱付出了足够的努力。

[ɪf] [jʊə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . " **If you're fools enough to be caught , I shan't be mixed up in the matter . " and**
如果 你是 傻瓜 足够的 到 是 捕捉 , 我 不会 是 混合 向上 在 这 事情 . " **If you're fools enough to be caught , I shan't be mixed up in the matter . " and**
如果你们蠢到会被抓, 那我就不掺和进来了。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [wið; wiθ][ə; ei] [loʊ] [læf] ;
" **We won't be caught** , " **said Father Don with a low laugh** ;
" 我们 惯于 是 捕捉 , " 说 父亲 大学教师 和 一个 低的 笑 ;

“我们不会被抓到的,”唐神父低声笑着说;

" [ˈdʒeri] [wɪl] [kiːp] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][ˈfɑːksi][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈentər] . "
" **Jerry will keep guard at the window** , **and Foxy and I will enter** . "
" 杰瑞 将要 保持 警卫 在 这 窗户 , 和 狐狸 和 我 将要 进入 . "

“杰瑞会在窗边放哨, 我和福克西会进去。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːrp] - [feɪst] [mæn] .
" **How ?** " **asked the sharp - faced man** .
" 如何 ? " 问 这 锋利的 - 面对 男人 .

“怎么做到的?”那位面色锐利的男人问道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [sed] [dʒaɪlz] .
" **By the window** , " **said Giles** .
" 经过 这 窗户 , " 说 吉尔斯 .

“在窗边,”吉尔斯说。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [hɪr] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **I explained to Father Don here , in London** .
" 我 解释 到 父亲 大学教师 这里 , 在 伦敦 .

“我在伦敦向唐神父解释过。”

[hɪl] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ə; ei][dʒæpəˈniːz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hill has taken up his quarters in a Japanese room on the west side of the
爬坡道 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 一个 日本人 房间 在 这 西方 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

希尔住在房子西侧的一间日式房间里。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
just over the wall .
只是 超过 这 墙 .

就在墙那边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
There are French windows opening on to the lawn .
那里 是 法语 视窗 开幕 在 到 这 草地 .

窗户是落地窗, 通向草坪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ʌp] [ænd; ænd][ðə; ði] [græs] [wɪl] [ˈdedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
You can steal up and the grass will deaden the sound of footsteps .
你 能 偷 向上 和 这 草 将要 缓和 这 声音 的 脚步声 .

你可以悄悄靠近, 草地会掩盖脚步声。

[aɪ ˈtiː][gəʊz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
It goes right up to the window .
它 去 正确的 向上 到 这 窗户 .

它一直延伸到窗户边。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊpən] .
That may be open .
那 可能 是 打开 .

那可能开放。

[ɪf] [nɑːt] , [ˈdʒeri][kæn; kən][bɜːrst][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ænd] [dɑːn] [kæn; kən] [ˈentər] . "
If not , Jerry can burst it , and then you and Don can enter . "
如果 不是 , 杰瑞 能 爆裂 它 , 和 然后 你 和 大学教师 能 进入 . "

如果不行, 杰瑞可以把它戳破, 然后你和唐就可以进去了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hɪl] ['ɪznt] [ə'loʊn] ? "

" **But if Hill isn't alone ?** "

" 但 如果爬坡道 不是 独自的 ? "

但如果希尔并非孤身一人呢？

" [wel] [ðen] , [ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

" **Well then , act as you think best .**

" 出色地 然后 , 行为 作为 你 思考 最好的 .

“那么，就按你认为最好的方式去做吧。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlz] [twais] [ðə; ði][mæn][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪz] .

Mrs . Hill's twice the man her husband is .

太太 . 丘陵 两次 这 男人 她 丈夫 是 .

希尔太太比她丈夫强两倍。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] .

She might give the alarm .

她 可能 给 这 警报 .

她可能会发出警报。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But there's no one in the house ,

但 有 不 一 在 这 房子 ,

但屋里一个人也没有。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['laʊdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'la:rm][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]

and she'll have to sing out pretty loudly before the alarm can be given

和 壳 有 到 唱歌 出去 漂亮的 高声 前 这 警报 能 是 给定

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

to the village . "

到 这 村庄 . "

她必须大声歌唱，才能引起全村人的注意。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ə'la:rm] , " [sed] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] ['kɑ:mli] .

" **There won't be any alarm , " said Father Don calmly .**

" 那里 惯于 是 任何 警报 , " 说 父亲 大学教师 平静地 .

“不会有任何警报，”唐神父平静地说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][aɪ][ɡɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

" **I intend to make use of that paper I got from you .**

" 我 打算 到 制作 使用 的 那 纸 我 得到 从 你 .

我打算利用我从你那里得到的那份文件。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] , ['meri] ? "

Where did you get it , Merry ? "

在哪里 做过 你 得到 它 , 欢乐 ? "

梅丽，你从哪儿弄来的？

" [frʌm; frəm] - .

" **From Butsey .**

" 从 - .

来自 Butsey。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [blu:] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ɡræb][æt; ət][,aɪ 'ti:] .

I found him with Strode's blue pocket - book , and made a grab at it .

我 成立 他 和 - 蓝色的 口袋 - 书 , 和 制成 一个 抓住 在 它 .

我发现他拿着斯特罗德的蓝色钱包，便一把抢了过来。

[aɪ] [sɔ:] [noʊts] .

I saw notes .

我 锯 笔记 .

我看到了笔记。

[bʌt; bæt] - [kɔ:t] [ðoʊz] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
But Butsey caught those and bolted .
但 - 捕捉 那些 和 螺栓连接 .

但巴特西抓住了那些东西，然后逃走了。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpepərz] .
I got the book and some papers .
我 得到 这 书 和 一些 文件 .

我拿到了那本书和一些文件。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] , [wɪl] [meɪk] [hɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
The one I gave you , Don , will make Hill give up the diamonds , if he has
这 一 我 给予 你 , 大学教师 , 将要 制作 爬坡道 给 向上 这 钻石 , 如果 他 有
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

唐，我给你的那个方法，如果希尔有钻石的话，就能让他交出钻石。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [dɑ:n] [dɪˈsɑɪdli] , " [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He must have them** , " **said Don decidedly** , " **we know from the**
" 他 必须 有 他们 , " 说 大学教师 绝对地 , " 我们 知道 从 这
[ˈletər] [sent] [tu:; tə][mæsk] ,
letter sent to Mask ,
信 发送 到 面具 ,

“他肯定有那些东西，”唐肯定地说，“我们从寄给马斯克的信中得知这一点。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [baɪ] - , [ðæt] [ðə; ði][hænd][kʊd; kəd][bi:; bi]
and which was left at his office by Butsey , that the hand could be
和 哪个 曾是 左边 在 他的 办公室 经过 - , 那 这 手 可以 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

巴特西把那只手留在了他的办公室，这样就可以打开它了。

[aɪ][dɪd][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
I did open it and found nothing .
我 做过 打开 它 和 成立 没有什么 .

我打开了，但里面什么也没有。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [stroʊd] [stɔ:rd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ðerˈɪn] .
I believe that Strode stored the diamonds therein .
我 相信 那 斯特罗德 存储 这 钻石 其中 .

我相信斯特罗德把钻石藏在了那里。

[ɪf] [hɪl] [stoʊl] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][hoʊm] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
If Hill stole the hand , and took it home , he must have found the
如果爬坡道 偷窃 这 手 , 和 采取 它 家 , 他 必须 有 成立 这
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

如果希尔偷走了那只手并把它带回了家，那么他肯定也找到了钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
and they are now in his possession .
和 他们 是 现在 在 他的 拥有 .

现在它们都归他所有了。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
I expect he looked for them . "
我 预计 他 看起来 为了 他们 . "

我猜他找过他们。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第15/17页

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['grɪmli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
" **No** , " **said Merry grimly** , " **he was looking for that paper you intend to**
" 不 , " 说 欢乐 阴沉地 , " 他 曾是 寻找 为了 那 纸 你 打算 到
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
show him .
展示 他 .

“不,”梅里严肃地说,“他正在找你打算给他看的那份文件。”

[ˈhiːl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds][smɑːrt] [ɪˈnʌf] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] .
He'll give up the diamonds smart enough , when he sees that .
地狱 给 向上 这 钻石 聪明的 足够的 , 什么时候 他 看到 那 .

他要是明白这一点, 就会明智地放弃那些钻石了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈwestˌheɪvən] - - - - "
Then you can make for Westhaven - - - - "
然后 你 能 制作 为了 西港 - - - - "

然后你就可以前往韦斯特黑文了——”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːri] - [bæŋ] ? " [æskt] ['dʒeri][ɪn] ['hevi] [ˈtoʊnz] .
" **What of the charry - bang ?** " **asked Jerry in heavy tones** .
" 什么 的 这 焦糖 - 砰 ? " 问 杰瑞 在 重的 音调 .

“那场爆炸怎么样了?”杰瑞沉重地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][blaɪnd] .
" **That's a blind** .
" 那就是 一个 瞎的 .

“那是个盲点。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
It will come round at eleven ,
它 将要 来 圆形的 在 十一 ,

它会在十一点钟到来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] .
but by that time we will all be on our way to Westhaven .
但 经过 那 时间 我们 将要 全部 是 在 我们的 方式 到 西港 .

但到那时, 我们所有人都会前往韦斯特黑文。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [pər'suːt] , [wɑːsp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
If there is pursuit , Wasp and his friend will follow in the wrong direction .
如果 那里 是 追逐 , 黄蜂 和 他的 朋友 将要 跟随 在 这 错误的 方向 .

如果有人追赶, 黄蜂女和他的朋友就会朝错误的方向走去。

[ðen] [ˈfɑːðər] [dɑːn] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈæntwɜːrp] , [ænd; ænd][ˈleɪtər][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ðɪ]
Then Father Don can make for Antwerp , and later we can sell the
然后 父亲 大学教师 能 制作 为了 安特卫普 , 和 之后 我们 能 卖 这
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

然后唐神父可以前往安特卫普, 之后我们可以把钻石卖掉。

[bʌt; bət][noʊ] [lɑːks] , " [sed] ['meri] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] . "
But no larks , " said Merry , showing his teeth , " or there will be trouble . "
但 不 云雀 , " 说 欢乐 , 显示 他的 牙齿 , " 或者 那里 将要 是 麻烦 . "

“但是, 别想要花招,”梅里龇牙咧嘴地说,“否则会有麻烦的。”

" [sə'pəʊz] [jʌŋ] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] ? "

" **Suppose young Hill and his friend tell the police ?** "

" 认为 年轻的 爬坡道 和 他的 朋友 告诉 这 警察 ? "

“假设年轻的希尔和他的朋友告诉了警察呢？”

" [oʊ] , " [sed] [dʒaɪlz] , [ˈgrɪnɪŋ] ,

" **Oh , " said Giles , grinning** ,

" 哦 , " 说 吉尔斯 , 咧嘴笑 ,

“哦,”吉尔斯咧嘴笑道。

" [ðeɪ] [wɪl] [du:][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .

" **they will do so at the risk of the contents of that paper being made public** .

" 他们 将要 做 所以 在 这 风险 的 这 内容 的 那 纸 存在 制成 民众 .

“他们将冒着文件内容被公之于众的风险这样做。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [dɑ:n] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈbɪznəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

Don't be a fool , Don , you've got the whole business in your own hands .

不 是 一个 傻子 , 大学教师 , 你已经 得到 这 所有的 商业 在 你的 自己的 双手 .

别犯傻了, 唐, 整个生意都掌握在你手里。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

I don't want a row , as I have to meet a lady in a few days ,

我 不 想 一个 排 , 作为 我 有 到 见面 一个 女士 在 一个 很少 天 ,

我不想吵架, 因为几天后我还要见一位女士。

" [dʒaɪlz] [grɪnd] [əˈgen] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

" **Giles grinned again , when he thought of Lady Ipsen , " and we have to**

" 吉尔斯 咧嘴一笑 再次 , 什么时候 他 想法 的 女士 益普生 , " 和 我们 有 到

[du:] [ˈbɪznəs] .

do business .

做 商业 .

吉尔斯想到伊普森夫人, 又咧嘴一笑, “我们得做生意了。”

" [soʊ][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

" **So the plan was arranged** ,

" 所以 这 计划 曾是 安排 ,

于是计划就此制定好了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ænd; ənd][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] " [si:] [ðə; ði]

and after another drink Father Don and stroll in the village to " see the

和 后 其他 喝 父亲 大学教师 和 漫步 在 这 村庄 到 " 看 这

[ˈvenərəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,

venerable church in the moonlight ,

可敬 教会 在 这 月光 ,

又喝了一杯之后, 唐神父在村子里散步, “欣赏月光下的古老教堂”。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈsu:doʊ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [toʊld][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .

" **as the pseudo clergyman told the landlord** .

" 作为 这 伪 牧师 讲述 这 房东 .

正如那位假扮牧师的人告诉房东的那样。

[bʌt; bət] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][ˈtri:oʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðər; ðər] [wɔ:k] ,

But when out of sight , the trio changed the direction of their walk ,

但 什么时候 出去 的 视线 , 这 三人组 已更改 这 方向 的 他们的 走 ,

但当他们消失在视线之外时, 三人改变了行走的方向。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and made for " The Arabian Nights " at the end of the village .

和 制成 为了 " 这 阿拉伯 夜晚 " 在 这 结尾 的 这 村庄 .

在村子的尽头, 上演了《一千零一夜》。

[di'pɑ:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ðei] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
Departing from the high - road they stole across a large meadow , and , in a
离开 从 这 高的 - 路 他们 偷窃 穿过 一个 大的 草地 , 和 , 在 一个
[dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,
dark corner ,
黑暗的 角落 ,

他们离开大路, 悄悄穿过一片大草地, 在一个黑暗的角落里,

[klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
climbed the wall .
攀登 这 墙 .

爬上了墙。

[fɑ:ðər] [dɑ:n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æktiv] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Father Don was as active as any of them , in spite of his age .
父亲 大学教师 曾是 作为 积极的 作为 任何 的 他们 , 在 尽管如此 的 他的 年龄 .

尽管年事已高, 唐神父仍然像他们一样活跃。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['ræskəlz][wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smu:ðli] -
When the three rascals were over the wall and standing on a smoothly -
什么时候 这 三 无赖 是 超过 这 墙 和 常设 在 一个 顺利 -
['feɪvn] [lɔ:n] ,
shaven lawn ,
剃光 草地 ,

当这三个小家伙翻过墙, 站在修剪整齐的草坪上时,

[ðei] [sɔ:] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [piləs] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
they saw the range of the Roman pillars , but no light in the windows .
他们 锯 这 范围 的 这 罗马 柱子 , 但 不 光 在 这 视窗 .

他们看到了罗马柱群, 但窗户里没有光线。

" [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] , " [sed] [dɑ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [kʌm] [ə'bi:n] , [pælz] .
" **It's on the west side , " said Don in a whisper ; " come along , pals .**
" 它是 在 这 西方 边 , " 说 大学教师 在 一个 耳语 ; " 来 沿着 , 朋友们 .

“它在西边,”唐低声说; “走吧, 伙计们。”

" [ðə; ði] [θri:] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [draɪv] .
" **The three crept round the black bulk of the house and across the drive .**
" 这 三 悄悄地爬 圆形的 这 黑色的 大部分 的 这 房子 和 穿过 这 驾驶 .

三人蹑手蹑脚地绕过那栋黑色的房子, 穿过车道。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
All was silent and peaceful within the boundary of the wall .
全部 曾是 沉默的 和 和平 之内 这 边界 的 这 墙 .

墙内一片寂静祥和。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] [meɪd] ['bju:trɪf(ə)l] [ðə; ði]
The moonlight silvered the lawns and flower - beds and made beautiful the
这 月光 银色 这 草坪 和 花 - 床 和 制成 美丽的 这
[gruː'tesk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
grotesque architecture of the house .
怪诞 建筑学 的 这 房子 .

月光将草坪和花坛染成银色, 也衬托出这座房屋怪诞的建筑之美。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] ['fæf(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [θi:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] .
A few steps taken in a cat - like fashion brought the thieves to the west side .
一个 很少 步骤 已采取 在 一个 猫 - 喜欢 时尚 带来 这 窃贼 到 这 西方 边 .

窃贼们像猫一样悄无声息地走了几步, 来到了西边。

[ðeɪ] [hɪr] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [θriː] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə]
They here saw a light glimmering through three French windows which opened on to
他们 这里 锯 一个 光 微光 通过 三 法语 视窗 哪个 打开 在 到
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [stoʊn] ['terəs] .
a narrow stone terrace .
一个 狭窄的 石头 阳台 .

他们看到灯光透过三扇法式落地窗闪烁，这些落地窗通向一个狭窄的石砌露台。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːn] [roʊld] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl]
From this , the lawn rolled smoothly to the flower - beds , under the encircling
从 这 , 这 草地 滚动 顺利 到 这 花 - 床 , 在下面 这 包围
[red] [brɪk] [wɔːl] .
red brick wall .
红色的 砖 墙 .

从这里开始，草坪平滑地延伸到花坛，花坛位于环绕的红砖墙下。

[ˈfɑːðər] [dɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] .
Father Don pointed to the three windows .
父亲 大学教师 尖 到 这 三 视窗 .

唐神父指着那三扇窗户。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɑɪətli] ; " [siː] [ɪf] [ɪts] ['oʊpən] , ['fɑːksi] .
" **The middle one ,** " **he said quietly ;** " **see if it's open , Foxy** .
" 这 中间 一 , " 他 说 悄悄 ; " 看 如果它是 打开 , 狐狸 .
“中间那个,”他平静地说; “看看它开没开, 狐狸。”

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nɔɪz] .
If not , we'll have to make a certain noise .
如果 不是 , 出色地 有 到 制作 一个 肯定 噪音 .

否则，我们就得发出一些声音了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And look inside if you can .
和 看 里面 如果 你 能 .

如果可以的话，看看里面。

" ['fɑːksi] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['terəs] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
" **Foxy stole across the lawn and terrace and peered in** .
" 狐狸 偷窃 穿过 这 草地 和 阳台 和 窥视 在 .
“狐狸悄悄穿过草坪和露台，向里张望。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['delɪkətli] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a time , he delicately tried the window and shook his head .
后 一个 时间 , 他 轻柔地 尝试 这 窗户 和 摇晃 他的 头 .

过了一会儿，他小心翼翼地试了试窗户，然后摇了摇头。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , " [hɪl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , " [hiː; hi] [sed] ,
He then stole back to report , " **Hill is lying on the sofa ,** " **he said ,**
他 然后 偷窃 后退 到 报告 , " 爬坡道是 说谎 在 这 沙发 , " 他 说 ,
然后他偷偷溜回去报告说：“希尔躺在沙发上。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **and his wife is seated beside him** .
" 和 他的 妻子 是 坐着 旁 他 .

他的妻子坐在他旁边。

[ˈhiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
He's crying about something . "
他是 哭泣 关于 某物 . "
他哭了，肯定有什么事。

" [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] [su:n] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] ,
" **We'll give him something to cry about soon , " said Father Don ,**
" 出色地 给 他 某物 到 哭 关于 很快 , " 说 父亲 大学教师 ,
“我们很快就会让他哭一场,”唐神父说。

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][dʒaɪlz] .
feeling for the paper which he had received from Giles .
感觉 为了 这 纸 哪个 他 有 已收到 从 吉尔斯 .
他看着从吉尔斯那里收到的那张纸。

" [smæʃ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] , [ˈdʒeri] .
" **Smash the middle window in , Jerry .**
" 粉碎 这 中间 窗户 在 , 杰瑞 .
“杰瑞，把中间的窗户砸碎。”

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:lmənt] [ðə; ði][hju:dʒ][mæn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈsləʊp] [ænd; ənd] [hæ:ld]
" **Without the least concealment the huge man rushed up the slope and hurled**
" 没有 这 至少 隐蔽 这 巨大的 男人 匆忙 向上 这 坡 和 投掷
[hɪz; ɪz] [bʌlk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
his bulk against the window .
他的 大部分 反对 这 窗户 .
“那个身材魁梧的男人毫不掩饰地冲上斜坡，用他庞大的身躯猛地撞向窗户。”

[ðə; ði][freɪl] [ɡlæs] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈferli] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The frail glass gave way and he fairly fell into the centre of the room .
这 脆弱 玻璃 给予 方式 和 他 相当 跌倒 进入 这 中心 的 这 房间 .
脆弱的玻璃杯破裂了，他重重地摔倒在房间中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] , [hɪl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
With a shrill cry of terror , Hill sprang from the sofa ,
和 一个 尖锐 哭 的 恐怖 , 爬坡道 弹簧 从 这 沙发 ,
希尔惊恐地尖叫一声，从沙发上跳了起来。

[kənˈvʌlsɪvli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ˈɑ:k]
convulsively clutching the hand of his wife , while Mrs . Hill , after the first shock
痉挛地 紧握 这 手 的 他的 妻子 , 尽管 太太 . 爬坡道 , 后 这 第一的 震惊
[ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
of alarm ,
的 警报 ,
他紧紧抓住妻子的手，身体抽搐着；而希尔太太在最初的惊恐过后，

[feɪst] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] [ˈbɔʊldli] .
faced the intruders boldly .
面对 这 入侵者 大胆地 .
勇敢地面对入侵者。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ksi][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪd]
By this time Father Don with Foxy behind him was bowing to the disturbed
经过 这 时间 父亲 大学教师 和 狐狸 在后面 他 曾是 鞠躬 到 这 不安
[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

这时，唐神父和他身后的福克西正向这对情绪激动的夫妇鞠躬。
[ˈdʒeri] [tʊk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊ] .
Jerry took himself out of the room , and guarded the broken window .
杰瑞 采取 他自己 出去 的 这 房间 , 和 守卫 这 破碎的 窗户 .
杰瑞走出房间，守在破损的窗户旁。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

what do you want ? " demanded Mrs . Hill .
什么 做 你 想 ？ " 要求 太太 ； 爬坡道 ；

“你想要什么？”希尔太太问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [gʊ] [aɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] . "

" If you don't go I'll ring for the servants . "
" 如果 你 不 去 患病的 戒指 为了 这 仆人 ； " "

“如果你不去，我就叫佣人来。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌn'nesəsəri] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɑ:n] ['swɑ:vli] .

" I am afraid you will give yourself unnecessary trouble , " said Don suavely .
" 我 是 害怕的 你 将要 给 你自己 不必要 麻烦 ； " 说 大学教师 温文尔雅 ；

“恐怕你会给自己惹来不必要的麻烦，”唐温和地说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɑ:r; ə] [aʊt] . "

" We know the servants are out . "
" 我们 知道 这 仆人 是 出去 ； " "

“我们知道仆人们都出去了。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ？ " "

你想要什么？

" [wi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

" We'll come to that presently .
" 出色地 来 到 那 目前 ；

“我们稍后会谈到这一点。”

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [hɪl] " - - ['fɑ:ðər] [dɑ:n]

Our business has to do with your husband , Mr . Hill " - - Father Don
我们的 商业 有 到 做 和 你的 丈夫 ； 先生 ； 爬坡道 " - - 父亲 大学教师
[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪvərɪŋ] [retʃ] .

looked at the shivering wretch .
看起来 在 这 瑟瑟发抖 可怜虫 ；

“我们的事与你丈夫有关，希尔先生。”——唐神父看着那个瑟瑟发抖的可怜虫。

" [aɪ] ['nevər] [hɑ:md] [ju:; jʊ] - - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , " ['mʌmbld] [hɪl] .

" I never harmed you - - I don't know you , " mumbled Hill .
" 我 绝不 受到伤害 你 - - 我 不 知道 你 ； " 喃喃自语 爬坡道 ；

“我从未伤害过你——我不认识你，”希尔喃喃道。

" [gʊ] [ə'wei] - - [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] - - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

" Go away - - leave me alone - - what do you want ? "
" 去 离开 - - 离开 我 独自的 - - 什么 做 你 想 ？ " "

“走开——别烦我——你到底想干什么？”

" [wi:l] ['nevər] [get] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [wei] . - - [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] , " ['ædɪd] [dɑ:n] ,

" We'll never get on in this way . - - No , you don't , " added Don ,
" 出色地 绝不 得到 在 在 这 方式 ； - - 不 ； 你 不 ； " 额外 大学教师 ；

“我们这样永远也合不来。”——“没错，你们合不来。”唐补充道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [hɪl] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [gʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [jʊr; jər] [gʊd]

as Mrs . Hill tried to steal to the door , " Go and sit down by your good
作为 太太 ； 爬坡道 尝试 到 偷 到 这 门 ； " 去 和 坐 向下 经过 你的 好的
['hʌzbənd] ,

husband ,
丈夫 ；

希尔太太试图偷偷溜到门口时，说道：“去你好丈夫身边坐下吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rst] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .
" **and he enforced this request by pointing a revolver .**
" 和 他 强制执行 这 要求 经过 指向 一个 左轮手枪 .
他用左轮手枪指着对方，强迫对方接受这个要求。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] ['melədrɑ:mə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['skɔ:rnfəli] .
" **I am not to be frightened by melodrama , " said Mrs . Hill scornfully .**
" 我 是 不是 到 是 害怕 经过 情节剧 , " 说 太太 . 爬坡道 轻蔑地 .
“我才不会被情节剧吓到呢，”希尔太太轻蔑地说。

" [sɪt] [daʊn] , ['serə] - - [sɪt] [daʊn] , " [sed] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tjætərɪŋ] .
" **Sit down , Sarah - - sit down , " said Hill , his teeth chattering .**
" 坐 向下 , 莎拉 - - 坐 向下 , " 说 爬坡道 , 他的 牙齿 喋喋不休 .
“坐下，莎拉——坐下，”希尔说着，牙齿打颤。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊəd] , ['i:v(ə)n]
The woman could not help casting a contemptuous look on the coward , even
这 女士 可以 不是 帮助 铸件 一个 轻蔑的 看 在 这 懦夫 , 甚至
[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ,
though she fancied ,
尽管 她 幻想 ,
即使她心存幻想，这个女人还是忍不住对这个懦夫投以轻蔑的目光。

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she owed so much to him .
她 欠款 所以 很多 到 他 .
她欠他太多了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
But , as she was a most sensible woman ,
但 , 作为 她 曾是 一个 最多 明智的 女士 ,
但是，她是一位非常明事理的女人，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
she saw that it would be as well to obey .
她 锯 那 它 会 是 作为 出色地 到 服从 .
她意识到服从是明智之举。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪl] ,
" **I am ready to hear , " she said , sitting by Hill ,**
" 我 是 准备好 到 听到 , " 她 说 , 坐着 经过 爬坡道 ,
“我准备好了，”她坐在希尔旁边说。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃivərɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] .
and putting her strong arm round the shivering , miserable creature .
和 推杆 她 强的 手臂 圆形的 这 瑟瑟发抖 , 悲惨的 生物 .
她用强壮的手臂搂住那个瑟瑟发抖、可怜兮兮的生物。

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [dɑ:n] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪl] ,
" **I'll come to the point at once , " said Don , speaking to Hill ,**
" 患病的 来 到 这 观点 在 一次 , " 说 大学教师 , 请讲 到 爬坡道 ,
“我就直说了，”唐对希尔说道。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" **as we have not much time to lose .**
" 作为 我们 有 不是 很多 时间 到 失去 .
“因为我们没有太多时间可以浪费了。”

['mɪstər] . [hɪl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [hɪr] .
Mr . Hill , you have forty thousand pounds ' worth of diamonds here .
先生 . 爬坡道 , 你 有 四十 千 磅 - 值得 的 钻石 这里 .
希尔先生，您这里有价值四万英镑的钻石。

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !
Give them up !
给 他们 向上 !

放弃他们！

" [hɪl] [tɜːrnd] [ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Hill turned even paler than he was .
" 爬坡道 转向 甚至 肤色较浅 比 他 曾是 .

希尔的脸色比之前更加苍白了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][truː] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈspɪrɪtɪdli] .
" It can't be true , " put in Mrs . Hill spiritedly .
" 它 不能 是 真的 , " 放 在 太太 . 爬坡道 精神抖擞地 .

“这不可能是真的，”希尔太太激动地插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈdaɪəmənds] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhæznt][gɑːt][ðem; ðəm] .
" If you are talking of Mr . Strode's diamonds , my husband hasn't got them .
" 如果 你 是 说 的 先生 . - 钻石 , 我的 丈夫 还没有 得到 他们 .
"
"

“如果你说的是斯特罗德先生的钻石，那我丈夫并没有得到它们。”

" [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] [stou] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] , " [sed] [ˈfɑːksi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Your husband stole the wooden hand from the dead , " said Foxy , with his
" 你的 丈夫 偷窃 这 木制的 手 从 这 死的 , " 说 狐狸 , 和 他的
[ˈjuːzuəl][snaːrl] .
usual snarl .
通常 咆哮 .

“你丈夫从死人身上偷走了那只木手，”福克西用他惯常的咆哮声说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] . "
" He took it home and opened it . "
" 他 采取 它 家 和 打开 它 . "

他把它带回家打开了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] , " [ˈbæbəlɪd] [hɪl] .
" I did not know it contained the diamonds , " babbled Hill .
" 我 做过 不是 知道 它 包含 这 钻石 , " 胡言乱语 爬坡道 .

“我不知道里面有钻石，”希尔语无伦次地说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɑːkjumənt] , " [sed] [dɑːn] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
You thought it contained a certain document , " said Don , and produced a
你 想法 它 包含 一个 肯定 文档 , " 说 大学教师 , 和 生产 一个
[ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
paper from his pocket ,
纸 从 他的 口袋 ,

“你以为里面装着某份文件？”唐说着，从口袋里掏出一张纸。

" [ə; eɪ] [blu:] ['peɪpə] ['da:kjʊmənt] , [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] - - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [æz; əz] [maɪt] [ɡoʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **a blue paper document , not very large - - of such a size as might go into a**
" 一个 蓝色的 纸 文档 , 不是 非常 大的 - - 的 这样的 一个 尺寸 作为 可能 去 进入 一个
['wʊd(ə)n] [hænd] ,
wooden hand ,
木制的 手 ,

“一份蓝色的纸质文件，不大——大小刚好可以握在木手中，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
provided the hand was hollow as it was .
假如 这 手 曾是 空洞的 作为 它 曾是 .

前提是这只手本来就是空心的。

[ɪz] [ðɪs] [aɪ 'ti:] ?
Is this it ?
是 这 它 ?

就这些吗？

" [hɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ʌnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] .
" **Hill gave a scream and springing up bounded forward .**
" 爬坡道 给予 一个 尖叫 和 弹簧 向上 有界 向前 .

希尔尖叫一声，猛地跳起来向前冲去。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] - - [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ! -
" **Give it to me - - give it ! '**
" 给 它 到 我 - - 给 它 ！ -

“给我——给我！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daɪəmənts] , " [sed] ['fɑ:ðər] [da:n] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **For the diamonds , said Father Don , putting the paper behind him .**
" 为了 这 钻石 , " 说 父亲 大学教师 , 推杆 这 纸 在后面 他 .

“为了钻石，”唐神父说着，把纸条放到身后。

" [ju:; jʊ] [æ; ʌ] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] .
" **You shall have them .**
" 你 将 有 他们 .

你将拥有它们。

[aɪ] [hɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] - - [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['peɪpər] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] .
I hid them in this room - - I don't want them , but that paper - - it is mine .
我 隐藏 他们 在 这 房间 - - 我 不 想 他们 , 但 那 纸 - - 它 是 矿 .

"
"
"

我把它藏在房间里——我并不想要它们，但是那张纸——是我的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] - - [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [neɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **I know that - - signed with your name , isn't it ?**
" 我 知道 那 - - 签名 和 你的 姓名 , 不是 它 ?

我知道——上面有你的签名，对吧？

[wel] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪəmənts] , [ænd; ʌnd] , [wen] [ju:; jʊ] [hænd] [ðəm; ðəm] ['oʊvər] - - - - "
Well , bring out the diamonds , and , when you hand them over - - - - "
出色地 , 带来 出去 这 钻石 , 和 , 什么时候 你 手 他们 超过 - - - - "

好，把钻石拿出来，然后，当你把它们交给——”

" [ju:l] [gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
" You'll give me the paper ?
" 你会 给 我 这 纸 ？

你会把文件给我吗？

" [ˈfɑ:ksi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [lɒkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Foxy shook his head as Father Don looked inquiringly at him .
" 狐狸 摇晃 他的 头 作为 父亲 大学教师 看起来 询问地 在 他 。

“福克西摇了摇头，唐神父疑惑地看着他。

" [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
" No , we must keep that paper ,
" 不 ， 我们 必须 保持 那 纸 ，

不，我们必须保留那份文件。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] - - [ˈlðərwaɪz] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [træk] . "
so as to get away - - otherwise you'll be setting the police on our track . "
所以 作为 到 得到 离开 - - 否则 你会 是 环境 这 警察 在 我们的 追踪 。

这样才能逃脱——否则你会让警察追踪到我们。”

" [aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] - - [aɪ] [swer] - - - - " [hɪl] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , " [aɪ] [swer] - - - -
" I swear I won't - - I swear - - - - " Hill dropped on his knees , " I swear - - - -
" 我 发誓 我 惯于 - - 我 发誓 - - - - - " 爬坡道 掉落 在 他的 膝盖 ， " 我 发誓 - - - - -

“我发誓我不会——我发誓——”希尔跪倒在地，“我发誓——”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" His wife pulled him to his feet .
" 他的 妻子 拉 他 到 他的 脚 。

“他妻子把他拉了起来。”

" [traɪ][ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ˈlɔ:rəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Try and be a man , Lawrence , " she said .
" 尝试 和 是 一个 男人 ， 劳伦斯 ， " 她 说 。

“劳伦斯，试着像个男人一样，”她说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt] ? "
" What is this document ? "
" 什么 是 这 文档 ？ "

这是什么文件？

" ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [hɪl] [dʒə:kiŋ] [hɪm'self] [əˈweɪ] .
" Nothing - - nothing - - but I must have it , " cried Hill jerking himself away .
" 没有什么 - - 没有什么 - - 但 我 必须 有 它 ， " 哭 爬坡道 抽搐 他自己 离开 。

“什么都没有——什么都没有——但我一定要得到它，”希尔喊道，猛地挣脱开来。

[hi:; hi][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
He ran across the room , and fumbled at the lock of a cabinet .
他 跑 穿过 这 房间 ， 和 笨手笨脚 在 这 锁 的 一个 内阁 。

他跑过房间，笨手笨脚地摸索着橱柜的锁。

" [si:] - - [si:] - - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['daɪəmənds] !
" See - - see - - I have the diamonds !
" 看 - - 看 - - 我 有 这 钻石 ！

“看——看——我有钻石！ ”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hænd] - - [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] - - [hɪr] - - [hɪr] - - "
I found them in the hand - - I put them into a canvas bag - - here - - here - - "
我 成立 他们 在 这 手 - - 我 放 他们 进入 一个 帆布 包 - - 这里 - - 这里 - - - "

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [[ʊk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] .
his fingers shook so that he could hardly open the drawer .
他的 手指 摇晃 所以 那 他 可以 几乎 打开 这 抽屉 。

“我在手里找到了它们——我把它们放进了一个帆布袋里——这里——这里——”他的手指颤抖着，几乎打不开抽屉。

[ˈfɑːksi] [keɪm] [ˈfɔːrwɜːd] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Foxy came forward and kindly helped him .
狐狸 来了 向前 和 亲切地 帮助 他 .

Foxy主动上前，好心地帮助了他。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

Between the two , the drawer was opened .
之间 这 二 , 这 抽屉 曾是 打开 .

两人之间，抽屉被打开了。

[hɪl] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [wɪt] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Hill flung out a mass of papers , which strewed the floor .
爬坡道 扔 出去 一个 大量的 的 文件 , 哪个 散落的 这 地面 .

希尔扔出一大堆纸张，散落在地板上。

[ðen] [frʌm; frəm] [brɪniːθ] [ðiːz] , [hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs] [bæg] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

Then from beneath these , he hauled a small canvas bag tied at the mouth
然后 从 下面 这些 , 他 拖拽 一个 小的 帆布 包 系 在 这 嘴

[ænd; ənd] [siːld] .

and sealed .
和 密封 .

然后，他从这些下面拽出一个袋口扎紧并密封的小帆布袋。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]

" All the diamonds are here , " he said , bringing this to Don and trying
" 全部 这 钻石 是 这里 , " 他 说 , 带来 这 到 大学教师 和 尝试

[tuː; tə] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] .

to open it .
到 打开 它 .

“所有的钻石都在这里，”他一边说着，一边把这个东西递给唐，并试图打开它。

" [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - [ˈfɔːrti] - - [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] - - " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪˈsterɪkli] - - "

" Forty thousand pounds - - forty - - for God's sake - - " he broke off hysterically - - "
" 四十 千 磅 - - 四十 - - 为了 神的 清酒 - - " 他 打破 离开 歇斯底里地 - - "

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [aɪ] [saɪnd] !

the paper , the paper I signed !
这 纸 , 这 纸 我 签名 !

“四万英镑——四万英镑——看在上帝的份上——”他歇斯底里地停了下来——“那份文件，我签的那份文件！”

" [dɑːn] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

" Don took possession of the bag and was about to hand over the
" 大学教师 采取 拥有 的 这 包 和 曾是 关于 到 手 超过 这

[ˈdɑːkjumənt] ,

document ,
文档 ,

唐接过包，正要把文件交给对方，

[wen] [ˈfɑːksi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] .

when Foxy snatched it .
什么时候 狐狸 抢夺 它 .

当福克西把它抢走的时候。

" [wiːl] [send] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ,

" We'll send this from the Continent , " he said , " while we have this ,
" 出色地 发送 这 从 这 大陆 , " 他 说 , " 尽管 我们 有 这 ,

“我们会从欧洲大陆寄出去，”他说，“趁我们还有这个。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈpiːlər] [ɑːn] [juː ˈes] .

you won't be able to set the peelers on us .
你 惯于 是 有能力的 到 放 这 削皮器 在 我们 .

你不能把削皮器放在我们身上。

" [hɪl] [brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ə'ven] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **Hill began to cry and again fell on his knees ,**
" 爬坡道 开始 到 哭 和 再次 跌倒 在 他的 膝盖 ,
希尔开始哭泣，再次跪倒在地。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but Father Don took no notice of him .
但 父亲 大学教师 采取 不 注意 的 他 .
但唐神父对他置之不理。

[hi; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['ka:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
He emptied the contents of the bag on the table and there the jewels
他 清空 这 内容 的 这 包 在 这 桌子 和 那里 这 珠宝
[flæʃt] [ɪn][ðə; ði][ləmp] - [laɪt] ,
flashed in the lamp - light ,
闪光灯 在 这 灯 - 光 ,
他把袋子里的东西倒在桌子上，珠宝在灯光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [stoʊnz] .
a small pile of very fine stones .
一个 小的 桩 的 非常 美好的 石头 .
一小堆非常细小的石头。

[waɪl] [hi; hi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [leɪd] [hɜ:r; hə] [hænd][ɑ:n] [fɑ:ksɪz] [ɑ:rm] :
While he gloated over them , Mrs . Hill laid her hand on Foxy's arm :
尽管 他 沾沾自喜 超过 他们 , 太太 . 爬坡道 铺设 她 手 在 狐狸的 手臂 :
当他得意洋洋地看着他们时，希尔太太把手放在了福克西的胳膊上：

" [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ?
" **What is in that paper ?**
" 什么 是 在 那 纸 ?
那张纸上写了什么？

" [ʃi; ʃi] [æskt] ['stɜ:rnli] .
" **she asked sternly .**
" 她 问 严厉地 .
她严厉地问道。

" [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hə] - - [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hə] ! " [kraɪd] [hɪl] .
" **Don't tell her - - don't tell her ! " cried Hill .**
" 不 告诉 她 - - 不 告诉 她 ! " 哭 爬坡道 .
“别告诉她——别告诉她！”希尔喊道。

" ['b:rəns] !
" **Lawrence !**
" 劳伦斯 !
“劳伦斯！

" [bʌt; bət][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [kraɪd] [ænd; ənd] ['grɒvəld] .
" **But he put his hands to his ears and still cried and grovelled .**
" 但 他 放 他的 双手 到 他的 耳朵 和 仍然 哭 和 卑躬屈膝 .
但他捂住耳朵，仍然哭泣哀求。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][mæd] [ɪf] [ju; jʊ] [tel] [hɜ:r; hə] !
" **I shall go mad if you tell her !**
" 我 将 去 疯狂的 如果 你 告诉 她 !
“你要是告诉她，我会疯掉的！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] - - [ɑ:] - - [oʊ] - - [ʊx; ɜ:] - - !
I shall - - ah - - oh - - ugh - - !
我 将 - - 啊 - - 哦 - - 啊 - - !
我将——啊——哦——呃——！

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɫʌtʃt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ri:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" he suddenly clutched at his throat and reeled to the sofa .
" 他 突然 紧握 在 他的 喉 和 卷曲 到 这 沙发 .

他突然捂住喉咙，踉跄着跌倒在沙发上。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mrs . Hill took little notice of him .
太太 . 爬坡道 采取 小的 注意 的 他 .

希尔太太对他几乎不予理睬。

" [ri:d] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Read me the document , " she said .
" 读 我 这 文档 , " 她 说 .

“把文件读给我听,”她说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmʊst] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈmeməri] , " [sed] [ˈfɑ:ksi] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:]
" I can almost repeat it from memory , " said Foxy , putting the paper into
" 我 能 几乎 重复 它 从 记忆 , " 说 狐狸 , 推杆 这 纸 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
his pocket ;
他的 口袋 ;

“我几乎可以凭记忆复述一遍,”福克西说着，把纸条放进口袋里；

" [ɪts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnekləs]
" it's simply a confession by your husband that he stole a certain necklace
" 它是 简单地 一个 忏悔 经过 你的 丈夫 那 他 偷窃 一个 肯定 项链
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - - - - "
belonging to - - - - "
属于 到 - - - - "

“这只是你丈夫承认他偷了属于.....的一条项链。”

" [ðə; ði] - [ˈerlu:m] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪlɪŋ] .
" The Delham heirloom ! " cried Mrs . Hill , turning grey , and recoiling .
" 这 - 传家宝 ! " 哭 太太 . 爬坡道 , 转弯 灰色的 , 和 反冲 .

“德尔汉姆的传家宝！”希尔太太惊叫道，脸色变得灰白，并向后退缩。

" [jes] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈleɪdi] [dʒeɪn]
" Yes , and also a promise to withdraw from seeking to marry Lady Jane
" 是的 , 和 还 一个 承诺 到 提取 从 寻求 到 结婚 女士 简
-
Delham ,
- ,

“是的，并且承诺不再追求迎娶简·德勒姆小姐。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . "
and to marry you . "

我愿意娶你。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [tɜ:rnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪðəriŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:; hər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌzbənd] ,
" Mrs . Hill turned such a withering look on her miserable husband ,
" 太太 . 爬坡道 转向 这样的 一个 枯萎 看 在 她 悲惨的 丈夫 ,
希尔太太用一种极其冷漠的眼神看着她那可怜的丈夫，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈfræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that he shrank back and covered his eyes .
那 他 缩小 后退 和 涵盖 他的 眼睛 .

他吓得缩回身子，捂住了眼睛。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪvəlri] ？ "

" **So this is the real reason of your chivalry ?** "

" 所以 这 是 这 真实的 原因 的 你的 骑士精神 ？ "

“所以这就是你展现骑士精神的真正原因吗？ ”

" [jes] ， " [sed] [ˈfɑːðər] [dɑːn] ， [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ，

" **Yes , " said Father Don , who had placed the diamonds again in his bag ,**

" 是的 ， " 说 父亲 大学教师 ， WHO 有 放置 这 钻石 再次 在 他的 包 ，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ，

and stood up ,

和 站立 向上 ，

“是的，”唐神父说着，把钻石重新放回包里，然后站了起来。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][dʒaɪlz] ['meri] ， [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði]

" **I heard some of the story from Giles Merry , and read the rest in the**

" 我 听到 一些 的 这 故事 从 吉尔斯 欢乐 ， 和 读 这 休息 在 这

[saɪnd] [ˈdɑːkjumənt] .

signed document .

签名 文档 。

“我从吉尔斯·梅里那里听说了部分故事，其余部分则在签署的文件中读到。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪl] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['nekləs] 。

It was Hill who stole the necklace .

它 曾是 爬坡道 WHO 偷窃 这 项链 。

是希尔偷走了项链。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrəm] ， [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] ['leɪdi]

He took the key from the schoolroom , where it had been left by Lady

他 采取 这 钥匙 从 这 教室 ， 在哪里 它 有 到过 左边 经过 女士

[ˈɪpsən] 。

Ipsen .

益普生 。

他从教室里取回了钥匙，那是伊普森夫人留在教室里的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] ， [ænd; ənd] ['kɑːlərd] [ðə; ði] ['nekləs] 。

He opened the safe , and collared the necklace .

他 打开 这 安全的 ， 和 项圈 这 项链 。

他打开保险箱，取下了项链。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ， [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ， ['mɪsɪz] 。

Near the door , he left a handkerchief of yours , Mrs . Hill , so that , if there

靠近 这 门 ， 他 左边 一个 手帕 的 你的 ， 太太 。

[wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] ，

was danger ,

曾是 危险 ，

他在门口附近留下了您的一条手帕，希尔太太，这样，如果遇到危险，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] 。

you might be accused .

你 可能 是 被告 。

你可能会被指控。

[stroʊd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtɪf] ， [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪl] [hæd; həd] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː] ， [meɪd]

Strode found the handkerchief , and knowing Hill had possessed it , made

斯特罗德 成立 这 手帕 ， 和 会心 爬坡道 有 拥有 它 ， 制成

[hɪm; ɪm] [kənˈfes] 。

him confess .

他 承认 。

斯特罗德找到了那条手帕，知道希尔曾拥有它，便逼他认罪。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪl] [saɪn][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] ['nekləs] ,
Then he made Hill sign the confession that he had stolen the necklace ,
然后 他 制成 爬坡道 符号 这 忏悔 那 他 有 被盗 这 项链 ,
然后他让希尔签署了承认偷窃项链的供词。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
and also made him promise to marry you .
和 还 制成 他 承诺 到 结婚 你 .
还让他答应娶你。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [[eɪmd] [lʊk] , " [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈɪvəlri] ,
" **Mrs . Hill sank down with a stern , shamed look , " So this was your chivalry** ,
" 太太 . 爬坡道 沉没 向下 和 一个 船尾 , 羞愧 看 , " 所以 这 曾是 你的 骑士精神 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
希尔太太垂下头，脸上带着严厉而羞愧的神情，说道：“这就是你们所谓的骑士精神吗？”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
looking again at her husband ,
寻找 再次 在 她 丈夫 ,
她再次看向丈夫，

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['nekləs] - - [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [ber] [ðə; ði] [[eɪm] - - [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]
" **you stole the necklace - - you let me bear the shame - - you tried to**
" 你 偷窃 这 项链 - - 你 让 我 熊 这 耻辱 - - 你 尝试 到
[ɪn'krɪmɪneɪt] [em 'iː] - - [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wed] [em 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪ](ə)n] ,
incriminate me - - you pretended to wed me to save me from starvation ,
定罪 我 - - 你 假装 到 结婚 我 到 节省 我 从 饥饿 ,
“你偷了项链——你让我承受耻辱——你试图陷害我——你假装娶我是为了救我免于饥饿，

[ænd; ænd] - - [oʊ] , [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] ['feɪmləs] - ['kriːtʃər] !
and - - oh , you - - you shameless - creature !
和 - - 哦 , 你 - - 你 不要脸 - 生物 !
还有——哦，你——你这个无耻之徒！

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [ænd; ænd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪl] ;
" **she leaped , and made as though she would have struck Hill ;**
" 她 跳跃 , 和 制成 作为 尽管 她 会 有 击 爬坡道 ;
她跳了起来，好像要击打希尔似的；

[ðə; ði] [mæn] ['kaʊəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ræbɪt] .
the man cowered with a cry of alarm like a trapped rabbit .
这 男人 畏缩 和 一个 哭 的 警报 喜欢 一个 被困 兔子 .
那人像被困住的兔子一样，发出惊恐的叫声，蜷缩着身子。

" [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ?
" **What became of the necklace ?**
" 什么 成为 的 这 项链 ?
那条项链后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [daːn] [ˈʃɑːrpli] .
" **she asked Don sharply** .
" 她 问 大学教师 尖锐地 .
她厉声问唐。

" [stroʊd] [meɪd] [hɪl] [sel] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] . "
" **Strode made Hill sell it , and they divided the profits** . "
" 斯特罗德 制成 爬坡道 卖 它 , 和 他们 分割 这 利润 . "
“斯特罗德让希尔卖掉了它，然后他们平分了利润。”

" [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsʊv] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [oʊ] ,
" **Eva's father also** , " **moaned Mrs . Hill , covering her face** , " **oh** ,
" 伊娃的 父亲 还 , " 呻吟 太太 : 爬坡道 , 覆盖 她 脸 , " 哦 ,
" 伊娃的父亲也是 , " 希尔太太捂着脸呻吟道 , " 哦 ,

[ˈeɪm] - - [ˈeɪm] - - [ʌl; əl][aɪ] [ˈevər][biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmænz] [feɪs] [əˈɡen] !
shame - - shame - - shall I ever be able to look on this man's face again !
耻辱 - - 耻辱 - - 将 我 曾经 是 有能力的 到 看 在 这 男人的 脸 再次 !
耻辱——耻辱——我以后还能再见到这个人的脸吗 !

" [hɪl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkskjʊːs] [hɪmˈself] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" **Hill attempted to excuse himself , " I didn't get much money , " he wailed .**
" 爬坡道 尝试过 到 原谅 他自己 , " 我 没有 得到 很多 钱 , " 他 哀嚎 .
希尔试图为自己辩解 , " 我没拿到多少钱 , " 他哀叹道 .

" [aɪ] [let] [stroʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːt] .
" **I let Strode take the lot .**
" 我 让 斯特罗德 拿 这 很多 .

我让斯特罗德把所有东西都拿走了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] - - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
He carried the confession in his wooden hand - - that's why I took it .
他 携带 这 忏悔 在 他的 木制的 手 - - 那就是 为什么 我 采取 它 .
他用他那只木手拿着那份供词——所以我才拿走了它。

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ˈʊpənd] [aɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] - - [aɪ]
I stole the hand and opened it - - but the confession wasn't in it - - I
我 偷窃 这 手 和 打开 它 - - 但 这 忏悔 不是 在 它 - - 我
[faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] ,
found the diamonds ,
成立 这 钻石 ,

我偷走了那只手并打开了它——但里面没有供词——我找到了钻石。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] - - [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] !
and I have given them to you - - let me have the paper !
和 我 有 给定 他们 到 你 - - 让 我 有 这 纸 !

我已经把它们给你了——把纸给我吧 !

" [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **he bounded to his feet** ,
" 他 有界 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来 ,

[ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər]
and snatching a dagger from a trophy of arms on the wall made for
和 抢夺 一个 匕首 从 一个 杯 的 武器 在 这 墙 制成 为了
[ˈfɑːksi] ,
Foxy ,
狐狸 ,

然后从墙上为福克西准备的武器收藏中夺走一把匕首 ,

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] !
" **I'll kill you if you don't give it to me !**
" 患病的 杀 你 如果 你 不 给 它 到 我 !

“如果你不给我 , 我就杀了你 ! ”

" [ˈfɑːðər] [dɑːn] [dɑːdʒd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [ˈfɑːksi] , [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
" **Father Don dodged behind a chair , while Foxy , who was right in the centre**
" 父亲 大学教师 躲避 在后面 一个 椅子 , 尽管 狐狸 , who 曾是 正确的 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“唐神父躲到椅子后面 , 而福克斯则站在房间正中央 ,

[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] [pæst]['dʒeri] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪl]
ran for the window , and , bursting past Jerry , raced down the lawn with Hill
跑 为了 这 窗户 , 和 , 爆发 过去的 杰瑞 , 比赛 向下 这 草地 和 爬坡道
[æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

他冲向窗户, 甩开杰瑞, 沿着草坪飞奔而去, 希尔紧随其后。

[ðə; ði] ['dægər] [ʌp'reɪzd] .
the dagger upraised .
这 匕首 抬起 .

匕首高高举起。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [hɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
Round and round they went , while Mrs . Hill stood on the terrace ,
圆形的 和 圆形的 他们 去 , 尽管 太太 . 爬坡道 站立 在 这 阳台 ,
他们绕着圈转, 希尔太太则站在露台上。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [smaɪl] .
looking on with a deadly smile .
寻找 在 和 一个 致命 微笑 .

带着致命的微笑注视着。

[hæd; həd] [hɪl] [bɪn] [strʌk] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] .
Had Hill been struck down , she would have rejoiced .
有 爬坡道 到过 击 向下 , 她 会 有 欣喜若狂 .

如果希尔被击倒, 她一定会很高兴。

[daːn] [twɪtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['dʒeri] .
Don twitched the arm of Jerry .
大学教师 抽搐 这 手臂 的 杰瑞 .

唐动了动杰瑞的胳膊。

" [lets] [kʌt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][swæg] , [ˈfɑːksi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,
" **Let's cut , he said ; I've got the swag , Foxy can look after himself ,**
" 我们来吧 切 , " 他 说 ; " 我已经 得到 这 纪念品 , 狐狸 能 看 后 他自己 ,
"咱们走吧,"他说; "我有的是钱, 福克西能照顾好自己。"

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['hɜːrɪdli] .
" **and these two gentlemen left the house hurriedly .**
" 和 这些 二 先生们 左边 这 房子 匆匆 .

于是这两位先生匆匆离开了房子。

['mɪsɪz] . [hɪl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'daʊt] [æŋ'zaɪəti] .
Mrs . Hill saw them disappear without anxiety .
太太 . 爬坡道 锯 他们 消失 没有 焦虑 .

希尔太太看着他们消失, 并没有感到焦虑。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] ['fæklɪz] .
The blow she had received seemed to have benumbed her faculties .
这 吹 她 有 已收到 似乎 到 有 麻木 她 学院 .

她受到的重击似乎使她丧失了知觉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [trɪkt] .
To think that she had been so deceived and tricked .
到 思考 那 她 有 到过 所以 受骗 和 被骗了 .

真没想到她竟然被骗了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈfɑːksi] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
With a stony face she watched Foxy flying round the lawn ,
和 一个 石质的 脸 她 观看 狐狸 飞行 圆形的 这 草地 ,

她面无表情地看着狐狸在草坪上飞来飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'seɪn][mæn] - - [fɔːr; fər][hɪl][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][mæd] - - ['æftər][hɪm; ɪm] .
with the insane man - - for Hill appeared to be mad - - after him .
和 这 疯狂的 男人 - - 为了 爬坡道 出现 到 是 疯狂的 - - 后 他 .
那个疯子——因为希尔看起来疯了——跟着他。

[fɑːksi], [ɪn][dɛdli][tɛrər][ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf], [ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][pælz][dɪsə'pɪr], [tɔːr][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt]
Foxy , in deadly terror of his life , seeing his pals disappear , tore the document
狐狸 , 在 致命 恐怖 的 他的 生活 , 看到 他的 朋友们 消失 , 撕裂 这 文档
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,
狐狸福克西眼见伙伴们一个个消失, 惊恐万分, 一把从口袋里撕下了那份文件。

[θruː][aɪ'tiː][daʊn], [ænd; ənd][ræn][pæntɪŋ][tɔːrdz][ðə; ðɪ][wɔːl] .
threw it down , and ran panting towards the wall .
扔 它 向下 , 和 跑 喘息 向 这 墙 .
他把东西扔在地上, 气喘吁吁地朝墙跑去。

[waɪl][hiː; hi][skeɪld][aɪ'tiː], [hɪl][pɪkt][ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd][tɔːr][aɪ'tiː], [wɪð; wɪθ][tiːθ]
While he scaled it , Hill picked up the paper and tore it , with teeth
尽管 他 缩放 它 , 爬坡道 挑选 向上 这 纸 和 撕裂 它 , 和 牙齿
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,
希尔一边攀爬, 一边捡起那张纸, 用牙齿和手把它撕碎。

[ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][redz] .
into a thousand shreds .
进入 一个 千 碎屑 .
撕成碎片。

[ðə; ðɪ][θriː]['skaʊndrəlz][hæd; həd][dɪsə'pɪrd], [ænd; ənd]['mɪsɪz]. [hɪl][lʊkt][daʊn]['kəʊldli][ɑːn]
The three scoundrels had disappeared , and Mrs . Hill looked down coldly on
这 三 无赖 有 消失 , 和 太太 . 爬坡道 看起来 向下 冷冷地 在
[hɜːr; hər][fræntɪk][hʌzbænd] .
her frantic husband .
她 疯狂的 丈夫 .
三个恶棍不见了, 希尔太太冷冷地俯视着惊慌失措的丈夫。

[hɪl][dɑːnst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɛrəs], [ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
Hill danced up to the terrace , and held out his hands .
爬坡道 跳舞 向上 到 这 阳台 , 和 握住 出去 他的 双手 .
希尔跳着舞来到露台上, 伸出了双手。

"[hæpɪnəs] - - [hæpɪnəs], [aɪ][eɪ'ɛm][seɪf] . "
" **Happiness - - happiness , I am safe . "**
" 幸福 - - 幸福 , 我 是 安全的 . "
“幸福——幸福, 我很安全。”

"[kəʊəd], " [fiː; fɪ][sed][ɪn][ə; eɪ]['tɛrəb(ə)l][vɔɪs] .
" **Coward , " she said in a terrible voice .**
" 懦夫 , " 她 说 在 一个 糟糕的 嗓音 .
“懦夫,”她用可怕的声音说道。

[hɜːr; hər][hʌzbænd][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər], [ænd; ənd][ðen][brɪ'gæn][tuː; tə][læf][wɪrdli] .
Her husband looked at her , and then began to laugh weirdly .
她 丈夫 看起来 在 她 , 和 然后 开始 到 笑 奇怪的 .
她的丈夫看了她一眼, 然后开始发出奇怪的笑声。

[ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ], [hiː; hi][drɔːpt] .
Then with a cry , he dropped .
然后 和 一个 哭 , 他 掉落 .
然后他叫一声, 倒了下去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [ænsər] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈɡlu:mɪli] .
" I suppose not , " answered her son gloomily .
" 我 认为 不是 , " 回答 她 儿子 阴郁地 .

“我想不是吧。”她儿子沮丧地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ləst] [naɪt] , [ˈmʌðər] . "
" I wish I had remained at home last night , mother . "
" 我 希望 我 有 剩余 在 家 最后的 夜晚 , 母亲 . "

“妈妈，我真希望昨晚待在家里。”

" [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] . "
" Things would have been worse , had you remained . "
" 事物 会 有 到过 更糟 , 有 你 剩余 . "

“如果你留下来，情况会更糟。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] . "
" There would have been a fight . "
" 那里 会 有 到过 一个 斗争 . "

本来肯定会发生一场打斗。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ˈdaɪəmənds] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "
" I would have saved Eva's diamonds , at all events . "
" 我 会 有 已保存 伊娃的 钻石 , 在 全部 活动 . "

“无论如何，我都会把伊娃的钻石救下来。”

" [let] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəmənds] [ɡoʊ] , [hɪl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈpɑ:rkɪn] , [hu:] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" Let the diamonds go , Hill , " chimed in Parkins , who formed a third in the
" 让 这 钻石 去 , 爬坡道 , " 齐声说道 在 帕金斯 , WHO 形成 一个 第三 在 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“希尔，放了钻石吧，”帕金斯插话道，他是参与对话的第三个人。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [baɪ] [dɪs'ɔ:nɪstli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [lʌk] . "
" they were come by dishonestly , and would have brought no luck . "
" 他们 是 来 经过 不诚实地 , 和 会 有 带来 不 运气 . "

“它们是通过不正当手段获得的，不会带来任何好运。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [bə'li:vɪə] , [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [maɪn] .
You come out to Bolivia , and fix up the mine .
你 来 出去 到 玻利维亚 , 和 使固定向上 这 矿 .

你来到玻利维亚，把矿井修好。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [mɪs] [stroʊd] . "
Then you can make your own coin , and marry Miss Strode . "
然后 你 能 制作 你的 自己的 硬币 , 和 结婚 错过 斯特罗德 . "

然后你就可以自己铸造硬币，娶斯特罗德小姐了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , " [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [rɪtʃ] , "
" But you forget , Mr . Parkins , " said Mrs . Hill , " I am now rich , "
" 但 你 忘记 , 先生 . 帕金斯 , " 说 太太 . 爬坡道 , " 我 是 现在 富有的 , "

“但是您忘了，帕金斯先生，”希尔太太说，“我现在很有钱了。”

[ænd; ənd] [ˈælən] [ni:d] [nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
and Allen need not go to America . "
和 艾伦 需要 不是 去 到 美国 . "

艾伦无需前往美国。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈælən] [ˈheɪstɪli] , " [aɪl] [ɡoʊ] . "
" No , mother , " said Allen hastily , " I'll go . "
" 不 , 母亲 , " 说 艾伦 草草 , " 患病的 去 . "

“不，妈妈，”艾伦急忙说，“我去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mʌt] [mɔːr] [gʊd] [wið; wiθ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .
You will do much more good with my father's money than I can .

你 将要 做 很多 更多的 好的 和 我的 父亲的 钱 比 我 能 .

你用我父亲的钱能做的，比我能做的要多得多。
[brɪˈsɑːdz] - - - - " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɔːrəs] .
Besides he hesitated , and looked at Horace .
除了 - - - - " 他 犹豫了一下 , 和 看起来 在 贺拉斯 .
此外——"他犹豫了一下，看向贺拉斯。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] .
The American interpreted the look .
这 美国人 翻译 这 看 .
美国人解读了这种眼神。

" [ges] [juː; jʊ] [waːnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Guess you want a little private conversation , " he said ;
" 猜测 你 想 一个 小的 私人的 对话 , " 他 说 ;
“看来你想跟我私下谈谈，”他说；

" [wel] [aɪl] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] .
" well I'll light out and have a smoke .
" 出色地患病的 光 出去 和 有 一个 抽烟 .
“那我出去抽根烟。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [əˈgen] , " [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɪn] , [prəˈdʒʊsɪŋ]
You can call me when you want me again , " and Mr . Parkins , producing
你 能 称呼 我 什么时候 你 想 我 再次 , " 和 先生 . 帕金斯 , 生产
[hɪz; ɪz] [paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,
“你下次需要我的时候可以再给我打电话，”帕金斯先生说着，掏出了他的烟斗。

[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .
离开了房间。

" [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈælən] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , " [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [sæd] .
" My poor mother , " said Allen , embracing her , " don't look so sad .
" 我的 贫穷的 母亲 , " 说 艾伦 , 拥抱 她 , " 不 看 所以 伤心 .
“我可怜的母亲，”艾伦说着，拥抱了她，“别那么伤心。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] - - - -
It is very terrible and - - - -
它 是 非常 糟糕的 和 - - - -
太糟糕了，而且——

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] , [ˈælən] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈbɪtərli] , " [soʊ] [duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə]
" You can't console me , Allen , " said the poor woman bitterly , " so do not try to
" 你 不能 安慰 我 , 艾伦 , " 说 这 贫穷的 女士 苦涩地 , " 所以 做 不是 尝试 到
.
:
.
“你安慰不了我，艾伦，”可怜的女人痛苦地说，“所以不要试图安慰我。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] [ðæt] [mæn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
To think that I should have believed in that man all these years .
到 思考 那 我 应该 有 相信 在 那 男人 全部 这些 年 .
真不敢相信我这些年来竟然一直相信那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] - - ['dʌbli] [ə; eɪ] [θi:f] ; [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɒbd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
He was a thief - - doubly a thief ; he not only robbed the Delhams of the
他 曾是 一个 贼 - - 双倍 一个 贼 ; 他 不是 仅有的 被抢劫 这 - 的 这
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,

他是个窃贼——而且是双重窃贼；他不仅偷走了德尔汉姆夫妇的项链，

[bʌt; bət] [rɒbd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ʌnd][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] . "
but robbed the dead , and me of my good name . "
但 被抢劫 这 死的 , 和 我 的 我的 好的 姓名 . "

但他们夺走了死者的尊严，也夺走了我的名誉。

" [aɪ][ˈɔ:lmoust] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] [dɪˈz:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] , " [sed] [ˈælən] ; " [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
" **I almost think the dead deserved to be robbed , " said Allen ; " I begin to**
" 我 几乎 思考 这 死的 应得的 到 是 被抢劫 , " 说 艾伦 ; " 我 开始 到
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

“我几乎觉得死者罪有应得，”艾伦说；“我开始相信，

[ˈmʌðər] , [ðæt] [stroʊd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈi:v(ə)][ˈdʒi:niəs][æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
mother , that Strode was my father's evil genius as he said he was .
母亲 , 那 斯特罗德 曾是 我的 父亲的 邪恶的 天才 作为 他 说 他 曾是 .

母亲，斯特罗德正如我父亲所说，是他眼中的邪恶天才。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sti:l] [ðɪs] [ˈnekləs] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? "
Why should my father steal this necklace , when he had plenty of money ? "
为什么 应该 我的 父亲 偷 这 项链 , 什么时候 他 有 很多 的 钱 ? "

我父亲明明有很多钱，为什么要偷这条项链呢？

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **He had not at the time .**
" 他 有 不是 在 这 时间 .

“他当时没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kept] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
I think his father kept him short .
我 思考 他的 父亲 保留 他 短的 .

我觉得是他父亲让他个子矮。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnekləs] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn]
He took the necklace , I expect , under the strong temptation of finding the key in
他 采取 这 项链 , 我 预计 , 在下面 这 强的 诱惑 的 寻找 这 钥匙 在
[ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] . "
the schoolroom . "
这 教室 . "

我估计，他拿走项链是因为他很想教室里找到钥匙。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [stroʊd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈælən] ,
" **I believe Strode urged him to steal it , " said Allen ,**
" 我 相信 斯特罗德 敦促 他 到 偷 它 , " 说 艾伦 ,

“我相信是斯特罗德怂恿他去偷的，”艾伦说。

" [ænd; ʌnd][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [stroʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θeft] .
" **and at all events Strode was not above profiting by the theft .**
" 和 在 全部 活动 斯特罗德 曾是 不是 多于 获利 经过 这 盗窃 .

“无论如何，斯特罗德也并非没有从盗窃中获利。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stroʊd] [hu:] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] - - - - "
And it was Strode who brought about the marriage - - - - "
和 它 曾是 斯特罗德 WHO 带来 关于 这 婚姻 - - - - "

是斯特罗德促成了这桩婚事——

" [baɪ] [θrets] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈɡrɪmli] , " [aɪ][ɪkˈspekt] , [stroʊd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði]
" By threats , " said Mrs . Hill grimly , " I expect , Strode swore he would reveal the
" 经过 威胁 , " 说 太太 : 爬坡道 阴沉地 , " 我 预计 , 斯特罗德 发誓 他 会 揭示 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“我猜想，斯特罗德是靠威胁才发誓要说出真相的。”希尔太太冷冷地说。

[ənˈles] [ˈlɔːrəns] [ˈmærid] [em ˈiː] .
unless Lawrence married me .
除非 劳伦斯 已婚 我 .

除非劳伦斯娶了我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ˈlɔːrəns] [ˈæktɪd][soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] . "
And I thought Lawrence acted so , out of chivalry . "
和 我 想法 劳伦斯 行动 所以 , 出去 的 骑士精神 . "

我认为劳伦斯这样做是出于骑士精神。

" [bʌt; bət] [ɪf] [stroʊd] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [hɪmˈself] . "
" But if Strode had revealed the truth he would have incriminated himself . "
" 但 如果 斯特罗德 有 揭晓 这 真相 他 会 有 被指控 他自己 . "

“但如果斯特罗德说出了真相，他就会自证其罪。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] ,
" Ah , but , as I learn ,
" 啊 , 但 , 作为 我 学习 ,

“啊，但是，正如我所了解到的，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] .
he waited till after I was married before he disposed of the necklace .
他 等待 直到 后 我 曾是 已婚 前 他 处置 的 这 项链 .

他等到我结婚后才处理掉那条项链。

[ðen] [hiː; hi][soʊld][aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈfɑːðər] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ɪn] [ˈvɪləni] .
Then he sold it through Father Don , who was his associate in villainy .
然后 他 卖 它 通过 父亲 大学教师 , WHO 曾是 他的 联系 在 邪恶 .

然后他通过他的同伙唐神父把它卖掉了。

[haʊˈevər] , [stroʊd] [ɪz] [ded] [ænd; ʌnd][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][mæd] .
However , Strode is dead and your father is mad .
然而 , 斯特罗德 是 死的 和 你的 父亲 是 疯狂的 .

然而，斯特罗德已经死了，你父亲很生气。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [feɪt] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [ˈmeri] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [retʃɪz] [hiː; hi][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃiets][wɪð; wɪθ]
I wonder what fate will befall Merry and those wretches he associates with
我 想知道 什么 命运 将要 降临 欢乐 和 那些 可怜虫 他 同事 和
? "
? "
? "

我想知道梅里和他那些同伙最终会落得什么下场？

" [oʊ] , [ðer; ðər][sɪnz] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [ˈælən] , [ɪn][ə; eɪ]
" Oh , their sins will come home to them , never fear , said Allen , in a
" 哦 , 他们的 罪孽 将要 来 家 到 他们 , 绝不 害怕 , " 说 艾伦 , 在 一个
[prəˈfetɪk] [veɪn] .
prophetic vein .
预言 静脉 .

“哦，他们的罪孽终将反噬自身，不必担心，”艾伦预言般地说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [ˈmætər] [rest] . "
" I suppose it is best to let the matter rest . "
" 我 认为 它 是 最好的 到 让 这 事情 休息 . "

我想最好还是让这件事就此作罢吧。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts][hæv; həv][gɑ:t] [ə'wei] .
Father Don and his two associates have got away .
父亲 大学教师 和 他的 二 同事 有 得到 离开 .

唐神父和他的两个同伙逃脱了。

[wʌt] [ə'baʊt] ['meri] ? "
What about Merry ? "
什么 关于 欢乐 ? "

那梅里呢？

" [hi;; hi] [went] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][tu;; tə] [[æntən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:r] - - -
" **He went almost at once to Shanton , and did not pay for the char - à -**
" 他 去 几乎 在 一次 到 尚顿 , 和 做过 不是 支付 为了 这 字符 - - -
[bæŋk] . .
banc : :
银行 : .

“他几乎立刻就去了尚顿，而且没有付马车的车费。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu;; tə] [[æntən] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
The owner is in a fine rage and drove back to Shanton at midnight ,
这 所有者 是 在 一个 美好的 愤怒 和 驾驶 后退 到 尚顿 在 午夜 ,
店主怒不可遏，半夜开车返回了珊顿。

[ˈvəʊɪŋ] [tu;; tə] ['sʌmənz] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɔ:rdərɪŋ] . "
vowing to summons Merry , who was responsible for its ordering . "
发誓 到 传票 欢乐 , WHO 曾是 负责任的 为了 它是 订购 . "
发誓要传唤梅里，因为是她下令的。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][æt; ət][læst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Well , they are out of our life at last , " said his mother ,**
" 出色地 , 他们 是 出去 的 我们的 生活 在 最后的 , " 说 他的 母亲 ,
“好了，他们终于离开了我们的生活，”他母亲说。

" [wi;; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kret] [wɪt] [kɔ:zd] [jɔr; jər] [ʌn'hæpi] [ˈfɑ:ðər] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mɜ:rdər]
" **we now know the secret which caused your unhappy father to try and murder**
" 我们 现在 知道 这 秘密 哪个 导致 你的 不开心 父亲 到 尝试 和 谋杀
[stroʊd] ,
Strode ,
斯特罗德 ,

“我们现在知道了导致你那不幸的父亲试图谋杀斯特罗德的秘密。”

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ðə; ði][hænd] .
and did make him steal the hand .
和 做过 制作 他 偷 这 手 .

并让他偷走了那只手。

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The confession has been destroyed , so no one can say anything .
这 忏悔 有 到过 损毁 , 所以 不 一 能 说 任何事物 .

供词已被销毁，所以没人能说什么。

['meri] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] - - - - "
Merry will not speak - - - - "
欢乐 将要 不是 说话 - - - - "

梅里不会说话——”

" [noʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **No ; that's all right** .
" 不 ; 那就是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[ˈmeri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] ,
Merry is going to receive money from old Lady Ipsen ,
欢乐 是 去 到 收到 钱 从 老的 女士 益普生 ,
梅里将从伊普森老太太那里收到一笔钱。

[fɔ:r; fər] [ˈsta:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlɔ:ri] .
for stopping the marriage of Saltars with Miss Lorry .
为了 停止 这 婚姻 的 - 和 错过 货车 .
阻止萨尔塔斯与洛瑞小姐的婚事。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ˈæfrɪkə][æz; əz][hi:; hi] [sez] .
I expect he will go to Africa as he says .
我 预计 他 将要 去 到 非洲 作为 他 说道 .
我估计他会像他说的那样去非洲。

[ˈhi:l] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
He'll hold his tongue and so will the others .
地狱 抓住 他的 舌头 和 所以 将要 这 其他的 .
他会保持沉默，其他人也会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈi:və][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ˈnʌθɪŋ] . "
But they have the diamonds , and poor Eva receives nothing . "
但 他们 有 这 钻石 , 和 贫穷的 伊娃 接收 没有什么 . "
但他们得到了钻石，可怜的伊娃却什么也没得到。

" [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈkwɪkli] , " [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər]
" **I agree with Mr . Parkins , " said Mrs . Hill quickly , " the jewels were**
" 我 同意 和 先生 : 帕金斯 , " 说 太太 : 爬坡道 迅速地 , " 这 珠宝 是
[kʌm] [baɪ] [dɪsˈɑ:nɪstli] ,
come by dishonestly ,
来 经过 不诚实地 ,
“我同意帕金斯先生的说法，”希尔太太连忙说道，“这些珠宝是通过不正当手段获得的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
and would have brought no good fortune .
和 会 有 带来 不 好的 财富 .
而且不会带来任何好运。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˈi:və] [ˈeniθɪŋ] , [ˈælən] ? "
Will you tell Eva anything , Allen ? "
将要 你 告诉 伊娃 任何事物 , 艾伦 ? "
艾伦，你会告诉伊娃什么吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
I'll tell her as little as possible .
患病的 告诉 她 作为 小的 作为 可能的 .
我会尽量少告诉她。

[noʊ][wʌŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rkɪn] , [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] .
No one , but you , I , and Parkins , know of the events of last night .
不 一 , 但 你 , 我 , 和 帕金斯 , 知道 的 这 活动 的 最后的 夜晚 .
除了你、我和帕金斯之外，没有人知道昨晚发生的事情。

[maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
My poor father has been reported ill for some time and has always been
我的 贫穷的 父亲 有 到过 据报道 患病的 为了 一些 时间 和 有 总是 到过
[soʊ] [ɪk'sentɹɪk] ,
so eccentric ,
所以 偏心 ,

我可怜的父亲已经病了一段时间了，而且他一直以来都有些古怪。

[soʊ][aɪ'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [mæd] .
so it will surprise no one to hear he has gone mad .
所以 它 将要 惊喜 不 一 到 听到 他 有 已消失 疯狂的 .

所以，听说他疯了，没有人会感到惊讶。

[wi:; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] - - - - "
We will place him in some private asylum , **and** - - - - "
我们 将要 地方 他 在 一些 私人的 庇护所 , 和 - - - - "

我们会把他安置在某个私人精神病院，然后——"

" [noʊ] , ['ælən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['fɜ:rmli] , " [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][ɪz] ['hɑ:rmləs] .
" **No** , **Allen** , " **said Mrs** . **Hill firmly** , " **the poor soul is harmless** .
" 不 , 艾伦 , " 说 太太 . 爬坡道 牢牢 , " 这 贫穷的 灵魂 是 无害 .

"不，艾伦，"希尔太太坚定地说，"这个可怜的孩子是无害的。"

[ˈæftər][ɔ:l] , ['wɪkɪdli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈæktɪd] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,
After all , **wickedly as he has acted** , **he has been severely punished** ,
后 全部 , 邪恶地 作为 他 有 行动 , 他 有 到过 严重 受到惩罚 ,
[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
and is my husband .
和 是 我的 丈夫 .

毕竟，他虽然作恶多端，但也受到了严厉的惩罚，而且他还是我的丈夫。

[aɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end] [kʌmz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt]
I'll keep him here and look after him till the end comes - - **and that won't**
患病的 保持 他 这里 和 看 后 他 直到 这 结尾 来 - - 和 那 惯于
[bi:; bi] [ɔ:n] ,
be long ,
是 长的 ,

我会把他留在这里，照顾他直到他生命的尽头——而且那一天不会太长了。

" [saɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" **sighed Mrs** . **Hill** .
" 叹了口气 太太 . 爬坡道 .

"希尔太太叹了口气。"

" ['veri] [gʊd] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
" **Very good** , **mother** , **you shall act as you think fit** .
" 非常 好的 , 母亲 , 你 将 行为 作为 你 思考 合身 .

"很好，母亲，您按您认为合适的方式行事吧。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] . "
But we know the truth now . "
但 我们 知道 这 真相 现在 . "

但我们现在知道了真相。

" [jes] , [seɪv] [hu:] ['mə:dəd] ['mɪstər] . [stroʊd] . "
" **Yes** , **save who murdered Mr** . **Strode** . "
" 是的 , 节省 WHO 被谋杀 先生 . 斯特罗德 . "

"是的，除了杀害斯特罗德先生的凶手。"

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['dʒeri][dɪd] , [ɔ:r][dʒaɪlz] . "
" **I believe Jerry did** , **or Giles** . "
" 我 相信 杰瑞 做过 , 或者 吉尔斯 . "

"我相信是杰瑞或者吉尔斯干的。"

" [ðeɪ] [bəuθ][dɪ'naɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "

" **They both deny doing so** . "

" 他们 两个都 否定 正在做 所以 . "

“他们都否认这样做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ælən] [kən'temptʃuəsli] , " [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .

" **Of course** , " **said Allen contemptuously** , " **to save their own skins** .

" 的 课程 , " 说 艾伦 轻蔑地 , " 到 节省 他们的 自己的 皮肤 .

“当然,”艾伦轻蔑地说,“是为了自保。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [mæsk] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

I shall go up to London , mother , and tell Mr . Mask what has taken place

我 将 去 向上 到 伦敦 , 母亲 , 和 告诉 先生 . 面具 什么 有 已采取 地方

.
.
.

母亲,我要去伦敦,把发生的事情告诉马斯克先生。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['ælən] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] .

" **But there was no need for Allen to go to town** .

" 但 那里 曾是 不 需要 为了 艾伦 到 去 到 镇 .

但艾伦完全没有必要进城。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['lɪə] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .

That afternoon the lawyer arrived and with him a small boy with one eye .

那 下午 这 律师 到达的 和 和 他 一个 小的 男生 和 一 眼睛 .

那天下午,律师到了,他身边还带着一个独眼小男孩。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [drest] , [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:ʃt] .

The lad was neatly dressed , he had his hair cut , and his face washed .

这 小伙子 曾是 整齐地 穿着 , 他 有 他的 头发 切 , 和 他的 脸 洗过 .

这小伙子衣着整洁,头发剪了,脸也洗干净了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃi:ks] [hi; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] ['jʌŋstər] ,

In spite of his one eye and white cheeks he looked a very smart youngster ,

在 尽管如此 的 他的 一 眼睛 和 白色的 脸颊 他 看起来 一个 非常 聪明的 青少年 ,

尽管他只有一只眼睛,脸颊苍白,但他看起来是个非常聪明的年轻人。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [æt; ət] ['ælən][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] .

and grinned in a friendly manner at Allen and Horace .

和 咧嘴一笑 在 一个 友好的 方式 在 艾伦 和 贺拉斯 .

他友好地朝艾伦和霍勒斯咧嘴一笑。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [mæsk] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [læd] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] ,

" **This** , " **said Mr . Mask , leading the lad into the room** ,

" 这 , " 说 先生 . 面具 , 领导 这 小伙子 进入 这 房间 ,

“这个,”马斯克先生说着,领着男孩走进房间。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [æftər] ['lʌntʃən] , " [ɪz]['mæstər] [treɪn] - - - - "

where the young men were smoking after luncheon , " is Master Train - - - - "

在哪里 这 年轻的 男人 是 吸烟 后 午餐 , " 是 掌握 火车 - - - - "

午饭后,几个年轻人正在抽烟,他们听到的是“火车大师——”

" - ? " [sed] ['ælən] .

" **Butsey ?** " **said Allen** .

" - ? " 说 艾伦 .

“巴特西?”艾伦问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæsk] ['ɡreɪvli] ,

" **Oh no** , " **replied Mask gravely** ,

" 哦 不 , " 回复 面具 严重地 ,

“哦,不,”马斯克严肃地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" he is a gentleman of property now and is living on his money .
" 他 是 一个 绅士 的 财产 现在 和 是 活 的 在 他的 钱 .
" 他现在是一位拥有财产的绅士，过着富裕的生活。 "

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] - .
You mustn't call him by so low a name as Butsey .
你 不得 称呼 他 经过 所以 低 的 一个 姓名 作为 - .
你不能叫他“巴特西”这么低贱的名字。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" The boy grinned and shrugged his shoulders .
" 这 男生 咧嘴一笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
" 男孩咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [aɪ] - , [haʊ] [ˈlɒŋz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] ?
" I say , how long's this a - goin ' on ?
" 我 - , 如何 朗的 这 一个 - 去 - 在 ?
" 我说，这到底要持续多久？ "

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ; " [ju:v] [bɪn] [ˈʃaɪɪŋ] [fʌn] [æt; ət][em ˈi:][ɔ:l] [deɪ] . "
" he inquired ; " you've been shying fun at me all day . "
" 他 询问 ; " 你已经 到过 害羞 乐趣 在 我 全部 天 . "
他问道：“你一整天都在嘲笑我。”

" [wi:; wi] [wəʊnt] [[aɪ] [fʌn] [ˈeni] [mɔ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmelənka:li] [vɔɪs] .
" We won't shy fun any more , " said Mr . Mask in his melancholy voice .
" 我们 惯于 害羞的 乐趣 任何 更多的 , " 说 先生 . 面具 在 他的 忧郁 嗓音 .
" 我们再也不羞于玩乐了，"面具先生用忧郁的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" I have brought you here to make a clean breast of it . "
" 我 有 带来 你 这里 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 . "
"我带你来这里是为了让你坦白一切。"

" [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] ? " "
" About the diamonds ? " "
" 关于 这 钻石 ? " "
“关于钻石的事？ ”

" [wi:; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] , " [sed] [ˈhɔ:rəs] .
" We know about the diamonds , " said Horace .
" 我们 知道 关于 这 钻石 , " 说 贺拉斯 .
“我们知道那些钻石的事，”霍勒斯说。

" [aɪ] [ges] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:nz][gɑ:t][ðəm; ðəm] . "
" I guess Father Don's got them . "
" 我 猜测 父亲 不要 得到 他们 . "
“我猜唐神父已经把它们弄到手了。”

" - !
" Saikes !
" - !
“赛克斯！ ”

[hɪz] [hi:; hi] ? " [sed] - [rɪˈɡretfəli] ;
hes he ? " said Butsey regretfully ;
他是 他 ? " 说 - 遗憾的是 ;
“是他吗？ ”巴特西遗憾地问道；

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] ['telɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [gʌv] [tu:; tə][ju:; jə] " - - [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
" **that comes of me tellin ' about the letter I guv to you** " - - **this was to**
" 那 来 的 我 告诉 - 关于 这 信 我 州长 到 你 " - - 这 曾是 到
[mæsk] - - " [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['oʊpənd] [ðə; ði][hænd] ,
Mask - - " if he hadn't opened the hand ,
面具 - - " 如果 他 之前没有 打开 这 手 ,
“那是因为我跟你讲了我给你的那封信”——这是对马斯克说的——“如果他没有张开手，

[hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv][gɑ:t] - [ɪm] . "
he wouldn't have got ' em . "
他 不会 有 得到 - 呃 . "

他本来不可能得到它们的。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [kwat] [rɔ:ŋ] , - , " [sed] [ælən] , ['raɪzɪŋ] .
" **You are quite wrong , Butsey , " said Allen , rising .**
" 你 是 相当 错误的 , - , " 说 艾伦 , 上升 .

“你完全错了，巴特西，”艾伦说着站了起来。

" ['hɔ:rəs] , [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][jər; jər] ['ki:pɪŋ] .
" **Horace , I'll leave the boy in your keeping .**
" 贺拉斯 , 患病的 离开 这 男生 在 你的 保持 .

“霍勒斯，我会把这孩子托付给你照顾。”

[ˈmɪstər] . [mæsk] , [wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði][nekst] [ru:m] ?
Mr . Mask , will you come with me into the next room ?
先生 . 面具 , 将要 你 来 和 我 进入 这 下一个 房间 ?

马克斯先生，请您跟我到隔壁房间来一下好吗？

" ['ræðər] [sər'praɪzd] , [mæsk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [pʊt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Rather surprised , Mask did so , and was speedily put in possession of the**
" 相当 惊讶 , 面具 做过 所以 , 和 曾是 迅速地 放 在 拥有 的 这

[ˈterəb(ə)l] ['stɔ:ri] .
terrible story .
糟糕的 故事 .

“马斯克对此感到十分惊讶，但他还是照做了，并很快得知了这个可怕的故事。”

[hi:; hi] [kwat] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] .
He quite agreed that the matter should be kept quiet .
他 相当 同意 那 这 事情 应该 是 保留 安静的 .

他完全同意此事应该保密。

" [ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [reɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wen] - [ɪz] [traɪd] [fɔ:r; fər]
" **Though I hope it won't be necessary to rake it up when Butsey is tried for**
" 尽管 我 希望 它 惯于 是 必要的 到 耙 它 向上什么时候 - 是 尝试 为了

[ˈmɜ:rdər] . "
murder . "
谋杀 . "

“不过我希望在巴特西因谋杀罪受审时，不必再把这件事翻出来。”

" [wʌt] ! [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ʃu:t] ['mɪstər] . [stroʊd] ? "
" **What ! did that boy shoot Mr . Strode ? "**
" 什么 ! 做过 那 男生 射击 先生 . 斯特罗德 ? "

“什么！那个男孩开枪打死了斯特罗德先生？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ;
" **I think so , " said the lawyer , looking puzzled ;**
" 我 思考 所以 , " 说 这 律师 , 寻找 困惑 ;

“我想是这样，”律师一脸困惑地说；

" [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ðə; ði] [tru:θ] [aɪm][nɑ:t] [ʃər] .
" **but to tell you the truth I'm not sure .**
" 但 到 告诉 你 这 真相 我是 不是 当然 .

但说实话，我不太确定。

[aɪ][kɑːnt][get][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][spiːk][ˈfriːli] .
I can't get the boy to speak freely .
我 不能 得到 这 男生 到 说话 自由 .

我无法让这个男孩畅所欲言。

[hiː; hi][sed][hiː; hi][wʊd][duː][soʊ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][juː; jə][ænd; ənd][ˈpɑːrkɪn] .
He said he would do so , only in the presence of you and Parkins .
他 说 他 会 做 所以 , 仅有的 在 这 在场 的 你 和 帕金斯 .

他说他会这么做，但前提是你和帕金斯必须在场。

[ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][brɔːt][hɪm; ɪm][daʊn] . "
That is why I brought him down . "
那 是 为什么 我 带来 他 向下 . "

这就是我把他扳倒的原因。

" [haʊ][dɪd][juː; jə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" How did you get hold of him ? "
" 如何 做过 你 得到 抓住 的 他 ? "

你是怎么联系上他的？

" [θruː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən][noʊts] .
" Through one of the stolen notes . "
" 通过 一 的 这 被盗 笔记 . "

“通过其中一张被盗的纸条。”

- [prɪˈzentɪd][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kæʃt][ten][paʊndz] .
Butsey presented himself at the bank and cashed ten pounds .
- 呈现 他自己 在 这 银行 和 已兑现 十 磅 .

巴特西到银行取了十英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈrestɪd][ænd; ənd][brɔːt][tuː; tə][em ˈiː] .
He was arrested and brought to me .
他 曾是 被捕 和 带来 到 我 .

他被逮捕并带到我这里。

[aɪ][geɪv][beɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "
I gave bail for him , and brought him to explain . "
我 给予 保释 为了 他 , 和 带来 他 到 解释 . "

我为他交了保释金，并把他带回来解释。

" [wer][dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði][noʊts] ? "
" Where did he get the notes ? "
" 在哪里 做过 他 得到 这 笔记 ? "

“他从哪儿弄来的笔记？”

" [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bluː][ˈpɑːkɪt]-[bʊk][hiː; hi][sez]-[ɪn][wɪtʃ][keɪs][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Out of the blue pocket - book , he says - - in which case he must have
" 出去 的 这 蓝色的 口袋 - 书 , 他 说道 - - 在 哪个 案件 他 必须 有
[kəˈmɪtɪd][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
committed the murder .
坚定的 这 谋杀 .

“他说，钱是从钱包里掏出来的——如果是这样，那他一定是犯了谋杀罪。”

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][seɪk] , " [ædɪd][mæsk][ˈkwɪkli] .
Not for his own sake , " added Mask quickly .
不是 为了 他的 自己的 清酒 , " 额外 面具 迅速地 .

“不是为了他自己，”马斯克赶紧补充道。

" [aɪ][fɪr][ðə; ði][pʊr][ˈlɪt(ə)l][retʃ][hæz; həz][bɪn][meɪd][ə; eɪ][ˈkæts]-[pɔː][baɪ][ðə; ði][ˈlðər] . "
" I fear the poor little wretch has been made a cat's - paw by the others . "
" 我 害怕 这 贫穷的 小的 可怜虫 有 到过 制成 一个 猫的 - 爪子 经过 这 其他的 . "

“我担心这个可怜的小家伙已经被其他人当成了猫爪子。”

" [wel] , " [sed] [ˈælən] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , " [ˈwʌndəz] [wɪl] [ˈnevər]
" **Well** , " **said Allen** , **drawing a long breath of astonishment** , " **wonders will never**
" 出色地 , " 说 艾伦 , 绘画 一个 长的 气息 的 惊讶 , " 奇迹 将要 绝不
[si:s] .
cease .
停止 .

“嗯,”艾伦长长地叹了口气说,“奇迹永远不会停止。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] . "
I never thought Butsey was guilty . "
我 绝不 想法 - 曾是 有罪的 . "

我从未认为巴特西有罪。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃɒr] [jet] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] .
" **I can't be sure yet if he is** .
" 我 不能 是 当然 然而 如果 他 是 .

“我还不能确定他是不是。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊz] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] , [ænd; ænd] , [tu:; tə] [seɪv]
But , at all events , he certainly knows who is the culprit , and , to save
但 , 在 全部 活动 , 他 当然 知道 WHO 是 这 罪魁祸首 , 和 , 到 节省
[hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,
his own neck ,
他的 自己的 脖子 ,

但无论如何,他肯定知道谁是罪魁祸首,为了保全自己,

[hi:; hi] [wɪl] [kənˈfes] . "
he will confess . "
他 将要 承认 . "

他会认罪的。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [lɔ:] [hæŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ˈɡɪltɪ] ? "
" **But would the law hang a boy like that even if guilty ?** "
" 但 会 这 法律 悬挂 一个 男生 喜欢 那 甚至 如果 有罪的 ? "

“但即便他有罪,法律也会绞死这样的男孩吗? ”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] - [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
" **I don't think Butsey will give the law the chance of trying the experiment** .
" 我 不 思考 - 将要 给 这 法律 这 机会 的 尝试 这 实验 .

“我不认为巴特西会给法律尝试这项实验的机会。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreptail] .
He's a clever little reptile .
他是 一个 聪明的 小的 爬虫 .

它是一只聪明的小爬行动物。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .
But we had better return and examine him .
但 我们 有 更好的 返回 和 检查 他 .

但我们最好还是回去检查一下他。

[jɒr; jər] [ˈmʌðər] - - - - ? "
Your mother - - - - ? "
你的 母亲 - - - - ? "

你的母亲 - - ? "

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pəʊ] [ˈfa:ðər] . "
" **She is with my poor father** . "
" 她 是 和 我的 贫穷的 父亲 . "

她和我可怜的父亲在一起。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [seɪf] ? " [æskt] [mæsk] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Is that quite safe ?** " **asked Mask anxiously** .
" 是 那 相当 安全的 ? " 问 面具 焦虑地 .

“这样安全吗？”马斯克焦急地问道。

" [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrmləs] .
He is harmless .
他 是 无害 .

他无害。

" [mæsk] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
" **Mask looked sympathetic** ,
" 面具 看起来 交感神经 ,

“面具看起来很和蔼，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] [ðæt] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [waɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
although he privately thought that madness was the best thing which could have
虽然 他 私下 想法 那 疯狂 曾是 这 最好的 事物 哪个 可以 有
[bɪˈfɔːlən] [ˈmɪstər] . [hɪl] ,
befallen Mr . Hill ,
发生 先生 . 爬坡道 ,

虽然他私下里认为，发疯对希尔先生来说是最好的结果，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [brɔːt] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
seeing he had twice brought himself within the clutches of the law .
看到 他 有 两次 带来 他自己 之内 这 离合器 的 这 法律 .

因为他已经两次让自己落入法律的掌控之中。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [θeft] [ɔːr]
At least there was now no danger of his being punished for theft or
在 至少 那里 曾是 现在 不 危险 的 他的 存在 受到惩罚 为了 盗窃 或者
[əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] ,
attempted murder ,
尝试过 谋杀 ,

至少现在他不会再有因盗窃或谋杀未遂而受到惩罚的危险了。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ;
whatever might be said by those who had escaped with the diamonds ;
任何 可能 是 说 经过 那些 WHO 有 逃脱 和 这 钻石 ;

无论那些带着钻石逃走的人会有什么；

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpɑːrtnər] .
and certainly Mrs . Hill would be relieved of a very troublesome partner .
和 当然 太太 . 爬坡道 会 是 松了口气 的 一个 非常 麻烦的 伙伴 .

希尔太太肯定会摆脱一个非常麻烦的合伙人。

[hæd; həd] [hɪl] [rɪˈmeɪnd] [seɪn] ,
Had Hill remained sane ,
有 爬坡道 剩余 理智 ,

如果希尔当时神志清醒的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɪkt]
she would not have lived with him after discovering how he had tricked
她 会 不是 有 居住地 和 他 后 发现 如何 他 有 被骗了
[hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈmæɪɪdʒ] ,
her into marriage ,
她 进入 婚姻 ,

如果她发现他是用计骗她结婚的，她绝不会和他一起生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈtreɪdɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [di:p] [ˈgrætɪtu:d] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
and had traded on her deep gratitude all these years .

和 有 交易 在 她 深的 感激 全部 这些 年 .

多年来，他一直利用她深深的感激之情来牟利。

[naʊ] , [baɪ] [ˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [stet] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n]
Now , by tending him in his hopeless state , she was heaping coals of fire on

现在 , 经过 倾向于 他 在 他的 绝望 状态 , 她 曾是 堆积 煤炭 的 火 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,

他的 头 ,

现在，她照料他于绝望的境地，无异于火上浇油。

[ænd; ənd][ˈpru:vɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [mæsk] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ʃi:; ʃi][ˈtru:li][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [gʊd]
and proving herself to be , what Mask always knew she truly was , a good

和 证明 她自己 到 是 , 什么 面具 总是 知道 她 真的 曾是 , 一个 好的

[ˈwʊmən] .

woman .

女士 .

她证明了自己，正如Mask一直以来所知道的那样，她是一个好女人。

[soʊ] , [ɪn] [ˈælənz] [ˈkʌmpəni] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈpɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ]
So , in Allen's company , he returned to the room where Parkins was keeping

所以 , 在 艾伦的 公司 , 他 返回 到 这 房间 在哪里 帕金斯 曾是 保持

[wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ˈmæstər] [treɪn] ,

watch over Master Train ,

手表 超过 掌握 火车 ,

于是，在艾伦的陪伴下，他回到了帕金斯看守火车大师的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
and found that brilliant young gentleman smoking a cigarette .

和 成立 那 杰出的 年轻的 绅士 吸烟 一个 卷烟 .

然后发现那位才华横溢的年轻绅士正在抽烟。

" [prəˈdu:st] [aɪˈti:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [keɪs] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [əˈmju:zd] [əˈmerɪkən] .
" Produced it from a silver case too , " said the amused American .

" 生产 它 从 一个 银 案件 也 , " 说 这 觉得好笑 美国人 .

“而且还是从一个银盒子里取出的，”这位被逗乐的美国人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [smɑ:rt] [bɔɪ] .
" This is a mighty smart boy .

" 这 是 一个 强大的 聪明的 男生 .

“这孩子真是个聪明的孩子。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][gə:t][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] , [bʌb] ? "
I guess you got rid of a lot of that money , bub ? "

我 猜测 你 得到 摆脱 的 一个 很多 的 那 钱 , 泡泡 ? "

我猜你把那笔钱花掉了不少吧，伙计？

" [aɪ] [kæʃt] [tu:] [noʊts] , " [sed] - [ˈku:lli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [træpt] [emˈi:] .
" I cashed two notes , " said Butsey coolly , " but the third trapped me .

" 我 已兑现 二 笔记 , " 说 - 冷静地 , " 但 这 第三 被困 我 .

“我兑现了两张钞票，”巴特西冷静地说，“但第三张钞票让我陷入了困境。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] .
But I don't care .

但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
I've had a good time ! "

我已经 有 一个 好的 时间 ! "

我玩得很开心！

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf][ɪn][dʒeɪl] . "
" **And I expect you'll pass the rest of your life in gaol .** "
" 和 我 预计 你会 经过 这 休息 的 你的 生活 在 监狱 : "

“我估计你这辈子都要在监狱里度过了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] - , [nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] ; " [ɪn][dʒeɪl] ? - - [nɑ:t][em 'i:] .
" **What's that ?** " **said Butsey , not turning a hair ;** " **in gaol ? - - not me .** "
" 是什么 那 ? " 说 - , 不是 转弯 一个 头发 ; " 在 监狱 ? - - 不是 我 : "

“那是什么？”巴特西面不改色地说，“在监狱里？——不是我。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][kwɒd] [wʌnz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I've been in quod once and didn't like it .
我已经 到过 在 狴 一次 和 没有 喜欢 它 : "

我去过一次 quod，不喜欢那里。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ə'gen] .
I ain't a - goin ' again .
我 不是 一个 - 去 - 再次 : "

我不会再去了。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [kæʃ] , ['mɪstər] . [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] .
No , sir , you give me some cash , Mr . Hill , and I'll go to the States .
不 , 先生 , 你 给 我 一些 现金 , 先生 : 爬坡道 , 和 患病的 去 到 这 各州 : "

"
"
"

“不，先生，希尔先生，您给我些现金，我就去美国。”

" [ðeɪl] [ɪntɪ] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] , " [sed] ['hɔ:rəs] , ['ɡrɪnɪŋ] .
" **They'll lynch you there , as sure as a gun ,** " **said Horace , grinning .** "
" 他们会 私刑 你 那里 , 作为 当然 作为 一个 枪 , " 说 贺拉斯 , 咧嘴笑 : "

“他们肯定会把你吊死在那里，”霍勒斯咧嘴笑道。

[ˈælən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
Allen was quite taken aback by the coolness of the prisoner , for a prisoner
艾伦 曾是 相当 已采取 背 经过 这 凉爽 的 这 囚犯 , 为了 一个 囚犯
- ['vɜ:rtʃuəli] [wʌz; wəz] .

Butsey virtually was .
- 几乎 曾是 : "

艾伦对囚犯的冷漠感到非常惊讶，因为巴特西实际上就是一名囚犯。

[mæsk] [li:nd] [bæk] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtɪ] [pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
Mask leaned back nursing his foot , and did not take much part in the conversation
面具 倾斜 后退 护理 他的 脚 , 和 做过 不是 拿 很多 部分 在 这 对话

·
·
·

马斯克向后靠去，揉着脚，没有怎么参与谈话。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['ælən] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][pɒt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [naʊ]
He listened to Allen examining the culprit , and only put a word in now
他 听着 到 艾伦 检查 这 罪魁祸首 , 和 仅有的 放 一个 单词 在 现在

[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 : "

他听着艾伦调查罪犯，只是偶尔插上一句话。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][jɔː; jər][pə'zɪ(ə)n] , " [sed] [hɪl] ['ʃɑ:rpli] .
" **You don't seem to realise your position ,** " **said Hill sharply .** "
" 你 不 似乎 到 意识到 你的 位置 , " 说 爬坡道 尖锐地 : "

“你似乎没有意识到自己的处境，”希尔厉声说道。

" [oʊ] [jʌs] , [aɪ] [dʌz] , " [sed] - , ['kɑ:mlɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
" **Oh yuss , I does , " said Butsey , calmly blowing a cloud of smoke ,**
" 哦 尤斯 , 我 做 , " 说 - , 平静地 吹 一个 云 的 抽烟 ,
"哦, 是的, 我同意,"巴特西一边平静地吐出一团烟雾一边说道。

" [ju:; jʊ] [wɒnts] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
" **you wants to get the truth out of me .**
" 你 想要 到 得到 这 真相 出去 的 我 .
"你想从我口中套出真相。"

[wel] , [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [goʊ] .
Well , I'll tell it , if you'll let me go .
出色地 , 患病的 告诉 它 , 如果 你会 让 我 去 .

如果你放我走, 我就把事情说出来。

[aɪ] [dɪseɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] " - - [hi; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [mæsk] - - " [kæn; kən] [ə'reɪndʒ]
I dessay our friend here " - - he nodded to Mask - - " can arrange
我 德赛 我们的 朋友 这里 " - - 他 点头 到 面具 - - " 能 安排
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pi:lər] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] . "
with the peelers about that note . "
和 这 削皮器 关于 那 笔记 . "

“我敢肯定我们这位朋友——”他朝马斯克点了点头——“可以和剥皮工们商量一下那张纸条的事。”

" [ɪts] ['prɔ:bəb(ə)] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [mæsk] , ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
" **It's probable I can , " said Mask , tickled at the impudence of the boy ;**
" 它是 可能 我 能 , " 说 面具 , 挠痒 在 这 厚颜无耻 的 这 男生 ;
"我大概可以,"马斯克说道, 被男孩的厚颜无耻逗乐了;

" [bʌt; bət] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] , [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] ?
" **but wouldn't you rather suffer for stealing , than for murder ?**
" 但 不会 你 相当 遭受 为了 偷窃 , 比 为了 谋杀 ?
"但是, 你难道不想为偷窃受苦, 而不是为谋杀受苦吗? "

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['ɜ:rnɪst] [æt; ət] [wʌns] .
" **The boy jumped up and became earnest at once .**
" 这 男生 跳了起来 向上 和 成为 认真 在 一次 .
男孩跳了起来, 立刻变得认真起来。

" [si:] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] , ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] , " [ðæts] [wet] ,
" **See here , " he said , wetting his finger , " that's wet ,**
" 看 这里 , " 他 说 , 润湿 他的 手指 , " 那就是 湿的 ,
"你看,"他一边说着, 一边用手指沾了沾水, “这里湿了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [waɪpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , " [ðæts] [draɪ] ,
" **and then he wiped it on his jacket , " that's dry ,**
" 和 然后 他 擦拭 它 在 他的 夹克 , " 那就是 干燥 ,
然后他用外套擦了擦, “外套干了。”

[kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
cut my throat if I tell a lie .
切 我的 喉 如果 我 告诉 一个 说谎 .

如果我说谎, 我会割喉自尽。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃu:t] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bloʊk] .
I didn't shoot the old bloke .
我 没有 射击 这 老的 伙计 .

我没开枪打死那个老头。

['sɛlp] [em 'i:] , [aɪ] ['dɪdnt] ! "
S'elp me , I didn't ! "
帮助 我 , 我 没有 ! "

救命啊, 我没有!

" [hu:] [did] , [ðen] ?
" **Who did , then ?** "
" WHO 做过 , 然后 ? "

那么，是谁干的呢？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ "

" [aɪ] [maɪt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [splɪt] .
" **I might know ; but you've got to make it worth my while to split .**
" 我 可能 知道 ; 但 你已经 得到 到 制作 它 值得 我的 尽管 到 分裂 .

“我或许知道；但你得让我觉得分手是值得的。”

" [ˈælən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
" **Allen took the boy by the collar and shook him .**
" 艾伦 采取 这 男生 经过 这 衣领 和 摇晃 他 .

艾伦揪住男孩的衣领，摇晃他。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm]
" **You young imp , " he said , " you'll tell everything you know , or pass some time**
" 你 年轻的 重要 , " 他 说 , " 你会 告诉 一切 你 知道 , 或者 经过 一些 时间

[ɪn][dʒeɪl] . "
in gaol . "
在 监狱 . "

“你这小鬼，”他说，“要么把你知道的一切都说出来，要么就去坐牢。”

" [meɪk] [em 'i:] [tel] , [ðen] , " [sed] - , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Make me tell , then , " said Butsey , and put out his tongue .**
" 制作 我 告诉 , 然后 , " 说 - , 和 放 出去 他的 舌头 .

“那就让我说出来吧，”巴特西说着，伸出了舌头。

" [sə'poʊz] [aɪ][hænd][ju:; jʊ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] [ˈperənt] ? "
" **Suppose I hand you over to Father Don and your own parent ?** "
" 认为 我 手 你 超过 到 父亲 大学教师 和 你的 自己的 父母 ? "

“如果我把你交给唐神父和你的亲生父母呢？ ”

" [kɑ:nt] , [sɜ:r] .
" **Can't , sir .**
" 不能 , 先生 .

“不行，先生。”

[ti: 'eɪtʃ] - [ˈgæŋz] [broʊk] [ʌp] .
Th ' gang's broke up .
钷 - 帮派的 打破 向上 .

团伙解散了。

[ðeɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈkʌntri] .
They'll go abroad with them diamonds , and start in some other country .
他们会 去 国外 和 他们 钻石 , 和 开始 在 一些 其他 国家 .

他们会带着钻石出国，从其他国家开始创业。

- [saɪdz] , [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ə'gen] .
' Sides , I ain't going in for that business again .
- 侧面 , 我 不是 去 在 为了 那 商业 再次 .

再说，我再也不干那行了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] , [aɪ][eɪ 'em] .
I'm going to be respectable , I am .
我是 去 到 是 可敬 , 我 是 .

我会做一个受人尊敬的人，我一定会。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɡɪt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den] , [sɜːr] , " [sed] - [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .
And I did git you out of the den , sir , " said Butsey more earnestly .
和 我 做过 git 你 出去 的 这 丹 , 先生 , " 说 - 更多的 切实 .

“先生，我确实把你从巢穴里救了出来，”巴特西更加认真地说。

[ˈælən] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːlər] .
Allen dropped his hand from the boy's collar .
艾伦 掉落 他的 手 从 这 男孩们 衣领 .

艾伦把手从男孩的衣领上放了下来。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ðæt] - - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔːri] .
" You certainly did that - - at the request of Miss Lorry .
" 你 当然 做过 那 - - 在 这 要求 的 错过 货车 .

“你确实这么做了——是应洛瑞小姐的要求。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
What of her ? "
什么 的 她 ? "

她呢？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] , " [sed] - , ['flʌʃɪŋ] ; " [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] - [ɪn]
" Nothing but good , " said Butsey , flushing ; " she's the best and kindest laidy in
" 没有什么 但 好的 , " 说 - , 冲洗 ; " 她是 这 最好的 和 最善良的 - 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“她只有优点，”巴特西脸红着说；“她是世界上最好、最善良的女子。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] - ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I ain't a - goin ' to saiy anything of her . "
我 不是 一个 - 去 - 到 - 任何事物 的 她 . "

我不会说任何关于她的事。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I don't want you to talk of people who have nothing to do with the
" 我 不 想 你 到 讲话 的 人们 WHO 有 没有什么 到 做 和 这
['mætər] [ɪn][hænd] ,
matter in hand ,
事情 在 手 ,

“我不想让你谈论与此事无关的人，

" [sed] [hɪl] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .
" said Hill ; " but you must tell us about the murder .
" 说 爬坡道 ; " 但 你 必须 告诉 我们 关于 这 谋杀 .

希尔说：“但是你必须告诉我们谋杀案的情况。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] - - - - "
If you don't - - - - "
如果 你 不 - - - - "

如果你不——”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][get][fɜːr] ['splɪtɪŋ] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei]
" What am I a - goin ' to get fur splitting ? " asked Butsey in a businesslike way
" 什么 是 我 一个 - 去 - 到 得到 毛皮 分裂 ? " 问 - 在 一个 商业化 方式
.
:
.

“我能从皮毛交易中得到什么好处呢？”巴特西一本正经地问道。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
" I'll arrange that you won't go to gaol .
" 患病的 安排 那 你 惯于 去 到 监狱 .

“我会安排你不进监狱。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mæstər] [treɪn] , " [sed] [mæsk][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ]
You must remember , Master Train , " said Mask with deliberation , " that you
你 必须 记住 , 掌握 火车 , " 说 面具 和 审议 , " 那 你
[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ](ə)n] .
are in a dangerous position .
是 在 一个 危险的 位置 .
“你必须记住，火车大师，”面具沉吟道，“你正处于危险的境地。”

[ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ] [kæft] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn]
The note you cashed was taken from a pocket - book which the murdered man
这 笔记 你 已兑现 曾是 已采取 从 一个 口袋 - 书 哪个 这 被谋杀 男人
[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
had on his person ,
有 在 他的 人 ,
你兑现的那张钞票是从被害人随身携带的钱包里找到的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
when he was shot .
什么时候 他 曾是 射击 .
他被枪击的时候。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
How did you get it , eh ?
如何 做过 你 得到 它 , 嗯 ?
你是怎么弄到手的？

[ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
The presumption is that you shot him .
这 假定 是 那 你 射击 他 .
人们普遍认为是你开枪打死了他。

" - [ˈhʷɪslɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Butsey whistled between his teeth .
" - 吹口哨 之间 他的 牙齿 .
巴特西用牙齿吹了声口哨。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈfrɑɪt(ə)n] [em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈsævɪdʒli] ; " [bʌt; bət] [aɪl]
" You can't frighten me , " said he , his one eye twinkling savagely ; " but I'll
" 你 不能 吓唬 我 , " 说 他 , 他的 一 眼睛 闪烁 野蛮地 ; " 但 患病的
[tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
tell you everything ,
告诉 你 一切 ,
“你吓不倒我，”他说道，一只眼睛凶狠地闪烁着；“但我会把一切都告诉你。”

- [sept] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bloʊk] . "
' cept who shot the bloke . "
- 除外 WHO 射击 这 伙计 . "
“除了是谁开枪打死了那家伙。”

" [hʌ] , " [sed] [ˈhɔːrəs] .
" Huh , " said Horace .
" 嗯 , " 说 贺拉斯 .
“嗯，”霍勒斯说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ˈræv(ə)][aʊt] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" I guess we can ravel out that , when we know what you have to say .
" 我 猜测 我们 能 拉威尔 出去 那 , 什么时候 我们 知道 什么 你 有 到 说 .
“我想，等我们知道你要说什么之后，我们就能弄清楚了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [streɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [aɪl] [haɪd][juː; jʊ][ˈprɑːpər] . "
But you speak straight , young man , or I'll hide you proper . "
但 你 说话 直的 , 年轻的 男人 , 或者患病的 隐藏 你 恰当的 . "
“年轻人，你最好老实点，否则我就把你好好藏起来。”

" [b:] , " [sed] - ['ku:lli] ,
" **Lor** , " **said Butsey coolly** ,
" 洛尔 , " 说 - 冷静地 ,

“洛尔,”巴特西冷冷地说。

" [aɪv] [bɪn] ['haɪɪd][baɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ɪnd][oʊld] [dɑ:n] [mʌtʃ] [wʊs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hæmə] .
" **I've bin hid** **ed by father** **and** **old Don much wuss** **than** **you** **can** **hammer** .
" 我已经垃圾桶 隐藏 经过 父亲 和 老的 大学教师 很多 懦夫 比 你 能 锤 .

“我被父亲和老唐藏起来了，我比你想象的还要懦弱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] - - [dʒest][ju:; jʊ] [θri:] [ki:p] [jʊr; jər] [ɪrɪz] ['oʊpən] .
But **I'll tell** - - **jest** **you** **three** **keep** **your** **ears** **open** .
但 患病的 告诉 - - 笑话 你 三 保持 你的 耳朵 打开 .

但我会告诉你们——你们三个都竖起耳朵听着。

[wer] - [ʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ? "
Where ' ull I begin ? "
在哪里 - 满 我 开始 ? "

我该从何说起呢？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['ælə] ;
" **From** **the** **beginning** , " **said Allen** ;
" 从 这 开始 , " 说 艾伦 ;

“从一开始就是这样,”艾伦说；

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [gæŋ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [stroʊd] [hæd; həd][ðə; ði] ['daɪəmənds] ? "
" **how did the gang come to know that Strode** **had** **the** **diamonds ?** "
" 如何 做过 这 帮派 来 到 知道 那 斯特罗德 有 这 钻石 ? "

“这伙人是怎么知道斯特罗德藏有钻石的？ ”

" [aɪ 'ti:] [wɑ:z] ['fɑ:ðər] [toʊld] - [ɪm] , " [sed] - ['kændɪdli] .
" **It** **wos** **father** **told ' em** , " **said Butsey candidly** .
" 它 wos 父亲 讲述 - 呃 , " 说 - 坦率地说 .

“是我父亲告诉他们的,”巴特西坦率地说。

" ['fɑ:ðəz] [red] [dʒeri] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðæt] - - [maɪ] [aɪ] !
" **Father's Red Jerry** , **an ' a onener** **at** **that** - - **my eye** !
" 父亲的 红色的 杰瑞 , 一个 - 一个 - 在 那 - - 我的 眼睛 !

“父亲的红杰瑞，而且还是一只独一无二——我的眼睛！ ”

[hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [hɪr] , [ænd; ɪnd] [kʌts] [tu:; tə] - [pɑ:rts] [sʌm; səm] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] .
He **got** **into** **trouble** **here** , **and** **cuts** **to** **furrein** **parts** **some** **years** **ago** .
他 得到 进入 麻烦 这里 , 和 削减 到 - 部分 一些 年 前 .

他在这里惹上了麻烦，几年前还剪掉了毛茸茸的毛发。

[ɪn] - [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [bləʊk] . "
In **Africay** **he** **saw** **the** **dead** **bloke** . "
在 - 他 锯 这 死的 伙计 . "

在非洲，他看到了那个死人。

" [stroʊd] ? "
" **Strode ?** "
" 斯特罗德 ? "

“斯特罗德？ ”

" [wel] , [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [snæpt] - ; " [jʌs] - - [stroʊd] .
" **Well** , **ain't I** **a** - **saiyin ' of** **him** ? " **snapped Butsey** ; " **yuss** - - **Strode** .
" 出色地 , 不是 我 一个 - - 的 他 ? " 啪啪 - ; " 尤斯 - - 斯特罗德 .

“我说的难道不是他吗？ ”巴特西厉声说道；“没错——斯特罗德。”

[ˈfɑːðər] [kʌmz] - [oʊm][ɪn][ðə; ði] [[ɪp] [iːz] [stroʊd] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ˈhævɪŋ]
Father comes 'ome in the saime ship es Strode and knows all about ' im having
父亲 来 - 一些 在 这 赛姆 船 es 斯特罗德 和 知道 全部 关于 - 我是 拥有
[prɪɡ] [ˈdaɪəmənds][ɪn] - . "
prigged diamonds in Africay . "
普里格德 钻石 在 - . "

父亲乘坐同一艘船“斯特罗德号”回来，并且知道了他在非洲藏匿赃物钻石的一切。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [prɪɡ] ? "
" What do you mean by prigged ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 普里格德 ? "

“你说的‘自以为是’是什么意思？ ”

" [wɑːt,wʌt][aɪ] - , [ɪn] [kɔːrs] .
" Wot I saiy , in course .
" 什么 我 - , 在 课程 .

“我所说的，当然。

[stroʊd] [ɡɑːt][ðem; ðəm][ˈdaɪəmənds] [rɔːŋ] - - - - "
Strode got them diamonds wrong - - - - "
斯特罗德 得到 他们 钻石 错误的 - - - - "

斯特罗德把那些钻石弄错了——”

" [aɪ] . [diː] . [biː] . , " [sed] [ˈpɑːrkɪn] .
" I . D . B . , " said Parkins .
" 我 . D . B . , " 说 帕金斯 .

“IDB,”帕金斯说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [hɪl] . "
" I told you so , Hill . "
" 我 讲述 你 所以 , 爬坡道 . "

“我早就跟你说过，希尔。”

" [wel] [ðen] , " [went] [ɑːn] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ,
" Well then , " went on Butsey , looking mystified at the mention of the letters ,
" 出色地 然后 , " 去 在 - , 寻找 困惑 在 这 提到 的 这 信件 ,
“好吧,”巴特西继续说道，一听到信件这几个字，他显得很困惑。

" [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [[ʃʊdənt] [ɡɪt][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
" father didn't see why he shouldn't git the diamonds ,
" 父亲 没有 看 为什么 他 不应该 git 这 钻石 ,

父亲不明白为什么他不应该得到那些钻石。

[soʊ][hiː; hi] [ðə; ði] [ded] [bloʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [oʊld]
so he follered the dead bloke to this here country and come to tell old
所以 他 跟随 这 死的 伙计 到 这 这里 国家 和 来 到 告诉 老的
[ˈfɑːðər] [daːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈperi] [striːt] [ken] .
Father Don in the Perry Street ken .
父亲 大学教师 在 这 佩里 街道 肯 .

于是他跟着死者来到这个国家，到佩里街的肯尼迪告诉老唐神父。

[ˈfɑːðər] [daːn] [ænd; ənd][ˈfaːksi][bəʊθ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - - - - "
Father Don and Foxy both went in with father - - - - "
父亲 大学教师 和 狐狸 两个都 去 在 和 父亲 - - - - "

唐神父和福克西都和父亲一起进去了——”

" [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [stroʊd] ? " [sed] [ˈælən] .
" To murder Strode ? " said Allen .
" 到 谋杀 斯特罗德 ? " 说 艾伦 .

“谋杀斯特罗德？”艾伦问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] [ɑ:n] [nɑ:θɪŋk] .
They wanted to rob him , but didn't want to dance on nothink .
他们 通缉 到 抢 他 , 但 没有 想 到 舞蹈 在 什么都没有 .
他们想抢劫他, 但又不想在无意义的事情上跳舞。

[ˈfɑ:ðər] ['dɑ:nz][ə; eɪ][flaɪ][wʌn] .
Father Don's a fly one .
父亲 不要 一个 飞 一 .

唐神父真是了不起的人。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [æn; ən] - [sent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ded] [bloʊk] .
I was told about the job , an ' sent to watch the dead bloke .
我 曾是 讲述 关于 这 工作 , 一个 - 发送 到 手表 这 死的 伙计 .
我被告知了这份工作, 然后被派去看守死者。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wɑ:z] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
I watched him in London , and he was never out of my sight .
我 观看 他 在 伦敦 , 和 他 was 绝不 出去 的 我的 视线 .
我在伦敦的时候就一直关注着他, 他从未离开过我的视线。

[hi:; hi][wɑ:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ɑ:n] - - - - "
He was coming down to this here plaice on Thursdaiy - - - "
他 was 未来 向下 到 这 这里 鲈鱼 在 - - - - "
他周四要来这里——

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [mæsk] .
" **How do you know that ? " asked Mask .**
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 面具 .
“你怎么知道的? ”面具问道。

" [kɔ:z] [aɪ] [noʊz] [ðə; ði] - [ɔ:l] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɛlf] [hoo'tel] , [æn; ən] - [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ,
" **Cause I knows the ' all porter at the Guelph Hotel , an ' he tells me ,**
" 原因 我 知道 这 - 全部 搬运工 在 这 圭尔夫 酒店 , 一个 - 他 讲述 我 ,
“因为我认识圭尔夫酒店的搬运工, 他告诉我,

" [sed] - ['kɑ:mlɪ] .
" **said Butsey calmly .**
" 说 - 平静地 .

巴特西平静地说。

" [aɪ] [kʌts] [æn; ən] - [telz] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] ,
" **I cuts an ' tells Father Don ,**
" 我 削减 一个 - 讲述 父亲 大学教师 ,

“我剪了下来, 告诉唐神父,

[ænd; ɐnd][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['fɑ:ksi][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['west,heɪvən] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [tu:; tə]
and him and father an ' Foxy all come to Westhaven on Wednesday to
和 他 和 父亲 一个 - 狐狸 全部 来 到 西港 在 周三 到
[si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [kɔ:ld] ['merɪ] . "
see him as is called Merry . "
看 他 作为 是 称为 欢乐 . "

他和父亲还有福克西周三都会来韦斯特黑文看望他, 大家都叫他梅里。

" ['hi:z] [ə'ɪnəðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ? "
" **He's another of the gang ? "**
" 他是 其他 的 这 帮派 ? "

“他也是这伙人里的另一个吗? ”

" [ˈræðər] .
" **Rather** .
" 相当 .

“相当。

[ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɜːr] [ˈjɪrɪz] , [hiː; hi] [hɪz] .
He's bin in with us fur years , he hes .
他是 垃圾桶 在 和 我们 毛皮 年 , 他 他是 .

他跟我们在一起好几年了，呵呵。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɑːz][ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][æt; ət] [stægɪz] [ˈsɜːrkəs][æt; ət] [ˈwestˌheɪvən] .
And he was doin ' the strong man at Stag's circus at Westhaven .
和 他 was 做 - 这 强的 男人 在 雄鹿 马戏团 在 西港 .

他在韦斯特黑文的斯塔格马戏团表演大力士节目。

[ˈfɑːðər] [dɑːn] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmeri] - [eɪt] [stroʊd] ,
Father Don , he come down , knowing Merry ' ated Strode ,
父亲 大学教师 , 他 来 向下 , 会心 欢乐 - ed 斯特罗德 ,

唐神父下来了，他认识梅里·斯特罗德。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈrɒbɪn] - . "
to try and get him to do the robbin ' . "
到 尝试 和 得到 他 到 做 这 罗宾 - . "

想办法让他去抢劫。

" [dɪd] [ˈmeri] [əˈgriː] ? "
" **Did Merry agree ?** "
" 做过 欢乐 同意 ? "

“梅里同意了吗？ ”

" [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [stroʊd] - - - - "
" **In course he did , only too glad to get a shot at Strode** - - - - "
" 在 课程 他 做过 , 仅有的 也 高兴的 到 得到 一个 射击 在 斯特罗德 - - - - "

“他当然这么做了，他非常乐意有机会挑战斯特罗德——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmeri] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you mean to say Merry shot him ?** "
" 做 你 意思是 到 说 欢乐 射击 他 ? "

你是说梅里开枪打死了他吗？

" [naʊ] , " [sed] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , " [let] [ə; eɪ] [koʊv] [tɔːk] .
" **Naow , " said Butsey , making a gesture of irritation , " let a cove talk** .
" 现在 , " 说 - , 制作 一个 手势 的 刺激 , " 让 一个 海湾 讲话 .

“现在，”布特西不耐烦地说道，“让海湾说话吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juːl] [let] [em ˈiː] .
I'll tell you if he shot him , if you'll let me .
患病的 告诉 你 如果 他 射击 他 , 如果 你会 让 我 .

如果你不让我说，我会告诉你他是否开枪打死了他。

[aɪ] - [wiː; wi][wɑːz][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɑːn] - ,
I saiy we was all down to fix things on Wednesdaiy ,
我 - 我们 was 全部 向下 到 使固定 事物 在 - ,

我说我们周三都愿意把事情解决，

[ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈræɡɪd] [kɪdz] - [freɪ] [er] [fʌnd] ,
and I come along with a blessed ragged kids ' fresh air fund ,
和 我 来 沿着 和 一个 蒙福 破烂不堪 孩子们 - 新鲜的 空气 基金 ,

我带着一份充满爱心的、旨在让衣衫褴褛的孩子们呼吸新鲜空气的基金来了，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [maɪk] [mself] [seɪf] , [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
so as to maike m'self saife , if the police took a hand .
所以 作为 到 迈克 我自己 赛夫 , 如果 这 警察 采取 一个 手 .

这样，如果警察介入，我就可以保证自己的安全。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gæŋ] , ['hævɪŋ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I didn't want to be mixed with no gang , having my good name to think of .
我 没有 想 到 是 混合 和 不 帮派 , 拥有 我的 好的 姓名 到 思考 的 .

我不想和任何帮派混在一起, 我还要顾及我的名声。

" [ˈhɔ:rəs] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] ['ælən] [fraund] .
" Horace grinned and rubbed his hands , but Allen frowned .
" 贺拉斯 咧嘴一笑 和 摩擦 他的 双手 , 但 艾伦 皱眉 .

霍勒斯咧嘴一笑, 搓了搓手, 但艾伦却皱起了眉头。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:rpli] , " [ænd; ənd][dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] . "
" Go on , " he said sharply , " and don't play the fool . "
" 去 在 , " 他 说 尖锐地 , " 和 不 玩 这 傻子 . "

“继续,”他厉声说道, “别装傻。”

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [ɑ:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [rɪ'pleɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] - [ti: 'eɪtʃ] -
" Oh , I'm a - goin ' on , " was the unruffled reply , " and I don't play th '
" 哦 , 我 是 一个 - 去 - 在 , " 曾是 这 镇定自若 回复 , " 和 我 不 - th -
[fu:l] [wɪðəʊt] [kɔ:z] ,
fool without cause ,
傻子 没有 原因 ,

“哦, 我正要继续呢,”他平静地回答道, “我不会无缘无故地装傻充愣。”

[-] [si:] .
d'ye see .
染料 看 .

你看到了吗?

[wel] , [aɪ][wɑ:z][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][æt; ət] ['west,heɪvən] , [æŋ; ən] - [aɪ] [si:z] [stroʊd] [kʌm] .
Well , I was at the station at Westhaven , an ' I sees Strode come .
出色地 , 我 was 在 这 车站 在 西港 , 一个 - 我 看到 斯特罗德 来 .

我当时在韦斯特黑文车站, 看到斯特罗德来了。

[aɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [tel] ['merɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə]
I went off to tell Merry , and he comes to the station and talks to
我 去 离开 到 告诉 欢乐 , 和 他 来 到 这 车站 和 会谈 到
[stroʊd] . "
Strode . "
斯特罗德 . "

我去告诉了梅里, 然后他来到车站和斯特罗德谈了这件事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ? "
" That was on Wednesday ? "
" 那 曾是 在 周三 ? "

“那是星期三的事吗? ”

" [jʌs] .
" Yuss .
" 尤斯 .

“是的。”

[stroʊd] [soʊld] - [ju: 'es][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
Strode sold ' us and come down ,
斯特罗德 卖 - 我们 和 来 向下 ,

斯特罗德把我们卖了, 然后下来了。

[ðooʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] - [oʊp][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] .
though we didn't ' ope to ' ave the pleasure of his company till Thursday .
尽管 我们 没有 - 开放 到 - 大道 这 乐趣 的 他的 公司 直到 周四 .

虽然我们原本“希望”直到周四才能见到他。

[wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [ɪr] [wʌt] [dʒaɪlz][wɑːz][ə; eɪ] - [saɪŋ] ,
Well , I tried to ' ear what Giles was a - saiyng ,
出色地 , 我 尝试 到 - 耳朵 什么 吉尔斯 was 一个 - 赛英 ,
我试着听吉尔斯在说什么 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] - [em 'iː][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [sendz] [em 'iː] ['spɪnɪn] - , [soʊ][aɪ] ['kudnt] -
but he guves me a clip on the ear and sends me spinnin ' , so I couldn't ' -
但 他 - 我 一个 夹子 在 这 耳朵 和 发送 我 纺丝蛋白 - , 所以 我 不能 -
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

但他打了我一巴掌，把我打得晕头转向，所以我没法“听见”。

[aɪ][goʊz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [dɑːn] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][gɪts] [bæk] , - [ə'weɪ]
I goes to complain to Father Don , an ' when I gits back , Strode's away
我 去 到 抱怨 到 父亲 大学教师 , 一个 - 什么时候 我 git 后退 , - 离开
[ænd; ənd] ['meri] [tuː] .
and Merry too .
和 欢乐 也 .

我去找唐神父抱怨，等我回来的时候，斯特罗德不在家，梅里也不在家。

['hi:d] ['stɑːrtɪd] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['pɒtər] [toʊl][em 'iː] .
He'd started walkin ' to Wargrove , a porter tole me : -
他会 开始 步行 - 到 - , 一个 搬运工 托勒 我 .
一个搬运工告诉我，他开始往沃格罗夫走去。

[aɪ][wɑːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒlər] , [wen] ['meri] , [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [telz] [em 'iː] , ['hiːl] [goʊ]
I wos about to foller , when Merry , he comes up and tells me , he'll go
我 wos 关于 到 福勒 , 什么时候 欢乐 , 他 来 向上 和 讲述 我 , 地狱 去
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

我正要跟上去，这时梅里走过来告诉我，他自己去。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['ælən] ; " ['meri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **That's a lie , " said Allen ; " Merry was doing the strong man that night in the**
" 那就是 一个 说谎 , " 说 艾伦 ; " 欢乐 曾是 正在做 这 强的 男人 那 夜晚 在 这
[sɜːrkəs] . "
circus . "
马戏团 . "

“那是谎言，”艾伦说，“那天晚上在马戏团里，梅里扮演的是大力士。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No , he wasn't , " grinned the boy .**
" 不 , 他 不是 , " 咧嘴一笑 这 男生 .
“不，他不是，”男孩咧嘴一笑。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrkəs] , [hævɪn] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .
" **I went to the circus , havin ' nothin ' to do , and I saw the strong man .**
" 我 去 到 这 马戏团 , 拥有 - 什么也没有 - 到 做 , 和 我 锯 这 强的 男人 .
“我闲着没事就去了马戏团，看到了大力士。”

[aɪ 'tiː][wɑːz] [keɪn] ['meri] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['hiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]
It wos Cain Merry , his son , he's like his father , and could do the fakements
它 wos 该隐 欢乐 , 他的 儿子 , 他是 喜欢 他的 父亲 , 和 可以 做 这 造假
.
:
.
那是凯恩·梅里，他的儿子，他像他父亲一样，会伪装。

[nɒʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [kəʊnz] . "

No one knew but the circus coves .

不 一 知道 但 这 马戏团 海湾 . "

除了马戏团的秘密基地外，无人知晓。

" [ðen] ['meri] - - - - ? "

" Then Merry - - - - ? "

" 然后 欢乐 - - - - ? "

“那么，梅里——？”

" [hi:; hi] [went] ['æftər] [stroʊd] .

" He went after Strode .

" 他 去 后 斯特罗德 .

他追着斯特罗德去了。

[aɪ][toʊld] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [æn; ən] - ['fɑ:ksi] , [æn; ən] - [ðeɪ] [swɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] .

I told Father Don an ' Foxy , an ' they swore awful .

我 讲述 父亲 大学教师 一个 - 狐狸 , 一个 - 他们 发誓 可怕 .

我告诉了唐神父和福克西，他们破口大骂。

[ðeɪ] ['kudnt] [stɑ:rt][æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [nɒʊ] [wʌt] - [ʌd] ['hæpən] ,

They couldn't start after him , as they didn't know what ' ud happen ,

他们 不能 开始 后 他 , 作为 他们 没有 知道 什么 - ud 发生 ,

他们无法在他之后开始行动，因为他们不知道会发生什么。

[ænd; ənd] ['meriz] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [wʌn] [wen] [pʊt] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'ɔ:n] [oʊ] - [em 'i:] , [-] [si:]

and Merry's an awful one when put out , so they waited along o ' me , d'ye see

和 梅里的 一个 可怕 一 什么时候 放 出去 , 所以 他们 等待 沿着 o - 我 , 染料 看

?

?

?

梅里生气的时候脾气很差，所以他们都跟着我，你明白吗？

[nekst] [daɪ] ['meri] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [sed] ['hi:d] [left] [stroʊd] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps]

Next daiy Merry come back , but said he'd left Strode a - goin ' to the Red Deeps

下一个 每日 欢乐 来 后退 , 但 说 他会 左边 斯特罗德 一个 - 去 - 到 这 红色的 深水

. "

: "

- "

.

第二天，梅里回来了，但他说他把斯特罗德留在了红海深处。

" [wʌt] [dɪd] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [du:] ? "

" What did Father Don do ? "

" 什么 做过 父亲 大学教师 做 ? "

“唐神父做了什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第16/17页

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [di:ps] [æn; ən] - [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [bloʊk] .
" He went to the Red Deeps an ' found the dead bloke .

" 他 去 到 这 红色的 深水 一个 - 成立 这 死的 伙计 .

“他去了红海深处，发现了那具尸体。”

[ðen] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] ['meri] .
Then he come back and saw Merry .

然后 他 来 后退 和 锯 欢乐 .

然后他回来，看到了梅里。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [ɪm]
What he said to ' im

什么 他 说 到 - 我是

他对他说的话

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] :
I don't know :

我 不 知道 :

我不知道：

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [sent] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['telɪgræm] [tu:; tə] [send] [frʌm; frəm][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]
but Father Don sent me with a telegram to send from the St . James's

但 父亲 大学教师 发送 我 和 一个 电报 到 发送 从 这 英石 . 詹姆斯的

[stri:t] - ,
Street orifice ,

街道 - ,

但唐神父派我带着电报从圣詹姆斯街的教堂发出。

[saɪŋ] [ðæt] [stroʊd] ['wʊdnt] [bi:; bi] [daʊn] [tɪl] ['frɑ:deɪ] .
saiying that Strode wouldn't be down till Friday .

赛英 那 斯特罗德 不会 是 向下 直到 星期五 .

据说斯特罗德要到周五才能下场。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [dɪd] [ðæt] , [tu:; tə] [gɪv] - [tu:; tə] ['meri] [tu:; tə] [get] - . "
I think Father Don did that , to give toime to Merry to get away . "

我 思考 父亲 大学教师 做过 那 , 到 给 - 到 欢乐 到 得到 - . "

我认为唐神父那样做是为了给梅里争取时间离开。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'si:v] [baɪ] [mɪs] [stroʊd] ['æftər][naɪn][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" That was the telegram received by Miss Strode after nine on Thursday , I think ? "

" 那 曾是 这 电报 已收到 经过 错过 斯特罗德 后 九 在 周四 , 我 思考 ? "

[sed] [mæsk] .
said Mask .

说 面具 .

“我想，那是斯特罗德小姐在星期四九点后收到的电报吧？”马斯克说道。

" [jʌs] , " [sed] - .
" Yuss , " said Butsey .

" 尤斯 , " 说 - .

“是的，”巴特西说道。

" [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪd] [i:z] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] [tɪl] [leɪt] .
" I sent it early an ' the kid es took it to Wargrove forgot it till laite .

" 我 发送 它 早期的 一个 - 这 孩子 es 采取 它 到 - 忘了 它 直到 莱特 .

“我早早就寄出去了，结果那孩子把它带到沃格罗夫，直到晚上才想起来。”

[aɪ] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [taʊn] , [gɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [er] [kɪdz] , [naɪt] ,
I comes down again from town , gits back with the fresh air kids , saime night ,
我 来 向下 再次 从 镇 , git 后退 和 这 新鲜的 空气 孩子们 , 赛姆 夜晚 ,
我又从城里下来, 回到空气清新的孩子们身边, 就像昨晚一样。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['pi:lər] ,
to sell the peelers ,
到 卖 这 削皮器 ,
出售削皮器,

[æn; ən] - ['nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [kʌmz] [daʊn] [ə'^ɪn][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['meri] [iːz] [keɪn] [wəd] [biː; bi][ʻoʊvər]
an ' nex ' mornin ' I comes down agin to tell Mrs . Merry es Cain would be over
一个 - 下一个 - 早晨 - 我 来 向下 再次 到 告诉 太太 . 欢乐 es 该隐 会 是 超过
[tiː 'ertʃ] - ['nɛks] - [daɪ] . "
th ' nex ' daiy . "
th - 下一个 - 每日 . "

第二天早上我又下来告诉梅里太太, 凯恩第二天会过来。
" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" Why did you do that ?
" 为什么 做过 你 做 那 ?
你为什么这样做?

[keɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
Cain was in the house . "
该隐 曾是 在 这 房子 . "
该隐当时也在屋里。

" [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wɑːz] .
" I knowed he wos .
" 我 已知 他 wos .
我知道他.....

[bʌt; bət] ['meri] [sent][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] ['iːvə] [hed] [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [deθ] .
But Merry sent me to see if Miss Eva hed heard o ' the death .
但 欢乐 发送 我 到 看 如果 错过 伊娃 头 听到 o - 这 死亡 .
但梅里派我去看看伊娃小姐是否听说了死讯。

[ðen] [aɪ] [kʌts] - - - - "
Then I cuts - - - - "
然后 我 削减 - - - - "
然后我剪——"

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['ælən] , " [ɪf] ['fɑːðər] [daːn] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ded] ,
" One moment , " said Allen , " if Father Don saw the man dead ,
" 一 片刻 , " 说 艾伦 , " 如果 父亲 大学教师 锯 这 男人 死的 ,
“稍等片刻,”艾伦说, “如果唐神父看到那人死了,

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd] ? "
why didn't he take the wooden hand ? "
为什么 没有 他 拿 这 木制的 手 ? "
他为什么不接受那只木手呢?

" [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wɑːz] [wɜːrθ] ['eni,θɪn] - [tɪl] ['mɪstər] . ['mæsk] [hɪr] [spuːk] [æt; ət][ðə; ði]
" Cause he didn't know it wos worth anythin ' till Mr . Masks here spoke at the
" 原因 他 没有 知道 它 wos 值得 任何东西 - 直到 先生 . 面具 这里 辐 在 这
[ɪŋkwɛst] . "
inquest . "
死因调查 . "
“因为直到这位马斯克先生在验尸庭上发言, 他才知道这件事有价值。”

" [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'livəd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['daɪəmənds] ? " [sed] [mæsk] ; " [kwat] [soʊ] .
" **About its being delivered to get the diamonds ? " said Mask ; " quite so .**
" 关于 它是 存在 发表 到 得到 这 钻石 ？ " 说 面具 ； " 相当 所以 。

“关于运送钻石的事？”马斯克说；“正是如此。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstər] . [hɪl] ['beri] [aɪ 'ti:] ? "
And you saw Mr . Hill bury it ? "
和 你 锯 先生 爬坡道 埋葬 它 ？ "

你亲眼看到希尔先生把它埋起来了么？

" [jʌs] .
" **Yuss .**
" 尤斯 。

“是的。”

[aɪ][wɑ:z][toʊld][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [i:z] ['meri] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [stroʊd] ,
I was told to watch him , es Merry said he knew a lot about Strode ,
我 was 讲述 到 手表 他 ， es 欢乐 说 他 知道 一个 很多 关于 斯特罗德 ，
有人告诉我要注意他，梅里说他对斯特罗德很了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌst] [kʌm] [hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ə'kju:zd] - - - - "
and if the wust come he might be accused - - - - "
和 如果 这 wust 来 他 可能 是 被告 - - - - "

如果战争爆发，他可能会被指控——

" [ə; eɪ] ['klevər] [plɑ:t] .
" **A clever plot .**
" 一个 聪明的 阴谋 。

一个巧妙的情节。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ？ "

出色地？ "

" [aɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['beri] ['sʌmθɪŋ] .
" **I follered him and saw him bury something .**
" 我 跟随 他 和 锯 他 埋葬 某物 。

我跟踪他，看到他埋了什么东西。

[aɪ][dɪgz][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [krɔ:s] [i:z][hi:; hi] [pʊt] ['oʊvər][aɪ 'ti:][tu:; tə][mɑ:rk][aɪ 'ti:] .
I digs it up and takes the cross es he put over it to mark it .
我 挖掘 它 向上 和 需要 这 叉 es 他 放 超过 它 到 标记 它 。

我把它挖出来，取下他放在上面做标记的十字架。

[ðen] [aɪ] ['gɪvz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['fa:ðər] [dɑ:n] [æni; ən] - [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] ['meri] .
Then I gives the ' and to Father Don an ' the cross to Merry .
然后 我 给予 这 - 和 到 父亲 大学教师 一个 - 这 叉 到 欢乐 。

然后我把十字架交给唐神父，把十字架交给梅里。

[hi:; hi] [sendz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪl] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sendz] [aɪ 'ti:] [θru:] [keɪn] .
He sends it to Hill to frighten him , and sends it through Cain .
他 发送 它 到 爬坡道 到 吓唬 他 ， 和 发送 它 通过 该隐 。

他把信送给希尔，想吓唬他，然后通过该隐把信送了出去。

[ðen] ['fa:ðər] [dɑ:n] [si:z] ['mɪstər] . [mæsk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊz] [ðə; ði] [rest] . "
Then Father Don sees Mr . Mask , and you knows the rest . "
然后 父亲 大学教师 看到 先生 面具 ， 和 你 知道 这 休息 。

然后唐神父看到了面具先生，剩下的故事你们知道了。

" [nɑ:t] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɔ:rəs] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Not all , I guess , " said Horace , stretching a long arm and shaking the boy ,**
" 不是 全部 ， 我 猜测 ， " 说 贺拉斯 ， 伸展 一个 长的 手臂 和 摇晃 这 男生 ，

“我想并非全部，”霍勒斯说着，伸出长臂摇晃着男孩。

" [seɪ] [streɪt] , [juː; jə] - - [juː; jə] [ɪmp] .
" say straight , you - - you imp .
" 说 直的 , 你 - - 你 重要 :

“直说吧，你——你这个小恶魔。”

[dɪd] ['merɪ] [ʃu:t] ? "
Did Merry shoot ? "
做过 欢乐 射击 ? "

梅里开枪了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - [tʃɪrfəli] , " [hiː; hi] [heɪtɪd] [stroʊd] , [æn; ən] - ['wɑ:ntɪd]
" Of course he did , " replied Butsey cheerfully , " he hated Strode , an ' wanted
" 的 课程 他 做过 , " 回复 - 愉快地 , " 他 憎恨 斯特罗德 , 一个 - 通缉

[tuː; tə] [ɡɪt] [ðəm; ðəm] ['daiəmənds] .
to git them diamonds .
到 git 他们 钻石 .

“他当然会这么做，”巴特西兴高采烈地回答说，“他恨斯特罗德，想把钻石弄到他们手里。”

['merɪ] [həd] [ðə; ði] [bluː] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [fɜ:r] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bɔ:ri] [æt; ət]
Merry hed the blue pocket - book , fur when I come down to see Miss Lorry at
欢乐 头 这 蓝色的 口袋 - 书 , 毛皮 什么时候 我 来 向下 到 看 错过 货车 在
[ʃæntən] ,
Shanton ,
尚顿 ,

梅丽戴着蓝色手提包，当我下山去尚顿看望洛瑞小姐时，她.....

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['merɪz] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [wɑ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
I took the book from Merry's box which was in his room .
我 采取 这 书 从 梅里的 盒子 哪个 在 他的 房间 .

我从梅里房间里的箱子里拿出了那本书。

[hiː; hi] [faʊnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] , ['hæməɪn] - [em 'i:] [fɜ:r] [sti:lɪn] - .
He found me with it and took it back , hammerin ' me fur stealin ' .
他 成立 我 和 它 和 采取 它 后退 , 锤击 - 我 毛皮 偷窃 - .

他发现我藏有皮草，就把皮草拿了回来，狠狠地训斥我偷皮草。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɔ:t] [ðə; ði] [noʊts] , " [ədɪd] - [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(ə)n] , " [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [θri:] . "
But I got the notes , " added Butsey with satisfaction , " and I spent three . "
但 我 得到 这 笔记 , " 额外 - 和 满意 , " 和 我 花费 三 . "

“但我拿到了笔记，”巴特西满意地补充道，“我花了三张。”

" ['merɪ] [si:mz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [mæsk] ;
" Merry seems to be guilty , " said Mr . Mask ;
" 欢乐 似乎 到 是 有罪的 , " 说 先生 . 面具 ;

“梅里似乎有罪，”马斯克先生说；

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] - - [hu:]
" he was absent from the circus on that night and let his son - - who
" 他 曾是 缺席的 从 这 马戏团 在 那 夜晚 和 让 他的 儿子 - - who
[rɪ'zeɪmblz] ,
resembles ,
类似 ,

“那天晚上他没有去马戏团，而是让他的儿子——长得像他——去参加演出。”

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] - - [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
him closely - - take his place .
他 密切 - - 拿 他的 地方 .

紧贴着他——取代他的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] - - - - "
He had the pocket - book and - - - - "
他 有 这 口袋 - 书 和 - - - - "

他带着钱包，而且——”

" [gɑ:t][ðə; ði]['daiəmənds] ?

" Got the diamonds ?

" 得到 这 钻石 ？

“拿到钻石了吗？ ”

[noʊ] , [hi;; hi] ['didnt] , " [sed] - ['briskli] , " [hi;; hi] ['didnt] [noʊ] [i:z][ðə; ði][hænd] [wɒd] ['oʊpən] .

No , he didn't , " said Butsey briskly , " he didn't know es the hand would open .

不 , 他 没有 , " 说 - 轻快地 , " 他 没有 知道 es 这 手 会 打开 .

“不，他没有，”巴特西干脆地说，“他不知道那只手会张开。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [gʌv] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mæsk] , [ænd; ənd][tʊl] [oʊl] ['fa:ðər]

I found that out from a letter I guv you , Mr . Mask , and tole ole Father

我 成立 那 出去 从 一个 信 我 州长 你 , 先生 . 面具 , 和 托勒 奥莱 父亲

[da:n] .

Don .

大学教师 .

我是从我写给你的一封信中得知这件事的，马斯克先生，还有老唐神父。

[hi;; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][hænd] - - [ðæt] [wɑ:z]['ɑ:rtə] [hi;; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mæsk] - - [bʌt; bət][hi;; hi]

He opened the hand - - that was arter he saw you , Mr . Mask - - but he

他 打开 这 手 - - 那 was 动脉 他 锯 你 , 先生 . 面具 - - 但 他

[faʊn] - ['nɑ:θɪn] - .

foun ' nothin ' .

发现 - 什么也没有 - .

他张开手——自从见到你之后，面具先生——但他什么也没找到。

[ðen] [hi;; hi] [gest] [i:z] [hɪl] - - [jʊr; jər] ['fa:ðər] , ['mɪstər] . ['ælən] - - [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['daiəmənds] ,

Then he guessed es Hill - - your father , Mr . Allen - - had got the diamonds ,

然后 他 猜对了 es 爬坡道 - - 你的 父亲 , 先生 . 艾伦 - - 有 得到 这 钻石 ,

['si:ɪn] - [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][hæn] - ,

seein ' he had the han ' ,

看到 - 他 有 这 汉 - ,

然后他猜想是希尔——也就是你的父亲艾伦先生——拿到了钻石，因为他手里拿着那把枪。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɜ:r][sʌm; səm] [peɪpə] .

while looking fur some paiper .

尽管 寻找 毛皮 一些 派珀 .

当时正在找纸。

[æn; ən] - ['meri] [gɑ:t][ðə; ði] [peɪpə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:kɪt] - [bʊk] , " [sed] - , " [æn; ən] -

An ' Merry got the paiper out of the pocket - book , " said Butsey , " an '

一个 - 欢乐 得到 这 派珀 出去 的 这 口袋 - 书 , " 说 - , " 一个 -

[ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [da:n] .

showed it to Don .

显示 它 到 大学教师 .

“安·梅里从钱包里掏出那张纸，”巴特西说，“然后把它给唐看。”

[wɑ:twaɪt] [da:n] [dɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]

Wot Don did with it

什么 大学教师 做过 和 它

唐用它做了什么

[aɪ] [də'noʊ] . " I dunno . "

我 不知道 . "

我不知道。

" [hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði]['daiəmənds][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ælən] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [r'skeɪpt] .

" He got the diamonds with it , " said Allen grimly , " and has escaped .

" 他 得到 这 钻石 和 它 , " 说 艾伦 阴沉地 , " 和 有 逃脱 .

“他用那东西拿到了钻石，”艾伦冷冷地说，“然后逃走了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['meri] [wɪl] .
But I don't think Merry will .
但 我 不 思考 欢乐 将要 .

但我认为梅里不会。

[ˈhi:z] [æt; ət] [[æntən] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ɪz] [əˈgen] [ðer; ðər][baɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
He's at Shanton now , as the circus is again there by particular request of the
他是 在 尚顿 现在 , 作为 这 马戏团 是 再次 那里 经过 特别的 要求 的 这
townsfolk .
镇民 .

他现在在尚顿，因为应当地居民的特别要求，马戏团又来这这里演出了。

[wi:l] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈpɑ:rkɪn] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][pərˈfɔ:rm] : [ðen] [wi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
We'll go over to - night , Parkins , and see him perform : then we'll catch him
出色地 去 超过 到 - 夜晚 , 帕金斯 , 和 看 他 履行 : 然后 出色地 抓住 他
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈfes] . "
and make him confess . "
和 制作 他 承认 . "

帕金斯，我们今晚就过去，看看他表演，然后抓住他，让他坦白。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] ? " [æskt] [ˈhɔ:rəs] [ˈku:lɪ] .
" Will you have him arrested ? " asked Horace coolly .
" 将要 你 有 他 被捕 ? " 问 贺拉斯 冷静地 .
"你会把他逮捕吗？"霍勒斯冷冷地问道。

" [wi:l] [si:] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " [sed] [ˈælən] [ˈʃɔ:rtli] .
" We'll see when the time comes , " said Allen shortly .
" 出色地 看 什么时候 这 时间 来 , " 说 艾伦 不久 .
"到时候再说吧，"艾伦简短地说道。

" [mæsk] - - - - ? "
" Mask - - - - ? "
" 面具 - - - - ? "

“面具 - - ? ”

" [aɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [bɔɪ] , [ˈmæstər] [treɪn] .
" I'll remain here and look after this boy , Master Train .
" 患病的 保持 这里 和 看 后 这 男生 , 掌握 火车 .
“我会留在这里照顾这个孩子，火车少爷。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , [bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
" Butsey made a grimace , but so the matter was arranged .
" - 制成 一个 鬼脸 , 但 所以 这 事情 曾是 安排 .
巴特西做了个鬼脸，但事情就这样安排好了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[mɪs] [ˈlɔ:rɪz] [læst] [əˈpɪrəns]
MISS LORRY'S LAST APPEARANCE
错过 卡车的 最后的 外貌

洛莉小姐的最后一次出场

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [stægz] [ˈsɜ:rkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [æt; ət] [[æntən] .
There was no doubt that Stag's Circus was a great success at Shanton .
那里 曾是 不 怀疑 那 雄鹿 马戏团 曾是 一个 伟大的 成功 在 尚顿 .
毫无疑问，雄鹿马戏团在香顿取得了巨大的成功。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɔːrt] [ˈpɪriəd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pleɪd] [θɪː] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Within a comparatively short period it had played three engagements in the little
之内 一个 比较 短的 时期 它 有 玩 三 订婚 在 这 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

在相对较短的时间内，它在这个小镇上进行了三场演出。

[tuː] [pəˈfɔːmənsɪz] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈevrɪ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [fʊl] .
two performances each time , and on every occasion the tent was full .
二 表演 每个 时间 , 和 在 每一个 场合 这 帐篷 曾是 满的 .

每次演出两场，而且每次帐篷里都座无虚席。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [naɪt] , [æz; əz][stæg] [əˈnaʊnst] ;
Now it was the very last night , as Stag announced ;
现在 它 曾是 这 非常 最后的 夜晚 , 作为 麋 宣布 ;

正如Stag宣布的那样，现在就是最后一晚了；

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wʊd] [nekst][tʊːrɪn] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tʊːrdz] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
the circus would next turn its attention towards amusing the North .
这 马戏团 会 下一个 转动 它是 注意力 向 有趣 这 北 .

接下来，马戏团将目光转向北方，希望能够娱乐大众。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [kræmd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] , [ænd; ənd][stæg] , [ˈloʊfɪŋ]
Consequently the tent was cramped to its utmost capacity , and Stag , loafing
最后 这 帐篷 曾是 拥挤 到 它是 极致 容量 , 和 麋 , 游手好闲

[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] ,
about in a fur coat ,
关于 在 一个 毛皮 外套 ,

因此，帐篷里挤满了人，而斯塔格则穿着皮草大衣，懒洋洋地待在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][srɪˈɡɑːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
with a gigantic cigar , was in a very good humour .
和 一个 巨大 雪茄 , 曾是 在 一个 非常 好的 幽默 .

他叼着一根巨大的雪茄，心情非常好。

[nɑːt][soʊ] [mɪs] [ˈlɔːri] .
Not so Miss Lorry .
不是 所以 错过 货车 .

洛瑞小姐可就没那么幸运了。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [drest] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [tɔːl] [hæt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði]
That lady was already dressed in riding - habit and tall hat to show off the
那 女士 曾是 已经 穿着 在 骑术 - 习惯 和 高的 帽子 到 展示 离开 这

[ˈpeɪsɪz][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstæliən] [waɪt] [ˈrɑːbɪn] ,
paces of her celebrated stallion White Robin ,
步幅 的 她 著名 鹭 白色的 罗宾 ,

那位女士已经穿戴好骑装，戴着高高的礼帽，准备展示她那匹名驹“白罗宾”的矫健身姿。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈkærəvæn] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈfjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
and she sat in her caravan dressing - room fuming with anger .
和 她 卫星 在 她 大篷车 敷料 - 房间 怒气冲冲 和 愤怒 .

她坐在房车更衣室里，怒火中烧。

[mɪs] [ˈlɔːri] [ɔːlˈweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Miss Lorry always insisted on having a dressing - room to herself ,
错过 货车 总是 坚持 在 拥有 一个 敷料 - 房间 到 她自己 ,

洛瑞小姐总是坚持要自己用更衣室。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
although the accommodation in that way was small .
虽然 这 住宿 在 那 方式 曾是 小的 .

虽然那样的住宿条件很简陋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
 But she had such a temper and was such an attraction that the great
 但 她 有 这样的 一个 脾气 和 曾是 这样的 一个 景点 那 这 伟大的
 [stæg] [kənˈsentɪd] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈhjuːmər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
 Stag consented she should be humoured in this way .
 麋 同意 她 应该 是 幽默 在 这 方式 .
 但她脾气暴躁，又极具魅力，所以伟大的雄鹿同意用这种方式来取悦她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] [biˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr]
 She had a bottle of champagne beside her and was taking more
 她 有 一个 瓶子 的 香槟酒 旁 她 和 曾是 采取 更多的
 [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
 than was good for her ,
 比 曾是 好的 为了 她 ,
 她身边放着一瓶香槟，而且喝的量超过了对她有益的程度。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][bæd] [ˈtempər] .
 considering she was about to perform with a horse noted for its bad temper .
 考虑 她 曾是 关于 到 履行 和 一个 马 著名的 为了 它是 坏的 脾气 .
 考虑到她即将与一匹以脾气暴躁著称的马同台演出。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] [mɪs] [ˈlɔːri] [held][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
 In her hand Miss Lorry held an open letter which was the cause of her
 在 她 手 错过 货车 握住 一个 打开 信 哪个 曾是 这 原因 的 她
 [ræθ] .
 wrath .
 愤怒 .
 洛瑞小姐手里拿着一封打开的信，这封信引起了她的愤怒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
 It was from Saltars , written in a schoolboy hand , and announced that he
 它 曾是 从 - , 书面 在 一个 男生 手 , 和 宣布 那 他
 [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
 could never marry her ,
 可以 绝不 结婚 她 ,
 信是萨尔塔斯写的，字迹稚嫩，像是小学生写的，信中宣布他永远不可能娶她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwer] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [ˈlɔːri] ,
 as he was now aware , through the dowager Lady Ipsen , that she , Miss Lorry ,
 作为 他 曾是 现在 意识到的 , 通过 这 老妇 女士 益普生 , 那 她 , 错过 货车 ,
 他现在通过伊普森夫人得知，洛瑞小姐，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæriɪd] [ˈwʊmən] .
 was a married woman .
 曾是 一个 已婚 女士 .
 她是一位已婚妇女。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈletər] ,
 "I have been with the dowager to the church in London , "said the letter ,
 " 我 有 到过 和 这 老妇 到 这 教会 在 伦敦 , " 说 这 信 ,
 信中写道：“我一直陪伴着伦敦教堂的遗孀。”

" [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
 "so I know there's no mistake .
 " 所以 我 知道 有 不 错误 .
 所以我知道没有出错。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [veri] [ˈbædli] .
 I think you've treated me very badly .
 我 思考 你已经 治疗 我 非常 糟糕 .
 我觉得你对我非常不好。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
I loved you and would have made you my wife .
我 喜爱 你 和 会 有 制成 你 我的 妻子 ；

我爱你，我本想娶你为妻。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['iːvə] [stroʊd] .
Now everything is off , and I'll go back and marry my cousin Eva Strobe .
现在 一切 是 离开 , 和 患病的 去 后退 和 结婚 我的 表哥 伊娃 斯特罗德 ；

现在一切都结束了，我要回去娶我的表妹伊娃·斯特罗德。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ri'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['broʊkən]
" There were a few more reproaches to the effect that the lady had broken
" 那里 是 一个 很少 更多的 责备 到 这 影响 那 这 女士 有 破碎的
[ðə; ði] ['raɪtɜːz] [hɑːrt] ,
the writer's heart ,
这 作家的 心 ；

还有几句责备的话，大意是这位女士伤了作家的心。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['bædli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['bædli] ['rɪt(ə)n] , [jet] [ðə; ði]['æksent]
and although these were badly expressed and badly written , yet the accent
和 虽然 这些 是 糟糕 表达 和 糟糕 书面 , 然而 这 口音
[ʌv; əv] [truːθ] [ræŋ] [truː] .
of truth rang true .
的 真相 响铃 真的 ；

虽然这些话表达得不好，写得也不好，但其中蕴含的真理却发人深省。

[mɪs] ['bɜːri] [nuː] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Miss Lorry knew well that Saltars had really loved her ,
错过 货车 知道 出色地 那 - 有 真的 喜爱 她 ；

洛瑞小姐很清楚萨尔塔斯真的很爱她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] [ən'les] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt]
and would not have given her up unless the result had been brought about
和 会 不是 有 给定 她 向上 除非 这 结果 有 到过 带来 关于
[baɪ][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] .
by the machinations of the dowager .
经过 这 阴谋 的 这 老妇 ；

除非是太后从中作梗，否则他绝不会放弃她。

[fiː; ji] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She ground her teeth and crushed up the letter in her hand .
她 地面 她 牙齿 和 碎 向上 这 信 在 她 手 ；

她咬紧牙关，把手中的信捏碎了。

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [fiː; ji] [sed] ['fjʊriəsli] .
" I'm done for , " she said furiously .
" 我是 完毕 为了 , " 她 说 愤怒地 ；

“我完了，”她愤怒地说。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪdi] - ,
" I'd have given anything to have been Lady Saltars ,
" ID 有 给定 任何事物 到 有 到过 女士 - ,
“我愿意付出一切代价成为萨尔塔斯夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðæt] [fuːl] [raʊnd] [maɪ]['fɪŋgər] .
and I could have turned that fool round my finger .
和 我 可以 有 转向 那 傻子 圆形的 我的 手指 ；

我本来可以轻易地把那个傻瓜耍得团团转。

[aɪv] ['rɪskt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ,
I've risked a lot to get the position ,
我已经 冒险 一个 很多 到 得到 这 位置 ；

我为了得到这个职位冒了很多风险。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪm][soʊld][baɪ] [ðæt] [bru:t] [aɪ] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] !
and here I'm sold by that brute I married when I was a silly girl !
和 这里 我是 卖 经过 那 蛮力 我 已婚 什么时候 我 曾是 一个 愚蠢的 女孩 !

而我，竟然被我年轻时傻乎乎嫁给的那个粗鲁男人卖掉了！

[aɪ][kɒd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] - - [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃi; ʃi] ['mʌtəd] ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I could kill him - - kill him , " she muttered ; " and as it is ,
我 可以 杀 他 - - 杀 他 , " 她 低声说道 ; " 和 作为 它 是 ,
“我可以杀了他——杀了他,”她喃喃自语; “而现在,

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi; ʃi] [grɑ:spt] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] -
I've a good mind to thrash him , " and so saying she grasped a riding -
我已经 一个 好的 头脑 到 鞭挞 他 , " 和 所以 说 她 抓住 一个 骑术 -
[wɪp] ['fɜ:rmlɪ] .
whip firmly .
鞭 牢牢 .

“我真想狠狠揍他一顿,”说着，她紧紧地握住了一根马鞭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [tu; tə] [brɪŋ] [waɪt] ['rɑ:brɪn][tu; tə][səb'dʒek(ə)n] ,
It was used to bring White Robin to subjection ,
它 曾是 用过的 到 带来 白色的 罗宾 到 隶属 ,
它被用来征服白知更鸟。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] [kwaɪt][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə][traɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən] [bru:t] .
but Miss Lorry was quite bold enough to try its effect on the human brute .
但 错过 货车 曾是 相当 大胆的 足够的 到 尝试 它是 影响 在 这 人类 蛮力 .
但洛瑞小姐胆子很大，竟然想试试它对人类野兽的效果。

[ˈʃɔ:rtli] [ʃi; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] ,
Shortly she sent a message for Signor Antonio ,
不久 她 发送 一个 信息 为了 签名者 安东尼奥 ,
不久后，她给安东尼奥先生发了条信息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [dʒaɪlz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
and in a few minutes Giles presented himself with a grin .
和 在 一个 很少 分钟 吉尔斯 呈现 他自己 和 一个 咧嘴笑 .
几分钟后，吉尔斯面带笑容地出现了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] ,
He was ready to go on for his performance ,
他 曾是 准备好 到 去 在 为了 他的 表现 ,
他已经准备好继续演出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'leɪŋz] [ʃoʊd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪgjər] [tu; tə] [əd'væntɪdʒ] .
and the fleshings showed off his magnificent figure to advantage .
和 这 肉 显示 离开 他的 壮丽 数字 到 优势 .
而这些装饰更衬托出他魁梧的身材。

[hi; hi] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] , [æz; əz][hi; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['wʊmən] ['ku:lli] ,
He looked remarkably handsome , as he faced the furious woman coolly ,
他 看起来 非常 英俊的 , 作为 他 面对 这 狂怒 女士 冷静地 ,
他神态自若地面对愤怒的女人，显得格外英俊。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hæpi] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [noʊts] [hi; hi]
and remarkably happy when he thought of a certain parcel of notes he
和 非常 快乐的 什么时候 他 想法 的 一个 肯定 包裹 的 笔记 他
[hæd; həd] [ðæt] [æftər'nu:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæntən] [bæŋk] .
had that afternoon placed in the safe keeping of the Shanton Bank .
有 那 下午 放置 在 这 安全的 保持 的 这 尚顿 银行 .
当他想到当天下午存放在尚顿银行保险库里的那包钞票时，他感到格外高兴。

" [wel] , [bel] , " [sed] [hi:; hi] ['ku:lli] , " [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **Well** , **Bell** , " **said he coolly** , " **so you know the worst** , **do you** ?
" 出色地 , 钟 , " 说他冷静地 , " 所以你 知道 这 最差 , 做 你 ?
" 好吧, 贝尔,"他冷冷地说, "所以你知道最糟糕的情况, 是吗? "

[ju:; jʊ] ['wɒdnt] [lʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
You wouldn't look in such a rage if you didn't .
你 不会 看 在 这样的 一个 愤怒 如果 你 没有 .
如果你没有, 就不会显得这么愤怒。

" [mɪs] ['lɔ:ri] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [wɪp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['smɑ:rtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][si:'njɔ:r]
" **Miss Lorry raised her whip and brought it smartly across the eyes of Signor**
" 错过 货车 提高 她 鞭 和 带来 它 聪明地 穿过 这 眼睛 的 签名者
[æn'toʊniəʊ] .
Antonio :
安东尼奥 :

"洛瑞小姐举起鞭子, 狠狠地抽在安东尼奥先生的眼睛上。"

" [ju:; jʊ] [haʊnd] !
" **You hound** !
" 你 猎犬 !

你这恶犬!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [heɪt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **she said , in a concentrated voice of hate** , " **I should like to kill you** .
" 她 说 , 在 一个 集中 嗓音 的 恨 , " 我 应该 喜欢 到 杀 你 .
她用充满仇恨的声音说道: "我真想杀了你。"

" ['meri] [snæptʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][grɪp] ,
" **Merry snatched at the whip , and , twisting it from her grip** ,
" 欢乐 抢夺 在 这 鞭 , 和 , 扭曲 它 从 她 紧握 ,
梅丽一把夺过鞭子, 扭断了手中的鞭子,

[θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
threw it on the floor of the caravan .
扔 它 在 这 地面 的 这 大篷车 .
把它扔到了房车的地板上。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli] ['deɪndʒərəs] [vɔɪs] .
" **That's enough** , " **he said in a quietly dangerous voice** .
" 那就是 足够的 , " 他 说 在 一个 悄悄 危险的 嗓音 .
"够了,"他用一种平静却危险的声音说道。

" [ju:v] [strʌk] [em 'i:] [wʌns] .
" **You've struck me once** .
" 你已经 击 我 一次 .
你打过我一次。

[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɔ:r][aɪ] [twɪst] [jɔr; jər] [nek] . "
Don't do it again or I twist your neck . "
不 做 它 再次 或者 我 捻 你的 脖子 . "
别再这样做了, 否则我就扭断你的脖子。

" [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [mɪs] ['lɔ:ri] , [ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [faɪn] [waɪt] [ti:θ] ;
" **Oh no , you won't** , " **said Miss Lorry , showing her fine white teeth** ;
" 哦 不 , 你 惯于 , " 说 错过 货车 , 显示 她 美好的 白色的 牙齿 ;
"哦不, 你不会的,"洛瑞小姐说着, 露出了她洁白的牙齿;

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['splɪtɪŋ] ? "
" **what do you mean by splitting** ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 分裂 ? "
你说的分裂是什么意思?

" [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] ['meri] ['kuːli] ; " [soʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ][ðə; ði][wɜːrst] ,
" **I was paid to do so , " said Merry coolly ; " so , now you know the worst ,**
" 我 曾是 有薪酬的 到 做 所以 , " 说 欢乐 冷静地 ; " 所以 , 现在 你 知道 这 最差 ,
"我收了钱才这么做的,"梅里冷冷地说, "所以, 现在你知道最糟糕的情况了。"

[dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] [tʃætəɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
don't keep me chattering here all night .
不 保持 我 喋喋不休 这里 全部 夜晚 .
别让我在这儿唠叨一整晚。

[aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [suːn] . " **I ' ave to go on soon . "**
我 - 大道 到 去 在 很快 . " **I ' ve got to go on soon . "**
我很快就要继续赶路了。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][tɜːrn][fɜːrst] , " [sed] [mɪs] ['lɔːri] ,
" **I have my turn first , " said Miss Lorry ,**
" 我 有 我的 转动 第一的 , " 说 错过 货车 ,
"我先来,"洛瑞小姐说。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bɪl] [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
glancing at a printed bill pinned against the wall of the van .
瞥了一眼 在 一个 打印 账单 已置顶 反对 这 墙 的 这 货车 .
瞥了一眼贴在货车墙上的打印账单。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [aʊt] , [ɔ:r][bɜːrst] ,
" **I must speak out , or burst ,**
" 我 必须 说话 出去 , 或者 爆裂 ,
我必须说出来, 否则就会爆发。

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tʃoʊkɪŋ] .
" **she put her hand to her throat as though she were choking .**
" 她 放 她 手 到 她 喉 作为 尽管 她 是 窒息 .
她把手放在喉咙上, 好像要窒息了。

" [juː; jʊ] [biːst] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['fjəriəsli] , " [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['sʌfərd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][jɔːr; jər][hændz]
" **You beast , " she cried furiously , " have I not suffered enough at your hands**
" 你 兽 , " 她 哭 愤怒地 , " 有 我 不是 遭受 足够的 在 你的 双手
[ɔːl'reɪdɪ] ? " **already ? "**
已经 ? " **already ? "**

“你这个畜生!”她愤怒地喊道, “我难道受你的苦还不够吗? ”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] , " [ɡraʊld] ['meri] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈfjəri] ;
" **You were always a tigress , " growled Merry , shrinking back before her fury ;**
" 你 是 总是 一个 母老虎 , " 咆哮 欢乐 , 收缩 后退 前 她 愤怒 ;
“你一直都是只母老虎,”梅里咆哮道, 在她愤怒的怒火面前畏缩不前;

" [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] - - - - "
" **I married you when you was a slip of a girl - - - - "**
" 我 已婚 你 什么时候 你 曾是 一个 滑 的 一个 女孩 - - - - "
“我娶你的时候, 你还是个瘦弱的小姑娘——”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [fuːl] - - [ə; eɪ] [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] ; " [oʊ] , [wʌt]
" **And a fool - - a fool ! " cried the woman , beating her breast ; " oh , what**
" 和 一个 傻子 - - 一个 傻子 ! " 哭 这 女士 , 殴打 她 胸部 ; " 哦 , 什么
[ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] !
a fool I was !
一个 傻子 我 曾是 !
“我真是个傻瓜——一个傻瓜!”女人捶着胸口喊道, “哦, 我真是个傻瓜啊!”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd] - - - - "
You know my father was a riding - master , and - - - - "
你 知道 我的 父亲 曾是 一个 骑术 - 掌握 , 和 - - - - "

你知道我父亲是位骑术教练，而且——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [roʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] ? " [sed] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And how you rode to show off to the pupils ? " said Merry with a
" 和 如何 你 骑 到 展示 离开 到 这 学生 ? " 说 欢乐 和 一个
[kɔːrs] [læf] .
coarse laugh .
粗 笑 .

“那你骑马去向学生们炫耀的是什么呢？”梅里粗声粗气地笑着说。

" [aɪ] [dʒʌst] [duː] .
" I just do .
" 我 只是 做 .

我就是这么做的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [tʊk] [em ˈiː] . "
It was the riding took me . "
它 曾是 这 骑术 采取 我 . "

是骑马带我去那里。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] , " [pæntɪd] [mɪs] [ˈbɔːri] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [glər]
" You came as a groom , " panted Miss Lorry , fixing him with a steely glare
" 你 来了 作为 一个 新郎 , " 喘息 错过 货车 , 定影 他 和 一个 - 强光
,
.
,

“你是以新郎的身份来的，”洛瑞小姐气喘吁吁地说，目光如炬地盯着他。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪdiət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əd ˈmaɪər] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] .
" and I was idiot enough to admire your good looks .
" 和 我 曾是 笨蛋 足够的 到 钦佩 你的 好的 看起来 .

“而我竟然愚蠢到去欣赏你的美貌。”

[aɪ] [ræn] [ə ˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] - - - - "
I ran away with you , and we were married - - - - "
我 跑 离开 和 你 , 和 我们 是 已婚 - - - - "

我跟你私奔了，我们结婚了——”

" [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] , " [sed] [dʒaɪlz] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ ˈnaɪ] [ðæt] . "
" I did the straight thing , " said Giles , " you can't deny that . "
" 我 做过 这 直的 事物 , " 说 吉尔斯 , " 你 不能 否定 那 . "

“我做的是正当的事，”吉尔斯说，“你不能否认这一点。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsævɪdʒli] .
" I wish I had died , rather than marry you , " she said savagely .
" 我 希望 我 有 死亡 , 相当 比 结婚 你 , " 她 说 野蛮地 .

“我宁愿死也不愿嫁给你，”她恶狠狠地说。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ ˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bruːt] .
" I found myself bound to a brute .
" 我 成立 我 边界 到 一个 蛮力 .

我发现自己被绑在了一个畜生身上。

[juː; jʊ] [strʌk] [em ˈiː] - - [juː; jʊ] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
You struck me - - you ill - treated me within a year of our marriage .
你 击 我 - - 你 患病的 - 治疗 我 之内 一个 年 的 我们的 婚姻 .

结婚不到一年，你就打了我——你虐待了我。

" ['meri] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [[ʃʊd] [ə; eɪ][skɑ:r] .
" **Merry lifted a lock of his black hair and showed a scar .**
" 欢乐 抬起 一个 锁 的 他的 黑色的 头发 和 显示 一个 疤痕 .

梅里撩起一缕黑发，露出一道疤痕。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [flu:] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . " **You did that , " he said ; " you flew at me with a knife . "**
" 你 做过 那 , " 他 说 ; " 你 飞翔 在 我 和 一个 刀 . "
" 是你干的,"他说, "你拿着刀朝我扑过来."

" [aɪ] [wɪ] [aɪ'd] [kɪld] [ju:; jʊ] , " ['mʌtəd] [mɪs] ['bɔ:ri] .
" **I wish I'd killed you , " muttered Miss Lorry .**
" 我 希望 ID 被杀 你 , " 低声说道 错过 货车 .

“我真希望我杀了你,”洛瑞小姐喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] .
" **And then you left me .**
" 和 然后 你 左边 我 .

然后你就离开了我。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftəwərdz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ðæt] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] [ɪn] -
I found out afterwards you had married that farmer's daughter in Wargrove
我 成立 出去 然后 你 有 已婚 那 农民的 女儿 在 -
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
because you got a little money with her .
因为 你 得到 一个 小的 钱 和 她 .

后来我才知道，你娶了沃格罗夫那个农家女，是因为你从她那里得到了一些钱。

[ðen] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsʊʊ] , [ju:; jʊ] [bru:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] .
Then you left her also , you brute , and with a baby .
然后 你 左边 她 还 , 你 蛮力 , 和 和 一个 婴儿 .

然后你这个畜生，也抛弃了她，还留下一个孩子。

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] ['nevər] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] !
Thank God , I never bore you any children !
感谢 上帝 , 我 绝不 钻孔 你 任何 孩子们 !

感谢上帝，我没给你生孩子！

[ɑ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd][lɑ:t][ʌv; əv] [hɪl] , [ænd; ənd] [stroʊd] , [ænd; ənd]
Ah , and you were in with that bad lot of Hill , and Strode , and
啊 , 和 你 是 在 和 那 坏的 很多 的 爬坡道 , 和 斯特罗德 , 和
['fa:ðər] [dɑ:n] ,
Father Don ,
父亲 大学教师 ,

啊，你当时还和希尔、斯特罗德还有唐神父那帮坏蛋混在一起呢。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][fɔ:r; fər] ['tʃɪ:tɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz] .
who was kicked out of the army for cheating at cards .
WHO 曾是 踢 出去 的 这 军队 为了 作弊 在 牌 .

他因打牌作弊而被军队开除。

[ju:; jʊ] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
You fell lower and lower ,
你 跌倒 降低 和 降低 ,

你越陷越深，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and when you found I was making money in the circus you would have
和 什么时候 你 成立 我 曾是 制作 钱 在 这 马戏团 你 会 有
[fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
forced me to live with you again ,
强制 我 到 居住 和 你 再次 ,

当你发现我在马戏团赚钱时，你就会强迫我再次和你一起生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['mæɪɪdʒ] .
but that I learned of your Wargrove marriage .
 但 那 我 学习 的 你的 - 婚姻 .

但我后来得知了你与沃格罗夫的婚姻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [θret] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] [ðæt] [kept] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "
It was only my threat of bigamy that kept you away . "
 它 曾是 仅有的 我的 威胁 的 重婚 那 保留 你 离开 . "

“只是因为我威胁要重婚，你才一直躲着我。”

" [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['bɪgəmi] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - , " [sed] ['meri] ['sʌlənli] ,
" You intended to commit bigamy too , with Lord Saltars , " said Merry sullenly ,
 " 你 故意的 到 犯罪 重婚 也 , 和 主 - , " 说 欢乐 闷闷不乐地 ,
 "你也打算和萨尔塔斯勋爵重婚，"梅里闷闷不乐地说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] .
" and I was willing enough to let you .
 " 和 我 曾是 愿意的 足够的 到 让 你 .
 “而且我当时也愿意让你这么做。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] [mɪs] [stroʊd] ['seɪɪŋ] [ju:d] [stɑ:p][em 'i:] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - - - - "
But you wrote to Miss Strode saying you'd stop me going to Wargrove - - - - "
 但 你 写道 到 错过 斯特罗德 说 你会 停止 我 去 到 - - - - "
 但你曾写信给斯特罗德小姐说你会阻止我去沃格罗夫——”

" [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] .
" So I could by threatening to prosecute you for bigamy .
 " 所以 我 可以 经过 威胁 到 起诉 你 为了 重婚 .
 “所以我可以威胁要以重婚罪起诉你。”

" ['meri] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Merry shrugged his shoulders .
 " 欢乐 耸了耸肩 他的 肩膀 .
 梅里耸了耸肩。

" [wel] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] ?
" Well , what good would that do ?
 " 出色地 , 什么 好的 会 那 做 ?
 “那又有什么用呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['bru:təli] .
" he asked brutally .
 " 他 问 残酷地 .
 他粗暴地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" I have confessed myself , and now you can do what you like .
 " 我 有 坦白 我 , 和 现在 你 能 做 什么 你 喜欢 .
 “我已经坦白了，现在你可以做任何你想做的事了。”

[oʊld] ['leɪdi] ['ɪpsən] [peɪd] [em 'i:] [fɪfti:n] [hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Old Lady Ipsen paid me fifteen hundred pounds for stopping your marriage with
 老的 女士 益普生 有薪酬的 我 十五 百 磅 为了 停止 你的 婚姻 和
 - ,
Saltars ,
 - ,

伊普森老太太给了我一千五百英镑，让我阻止你和萨尔塔斯的婚事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:f] .
and now it's off .
 和 现在 它是 离开 .
 现在它关掉了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , " [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][məɪn] .

I'm going to South Africa , " finished the man .
我是 去 到 南 非洲 , " 完成的 这 男人 .

“我要去南非,”那人说完。

" [aɪl] [ˈpraːsɪkjʊːt] [juː; jə] , " [pæntɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" I'll prosecute you , " panted his wife .
" 患病的 起诉 你 , " 喘息 他的 妻子 .

“我会起诉你,”他妻子气喘吁吁地说。

" [noʊ] , [juː; jə][wəʊnt] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɑːrpli] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]

" No , you won't , " he turned and looked at her sharply , " I know a
" 不 , 你 惯于 , " 他 转向 和 看起来 在 她 尖锐地 , " 我 知道 一个

[ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [juː; jə] ,

little about you ,
小的 关于 你 ,

“不, 你不会的,”他转过身, 目光锐利地看着她, “我对你略知一二。”

[maɪ][ˈleɪdi] - - - -

my lady - - - -
我的 女士 - - - -

我的女士

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɜːri] [wʌz; wəz] [kɔːld]

" Before he could finish his sentence , the name of Miss Lorry was called
" 前 他 可以 结束 他的 句子 , 这 姓名 的 错过 货车 曾是 称为

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tɜːrn] .

for her turn .
为了 她 转动 .

“他话还没说完, 就叫到了洛瑞小姐的名字。”

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒaɪlz] [əˈnʌðər] [slæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] ,

She picked up the riding - whip and gave Giles another slash across the eyes ,
她 挑选 向上 这 骑术 - 鞭 和 给予 吉尔斯 其他 削减 穿过 这 眼睛 ,

她拿起马鞭, 又狠狠地抽了吉尔斯一鞭子, 打在他的眼睛上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [læf] [ʃiː; ʃɪ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

then with a taunting laugh she bounded out of the van .
然后 和 一个 嘲讽 笑 她 有界 出去 的 这 货车 .

然后她发出嘲讽的笑声, 跳下了面包车。

[dʒaɪlz] , [left] [əˈloʊn] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [swɔːr] .

Giles , left alone , set his teeth and swore .
吉尔斯 , 左边 独自的 , 放 他的 牙齿 和 发誓 .

吉尔斯独自一人留下, 咬牙切齿地咒骂起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈbɜːri] [noʊ] [mɔːr] ,

He was about to leave the caravan , intending to see Miss Lorry no more ,
他 曾是 关于 到 离开 这 大篷车 , 意图 到 看 错过 货车 不 更多的 ,

他正要离开房车, 打算再也不见洛瑞小姐了。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈjæntən] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

and deciding to go away from Shanton next day with his money ,
和 决定 到 去 离开 从 尚顿 下一个 天 和 他的 钱 ,

第二天, 他决定带着钱离开尚顿。

[fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [wen] [ʌp][ðə; ði] [steps] [keɪm] [ˈælən] .

for London en route to South Africa , when up the steps came Allen .
为了 伦敦 英文 路线 到 南 非洲 , 什么时候向上 这 步骤 来了 艾伦 .

前往伦敦途中, 正要前往南非, 这时艾伦走上台阶。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [ˈleɪdi] .
Behind him was a veiled lady .
在后面 他 曾是 一个 含蓄 女士 .

他身后站着一位蒙着面纱的女士。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmerɪ] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] ; " [get] [əˈweɪ] .
" What are you doing here ? " demanded Merry , starting back ; " get away .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 要求 欢乐 , 开始 后退 ; " 得到 离开 .
"你在这里做什么？"梅里边退边质问道，“快走开。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrmərz] . " **This place is for the performers .** "
这 地方 是 为了 这 表演者 . " "

这里是给表演者准备的。

" [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈmɜːdəɪz] [ˈɔːlsʊʊ] , " [sed] [ˈæləŋ] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈrezəluːtli] ,
" And for murderers also , " said Allen , blocking the way resolutely ,
" 和 为了 杀人犯 还 , " 说 艾伦 , 阻塞 这 方式 坚决地 ,
"对杀人犯也一样,"艾伦说着，坚定地挡住了去路。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
in spite of the splendid specimen of physical strength he saw before him .
在 尽管如此 的 这 灿烂 标本 的 身体的 力量 他 锯 前 他 .

尽管他眼前展现的是一副体格健壮的模样。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒaɪlz] [ˈmerɪ] ? " **" I know you , Mr . Giles Merry ? "**
" 我 知道 你 , 先生 . 吉尔斯 欢乐 ? " "

“我认识你，吉尔斯·梅里先生？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈmerɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
" What do you know ? " asked Merry , turning pale .
" 什么 做 你 知道 ? " 问 欢乐 , 转弯 苍白 .

“你知道些什么？”梅里脸色苍白地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [stroʊd] - - - - " **" I know that you shot Strobe - - - - "**
" 我 知道 那 你 射击 斯特罗德 - - - - " "

我知道是你枪杀了斯特罗德——

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ˈmerɪ] [ˈfɪɹsli] .
" It's a lie , " said Merry fiercely .
" 它是 一个 说谎 , " 说 欢乐 激烈地 .

“这是谎言！”梅里厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] - - - - " **" I was at the circus - - - - "**
" 我 曾是 在 这 马戏团 - - - - " "

“我当时在马戏团——”

" [keɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] .
" Cain was at the circus .
" 该隐 曾是 在 这 马戏团 .

该隐当时在马戏团。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][jʊɹ; jər] [sted] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈwestˌheɪvən] .
He performed in your stead on that night at Westhaven .
他 执行 在 你的 坚定 在 那 夜晚 在 西港 .

当晚在韦斯特黑文，他代替你进行了演出。

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] [wer] [hiː; hi][met][mai] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
You followed Strode to the Red Deeps where he met my unhappy father , and
你 随后 斯特罗德 到 这 红色的 深水 在哪里 他 遇见 我的 不开心 父亲 , 和
[juː; jʊ] [ɑːt] [hɪm; ɪm] .
you shot him .
你 射击 他 .

你一路跟踪斯特罗德到了红海深渊，在那里他遇到了我那不幸的父亲，然后你开枪打死了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [hæz; həz] [kənˈfest] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːkit] - [bʊk] , [ˈteɪkən]
The boy Butsey has confessed how he found the blue pocket - book , taken
这 男生 - 有 坦白 如何 他 成立 这 蓝色的 口袋 - 书 , 已采取
[frʌm; frəm] - [ˈbɑːdi] ,
from Strode's body ,
从 - 身体 ,

男孩巴特西已经供认了他是如何找到从斯特罗德尸体上取下的蓝色钱包的。

[ɪn][jʊr; jər][bɑːks] .
in your box .
在 你的 盒子 .

在你的盒子里。

[juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [bæk] : [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪst] [ðerˈbaɪ] .
You took it back : but the boy retained the notes and was traced thereby .
你 采取 它 后退 : 但 这 男生 保留 这 笔记 和 曾是 追踪 从而 .
你把东西拿了回去，但男孩保留了笔记，并因此被追踪到了。

- [ɪz][ɪn] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːləʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
Butsey is in custody , and you also will be arrested .
- 是 在 保管 , 和 你 还 将要 是 被捕 .

巴特西已被拘留，你也将被逮捕。

" [ˈmeri] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈheviɪ] .
" **Merry gasped and sat down heavily .**
" 欢乐 倒吸一口气 和 卫星 向下 重度 .

梅里倒吸一口气，重重地坐了下来。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **It's a lie .**
" 它是 一个 说谎 .

“这是谎言。”

[aɪ] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːkit] - [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I saw Butsey with the pocket - book , and took it from him .
我 锯 - 和 这 口袋 - 书 , 和 采取 它 从 他 .

我看到巴特西拿着钱包，就从他手里拿走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [dɑːn] [ʃoʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
It was in the book I found the paper which Don showed to your father ;
它 曾是 在 这 书 我 成立 这 纸 哪个 大学教师 显示 到 你的 父亲 ;

我在这本书里找到了唐给你父亲看的那张纸；

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [noʊts] .
I never knew there was any notes .
我 绝不 知道 那里 曾是 任何 笔记 .

我根本不知道还有笔记。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] - [stoʊl] [ðə; ði] [bʊk] . "
I don't know where Butsey stole the book . "
我 不 知道 在哪里 - 偷窃 这 书 . "

我不知道巴特西是从哪里偷的那本书。

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "

" He took it from you . "

" 他 采取 它 从 你 . "

“他把它从你那里夺走了。”

" [its] [ə; eɪ] [laɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['meri] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .

" It's a lie , I tell you , " cried Merry frantically , and seeing his danger .

" 它是 一个 说谎 , 我 告诉 你 , " 哭 欢乐 疯狂地 , 和 看到 他的 危险 .

“我告诉你，这是谎言！”梅里惊慌失措地喊道，他意识到自己身处险境。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [nɪr] [ðə; ði] [red] [di:ps] .

" I was never near the Red Deeps .

" 我 曾是 绝不 靠近 这 红色的 深水 .

“我从未靠近过红海深渊。”

[æsk] [keɪn] , [ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] .

Ask Cain , and he'll tell you , I and not he performed .

问 该隐 , 和 地狱 告诉 你 , 我 和 不是 他 执行 .

你去问问凯恩，他会告诉你，是我而不是他表演的。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rm] [maɪ] [trɪks] !

He perform my tricks !

他 履行 我的 技巧 !

他表演了我的绝招！

" [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ; " [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [du:][ðem; ðəm] - - [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði]

" said Merry with a sneer ; " why he couldn't do them - - he hasn't the

" 说 欢乐 和 一个 冷笑 ; " 为什么 他 不能 做 他们 - - 他 还没有 这

[streŋθ] .

strength .

力量 .

“梅里冷笑着说：‘他为什么做不到呢？他没有那个力气。’”

[aɪ] [swer] , ['mɪstər] . [hɪl] , [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['həʊli]

I swear , Mr . Hill , by all that's holy

我 发誓 , 先生 . 爬坡道 , 经过全部 那就是 圣

我向上帝发誓，希尔先生，以所有神圣的名义。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [di:ps] . "

I was not at the Red Deeps . "

我 曾是 不是 在 这 红色的 深水 . "

我当时不在红海深渊。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] ['ælən] , [ænd; ənd] ['i:və] [stroʊd] [pʊft] [pæst] [hɜ:r; hər]

" You were , " said the woman behind Allen , and Eva Strode pushed past her

" 你 是 , " 说 这 女士 在后面 艾伦 , 和 伊娃 斯特罗德 推动 过去的 她

[lʌvər] .

lover .

情人 .

“你就是，”艾伦身后的女人说道，伊娃·斯特罗德推开她的爱人走了过去。

" ['ælən] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] [tu:; tə] [si:] [keɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k]

" Allen and I came to this circus to see Cain and get him to speak

" 艾伦 和 我 来了 到 这 马戏团 到 看 该隐 和 得到 他 到 说话

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['west'heɪvən] .

about his appearing for you at Westhaven .

关于 他的 出现 为了 你 在 西港 .

“我和艾伦来到这个马戏团是为了见凯恩，让他谈谈他在韦斯特黑文为你表演的事。

[wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] , [baɪ] [pər'mɪ(ə)n] [lʌ; əv] ['mɪstər] . [stæg] .

We came round to the back , by permission of Mr . Stag .

我们 来了 圆形的 到 这 后退 , 经过 允许 的 先生 . 麈 .

经斯塔格先生允许，我们绕到了后面。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [hɪr] , [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [læf] .
When we were passing here , I heard you laugh .
什么时候 我们 是 通过 这里 , 我 听到 你 笑 .

我们路过这里的时候, 我听到你的笑声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ] [dri:m] - - [ə; eɪ] [loo] , [ˈtɔ:ntɪŋ] [læf] - - - - "
It was the laugh I heard in my dream - - a low , taunting laugh - - - - "
它 曾是 这 笑 我 听到 在 我的 梦 - - 一个 低的 , 嘲讽 笑 - - - - "

那是我在梦中听到的笑声——一种低沉而嘲讽的笑声——

" [ðə; ði] [dri:m] ? " [sed] [ˈmeri] [əˈgæst] ; " [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈri:dɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]
" The dream ? " said Merry aghast ; " I remember reading what you said at the
" 这 梦 ? " 说 欢乐 惊愕 ; " 我 记住 阅读 什么 你 说 在 这
[ɪŋkwɛst] ,
inquest ,
死因调查 ,

“那个梦?”梅里惊恐地问道, “我记得读过你在验尸听证会上说的话,

[mɪs] [stroʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈsɪli] [waɪf] - - [ðə; ði][fɜ:rst][waɪf] , " [sed] [ˈmeri] , [kəˈrektɪŋ]
Miss Strobe , and then my silly wife - - the first wife , " said Merry , correcting
错过 斯特罗德 , 和 然后 我的 愚蠢的 妻子 - - 这 第一的 妻子 , " 说 欢乐 , 纠正
[hɪmˈself] , " [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
himself , " talked of it :
他自己 , " 谈话 的 它 .

斯特罗德小姐, 还有我那傻妻子——第一任妻子, “梅里纠正自己说, “都谈论过这件事。”

[bʌt; bət] [dri:mz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] . "
But dreams are all nonsense . "
但 梦境 是 全部 废话 . "

但梦境都是无稽之谈。

" [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [dʒaɪlz] .
" My dream was not , Giles .
" 我的 梦 曾是 不是 , 吉尔斯 .

“我的梦想并非如此, 吉尔斯。”

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [nɒks] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] - - - - "
The body was brought home , and the five knocks were given - - - - "
这 身体 曾是 带来 家 , 和 这 五 敲门声 是 给定 - - - - "

尸体被运回家中, 敲了五下门——

" [baɪ] - ? " [sed] [ˈmeri] [kənˈtemptʃuəsli] ; " [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈi:və] ,
" By Butsey ? " said Merry contemptuously ; " bless you , Miss Eva ,
" 经过 - ? " 说 欢乐 轻蔑地 ; " 保佑 你 , 错过 伊娃 ,

“以巴特西的名义?”梅里轻蔑地说, “愿上帝保佑你, 伊娃小姐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the boy was hidden on the verge of the common when you and Mr .
这 男生 曾是 隐 在 这 边缘 的 这 常见的 什么时候 你 和 先生 .
[ˈælən][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] .
Allen were walking on the night your father's body was brought home .
艾伦 是 步行 在 这 夜晚 你的 父亲的 身体 曾是 带来 家 .

在你父亲的遗体被运回家的那天晚上, 你和艾伦先生散步时, 那个男孩就藏在公共绿地的边缘。

[ju:; jʊ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈælən] [jʊr; jər] [dri:m] . "
You told Mr . Allen your dream . "
你 讲述 先生 : 艾伦 你的 梦 . "

你把你的梦告诉了艾伦先生。

" [jes] , [ˈi:və] , [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈælən] .
" Yes , Eva , so you did , " said Allen .
" 是的 , 伊娃 , 所以 你 做过 , " 说 艾伦 .

“是的, 伊娃, 你确实做到了, ”艾伦说。

" [wel] [ðen] , - [h3:rd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] [æz; əz][hi: hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
" **Well then , Butsey heard you , and being a little beast as he always is ,**
" 出色地 然后 , - 听到 你 , 和 存在 一个 小的 兽 作为 他 总是 是 ,
" 好吧, 巴特西听到了你们的话, 他一如既往地是个小恶魔,

[wen] [hi:; hi] [met] [ðoʊz] [θri:] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑ:di][hi:; hi] [keɪm] [tu:] ,
when he met those three men with the body he came too ,
什么时候 他 遇见 那些 三 男人 和 这 身体 他 来了 也 ,
当他遇到那三个带着尸体的男人时, 他也来了

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æləŋ] .
and knocked five times as you described to Mr . Allen .
和 敲门 五 时代 作为 你 描述 到 先生 . 艾伦 .
然后按照你向艾伦先生描述的那样敲了五下门。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [dri:mz] , " [sed] ['merɪ] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
That for dreams , " said Merry , snapping his fingers .
那 为了 梦境 , " 说 欢乐 , 啪啪 他的 手指 .
"那是为了梦想,"梅里说着, 打了个响指。

['i:və][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
Eva was slightly disconcerted .
伊娃 曾是 轻微地 不安 .
伊娃略感不安。

" [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læf] [aɪ] [h3:rd] [ɪn][maɪ] [dri:m] ,
" **That is explained away , " she said , " but the laugh I heard in my dream ,**
" 那 是 解释 离开 , " 她 说 , " 但 这 笑 我 听到 在 我的 梦 ,
"那可以解释得通,"她说, "但我梦中听到的笑声,

[ænd; ənd] [h3:rd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kærəvæn] , ['ɪznt] .
and heard just now in this caravan , isn't .
和 听到 只是 现在 在 这 大篷车 , 不是 .
刚才在这辆房车里听到的, 不是吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [læft] , [dʒaɪlɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [ʌ:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
It was you who laughed , Giles , and you who shot my father .
它 曾是 你 WHO 笑了 , 吉尔斯 , 和 你 WHO 射击 我的 父亲 .
是你笑了, 吉尔斯, 也是你开枪打死了我父亲。

" ['merɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" **Merry started , and a red spot appeared on his cheek .**
" 欢乐 开始 , 和 一个 红色的 点 出现 在 他的 脸颊 .
"梅里开始行动, 他的脸颊上出现了一个红点。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bel] [dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **I wonder if Bell did kill him after all ? " he murmured to himself ;**
" 我 想知道 如果 钟 做过 杀 他 后 全部 ? " 他 低声说道 到 他自己 ;
"我不知道贝尔最终是否真的杀了他?"他喃喃自语道;

" [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempər] , [ænd; ənd][pər'hæps] - - - -
" **she's got a vile temper , and perhaps - - - -**
" 她是 得到 一个 卑鄙的 脾气 , 和 也许 - - - -
她脾气很暴躁, 而且或许——

" ['æləŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ]
" **Allen was about to interrupt him , when there came a cry of dismay**
" 艾伦 曾是 关于 到 打断 他 , 什么时候 那里 来了 一个 哭 的 沮丧
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] [tent] ,
from the circus tent ,
从 这 马戏团 帐篷 ,
艾伦正要打断他, 这时马戏团帐篷里传来一声惊恐的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [ʃri] , [ˈterəb(ə)] [skri:m] .
and then a shrill , terrible scream .
和 然后 一个 尖锐 , 糟糕的 尖叫 .

然后是一声尖锐、可怕的尖叫。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] !
" There's an accident !
" 有 一个 事故 !

发生事故了！

" [kraɪd] [ˈmeri] , [ˈbaʊndɪŋ] [pæst][ˈi:və][ænd; ənd][ˈælən] , " [waɪt] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:bɪnz] [dʌn] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst]
" cried Merry , bounding past Eva and Allen , " White Robin's done it at last
" 哭 欢乐 , 边界 过去的 伊娃 和 艾伦 , " 白色的 罗宾的 完毕 它 在 最后的
" [ænd; ənd][hi; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
" and he disappeared .
" 和 他 消失 .

“梅里喊道，一边蹦蹦跳跳地从伊娃和艾伦身边经过，“白罗宾终于成功了！”然后他就消失了。

[ðə; ði] [skri:mz] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
The screams continued , and the noise in the tent .
这 尖叫 持续 , 和 这 噪音 在 这 帐篷 .

尖叫声持续不断，帐篷里也嘈杂不堪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Suddenly there was the sound of two shots , and then a roar from the
突然 那里 曾是 这 声音 的 二 镜头 , 和 然后 一个 吼 从 这
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

突然传来两声枪响，随后观众席传来一阵欢呼声。

[ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] .
A crowd of frightened women and children came pouring out .
一个 人群 的 害怕 女性 和 孩子们 来了 浇注 出去 .

一群惊恐的妇女儿童涌了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [keɪm] [stæg][ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
From the back came Stag and Merry and Horace and others carrying the
从 这 后退 来了 麋 和 欢乐 和 贺拉斯 和 其他的 携带 这
[ˈmæŋɡld] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɔ:ri] .
mangled body of Miss Lorry .
残缺不全 身体 的 错过 货车 .

从后面走来的是 Stag、Merry、Horace 和其他人，他们抬着 Lorry 小姐残缺不全的尸体。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
She was insensible and her face was covered with blood .
她 曾是 麻木不仁 和 她 脸 曾是 涵盖 和 血 .

她昏迷不醒，脸上满是鲜血。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [stægz] [feɪs] .
The tears were streaming down Stag's face .
这 眼泪 是 流媒体 向下 雄鹿 脸 .

斯塔格的脸上泪流满面。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [bru:t] [wʊd] [ki] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] , " [hi; hi] [sed] .
" I knew that brute would kill her some day , " he said .
" 我 知道 那 蛮力 会 杀 她 一些 天 , " 他 说 .

“我知道那个恶棍总有一天会杀了她,”他说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] - - [oʊ] , [pʊr] [bel] !
" I always warned her - - oh , poor Bell !
" 我 总是 警告 她 - - 哦 , 贫穷的 钟 !

“我总是警告她——哦，可怜的贝尔！”

[teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][væn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

Take her into the van , gentlemen .
拿 她 进入 这 货车 , 先生们 .

先生们, 把她抬上车。

[ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfjuːnərəl] ; - - [send][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [kɑːnt][juː; jʊ] !
She'll have the finest funeral ; - - send for a doctor , can't you !
壳 有 这 最好的 葬礼 ; - - 发送 为了 一个 医生 , 不能 你 !

她会得到最隆重的葬礼; ——你难道不能派个医生来吗!

" [iːvə] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaːrd] [feɪs] .
" Eva shrank back in horror at the sight of that marred face .
" 伊娃 缩小 后退 在 恐怖 在 这 视线 的 那 受损 脸 .

看到那张伤痕累累的脸, 伊娃惊恐地缩了回去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
The woman opened her eyes , and they rested on the girl .
这 女士 打开 她 眼睛 , 和 他们 休息 在 这 女孩 .

女人睁开眼睛, 目光落在了女孩身上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
A flash of interest came into them and then she fell back unconscious .
一个 闪光 的 兴趣 来了 进入 他们 和 然后 她 跌倒 后退 无意识 .

她眼中闪过一丝兴趣, 然后又昏了过去。

[stæɡ][ænd; ænd] [ˈmerɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][væn] , [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] , [səˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Stag and Merry carried her into the van , but Horace , surrendering his place
麋 和 欢乐 携带 她 进入 这 货车 , 但 贺拉斯 , 投降 他的 地方

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈberər] ,
to another bearer ,
到 其他 持有人 ,

斯塔格和梅里把她抬进了货车, 但霍勒斯把自己的位置让给了另一个搬运工,

[dʒɔɪnd] [ˈælən][ænd; ænd] [mɪs] [stroʊd] .
joined Allen and Miss Strode .
加入 艾伦 和 错过 斯特罗德 .

艾伦和斯特罗德小姐加入了进来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] [ɡreɪv] ,
" It was terrible , " he said , wiping his face , which was pale and grave ,
" 它 曾是 糟糕的 , " 他 说 , 擦拭 他的 脸 , 哪个 曾是 苍白 和 严重 ,

"太可怕了,"他一边说着, 一边擦了擦苍白而严肃的脸。

" [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [keɪn] , [mɪs] [ˈlɔːrɪ] [ˈentəd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈstæliən] .
" after you left me to see Cain , Miss Lorry entered on her white stallion .
" 后 你 左边 我 到 看 该隐 , 错过 货车 进入 在 她 白色的 鹭 .

"在你离开我去见该隐之后, 洛瑞小姐骑着她的白马进来了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈstedɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - - [drɪŋk] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
She was not very steady in the saddle - - drink , I fancy .
她 曾是 不是 非常 稳定的 在 这 鞍 - - 喝 , 我 想要 .

她骑在马鞍上不太稳——我想是喝酒的缘故。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɔːl] [raɪt] .
Still she put the horse through some of his tricks all right .
仍然 她 放 这 马 通过 一些 的 他的 技巧 全部 正确的 .

不过她还是让那匹马表演了一些绝招。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ænd] [riəd] .
But he seemed to be out of temper , and reared .
但 他 似乎 到 是 出去 的 脾气 , 和 饲养 .

但他似乎情绪激动, 勃然大怒。

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː, tə][straɪk][hɪm; ɪm][ˈfjʊəriəsli][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][wɪp][,][ænd; ənd][kwɑːt][lɔːst][hɜːr; həər][self]
She began to strike him furiously with her whip , and quite lost her self
她 开始 到 罢工 他 愤怒地 和 她 鞭 , 和 相当 丢失的 她 自己
- [kənˈtroʊl] .
- control .
- 控制 - .

她开始用鞭子疯狂地抽打他，完全失去了自制力。

[hiː; hi][gruː][mɔːr][ˈsævɪdʒ][ænd; ənd][dæft][hɜːr; həər][əˈɡenst][ðə; ðɪ][poʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tent] .
He grew more savage and dashed her against the pole of the tent .
他 生长 更多的 野蛮的 和 虚线 她 反对 这 极 的 这 帐篷 .

他变得更加残暴，把她狠狠地摔在帐篷柱子上。

[haʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd][aɪ][kɑːnt][seɪ][,][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]
How it happened I can't say , but in a moment she was off and on the
如何 它 发生 我 不能 说 , 但 在 一个 片刻 她 曾是 离开 和 在 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我无法说事情是怎么发生的，但就在一瞬间，她就倒在了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɔːrs][ˈsævɪdʒɪŋ][hɜːr; həər] .
with the horse savaging her .
和 这 马 野蛮 她 .

马正在撕咬她。

[oʊ][,][ðə; ðɪ][skriːmz][,][ˈsed][ˈhɔːrəs][,][ˈbaɪɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][,][ˈpʊr][ˈwʊmən] !
Oh , the screams , " said Horace , biting his lips , " poor woman !
哦 , 这 尖叫 , " 说 贺拉斯 , 咬 他的 嘴唇 , " 贫穷的 女士 !

“哦，那尖叫声，”霍拉斯咬着嘴唇说，“可怜的女人！”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈderɪndʒər][ɪn][maɪ][ˈpɔːkɪt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][aɪ][lɪːpt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
I had my Derringer in my pocket and almost without thinking I leaped into the
我 有 我的 德林格 在 我的 口袋 和 几乎 没有 思维 我 跳跃 进入 这
[rɪŋ][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː, tə][pʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈbulɪts][θruː][ðə; ðɪ][bruːts][hed] .
ring and ran up to put a couple of bullets through the brute's head .
戒指 和 跑 向上 到 放 一个 夫妻 的 子弹 通过 这 蛮力的 头 .

我口袋里揣着一把德林格手枪，几乎没怎么思考就跳进拳击台，冲上前去，朝那个壮汉的脑袋开了两枪。

[waɪt][ˈrɑːbɪn][ɪz][ded][,][ænd; ənd][pʊr][mɪs][ˈlɔːrɪ][suːn][wɪl][biː; bi][,]
White Robin is dead , and poor Miss Lorry soon will be ,
白色的 罗宾 是 死的 , 和 贫穷的 错过 货车 很快 将要 是 ,

白罗宾死了，可怜的洛莉小姐也很快会死。

"[ænd; ənd][hiː; hi][waɪpt][hɪz; ɪz][feɪs][əˈɡen] .
" and he wiped his face again .
" 和 他 擦拭 他的 脸 再次 .

他又擦了擦脸。

[ˈælən][ænd; ənd][ˈiːvə][hɜːrd][ðɪs][rɪˈsaɪt(ə)l][ˈhɔːrər]-[strʌk][,][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][pʊʃt]
Allen and Eva heard this recital horror - struck , and then a medical man pushed
艾伦 和 伊娃 听到 这 独奏会 恐怖 - 击 , 和 然后 一个 医疗的 男人 推动
[pæst][ðem; ðəm] .
past them .
过去的 他们 .

艾伦和伊娃惊恐地听着这场演奏，然后一名医务人员从他们身边挤了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaːləʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈhænsəm][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ][red][ˈdʒɜːrzi] .
He was followed by a handsome boy in a red jersey .
他 曾是 随后 经过 一个 英俊的 男生 在 一个 红色的 球衣 .

他身后跟着一个穿着红色运动衫的英俊男孩。

" [keɪn] - - [keɪn] , " [kraɪd] ['i:və] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪrli] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
" **Cain - - Cain , " cried Eva , but he merely turned for a moment and then**
" 该隐 - - 该隐 , " 哭 伊娃 , 但 他 仅仅 转向 为了 一个 片刻 和 然后
[ˈdɪsəˈpɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][væn] .
disappeared into the van .
消失 进入 这 货车 .

“该隐——该隐！”伊娃喊道，但他只是转过身，然后消失在货车里。

[ˈmeri] [keɪm] [aʊt] [ˈɪlmoʊst] ['ɪmi:diətli] , [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [dres] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æʃɪ] [waɪt] .
Merry came out almost immediately , still in his stage dress and looking ashy white .
欢乐 来了 出去 几乎 立即地 , 仍然 在 他的 阶段 裙子 和 寻找 灰烬 白色的 .

梅里几乎立刻就出来了，还穿着他的演出服，脸色苍白如纸。

" [ʃi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['ælən] , " [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['aʊər] , " [ðə; ði]
" **She's done for , " he whispered to Allen , " she can't live another hour , " the**
" 她是 完毕 为了 , " 他 低声说道 到 艾伦 , " 她 不能 居住 其他 小时 , " 这
[ˈdɑ:ktər] [sez] .
doctor says .
医生 说道 .

“她没救了，”他低声对艾伦说，“医生说，她活不过一个小时了。”

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
" **I'll change , and come back .**
" 患病的 改变 , 和 来 后退 .

“我会改变，然后回来。”

[mɪs] ['i:və] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] - [strʌk] [gɜ:rl] ,
Miss Eva , " he added , turning to the horror - struck girl ,
错过 伊娃 , " 他 额外 , 转弯 到 这 恐怖 - 击 女孩 ,

“伊娃小姐，”他一边说着，一边转向惊恐万分的女孩。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [læft] [ɪn][ðə; ði][væn] ?
" **you want to know who laughed in the van ?**
" 你 想 到 知道 WHO 笑了 在 这 货车 ?

你想知道是谁在面包车里笑吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['lɔ:ri] . "
It was Miss Lorry . "
它 曾是 错过 货车 . "

是洛瑞小姐。

" [jɔr; jər] [waɪf] ? " [sed] ['i:və] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] ; " [ðen] [ʃi:; ʃi] - - - - "
" **Your wife ? " said Eva , with pale lips ; " then she - - - - "**
" 你的 妻子 ? " 说 伊娃 , 和 苍白 嘴唇 ; " 然后 她 - - - - - "

“你的妻子？”伊娃嘴唇苍白地问道，“然后她——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , " [sed] ['meri] ,
" **If you believe in that dream of yours , she did , " said Merry ,**
" 如果 你 相信 在 那 梦 的 你的 , 她 做过 , " 说 欢乐 ,

“如果你相信你的那个梦想，她也相信，”梅里说。

[ænd; ənd] [mu:vd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] ['ælən] [kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
and moved away before Allen could stop him .
和 已搬 离开 前 艾伦 可以 停止 他 .

在艾伦阻止他之前就走开了。

[keɪn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][ðə; ði][væn] [steps] .
Cain appeared at the top of the van steps .
该隐 出现 在 这 顶部 的 这 货车 步骤 .

该隐出现在货车台阶顶端。

" [mɪs] ['i:və] ? " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] . "

" **Miss Eva ?** " **he said ,** " **she saw you , and she wants you .** "

" 错过 伊娃 ? " 他 说 , " 她 锯 你 , 和 她 想要 你 . "

"伊娃小姐?"他问道,“她看见你了, 她想要你。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['ælən] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bæk] .

" **No , no !** " **said Allen , holding the girl back .**

" 不 , 不 ! " 说 艾伦 , 保持 这 女孩 后退 .

"不, 不!"艾伦说着, 拉住了女孩。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['i:və] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , ['ælən] .

" **I must ,** " **said Eva , breaking away ;** " **you come too , Allen .**

" 我 必须 , " 说 伊娃 , 打破 离开 ; " 你 来 也 , 艾伦 .

"我必须去,"伊娃挣脱开来说道,“你也一起去, 艾伦。”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .

I must learn the truth .

我 必须 学习 这 真相 .

我必须了解真相。

[ɪf] [mɪs] ['lɔ:ri] [læft] " - - [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , " [oʊ] , [maɪ] [dri:m] - - [maɪ]

If Miss Lorry laughed " - - she paused and looked round , " oh , my dream - - my

如果 错过 货车 笑了 " - - 她 暂停 和 看起来 圆形的 , " 哦 , 我的 梦 - - 我的

[dri:m] !

dream !

梦 !

如果洛瑞小姐笑了”——她停顿了一下, 环顾四周,“哦, 我的梦想——我的梦想! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .

" **she said , and ran up the steps .**

" 她 说 , 和 跑 向上 这 步骤 .

她说完, 便跑上了台阶。

[mɪs] ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

Miss Lorry was lying on the floor , with her head supported by a cushion

错过 货车 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 她 头 有 经过 一个 软垫

.

:

.

洛瑞小姐躺在地板上, 头枕着一个靠垫。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɑ:m] ,

Her face was pale and streaked with blood , but her eyes were calm ,

她 脸 曾是 苍白 和 条纹 和 血 , 但 她 眼睛 是 冷静的 ,

她脸色苍白, 沾满了血迹, 但眼神平静。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv]['i:və] .

and filled with recognition of Eva .

和 已填 和 认出 的 伊娃 .

并充满了对伊娃的敬意。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hær][sʌm; səm] ['brændɪ] ,

The doctor , kneeling beside the dying woman , was giving her some brandy ,

这 医生 , 跪着 旁 这 垂死 女士 , 曾是 给予 她 一些 白兰地 ,

[ænd; ənd] [keɪn] ,

and Cain ,

和 该隐 ,

医生跪在垂死的女人身边, 给她喂白兰地, 而该隐

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['dʒɜ:rzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

in his red jersey , with a small Bible in his hand , waited near the door .

在 他的 红色的 球衣 , 和 一个 小的 圣经 在 他的 手 , 等待 靠近 这 门 .

他身穿红色运动衫, 手里拿着一本小圣经, 在门口等候。

[ˈælən][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɔːf] , [stəd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Allen and Horace , with their hats off , stood behind him .
艾伦 和 贺拉斯 , 和 他们的 帽子 离开 , 站立 在后面 他 .

艾伦和霍勒斯脱帽致敬，站在他身后。

" [aɪm] - - [glæd] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːri] , [ˈgæspɪŋ] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] .

" I'm - - glad , " said Miss Lorry , gasping ; " I want to speak .
" 我是 - - 高兴的 , " 说 错过 货车 , 喘息 ; " 我 想 到 说话 .

“我——很高兴，”洛瑞小姐喘着气说；“我想说话。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [let] - - - - [ˈmæri] [juː; jʊ] , " [fiː; ji] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

Don't you let - - Saltars - - marry you , " she brought out the words with great force ,
不 你 让 - - - - 结婚 你 , " 她 带来 出去 这 字 和 伟大的 力量 ,

“你别让——萨尔塔斯——娶你！”她铿锵有力地说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] .

and her head fell back .
和 她 头 跌倒 后退 .

她的头向后仰去。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfeɪntli] .

" You mustn't talk , " said the doctor faintly .
" 你 不得 讲话 , " 说 这 医生 淡淡的 .

“你不能说话，”医生虚弱地说。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdaɪŋ] ?

" Am I dying ?
" 是 我 垂死 ?

我要死了吗？

" [fiː; ji] [æskt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz] .

" she asked , opening her splendid eyes .
" 她 问 , 开幕 她 灿烂 眼睛 .

她睁开那双明亮的眼睛问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [keɪn] [keɪm] [fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn]

The doctor nodded , and Cain came forward with the tears streaming down
这 医生 点头 , 和 该隐 来了 向前 和 这 眼泪 流媒体 向下

[hɪz; ɪz] [feɪs] , " [oʊ] ,

his face , " Oh ,
他的 脸 , " 哦 ,

医生点了点头，凯恩走上前去，泪流满面地说：“哦，

[let][em ˈiː] [spiːk] , [daɪr] [mɪs] [ˈbɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][em ˈiː] [preɪ] - - - - "

let me speak , dear Miss Lorry , " he said , " let me pray - - - - "
让 我 说话 , 亲爱的 错过 货车 , " 他 说 , " 让 我 祈祷 - - - - "

“请让我说几句，亲爱的洛瑞小姐，”他说，“请让我祈祷——”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntli] , " [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈiːvə] .

" No , " said the woman faintly , " I must talk to Miss Eva .
" 不 , " 说 这 女士 淡淡的 , " 我 必须 讲话 到 错过 伊娃 .

“不，”女人虚弱地说，“我必须和伊娃小姐谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I have much to say .
我 有 很多 到 说 .

我有很多话要说。

[kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [brˈsaɪd] [em ˈiː] , [daɪr] .

Come and kneel down beside me , dear .
来 和 下跪 向下 旁 我 , 亲爱的 .

亲爱的，过来跪在我身边。

" ['i:və][did][soʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [mis] ['lɔ:riz] [hænd] .

" **Eva did so , and took Miss Lorry's hand .**
" 伊娃 做过 所以 , 和 采取 错过 卡车的 手 .

“伊娃照做了，并握住了洛瑞小姐的手。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .

The dying woman smiled .
这 垂死 女士 微笑 .

垂死的女人露出了微笑。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ][em 'i: , [wen] [aɪ] [pæs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['mɪstər] . [hɪl] ,

" **I'm glad to have you by me , when I pass , " she said ; " Mr . Hill ,**
" 我是 高兴的 到 有 你 经过 我 , 什么时候 我 经过 , " 她 说 ; " 先生 . 爬坡道 ,

“我很高兴在我离世时有你陪伴在我身边,”她说; “希尔先生,

[waɪt] ['rɑ:bin] - - [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .

White Robin - - he didn't mean to .
白色的 罗宾 - - 他 没有 意思是 到 .

白知更鸟——他并非有意如此。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] . "

I was not well - - I should not have struck him . "
我 曾是 不是 出色地 - - 我 应该 不是 有 击 他 . "

我当时身体不舒服——我不该打他。

" ['hi:z] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ; " [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "

" **He's dead , " said the deep voice of the American ; " I shot him . "**
" 他是 死的 , " 说 这 深的 嗓音 的 这 美国人 ; " 我 射击 他 . "

“他死了,”美国人低沉的声音说道, “我开枪打死了他。”

" [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [mɪs] ['lɔ:ri] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] ; " [ʃɑ:t] [hu:] ? - - [nɔ:t] [stroʊd] .

" **Shot him ! " said Miss Lorry , suddenly raising herself ; " shot who ? - - not Strode .**
" 射击 他 ! " 说 错过 货车 , 突然 提高 她自己 ; " 射击 WHO ? - - 不是 斯特罗德 .

“开枪打死他了! ”洛瑞小姐突然站起身来说道; “打死谁了? ——不是斯特罗德。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] - - - - "

It was I - - it was I who - - - - "
它 曾是 我 - - 它 曾是 我 WHO - - - - "

是我——是我——”

" [mɪs] ['lɔ:ri] - - [let][em 'i:] [preɪ] , " [kraɪd] [keɪn] ['vi:əməntli] ; " [meɪk] [jɔ:r; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

" **Miss Lorry - - let me pray , " cried Cain vehemently ; " make your peace with our**
" 错过 货车 - - 让 我 祈祷 , " 哭 该隐 强烈地 ; " 制作 你的 和平 和 我们的

[dɪr] , [fər'gɪvɪŋ] ['mæstər] . "

dear , forgiving Master . "
亲爱的 , 宽恕 掌握 . "

“洛瑞小姐——让我祈祷,”该隐激动地喊道; “请你与我们亲爱的、宽容的主和解。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [keɪn] .

" **You're a good boy , Cain .**
" 你是 一个 好的 男生 , 该隐 .

“你真是个好孩子，凯恩。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sʌn] .

You should have been my son .
你 应该 有 到过 我的 儿子 .

你本该是我的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][æsk] [fər'gɪvnəs] .

But I must confess my sins before I ask forgiveness .
但 我 必须 承认 我的 罪孽 前 我 问 饶恕 .

但我必须先忏悔自己的罪过，才能请求宽恕。

[ˈmɪstər] . [hɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] ? - - [ɑː] , [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] - -
Mr . Hill , have you paper and a pencil ? - - ah , give me some brandy - -
先生 . 爬坡道 , 有 你 纸 和 一个 铅笔 ? - - 啊 , 给 我 一些 白兰地 - -
- -
- -
- -

希尔先生，你有纸和铅笔吗？——啊，给我点白兰地。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][soʊ] , [ˈhɔːrəs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [stailəˈgræfɪk] [pen] ,
" While the doctor did so , Horace produced a stylographic pen ,
" 尽管 这 医生 做过 所以 , 贺拉斯 生产 一个 风格化的 笔 ,
" 医生照做的时候，霍勒斯拿出了一支钢笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
and a sheet of paper torn from his pocket - book .
和 一个 床单 的 纸 撕裂 从 他的 口袋 - 书 .

还有一张从他钱包里撕下来的纸。

[hiː; hi] [pæst] [ðiːz] [tuː; tə] [ˈælən] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [mɪs] [ˈlɔːri] .
He passed these to Allen , who also came and knelt by Miss Lorry .
他 通过了 这些 到 艾伦 , WHO 还 来了 和 跪下 经过 错过 货车 .

他把这些东西递给了艾伦，艾伦也过来跪在洛瑞小姐身边。

[hiː; hi] [kwɔɪt] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər]
He quite understood that the miserable creature was about to confess her
他 相当 理解 那 这 悲惨的 生物 曾是 关于 到 承认 她
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

他完全明白，这个可怜的家伙即将坦白自己的罪行。

[stæɡ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈfɜːrðər] .
Stag appeared at the door , but did not venture further .
麋 出现 在 这 门 , 但 做过 不是 风险投资 更远 .

雄鹿出现在门口，但没有再往前走。

[keɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [let] [hɜːr; hər][daɪ][ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
Cain saw him , and pushed him back , " Let her die in peace , " he said ,
该隐 锯 他 , 和 推动 他 后退 , " 让 她 死 在 和平 , " 他 说 ,
该隐看见他，便把他推开，说：“让她安详地死去吧。”

[ænd; ənd] [tʊk] [stæɡ] [əˈweɪ] .
and took Stag away .
和 采取 麋 离开 .

然后把斯塔格带走了。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈdʒentli] .
" Do you want us to remain ? " said the doctor gently .
" 做 你 想 我们 到 保持 ? " 说 这 医生 轻轻地 .

“你们希望我们留下来吗？”医生轻声问道。

" [jes] . [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [ˈevri] [wʌn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
" Yes . I want to tell every one what I did .
" 是的 . 我 想 到 告诉 每一个 一 什么 我 做过 .
" 是的，我想告诉所有人我做了什么。”

[ˈmɪstər] . [hɪl] , [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Mr . Hill , write it down .
先生 . 爬坡道 , 写 它 向下 .

希尔先生，把它写下来。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][saɪn][aɪ'tiː] . "
I hope to live to sign it . "

我 希望 到 居住 到 符号 它 . "

我希望有生之年能亲眼见证它的签署。
" [aɪ][eɪ'em] ['redi] , " [sed] ['ælən] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzɪŋ] [ðə; ði][pen] .
" I am ready , " said Allen , placing the paper , and poisoning the pen .
" 我 是 准备好 , " 说 艾伦 , 放置 这 纸 , 和 平衡 这 笔 .
“我准备好了,”艾伦说着,放下纸张,举起笔。

[mɪs] ['lɔːrɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['brændɪ] .
Miss Lorry had some more brandy .
错过 货车 有 一些 更多的 白兰地 .
洛瑞小姐又喝了一些白兰地。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ] [br'keɪm] [strɔːŋɡər] .
A light came into her eyes , and her voice also became stronger .
一个 光 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 嗓音 还 成为 更强 .
她眼中闪过一丝光芒,声音也变得更加洪亮。

" [hoʊld][maɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][iːvə] .
" Hold my hand , " she said to Eva .
" 抓住 我的 手 , " 她 说 到 伊娃 .
“握住我的手,”她对伊娃说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['hoʊldɪŋ][aɪ'tiː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em'iː] .
" If you keep holding it , I'll know you forgive me .
" 如果 你 保持 保持 它 , 患病的 知道 你 原谅 我 .
“如果你一直拿着它,我就知道你原谅我了。”

[aɪ] - - [aɪ] [ʃɑːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
I - - I shot your father . "
我 - - 我 射击 你的 父亲 . "
我.....我杀了你父亲。

" [juː; jʊ] - - [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [iːvə] , [ə'gæst] .
" You - - but why ? " asked Eva , aghast .
" 你 - - 但 为什么 ? " 问 伊娃 , 惊愕 .
“你——可是为什么?”伊娃惊恐地问道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ə'wei] [jʊr; jər][hænd] - - [dəʊnt] .
" Don't take away your hand - - don't .
" 不 拿 离开 你的 手 - - 不 .
“别把手拿开——别。”

[fər'ɡɪv] [em'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .
对不起。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I was mad .
我 曾是 疯狂的 .
我当时很生气。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .
I knew your father many years ago .
我 知道 你的 父亲 许多 年 前 .
我很多年前就认识你父亲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][em'iː] .
He was cruel to me .
他 曾是 残忍的 到 我 .
他对我非常残忍。

[dʒaɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Giles would have been a better husband but for your father .
吉尔斯 会 有 到过 一个 更好的 丈夫 但 为了 你的 父亲 .
如果不是因为你父亲，吉尔斯会是一个更好的丈夫。

[wen] [stroʊd] - - [aɪ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm] [stroʊd] , [kɑːnt][aɪ] ? - - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
When Strobe - - I can call him Strobe , can't I ? - - when he came back from
什么时候 斯特罗德 - - 我 能 称呼 他 斯特罗德 , 不能 我 ? - - 什么时候 他 来了 后退 从
[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South Africa ,
南 非洲 ,

当斯特罗德——我可以叫他斯特罗德吧？——从南非回来的时候，
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['lʌndən] .
he came to the circus , when we were near London .
他 来了 到 这 马戏团 , 什么时候 我们 是 靠近 伦敦 .

当我们靠近伦敦的时候，他来看马戏团了。
[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][maɪ] [ə'dres] [frʌm; frəm][dʒaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
He found out my address from Giles , with whom he had much to do ,
他 成立 出去 我的 地址 从 吉尔斯 , 和 谁 他 有 很多 到 做 ,
他从吉尔斯那里得知了我的地址，他和吉尔斯有很多交集。

[ænd; ænd][nɔːt] [ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] ['iːðər] .
and not always doing the best things either .
和 不是 总是 正在做 这 最好的 事物 任何一个 .
而且他们做的也并非总是最好的。

[stroʊd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
Strobe said he wanted to marry you to Saltars ,
斯特罗德 说 他 通缉 到 结婚 你 到 - ,
斯特罗德说他想让你嫁给萨尔塔斯。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
and he heard that Saltars wanted to marry me .
和 他 听到 那 - 通缉 到 结婚 我 .
他听说萨尔塔斯想娶我。

[hiː; hi][tuʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp][ðə; ðɪ] ['mæriɪdʒ] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪlziːz]
He told me that he would stop the marriage , by revealing that I was Giles's
他 讲述 我 那 他 会 停止 这 婚姻 , 经过 揭示 那 我 曾是 吉尔斯的
[waɪf] - - [ɑː] ! - - - -
wife - - ah ! - - - -
妻子 - - 啊 ! - - - -

他告诉我他会阻止这场婚姻，方法是揭露我是吉尔斯的妻子——啊！
" [ə'hʌðər] [sʌp][ʌv; əv] ['brændɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
" **Another sup of brandy gave her strength to go on ,**
" 其他 上 的 白兰地 给予 她 力量 到 去 在 ,
又喝了一口白兰地，她才恢复了力气继续前进。

[ænd; ænd]['ælən] [set] [daʊn] [ɔːl][jiː; jɪ] [sed] . - - " [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
and Allen set down all she said . - - " I was furious .
和 艾伦 放 向下 全部 她 说 . - - " 我 曾是 狂怒 .
艾伦把她说的话都记了下来。“我当时非常生气。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] - : [br'saɪdz] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I wanted to be Lady Saltars : besides , I loved him .
我 通缉 到 是 女士 - : 除了 , 我 喜爱 他 .
我想成为萨尔塔斯夫人：此外，我爱他。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I always loved him .
我 总是 喜爱 他 .

我一直都很爱他。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒaɪlz] - - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] - - [aɪ]
I had such a cruel life with Giles - - I was so weary of riding - - I
我 有 这样的 一个 残忍的 生活 和 吉尔斯 - - 我 曾是 所以 厌倦 的 骑术 - - 我
[θɔːt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [pʊr] .
thought I might die poor .
想法 我 可能 死 贫穷的 .

我和吉尔斯的生活太残酷了——我厌倦了骑马——我想我可能会穷死。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˈmʌni] - - [bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sed] .
I have saved money - - but not so much as I said .
我 有 已保存 钱 - - 但 不是 所以 很多 作为 我 说 .

我确实存了点钱——但没有我说的那么多。

[aɪ][toʊld] - [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd]
I told Saltars I had five hundred a year : but I have only two hundred
我 讲述 - 我 有 五 百 一个 年 : 但 我 有 仅有的 二 百
[paʊndz] [ɔːltəˈgeðər] .
pounds altogether .
磅 共 .

我告诉萨尔塔斯我一年有五百英镑，但我总共只有两百英镑。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [stɑːrv] .
When that was gone , I thought I might starve .
什么时候 那 曾是 已消失 , 我 想法 我 可能 饿死 .

当那东西没了之后，我以为自己会饿死。

[ɪf] [maɪ] [ˈbjuːti] [went] - - [ɪf] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdɪnt] - - [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪs] [ˈpɑːvərti]
If my beauty went - - if I met with an accident - - no , I could not face poverty
如果 我的 美丽 去 - - 如果 我 遇见 和 一个 事故 - - 不 , 我 可以 不是 脸 贫困
.
.
.

如果我失去了美貌——如果我遭遇意外——不，我无法忍受贫穷。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [lʌvd] - , [aɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Besides , I loved Saltars , I really loved him .
除了 , 我 喜爱 - , 我 真的 喜爱 他 .

此外，我非常喜欢萨尔塔斯，我真的非常喜欢他。

[aɪ] [ɪmˈplɔːd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I implored your father to hold his tongue .
我 恳求 你的 父亲 到 抓住 他的 舌头 .

我恳求你父亲保持沉默。

[dʒaɪlz][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt]
Giles could say nothing , as I could stop him by threatening to prosecute
吉尔斯 可以 说 没有什么 , 作为 我 可以 停止 他 经过 威胁 到 起诉
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbɪɡəmi] .
him for bigamy .
他 为了 重婚 .

吉尔斯什么也说不出来，因为我可以威胁要以重婚罪起诉他，让他闭嘴。

[ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [nuː] - - - -
Only your father knew - - - -
仅有的 你的 父亲 知道 - - - -

只有你父亲知道——

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,
" Again she had to gasp for breath ,
" 再次 她 有 到 喘气 为了 气息 ,
她又一次喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt] [læst] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and then went on rapidly as though she feared she would not last till she had
和 然后 去 在 快速 作为 尽管 她 害怕 她 会 不是 最后的 直到 她 有
[toʊld][ɔːl] .
told all .
讲述 全部 .
然后她加快速度继续说下去，好像担心自己坚持不下去，无法把所有事情都说完。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] .
" Your father behaved like a brute .
" 你的 父亲 表现 喜欢 一个 蛮力 .
你父亲的行为像个畜生。

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I hated him .
我 憎恨 他 .
我恨他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
When he came that night to Westhaven , I heard from Butsey of his arrival ,
什么时候 他 来了 那 夜晚 到 西港 , 我 听到 从 - 的 他的 到达 ,
那天晚上他抵达韦斯特黑文时，我从巴特西那里听说了他的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] .
and that he had gone to the Red Deeps .
和 那 他 有 已消失 到 这 红色的 深水 .
他去了红海深处。

[haʊ] - [nuː] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
How Butsey knew , I can't say .
如何 - 知道 , 我 不能 说 .
我不知道巴特西是怎么知道的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I was not on in the bills till very late - - at the very end of the
但 我 曾是 不是 在 在 这 账单 直到 非常 晚的 - - 在 这 非常 结尾 的 这
[ˈproʊgræm] - - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
programme - - I had a good ,
- - 我 有 一个 好的 ,
但我直到很晚才出现在账单上——在节目的最后阶段——我表现得很好，

[kwɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈsædəld] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] - - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - - [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
quick horse , and saddled it myself - - I took a pistol - - I intended to shoot
快的 马 , 和 鞍 它 我 - - 我 采取 一个 手枪 - - 我 故意的 到 射击
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,
我骑着一匹快马，自己给它套上了鞍——我还带了一把手枪——我打算枪杀你父亲。

[ænd; ənd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and close his mouth for ever .
和 关闭 他的 嘴 为了 曾经 .
永远闭上他的嘴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][fɔːlt] - - [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][luːz] - , [ænd; ənd][feɪs][ˈpɑːvərti][ænd; ənd] -
It was his own fault - - how could I lose Saltars , and face poverty and -
它 曾是 他的 自己的 过错 - - 如何 可以 我 失去 - , 和 脸 贫困 和 -
- [disˈɡreɪs] ?
- disgrace ?
- 耻辱 ?

这都是他咎由自取——我怎么能失去萨尔塔斯，面临贫困和耻辱呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] [waɪl] [ˈælənz] [pen][set] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sed] ,
" There was another pause while Allen's pen set down what she said ,
" 那里 曾是 其他 暂停 尽管 艾伦的 笔 放 向下 什么 她 说 ,
“艾伦停顿了一下，用笔记录下了她说的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd] :
and then with an effort she continued :
和 然后 和 一个 努力 她 持续 :
然后她费力地继续说道：

" [aɪ][went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [diːps] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [triːz] .
" I went to the Red Deeps and waited behind some trees .
" 我 去 到 这 红色的 深水 和 等待 在后面 一些 树木 :
我去了红河深处，躲在一些树后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][aːn][naɪn] .
It was close on nine .
它 曾是 关闭 在 九 :
比分接近九分。

[aɪ][sɔː] [jɔːr; jər][ˈfɑːðər] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I saw your father waiting by the spring .
我 锯 你的 父亲 等待 经过 这 春天 :
我看见你父亲在泉边等候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
It was a kind of twilight , and , hidden by the bushes ,
它 曾是 一个 种类 的 暮 , 和 , 隐 经过 这 灌木丛 ,
当时天色已近黄昏，灌木丛遮蔽了一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I was really quite near to him .
我 曾是 真的 相当 靠近 到 他 :
我和他关系真的很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
He was waiting for some one .
他 曾是 等待 为了 一些 一 :
他在等人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] ;
At first I thought I would speak to him again , and implore his pity ;
在 第一的 我 想法 我 会 说话 到 他 再次 , 和 恳求 他的 遗憾 ;
起初我想再跟他谈谈，恳求他的怜悯；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] - - [aɪ] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] -
but I knew he would do nothing - - I knew also he was going to Wargrove
但 我 知道 他 会 做 没有什么 - - 我 知道 还 他 曾是 去 到 -
,
!,
,
但我知道他不会做什么——我也知道他要去沃格罗夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['mɪsɪz] : ['merɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [waɪf] .
and would tell Mrs . Merry that I was her husband's wife .
和 会 告诉 太太 : 欢乐 那 我 曾是 她 丈夫的 妻子 :
然后我会告诉梅里太太，我是她丈夫的妻子。

[aɪ] ['weɪtɪd] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['faɪər] .
I waited my chance to fire .
我 等待 我的 机会 到 火 :
我等待时机开火。

[aɪ][hæd; həd] ['teðəd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
I had tethered the horse some distance away .
我 有 系绳 这 马 一些 距离 离开 :
我把马拴在了离我一段距离的地方。
[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [hɪt] [stroʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
As I looked there came a shot which evidently hit Strode on the arm ,
作为 我 看起来 那里 来了 一个 射击 哪个 显然 打 斯特罗德 在 这 手臂 ;
我正看向前方，只见一声枪响，显然击中了斯特罗德的手臂。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:ld] [raʊnd] .
for he put his hand up and wheeled round .
为了 他 放 他的 手 向上 和 带轮子的 圆形的 :
因为他举起手，转身就走。

[aɪ] ['nevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ,
I never stopped to think that some one was trying to kill him also ,
我 绝不 停止 到 思考 那 一些 一 曾是 尝试 到 杀 他 还 ;
我从未想过也有人想要杀他。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] . "
or I should have let the work be done by that person ."
或者 我 应该 有 让 这 工作 是 完毕 经过 那 人 : "
或者我应该让那个人去做这项工作。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ? "
" Did you know who the person was ? "
" 做过 你 知道 WHO 这 人 曾是 ? "
你知道那个人是谁吗？

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [si:] , " [sed] [mɪs] ['bɜ:ri] ['feɪntli] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [seɪv] [fɔ:r; fər] [stroʊd] .
" No , I did not see , " said Miss Lorry faintly ; " I had no eyes save for Strode .
" 不 , 我 做过 不是 看 , " 说 错过 货车 淡淡的 ; " 我 有 不 眼睛 节省 为了 斯特罗德 :
“不，我没看见，”洛瑞小姐虚弱地说；“我的眼里只有斯特罗德。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] !
Oh , how I hated him !
哦 , 如何 我 憎恨 他 !
我多么恨他啊！

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['æŋgər] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] .
" a gleam of anger passed over her white face .
" 一个 闪耀 的 愤怒 通过了 超过 她 白色的 脸 :
“她苍白的脸上闪过一丝怒意。”

" [wen] [hi:; hi] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃɑ:t] ,
" When he wheeled to face the other person who shot ,
" 什么时候 他 带轮子的 到 脸 这 其他 人 WHO 射击 ;
“当他转身面对开枪的另一个人时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ferli] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
I saw that his breast was turned fairly towards me .
我 锯 那 他的 胸部 曾是 转向 相当 向 我 :
我看到他的胸部几乎完全朝向我。

[aɪ] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
I shot him through the heart .
我 射击 他 通过 这 心 .

我一枪打穿了他的心脏。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːt] , " [ˈædɪd] [mɪs] [ˈlɔːri] [ˈpraʊdli] ,
I was a good shot , " added Miss Lorry proudly ,
我 曾是 一个 好的 射击 , " 额外 错过 货车 自豪地 ,

“我枪法很好，”洛瑞小姐自豪地补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] [ˈjuːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
" for I earned my living in the circus at one time by shooting as the female
" 为了 我 获得 我的 活的 在 这 马戏团 在 一 时间 经过 射击 作为 这 女性
[ˈkaʊbɔɪ] " - - [ðə; ði] [ˌɪŋkənˈɡruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]
cowboy " - - the incongruity of the phrase did not seem to strike her as
牛仔 " - - 这 不协调 的 这 短语 做过 不是 似乎 到 罢工 她 作为
[ɡroʊˈtesk] .
grotesque .
怪诞 .

“因为我曾经在马戏团里当女牛仔，靠射击谋生”——这句话的不协调之处似乎并没有让她觉得怪诞。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
" I heard some one running away , but I did not mind .
" 我 听到 一些 一 跑步 离开 , 但 我 做过 不是 头脑 .

我听到有人逃跑的声音，但我并不在意。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
I sprang out of the bush and searched his pockets .
我 弹簧 出去 的 这 衬套 和 搜索 他的 口袋 .

我从灌木丛中跳出来，搜查了他的口袋。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][set] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] .
I thought he might have set down something about my marriage in his papers .
我 想法 他 可能 有 放 向下 某物 关于 我的 婚姻 在 他的 文件 .

我以为他会在他的文件中记录下我的婚姻情况。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [ænd; ænd] [ðen] [roʊd] [bæk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈwestˌheɪvən] ,
I took the blue pocket - book and then rode back quickly to Westhaven ,
我 采取 这 蓝色的 口袋 - 书 和 然后 骑 后退 迅速地 到 西港 ,

我拿了那个蓝色钱包，然后迅速骑马返回了韦斯特黑文。

[wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ][tʃːrn] .
where I arrived in time for my turn .
在哪里 我 到达的 在 时间 为了 我的 转动 .

我及时赶到，轮到我了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[let] [ˌem ˈiː][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Let me sign it .
让 我 符号 它 .

让我签字。

" [jiː; jɪ][dɪd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈælən][ænd; ænd] [ˈhɔːrəs] [əˈpendɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz]
" She did so painfully , and then Allen and Horace appended their names as
" 她 做过 所以 痛苦地 , 和 然后 艾伦 和 贺拉斯 附加 他们的 姓名 作为
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

“她痛苦地照做了，然后艾伦和霍勒斯作为证人签了名。”

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ['ɪntu:] ['mɛrɪz] [pə'zeɪn] ?
" **How came the pocket - book into Merry's possession ?**
" 如何 来了 这 口袋 - 书 进入 梅里的 拥有 ?
" "这本钱包是怎么落到梅里手里的？ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ælən] [hu:] [æskt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɔ:ri] [rɪ'plaɪd] ['draʊzɪli] - -
" **It was Allen who asked , and Miss Lorry replied drowsily** - -
" 它 曾是 艾伦 WHO 问 , 和 错过 货车 回复 昏昏欲睡地 - -
" "是艾伦问的，洛瑞小姐昏昏欲睡地回答——"

" - [stoʊl] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] .
" **Butsey stole the pocket - book from my rooms .**
" - 偷窃 这 口袋 - 书 从 我的 房间 .
" "巴特西从我的房间里偷走了钱包。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
He saw the notes which I left in it ,
他 锯 这 笔记 哪个 我 左边 在 它 ,
他看到了我留在里面的字条。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [wer] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] .
and when I was out he found where I kept it .
和 什么时候 我 曾是 出去 他 成立 在哪里 我 保留 它 .
我外出的时候，他找到了我把它藏的地方。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['merɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - - [oʊ] , [haʊ] ['wɪri] [aɪ] [eɪ 'em] ! - - -
I believe Merry took it from him , and then - oh , how weary I am ! - - -
我 相信 欢乐 采取 它 从 他 , 和 然后 - - 哦 , 如何 厌倦 我 是 ! - - -
-
-
-

我相信是梅里从他那里拿走了它，然后——哦，我好累啊！

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] ['ælən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **The doctor made a sign , and Allen , putting the confession into his pocket ,**
" 这 医生 制成 一个 符号 , 和 艾伦 , 推杆 这 忏悔 进入 他的 口袋 ,
[mu:vɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] .
moved away with Horace .
已搬 离开 和 贺拉斯 .

医生做了个手势，艾伦把供词放进口袋，和霍勒斯一起离开了。

[ɪ:və] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
Eva bent down and kissed the dying woman .
伊娃 弯曲 向下 和 亲吻 这 垂死 女士 .
伊娃弯下腰，吻了那个垂死的女人。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪn'di:d] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] .
" **I forgive you , " she said , " indeed I forgive you .**
" 我 原谅 你 , " 她 说 , " 的确 我 原谅 你 .
" "我原谅你,"她说,"我真的原谅你。"

[ju:; jʊ] ['æktɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] - - - - "
You acted under a sudden impulse and - - - - "
你 行动 在下面 一个 突然 冲动 和 - - - - "
你是在一时冲动下采取的行动，而且——"

" [θæŋk] [ɡɑ:d] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [sed] [mɪs] ['bɔ:ri] .
" **Thank God you forgive me , " said Miss Lorry .**
" 感谢 上帝 你 原谅 我 , " 说 错过 货车 .
" "感谢上帝，你原谅我了，"洛瑞小姐说。

[ˈi:və] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][bʌt; bət] [ðæt] [keɪn] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .

Eva would have spoken but that Cain drew her back .
伊娃 会 有 说 但 那 该隐 画 她 后退 .

伊娃本想开口，但该隐把她拉了回来。

" [æsk][ˈʌʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ˈmæstər][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [tʊʊnz] .

" Ask our Lord and Master to forgive you , " he said in piercing tones .
" 问 我们的 主 和 掌握 到 原谅 你 , " 他 说 在 冲孔 音调 .

“祈求我们的主和主人宽恕你们吧，”他用尖锐的声音说道。

" [ʊʊ] , [preɪ] , [mɪs] [ˈlɔ:ri] - - [preɪ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ！ "

" Oh , pray , Miss Lorry - - pray for forgiveness ! "
" 哦 , 祈祷 , 错过 货车 - - 祈祷 为了 饶恕 ！ " "

“哦，洛瑞小姐，求求你——求求你宽恕吧！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] . "

" I have been too great a sinner . "
" 我 有 到过 也 伟大的 一个 罪人 . " "

“我罪孽深重。”

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɪnər] [meɪ] [rɪˈtɜ:rn] ; [ˈʊʊnli][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] ！

" The greatest sinner may return ; only ask Him to forgive !
" 这 最 罪人 可能 返回 ； 仅有的 问 他 到 原谅 ！

即使是最大的罪人也可以回头；只要向他祈求宽恕！

" [ˈi:və][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] ;

" Eva could bear the sight no longer ;
" 伊娃 可以 熊 这 视线 不 更长 ；

“伊娃再也无法忍受眼前的景象了；

[fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [ɪn] [ˈælənz] [ɑ:rmz][æz; əz][fɪ:; fɪ]

she walked quickly out of the tent and almost fainted in Allen's arms as she
她 步行 迅速地 出去 的 这 帐篷 和 几乎 昏厥 在 艾伦的 武器 作为 她

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

came down the steps .
来了 向下 这 步骤 .

她快步走出帐篷，走下台阶时差点晕倒在艾伦的怀里。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈfɔ:ltərɪŋli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [æz; əz]

And within they heard the dying woman falteringly repeating the Lord's prayer as
和 之内 他们 听到 这 垂死 女士 犹豫不决地 重复 这 主场 祷告 作为

[keɪn] [spʊʊk] [aɪ ˈti:] :

Cain spoke it :
该隐 辐 它 :

他们听见那垂死的女人断断续续地重复着该隐所说的主祷文：

" [fɔ:r; fər] - [gɪv] [ju: ˈes][ˈʌʊər; ɑ:r] [tres] - [ˈpa:sɪz] [æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðʊʊz] [hu:] - - - -

" For - give us our tres - passes as we forgive those who - - - -
" 为了 - 给 我们 我们的 特雷斯 - 通过 作为 我们 原谅 那些 WHO - - - -

“饶恕我们的罪过，如同我们饶恕那些.....的人。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,

" Then the weaker voice died away ,
" 然后 这 较弱 嗓音 死亡 离开 ,

“然后，较弱的声音渐渐消失了。”

[ænd; ənd][ˈʊʊnli][ðə; ði] [klɪr] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈblaɪm]

and only the clear tones of the lad could be heard finishing the sublime
和 仅有的 这 清除 音调 的 这 小伙子 可以 是 听到 精加工 这 升华

[pəˈtɪ(ə)n] .

petition .
请愿 .

只有少年清澈的声音传来，他完成了这崇高的祈祷。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [skeɪn]

THE WINDING OF THE SKEIN

这绕线的这绞

线团的缠绕

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ˈʌ; əv] [mɪs] [ˈlɔːrɪ] , [tuː] [ˈleɪdɪz] [sæt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈdrɔːɪŋ]

A year after the death of Miss Lorry , two ladies sat in Mrs . Palmer's drawing

一个 年 后 这 死亡 的 错过 货车 , 二 女士们 卫星 在 太太 : 帕尔默的 绘画

- [ruːm] .

- room .

- 房间 .

洛瑞小姐去世一年后，两位女士坐在帕尔默太太的客厅里。

[wʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [hɜːrˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][ˈevər] ,

One was the widow herself , looking as pretty and as common as ever ,

一 曾是 这 寡妇 她自己 , 寻找 作为 漂亮的 和 作为 常见的 作为 曾经 ,

其中一位就是寡妇本人，她看起来和以往一样漂亮，一样平凡。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [drest] [ɪn] [mɔːr] [səbˈduːd] [tɪnts] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈfriːkwənt]

although she now dressed in more subdued tints , thanks to her companion's frequent

虽然 她 现在 穿着 在 更多的 低沉的 色调 , 谢谢 到 她 同伴的 频繁

[ˌædməˈnɪʃənz] .

admonitions .

告诫 .

尽管她现在穿着颜色比较素雅，但这要归功于她的同伴经常的劝诫。

[ˈiːvə][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Eva was near her , with a bright and expectant look on her face ,

伊娃 曾是 靠近 她 , 和 一个 明亮的 和 怀孕 看 在 她 脸 ,

伊娃就在她身边，脸上带着明亮而期待的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ˈʌ; əv][sʌm; səm][wʌŋ] .

as though she anticipated the arrival of some one .

作为 尽管 她 预期 这 到达 的 一些 一 .

仿佛她预料到了某人的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [sɪns] [ˈælən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [bəˈlɪviə] ,

It was many months since Allen had gone out to Bolivia ,

它 曾是 许多 几个月 自从 艾伦 有 已消失 出去 到 玻利维亚 ,

艾伦离开玻利维亚已经好几个月了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs] [ˈpɑːrkɪn] .

and this day he was expected back with Mr . Horace Parkins .

和 这 天 他 曾是 预期的 后退 和 先生 : 贺拉斯 帕金斯 .

这一天，他应该会和霍勒斯·帕金斯先生一起回来。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

Before he departed again for South America ,

前 他 已离开 再次 为了 南 美国 ,

在他再次启程前往南美洲之前，

[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˈiːvə] [stroʊd] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [hɪl] .

a ceremony would take place to convert Eva Strobe into Mrs . Hill .

一个 仪式 会 拿 地方 到 转变 伊娃 斯特罗德 进入 太太 . 爬坡道 .

将举行一个仪式，使伊娃·斯特罗德成为希尔夫人。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪðaʊt] [juː; jʊ] , [ˈiːvə] [dɪr] ,
" **I'm sure I don't know what I shall do without you , Eva dear ,**
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我 将 做 没有 你 , 伊娃 亲爱的 ,
" "我真不知道没有你我该怎么办, 亲爱的伊娃。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
" **said the widow for the tenth time that day .**
" 说 这 寡妇 为了 这 第十 时间 那 天 .
" "这是寡妇当天第十次这么说了。"

" [oʊ] , [juːl] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɪn] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] , [ˈkɑːnstəns] . "
" **Oh , you'll have Mr . Parkins to console you , Constance .** "
" 哦 , 你会 有 先生 . 帕金斯 到 安慰 你 , 康斯坦斯 . "
" "哦, 康斯坦斯, 帕金斯先生会安慰你的。"

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɪn] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . - - [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈiːvə]
" **Mr . Parkins , indeed ?** " **said Mrs . Palmer tossing her head . - - She and Eva**
" 先生 . 帕金斯 , 的确 ? " 说 太太 . 帕尔默 抛掷 她 头 . - - 她 和 伊娃
[wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [ˈiːvniŋ] - [dres] ,
were both in evening - dress ,
是 两个都 在 晚上 - 裙子 ,
"帕金斯先生, 真是吗? "帕尔默太太说着, 甩了甩头。——她和伊娃都穿着晚礼服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .
and were waiting for the guests .
和 是 等待 为了 这 客人 .
他们正在等待客人。

[ˈælən][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɪn] . - - " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ]
Allen was coming , also his mother and Mr . Parkins . - - " I don't know why
艾伦 曾是 未来 , 还 他的 母亲 和 先生 . 帕金斯 . - - " 我 不 知道 为什么
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] .
you should say that , dear .
你 应该 说 那 , 亲爱的 .
艾伦要来了, 还有他的母亲和帕金斯先生。——“亲爱的, 我不知道你为什么这么说。"

" [ˈiːvə] [læft] .
" **Eva laughed .**
" 伊娃 笑了 .

伊娃笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈlɪviən] [stæmp][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
" **I have seen a number of letters with the Bolivian stamp on them ,**
" 我 有 已见 一个 数字 的 信件 和 这 玻利维亚 邮票 在 他们 ,
[ˈkɑːnstəns] - - - - "
Constance - - - - "
康斯坦斯 - - - - "

"我见过一些盖有玻利维亚邮戳的信件, 康斯坦斯——"

" [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Addressed to you .**
" 已解决 到 你 .

致您。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈletərz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ˈiːvə] . "
But something better than letters is coming this evening , Eva . "
但 某物 更好的 比 信件 是 未来 这 晚上 , 伊娃 . "
但今晚会有比信件更好的东西到来, 伊娃。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] , " [sed] [mɪs] [stroʊd] ,
" **Don't try to get out of the position** , " **said Miss Strode** ,
" 不 尝试 到 得到 出去 的 这 位置 , " 说 错过 斯特罗德 ,
"别试图挣脱这个位置,"斯特罗德小姐说。

[slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ; " [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
slipping her arm round the waist of the widow ; " **you created it yourself** .
滑倒 她 手臂 圆形的 这 腰部 的 这 寡妇 ; " 你 创建 它 你自己 .
她将手臂搭在寡妇的腰间; “这是你自己造成的。”

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ˈælən] [təʊld][,em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈpɑːrkɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Allen told me in his letter that Mr . Parkins talked of no one and nothing
艾伦 讲述 我 在 他的 信 那 先生 : 帕金斯 谈话 的 不 一 和 没有什么
[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but you :
但 你 :
艾伦在信中告诉我, 帕金斯先生除了你之外, 什么也没跟你提起。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːltər][jʊr; jər] ['ɪnɪʃəls] ,
And think , dear , you won't have to alter your initials ,
和 思考 , 亲爱的 , 你 惯于 有 到 改变 你的 首字母 ,
亲爱的, 想想看, 你不用改你的姓名首字母了。

['kɑːnstəns] ['pɑːrkɪn] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnstəns] ['pɑːmər] . "
Constance Parkins sounds just as well as Constance Palmer . "
康斯坦斯 帕金斯 声音 只是 作为 出色地 作为 康斯坦斯 帕尔默 : "
康斯坦斯·帕金斯的声音听起来和康斯坦斯·帕尔默一样好听。

" ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Better , I think** :
" 更好的 , 我 思考 :

我觉得更好了。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['pɑːrkɪn] . "
I don't deny that I like Mr . Parkins . "
我 不 否定 那 我 喜欢 先生 : 帕金斯 : "

我并不否认我喜欢帕金斯先生。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəs] - - - - "
" **Call him Horace** - - - - "
" 称呼 他 贺拉斯 - - - - "

“叫他霍勒斯——”

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][,em 'iː][ðə; ði] [raɪt] .
" **He hasn't given me the right** .
" 他 还没有 给定 我 这 正确的 :

“他没有给我这个权利。”

[juː; jʊ] [fər'get] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [læst] . "
You forget I saw him only for a month or so , when he was home last . "
你 忘记 我 锯 他 仅有的 为了 一个 月 或者 所以 , 什么时候 他 曾是 家 最后的 : "
你忘了我只见过他一个月左右, 那是他最后一次回家的时候。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **You saw him long enough to fall in love with him** . "
" 你 锯 他 长的 足够的 到 落下 在 爱 和 他 : "
“你和他相处的时间足够长, 足以爱上他。”

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] - - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
" **I don't deny that - - to you ; but if he dares to ask me to be his**
" 我 不 否定 那 - - 到 你 ； 但 如果 他 敢于 到 问 我 到 是 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我不会否认这一点——对你而言；但如果他胆敢向我求婚，

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
I'll tell him what I think ."
患病的 告诉 他 什么 我 思考 . "

我会告诉他我的想法。

" [kwɔɪt] [soʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; - - [aɪ][tuː; tə]['ælən]
" **Quite so , and then we can be married on the same day ; - - I to Allen**
" 相当 所以 , 和 然后 我们 能 是 已婚 在 这 相同的 天 ; - - 我 到 艾伦
,
.
,"

“正是如此，那样我们就可以同一天结婚了；——我对艾伦说，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɔːrəs] ['pɑːrkɪn] .
and you to Horace Parkins .
和 你 到 贺拉斯 帕金斯 .

还有你，霍勒斯·帕金斯。

[rɪ'membə] ['hɔːrəs] [ɪz] [rɪtʃ] [naʊ] - - [ðə; ði] [maɪn] [hæz; hæz] [tʃɜːrnd] [aʊt] ['splendɪdli] . "
Remember Horace is rich now - - the mine has turned out splendidly ."
记住 贺拉斯 是 富有的 现在 - - 这 矿 有 转向 出去 精彩地 . "

记住，霍勒斯现在发财了——矿藏开采得非常成功。

" [aɪm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] ; " [ɪf] [aɪ]
" **I'm rich enough without that , " said Mrs . Palmer with a fine colour ; " if I**
" 我是 富有的 足够的 没有 那 , " 说 太太 . 帕尔默 和 一个 美好的 颜色 ; " 如果 我
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

“我不需要那笔钱也够富有了，”帕尔默太太脸红地说；“如果我结婚，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .
it will be to please myself .
它 将要 是 到 请 我 .

这样做是为了取悦自己。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪts] [dʌn]
I have had quite enough of marrying for money , and much good it's done
我 有 有 相当 足够的 的 结婚 为了 钱 , 和 很多 好的 它是 完毕
[,em 'iː] . "
me . "
我 . "

我受够了为了钱而结婚，这对我一点好处也没有。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [wʌn] [gʊd] , " [sed] ['iːvə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" **You have done every one good , " said Eva , kissing her ;**
" 你 有 完毕 每一个 一 好的 , " 说 伊娃 , 接吻 她 ;

“你为每个人都做了好事，”伊娃说着，吻了她一下；

" [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][,em 'iː] , [θruː'aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] , [wen] - - - - "
" **think how kind you were to me , throughout that terrible time , when - - - -**"
" 思考 如何 种类 你 是 到 我 , 自始至终 那 糟糕的 时间 , 什么时候 - - - - "

“想想你在那段可怕的日子里对我有多好，当时——”

" [hɑ:rk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:mər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['fɪŋgər] ; " [æt; ət][ləst] !
" **Hark !** " **said Mrs . Palmer , raising a jewelled finger ;** " **at last !** "
" 听着 ！ " 说 太太 ； 帕尔默 ， 提高 一个 珠宝 手指 ； " 在 最后的 ！
“听！”帕尔默太太说着，举起一根戴着珠宝的手指；“终于！”

" [ʃɔ:rtli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][mɪsɪz] . [hɪl] ['entərd] , ['fa:lʊd] [baɪ][ʼælən][ænd; ənd] ['hɔ:rəs]
" **Shortly the door opened and Mrs . Hill entered , followed by Allen and Horace**
" 不久 这 门 打开 和 太太 ； 爬坡道 进入 ， 随后 经过 艾伦 和 贺拉斯
[ænd; ənd][baɪ][mɪstər] . [mæsk] .
and by Mr . Mask .
和 经过 先生 ； 面具 ；
“不久，门开了，希尔太太走了进来，艾伦、霍勒斯和马斯克先生随后也走了进来。

[i:və][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['ælən] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . [pɑ:mər][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Eva had already seen Allen , and Mrs . Palmer had asked him and
伊娃 有 已经 已见 艾伦 ， 和 太太 ； 帕尔默 有 问 他 和
['hɔ:rəs] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
Horace to dinner ,
贺拉斯 到 晚餐 ；
伊娃已经见过艾伦了，帕尔默太太邀请他和霍勒斯共进晚餐。

[bʌt; bət][bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
but both ladies were astonished when they saw the lawyer .
但 两个都 女士们 是 惊讶 什么时候 他们 锯 这 律师 ；
但两位女士见到律师时都大吃一惊。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Well , this is a surprise ,** " **said the widow , giving her hand .** "
" 出色地 ， 这 是 一个 惊喜 ， " 说 这 寡妇 ， 给予 她 手 ；
“嗯，这真是个惊喜，”寡妇说着，伸出了手。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ælənz] ['welkəm] [hoʊm] , " [sed] [mɪstər] . [mæsk] ;
" **I thought I would come , as this is Allen's welcome home ,** " **said Mr . Mask ;** "
" 我 想法 我 会 来 ， 作为 这 是 艾伦的 欢迎 家 ， " 说 先生 ； 面具 ；
“我想我应该来，因为这是艾伦回家的欢迎仪式，”马斯克先生说；

" [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ? " "
" **you don't mind ?** " "
" 你 不 头脑 ？ " "
你不介意吗？

" [aɪ][eɪ'em] [dɪ'laitɪd] . " "
" **I am delighted .** " "
" 我 是 高兴极了 ； " "
我非常高兴。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mɪs] [stroʊd] ? " "
" **And you , Miss Strode ?** " "
" 和 你 ， 错过 斯特罗德 ？ " "
“那么，斯特罗德小姐，你呢？”

" [aɪ][eɪ'em] [pli:zd] [tu:] . " "
" **I am pleased too .** " "
" 我 是 高兴 也 ； " "
我也很高兴。

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] , " [sed] [i:və] ,
I look on you as one of my best friends , " **said Eva ,** "
我 看 在 你 作为 一 的 我的 最好的 朋友们 ， " 说 伊娃 ，
“我把你视为我最好的朋友之一，”伊娃说。

[hu:] [did][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ji] [oʊd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔjəz]
who did not forget that she owed Mrs . Palmer's protection to the lawyer's
WHO 做过 不是 忘记 那 她 欠款 太太 . 帕尔默的 保护 到 这 律师
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

她没有忘记，帕尔默太太能得到律师的保护，全赖于律师的善意。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Mrs . Hill , how are you ?** "
" 太太 . 爬坡道 , 如何 是 你 ? "

希尔太太，您好吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em 'i:] ['mʌðər] [naʊ] ,
" **I think you can call me mother now ,**
" 我 思考 你 能 称呼 我 母亲 现在 ,

我想你现在可以叫我妈妈了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz][ʃi:; ji] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['prɑ:mɪst] [waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
" **said the old lady as she greeted her son's promised wife with a kiss .**
" 说 这 老的 女士 作为 她 问候 她 儿子的 承诺 妻子 和 一个 吻 .

“老太太一边说着，一边亲吻了儿子的未婚妻。”

" [oʊ] ! " [sed] [ælən] , [hu:] [lɒkt] [brɑ:nzɪd] [ænd; ɛnd] [ˈveri] [fɪt] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ,
" **Oh ! " said Allen , who looked bronzed and very fit , " I think , mother ,**
" 哦 ! " 说 艾伦 , WHO 看起来 古铜色 和 非常 合身 , " 我 思考 , 母亲 ,

“哦！”艾伦说道，他看起来皮肤黝黑，身材非常健壮，“我想，妈妈，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:'sɜ:pɪŋ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] . "
you are usurping my privilege . "
你 是 篡位 我的 特权 . "

你这是在僭越我的特权。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ? " [sed] ['hɔ:rəs] , ['kæstɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;
" **Why should it be a privilege ?** " **said Horace , casting looks at the widow ;**
" 为什么 应该 它 是 一个 特权 ? " 说 贺拉斯 , 铸件 看起来 在 这 寡妇 ;

“这为什么应该是一种特权呢？”霍拉斯说着，目光扫过寡妇；

" [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] ? "
" **why not make it a universal custom ?** "
" 为什么 不是 制作 它 一个 普遍的 风俗 ? "

为什么不把它变成一种普遍的习俗呢？

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - - - " [brɪ'gæŋ]['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] .
" **In that case I should - - - " began Mrs . Palmer .**
" 在 那 案件 我 应该 - - - " 开始 太太 . 帕尔默 .

“既然如此，我就应该——”帕尔默太太开口说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] , " [sed] ['hɔ:rəs] , " [ðə; ði][wɜ:rld] [ˈwʊdnt] [let][ju:; jʊ] . "
" **No , you shouldn't , " said Horace , " the world wouldn't let you .** "
" 不 , 你 不应该 , " 说 贺拉斯 , " 这 世界 不会 让 你 . "

“不，你不应该，”霍勒斯说，“这个世界不会让你这么做的。”

" [let] [em 'i:] [wʌt] ?
" **Let me what ?**
" 让 我 什么 ?

“让我做什么？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
You don't know what I was about to say .
你 不 知道 什么 我 曾是 关于 到 说 .

你不知道我原本想说什么。

" [ˈhɔːrəs] [wʊd] [hæv; həv] [riˈspɒndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈθʌndəd] .
" **Horace would have responded , but the gong thundered .**
" 贺拉斯 会 有 回应 , 但 这 锣 雷鸣 .
“霍勒斯本想回应，但锣声隆隆作响。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [mæsk][ˈslaɪli] ;
" **You were about to say that you hoped we were hungry , " said Mask slyly ;**
" 你 是 关于 到 说 那 你 希望 我们 是 饥饿的 , " 说 面具 狡猾地 ;
“你正要说你希望我们饿了呢，”马斯克狡黠地说；

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhoʊstəs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sez] . "
" **that is what a hostess usually says .** "
" 那 是 什么 一个 女主人 通常 说道 . "
“女主人通常会这么说。”

" [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , " [ɪz][ə; eɪ][hɪnt] .
" **That , " said Mrs . Palmer in her turn , " is a hint .**
" 那 , " 说 太太 . 帕尔默 在 她 转动 , " 是 一个 暗示 .
“那，”帕尔默太太接着说，“是一个暗示。”

[ˈmɪstər] . [hɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ˈiːvə] ? - - [ˈmɪstər] .
Mr . Hill , will you take in Eva ? - - Mr .
先生 . 爬坡道 , 将要 你 拿 在 伊娃 ? - - 先生 .
希尔先生，您愿意收留伊娃吗？——希尔先生

[mæsk] - - - - "
Mask - - - - "
面具 - - - - "
面具 - - "

" [aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɪər] .
" **I offer my arm to Mrs . Hill , " said the old lawyer .**
" 我 提供 我的 手臂 到 太太 . 爬坡道 , " 说 这 老的 律师 .
“我愿意为希尔夫人挽着胳膊，”老律师说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ]
" **In that case , " said the widow , smiling , and with a look at the big**
" 在 那 案件 , " 说 这 寡妇 , 微笑 , 和 和 一个 看 在 这 大的
[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,
“既然如此，”寡妇笑着说，同时看了看那个身材高大的美国人。

木手：一个侦探故事(The Wooden Hand A Detective Story)

第17/17页

" [aɪ][mʌst; məst][ˈkɒntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][juː; jə] .

" I must content myself with you .

" 我 必须 内容 我 和 你 .

我只能满足于有你了。

" [ˈhɔːrəs] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

" Horace said something which made her smile and blush ,

" 贺拉斯 说 某物 哪个 制成 她 微笑 和 脸红 ,

“霍勒斯说了些什么，让她笑了，脸也红了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [miːl] , [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] .

and then they all went into a dainty meal , which every one enjoyed .

和 然后 他们 全部 去 进入 一个 纤巧 一顿饭 , 哪个 每一个 一 享受 .

然后他们一起享用了一顿精致的晚餐，每个人都吃得很开心。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [bent] [əˈpɑːn]

After the terrible experiences of a year ago , each person seemed bent upon

后 这 糟糕的 经历 的 一个 年 前 , 每个 人 似乎 弯曲 之上

[ɪn'dʒɔɪmənt] , enjoyment ,

享受 ,

经历了去年可怕的遭遇之后，每个人似乎都一心只想享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [wʌn] .

and the meal was a very bright one .

和 这 一顿饭 曾是 一个 非常 明亮的 一 .

这顿饭非常美味。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][sɪt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ,

When it was ended , the gentlemen did not sit over their wine ,

什么时候 它 曾是 结束 , 这 先生们 做过 不是 坐 超过 他们的 葡萄酒 ,

结束后，先生们并没有坐下来继续品酒。

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

but joined the ladies almost immediately .

但 加入 这 女士们 几乎 立即地 .

但几乎立刻就加入了女士们的行列。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,

Mrs . Palmer and Mrs . Hill were in the drawing - room talking in low tones ,

太太 . 帕尔默 和 太太 . 爬坡道 是 在 这 绘画 - 房间 说 在 低的 音调 ,

帕尔默太太和希尔太太在客厅里低声交谈。

[bʌt; bət][ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but Eva was nowhere to be seen .

但 伊娃 曾是 无处 到 是 已见 .

但伊娃却不见踪影。

[ˈælən] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs]

Allen looked around , and Mrs . Palmer laughed at the sight of his anxious

艾伦 看起来 大约 , 和 太太 . 帕尔默 笑了 在 这 视线 的 他的 焦虑的

[feɪs] . face .

脸 .

艾伦环顾四周，帕尔默太太看到他焦虑的表情，笑了。

" [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **You'll find her in the garden , " she said ;**
" 你会 寻找 她 在 这 花园 , " 她 说 ;

“你会在花园里找到她,”她说;

" [ɪts] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] , [ˈðerfɔ:r] - - - -
" **it's quite a perfect night of the Indian summer , therefore** - - - -
" 它是 相当 一个 完美的 夜晚 的 这 印度 夏天 , 所以 - - - -

这是一个完美的印度夏季夜晚, 因此——

" [ˈælən] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" **Allen did not wait for further information .**
" 艾伦 做过 不是 等待 为了 更远 信息 .

艾伦没有等待进一步的消息。

[hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θru:] [ðə; ði]
He departed at once and by the quickest way , directly through the
他 已离开 在 一次 和 经过 这 最快 方式 , 直接地 通过 这
[frentʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
French window ,
法语 窗户 ,

他立刻离开, 而且选择了最快的方式, 直接从落地窗走了出去。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən] .
which happened to be open .
哪个 发生 到 是 打开 .

碰巧是开着的。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [fɔl] [mu:n] , [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈi:və] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
A few steps along the terrace , under a full moon , showed him Eva walking on
一个 很少 步骤 沿着 这 阳台 , 在下面 一个 满的 月亮 , 显示 他 伊娃 步行 在
[ðə; ði] [lɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

在一轮满月的照耀下, 他沿着露台走了几步, 看到伊娃正在草坪上散步。

[æt; ət] [wʌns][hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
At once he sprang down the steps .
在 一次 他 弹簧 向下 这 步骤 .

他立刻跳下台阶。

" [dəʊnt] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
" **Don't walk on the grass , you foolish child , " he said , taking her arm ,**
" 不 走 在 这 草 , 你 愚蠢 孩子 , " 他 说 , 采取 她 手臂 ,
" 别踩草地, 你这傻孩子,"他边说边抓住她的胳膊。

" [ju:l] [get][jɔr; jər] [fi:t] [dæmp] . "
" **you'll get your feet damp . "**
" 你会 得到 你的 脚 潮湿 . "

“你会弄湿脚的。”

" [ɪts] [tu:] [dɪˈlɪʃəs] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðæt] , " [sed] [ˈi:və] ,
" **It's too delicious a night for that , " said Eva ,**
" 它是 也 可口的 一个 夜晚 为了 那 , " 说 伊娃 ,

“今晚这么美好, 不应该做那种事,”伊娃说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [mu:n] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][saɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] -
lifting her lovely face to the silver moon ; " but we can sit in the harbour -
举重 她 迷人的 脸 到 这 银 月亮 ; " 但 我们 能 坐 在 这 乔木 -
- - - "
- - - "
- - - "

她抬起美丽的脸庞, 望着银色的月亮; “但是我们可以坐在凉亭里——”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːrkɪn] [wɪl] [wɑːnt] [ðæt] ?
" **Don't you think Parkins will want that ?**
" 不 你 思考 帕金斯 将要 想 那 ?
" 你不认为帕金斯会希望如此吗? "
[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['pɑːmər] , [ænd; ənd] [ðen] - - - - "
He's bound to come out with Mrs . Palmer , and then - - - - "
他是 边界 到 来 出去 和 太太 . 帕尔默 , 和 然后 - - - - "
他肯定会和帕尔默太太一起出来, 然后——"

" [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ? "
" **Does he really mean to propose ?** "
" 做 他 真的 意思是 到 提出 ? "
他真的要求婚吗?
[hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
" **He's been talking of nothing else for the last few months** ,
" 他是 到过 说 的 没有什么 别的 为了 这 最后的 很少 几个月 ,
"过去几个月, 他除了谈论这件事之外, 什么也没说。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈpɜːrpəs] .
and has come home for that precise purpose .
和 有 来 家 为了 那 精确的 目的 .
他正是为此目的而回的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
But for that , he would have remained with Mark at the mine .
但 为了 那 , 他 会 有 剩余 和 标记 在 这 矿 .
否则, 他就会留在矿上和马克一起工作了。

[pʊr] [mɑːrk][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
Poor Mark has all the work , and we have all the fun .
贫穷的 标记 有 全部 这 工作 , 和 我们 有 全部 这 乐趣 .
可怜的马克承担了所有的工作, 而我们却享受了所有的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt]
But I was determined to come to you and make sure that you hadn't
但 我 曾是 决定 到 来 到 你 和 制作 当然 那 你 之前没有
[ˈmærid] - ['æftər][ɔːl] . "
married Saltars after all . "
已婚 - 后 全部 . "
但我决心要来找你, 确认你最终并没有嫁给萨尔塔斯。

" [pʊr] - , " [sed] ['iːvə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][em 'iː] ;
" **Poor Saltars , " said Eva , smiling , " he did come and ask me ;**
" 贫穷的 - , " 说 伊娃 , 微笑 , " 他 做过 来 和 问 我 ;
"可怜的萨尔塔斯,"伊娃笑着说, "他确实来问我了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
but his heart was not in the proposal .
但 他的 心 曾是 不是 在 这 提议 .
但他对求婚并没有真心。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] .
That terrible grandmother of mine urged him to the breach .
那 糟糕的 祖母 的 矿 敦促 他 到 这 违反 .
我那可怕的祖母怂恿他冲锋陷阵。

[hiː; hi] [siːmd] [kwɔɪt] [glæd] [wen] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] . "
He seemed quite glad when I declined . "
他 似乎 相当 高兴的 什么时候 我 拒绝 . "
当我拒绝时, 他似乎很高兴。

" [wʌt] [bæd] [teɪst] , " [sed] [ˈælən] [ˈlæfɪŋ] .
" **What bad taste** , " **said Allen laughing** .
" 什么 坏的 品尝 , " 说 艾伦 笑 .

“真是没品,”艾伦笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðæt] [pɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [daɪd] , " [sed] [ˈiːvə][ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
" **I think he really loved that poor woman who died** , " **said Eva in low tones** ,
" 我 思考 他 真的 喜爱 那 贫穷的 女士 WHO 死亡 , " 说 伊娃 在 低的 音调 ,
“我觉得他真的很爱那个死去的可怜女人,”伊娃低声说道。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [soʊ] [ˈderɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər]
" **and she certainly loved him** , **when she committed so daring a crime for**
" 和 她 当然 喜爱 他 , 什么时候 她 坚定的 所以 大胆 一个 犯罪 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] . " **his sake** . "
他的 清酒 . "

“她为了他犯下如此大胆的罪行，她肯定深爱着他。”

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æmˈbɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] , [ˈiːvə] ,
" **It might have been ambition as well as love** , **Eva** ,
" 它 可能 有 到过 志向 作为 出色地 作为 爱 , 伊娃 ,
“或许其中既有野心，也有爱，伊娃。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [lʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .
and it certainly was a fear of starvation in her old age .
和 它 当然 曾是 一个 害怕 的 饥饿 在 她 老的 年龄 .
她晚年最害怕的当然是挨饿。

[mɪs] [ˈbɜːri] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] ,
Miss Lorry wanted to make herself safe for a happy time ,
错过 货车 通缉 到 制作 她自己 安全的 为了 一个 快乐的 时间 ,
洛瑞小姐想让自己安全快乐地度过一段时光。

[ænd; ʌnd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][lʌv; əv][æn; ən]
and so when she found your father was likely to rob her of an
和 所以 什么时候 她 成立 你的 父亲 曾是 可能 到 抢 她 的 一个
[ɪkˈspektɪd] [ˈhev(ə)n] ,
expected heaven ,
预期的 天堂 ,
所以当 she 发现你的父亲很可能会夺走她所期盼的天堂时，

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɪm; ɪm] . " **she shot him** . "
她 射击 他 . "

她开枪打死了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈiːvə] .
" **I wish the truth had not been made public, though** , " **said Eva** .
" 我 希望 这 真相 有 不是 到过 制成 民众 , 尽管 , " 说 伊娃 .
“不过，我倒希望真相没有被公之于众,”伊娃说道。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
" **My dear, it was necessary** ,
" 我的 亲爱的 , 它 曾是 必要的 ,

亲爱的，这是必要的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [bleɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] .
so as to remove all blame from any one who may have been suspected .
所以 作为 到 消除 全部 责备 从 任何 一 WHO 可能 有 到过 怀疑 .
以便消除所有可能被怀疑者的罪责。

[pʊr] [stæg] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['bɔ:ri] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fju:nərəl][hi:; hi]
Poor Stag , however , was not able to give Miss Lorry the splendid funeral he
贫穷的 麀 , 然而 , 曾是 不是 有能力的 到 给 错过 货车 这 灿烂 葬礼 他
[wɪft] [tu:; tə] [gɪv] ,
wished to give ,
希望 到 给 ,

然而，可怜的斯塔格却没能为洛瑞小姐举办他所希望的那种隆重的葬礼。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
out of respect .
出去 的 尊重 .

出于尊重。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nʊʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] ['veri] ['kwaɪətli] .
As you know , she was buried very quietly .
作为 你 知道 , 她 曾是 埋葬 非常 悄悄 .

如你所知，她下葬得很低调。

['oʊnli] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] . "
Only Horace and I and Saltars followed her to her grave ."
仅有的 贺拉斯 和 我 和 - 随后 她 到 她 严重 . "

只有霍勒斯、我和萨尔塔斯陪她去了墓地。

" [dɪdnt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ? "
" Didn't her husband ? "
" 没有 她 丈夫 ? "

“难道不是她丈夫吗？ ”

" [dʒaɪlz] ['meri] ?
" Giles Merry ?
" 吉尔斯 欢乐 ?

“吉尔斯·梅里？ ”

[nʊʊ] : [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][daɪ] .
No : he never came back , even to see her die .
不 : 他 绝不 来了 后退 , 甚至 到 看 她 死 .

不，他再也没有回来，甚至没有亲眼目睹她的离世。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] ['ɔ:lweɪz] .
The man was a brute always .
这 男人 曾是 一个 蛮力 总是 .

这个人一直是个粗野的人。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə]['æfrɪkə] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
He went off to Africa , I believe ,
他 去 离开 到 非洲 , 我 相信 ,

我相信他去了非洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['bɔ:roud] - - [ðæts] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [frʌm; frəm]
with the money he borrowed - - that's a polite way of putting it - - from
和 这 钱 他 借来的 - - 那就是 一个 有礼貌的 方式 的 推杆 它 - - 从

[oʊld] ['leɪdi] ['ɪpsən] .
old Lady Ipsen .
老的 女士 益普生 .

他用从伊普森老太太那里借来的钱——说得委婉点——来偿还贷款。

[aɪ] [sə'pouz] ['mɪsɪz] . ['meri] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
I suppose Mrs . Merry was glad when she heard he was out of the country ?
我 认为 太太 . 欢乐 曾是 高兴的 什么时候 她 听到 他 曾是 出去 的 这 国家 ?

我想梅里太太听到他出国的消息时一定很高兴吧？

" ['i:və][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" **Eva** **nodded** .
" 伊娃 点头 .

伊娃点了点头。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

" **And yet I think if he had come back , she would have faced him** .
" 和 然而 我 思考 如果 他 有 来 后退 , 她 会 有 面对 他 .

“但我认为，如果他回来了，她会面对他。”

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜ:r; hər] [fɪr]

Ever since she knew he was not her husband , she seemed to lose her fear
曾经 自从 她 知道 他 曾是 不是 她 丈夫 , 她 似乎 到 失去 她 害怕

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

自从她知道他不是她的丈夫后，她似乎就不再害怕他了。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [kɔːlz] [hɜ:rˈself][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [fɔːr; fər] [ˈkeɪnz] [seɪk] .

She still calls herself Mrs . Merry for Cain's sake .
她 仍然 呼叫 她自己 太太 . 欢乐 为了 该隐的 清酒 .

看在老天的份上，她仍然自称梅里夫人。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [seɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈɪpsən] . "

No one knows the truth , save you and I and Lady Ipsen . "
不 一 知道 这 真相 , 节省 你 和 我 和 女士 益普生 . "

除了你、我和伊普森夫人，没有人知道真相。

" [wel] [ɪts] [best] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

" **Well it's best to let things remain as they are** .
" 出色地 它是 最好的 到 让 事物 保持 作为 他们 是 .

“最好还是让事情保持现状。”

[aɪ] [trʌst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ɪz] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ? "

I trust Mrs . Merry is more cheerful ? "
我 相信 太太 . 欢乐 是 更多的 快乐 ? "

我相信梅里太太会更开朗一些吧？

" [oʊ] [jes] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [keɪn] [hæz; həz] [kənˈvɜːrtɪd] [hɜ:r; hər] . "

" **Oh yes ; the fact is , Cain has converted her** . "
" 哦 是的 ; 这 事实 是 , 该隐 有 转换 她 . "

“哦，是的；事实是，该隐已经感化了她。”

" [oʊ] , [hæz; həz] [keɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈmɪzəri] [ˈkæs(ə)l] ?

" **Oh , has Cain taken up his residence in Misery Castle ?**
" 哦 , 有 该隐 已采取 向上 他的 住宅 在 苦难 城堡 ?

“哦，该隐已经入住苦难城堡了吗？”

" ['i:və] [læft] .

" **Eva laughed** .
" 伊娃 笑了 .

伊娃笑了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" **It is called the House Beautiful now , " she said ;**
" 它 是 称为 这 房子 美丽的 现在 , " 她 说 ;

“它现在叫做美丽之家，”她说；

" [keɪn] [gɔːt][ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] . ,

" **Cain got the name out of the Pilgrim's Progress** . ,
" 该隐 得到 这 姓名 出去 的 这 朝圣者的 进步 . ,

“该隐这个名字是从《天路历程》中得来的。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][laɪvz; livz][ðer; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] . "
 and he lives there with his mother and his wife . "
 和 他 生活 那里 和 他的 母亲 和 他的 妻子 : "
 他和他的母亲、妻子住在一起。

" [wʌt] , [dɪd][hi:; hi] ['mæəri] [dʒeɪn][wʌ:sp][ˈæftər][ɔ:l] ? "
 " What , did he marry Jane Wasp after all ? "
 " 什么 , 做过 他 结婚 简 黄蜂 后 全部 ? "
 " 什么? 他最后还是娶了简·黄蜂女? "

" [hi:; hi][dɪd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ju:; jʊ] [left] .
 " He did , some months after you left .
 " 他 做过 , 一些 几个月 后 你 左边 :
 " 在你离开几个月后, 他确实这么做了。"

[wʌ:sp][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [keɪn] [ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] . "
 Wasp was very much against the match , as he called Cain a vagabond . "
 黄蜂 曾是 非常 很多 反对 这 匹配 , 作为 他 称为 该隐 一个 流浪汉 : "
 黄蜂非常反对这场比赛, 他称凯恩是个流浪汉。

" [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
 " Well he was , you know . "
 " 出色地 他 曾是 , 你 知道 : "
 " 嗯, 他确实是。"

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [naʊ] .
 " He is not now .
 " 他 是 不是 现在 :
 他现在不是了。

[ˈæftər][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [kəm'pli:tli] [ænd; ʌnd][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
 After he joined the Salvation Army he changed completely and is quite a
 后 他 加入 这 救恩 军队 他 已更改 完全地 和 是 相当 一个
 [ˈdɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
 different person .
 不同的 人 :
 加入救世军后, 他彻底变了, 变成了另一个人。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] , [wʌ:sp] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
 But even then , Wasp would not have allowed the match to take place ,
 但 甚至 然后 , 黄蜂 会 不是 有 允许 这 匹配 到 拿 地方 ,
 但即便如此, 黄蜂队也不会允许这场比赛进行。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪn] [ɪn'herɪtɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔ:ri] . "
 but that Cain inherited two hundred pounds from Miss Lorry . "
 但 那 该隐 遗传 二 百 磅 从 错过 货车 : "
 但凯恩从洛瑞小姐那里继承了200英镑。

" [ɑ:] , [pʊr] [soʊl] , " [sed] ['ælən] [ˌsɪmpə'tetɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [wen] [ʃi:; ʃi]
 " Ah , poor soul , " said Allen sympathetically , " she talked of that sum when she
 " 啊 , 贫穷的 灵魂 , " 说 艾伦 同情地 , " 她 谈话 的 那 和 什么时候 她
 [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
 was dying .
 曾是 垂死 :
 " 啊, 可怜的人儿, " 艾伦同情地说, " 她临终前还在谈论那笔钱呢。"

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [keɪn] ? "
 Why did she leave it to Cain ? "
 为什么 做过 她 离开 它 到 该隐 ? "
 她为何将房子留给该隐?

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [keɪn] ,
" **She always liked Cain** ,
" 她 总是 喜欢 该隐 ,

她一直很喜欢该隐，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][slɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ][kæst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
and I think she was sorry for the slur on his birth cast by his father .
和 我 思考 她 曾是 对不起 为了 这 污点 在 他的 出生 投掷 经过 他的 父亲 .

我认为她对他父亲对他出身的侮辱感到抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
But she left him the money ,
但 她 左边 他 这 钱 ,

但她把钱留给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːsp] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][drɪˈzaɪərəb(ə)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
and then Wasp found out that Cain was a most desirable son - in - law . "
和 然后 黄蜂 成立 出去 那 该隐 曾是 一个 最多 理想 儿子 - 在 - 法律 . "

后来，黄蜂女发现该隐是个非常理想的女婿。

" [dʌz] [hiː; hi] [stiːl] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ? "
" **Does he still belong to the Army ?** "
" 做 他 仍然 属于 到 这 军队 ? "

他现在还属于军队吗？

" [noʊ] . [wɑːsp] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [liːv] .
" **No . Wasp insisted he should leave** .
" 不 . 黄蜂 坚持 他 应该 离开 .

“不。黄蜂女坚持让他离开。”

[soʊ] [keɪn] [laɪvz; livz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [priːtɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
So Cain lives at the House Beautiful and preaches throughout the country .
所以 该隐 生活 在 这 房子 美丽的 和 布道 自始至终 这 国家 .

所以该隐住在美丽之家，并在全国各地布道。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstər] [ˈʃɔːrtli] .
I believe he is to become a Methodist minister shortly .
我 相信 他 是 到 变得 一个 卫理公会 部长 不久 .

我相信他不久后会成为一名卫理公会牧师。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈælən] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [ˈhæpi] ,
At all events , Allen , he is making his poor mother happy ,
在 全部 活动 , 艾伦 , 他 是 制作 他的 贫穷的 母亲 快乐的 ,

无论如何，艾伦，他让可怜的母亲感到高兴了。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] . "
after all the misery she has had . "
后 全部 这 苦难 她 有 有 . "

经历了那么多苦难之后。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ænd; ənd][wɑːsp] [get] [əˈbɔːŋ] ? "
" **And how do Mrs . Merry and Wasp get along ?** "
" 和 如何 做 太太 . 欢乐 和 黄蜂 得到 沿着 ? "

“梅里夫人和黄蜂女相处得怎么样？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ˈrerli] [siː] [wʌn] [əˈhʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" **Oh , they rarely see one another , which is just as well** .
" 哦 , 他们 很少 看 一 其他 , 哪个 是 只是 作为 出色地 .

“哦，他们很少见面，这样也好。”

[wɑ:sp][hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] ['west,heɪvən] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['sæləri] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ]
Wasp has been moved to Westhaven at a higher salary , and is getting
黄蜂 有 到过 已搬 到 西港 在 一个 更高 薪水 , 和 是 获得
[ə'b:ŋ] ['kæpətəli] . "
along capially . "
沿着 资本 . "

Wasp已被调往Westhaven，薪水更高，而且工作进展非常顺利。

" [aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [drɪlz] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [matʃ] [æz; əz]['evər] , " [læft] ['ælən] ; " [let][ju: 'es]
" I suppose he drills his household as much as ever , " laughed Allen ; " let us
" 我 认为 他 演习 他的 家庭 作为 很多 作为 曾经 , " 笑了 艾伦 ; " 让 我们
[wɔ:k] , ['i:və] .
walk , Eva .
走 , 伊娃 .

“我想他肯定像以前一样经常训练他的家人，”艾伦笑着说；“我们走吧，伊娃。”

[wi:; wi][kæn; kən][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
We can sit on the terrace .
我们 能 坐 在 这 阳台 .

我们可以坐在露台上。

" ['i:və] [pɪntʃt] ['ælənz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] , [tu:; tə] [si:] ['hɔ:rəs] ['sɔ:ntəriŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Eva pinched Allen's arm , and he looked , to see Horace sauntering down the
" 伊娃 捏 艾伦的 手臂 , 和 他 看起来 , 到 看 贺拉斯 闲逛 向下 这
[pæθ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] .
path with Mrs . Palmer .
小路 和 太太 . 帕尔默 .

“伊娃掐了艾伦的胳膊一下，他转头一看，只见霍勒斯正和帕尔默太太沿着小路悠闲地走下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rbər] .
They were making for the harbour .
他们 是 制作 为了 这 乔木 .

他们正朝着凉亭走去。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪvəz] ['ðerfɔ:r] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
The other lovers therefore sat on the terrace ,
这 其他 恋人 所以 卫星 在 这 阳台 ,

因此，其他情侣就坐在露台上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['hɔ:rəs] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə] [prə'pouz] .
so as to afford Horace plenty of time to propose .
所以 作为 到 买得起 贺拉斯 很多 的 时间 到 提出 .

以便给贺拉斯充足的时间求婚。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ælən] , [sed] ['i:və] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
And now , Allen , said Eva , I must ask you a few questions .
和 现在 , 艾伦 , 说 伊娃 , 我 必须 问 你 一个 很少 问题 .

“现在，艾伦，”伊娃说，“我必须问你几个问题。”

" [wʌt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ? "
" What of Father Don and his gang ? "
" 什么 的 父亲 大学教师 和 他的 帮派 ? "

“唐神父和他的团伙怎么样了？ ”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] .
" No one knows .
" 不 一 知道 .

没人知道。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [red] ['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
I heard that Red Jerry had been caught by the Continental police for some
我 听到 那 红色的 杰瑞 有 到过 捕捉 经过 这 大陆 警察 为了 一些
[ˈrɑ:bəri] .
robbery .
抢劫 .

我听说红杰瑞因为抢劫被大陆警察抓住了。

[bʌt; bət][ˈfɑ:ksi][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [dɑ:n] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lu:t] .
But Foxy and Father Don have vanished into space with their loot .
但 狐狸 和 父亲 大学教师 有 消失了 进入 空间 和 他们的 抢劫 .
但是，福克西和唐神父带着他们的赃物消失在了太空中。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] . "
I regret those diamonds . "
我 后悔 那些 钻石 . "
我后悔买了那些钻石。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ˈi:və] [ˈpraʊdli] ; " [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [ɑ:n][jʊr; jər]
" I don't , " said Eva proudly ; " I would much rather live as your wife on your
" 我 不 , " 说 伊娃 自豪地 ; " 我 会 很多 相当 居住 作为 你的 妻子 在 你的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“我才不呢,”伊娃骄傲地说,“我宁愿做你的妻子,靠你的钱生活。”

[ˈælən] . "
Allen . "
艾伦 . "
艾伦。

" [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈɜ:rniŋz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" On my own earnings , you mean ? "
" 在 我的 自己的 收益 , 你 意思是 ? "
“你是说用我自己的收入吗? ”

" [jes] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪz] . "
" Yes , though you will be very rich when your mother dies . "
" 是的 , 尽管 你 将要 是 非常 富有的什么时候 你的 母亲 死亡 . "
“是的, 不过等你母亲去世后, 你就会非常富有了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , " [sed] [ˈælən] [ˈɡreɪvli] ; " [pʊr] [ˈmʌðər] ,
" I hope that won't be for a long time , " said Allen gravely ; " poor mother ,
" 我 希望 那 惯于 是 为了 一个 长的 时间 , " 说 艾伦 严重地 ; " 贫穷的 母亲 ,
“我希望那不会持续很久,”艾伦严肃地说;“可怜的母亲,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
she had a sad life with my father . "
她 有 一个 伤心 生活 和 我的 父亲 . "
她和我父亲一起过着悲惨的生活。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ][mæd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈælən] ? "
" Why did he go mad so suddenly , Allen ? "
" 为什么 做过 他 去 疯狂的 所以 突然 , 艾伦 ? "
“艾伦, 他为什么突然疯了? ”

" [ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:f] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˈi:və] .
" The shock of those diamonds being carried off , I suppose , Eva .
" 这 震惊 的 那些 钻石 存在 携带 离开 , 我 认为 , 伊娃 .
“我想, 伊娃, 你一定很震惊那些钻石被带走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi][stʊl] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [hænd] .
But he was mad when he stole that wooden hand .
但 他 曾是 疯狂的 什么时候 他 偷窃 那 木制的 手 .

但他偷走那只木手时非常生气。

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " **Where is it ?** "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ "

" ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . **" Buried in the vault .** "
" 埋葬 在 这 金库 .

“埋在墓穴里。”

[wiː; wi][pʊt][aɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [sed] ['iːvə] , ['ʃudərɪŋ] ; " [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . **We put it there , " said Eva , shuddering ; " I never wish to see it again .**
我们 放 它 那里 , " 说 伊娃 , 颤抖 ; " 我 绝不 希望 到 看 它 再次 .

“是我们把它放在那里的,”伊娃颤抖着说,“我再也不想看到它了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] . **Look at the misery it caused .**
看 在 这 苦难 它 导致 .

看看它造成了多大的痛苦。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [stiːl] [aɪ 'tiː] ? " **But why did your father steal it ?** "
但 为什么 做过 你的 父亲 偷 它 ? "

但你父亲为什么要偷它呢？

" ['nevər] [maɪnd] . **" Never mind .** "
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] . **He was mad , and that's the best that can be said .**
他 曾是 疯狂的 , 和 那就是 这 最好的 那 能 是 说 .

他当时很生气, 这大概就是对他最好的描述了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] . **It was just as well he died while I was away .**
它 曾是 只是 作为 出色地 他 死亡 尽管 我 曾是 离开 .

他死的时候我不在, 这倒也好。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʊnli][hæv; həv] ['lɪŋgə] [ɑːn] , [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] . **He would only have lingered on , an imbecile .**
他 会 仅有的 有 徘徊不去 在 , 一个 白痴 .

他只会继续待在那里, 像个傻瓜一样。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [bə'liːviə] , **I wish my mother would give up the house and come out with us to Bolivia ,**
我 希望 我的 母亲 会 给 向上 这 房子 和 来 出去 和 我们 到 玻利维亚 ,
['iːvə] . " **Eva .** "
伊娃 . "

伊娃, 我真希望我妈妈能放弃房子, 和我们一起去玻利维亚。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] . **" We might be able to persuade her .** "
" 我们 可能 是 有能力的 到 说服 她 .

“我们或许能说服她。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kwɛstʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] : [wɒts] [br'kʌm] [ʌv; əv] - ?
But there's one question I want to ask : What's become of Butsey ?
但 有 一 问题 我 想 到 问 : 是 什 么 变 得 的 - ?

但我还有一个问题想问：Butsey 后来怎么样了？

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [left] ['mɪstər] . [mæsk] .
I haven't heard of him , since he left Mr . Mask .
我 还 没 有 听 到 的 他 , 自 从 他 左 边 先 生 : 面 具 :

自从他离开Mr. Mask之后，我就没听到他的消息了。

" [ˈælən] [læft] .
" Allen laughed .
" 艾 伦 笑 了 :

艾伦笑了。

" [jes] ; [hiː; hi] [geɪv] [mæsk][ðə; ði][slɪp] ['veri] ['smɑːrtli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['klevər] [læd]
" Yes ; he gave Mask the slip very smartly , " he said , " a dangerously clever lad
" 是 的 ; 他 给 予 面 具 这 滑 非 常 聪 明 地 , " 他 说 , " 一 个 危 险 地 聪 明 的 小 伙 子
[ɪz] - .
is Butsey .
是 - :

“是的，他很聪明地甩掉了马斯克，”他说，“巴特西是个非常聪明的危险小伙子。”

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] .
I heard he was in America .
我 听 到 他 曾 是 在 美 国 :

我听说他去了美国。

[ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənts] ['hiːl] [faɪnd][ðər; ðər] . "
A fine field for his talents he'll find there . "
一 个 美 好 的 场 地 为 了 他 的 天 赋 地 狱 寻 找 那 里 : "

那里将是他发挥才能的绝佳舞台。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [dʒaɪlz] ['merɪ] ? "
" Why did he tell lies about Giles Merry ? "
" 为 什 么 做 过 他 告 诉 谎 言 关 于 吉 尔 斯 欢 乐 ? "

他为什么要编造关于吉尔斯·梅里的谎言？

" [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [heɪtɪd] ['merɪ] , [ænd; ænd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [mɪs] ['lɔːrɪ] .
" Because he hated Merry , and wanted to save Miss Lorry .
" 因 为 他 憎 恨 欢 乐 , 和 通 缉 到 节 省 错 过 货 车 :

因为他讨厌梅里，而且想救洛莉小姐。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [mɪs] ['lɔːrɪ] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] ,
He knew all the time that Miss Lorry was guilty ,
他 知 道 全 部 这 时 间 那 错 过 货 车 曾 是 有 罪 的 ,

他一直都知道洛瑞小姐有罪。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [dʒaɪlz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
but would have hanged Giles to save her .
但 会 有 绞 刑 吉 尔 斯 到 节 省 她 :

但为了救她，他甚至会绞死吉尔斯。

[hæd; həd][ɪː; ɪ][nɑːt] [kən'fest] , [dʒaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,
Had she not confessed , Giles , with that brat lying in the witness - box ,
有 她 不 是 坦 白 , 吉 尔 斯 , 和 那 小 子 说 谎 在 这 证 人 - 盒 子 ,

如果她没有认罪，吉尔斯，那个小鬼就躺在证人席上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plaɪt] . "
would have been in a strange plight . "
会 有 到 过 在 一 个 奇 怪 的 困 境 : "

他会陷入一种奇怪的困境。

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] - , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][gɑːt] [ə'weɪ] ? "
" **Would they have tried Butsey , had he not got away ?** "
" 会 他们 有 尝试 - , 有 他 不是 得到 离开 ? "

“如果巴特西没有逃脱，他们会审判他吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] .
Perhaps they would .
也许 他们 会 .

或许他们会会的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪər] .
I am not a good lawyer .
我 是 不是 一个 好的 律师 .

我不是个好律师。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][mæsk] .
You had better ask Mask .
你 有 更好的 问 面具 .

你最好去问问面具先生。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [lɪn(t)] [ɪn][ðə; ði]
However , the boy's gone , and I dare say he'll some day be lynched in the
然而 , 这 男孩们 已消失 , 和 我 敢 说 地狱 一些 天 是 被私刑处死 在 这
[steɪts] .
States .
各州 .

然而，那男孩已经走了，我敢说他总有一天会在美国被私刑处死。

[pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , ['iːvə] .
People like him always come to a bad end , Eva .
人们 喜欢 他 总是 来 到 一个 坏的 结尾 , 伊娃 .

像他这样的人，最终都会落得悲惨的下场，伊娃。

[wel] , ['eni] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] ? "
Well , any more questions ? "
出色地 , 任何 更多的 问题 ? "

还有什么问题吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] .
" **I can't think of any** .
" 我 不能 思考 的 任何 .

“我想不出有什么例子。”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" ['ælən] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Allen took her hands , and looked into her eyes** .
" 艾伦 采取 她 双手 , 和 看起来 进入 她 眼睛 .

艾伦握住她的手，凝视着她的眼睛。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði][oʊld][bæd][pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz] .
" **Because I want to put the old bad past out of our minds** .
" 因为 我 想 到 放 这 老的 坏的 过去的 出去 的 我们的 思想 .

因为我想把过去的糟糕记忆从我们的脑海中抹去。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈænsər] .
" **I want you to ask what you wish to ask , and I'll answer .** "
我 想 你 到 问 什 么 你 希 望 到 问 , 和 患 病 的 回 答 :
" 请 你 问 你 想 问 的 问 题 , 我 会 回 答 。 "

[ðen] [wi:l] [dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ˈevər] . "
" **Then we'll drop the subject for ever .** "
然 后 出 色 地 降 低 这 主 题 为 了 曾 经 : "
" 那 我 们 就 永 远 不 再 提 这 个 话 题 了 。 "

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈi:və][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" **There's nothing more I want to know , " said Eva after a pause ;** "
" 有 没 有 什 么 更 多 的 我 想 到 知 道 , " 说 伊 娃 后 一 个 暂 停 ;
" 我 没 什 么 想 知 道 的 了 , " 伊 娃 停 顿 了 一 下 说 道 ;

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ˈælən] .
" **tell me about our house , Allen .** "
" 告 诉 我 关 于 我 们 的 房 子 , 艾 伦 :
" 艾 伦 , 跟 我 说 说 我 们 的 房 子 吧 。 "

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈspæniʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pi]
" **He kissed her , and then told of the quaint Spanish house in the sleepy**
" 他 亲 吻 她 , 和 然 后 讲 述 的 这 古 雅 西 班 牙 语 房 子 在 这 困
[oʊld] [ˈspæniʃ] [taʊn] ,
" **old Spanish town ,**
老 的 西 班 牙 语 镇 ,
" 他 吻 了 她 , 然 后 讲 述 了 那 座 位 于 宁 静 古 老 西 班 牙 小 镇 上 的 古 朴 西 班 牙 式 房 屋 的 故 事 。 "

[ænd; ənd][toʊld][ˈɔ:lsoʊ][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkri:siŋ] [welθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [maɪn] .
" **and told also of the increasing wealth of the silver mine .** "
和 讲 述 还 的 这 增 加 财 富 的 这 银 矿 :
" 还 讲 述 了 银 矿 财 富 不 断 增 长 的 情 况 。 "

" [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌmɪljəˈneəz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ˈi:və] ,
" **We'll all be millionaires in a few years , Eva ,** "
" 出 色 地 全 部 是 百 万 富 翁 在 一 个 很 少 年 , 伊 娃 ,
" 几 年 后 我 们 都 会 成 为 百 万 富 翁 , 伊 娃 。 "

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" **and then we can return to Europe and take a house in London .** "
和 然 后 我 们 能 返 回 到 欧 洲 和 拿 一 个 房 子 在 伦 敦 : "
" 然 后 我 们 就 可 以 返 回 欧 洲 , 在 伦 敦 买 套 房 子 了 。 "

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn] - , " [sed] [ˈi:və] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" **Certainly not in Wargrove , " said Eva , shivering .** "
" 当 然 不 是 在 - , " 说 伊 娃 , 瑟 瑟 发 抖 :
" 肯 定 不 会 在 沃 格 罗 夫 , " 伊 娃 颤 抖 着 说 。 "

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fərˈget] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈhɒrəz] .
" **I want to forget this place with all its horrors .** "
" 我 想 到 忘 记 这 地 方 和 全 部 它 是 恐 怖 :
" 我 想 忘 记 这 个 充 满 恐 怖 的 地 方 。 "

[maɪ] [dri:m] - - - - "
" **My dream - - - -** "
我 的 梦 - - - - "
" 我 的 梦 想 —— " "

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] , [ˈi:və] .
" **Don't talk of it , Eva .** "
" 不 讲 话 的 它 , 伊 娃 :
" 别 提 这 件 事 了 , 伊 娃 。 "

[wi:l] [bi:; bi] [ˈmærid] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəuθ] .
We'll be married next week , and then life will be all joy for us both .
出色地 是 已婚 下一个 星期 , 和 然后 生活 将要 是 全部 喜悦 为了 我们 两个都 .
我们下周就要结婚了, 之后我们俩的生活就会充满幸福。

[ɑ:], [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] ! - - - - "
Ah , here is Mrs . Palmer ! - - - - "
啊 , 这里 是 太太 : 帕尔默 ! - - - - "
啊, 帕尔默太太来了!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rkɪn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [merɪ] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdʒu:z] [saɪd] ;
" **Mrs . Parkins that is to be , " said the male figure by the widow's side ;**
" 太太 : 帕金斯 那 是 到 是 , " 说 这 男性 数字 经过 这 寡妇的 边 ;
“未来的帕金斯夫人,”寡妇身边的男子说道;

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [təˈgeðər] . "
" **we're going to travel together .** "
" 是 去 到 旅行 一起 : "
“我们要一起旅行。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] , [ˈkɑ:nstəns] , " [sed] [ˈi:və] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **I am so glad , Constance , " said Eva , kissing her .**
" 我 是 所以 高兴的 , 康斯坦斯 , " 说 伊娃 , 接吻 她 :
“我太高兴了, 康斯坦丝,”伊娃说着, 吻了她一下。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [mɪs] [stroʊd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈenviəs] [əˈmerɪkən] .
" **What about me , Miss Strode ? " asked the envious American .**
" 什么 关于 我 , 错过 斯特罗德 ? " 问 这 羡慕 美国人 :
“那我呢, 斯特罗德小姐?”那位心怀嫉妒的美国人问道。

" [aɪl] [səˈlu:t] [ju:; jʊ][baɪ][ˈpra:ksi][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈi:və] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈælən] .
" **I'll salute you by proxy in this way , " said Eva , and kissed Allen .**
" 患病的 礼炮 你 经过 代理人 在 这 方式 , " 说 伊娃 , 和 亲吻 艾伦 :
“我将以这种方式代你敬礼,”伊娃说着, 吻了艾伦。

" [oʊ] , [ˈhɔ:rəs] ! " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] , [ænd; ənd][særŋk][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [ɑ:rmz] .
" **Oh , Horace ! " sighed Mrs . Palmer , and sank into her lover's arms .**
" 哦 , 贺拉斯 ! " 叹了口气 太太 : 帕尔默 , 和 沉没 进入 她 恋人的 武器 :
“哦, 霍勒斯!”帕尔默太太叹了口气, 倒在了爱人的怀里。

[soʊ][ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] ,
So all four were happy ,
所以 全部 四 是 快乐的 ,
所以四个人都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and the troubles of the past gave place to the joys of the present .
和 这 麻烦 的 这 过去的 给予 地方 到 这 喜悦 的 这 展示 :
过去的苦难让位于现在的快乐。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈɔ:gjəri] [ʌv; əv][ˈeɪvəz , ˈi:vəz] [dri:m] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] - - [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [wʌz; wəz][pæst] ,
The evil augury of Eva's dream was fulfilled - - the dark night was past ,
这 邪恶的 预兆 的 伊娃的 梦 曾是 已完成 - - 这 黑暗的 夜晚 曾是 过去的 ,
伊娃梦中的不祥预兆应验了——黑夜已经过去。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and joy was coming in the morning .
和 喜悦 曾是 未来 在 这 早晨 :
清晨, 喜悦便会到来。

[soʊ][ˈæftər][ɔ:l] , [ɡʊd] [hæd; həd] [klʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
So after all , good had come out of evil .
所以 后 全部 , 好的 有 来 出去 的 邪恶的 :
所以说, 最终还是从邪恶中诞生了善良。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; ei] . ['kɑːnstəbl] , [ˈprɪntəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə]
Printed by T . and A . CONSTABLE , Printers to His Majesty at the Edinburgh
打印 经过 T . 和 一个 : 警官 , 打印机 到 他的 威严 在 这 爱丁堡
[juːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
University Press
大学 按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. CONSTABLE 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

